

Title: Spanish Ornat Corpus  
Creator: Ornat, Susanna  
Creator: Mariscal, Sonia  
Subject: child language development  
Subject.olac:linguistic-field: language\_acquisition  
Subject.olac:language: es  
Subject.childes:participant: age="1;7 - 3;10" sex="female"  
Description: longitudinal case study  
Publisher: TalkBank  
Contributor:  
Date: 2005-09-12  
Type: text  
Type.olac:linguistic-type: primary\_text  
Type.olac:discourse-type: dialogue  
Format:  
Identifier: 1-59642-108-8  
Language:  
Relation:  
Coverage:  
Rights:

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father,  
ABU Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|1;7.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Tape Location: Z-1;07-001

@Comment: DV Tape is maria01

@Situation: La madre está preparando el baño a María.  
Esta, de pie la está mirando.

\*MAD: dónde quieres ir, María ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go n:prop|María  
?

\*CHI: nene aquí .

%mor: n|nene&MASC=baby adv|aquí=here .

\*MAD: nene aquí .

%mor: n|nene&MASC=baby adv|aquí=here .

\*MAD: claro que sí, al baño .

%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes prep|a=to-det|el&MASC n|baño&MASC=bath

\*MAD: primero hay que desnudarte .

%mor: num:adj|primero-MASC=first vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|desnuda-INF=undress~pro:clit|2S .

\*CHI: que ?

%mor: rel|que=that ?

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: después, a cenar .

%mor: adv|después=after prep|a=to vinf|cena-INF=dine .

\*CHI: mm !

%mor: co|mm !

\*MAD: después a dónde ?

%mor: adv|después=after prep|a=to adv:int|dónde=where ?

\*CHI: aquí, e(l) [= el, este] nene aquí .

%mor: adv|aquí=here det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby adv|aquí=here .

\*MAD: vamos a desnudarte [% la coge y la coloca sobre la mesa] .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|desnuda-INF=undress~pro:clit|2S .

\*MAD: espera, primero hay que quitarte la ropita .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait num:adj|primero-MASC=first vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
rel|que=that vinf|quita-INF=remove~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|ropa-DIM-FEM=clothes

\*CHI: &=silencio .

\*MAD: qué hace la nena ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do det:art|el-FEM=the n|nena&FEM=baby  
?

\*MAD: qué hace la nenita ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do det:art|el-FEM=the n|nena-DIM-FEM=baby  
?

\*CHI: &=silencio .

\*MAD: dile qué haces a Mamá, María .

%mor: vimp|dici-2S&IMP=say~pro:clit|3S pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do  
prep|a=to n:prop|Mamá n:prop|María .

\*CHI: &=silencio .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: hace frío, nena ?

%mor: vpres|hace-3S&PRES=do n|frío&MASC=cold n|nena&FEM=baby ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: sí o no ?

%mor: adv|sí=yes conj|o=or adv|no=no ?

\*CHI: oh tete@f [= ombligo] [% mirándose el ombligo] .

%mor: co|oh=oh fam|tete .

\*CHI: oh tete@f .

%mor: co|oh=oh fam|tete .

\*CHI: ay tete@f .

%mor: co|ay=ay fam|tete .

\*MAD: tetes@f t(i)ene la nena !

%mor: fam|tetes vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-FEM=the n|nena&FEM=baby !

\*MAD: espera vamos a quitarle los pantalones .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|quita-INF=remove~pro:clit|3S det:art|el-PL&MASC=the  
n|pantalón-PL&MASC=pants .

\*MAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: nena !  
 %mor: n|nena&FEM=baby !  
 \*MAD: es muy difícil desnudarte aquí eh ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|difícil=difficult vinf|desnuda-INF=undress~pro:clit|2S adv|aquí=here  
 co|eh ?  
 \*CHI: eh, oh , eh, eh, eh .  
 %mor: co|eh co|oh=oh co|eh co|eh co|eh .  
 \*MAD: a ver, los calcetines .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-PL&MASC=the n|calcetin-PL&MASC=sock  
 .  
 \*CHI: pieke [: pie] [% mirándose el pie] .  
 %mor: n|pie&MASC=foot .  
 \*MAD: el pie .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: e(l) p(i)e .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: oh, e:(s)te p(i)e ?  
 %mor: co|oh=oh det:dem|este=this n|pie&MASC=foot ?  
 \*MAD: eso es, el pie , sí .  
 %mor: pro:dem|neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|pie&MASC=foot adv|sí=yes .  
 \*CHI: ah, Mamá e(l) pie .  
 %mor: co|ah n:prop|Mamá det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 \*MAD: pie .  
 %mor: n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: ah Ma má .  
 %mor: co|ah n:prop|Mamá .  
 \*MAD: las braguitas, tumbate un poquito [% termina de desnudar a María] .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|braga-DIM-FEM-PL=hoisting\_ropo vimpsh|tumba-2S&IMP=knock\_down~pro:clit|2S det:art|un&MASC=o  
 pro:indef|poquito=diminutive .  
 @Tape Location: Z-1;07-002  
 @Situation: acabando de desnudar a María antes del baño.  
 \*MAD: tienes los ojitos irritados .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-DIM-MASC-PL=eye vpart|irrita-PPART&MASC-PL=irritate  
 .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: tienes pupa en los ojitos .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the  
 n|ojo-DIM-MASC-PL=eye .  
 \*CHI: a (Ma)má , pupa .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mamá n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: aquí, éste .  
 %mor: adv|aquí=here pro:dem|éste=the\_latter .  
 \*CHI: sesa@b .  
 %mor: bab|sesa .  
 \*CHI: teta .  
 %mor: n|teta&FEM=teat .  
 \*CHI: ## apiga@b apoge@c .  
 %mor: bab|apiga chil|apoge .  
 \*CHI: isagi@b agislabu@b .  
 %mor: bab|isagi bab|agislabu .  
 \*CHI: agibu@b agibu@b .  
 %mor: bab|agibu bab|agibu .  
 %com: first segment in high singing pattern, second down a fifth  
 \*MAD: a ver, aupa .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see co|aupa=up .  
 \*MAD: vamos al baño, aupa !  
 %mor: vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to~det|el&MASC n|baño&MASC=bath co|aupa=up !  
 @Tape Location: Z-1;07-003  
 @Situation: María en el baño, mamá con ella.  
 \*CHI: aquí, e(l) nene .  
 %mor: adv|aquí=here det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: aquí el nene está muy bien .  
 %mor: adv|aquí=here det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: un poquito de jabón para mi niña [% cantando] uy, el jabón !  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|jabón&MASC=soap  
 prep|para=for det:pos|mi=my n|niño-FEM=child co|uy det:art|el&MASC=the  
 n|jabón&MASC=soap !  
 \*MAD: dame las manitas .

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|el-FEM-PL=the n|mano-DIM-FEM-PL=hand  
 \*CHI: ah, (l)a ma:(no) !  
 %mor: co|ah det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand !  
 \*MAD: manitas, jabón: n xxx .  
 %mor: n|mano-DIM-FEM-PL=hand n|jabón&MASC=soap unk|xxx .  
 \*CHI: ay, uy !  
 %mor: co|ay=ay co|uy !  
 \*CHI: e(l) tete@f [= ombligo] eh , e(l) tete@f [% mirándose el  
 ombligo y luego a Mamá] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the fam|tete co|eh det:art|el&MASC=the fam|tete .  
 \*MAD: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: (a)upa , e(l) guauguau .  
 %mor: co|aupa=up det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog .  
 \*CHI: e(s)te uy, e(s)te guauguau [= perro] .  
 %mor: vimplesta-3S&IMP=be co|uy det:dem|este=this n|guauguau&MASC=dog .  
 %com: cuando entra el perro .  
 @Tape Location: Z-1;07-004  
 @Situation: María en el baño con mamá.  
 \*MAD: quieres que te de una cosita para jugar ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you prep|de=of det:art|un-FEM=one  
 n|cosa-DIM-FEM=thing prep|para=for vinf|juga-INF=play ?  
 \*CHI: ne [: no], eh, eh .  
 %mor: adv|no=no co|eh co|eh .  
 \*MAD: mira, el jabón de gel , le gusta ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el&MASC=the n|jabón&MASC=soap prep|de=of  
 n|gel&MASC=gel pro:per:gen|le=him vimp|gusta-2S&IMP=like ?  
 \*MAD: mira qué bonito !  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*CHI: ya [% silencio] uy [% cogiendo espuma] !  
 %mor: adv|ya=already co|uy !  
 \*MAD: uy [!] qué bonito !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*CHI: 0 [% María tiene el jarrito lleno de agua en la mano, lo mira] uy,  
 upa [% mirándose el pie] !  
 %mor: co|uy co|upa !  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: e [= el/este] pie, e(l) [= el/este] pie .  
 %mor: conj|e=and vimp|pia-3S&IMP=chirp det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 @Tape Location: Z-1;07-005  
 @Situation: María en el baño.Se resbala.  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: que se escurre la nena .  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|escurri-3S&PRES=wring det:art|el-FEM=the  
 n|nena&FEM=baby .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: qué pasa hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: acá [= caer/cae] e(l) nene .  
 %mor: adv|acá=there det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .  
 \*CHI: e(s)te, e(s)te .  
 %mor: det:dem|este=this det:dem|este=this .  
 \*MAD: me has duchado, María .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ducha-PPART&MASC=take\_shower  
 n:prop|María .  
 \*CHI: ah # uh !  
 %mor: co|ah co|uh !  
 \*MAD: me has duchado bien duchada, hija .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ducha-PPART&MASC=take\_shower  
 adv|bien=well vpart|ducha-PPART&FEM=take\_shower n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*CHI: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*CHI: &=silencio .  
 @Tape Location: Z-1;07-006  
 @Situation: María en el baño.Mamá le está lavando la cabeza.  
 \*MAD: un poquito de champú para la nena , nena .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|champú&MASC=shampoo  
 prep|para=for det:art|el-FEM=the n|nena&FEM=baby n|nena&FEM=baby .  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !

\*MAD: qué bonito es el champú !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|champú&MASC=shampoo !  
 \*CHI: ### ay, uy, uy [% jugando con tapones] !  
 %mor: co|ay=ay co|uy co|uy !  
 \*MAD: ay, coges agüita !  
 %mor: co|ay=ay vpres|coge-2S&PRES=grab n|agua-DIM-FEM=water !  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: quieres que te de otro tapón para que la echas ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want re|que=that pro:per|te=you prep|de=of det:indef|otro-MASC=other n|tapón&MASC=stopper prep|para=for re|que=that det:art|el-FEM=the vsub|echa-2S&SUB&PRES=throw ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: el tapón de la colonia .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|tapón&MASC=stopper prep|de=of det:art|el-FEM=the n|colonia&FEM=colony .  
 \*MAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*MAD: uy, él de la colonia !  
 %mor: co|uy pro:per|él&MASC=he prep|de=of det:art|el-FEM=the n|colonia&FEM=colony !  
 \*MAD: éste es el tapón de la colonia, María .  
 %mor: pro:dem|éste=the\_latter vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|tapón&MASC=stopper prep|de=of det:art|el-FEM=the n|colonia&FEM=colony n:prop|María .  
 \*CHI: Mamá, é(s)te no !  
 %mor: n:prop|Mamá pro:dem|éste=the\_latter adv|no=no !  
 \*MAD: éste no ?  
 %mor: pro:dem|éste=the\_latter adv|no=no ?  
 \*CHI: sí [% intentando devolverlo] .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí , los dos .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two .  
 \*MAD: mira , para jugar así .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|para=for vinf|juga-INF=play adv|así=thus .  
 \*MAD: uh, uh [% los llena y vacía] !  
 %mor: co|uh co|uh !  
 \*MAD: toma, uno en cada mano .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take det:art|un-MASC=one prep|en=in det:indef|cada=each n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: um # é(s)te, a pompá [: poner], é(s)te (a)quí .  
 %mor: co|um pro:dem|éste=the\_latter prep|a=to vinf|pone-INF=put pro:dem|éste=the\_latter adv|aquí=here .  
 \*CHI: uy .  
 %mor: co|uy .  
 \*CHI: 0 [% juega con los tapones] .  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 @Tape Location: Z-1;07-007  
 @Situation: En el baño.Mamá está lavando la cabeza a María.  
 \*MAD: María, cántame una canción, la del chino .  
 %mor: n:prop|María vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song det:art|el-FEM=the prep|de=of~det|el&MASC n|chino-MASC=Chinese .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: cómo es la del chinito ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the prep|de=of~det|el&MASC n|chino-DIM-MASC=Chinese ?  
 \*CHI: echigo [: chino] ?  
 %mor: n|chino-MASC=Chinese ?  
 \*MAD: soy el chino, capuchino Mandarín chin chin [% cantando] +...  
 %mor: vpres|se-1S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|chino-MASC=Chinese n|capuchino&MASC=capuchino n:prop|Mandarín co|chin co|chin +...  
 \*CHI: chiiii@n [% cantando] .  
 %mor: neo|chilili .  
 \*MAD: de la era de la era del jabón bón\_bón\_bón@si +...  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM=the vpas|se-13S&PAS=be prep|de=of det:art|el-FEM=the vpas|se-13S&PAS=be prep|de=of~det|el&MASC n|jabón&MASC=soap sing|bón\_bón\_bón

+...

\*CHI: uy gabuya @b .  
 %mor: co|uy bab|gabuya .  
 \*PAD: www [= habla con mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-1;07-008  
 @Situation: Mamá está cantando en el baño.Mamá coge un jarro de agua para aclararle la cabeza.  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: soy el chino capuchino Mandarín chin chin [% cantando] .  
 %mor: vpres|se-1S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|chino-MASC=Chinese n|capuchino&MASC=capuchino n:prop|Mandarín co|chin co|chin .  
 \*CHI: no: !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: de la era de la era [% cantando] .  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM=the vpas|se-13S&PAS=be prep|de=of det:art|el-FEM=the vpas|se-13S&PAS=be .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: del jabón bón\_bón@si [% cantando y después tararea] .  
 %mor: prep|de=of~det|el&MASC n|jabón&MASC=soap sing|bón\_bón .  
 \*CHI: no má(s) !  
 %mor: adv|no=no adv|más=more !  
 \*CHI: no # má(s) !  
 %mor: adv|no=no adv|más=more !  
 \*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: un poquito de agüita para la nena .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|agua-DIM-FEM=water prep|para=for det:art|el-FEM=the n|nena&FEM=baby .  
 \*MAD: para aclarale el pelito .  
 %mor: vpres|para-3S&PRES=stop vimp|aclara-2S&IMP=clarify~pro:clit|3S det:art|el&MASC=the n|pelo-DIM-MASC=hair .  
 \*MAD: a ver, echa la cabecita para atrás .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|echa-2S&IMP=throw det:art|el-FEM=the n|cabeza-DIM-FEM=head prep|para=for adv|atrás=back .  
 \*MAD: María, no te pongas de pie, que te caes !  
 %mor: n:prop|María adv|no=no pro:per|te=you vsub|pone-2S&SUB&PRES=put prep|de=of n|pie&MASC=foot rel|que=that pro:per|te=you vpres|cae-2S&PRES=fall !  
 \*MAD: María no !  
 %mor: n:prop|María adv|no=no !  
 \*CHI: &=llora .  
 \*MAD: espera , un poquito más .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adv|más=more .  
 \*MAD: uy María hija que difícil es .  
 %mor: co|uy n:prop|María n|hija&FEM=daughter rel|que=that adj|difícil=difficult vpres|se-3S&PRES=be .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*PAD: estás apa@f María ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be fam|apa n:prop|María ?  
 \*MAD: estás muy apa @f ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be adv|muy=very fam|apa ?  
 \*PAD: oy, qué apa@f está María !  
 %mor: co|oy pro:int|qué=what fam|apa vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|María !  
 \*MAD: quieres que salgamos ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|sali-1P&SUB&PRES=leave ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: a vestir ?  
 %mor: prep|a=to vinf|vesti-INF=dress ?  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*MAD: la carita, te vestimos, María ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face pro:per|te=you vpres|vesti-1P&PRES=dress n:prop|María ?  
 \*CHI: eh no, no .  
 %mor: co|eh adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: María sí .  
 %mor: n:prop|María adv|sí=yes .  
 \*MAD: mira lo que tiene Mami [% le enseña la toalla] .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have  
n:prop|Mami .

\*CHI: (t)ap(ar) .

%mor: vinf|tapa-INF=cover .

\*MAD: (t)apa(r) ?

%mor: vinf|tapa-INF=cover ?

\*CHI: mnn [% afirmativo] .

%mor: co|mnn .

\*MAD: venga [% la saca del baño y la coge en brazos] .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*MAD: aupa mi niña, oy !

%mor: co|aupa=up det:pos|mi=my n|niño-FEM=child co|oy !

\*MAD: le entran los mimos # a la nena .

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|entra-3P&PRES=come\_in det:art|el-PL&MASC=the  
n|mimo-PL&MASC=mime prep|a=to det:art|el-FEM=the n|nena&FEM=baby .

\*MAD: le entran los mimitos .

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|entra-3P&PRES=come\_in det:art|el-PL&MASC=the  
n|mimo-DIM-MASC-PL=mime .

\*MAD: a qué sí ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*CHI: &=silencio .

\*MAD: oy, qué frío, qué frío, qué frío, qué frío, qué frío, qué frío [%  
secándola] !

%mor: co|oy pro:int|qué=what adj|frío-MASC=cold pro:int|qué=what adj|frío-MASC=cold  
pro:int|qué=what adj|frío-MASC=cold pro:int|qué=what adj|frío-MASC=cold  
pro:int|qué=what adj|frío-MASC=cold pro:int|qué=what adj|frío-MASC=cold  
!

\*CHI: ah, Mamá ?

%mor: co|ah n:prop|Mamá ?

\*MAD: ay, María !

%mor: co|ay=ay n:prop|María !

@Tape Location: Z-1;07-009

@Situation: María acaba de bañarse, está envuelta en una toalla en  
brazos de mamá.

\*MAD: cuéntame una historia, María .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one n|historia&FEM=story  
n:prop|María .

\*MAD: anda .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .

\*MAD: me cuentas una historia ?

%mor: pro:per|me=me vpres|conta-2S&PRES=count det:art|un-FEM=one n|historia&FEM=story  
?

\*MAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: dilo .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC .

\*MAD: secamos el pelo un poquito .

%mor: vpres|seca-1P&PRES=dry det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive .

\*CHI: ah .

%mor: co|ah .

\*MAD: es que estoy pisando en todo el agua xxx .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be vger|pisa-PROG=press  
prep|en=in det:indef|todo-MASC=all det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water  
unk|xxx .

\*CHI: ay, Mamá !

%mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !

\*MAD: ay, mi niña [% tiempo] !

%mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n|niño-FEM=child !

\*MAD: un poquito a secarse la cabeza, que hace f(r)í(o) [x 2] !

%mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|a=to vinf|seca-INF=dry~pro:clit|3S&REFL det:art|el-FEM=the  
n|cabeza&FEM=head rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do n|frío&MASC=cold  
!

\*MAD: iii [: frío] .

%mor: n|frío&MASC=cold .

\*MAD: dónde está el avión, el avión, el avión ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|avión&FEM=airplane  
det:art|el&MASC=the n|avión&FEM=airplane det:art|el&MASC=the n|avión&FEM=airplane  
?

\*CHI: Mamá aupa .

%mor: n:prop|Mamá co|aupa=up .

\*MAD: ah te visto, vale ?

%mor: co|ah pro:per|te=you vpart|ve-PPART&MASC=see co|okay ?

\*MAD: xxx a ponerte la crema, María .

%mor: unk|xxx prep|a=to vinf|pone-INF=put~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|crema&FEM=cream  
n:prop|María .

\*CHI: Mamá !

%mor: n:prop|Mamá !

\*MAD: voy a por la crema, me esperas aquí ?

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|el-FEM=the n|crema&FEM=cream  
pro:per|me=me vpres|espera-2S&PRES=wait adv|aquí=here ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: me esperas aquí, aquí [% sale] .

%mor: pro:per|me=me vpres|espera-2S&PRES=wait adv|aquí=here adv|aquí=here

\*CHI: e(ste) p(i)e [% mirándose el pie] .

%mor: det:dem|este=this n|pie&MASC=foot .

@Tape Location: Z-1;07-010

@Situation: María envuelta en una toalla después del baño.Mamá ha salido.

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: que eres la mala .

%mor: rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|mala&FEM=mail .

\*MAD: da la manita a Papá .

%mor: vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the n|mano-DIM-FEM=hand prep|a=to  
n:prop|Papá .

\*PAD: dame la ma(no) ?

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand ?

\*CHI: a Papá, ma(no) .

%mor: prep|a=to n:prop|Papá n|mano&FEM=hand .

\*PAD: a Papá, ma(no) .

%mor: prep|a=to n:prop|Papá n|mano&FEM=hand .

\*CHI: Papá, ma(no) .

%mor: n:prop|Papá n|mano&FEM=hand .

\*PAD: mnn has sido buena hoy ?

%mor: co|mnn v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be adj|buen-FEM=good  
adv|hoy=today ?

\*CHI: que ?

%mor: rel|que=that ?

\*PAD: y tan bonito de calidad, verdad ?

%mor: conj|y=and adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty prep|de=of n|calidad&FEM=quality  
n|verdad&FEM=truth ?

\*CHI: uy, (Pa)pá [% tocándose el pie] .

%mor: co|uy n:prop|Papá .

\*PAD: el pie .

%mor: det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .

\*CHI: pie: .

%mor: n|pie&MASC=foot .

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*PAD: oy , el pie de mi hija María xxx e(s) bonito !

%mor: co|oy det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot prep|de=of det:pos|mi=my n|hija&FEM=daughter  
n:prop|María unk|xxx vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty !

\*CHI: e [= el/este] p(i)e .

%mor: conj|e=and n|pie&MASC=foot .

\*PAD: más bonito, corazón .

%mor: adv|más=more adj|bonito-MASC=pretty n|corazón&MASC=heart .

@Tape Location: Z-1;07-011

@Situation: María después del baño.Está envuelta en una toalla y llega mamá.

\*MAD: puedo pasar ?

%mor: vpres|pode-1S&PRES=can vinf|pasa-INF=pass ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: que la estabas xxx .

%mor: rel|que=that det:art|el-FEM=the vpas|esta-2S&PAS=be unk|xxx .

\*MAD: 0 [% con crema en la mano] le damos crema .

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|da-1P&PRES=give n|crema&FEM=cream .

\*MAD: mira lo que tiene Mamá .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have  
n:prop|Mamá .

\*MAD: uy , qué frío tiene mi niña !

%mor: co|uy pro:int|qué=what adj|frío-MASC=cold vpres|tene-3S&PRES=have det:pos|mi=my  
n|niño-FEM=child !

\*MAD: vamos a darle la crema muy de prisa .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the  
n|crema&FEM=cream adv|muy=very prep|de=of n|prisa&FEM=haste .



\*CHI: Mamá, no Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no n:prop|Mamá .  
 \*MAD: está fría ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|frío-FEM=cold ?  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*MAD: ya está, ya está, ya no te doy más .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|ya=already adv|no=no pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give adv|más=more

\*CHI: Mamá, no (es)tá (t)apa(do) .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpart|tapa-PPART&MASC=cover

%com: con el tapón de la crema en la mano  
 \*MAD: 0 [% vistiendo a María] la camiseta quemada por el radiador .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|camiseta&FEM=vest vpart|quema-PPART&FEM=burn prep|por=for  
 det:art|el&MASC=the n|radiador&MASC=radiator .  
 \*CHI: ay, Mamá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !  
 \*MAD: no, no quema, pero es que se quemó .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|quema-3S&PRES=burn conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be  
 rel|que=that pro:refl|se=itself vpret|quema-3S&PRET=burn .  
 \*MAD: está # amarilla porque se quemó .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|amarillo-FEM=yellow conj|porque=because pro:refl|se=itself  
 vpret|quema-3S&PRET=burn .  
 \*CHI: 0 [% con el tapón en la mano] (Ma)má, (t)apa(r) .

%mor: n:prop|Mamá vinf|tapa-INF=cover .  
 \*MAD: lo tapamos ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tapa-1P&PRES=cover ?  
 \*CHI: que [% afirmativo] .  
 %mor: rel|que=that .  
 \*MAD: le doy un poco de crema en las piernas, ahora que tienes la  
 camiseta puesta ?  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|da-1S&PRES=give det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
 prep|de=of n|crema&FEM=cream prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg  
 adv|ahora=now rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have det:art|el-FEM=the n|camiseta&FEM=vest  
 vpart|pone-PPART&FEM=put ?  
 \*MAD: sí o no ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|o=or adv|no=no ?  
 \*CHI: caca &bu +...  
 %mor: n|caca&FEM=feces +...  
 \*CHI: caca <e pé> [: en el pie] , caca <e pie> [: en el pie] .

%mor: n|caca&FEM=feces prep|en=in det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot n|caca&FEM=feces  
 prep|en=in det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 \*MAD: espera, que le damos un poquito de crema para quitar la caca .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|da-1P&PRES=give  
 det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|crema&FEM=cream  
 prep|para=for vinf|quita-INF=remove det:art|el-FEM=the n|caca&FEM=feces

\*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: no quieres ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: anda, sí .  
 %mor: vimplanda-2S&IMP=walk adv|sí=yes .  
 \*CHI: (Ma)má, (a) (t)apa(r) .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to vinf|tapa-INF=cover .  
 \*MAD: a tapar ?  
 %mor: prep|a=to vinf|tapa-INF=cover ?  
 \*CHI: Mamá (a) (t)apa(r) .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to vinf|tapa-INF=cover .  
 \*MAD: a ver los piececitos .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-PL&MASC=the n|pie-DIM-PL&MASC=foot

\*MAD: se han perdido las tijeras [% las busca] .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose  
 det:art|el-FEM-PL=the n|tijera-PL&FEM=scissor .  
 \*MAD: a ver qué vamos a hacer .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do .  
 \*MAD: a ver un poquito de crema en los piececitos, vale ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|crema&FEM=cream prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|pie-DIM-PL&MASC=foot  
 co|okay ?

\*CHI: caca <e pie> [: en el pie] ?

%mor: n|caca&FEM=feces prep|en=in det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot ?

\*CHI: ah, agua .

%mor: co|ah n|agua&FEM=water .

\*MAD: quieres tapar los pies ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|tapa-INF=cover det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot  
 ?

\*CHI: (t)apa(r) e(l) p(i)e .

%mor: vinf|tapa-INF=cover det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .

\*MAD: a ver en las piernecitas un poquito de crema [% le da crema] +...

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-DIM-FEM-PL=leg  
 det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|crema&FEM=cream  
 +...

\*MAD: oy , que piernas tan bonitas .

%mor: co|oy rel|que=that n|pierna-PL&FEM=leg adv|tan=such adj|bonito-FEM-PL=pretty  
 .

\*MAD: de quién son estas piernas ?

%mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be det:dem|este-FEM-PL=this  
 n|pierna-PL&FEM=leg ?

\*CHI: a (t)apa(r) [% empuja la toalla] .

%mor: prep|a=to vinf|tapa-INF=cover .

\*MAD: de quién son las piernecitas esas ?

%mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-FEM-PL=the  
 n|pierna-DIM-FEM-PL=leg det:dem|ese-FEM-PL=that ?

\*CHI: e(s)te .

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .

\*MAD: de quién son ?

%mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be ?

\*CHI: e(s)te .

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .

\*MAD: oy, qué bonitas !

%mor: co|oy pro:int|qué=what adj|bonito-FEM-PL=pretty !

\*CHI: Mamá, (t)apa(r) [% se tapa con la toalla] .

%mor: n:prop|Mamá vinf|tapa-INF=cover .

\*MAD: a tapar bueno, bueno, bueno .

%mor: prep|a=to vinf|tapa-INF=cover co|bueno co|bueno co|bueno .

\*MAD: le daremos cremita en la cara entonces .

%mor: pro:per|gen|le=him vfut|da-1P&FUT=give n|crema-DIM-FEM=cream prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face adv|entonces=then .

\*CHI: (t)apa(r) .

%mor: vinf|tapa-INF=cover .

\*MAD: por que en la cara tienes pupa, verdad María ?

%mor: prep|por=for rel|que=that prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face  
 vpres|tene-2S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple n|verdad&FEM=truth n:prop|María  
 ?

\*MAD: dile a Papá lo que tienes en la cara .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face  
 .

\*CHI: (t)apa(r) .

%mor: vinf|tapa-INF=cover .

\*MAD: a tapar .

%mor: prep|a=to vinf|tapa-INF=cover .

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*MAD: como se tapa .

%mor: adv|como=like vpres|se-3S&PRES=be n|tapa&FEM=cover .

@Tape Location: Z-l;07-012

@Situation: La madre está secando a María después del baño.

\*PAD: tienes pupa, hija ?

%mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple n|hija&FEM=daughter ?

\*MAD: a ver, dile a Papá donde tienes pupa .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá  
 rel|donde=where vpres|tene-2S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple .

\*CHI: uy, e(l) tete@f [= ombligo] [% mirándose el ombligo] .

%mor: co|uy det:art|el&MASC=the fam|tete .

\*MAD: e(l) tete@f no .

%mor: det:art|el&MASC=the fam|tete adv|no=no .

\*MAD: en el tete@f no tienes pupa .

%mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the fam|tete adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have

n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: (t)apa(r) .  
 %mor: vinf|tapa-INF=cover .  
 \*MAD: en la carita .  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face .  
 \*MAD: que le salen xxx como se dice .  
 %mor: rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|sali-3P&PRES=leave unk|xxx adv|como=like  
 pro:refl|se=itself vpret|deci-1S&PRET=say .  
 \*PAD: gruesas [% se dirige a mamá] ?  
 %mor: adj|grueso-FEM-PL=stout ?  
 \*MAD: se le corta con xxx en la cara [% a papá] .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him adj|corto-FEM=short prep|con=with  
 unk|xxx prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face .  
 \*CHI: 0 [% sin atender a su madre; se destapa y se ve el ombligo]  
 tapa(r) .  
 %mor: vinf|tapa-INF=cover .  
 \*MAD: rojeces .  
 %mor: n|rojez-PL&FEM=redness .  
 \*CHI: (M)amá e(l) tete@f [= el ombligo] eh ?  
 %mor: n:prop|Mamá det:art|el&MASC=the fam|tete co|eh ?  
 \*MAD: el tete@f eh ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the fam|tete co|eh ?  
 \*MAD: de quién es ese tete@f tan bonito ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese=that fam|tete  
 adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty ?  
 @Tape Location: Z-1;07-013  
 @Situation: Después del baño.Mamá está vistiendo a María, y ésta pide  
 una galleta.  
 \*CHI: (Ma)má, má(s) [% señalando hacia la mesa] .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|más=more .  
 \*MAD: más ?  
 %mor: adv|más=more ?  
 \*MAD: dónde aquí [% señalando la mesa] ?  
 %mor: adv:int|dónde=where adv|aquí=here ?  
 \*CHI: esta, este .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this det:dem|este=this .  
 \*MAD: la galleta ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|galleta&FEM=biscuit ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: a ver, la galleta [% se la da] .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|galleta&FEM=biscuit .  
 \*CHI: ah [% comiéndola] !  
 %mor: co|ah !  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% come] .  
 \*MAD: está rica ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-FEM=rich ?  
 \*PAD: María [% ésta no atiende] !  
 %mor: n:prop|María !  
 \*PAD: le hacemos una experimentación del paradigma de la galleta a la  
 jefa ?  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one n|experimentación&FEM=experimentation  
 prep|de=of~det|el&MASC n|paradigma&MASC=paradigm prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|galleta&FEM=biscuit prep|a=to det:art|el-FEM=the n|jefa&MASC=boss\_lady  
 ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: mira María dice la jefa que cuando tu te comes una galleta .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María vpres|deci-3S&PRES=say det:art|el-FEM=the  
 n|jefa&MASC=boss\_lady rel|que=that conj|cuando=when det:pos|tu=your pro:per|te=you  
 vpres|come-2S&PRES=eat det:art|un-FEM=one n|galleta&FEM=biscuit .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: no puedes masticar y escuchar a Papá a la vez .  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can vinf|mastica-INF=masticate conijly=and vinf|escucha-INF=listen prep|a=to n:prop|Papá prep|a=to det:art|el-FEM=the n|vez&FEM=turn .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: venga come la galleta y hazme caso .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|come-3S&PRES=eat det:art|el-FEM=the n|galleta&FEM=biscuit conijly=and vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|1S n|caso&MASC=event .  
 \*MAD: pero está masticando y te está escuchando .  
 %mor: conij|pero=but vpres|esta-3S&PRES=be vger|mastica-PROG=masticate conijly=and pro:per|te=you vpres|esta-3S&PRES=be vger|escucha-PROG=listen .  
 \*PAD: María me estás escuchando y estás masticando ?  
 %mor: n:prop|María pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|escucha-PROG=listen conijly=and vpres|esta-2S&PRES=be vger|mastica-PROG=masticate ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: esto que esperes .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one rel|que=that vsub|espera-2S&SUB&PRES=wait .  
 \*PAD: espero .  
 %mor: vpres|espera-1S&PRES=wait .  
 \*PAD: María ?  
 %mor: n:prop|María ?  
 \*MAD: María hazle caso a Papá .  
 %mor: n:prop|María vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|3S vpres|casa-1S&PRES=marry prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*PAD: María escúchame .  
 %mor: n:prop|María vimpsh|escucha-2S&IMP=listen~pro:clit|1S .  
 \*PAD: María pero María vamos a hacer más serios .  
 %mor: n:prop|María conij|pero=but n:prop|María vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|más=more adj|serio-MASC-PL=serious .  
 \*PAD: es que esto es muy importante porque dice la jefa xxx .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|importante=important conij|porque=because vpret|deci-1S&PRET=say det:art|el-FEM=the n|jefa&MASC=boss\_lady unk|xxx .  
 \*PAD: tienes que decírmelo más seriante [: seriamente] .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinfsh|deci-INF=say~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC adv|más=more adv|seriamente .  
 \*MAD: yo creo que María sí escucha .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that n:prop|María adv|sí=yes vimp|escucha-2S&IMP=listen .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 \*MAD: a ver si ## le haces caso a Papá mientras te comes la galleta .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conij|si=if pro:per:gen|le=him vpres|hace-2S&PRES=do vpres|casa-1S&PRES=marry prep|a=to n:prop|Papá adv|mientras=while pro:per|te=you vpres|come-2S&PRES=eat det:art|el-FEM=the n|galleta&FEM=biscuit .  
 \*MAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*PAD: hazle caso a Mamá venga .  
 %mor: vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|3S vpres|casa-1S&PRES=marry prep|a=to n:prop|Mamá co|come\_on .  
 \*PAD: pero cométe la galleta .  
 %mor: conij|pero=but vimpsh|comete-2S&IMP=commit det:art|el-FEM=the n|galleta&FEM=biscuit .  
 @Tape Location: Z-1;07-014  
 @Situation: Mamá está vistiendo a María.  
 \*MAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 \*MAD: oye, María !  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María !  
 \*MAD: quieres ir a la calle ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street ?

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no, por qué ?  
 %mor: adv|no=no prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: a calle, no .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no .  
 \*MAD: porque no es hora ?  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|hora&FEM=hour ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: no es hora ?  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|hora&FEM=hour ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: dónde quieres ir ahora entonces ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go adv|ahora=now  
 adv|entonces=then ?  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: si no dices que no ?  
 %mor: conj|si=if adv|no=no vpres|deci-2S&PRES=say rel|que=that adv|no=no ?  
 \*MAD: a dormir .  
 %mor: prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep .  
 \*CHI: a amí [: dormir] .  
 %mor: prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep .  
 \*MAD: a dormir con Mamá ?  
 %mor: prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep prep|con=with n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: no, no !  
 %mor: adv|no=no adv|no=no !  
 \*MAD: a cenar ?  
 %mor: prep|a=to vinf|cena-INF=dine ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: a cenar un poquito ?  
 %mor: prep|a=to vinf|cena-INF=dine det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: la papilla, la tan buenísima !  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|papilla&FEM=pap det:art|el-FEM=the adv|tan=such adj|buen-SUPER-FEM=good  
 !  
 \*CHI: mm ?  
 %mor: co|mm ?  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;07-015  
 @Situation: María sobre la mesa comiendo una galleta, aún sin vestir.  
 \*MAD: acércame el pijama para no volver a pasar por adelante otra vez;  
 está encima de esa silla [% se dirige a Papá] .  
 %mor: vimpsh|acerca-2S&IMP=bring\_near~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the n|pijama&FEM=pyjamas  
 prep|para=for adv|no=no vinf|volve-INF=turn prep|a=to vinf|pasa-INF=pass  
 prep|por=for adv|adelante=forward det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn  
 vpres|esta-3S&PRES=be adv|encima=on\_top prep|de=of det:dem|ese-FEM=that  
 n|silla&FEM=chair .  
 \*MAD: tengo que ir porque se me han olvidado la mitad de las cosas .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|i-INF=go conj|porque=because  
 pro:refl|se=itself pro:per|me=me v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|olvida-PPART&MASC=forget  
 det:art|el-FEM=the n|mitad&FEM=half prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-PL&FEM=thing  
 .  
 \*PAD: María, María .  
 %mor: n:prop|María n:prop|María .  
 \*PAD: María venga vamos a hacerle la puñeta a la jefa .  
 %mor: n:prop|María co|come\_on vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the  
 n|puñeta&FEM=fist prep|a=to det:art|el-FEM=the n|jefa&MASC=boss\_lady .  
 \*CHI: &=mira:Mamá .  
 \*MAD: &=canta .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .

\*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*PAD: otra cosa que dice la jefa es que tú no puedes no escuchar .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing rel|que=that vpres|deci-3S&PRES=say  
 det:art|el-FEM=the n|jefa&MASC=boss\_lady vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
 pro:per|tú=you adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can adv|no=no vin|escucha-INF=listen

\*CHI: 0 [% dirigiéndose a su madre] Mamá , (a)quí .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|aquí=here .  
 \*PAD: cuando se te llama por tu nombre .  
 %mor: conj|cuando=when pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|llama-3S&PRES=call  
 prep|por=for det:pos|tu=your n|nombre&MASC=name .  
 \*CHI: e(l) nene (a)quí .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby adv|aquí=here .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: 0 [% desde fuera] qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*CHI: nene (a)quí .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|aquí=here .  
 \*MAD: el nene aquí ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby adv|aquí=here ?  
 \*MAD: que no me estás haciendo caso a mí .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 vpres|casa-1S&PRES=marry prep|a=to pro:per|mi=me .  
 \*MAD: no quiero hacer caso a ti .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want vin|hace-INF=do vpres|casa-1S&PRES=marry  
 prep|a=to pro:per|ti=you .  
 \*PAD: pero María tú no comprendes que la jefa dice que no puedes no  
 escuchar ?  
 %mor: conj|pero=but n:prop|María pro:per|tú=you adv|no=no vpres|comprende-2S&PRES=comprehend  
 rel|que=that det:art|el-FEM=the n|jefa&MASC=boss\_lady vpres|deci-3S&PRES=say  
 rel|que=that adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can adv|no=no vin|escucha-INF=listen  
 ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: María, que te habla Papá hombre, es una personalidad .  
 %mor: n:prop|María rel|que=that pro:per|te=you vpres|hable-3S&PRES=speak n:prop|Papá  
 n|hombre&MASC=man vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|personalidad&FEM=personality

\*MAD: es una personalidad .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|personalidad&FEM=personality

@Tape Location: Z-1;07-016  
 @Situation: Llega la madre con la ropa de María, la tumba sobre la mesa.  
 \*MAD: anda, si tienes miguitas en el culito, pupa .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk conj|si=if vpres|tene-2S&PRES=have n|miga-DIM-FEM-PL=crumb  
 prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo-DIM-MASC=buttocks n|pupa&FEM=pimple

\*MAD: que no se puede comer uno una galleta mientras le están cambiando .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vin|come-INF=eat  
 det:art|un-MASC=one det:art|un-FEM=one n|galleta&FEM=biscuit adv|mientras=while  
 pro:per:gen|le=him vpres|esta-3P&PRES=be vger|cambia-PROG=change .  
 \*CHI: mm ### pupa .  
 %mor: co|mm n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: pupa ahí ?  
 %mor: n|pupa&FEM=pimple adv|ahí=there ?  
 \*CHI: tañeshabuja@b .  
 %mor: bab|tañeshabuja .  
 @Tape Location: Z-1;07-017  
 @Situation: María sobre la mesa, mamá le está poniendo el pijama.  
 \*MAD: dónde están los nenes , María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby  
 n:prop|María ?  
 \*CHI: no (es)tá [= está/n] nenes .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n|nene-PL&MASC=baby .  
 \*PAD: no están los nenes ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby  
 ?

\*CHI: mnn .

%mor: col|mnn .

\*PAD: tú que haces con los nenes ?

%mor: pro:per|tú=you rel|que=that vpres|hace-2S&PRES=do prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby ?

\*CHI: a calle no .

%mor: prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no .

\*PAD: a calle no, bueno pues cómete la galleta luego te pregunto lo mismo

%mor: prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no adj|buen-MASC=good conj|pues=since vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|galleta&FEM=biscuit adv|luego=afterwards pro:per|te=you vpres|pregunta-1S&PRES=ask pro:per:1|lo&MASC=him adj|mismo-MASC=same .

\*PAD: vale a ver si xxx .

%mor: vpres|vale-3S&PRES=cost prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if unk|xxx .

%com: habla sobre el paradigma de la galleta

\*PAD: tú comes y escuchas a Papá .

%mor: pro:per|tú=you vpres|come-2S&PRES=eat conj|y=and vpres|escucha-2S&PRES=listen prep|a=to n:prop|Papá .

\*PAD: venga, ponte la galleta en la boca .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|galleta&FEM=biscuit prep|en=in det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .

\*MAD: tiene la boca llena Papá .

%mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth vpres|llena-3S&PRES=fill n:prop|Papá .

\*PAD: ah bueno .

%mor: col|ah col|bueno .

\*MAD: está rica la galleta ?

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-FEM=rich det:art|el-FEM=the n|galleta&FEM=biscuit

?

\*MAD: está rica ?

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-FEM=rich ?

\*CHI: 0 [% gestos de:"espera", con la mano] .

\*MAD: está rica sí o no, María ?

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-FEM=rich adv|sí=yes conj|o=or adv|no=no n:prop|María ?

\*CHI: mnn .

%mor: col|mnn .

\*PAD: oye, María, los nenes dónde están ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: dónde están los nenes ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby ?

\*MAD: quieres ir con los nenes a la calle ?

%mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street ?

\*CHI: mnn a calle, no [% con la boca llena] .

%mor: col|mnn prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no .

\*MAD: a calle no dice [% a papá] .

%mor: prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no vpret|deci-1S&PRET=say .

\*PAD: escucha y mastica [% a mamá] .

%mor: vpres|escucha-3S&PRES=listen conj|y=and vimp|mastica-2S&IMP=masticate

\*MAD: sí, a ver sí .

%mor: adv|sí=yes prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|sí=yes .

\*PAD: uy la jefa de xxx chan@si chan@si chan@si [% casi cantando] .

%mor: col|uy det:art|el-FEM=the n|jefa&MASC=boss\_lady prep|de=of unk|xxx sing|chan sing|chan

\*MAD: lo vas a poner ?

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

@Tape Location: Z-1;07-018

@Situation: Mamá está poniendo el pijama a María..

\*MAD: dí, Papá eres malo, dile a Papá que es malo .

%mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say n:prop|Papá vpres|se-2S&PRES=be n|malo&MASC=devil vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil .

\*CHI: Papá e(s) ma(lo) .

%mor: n:prop|Papá vpres|se-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil .

\*PAD: sabes que me han dicho, María, que el Slobin era un guardera .  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-3P&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|María rel|que=that det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Slobin vpas|se-13S&PAS=be det:art|un&MASC=one n|guardera&MASC=follower

\*PAD: un guardera era el Slobin .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|guardera&MASC=follower vpas|se-13S&PAS=be det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Slobin .

\*MAD: manipulas a la niña con tanto xxx de puñeta vamos .  
 %mor: vpres|manipula-2S&PRES prep|a=to det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child  
 prep|con=with adj|tanto-MASC=so\_much unk|xxx prep|de=of n|puñeta&FEM=fist  
 vpres|i-1P&PRES=go .

\*MAD: hija, tú dile que a ti te gustan los  
 Pitufos, que te deje de Slobin y de Chomsky .  
 %mor: n|hija&FEM=daughter pro:per|tú=you vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that  
 prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|gusta-3P&PRES=like det:art|el-PL&MASC=the  
 n:prop|Pitufos rel|que=that pro:per|te=you vsub|deja-13S&SUB&PRES=leave  
 prep|de=of n:prop|Slobin conj|y=and prep|de=of n:prop|Chomsky .

\*CHI: toberondecha@b .  
 %mor: bab|toberondecha .

\*MAD: los Pitufos, dile a Papá, a mí me gustan los Pitufos .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pitufos vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to  
 n:prop|Papá prep|a=to pro:per|mí=me pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like  
 det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pitufos .

\*CHI: Papá e(l) [= el/este] piti [: Pitufos] no .  
 %mor: n:prop|Papá det:art|el&MASC=the n:prop|Pitufos adv|no=no .

\*MAD: &=rie los Piti [: Pitufos], sí, el no Chomsky no .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pitufos adv|sí=yes det:art|el&MASC=the  
 adv|no=no n:prop|Chomsky adv|no=no .

\*MAD: di Papá el Chomsky no .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say n:prop|Papá det:art|el&MASC=the n:prop|Chomsky adv|no=no

\*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .

\*MAD: ese no &=rie .  
 %mor: det:dem|ese=this adv|no=no .

\*MAD: y el Slobin tampoco, di no, el Slobin tampoco, dilo .  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n:prop|Slobin adv|tampoco=neither vpret|da-1S&PRET=give  
 adv|no=no det:art|el&MASC=the n:prop|Slobin adv|tampoco=neither vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC .

\*MAD: el Slobin no, a ver .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Slobin adv|no=no prep|a=to vinf|ve-INF=see

\*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: dilo .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC .

\*PAD: el Slobin sí que nos tienen que dar una beca colega .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Slobin adv|sí=yes rel|que=that pro:per|nos=us  
 vpres|tene-3P&PRES=have rel|que=that vinf|da-INF=give det:art|un-FEM=one  
 n|beca&FEM=tippet n|colega&MASC=colleague .

\*MAD: si Papá te vayas por ahí no dejas aquí solita y de eso nada .  
 %mor: conj|si=if n:prop|Papá pro:per|te=you vsub|i-2S&SUB&PRES=go prep|por=for  
 adv|ahí=there adv|no=no vpres|deja-2S&PRES=leave adv|aquí=here adj|solo-DIM-FEM=alone  
 conj|y=and prep|de=of det:dem|ese-MASC=that vpres|nada-3S&PRES=swim .

@Tape Location: Z-1;07-019  
 @Situation: Vistiendo a María.  
 \*CHI: &pha, Mamá pupa [% tocándose una oreja] .  
 %mor: n:prop|Mamá n|pupa&FEM=pimple .

\*MAD: ahora te lo limpio, las orejitas, hija .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|limpia-1S&PRES=clean  
 det:art|el-FEM-PL=the n|oreja-DIM-FEM-PL=ear n|hija&FEM=daughter .

\*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !

\*MAD: te he puesto las braguitas del revés .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put det:art|el-FEM-PL=the  
 n|braga-DIM-FEM-PL=hoisting\_ropes prep|de=of~det|el&MASC n|revés&MASC=reverse

\*MAD: hoy no es mi día [% se las pone bien] .  
 %mor: adv|hoy=today adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|día&MASC=day

\*MAD: Mamá tiene mucho sueño .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many n|sueño&MASC=dream



\*CHI: Mamá, a (dor)mir .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep .  
 \*MAD: Mamá a dormir verdad ?  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: claro, la arregla rápido .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious det:art|el-FEM=the vpres|arregla-3S&PRES=order  
 adj|rápido-MASC=rapid .  
 \*MAD: Mamá tiene sueño y Mamá va a dormir .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|tene-3S&PRES=have n|sueño&MASC=dream conj|y=and n:prop|Mamá  
 vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep .  
 \*PAD: Mamá tiene que dar de cenar a María .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|da-INF=give prep|de=of  
 vinf|cena-INF=dine prep|a=to n:prop|María .  
 \*PAD: tienes hambre hija ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|hambre&FEM=hunger n|hija&FEM=daughter ?  
 \*MAD: ya, Papá .  
 %mor: adv|ya=already n:prop|Papá .  
 \*MAD: tienes hambre ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|hambre&FEM=hunger ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: sí o no ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|o=or adv|no=no ?  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: Mamá <a poquís> [: los zapatos] .  
 %mor: n:prop|Mamá det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*MAD: voy, primero, primero el pijama y luego los poquís [: zapatos] .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go num:adj|primero-MASC=first num:adj|primero-MASC=first  
 det:art|el&MASC=the n|pijama&FEM=pyjamas conj|y=and adv|luego=afterwards  
 det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*CHI: no (e)stá(n) (l)a(s) bota(s) .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-FEM-PL=the n|bota-PL&FEM=wine\_bag  
 .  
 \*MAD: las botas no, los poquís [: zapatos] sabes son los poquís [:  
 zapatos] de estar por casa, porque ya no vamos a la calle hoy .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the vpres|bota-2S&PRES=bounce adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the  
 n|zapato-PL&MASC=shoe vpres|sabe-2S&PRES=know vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the  
 n|zapato-PL&MASC=shoe prep|de=of vinf|esta-INF=be prep|por=for n|casa&FEM=house  
 conj|porque=because adv|ya=already adv|no=no vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street adv|hoy=today .  
 \*CHI: bota (n)o (e)stá .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: www [= hablan mamá y papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: bueno María lo dejamos ya ?  
 %mor: co|bueno n:prop|María pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deja-1P&PRES=leave  
 adv|ya=already ?  
 \*PAD: vamos a preparar la cena ?  
 %mor: vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|prepara-INF=prepare det:art|el-FEM=the  
 n|cena&FEM=supper ?  
 \*CHI: 0 [% meta la galleta en la oreja] .  
 \*MAD: no te metas la, pero bueno pero bueno .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|mete-2S&SUB&PRES=put det:art|el-FEM=the  
 conj|pero=but adj|buen-MASC=good conj|pero=but co|bueno .  
 \*MAD: a ver ahora te traigo los palitos hija xxx .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry  
 det:art|el-PL&MASC=the n|palo-DIM-MASC-PL=stick n|hija&FEM=daughter unk|xxx  
 .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: ahora voy .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|j-1S&PRES=go .  
 \*MAD: espera un momento ?  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait det:art|un&MASC=one n|momento&MASC=moment ?  
 \*PAD: un besito que no vamos .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss rel|que=that adv|no=no vpres|j-1P&PRES=go  
 .  
 \*MAD: di adiós .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye .  
 \*PAD: un besito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss .  
 \*MAD: di adiós Papá .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye n:prop|Papá .

\*CHI: a(d)ió(s) , Papá .  
 %mor: col|adiós=goodbye n:prop|Papá .  
 \*MAD: adiós Papá .  
 %mor: col|adiós=goodbye n:prop|Papá .  
 \*CHI: a(d)ió(s) , Papá .  
 %mor: col|adiós=goodbye n:prop|Papá .  
 \*MAD: adiós Papá .  
 %mor: col|adiós=goodbye n:prop|Papá .  
 \*PAD: un beso .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss .  
 \*MAD: un besito a Papá .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*CHI: mmua@o [= kiss sound] !  
 %mor: on|mmua !  
 @Tape Location: Z-1;07-020  
 @Situation: María sentada en la silla de comer con sus juguetes  
 delante. La abuela le enseña los juguetes uno a uno  
 \*ABU: www [= habla cuando juega con María ] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: 0 [% oye a su madre pidiendo algo desde fuera] Mamá !  
  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*ABU: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: xxx [% desde afuera] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*ABU: Mamá, que llama Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá rel|que=that vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Mamá .  
 \*PAD: ahora .  
 %mor: adv|ahora=now .  
 \*ABU: ya mismo vamos .  
 %mor: adv|ya=already adj|mismo-MASC=same vpres|i-1P&PRES=go .  
 \*MAD: xxx [% desde afuera] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*ABU: verdad que se ha apagado, no [% a papá] ?  
 %mor: n|verdad&FEM=truth rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|apaga-PPART&MASC=put\_out adv|no=no ?  
 \*CHI: ay Mamá .  
 %mor: col|ay=ay n:prop|Mamá .  
 \*ABU: ay, Mamá que está en el cuarto baño .  
 %mor: col|ay=ay n:prop|Mamá rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be preplen=in det:art|el&MASC=the  
 n|cuarto&MASC=quarter n|baño&MASC=bath .  
 \*ABU: se está lavando, duchando .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be vger|lava-PROG=wash vger|ducha-PROG=take\_shower  
  
 \*ABU: hola !  
 %mor: col|hola=hi !  
 \*CHI: 0 [% gimoteando] (Ma)má , no .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*ABU: hola mi niña, mi niña .  
 %mor: col|hola=hi det:pos|mi=my n|niño-FEM=child det:pos|mi=my n|niño-FEM=child  
  
 \*CHI: (Ma)má, no [% llorando] .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*ABU: má(s) no , no má(s) no .  
 %mor: adv|más=more adv|no=no adv|más=more adv|no=no .  
 \*ABU: Mamá no es mala .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail .  
 \*ABU: Mamá es mala ?  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail ?  
 \*CHI: Mamá ma(la) .  
 %mor: n:prop|Mamá n|mala&FEM=mail .  
 \*ABU: Mamá es mala .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail .  
 \*CHI: (Ma)má e(s) ma(la) .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail .  
 \*ABU: y Papá es malo .  
 %mor: conj|y=and n:prop|Papá vpres|se-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil .  
 \*CHI: (Pa)pa e(s) ma(lo) .  
 %mor: n:prop|Papa vpres|se-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil .  
 \*ABU: ve , Papá es malo .  
 %mor: vpres|ve-3S&PRES=see n:prop|Papá vpres|se-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil  
  
 \*PAD: Papá es malo, hija .  
 %mor: n:prop|Papá vpres|se-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil n|hija&FEM=daughter

\*ABU: sí , Mamá es mala .  
 %mor: adv|sí=yes n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 @Tape Location: Z-1;07-021  
 @Situation: María sentada con sus juguetes y la abuela con ella.  
 \*ABU: oye, y Angelines ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear conj|y=and n:prop|Ángelines ?  
 \*CHI: n(o) (es)tá .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*ABU: no está Angelines, dónde está Angelines ?  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Angelines adv:int|dónde=where vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Angelines ?  
 \*ABU: cómo se llama la Yaya ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n|llama&FEM=flame det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya ?  
 \*CHI: quié(n) [% respondiend(a) a una petición de su madre ] ?  
 %mor: pro:int|quié=who ?  
 \*ABU: habla con su madre [% a papá] .  
 %mor: vpres|habla-3S&PRES=speak prep|con=with det:pos|su&3S=his n|madre&FEM=mother  
 \*ABU: hablas tú con Mamá ?  
 %mor: vpres|habla-2S&PRES=speak pro:per|tú=you prep|con=with n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: (n)o (e)stá .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*ABU: ah, está en el cuarto baño .  
 %mor: co|ah vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cuarto&MASC=quarter n|baño&MASC=bath .  
 \*CHI: eh [% juegan y María coge los juguetes] !  
 %mor: co|eh !  
 \*ABU: sí, en el cuarto baño .  
 %mor: adv|sí=yes prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cuarto&MASC=quarter n|baño&MASC=bath  
 \*ABU: la la la, que bonita que es mi niña que boni(ta) [% cantando] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the det:art|el-FEM=the det:art|el-FEM=the rel|que=that adj|bonito-FEM=pretty rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|niño-FEM=child rel|que=that adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*ABU: que bonita [% cantando] +...  
 %mor: rel|que=that adj|bonito-FEM=pretty +...  
 @Tape Location: Z-1;07-022  
 @Situation: María juega con su abuela.  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*ABU: ay, eso que bonito .  
 %mor: co|ay=ay det:dem|ese-MASC=that rel|que=that adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*ABU: ay, qué bonito, que ilusión le hace [% se refiere a los juguetes] !  
 %mor: co|ay=ay pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty rel|que=that n|ilusión&FEM=illusion pro:per|gen|le=him vimp|hace-2S&IMP=do !  
 \*CHI: 0 [% silencio] Mamá: !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*ABU: sí # es muy bonito, no ?  
 %mor: adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty adv|no=no ?  
 \*ABU: voy a comprar hasta la más bonita [% se dirige a papá] .  
 %mor: vpres|í-1S&PRES=go prep|a=to vinf|compra-INF=buy prep|hasta=until det:art|el-FEM=the adv|más=more adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*CHI: ay, Paca !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Paca !  
 \*ABU: ay, Paca !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Paca !  
 \*ABU: ay, Paca !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Paca !  
 \*CHI: ese [=? esta] aquí .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|aquí=here .  
 %com: tiene una cocinita en la mano  
 \*ABU: sí, ese .  
 %mor: adv|sí=yes det:dem|ese=that .  
 \*CHI: ese [=? esta] aquí .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|aquí=here .

\*ABU: esto se pone .  
 %mor: pro:dem|neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be vimp|pone-2S&IMP=put

\*ABU: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: (es)te [=? esta] aquí .  
 %mor: det:dem|este=this adv|aquí=here .  
 \*ABU: sí, esto se mete y se saca para fregarlo .  
 %mor: adv|sí=yes det:dem|este-MASC=this pro:refl|se=itself vpres|mete-3S&PRES=put  
 conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|saca-3S&PRES=bring\_out prep|para=for  
 vinf|frega-INF=scrub~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*ABU: para fregarlo .  
 %mor: prep|para=for vinf|frega-INF=scrub~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*ABU: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*ABU: sí, esto, mira, a ver se hace así .  
 %mor: adv|sí=yes det:dem|este-MASC=this vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 pro:refl|se=itself vpres|hace-3S&PRES=do adv|así=thus .  
 \*CHI: eya@b baba@b aquí .  
 %mor: bab|eya bab|baba adv|aquí=here .  
 %com: se fija en el collar de su abuela  
 \*ABU: está bonito .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty .  
 %com: le pone el collar a María y rien  
 \*ABU: 0 [% se rien y juegan con el collar] .  
 \*ABU: www [= habla con papá y el tío] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-1;07-023 Uncle  
 @Situation: María con la abuela en el salón. Entra el tío.  
 \*TIO: María María, María !  
 %mor: n:prop|María n:prop|María n:prop|María !  
 \*CHI: &aa .  
 \*TIO: María, la María .  
 %mor: n:prop|María det:art|el-FEM=the n:prop|María .  
 \*CHI: Quique no .  
 %mor: n:prop|Quique adv|no=no .  
 \*ABU: a Quique, no, Quetino .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Quique adv|no=no n:prop|Quetino .  
 \*TIO: qué está haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: Quique, no .  
 %mor: n:prop|Quique adv|no=no .  
 \*TIO: no sé lo que dice .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|deci-3S&PRES=say

\*ABU: Quetino, verdad que no ?  
 %mor: n:prop|Quetino n|verdad&FEM=truth rel|que=that adv|no=no ?  
 \*CHI: Quique no .  
 %mor: n:prop|Quique adv|no=no .  
 \*TIO: me da(s) un beso ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss  
 ?  
 \*ABU: Quique no .  
 %mor: n:prop|Quique adv|no=no .  
 \*ABU: así, echale un beso .  
 %mor: adv|así=thus vimp|echa-2S&IMP=throw~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*ABU: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;07-024  
 @Situation: María con su abuela en el salón.  
 \*ABU: que bonita es mi niña .  
 %mor: rel|que=that adj|bonito-FEM=pretty vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|niño-FEM=child

\*ABU: que te dice la señorita esa tonta .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|deci-3S&PRES=say det:art|el-FEM=the  
 n|señora-DIM-FEM=lady det:dem|ese-FEM=that adj|tonto-FEM=stupid .  
 \*ABU: por qué no tienes pendientes ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have n|pendiente-PL&MASC=earring  
 ?  
 \*ABU: ha perdido uno, no [% se dirige a papá] ?

%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose det:art|un-MASC=one  
adv|no=no ?

\*PAD: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*ABU: sí, a ver no, no, es que tiene la orejita mala .

%mor: adv|sí=yes prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|no=no adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be  
rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-FEM=the n|oreja-DIM-FEM=ear  
n|mala&FEM=mail .

\*CHI: e(s)ta no .

%mor: det:dem|este-FEM=this adv|no=no .

%com: tocándose la oreja

\*ABU: está mala, te duele, verdad ?

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail pro:per|te=you vpres|dole-3S&PRES=hurt  
n|verdad&FEM=truth ?

\*ABU: uy mi niña .

%mor: co|uy det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .

\*CHI: e(s)ta no .

%mor: det:dem|este-FEM=this adv|no=no .

\*ABU: no, no (es)tá, no, no (es)tá se ha perdido .

%mor: adv|no=no adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|no=no adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be  
vpres|se-3S&PRES=be v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose

.

\*ABU: le has perdido ?

%mor: pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose  
?

\*CHI: uh !

%mor: co|uh !

\*ABU: yo te compro otros .

%mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|compra-1S&PRES=buy det:indef|otro-MASC-PL=other

.

\*ABU: de oro, y de marfil, y de todo que haya, y de, y de Bruschera !

%mor: vsub|da-13S&SUB&PRES=give vpres|ora-1S&PRES=pray conj|y=and prep|de=of  
n|marfil&MASC=ivory conj|y=and prep|de=of det:indef|todo-MASC=all rel|que=that  
vsub|habe-13S&SUB&PRES=have conj|y=and vimp|da-3S&IMP=give conj|y=and prep|de=of  
n:prop|Bruschera !

@Tape Location: Z-1;07-025

@Situation: María con sus juguetes en la mesa.La abuela con ella.

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

%com: enseñando una bombonita de juguete

\*ABU: ay, la bombona no de que bombona aquí !

%mor: co|ay=ay det:art|el-FEM=the n|bombona&FEM=gasbottle adv|no=no prep|de=of  
rel|que=that n|bombona&FEM=gasbottle adv|ahí=here !

\*ABU: vamos a ponerla ahí .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put-pro:clit|OBJ&FEM adv|ahí=there

.

\*CHI: aquí .

%mor: adv|ahí=here .

\*CHI: Quique a aquí no .

%mor: n:prop|Quique prep|a=to adv|ahí=here adv|no=no .

\*ABU: ahí no .

%mor: adv|ahí=there adv|no=no .

\*CHI: aquí .

%mor: adv|ahí=here .

\*ABU: aquí, ahí, ahí .

%mor: adv|ahí=here adv|ahí=there adv|ahí=there .

\*CHI: aquí ?

%mor: adv|ahí=here ?

%com: mete la bombona en la cacerola

\*CHI: (e)stá awa@c .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be ch|awa .

\*ABU: awa@c ?

%mor: ch|awa ?

\*CHI: awa@c .

%mor: ch|awa .

%com: mete la bombona en la cacerolita

\*CHI: ay .

%mor: co|ay=ay .

\*ABU: ay .

%mor: co|ay=ay .

\*CHI: (n)o (e)stá .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .

\*ABU: mira, mira que tiene aquí qué bonito .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have

adv|aquí=here pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*ABU: mira que tiene oy, qué bonito !  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have co|oy pro:int|qué=what  
 adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*ABU: mira que bonito .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*CHI: ay, eh !  
 %mor: co|ay=ay co|eh !  
 \*ABU: ya va siendo traviesa .  
 %mor: adv|ya=already vpres|i-3S&PRES=go vger|se-PROG=be n|traviesa&FEM=sleeping\_car  
 .  
 \*ABU: ya va siendo traviesa, eh ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|i-3S&PRES=go vger|se-PROG=be n|traviesa&FEM=sleeping\_car  
 co|eh ?  
 \*ABU: ya va siendo traviesa .  
 %mor: adv|ya=already vpres|i-3S&PRES=go vger|se-PROG=be n|traviesa&FEM=sleeping\_car  
 .  
 \*CHI: xxx # (Ma)má, men [: ven] !  
 %mor: unk|xxx n:prop|Mamá vimp|veni-2S&IMP=go !  
 \*ABU: Mamá, ven .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*ABU: (Ma)má ven .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*ABU: llámala, di, ven Mamá que está aquí la Yaya Paca .  
 %mor: vimpsh|llama-2S&IMP=call-pro:clit|OBJ&FEM vimp|deci-2S&IMP=say vimp|veni-2S&IMP=go  
 n:prop|Mamá rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here det:art|el-FEM=the  
 n:prop|Yaya n:prop|Paca .  
 \*CHI: ven, Mamá .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go n:prop|Mamá .  
 \*ABU: ven, Mamá .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go n:prop|Mamá .  
 \*ABU: ven !  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go !  
 \*ABU: ven Mamá .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go n:prop|Mamá .  
 \*CHI: ven, Mamá .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go n:prop|Mamá .  
 \*ABU: que está aquí la Yaya Paca .  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya  
 n:prop|Paca .  
 \*CHI: (Y)aya Paca .  
 %mor: n:prop|Yaya n:prop|Paca .  
 \*ABU: Yaya Paca está aquí Paca Paca está .  
 %mor: n:prop|Yaya n:prop|Paca vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here n:prop|Paca  
 n:prop|Paca vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*ABU: quién está aquí ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here ?  
 \*ABU: Paca verdad ?  
 %mor: n:prop|Paca n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: ay 0 [% toma el collar de la abuela en la mano] !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*ABU: ay, que bonita estamos las dos .  
 %mor: co|ay=ay rel|que=that adj|bonito-FEM=pretty vpres|esta-1P&PRES=be det:art|el-FEM-PL=the  
 num|dos=two .  
 @Tape Location: Z-1;07-026  
 @Situation: María sentada en su silla con los juguetes.Se los da a su  
 abuela.  
 \*CHI: ay .  
 %mor: co|ay=ay .  
 \*ABU: ay # ay .  
 %mor: co|ay=ay co|ay=ay .  
 \*ABU: pero que bonita eres María .  
 %mor: conj|pero=but rel|que=that adj|bonito-FEM=pretty vpres|se-2S&PRES=be n:prop|María  
 .  
 \*ABU: tú eres más guapa que todo el mundo .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be adv|más=more adj|guapo-FEM=handsome  
 rel|que=that det:indef|todo-MASC=all det:art|el&MASC=the n|mundo&MASC=world  
 .  
 \*CHI: 0 [% dando un juguete a la abuela] xxx # aquí abu(el)a +...  
 .  
 %mor: unk|xxx adv|aquí=here n|abuela&FEM=grandmother +...  
 \*ABU: oy se pone # esta no, esta .  
 %mor: co|oy vpres|se-3S&PRES=be vpres|pone-3S&PRES=put det:dem|este-FEM=this  
 adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*ABU: esta, aquí .

%mor: det:dem|este-FEM=this adv|aquí=here .  
 \*ABU: quieres salir al suelo ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave prep|a=to~det|el&MASC n|suelo&MASC=floor  
 ?  
 \*CHI: no, e(s)te no .  
 %mor: adv|no=no det:dem|este=this adv|no=no .  
 %com: quitando uno por uno los juguetes  
 \*ABU: este no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: es(t)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: este no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: oy que barbaridad .  
 %mor: co|oy rel|que=that n|barbaridad&FEM=ridiculousness .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: este no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: este no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: este no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: este no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: este no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: este no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: este no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*ABU: y este no .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este=this adv|no=no .  
 %com: cogiendo los juguetes que le da María  
 \*ABU: ahora na(da) , ya (es)tá aquí to(do) .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|nada-3S&PRES=swim adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|aquí=here det:indef|todo-MASC=all .  
 \*ABU: ahí, y esa ahí, y esa ahí .  
 %mor: adv|ahí=there conj|y=and det:dem|ese-FEM=that adv|ahí=there conj|y=and  
 det:dem|ese-FEM=that adv|ahí=there .  
 \*CHI: aupa .  
 %mor: co|aupa=up .  
 %com: queriendo salir de la sillita  
 \*ABU: hola !  
 %mor: co|hola=hi !  
 %com: cogiéndola en brazos  
 \*ABU: aquí, que no se caiga .  
 %mor: adv|aquí=here rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vsub|cae-13S&SUB&PRES=fall  
 .  
 \*ABU: hola mi niña, mi niña !  
 %mor: co|hola=hi det:pos|mi=my n|niño-FEM=child det:pos|mi=my n|niño-FEM=child  
 !  
 \*CHI: ay, Paca aupa !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Paca co|aupa=up !  
 \*ABU: &=rie .  
 \*CHI: (M)amá, (M)amá .  
 %mor: n:prop|Mamá n:prop|Mamá .  
 \*ABU: vamos a buscar a Mamá .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|a=to n:prop|Mamá  
 .  
 \*ABU: www [= habla con papá y salen para buscar a mamá] .

%mor: unk|www .  
 %com: la coge en brazos y se van  
 @Tape Location: Z-1;07-027  
 @Situation: En el salón.La madre está enseñando una revista a María.  
 \*CHI: Mami, pipi@f [= pintar] .  
 %mor: n:prop|Mami fam|pipi .  
 %com: pasando una hoja  
 \*MAD: Mami, pipi@f [= pintar] .  
 %mor: n:prop|Mami fam|pipi .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: y eso qué es ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*PAD: María seis de marzo de ochenta y ocho [% para la cámara] .  
  
 %mor: n:prop|María num|seis=six prep|de=of n|marzo&MASC=March prep|de=of num|ochenta=eighty  
 conj|y=and num|ocho=eight .  
 \*CHI: Mamá xxx [% señala una hoja de la revista] .  
  
 %mor: n:prop|Mamá unk|xxx .  
 \*MAD: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: ese .  
 %mor: det:dem|ese=that .  
 \*CHI: este !  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be !  
 \*MAD: este, quién es este ?  
 %mor: vimp|esta-3S&IMP=be pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este=this  
 ?  
 \*CHI: e(l) Quimeno .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Quimeno .  
 \*MAD: el Quimeno, oy !  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Quimeno co|oy !  
 \*MAD: qué guapo !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|guapo-MASC=handsome !  
 \*MAD: y esta ?  
 %mor: conj|y=and vimp|esta-2S&IMP=be ?  
 %com: le enseña la foto de una chica  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: di [/]/ dile hola chica !  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S co|hola=hi n|chico-FEM=child !  
 \*MAD: que tú sabes decirlo, que Papá no lo ha oído, hija .  
 %mor: rel|que=that pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|deci-INF=say~pro:clit|OBJ&MASC rel|que=that  
 n:prop|Papá adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear  
 n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: di, hola chica !  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say co|hola=hi n|chico-FEM=child !  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: este .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*MAD: este uy !  
 %mor: vimp|esta-3S&IMP=be co|uy !  
 \*MAD: qué es esto ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 ?  
 \*CHI: tetes@f [= ombligo] .  
 %mor: fam|tetes .  
 %com: señalando el ombligo de un señor en la foto  
 \*MAD: ese es el tete@f .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the fam|tete .  
 \*CHI: eh, uy !  
 %mor: co|eh co|uy !  
 \*MAD: uy y esto qué es ?



%mor: co|uy conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
?

%com: una foto de una comida

\*CHI: capina [: capiña] .

%mor: n|capiña&FEM .

\*MAD: capiña, bueno, eso está buenísimo [x 3] .

%mor: n|capiña&FEM co|bueno det:dem|ese-MASC=that vpres|esta-3S&PRES=be adj|buen-SUPER-MASC=good

.

\*CHI: acha@b # Paco .

%mor: bab|acha n:prop|Paco .

\*MAD: está Paco ?

%mor: vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Paco ?

\*CHI: uy, uy !

%mor: co|uy co|uy !

\*MAD: oy # quién es esta ?

%mor: co|oy pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este-FEM=this ?

\*CHI: ista [: esta] .

%mor: vimp|esta-2S&IMP=be .

\*MAD: quién es esta chica ?

%mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este-FEM=this n|chico-FEM=child  
?

\*CHI: qui(én) se esa <oi esa> [: quién es esa] # poquís [: zapatos] .

%mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-FEM=that pro:int|quién=who  
vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-FEM=that n|zapato-PL&MASC=shoe .

\*MAD: tiene poquís [: zapatos], este es un chico .

%mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|zapato-PL&MASC=shoe vimp|esta-3S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be  
det:art|un&MASC=one n|chico-MASC=child .

\*MAD: es un chico verdad, qué se parece ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|chico-MASC=child n|verdad&FEM=truth  
pro:int|qué=what pro:refl|se=itself vpres|parece-3S&PRES=seem ?

\*CHI: este ?

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be ?

\*MAD: esta quién es ?

%mor: vimp|esta-2S&IMP=be pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?

\*CHI: Paco .

%mor: n:prop|Paco .

\*MAD: Paco, bueno .

%mor: n:prop|Paco co|bueno .

\*CHI: ah !

%mor: co|ah !

\*MAD: oy !

%mor: co|oy !

%com: le enseña la hoja de los chistes

\*CHI: istche [: chiste] .

%mor: n|chiste&MASC=joke .

\*MAD: estos son chistes .

%mor: det:dem|este-MASC-PL=this vpres|se-3P&PRES=be n|chiste-PL&MASC=joke .

\*MAD: y esto qué es ?

%mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
?

\*CHI: este no .

%mor: det:dem|este=this adv|no=no .

\*MAD: esto qué es María ?

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
n:prop|María ?

\*CHI: ay la ma(no) [?] .

%mor: co|ay=ay det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .

\*MAD: Mamá no era !

%mor: n:prop|Mamá adv|no=no vpas|se-13S&PAS=be !

\*MAD: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*MAD: y esto si que te gusta a ti .

%mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this conj|si=if rel|que=that pro:per|te=you  
vpres|gusta-3S&PRES=like prep|a=to pro:per|ti=you .

\*CHI: <a poquí> [: el zapato] e(l) nene .

%mor: det:art|el&MASC=the n|zapato&MASC=shoe det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby

.

\*MAD: los poquís [: zapatos] del nene .

%mor: det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-PL&MASC=shoe prep|de=of-det|el&MASC n|nene&MASC=baby

.

%com: pasa la hoja

\*CHI: oy .

%mor: co|oy .

\*MAD: esto es la tele, como esa , una tele .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television adv|como=like det:dem|ese-FEM=that det:art|un-FEM=one n|tele&MASC=television .

\*MAD: quién tiene la tele ?

%mor: pro:int|quién=who vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television ?

\*CHI: ay Mama, este [=? esta] no .

%mor: co|ay=ay n:prop|Mama det:dem|este=this adv|no=no .

%com: cogiendo otra revista

\*MAD: este no, este no te gusta, lo quitamos , vale .

%mor: det:dem|este=this adv|no=no det:dem|este=this adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quita-1P&PRES=remove co|okay .

\*CHI: este, no .

%mor: det:dem|este=this adv|no=no .

\*MAD: uy, este sí que es bonito .

%mor: co|uy det:dem|este=this adv|sí=yes rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty .

\*MAD: este es precioso .

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be adj|precioso-MASC=precious .

\*MAD: www [= habla con papá] .

%mor: unk|www .

\*MAD: María, mira, esta, esta es muy bonita, de la Uned .

%mor: n:prop|María vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este-FEM=this vimp|esta-2S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty prep|de=of det:art|el-FEM=the n:prop|Uned .

\*MAD: esta sí que mola # no ?

%mor: det:dem|este-FEM=this adv|sí=yes rel|que=that vpres|mola-3S&PRES adv|no=no ?

\*CHI: xxx 0 [% coge otra revista] .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: cuéntanos una historia .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1P det:art|un-FEM=one n|historia&FEM=story .

\*MAD: a ver, qué pone ahí ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpres|pone-3S&PRES=put adv|ahí=there ?

\*MAD: dímelo .

%mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .

\*MAD: abre la por el derecho, la estás viendo al revés .

%mor: vimp|abri-2S&IMP=open~pro:clit|OBJ&FEM prep|por=for det:art|el&MASC=the adj|derecho-MASC=straight det:art|el-FEM=the vpres|esta-2S&PRES=be vger|ve-PROG=see prep|a=to~det|el&MASC n|revés&MASC=reverse .

\*MAD: mira mi amor así .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:pos|mi=my n|amor&MASC=love adv|así=thus .

\*MAD: a ver cuéntanos una historia .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1P det:art|un-FEM=one n|historia&FEM=story .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: ah bueno, bueno, si es así, pues nada .

%mor: co|ah co|bueno adj|buen-MASC=good conj|si=if vpres|se-3S&PRES=be adv|así=thus conj|pues=since vpres|nada-3S&PRES=swim .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: sí, y cómo sigue ?

%mor: adv|sí=yes conj|y=and adv:int|cómo=how vpres|seguir-3S&PRES=follow ?

\*CHI: 0 [% María señala; quiere pintar] este a pi(antar) .

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .

@Tape Location: Z-1;07-028

@Situation: María sentada en el sofá viendo una revista.Mamá a su lado.

\*CHI: este a pi(antar) [% señalando; quiere pintar] .

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .

\*MAD: eso lo has pintado tú antes, a qué sí ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint pro:per|tú=you adv|antes=before prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*CHI: este a opí [: pintar] .

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .

\*MAD: abulubula@c [% bromeando] .

%mor: chi|abulubula .

\*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: (es)te a opí [: pintar] .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .  
 \*MAD: dónde está el (lá)pi(z) ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|lápiz&MASC=pencil ?  
 \*CHI: no (es)tá .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: vas a por un (lá)pi(z) .  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|un&MASC=one n|lápiz&MASC=pencil .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: va Mamá a por un lápiz ?  
 %mor: vpres|i-3S&PRES=go n:prop|Mamá prep|a=to prep|por=for det:art|un&MASC=one n|lápiz&MASC=pencil ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: Mamá (lá)pi(z) .  
 %mor: n:prop|Mamá n|lápiz&MASC=pencil .  
 \*MAD: y luego me das un beso cuando venga y me dices gracias .  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss conj|cuando=when vpres|venga-3S&PRES=avenge conj|y=and pro:per|me=me vpres|decí-2S&PRES=say n|gracia-PL&FEM=grace .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué me vas a decir ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|decí-INF=say ?  
 \*CHI: asia [: gracias] .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace .  
 \*MAD: gracias , bueno .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace co|bueno .  
 \*MAD: entonces voy .  
 %mor: adv|entonces=then vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*CHI: Mamá (l)ápi(z) .  
 %mor: n:prop|Mamá n|lápiz&MASC=pencil .  
 \*MAD: voy a por un (lá)pi(z) .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|un&MASC=one n|lápiz&MASC=pencil .  
 %com: se va y vuelve con un lápiz  
 \*MAD: oh # este, María !  
 %mor: co|oh=oh vimp|esta-3S&IMP=be n:prop|María !  
 \*MAD: oh, qué (lá)pi(z) más bonito .  
 %mor: co|oh=oh pro:int|qué=what n|lápiz&MASC=pencil adv|más=more adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*MAD: oy !  
 %mor: co|oy !  
 \*CHI: O [% ríe] .  
 \*MAD: es un (lá)pi(z) muy bonito ese, María .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|lápiz&MASC=pencil adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty det:dem|ese=that n:prop|María .  
 %com: se lo enseña  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: este (lá)pi(z) no .  
 %mor: det:dem|este=this n|lápiz&MASC=pencil adv|no=no .  
 \*MAD: este (lá)pi(z) no ?  
 %mor: det:dem|este=this n|lápiz&MASC=pencil adv|no=no ?  
 \*MAD: y cuál (lá)pi(z) traigo ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|cuál=which n|lápiz&MASC=pencil vpres|trae-1S&PRES=carry ?  
 \*MAD: traigo otro ?  
 %mor: vpres|trae-1S&PRES=carry det:indef|otro-MASC=other ?  
 \*CHI: aa@i [= vocalizaciones] [% afirmando] .  
 %mor: co|aa .  
 \*MAD: pero no voy más veces, eh ?

%mor: conj|pero=but adv|no=no vpres|i-1S&PRES=go adv|más=more n|vez-PL&FEM=turn  
co|eh ?

@Tape Location: Z-1;07-029

@Situation: María en el sofá.LLega mamá con un lápiz para que pinte.

\*MAD: este de Papá tan elegante .

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|de=of n:prop|Papá adv|tan=such vimp|elegi-3P&IMP=elect~pro:clit|2S .

\*MAD: este ?

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be ?

\*MAD: ay que bonito este !

%mor: co|ay=ay rel|que=that adj|bonito-MASC=pretty vimp|esta-3S&IMP=be !

\*MAD: este sí es bonito María .

%mor: det:dem|este=this adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty  
n:prop|María .

\*MAD: ese es un bolígrafo .

%mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
.

\*MAD: 0 [% le enseña una revista] ay, xxx nene !

%mor: co|ay=ay unk|xxx n|nene&MASC=baby !

\*MAD: cómo se llama ese nene, María ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n||lama&FEM=flame det:dem|ese=that  
n|nene&MASC=baby n:prop|María ?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*MAD: no sabes como se llama ?

%mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know adv|como=like vpres|se-3S&PRES=be n||lama&FEM=flame  
?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: ponle un nombre .

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|nombre&MASC=name  
.

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: ponle un nombre, a ver cómo le llamamos .

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|nombre&MASC=name  
prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how pro:per:gen|le=him vpret||lama-1P&PRET=call  
.

\*CHI: amiamo@b +...

%mor: bab|amiamo +...

\*MAD: oye, no me has dado las gracias , María .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|da-PPART&MASC=give det:art|el-FEM-PL=the n|gracia-PL&FEM=grace n:prop|María  
.

\*CHI: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*MAD: a ver, gracias .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see n|gracia-PL&FEM=grace .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: gracias .

%mor: n|gracia-PL&FEM=grace .

\*CHI: &=silencio .

\*MAD: no me has dicho gracias, ya no te voy a hacer más favores .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
n|gracia-PL&FEM=grace adv|ya=already adv|no=no pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go  
prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|más=more n|favor-PL&MASC=favor .

\*CHI: (Ma)má, gasia [: gracias] .

%mor: n:prop|Mamá n|gracia-PL&FEM=grace .

\*MAD: ah, bueno .

%mor: co|ah co|bueno .

\*MAD: un beso entonces .

%mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss adv|entonces=then .

@Tape Location: Z-1;07-030

@Situation: María en el salón con una revista y un boli.Mamá con ella.

\*CHI: e(l) guauguau [= perro] , Mamá guauguau .

%mor: det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog n:prop|Mamá n|guauguau&MASC=dog  
.

%com: le pide que le pinte un perro

\*MAD: Mamá guauguau .

%mor: n:prop|Mamá n|guauguau&MASC=dog .

\*MAD: pero aquí no hay sitio .

%mor: conj|pero=but adv|aquí=here adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|sitio&MASC=place  
.

\*MAD: aquí, mira .  
 %mor: adv|aquí=here vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: un guauguau chiquitito, vale ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|guauguau&MASC=dog adj|chiquito-DIM-MASC=small colokay  
 ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: colmnn .  
 \*MAD: uy # qué guauguau, tiene orejas este guauguau .  
 %mor: coluy pro:int|qué=what n|guauguau&MASC=dog vpres|tene-3S&PRES=have n|oreja-PL&FEM=ear  
 det:dem|este=this n|guauguau&MASC=dog .  
 \*CHI: 0 [% señala el boli] este a tete@f , este [= este es el ombligo] .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|a=to fam|tete vsub|esta-13S&SUB&PRES=be  
 .  
 \*MAD: 0 [% riendo y dirigiéndose a Papá] has oído ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear ?  
 \*CHI: este a tete@f [= el ombligo] (d)e Papá .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|a=to fam|tete prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*MAD: sí, hija sí, si si es que es un bolígrafo  
 pornográfico .  
 %mor: adv|sí=yes n|hija&FEM=daughter adv|sí=yes conj|si=if conj|si=if vpres|se-3S&PRES=be  
 re|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 adj|pornográfico-MASC=pornographic .  
 %com: el boli es una señorita  
 \*CHI: e(s)te a tete@f [= el ombligo] (d)e Papá .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|a=to fam|tete prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*CHI: Mamá, pi(nta) guauguau [= perro] .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|pinta-3S&PRES=paint n|guauguau&MASC=dog .  
 \*MAD: otro guauguau ?  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|guauguau&MASC=dog ?  
 \*MAD: nena, si ya le había pintado uno Mamá, no me has dejado terminarlo .  
 %mor: n|nena&FEM=baby conj|si=if adv|ya=already pro:per:gen|le=him vpas|habe-13S&PAS=have  
 vpart|pinta-PPART&MASC=paint det:art|un-MASC=one n:prop|Mamá adv|no=no  
 pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deja-PPART&MASC=leave vinf|termina-INF=end~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: mira, tiene cola y todo .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|tene-3S&PRES=have n|cola&FEM=tail conj|y=and  
 det:indef|todo-MASC=all .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: colleh ?  
 \*MAD: ay qué guauguau tan bonito !  
 %mor: colay=ay pro:int|qué=what n|guauguau&MASC=dog adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty  
 !  
 %com: dibujando en la revista  
 \*CHI: 0 [% ríe] .  
 \*MAD: las patitas del guauguau .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|pata-DIM-FEM-PL=animal\_foot prep|de=of~det|el&MASC n|guauguau&MASC=dog  
 .  
 %com: sigue dibujando  
 \*CHI: a guauguau [= perro] , pata .  
 %mor: prep|a=to n|guauguau&MASC=dog n|pata&FEM=animal\_foot .  
 \*MAD: guauguau tiene patas .  
 %mor: n|guauguau&MASC=dog vpres|tene-3S&PRES=have n|pata-PL&FEM=animal\_foot  
 .  
 \*CHI: eh .  
 %mor: colleh .  
 \*MAD: María tiene patas ?  
 %mor: n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have n|pata-PL&FEM=animal\_foot ?  
 \*CHI: no, pata .  
 %mor: adv|no=no n|pata&FEM=animal\_foot .  
 @Tape Location: Z-1;07-031  
 @Situation: María en el salón con mamá. Tiene sobre la mesa un cuaderno y  
 boli.  
 \*MAD: María, qué estás haciendo ?  
 %mor: n:prop|María pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 ?  
 \*CHI: a pi(ntar) .  
 %mor: prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .  
 \*MAD: estás pintando un nene ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|pinta-PROG=paint det:art|un&MASC=one n|nene&MASC=baby  
 ?  
 \*CHI: nene .  
 %mor: n|nene&MASC=baby .

\*MAD: cómo se llama ese nene ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n|llama&FEM=flame det:dem|ese=that n|nene&MASC=baby ?

\*CHI: nene, zapa(to) .  
 %mor: n|nene&MASC=baby n|zapato&MASC=shoe .  
 %com: señalando los zapatos del muñeco

\*MAD: ese nene tiene zapatos ?  
 %mor: det:dem|ese=that n|nene&MASC=baby vpres|tene-3S&PRES=have n|zapato-PL&MASC=shoe ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: dónde están ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be ?

\*CHI: nene a bota [= la/s bota/s] .  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|bota&FEM=wine\_bag .  
 %com: señala

\*MAD: botas ahí .  
 %mor: vpres|bota-2S&PRES=bounce adv|ahí=there .  
 \*MAD: y tiene pantalones ?  
 %mor: conj|y=and vpres|tene-3S&PRES=have n|pantalón-PL&MASC=pants ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y dónde están ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be ?

\*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 %com: señala mal

\*MAD: aquí, mira, estos, estos son los pantalones .  
 %mor: adv|aquí=here vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este-MASC-PL=this det:dem|este-MASC-PL=this vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|pantalón-PL&MASC=pants .

\*MAD: se los ponemos de cuadros ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the vpres|pone-1P&PRES=put prep|de=of n|cuadro-PL&MASC=square ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: unos pantalones de cuadros para el nene .  
 %mor: det:art|un-MASC-PL=one n|pantalón-PL&MASC=pants prep|de=of n|cuadro-PL&MASC=square prep|para=for det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .

\*CHI: (Ma)má aquí .  
 %mor: n.prop|Mamá adv|aquí=here .  
 \*MAD: uy, qué bonitos [% los pinta] !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what adj|bonito-MASC-PL=pretty !

\*CHI: Mamá aquí pi(ntar) no .  
 %mor: n.prop|Mamá adv|aquí=here vin|pinta-INF=paint adv|no=no .  
 \*MAD: aquí no pinto ?  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no vpres|pinta-1S&PRES=paint ?

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: bueno, bueno, perdón .  
 %mor: co|bueno co|bueno co|perdón=pardon .  
 \*MAD: oye, y tiene ojos ese nene ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and vpres|tene-3S&PRES=have n|ojo-PL&MASC=eye det:dem|ese=that n|nene&MASC=baby ?

\*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: cuáles son los ojos ?  
 %mor: pro:int|cuál-PL=which vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye ?

\*CHI: 0 [% María los señala] .  
 \*MAD: uy # qué bien !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what adv|bien=well !  
 \*MAD: tiene boca ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|boca&FEM=mouth ?

\*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: cuál es la boca ?  
 %mor: pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth ?

\*CHI: 0 [% señalando] (es)te [=? esta] .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*MAD: no encuentra la boca, es que está muy mal dibujada .  
 %mor: adv|no=no vpres|encontra-3S&PRES=find det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth vpres|se-3S&PRES=be re|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adv|mal=badly vpart|dibuja-PPART&FEM=draw .

\*MAD: a ver, dónde está la boca ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth ?

\*MAD: dónde tienes tú una boca ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|tene-2S&PRES=have pro:per|tú=you det:art|un-FEM=one n|boca&FEM=mouth ?

\*CHI: 0 [% abre la boca y señala] .  
 @Tape Location: Z-1;07-032  
 @Situation: En el salón.María tiene un lápiz y mamá una revista.

\*MAD: María, jugamos al escondite ?  
 %mor: n:prop|María vpres|juga-1P&PRES=play prep|a=to~det|el&MASC n|escondite&MASC=hide\_and\_seek ?

\*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 %com: afirmativo

\*MAD: a ver, mira .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|mira-2S&IMP=look .  
 %com: se tapa la cara con la revista

\*MAD: no está Mamá, no está .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Mamá adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .

\*MAD: dónde está Mamá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Mamá ?

\*CHI: Mamá no pi  
 [= pintar/lápiz] .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no co|pi .  
 %com: con el lápiz en la mano señalando a la revista

\*MAD: ay está !  
 %mor: co|ay=ay vimp|esta-2S&IMP=be !

\*CHI: Mamá no pi .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no co|pi .  
 \*MAD: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: a ver, a ver no está el nene !  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby !

\*MAD: no está el nene !  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby !  
 %com: la tapa con la revista

\*MAD: no está el nene !  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby !

\*CHI: está el nene .  
 %mor: vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .  
 %com: quita la revista y destapa a Mamá

\*MAD: está !  
 %mor: vimp|esta-2S&IMP=be !  
 \*CHI: Mamá a pi(ntar) .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .  
 %com: señala un cuaderno

\*MAD: quieres pintar en este ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|pinta-INF=paint prep|en=in det:dem|este=this ?

\*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 %com: coge el cuaderno

\*MAD: hija, este no, este es del Colegio de Psicólogos, tan importantísimo .  
 %mor: n|hija&FEM=daughter det:dem|este=this adv|no=no vimp|esta-3S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of~det|el&MASC n:prop|Colegio prep|de=of n:prop|Psicólogos adv|tan=such adj|importante-SUPER-MASC=important .

\*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?

\*MAD: venga, pues pinta ahí .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pues=since vpres|pinta-3S&PRES=paint adv|ahí=there .

\*CHI: xxx aquí pi(ntar) ?  
 %mor: unk|xxx adv|aquí=here vinf|pinta-INF=paint ?

\*MAD: sí, ahí (lá)pi(z) .  
 %mor: adv|sí=yes adv|ahí=there n|lápiz&MASC=pencil .  
 %com: señala a otro cuaderno

\*CHI: Mamá ao [: a] pi(ntar) .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .  
 \*MAD: no quieres pintar ahí ?

%mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|pinta-INF=paint adv|ahí=there  
?

\*CHI: Mamá .  
%mor: n:prop|Mamá .  
\*MAD: este es muy feo .  
%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-MASC=ugly

\*MAD: este es más bonito .  
%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more adj|bonito-MASC=pretty

\*CHI: Mamá, a pi(antar) .  
%mor: n:prop|Mamá prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .  
\*CHI: 0 [% se pone a pintar] .  
\*MAD: xxx +...  
%mor: unk|xxx +...  
\*CHI: xxx .  
%mor: unk|xxx .  
\*MAD: qué María ?  
%mor: pro:int|qué=what n:prop|María ?  
\*CHI: Mamá ao [: a] pi(antar) .  
%mor: n:prop|Mamá prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .  
%com: deja de pintar y coge la revista  
que tiene Mamá  
\*MAD: pero si este estaba yo jugando con él .  
%mor: conj|pero=but conj|si=if det:dem|este=this vpas|esta-13S&PAS=be pro:per|yo=I  
vger|juga-PROG=play prep|con=with pro:per|él&MASC=he .  
\*MAD: te gusta siempre más el mío, caramba !  
%mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like adv|siempre=always adv|más=more  
det:art|el&MASC=the pro:pos|mío-MASC=my co|caramba=gosh !  
%com: se lo da  
\*CHI: xxx # o [: a] pi(antar) .  
%mor: unk|xxx prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .  
%com: pinta sobre el cuaderno de Mamá  
\*MAD: 0 [% lee] curso de dinámica de grupos .  
%mor: n|curso&MASC=course prep|de=of n|dinámica&FEM=dynamics prep|de=of n|grupo-PL&MASC=group

\*CHI: que e(s) este .  
%mor: rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este=this .  
\*MAD: esto no te gusta, lo tachas, no ?  
%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like  
pro:per:1|lo&MASC=him n|tacha-PL&FEM=defect adv|no=no ?  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*MAD: a ver dime cuál te gusta, señala con una cruz lo que te gusta .  
%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S pro:int|cuál=which  
pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like vpres|señala-3S&PRES=indicate  
prep|con=with det:art|un-FEM=one n|cruz&FEM=cross pro:per:1|lo&MASC=him  
rel|que=that pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like .  
\*CHI: 0 [% pinta sobre la portada] .  
\*MAD: eso, la portada es más bonita .  
%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one det:art|el-FEM=the vpart|porta-PPART&FEM=behave  
vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more adj|bonito-FEM=pretty .  
\*CHI: ñeque@b .  
%mor: bab|ñeque .  
\*MAD: ñeque@b, ñeque@b ?  
%mor: bab|ñeque bab|ñeque ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*MAD: ñeque@b, ñeque@b, ñeque@b, ñeque@b .  
%mor: bab|ñeque bab|ñeque bab|ñeque bab|ñeque .  
\*CHI: ñeque@b .  
%mor: bab|ñeque .  
\*MAD: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
%com: imitando la verbalización de María  
@Tape Location: Z-1;07-033  
@Situation: María en el salón pintando en una revista.Mamá con ella.  
\*MAD: oye María, dónde vamos a ir mañana ?  
%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María adv:int|dónde=where vpres|i-1P&PRES=go  
prep|a=to vinf|i-INF=go adv|mañana=tomorrow ?  
\*CHI: maña(na) .  
%mor: n|mañana&FEM=morning .  
\*MAD: mañana dónde vamos a ir ?  
%mor: n|mañana&FEM=morning adv:int|dónde=where vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to  
vinf|i-INF=go ?



\*CHI: aquí !  
 %mor: adv|aquí=here !  
 \*MAD: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: dime dónde vamos a ir mañana por la mañana temprano con Papá ?  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S adv:int|dónde=where vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|j-1NF=go adv|mañana=tomorrow prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning adj|temprano-DIM-MASC=early prep|con=with n:prop|Papá ?  
 \*MAD: sabes dónde vas a ir cuando te levantes de dormir ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know adv:int|dónde=where vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|j-1NF=go conj|cuando=when pro:per|te=you vsub|levanta-2S&SUB&PRES=raise prep|de=of vinf|dormi-1NF=sleep ?  
 \*CHI: Mamá [% le alcanza el cuaderno a Mamá] o [: a] pi(ntar) .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to vinf|pinta-1NF=paint .  
 \*MAD: Mamá no tiene pi(ntar) .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no vpres|tene-3S&PRES=have vinf|pinta-1NF=paint .  
 \*MAD: María vas a ir con Papá ?  
 %mor: n:prop|María vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|j-1NF=go prep|con=with n:prop|Papá ?  
 \*CHI: a Papá o [: a] pi(ntar) .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Papá prep|a=to vinf|pinta-1NF=paint .  
 \*MAD: dónde vas a ir ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|j-1NF=go ?  
 \*MAD: a la guardería ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|guardería&FEM=nursery ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué hay en la guardería ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have prep|en=in det:art|el-FEM=the n|guardería&FEM=nursery ?  
 \*MAD: qué hay en la guardería María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have prep|en=in det:art|el-FEM=the n|guardería&FEM=nursery n:prop|María ?  
 \*CHI: 0 [% María pinta] .  
 \*MAD: hay nenes ?  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|nene-PL&MASC=baby ?  
 \*MAD: no quiere oír ni hablar de eso [% se dirige a papá] .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-3S&PRES=want vinf|oi-1NF=hear conj|ni=nor vinf|habla-1NF=speak prep|de=of pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*MAD: hay nenes María ?  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|nene-PL&MASC=baby n:prop|María ?  
 \*MAD: quieres ir con los nenes ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|j-1NF=go prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby ?  
 \*CHI: e(s)to [=? esto] <a piti> [: un payaso] .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one det:art|un&MASC=one n|payaso&MASC=clown .  
 @Tape Location: Z-1;07-034  
 @Situation: En el salón.María pintando.  
 \*MAD: 0 [% ríe] te ponemos los pitis [: payasos] y bailas un rato ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pone-1P&PRES=put det:art|el-PL&MASC=the n|payaso-PL&MASC=clown conj|y=and vpres|baila-2S&PRES=dance det:art|un&MASC=one n|rato&MASC=rat ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: bueno, pues tú pinta que yo los voy a poner .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since pro:per|tú=you vpres|pinta-3S&PRES=paint rel|que=that pro:per|yo=I det:art|el-PL&MASC=the vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-1NF=put .  
 \*CHI: &=canta .  
 \*MAD: 0 [% pone música] te gusta eso ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .

%com: afirmativo  
 \*MAD: pues, baila xxx .  
 %mor: conj|pues=since vimp|baila-2S&IMP=dance unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% baila ] .  
 \*MAD: canta, canta María .  
 %mor: vpres|canta-3S&PRES=sing vimp|canta-2S&IMP=sing n:prop|María .  
 \*CHI: 0 [% baila y sale hacia la cocina] .  
 \*MAD: pero canta tú, María, que no te oímos .  
 %mor: conj|pero=but vpres|canta-3S&PRES=sing pro:per|tú=you n:prop|María rel|que=that  
 adv|no=no pro:per|te=you vpret|oí-1P&PRET=hear .  
 \*CHI: 0 [% baila con Mamá] .  
 \*MAD: te gusta esa, María ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:dem|ese-FEM=that n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 %com: termina la canción y salta el disco  
 \*MAD: y ahora qué ha pasa(d)o ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
 ?  
 \*CHI: Mamá piti@c [= payaso] .  
 %mor: n:prop|Mamá chil|piti .  
 \*MAD: no está, se ha acaba(d)o .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|acaba-PPART&MASC=finish .  
 \*CHI: Mamá piti@c [= payaso] .  
 %mor: n:prop|Mamá chil|piti .  
 %com: lloriqueando  
 \*MAD: se ha acaba(d)o María .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish  
 n:prop|María .  
 \*MAD: se ha acaba(d)o ya no está .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish  
 adv|ya=already adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: vamos a cenar ?  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine ?  
 \*CHI: piti@c [= payaso] .  
 %mor: chil|piti .  
 \*MAD: vamos a cenar o no [% empieza la canción otra vez] ?  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine conj|o=or adv|no=no ?  
 \*PAD: bueno, María, un besote que se va .  
 %mor: col|bueno n:prop|María det:art|un&MASC=one n|beso-MASC&AUG=kiss rel|que=that  
 pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go .  
 \*MAD: dí, adiós, dile adiós a Papá .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say col|adiós=goodbye vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S col|adiós=goodbye  
 prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*MAD: dí, adiós Papá .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say col|adiós=goodbye n:prop|Papá .  
 \*CHI: 0 [% a Mamá] Mamá, piti@c [= payaso] .  
 %mor: n:prop|Mamá chil|piti .  
 \*MAD: ahora te lo pongo, pero dile adiós a Papá .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1S&PRES=put  
 conj|pero=but vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S col|adiós=goodbye prep|a=to  
 n:prop|Papá .  
 \*CHI: a(d)íos Papá .  
 %mor: col|adiós=goodbye n:prop|Papá .  
 @Tape Location: Z-1;07-035  
 @Situation: María sentada en su silla.Mamá le da la cena.  
 \*PAD: once de marzo del ochenta y ocho, va a cenar .  
 %mor: num|once=eleven prep|de=of n|marzo&MASC=March prep|de=of~det|el&MASC num|ochenta=eighty  
 conj|y=and num|ocho=eight vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine  
 .  
 \*MAD: está rico, hija ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: nene a caca .  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: tiene caca la nena ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|caca&FEM=feces det:art|el-FEM=the n|nena&FEM=baby  
 ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: col|um .

\*MAD: la que tenía caca era Encarna eh ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have n|caca&FEM=feces vpas|se-13S&PAS=be n:prop|Encarna co|eh ?  
 \*CHI: nene a caca .  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|caca&FEM=feces .  
 \*CHI: e [= el/la] caca acá .  
 %mor: conj|e=and n|caca&FEM=feces adv|acá=there .  
 \*MAD: 0 [% a Papá] se ha pasado una hora limpiándole el culo a una muñeca que le llama Encarna ella .  
 %mor: pro:ref|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass det:art|un-FEM=one n|hora&FEM=hour vgersh|limpia-PROG=clean~pro:clit|3S det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks prep|a=to det:art|un-FEM=one n|muñeco-FEM=wrst\_puppet rel|que=that pro:per:gen|e=him vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Encarna pro:per:gen|ello-FEM=he .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: que le pasa a Encarna hija ?  
 %mor: rel|que=that pro:per:gen|e=him vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|a=to n:prop|Encarna n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: e(l) queque [: muñeco] pupa acaña [: Encarna] [\*] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|muñeco-MASC=wrst\_puppet n|pupa&FEM=pimple n:prop|Encarna .  
 %com: Encarna tenía pupa  
 \*MAD: tenía pupa ?  
 %mor: vpas|tene-13S&PAS=have n|pupa&FEM=pimple ?  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: Mamá e(l) pupa a tata .  
 %mor: n:prop|Mamá det:art|el&MASC=the n|pupa&FEM=pimple prep|a=to n|tata&MASC=daddy .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: Mamá tiene pupa ?  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|tene-3S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple ?  
 \*CHI: Mamá (l)a caca .  
 %mor: n:prop|Mamá det:art|el-FEM=the n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: no, Mamá qué va a tener caca .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Mamá pro:int|qué=what vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vin|f|tene-INF=have n|caca&FEM=feces .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: caca tú que eres una cochina .  
 %mor: n|caca&FEM=feces pro:per|tú=you rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one adj|cochino-FEM=filthy .  
 \*MAD: tú tienes caca ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have n|caca&FEM=feces ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: dónde tienes caca mi amor ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|tene-2S&PRES=have n|caca&FEM=feces det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: nene no .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no .  
 \*MAD: nene no ?  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no ?  
 \*CHI: no, nene no .  
 %mor: adv|no=no n|nene&MASC=baby adv|no=no .  
 \*MAD: oye, dónde quieres ir tú [% le da una cucharada] ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv:int|dónde=where vpres|quere-2S&PRES=want vin|f|INF=go pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: 0 [% señalando] Mamá, pupa !  
 %mor: n:prop|Mamá n|pupa&FEM=pimple !  
 \*MAD: qué hace pupa esto ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do n|pupa&FEM=pimple pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: este pupa .  
 %mor: det:dem|este=this n|pupa&FEM=pimple .

\*MAD: anda ya, eres una cuentista !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|ya=already vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|cuentista&MASC=storyteller !  
 @Tape Location: Z-1;07-036  
 @Situation: Durante la cena.María no quiere más.  
 \*CHI: &=llora .  
 \*MAD: oye vamos con Santi xxx .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|i-1P&PRES=go prep|con=with n:prop|Santi unk|xxx  
 .  
 \*MAD: a ver, llámale .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh||lama-2S&IMP=call~pro:clit|3S .  
 \*CHI: (S)anti, (S)anti !  
 %mor: n:prop|Santi n:prop|Santi !  
 \*MAD: es tu amigo Santi [% da una cucharada a María] ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:pos|tu=your n|amigo&MASC=friend n:prop|Santi ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 \*MAD: qué te da ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give ?  
 \*CHI: (S)anti, no .  
 %mor: n:prop|Santi adv|no=no .  
 \*MAD: Santi no ?  
 %mor: n:prop|Santi adv|no=no ?  
 \*CHI: no, e(s)tá , (S)anti no .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Santi adv|no=no .  
 \*MAD: no está Santi ?  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Santi ?  
 \*MAD: dónde está ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vimp|esta-2S&IMP=be ?  
 \*CHI: aquica@b (S)a(n)ti bucho@b .  
 %mor: bab|aquica n:prop|Santi bab|bucho .  
 \*MAD: dónde está Santi, hija ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Santi n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*CHI: e(s)tá (S)anti a calle .  
 %mor: vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Santi prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: está en la calle, verdad ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
 n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*MAD: mañana vamos a ver a Santi vale ?  
 %mor: adv|mañana=tomorrow vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to  
 n:prop|Santi co|okay ?  
 \*MAD: que nos invite a tomar algo .  
 %mor: rel|que=that pro:per|nos=us vsub|invita-13S&SUB&PRES=invite prep|a=to  
 vinf|toma-INF=take pro:dem:neut|algo&NEUT=something .  
 \*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: (S)a(n)ti , oh [% come] [% se oye un ruido] !  
 %mor: n:prop|Santi co|oh=oh !  
 \*MAD: qué ha pasa(d)o, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: acá a bota [= se ha caído la bota] .  
 %mor: adv|acá=there prep|a=to n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: se ha caído no, te la has quita(d)o .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall adv|no=no  
 pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
 .  
 \*MAD: por qué te la has quita(d)o ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|quita-PPART&MASC=remove ?  
 \*CHI: sí, (l)a bota .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el-FEM=the n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: por qué te has quitado la bota ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|quita-PPART&MASC=remove det:art|el-FEM=the n|bota&FEM=wine\_bag ?  
 \*CHI: xxx , bota .  
 %mor: unk|xxx n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*CHI: o [: el] pie [% mirándose] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 \*MAD: el pie, claro, porque no hay bota, hay pie .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot adj|claro-MASC=obvious conj|porque=because  
 adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|bota&FEM=wine\_bag vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have

n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: está buta [: bota] .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: oye María, cuéntale a Papá lo que haces en la guardería .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to  
 n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|hace-2S&PRES=do prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|guardería&FEM=nursery .  
 \*CHI: Papá, xxx # , nene no .  
 %mor: n:prop|Papá unk|xxx n|nene&MASC=baby adv|no=no .  
 \*PAD: qué dices, hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: nene no .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: nene no .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no .  
 \*MAD: qué haces con los nenes a ver ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the  
 n|nene-PL&MASC=baby prep|a=to vinf|ve-INF=see ?  
 \*MAD: qué haces con los nenes cuéntale a Papá .  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the  
 n|nene-PL&MASC=baby vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá  
 .  
 \*CHI: nene no [% se aparta, no quiere comer más, se da la vuelta] .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no .  
 \*MAD: oye, y qué haces la señorita, con Inma ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do  
 det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady prep|con=with n:prop|Inma ?  
 \*MAD: María pintamos ?  
 %mor: n:prop|María vpret|pinta-1P&PRET=paint ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí [% intenta darle una  
 cucharada] .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: &=grita .  
 \*MAD: eres un bestiajo eh .  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bestia-noun&AUG-MASC=beast co|eh  
 .  
 \*CHI: no: !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: me tengo que enfadar contigo .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|enfada-INF=anger  
 pro:per|contigo=with\_you .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: yo creo que me voy a tener que enfadar contigo para que te termines  
 de cenar .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|tene-INF=have rel|que=that vinf|enfada-INF=anger pro:per|contigo=with\_you  
 vpres|para-3S&PRES=stop rel|que=that pro:per|te=you vsub|termina-2S&SUB&PRES=end  
 prep|de=of vinf|cena-INF=dine .  
 \*MAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 \*CHI: &=llora .  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: ale # ya está, ya te hemos manchado .  
 %mor: co|ale=come\_on adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already pro:per|te=you  
 v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain .  
 \*MAD: oye, María, mira sabes lo que te voy a dar después ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vimp|mira-2S&IMP=look vpres|sabe-2S&PRES=know  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|da-INF=give adv|después=after ?  
 \*MAD: quieres algo para jugar ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want pro:dem:neut|algo&NEUT=something prep|para=for  
 vinf|juga-INF=play ?  
 \*MAD: quieres tus cositas para jugar ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:pos|tu-PL=your n|cosa-DIM-FEM-PL=thing prep|para=for  
 vinf|juga-INF=play ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: anda, mira estas que tienes aquí pequeñitas .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este-FEM-PL=this  
 rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have adv|aquí=here adj|pequeño-DIM-FEM-PL=small

\*CHI: 0 [% llora] no, no má(s) no [% llora y shakes finger back and forth]

%mor: adv|no=no adv|no=no adv|más=more adv|no=no .  
 \*MAD: María no has merendado nada .  
 %mor: n:prop|María adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|merenda-PPART&MASC=lunch  
 vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*MAD: has visto que rabiosa ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see rel|que=that adj|rabioso-FEM=rabid  
 ?  
 \*PAD: María, qué quieres, hija a ver ?  
 %mor: n:prop|María pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want n|hija&FEM=daughter  
 prep|a=to vinf|ve-INF=see ?  
 \*CHI: Mamá, no .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*MAD: dame la manita .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the n|mano-DIM-FEM=hand

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: te doy un besito ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: te doy mimos ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give n|mimo-PL&MASC=mime ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 \*MAD: cuántos mimos quieres ?  
 %mor: pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much n|mimo-PL&MASC=mime vpres|quere-2S&PRES=want  
 ?  
 \*CHI: Mamá [% con la mano en la boca] .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: Mamá ?  
 %mor: n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: Mamí xxx ?  
 %mor: n:prop|Mamá unk|xxx ?  
 \*CHI: ay, Mamá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !  
 \*MAD: uy, mi niña .  
 %mor: co|uy det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .  
 \*CHI: ay, Mamá [% con la mano en la boca] !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !  
 \*MAD: Papá es malo ?  
 %mor: n:prop|Papá vpres|se-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: qué te ha hecho ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 ?  
 \*CHI: Papá no !  
 %mor: n:prop|Papá adv|no=no !  
 \*MAD: Papá no .  
 %mor: n:prop|Papá adv|no=no .  
 \*MAD: sácate la mano de la boca, hija, que es caca .  
 %mor: vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth n|hija&FEM=daughter rel|que=that  
 vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: un poquito de esto vale ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of det:dem|este-MASC=this  
 co|okay ?

@Tape Location: Z-1;07-037

@Situation: María está terminando de cenar.

\*MAD: cántale a Papá la canción de los cinco lobitos .

%mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá det:art|el-FEM=the  
n|canción&FEM=song prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the num|cinco=five n|lobo-DIM-MASC-PL=wolf

\*CHI: 0 [% María mueve las manitas mientras Mamá canta] .

\*MAD: cinco lobitos tenía la loba, blancos y negros detrás de una escoba,  
cinco que tuvo cinco crío, a todos los cinco tetita les dió .

%mor: num|cinco=five n|lobo-DIM-MASC-PL=wolf vpas|tene-13S&PAS=have det:art|el-FEM=the  
n|lobo-FEM=wolf adj|blanco-MASC-PL=white conj|y=and adj|negro-MASC-PL=black  
adv|detrás=behind prep|de=of det:art|un-FEM=one n|escoba&FEM=broom num|cinco=five  
re|que=that vpret|tene-3S&PRET=have num|cinco=five vpres|cria-1S&PRES=bring\_up  
prep|a=to det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the num|cinco=five  
n|teta-DIM-FEM=teat pro:per:gen|le-PL&MASC=him vpret|da-3S&PRET=give .

\*MAD: uy te acuerdas de la mochita, María ?

%mor: co|uy pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind prep|de=of det:art|el-FEM=the  
n|mochito-FEM=youngster n:prop|María ?

\*CHI: um .

%mor: co|um .

\*MAD: cómo era ?

%mor: adv|int|cómo=how vpas|se-13S&PAS=be ?

\*CHI: da(te) .

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S .

\*MAD: date date date, date la mochita, date date date en la cabecita [%  
cantando] .

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S vimp|da-2S&IMP=give~pr  
n|mochito-FEM=youngster vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S pr  
det:art|el-FEM=the n|cabeza-DIM-FEM=head .

\*MAD: a ver qué hacías tú, María ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpas|hace-2S&PAS=do pro:per|tú=you  
n:prop|María ?

\*CHI: 0 [% se da en la cabeza y mientras Mamá le da una cucharada y sigue  
cantando] .

\*MAD: date date date [% cantando] .

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S .

\*MAD: uy como se acuerda .

%mor: co|uy adv|como=like pro:ref|se=itself vpres|acorda-3S&PRES=remind .

\*MAD: date la mochita, date date date, pero no  
te mates [% cantando] !

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|mochito-FEM=youngster  
vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S conj|pero=but  
adv|no=no pro:per|te=you n|mates&MASC=mate !

\*CHI: (n)o (e)stá Bis [= es una canción] .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis .

\*MAD: no está Luis ?

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Luis ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: a ver, cántala tú .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|tú=you

\*CHI: no (e)stá Bis .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis .

\*CHI: (n)o está Bis, (n)o está Bis [% cantando] .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Bis .

\*CHI: Mamá, no (e)stá Bis .

%mor: n:prop|Mamá adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis .

\*MAD: venga, no está Luis, no está Luis, Luis no está no está [% cantando]

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Luis adv|no=no  
vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Luis n:prop|Luis adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be  
adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .

\*CHI: Mamá, Tibi no .

%mor: n:prop|Mamá n:prop|Tibi adv|no=no .

\*MAD: no, cuál ?

%mor: adv|no=no pro:int|cuál=which ?

\*CHI: no (e)stá Quique .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Quique .

\*MAD: no está Quique .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Quique .

\*MAD: no está Quique, no está Quique, dónde está la Quique, Quique Quique  
Quique Quique, dónde está la Quique no ha venido Quique [% cantando]

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Quique adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Quique adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
n:prop|Quique n:prop|Quique n:prop|Quique n:prop|Quique n:prop|Quique adv:int|dónde=where  
vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n:prop|Quique adv|no=no v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|veni-PPART&MASC=come n:prop|Quique .

\*MAD: esta es muy bonita, eh ?

%mor: vimp|esta-2S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty  
co|eh ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: no (e)stá Bis .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis .

\*MAD: otra vez ?

%mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn ?

\*MAD: no está Luis, no está Luis, Luis no está no está no está Luis, no  
está Luis [% cantando] .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Luis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Luis n:prop|Luis adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be  
adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Luis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Luis .

\*CHI: no (e)stá (Ma)má , no (e)stá Bis,  
no (e)stá (Ma)má .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Mamá adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Bis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Mamá .

\*MAD: xxx el almuerzo en un plato, quieres ?

%mor: unk|xxx det:art|el&MASC=the n|almuerzo&MASC=lunch prep|en=in det:art|un&MASC=one  
n|plato&MASC=dish vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*CHI: (n)o (e)stá má(s), (n)o (e)stá má(s) .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|más=more adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be  
adv|más=more .

\*MAD: quieres un poquito de jamón ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
prep|de=of n|jamón&MASC=ham ?

\*CHI: (n)o (e)stá má(s) .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|más=more .

\*MAD: no está, no está se acabo .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be  
vpres|acaba-1S&PRES=finish .

\*CHI: (e)stá má(s), no .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|más=more adv|no=no .

\*MAD: cuéntale a Papá una historia que voy a traerte un poquito de jamón  
.

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá det:art|un-FEM=one  
n|historia&FEM=story rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|trae-INF=carry~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|jamón&MASC=ham .

\*MAD: vale ?

%mor: co|okay ?

@Tape Location: Z-1;07-038

@Situation: María acaba de cenar, mamá ha ido a la cocina.Papá con  
María.

\*CHI: Papá, má(s) .

%mor: n:prop|Papá adv|más=more .

\*PAD: qué quieres, hija ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: xxx # pipi@f, pipi@f [= pintar] &=rie .

%mor: unk|xxx fam|pipi fam|pipi .

%com: señala sus pies

\*PAD: explicamelo un poco mejor, hija xxx .

%mor: vimpsh|explica-2S&IMP=explain~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC det:art|un&MASC=one  
adv|poco=few adj|mejor=better n|hija&FEM=daughter unk|xxx .

\*CHI: &=canta [% repite bibibibibi muchas veces] .

\*PAD: María, pero la idea básica, tú dime la idea básica .

%mor: n:prop|María conj|pero=but det:art|el-FEM=the n|idea&FEM=idea adj|básico-FEM=basic  
pro:per|tú=you vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the n|idea&FEM=idea  
adj|básico-FEM=basic .

\*CHI: bibibibibibi@c , no (e)stá Bis, no (e)stá Bis, está Quique .

%mor: ch|bibibibibibi adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Bis vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Quique .

\*CHI: está Quique .

%mor: vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Quique .

\*CHI: eh, (n)o está Quique .

%mor: co|eh adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Quique .

\*PAD: oye, has sido buena hoy en la guarde ?



%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be  
adj|buen-FEM=good adv|hoy=today prep|en=in det:art|el-FEM=the vsub|guarda-13S&SUB&PRES=guard  
?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: qué has hecho ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?

\*CHI: maia [: mala] .

%mor: n|mala&FEM=mail .

\*PAD: has sido mala ?

%mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be n|mala&FEM=mail ?

\*CHI: Papá, ma(lo) .

%mor: n:prop|Papá n|malo&MASC=devil .

\*PAD: no digo Papá, digo María .

%mor: adv|no=no vpres|deci-1S&PRES=say n:prop|Papá vpres|deci-1S&PRES=say n:prop|María

\*PAD: has sido mala María en la guardería ?

%mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be n|mala&FEM=mail n:prop|María  
prep|en=in det:art|el-FEM=the n|guardería&FEM=nursery ?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*PAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*PAD: con los nenes, cómo has sido ?

%mor: prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby adv:int|cómo=how  
v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be ?

\*CHI: nene no .

%mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: nene no .

%mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: nene no .

%mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no .

\*PAD: bueno, quieres ir mañana con los nenes ?

%mor: co|bueno vpres|quiere-2S&PRES=want vin|ji-INF=go adv|mañana=tomorrow prep|con=with  
det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: por qué mujer .

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what n|mujer&FEM=woman .

%com: se quita la bota

\*PAD: te has vuelto a quitar la bota , no ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|volve-PPART&MASC=turn prep|a=to  
vin|quita-INF=remove det:art|el-FEM=the n|bota&FEM=wine\_bag adv|no=no  
?

\*CHI: &=silencio .

\*PAD: te has quita(d)o la bota ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove det:art|el-FEM=the  
n|bota&FEM=wine\_bag ?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: eh .

%mor: co|eh .

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: Mamá (n)o (e)stá .

%mor: n:prop|Mamá adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .

\*PAD: ya, y por eso te quitas la bota .

%mor: adv|ya=already conj|y=and prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
pro:per|te=you vpres|quita-2S&PRES=remove det:art|el-FEM=the n|bota&FEM=wine\_bag

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: Mamá está ?

%mor: n:prop|Mamá vimp|esta-2S&IMP=be ?

\*CHI: Mamá, upa [= aupa/súbeme] !

%mor: n:prop|Mamá co|upa !

\*MAD: 0 [% desde la cocina] voy !

%mor: vpres|j-1S&PRES=go !

\*CHI: upa [= aupa/súbeme] !

%mor: co|upa !  
 \*PAD: ahora viene Mamá, espera un poco hija .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|veni-3S&PRES=come n:prop|Mamá vpres|espera-3S&PRES=wait  
 det:art|un&MASC=one det:indef|poco-MASC=little n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: upa [= aupa/súbeme] .  
 %mor: co|upa .  
 \*MAD: María, ahora voy, espera un momentito .  
 %mor: n:prop|María adv|ahora=now vpres|j-1S&PRES=go vpres|espera-3S&PRES=wait  
 det:art|un&MASC=one n|momento-DIM-MASC=moment .  
 \*MAD: espera .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*CHI: xxx # Mamá !  
 %mor: unk|xxx n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: upa [= aupa/súbeme] .  
 %mor: co|upa .  
 \*MAD: voy .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: (a)upa !  
 %mor: co|aupa=up !  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*CHI: upa [= aupa/súbeme] .  
 %mor: co|upa .  
 @Tape Location: Z-1;07-039  
 @Situation: María en su silla, llega mamá con un plato.  
 \*CHI: &=canta .  
 \*MAD: te traigo un tenedor para que te lo comas ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|un&MASC=one n|tenedor&MASC=guardian  
 prep|para=for rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|come-2S&SUB&PRES=eat  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: espera que voy a por un tenedor xxx .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for  
 det:art|un&MASC=one n|tenedor&MASC=guardian unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% señala algo] titi@c [= tenedor/pinchar] , titi@c  
 [= tenedor/pinchar] .  
 %mor: ch|titi ch|titi .  
 \*MAD: 0 [% llega con un tenedor] toma, mi amor .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:pos|mi=my n|amor&MASC=love .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: venga pínchalo y cométeelo .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|pincha-2S&IMP=pinch~pro:clit|OBJ&MASC conj|y=and  
 vimpsh|comete-2S&IMP=commit~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: tú, quítate perro .  
 %mor: pro:per|tú=you vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|2S n|perro-MASC=dog  
 .  
 \*CHI: xxx # quis@c .  
 %mor: unk|xxx ch|quis .  
 %com: coge el tenedor con dos dedos, no puede pinchar el jamón  
 \*MAD: cómo se coge el tenedor ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be vpres|coge-3S&PRES=grab det:art|el&MASC=the  
 n|tenedor&MASC=guardian ?  
 \*MAD: si es que lo estás cogiendo mal .  
 %mor: conj|si=if vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|esta-2S&PRES=be  
 vger|coge-PROG=grab adv|mal=badly .  
 \*MAD: te pincha Mamá ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pincha-3S&PRES=pinch n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: &=rie qué (Ma)má !  
 %mor: pro:int|qué=what n:prop|Mamá !  
 \*MAD: está rico ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .

\*CHI: Mamá, bota .  
 %mor: n:prop|Mamá n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: te la has quitado ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
 ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: quieres que te la ponga ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you det:art|el-FEM=the  
 vsub|pone-13S&SUB&PRES=put ?  
 \*CHI: um (l)a(s) bota .  
 %mor: co|um det:art|el-FEM-PL=the n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: como te la vuelvas a quitar, Mamá te va a hacer ?  
 %mor: adv|como=like pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vsub|volve-2S&SUB&PRES=turn  
 prep|a=to vinf|quita-INF=remove n:prop|Mamá pro:per|te=you vpres|j-3S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: tastas@c [= pegar] .  
 %mor: ch|tastas .  
 \*MAD: bueno, pues ten cuida(d)o .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since vimp|tene-2S&IMP=have n|cuidado&MASC=care .  
 \*CHI: la bota no .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|bota&FEM=wine\_bag adv|no=no .  
 \*MAD: no te las pongo ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpres|pone-1S&PRES=put  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí te las pongo, pero como te las vuelvas a quitar tastas@c .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpres|pone-1S&PRES=put  
 conj|pero=but adv|como=like pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vsub|volve-2S&SUB&PRES=turn  
 prep|a=to vinf|quita-INF=remove ch|tastas .  
 \*CHI: ta(s)ta(s)@c bota .  
 %mor: ch|tastas n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: María, las botas están sucias, eh ?  
 %mor: n:prop|María det:art|el-FEM-PL=the n|bota-PL&FEM=wine\_bag vpres|esta-3P&PRES=be  
 adj|sucio-FEM-PL=dirty co|eh ?  
 \*MAD: se ensucian mucho .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|ensucia-3P&PRES=dirty det:indef|mucho-MASC=many  
 .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: bota ?  
 %mor: n|bota&FEM=wine\_bag ?  
 \*CHI: Mamá, tastas@c [= pegar] !  
 %mor: n:prop|Mamá ch|tastas !  
 \*MAD: sí, tastas@c [= pegar] si te las quitas .  
 %mor: adv|sí=yes ch|tastas conj|si=if pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the  
 vpres|quita-2S&PRES=remove .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: tastas@c [= pegar] .  
 %mor: ch|tastas .  
 \*MAD: se come con la otra mano, María .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|come-3S&PRES=eat prep|con=with det:art|el-FEM=the  
 det:indef|otro-FEM=other n|mano&FEM=hand n:prop|María .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: con la otra mano .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other n|mano&FEM=hand  
 .  
 \*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 %com: cambia de mano  
 \*CHI: tasta(s)@c tasta(s)@c bota .  
 %mor: ch|tastas ch|tastas n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: pinchalo , pinchalo .  
 %mor: vimpsh|pincha-2S&IMP=pinch-pro:clit|OBJ&MASC vimpsh|pincha-2S&IMP=pinch-pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: está rico ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 %com: afirmativo  
 @Tape Location: Z-1;07-040  
 @Situation: Durante la cena, María sentada en su silla y mamá con ella.

\*CHI: Mamá, caca .  
 %mor: n:prop|Mamá n|caca&FEM=feces .  
 %com: señalando  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: aquí Mamá, caca .  
 %mor: adv|aquí=here n:prop|Mamá n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: Mamá no tiene caca .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no vpres|tene-3S&PRES=have n|caca&FEM=feces .  
 \*CHI: Mamá no caca .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: ahí pupa .  
 %mor: adv|ahí=there n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: me voy ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: quieres que me vaya ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me vsub|i-13S&SUB&PRES=go ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: a dónde ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: no, Mamá no .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*MAD: no quieres que me vaya ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me vsub|i-13S&SUB&PRES=go ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: xxx [% habla con mamá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: achis@b, achis@b .  
 %mor: bab|achis bab|achis .  
 \*CHI: 0 [% María trata de pinchar un trocito de jamón .no hace caso a Mamá] .  
 @Tape Location: Z-1;07-041  
 @Situation: Durante la cena.María juega con el tenedor.  
 \*MAD: venga, pínchalo, no juegues .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|pincha-2S&IMP=pinch~pro:clit|OBJ&MASC adv|no=no vsub|juga-2S&SUB&PRES=play .  
 \*MAD: a pincharlo .  
 %mor: prep|a=to vinf|pincha-INF=pinch~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 %com: mirando a Mamá  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: te lo pincha Mamá ?  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vimp|pincha-2S&IMP=pinch n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 \*MAD: venga, cómetelo ahora .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC adv|ahora=now .  
 \*MAD: cómetelo hija .  
 %mor: vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: 0 [% se lo come] .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: mástica .  
 %mor: vimp|mástica-2S&IMP=masticate .  
 \*CHI: mnn , mnn .  
 %mor: co|mnn co|mnn .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% trata de pinchar otra vez] Mamá, í .  
 %mor: n:prop|Mamá co|i .

\*MAD: pincho ?  
 %mor: vpres|pincha-1S&PRES=pinch ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 %com: afirmativo  
 \*MAD: 0 [% pincha] ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*CHI: 0 [% María come y vuelve a tratar de pinchar] Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: 0 [% le ayuda] .  
 \*CHI: má(s) .  
 %mor: adv|más=more .  
 \*MAD: quieres más ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want adv|más=more ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 %com: afirmativo  
 \*MAD: de verdad ?  
 %mor: prep|de=of n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 \*MAD: te lo vas a comer ?  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat  
 ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: va a la cocina a por más jamón  
 \*MAD: mastica bien eso, hija .  
 %mor: vpres|mastica-3S&PRES=masticate adv|bien=well det:dem|ese-MASC=that n|hija&FEM=daughter  
 .  
 \*CHI: 0 [% juega con el tenedor .golpea con el la mesa] .  
 \*MAD: 0 [% desde la cocina] qué haces, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n:prop|María ?  
 \*CHI: &=canta .  
 @Tape Location: Z-1;07-042  
 @Situation: María sentada, llega mamá con más jamón.  
 \*MAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: má(s) ti [= pinchar] .  
 %mor: adv|más=more pro:per|ti=you .  
 %com: quiere que Mamá le pinche un trocito de jamón  
 \*MAD: lo pincho ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pincha-1S&PRES=pinch ?  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*MAD: 0 [% pincha] .  
 \*CHI: 0 [% mirando a Mamá] titi@c , titi@c [= pinchar] .  
 %mor: chi|titi chi|titi .  
 \*MAD: venga, ya está pinchado, cómetelo .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|pincha-PPART&MASC=pinch  
 vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 %com: se lo mete en la boca  
 \*MAD: masticalo bien .  
 %mor: vimpsh|mastica-2S&IMP=masticate~pro:clit|OBJ&MASC adv|bien=well .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: está rico ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: sí, está muy rico .  
 %mor: pro:per|sí=itself vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|rico-MASC=rich  
 .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 %com: lo escupe  
 \*CHI: má(s) , no .  
 %mor: adv|más=more adv|no=no .  
 \*MAD: para qué me has hecho ir a por ello ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|hace-PPART&MASC=do vinf|i-INF=go prep|a=to prep|por=for pro:per:gen|ello-MASC=he

?

\*CHI: no, má(s) no .  
 %mor: adv|no=no adv|más=more adv|no=no .  
 \*MAD: si no querías más, por qué me has hecho ir a por más ?  
 %mor: conj|si=if adv|no=no v|pas|quiere-2S&PAS=want adv|más=more prep|por=for  
 pro:int|qué=what pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do  
 vinf|ji-INF=go prep|a=to prep|por=for adv|más=more ?  
 \*CHI: Mamá, no .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*MAD: un poquito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: uno chiquitito .  
 %mor: det:art|un-MASC=one adj|chiquito-DIM-MASC=small .  
 %com: lloriqueando  
 \*MAD: el último .  
 %mor: det:art|el&MASC=the adj|último-MASC=last .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no má(s), no .  
 %mor: adv|no=no adv|más=more adv|no=no .  
 \*MAD: estoy enfadada contigo .  
 %mor: v|pres|esta-1S&PRES=be vpart|enfada-PPART&FEM=anger pro:per|contigo=with\_you  
 .  
 \*CHI: (Ma)má .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 %com: dándole el plato  
 \*MAD: no, déjalo ahí .  
 %mor: adv|no=no vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC adv|ahí=there .  
 \*MAD: ahí déjalo .  
 %mor: adv|ahí=there vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*MAD: ahora estoy enfadada .  
 %mor: adv|ahora=now v|pres|esta-1S&PRES=be vpart|enfada-PPART&FEM=anger .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 %com: se queda mirándola con un dedito en la boca  
 \*PAD: bueno, hija .  
 %mor: co|bueno n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: no habla mucho hoy no eh [% se dirige a papá] ?  
 %mor: adv|no=no v|pres|habla-3S&PRES=speak det:indef|mucho-MASC=many adv|hoy=today  
 adv|no=no co|eh ?  
 \*PAD: con todo lo que habla cuando quiere en la calle .  
 %mor: prep|con=with det:indef|todo-MASC=all pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 v|pres|habla-3S&PRES=speak conj|cuando=when v|pres|quiere-3S&PRES=want prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: cómete más, María .  
 %mor: vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S adv|más=more n:prop|María .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*PAD: María, nos despedimos ?  
 %mor: n:prop|María pro:per|nos=us v|pres|despedi-1P&PRES=dismiss ?  
 \*CHI: 0 [% empuja el plato hacia el borde de la mesa] .  
 \*MAD: no, no, no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: déjalo ahí .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC adv|ahí=there .  
 \*CHI: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 \*PAD: me das un beso María ?  
 %mor: pro:per|me=me v|pres|da-2S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss  
 n:prop|María ?  
 \*PAD: me das un beso ?  
 %mor: pro:per|me=me v|pres|da-2S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss  
 ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: xxx ?

%mor: unk|xxx ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 %com: lloriqueando  
 \*MAD: tíraselo un beso .  
 %mor: vimpsh|tira-2S&IMP=throw~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC det:art|un&MASC=one  
 n|beso&MASC=kiss .  
 %com: lloriquea y luego se adelanta hacia Papá  
 \*MAD: si te lo va a dar, pero como no te acercas .  
 %mor: conj|si=if pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|da-INF=give conj|pero=but adv|como=like adv|no=no pro:per|te=you vpres|acerca-2S&PRES=bring\_near  
 .  
 \*MAD: me das uno a mí ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give det:art|un-MASC=one prep|a=to pro:per|mí=me  
 ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: me voy ahí para que me lo des ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go adv|ahí=there prep|para=for rel|que=that  
 pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vsub|da-2S&SUB&PRES=give ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: un besito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss .  
 \*CHI: 0 [% le da un beso] .  
 \*MAD: díle adiós a Papá .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S co|adiós=goodbye prep|a=to n:prop|Papá  
 .  
 \*CHI: a(d)ió(s) Papá .  
 %mor: co|adiós=goodbye n:prop|Papá .  
 @Tape Location: Z-1;07-043  
 @Situation: María se va a bañar.Está sobre la mesa de la cocina; mamá la  
 desviste.  
 \*MAD: qué te pasa nene ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass n|nene&MASC=baby  
 ?  
 \*CHI: xxx # este, este .  
 %mor: unk|xxx vsub|esta-13S&SUB&PRES=be vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 %com: le da el pie para que le quite el pantalón  
 \*MAD: este, este, cuál ?  
 %mor: vimplesta-3S&IMP=be vimp|esta-3S&IMP=be pro:int|cuál=which ?  
 \*CHI: epapupoepa@b [= vocalizaciones] [% mira a su derecha] .  
 %mor: bab|epapupoepa .  
 \*MAD: cuál es, ese de Papá ?  
 %mor: pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese=that prep|de=of n:prop|Papá  
 ?  
 \*CHI: mira, (Pa)pá .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá .  
 \*CHI: acá .  
 %mor: adv|acá=there .  
 \*CHI: 0 [% se levanta y Mamá le quita el pantalón] a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: dónde va mi nene ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|j-3S&PRES=go det:pos|mi=my n|nene&MASC=baby  
 ?  
 \*CHI: a calle !  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street !  
 \*MAD: claro, a qué ?  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious prep|a=to pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: pero, a dónde ?  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to adv:int|dónde=where ?  
 \*MAD: a la calle, a dónde ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street prep|a=to adv:int|dónde=where  
 ?  
 \*CHI: nene, a calle, nene .  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|calle&FEM=street n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: a la calle el nene ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
 ?  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 \*CHI: a calle nene calle ne(ne) .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street n|nene&MASC=baby n|calle&FEM=street n|nene&MASC=baby

\*MAD: 0 [% le quita la camiseta] .  
 \*CHI: xxx Papá .  
 %mor: unk|xxx n:prop|Papá .  
 \*MAD: qué te pasa, hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*CHI: Papá, este .  
 %mor: n:prop|Papá vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 %com: señalando  
 \*MAD: Papá este .  
 %mor: n:prop|Papá vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*MAD: qué hace Papá ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Papá ?  
 \*CHI: Mamá, este .  
 %mor: n:prop|Mamá vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*MAD: Mamá esta .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*CHI: Papá este .  
 %mor: n:prop|Papá vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*MAD: las braguitas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|braga-DIM-FEM-PL=hoisting\_rope .  
 %com: se las quita  
 \*CHI: ay, Mamá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !  
 \*MAD: uy, mi niña .  
 %mor: co|uy det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .  
 \*MAD: tienes caca ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|caca&FEM=feces ?  
 \*CHI: um caca .  
 %mor: co|um n|caca&FEM=feces .  
 @Tape Location: Z-1;07-044  
 @Situation: María en el baño.Está jugando con unos tapones mientras mamá  
 la lava la cabeza.  
 \*MAD: quieres que te traiga otros juguetes Mamá ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|trae-13S&SUB&PRES=carry  
 det:indef|otro-MASC-PL=other n|juguete-PL&MASC=toy  
 n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 %com: afirmativo  
 \*MAD: espera, que voy a por ellos .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for  
 pro:per:gen|ello-MASC-PL=he .  
 \*MAD: dile cositas a Papá mientras vengo .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:cli|3S n|cosa-DIM-FEM-PL=thing prep|a=to n:prop|Papá  
 adv|mientras=while vpres|veni-1S&PRES=come .  
 \*CHI: Mamá, men [: ven] .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|veni-2S&IMP=go .  
 %com: mira hacia la puerta  
 \*PAD: estoy aquí, María .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be adv|aquí=here n:prop|María .  
 \*CHI: 0 [% mira a Papá] .  
 \*PAD: qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: máa [: mano] .  
 %mor: n|mano&FEM=hand .  
 %com: se mira la mano  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: caca <a má> [: la mano] .  
 %mor: n|caca&FEM=feces det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 %com: hay caca en la mano  
 \*PAD: tienes caca en la mano, corazón ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|caca&FEM=feces prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|mano&FEM=hand n|corazón&MASC=heart ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: 0 [% desde fuera] qué quiere ?



%mor: pro:int|qué=what vpres|quere-3S&PRES=want ?  
 \*PAD: no, que tiene caca en la mano .  
 %mor: adv|no=no rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|caca&FEM=feces prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 @Tape Location: Z-1;07-045  
 @Situation: María está en el baño, llega mamá con juguetitos.  
 \*MAD: mira, lo que te trae Mamá .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|trae-3S&PRES=carry n:prop|Mamá .  
 \*MAD: uno, dos +...  
 %mor: det:art|un-MASC=one num|dos=two +...  
 %com: va poniendo los juguetes en la bañera  
 \*MAD: a ver, qué juegue mi niña !  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vsubj|juga-13S&SUB&PRES=play  
 det:pos|mi=my n|niño-FEM=child !  
 \*MAD: uy@o !  
 %mor: on|uy !  
 \*CHI: ii@o !  
 %mor: on|ii !  
 \*MAD: qué de cosas !  
 %mor: pro:int|qué=what prep|de=of n|cosa-PL&FEM=thing !  
 \*MAD: eh, María ?  
 %mor: co|eh n:prop|Maria ?  
 \*MAD: te gustan ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3P&PRES=like ?  
 %com: le lava la cabeza  
 \*CHI: 0 [% juega con los tapones;los llena de agua] .  
 \*PAD: María, y los quillitos [: tíos] ?  
 %mor: n:prop|Maria conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|tío-MASC-PL=uncle ?  
 \*CHI: no (e)stá .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*PAD: los quillitos [: tíos] .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|tío-MASC-PL=uncle .  
 \*CHI: sísho [: osos] .  
 %mor: n|oso-MASC-PL=bear .  
 \*MAD: los ositos dice .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|oso-DIM-MASC-PL=bear vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*MAD: los ositos, son con los que juega con la Yaya el lunes .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|oso-DIM-MASC-PL=bear vpres|se-3P&PRES=be prep|con=with  
 det:art|el-PL&MASC=the rel|que=that vpres|juga-3S&PRES=play prep|con=with  
 det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya det:art|el&MASC=the n|lunes&MASC=Monday  
 .  
 \*MAD: verdad, hija ?  
 %mor: n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter ?  
 \*MAD: cómo se llama eso que tienes en la mano ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n|llama&FEM=flame det:dem|ese-MASC=that  
 rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
 ?  
 \*CHI: abaa [: agua] .  
 %mor: n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: cómo se llama eso ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n|llama&FEM=flame pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*CHI: 0 [% no contesta] [% coge un tapón] .  
 \*MAD: te lavamos la carita, María ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|lava-1P&PRES=wash det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face  
 n:prop|Maria ?  
 \*MAD: xxx tienes moquitos ?  
 %mor: unk|xxx vpres|tene-2S&PRES=have n|moco-DIM-MASC-PL=mucus ?  
 \*MAD: tenías moquitos verdad, hija ?  
 %mor: vpas|tene-2S&PAS=have n|moco-DIM-MASC-PL=mucus n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: no te gusta eso .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: 0 [% la enjabona el cuerpo y ella juega] .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: e bu@b pa .  
 %mor: conj|e=and bab|bu co|pa .  
 %com: coge agua con el tapón

\*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 %com: coge agua y la tira  
 \*MAD: mira, uy, uy !  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look co|uy co|uy !  
 \*MAD: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: cómo se llama esto, María ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n||lama&FEM=flame det:dem|este-MASC=this  
 n:prop|María ?  
 %com: con el vaso amarillo en la mano  
 \*CHI: apiita [: tapita] .  
 %mor: n|tapa-DIM-FEM=cover .  
 \*MAD: 0 [% imitando la verbalización de María] &apisita ?  
 \*CHI: (t)apa(r) .  
 %mor: vinf|tapa-INF=cover .  
 \*CHI: (t)apa(r) .  
 %mor: vinf|tapa-INF=cover .  
 \*MAD: la tapa, dice .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*MAD: la tapa es esta [% señala la tapa azul], esta es la tapa del gel .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este-FEM=this  
 det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover  
 prep|de=of-det|el&MASC n|gel&MASC=gel .  
 \*MAD: lo demás no son tapas son juguetitos .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him adj|demás=remaining adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be  
 n|tapa-PL&FEM=cover vpres|se-3P&PRES=be n|juguete-DIM-MASC-PL=toy .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: e pa(ra) ?  
 %mor: conj|e=and vpres|para-3S&PRES=stop ?  
 %com: con la tapa en la mano  
 \*MAD: esa es la tapa .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover

@Tape Location: Z-1;07-046

@Situation: María en el baño. Se mira la mano que tiene jabón.

\*MAD: 0 [% le quita el jabón de la mano] ya está .  
 %mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*CHI: esa ma(no) [% señalando la mano de Mamá] .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
 %com: se quita el jabón  
 \*CHI: má [: ya] [\*] está .  
 %mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*CHI: Mamá, esta ma(no) .  
 %mor: n:prop|Mamá det:dem|este-FEM=this n|mano&FEM=hand .  
 %com: le enseña la mano  
 \*CHI: esta ma(no) .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: mira, mira, mira cómo cae el agua !  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look  
 adv:int|cómo=how vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water  
 !  
 \*MAD: uu !  
 %mor: co|uu !  
 \*CHI: (t)apa(r) .  
 %mor: vinf|tapa-INF=cover .  
 %com: le enseña la tapa azul  
 \*MAD: la tapa , verdad .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover n|verdad&FEM=truth .  
 \*MAD: uy [% le echa agua] uy, uy !  
 %mor: co|uy co|uy co|uy !  
 \*CHI: 0 [% juega y se mira la mano] Mamá, e(s)ta e(s) ma(no) .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|esta-2S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be n|mano&FEM=hand .  
 \*CHI: Mamá, e(s)ta e(s) ma(no) .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|esta-2S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be n|mano&FEM=hand .  
 \*CHI: e(s)ta e(s) ma(no) .

%mor: vimplesta-2S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: esta es la mano, hija .  
 %mor: vimplesta-2S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
 n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: qué de malita está mi niña,  
 pobrecita !  
 %mor: pro:int|qué=what prep|de=of n|mala-DIM-FEM=mal vpres|esta-3S&PRES=be  
 det:pos|mi=my n|niño-FEM=child n|pobreza-DIM-FEM=poverty !  
 %com: mira a María mientras juega  
 \*MAD: María, quieres salir ?  
 %mor: n:prop|María vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: dónde quieres ir ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go ?  
 \*CHI: uy .  
 %mor: co|uy .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: agua .  
 %mor: n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: agua .  
 %mor: n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: mira, esto se puede cerrar .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este-MASC=this pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
 vinf|cerra-INF=close .  
 %com: un juguete dividido en dos mitades  
 \*MAD: quieres que lo cerremos ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub|cerra-1P&SUB&PRES=close  
 ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: es un barril, flota .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|barril&MASC=barrel n|flota&FEM=fleet  
 .  
 \*CHI: 0 [% juega con la tapa azul y se le cae] uy, acá [: caer] a [= el/la]  
 agua [% juega] .  
 %mor: co|uy vinf|cae-INF=fall prep|a=to n|agua&FEM=water .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: no dice nada .  
 %mor: adv|no=no vpres|deci-3S&PRES=say vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*PAD: hija, llevamos una racha ?  
 %mor: n|hija&FEM=daughter vpres|lleva-1P&PRES=carry det:art|un-FEM=one n|racha&FEM=squall  
 ?  
 \*MAD: con lo que hablas cuando estás solita .  
 %mor: prep|con=with pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|habla-2S&PRES=speak  
 conj|cuando=when vpres|esta-2S&PRES=be adj|solo-DIM-FEM=alone .  
 @Tape Location: Z-1;07-047  
 @Situation: Terminando de bañar a María.  
 \*MAD: oye, María, cuéntame un cuento .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vimpsh|conta-2S&IMP=count-pro:clit|1S det:art|un&MASC=one  
 n|cuento&MASC=calculation .  
 \*MAD: me quieres contar un cuento ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|conta-INF=count det:art|un&MASC=one  
 n|cuento&MASC=calculation ?  
 \*CHI: 0 [% no contesta] .  
 \*MAD: sí o no ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|o=or adv|no=no ?  
 \*MAD: un cuento, venga .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation co|come\_on .  
 \*MAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 %com: le echa agua por encima  
 \*CHI: 0 [% se escurre y lloriquea] .  
 \*MAD: ya está, hija .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: te seca la carita, Mamá ?

%mor: pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face  
n:prop|Mamá ?  
\*MAD: qué susto se ha pegado !  
%mor: pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright pro:refl|se=itself  
v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere !  
\*CHI: 0 [% ríe] .  
\*MAD: qué le pasa ?  
%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vimp|pasa-2S&IMP=pass ?  
\*CHI: se cae e(l) nene .  
%mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
.  
\*MAD: 0 [% le enseña la mano mojada] .  
\*CHI: Mamá, <acá a má> [: a secar la mano] .  
%mor: n:prop|Mamá prep|a=to vinf|seca-INF=dry det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
.  
@End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father,  
ABU Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|1;7.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD|||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD|||||Father||

@ID: es|ornat|ABU|||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO|||||Uncle||

@Comment: DV Tape is maria02

@Tape Location: Z-1;07-048

@Situation: María en la bañera. Mamá bañándola.

\*PAD: María, enróllate un poquito ya porque me tienes muy cansado .

%mor: n:prop|María vimpsh|enrolla-2S&IMP=roll\_up~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive adv|ya=already conj|porque=because pro:per|me=me  
vpres|tene-2S&PRES=have adv|muy=very vpart|cansa-PPART&MASC=tire .

\*CHI: ullama@wp xxx .

%mor: wplay|ullama unk|xxx .

\*MAD: oye, María, dile a Papá gracias .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to  
n:prop|Papá n|gracia-PL&FEM=grace .

\*CHI: 0 [% María juega con el agua] .

\*MAD: no le quieres decir gracias ?

%mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|quere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say  
n|gracia-PL&FEM=grace ?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*MAD: pues, díselo, dile gracias Papá .

%mor: conj|pues=since vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n|gracia-PL  
n:prop|Papá .

\*CHI: &=silencio .

\*MAD: quieres un poquito de agua ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
prep|de=of n|agua&FEM=water ?

\*CHI: sí, agua .

%mor: adv|sí=yes n|agua&FEM=water .

\*MAD: toma .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take .

\*MAD: toma .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take .

\*CHI: guii@o +...

%mor: on|guii +...

%com: vaciando la taza de plástico con la que juega

\*MAD: qué se dice ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be vpres|deci-3S&PRES=say ?

\*CHI: 0 [% bebe] .

\*MAD: qué me tienes que decir ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say  
?

\*CHI: ay .

%mor: co|ay=ay .

\*MAD: gracias, Mamá .

%mor: n|gracia-PL&FEM=grace n:prop|Mamá .

\*CHI: asias [: gracias] , Mamá .

%mor: n|gracia-PL&FEM=grace n:prop|Mamá .

%com: jugando con el agua

\*MAD: ah bueno .

%mor: co|ah co|bueno .

\*CHI: <acá> [: se cae el] agua .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water

@Tape Location: Z-1;07-049

@Situation: Durante el baño.

\*MAD: quieres salir del agua, te seco ya ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave prep|de=of~det|el&MASC n|agua&FEM=water  
pro:per|te=you vpres|seca-1S&PRES=dry adv|ya=already ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: hace frío .

%mor: vpres|hace-3S&PRES=do n|frío&MASC=cold .

\*MAD: te seca Mamá ?

%mor: pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry n:prop|Mamá ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: anda, ven .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: anda, sí, mira, no está Mamá, no está [% se tapa con la toalla] .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk pro:per|sí=itself vpres|mira-3S&PRES=look adv|no=no  
 vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Mamá adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*CHI: 0 [% ríe] .  
 \*MAD: dónde está ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vimp|esta-2S&IMP=be ?  
 \*CHI: 0 [% mirando a Mamá y riéndose] .  
 \*MAD: uy, está # no está [% tapándose] .  
 %mor: co|uy vpres|esta-3S&PRES=be adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: no está Mamá, María ?  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Mamá n:prop|María ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: uy, está [% destapándose] !  
 %mor: co|uy vimp|esta-2S&IMP=be !  
 @Tape Location: Z-1;07-050  
 @Situation: Terminando el baño.  
 \*CHI: (a)upa .  
 %mor: co|aupa=up .  
 \*MAD: 0 [% tendiéndole los brazos] ven .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: venga upa ?  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge co|upa ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: anda, sí .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% repite] (a)nda tí [: sí] [% mirando a Mamá] .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|sí=yes .  
 \*MAD: venga que te vestimos y nos vamos a la calle .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge rel|que=that pro:per|te=you vpres|vesti-1P&PRES=dress  
 conj|y=and pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: a calle ?  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street ?  
 \*MAD: sí, venga, aupa .  
 %mor: adv|sí=yes vimp|venga-2S&IMP=avenge co|aupa=up .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: uy aupa uy [% la coge en brazos y la enrolla en una toalla] .  
 %mor: co|uy co|aupa=up co|uy .  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: a la calle, eh .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street co|eh .  
 \*MAD: podemos salir algún día , si no, no sale [% habla a Papá] .  
 %mor: vpres|pode-1P&PRES=can vin|sali-INF=leave det:indef|alguno&MASC=some  
 n|día&MASC=day conj|si=if adv|no=no adv|no=no vimp|sali-2S&IMP=leave  
 .

\*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: hace frío ?  
 %mor: vpres|hace-3S&PRES=do n|frío&MASC=cold ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: eh [% dándole golpecitos en la espalda; María ríe] ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: a (se)car nena , amo [: mano/s] .  
 %mor: prep|a=to vin|seca-INF=dry n|nena&FEM=baby n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*MAD: a secar el nene ?  
 %mor: prep|a=to vin|seca-INF=dry det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby ?  
 \*CHI: mmhm .  
 %mor: co|mmhm=yes .

\*MAD: venga, a secar .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|a=to vin|seca-INF=dry .  
 \*CHI: a (se)car nene, a (se)car .  
 %mor: prep|a=to vin|seca-INF=dry n|nene&MASC=baby prep|a=to vin|seca-INF=dry .

\*MAD: pónte de pie .  
 %mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: uy, hace frío !  
 %mor: co|uy vpres|hace-3S&PRES=do n|frío&MASC=cold !  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: ay, que frío !  
 %mor: co|ay=ay rel|que=that n|frío&MASC=cold !  
 \*CHI: a calle:, a calle: .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: Mamá a qué [= qué hora es ?] .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to pro:int|qué=what .  
 \*CHI: Mamá a qué es [% señala el reloj] ?  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*MAD: el reloj de Mamá .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock prep|de=of n:prop|Mamá .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: siéntate, siéntate que nos vamos a vestir, venga siéntate, anda siéntate .  
 %mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S rel|que=that pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vin|vesti-INF=dress vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S vimp|anda-2S&IMP=walk vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S .  
 \*CHI: 0 [% María no quiere sentarse y abraza a su madre] .  
 @Tape Location: Z-1;07-051  
 @Situation: María en brazos de mamá , después del baño.  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: ay Mamá [% quejándose] !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: a car [: secar] nene .  
 %mor: prep|a=to vin|seca-INF=dry n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: dile cositas a Papá .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n|cosa-DIM-FEM-PL=thing prep|a=to n:prop|Papá .

\*CHI: Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: oye, Papá .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|Papá .  
 \*PAD: qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: e(s)te a Papá .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*PAD: qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: ese Papá .  
 %mor: det:dem|ese=that n:prop|Papá .  
 \*PAD: gracias hija .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|hija&FEM=daughter .  
 \*PAD: algo más ?  
 %mor: pro:dem:neut|algo&NEUT=something adv|más=more ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*MAD: dile: Papá, esa máquina que tienes parece un coquito .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n:prop|Papá det:dem|ese-FEM=that n|máquina&FEM=machine rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have vpres|parece-3S&PRES=seem det:art|un&MASC=one n|coco-DIM-MASC=coco\_palm .  
 \*MAD: díselo, verdad ?

%mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC n|verdad&FEM=truth  
?

\*CHI: ay, Mamá !

%mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !

%com: María está abrazada a su madre

\*MAD: uy, María .

%mor: co|uy n:prop|María .

\*MAD: por qué te pones tan mimosa después de bañar siempre ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put adv|tan=such  
adj|mimoso-FEM=affectionate adv|después=after prep|de=of vinf|baña-INF=bathe  
adv|siempre=always ?

\*MAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: poquí [: por qué] .

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what .

\*MAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: po(r) qué .

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what .

\*MAD: por qué, digo yo .

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres|deci-1S&PRES=say pro:per|yo=I .

\*CHI: paquí [: por qué] [= vocalizaciones] .

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what .

\*MAD: por qué, digo yo .

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres|deci-1S&PRES=say pro:per|yo=I .

\*CHI: Paquita .

%mor: n:prop|Paquita .

\*MAD: paquí [: por qué] [= vocalizaciones] .

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what .

\*CHI: po(r) qué .

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what .

\*CHI: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*MAD: por qué .

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what .

\*CHI: po:(r) qué: !

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what !

@Tape Location: Z-1;07-052

@Situation: María enrollada en una toalla y abrazada a mamá.

\*MAD: 0 [% se oye ladrar al perro] qué hace el perrito ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do det:art|el&MASC=the n|perro-DIM-MASC=dog  
?

\*CHI: (Ma)má, calle .

%mor: n:prop|Mamá n|calle&FEM=street .

\*MAD: oye, María, la quilli [: tía] te enseñó un gatito .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María det:art|el-FEM=the n|tío-FEM=uncle  
pro:per|te=you vpret|enseña-3S&PRET=teach det:art|un&MASC=one n|gato-DIM-MASC=cat  
.

\*MAD: cómo hace el gatito ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|hace-3S&PRES=do det:art|el&MASC=the n|gato-DIM-MASC=cat  
?

\*CHI: guau, guau .

%mor: co|guau=wow co|guau=wow .

\*MAD: no, el gatito .

%mor: adv|no=no det:art|el&MASC=the n|gato-DIM-MASC=cat .

\*CHI: miau, miau .

%mor: co|miau=miaow co|miau=miaow .

\*MAD: miau .

%mor: co|miau=miaow .

\*CHI: mnn@o .

%mor: on|mnn .

\*MAD: te gusta el miau a ti ?

%mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the co|miau=miaow  
prep|a=to pro:per|ti=you ?

\*CHI: ostá [: dónde está] e(l) miau .

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the co|miau=miaow  
.

\*MAD: dónde está ?

%mor: adv:int|dónde=where vimp|esta-2S&IMP=be ?

\*CHI: ostá [: dónde está] e(l) miau .



%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the co|miaw=miaow  
 .  
 \*MAD: dónde está ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vimp|esta-2S&IMP=be ?  
 @Tape Location: Z-1;07-053  
 @Situation: Después del baño, María en brazos de mamá.  
 \*CHI: 0 [% mirando a Papá] (P)apá tes [= el reloj] , Papá a t(r)es  
 [= el reloj], Papá .  
 %mor: n:prop|Papá n|tes&MASC=watch n:prop|Papá prep|a=to num|tres=three n:prop|Papá  
 .  
 \*MAD: Papá tiene su reloj xxx ?  
 %mor: n:prop|Papá vpres|tene-3S&PRES=have det:pos|su&3S=his n|reloj&MASC=clock  
 unk|xxx ?  
 \*PAD: quieres las tes de Papá ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|el-FEM-PL=the n|tes&MASC=watch prep|de=of  
 n:prop|Papá ?  
 \*CHI: mnn [% afirmativo] .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: toma [% se lo empieza a quitar] .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*MAD: qué se dice, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: ay, ay !  
 %mor: co|ay=ay co|ay=ay !  
 %com: tirando del reloj de Papá  
 \*PAD: espera, espera, que me lo tengo que quitar, no seas bruta .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|me=me  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|quita-INF=remove  
 adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be adj|bruto-FEM=coarse .  
 \*MAD: cógelo xxx ?  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC unk|xxx ?  
 \*PAD: no puedo .  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can .  
 %com: Mamá le ayuda a quitárselo  
 \*MAD: a ver, toma el reloj de Papá .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|toma-2S&IMP=take det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock  
 prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*MAD: dile, gracias Papá .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n|gracia-PL&FEM=grace n:prop|Papá .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: venga, a ver .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: qué le vas a decir a Papá ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say  
 prep|a=to n:prop|Papá ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 %com: cogiendo el reloj  
 \*MAD: a Papá a tes [= el reloj] .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Papá prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 \*PAD: a las tres ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM-PL=the num|tres=three ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: dile gracias Papá, porque te lo ha dejado .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n|gracia-PL&FEM=grace n:prop|Papá conj|porque=because  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deja-PPART&MASC=leave  
 .  
 \*MAD: pobre Papá !  
 %mor: adj|pobre=poor n:prop|Papá !  
 \*MAD: no le dices gracias ?  
 %mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|deci-2S&PRES=say n|gracia-PL&FEM=grace  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: anda, sí .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|sí=yes .  
 \*CHI: a nene a tes [= el reloj] .  
 %mor: prep|a=to n|nene&MASC=baby prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 \*CHI: a (Ma)má .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mamá .  
 %com: enseñándole el reloj a Mamá y mirándose la muñeca  
 \*MAD: quieres que te lo ponga ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vsub|pone-13S&SUB&PRES=put ?  
 \*CHI: mnn [% afirmativo] .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: xxx [% sienta a María y le pone el reloj] .

%mor: unk|xxx .  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: el reloj de la nena .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock prep|de=of det:art|el-FEM=the n|nena&FEM=baby

\*MAD: de quién es este reloj tan bonito ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este=this n|reloj&MASC=clock  
 adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty ?  
 \*CHI: oh, tes [= reloj] .  
 %mor: co|oh=oh n|tes&MASC=watch .  
 %com: mirándolo  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: las tres !  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the num|tres=three !  
 \*CHI: xxx a tes [= el reloj] .  
 %mor: unk|xxx prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 @Tape Location: Z-1;07-054  
 @Situation: María sobre la mesa.Está desnuda y tiene el reloj de papá.  
 \*CHI: (t)apa(r) .  
 %mor: vinf|tapa-INF=cover .  
 %com: cogiendo la tapa de un bote  
 \*MAD: a tapar, pero espera que primero te vamos a limpiar las orejitas,  
 vale ?  
 %mor: prep|a=to vinf|tapa-INF=cover conj|pero=but vpres|espera-3S&PRES=wait  
 rel|que=that num:adj|primero-MASC=first pro:per|te=you vpres|i-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|limpia-INF=clean det:art|el-FEM-PL=the n|oreja-DIM-FEM-PL=ear  
 co|okay ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*PAD: María, qué te están haciendo ?  
 %mor: n:prop|María pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|esta-3P&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 ?  
 \*CHI: 0 [% rie] .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: María, contéstale a Papá .  
 %mor: n:prop|María vimpsh|contesta-2S&IMP=answer~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá

\*MAD: qué te hace Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: 0 [% rie] .  
 \*MAD: vamos a ponerte la camiseta que hace frío .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the  
 n|camiseta&FEM=vest rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do n|frío&MASC=cold

\*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*MAD: voy a por ella .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for pro:per:gen|ello-FEM=he .  
 \*CHI: 0 [% María coge la toalla y se tapa] a (t)apa(r), a (t)apa(r)  
 a e(s)te a tapa(r) .  
 %mor: prep|a=to vinf|tapa-INF=cover prep|a=to vinf|tapa-INF=cover prep|a=to  
 det:dem|este=this prep|a=to vinf|tapa-INF=cover .  
 \*CHI: 0 [% llega Mamá] (M)amá o a tes [= el reloj], (M)ama o a  
 tes [= el reloj] [% mirando el reloj] .  
 %mor: n:prop|Mamá conj|o=or prep|a=to n|tes&MASC=watch n:prop|Mama conj|o=or  
 prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 \*CHI: eh, eh, nene a tes .  
 %mor: co|eh co|eh n|nene&MASC=baby prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 \*MAD: un poquito de crema [% le pone la camiseta y coge la crema] .

%mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|crema-DIM-FEM=cream

\*MAD: las tres verdad ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the num|tres=three n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: de quién es ese reloj tan bonito hija ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese=that n|reloj&MASC=clock  
 adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: pupa nene [% mira el reloj] .  
 %mor: n|pupa&FEM=pimple n|nene&MASC=baby .  
 \*CHI: nene a tes [= el reloj], a nene a tes [= el reloj], a Papá a tes [= el reloj] .  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|tes&MASC=watch prep|a=to n|nene&MASC=baby  
 prep|a=to n|tes&MASC=watch prep|a=to n:prop|Papá prep|a=to n|tes&MASC=watch

\*MAD: quieres que te lo quite ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vsub|quita-13S&SUB&PRES=remove ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: ahora te lo quito, espera .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quita-1S&PRES=remove  
 vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*MAD: primero un poquito de crema .  
 %mor: num:adj|primero-MASC=first det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|crema&FEM=cream .  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*MAD: qué .  
 %mor: pro:int|qué=what .  
 \*CHI: Mamá no [% lloriquea] .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*MAD: sí es que tienes pupa hombre .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple  
 n|hombre&MASC=man .  
 \*MAD: como te despellejas, si no te doy cremita +...  
 %mor: adv|como=like pro:per|te=you n|despelleja-PL&FEM=slander conj|si=if adv|no=no  
 pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give n|crema-DIM-FEM=cream +...  
 \*MAD: ves ?  
 %mor: vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*MAD: pellejitos .  
 %mor: n|pellejo-DIM-MASC-PL=skin .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*MAD: te quito el reloj ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|quita-1S&PRES=remove det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock  
 ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: sí o no ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|o=or adv|no=no ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: trae .  
 %mor: vimp|trae-2S&IMP=carry .  
 \*CHI: a Mamá a tes [= el reloj] .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mamá prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 \*CHI: Papá a te(s) [= el reloj] .  
 %mor: n:prop|Papá prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 %com: dándole el reloj  
 \*MAD: se lo damos .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-1P&PRES=give .  
 \*PAD: gracias, hija .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: Papá a tes [= el reloj] .  
 %mor: n:prop|Papá prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 \*MAD: el Papá las tres, verdad ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Papá det:art|el-FEM-PL=the num|tres=three  
 n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: e(l) Papá (l)a(s) t(r)es .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Papá det:art|el-FEM-PL=the num|tres=three

\*MAD: a ver la manita .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|mano-DIM-FEM=hand .  
 %com: poniéndole la camiseta  
 \*CHI: (t)apa(r) .  
 %mor: vinf|tapa-INF=cover .

%com: señalando la tapa del bote  
 \*MAD: ahora lo tapamos, no te preocupes .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tapa-1P&PRES=cover adv|no=no  
 pro:per|te=you vsub|preocupa-2S&SUB&PRES=preoccupy .  
 \*CHI: &=mira .  
 \*CHI: pipi .  
 %mor: n|pipi&FEM=weenie .  
 \*CHI: ñeñaco@b pipi .  
 %mor: bab|ñeñaco n|pipi&FEM=weenie .  
 \*CHI: nene no pipi .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no n|pipi&FEM=weenie .  
 \*CHI: etapo@b .  
 %mor: bab|etapo .  
 \*MAD: pipi .  
 %mor: n|pipi&FEM=weenie .  
 \*CHI: pipi .  
 %mor: n|pipi&FEM=weenie .  
 \*CHI: ego@b pipi .  
 %mor: bab|ego n|pipi&FEM=weenie .  
 \*MAD: pipi .  
 %mor: n|pipi&FEM=weenie .  
 \*CHI: pipi ego@b .  
 %mor: n|pipi&FEM=weenie bab|ego .  
 \*CHI: pipi .  
 %mor: n|pipi&FEM=weenie .  
 \*CHI: ello@b .  
 %mor: pro:per:gen|ello-MASC=he .  
 \*CHI: pipi .  
 %mor: n|pipi&FEM=weenie .  
 \*CHI: &=mira .  
 @Tape Location: Z-1;07-055  
 @Situation: Mamá visitando a María después del baño.  
 \*CHI: (M)amá caca a p(i)es [= en el pie/pies] .  
 %mor: n:prop|Mamá n|caca&FEM=feces prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*CHI: (M)amá caca a p(i)es [= en los pies] .  
 %mor: n:prop|Mamá n|caca&FEM=feces prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*MAD: a ver, la caca, son pellejitos hija .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|caca&FEM=feces vpres|se-3P&PRES=be  
 n|pellejo-DIM-MASC-PL=skin n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: por eso te quería dar crema .  
 %mor: prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:per|te=you vpas|quere-13S&PAS=want  
 vinf|da-INF=give n|crema&FEM=cream .  
 \*MAD: ya se le están pel(e)ando los pies .  
 %mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vpres|esta-3P&PRES=be  
 vger|pelea-PROG=fight det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*MAD: a ver el otro .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other .  
 \*MAD: te corto las uñas ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|corta-1S&PRES=cut det:art|el-FEM-PL=the n|uña-PL&FEM=tallon  
 ?  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 %com: coge las tijeras  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: qué hace Mamá, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Mamá n:prop|María ?  
 \*CHI: pie [: pies] [\*] caca .  
 %mor: n|pie-PL&MASC=foot n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: uy, no puedo respirar !  
 %mor: co|uy adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinf|respira-INF=breathe !  
 \*CHI: pés [: pies] [\*] caca .  
 %mor: n|pie-PL&MASC=foot n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: hija, y cómo te las corto ?  
 %mor: n|hija&FEM=daughter conj|y=and adv:int|cómo=how pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the  
 adj|corto-MASC=short ?  
 \*MAD: si no me dejas .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave .  
 \*CHI: ay, ay !  
 %mor: co|ay=ay co|ay=ay !  
 %com: se toca el pie  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: 0 [% Mamá le pone el jersey] calle ?

%mor: n|calle&FEM=street ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: xxx +...  
 %mor: unk|xxx +...  
 \*MAD: 0 [% le limpia la cara y María se da la vuelta] hija, que tienes mocos .  
 %mor: n|hija&FEM=daughter rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have n|moco-PL&MASC=mucus .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*CHI: caca e(l) pies [=? en el pie/pies] .  
 %mor: n|caca&FEM=feeces det:art|el&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*MAD: trae .  
 %mor: vimp|trae-2S&IMP=carry .  
 \*CHI: (M)amá caca e(l) [: en el] p(i)es .  
 %mor: n:prop|Mamá n|caca&FEM=feeces prep|en=in det:art|el&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot .  
 %com: cogiendo las tijeras  
 \*MAD: sí, claro ahora quieres que te las corte, no ?  
 %mor: adv|sí=yes adj|claro-MASC=obvious adv|ahora=now vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vimp|corta-3S&IMP=cut adv|no=no ?  
 \*MAD: si no me dejabas antes .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no pro:per|me=me vpas|deja-2S&PAS=leave adv|antes=before .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: te corto las uñas de los pies o no ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|corta-1S&PRES=cut det:art|el-FEM-PL=the n|uña-PL&FEM=tallon prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot conj|o=or adv|no=no ?  
 \*CHI: no: [% coge las tijeras] .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: te las quieres cortar tú ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|corta-INF=cut pro:per|tú=you ?  
 \*MAD: que me haces el favor que no sabes .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|hace-2S&PRES=do det:art|el&MASC=the n|favor&MASC=favor rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*MAD: espera, espera espera un poquito porque aquí se mete la caca siempre, vale ?  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait vpres|espera-3S&PRES=wait vpres|espera-3S&PRES=wait det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive conj|porque=because adv|aquí=here pro:refl|se=itself vpres|mete-3S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|caca&FEM=feeces adv|siempre=always co|okay ?  
 %com: cortándole las uñas de las manos  
 \*CHI: 0 [% coge un bastoncillo] ese es caca .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feeces .  
 \*MAD: sí porque ya está usado .  
 %mor: adv|sí=yes conj|porque=because adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|usa-PPART&MASC=use .  
 \*CHI: e(s)te [=? esta] caca, um ?  
 %mor: det:dem|este=this n|caca&FEM=feeces co|um ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: Mamá caca um ?  
 %mor: n:prop|Mamá n|caca&FEM=feeces co|um ?  
 \*MAD: sí hija .  
 %mor: adv|sí=yes n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: 0 [% empieza a moverse] .  
 \*MAD: no me deja ni cortarle las uñas .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-3S&PRES=leave conj|ni=nor vinf|corta-INF=cut-pro:clit|3S det:art|el-FEM-PL=the n|uña-PL&FEM=tallon .  
 \*MAD: eres bruta .  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be adj|bruto-FEM=coarse .  
 \*MAD: a ver la otra mano .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other n|mano&FEM=hand .  
 \*CHI: 0 [% ríe] .  
 \*MAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: este es caca, caca .

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces n|caca&FEM=feces

\*MAD: claro, por eso hay que cortarlas, verdad hija ?

%mor: adj|claro-MASC=obvious prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|corta-INF=cut~pro:clit|OBJ&FEM&PL n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: (e)ste es caca .

%mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces .

\*MAD: no te muevas, María, quieta .

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|move-2S&SUB&PRES=move n:prop|María adj|quieto-FEM=still

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

@Tape Location: Z-1;07-056

@Situation: Mamá cortando la uñas a María, después del baño.

\*CHI: 0 [% se oye ladrar al perro] Mamá calle, guauguau [= perro] , calle guauguau .

%mor: n:prop|Mamá n|calle&FEM=street n|guauguau&MASC=dog n|calle&FEM=street n|guauguau&MASC=dog .

\*MAD: claro que sí .

%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .

\*MAD: díle que se calle, hija .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be n|calle&FEM=street n|hija&FEM=daughter .

\*CHI: guauguau [= perro] , calle: !

%mor: n|guauguau&MASC=dog n|calle&FEM=street !

\*CHI: calle guauguau [= perro] .

%mor: n|calle&FEM=street n|guauguau&MASC=dog .

\*CHI: calle guauguau [= perro] .

%mor: n|calle&FEM=street n|guauguau&MASC=dog .

\*MAD: 0 [% termina de cortarle las uñas] .

\*CHI: ya ?

%mor: adv|ya=already ?

\*MAD: ya [% le pone el jersey] .

%mor: adv|ya=already .

\*MAD: i ya í ya í ya í ya í ya [% cantando] .

%mor: colí adv|ya=already colí adv|ya=already colí adv|ya=already colí adv|ya=already

\*MAD: pónte de pie, que te vamos a dar cremita en el culito, por aquí arriba +...

%mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give n|crema-DIM-FEM=cream prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo-DIM-MASC=buttocks prep|por=for adv|aquí=here adv|arriba=above +...

\*MAD: espera .

%mor: vimplespera-2S&IMP=wait .

\*CHI: 0 [% no quiere] .

\*MAD: qué haces ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?

\*MAD: quieta: !

%mor: adj|quieto-FEM=still !

\*CHI: ay, Mamá !

%mor: colay=ay n:prop|Mamá !

\*MAD: ay, María !

%mor: colay=ay n:prop|María !

\*MAD: cómo tiene el culito mi niña, pupa .

%mor: adv:int|cómo=how vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el&MASC=the n|culo-DIM-MASC=buttocks det:pos|mi=my n|niño-FEM=child n|pupa&FEM=pimple .

\*CHI: nene pupa .

%mor: n|nene&MASC=baby n|pupa&FEM=pimple .

\*MAD: claro, esta mañana como no me he dado cuenta de que te habías hecho caca +...

%mor: adj|claro-MASC=obvious det:dem|este-FEM=this adv|mañana=tomorrow adv|como=like adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give vpres|conta-3S&PRES=count prep|de=of rel|que=that pro:per|te=you vpas|habe-2S&PAS=have n|hecho&MASC=action n|caca&FEM=feces +...

\*MAD: y has estado un ratito .

%mor: conj|y=and v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|esta-PPART&MASC=be det:art|un&MASC=one n|rato-DIM-MASC=rat .

%com: María empieza a andar sobre la mesa

\*MAD: no, no te vayas muy lejos, que esto no es muy seguro, María .

%mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|te=you vsub|i-2S&SUB&PRES=go adv|muy=very adv|lejos=far rel|que=that det:dem|este-MASC=this adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|seguro-MASC=secure n:prop|María .

\*MAD: te secamos el pelo ?

%mor: pro:per|te=you vpres|seca-1P&PRES=dry det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair  
?

\*CHI: mnn .  
%mor: col|mnn .  
\*MAD: venga [% la seca con la toalla] .  
%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
\*CHI: Papá: !  
%mor: n:prop|Papá !  
\*MAD: qué, le quieres a Papá ?  
%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|quere-2S&PRES=want prep|a=to  
n:prop|Papá ?  
\*MAD: vale, que te vamos a poner el pañal, venga .  
%mor: vpres|vale-3S&PRES=cost rel|que=that pro:per|te=you vpres|ji-1P&PRES=go  
prep|a=to vinf|pone-INF=put det:art|el&MASC=the n|pañal&MASC=napkin col|come\_on  
.  
\*MAD: así [% la acuesta] el pañal para la caca María .  
%mor: vpret|asi-1S&PRET=seize det:art|el&MASC=the n|pañal&MASC=napkin prep|para=for  
det:art|el-FEM=the n|caca&FEM=feeces n:prop|María .  
\*MAD: qué te vamos a poner ?  
%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|ji-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put  
?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*MAD: ya está [% empieza a cantar] .  
%mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
@Tape Location: Z-1;07-057  
@Situation: Vistiendo a María.  
\*MAD: pupupu@wp pupupu@wp .  
%mor: wplay|pupupu wplay|pupupu .  
\*CHI: &=rie .  
\*MAD: cántame una canción, anda .  
%mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song  
vimp|anda-2S&IMP=walk .  
%com: María empieza a cantar  
\*CHI: (n)o (e)stá Bis , (n)o (e)stá Bis, (n)o (e)stá Bis, (n)o (e)stá  
Ma(r)ía (n)o (e)stá (Ma)ría .  
%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Bis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|María adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Mamá .  
\*CHI: mnn Ma(r)ía Ma(r)ía mnn .  
%mor: col|mnn n:prop|María n:prop|María col|mnn .  
\*CHI: (n)o (e)stá Bis .  
%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis .  
\*CHI: (n)o está Bis, (n)o está Bis .  
%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Bis .  
\*CHI: (n)o tata@b dododo@b .  
%mor: adv|no=no bab|tata bab|dododo .  
\*CHI: dododo@b dododo@b dododo@b dododo@b .  
%mor: bab|dododo bab|dododo bab|dododo bab|dododo .  
\*CHI: ododo@b nonono@b nonono@b .  
%mor: bab|ododo bab|nonono bab|nonono .  
\*PAD: nonono@b [% imitando a la vocalización de María] ?  
  
%mor: bab|nonono ?  
\*CHI: nonono@b nono@b nonono@b .  
%mor: bab|nonono bab|nono bab|nonono .  
\*MAD: por qué me quitas el pie , María ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|quita-2S&PRES=remove  
det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot n:prop|María ?  
\*MAD: trae # no hagas el tonto hija, por favor .  
  
%mor: vpres|trae-3S&PRES=carry adv|no=no vsub|hace-2S&SUB&PRES=do det:art|el&MASC=the  
adj|tonto-MASC=stupid n|hija&FEM=daughter prep|por=for n|favor&MASC=favor  
.  
\*CHI: caca pes [: pies] [\*] .  
%mor: n|caca&FEM=feeces n|pie-PL&MASC=foot .  
\*MAD: sí hombre, te acabo de bañar y vas a tener caca .  
%mor: adv|sí=yes n|hombre&MASC=man pro:per|te=you vpres|acaba-1S&PRES=finish  
prep|de=of vinf|baña-INF=bathe conj|y=and vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to  
vinf|tene-INF=have n|caca&FEM=feeces .  
\*CHI: (e)stá pes [: pies] [\*] [% canta] .  
%mor: vpres|esta-3S&PRES=be n|pie-PL&MASC=foot .  
\*CHI: tititititi@b tititi@b [% cantando] .  
%mor: bab|tititititi bab|tititi .

\*CHI: no, no está Bis .

%mor: adv|no=no adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis .

\*CHI: no está Bis (n)o está Bis (n)o está Bis .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Bis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis .

\*CHI: Mamá (n)o está Bis .

%mor: n:prop|Mamá adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis .

\*PAD: sabes cuál es la del tititi@c, la del coletín ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
prep|de=of~det|el&MASC chi|tititi det:art|el-FEM=the  
prep|de=of~det|el&MASC n|coletín&FEM-DIM=pigtail ?

\*CHI: titi@c .

%mor: chi|tititi .

\*CHI: 0 [% mueve las manos cuando Mamá canta] .

\*MAD: soy el chino capuchino Mandarín chin chin, de la era de la era del  
jabón bón\_bón@si .

%mor: vpres|se-1S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|chino-MASC=Chinese n|capuchino&MASC=capuchino  
n:prop|Mandarín co|chin co|chin prep|de=of det:art|el-FEM=the vpas|se-13S&PAS=be  
prep|de=of det:art|el-FEM=the vpas|se-13S&PAS=be prep|de=of~det|el&MASC n|jabón&MASC=soap  
sing|bón\_bón .

%com: cantando la canción del chino

\*MAD: mi coleta es de tamaño miniatura, y con ella yo me voy a pasear .

%mor: det:pos|mi=my n|coleta&FEM=pigtail vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|tamaño&MASC=size  
n|miniatura&FEM=miniature conj|y=and prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM=he  
pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pasea-INF=stroll

\*MAD: al pasar por un cafetín tintín@si , una china me tiró de  
coletín tintintín@si .

%mor: prep|a=to~det|el&MASC vinf|pasa-INF=pass prep|por=for det:art|un&MASC=one  
sing|cafetín n|tío-MASC&AUG=uncle n|tío-MASC&AUG=uncle det:art|un-FEM=one  
n|chino-FEM=Chinese pro:per|me=me vpret|tira-3S&PRET=throw  
prep|de=of n|coletín&FEM-DIM=pigtail n|tío-MASC&AUG=uncle  
n|tío-MASC&AUG=uncle n|tío-MASC&AUG=uncle .

\*MAD: esa es la que quieres ?

%mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the rel|que=that  
vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*MAD: sigo ?

%mor: vpres|seguí-1S&PRES=follow ?

\*CHI: a (Ma)má , ya .

%mor: prep|a=to n:prop|Mamá adv|ya=already .

%com: pidiéndole que la cante

\*MAD: xxx ya no me acuerdo, María ya no puedo cantar .

%mor: unk|xxx adv|ya=already adv|no=no pro:per|me=me n|acuerdo&MASC=opinion  
n:prop|María adv|ya=already adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinf|canta-INF=sing

\*CHI: (n)o (e)stá Bis .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis .

\*MAD: esta, cántala tú; que tú la sabes mejor .

%mor: vimp|esta-2S&IMP=be vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|tú=you  
rel|que=that pro:per|tú=you det:art|el-FEM=the vpres|sabe-2S&PRES=know  
adj|mejor=better .

\*CHI: <(n)o (e)stá Bis [: Luis]> [x 4] [% canta] [% lloriquea] .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Luis .

\*MAD: qué pasa ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?

\*CHI: (n)o (e)stá Bis [: Luis] , &=hand:wave Mamá, (n)o (e)stá Bis [:  
Luis] .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Luis n:prop|Mamá adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Luis .

\*CHI: &=silencio .

\*CHI: (n)o (e)stá Bis [: Luis] , (n)o (e)stá Bis [: Luis] .

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Luis adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be  
n:prop|Luis .

\*MAD: 0 [% levanta a María] .

\*CHI: a p(i)es a pies !

%mor: prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot !

\*CHI: a p(i)es a p(i)es .



%mor: prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*CHI: a p(i)es a p(i)es .  
 %mor: prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*CHI: a p(i)es upa upa .  
 %mor: prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot co|upa co|upa .  
 \*MAD: te peinamos ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|peina-1P&PRES=comb ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: te ponemos un poquito de colonia [% le da un beso] ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pone-1P&PRES=put det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|colonia&FEM=colony ?  
 \*CHI: mnn +...  
 %mor: co|mnn +...  
 \*CHI: pi, pi .  
 %mor: co|pi co|pi .  
 \*MAD: dónde quieres que te la echemos colonia ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you  
 det:art|el-FEM=the vsub|echa-1P&SUB&PRES=throw n|colonia&FEM=colony ?  
 \*CHI: ay, Mamá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !  
 @Tape Location: Z-1;07-058  
 @Situation: Mamá está peinando a María.  
 \*CHI: 0 [% fijándose en el reloj de Papá] uy, uy Papá, a tes [= el reloj]

%mor: co|uy co|uy n:prop|Papá prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 \*CHI: uy, Papá a tes [= el reloj] !  
 %mor: co|uy n:prop|Papá prep|a=to n|tes&MASC=watch !  
 \*CHI: Papá a tes !  
 %mor: n:prop|Papá prep|a=to n|tes&MASC=watch !  
 \*CHI: xxx Papá a tes .  
 %mor: unk|xxx n:prop|Papá prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 \*CHI: Papá a tes !  
 %mor: n:prop|Papá prep|a=to n|tes&MASC=watch !  
 \*PAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*MAD: el reloj de Papá .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*CHI: 0 [% lloriquea y no lo quiere] Papá a tes [= el reloj] .

%mor: n:prop|Papá prep|a=to n|tes&MASC=watch .  
 \*MAD: quiere que se lo pongas tú .  
 %mor: vpres|quiere-3S&PRES=want rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him  
 vsub|pone-2S&SUB&PRES=put pro:per|tú=you .  
 \*CHI: Papá tes [= reloj] .  
 %mor: n:prop|Papá n|tes&MASC=watch .  
 \*MAD: a ver las manitas [% le echa colonia] .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM-PL=the n|mano-DIM-FEM-PL=hand

\*MAD: un poquito de colonia para María, en las manitas .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|colonia&FEM=colony  
 prep|para=for n:prop|María prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|mano-DIM-FEM-PL=hand

\*CHI: xxx +...  
 %mor: unk|xxx +...  
 \*MAD: muy bien, restriégatelas .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well vimpsh|restrega-2S&IMP=scrub-pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*CHI: (t)apa(r) [% tapando el bote de colonia] .  
 %mor: vinf|tapa-INF=cover .  
 \*CHI: ay , (Ma)má, (Ma)má pupa .  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá n:prop|Mamá n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: espera que te vamos a dar un poquito de crema en la cara que tienes  
 pupa [% se lo da] .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|te=you vpres|j-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|da-INF=give det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|crema&FEM=cream prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face  
 rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: dónde está la otra crema que te da Mamá en la cara ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other  
 n|crema&FEM=cream rel|que=that pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n:prop|Mamá  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the adj|caro-FEM=dear ?  
 \*MAD: que antes me la trajiste y no se que hiciste con ella .

%mor: rel|que=that adv|antes=before pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|trae-2S&PRET=carry  
 conj|y=and adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|hace-2S&PRET=do  
 prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM=he .  
 \*MAD: dónde está ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vimp|esta-2S&IMP=be ?  
 \*CHI: no (e)stá .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: ahora la vas a buscar, vale ?  
 %mor: adv|ahora=now det:art|el-FEM=the vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search  
 co|okay ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: bueno, pues dile adiós a Papá que ya hemos terminado .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S co|adiós=goodbye  
 prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that adv|ya=already v:aux|habe-1P&PRES=have  
 vpart|termina-PPART&MASC=end .  
 \*CHI: a(d)ió(s) Papá .  
 %mor: co|adiós=goodbye n:prop|Papá .  
 \*MAD: tírale un besito, dile bonito Papá bonito díselo .  
 %mor: vimpsh|tira-2S&IMP=throw~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss  
 vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S adj|bonito-MASC=pretty n:prop|Papá adj|bonito-MASC=pretty  
 vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: anda .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: mnn@b mnn@b mnn@b mnn@b mnn@b [% moviendo la mano enfrente de la  
 boca] .  
 %mor: bab|mnn bab|mnn bab|mnn bab|mnn bab|mnn .  
 \*MAD: dile que es bonito .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty  
 .  
 \*CHI: mnn@b mnn@b mnn@b mnn@b mnn@b [% moviedo la mano enfrente de la  
 boca] .  
 %mor: bab|mnn bab|mnn bab|mnn bab|mnn bab|mnn .  
 \*CHI: mnn@b mnn@b mnn@b mnn@b mnn@b [% moviendo la mano enfrente de la boca] .  
 %mor: bab|mnn bab|mnn bab|mnn bab|mnn .  
 \*MAD: anda pues dile monito, a ver si te sale eso .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk conj|pues=since vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n|mono-DIM-MASC=monkey  
 prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:per|te=you vpres|sai-3S&PRES=leave~pro:clit|3S pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 .  
 \*CHI: mnn@b mnn@b mnn@b mnn@b mnn@b [% moviendo la mano enfrente de la  
 boca] .  
 %mor: bab|mnn bab|mnn bab|mnn bab|mnn bab|mnn .  
 \*PAD: mono, que eres un mono .  
 %mor: n|mono&MASC=monkey rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|mono&MASC=monkey .  
 \*CHI: m:(o)no [% con la mano a la boca] .  
 %mor: n|mono&MASC=monkey .  
 \*MAD: mono .  
 %mor: n|mono&MASC=monkey .  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*MAD: no quieres ser un mono ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want vinf|se-INF=be det:art|un&MASC=one  
 n|mono&MASC=monkey ?  
 \*CHI: bu@b , bu@b , bu@b [= vocalizaciones] .  
 %mor: bab|bu bab|bu bab|bu .  
 %com: haciendo el indio, con la mano  
 \*MAD: está jugando .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|juga-PROG=play .  
 \*CHI: bu@b bu@b bu@b bu @b bu@b .  
 %mor: bab|bu bab|bu bab|bu bab|bu bab|bu .  
 \*MAD: me das un beso ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss  
 ?  
 \*CHI: eh .  
 %mor: co|eh .  
 \*CHI: 0 [% señala] Mamá a bota [= la/s bota/s] .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: las botas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|bota-PL&FEM=wine\_bag .

\*PAD: www [= diciendo adiós] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-1;07-059  
 @Situation: María en el baño, juega con unos botes.  
 \*MAD: dónde estás María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be n:prop|María ?  
 \*CHI: ia [: María] , # (e)stá .  
 %mor: n:prop|María vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: dónde estás, hija ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: eh [% jugando] ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: estás aquí ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be adv|aquí=here ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: qué haces aquí ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do adv|aquí=here ?  
 \*CHI: ne(ne) (a)quí .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|aquí=here .  
 \*PAD: oye, tienes un puchero hirviendo, lo quito [% a mamá] ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|puchero&MASC=earthen\_pot  
 vger|hervi-PROG=boil pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quita-1S&PRES=remove ?  
 \*MAD: a ver, tengo que mirarlo [% a papá] .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vin|mira-INF=look~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: puedo pasar .  
 %mor: vpres|pode-1S&PRES=can vin|pasa-INF=pass .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% María bebe agua con el tapón] Mamá (m)i(r)a (a)quí .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|mira-3S&PRES=look adv|aquí=here .  
 %com: vuelve Mamá  
 \*MAD: una comidita de María .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|comida-DIM-FEM=food prep|de=of n:prop|María .  
 \*MAD: qué haces , mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
 ?  
 \*CHI: mía [= mira] agua .  
 %mor: pro:pos|mío-FEM=my n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: estás jugando con el agua ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|juga-PROG=play prep|con=with det:art|el&MASC=the  
 n|agua&FEM=water ?  
 \*MAD: díselo a Papá, cuéntaselo .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá  
 vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: Papá, (m)i(r)a , agua .  
 %mor: n:prop|Papá vpres|mira-3S&PRES=look n|agua&FEM=water .  
 @Tape Location: Z-1;07-060  
 @Situation: María en el baño.  
 \*MAD: oye, María, tú sabes dónde está el coche ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|María pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know  
 adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach  
 ?  
 \*CHI: oe [= coche] .  
 %mor: vimp|oí-2S&IMP=hear .  
 \*MAD: cómo se llama ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: e(l) coto [: coche] no está .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: no está el coche ?  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach ?  
 \*CHI: (M)amá coma [= ?] .  
 %mor: n:prop|Mamá vsub|come-13S&SUB&PRES=eat .  
 %com: enseñándole su mano con espuma  
 \*MAD: dónde está el coche ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach  
 ?  
 \*CHI: ostá [: dónde está] e(l) coto [: coche] .  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach  
 .  
 \*MAD: de quién es el coche ?

%mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach ?  
 \*CHI: o [: dónde] está coto [: coche] .  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: de quién es ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: <a cote> [: el coche] e(l) mí(o) , <a cote> [: el coche] a mí(o) .

%mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach det:art|el&MASC=the pro:pos|mío-MASC=my det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach prep|a=to pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*MAD: quién te lo ha regalado ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present ?  
 \*CHI: Yaya [= abuela] <a cote> [: el coche] , (Y)aya [= abuela] <a coto> [: el coche] .  
 %mor: n:prop|Yaya det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach n:prop|Yaya det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: quién te lo ha regalado ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present ?  
 \*CHI: (Y)aya a coto [: coche] .  
 %mor: n:prop|Yaya prep|a=to n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: la Yaya ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: qué Yaya ?  
 %mor: pro:int|qué=what n:prop|Yaya ?  
 \*CHI: 0 [% María está distraída con el agua] .  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: cómo cae el agüita !  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|agua-DIM-FEM=water !  
 \*CHI: um ?  
 %mor: co|um ?  
 \*MAD: quieres que te la eche a ti por encima ya [% se la echa] ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vsub|echa-13S&SUB&PRES=throw prep|a=to pro:per|ti=you prep|por=for adv|encima=on\_top adv|ya=already ?  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: uy el agüita , uy el agüita .  
 %mor: co|uy det:art|el&MASC=the n|agua-DIM-FEM=water co|uy det:art|el&MASC=the n|agua-DIM-FEM=water .  
 \*MAD: eh qué bien eh ?  
 %mor: co|eh pro:int|qué=what adv|bien=well co|eh ?  
 \*MAD: esto si que te gusta, eh ?  
 %mor: pro:dem|esto&NEUT=this\_one conj|si=if rel|que=that pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like co|eh ?  
 %com: le da el tapón  
 \*CHI: e(s)te agua .  
 %mor: det:dem|este=this n|agua&FEM=water .  
 %com: enseñándole el otro tapón  
 \*MAD: te la echo ahí ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|echa-1S&PRES=throw adv|ahí=there ?  
 %com: se refiere al tapón que tiene María  
 \*MAD: échamela tú a mí .  
 %mor: vimpsh|echa-2S&IMP=throw~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|tú=you prep|a=to pro:per|mí=me .  
 \*CHI: 0 [% echando el agua] .  
 \*MAD: a ver, otra vez .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*CHI: 0 [% los dos echando el agua] .  
 \*MAD: se hace así, María [% echando el agua] .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|hace-3S&PRES=do adv|así=thus n:prop|María .  
 \*MAD: así ?  
 %mor: adv|así=thus ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: o así no .  
 %mor: conj|o=or adv|así=thus adv|no=no .

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: cómo se hace ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be vimp|hace-2S&IMP=do ?  
 \*MAD: cómo se hace, mi vida ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be vpres|hace-3S&PRES=do det:pos|mi=my  
 n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: 0 [% ríe] así, Mamá .  
 %mor: adv|así=thus n:prop|Mamá .  
 %com: le da el tapón  
 @Tape Location: Z-1;07-061  
 @Situation: María en el baño, Mamá le lava la cabeza.  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: espera, que te voy a dar un poquito de jabón, quieres ?  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|da-INF=give det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|jabón&MASC=soap vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: (ne)ne acá, (ne)ne acá ?  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|acá=there n|nene&MASC=baby adv|acá=there ?  
 \*MAD: te gusta cómo huele este, este gel, que huele muy bien ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like adv:int|cómo=how vimpsh|hui-2S&IMP=flee-pro:clit|3S vimp|esta-3S&IMP=be  
 det:dem|este=this n|gel&MASC=gel rel|que=that vimpsh|hui-2S&IMP=flee-pro:clit|3S adv|muy=very  
 adv|bien=well ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí, verdad ?  
 %mor: adv|sí=yes n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: 0 [% echando agua con el tapón] sí, acá .  
 %mor: adv|sí=yes adv|acá=there .  
 \*MAD: oye, María, te has quedado muy delgadita .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|queda-PPART&MASC=stay adv|muy=very adj|delgado-DIM-FEM=slender .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: te has quedado muy delgadita, porque como no comes .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|queda-PPART&MASC=stay adv|muy=very  
 adj|delgado-DIM-FEM=slender conj|porque=because adv|como=like adv|no=no  
 vpres|come-2S&PRES=eat .  
 \*MAD: te has quedado muy delgadita .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|queda-PPART&MASC=stay adv|muy=very  
 adj|delgado-DIM-FEM=slender .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no quieres estar delgadita ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|esta-INF=be adj|delgado-DIM-FEM=slender  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: quieres estar muy guapisima ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|esta-INF=be adv|muy=very adj|guapo-SUPER-FEM=handsome  
 ?  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 %com: le acaba de echar agua por la espalda  
 \*MAD: es chiquitito eso ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|chiquito-DIM-MASC=small pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 %com: señala a uno de los tapones que tiene María  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: cómo es de chiquitito ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of adj|chiquito-DIM-MASC=small  
 ?  
 \*CHI: este .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 %com: enseñando el tapón verde  
 \*MAD: este .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*CHI: aupa, aupa .  
 %mor: co|aupa=up co|aupa=up .  
 @Tape Location: Z-1;07-062  
 @Situation: María en el baño.

\*MAD: oye, cómo se llama tu amigo, el que te da en el bar de enfrente,  
que te da agua ?  
%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be vpres|llama-3S&PRES=call  
det:pos|tu=your n|amigo&MASC=friend det:art|el&MASC=the rel|que=that pro:per|te=you  
vpres|da-3S&PRES=give prep|en=in det:art|el&MASC=the n|bar&MASC=bar prep|de=of  
adv|enfrente=in\_front rel|que=that pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give  
n|agua&FEM=water ?  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*MAD: cómo se llama ?  
%mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n|llama&FEM=flame ?  
\*CHI: agua .  
%mor: n|agua&FEM=water .  
\*MAD: cómo se llama tu amigo ?  
%mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be vpres|llama-3S&PRES=call det:pos|tu=your  
n|amigo&MASC=friend ?  
\*CHI: agua .  
%mor: n|agua&FEM=water .  
\*MAD: agua es lo que te da, pero cómo se llama ?  
%mor: n|agua&FEM=water vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give conj|pero=but adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be  
n|llama&FEM=flame ?  
\*CHI: agua [% mirando al agua] .  
%mor: n|agua&FEM=water .  
\*MAD: se llama Santi .  
%mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Santi .  
\*CHI: Ati [= Santi] ?  
%mor: n:prop|Ati ?  
\*MAD: tú quieres ir a ver a Santi ?  
%mor: pro:per|tú=you vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to vinf|ve-INF=see  
prep|a=to n:prop|Santi ?  
\*CHI: mnn .  
%mor: co|mnn .  
\*MAD: qué te da Santi ?  
%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n:prop|Santi ?  
\*CHI: agua .  
%mor: n|agua&FEM=water .  
\*MAD: agua, verdad ?  
%mor: vpres|agua-3S&PRES=water\_down n|verdad&FEM=truth ?  
\*CHI: Ati [= Santi] a agua .  
%mor: n:prop|Ati prep|a=to n|agua&FEM=water .  
\*MAD: Santi te da agua .  
%mor: n:prop|Santi pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n|agua&FEM=water .  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
%com: mira a su madre  
\*MAD: 0 [% recordando ] # ya no me acuerdo +...  
  
%mor: adv|ya=already adv|no=no pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind +...  
\*MAD: ah, hola !  
%mor: co|ah co|hola=hi !  
%com: imitando la voz de María  
\*CHI: hola !  
%mor: co|hola=hi !  
\*MAD: hola !  
%mor: co|hola=hi !  
\*CHI: hola !  
%mor: co|hola=hi !  
\*MAD: hombre !  
%mor: n|hombre&MASC=man !  
\*CHI: homb(r)e !  
%mor: n|hombre&MASC=man !  
\*MAD: y qué de cosas sabe decir María nuevas ?  
%mor: conj|y=and pro:int|qué=what prep|de=of n|cosa-PL&FEM=thing  
vpres|sabe-3S&PRES=know vinf|deci-INF=say n:prop|María  
adj|nuevo-FEM-PL=new ?  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*MAD: hombre !  
%mor: n|hombre&MASC=man !  
%com: suena el teléfono y se va Mamá  
\*CHI: xxx .  
%mor: unk|xxx .  
\*MAD: cuéntale cosas , cuéntale cositas a Papá .  
%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S n|cosa-PL&FEM=thing vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S n|cosa-DIM-FEM-PL=th

prep|a=to n:prop|Papá .  
 @Tape Location: Z-1;07-063  
 @Situation: María en el baño.Mamá está llamando por teléfono fuera.  
 \*PAD: cuéntame algo hija .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 n|hija&FEM=daughter .  
 \*PAD: quieres que nos vayamos hoy a dar un paseo ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|nos=us vsubj-1P&SUB&PRES=go  
 adv|hoy=today prep|a=to vinf|da-INF=give det:art|un&MASC=one n|paseo&MASC=walk  
 ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: no tienes nada que decir a Papá ?  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have vpres|nada-3S&PRES=swim rel|que=that  
 vinf|deci-INF=say prep|a=to n:prop|Papá ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: Marieta .  
 %mor: n:prop|Marieta .  
 \*PAD: Marieta .  
 %mor: n:prop|Marieta .  
 \*CHI: 0 [% levanta la cabeza y le mira] eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: xxx a ma(nos) .  
 %mor: unk|xxx prep|a=to n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*PAD: te estás lavando las manos ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|lava-PROG=wash det:art|el-FEM-PL=the  
 n|mano-PL&FEM=hand ?  
 \*CHI: mnn [% afirma] .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: están sucias ?  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be adj|sucio-FEM-PL=dirty ?  
 \*CHI: mnn [% se lava] .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: ya están limpias ya ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3P&PRES=be adj|limpio-DIM-FEM-PL=clean adv|ya=already  
 ?  
 \*CHI: 0 [% chapotea en el agua y coge un tapón] e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% coge dos tapas y las une] uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: (e)stá (t)apa(r) ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vinf|tapa-INF=cover ?  
 \*PAD: no está tapa(d)o, claro .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpart|tapa-PPART&MASC=cover adj|claro-MASC=obvious  
 .  
 \*CHI: (n)o (e)stá (t)apa(do) ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpart|tapa-PPART&MASC=cover ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% se mira el pie] a pes [: pies] [\*], este es a pes [: pies]  
 [\*] .  
 %mor: prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot vimp|esta-3S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be prep|a=to  
 n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*PAD: ese es el pie de María, sí .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot  
 prep|de=of n:prop|María adv|sí=yes .  
 \*CHI: a nene [= el/la nene/a] pes [: pies] [\*] .  
 %mor: prep|a=to n|nene&MASC=baby n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*PAD: un pie muy bonito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|pie&MASC=foot adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty  
 .  
 \*PAD: verdad ?  
 %mor: n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: el agua .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .  
 \*PAD: el agua, claro, claro .

%mor: det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water adj|claro-MASC=obvious adj|claro-MASC=obvious

\*CHI: &=silencio .

@Tape Location: Z-1;07-064

@Situation: María en el baño.Papá con ella.

\*PAD: oye María, ya estás buena ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María adv|ya=already vpres|esta-2S&PRES=be adj|buen-FEM=good ?

\*PAD: ya no estás malita ?

%mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|esta-2S&PRES=be n|mala-DIM-FEM=mail ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: ya no estás ni un poquito malita ?

%mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|esta-2S&PRES=be conj|ni=nor det:art|un&MASC=one det:indef|poquito-MASC=diminutive n|mala-DIM-FEM=mail ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: qué tenías cuándo estabas malita ?

%mor: pro:int|qué=what vpas|tene-2S&PAS=have adv:int|cuándo=when vpas|esta-2S&PAS=be n|mala-DIM-FEM=mail ?

\*CHI: tenía pupa .

%mor: vpas|tene-13S&PAS=have n|pupa&FEM=pimple .

\*PAD: tenías mucha pupa ?

%mor: vpas|tene-2S&PAS=have det:indef|mucho-FEM=many n|pupa&FEM=pimple ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: dónde te dolía ?

%mor: adv:int|dónde=where pro:per|te=you vpas|dole-13S&PAS=hurt ?

\*CHI: 0 [% señalando la carita] aia [: dolía] e(s)ta pupa .

%mor: vpas|dole-13S&PAS=hurt det:dem|este-FEM=this n|pupa&FEM=pimple .

\*PAD: ahí tenías pupa ?

%mor: adv|ahí=there vpas|tene-2S&PAS=have n|pupa&FEM=pimple ?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*PAD: o tenías pupa en más sitios ?

%mor: conj|o=or vpas|tene-2S&PAS=have n|pupa&FEM=pimple prep|en=in adv|más=more n|sitio-PL&MASC=place ?

\*CHI: aquí pupa .

%mor: adv|aquí=here n|pupa&FEM=pimple .

%com: señalando el otro lado de la cara

\*PAD: ahí pupa también, cielo ?

%mor: adv|ahí=there n|pupa&FEM=pimple adv|también=also n|cielo&MASC=sky ?

\*PAD: pobrecita .

%mor: n|pobreza-DIM-FEM=poverty .

\*CHI: a ma(no) .

%mor: prep|a=to n|mano&FEM=hand .

\*PAD: en las manos tenías pupa ?

%mor: prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand vpas|tene-2S&PAS=have n|pupa&FEM=pimple ?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*PAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: (l)a ma(no) [= en la/s mano/s] .

%mor: det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .

\*PAD: qué tenías en las manos ?

%mor: pro:int|qué=what vpas|tene-2S&PAS=have prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand ?

\*CHI: (l)a ma(no) [= en la/s mano/s] caca .

%mor: det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand n|caca&FEM=feces .

\*PAD: claro, pero cuando estabas malita ?

%mor: adj|claro-MASC=obvious conj|pero=but conj|cuando=when vpas|esta-2S&PAS=be n|mala-DIM-FEM=mail ?

\*PAD: tenías pupa, no ?

%mor: vpas|tene-2S&PAS=have n|pupa&FEM=pimple adv|no=no ?

\*CHI: eh pupa .

%mor: co|eh n|pupa&FEM=pimple .

\*PAD: tenías mucha mucha mucha pupa ?

%mor: vpas|tene-2S&PAS=have det:indef|mucho-FEM=many det:indef|mucho-FEM=many det:indef|mucho-FEM=many n|pupa&FEM=pimple ?

\*CHI: &=silencio .

\*PAD: eh Marieta .

%mor: co|eh n:prop|Marieta .

\*PAD: Marieta no me haces ni caso cuando no quieres .



%mor: n:prop|Marieta adv|no=no pro:per|me=me vpres|hace-2S&PRES=do conj|ni=nor  
n|caso&MASC=event conj|cuando=when adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want .  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: eso no está bien , no ?  
%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well  
adv|no=no ?  
@Tape Location: Z-1;07-065  
@Situation: María en el baño distraída. Papá con ella.  
\*PAD: te gusta bañarte ?  
%mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like vinf|baña-INF=bathe~pro:clit|2S ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*PAD: sí ?  
%mor: adv|sí=yes ?  
\*CHI: mnn .  
%mor: col|mnn .  
\*PAD: te lo pasas bien en el agua ?  
%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pasa-2S&PRES=pass adv|bien=well  
prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water ?  
\*CHI: mnn .  
%mor: col|mnn .  
\*PAD: mnn .  
%mor: col|mnn .  
\*PAD: hoy quieres que vayamos a ver muchos viris@f ?  
%mor: adv|hoy=today vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsubj-1P&SUB&PRES=go  
prep|a=to vinf|ve-INF=see det:indef|mucho-MASC-PL=many fam|viris ?  
\*CHI: mnn .  
%mor: col|mnn .  
\*PAD: muchos, muchos viris@f ?  
%mor: det:indef|mucho-MASC-PL=many det:indef|mucho-MASC-PL=many fam|viris ?  
\*CHI: mnn .  
%mor: col|mnn .  
\*PAD: qué vas a hacer con los viris@f ?  
%mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|con=with  
det:art|el-PL&MASC=the fam|viris ?  
\*CHI: a viris@f .  
%mor: prep|a=to fam|viris .  
\*PAD: pero qué vas a hacer con ellas ?  
%mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM-PL=he ?  
\*CHI: nene aquí .  
%mor: n|nene&MASC=baby adv|aquí=here .  
\*PAD: qué vas a hacer con los viris@f cuando vayamos ?  
%mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|con=with  
det:art|el-PL&MASC=the fam|viris conj|cuando=when vsubj-1P&SUB&PRES=go  
?  
\*PAD: con los viris@f qué vas a hacer, María ?  
%mor: prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the fam|viris pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go  
prep|a=to vinf|hace-INF=do n:prop|María ?  
\*CHI: 0 [% juega con el agua sin hacer caso] .  
@Tape Location: Z-1;07-066  
@Situation: María en el baño; se vuelve con cara de sorpresa al tiempo  
que llega mamá.  
\*MAD: y eso ?  
%mor: conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
\*CHI: xxx # Mamá aquí ?  
%mor: unk|xxx n:prop|Mamá adv|aquí=here ?  
\*MAD: eso, eso .  
%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
\*CHI: o [: dónde] (e)stá nene .  
%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n|nene&MASC=baby .  
\*MAD: está el nene .  
%mor: vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*MAD: ha hablado contigo [% al padre] ?  
%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|habra-PPART&MASC=speak pro:per|contigo=with\_you  
?  
\*PAD: un poquito, pero poco, mientras estaba jugando .  
%mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive conj|pero=but adv|poco=few  
adv|mientras=while vpres|esta-13S&PAS=be vger|juga-PROG=play .  
\*MAD: un poquito, di, un poquito .  
%mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive vimp|deci-2S&IMP=say  
det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .

\*MAD: a ver cómo dices poquito .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how vpres|deci-2S&PRES=say det:indef|poquito-MASC=diminutive

\*MAD: oye, tú te llamas Paquito ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|tú=you pro:per|te=you n||lama-PL&FEM=flame  
 n:prop|Paquito ?

\*CHI: Patita .  
 %mor: n:prop|Patita .  
 \*MAD: te llamas Paquito ?  
 %mor: pro:per|te=you n||lama-PL&FEM=flame n:prop|Paquito ?

\*CHI: Paquito !  
 %mor: n:prop|Paquito !  
 \*MAD: no, no te llamas Paquito .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|te=you n||lama-PL&FEM=flame n:prop|Paquito

\*CHI: Paquito .  
 %mor: n:prop|Paquito .  
 \*MAD: cómo te llamas ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres||lama-2S&PRES=call ?

\*CHI: Paquito .  
 %mor: n:prop|Paquito .  
 \*MAD: Paquito .  
 %mor: n:prop|Paquito .  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: no , te llamas Pepito .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you n||lama-PL&FEM=flame n:prop|Pepito .

\*MAD: te llamas Pepito ?  
 %mor: pro:per|te=you n||lama-PL&FEM=flame n:prop|Pepito ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: a ver dilo tú .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you

\*MAD: Pepito .  
 %mor: n:prop|Pepito .  
 %com: hace palmas en el agua y mira a Mamá  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*CHI: e(s)te .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: e(s)te .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*MAD: pero cómo se llama ?  
 %mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n||lama&FEM=flame

?  
 \*CHI: e(s)te .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*MAD: la pierna .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pierna&FEM=leg .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: pierna .  
 %mor: n|pierna&FEM=leg .

\*CHI: e(s)te .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .

@Tape Location: Z-1;07-067

@Situation: María juega en el baño, mamá con ella.

\*MAD: oye, María, decimos los colores ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vpres|deci-1P&PRES=say det:art|el-PL&MASC=the  
 n|color-PL&MASC=hue ?

\*CHI: oe [ : colores] .  
 %mor: n|color-PL&MASC=hue .  
 \*MAD: amarillo .  
 %mor: adj|amarillo-MASC=yellow .

\*CHI: ah ?  
 %mor: co|ah ?  
 \*MAD: amarillo .  
 %mor: adj|amarillo-MASC=yellow .

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: venga, dilo tú .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you

\*CHI: amadillo [: amarillo] .  
 %mor: adj|amarillo-MASC=yellow .  
 \*MAD: verde .  
 %mor: adj|verde=green .  
 \*CHI: veve [: verde] .  
 %mor: adj|verde=green .  
 \*MAD: blanco .  
 %mor: adj|blanco-MASC=white .  
 \*CHI: tita [: blanquita] .  
 %mor: adj|blanco-DIM-FEM=white .  
 \*MAD: 0 [% rie] blanquito, verdad ?  
 %mor: adj|blanco-DIM-MASC=white n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: negro .  
 %mor: adj|negro-MASC=black .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: ese no sabes ?  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: rojo .  
 %mor: adj|rojo-MASC=red .  
 \*CHI: e(s)te .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*MAD: rojo .  
 %mor: adj|rojo-MASC=red .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: dilo tú, rojo .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you adj|rojo-MASC=red

\*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: azul .  
 %mor: adj|azul=blue .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: azul .  
 %mor: adj|azul=blue .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: azul .  
 %mor: adj|azul=blue .  
 \*CHI: mnn [% afirma] .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: dilo tú, venga, azul .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you vpres|venga-3S&PRES=avenge  
 adj|azul=blue .  
 \*MAD: no lo quieres decir ?  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: ya no dices más ?  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|deci-2S&PRES=say adv|más=more ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: el amarillo es el más bonito, verdad ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the adj|amarillo-MASC=yellow vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 adv|más=more adj|bonito-MASC=pretty n|verdad&FEM=truth ?  
 @Tape Location: Z-1;07-068  
 @Situation: María en el baño.  
 \*CHI: 0 [% echándose agua en el pie] Mamá <a poquí> [: el zapato], <a poquí>  
 [: el zapato] a pie no .  
 %mor: n:prop|Mamá det:art|el&MASC=the n|zapato&MASC=shoe det:art|el&MASC=the  
 n|zapato&MASC=shoe prep|a=to n|pie&MASC=foot adv|no=no .  
 \*MAD: el pie no, bueno, te vamos a aclarar la cabeza y salimos, vale ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot adv|no=no adj|buen-MASC=good pro:per|te=you  
 vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|aclarar-INF=clarify det:art|el-FEM=the  
 n|cabeza&FEM=head conj|y=and vpret|sali-1P&PRET=leave co|okay ?  
 \*MAD: eh mi vida ?  
 %mor: co|eh det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*MAD: quieres salir ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave ?

\*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: te aclaro la cabeza ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|aclarar-1S&PRES=clarify det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head  
 ?  
 \*CHI: 0 [% lloriquea cuando ve a Mamá con el bote de agua para aclararla] .  
 \*MAD: venga, échate un poquito para atrás, ya verás como no te hago pupa .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|echa-2S&IMP=throw~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one  
 pro:indef|poquito=diminutive prep|para=for adv|atrás=back adv|ya=already  
 vfut|ve-2S&FUT=see vpres|come-1S&PRES=eat adv|no=no pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do  
 n|pupa&FEM=pimple .  
 %com: le aclaro la cabeza  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*MAD: ya está, ya está, ya está, mi amor: ahora te seca Mamá la cara,  
 quieres ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|amor&MASC=love adv|ahora=now  
 pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry n:prop|Mamá det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face  
 vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: con esta toallita que es para secarte la cabeza .  
 %mor: prep|con=with det:dem|este-FEM=this n|toalla-DIM-FEM=towel re|que=that  
 vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|seca-INF=dry~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the  
 n|cabeza&FEM=head .  
 \*CHI: nene acá .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|acá=there .  
 \*MAD: se cae el nene ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
 ?  
 \*CHI: eh .  
 %mor: co|eh .  
 \*MAD: y ahora, venga, vamos a salir , con esta .  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now vpres|venga-3S&PRES=avenge vpres|i-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|sali-INF=leave prep|con=with det:dem|este-FEM=this .  
 \*MAD: aupiti, venga [% la saca del agua] .  
 %mor: co|aupiti=up co|come\_on .  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: aupa Mamá .  
 %mor: co|aupa=up n:prop|Mamá .  
 \*MAD: aupa Mamá, aquí, así .  
 %mor: co|aupa=up n:prop|Mamá adv|aquí=here adv|así=thus .  
 \*MAD: ya está, ya está la nena .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
 det:art|el-FEM=the n|nena&FEM=baby .  
 \*MAD: aupiti, dílo tú: a ver .  
 %mor: co|aupiti=up vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you prep|a=to  
 vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: di aupiti .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say co|aupiti=up .  
 \*MAD: a ver la cabecita .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|cabeza-DIM-FEM=head .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: así [% le seca la cabeza con la toalla] .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*CHI: (n)o (e)stá .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: no esta .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: no está el nene ?  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby ?  
 %com: María tiene la cabeza tapada  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no está el nene, aquí no está el nene [% la destapa] .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby adv|aquí=here  
 adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: aquí: !  
 %mor: adv|aquí=here !  
 \*MAD: dónde está el nene ?  
 %mor: adv|int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
 ?

\*CHI: 0 [% señalando la bañera] (t)ap(ar) , (t)ap(ar) , (t)ap(ar) .  
 %mor: vinf|tapa-INF=cover vinf|tapa-INF=cover vinf|tapa-INF=cover .  
 \*MAD: tapamos la bañera .  
 %mor: vpres|tapa-1P&PRES=cover det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: dice eso, no ?  
 %mor: vpres|deci-3S&PRES=say det:dem|ese-MASC=that adv|no=no ?  
 %com: dirigiéndose a Papá  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-1;07-069  
 @Situation: María en brazos de mamá, después del baño.  
 \*MAD: me tienes que cambiar de sitio, Papá .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|cambia-INF=change  
 prep|de=of n|sitio&MASC=place n:prop|Papá .  
 \*CHI: ay, Mamá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !  
 \*CHI: ay, Mamá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !  
 \*MAD: quieres que te sequemos ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|seca-1P&SUB&PRES=dry  
 ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: oye sabes dónde vamos a ir ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|sabe-2S&PRES=know adv:int|dónde=where vpres|i-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|i-INF=go ?  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: a la calle, con quién ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street prep|con=with pro:int|quién=who  
 ?  
 \*CHI: (P)apá [=? con Papá] a calle .  
 %mor: n:prop|Papá prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: con Papá a la calle, y con quién más ?  
 %mor: prep|con=with n:prop|Papá prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
 conj|y=and prep|con=with pro:int|quién=who adv|más=more ?  
 \*CHI: (P)apá [=? con Papá] a calle .  
 %mor: n:prop|Papá prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: muy bien, y quién más vas a la calle ?  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well conj|y=and pro:int|quién=who adv|más=more  
 vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street ?  
 \*CHI: Papá a calle .  
 %mor: n:prop|Papá prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: y el nene .  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .  
 \*CHI: 0 [% lloriquea porque la están secando] .  
 \*MAD: espera, que hay que secarte un poquito, así .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that  
 vinf|seca-INF=dry~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 adv|así=thus .  
 \*PAD: www [= habla con mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*MAD: www [= habla con papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*MAD: te echamos un poquito de crema, hija ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|echa-1P&PRES=throw det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|crema-DIM-FEM=cream n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: 0 [% le pone crema] .  
 \*CHI: este, (l)as tetes [: tetas] .  
 %mor: vimp|esta-3S&IMP=be det:art|el-FEM-PL=the n|teta-PL&FEM=teat .  
 %com: quejándose  
 \*CHI: (l)a mano .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*CHI: Mamá no !  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no !  
 \*MAD: 0 [% le da crema en el pecho] .  
 \*CHI: (M)amá (t)etita no .  
 %mor: n:prop|Mamá n|teta-DIM-FEM=teat adv|no=no .

\*MAD: tetita, sí .  
 %mor: n|teta-DIM-FEM=teat adv|sí=yes .  
 \*CHI: Mamá, atato [: tetita] no .  
 %mor: n:prop|Mamá n|teta-DIM-FEM=teat adv|no=no .  
 \*MAD: bueno, la carita .  
 %mor: co|bueno det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: un poquito, así .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adv|así=thus .  
 \*CHI: 0 [% se pega en la cara] .  
 \*MAD: uy, qué mal genio !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what adv|mal=badly n|genio&MASC=genius !  
 \*MAD: por qué te pegas ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pega-2S&PRES=hit\_adhere  
 ?  
 \*MAD: mira, Mamá también ?  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Mamá adv|también=also ?  
 \*MAD: Mamá también .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|también=also .  
 \*MAD: mira, mira, oy !  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look co|oy !  
 \*MAD: cómo se da Mamá oy !  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be vimp|da-2S&IMP=give n:prop|Mamá  
 co|oy !  
 @Tape Location: Z-1;07-070  
 @Situation: María está sentada desnuda.Mamá le da crema.  
 \*CHI: 0 [% cogiendo la tapa de la crema] este (t)ap(ar) .  
 %mor: vimp|esta-3S&IMP=be vinf|tapa-INF=cover .  
 \*MAD: lo tapamos ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tapa-1P&PRES=cover ?  
 \*CHI: (s)e cae (t)apa .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall n|tapa&FEM=cover .  
 \*MAD: se ha caído la tapa, sí .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall det:art|el-FEM=the  
 n|tapa&FEM=cover adv|sí=yes .  
 \*PAD: sapa@c y (t)apa , no ?  
 %mor: ch|sapa conj|y=and n|tapa&FEM=cover adv|no=no ?  
 \*CHI: apá@c .  
 %mor: ch|apá .  
 \*MAD: no, cae, que se cae .  
 %mor: adv|no=no vpres|cae-3S&PRES=fall rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be vimp|cae-2S&IMP=fall  
 .  
 \*MAD: dice apá@c, a apá@c .  
 %mor: vpres|deci-3S&PRES=say ch|apá prep|a=to ch|apá .  
 \*PAD: apá@c es tapar y apa@f, apa@f es la tapa .  
 %mor: ch|apá vpres|se-3S&PRES=be vinf|tapa-INF=cover conj|y=and fam|apa fam|apa  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover .  
 \*PAD: solamente le cambia el acento .  
 %mor: adv|solamente=only pro:per:gen|le=him vpres|cambia-3S&PRES=change det:art|el&MASC=the  
 n|accento&MASC=accent .  
 \*CHI: e(s)te (t)apa [% enseñando la botella tapada] .  
 %mor: det:dem|este=this n|tapa&FEM=cover .  
 \*MAD: ya está tapa(d)o, hija .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|tapa-PPART&MASC=cover n|hija&FEM=daughter  
 .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: así [% lo coloca en su sitio] .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*MAD: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*PAD: www [= habla con mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: e(s)te (t)apa [% con otro frasco en la mano] .  
 %mor: det:dem|este=this n|tapa&FEM=cover .  
 \*CHI: este apá@c .  
 %mor: vimp|esta-3S&IMP=be ch|apá .  
 \*MAD: lo estás tapando, mi amor ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|esta-2S&PRES=be vger|tapa-PROG=cover det:pos|mi=my  
 n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: lo tapa Mamá ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tapa-3S&PRES=cover n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: (y)a está [% acabando de cerrarlo] .  
 %mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*MAD: aquí [% mientras le pone la camiseta] .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: mete la manita .  
 %mor: vpres|mete-3S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|mano-DIM-FEM=hand .  
 \*CHI: eh .  
 %mor: co|eh .  
 \*MAD: la camiseta .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|camiseta&FEM=vest .  
 \*CHI: este .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be .  
 \*MAD: esta es la camiseta .  
 %mor: vimp|esta-2S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|camiseta&FEM=vest

@Tape Location: Z-1;07-071

@Situation: Mamá está vistiendo a María.

\*CHI: 0 [% mirando a Papá] eh, e(l) Papá o está ?

%mor: co|eh det:art|el&MASC=the n:prop|Papá conj|o=or vimp|esta-2S&IMP=be ?  
 \*PAD: Papá no está ?  
 %mor: n:prop|Papá adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: y yo quién soy ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I pro:int|quién=who vpres|se-1S&PRES=be ?  
 \*CHI: (P)apá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*PAD: entonces ?  
 %mor: adv|entonces=then ?  
 \*CHI: sí es Papá .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá .  
 \*PAD: que sí es Papá ?  
 %mor: re|l|que=that adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá ?

@Comment: Age of CHI is now 1;8.

@Tape Location: Z-1;08-072

@Situation: María sentada.Mamá le da un yogourt y ella tiene otro en la mano.

\*CHI: mimimi@b mimimi@b mimimi@b mimimi@b [% cantando y dando la vuelta al yogourt] .

%mor: bab|mimimi bab|mimimi bab|mimimi bab|mimimi .

\*CHI: mino@b amino@b amino@b amino@b .

%mor: bab|mino bab|amino bab|amino bab|amino .

\*CHI: amino@b amino@b amino@b amino@b .

%mor: bab|amino bab|amino bab|amino bab|amino .

\*CHI: amino@b amino@b amino@b amino@b amino@b .

%mor: bab|amino bab|amino bab|amino bab|amino bab|amino .

\*CHI: apano@b apano@b .

%mor: bab|apano bab|apano .

\*CHI: apano@b apano@b .

%mor: bab|apano bab|apano .

\*CHI: apano@b apano@b apano@b apano@b .

%mor: bab|apano bab|apano bab|apano bab|apano .

\*MAD: María, lo vas a romper, eh ?

%mor: n:prop|María pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|rompe-INF=break co|eh ?

\*MAD: al revés hija, mira así .

%mor: prep|a=to~det|el&MASC n|revés&MASC=reverse n|hija&FEM=daughter vpres|mira-3S&PRES=look adv|asi=thus .

\*CHI: 0 [% llega el perro] guauguau [= perro] , guauguau [= perro] , guauguau [= perro] .

%mor: n|guauguau&MASC=dog n|guauguau&MASC=dog n|guauguau&MASC=dog .

\*MAD: está rico, hija ?

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: así no: .

%mor: adv|asi=thus adv|no=no .

%com: pone el yogourt al revés

\*MAD: no, cómo ?  
 %mor: adv|no=no adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: 0 [% canta:a pá, a pá ... ] no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 %com: María no quiere más  
 \*MAD: sí, sí [% cantando] .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, no [% cantando] .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, no !  
 %mor: adv|no=no adv|no=no !  
 \*MAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 %com: enfadada  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: cantamos la canción del sí ?  
 %mor: vpres|canta-1P&PRES=sing det:art|el-FEM=the n|canción&FEM=song prep|de=of~det|el&MASC adv|sí=yes  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: venga, cántala .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*MAD: venga, cántala .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*CHI: ese no, ese no .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no det:dem|ese=that adv|no=no .  
 %com: cuando Mamá le va a dar una cucharada  
 \*MAD: esa no quieres cantar ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want vin|canta-INF=sing  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*MAD: cántame la canción del sí que me gusta mucho, por favor .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the n|canción&FEM=song  
 prep|de=of~det|el&MASC adv|sí=yes rel|que=that pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like  
 pro:indef|mucha=much prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: eh # eh [% toma una cucharada] .  
 %mor: co|eh co|eh .  
 \*MAD: a ver cómo la cantas .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see adv:int|cómo=how det:art|el-FEM=the vpres|canta-2S&PRES=sing  
 .  
 \*MAD: Papá nunca la ha oído cantar; cántasela a Papaíto hija .  
 %mor: n:prop|Papá adv|nunca=never det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|oi-PPART&MASC=hear vin|canta-INF=sing vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM prep|a=to  
 n:prop|Papaíto n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: sí, sí, sí, sí, sí, sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes  
 adv|sí=yes .  
 \*MAD: mira, María .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María .  
 %com: enseñándole el yogurt vacío  
 \*CHI: no (es)tá (ma)má .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n|mamá&FEM=mommy .  
 \*MAD: no está, se ha acaba(d)o .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|acaba-PPART&MASC=finish .  
 \*MAD: ahora el otro, vale ?  
 %mor: adv|ahora=now det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other co|okay ?  
 \*CHI: 0 [% coge el otro yogurt] este ?  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be ?  
 \*CHI: aquí no, así no .  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no adv|así=thus adv|no=no .  
 \*MAD: sí, así .  
 %mor: adv|sí=yes adv|así=thus .  
 \*CHI: así, no .  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no .  
 \*MAD: cómo ?



%mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: así, no .  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no .  
 \*MAD: entonces, cómo ?  
 %mor: adv|entonces=then adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*CHI: así !  
 %mor: adv|así=thus !  
 \*CHI: pupa, pupa .  
 %mor: n|pupa&FEM=pimple n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: hace pupa ?  
 %mor: vpres|hace-3S&PRES=do n|pupa&FEM=pimple ?  
 @Tape Location: Z-1;08-073  
 @Situation: María está merendando.  
 \*CHI: a (l)o(s) bibis@c [= muñecos]; a bibis@c  
 [= los muñecos].  
 %mor: prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the chil|bibis prep|a=to chil|bibis .  
 %com: pide los muñecos  
 \*MAD: oh María !  
 %mor: co|oh=oh n:prop|María !  
 \*MAD: dónde están los bibis@c ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the chil|bibis  
 ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: sabes dónde están ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be ?  
 \*CHI: &=silencio e(l) (be)bé aquí .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby adv|aquí=here .  
 \*CHI: e(l) (be)bé aquí .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby adv|aquí=here .  
 \*MAD: sí, ahora te da Mamá un bibi@c [= muñeco], quieres ?  
 %mor: adv|sí=yes adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n:prop|Mamá  
 det:art|un&MASC=one chil|bibi vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: a bibis@c [= muñecos] .  
 %mor: prep|a=to chil|bibis .  
 %com: lloriqueando y señalando la habitación  
 \*MAD: espera .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*MAD: el pequeñito te voy a traer, quieres que te traiga Mamá el  
 pequeñito ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the adj|pequeño-DIM-MASC=small pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|trae-INF=carry vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you  
 vsub|trae-13S&SUB&PRES=carry n:prop|Mamá det:art|el&MASC=the adj|pequeño-DIM-MASC=small  
 ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: espera [% se va] .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-1;08-074  
 @Situation: María está sentada en su sillita.Llega mamá con sus muñecos.  
 \*CHI: O [% mirando hacia Mamá] ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: el oso !  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|oso-MASC=bear !  
 \*MAD: te gusta este oso ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:dem|este=this n|oso-MASC=bear  
 ?  
 \*MAD: y este bibi@c chiquitín ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este=this chil|bibi n|chiquitín&MASC=infant ?  
 %com: se los da  
 \*MAD: cómo se llama este María ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n|llama&FEM=flame vimp|esta-3S&IMP=be  
 n:prop|María ?  
 %com: señala al oso  
 \*CHI: (chi)quitín .  
 %mor: n|chiquitín&MASC=infant .  
 \*MAD: chiquitín este y este ?  
 %mor: n|chiquitín&MASC=infant det:dem|este=this conj|y=and det:dem|este=this  
 ?  
 \*MAD: oso: !

%mor: n|oso-MASC=bear !  
 \*CHI: Aitín [= chiquitín] .  
 %mor: n:prop|Aitín .  
 \*MAD: chiquitín .  
 %mor: n|chiquitín&MASC=infant .  
 \*MAD: ahora te traemos el bibi@c grande ahora .

%mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|trae-1P&PRES=carry det:art|el&MASC=the  
 chil|bibi adj|grande=big adv|ahora=now .  
 \*MAD: pero primero vamos a merendar, vale ?  
 %mor: conj|pero=but num:adj|primero-MASC=first vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to  
 vin|merenda-INF=lunch co|okay ?  
 \*MAD: luego vamos a por el bibi@c grande .  
 %mor: adv|luego=afterwards vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|el&MASC=the  
 chil|bibi adj|grande=big .  
 \*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: a:nde [= grande] !  
 %mor: vimplanda-3S&IMP=walk !  
 \*PAD: eso, qué es ande [% a mamá] ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be vsub|anda-13S&SUB&PRES=walk  
 ?  
 \*MAD: grande será .  
 %mor: adj|grande=big vfut|se-3S&FUT=be .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: qué es eso María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-MASC=that n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: bibi@c [= muñeco] , tete@f [= ombligo] .

%mor: chil|bibi fam|tete .  
 %com: señalando el ombligo del muñeco  
 \*MAD: el tete@f del bibi@c [= muñeco] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the fam|tete prep|de=of-det|el&MASC chil|bibi .  
 \*MAD: qué le pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vimp|pasa-2S&IMP=pass ?  
 \*CHI: <a coto> [: el culo] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 %com: señalando el culito  
 \*MAD: culito !  
 %mor: n|culo-DIM-MASC=buttocks !  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: Mamá a coto [: culo] .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to n|culo&MASC=buttocks .  
 \*MAD: Mamá también tiene culito .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|también=also vpres|tene-3S&PRES=have n|culo-DIM-MASC=buttocks  
 .

\*CHI: a Papá a coto [= el culo] .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Papá prep|a=to n|coto&MASC=preserve .  
 \*MAD: Papá también, todos .  
 %mor: n:prop|Papá adv|también=also det:indef|todo-MASC-PL=all .  
 \*MAD: y tú ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: a nene [= el/la nene/a] a coto [: culo] .

%mor: prep|a=to n|nene&MASC=baby prep|a=to n|culo&MASC=buttocks .  
 \*CHI: a bibi@c [= el muñeco] a coto [= el culo] .  
 %mor: prep|a=to chil|bibi prep|a=to n|coto&MASC=preserve .  
 %com: señalando  
 \*MAD: tápaselo que coge frío .  
 %mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC rel|que=that  
 vpres|coge-3S&PRES=grab n|frío&MASC=cold .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: se lo tapes , que coge frío .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vsub|tapa-2S&SUB&PRES=cover rel|que=that  
 vpres|coge-3S&PRES=grab n|frío&MASC=cold .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a bibis@c [= el/los muñeco/s] .  
 %mor: prep|a=to chil|bibis .

%com: señalando la habitación  
 \*MAD: voy, voy .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go vpres|j-1S&PRES=go .  
 %com: le enseña el yogurt  
 \*MAD: mira, María, lo que queda tres .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|queda-3S&PRES=stay num|tres=three .  
 \*MAD: uno .  
 %mor: det:art|un-MASC=one .  
 \*CHI: bibis@c [= muñecos] .  
 %mor: chil|bibis .  
 \*MAD: do:s [% le da otra cucharada] .  
 %mor: num|dos=two .  
 \*CHI: aquí, (es)tá Bis [= muñecos] .  
 %mor: adv|aquí=here vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Bis .  
 \*MAD: tre:s .  
 %mor: num|tres=three .  
 \*CHI: 0 [% repite] t(r)es .  
 %mor: num|tres=three .  
 \*MAD: cuatro .  
 %mor: num|cuatro=four .  
 \*MAD: a limpiarle la boquita a María .  
 %mor: prep|a=to vinf|limpia-INF=clean~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|boca-DIM-FEM=mouth  
 prep|a=to n:prop|María .  
 \*CHI: bibis@c [= muñecos] .  
 %mor: chil|bibis .  
 \*CHI: ay, bibis@c [= muñecos] !  
 %mor: co|ay=ay chil|bibis !  
 \*CHI: esto .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 %com: tiene los muñecos enfrente, sobre su mesa  
 \*MAD: di, este es el osito .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say vsub|esta-13S&SUB&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|oso-DIM-MASC=bear .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: ahí están los dos, el bibi@c chiquitín y el osito .  
 %mor: adv|ahí=there vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two  
 det:art|el&MASC=the chil|bibi n|chiquitín&MASC=infant conj|y=and det:art|el&MASC=the  
 n|oso-DIM-MASC=bear .  
 \*CHI: bibis@c [= muñecos] .  
 %mor: chil|bibis .  
 \*CHI: lodos@b loso@b poqueyo@b voyayi@b [% cantando] .  
  
 %mor: bab|lodos bab|loso bab|poqueyo bab|voyayi .  
 @Tape Location: Z-1;08-075  
 @Situation: María sentada en su silla, después de merendar.Llega mamá  
 con más muñecos.  
 \*CHI: &=cough .  
 \*MAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: nene a to(s) [= el nene tiene tos] .  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|tos&FEM=cough .  
 \*MAD: tienes tos ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|tos&FEM=cough ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: pobrecita .  
 %mor: n|pobreza-DIM-FEM=poverty .  
 \*CHI: bibi@c [= muñeco] !  
 %mor: chil|bibi !  
 \*CHI: bibis@c [= muñeco] .  
 %mor: chil|bibis .  
 \*CHI: aquí bibis@c [= muñecos] [% los pone en la mesa] .  
 %mor: adv|aquí=here chil|bibis .  
 \*MAD: siéntale, te doy una cucharita para que le des de merendar tú ?  
 %mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|3S pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give  
 det:art|un-FEM=one n|cuchara-DIM-FEM=spoon prep|para=for rel|que=that pro:per:gen|le=him  
 vsub|da-2S&SUB&PRES=give prep|de=of vinf|merenda-INF=lunch pro:per|tú=you  
 ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*MAD: vamos a buscar una cucharita para que meriende el bibi@c [= muñeco]

%mor: vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search det:art|un-FEM=one  
 n|cuchara-DIM-FEM=spoon prep|para=for rel|que=that vsub|merenda-13S&SUB&PRES=lunch  
 det:art|el&MASC=the chil|bibi .

\*CHI: a bibi@c [= el muñeco] no xxx .

%mor: prep|a=to chil|bibi adv|no=no unk|xxx .

\*CHI: no !

%mor: adv|no=no !

\*CHI: e(s)te , (es)tá .

%mor: vimp|esta-3S&IMP=be vimp|esta-2S&IMP=be .

\*MAD: 0 [% le pone sobre la mesa los cacharritos para jugar] a cuál le vas  
 a dar de merendar ?

%mor: prep|a=to pro:int|cuál=which pro:per:gen|le=him vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|da-INF=give prep|de=of vinf|merenda-INF=lunch ?

\*CHI: 0 [% da de merendar al muñeco] .

\*MAD: a este ?

%mor: prep|a=to det:dem|este=this ?

\*MAD: tiene hambre, hija ?

%mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|hambre&FEM=hunger n|hija&FEM=daughter ?

\*MAD: dale bien .

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S adv|bien=well .

\*MAD: pero, muévelo que yo creo que es que no está movido, muévelo .

%mor: conj|pero=but vimpsh|move-2S&IMP=move~pro:clit|OBJ&MASC rel|que=that pro:per|yo=I  
 vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
 adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpart|move-PPART&MASC=move vimpsh|move-2S&IMP=move~pro:clit|OBJ&MASC .

\*CHI: 0 [% lo mueve] este bibi@c má(s)  
 no .

%mor: vimp|esta-3S&IMP=be chil|bibi adv|más=more adv|no=no .

%com: dándole el cacharro a su madre

\*MAD: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*CHI: 0 [% coge otro cacharrito] este bibi@c [= muñeco] má(s) .

%mor: vimp|esta-3S&IMP=be chil|bibi adv|más=more .

\*CHI: poco ?

%mor: adv|poco=few ?

\*MAD: queda poco ?

%mor: vpres|queda-3S&PRES=stay adv|poco=few ?

\*CHI: ee [= vocalización] .

%mor: co|ee .

\*MAD: bueno, no importa, no ves que es pequeñito y tiene que comer poco .

%mor: co|bueno adv|no=no vpres|importa-3S&PRES=matter adv|no=no vpres|ve-2S&PRES=see  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adj|pequeño-DIM-MASC=small conj|y=and  
 vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|come-INF=eat adv|poco=few .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: poco bibis@c .

%mor: adv|poco=few chil|bibis .

\*CHI: poco .

%mor: adv|poco=few .

\*CHI: eti [: este] no +...

%mor: det:dem|este=this adv|no=no +...

@Tape Location: Z-1;08-076

@Situation: María sentada en su sillita y jugando con sus muñecos.

\*PAD: María, es <una osito> [""] ?

%mor: n:prop|María vpres|se-3S&PRES=be n|quote ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: es <una osito> [""] ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|quote ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: es <una bibi@c [= muñeco]> [""] ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|quote ?

\*CHI: &=silencio .

\*MAD: María, es <una bibi@c [= muñeco]> [""] ?

%mor: n:prop|María vpres|se-3S&PRES=be n|quote ?

\*CHI: 0 [% silencio y mirando a otro lado] .

\*MAD: di, Papá, paso de tus experimentos .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say n:prop|Papá n|paso&MASC=step prep|de=of det:pos|tu-PL=your  
 n|experimento-PL&MASC=experiment .

\*CHI: a [: el] cota [: coche]  
 no [% levantando el brazo para coger un coche] .

%mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach adv|no=no .

\*PAD: xxx [% a mamá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ee [= vocalización] .  
 %mor: co|ee .  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: a [: el] cota [: coche] , no .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach adv|no=no .  
 \*MAD: el coche .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach .  
 \*CHI: uu !  
 %mor: co|uu !  
 \*MAD: qué coche tan bonito !  
 %mor: pro:int|qué=what n|coche&MASC=coach adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*CHI: 0 [% le da el coche a su madre] .  
 \*MAD: lo guardo ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|guarda-1S&PRES=guard ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 @Tape Location: Z-1;08-077  
 @Situation: María está jugando con sus cacharritos. Coge un peine.  
 \*CHI: Mamá a piss@c [: peine] .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to n|peine&MASC=comb .  
 \*MAD: lo guardo también ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|guarda-1S&PRES=guard adv|también=also ?  
 \*CHI: aa@i [% afirmativo] .  
 %mor: co|aa .  
 \*MAD: tienes un ojito malo eh .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|ojo-DIM-MASC=eye n|malo&MASC=devil co|eh .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: mírame para acá .  
 %mor: vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|1S prep|para=for adv|acá=there .  
 \*MAD: lo tiene malito .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-3S&PRES=have n|malo-DIM-MASC=devil .  
 \*CHI: poco .  
 %mor: adv|poco=few .  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: má(s) no ?  
 %mor: adv|más=more adv|no=no ?  
 \*CHI: bibi@c [= muñeco] no .  
 %mor: chil|bibi adv|no=no .  
 %com: tiene un cacharrito en la mano y estaba dando de comer a un muñeco  
 \*MAD: no quiere más ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-3S&PRES=want adv|más=more ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: a bibi@c [= el muñeco] máa [: más] .  
 %mor: prep|a=to chil|bibi adv|más=more .  
 %com: ríe  
 \*MAD: ma:s .  
 %mor: conj|mas=moreover .  
 \*MAD: tienes que darle de comer bien porque tiene mucho hambre .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|da-INF=give~pro:clit|3S prep|de=of vinf|come-INF=eat adv|bien=well conj|porque=because vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many n|hambre&FEM=hunger .  
 \*MAD: por favor .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: má(s) no e(l) bibis@c [= el/los muñeco/s] .  
 %mor: adv|más=more adv|no=no det:art|el&MASC=the chil|bibis .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: bueno, tú verás .  
 %mor: co|bueno pro:per|tú=you vfut|ve-2S&FUT=see .  
 \*CHI: xxx no má(s) !  
 %mor: unk|xxx adv|no=no adv|más=more !

\*CHI: má(s) no .  
 %mor: adv|más=more adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% pidiendo a Mamá e(l) coto [: culo] , a buá [: guardar] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks prep|a=to vinf|guarda-INF=guard .

\*MAD: ahora te doy el coche, espera .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*CHI: ah ?  
 %mor: co|ah ?  
 \*MAD: quieres el coche ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach ?  
 \*CHI: aa@i [% afirma] .  
 %mor: co|aa .  
 \*MAD: 0 [% se lo da] aparcalo aquí en este rincón .  
 %mor: vimp|aparca-2S&IMP=park~pro:clit|OBJ&MASC adv|aquí=here prep|en=in det:dem|este=this n|rincón-DIM-MASC=corner .  
 \*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: te he traído un peine por si quieres peinar al bibi@c .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|trae-PPART&MASC=carry det:art|un&MASC=one n|peine&MASC=comb prep|por=for conj|si=if vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|peina-INF=comb prep|a=to~det|el&MASC chij|bibi .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: cómo se llama ese bibi@c [= muñeco] ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n||lama&FEM=flame det:dem|ese=that chij|bibi ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: el chiquitín .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|chiquitín&MASC=infant .  
 \*MAD: cómo se llama ese bibi@c [= muñeco] ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n||lama&FEM=flame det:dem|ese=that chij|bibi ?  
 \*CHI: (n)o sé +...  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know +...  
 \*CHI: xxx bibis@c [= muñecos] +...  
 %mor: unk|xxx chij|bibis +...  
 \*CHI: poco a bibi@c [= el muñeco] e(s) poco .  
 %mor: adv|poco=few prep|a=to chij|bibi vpres|se-3S&PRES=be adv|poco=few .  
 \*PAD: qué es poco ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be adv|poco=few ?  
 \*MAD: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: bibi@c [= muñeco] , aquí .  
 %mor: chij|bibi adv|aquí=here .  
 \*MAD: me lo llevo .  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres||leva-1S&PRES=carry .  
 \*CHI: bibi@c [= muñeco] aquí .  
 %mor: chij|bibi adv|aquí=here .  
 %com: señalando  
 \*MAD: lo sentamos aquí .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|senta-1P&PRES=sit adv|aquí=here .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 @Tape Location: Z-1;08-078  
 @Situation: María está sentada en su sillita y tiene sus juguetes delante.  
 \*CHI: 0 [% coge el peine] (Ma)má pis [= peine] .  
 %mor: n:prop|Mamá n|pis&MASC=piss .  
 \*CHI: ve, meen [= ven] .  
 %mor: vimp|i-2S&IMP=go vsub|mea-3P&SUB&PRES=piss .  
 \*MAD: para qué ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: para que quieres que vaya ?  
 %mor: prep|para=for rel|que=that vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|i-13S&SUB&PRES=go ?  
 \*CHI: aquí o pis [= a peinar/el peine] .  
 %mor: adv|aquí=here conj|o=or n|pis&MASC=piss .  
 %com: peina a Mamá

\*MAD: a ver, peina .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|peina-2S&IMP=comb .  
 \*CHI: a Papá o piss@c [: peine] .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Papá conj|o=or n|peine&MASC=comb .  
 %com: señala a Papá  
 \*PAD: a Papá .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*MAD: le peino yo a Papá para que tú lo veas .  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|peina-1S&PRES=comb pro:per|yo=I prep|a=to n:prop|Papá  
 prep|para=for rel|que=that pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|ve-2S&SUB&PRES=see  
 .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: ven tráelo, yo le peino; Papá está haciendo una cosa y no se puede mover .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see vimpsh|trae-2S&IMP=carry~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|yo=I  
 pro:per:gen|le=him vpres|peina-1S&PRES=comb n:prop|Papá vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing conj|y=and adv|no=no  
 pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|move-INF=move .  
 \*MAD: uy # Papá que pelo &tn bonito tiene !  
 %mor: co|uy n:prop|Papá rel|que=that vpres|pela-1S&PRES=peel adj|bonito-MASC=pretty  
 vpres|tene-3S&PRES=have !  
 \*MAD: le peinamos más, hija ?  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|peina-1P&PRES=comb adv|más=more n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*CHI: aa@i [% afirmativo] .  
 %mor: co|aa .  
 \*MAD: Papá por aquí ?  
 %mor: n:prop|Papá prep|por=for adv|aquí=here ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: qué tiene Papá por aquí ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have n:prop|Papá prep|por=for adv|aquí=here  
 ?  
 \*CHI: nene a pis [= el peine] .  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|pis&MASC=piss .  
 %com: tocándose el pelo  
 \*MAD: te peino ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|peina-1S&PRES=comb ?  
 \*CHI: aa@i .  
 %mor: co|aa .  
 \*MAD: qué guapa !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|guapo-FEM=handsome !  
 \*CHI: a bibis@c [= el muñeco] a pís [: peinar] .  
 %mor: prep|a=to chil|bibis prep|a=to vinf|peina-INF=comb .  
 \*CHI: 0 [% señalando el muñeco] a bibi@c [= el muñeco] a pís [= peinar] .  
 %mor: prep|a=to chil|bibi prep|a=to n|pis&MASC=piss .  
 %com: señala al osito .  
 \*MAD: al osito ?  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|oso-DIM-MASC=bear ?  
 %com: le peina  
 @Tape Location: Z-1;08-079  
 @Situation: María en el salón jugando con sus muñecos.  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: oye, qué es un osito o una osita ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|oso-DIM-MASC=bear conj|o=or det:art|un-FEM=one n|oso-DIM-FEM=bear ?  
 \*CHI: osito .  
 %mor: n|oso-DIM-MASC=bear .  
 \*CHI: (l)a bi(bis)@c [= muñeco] # aquí # bibis@c [= muñecos] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the chil|bibis adv|aquí=here chil|bibis .  
 \*CHI: asho [: el oso] [\*] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|oso-MASC=bear .  
 \*CHI: ashosho [: los osos] [x 2] .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|oso-MASC-PL=bear .  
 \*CHI: (n)o está .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*CHI: ashosho [: los osos] n(o) está(n) .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|oso-MASC-PL=bear adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be  
 .  
 \*MAD: dónde están los osos ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|oso-MASC-PL=bear

?

\*CHI: <a oso> [: el oso] (n)o (es)tá .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|oso-MASC=bear adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .

\*MAD: dónde están ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be ?

\*CHI: <a oso> [: el oso] [\*] (n)o (es)tá .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|oso-MASC=bear adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .

\*MAD: quién los tiene ?  
 %mor: pro:int|quién=who det:art|el-PL&MASC=the vpres|tene-3S&PRES=have ?

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*MAD: quién los tiene los osos ?  
 %mor: pro:int|quién=who det:art|el-PL&MASC=the vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-PL&MASC=the n|oso-MASC-PL=bear ?

\*CHI: a Yaya [= la abuela] <a oso> [: el oso] .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Yaya det:art|el&MASC=the n|oso-MASC=bear .

\*MAD: la Yaya tiene los osos ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-PL&MASC=the n|oso-MASC-PL=bear ?

\*CHI: ah [% afirma] +...  
 %mor: co|ah +...  
 \*MAD: qué Yaya ?  
 %mor: pro:int|qué=what n:prop|Yaya ?

\*CHI: Nines .  
 %mor: n:prop|Nines .  
 \*MAD: Nines .  
 %mor: n:prop|Nines .  
 \*MAD: tú juegas con los osos ahí en casa de la Yaya Nines .

%mor: pro:per|tú=you vpres|juga-2S&PRES=play prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|oso-MASC-PL=bear adv|ahí=there prep|en=in n|casa&FEM=house prep|de=of det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya n:prop|Nines .

\*CHI: ososo [: oso] .  
 %mor: n|oso-MASC=bear .

\*CHI: aquí bibis@c .  
 %mor: adv|aquí=here chi|bibis .  
 %com: deja el osito en la mesa  
 \*CHI: aquí: +...  
 %mor: adv|aquí=here +...  
 @Tape Location: Z-1;08-080  
 @Situation: María sentada en su sillita. Juega con sus "bibis".

\*MAD: te traigo el teléfono y llamas a alguien por teléfono ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n|teléfono&MASC=telephone conj|y=and vpres|llama-2S&PRES=call prep|a=to pro:inde|alguien=someone prep|por=for n|teléfono&MASC=telephone ?

\*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .

\*CHI: a coto [= el coche] !  
 %mor: prep|a=to n|coto&MASC=preserve !  
 %com: coge el coche  
 \*MAD: el coche !  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach !  
 \*MAD: abrelo, para que vea Papá como se abre .  
 %mor: vimp|abri-2S&IMP=open~pro:clit|OBJ&MASC prep|para=for re|que=that vsub|ve-13S&SUB&PRES=see n:prop|Papá adv|como=like pro:ref|se=itself vimp|abri-2S&IMP=open .

\*CHI: uu !  
 %mor: co|uu !  
 \*CHI: E(n)ca(r)na !  
 %mor: n:prop|Encarna !  
 %com: mirando hacia su madre que llega con un teléfono de juguete  
 \*CHI: (En)ca(r)na, (En)ca(r)na !  
 %mor: n:prop|Encarna n:prop|Encarna !  
 %com: llamando por teléfono  
 \*MAD: llama a Encarna, llámala .  
 %mor: vpres|llama-3S&PRES=call prep|a=to n:prop|Encarna vimpsh|llama-2S&IMP=call~pro:clit|OBJ&FEM .

\*CHI: (En)ca(r)na (En)ca(r)na !  
 %mor: n:prop|Encarna n:prop|Encarna !  
 \*CHI: no (es)tá (En)ca(r)na .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be n:prop|Encarna .

\*MAD: no está ?  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: me caguen la mar !  
 %mor: pro:per|me=me vsub|caga-3P&SUB&PRES=defecate det:art|el-FEM=the n|mar&FEM=sea



!

%com: rien mamá y papá  
 \*MAD: llama, llama a otra, a ver si está otra .  
 %mor: vpres|llama-3S&PRES=call n|llama&FEM=flame prep|a=to det:indef|otro-FEM=other  
 prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|esta-3S&PRES=be det:indef|otro-FEM=other

\*CHI: (En)ca(r)na .  
 %mor: n:prop|Encarna .  
 \*MAD: pero llama a la Yaya Paca, o a la Yaya Nines .

%mor: conj|pero=but n|llama&FEM=flame prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya  
 n:prop|Paca conj|o=or prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya n:prop|Nines

\*MAD: o llama a la quilli [: Tía] .  
 %mor: conj|o=or n|llama&FEM=flame prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|Tía .  
 \*CHI: Tili [: Tía] !  
 %mor: n:prop|Tía !  
 \*CHI: Paca !  
 %mor: n:prop|Paca !  
 \*CHI: Paca (n)o (e)stá .  
 %mor: n:prop|Paca adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*MAD: &=rie no está tampoco ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|tampoco=neither ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: me cachis .  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck .  
 \*CHI: (l)a quilli [: tía] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tío-FEM=uncle .  
 \*MAD: a ver si está quilli [: tío] .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|esta-3S&PRES=be n|tío-MASC=uncle

\*CHI: quilli [: tío] # (n)o (e)stá e(l) quillis [: tíos] .  
 %mor: n|tío-MASC=uncle adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|tío-MASC-PL=uncle

\*MAD: no hay nadie, eh ?  
 %mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have pro:per|nadie=nobody co|eh ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: dónde están ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be ?  
 \*CHI: (n)o (e)stá e(l) quillis [: tíos] .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be det:art|el&MASC=the n|tío-MASC-PL=uncle

\*MAD: dónde se habrán ido ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|se-3S&PRES=be vfut|habe-3P&FUT=have vpart|i-PPART&MASC=go  
 ?

\*CHI: quilli [: tío] a calle .  
 %mor: n|tío-MASC=uncle prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: se han ido a la calle ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street ?  
 \*CHI: eh .  
 %mor: co|eh .  
 \*MAD: díles que vengan, díselo por el teléfono .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3P rel|que=that vsub|veni-3P&SUB&PRES=come  
 vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|por=for det:art|el&MASC=the  
 n|teléfono&MASC=telephone .  
 \*CHI: quilli [: tío] a calle !  
 %mor: n|tío-MASC=uncle prep|a=to n|calle&FEM=street !  
 %com: chillando por teléfono  
 \*MAD: dile que venga aquí .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that vpres|venga-3S&PRES=avenge  
 adv|aquí=here .  
 \*MAD: aquí, ven aquí .  
 %mor: adv|aquí=here vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here .  
 \*CHI: &=silencio [% le da el coche a su madre] a quillis  
 [: tíos] .  
 %mor: prep|a=to n|tío-MASC-PL=uncle .  
 \*CHI: a quillis [: tíos] .  
 %mor: prep|a=to n|tío-MASC-PL=uncle .  
 \*CHI: 0 [% la mira] a quilli(s) [: tíos] no !  
 %mor: prep|a=to n|tío-MASC-PL=uncle adv|no=no !  
 \*MAD: no está ?

%mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: me cachis .  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck .  
 @Tape Location: Z-1;08-081  
 @Situation: María está jugando con un teléfono que de repente se cae.  
 \*CHI: (d)ó(nde) (e)stá a cana [= llama al teléfono  
 cana=Encarna] .  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be prep|a=to n|cana&FEM=grey\_hair  
 .  
 \*CHI: (es)tá aquí [% lo coge] (En)ca(r)na .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here n:prop|Encarna .  
 \*CHI: (es)tá aquí .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here .  
 \*MAD: al teléfono le llama Encarna .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|teléfono&MASC=telephone pro:per:gen|le=him vpres||lama-3S&PRES=call  
 n:prop|Encarna .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a buá@c [= guardar] cana [= el teléfono] .  
 %mor: prep|a=to chi|buá n|cana&FEM=grey\_hair .  
 \*MAD: qué hago con él ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1S&PRES=do prep|con=with pro:per|él&MASC=he  
 ?  
 \*CHI: a buá@c [= guardar] .  
 %mor: prep|a=to chi|buá .  
 \*MAD: a guardar ?  
 %mor: prep|a=to vinf|guarda-INF=guard ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: 0 [% enseñando las manos vacías] cana [= Encarna] no .  
 .  
 %mor: n|cana&FEM=grey\_hair adv|no=no .  
 \*MAD: no está, pues nada .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be conj|pues=since vpres|nada-3S&PRES=swim  
 .  
 \*CHI: no (es)tá cana [= Encarna/teléfono] .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n|cana&FEM=grey\_hair .  
 @Tape Location: Z-1;08-082  
 @Situation: María en el salón. Está sentada con sus juguetes.  
 \*MAD: oye, mira las fotos de Papá y Mamá; enséñaselas a Papá que no  
 sabe dónde están .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el-FEM-PL=the n|foto-PL&MASC=photo  
 prep|de=of n:prop|Papá conj|y=and n:prop|Mamá vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM&PL prep|a=to  
 n:prop|Papá rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-3S&PRES=know  
 adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be .  
 \*MAD: una foto que dices , uy, este es Papá y esta es Mamá .  
 .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo rel|que=that vpres|deci-2S&PRES=say  
 co|uy vsub|esta-13S&SUB&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá conj|y=and  
 vimp|esta-2S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Mamá .  
 \*MAD: que están ahí .  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-3P&PRES=be adv|ahí=there .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: no me digas eh .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|deci-2S&SUB&PRES=say co|eh .  
 \*MAD: que no me digas eh .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vsub|deci-2S&SUB&PRES=say co|eh .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: 0 [% rien Papá y Mamá] .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué no !  
 %mor: pro:int|qué=what adv|no=no !  
 \*CHI: 0 [% lloriqueando] eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: vas a montar Jari, cariño ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|monta-INF=climb\_on n:prop|Jari

n|cariño&MASC=love ?  
 @Tape Location: Z-1;08-083  
 @Situation: María en el salón. Está sentada con sus juguetes.  
 \*CHI: (n)o (e)stá a bota [= la/s bota/s] .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be prep|a=to n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: oye, Mamá qué tiene en vez de botas, esto qué es ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|Mamá pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have  
 prep|en=in n|vez&FEM=turn prep|de=of n|bota-PL&FEM=wine\_bag det:dem|este-MASC=this  
 pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: botás [: botas] .  
 %mor: n|bota-PL&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: los zapatos, díselo a Papá, qué son estos .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-PL&MASC=shoe vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
 n:prop|Papá pro:int|qué=what vpres|se-3P&PRES=be det:dem|este-MASC-PL=this  
 .  
 \*CHI: el nene # (z)apatos .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*MAD: (z)apatos .  
 %mor: n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*CHI: e(l) nene a botas [= las botas] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby prep|a=to n|bota-PL&FEM=wine\_bag  
 .  
 \*MAD: nene a botas, y Mamá ?  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|bota-PL&FEM=wine\_bag conj|y=and n:prop|Mamá  
 ?  
 \*CHI: nene a botas [= las botas] .  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|bota-PL&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: no, nene botas, y Mamá ?  
 %mor: adv|no=no n|nene&MASC=baby n|bota-PL&FEM=wine\_bag conj|y=and n:prop|Mamá  
 ?  
 \*CHI: mnn, Mamá (z)apatos .  
 %mor: co|mnn n:prop|Mamá n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*MAD: y Papá ?  
 %mor: conj|y=and n:prop|Papá ?  
 \*CHI: Papá (z)apatos .  
 %mor: n:prop|Papá n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*MAD: (z)apatos, y el nene ?  
 %mor: n|zapato-PL&MASC=shoe conj|y=and det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
 ?  
 \*CHI: e(l) nene a botas !  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby prep|a=to n|bota-PL&FEM=wine\_bag  
 !  
 %com: rie  
 \*MAD: botas .  
 %mor: n|bota-PL&FEM=wine\_bag .  
 \*CHI: (l)as botas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|bota-PL&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: las botas [% riendo] .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|bota-PL&FEM=wine\_bag .  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: María, el nene tiene las botos [: botas] ?  
 %mor: n:prop|María det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby vpres|tene-3S&PRES=have  
 det:art|el-FEM-PL=the n|bota-PL&FEM=wine\_bag ?  
 \*CHI: má(s) no .  
 %mor: adv|más=more adv|no=no .  
 \*PAD: las botos [: botas] tiene el nene ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|bota-PL&FEM=wine\_bag vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el&MASC=the  
 n|nene&MASC=baby ?  
 \*CHI: (a)upa !  
 %mor: co|aupa=up !  
 %com: sin hacer caso a Papá  
 @Tape Location: Z-1;08-084  
 @Situation: María jugando con sus muñecos.  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% coge un muñeco y le abraza] así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*MAD: duérmele al bibi@c, duérmele que tiene sueño .  
 %mor: vimpsh|dormi-2S&IMP=sleep~pro:clit|3S prep|a=to~det|el&MASC chi|bibi vimpsh|dormi-2S&IMP=sleep~pro:clit|3S rel|que=that  
 vpres|tene-3S&PRES=have n|sueño&MASC=dream .  
 \*MAD: cántale una canción y duérmele .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song  
 conj|y=and vimpsh|dormi-2S&IMP=sleep~pro:clit|3S .

\*CHI: ti [= ? ] bibi@c [= muñeco] a mí [= a dormir] .  
 %mor: pro:per|ti=you chil|bibi prep|a=to pro:per|mí=me .  
 %com: dando a la vez el oso a Mamá;se cae .  
 \*CHI: acá .  
 %mor: adv|acá=there .  
 \*MAD: cántale mi vida, cántale .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S det:pos|mi=my n|vida&FEM=life vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S .  
 \*CHI: 0 [% le canta] bibi@c [= muñeco] aná@c [= comer] , bibi@c [= muñeco] aná@c [= comer] , xxx amí [: a dormir] no .  
 %mor: chil|bibi chil|aná chil|bibi chil|aná unk|xxx prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep  
 adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*PAD: y a desayunar [% a mamá] .  
 %mor: conj|y=and prep|a=to vinf|desayuna-INF=breakfast .  
 \*MAD: aná@c es comer, desayunar .  
 %mor: chil|aná vpres|se-3S&PRES=be vinf|come-INF=eat vinf|desayuna-INF=breakfast  
 .  
 \*MAD: lo sacó de desayunar pero xxx .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpret|saca-3S&PRET=bring\_out prep|de=of vinf|desayuna-INF=breakfast  
 conj|pero=but unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-1;08-085  
 @Situation: María juega con un muñeco.Le va a dar de comer.  
 \*CHI: e(s)te [= ? esta] ?  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be ?  
 %com: enseña la cuchara a Mamá  
 \*MAD: sí, esta es la cucharita .  
 %mor: adv|sí=yes vimp|esta-2S&IMP=be vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 n|cuchara-DIM-FEM=spoon .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: la cuchara .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cuchara&FEM=spoon .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 %com: se le cae la cuchara  
 \*MAD: dílo tú, la cuchara .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you det:art|el-FEM=the  
 n|cuchara&FEM=spoon .  
 \*CHI: xxx (es)tá (a)quí &=rie [% hace que come] .  
 %mor: unk|xxx vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here .  
 \*MAD: www [= habla con papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: a ti no, a Mamá .  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you adv|no=no prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*CHI: 0 [% da de comer a Mamá] (d)ó(nde) (e)stá cana [= teléfono] ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n|cana&FEM=grey\_hair ?  
 \*MAD: se ha caído .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: se ha caído ahí encima del sillón .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall adv|ahí=there  
 adv|encima=on\_top prep|de=of~det|el&MASC n|sillón&MASC=arm\_chair .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que no me digas, eh .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vsub|deci-2S&SUB&PRES=say co|eh .  
 \*PAD: www [= dice algo a mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: 0 [% intenta bajar de su silla] .  
 \*MAD: bueno quieres bajar de ahí ?  
 %mor: co|bueno vpres|quere-2S&PRES=want vinf|baja-INF=come\_down prep|de=of adv|ahí=there  
 ?  
 \*MAD: te cojo aupa ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|coge-1S&PRES=grab co|aupa=up ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .

%mor: adv|no=no .  
 \*MAD: si no quiere .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no vpres|quiere-3S&PRES=want .  
 \*PAD: pues nada .  
 %mor: conj|pues=since vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 %com: comiendo  
 \*CHI: nene má(s) no .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|más=more adv|no=no .  
 %com: le da el cacharrito a Mamá  
 \*MAD: más no ?  
 %mor: adv|más=more adv|no=no ?  
 \*CHI: nene má(s) .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|más=more .  
 %com: coge la cocinita y se la da a Mamá  
 \*CHI: ese no, (tam)poco .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no adv|tampoco=neither .  
 \*CHI: este no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*MAD: poco, me parece que sí es tampoco [% a papá] .

%mor: adv|poco=few pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that adv|sí=yes  
 vpres|se-3S&PRES=be adv|tampoco=neither .  
 \*CHI: (tam)poco [% negando con la cabeza] .  
 %mor: adv|tampoco=neither .  
 \*MAD: tampoco ?  
 %mor: adv|tampoco=neither ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% le da el peine a Mamá] (tam)poco, piss@c [: peine] .  
 %mor: adv|tampoco=neither n|peine&MASC=comb .  
 \*CHI: ese no .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no .  
 \*CHI: aupa !  
 %mor: co|aupa=up !  
 @Tape Location: Z-1;08-086  
 @Situation: María se ha bajado de su sillita y va hacia el sillón.  
 \*CHI: acá [: caer] acana [: teléfono] , acá [: caer] acana [:  
 teléfono] .  
 %mor: vinf|cae-INF=fall n|teléfono&MASC=telephone vinf|cae-INF=fall n|teléfono&MASC=telephone

\*PAD: acá qué es ?  
 %mor: adv|acá=there pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*MAD: se ha caído, estaba aquí puesto y se ha caído .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall vpas|esta-13S&PAS=be  
 adv|aquí=here vpart|pone-PPART&MASC=put conj|y=and pro:refl|se=itself  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 \*CHI: 0 [% coge el teléfono y se lo enseña] (es)tá aquí .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here .  
 \*MAD: quieres que lo guarde ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per:1||lo&MASC=him vsub|guarda-13S&SUB&PRES=guard  
 ?  
 \*CHI: a buá@c [= guardar] .  
 %mor: prep|a=to chil|buá .  
 \*CHI: mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn@b [% cantando] .  
 %mor: bab|mnnmnnmnnmnnmnnmnnmnnmnnmnnmnnmnnmnn .  
 \*CHI: mnnayay@b quiquiqui@b [% cantando] .  
 %mor: bab|mnnayay bab|quiquiqui .  
 \*MAD: los ponemos aquí ?  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the vpres|pone-1P&PRES=put adv|aquí=here ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: quiquiquiqui@b xxx .  
 %mor: bab|quiquiquiqui unk|xxx .  
 %com: coge dos muñecos y camina alrededor de la sala con ellos  
 \*CHI: minimini^minimini^minimini^minimini@b .  
 %mor: bab|miniminiminiminiminiminiminimini .  
 \*CHI: minimin^minimini^minimini^minimini^minimini^minimini@b .  
 %mor: bab|miniminiminiminiminiminiminiminiminimini .  
 \*CHI: minimini^minimini@b .  
 %mor: bab|miniminiminimini .  
 \*CHI: xxx a buá@c [= guardar] a bibis@c [= muñeco/s] .  
 %mor: unk|xxx prep|a=to chil|buá prep|a=to chil|bibis .  
 \*MAD: a guardar ?

%mor: prep|a=to vinf|guarda-INF=guard ?  
 @Tape Location: Z-1;08-087  
 @Situation: María en el salón después de merendar.  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% yendo hacia su sillita] nene aquí .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|aquí=here .  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*MAD: ay, ya sé donde va !  
 %mor: co|ay=ay adv|ya=already vpres|sabe-1S&PRES=know rel|donde=where vpres|i-3S&PRES=go  
 !  
 \*CHI: 0 [% saca el orinal de debajo de la silla] a silla, silla !  
 %mor: prep|a=to n|silla&FEM=chair n|silla&FEM=chair !  
 \*MAD: la silla !  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair !  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: claro, se sienta en ella que es la silla .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious pro:refl|se=itself vpres|senta-3S&PRES=sit prep|en=in  
 pro:per|gen|ello-FEM=he rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 n|silla&FEM=chair .  
 \*PAD: la silla eso ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: a [= la/esta] silla .  
 %mor: prep|a=to n|silla&FEM=chair .  
 \*MAD: la silla .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair .  
 \*CHI: este silla .  
 %mor: det:dem|este=this n|silla&FEM=chair .  
 \*PAD: no se lo había oído yo .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpas|habe-13S&PAS=have  
 vpart|oi-PPART&MASC=hear pro:per|yo=I .  
 \*MAD: yo tampoco .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|tampoco=neither .  
 \*CHI: 0 [% pone el orinal al revés y se sienta] Mamá silla .  
  
 %mor: n:prop|Mamá n|silla&FEM=chair .  
 \*MAD: la silla, mi vida !  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair det:pos|mi=my n|vida&FEM=life !  
 \*MAD: cuidado, que se te ha escapa(d)o !  
 %mor: n|cuidado&MASC=care rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|escapa-PPART&MASC=escape !  
 \*CHI: 0 [% casi se cae] eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: se ha escapado pa(ra) atrás, cógelo, dónde está ?  
  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escapa-PPART&MASC=escape  
 vpres|para-3S&PRES=stop adv|atrás=back vimpsh|coge-2S&IMP=grab-pro:clit|OBJ&MASC adv:int|dónde=where  
 vimplesta-2S&IMP=be ?  
 \*CHI: tastas@c [= pegar] .  
 %mor: chil|tastas .  
 %com: se sienta  
 \*CHI: tas@c .  
 %mor: chil|tas .  
 \*MAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: Papá (a)quí [= aquí] .  
 %mor: n:prop|Papá adv|aquí=here .  
 \*MAD: quieres que se siente Papá contigo ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|senti-3S&PRES=feel  
 n:prop|Papá pro:per|contigo=with\_you ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: (P)apá ven .  
 %mor: n:prop|Papá vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*PAD: voy, María, espera que tengo que llevar todo el equipo .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go n:prop|María vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that  
 vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|lleva-INF=carry det:indef|todo-MASC=all  
 det:art|el&MASC=the n|equipo&MASC=equipping .  
 \*CHI: 0 [% hace gestos con la mano a Mamá, para que vaya con ella] .  
  
 \*MAD: yo también ahí ?  
 %mor: pro:per|yo=I adv|también=also adv|ahí=there ?  
 \*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: no, Mamá está bien aquí .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Mamá vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well adv|aquí=here

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: Mamá aquí en la silla .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|aquí=here prep|en=in det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí , no [= así no ?] .  
 %mor: adv|sí=yes adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;08-088  
 @Situation: María en el salón, mamá con ella.  
 \*CHI: 0 [% coge un muñeco] e(s)te , ot(r)o !  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be pro:indef|otro=other !  
 \*CHI: ot(r)o a bibis@c [= muñeco/s] .  
 %mor: pro:indef|otro=other prep|a=to chil|bibis .  
 \*MAD: otro bibis@c .  
 %mor: pro:indef|otro=other chil|bibis .  
 \*MAD: déjalo aquí todo lo que no quieres lo vas dejando ahí .

%mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC adv|aquí=here det:indef|todo-MASC=all  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|j-2S&PRES=go vger|deja-PROG=leave adv|ahí=there .  
 \*CHI: bibi@c [= muñeco] acá [= caer/se ha caído] .  
 %mor: chil|bibi adv|acá=there .  
 \*MAD: no, está dormido ahí .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpart|dormi-PPART&MASC=sleep adv|ahí=there

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: ahí está dormido .  
 %mor: adv|ahí=there vpres|esta-3S&PRES=be vpart|dormi-PPART&MASC=sleep .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: no, que no repito, María, que no repito .

%mor: adv|no=no rel|que=that adv|no=no vpres|repeti-1S&PRES=repeat n:prop|María  
 rel|que=that adv|no=no vpret|repeti-3S&PRET=repeat .  
 \*CHI: iti@c no .  
 %mor: chil|iti adv|no=no .  
 %com: le da un muñeco a Mamá  
 \*MAD: bueno, Mamá .  
 %mor: co|bueno n:prop|Mamá .  
 \*CHI: ot(r)a bibis@c [= muñecos] .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other chil|bibis .  
 \*MAD: trae .  
 %mor: vimp|trae-2S&IMP=carry .  
 \*CHI: (tam)poco .  
 %mor: adv|tampoco=neither .  
 %com: dando otro juguete a Mamá  
 \*MAD: poco quiere decir tampoco xxx .  
 %mor: adv|poco=few vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say adv|tampoco=neither  
 unk|xxx .  
 \*MAD: tampoco, verdad hija ?  
 %mor: adv|tampoco=neither n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter ?  
 %com: se dirige a María  
 \*CHI: (tam)poco .  
 %mor: adv|tampoco=neither .  
 \*MAD: lo que no quieras lo vamos a dejar aquí .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that adv|no=no vsub|quiere-2S&SUB&PRES=want  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|deja-INF=leave  
 adv|aquí=here .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: dos cocinitas !  
 %mor: num|dos=two n|cocina-DIM-FEM-PL=kitchen !  
 \*CHI: e(s)te agua .  
 %mor: det:dem|este=this n|agua&FEM=water .  
 \*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: ay .  
 %mor: co|ay=ay .  
 \*CHI: e(l) cacha [: cacharro] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cacharro&MASC=earthen\_pot .  
 %com: le enseña un cacharro  
 \*MAD: los cacharros .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|cacharro-PL&MASC=earthen\_pot .  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be ?  
 \*MAD: cómo se llama eso ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n|llama&FEM=flame pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*CHI: e(s)te agua .  
 %mor: det:dem|este=this n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: para el agua es ?  
 %mor: prep|para=for det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 @Tape Location: Z-1;08-089  
 @Situation: María está en el salón jugando.Llega el perro.  
 \*PAD: quita guauguau, guauguau , quita guauguau .  
  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove n|guauguau&MASC=dog n|guauguau&MASC=dog vpres|quita-3S&PRES=remove  
 n|guauguau&MASC=dog .  
 \*MAD: díselo tú al guauguau, que no le hace caso a Papá .  
  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you  
 prep|a=to~det|el&MASC n|guauguau&MASC=dog rel|que=that adv|no=no pro:per:gen|le=him  
 vpres|hace-3S&PRES=do vpres|casa-1S&PRES=marry prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*MAD: dile que se quite .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|quita-13S&SUB&PRES=remove  
 .  
 \*CHI: quita guauguau [= perro] , quita, quita , quita guauguau [= perro] .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove n|guauguau&MASC=dog vpres|quita-3S&PRES=remove  
 vpres|quita-3S&PRES=remove vpres|quita-3S&PRES=remove n|guauguau&MASC=dog  
  
 \*CHI: ee aquí [= vete de aquí] !  
 %mor: co|ee adv|aquí=here !  
 %com: rien los padres  
 @Tape Location: Z-1;08-090  
 @Situation: María en el salón jugando.Coge su orinal.  
 \*CHI: xxx aquí no .  
 %mor: unk|xxx adv|aquí=here adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: aquí no .  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no .  
 \*MAD: eso para qué es ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one prep|para=for pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*CHI: e(s)te a caca .  
 %mor: vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|a=to n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: para hacer caca, claro, y tú para que lo usas ?  
 %mor: prep|para=for vinf|hace-INF=do n|caca&FEM=feces adj|claro-MASC=obvious  
 conj|y=and pro:per|tú=you vpres|para-3S&PRES=stop rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|usa-2S&PRES=use ?  
 \*CHI: e pis [= el peine] .  
 %mor: conj|e=and n|pis&MASC=piss .  
 \*MAD: el pis también, pero tú lo usas para sentarte .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pis&MASC=piss adv|también=also conj|pero=but pro:per|tú=you  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|usa-2S&PRES=use prep|para=for vinf|senta-INF=sit~pro:clit|2S .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a tás [: sentar] .  
 %mor: prep|a=to vinf|senta-INF=sit .  
 %com: se sienta  
 \*MAD: a sentar .  
 %mor: prep|a=to vinf|senta-INF=sit .  
 \*MAD: 0 [% dirigiéndose al padre] deberías tomarla desde aquí .  
 %mor: vcond|debe-2S&COND=must vinf|toma-INF=take~pro:clit|OBJ&FEM prep|desde=from  
 adv|aquí=here .  
 \*PAD: ya voy como me he sentado ya aquí .  
 %mor: adv|ya=already vpres|i-1S&PRES=go adv|como=like pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have



vpart|senta-PPART&MASC=sit adv|ya=already adv|aquí=here .  
 \*CHI: Papá tás [: sentar] .  
 %mor: n:prop|Papá vin|senta-INF=sit .  
 \*CHI: 0 [% Papá se cambia de lado para grabar a María] Papá, así no, así .  
 %mor: n:prop|Papá adv|así=thus adv|no=no adv|así=thus .  
 \*CHI: así Papá así [% quiere que vaya hacia ella] .  
 %mor: adv|así=thus n:prop|Papá adv|así=thus .  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: acá [= se cae] nene .  
 %mor: adv|acá=there n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: se cae el nene .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: tú eres una nena, María .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|nena&FEM=baby n:prop|María .  
 \*MAD: cómo te llamas tú ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call pro:per|tú=you ?  
 @Tape Location: Z-1;08-091  
 @Situation: María en el salón.Se acerca a su padre que la está grabando.  
 \*CHI: 0 [% abraza a Papá] ay, Papá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Papá !  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: ay xxx Papá .  
 %mor: co|ay=ay unk|xxx n:prop|Papá .  
 \*CHI: ay, mi (Pa)pá .  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|Papá .  
 \*CHI: ay, mi Papá !  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|Papá !  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*CHI: ay, mi Papá .  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|Papá .  
 \*MAD: quién es ese, María ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese=that n:prop|María ?  
 \*CHI: su Papá !  
 %mor: det:pos|su&3S=his n:prop|Papá !  
 \*CHI: ay, mi Papá !  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|Papá !  
 %com: le abraza  
 \*PAD: pero María +...  
 %mor: conj|pero=but n:prop|María +...  
 %com: ríe  
 \*CHI: mi Papá !  
 %mor: det:pos|mi=my n:prop|Papá !  
 \*MAD: ven con su Mamá, ven con tu Mamá .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see prep|con=with det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá vpres|ve-3P&PRES=see prep|con=with det:pos|tu=your n:prop|Mamá .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: ven con tu Mamá deja a Papá que está trabajando, ven con Mamá .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see prep|con=with det:pos|tu=your n:prop|Mamá vpres|deja-3S&PRES=leave prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vger|trabaja-PROG=work vpres|ve-3P&PRES=see prep|con=with n:prop|Mamá .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: con Mamá ?  
 %mor: prep|con=with n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: así no .  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no .  
 %com: refiriéndose a como se sienta su padre  
 \*PAD: así no ?  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no ?  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: dale un besito .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss

\*CHI: 0 [% besa al muñeco] .  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: a Papá !  
 %mor: prep|a=to n:prop|Papá !  
 \*PAD: Marieta .  
 %mor: n:prop|Marieta .  
 \*MAD: ven aquí, María, con Mamá .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here n:prop|María prep|con=with n:prop|Mamá .  
 \*MAD: oy que me da mucha envidia .  
 %mor: co|oy rel|que=that pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:indef|mucho-FEM=many n|envidia&FEM=envy .  
 \*MAD: oy, oy # mi María oy !  
 %mor: co|oy co|oy det:pos|mi=my n:prop|María co|oy !  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: oy .  
 %mor: co|oy .  
 @Tape Location: Z-1;08-092  
 @Situation: María en el salón jugando.Se acerca el perro.  
 \*CHI: a bibis@c .  
 %mor: prep|a=to chil|bibis .  
 \*MAD: quita, que contigo no va la cosa xxx [% al perro] .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove rel|que=that pro:per|contigo=with\_you adv|no=no vpres|i-3S&PRES=go det:art|el-FEM=the n|cosa&FEM=thing unk|xxx .  
 \*MAD: quita, lto !  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove n:prop|lto !  
 \*MAD: dile que se quite, que no me hace caso .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|quita-13S&SUB&PRES=remove rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|hace-3S&PRES=do n|caso&MASC=event .  
 \*CHI: quita guauguau [= perro] , quita , quita, guauguau [= perro] .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove n|guauguau&MASC=dog vpres|quita-3S&PRES=remove vpres|quita-3S&PRES=remove n|guauguau&MASC=dog .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: cómo es el guauguau ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog ?  
 \*CHI: guauguau [= perro] e(s) to(n)to .  
 %mor: n|guauguau&MASC=dog vpres|se-3S&PRES=be adj|tonto-MASC=stupid .  
 \*MAD: chucho, dile tonto .  
 %mor: n|chucho&MASC=chill vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S adj|tonto-MASC=stupid .  
 \*CHI: to(n)to: !  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid !  
 \*MAD: no me hace caso María .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|hace-3S&PRES=do n|caso&MASC=event n:prop|María .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: qué hacemos ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do ?  
 \*MAD: qué hacemos ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do adv|ahora=now ?  
 \*CHI: guauguau no .  
 %mor: n|guauguau&MASC=dog adv|no=no .  
 \*MAD: quita guauguau .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove n|guauguau&MASC=dog .  
 \*MAD: dile, quita !  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S vimp|quita-2S&IMP=remove !  
 \*CHI: quita guauguau [= perro] !  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove n|guauguau&MASC=dog !  
 \*MAD: dile, quita, que si no le voy a dar tástás@c .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S vpres|quita-3S&PRES=remove rel|que=that conj|si=if adv|no=no pro:per|gen|le=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give chil|tástás .  
 \*CHI: tástás@c .  
 %mor: chil|tástás .  
 \*MAD: le vas a dar verdad ?

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vin|da-INF=give n|verdad&FEM=truth  
?

\*CHI: mnn .

%mor: col|mnn .

\*MAD: quita lto, ya está, ya se ha ido .

%mor: vimp|quita-2S&IMP=remove n:prop|lto adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
adv|ya=already pro:ref|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|j-PPART&MASC=go

\*MAD: lto !

%mor: n:prop|lto !

\*MAD: te gusta el collar que le hemos comprado a la lto ?

%mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|collar&MASC=necklace  
rel|que=that pro:per:gen|le=him v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy  
prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|lto ?

\*CHI: eh [% afirmativo] .

%mor: col|eh .

\*MAD: es muy bonito, verdad ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty n|verdad&FEM=truth  
?

\*CHI: mnn .

%mor: col|mnn .

%com: tocándose el cuello

\*MAD: sabes lo que es un collar ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
det:art|un&MASC=one n|collar&MASC=necklace ?

\*CHI: e(l) collo [: collar] .

%mor: det:art|el&MASC=the n|collar&MASC=necklace .

%com: se toca el cuello

\*MAD: el collar .

%mor: det:art|el&MASC=the n|collar&MASC=necklace .

\*MAD: porque el otro lo ha perdido .

%mor: conj|porque=because det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other pro:per:1|lo&MASC=him  
v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose .

\*CHI: eh ?

%mor: col|eh ?

\*MAD: lo ha perdido el otro .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose  
det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other .

\*CHI: eh ?

%mor: col|eh ?

\*MAD: sí, fíjate, me cachis .

%mor: adv|sí=yes vimpsh|fija-2S&IMP=notice~pro:clit|2S pro:per|me=me col|cachis=bad\_luck

@Tape Location: Z-1;08-093

@Situation: María en el salón jugando. Mamá con ella.

\*CHI: 0 [% yendo hacia el cubo de sus juguetes] bibis@c [= muñecos] !

%mor: chil|bibis !

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: Papá aquí .

%mor: n:prop|Papá adv|aquí=here .

%com: señalando el sitio donde quiere que se ponga

\*PAD: pero, hija .

%mor: conj|pero=but n|hija&FEM=daughter .

\*CHI: Papá aquí !

%mor: n:prop|Papá adv|aquí=here !

\*CHI: aquí !

%mor: adv|aquí=here !

\*PAD: pero hija desde ahí no te veo bien .

%mor: conj|pero=but n|hija&FEM=daughter prep|desde=from adv|ahí=there adv|no=no  
pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see adv|bien=well .

\*CHI: ve(n) .

%mor: vimp|veni-2S&IMP=go .

\*PAD: está bien .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well .

\*CHI: aquí !

%mor: adv|aquí=here !

\*PAD: momento .

%mor: n|momento&MASC=moment .

\*CHI: ve(n) .

%mor: vimp|veni-2S&IMP=go .

\*PAD: aquí ?

%mor: adv|aquí=here ?

\*CHI: 0 [% se abraza a Papá] ay, (Pa)pá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Papá !  
 \*CHI: ay mi Papá !  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|Papá !  
 \*MAD: ven aquí María ven aquí, que a mí me da mucha envidia , ven aquí .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here n:prop|María vpres|ve-3P&PRES=see  
 adv|aquí=here rel|que=that prep|a=to pro:per|mi=me pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give  
 det:indef|mucho-FEM=many n|envidia&FEM=envy vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here

\*MAD: ay, mi María !  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|María !  
 \*CHI: ay, mi Mamá !  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|Mamá !  
 %com: se dirige hacia Mamá  
 \*MAD: ven aquí .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here .  
 \*MAD: ay .  
 %mor: co|ay=ay .  
 \*CHI: ay, Mamá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !  
 \*MAD: ay, pero tú no [% al perro] .  
 %mor: co|ay=ay conj|pero=but pro:per|tú=you adv|no=no .  
 \*MAD: ven .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*MAD: ay, mi María !  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|María !  
 @Tape Location: Z-1;08-094  
 @Situation: María en el salón, de repente se queda mirando al perro.  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: te gusta el collar ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|collar&MASC=necklace  
 ?  
 \*CHI: eh .  
 %mor: co|eh .  
 \*MAD: es bonito, a que sí ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes  
 ?  
 \*CHI: uy +...  
 %mor: co|uy +...  
 \*CHI: guauguau coto [: culo] , # o cayó [= el collar] .  
 %mor: n|guauguau&MASC=dog n|culo&MASC=buttocks conj|o=or vpret|cae-3S&PRET=fall

\*MAD: el collar .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|collar&MASC=necklace .  
 \*CHI: guauguau oa calle, o cayó [= el collar] .  
 %mor: n|guauguau&MASC=dog vimp|oi-3S&IMP=hear n|calle&FEM=street conj|o=or  
 vpret|cae-3S&PRET=fall .  
 %com: se dirige hacia el perro .  
 \*MAD: el collar es para ir a la calle, sí .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|collar&MASC=necklace vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for  
 vinf|i-INF=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street adv|sí=yes

\*CHI: a calle guauguau .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street n|guauguau&MASC=dog .  
 \*CHI: guauguau, quita e(l) guauguau !  
 %mor: n|guauguau&MASC=dog vpres|quita-3S&PRES=remove det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog  
 !  
 \*CHI: e aquí, nene !  
 %mor: conj|e=and adv|aquí=here n|nene&MASC=baby !  
 \*CHI: a:h, aquí nene, eh !  
 %mor: co|ah adv|aquí=here n|nene&MASC=baby co|eh !  
 \*MAD: 0 [% ríe] .  
 \*CHI: 0 [% se dirige a su Papá] (Pa)pá !  
 %mor: n:prop|Papá !  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: &=ríe pero, quieres dejar de hacer el trasto, que no te puedo  
 ver ?  
 %mor: conj|pero=but vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|deja-INF=leave prep|de=of  
 vinf|hace-INF=do det:art|el&MASC=the n|trasto&MASC=furniture rel|que=that  
 adv|no=no pro:per|te=you vpres|pode-1S&PRES=can vinf|ve-INF=see ?

\*CHI: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*PAD: pero, Marieta !  
 %mor: conj|pero=but n:prop|Marieta !  
 \*CHI: (Pa)pá tes [= reloj] .  
 %mor: n:prop|Papá n|tes&MASC=watch .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: pero, María, por favor no te lleves los cables .  
 %mor: conj|pero=but n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor adv|no=no  
 pro:per|te=you vsub||leva-2S&SUB&PRES=carry det:art|el-PL&MASC=the n|cable-PL&MASC=cable  
 .  
 \*CHI: ay, mi Papá !  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|Papá !  
 \*PAD: 0 [% juega con María] María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*CHI: quita guauguau .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove n|guauguau&MASC=dog .  
 \*CHI: ay, mi Papá !  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|Papá !  
 \*CHI: 0 [% se abraza a Papá] &=rie .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Papá no !  
 %mor: n:prop|Papá adv|no=no !  
 \*MAD: quita el perro de ahí, es un pesa(d)o .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove det:art|el&MASC=the n|perro-MASC=dog prep|de=of  
 adv|ahí=there vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one vpart|pesa-PPART&MASC=weigh  
 .  
 \*PAD: quita, quita guauguau, por favor [% el perro se va] .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove vpres|quita-3S&PRES=remove n|guauguau&MASC=dog  
 prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: (y)a (es)tá, guauguau !  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be n|guauguau&MASC=dog !  
 \*MAD: ya está, ya se ha ido .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already pro:refl|se=itself  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go .  
 \*CHI: a(d)ió(s) , guauguau .  
 %mor: co|adiós=goodbye n|guauguau&MASC=dog .  
 @Tape Location: Z-1;08-095  
 @Situation: María está sentada en el suelo, está jugando.  
 \*CHI: Papá no .  
 %mor: n:prop|Papá adv|no=no .  
 \*PAD: xxx me gustaría xxx aquí en las cámaras de  
 la televisión española .  
 %mor: unk|xxx pro:per|me=me vcond|gusta-13S&COND=like unk|xxx adv|aquí=here  
 prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|cámara-PL&FEM=chamber prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|televisión&FEM=television n|español-FEM=Spanish .  
 \*PAD: verdad hija ?  
 %mor: n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: ve [= ven], Mamá [% dando palmaditas en el suelo] .  
 %mor: vpres|ve-3S&PRES=see n:prop|Mamá .  
 \*MAD: dónde María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where n:prop|María ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: aquí Mamá también ?  
 %mor: adv|aquí=here n:prop|Mamá adv|también=also ?  
 \*MAD: anda !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk !  
 \*MAD: y el mando a distancia del video debajo del sillón ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n|mando&MASC=command prep|a=to n|distancia&FEM=distance  
 prep|de=of~det|el&MASC n|video&MASC=video adv|debajo=below prep|de=of~det|el&MASC n|sillón&MASC=arm\_chair  
 ?  
 \*PAD: eso no es el mando .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|mando&MASC=command .  
 \*MAD: cómo que no ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no ?

\*PAD: ah, sí .  
 %mor: co|ah adv|sí=yes .  
 \*PAD: lo habrá guardado ella .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vfut|habe-3S&FUT=have vpart|guarda-PPART&MASC=guard  
 pro:per:gen|ello-FEM=he .  
 \*CHI: Mamá, aquí 0 [% señalando al suelo] .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|aquí=here .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: (Ma)má aquí, aquí 0 [% señalando al suelo] .

%mor: n:prop|Mamá adv|aquí=here adv|aquí=here .  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: 0 [% se sienta en el suelo al lado de María] así ?

%mor: adv|así=thus ?  
 \*CHI: así !  
 %mor: adv|así=thus !  
 \*CHI: (Ma)má , así no .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|así=thus adv|no=no .  
 \*CHI: Papá así, así .  
 %mor: n:prop|Papá adv|así=thus adv|así=thus .  
 %com: señalando al suelo  
 \*PAD: hija, tú vas a dirigir la maniobra siempre ?

%mor: n|hija&FEM=daughter pro:per|tú=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|dirigi-INF=address  
 det:art|el-FEM=the n|maniobra&FEM=operation adv|siempre=always ?  
 \*CHI: Papá, aquí .  
 %mor: n:prop|Papá adv|aquí=here .  
 \*PAD: pero es que no me da la cámara .  
 %mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me  
 vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber .  
 \*PAD: comprendes ?

%mor: vpres|comprende-2S&PRES=comprehend ?  
 \*CHI: así, Papá !  
 %mor: adv|así=thus n:prop|Papá !  
 \*MAD: así, Papá .  
 %mor: adv|así=thus n:prop|Papá .  
 \*MAD: ya estamos todos aquí, a qué sí ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-1P&PRES=be det:indef|todo-MASC-PL=all adv|aquí=here  
 prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: aquí nene .  
 %mor: adv|aquí=here n|nene&MASC=baby .  
 %com: se levanta y señala su sitio  
 \*MAD: aquí el nene, Mamá, y ahí Papá y ahí el guaguau .

%mor: adv|aquí=here det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby n:prop|Mamá conj|y=and  
 adv|ahí=there n:prop|Papá conj|y=and adv|ahí=there det:art|el&MASC=the  
 n|guaguau&MASC=dog .  
 @Tape Location: Z-1;08-096  
 @Situation: María sentada en el suelo y mamá a su lado.  
 \*MAD: oye, María .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|María .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: tú eres una nena .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|nena&FEM=baby

\*CHI: Nene !  
 %mor: n:prop|Nene !  
 \*MAD: Nena .  
 %mor: n:prop|Nena .  
 \*CHI: xxx # Papá !  
 %mor: unk|xxx n:prop|Papá !  
 \*CHI: xxx Mamá !  
 %mor: unk|xxx n:prop|Mamá !  
 %com: cogiendo el bolso de su madre  
 \*MAD: 0 [% María le da el bolso] nada, hija, gracias, gracias .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim n|hija&FEM=daughter n|gracia-PL&FEM=grace n|gracia-PL&FEM=grace

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: xxx Mamá, e(s)te má(s) ?  
 %mor: unk|xxx n:prop|Mamá det:dem|este=this adv|más=more ?  
 \*CHI: e(s)te má(s) ?  
 %mor: det:dem|este=this adv|más=more ?  
 \*MAD: no hay más, claro solo tengo uno .  
 %mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more adj|claro-MASC=obvious  
 adj|solo-MASC=alone vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-MASC=one .  
 \*CHI: ot(r)o !  
 %mor: pro:indef|otro=other !  
 \*PAD: hija a ti no es aburrido pararte un poco mira .  
 %mor: n|hija&FEM=daughter prep|a=to pro:per|ti=you adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be  
 vpart|aburri-PPART&MASC=bore vinf|para-INF=stop-pro:clit|2S det:art|un&MASC=one  
 adv|poco=few vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 %com: coge cu cubito que tiene un asa  
 \*CHI: el agua .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: déjalo ahí, mi vida .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC adv|ahí=there det:pos|mi=my  
 n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: déjalo ahí .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC adv|ahí=there .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: aquí (es)tá .  
 %mor: adv|aquí=here vimp|esta-2S&IMP=be .  
 @Tape Location: Z-1;08-097  
 @Situation: María en el salón.Va a sentarse junto a su madre y la pisa.  
 \*MAD: ay, me enganches en la mano qué pisotón me has dado, María !  
 %mor: co|ay=ay pro:per|me=me vsub|engancha-2S&SUB&PRES=hook prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|mano&FEM=hand pro:int|qué=what n|pisoteo-AUG&MASC=trampling pro:per|me=me  
 v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give n:prop|María !  
 \*PAD: María, se nos está acabando la cinta, dános unos besos ?  
 %mor: n:prop|María pro:refl|se=itself pro:per|nos=us vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|acaba-PROG=finish det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|1P det:art|un-MASC-PL=one  
 n|beso-PL&MASC=kiss ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: quieres decir algo de despedida ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 prep|de=of vpart|despedi-PPART&FEM=dismiss ?  
 \*PAD: María, quieres decir algo para decir adiós ?  
 %mor: n:prop|María vpres|quere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 prep|para=for vinf|deci-INF=say co|adiós=goodbye ?  
 \*MAD: díles adiós .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3P co|adiós=goodbye .  
 \*CHI: a(d)ió(s), Papá .  
 %mor: co|adiós=goodbye n:prop|Papá .  
 \*PAD: adiós hija .  
 %mor: co|adiós=goodbye n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: adiós nenes .  
 %mor: co|adiós=goodbye n|nene-PL&MASC=baby .  
 \*CHI: a(d)ió(s) [= adiós] nenes !  
 %mor: co|adiós=goodbye n|nene-PL&MASC=baby !  
 \*MAD: que lo paséis muy bien .  
 %mor: rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub|pasa-2P&SUB&PRES=pass adv|muy=very  
 adv|bien=well .  
 \*CHI: eh [% sorprendida] ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: &=rie que lo paséis bien !  
 %mor: rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub|pasa-2P&SUB&PRES=pass adv|bien=well  
 !  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que lo paséis bien !  
 %mor: rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub|pasa-2P&SUB&PRES=pass adv|bien=well  
 !  
 \*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?  
 \*PAD: oye va a tomarte un pelo tu padre, eh ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one  
 n|pelo&MASC=hair det:pos|tu=your n|padre&MASC=father co|eh ?  
 \*MAD: que no repite .  
 %mor: rell|que=that adv|no=no vpret|repeti-1S&PRET=repeat .  
 \*PAD: xxx tu padre tú ?  
 %mor: unk|xxx det:pos|tu=your n|padre&MASC=father pro:per|tú=you ?  
 \*MAD: dile a Papá .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*PAD: María que lo paséis bien .  
 %mor: n:prop|María rell|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub|pasa-2P&SUB&PRES=pass  
 adv|bien=well .  
 \*MAD: dile que tal estás bien .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rell|que=that adj|tal=such vpres|esta-2P&PRES=be  
 adv|bien=well .  
 \*MAD: cómo están los nenes ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby  
 ?  
 \*MAD: bien, verdad ?  
 %mor: adv|bien=well n|verdad&FEM=truth ?  
 \*PAD: bueno María, eres antipática .  
 %mor: co|bueno n:prop|María vpres|se-2S&PRES=be adj|antipático-FEM=disagreeable  
 .  
 @Tape Location: Z-1;08-098  
 @Situation: María sentada en el suelo.Juega haciendo que come con su  
 cucharita.  
 \*CHI: 0 [% se levanta] a bibi@c [= el muñeco] !  
 %mor: prep|a=to chil|bibi !  
 \*CHI: 0 [% coge un muñeco] a bibis@c [= los muñecos] , Mamá a pes [:  
 pies] [\*] .  
 %mor: prep|a=to chil|bibis n:prop|Mamá prep|a=to n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*MAD: si no me vuelvas a pisar .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no pro:per|me=me vsub|volve-2S&SUB&PRES=turn prep|a=to  
 vinf|pisa-INF=press .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no verdad ?  
 %mor: adv|no=no n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: no (e)stá bibis@c [= muñecos] ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be chil|bibis ?  
 \*CHI: no (e)stá .  
 %mor: adv|no=no vimp|esta-2S&IMP=be .  
 \*CHI: bibi@c [= muñeco] aquí .  
 %mor: chil|bibi adv|aquí=here .  
 \*CHI: bibi@c [= muñeco] aquí .  
 %mor: chil|bibi adv|aquí=here .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: está de pie el bibi@c [= muñeco], mira .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|de=of n|pie&MASC=foot det:art|el&MASC=the chil|bibi  
 vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: el bibi@c [= muñeco] así, mira .  
 %mor: det:art|el&MASC=the chil|bibi adv|así=thus vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: así, no .  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no .  
 \*MAD: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*MAD: oy, de pie !  
 %mor: co|oy prep|de=of n|pie&MASC=foot !  
 \*CHI: así, así .  
 %mor: adv|así=thus adv|así=thus .  
 \*MAD: a dormir el bibi@c [= muñeco] ?  
 %mor: prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep det:art|el&MASC=the chil|bibi ?  
 @End



@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|1;9.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Tape Location: Z-1;09-099

@Comment: DV Tape is maria03

@Situation: María en el baño.

\*PAD: María se va a bañar .

%mor: n:prop|María pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe

\*PAD: María, te vas a bañar y vas a hablar hoy, no ?

%mor: n:prop|María pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe con|y=and vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|habla-INF=speak adv|hoy=today adv|no=no ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

\*MAD: suéltale un discurso a Papá por ser el día de los trabajadores, anda mi vida .

%mor: vimpsh|solta-2S&IMP=release~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|discurso&MASC=discourse prep|a=to n:prop|Papá prep|por=for vinf|se-INF=be det:art|el&MASC=the n|día&MASC=day prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|trabajador-PL&MASC=worker vpres|anda-3S&PRES=walk det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*MAD: sí, un discurso # xxx [% imita verbalizaciones de María] .

%mor: adv|sí=yes det:art|un&MASC=one n|discurso&MASC=discourse unk|xxx .

\*MAD: todas esas cosas que dices tú .

%mor: det:indef|todo-FEM-PL=all det:dem|ese-FEM-PL=that n|cosa-PL&FEM=thing rel|que=that vpres|deci-2S&PRES=say pro:per|tú=you .

\*CHI: no oi(g)o [= oigo] .

%mor: adv|no=no vpres|oi-1S&PRES=hear .

\*MAD: 0 [% ríe] dile a Papá que te tengo dicho que <noséquenosécuantos> ["] .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that pro:per|te=you vpres|tene-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that n|quote

\*CHI: (m)i(r)a acá [= caer/se cae] agua .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|acá=there n|agua&FEM=water .

\*CHI: 0 [% echa agua de un tapón a otro] (m)i(r)a acá agua .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|acá=there n|agua&FEM=water .

\*MAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: nene acá no .

%mor: n|nene&MASC=baby adv|acá=there adv|no=no .

\*CHI: mi(r)a agua no .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look n|agua&FEM=water adv|no=no .

\*MAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: e(l) nene acá [= caer/cae] no .

%mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby adv|acá=there adv|no=no .

\*MAD: a ti te gusta bañarte, María ?

%mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like vinf|baña-INF=bathe~pro:clit|2S n:prop|María ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: sí, verdad que te gusta mucho ?

%mor: adv|sí=yes n|verdad&FEM=truth rel|que=that pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:indef|mucho-MASC=many ?

\*CHI: 0 [% lloriqueando] e(l) p(i)e, e(l) p(i)e no .

%mor: det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot adv|no=no .

%com: mientras Mamá le lava los pies

\*MAD: no, bueno .

%mor: adv|no=no co|bueno .

\*MAD: está el perro en la terraza ?

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|perro-MASC=dog prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terraza&FEM=terrace ?

%com: a Papá  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: porque lo he oído ladrar y debe estar allí .  
 %mor: conj|porque=because pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|oí-PPART&MASC=hear  
 vinf|ladra-INF=bark conj|y=and vpres|debe-3S&PRES=must vinf|esta-INF=be  
 adv|allí=there .  
 \*CHI: shete@c Papá .  
 %mor: chilshete n:prop|Papá .  
 \*CHI: ah Papá, shete@c Papá !  
 %mor: col|ah n:prop|Papá chilshete n:prop|Papá !  
 \*CHI: ay ay Mamá no !  
 %mor: col|ay=ay col|ay=ay n:prop|Mamá adv|no=no !  
 \*MAD: no quieres que te lave la cabeza ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|lava-13S&SUB&PRES=wash  
 det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: 0 [% coge el champú] mira, te damos de esto ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|te=you vpres|da-1P&PRES=give prep|de=of  
 pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: esto está muy bien, a qué sí ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adv|bien=well  
 prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: un poquito de champú este .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|champú&MASC=shampoo  
 det:dem|este=this .  
 @Tape Location: Z-1;09-100  
 @Situation: Mamá está bañando a María.  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% juega con los vasitos] .  
 \*CHI: Mamá # caca a [= en] manos .  
 %mor: n:prop|Mamá n|caca&FEM=feces prep|a=to n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*CHI: Mamá ?  
 %mor: n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: caca a [= en] manos .  
 %mor: n|caca&FEM=feces prep|a=to n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*MAD: tú o yo ?  
 %mor: pro:per|tú=you conj|o=or pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: Mamá caca a [= en] manos .  
 %mor: n:prop|Mamá n|caca&FEM=feces prep|a=to n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*MAD: mira [% se quita la espuma que tiene] ya está !  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be !  
 \*CHI: esta ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this ?  
 \*MAD: uy !  
 %mor: col|uy !  
 \*MAD: qué está, ya no está, verdad ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be  
 n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: Ma(r)ía (a)cá .  
 %mor: n:prop|María adv|acá=there .  
 %com: Mamá le lava la cara y María se queja  
 \*MAD: María, tendré que lavarte, hija .  
 %mor: n:prop|María vfut|tene-1S&FUT=have rel|que=that vinf|lava-INF=wash~pro:clit|2S n|hija&FEM=daughter  
 .  
 \*MAD: bueno, ya está .  
 %mor: col|bueno adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: así no , así no .  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no adv|así=thus adv|no=no .  
 \*CHI: así no .  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: qué quieres hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: ese no .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no .  
 \*MAD: qué quieres hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want vinf|hace-INF=do ?  
 \*MAD: dime .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S .  
 \*CHI: ese no .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no .  
 \*MAD: ese no  
 quieres [% se refiere a uno de los tapones con los que juega] ?  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: pues, dámelo .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: xxx [% a papá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% lloriquea cuando la lava Mamá] .  
 \*MAD: pero, qué te pasa ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass  
 ?  
 \*MAD: no seas ñoña .  
 %mor: adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be adj|ñoña-FEM=foolish .  
 \*MAD: te lavamos un poquito los pies ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|lava-1P&PRES=wash det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: mira, sí, los pies .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|sí=yes det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot  
 .  
 @Tape Location: Z-1;09-101  
 @Situation: María en el baño.  
 \*CHI: guaugau [= perro] su(s)to, guaugau susto .  
 %mor: n|guaugau&MASC=dog n|susto&MASC=fright n|guaugau&MASC=dog n|susto&MASC=fright  
 .  
 \*MAD: guaugau susto; si el guaugau ni siquiera está aquí, no digas  
 tonterías .  
 %mor: n|guaugau&MASC=dog n|susto&MASC=fright conj|si=if det:art|el&MASC=the  
 n|guaugau&MASC=dog conj|ni=nor conj|siquiera=although vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|aquí=here adv|no=no vsub|deci-2S&SUB&PRES=say n|tontería-PL&FEM=foolishness  
 .  
 \*CHI: guaugau [= perro] susto .  
 %mor: n|guaugau&MASC=dog n|susto&MASC=fright .  
 \*MAD: esto qué es ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 %com: mirando el pie de la niña  
 \*CHI: pes [: pies] [\*] , caca .  
 %mor: n|pie-PL&MASC=foot n|caca&FEM=feces .  
 \*CHI: caca e(s)to .  
 %mor: n|caca&FEM=feces pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*MAD: te tengo que comprar unos zapatos .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|compra-INF=buy  
 det:art|un-MASC-PL=one n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*CHI: (z)apatos ?  
 %mor: n|zapato-PL&MASC=shoe ?  
 \*MAD: sí, porque no se si te hacen pupa .  
 %mor: adv|sí=yes conj|porque=because adv|no=no pro:refl|se=itself conj|si=if  
 pro:per|te=you vpres|hace-3P&PRES=do n|pupa&FEM=pimple .  
 \*CHI: pupa no .  
 %mor: n|pupa&FEM=pimple adv|no=no .  
 \*MAD: te hacen pupa las botas ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|hace-3P&PRES=do n|pupa&FEM=pimple det:art|el-FEM-PL=the  
 n|bota-PL&FEM=wine\_bag ?  
 \*CHI: no, pupa a bota no .  
 %mor: adv|no=no n|pupa&FEM=pimple pre|a=to n|bota&FEM=wine\_bag adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: pupa bota no .  
 %mor: n|pupa&FEM=pimple vpres|bota-3S&PRES=bounce adv|no=no .  
 \*CHI: ay ay Mamá no .

%mor: co|ay=ay co|ay=ay n:prop|Mamá adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;09-102  
 @Situation: Mamá bañando a María.  
 \*MAD: bueno, te dejo jugar ?  
 %mor: co|bueno pro:per|te=you vpres|deja-1S&PRES=leave vinf|juga-INF=play ?  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: te dejo jugar ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|deja-1S&PRES=leave vinf|juga-INF=play ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: me quito ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|quita-1S&PRES=remove ?  
 \*CHI: (qu)ito .  
 %mor: vpres|quita-1S&PRES=remove .  
 %com: imitación  
 \*MAD: me voy ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: me quedo ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|queda-1S&PRES=stay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: contigo ?  
 %mor: pro:per|contigo=with\_you ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: me quedo contigo ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|queda-1S&PRES=stay pro:per|contigo=with\_you ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: qué hago ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1S&PRES=do ?  
 \*CHI: (m)i(r)a a agua # xxx # moto .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n|agua&FEM=water unk|xxx n|moto&MASC=guide\_post  
 .  
 %com: echa agua  
 \*MAD: que no tenemos moto, María .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpres|tene-1P&PRES=have n|moto&MASC=guide\_post  
 n:prop|María .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: no, tenemos coche .  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-1P&PRES=have n|coche&MASC=coach .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: tenemos un jaguar .  
 %mor: vpres|tene-1P&PRES=have det:art|un&MASC=one n|jaguar&MASC=jaguar .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: 0 [% rie] sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: no tenemos un jaguar ?  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-1P&PRES=have det:art|un&MASC=one n|jaguar&MASC=jaguar  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: (m)i(r)a manos .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*MAD: un B\_m\_w .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n:prop|B\_m\_w .  
 \*CHI: (m)i(r)a manos .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look n|mano-PL&FEM=hand .  
 @Tape Location: Z-1;09-103  
 @Situation: María en el baño.  
 \*MAD: lávatelas .  
 %mor: vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*CHI: (l)ava manos .

%mor: vpres|lava-3S&PRES=wash n|mano-PL&FEM=hand .  
 %com: frotándose las manos  
 \*MAD: lávatelas mi vida lávatelas bien .  
 %mor: vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
 vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL adv|bien=well .  
 \*MAD: cómo están las manos ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand  
 ?  
 \*CHI: e tete@c [= el ombligo] .  
 %mor: conj|e=and chil|tete .  
 %com: tocándose el pecho  
 \*MAD: las tetes@f también, pero las manos, cómo están ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the fam|tetes adv|también=also conj|pero=but det:art|el-FEM-PL=the  
 n|mano-PL&FEM=hand adv:int|cómo=how vpres|esta-3P&PRES=be ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: están sucias ?  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be adj|sucio-FEM-PL=dirty ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: lávate las piernas tú, mi vida .  
 %mor: vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg  
 pro:per|tú=you det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*MAD: lávatelas .  
 %mor: vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*CHI: 0 [% se lava las piernas] .  
 \*MAD: y, lávate los brazos .  
 %mor: conj|y=and vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S det:art|el-PL&MASC=the n|brazo-PL&MASC=arm  
 .  
 \*CHI: 0 [% toca su brazo como para lavarlo] .  
 \*MAD: y la garganta, lávate la garganta .  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n|garganta&FEM=throat vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the  
 n|garganta&FEM=throat .  
 \*CHI: 0 [% toca la garganta] .  
 \*MAD: cuello .  
 %mor: n|cuello&MASC=neck .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y las tetes@f .  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the fam|tetes .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: lavaté [: lávate] las tetes@f, lávatelas bien .  
 %mor: vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S det:art|el-FEM-PL=the fam|tetes vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM  
 .  
 \*CHI: 0 [% lava su brazo] .  
 \*MAD: las tetes@f; María !  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the fam|tetes n:prop|María !  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no: !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: sí: !  
 %mor: adv|sí=yes !  
 \*CHI: no: !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: uy o [: dónde] está ?  
 %mor: co|uy adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: o [: dónde] (es)tá mano ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n|mano&FEM=hand ?  
 \*CHI: o [: dónde] (es)tá mano ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n|mano&FEM=hand ?  
 \*MAD: habrá desaparecido .

%mor: vfut|habe-3S&FUT=have vpart|desaparece-PPART&MASC=disappear .

\*CHI: está aquí .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here .

@Tape Location: Z-1;09-104

@Situation: María en el baño.

\*PAD: dice dónde no, dónde está la mano [% a mamá] ?

%mor: vpres|deci-3S&PRES=say adv:int|dónde=where adv|no=no adv:int|dónde=where

vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand ?

\*MAD: no, dice o está la mano, o, o o algo así [% a papá] .

%mor: adv|no=no vpres|deci-3S&PRES=say conj|o=or vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the

n|mano&FEM=hand conj|o=or conj|o=or conj|o=or pro:dem:neut|algo&NEUT=something

adv|así=thus .

\*PAD: no, ya no, pero es la pregunta .

%mor: adv|no=no adv|ya=already adv|no=no conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the

n|pregunta&FEM=question .

\*MAD: ahora vengo, María espera .

%mor: adv|ahora=now vpres|veni-1S&PRES=come n:prop|María vimp|espera-2S&IMP=wait

%com: sale del baño

\*CHI: 0 [% se queda mirando a Papá . rie] hola !

%mor: col|hola=hi !

\*PAD: hola, María !

%mor: col|hola=hi n:prop|María !

\*CHI: calle, a calle .

%mor: n|calle&FEM=street prep|a=to n|calle&FEM=street .

\*PAD: a la calle ya ?

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street adv|ya=already ?

\*CHI: (m)i(r)a a abua [: agua] [% juega con el agua] .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n|agua&FEM=water .

\*PAD: estás jugando con agua ?

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|juga-PROG=play prep|con=with n|agua&FEM=water

?  
\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: mnn hmm, y luego vamos a hacer ?

%mor: col|mnn col|hmm conj|y=and adv|luego=afterwards vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to

vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: a calle .

%mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .

\*PAD: no, no, nos vamos a poner a estudiar el tanto ["] .

%mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|nos=us vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put

prep|a=to vinf|estudia-INF=study det:art|el&MASC=the n|quote .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: nene a calle .

%mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|calle&FEM=street .

\*PAD: no, no, no, no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: nene a calle .

%mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|calle&FEM=street .

\*PAD: no, tus estudios de la guardie .

%mor: adv|no=no det:pos|tu-PL=your n|estudio-PL&MASC=study prep|de=of det:art|el-FEM=the

vsub|guarda-13S&SUB&PRES=guard .

\*CHI: a la calle .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .

\*PAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: a la calle .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .

\*PAD: no, no, no, no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: a la calle .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .

\*PAD: no, no, no, no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: a la calle .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .

\*PAD: no no no no no .

%mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: a la calle .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .

\*PAD: no no no no no .

%mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: a la calle .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: no, no +...  
 %mor: adv|no=no adv|no=no +...  
 %com: corta el video  
 @Tape Location: Z-1;09-105  
 @Situation: María está en el baño, tiene unas tapas.Mamá con ella.  
 \*MAD: quítate el dedo de la boca .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|2S det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: qué va a decir Pilar que tastás@c ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say n:prop|Pilar  
 rel|que=that chil|tastás ?  
 \*CHI: mnn, mnn mnn .  
 %mor: co|mnn co|mnn co|mnn .  
 \*MAD: no quieres jugar ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want vinf|juga-INF=play ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: qué hacemos ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do ?  
 \*CHI: apá@c no, mnn .  
 %mor: chil|apá adv|no=no co|mnn .  
 \*MAD: ya no quieres las tapas ?  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want det:art|el-FEM-PL=the  
 n|tapa-PL&FEM=cover ?  
 \*CHI: no, (tam)poco .  
 %mor: adv|no=no adv|tampoco=neither .  
 %com: le da una tapa a Mamá  
 \*CHI: (m)i(r)a, manos .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look n|mano-PL&FEM=hand .  
 %com: frotándose las manos  
 \*MAD: las manos [% le echa agua] .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*CHI: no, xxx .  
 %mor: adv|no=no unk|xxx .  
 \*MAD: qué hacemos entonces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do adv|entonces=then ?  
 %com: lava la cabeza a María  
 \*CHI: má(s) no, no, no, ay !  
 %mor: adv|más=more adv|no=no adv|no=no adv|no=no co|ay=ay !  
 \*CHI: ay, Mamá, Mamá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá n:prop|Mamá !  
 \*MAD: ay, qué sufrimiento, por Dios !  
 %mor: co|ay=ay pro:int|qué=what n|sufrimiento&MASC=suffering prep|por=for n:prop|Dios  
 !  
 %com: riendo  
 \*MAD: ay, qué sufrimiento, por Diós !  
 %mor: co|ay=ay pro:int|qué=what n|sufrimiento&MASC=suffering prep|por=for n:prop|Diós  
 !  
 \*CHI: &=rie .  
 \*MAD: ay, qué risa !  
 %mor: co|ay=ay pro:int|qué=what n|risa&FEM=laugh !  
 \*CHI: &=rie Mamá, no, má(s) no, Mamá no .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no adv|más=more adv|no=no n:prop|Mamá adv|no=no  
 .  
 @Tape Location: Z-1;09-106  
 @Situation: María en el baño y mamá con ella.  
 \*MAD: trasto !  
 %mor: n|trasto&MASC=furniture !  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: trasto !  
 %mor: n|trasto&MASC=furniture !  
 \*CHI: t(r)asto no .  
 %mor: n|trasto&MASC=furniture adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: t(r)asto no .  
 %mor: n|trasto&MASC=furniture adv|no=no .  
 \*MAD: oye, estás triste ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|esta-2S&PRES=be adj|triste=sad ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: cómo estás ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-2S&PRES=be ?  
 \*CHI: t(r)iste no .  
 %mor: adj|triste=sad adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: estás bien ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be adv|bien=well ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no estás bien ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-2S&PRES=be adv|bien=well ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: cómo estás ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-2S&PRES=be ?  
 \*CHI: mé [: bien] !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*MAD: ah, bueno !  
 %mor: co|ah co|bueno !  
 \*CHI: men [: bien] no, men [: bien] no .  
 %mor: adv|bien=well adv|no=no adv|bien=well adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no me [: bien], men [: bien] no .  
 %mor: adv|no=no adv|bien=well adv|bien=well adv|no=no .  
 \*MAD: mal ?  
 %mor: adv|mal=badly ?  
 \*MAD: estás mal ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be adv|mal=badly ?  
 \*CHI: no, ma(l) no .  
 %mor: adv|no=no adv|mal=badly adv|no=no .  
 \*MAD: cómo está (Pa)pá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*CHI: me [: bien], mee [: bien] .  
 %mor: adv|bien=well adv|bien=well .  
 \*MAD: Papá está bien, verdad ?  
 %mor: n:prop|Papá vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: bueno, no está mal .  
 %mor: co|bueno adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|mal=badly .  
 \*CHI: ay, Papá, # a [: la] mano no # a [: la] agua .  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Papá det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand adv|no=no det:art|el-FEM=the n|agua&FEM=water .  
 @Tape Location: Z-1;09-107  
 @Situation: María en el baño, mamá con ella.  
 \*MAD: quieres salir ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: qué quieres hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want vinf|hace-INF=do ?  
 \*PAD: xxx [% a Mamá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: xxx [% a papá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: &=rie .  
 \*MAD: 0 [% se agacha;como escondiéndose] .  
 \*CHI: otá [: dónde está] Mamá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá ?  
 %com: rie  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: xxx, e(l) nene !  
 %mor: unk|xxx det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby !  
 \*CHI: nene !  
 %mor: n|nene&MASC=baby !  
 \*CHI: ostá [: dónde está] e(l) nene ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby ?  
 ?



\*CHI: ostá [: dónde está] Mamá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: aquí, e(s)tá, Mamá .  
 %mor: adv|aquí=here vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá .  
 \*CHI: aquí, e(s)tá aquí Mamá .  
 %mor: adv|aquí=here vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here n:prop|Mamá .  
 \*PAD: no, María .  
 %mor: adv|no=no n:prop|María .  
 \*PAD: yo aquí .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|aquí=here .  
 \*PAD: Mamá está ahí .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|esta-3S&PRES=be adv|ahí=there .  
 \*PAD: yo aquí .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|aquí=here .  
 \*CHI: otá [: dónde está] Mamá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá ?  
 \*PAD: Mamá aquí, yo aquí .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|aquí=here pro:per|yo=I adv|aquí=here .  
 \*CHI: ostá [: dónde está] Mamá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: dónde está Papá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*CHI: otá [: dónde está] Papá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*CHI: otá [: dónde está] Mamá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: 0 [% mira a Mamá] Mamá aquí, (es)tá aquí !  
 %mor: n:prop|Mamá adv|aquí=here vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here !  
 \*MAD: 0 [% se vuelve a esconder] .  
 \*CHI: otá [: dónde está] Mamá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: no está Mamá .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá .  
 \*CHI: ay otá [: dónde está] Mamá ?  
 %mor: co|ay=ay adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: otá [: dónde está] e(l) nene ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
 ?  
 \*MAD: no está el nene [% la tapa con la toalla] .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .  
 \*CHI: ah, (es)tá aquí .  
 %mor: co|ah vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here .  
 \*MAD: el nene no está ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*CHI: Mamá ostá [: dónde está], ostá [: dónde está] Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be adv:int|dónde=where  
 vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá .  
 \*MAD: me pongo de pie ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put prep|de=of n|pie&MASC=foot ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: sí !  
 %mor: adv|sí=yes !  
 \*MAD: e(l) p(i)e [= pie] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 @Tape Location: Z-1;09-108  
 @Situation: María en el baño.  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: tú , cómo estás, María ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv:int|cómo=how vpres|esta-2S&PRES=be n:prop|María  
 ?  
 \*MAD: quieres salir ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vin|sali-INF=leave ?  
 \*MAD: tiene frío .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|frío&MASC=cold .

\*MAD: ahora un poquito de agua .  
 %mor: adv|ahora=now det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|agua&FEM=water .

\*MAD: echa la cabeza para atrás .  
 %mor: vpres|echa-3S&PRES=throw det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head prep|para=for adv|atrás=back .

\*CHI: 0 [% ríe cuando Mamá le echa agua] .  
 \*MAD: 0 [% ríe] .  
 \*CHI: má(s) agua no .  
 %mor: adv|más=more vpres|agua-3S&PRES=water\_down adv|no=no .  
 %com: cuando Mamá le seca  
 \*MAD: más agua no, hija, sube .  
 %mor: adv|más=more vpres|agua-3S&PRES=water\_down adv|no=no n|hija&FEM=daughter vimp|subi-2S&IMP=go\_up .

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: aupita .  
 %mor: co|aupita=up .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no quieres salir ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: pues, venga, ven, ponte de pie .  
 %mor: conj|pues=since vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|ve-3P&PRES=see vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot .

\*MAD: venga a secarte .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|a=to vinf|seca-INF=dry~pro:clit|2S .  
 \*MAD: te seca Mamá ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: te viste ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|vesti-3S&PRES=dress ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: te pone muy guapa ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pone-3S&PRES=put adv|muy=very adj|guapo-FEM=handsome ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: anda sal .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk n|sal&FEM=salt .  
 \*MAD: sal, María !  
 %mor: n|sal&FEM=salt n:prop|María !  
 \*MAD: qué haces ahí ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do adv|ahí=there ?  
 \*CHI: ya agua no .  
 %mor: adv|ya=already vpres|agua-3S&PRES=water\_down adv|no=no .  
 \*MAD: María, quieres salir de la bañera, por favor ?  
 %mor: n:prop|María vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave prep|de=of det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub prep|por=for n|favor&MASC=favor ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: anda, sí .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: y luego vamos a ver la película de xxx .  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film prep|de=of unk|xxx .

\*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: todo lo que diga, vas a decir no ?  
 %mor: det:indef|todo-MASC=all pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vsub|deci-13S&SUB&PRES=say  
 vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say adv|no=no ?  
 \*CHI: no # no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: vas a decir que sí ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say rel|que=that adv|sí=yes  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: estás en la etapa del no ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be prep|en=in det:art|el-FEM=the n|etapa&FEM=stage  
 prep|de=of~det|el&MASC adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: &=rie ah !  
 %mor: co|ah !  
 @Tape Location: Z-1;09-109  
 @Situation: María en el baño.No quiere salir.  
 \*CHI: nene apá@c no xxx .  
 %mor: n|nene&MASC=baby chi|apá adv|no=no unk|xxx .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*PAD: xxx hija ?  
 %mor: unk|xxx n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: no, xxx patos , patos xxx no (e)stá ma [= Mamá] .  
 %mor: adv|no=no unk|xxx n|pato-PL&MASC=duck n|pato-PL&MASC=duck unk|xxx adv|no=no  
 vpres|esta-3S&PRES=be co|ma .  
 \*PAD: los patos hija ?  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|pato-PL&MASC=duck n|hija&FEM=daughter ?  
 \*MAD: oye, sabes lo que te voy a comprar un pato para la bañera ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|compra-INF=buy det:art|un&MASC=one  
 n|pato&MASC=duck prep|para=for det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub  
 ?  
 \*MAD: quieres que te compre un pato ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|compra-13S&SUB&PRES=buy  
 det:art|un&MASC=one n|pato&MASC=duck ?  
 \*MAD: para que juegues tú en la bañera con él ?  
 %mor: prep|para=for rel|que=that vsub|juga-2S&SUB&PRES=play pro:per|tú=you  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub prep|con=with pro:per|él&MASC=he  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí, verdad .  
 %mor: adv|sí=yes n|verdad&FEM=truth .  
 \*PAD: sabe lo que es un pato [% a mamá] ?  
 %mor: vimp|sabe-2S&IMP=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one n|pato&MASC=duck ?  
 \*CHI: pato .  
 %mor: n|pato&MASC=duck .  
 \*MAD: sí, sabe lo que es un pato [% a papá] .  
 %mor: adv|sí=yes vimp|sabe-2S&IMP=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one n|pato&MASC=duck .  
 \*MAD: los agarradores del baño tienen dibujado una especie de cisnes  
 y dice, Mamá pato .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|agarrador-PL&MASC=grabber prep|de=of~det|el&MASC n|baño&MASC=bath  
 vpres|tene-3P&PRES=have vpart|dibuja-PPART&MASC=draw det:art|un-FEM=one  
 n|especie&FEM=species prep|de=of n|cisne-PL&MASC=swan con|y=and vpres|deci-3S&PRES=say  
 n:prop|Mamá n|pato&MASC=duck .  
 \*CHI: uh, pato !  
 %mor: co|uh n|pato&MASC=duck !  
 \*CHI: e(s)te pato ?  
 %mor: det:dem|este=this n|pato&MASC=duck ?

%com: señala los muñecos que hay en la bañera  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: pato .  
 %mor: n|pato&MASC=duck .  
 \*MAD: no, ese es un guaguau .  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|guaguau&MASC=dog  
 .  
 \*CHI: guaguau, e(s)te ?  
 %mor: n|guaguau&MASC=dog det:dem|este=this ?  
 \*MAD: todos son guaguau .  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all vpres|se-3P&PRES=be n|guaguau-PL&MASC=dog  
 .  
 \*MAD: es una bañera de guaguau .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|bañera&FEM=bath\_tub prep|de=of  
 n|guaguau-PL&MASC=dog .  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: es un guaguau .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|guaguau&MASC=dog .  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: eso no es nada .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be vpres|nada-3S&PRES=swim  
 .  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: un guaguau .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|guaguau&MASC=dog .  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: esto es la boca de un guaguau .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 n|boca&FEM=mouth prep|de=of det:art|un&MASC=one n|guaguau&MASC=dog .  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: este es un lunar de otro guaguau .  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|lunar&MASC=beauty\_spot  
 prep|de=of det:indef|otro-MASC=other n|guaguau&MASC=dog .  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: me estás vacilando ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|vacila-PROG=vacillate ?  
 \*CHI: y este ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este=this ?  
 \*MAD: me estás vacilando ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|vacila-PROG=vacillate ?  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: me estás vacilando ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|vacila-PROG=vacillate ?  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: cigarrillo ?  
 %mor: n|cigarro-DIM-MASC=cigar ?  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?

\*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 @Tape Location: Z-1;09-110  
 @Situation: María en el baño; mamá intenta sacarla.  
 \*MAD: venga !  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge !  
 %com: intenta cogerla  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no , no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: que sí .  
 %mor: rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: ne(ne) no .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no .  
 \*MAD: estás en remojo ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be prep|en=in n|remojo&MASC=soaking ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: pues, parece que sí .  
 %mor: conj|pues=since vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: tatatata@b tatatata@b adopeyopeyo@b [% cantando] .  
  
 %mor: bab|tatatata bab|tatatata bab|adopeyopeyo .  
 \*CHI: odepiyoyeye@b [% cantando] .  
 %mor: bab|odepiyoyeye .  
 \*CHI: mecaiapedopedo@b pedopedoida@b adododidido@b [% cantando] .  
  
 %mor: bab|mecaiapedopedo bab|pedopedoida bab|adododidido .  
 \*MAD: tienes frío, María ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|frío&MASC=cold n:prop|María ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: pues yo creo que sí que vas a coger frío .  
  
 %mor: conj|pues=since pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that adv|sí=yes  
 rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vin|coge-INF=grab n|frío&MASC=cold  
  
 \*PAD: sácala, sácala, que va a coger frío [% a mamá] .  
  
 %mor: vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|OBJ&FEM vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|OBJ&FEM rel|que=that  
 vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vin|coge-INF=grab n|frío&MASC=cold .  
 \*MAD: aupiti !  
 %mor: co|aupiti=up !  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: vamos .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go .  
 \*MAD: anda !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk !  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: que vamos a la calle .  
 %mor: rel|que=that vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
  
 \*MAD: que te pongo una ropita muy bonita y nos vamos a la calle .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put det:art|un-FEM=one  
 n|ropa-DIM-FEM=clothes adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty conj|y=and pro:per|nos=us  
 vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .

\*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: me cachis en la mar .  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mar&FEM=sea

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: me cachis en diez .  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck prep|en=in num|diez=ten .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;09-111  
 @Situation: María en el baño, mamá le ponela toalla encima como escóndiéndola.

\*CHI: no, no e(s)te [= este/a] nene .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no det:dem|este=this n|nene&MASC=baby .  
 \*CHI: e(s)tá aquí nene .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here n|nene&MASC=baby .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: pues sal !  
 %mor: conj|pues=since n|sal&FEM=salt !  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: me voy ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: adiós, María [% haciendo como que se va] .  
 %mor: co|adiós=goodbye n:prop|María .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: ay o piti [: aupita] .  
 %mor: co|ay=ay conj|o=or co|aupita=up .  
 \*MAD: pues venga aupiti .  
 %mor: conj|pues=since vimp|venga-2S&IMP=avenga co|aupiti=up .  
 \*CHI: ay, (ma)má !  
 %mor: co|ay=ay n|mamá&FEM=mommy !  
 \*MAD: &=rie es que me vacila .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|me=me vpres|vacila-3S&PRES=vacillate

\*PAD: oye, María, deja de vacilar a Mamá y levántate ya, no ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vpres|deja-3S&PRES=leave prep|de=of  
 vinf|vacila-INF=vacillate prep|a=to n:prop|Mamá conj|y=and vimpsh|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|2S adv|ya=already  
 adv|no=no ?  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga .  
 \*MAD: venga, María, pónte de pie .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga n:prop|María vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of  
 n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: 0 [% no quiere salir] .  
 \*MAD: María mira cómo se pone Mamá enfadada .  
 %mor: n:prop|María vpres|mira-3S&PRES=look adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 vpres|pone-3S&PRES=put n:prop|Mamá vpart|enfada-PPART&FEM=anger .  
 \*PAD: María, mira Mamá qué triste .  
 %mor: n:prop|María vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Mamá pro:int|qué=what adj|triste=sad

\*PAD: venga levántate .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga vimpsh|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|2S .  
 \*CHI: Mamá tita [: triste] [\*] .  
 %mor: n:prop|Mamá adj|triste=sad .  
 \*CHI: Mamá tista [: triste] [\*] .  
 %mor: n:prop|Mamá adj|triste=sad .  
 \*MAD: María venga pónte de pie .  
 %mor: n:prop|María co|come\_on vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of  
 n|pie&MASC=foot .  
 \*PAD: Mamá es triste dice [% a mamá] .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be adj|triste=sad vpres|dice-3S&PRES=say

\*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .

\*PAD: María, por favor, levántate con Mamá o vamos a tener tástás@c eh .

%mor: n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor vimpsh|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|2S prep|con=with  
n:prop|Mamá conj|o=or vpres|1P&PRES=go prep|a=to vinf|tene-INF=have  
chij|tástás co|eh .

\*MAD: xxx [% a papá] .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: venga, pónte de pie .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of  
n|pie&MASC=foot .

\*CHI: no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no .

\*MAD: me enfado contigo !

%mor: pro:per|me=me vpres|enfada-1S&PRES=anger pro:per|contigo=with\_you !

\*MAD: te doy tástás@c en el culito ?

%mor: pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give chij|tástás prep|en=in det:art|el&MASC=the  
n|culo-DIM-MASC=buttocks ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: sal .

%mor: n|sal&FEM=salt .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: que sí !

%mor: rel|que=that adv|sí=yes !

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: te saca .

%mor: pro:per|te=you vpres|saca-1S&PRES=bring\_out .

\*PAD: sácala, sácala .

%mor: vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|OBJ&FEM vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|OBJ&FEM .

\*MAD: pero es que no quiere xxx .

%mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpres|quiere-3S&PRES=want  
unk|xxx .

@Tape Location: ;09-112

@Situation: Mamá saca a María del baño.

\*CHI: ay, nene [= nene/a] mimo !

%mor: co|ay=ay n|nene&MASC=baby n|mimo&MASC=mime !

\*CHI: ay, nene mimo !

%mor: co|ay=ay n|nene&MASC=baby n|mimo&MASC=mime !

\*CHI: ay nene mimo .

%mor: co|ay=ay n|nene&MASC=baby n|mimo&MASC=mime .

\*PAD: tiene mimos el nene ?

%mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|mimo-PL&MASC=mime det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
?

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: siempre cuando sale de la bañera tiene mimos .

%mor: adv|siempre=always conj|cuando=when vpret|sali-1S&PRET=leave prep|de=of  
det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub vpres|tene-3S&PRES=have n|mimo-PL&MASC=mime  
.

\*PAD: 0 [% dirigiéndose a María] tiene mimos el nene ?

%mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|mimo-PL&MASC=mime det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: ah !

%mor: co|ah !

\*PAD: pues lo parece .

%mor: conj|pues=since pro:per:1|lo&MASC=him vpres|parece-3S&PRES=seem .

\*CHI: (m)(r)a sa [= ?] calle .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|se-3S&IMP=be n|calle&FEM=street .

\*MAD: ahora no .

%mor: adv|ahora=now adv|no=no .

\*CHI: Papá a calle, Papá a calle, e(!) Papá a calle .

%mor: n:prop|Papá prep|a=to n|calle&FEM=street n:prop|Papá prep|a=to n|calle&FEM=street  
det:art|el&MASC=the n:prop|Papá prep|a=to n|calle&FEM=street .

\*CHI: el Papá a calle [% cantando] .

%mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Papá prep|a=to n|calle&FEM=street .

%com: canta

\*MAD: www [= habla mamá y papá antes de que corta] .

%mor: unk|www .

@Tape Location: Z-1;09-113

@Situation: María acaba de salir del baño, mamá la sienta para vestirla.

\*MAD: siéntate, que las cojo yo .

%mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S rel|que=that det:art|el-FEM-PL=the vpres|coge-1S&PRES=grab pro:per|yo=I .

%com: se refiere a unas gafas de juguete que se le han caído

\*CHI: (Ma)má, mímome .

%mor: n:prop|Mamá n|mimo&MASC=mime .

%com: se abraza a Mamá

\*MAD: pero es que no puedo cogerlas contigo en brazos .

%mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinf|coge-INF=grab~pro:clit|OBJ&FEM&PL pro:per|contigo=with\_you pre|en=in n|brazo-PL&MASC=arm .

%com: coge las gafas y se las da a María

\*CHI: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*MAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*CHI: ya (e)stá .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*PAD: ya está .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*MAD: ya está , sí claro .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|sí=yes adj|claro-MASC=obvious

\*CHI: xxx ya e(s)tá no .

%mor: unk|xxx adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|no=no .

\*MAD: ya está no ?

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|no=no ?

\*CHI: (a)quí [= aquí] no, (es)tá no, (a)quí [= aquí] no .

%mor: adv|aquí=here adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|no=no adv|aquí=here adv|no=no .

\*MAD: no las tires porque si las tiras, Mamá .

%mor: adv|no=no det:art|el-FEM-PL=the vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw conj|porque=because conj|si=if det:art|el-FEM-PL=the vpres|tira-2S&PRES=throw n:prop|Mamá

\*CHI: tástás@c .

%mor: chij|tástás .

%com: se pone las gafas

\*MAD: tástás@c .

%mor: chij|tástás .

\*CHI: 0 [% se quita las gafas] ese no, Papá e(s)te no !

%mor: det:dem|ese=that adv|no=no n:prop|Papá det:dem|este=this adv|no=no !

\*PAD: qué dice, oiga ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say vsub|oi-13S&SUB&PRES=hear ?

\*CHI: este no .

%mor: det:dem|este=this adv|no=no .

\*PAD: cuál no, cariño ?

%mor: pro:int|cuál=which adv|no=no n|cariño=affection ?

\*CHI: ne [: no] quitas .

%mor: adv|no=no vpres|quita-2S&PRES=remove .

\*PAD: qué son las quitas ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-FEM-PL=the vpres|quita-2S&PRES=remove

?  
\*MAD: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

@Tape Location: Z-1;09-114

@Situation: María sentada sobre la mesa desnuda, mamá la va a vestir.

\*PAD: 0 [% enciende la luz] .

\*CHI: uh !

%mor: co|uh !

\*MAD: qué ha pasa(d)o ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass ?

\*CHI: uy !

%mor: co|uy !

\*MAD: qué ha encendido Papá ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|encende-PPART&MASC=light

n:prop|Papá ?

\*CHI: &=silencio .

\*MAD: cómo se llama eso ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one

?  
?



\*CHI: a [= la] lus [: luz] .  
 %mor: prep|a=to n|luz&FEM=light .  
 \*MAD: la luz, claro .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|luz&FEM=light adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: Papá la a [= la] luslus [: luz], a lu(z) no .  
 %mor: n:prop|Papá det:art|el-FEM=the prep|a=to n|luz&FEM=light prep|a=to n|luz&FEM=light  
 adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te [=? esto] no Papá, ot(r)o .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no n:prop|Papá det:indef|otro-MASC=other .  
 \*CHI: ese no, e(s)te [=? esto] ?  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no det:dem|este=this ?  
 \*CHI: o loto [: roto] [= se ha roto] ?  
 %mor: conj|o=or vpart|rompe-PPART&MASC=break ?  
 %com: con las gafas en la mano  
 \*MAD: no, no se ha roto, póntelas que te vea Papá con ellas .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break  
 vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL rel|que=that pro:per|te=you  
 vsub|ve-13S&SUB&PRES=see n:prop|Papá prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM-PL=he

\*CHI: 0 [% se pone las gafas] .  
 \*PAD: oy, qué guapa !  
 %mor: co|oy pro:int|qué=what adj|guapo-FEM=handsome !  
 \*PAD: qué guapa estás con tus gafas Marieta !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|guapo-FEM=handsome vpres|esta-2S&PRES=be prep|con=with  
 det:pos|tu-PL=your n|gafas&FEM=hooks n:prop|Marieta !  
 \*CHI: tás@c # tás@c .  
 %mor: ch|tás ch|tás .  
 \*PAD: ya veo que estás muy guapa, cariño .  
 %mor: adv|ya=already vpres|ve-1S&PRES=see rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be  
 adv|muy=very adj|guapo-FEM=handsome n|cariño=affection .  
 \*CHI: ese no !  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no !  
 %com: señala a la cámara de video  
 \*MAD: cuando se pone las gafas se cree que no está .  
 %mor: conj|cuando=when pro:refl|se=itself vpres|pone-3S&PRES=put det:art|el-FEM-PL=the  
 n|gafas&FEM=hooks pro:refl|se=itself vpres|cree-3S&PRES=believe rel|que=that  
 adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: (P)apá, e(s)te [=? esta] no .  
 %mor: n:prop|Papá det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*CHI: no, no, e(s)te [=? esta] no !  
 %mor: adv|no=no adv|no=no det:dem|este=this adv|no=no !  
 \*CHI: este no !  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no !  
 \*PAD: bueno esta es alguna queja contra ?  
 %mor: co|bueno det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:indef|alguno-FEM=some  
 vpres|queja-3S&PRES prep|contra=against ?  
 \*MAD: sí que no le gusta la máquina esa .  
 %mor: adv|sí=yes rel|que=that adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|gusta-3S&PRES=like  
 det:art|el-FEM=the n|máquina&FEM=machine det:dem|ese-FEM=that .  
 \*PAD: pues, no tenemos otra .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no vpres|tene-1P&PRES=have det:indef|otro-FEM=other

\*MAD: no te gusta ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*MAD: no te gusta la máquina ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el-FEM=the n|máquina&FEM=machine  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: te vestimos ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|vesti-1P&PRES=dress ?  
 \*CHI: (P)apá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: e(s)te [=? esta] no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*PAD: pero hija sí , no hay otra .  
 %mor: conj|pero=but n|hija&FEM=daughter adv|sí=yes adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
 det:indef|otro-FEM=other .  
 \*PAD: me gustaría otra pero no hay .  
 %mor: pro:per|me=me vcond|gusta-13S&COND=like det:indef|otro-FEM=other conj|pero=but  
 adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have .

@Tape Location: Z-1;09-115

@Situation: Después del baño, mamá va a vestir a María.

\*MAD: tengo que ir a por la crema para darte, María .

%mor: vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|j-1NF=go prep|a=to prep|por=for  
det:art|el-FEM=the n|crema&FEM=cream prep|para=for vinf|da-1NF=give~pro:clit|2S n:prop|María

\*MAD: te quieres sentar un poquito ?

%mor: pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want vinf|senta-1NF=sit det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive ?

\*CHI: no: , Mamá .

%mor: adv|no=no n:prop|Mamá .

%com: se abraza a Mamá

\*MAD: me lo vas a tener que hacer tú, Papá .

%mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|tene-1NF=have  
rel|que=that vinf|hace-1NF=do pro:per|tú=you n:prop|Papá .

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*MAD: la mostela [: mustela] .

%mor: det:art|el-FEM=the n|mustela&FEM=weasle .

\*PAD: bueno .

%mor: co|bueno .

\*MAD: no me suelta .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|solta-3S&PRES=release .

\*CHI: &=lloriquea .

\*MAD: a ver, te secamos un poquito la cabeza .

%mor: prep|a=to vinf|ve-1NF=see pro:per|te=you vpres|seca-1P&PRES=dry det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: mira ya le estás secando a mí y no le gusta .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|ya=already pro:per:gen|le=him vpres|esta-2S&PRES=be  
vger|seca-PROG=dry prep|a=to pro:per|mí=me conj|y=and adv|no=no pro:per:gen|le=him  
vimp|gusta-2S&IMP=like .

\*MAD: mira, mira, mira mira, mira uy [% le pone la toalla en la cabeza] .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look  
vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look co|yuy .

\*MAD: mira, mira a Papá .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n:prop|Papá

\*CHI: &=lloriquea .

\*MAD: pero bueno ?

%mor: conj|pero=but co|bueno ?

\*CHI: Mamá e(l) mimo, e(l) mino@b, e(l) mimo .

%mor: n:prop|Mamá det:art|el&MASC=the n|mimo&MASC=mime det:art|el&MASC=the  
bab|mino det:art|el&MASC=the n|mimo&MASC=mime .

\*MAD: pero, por qué tienes tantos mimos ?

%mor: conj|pero=but prep|por=for pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have adj|tanto-MASC-PL=so\_much  
n|mimo-PL&MASC=mime ?

\*MAD: te tendré que secar y vestir, no ?

%mor: pro:per|te=you vfut|tene-1S&FUT=have rel|que=that vinf|seca-1NF=dry conj|y=and  
vinf|vesti-1NF=dress adv|no=no ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: sí: .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: &=lloriquea .

\*MAD: pues, anda, cuéntanos algo .

%mor: conj|pues=since vimp|anda-2S&IMP=walk vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1P pro:dem:neut|algo&NEUT=something

\*MAD: me cuentas un cuento ?

%mor: pro:per|me=me vpres|conta-2S&PRES=count det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation  
?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: me cantas una canción ?

%mor: pro:per|me=me vpres|canta-2S&PRES=sing det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song  
?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: alguna que no me sepa yo .

%mor: det:indef|alguna-FEM=some rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vsub|sabe-13S&SUB&PRES=know  
pro:per|yo=I .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: anda, por favor .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: te canto yo a ti una ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|canta-1S&PRES=sing pro:per|yo=I prep|a=to pro:per|ti=you  
 det:art|un-FEM=one ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;09-116  
 @Situation: Después del baño; mamá con María en brazos.  
 \*MAD: mira cómo llueve, uh, cómo llueve !  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv:int|cómo=how vpres||love-3S&PRES=rain co|uh  
 adv:int|cómo=how vpres||love-3S&PRES=rain !  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí llueve mucho .  
 %mor: adv|sí=yes vpres||love-3S&PRES=rain det:indef|mucho-MASC=many .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué difícil eres María .  
 %mor: pro:int|qué=what adj|difícil=difficult vpres|se-2S&PRES=be n:prop|María  
 .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*CHI: ah, eh, eh, eh, eh, eh [% metiendo las gafas en la boca] .  
 %mor: co|ah co|eh co|eh co|eh co|eh co|eh .  
 \*MAD: con todo lo que tiene que hacer Mamá .  
 %mor: prep|con=with det:indef|todo-MASC=all pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do n:prop|Mamá .  
 \*CHI: nene no, Mamá no .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|no=no n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*MAD: no quieres que haga nada ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|hace-13S&SUB&PRES=do  
 vpres|nada-3S&PRES=swim ?  
 \*CHI: Mamá no .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*MAD: anda sí, déjame hacer algo, no ?  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|sí=yes vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vinf|hace-INF=do  
 pro:dem:neut|algo&NEUT=something adv|no=no ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: tengo mucho que hacer .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many rel|que=that vinf|hace-INF=do  
 .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no quieres ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: ne@b aubudalo@b etobulopo@b [% empieza a cantar] .  
 %mor: bab|ne bab|aubudalo bab|etobulopo .  
 \*CHI: Papá tesan@b palaiso@b [% cantando] .  
 %mor: n:prop|Papá bab|tesan bab|palaiso .  
 \*CHI: teyo@b .  
 %mor: bab|teyo .  
 \*CHI: ay, ay, ay, ay .  
 %mor: co|ay=ay co|ay=ay co|ay=ay co|ay=ay .  
 @Tape Location: Z-1;09-117

@Situation: Mamá está secando a María y esta lloriquea.

\*MAD: pero, por todo vas a protestar ?

%mor: conj|pero=but prep|por=for det:indef|todo-MASC=all vpres|i-2S&PRES=go  
prep|a=to vinf|protesta-INF=protest ?

\*CHI: e coto [= el culo] no .

%mor: conj|e=and n|coto&MASC=preserve adv|no=no .

\*MAD: el culo no ?

%mor: det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks adv|no=no ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: tí@i [= vocalización] (t)apa(r), tí@i [= vocalización] a  
tí@i [= vocalización] .

%mor: col|tí vinf|tapa-INF=cover col|tí prep|a=to col|tí .

\*CHI: aquí .

%mor: adv|aquí=here .

\*MAD: a tapar ?

%mor: prep|a=to vinf|tapa-INF=cover ?

\*CHI: 0 [% lloriquea y se abraza a Mamá] .

\*CHI: ay mimo, ay mimo .

%mor: col|ay=ay n|mimo&MASC=mime col|ay=ay n|mimo&MASC=mime .

\*MAD: tú la oyes [% a papá] ?

%mor: pro:per|tú=you det:art|el-FEM=the vpres|oí-2S&PRES=hear ?

\*PAD: es mucho con esta chica, eh ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:indef|mucho-MASC=many prep|con=with det:dem|este-FEM=this  
n|chico-FEM=child col|eh ?

\*MAD: www [= hablan mamá y papá] .

%mor: unk|www .

\*MAD: te visto te pongo la camiseta para que no tengas frío !

%mor: pro:per|te=you vpart|ve-PPART&MASC=see pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put  
det:art|el-FEM=the n|camiseta&FEM=vest prep|para=for rel|que=that adv|no=no  
vsub|tene-2S&SUB&PRES=have n|frío&MASC=cold !

\*MAD: mira qué bonita !

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what adj|bonito-FEM=pretty !

\*MAD: oy !

%mor: col|oy !

\*MAD: qué bonita !

%mor: pro:int|qué=what adj|bonito-FEM=pretty !

\*MAD: mira María, es blanca con pelotillas .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María vpres|se-3S&PRES=be adj|blanco-FEM=white  
prep|con=with n|pelota-DIM-FEM-PL=ball .

\*PAD: &=rie, con unas pelotillas .

%mor: prep|con=with det:art|un-FEM-PL=one n|pelota-DIM-FEM-PL=ball .

\*MAD: es camiseta blanca con pelotillas .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|camisa-DIM-FEM=shirt adj|blanco-FEM=white prep|con=with  
n|pelota-DIM-FEM-PL=ball .

\*MAD: es un modelo nuevo .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|modelo&MASC=model adj|nuevo-MASC=new

\*CHI: &=lloriquea .

\*MAD: me caguen la mar, María !

%mor: pro:per|me=me vsub|caga-3P&SUB&PRES=defecate det:art|el-FEM=the n|mar&FEM=sea  
n:prop|María !

\*CHI: &=rie no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: pero nunca es tanto, siempre tienes mimos pero nunca es tanto .

%mor: conj|pero=but adv|nunca=never vpres|se-3S&PRES=be adj|tanto-MASC=so\_much  
adv|siempre=always vpres|tene-2S&PRES=have n|mimo-PL&MASC=mime conj|pero=but  
adv|nunca=never vpres|se-3S&PRES=be adj|tanto-MASC=so\_much .

\*MAD: qué hacemos ahora ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do adv|ahora=now ?

\*CHI: mimos .

%mor: n|mimo-PL&MASC=mime .

\*CHI: mimos .

%mor: n|mimo-PL&MASC=mime .

\*MAD: hasta cuándo ?

%mor: prep|hasta=until adv:int|cuándo=when ?

\*CHI: mimos .

%mor: n|mimo-PL&MASC=mime .

\*MAD: hasta cuándo mimos ?

%mor: prep|hasta=until adv:int|cuándo=when n|mimo-PL&MASC=mime ?

\*CHI: mimos .

%mor: n|mimo-PL&MASC=mime .

\*MAD: hasta cuándo ?  
 %mor: prep|hasta=until adv:int|cuándo=when ?  
 \*CHI: mimos .  
 %mor: n|mimo-PL&MASC=mime .  
 @Tape Location: Z-1;09-118  
 @Situation: Mamá tiene en brazos a María, esta no quiere vestirse.  
 \*MAD: ay, ay !  
 %mor: co|ay=ay co|ay=ay !  
 \*MAD: oye, traemos a Encarna para que le des tú mimos a ella ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|trae-1P&PRES=carry prep|a=to n:prop|Encarna  
 prep|para=for rel|que=that pro:per:gen|le=him vsub|da-2S&SUB&PRES=give  
 pro:per|tú=you n|mimo-PL&MASC=mime prep|a=to pro:per:gen|ello-FEM=he ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: te pongo la camiseta y voy a por Encarna, vale ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|camiseta&FEM=vest  
 conj|y=and vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for n:prop|Encarna co|okay  
 ?  
 \*MAD: eh, mi amor ?  
 %mor: co|eh det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: venga, que no vayas a coger frío .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge rel|que=that adv|no=no vsub|i-2S&SUB&PRES=go  
 prep|a=to vinf|coge-INF=grab n|frío&MASC=cold .  
 \*CHI: e tete@f [= el ombligo] .  
 %mor: conj|e=and fam|tete .  
 %com: lloriqueando  
 \*MAD: pero bueno, no puedo ponértela así .  
 %mor: conj|pero=but co|bueno adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinfsh|pone-INF=put-pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM adv|así=thus  
 .  
 \*MAD: Papá tráenos Encarna !  
 %mor: n:prop|Papá vimpsh|trae-2S&IMP=carry~pro:clit|1P n:prop|Encarna !  
 \*CHI: e(l) Papá E(n)ca(r)na [= Encarna] no .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Papá n:prop|Encarna adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: venga, María, no seas tonta; ya está bien .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge n:prop|María adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be  
 adj|tonto-FEM=stupid adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well  
 .  
 @Tape Location: Z-1;09-119  
 @Situation: Mamá sienta a María sobre la mesa y la viste.  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*MAD: ahora te doy más mimos, ahora te doy más .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give adv|más=more n|mimo-PL&MASC=mime  
 adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give adv|más=more .  
 \*MAD: no te preocupes si no se me gastan .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|preocupa-2S&SUB&PRES=preoccupy conj|si=if  
 adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|me=me vpres|gasta-3P&PRES=spend .  
 \*CHI: tonto .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid .  
 \*MAD: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: Mamá tonto no .  
 %mor: n:prop|Mamá adj|tonto-MASC=stupid adv|no=no .  
 \*MAD: quién ?  
 %mor: pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: Mamá tontos .  
 %mor: n:prop|Mamá adj|tonto-MASC-PL=stupid .  
 \*MAD: cómo es Mamá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: Mamá g(u)apa .  
 %mor: n:prop|Mamá adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*MAD: ah, bueno !

%mor: co|ah co|bueno !  
 @Tape Location: Z-1;09-120  
 @Situation: María sentada en la mesa, mamá la está vistiendo.  
 \*CHI: uh, uh !  
 %mor: co|uh co|uh !  
 \*CHI: (d)ó(nde) (e)stá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*MAD: quién ?  
 %mor: pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: (d)ó(nde) (e)stá xxx (d)ó(nde) (e)stá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be unk|xxx adv:int|dónde=where  
 vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*MAD: el barreño ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|barreño&MASC=bowl ?  
 \*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: pero, mírala, está ahí .  
 %mor: conj|pero=but vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|OBJ&FEM vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|ahí=there .  
 \*CHI: ahí, sí [% mira a su madre] .  
 %mor: adv|ahí=there adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: (d)ó(nde) (e)stá , no, (d)ó(nde) (e)stá .  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be adv|no=no adv:int|dónde=where  
 vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: (d)ó(nde) (e)stá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 %com: mira a Mamá  
 \*CHI: no Mamá dó(nde) (e)stá ?  
 %mor: adv|no=no n:prop|Mamá adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: ah, Mamá, aquí !  
 %mor: co|ah n:prop|Mamá adv|aquí=here !  
 \*CHI: (es)tá (a)quí .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here .  
 \*MAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: este .  
 %mor: det:dem|este=this .  
 \*MAD: el trapo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|trapo&MASC=rag .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: 0 [% le pone la camiseta] .  
 \*CHI: no, no está, (es)tá (a)quí .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here  
 .  
 %com: señala algo  
 \*PAD: pero esa es de Papá .  
 %mor: conj|pero=but det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|Papá  
 .  
 \*CHI: sí Papá ?  
 %mor: adv|sí=yes n:prop|Papá ?  
 \*PAD: sí, o es de María ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|o=or vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|María ?  
 \*CHI: e(s) más .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more .  
 \*MAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: lo que estaba señalando .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpas|esta-13S&PAS=be vger|señala-PROG=indicate  
 .  
 \*PAD: qué estaba señalando ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpas|esta-13S&PAS=be vger|señala-PROG=indicate ?  
 \*MAD: el barreño que no estaba en su sitio .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|barreño&MASC=bowl rel|que=that adv|no=no vpas|esta-13S&PAS=be  
 prep|en=in det:pos|su&3S=his n|sitio&MASC=place .  
 @Tape Location: Z-1;09-121  
 @Situation: Mamá está vistiendo a María después del baño.  
 \*CHI: no está, no .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|no=no .  
 \*MAD: mira, qué jersey tan bonito !  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what n|jersey&MASC=shirt adv|tan=such  
 adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*MAD: te gusta ?

%mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 %com: se lo enseña a María  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: ay, qué bonito !  
 %mor: co|ay=ay pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*CHI: (Ma)má, (Ma)má no [% pone un pañal en la boca] .  
 %mor: n:prop|Mamá n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*CHI: a calle .

%mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*CHI: titi@c [% refiriendose a las gafas] xxx .

%mor: chi|titi unk|xxx .  
 \*MAD: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*MAD: vas a chupar el pañal ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vin|chupa-INF=suck det:art|el&MASC=the n|pañal&MASC=napkin  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: eso no se chupa .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself n|chupa&FEM=waistcoat

\*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: sí, sí, Mamá xxx acá [= el pañal ?] .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes n:prop|Mamá unk|xxx adv|acá=there .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 %com: se refiere al pañal  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*MAD: sí, aquí lo dejamos .  
 %mor: adv|sí=yes adv|aquí=here pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deja-1P&PRES=leave

\*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*CHI: aquí no .  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no .  
 \*PAD: dale un poco la vuelta [% a Mamá] .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one adv|poco=few det:art|el-FEM=the  
 n|vuelta&FEM=turn .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*PAD: la gira ya .  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|gira-3S&PRES=revolve adv|ya=already .  
 \*MAD: mira dáte la vuelta, mira a Papá .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the  
 n|vuelta&FEM=turn vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n:prop|Papá .

@Tape Location: Z-1;09-122  
 @Situation: Mamá está vistiendo a María, después del baño.  
 \*PAD: oye trasto !  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n|trasto&MASC=furniture !  
 \*PAD: trasto .  
 %mor: n|trasto&MASC=furniture .  
 \*MAD: qué mala es .  
 %mor: pro:int|qué=what n|mala&FEM=mail vpres|se-3S&PRES=be .  
 \*MAD: mira a Papá, que te estoy poniendo muy guapa .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|esta-1S&PRES=be vger|pone-PROG=put adv|muy=very adj|guapo-FEM=handsome

\*CHI: 0 [% mira a su padre] Mamá mimo [= mimos] .  
 %mor: n:prop|Mamá n|mimo&MASC=mime .  
 \*MAD: &=rie ahora voy .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*CHI: Mamá mimo [= mimos] no .  
 %mor: n:prop|Mamá n|mimo&MASC=mime adv|no=no .  
 \*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .  
 \*MAD: dále María .  
 %mor: vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S n:prop|María .  
 \*MAD: ay mi María María María .  
 %mor: co|ay=ay det:pos|mi=my n:prop|María n:prop|María n:prop|María .  
 \*CHI: Ma(r)ía Ma(r)ía .  
 %mor: n:prop|María n:prop|María .  
 \*CHI: miomiomio@b miomioiabepa@b  
 miomioiabepa@b miomioiogamico@b [% casi cantando] .  
  
 %mor: bab|miomiomio bab|miomioiabepa bab|miomioiabepa bab|miomioiogamico  
 .  
 \*MAD: mico tú eres un mico .  
 %mor: n|mico&MASC=ape pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|mico&MASC=ape .  
 \*CHI: co(n) # com [: con] # qué ?  
 %mor: prep|con=with prep|con=with pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: mico .  
 %mor: n|mico&MASC=ape .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: tú eres un mico .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|mico&MASC=ape  
 .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: lo que has oído .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear  
 .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: tú mico .  
 %mor: pro:per|tú=you n|mico&MASC=ape .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: mico !  
 %mor: n|mico&MASC=ape !  
 \*CHI: qué !  
 %mor: pro:int|qué=what !  
 \*MAD: no me grites .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|grita-2S&SUB&PRES=shout .  
 \*CHI: qué .  
 %mor: pro:int|qué=what .  
 \*MAD: mico .  
 %mor: n|mico&MASC=ape .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: mico !  
 %mor: n|mico&MASC=ape !  
 \*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: mono !  
 %mor: n|mono&MASC=monkey !  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: mono ?  
 %mor: n|mono&MASC=monkey ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: mono !  
 %mor: n|mono&MASC=monkey !  
 @Tape Location: Z-1;09-123  
 @Situation: Mamá está vistiendo a María.  
 \*PAD: oye, el perro está en la terraza ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear det:art|el&MASC=the n|perro-MASC=dog vpres|esta-3S&PRES=be  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace ?  
 \*MAD: no, está dentro .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|dentro=inside .  
 \*PAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*MAD: si estuviera en la terraza que mojadura



pobre lto .  
 %mor: conj|si=if vpsub|esta-13S&SUB&PAS=be pre|len=in det:art|el-FEM=the n|terraz&FEM=terrace  
 rel|que=that n|mojadura&FEM=drenching adj|pobre=poor n:prop|lto .  
 \*CHI: guauguau [= perro] +...  
 %mor: n|guauguau&MASC=dog +...  
 \*CHI: (m)i(r)a agua ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look n|agua&FEM=water ?  
 \*CHI: oye, guauguau [= perro] .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n|guauguau&MASC=dog .  
 \*MAD: llámale .  
 %mor: vimpsh|llama-2S&IMP=call~pro:clit|3S .  
 \*CHI: guauguau [= perro] , guauguau [= perro] .  
 %mor: n|guauguau&MASC=dog n|guauguau&MASC=dog .  
 \*CHI: guauguau [= perro], ven !  
 %mor: n|guauguau&MASC=dog vimp|veni-2S&IMP=go !  
 \*CHI: nene , e(l) Papá uy, guauguau [= perro] , uy !  
 %mor: n|nene&MASC=baby det:art|el&MASC=the n:prop|Papá co|uy n|guauguau&MASC=dog  
 co|uy !  
 \*CHI: (m)i(r)a calle e(l) guauguau [= perro] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look n|calle&FEM=street det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog  
 .  
 \*MAD: está en la calle el guauguau ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be pre|len=in det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
 det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: 0 [% dirigiéndose al padre] sabes lo que estaba haciendo antes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpas|esta-13S&PAS=be  
 vger|hace-PROG=do adv|antes=before ?  
 \*MAD: ha cogido un bastoncillo de estos y estaba limpiando a la muñeca  
 las orejas, los oídos sí y decía: <Encarna sí>[""] y voy yo y le digo  
 qué haces, María y dice Encarna caca .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|coge-PPART&MASC=grab det:art|un&MASC=one  
 n|bastón-DIM-MASC=cane prep|de=of det:dem|este-MASC-PL=this conj|y=and  
 vpas|esta-13S&PAS=be vger|limpia-PROG=clean prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|muñeco-FEM=wrist\_puppet det:art|el-FEM-PL=the n|oreja-PL&FEM=ear det:art|el-PL&MASC=the  
 vimpsh|oi-2P&IMP=hear~pro:clit|2P adv|sí=yes conj|y=and vpas|deci-13S&PAS=say  
 n|quote conj|y=and vpres|i-1S&PRES=go pro:per|yo=I conj|y=and pro:per:gen|le=him  
 vpres|deci-1S&PRES=say pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n:prop|María  
 conj|y=and vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Encarna n|caca&FEM=feces .  
 \*PAD: 0 [% estornuda] .  
 \*MAD: qué ha hecho Papá, hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n:prop|Papá  
 n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: a tisú@c .  
 %mor: prep|a=to chil|tisú .  
 \*MAD: achús ?  
 %mor: col|achús=hatchoo ?  
 \*CHI: achús .  
 %mor: col|achús=hatchoo .  
 \*MAD: 0 [% limpia los oídos a María] .  
 \*CHI: ya, ya está .  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: ya está [% riendo] .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 @Tape Location: Z-1;09-124  
 @Situation: María tumbada sobre una mesa, mamá la viste.  
 \*CHI: uh, pis, pis, cana [= Encarna] pis .  
 %mor: col|uh n|pis&MASC=piss n|pis&MASC=piss n|cana&FEM=grey\_hair n|pis&MASC=piss  
 .  
 \*MAD: cana pis ?  
 %mor: n|cana&FEM=grey\_hair n|pis&MASC=piss ?  
 \*MAD: ahora vamos a ponerla .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*MAD: ahora vamos a ponerte a ti el pañal vale ?  
 %mor: adv|ahora=now vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put~pro:clit|2S prep|a=to  
 pro:per|ti=you det:art|el&MASC=the n|pañal&MASC=napkin col|okay ?  
 \*MAD: secarte el culito .  
 %mor: vinf|seca-INF=dry~pro:clit|2S det:art|el&MASC=the n|culo-DIM-MASC=buttocks  
 .  
 %com: mientras se lo seca  
 \*MAD: vale ?  
 %mor: col|okay ?  
 \*CHI: 0 [% protesta y juega levantando las piernas] .  
 \*MAD: qué haces ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: velovelovelovelomamento@b !  
 %mor: bab|velovelovelovelomamento !  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: estoy enfadada contigo, eh ?  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vpart|enfada-PPART&FEM=anger pro:per|contigo=with\_you  
 co|eh ?  
 \*MAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: golomamate@b !  
 %mor: bab|golomamate !  
 \*CHI: amamamamanto@b .  
 %mor: bab|amamamamanto .  
 \*CHI: coyotitititi@b .  
 %mor: bab|coyotitititi .  
 \*CHI: papetitititi@b .  
 %mor: bab|papetitititi .  
 \*CHI: catitatititita@b titatititi@b .  
 %mor: bab|catitatititita bab|titatititi .  
 \*MAD: ayer tenías pupa en el culito, hoy está mejor, verdad ?  
 %mor: adv|ayer=yesterday vpas|tene-2S&PAS=have n|pupa&FEM=pimple prep|en=in  
 det:art|el&MASC=the n|culo-DIM-MASC=buttocks adv|hoy=today vpres|esta-3S&PRES=be  
 adj|mejor=better n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: pupa no .  
 %mor: n|pupa&FEM=pimple adv|no=no .  
 \*MAD: pupa no, ya no te duele, a qué no ?  
 %mor: n|pupa&FEM=pimple adv|no=no adv|ya=already adv|no=no pro:per|te=you vpres|dole-3S&PRES=hurt  
 prep|a=to pro:int|qué=what adv|no=no ?  
 \*CHI: ay pupa no, no pupa no .  
 %mor: co|ay=ay n|pupa&FEM=pimple adv|no=no adv|no=no n|pupa&FEM=pimple adv|no=no  
 .  
 \*MAD: ya está, ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
 .  
 \*CHI: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: xxx # me pupa .  
 %mor: unk|xxx pro:per|me=me n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: xxx [% como protestando] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: estira las piernas, reina .  
 %mor: vpres|estira-3S&PRES=tighten det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg  
 n|reina&FEM=queen .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que me has oído .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear  
 .  
 \*MAD: xxx !  
 %mor: unk|xxx !  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 \*MAD: no hay quién la ponga el pañal últimamente !  
 %mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have pro:int|quién=who det:art|el-FEM=the  
 vsub|pone-13S&SUB&PRES=put det:art|el&MASC=the n|pañal&MASC=napkin adv|últimamente=ultimately

!

\*MAD: que se pone .  
 %mor: rel|que=that pro:ref|se=itself vpres|pone-3S&PRES=put .

\*MAD: tiene más mala +...  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have adv|más=more n|mala&FEM=mail +...  
 \*CHI: tonto .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid .  
 \*MAD: tú .  
 %mor: pro:per|tú=you .  
 \*CHI: Mamá e(s) mala .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail .  
 \*CHI: xxx Mamá ma(la) # xxx [% jerga ininteligible] .

%mor: unk|xxx n:prop|Mamá n|mala&FEM=mail unk|xxx .  
 \*MAD: eso lo serás tú, reina .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:per:1|lo&MASC=him vfut|se-2S&FUT=be  
 pro:per|tú=you n|reina&FEM=queen .  
 \*CHI: tú # xxx +...  
 %mor: pro:per|tú=you unk|xxx +...  
 \*PAD: 0 [% ríe] .  
 \*CHI: Papá, # xxx .  
 %mor: n:prop|Papá unk|xxx .  
 \*PAD: yo no digo nada, hija eso es una cosa entre Mamá y tú .

%mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|deci-1S&PRES=say vpres|nada-3S&PRES=swim  
 n|hija&FEM=daughter pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing prep|entre=between n:prop|Mamá conj|y=and  
 pro:per|tú=you .  
 \*CHI: ma(lo) xxx e(l) nene [= nene/a] (Ma)má [= malo/a], no ?

%mor: n|malo&MASC=devil unk|xxx det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby n:prop|Mamá  
 adv|no=no ?  
 \*MAD: sí, muy mala .  
 %mor: adv|sí=yes adv|muy=very n|mala&FEM=mail .  
 \*CHI: xxx [% discurso ininteligible] +...  
 %mor: unk|xxx +...  
 @Tape Location: Z-1;09-125  
 @Situation: Después del baño, mamá intenta cortar las uñas a María.  
 \*PAD: 0 [% mirando a María] ojos .  
 %mor: n|jojo-PL&MASC=eye .  
 \*MAD: mírale a Papá, a ver qué hace mientras yo te corto las uñas  
 de los pies .  
 %mor: vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do adv|mientras=while pro:per|yo=I  
 pro:per|te=you vpres|corta-1S&PRES=cut det:art|el-FEM-PL=the n|uña-PL&FEM=tallon  
 prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*PAD: qué ojos tienes !  
 %mor: pro:int|qué=what n|jojo-PL&MASC=eye vpres|tene-2S&PRES=have !  
 \*PAD: uy, esa niña qué ojos tiene !  
 %mor: co|uy det:dem|ese-FEM=that n|niño-FEM=child pro:int|qué=what n|jojo-PL&MASC=eye  
 vpres|tene-3S&PRES=have !  
 \*CHI: caca o pes [: pies] [\*] [= en los pies] .  
 %mor: n|caca&FEM=feces conj|o=or n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*PAD: ya y además de caca en los pies tiene unos ojos preciosos .  
 %mor: adv|ya=already conj|y=and adv|además=likewise prep|de=of n|caca&FEM=feces  
 prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot vpres|tene-3S&PRES=have  
 det:art|un-MASC-PL=one n|jojo-PL&MASC=eye adj|precioso-MASC-PL=precious

\*MAD: no quiere que le corte las uñas .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-3S&PRES=want rel|que=that pro:per:gen|le=him vimp|corta-3S&IMP=cut  
 det:art|el-FEM-PL=the n|uña-PL&FEM=tallon .  
 \*MAD: cada vez que la baño tengo que cortarles una; no se deja cortar más .  
 %mor: det:indef|cada=each n|vez&FEM=turn rel|que=that det:art|el-FEM=the n|baño&MASC=bath  
 vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|corta-INF=cut~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one  
 adv|no=no pro:ref|se=itself vpres|deja-3S&PRES=leave vinf|corta-INF=cut  
 adv|más=more .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: hoy ya van dos .  
 %mor: adv|hoy=today adv|ya=already vpres|i-3P&PRES=go num|dos=two .  
 \*CHI: este .  
 %mor: det:dem|este=this .  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: y este .

%mor: conj|y=and det:dem|este=this .  
 \*MAD: hoy está batiendo un record .  
 %mor: adv|hoy=today vpres|esta-3S&PRES=be vger|bati-PROG=beat det:art|un&MASC=one  
 n|record&MASC=record .  
 %com: le corta otra uña  
 \*CHI: oy, oy !  
 %mor: co|oy co|oy !  
 %com: quejándose  
 \*MAD: María, si es que tienes los pies mal .  
 %mor: n:prop|María conj|si=if vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have  
 det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot adv|mal=badly .  
 \*MAD: hija, te los tengo que arreglar .  
 %mor: n|hija&FEM=daughter pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the vpres|tene-1S&PRES=have  
 rel|que=that vin|arregla-INF=order .  
 \*MAD: no sé si es que le hacen daño las botas o qué, pero los tiene fatal .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know conj|si=if vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
 pro:per:gen|le=him vpres|hace-3P&PRES=do n|daño&MASC=damage det:art|el-FEM-PL=the  
 n|bota-PL&FEM=wine\_bag conj|o=or pro:int|qué=what conj|pero=but det:art|el-PL&MASC=the  
 vpres|tene-3S&PRES=have adj|fatal=fatal .  
 \*MAD: paso mañana y te compramos unas botas nuevas .  
 %mor: vpres|pasa-1S&PRES=pass n|mañana&FEM=morning conj|y=and pro:per|te=you  
 vpres|compra-1P&PRES=buy det:art|un-FEM-PL=one n|bota-PL&FEM=wine\_bag adj|nuevo-FEM-PL=new  
 .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: quieres, déjame cortarte un par de ellas más, anda no digo yo todas .  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vin|corta-INF=cut~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one  
 n|par&MASC=pair prep|de=of pro:per:gen|ello-FEM-PL=he adv|más=more vpres|anda-3S&PRES=walk  
 adv|no=no vpres|deci-1S&PRES=say pro:per|yo=I det:indef|todo-FEM-PL=all  
 .  
 \*CHI: 0 [% se queda callada] .  
 \*MAD: estás enfadada ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vpart|enfada-PPART&FEM=anger ?  
 \*PAD: estás muy enfadada María ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be adv|muy=very vpart|enfada-PPART&FEM=anger n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: no me deja, de verdad que no me deja .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-3S&PRES=leave prep|de=of n|verdad&FEM=truth  
 rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-3S&PRES=leave .  
 \*MAD: dile tú algo, a ver si se entretiene .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S pro:per|tú=you pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 prep|a=to vin|ve-INF=see conj|si=if pro:refl|se=itself vpres|entretene-3S&PRES=self\_amuse  
 .  
 \*PAD: oye, María ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: qué podemos hacer con tus muñecos ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pode-1P&PRES=can vin|hace-INF=do prep|con=with  
 det:pos|tu-PL=your n|muñeco-MASC-PL=wrst\_puppet ?  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*PAD: oye, María, has puesto a hacer pis a +...  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
 prep|a=to vin|hace-INF=do n|pis&MASC=piss prep|a=to +...  
 @Tape Location: Z-1;09-126  
 @Situation: Mamá está cortando las uñas a María, esta protesta.  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*PAD: María, si te cantamos una ?  
 %mor: n:prop|María conj|si=if pro:per|te=you vpres|canta-1P&PRES=sing det:art|un-FEM=one  
 ?  
 \*MAD: dile a Papá que te cante una anda .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that  
 pro:per|te=you vsub|canta-13S&SUB&PRES=sing det:art|un-FEM=one vimp|anda-2S&IMP=walk  
 .  
 \*CHI: 0 [% llora más] .  
 \*PAD: María, esa tan bonita, te acuerdas ?  
 %mor: n:prop|María det:dem|ese-FEM=that adv|tan=such adj|bonito-FEM=pretty

pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: ah: &=rie .  
 %mor: co|ah .  
 \*PAD: te acuerdas del Dodot ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind prep|de=of~det|el&MASC n:prop|Dodot ?  
 \*MAD: xxx Dodot, Dodot tararará@o, Dodot Dodot [% canta] +...  
 %mor: unk|xxx n:prop|Dodot n:prop|Dodot on|tararará n:prop|Dodot n:prop|Dodot +...  
 \*MAD: 0 [% intenta cortarle una uña más] este esta sólo esta sólo,  
 María esta sólo ya .  
 %mor: det:dem|este=this det:dem|este-FEM=this adv|sólo=only det:dem|este-FEM=this adv|sólo=only n:prop|María det:dem|este-FEM=this adv|sólo=only adv|ya=already .  
 \*CHI: &=llora .  
 \*MAD: oy, por Diós !  
 %mor: co|oy prep|por=for n:prop|Diós !  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: es que los pies no le gusta nada que se los toquen .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|gusta-3S&PRES=like vpres|nada-3S&PRES=swim rel|que=that pro:ref|se=itself det:art|el-PL&MASC=the vsub|toca-3P&SUB&PRES=touch .  
 \*MAD: dame las manitas .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|el-FEM-PL=the n|mano-DIM-FEM-PL=hand .  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: es que hija, te hago unos corta(d)os que parece que te los han hecho los enemigos .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that n|hija&FEM=daughter pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do det:art|un-MASC-PL=one vpart|corta-PPART&MASC-PL=cut rel|que=that vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the v:aux|habe-3P&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|el-PL&MASC=the n|enemigo-PL&MASC=enemy .  
 \*CHI: caca, es caca .  
 %mor: n|caca&FEM=feces vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: caca .  
 %mor: n|caca&FEM=feces .  
 \*CHI: Mamá toló@wp [= canción de dodot] .  
 %mor: n:prop|Mamá wplay|toló .  
 \*MAD: toló@wp, toló@wp +...  
 %mor: wplay|toló wplay|toló +...  
 %com: cantando con la música de dodot  
 \*CHI: este, e(s)te sí .  
 %mor: det:dem|este=this det:dem|este=this adv|sí=yes .  
 \*MAD: toló@wp toló@wp .  
 %mor: wplay|toló wplay|toló .  
 \*MAD: toló@wp toló @wp .  
 %mor: wplay|toló wplay|toló .  
 \*CHI: e(s)ta sí Mamá, e(s)te sí .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this adv|sí=yes n:prop|Mamá det:dem|este=this adv|sí=yes .  
 %com: a la vez que canta Mamá  
 \*MAD: esta canción si te gusta, eh ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|canción&FEM=song conj|si=if pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like co|eh ?  
 \*CHI: toló@wp [= canción dodot], toló@wp [% canción] .  
 %mor: wplay|toló wplay|toló .  
 \*MAD: además es que la canta con música y todo .  
 %mor: adv|además=likewise vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el-FEM=the vpres|canta-3S&PRES=sing prep|con=with n|música&FEM=music conj|y=and det:indef|todo-MASC=all .  
 \*CHI: toló@wp [= canción dodot], toló@wp [= canción dodot] .  
 %mor: wplay|toló wplay|toló .  
 \*MAD: 0 [% tararean Papá y Mamá a al vez] .  
 \*CHI: ay, buba [= vocalización] , buba [= vocalización] buba [= vocalización] +...  
 %mor: co|ay=ay n|buba&FEM=pustule n|buba&FEM=pustule n|buba&FEM=pustule +...  
 \*CHI: colobe@b doló [: Dodot] dodó [: Dodot] bedolowa@wp xxx [% cantando y dando palmas] +...  
 %mor: bab|colobe n:prop|Dodot wplay|bedolowa unk|xxx +...  
 \*MAD: xxx no sé lo que dice .

%mor: unk|xxx adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
vpres|deci-3S&PRES=say .

\*CHI: elowa@b eloewa^elobenobeno@b [% cantando]

%mor: bab|elowa bab|eloewaelobenobeno .

\*MAD: voy a por unos calcetines para ponerte los zapatos María [% sale] .

%mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|un-MASC-PL=one n|calcetín-PL&MASC=sock  
prep|para=for vinf|pone-INF=put-pro:clit|2S det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-PL&MASC=shoe  
n:prop|María .

@Tape Location: Z-1;09-127

@Situation: Mamá está fuera. María sentada en una mesa a medio vestir.

\*CHI: ebo^oleole@b xxx [% cantando] .

%mor: bab|eboleole unk|xxx .

\*PAD: María, el otro día estuve con los nenes .

%mor: n:prop|María det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day  
vpres|esta-1S&PRET=be prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: sí, con los nenes por la mañana .

%mor: adv|sí=yes prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby prep|por=for  
det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning .

\*CHI: e(l) nene no .

%mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby adv|no=no .

\*PAD: no quieres ir tú con los nenes ?

%mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|j-INF=go pro:per|tú=you prep|con=with  
det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: a nene no .

%mor: prep|a=to n|nene&MASC=baby adv|no=no .

\*PAD: oye, cómo se llama tu señorita, eh ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
det:pos|tu=your n|señora-DIM-FEM=lady co|eh ?

\*CHI: &=silencio .

\*PAD: no hay nenes en tu colegio ?

%mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|nene-PL&MASC=baby prep|en=in  
det:pos|tu=your n|colegio&MASC=school ?

\*CHI: &=silencio .

\*PAD: María, no tienes nenes en la guarde ?

%mor: n:prop|María adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have n|nene-PL&MASC=baby prep|en=in  
det:art|el-FEM=the vsub|guarda-13S&SUB&PRES=guard ?

@Tape Location: Z-1;09-128

@Situation: María sentada en la mesa sin vestir todavía. Entra mamá con unas medias.

\*CHI: e(s)te poquí [: zapato] no; e(s)te poquí [: zapato]  
no .

%mor: det:dem|este=this n|zapato&MASC=shoe adv|no=no det:dem|este=this n|zapato&MASC=shoe  
adv|no=no .

%com: mientras se toca los pies

\*MAD: las medias, sí .

%mor: det:art|el-FEM-PL=the n|media-PL&FEM=stocking adv|sí=yes .

\*CHI: este poquí [: zapato] no .

%mor: det:dem|este=this n|zapato&MASC=shoe adv|no=no .

\*MAD: cuáles te voy a poner ?

%mor: pro:int|cuál-PL=which pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put  
?

\*CHI: a [= las] botas .

%mor: prep|a=to n|bota-PL&FEM=wine\_bag .

\*MAD: luego, cuando vayamos a la calle te prometo que te pongo las botas,  
María de verdad .

%mor: adv|luego=afterwards conj|cuando=when vsub|j-1P&SUB&PRES=go prep|a=to  
det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street pro:per|te=you n|prometo&MASC=promise  
rel|que=that pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el-FEM-PL=the  
n|bota-PL&FEM=wine\_bag n:prop|María prep|de=of n|verdad&FEM=truth .

\*CHI: 0 [% lloriquea cuando le pone Mamá las medias] .

\*MAD: qué te pasa ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?

\*CHI: (l) a me(d)ia no .

%mor: det:art|el-FEM=the n|media&FEM=stocking adv|no=no .

\*MAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: (l) a me(d)ia no .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|media&FEM=stocking adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: e(s)te [=? esta] me(d)ia [= media] no [% se coge el pie ] .  
 %mor: det:dem|este=this n|media&FEM=stocking adv|no=no .  
 \*MAD: 0 [% le pone la media y María no protesta] .  
 @Tape Location: Z-1;09-129  
 @Situation: Mamá está arreglando a María después del baño.  
 \*CHI: a calle no .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no .  
 \*MAD: no, porque está lloviendo .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because vpres|esta-3S&PRES=be vger||love-PROG=rain .  
 \*MAD: luego, cuando deje de llover vamos a la calle, vale ?  
 %mor: adv|luego=afterwards conj|cuando=when vimp|deja-3S&IMP=leave prep|de=of  
 vinf||love-INF=rain vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
 co|okay ?  
 \*CHI: Papá a calle no, e(l) Papá a calle no .  
 %mor: n:prop|Papá prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Papá prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no .  
 \*MAD: Papá no ?  
 %mor: n:prop|Papá adv|no=no ?  
 \*CHI: a coto [= coche] .  
 %mor: prep|a=to n|coto&MASC=preserve .  
 \*MAD: al coche ?  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|coche&MASC=coach ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: bueno, al coche, con Papá ?  
 %mor: co|bueno prep|a=to~det|el&MASC n|coche&MASC=coach prep|con=with n:prop|Papá  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*MAD: ya sé dónde quieres ir .  
 %mor: adv|ya=already vpres|sabe-1S&PRES=know adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want  
 vinf|i-INF=go .  
 \*MAD: a ver a los nenes, no ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby  
 adv|no=no ?  
 \*CHI: a nene .  
 %mor: prep|a=to n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: a la guardería a ver a los nenes ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|guardería&FEM=nursery prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: a jugar .  
 %mor: prep|a=to vinf|juga-INF=play .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: a calle +...  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street +...  
 \*CHI: no: , a coto [: coche] .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: al coche .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|coche&MASC=coach .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, a calle .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: a ver si te aclaras .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:per|te=you vpres|aclara-2S&PRES=clarify .  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: a calle .

%mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 @Tape Location: Z-1;09-130  
 @Situation: Mamá está arreglando a María después de bañarla.  
 \*MAD: colonia ?  
 %mor: n|colonia&FEM=colony ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: un poquito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: anda .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: dice que no a todo ahora .  
 %mor: vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that adv|no=no prep|a=to det:indef|todo-MASC=all  
 adv|ahora=now .  
 \*CHI: uh, uh, nene acá [= caer/se cae] .  
 %mor: co|uh co|uh n|nene&MASC=baby adv|acá=there .  
 \*MAD: te vas a caer .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cae-INF=fall .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: siéntate .  
 %mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S .  
 \*CHI: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: nene acá [= caer/se cae] no, nene acá [= caer/se cae] no .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adv|acá=there adv|no=no n|nene&MASC=baby adv|acá=there  
 adv|no=no .  
 \*MAD: pon las manitas que te eche un poquito de colonia .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el-FEM-PL=the n|mano-DIM-FEM-PL=hand rel|que=that  
 pro:per|te=you vsub|echa-13S&SUB&PRES=throw det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|colonia&FEM=colony .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: así para que huelas bien .  
 %mor: adv|así=thus prep|para=for rel|que=that vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|OBJ&FEM&PL adv|bien=well  
 .  
 \*CHI: 0 [% se huele las manos] Mamá, a manos .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*MAD: manos .  
 %mor: n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*MAD: qué bien huele eh ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|bien=well vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S co|eh  
 ?  
 \*CHI: ee +...  
 %mor: co|ee +...  
 \*MAD: restriégatelas, anda .  
 %mor: vimpsh|restrega-2S&IMP=scrub~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL vimp|anda-2S&IMP=walk  
 .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: quédate un poquito aquí con Papá, que voy a un recado .  
 %mor: vimpsh|queda-2S&IMP=stay~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 adv|aquí=here prep|con=with n:prop|Papá rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go  
 prep|a=to det:art|un&MASC=one n|recado&MASC=errand .  
 \*CHI: a(d)ió(s), Mamá .  
 %mor: co|adiós=goodbye n:prop|Mamá .  
 \*CHI: a(d)ió(s) Mamá .  
 %mor: co|adiós=goodbye n:prop|Mamá .  
 \*MAD: adiós, hija .  
 %mor: co|adiós=goodbye n|hija&FEM=daughter .  
 @Tape Location: Z-1;09-131  
 @Situation: María sentada sobre la mesa. Mamá ha salido un momento.  
 \*PAD: oye, María, estás muy fea .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vpres|esta-2S&PRES=be adv|muy=very  
 adj|feo-FEM=ugly .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .



\*PAD: sí, sí sí sí sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: (ne)ne g(u)apa .  
 %mor: n|nene&MASC=baby adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*PAD: el nene está fea .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby vpres|esta-3S&PRES=be adj|feo-FEM=ugly .

\*CHI: e bapa [: guapa] .  
 %mor: conj|e=and adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*PAD: está guapa ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|guapo-FEM=handsome ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: y Papá cómo está ?  
 %mor: conj|y=and n:prop|Papá adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: Páapa [= guapo] .  
 %mor: n:prop|Páapa .  
 \*PAD: Papá guapo también .  
 %mor: n:prop|Papá adj|guapo-MASC=handsome adv|también=also .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: cómo está Papá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*CHI: Páapa [= guapo] .  
 %mor: n:prop|Páapa .  
 \*PAD: Papá guapa ?  
 %mor: n:prop|Papá adj|guapo-FEM=handsome ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*PAD: María, cómo está ?  
 %mor: n:prop|María adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: Páapa [= guapa] .  
 %mor: n:prop|Páapa .  
 \*PAD: oye, pero María +...  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|pero=but n:prop|María +...  
 \*MAD: 0 [% habla desde fuera] .  
 \*PAD: pero María es mala ?  
 %mor: conj|pero=but n:prop|María vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: cómo es María ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|María ?  
 @Tape Location: Z-1;09-132  
 @Situation: María sentada sobre la mesa. Llega mamá con un peine.  
 \*CHI: e ma [= Mamá] no .  
 %mor: conj|e=and co|ma adv|no=no .  
 \*CHI: oh !  
 %mor: co|oh=oh !  
 \*CHI: (es)tá (a)quí [= aquí] pe(i)ne .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here n|peine&MASC=comb .  
 \*MAD: hola, María !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|María !  
 \*PAD: está aquí el peine tócatela .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here det:art|el&MASC=the n|peine&MASC=comb  
 vimpsh|toca-2S&IMP=touch~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*CHI: hola, Mamá !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|Mamá !  
 \*CHI: e(s)te , ese .  
 %mor: det:dem|este=this det:dem|ese=that .  
 %com: señalando  
 \*MAD: gafas, pídemelas; gafas, cómo se llaman ?  
 %mor: n|gafas&FEM=hooks vimpsh|pedi-2S&IMP=request~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&FEM&PL n|gafas&FEM=hooks  
 adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres||lama-3P&PRES=call ?  
 \*CHI: gashia [: gafas o gracias] .  
 %mor: n|gafas&FEM=hooks conj|o=or n|gracia-PL&FEM=grace .  
 \*CHI: toló@wp toló@wp toló@wp toló@wp[=! canta] .

%mor: wplay|toló wplay|toló wplay|toló wplay|toló .  
 \*CHI: toló@wp toló@wp toló@wp, Ma(má) más .  
 %mor: wplay|toló wplay|toló wplay|toló n:prop|Mamá adv|más=more .  
 \*CHI: toló@wp, toló@wp .  
 %mor: wplay|toló wplay|toló .  
 \*MAD: Dodot Dodot tararararara@wp, Dodot Dodot [% canta con María] [%

empieza a peinarla].  
 %mor: n:prop|Dodot n:prop|Dodot wplay|tarararara n:prop|Dodot n:prop|Dodot  
 \*CHI: toló@wp, toló@wp, Papá toló@wp .  
 %mor: wplay|toló wplay|toló n:prop|Papá wplay|toló .  
 \*PAD: venga a la de tres .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|a=to det:art|el-FEM=the prep|de=of num|tres=three  
 %com: empiezan Mamá y Papá a cantar  
 \*CHI: e(s)te [=? esta] no, e(l) Lolo Lolo [= canción de dodot] .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no det:art|el&MASC=the n:prop|Lolo n:prop|Lolo  
 \*CHI: así Lolo Lolo [= canción de Dodot] .  
 %mor: adv|así=thus n:prop|Lolo n:prop|Lolo .  
 \*PAD: así lo quieres, más altito, no ?  
 %mor: adv|así=thus pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-2S&PRES=want adv|más=more  
 adj|alto-DIM-MASC=tall adv|no=no ?  
 \*CHI: Lolo así, Lolo Lolo [= canción de Dodot] [% cantando] .  
 %mor: n:prop|Lolo adv|así=thus n:prop|Lolo n:prop|Lolo .  
 \*MAD: Dodot Dodot, tarararara@wp Dodot Dodot [% empieza otra vez a cantar] .  
 %mor: n:prop|Dodot n:prop|Dodot wplay|tarararara n:prop|Dodot n:prop|Dodot .  
 \*CHI: así no , así no .  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no adv|así=thus adv|no=no .  
 \*MAD: cómo entonces ?  
 %mor: adv:int|cómo=how adv|entonces=then ?  
 \*CHI: así a calle Dolo Dolo Lolot +...  
 %mor: adv|así=thus prep|a=to n|calle&FEM=street n:prop|Dolo n:prop|Dolo n:prop|Lolot  
 +...  
 \*MAD: cantala tú, entonces .  
 %mor: vimp|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|tú=you adv|entonces=then  
 \*CHI: Lolo Lolo Lolo, Dolo Dolo, Dolo [% cantando] .  
 %mor: n:prop|Lolo n:prop|Lolo n:prop|Lolo n:prop|Dolo n:prop|Dolo n:prop|Dolo  
 \*MAD: Dodot Dodot así ?  
 %mor: n:prop|Dodot n:prop|Dodot adv|así=thus ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: Dodot Dodot [% canta y Papá empieza a cantar también] +...  
 %mor: n:prop|Dodot n:prop|Dodot +...  
 @Tape Location: Z-1;09-133  
 @Situation: Mamá está terminando de vestir a María.  
 \*CHI: e sí poquis [: zapatos] .  
 %mor: conj|e=and adv|sí=yes n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*CHI: e(s)te [=? estos] sí poquis [: zapatos] .  
 %mor: det:dem|este=this adv|sí=yes n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*MAD: estos sí .  
 %mor: det:dem|este-MASC-PL=this adv|sí=yes .  
 \*MAD: ya te has enterado de que luego vamos a la calle .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|entera-PPART&MASC=bury  
 prep|de=of rel|que=that adv|luego=afterwards vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: cuando vayamos a la calle, Mamá te pone las botas, a qué sí ?  
 %mor: conj|cuando=when vsub|i-1P&SUB&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
 n:prop|Mamá pro:per|te=you vpres|pone-3S&PRES=put det:art|el-FEM-PL=the  
 vpres|bota-2S&PRES=bounce prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: hola Mamá !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|Mamá !  
 \*MAD: hola mi amor !  
 %mor: co|hola=hi det:pos|mi=my n|amor&MASC=love !  
 \*PAD: 0 [% cantando] hola Mamá !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|Mamá !  
 \*CHI: hola , Mamá !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|Mamá !  
 \*PAD: hola María !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|María !  
 \*CHI: hola nene !  
 %mor: co|hola=hi n|nene&MASC=baby !  
 \*PAD: hola nena !

%mor: co|hola=hi n|nena&FEM=baby !  
 \*CHI: hola nene !  
 %mor: co|hola=hi n|nene&MASC=baby !  
 \*PAD: hola tú !  
 %mor: co|hola=hi pro:per|tú=you !  
 \*CHI: hola tú !  
 %mor: co|hola=hi pro:per|tú=you !  
 \*PAD: hola Papá !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|Papá !  
 \*CHI: hola Papá !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|Papá !  
 \*PAD: hola yo !  
 %mor: co|hola=hi pro:per|yo=! !  
 \*CHI: hola yo !  
 %mor: co|hola=hi pro:per|yo=! !  
 \*PAD: hola él !  
 %mor: co|hola=hi pro:per|él&MASC=he !  
 \*CHI: hola yo !  
 %mor: co|hola=hi pro:per|yo=! !  
 \*PAD: hola tú !  
 %mor: co|hola=hi pro:per|tú=you !  
 \*CHI: hola tú !  
 %mor: co|hola=hi pro:per|tú=you !  
 \*PAD: hola tu padre !  
 %mor: co|hola=hi det:pos|tu=your n|padre&MASC=father !  
 \*CHI: hola tú !  
 %mor: co|hola=hi pro:per|tú=you !  
 \*PAD: hola tu padre !  
 %mor: co|hola=hi det:pos|tu=your n|padre&MASC=father !  
 \*CHI: no no Papá no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no n:prop|Papá adv|no=no .  
 \*PAD: hola tu Papá !  
 %mor: co|hola=hi det:pos|tu=your n:prop|Papá !  
 \*CHI: Papá no .  
 %mor: n:prop|Papá adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;09-134  
 @Situation: María sentada en la mesa con unas gafas de juguete en la mano.  
 \*CHI: 0 [% rompe las gafas] .  
 \*MAD: pero, por qué las rompes ?  
 %mor: conj|pero=but prep|por=for pro:int|qué=what det:art|el-FEM-PL=the vpres|rompe-2S&PRES=break ?  
 \*MAD: dice se ha roto antes de romperlo y luego le pega un estirón para romperlo .  
 %mor: vpres|deci-3S&PRES=say pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break adv|antes=before prep|de=of vinf|rompe-INF=break~pro:clit|OBJ&MASC conj|y=and adv|luego=afterwards pro:per:gen|le=him vpres|pega-3S&PRES=hit\_adhere det:art|un&MASC=one n|estirón&MASC=pull prep|para=for vinf|rompe-INF=break~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: ya no te lo arreglo más veces .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|arregla-1S&PRES=order adv|más=more n|vez-PL&FEM=turn .  
 \*CHI: 0 [% se queda callada] .  
 \*MAD: te has enfadado ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|enfada-PPART&MASC=anger ?  
 \*MAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*MAD: ale, di adiós que nos vamos .  
 %mor: co|ale=come\_on vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye rel|que=that pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go .  
 \*MAD: di, adiós a (Pa)pá, con las gafas puestas .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye prep|a=to n:prop|Papá prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|gafas&FEM=hooks vpart|pone-PPART&FEM-PL=put .  
 \*MAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*MAD: ponte las gafas y di adiós a Papá .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S det:art|el-FEM-PL=the n|gafas&FEM=hooks conj|y=and vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*CHI: a loto [: roto] [= se ha roto] .  
 %mor: prep|a=to vpart|rompe-PPART&MASC=break .  
 \*MAD: no, no se han roto porque Mamá lo ha arreglado .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:refl|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break conj|porque=because n:prop|Mamá pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|arregla-PPART&MASC=order .

\*MAD: como vuelvas a romperlo no te lo vuelvo a arreglar .  
 %mor: adv|como=like vsub|volve-2S&SUB&PRES=turn prep|a=to vinf|rompe-INF=break~pro:clit|OBJ&MASC adv|no=no  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to  
 vinf|arregla-INF=order .

\*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pónte las gafas si te atreves .  
 %mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S det:art|el-FEM-PL=the n|gafas&FEM=hooks  
 conj|si=if pro:per|te=you vpres|atreve-2S&PRES=dare .

\*CHI: o loto [: roto] [= se ha roto] ?  
 %mor: conj|o=or vpart|rompe-PPART&MASC=break ?  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: o roto [= se ha roto] ?  
 %mor: conj|o=or vpart|rompe-PPART&MASC=break ?  
 \*MAD: tú vuélvelas a romper, ya verás como no te las arreglo más .  
 %mor: pro:per|tú=you vimpsh|volve-2S&IMP=turn~pro:clit|OBJ&FEM&PL prep|a=to  
 vinf|rompe-INF=break adv|ya=already vfu|ve-2S&FUT=see adv|como=like adv|no=no  
 pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpres|arregla-1S&PRES=order adv|más=more

\*CHI: eh más , más .  
 %mor: co|eh adv|más=more adv|más=more .  
 \*MAD: es que tienes muy mala +...  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have adv|muy=very  
 n|mala&FEM=mail +...

\*MAD: la rompes a propósito .  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|rompe-2S&PRES=break prep|a=to n|propósito&MASC=purpose

\*CHI: ay, ay !  
 %mor: co|ay=ay co|ay=ay !  
 %com: con las gafas rotas  
 \*MAD: las has vuelto a romper, pues lo siento están rotas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|volve-PPART&MASC=turn  
 prep|a=to vinf|rompe-INF=break conj|pues=since pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|senti-1S&PRES=feel vpres|esta-3P&PRES=be  
 vpart|rompe-PPART&FEM-PL=break .

@Tape Location: Z-1;09-135  
 @Situation: Mamá ha terminado de vestir a María.  
 \*MAD: di adiós a Papá .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*CHI: a(d)ió(s) Papá .  
 %mor: co|adiós=goodbye n:prop|Papá .  
 \*PAD: adiós corazón .  
 %mor: co|adiós=goodbye n|corazón&MASC=heart .  
 \*CHI: (m)(r)a a calle .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: sí, lo tienes claro, porque no te pienso llevar .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-2S&PRES=have adj|claro-MASC=obvious  
 conj|porque=because adv|no=no pro:per|te=you vpres|pensa-1S&PRES=think  
 vinf|lleva-INF=carry .

\*MAD: venga corta ya .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|corta-3S&PRES=cut adv|ya=already .  
 \*PAD: sí, ya está acabando la cinta ya .  
 %mor: adv|sí=yes adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vger|acaba-PROG=finish  
 det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon adv|ya=already .

\*MAD: di, corta el rollo Papá, dile que  
 corte el rollo .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say vpres|corta-3S&PRES=cut det:art|el&MASC=the n|rollo&MASC=roller  
 n:prop|Papá vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that vsub|corta-1S&SUB&PRES=cut  
 det:art|el&MASC=the n|rollo&MASC=roller .

\*CHI: bollo .  
 %mor: n|bollo&MASC=roll .  
 \*MAD: el bollo no , el rollo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|bollo&MASC=roll adv|no=no det:art|el&MASC=the n|rollo&MASC=roller

\*CHI: e(l) collo [: rollo] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|rollo&MASC=roller .  
 \*MAD: el collo [: rollo] tampoco, el rollo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|rollo&MASC=roller adv|tampoco=neither det:art|el&MASC=the  
 n|rollo&MASC=roller .  
 \*CHI: collo [: rollo] .

%mor: n|rollo&MASC=roller .  
 \*MAD: dile, corta .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S adj|corto-FEM=short .  
 \*PAD: rollo [% enfatizando el erre] hija .  
 %mor: n|rollo&MASC=roller n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: o loto [: roto]  
 [= se ha roto] .  
 %mor: conj|o=or vpart|rompe-PPART&MASC=break .  
 %com: enseña unas gafas rotas que tiene en la mano  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: se ha roto ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break  
 ?  
 \*MAD: qué pena, cuánto lo siento, qué triste estoy !  
 %mor: pro:int|qué=what n|pena&FEM=pain pro:int|cuánto-MASC=how\_much pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|senti-1S&PRES=feel pro:int|qué=what adj|triste=sad  
 vpres|esta-1S&PRES=be !  
 \*CHI: tista [: triste] [\*] .  
 %mor: adj|triste=sad .  
 \*MAD: sí, y tú ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: Ma(r)ía tita [: triste] no, tista [: triste] [\*] no .  
  
 %mor: n:prop|María adj|triste=sad adv|no=no adj|triste=sad adv|no=no .  
 \*MAD: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: Mamá o [: ha] loto [: roto] [= se ha roto] , Mamá o loto [: roto] [=  
 se ha roto] +...  
 %mor: n:prop|Mamá v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break n:prop|Mamá  
 conj|o=or vpart|rompe-PPART&MASC=break +...  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: Mamá o [: ha] loto [: roto] [= se ha roto] .  
 %mor: n:prop|Mamá v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break .  
 \*MAD: ah bueno pero no te las arreglo ya te he  
 dicho .  
 %mor: co|ah adj|buen-MASC=good conj|pero=but adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the  
 vpres|arregla-1S&PRES=order adv|ya=already pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say .  
 \*CHI: o [: ha] loto [: roto] .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break .  
 @End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|1;09.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD|||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD|||||Father||

@ID: es|ornat|ABU|||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO|||||Uncle||

@Tape Location: Z-1;09-136

@Comment: DV Tape is maria04

@Situation: María en el salón con mamá, la puerta de la terraza está abierta.

\*CHI: 0 [% señalando al perro] oh, chupa esto , e(l) guauguau [= perro], esto .

%mor: co|oh=oh vpres|chupa-3S&PRES=suck det:dem|este-MASC=this det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*MAD: no importa que lo chupe, mi vida, porque es suyo, es su juguete .

%mor: adv|no=no vpres|importa-3S&PRES=matter rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub|chupa-13S&SUB&PRES=suck det:pos|mi=my n|vida&FEM=life conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|suyo-MASC=his vpres|se-3S&PRES=be det:pos|su&3S=his n|juguete&MASC=toy .

\*CHI: guauguau, uy, chupa !

%mor: n|guauguau&MASC=dog co|uy n|chupa&FEM=waistcoat !

\*CHI: uy, chupa !

%mor: co|uy n|chupa&FEM=waistcoat !

\*CHI: uy, chupa e(l) guauguau [= perro] !

%mor: co|uy vpres|chupa-3S&PRES=suck det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog

!

\*MAD: sí, pero no importa porque es suyo .

%mor: adv|sí=yes conj|pero=but adv|no=no vpres|importa-3S&PRES=matter conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|suyo-MASC=his .

\*MAD: tú eso no lo puedes tocar porque es caca, sabes, eh, Marieta ?

%mor: pro:per|tú=you det:dem|ese-MASC=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-2S&PRES=can vinf|toca-INF=touch conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=fezes vpres|sabe-2S&PRES=know co|eh n:prop|Marieta ?

@Tape Location: Z-1;09-137

@Situation: María en el salón después de merendar.Mamá le está poniendo los zapatos.

\*MAD: qué te estoy poniendo, María ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be vger|pone-PROG=put n:prop|Maria ?

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*MAD: qué te está poniendo Mamá ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|esta-3S&PRES=be vger|pone-PROG=put n:prop|Mamá ?

\*CHI: (z)apatos .

%mor: n|zapato-PL&MASC=shoe .

\*CHI: uy .

%mor: co|uy .

\*MAD: oye .

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear .

\*CHI: (M)amá no !

%mor: n:prop|Mamá adv|no=no !

\*MAD: qué es esto María ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este-MASC=this n:prop|Maria ?

%com: le toca la nariz

\*CHI: (l)a n(ar)iz .

%mor: det:art|el-FEM=the n|nariz&FEM=nose .

\*MAD: y esto ?

%mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

%com: le toca la boca

\*CHI: (l)a boca .

%mor: det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .

\*MAD: y esto ?

%mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

%com: le toca los ojos

\*CHI: <a ocho> [: los ojos] .

%mor: det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye .

\*MAD: y esto ?

%mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

%com: le toca la cara

\*CHI: (l)a tá [: cara] .

%mor: det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: e(l) pelo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair .  
 \*MAD: el pelo, pero esto de abajo ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair conj|pero=but det:dem|este-MASC=this  
 prep|de=of adv|abajo=below ?  
 \*CHI: (l)a cabese [: cabeza] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head .  
 \*MAD: la cabeza, qué lista es mi niña, me cachis !  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head pro:int|qué=what adj|listo-FEM=ready  
 vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|niño-FEM=child pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck  
 !  
 \*CHI: e(s)ta ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this ?  
 %com: señala la cabeza de Mamá  
 \*MAD: la cabeza, el pelo .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair  
 .  
 \*CHI: e(l) [\*] cabeza .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cabeza&FEM=head .  
 \*MAD: el pelo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair .  
 \*CHI: e(l) pelo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair .  
 \*MAD: esto es pelo y esta la cabezota .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be n|pelo&MASC=hair conj|y=and  
 det:dem|este-FEM=this det:art|el-FEM=the n|cabezota&FEM=big\_head\_person  
 .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 %com: coge un zapato de María  
 \*CHI: epatos [: zapatos] .  
 %mor: n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*MAD: claro, y esto ?  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 %com: señala el vestido de María  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 %com: después silencio  
 @Tape Location: Z-1;09-138  
 @Situation: María en el salón con mamá.El perro se acerca a María.  
 \*CHI: chupa e(l) [: la] [\*] me(d)ia e(l) guauguau [= perro] .  
 %mor: vpres|chupa-3S&PRES=suck det:art|el-FEM=the n|media&FEM=stocking det:art|el&MASC=the  
 n|guauguau&MASC=dog .  
 \*MAD: te ha chupado la media el guauguau ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|chupa-PPART&MASC=suck det:art|el-FEM=the  
 n|media&FEM=stocking det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: me cachis, le vamos a hacer tástás@c ?  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck pro:per:gen|le=him vpres|j-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do chi|tástás ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: cuándo ?  
 %mor: adv:int|cuándo=when ?  
 \*CHI: mañana .  
 %mor: n|mañana&FEM=morning .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: www [= dice algo a Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*MAD: cuéntale a Papá lo que has hecho hoy .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action adv|hoy=today

\*MAD: 0 [% se acerca el perro] quita perro, quita, ya me has manchado !  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove n|perro-MASC=dog vpres|quita-3S&PRES=remove  
 adv|ya=already pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain  
 !  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí, hija, sí, tiene que estar siempre en el medio el chucho este .  
 %mor: adv|sí=yes n|hija&FEM=daughter adv|sí=yes vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that  
 vinf|esta-INF=be adv|siempre=always prep|en=in det:art|el&MASC=the n|medio&MASC=middle  
 det:art|el&MASC=the n|chucho&MASC=chill det:dem|este=this .  
 \*CHI: el susho [: chucho] cachis [= me cachis] ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|chucho&MASC=chill co|cachis=bad\_luck ?  
 \*CHI: Mamá # xxx # a [: un] sus(t)o .  
 %mor: n:prop|Mamá unk|xxx det:art|un&MASC=one n|susto&MASC=fright .  
 \*MAD: me ha mancha(d)o .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain .  
 \*CHI: casis [: cachis] !  
 %mor: co|cachis=bad\_luck !  
 \*MAD: cachis !  
 %mor: co|cachis=bad\_luck !  
 %com: riendo  
 @Tape Location: Z-1;09-139  
 @Situation: María está en el salón en brazos de mamá.  
 \*CHI: aupita [= aupa/súbeme] .  
 %mor: co|aupita=up .  
 %com: se baja de los brazos de Mamá  
 \*MAD: aupita ?  
 %mor: co|aupita=up ?  
 \*MAD: andar ?  
 %mor: vinf|anda-INF=walk ?  
 \*CHI: sí : .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: casis [: cachis] !  
 %mor: co|cachis=bad\_luck !  
 \*MAD: cachis .  
 %mor: co|cachis=bad\_luck .  
 %com: mientras ladra el perro  
 \*CHI: uy, uy, uy e(l) guauguau [= perro], e(l) guauguau [= perro] !  
 %mor: co|uy co|uy co|uy det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog det:art|el&MASC=the  
 n|guauguau&MASC=dog !  
 \*MAD: qué hace el guauguau ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog  
 ?  
 \*MAD: qué hace ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do ?  
 \*CHI: e guauguau [= el perro], callá [: calla] .  
 %mor: conj|e=and n|guauguau&MASC=dog vimp|calla-2S&IMP=silence .  
 %com: señala al perro que está en la terraza  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: sí, (s)e calla [= calla] .  
 %mor: adv|sí=yes pro:refl|se=itself vpres|calla-3S&PRES=silence .  
 \*MAD: se calla ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|calla-3S&PRES=silence ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: está ladrando .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|ladra-PROG=bark .  
 \*CHI: sí pasa xxx # pasa .  
 %mor: pro:per|sí=itself vpres|pasa-3S&PRES=pass unk|xxx vimp|pasa-2S&IMP=pass  
 .  
 \*MAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: e(l) guauguau [= perro] no pasa, pasa .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog adv|no=no vpres|pasa-3S&PRES=pass  
 vimp|pasa-2S&IMP=pass .  
 \*MAD: www [= habla con papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-1;09-140  
 @Situation: María está en la terraza dando vueltas.Se le acerca el  
 perro.



\*CHI: sisi@b .  
 %mor: bab|sisi .  
 \*CHI: sisi@b , sisi@b .  
 %mor: bab|sisi bab|sisi .  
 \*CHI: sisi@b, sisi@b .  
 %mor: bab|sisi bab|sisi .  
 \*CHI: sisi@b .  
 %mor: bab|sisi .  
 \*CHI: pasas ?  
 %mor: vpres|pasa-2S&PRES=pass ?  
 %com: acercándose al guaguau  
 \*CHI: pasa guaguau .  
 %mor: vpres|pasa-3S&PRES=pass n|guaguau&MASC=dog .  
 \*CHI: no: ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: xxx # toma, toma [% empujando con el pie el juguete del perro] .  
 %mor: unk|xxx vpres|toma-3S&PRES=take vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma, toma .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: dónde vas María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go n:prop|María ?  
 %com: mientras María se acerca a la puerta del salón  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*CHI: 0 [% vuelve hacia el perro] xxx toma, toma .  
 %mor: unk|xxx vpres|toma-3S&PRES=take vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: María, no cojas eso que es del  
 guaguau .  
 %mor: n:prop|María adv|no=no vsub|coge-2S&SUB&PRES=grab det:dem|ese-MASC=that  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of-det|el&MASC n|guaguau&MASC=dog  
 .  
 %com: se refiere al juguete que María está empujando  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: di Mamá ven a jugar que si no, no juego yo .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say n:prop|Mamá vpres|ve-3P&PRES=see prep|a=to vinf|juga-INF=play  
 rel|que=that conj|si=if adv|no=no adv|no=no vpres|juga-1S&PRES=play pro:per|yo=I  
 .  
 \*CHI: guaguau, caca [% se acerca de nuevo a la puerta] .  
 %mor: n|guaguau&MASC=dog n|caca&FEM=feces .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: a dónde vas, María ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go n:prop|María ?  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: te vas a la calle ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: vas solita ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go adj|solo-DIM-FEM=alone ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí, no, solita no .  
 %mor: adv|sí=yes adv|no=no adj|solo-DIM-FEM=alone adv|no=no .  
 \*CHI: sí, opita [: solita] [\*] .  
 %mor: adv|sí=yes adj|solo-DIM-FEM=alone .  
 \*PAD: no puede ser .  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can vinf|se-INF=be .  
 @Tape Location: Z-1;09-141  
 @Situation: María en la puerta de la terraza.Entra y sale al salón.  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: no eso no, déjalo ahí, mira .

%mor: adv|no=no det:dem|ese-MASC=that adv|no=no vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC adv|ahi=there  
vimp|mira-2S&IMP=look .

\*CHI: ah !

%mor: co|ah !

\*MAD: Marieta !

%mor: n:prop|Marieta !

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: viene Mamá a jugar .

%mor: vpres|veni-3S&PRES=come n:prop|Mamá prep|a=to vinf|juga-INF=play .

\*CHI: a calle ?

%mor: prep|a=to n|calle&FEM=street ?

\*PAD: sí, viene Mamá porque +...

%mor: adv|sí=yes vpres|veni-3S&PRES=come n:prop|Mamá conj|porque=because +...

\*MAD: a jugar .

%mor: prep|a=to vinf|juga-INF=play .

\*MAD: vamos a jugar ?

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: a qué quieres que juguemos ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that vsubjuga-1P&SUB&PRES=play  
?

\*MAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: uy !

%mor: co|uy !

%com: se cae

\*MAD: uy !

%mor: co|uy !

\*MAD: qué te ha pasa(d)o ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
?

\*CHI: acá [= caer] .

%mor: adv|acá=there .

\*MAD: te has caído ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: me cachis .

%mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck .

@Tape Location: Z-1;09-142

@Situation: María en el salón con mamá.

\*CHI: 0 [% se acerca el perro] guauguau [= perro] !

%mor: n|guauguau&MASC=dog !

\*MAD: quita chucho, quita !

%mor: vpres|quita-3S&PRES=remove n|chucho&MASC=chill vimp|quita-2S&IMP=remove  
!

\*CHI: guauguau [= perro] .

%mor: n|guauguau&MASC=dog .

\*MAD: dile, quita chucho, que siempre estás en medio !

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S vpres|quita-3S&PRES=remove n|chucho&MASC=chill  
rel|que=that adv|siempre=always vpres|esta-2S&PRES=be prep|en=in n|medio&MASC=middle  
!

\*MAD: uy !

%mor: co|uy !

%com: mirando la falda de Mamá

\*MAD: vaya falda bonita qué tiene Mamá !

%mor: co|come\_on n|falda&FEM=skirt adj|bonito-FEM=pretty pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have  
n:prop|Mamá !

\*MAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: como la tuya .

%mor: adv|como=like det:art|el-FEM=the pro:pos|tuyo-FEM=your .

\*CHI: e(l) [: la] tu [: tuya] .

%mor: det:art|el-FEM=the pro:pos|tuyo-FEM=your .

\*MAD: oye qué falda tan bonita !

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|qué=what n|falda&FEM=skirt adv|tan=such  
adj|bonito-FEM=pretty !

\*MAD: quién te la ha regalado ?

%mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|regala-PPART&MASC=give\_present ?

\*CHI: Mamá .

%mor: n:prop|Mamá .

\*MAD: bueno .

%mor: co|bueno .  
 \*MAD: te gusta, María ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like n:prop|Maria ?  
 \*MAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: 0 [% silencio;sale a la terraza] .  
 @Tape Location: Z-1;09-143  
 @Situation: María ha salido a la terraza y quiere que mamá vaya con ella.  
 \*MAD: voy a salir con ella, no ?  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|sali-INF=leave prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM=he adv|no=no ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: jugamos ?  
 %mor: vpres|juga-1P&PRES=play ?  
 %com: sale a la terraza  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: al cocherito leré@si ?  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|cochero-DIM-MASC=coachman sing|leré ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: el cocherito leré@si que dijo anoche leré@si [% cantando] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cochero-DIM-MASC=coachman sing|leré rel|que=that vpret|deci-3S&PRET=say adv|anoche=last\_night sing|leré .  
 \*MAD: qué sí quería leré@si montar en coche leré@si [% cantando] .  
 %mor: pro:int|qué=what adv|sí=yes vpas|quiere-13S&PAS=want sing|leré vinf|monta-INF=climb\_on prep|en=in n|coche&MASC=coach sing|leré .  
 \*MAD: venga, pero salta, va !  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pero=but vimp|salta-2S&IMP=jump vpres|i-3S&PRES=go !  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: salta .  
 %mor: vpres|salta-3S&PRES=jump .  
 \*MAD: salta, venga yo te agarro y tú saltas .  
 %mor: vpres|salta-3S&PRES=jump vpres|venga-3S&PRES=avenge pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|agarra-1S&PRES=grasp conj|y=and pro:per|tú=you vpres|salta-2S&PRES=jump .  
 \*MAD: el cocherito leré@si, me dijo anoche leré@si, que si quería leré@si, montar en coche leré@si [% Mamá canta lo mismo de arriba otra vez y María salta] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cochero-DIM-MASC=coachman sing|leré pro:per|me=me vpret|deci-3S&PRET=say adv|anoche=last\_night sing|leré rel|que=that conj|si=if vpas|quiere-13S&PAS=want sing|leré vinf|monta-INF=climb\_on prep|en=in n|coche&MASC=coach sing|leré .  
 \*CHI: 0 [% se para] mía [= mira], Mamá .  
 %mor: pro:pos|mío-FEM=my n:prop|Mamá .  
 \*MAD: y yo le dije leré@si, no quiero coche leré@si, no quiero coche leré@si que me mareo leré@si [% cantando] oh, qué bien !  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I pro:per:gen|le=him vpres|deci-3S&PRES=say sing|leré adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want n|coche&MASC=coach sing|leré adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want n|coche&MASC=coach sing|leré rel|que=that pro:per|me=me vpres|marea-1S&PRES=navigate sing|leré co|oh=oh pro:int|qué=what adv|bien=well !  
 \*CHI: ot(r)a vez .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*MAD: otra vez qué ?  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: ot(r)a vez a coto [: coche] .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn prep|a=to n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: cántalo tú .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .  
 \*CHI: a coto [= al coche] , Mamá a coto [= al coche] !  
 %mor: prep|a=to n|coto&MASC=preserve n:prop|Mamá prep|a=to n|coto&MASC=preserve

!

\*MAD: el cocherito leré@si, me dijo anoche leré@si [% cantando] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cochero-DIM-MASC=coachman sing|leré pro:per|me=me  
 vpret|deci-3S&PRET=say adv|anoche=last\_night sing|leré .  
 @Tape Location: Z-1;09-144  
 @Situation: María en la terraza con mamá.  
 \*CHI: 0 [% metiéndose la mano en el bolsillo] e(l) bolsillo +...  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|bolso-DIM-MASC=money\_bag +...  
 \*CHI: (es)tá e(l) [: en el] bolsillo .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:art|el&MASC=the n|bolso-DIM-MASC=money\_bag

.  
 \*MAD: qué tienes en el bolsillo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have prep|en=in det:art|el&MASC=the  
 n|bolso-DIM-MASC=money\_bag ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 %com: saca un pañuelo  
 \*MAD: eso para qué vale ?  
 %mor: pro:dem|eso&NEUT=that\_one prep|para=for pro:int|qué=what co|okay  
 ?  
 \*CHI: e(l) nene .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: sí, pero para qué vale ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but prep|para=for pro:int|qué=what co|okay ?  
 \*CHI: e(l) bolsillo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|bolso-DIM-MASC=money\_bag .  
 \*MAD: sí, pero eso para qué vale ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but det:dem|ese-MASC=that prep|para=for pro:int|qué=what  
 co|okay ?  
 \*CHI: e(l) bolsillo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|bolso-DIM-MASC=money\_bag .  
 \*MAD: para limpiarte, el qué ?  
 %mor: prep|para=for vin|limpia-INF=clean~pro:clit|2S det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what  
 ?  
 \*CHI: e(l) moco .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|moco&MASC=mucus .  
 \*MAD: el moco .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|moco&MASC=mucus .  
 %com: rie  
 @Tape Location: Z-1;09-145  
 @Situation: María en la terraza con mamá.  
 \*MAD: los mocos .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|moco-PL&MASC=mucus .  
 \*CHI: nene sienta .  
 %mor: n|nene&MASC=baby vpres|senta-3S&PRES=sit .  
 \*MAD: sí, te sientas ?  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|te=you vpres|senta-2S&PRES=sit ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: no te sientes que te manchas .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|senti-2S&PRES=feel rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|mancha-2S&PRES=stain .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*MAD: está sucio el suelo .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|sucio-MASC=dirty det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor

.  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*MAD: aquí no porque está Papá .  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no conj|porque=because vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Papá

.  
 \*CHI: aquí sí, aquí sí, e(l) nena .  
 %mor: adv|aquí=here adv|sí=yes adv|aquí=here adv|sí=yes det:art|el&MASC=the  
 n|nena&FEM=baby .  
 \*MAD: 0 [% se acerca el perro] quita lto por favor !  
 %mor: vim|quita-2S&IMP=remove n:prop|lto prep|por=for n|favor&MASC=favor !  
 \*MAD: cómo se llama el chucho ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:art|el&MASC=the  
 n|chucho&MASC=chill ?  
 \*CHI: e(s) malo .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil .  
 \*MAD: sí, pero cómo se llama ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame

?

\*CHI: malo !  
 %mor: n|malo&MASC=devil !  
 \*MAD: malo, me cachis .  
 %mor: n|malo&MASC=devil pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck .  
 \*CHI: malo, malo, malo [% se acerca al perro] .

%mor: n|malo&MASC=devil n|malo&MASC=devil n|malo&MASC=devil .  
 \*MAD: dilo que le vas a hacer .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC rel|que=that pro:per:gen|le=him  
 vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do .  
 \*CHI: malo, malo .  
 %mor: n|malo&MASC=devil n|malo&MASC=devil .  
 \*CHI: malo, malo .  
 %mor: n|malo&MASC=devil n|malo&MASC=devil .  
 \*MAD: dile lo que le vas a hacer .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per:gen|le=him  
 vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do .  
 \*CHI: a, a mano .  
 %mor: prep|a=to prep|a=to n|mano&FEM=hand .  
 %com: levantando la mano y mostrándola a mamá  
 \*CHI: malo, malo [% al perro] .  
 %mor: n|malo&MASC=devil n|malo&MASC=devil .  
 \*MAD: dile que lo vas a pegar .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|pega-INF=hit\_adhere .  
 \*CHI: tástás@c [= sientate] .  
 %mor: chil|tástás .  
 \*MAD: tás@c, dónde ?  
 %mor: chil|tás adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: a [: en] e(l) culo .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 @Tape Location: Z-1;09-146  
 @Situation: María está en la terraza, se quiere sentar en el suelo.ç  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: sento [: siento] [\*] .  
 %mor: vpres|senti-1S&PRES=feel .  
 \*MAD: te va a comprar Mamá una sillita para ahí para que te sientes en  
 la terraza, quieres ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|compra-INF=buy n:prop|Mamá  
 det:art|un-FEM=one n|silla-DIM-FEM=chair prep|para=for adv|ahí=there prep|para=for  
 rel|que=that pro:per|te=you vpres|senti-2S&PRES=feel prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|terrazza&FEM=terrace vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*MAD: una sillita pequeña quieres tú ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|silla-DIM-FEM=chair adj|pequeño-DIM-FEM=small vpres|quere-2S&PRES=want  
 pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: escuchando un ruido por la calle  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: María, con qué quieres jugar ?  
 %mor: n:prop|Maria prep|con=with pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want  
 vinf|juga-INF=play ?  
 \*CHI: siento , siento .  
 %mor: vpres|senti-1S&PRES=feel  
 vpres|senti-1S&PRES=feel .  
 \*MAD: se quiere sentar donde estás tú .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|quere-3S&PRES=want vinf|senta-INF=sit rel|donde=where  
 vpres|esta-2S&PRES=be pro:per|tú=you .  
 %com: se refiere a Papá  
 \*PAD: ya no, si ya nos conocemos, verdad hija ?  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no conj|si=if adv|ya=already pro:per|nos=us vpres|conoce-1P&PRES=know  
 n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter ?  
 \*MAD: espera que quito esto de ahí .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|quita-1S&PRES=remove det:dem|este-MASC=this  
 prep|de=of adv|ahí=there .  
 %com: mueva algo para que se siente maría  
 \*CHI: siento aquí .  
 %mor: vpres|senta-1S&PRES=sit adv|aquí=here .  
 %com: se sienta en el borde de la terraza  
 \*MAD: sal tú fuera [% al perro] .

%mor: n|sal&FEM=salt pro:per|tú=you adv|fuera=outside .  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: aquí, sí .  
 %mor: adv|aquí=here adv|sí=yes .  
 \*MAD: ole mi niña, qué bien está ahí !  
 %mor: vimp|ole-2S&IMP=smell det:pos|mi=my n|niño-FEM=child pro:int|qué=what  
 adv|bien=well vpres|esta-3S&PRES=be adv|ahí=there !  
 \*CHI: sienta, sienta .  
 %mor: vpres|senta-3S&PRES=sit vpres|senta-3S&PRES=sit .  
 %com: indicando a Mamá que se siente con ella  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: sienta, sienta, Mamá sienta # y e(l) Papá .  
 %mor: vpres|senta-3S&PRES=sit vpres|senta-3S&PRES=sit n:prop|Mamá vpres|senta-3S&PRES=sit  
 conj|y=and det:art|el&MASC=the n:prop|Papá .  
 \*MAD: los tres, oye cuenta María, a ver cómo sabes contar .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the num|tres=three vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|conta-3S&PRES=count  
 n:prop|María prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how vpres|sabe-2S&PRES=know  
 vinf|conta-INF=count .  
 \*CHI: una +...  
 %mor: det:art|un-FEM=one +...  
 \*MAD: una, qué más ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*CHI: sei(s) .  
 %mor: num|seis=six .  
 \*MAD: una, # dos dime .  
 %mor: det:art|un-FEM=one num|dos=two vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S .  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 %com: señalando donde quiere que se siente Mamá  
 \*MAD: no, siéntate mi vida como estabas, estabas muy bien .  
 %mor: adv|no=no vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
 adv|como=like vpas|esta-2S&PAS=be vpas|esta-2S&PAS=be adv|muy=very adv|bien=well  
 .  
 \*CHI: aquí no .  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no .  
 \*MAD: ahí sí .  
 %mor: adv|ahí=there adv|sí=yes .  
 \*MAD: dónde está mi niña ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|niño-FEM=child  
 ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*CHI: así [% cruza los brazos] .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*MAD: así, castigada estoy ?  
 %mor: adv|así=thus vpart|castiga-PPART&FEM=punish vpres|esta-1S&PRES=be ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: Jolín, qué mala suerte !  
 %mor: n:prop|Jolín pro:int|qué=what n|mala&FEM=mail n|suerte&FEM=luck !  
 \*CHI: xxx oste@c .  
 %mor: unk|xxx vpret|oi-2S&PRET=hear .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: Mamá aquí 0 [% señala al suelo al lado de ella] .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|aquí=here .  
 \*MAD: quién ?  
 %mor: pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: e(l) bebe .  
 %mor: det:art|el&MASC=the vimp|bebe-2S&IMP=drink .  
 \*CHI: pasa .  
 %mor: vimp|pasa-2S&IMP=pass .  
 \*MAD: mono .  
 %mor: n|mono&MASC=monkey .  
 \*CHI: sienta .  
 %mor: vpres|senta-3S&PRES=sit .  
 \*MAD: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: siento .  
 %mor: vpres|senta-1S&PRES=sit .  
 \*CHI: nene siento .  
 %mor: n|nene&MASC=baby vpres|senta-1S&PRES=sit .  
 \*MAD: qué difícil, hija !

%mor: pro:int|qué=what adj|difícil=difficult n|hija&FEM=daughter !  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: 0 [% se sienta junto a María] .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-1;09-147  
 @Situation: María y mamá sentadas en el borde de la puerta de la  
 terraza.  
 \*CHI: uh, e(l) nene tás@c, nene tás@c .  
 %mor: co|uh det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby ch|tás n|nene&MASC=baby ch|tás  
 .  
 \*MAD: tástás@c ?  
 %mor: ch|tástás ?  
 \*CHI: e nene a tás@c [= pegar] .  
 %mor: conj|e=and n|nene&MASC=baby prep|a=to ch|tás .  
 \*MAD: tástás@c ?  
 %mor: ch|tástás ?  
 \*PAD: el nene está está diciendo, no ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby vpres|esta-3S&PRES=be vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|deci-PROG=say adv|no=no ?  
 \*MAD: no sé no sé lo que dice .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*MAD: el nene qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: tás@c .  
 %mor: ch|tás .  
 \*CHI: uy .  
 %mor: co|uy .  
 \*MAD: ya no pises eso porque te puedes caer .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no n|pis-PL&MASC=piss det:dem|ese-MASC=that conj|porque=because  
 pro:per|te=you vpres|pode-2S&PRES=can vin|cae-INF=fall .  
 \*MAD: se te mete ahí el pie y te caes, mi vida .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|mete-3S&PRES=put adv|ahí=there  
 det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot conj|y=and pro:per|te=you vpres|cae-2S&PRES=fall  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 %com: se refiere a un baldosin suelto  
 \*CHI: p(i)e [= pie] ?  
 %mor: n|pie&MASC=foot ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: patos [= zapatos] ?  
 %mor: n|pato-PL&MASC=duck ?  
 \*CHI: aquí no, Mamá aquí no .  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no n:prop|Mamá adv|aquí=here adv|no=no .  
 \*MAD: bueno, ahora no me puedo levantar María .  
 %mor: co|bueno adv|ahora=now adv|no=no pro:per|me=me vpres|pode-1S&PRES=can  
 vinf|levanta-INF=raise n:prop|María .  
 \*MAD: dónde me vas a poner ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put  
 ?  
 \*CHI: aquí: .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: en el suelo ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor ?  
 \*CHI: quío [: aquí no] pa(ra) (a)llá, pa(ra) (a)llá .  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no prep|para=for adv|allá=there prep|para=for adv|allá=there  
 .  
 %com: señalando hacia delante  
 \*MAD: 0 [% rie] pa(ra) (a)llá no, pa(ra) (a)llá tú .  
 %mor: prep|para=for adv|allá=there adv|no=no prep|para=for adv|allá=there  
 pro:per|tú=you .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: adiós .  
 %mor: co|adiós=goodbye .  
 @Tape Location: Z-1;09-148  
 @Situation: María andando por la terraza.  
 \*MAD: cuidado cuidado !

%mor: n|cuidado&MASC=care n|cuidado&MASC=care !  
 \*MAD: no pises ahí, eh ?  
 %mor: adv|no=no n|pis-PL&MASC=piss adv|ahí=there co|eh ?  
 \*CHI: no, uy, uy Mamá, ami [: dormir] [\*] ?  
 %mor: adv|no=no co|uy co|uy n:prop|Mamá vin|dormi-INF=sleep ?  
 \*MAD: Papá va a dormir ?  
 %mor: n:prop|Papá vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vin|dormi-INF=sleep ?  
 \*CHI: siento .  
 %mor: vpres|senta-1S&PRES=sit .  
 \*MAD: no, Papá se va a manchar .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Papá pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to  
 vin|mancha-INF=stain .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí porque aunque he fregado ayer la terr(a)za , pero como ha  
 llovido .  
 %mor: adv|sí=yes conj|porque=because conj|aunque=though v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|frega-PPART&MASC=scrub adv|ayer=yesterday det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace  
 conj|pero=but adv|como=like v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|llove-PPART&MASC=rain  
 .  
 \*CHI: llueve ?  
 %mor: vpres|llove-3S&PRES=rain ?  
 \*MAD: ahora no .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: ahora no llueve ves ?  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no vpres|llove-3S&PRES=rain vpres|ve-2S&PRES=see  
 ?  
 \*MAD: a qué no ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: ahora que no llueve .  
 %mor: adv|ahora=now rel|que=that adv|no=no vpres|llove-3S&PRES=rain .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: ayer por la mañana llovía mucho, te acuerdas ?  
 %mor: adv|ayer=yesterday prep|por=for det:art|el-FEM=the adv|mañana=tomorrow  
 vpas|llove-13S&PAS=rain det:indef|mucho-MASC=many pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind  
 ?  
 @Tape Location: Z-1;09-149  
 @Situation: María en la terraza y mamá con ella.  
 \*CHI: pa(ra) (a)llá Mamá, pa(ra) (a)llá .  
 %mor: prep|para=for adv|allá=there n:prop|Mamá prep|para=for adv|allá=there  
 .  
 \*CHI: sienta Mamá, siento no .  
 %mor: vpres|senta-3S&PRES=sit n:prop|Mamá vpres|senta-1S&PRES=sit  
 adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 %com: se levanta Mamá  
 \*CHI: aquí [% se sienta] .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: pa(ra) (a)llá .  
 %mor: prep|para=for adv|allá=there .  
 \*MAD: sí, yo pa(ra) (a)llá no ?  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I prep|para=for adv|allá=there adv|no=no ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: sí, ya, lo que tú digas, reina .  
 %mor: adv|sí=yes adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you  
 vsub|deci-2S&SUB&PRES=say n|reina&FEM=queen .  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 @Tape Location: Z-1;09-150  
 @Situation: María en la terraza sentada, mamá de pie.  
 \*MAD: se ha caído acá la flor .



%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall adv|acá=there  
det:art|el-FEM=the n|flor&MASC=blossom .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: la he tirado yo .

%mor: det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw  
pro:per|yo=I .

\*MAD: quién la ha tirado ?

%mor: pro:int|quién=who det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw  
?

\*PAD: yo la voy a cortar .

%mor: pro:per|yo=I det:art|el-FEM=the vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|corta-INF=cut  
.

\*MAD: pero, hombre no la tires ahí que luego la tengo que barrer yo .

%mor: conj|pero=but n|hombre&MASC=man adv|no=no det:art|el-FEM=the vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw  
adv|ahí=there rel|que=that adv|luego=afterwards det:art|el-FEM=the vpres|tene-1S&PRES=have  
rel|que=that vinf|barre-INF=to\_sweep pro:per|yo=I .

\*MAD: eres muy listo .

%mor: vpres|se-2S&PRES=be adv|muy=very adj|listo-MASC=ready .

\*CHI: listo .

%mor: adj|listo-MASC=ready .

\*MAD: listo, Papá es muy listo .

%mor: adj|listo-MASC=ready n:prop|Papá vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|listo-MASC=ready  
.

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*PAD: adónde vas ?

%mor: adv:int|adónde=to\_where vpres|i-2S&PRES=go ?

\*CHI: listo .

%mor: adj|listo-MASC=ready .

\*CHI: 0 [% dirigiéndose a Papá] e(s)to, e(s)te (l)a caca .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vsub|esta-13S&SUB&PRES=be det:art|el-FEM=the  
n|caca&FEM=feces .

\*MAD: qué ha hecho Papá ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n:prop|Papá  
?

\*MAD: qué ha hecho, díselo .

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:cl  
.

\*CHI: achó [= flor] eh e(l) quitas .

%mor: co|achó=hatchoo co|eh det:art|el&MASC=the vpres|quita-2S&PRES=remove  
.

\*MAD: la flor la ha quitado y Mamá qué le va a hacer a Papá ?

%mor: det:art|el-FEM=the n|flor&MASC=blossom det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|quita-PPART&MASC=remove conj|y=and n:prop|Mamá pro:int|qué=what  
pro:per:gen|le=him vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|a=to  
n:prop|Papá ?

\*CHI: tástás@c en el culo, Mamá e(l) culo .

%mor: chil|tástás prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks n:prop|Mamá  
det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .

\*MAD: en el culo le doy a Papá tástás@c ?

%mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks pro:per:gen|le=him  
vpres|da-1S&PRES=give prep|a=to n:prop|Papá chil|tástás ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: toma Papá, tástástás@c [% le da] .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|Papá chil|tástástás .

\*PAD: pero bueno, María !

%mor: conj|pero=but co|bueno n:prop|María !

\*MAD: ya le he da(d)o .

%mor: adv|ya=already pro:per:gen|le=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give  
.

\*CHI: ya .

%mor: adv|ya=already .

\*MAD: ya estás contenta ?

%mor: adv|ya=already vpres|esta-2S&PRES=be adj|contento-FEM=content ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: ya está .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*CHI: a nene .

%mor: prep|a=to n|nene&MASC=baby .

\*MAD: al nene también ?

%mor: prep|a=to~det|el&MASC n|nene&MASC=baby adv|también=also ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: no , al nene besitos [% le da un beso] .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to~det|el&MASC n|nene&MASC=baby n|beso-DIM-MASC-PL=kiss

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: al nene .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: a(l) culo .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|culo&MASC=buttocks .  
 \*MAD: al culo tástástástástás@c [% le da y maria se rie] .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|culo&MASC=buttocks chil|tástástástástás .  
 \*MAD: María vaya que miedo que tienes tú a tástás@c .

%mor: n:prop|María co|come\_on rel|que=that n|miedo&MASC=fear rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have  
 pro:per|tú=you prep|a=to chil|tástás .  
 @Tape Location: Z-1;09-151  
 @Situation: María en la terraza dirigiéndose hacia las macatas.  
 \*CHI: achó [= flor], eto [: este] mi [= mía/o] .  
 %mor: co|achó=hatchoo det:dem|este=this det:pos|mi=my .  
 \*MAD: es tuya la flor ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-FEM=your det:art|el-FEM=the n|flor&MASC=blossom  
 ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: enséñaselas cuáles son las tuyas, María .  
 %mor: vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM&PL pro:int|cuál-PL=which  
 vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-FEM-PL=the pro:pos|tuyo-FEM-PL=your n:prop|María

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: enseñale cual es la tuya .  
 %mor: vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3S rel|cual=which vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|el-FEM=the pro:pos|tuyo-FEM=your .  
 \*PAD: la pequeñita es la de María, venga va .  
 %mor: det:art|el-FEM=the adj|pequeño-DIM-FEM=small vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 prep|de=of n:prop|María co|come\_on vpres|i-3S&PRES=go .  
 \*CHI: 0 [% señala una planta] e(s)ta, este .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this det:dem|este=this .  
 \*MAD: quién te la ha regalado ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|regala-PPART&MASC=give\_present ?  
 \*CHI: Nines .  
 %mor: n:prop|Nines .  
 \*PAD: a ver si te enseña xxx pequeñito xxx .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:per|te=you vpres|enseña-3S&PRES=teach  
 unk|xxx adj|pequeño-DIM-MASC=small unk|xxx .  
 \*MAD: eso sí me ha enseñado(d) .  
 %mor: pro:dem|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|enseña-PPART&MASC=teach .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: ese es el tuyo ?  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the pro:pos|tuyo-MASC=your  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: quién te ha regalado ese ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present  
 det:dem|ese=that ?  
 \*CHI: Nines .  
 %mor: n:prop|Nines .  
 \*PAD: una leche; tu padre .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|leche&FEM=milk det:pos|tu=your n|padre&MASC=father

\*MAD: no , Papá .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Papá .  
 \*CHI: papá: .  
 %mor: n|papá&MASC=papa .  
 @Tape Location: Z-1;09-152

@Situation: María en la terraza junto a las macetas.

\*CHI: 0 [% se sube la falda] .

\*MAD: qué pasa, se te caen las medias ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass pro:refl|se=itself pro:per|te=you  
vpres|cae-3P&PRES=fall det:art|el-FEM-PL=the n|media-PL&FEM=stocking ?

\*CHI: sí acá [= caer] (l)a me(d)ia [= la/s media/s] .

%mor: adv|sí=yes adv|acá=there det:art|el-FEM=the n|media&FEM=stocking .

\*MAD: te las subo yo ?

%mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpres|subi-1S&PRES=go\_up pro:per|yo=I  
?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: 0 [% se las sube] ya está .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*MAD: ya está tan guapísima mi niña .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|tan=such adj|guapo-SUPER-FEM=handsome  
det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .

\*CHI: 0 [% se acerca al perro] xxx guauguau [= perro] .

%mor: unk|xxx n|guaugau&MASC=dog .

\*MAD: bien .

%mor: adv|bien=well .

\*CHI: uh, ben [: bien], bien !

%mor: co|uh adv|bien=well adv|bien=well !

\*CHI: ben [: bien] a coto [= el coche] le a coto [= el coche] le [%  
cantando] .

%mor: adv|bien=well prep|a=to n|coto&MASC=preserve pro:per:gen|le=him prep|a=to  
n|coto&MASC=preserve pro:per:gen|le=him .

\*MAD: al cocherito leré@si, me dijo anoche leré@si, que si quería leré@si, montar  
en coche leré@si, y yo le dije leré@si, con gran salero leré@si ,  
no quiero coche leré@si, que me mareo leré@si [% cantando] .

%mor: prep|a=to-det|el&MASC n|cochero-DIM-MASC=coachman sing|leré pro:per|me=me  
vpres|deci-3S&PRES=say adv|anoche=last\_night sing|leré rel|que=that conj|si=if  
vpas|quere-13S&PAS=want sing|leré vinf|monta-INF=climb\_on prep|en=in n|coche&MASC=coach  
sing|leré conj|y=and pro:per|yo=I pro:per:gen|le=him vpres|deci-3S&PRES=say  
sing|leré prep|con=with adj|gran=big n|salero&MASC=saltcellar  
sing|leré adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want n|coche&MASC=coach  
sing|leré rel|que=that pro:per|me=me vpres|marea-1S&PRES=navigate  
sing|leré .

\*CHI: 0 [% salta y Mamá sigue con la canción] así Mamá .

%mor: adv|así=thus n:prop|Mamá .

\*CHI: bie:n +...

%mor: adv|bien=well +...

\*MAD: bien !

%mor: adv|bien=well !

\*CHI: a coto le .

%mor: prep|a=to n|coto&MASC=preserve pro:per:gen|le=him .

\*MAD: al cocherito leré@si me dijo anoche leré@si, que si quería leré@si [% canta]

%mor: prep|a=to-det|el&MASC n|cochero-DIM-MASC=coachman sing|leré pro:per|me=me  
vpres|deci-3S&PRES=say adv|anoche=last\_night sing|leré rel|que=that conj|si=if  
vpas|quere-13S&PAS=want sing|leré .

\*MAD: oye, María !

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|Maria !

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: este ?

%mor: det:dem|este=this ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: a &co +...

%mor: prep|a=to +...

\*MAD: tú , tú te has hecho +...

%mor: pro:per|tú=you pro:per|tú=you pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
n|hecho&MASC=action +...

\*MAD: sí o no ?

%mor: adv|sí=yes conj|o=or adv|no=no ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*CHI: 0 [% se sube la falda] (m)i(r)a acá [= caer] me(d)ias [= medias] .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|acá=there n|media-PL&FEM=stocking .

\*MAD: se te caen las medias .

%mor: pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|cae-3P&PRES=fall det:art|el-FEM-PL=the

n|media-PL&FEM=stocking .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué le vamos a hacer !  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 !  
 \*CHI: (m)|(r)a acá [= caer] me(d)ias [= medias] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|acá=there n|media-PL&FEM=stocking .  
 \*MAD: te vamos a tener que poner faja para que no se te caigan .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|tene-INF=have rel|que=that  
 vinf|pone-INF=put n|faja&FEM=belt prep|para=for rel|que=that adv|no=no  
 pro:refl|se=itself pro:per|te=you vsub|cae-3P&SUB&PRES=fall .  
 \*CHI: ana@c ?  
 %mor: chijana ?  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: te ponemos faja para que no se te caigan las medias .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pone-1P&PRES=put n|faja&FEM=belt prep|para=for rel|que=that  
 adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|te=you vsub|cae-3P&SUB&PRES=fall det:art|el-FEM-PL=the  
 n|media-PL&FEM=stocking .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;09-153  
 @Situation: María en la terraza junto a las flores.Mamá con ella.  
 \*CHI: e(s)te nene a chó@b [= una/la flor] .  
 %mor: det:dem|este=this n|nene&MASC=baby prep|a=to bab|chó .  
 %com: señala una flor  
 \*MAD: esa es la flor de la nena sí señor .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|flor&MASC=blossom  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|nena&FEM=baby adv|sí=yes n|señor&MASC=sir  
 .  
 \*MAD: oye !  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear !  
 \*MAD: cómo te llamas tú ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call pro:per|tú=you  
 ?  
 \*CHI: Maía [= María] !  
 %mor: n:prop|Maía !  
 \*MAD: María, díselo a Papá .  
 %mor: n:prop|María vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
 n:prop|Papá .  
 \*CHI: 0 [% se acerca a su padre] Maía [= María] !  
 %mor: n:prop|Maía !  
 \*MAD: dí, Papá, yo soy María .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say n:prop|Papá pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be n:prop|María  
 .  
 \*CHI: 0 [% no hace caso] .  
 @Tape Location: Z-1;09-154  
 @Situation: María en la terraza con mamá y papá. Señala las flores.  
 \*CHI: e(s)te [=? esta] achó [= flor], e(s)te [=? esta] achó .  
 %mor: det:dem|este=this co|achó=hatchoo det:dem|este=this co|achó=hatchoo  
 .  
 \*MAD: el pequeñito , ese también es de ella ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the adj|pequeño-DIM-MASC=small det:dem|ese=that adv|también=also  
 vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of pro:per:gen|ello-FEM=he ?  
 \*PAD: también, si todos los pequeñitos son suyos .  
 %mor: adv|también=also adv|sí=yes det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the  
 adj|pequeño-DIM-MASC-PL=small vpres|se-3P&PRES=be pro:pos|suyo-MASC-PL=his  
 .  
 \*CHI: to(d)os .  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all .  
 \*MAD: todos son tuyos .  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all vpres|se-3P&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC-PL=your  
 .  
 \*CHI: sí, to(d)os .  
 %mor: adv|sí=yes det:indef|todo-MASC-PL=all .  
 \*MAD: quién te lo ha dicho eso ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: quién te lo ha dicho ?

%mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*CHI: bebe .  
 %mor: vimp|bebe-2S&IMP=drink .  
 \*MAD: te lo ha dicho Papá .  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Papá .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: e(s)te [=? esta] achó [= flor], esta [% señala] .  
 %mor: det:dem|este=this co|achó=hatchoo det:dem|este-FEM=this .  
 \*MAD: esta flor también es tuya .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|flor&MASC=blossom adv|también=also vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-FEM=your .  
 \*CHI: sí e(s) mí(a) .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my .  
 \*MAD: es tuya .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-FEM=your .  
 \*CHI: to(d)os .  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all .  
 \*MAD: todas son tuyas .  
 %mor: det:indef|todo-FEM-PL=all vpres|se-3P&PRES=be pro:pos|tuyo-FEM-PL=your .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué suerte !  
 %mor: pro:int|qué=what n|suerte&FEM=luck !  
 @Tape Location: Z-1;09-155  
 @Situation: María en la terraza con mamá.  
 \*CHI: xxx nene a pupa .  
 %mor: unk|xxx n|nene&MASC=baby prep|a=to n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: qué dices de la pupa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say prep|de=of det:art|el-FEM=the n|pupa&FEM=pimple ?  
 \*CHI: esta .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this .  
 %com: enseña una planta con su mano  
 \*MAD: esta hace pupa ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this vpres|hace-3S&PRES=do n|pupa&FEM=pimple ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí, el rosal se pinchó esta mañana .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el&MASC=the n|rosal&MASC=rose\_garden pro:refl|se=itself vpret|pincha-3S&PRET=pinch det:dem|este-FEM=this n|mañana&FEM=morning .  
 \*MAD: ay, mira .  
 %mor: co|ay=ay vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: esto pupa aquí .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one n|pupa&FEM=pimple adv|aquí=here .  
 \*MAD: pincha ?  
 %mor: vimp|pincha-2S&IMP=pinch ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 %com: enseña el dedo  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: pincha .  
 %mor: vimp|pincha-2S&IMP=pinch .  
 \*MAD: pincha, mi vida .  
 %mor: vpres|pincha-3S&PRES=pinch det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: pobrecita !  
 %mor: n|pobreza-DIM-FEM=poverty !  
 \*CHI: cachis [= me cachis] .  
 %mor: co|cachis=bad\_luck .  
 @Tape Location: Z-1;09-156  
 @Situation: María está saltando en la terraza.  
 \*CHI: a coto [= el coche] .  
 %mor: prep|a=to n|coto&MASC=preserve .  
 \*CHI: pa(ra) (a)llá , pa(ra) (a)llá .  
 %mor: prep|para=for adv|allá=there prep|para=for adv|allá=there .  
 %com: se va hacia delante e(l) indica a Mamá que vaya con ella  
 \*CHI: pa(ra) (a)llá .  
 %mor: prep|para=for adv|allá=there .

\*CHI: <a coto> [: el coche] le, <a coto> [: el coche] le, <a coto> [: el coche] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach pro:per:gen|le=him det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach pro:per:gen|le=him det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach

\*CHI: Mamá pa(ra) (a)llá .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|para=for adv|allá=there .  
 \*MAD: qué hace Mamá [% saltando] ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: <a coto> [: el coche] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: al cocherito leré@si me dijo anoche leré@si que si quería leré@si , montar en coche leré@si [% cantando] .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|cochero-DIM-MASC=coachman sing|leré pro:per|me=me vpret|deci-3S&PRET=say adv|anoche=last\_night sing|leré rel|que=that conj|si=if vpas|quere-13S&PAS=want sing|leré vinf|monta-INF=climb\_on prep|en=in n|coche&MASC=coach sing|leré .  
 \*CHI: 0 [% saltando mientras canta Mamá] Mamá así, Mamá así .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|así=thus n:prop|Mamá adv|así=thus .  
 \*MAD: levanta los pies del suelo ?  
 %mor: vpres|levanta-3S&PRES=raise det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot prep|de=of~det|el&MASC n|suelo&MASC=floor ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: a ver, salta mi vida .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|salta-3S&PRES=jump det:pos|mi=my n|vida&FEM=life

%com: tiempo  
 \*MAD: y yo le dijo leré@si con gran salero leré@si, no quiero leré@si que me mareo leré@si [% cantando] .  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I pro:per:gen|le=him vpret|deci-3S&PRET=say sing|leré prep|con=with adj|gran=big n|salero&MASC=saltcellar sing|leré adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want sing|leré rel|que=that pro:per|me=me vpres|marea-1S&PRES=navigate sing|leré .  
 \*MAD: no, no salta, verdad ?  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|salta-3S&PRES=jump n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí, pero salta un poquito .  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but vimp|salta-2S&IMP=jump det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive

\*CHI: a salta(r) .  
 %mor: prep|a=to vinf|salta-INF=jump .  
 \*MAD: salta, salta salta, pequeña langosta [% cantando] .  
 %mor: vpres|salta-3S&PRES=jump vpres|salta-3S&PRES=jump vpres|salta-3S&PRES=jump adj|pequeño-FEM=small n|langosta&FEM=lobster .  
 \*CHI: a mano, a mano, a ma(no) así, Mamá así, Mamá así [% salta cuando Mamá canta] .  
 %mor: prep|a=to n|manto&FEM=hand prep|a=to n|manto&FEM=hand prep|a=to n|manto&FEM=hand adv|así=thus n:prop|Mamá adv|así=thus n:prop|Mamá adv|así=thus .  
 %com: le da la mano, jugando al corro  
 \*MAD: no, que me canso .  
 %mor: adv|no=no rel|que=that pro:per|me=me vpres|cansa-1S&PRES=tire .  
 @Tape Location: Z-1;09-157  
 @Situation: María en la terraza con mamá.  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: ben [: bien] !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*MAD: bien, cómo lo hace Mamá ?  
 %mor: adv|bien=well adv:int|cómo=how pro:per:1|lo&MASC=him vimp|hace-2S&IMP=do n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: (Ma)má .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 @Tape Location: Z-1;09-158  
 @Situation: María en la terraza con mamá.  
 \*MAD: jugamos al corro ?  
 %mor: vpres|juga-1P&PRES=play prep|a=to~det|el&MASC vpres|corre-1S&PRES=run ?  
 \*CHI: sí, a patata .  
 %mor: adv|sí=yes prep|a=to n|patata&FEM=potato .  
 \*MAD: al corro de la patata .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC vpres|corre-1S&PRES=run prep|de=of det:art|el-FEM=the n|patata&FEM=potato .  
 \*MAD: sí, al corro de la patata comeremos ensalada [% canta y juegan al corro] .

%mor: adv|sí=yes prep|a=to~det|el&MASC vpres|corre-1S&PRES=run prep|de=of det:art|el-FEM=the n|patata&FEM=potato vfut|come-1P&FUT=eat n|ensalada&FEM=salad .  
 \*MAD: lo que comen los señore(s) naranjitas y limones [% cantando] .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|come-3P&PRES=eat det:art|el-PL&MASC=the n|señor-PL&MASC=sir adj|naranja-DIM-FEM-PL=orange conj|y=and n|limón-PL&MASC=lemon .  
 \*MAD: achupé@si achupé@si, sentadita me quedé [% cantando] .  
 %mor: sing|achupé sing|achupé vpart|senta-PPART-FEM&DIM=sit pro:per|me=me vpret|queda-1S&PRET=stay .  
 \*MAD: quién te ha enseñado a jugar al corro de la patata ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to~det|el&MASC vpres|corre-1S&PRES=run prep|de=of det:art|el-FEM=the n|patata&FEM=potato ?  
 \*CHI: a patatas .  
 %mor: prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato .  
 \*MAD: las patatas ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|patata-PL&FEM=potato ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: quién te ha enseñ(a)d(o) ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach ?  
 \*CHI: a patatas .  
 %mor: prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato .  
 \*MAD: venga, tú lo cantas .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|canta-2S&PRES=sing .  
 \*CHI: a patatas, a patata(s), a pata [% cantando] .

%mor: prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato prep|a=to n|pata&FEM=animal\_foot .  
 \*CHI: Mamá a patata(s) !  
 %mor: n:prop|Mamá prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato !  
 \*MAD: el corro de las patata(s) comeremos ensalada lo que come(n) los señores, naranjitas y limones, achupé@si, achupé@si, sentadita me quedé [% cantando] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the vpres|corre-1S&PRES=run prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|patata-PL&FEM=potato vfut|come-1P&FUT=eat n|ensalada&FEM=salad pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|come-3P&PRES=eat det:art|el-PL&MASC=the n|señor-PL&MASC=sir adj|naranja-DIM-FEM-PL=orange conj|y=and n|limón-PL&MASC=lemon sing|achupé sing|achupé vpart|senta-PPART-FEM&DIM=sit pro:per|me=me vpret|queda-1S&PRET=stay .  
 \*CHI: misma, más patata .  
 %mor: adj|mismo-FEM=same adv|más=more n|patata&FEM=potato .  
 \*CHI: (p)atata, (p)atata .  
 %mor: n|patata&FEM=potato n|patata&FEM=potato .  
 \*MAD: oye, cantamos otra ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|canta-1P&PRES=sing det:indef|otro-FEM=other ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: cuál cantamos ?  
 %mor: pro:int|cuál=which vpres|canta-1P&PRES=sing ?  
 \*MAD: canta la de Dodot .  
 %mor: vpres|canta-3S&PRES=sing det:art|el-FEM=the prep|de=of n:prop|Dodot .  
 \*CHI: Dodo(t) .  
 %mor: n:prop|Dodot .  
 \*MAD: sí cántasela a Papá .  
 %mor: adv|sí=yes vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: patatas .  
 %mor: n|patata-PL&FEM=potato .  
 \*MAD: pues, cántala tú .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|tú=you .  
 \*CHI: patata(s), a patatas, patatas .  
 %mor: n|patata-PL&FEM=potato prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato n|patata-PL&FEM=potato .  
 \*CHI: Mamá a patatas .

%mor: n:prop|Mamá prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato .  
 \*MAD: al corro de la patata comeremos ensalada lo que comen los señores [%  
 canta y juega con María al corro de la patata] .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC vpres|corre-1S&PRES=run prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|patata&FEM=potato vfut|come-1P&FUT=eat n|ensalada&FEM=salad pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpres|come-3P&PRES=eat det:art|el-PL&MASC=the n|señor-PL&MASC=sir

@Tape Location: Z-1;09-159  
 @Situation: María en la terraza con mamá.  
 \*CHI: (Pa)pá mano, Papá a mano .  
 %mor: n:prop|Papá n|mano&FEM=hand n:prop|Papá prep|a=to n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: a quién ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: a (Pa)pá .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*MAD: los tres quieres que juguemos ?  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the num|tres=three vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that  
 vsub|juga-1P&SUB&PRES=play ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: es que Papá nos está filmando, no podemos .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that n:prop|Papá pro:per|nos=us vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|filma-PROG=film adv|no=no vpres|pode-1P&PRES=can .  
 \*MAD: otro día bueno luego cuando Papá ya no tenga la máquina esa, jugamos  
 los tres al corro .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day co|bueno adv|luego=afterwards  
 con|cuando=when n:prop|Papá adv|ya=already adv|no=no vsub|tene-13S&SUB&PRES=have  
 det:art|el-FEM=the n|máquina&FEM=machine det:dem|ese-FEM=that vpres|juga-1P&PRES=play  
 det:art|el-PL&MASC=the num|tres=three prep|a=to~det|el&MASC vpres|corre-1S&PRES=run

\*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: (m)i(r)a a patata .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n|patata&FEM=potato .  
 \*MAD: al corro de la patata comeremos ensalada lo que comen los señores [%  
 juegan] .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC vpres|corre-1S&PRES=run prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|patata&FEM=potato vfut|come-1P&FUT=eat n|ensalada&FEM=salad pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpres|come-3P&PRES=eat det:art|el-PL&MASC=the n|señor-PL&MASC=sir

\*CHI: a patatas Mamá, a patatas .  
 %mor: prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato n:prop|Mamá prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato

\*MAD: mira, María [% le hace burla] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María .  
 \*CHI: a patatas .  
 %mor: prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato .  
 \*MAD: ya es que canto muy mal .  
 %mor: adv|ya=already vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|canta-1S&PRES=sing  
 adv|muy=very adv|mal=badly .  
 \*MAD: vaya a ver .  
 %mor: vsub|i-13S&SUB&PRES=go prep|a=to vin|ve-INF=see .  
 \*CHI: a patatas, a patata .  
 %mor: prep|a=to n|patata-PL&FEM=potato prep|a=to n|patata&FEM=potato .  
 \*MAD: traigo la pelota ?  
 %mor: vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: jugamos a la pelota, vale ?  
 %mor: vpres|juga-1P&PRES=play prep|a=to det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball  
 co|okay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: 0 [% va a buscar la pelota] .  
 @Tape Location: Z-1;09-160  
 @Situation: María en la terraza, llega mamá con una pelota.  
 \*PAD: adónde vas ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: um ?  
 %mor: co|um ?  
 \*PAD: adónde vas María ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_where vpres|i-2S&PRES=go n:prop|María ?  
 \*PAD: vas a jugar con Mamá ?



%mor: vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|con=with n:prop|Mamá  
?  
\*CHI: ay !  
%mor: co|ay=ay !  
\*CHI: (l)a pota [: pelota] [\*] .  
%mor: det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball .  
\*MAD: qué hace la pelota ?  
%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball  
?  
\*CHI: &=tose .  
\*MAD: que tienes tos ?  
%mor: rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have n|tos&FEM=cough ?  
\*CHI: buota [: bota] .  
%mor: n|bota&FEM=wine\_bag .  
\*MAD: dice que bota, lo has oído [% a Papá] ?  
%mor: vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that vpres|bota-3S&PRES=bounce pro:per:gen|le-MASC=him  
v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear ?  
\*PAD: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*CHI: uy la pota [: pelota] [\*] .  
%mor: co|uy det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball .  
\*CHI: xxx anda [% se sienta encima de la pelota] .  
  
%mor: unk|xxx vimp|anda-2S&IMP=walk .  
\*CHI: (d)ó(nde) (e)stá (l)a pota [:  
pelota] [\*] .  
%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball  
.  
\*MAD: dónde está ?  
%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?  
\*CHI: a silla .  
%mor: prep|a=to n|silla&FEM=chair .  
\*MAD: es una silla ahora la pelota ?  
%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|silla&FEM=chair adv|ahora=now  
det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball ?  
\*CHI: &=silencio .  
\*MAD: sí ?  
%mor: adv|sí=yes ?  
@Tape Location: Z-1;09-161  
@Situation: María en la terraza, se acerca el perro.  
\*CHI: uy, uy, uy, uy, e(l) guauguau [= perro] .  
%mor: co|uy co|uy co|uy co|uy det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog .  
\*CHI: uy, chupa !  
%mor: co|uy n|chupa&FEM=waistcoat !  
\*PAD: guauguau [= perro], quita .  
%mor: n|guauguau&MASC=dog vimp|quita-2S&IMP=remove .  
\*CHI: e(s)to, e(s)to, esto .  
%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one det:dem|este-MASC=this pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
.  
%com: señalándose la blusa  
\*MAD: te ha chupado eso ?  
%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|chupa-PPART&MASC=suck pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*CHI: uy, uy !  
%mor: co|uy co|uy !  
%com: se le acerca el perro  
\*PAD: guauguau .  
%mor: n|guauguau&MASC=dog .  
\*MAD: qué pesado eres y qué envidioso lto !  
%mor: pro:int|qué=what vpart|pesa-PPART&MASC=weigh vpres|se-2S&PRES=be conj|y=and  
pro:int|qué=what adj|envidioso-MASC=envious n:prop|lto !  
\*CHI: lto, lto !  
%mor: n:prop|lto n:prop|lto !  
\*CHI: esa esa .  
%mor: det:dem|ese-FEM=that det:dem|ese-FEM=that .  
\*CHI: Papá, esa Papá .  
%mor: n:prop|Papá det:dem|ese-FEM=that n:prop|Papá .  
%com: coge la pelota y se la da a Mamá  
\*CHI: el culo no .  
%mor: det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks adv|no=no .  
\*CHI: esta .  
%mor: det:dem|este-FEM=this .  
\*MAD: en el culo no .

%mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks adv|no=no .  
 \*MAD: aquí [% bota la pelota y canta] .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: a ver, mira .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: bota, bota .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: quita [% al perro] !  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove !  
 \*MAD: bota, bota mi pelota no sé si no está la loca bota bota mi pelota  
 [% cantando y botando a la pelota] .  
 %mor: n|bota&FEM=wine\_bag vpres|bota-3S&PRES=bounce det:pos|mi=my n|pelota&FEM=ball  
 adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know conj|si=if adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be  
 det:art|el-FEM=the adj|loco-FEM=crazy n|bota&FEM=wine\_bag vpres|bota-3S&PRES=bounce  
 det:pos|mi=my n|pelota&FEM=ball .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*MAD: a ver cántala tú .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|tú=you  
 .  
 \*CHI: buta [: bota] buta [: bota] [% cantando] !  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag !  
 \*MAD: bota bota mi pelota +...  
 %mor: n|bota&FEM=wine\_bag vpres|bota-3S&PRES=bounce det:pos|mi=my n|pelota&FEM=ball  
 +...  
 \*CHI: buta [: bota] bota [% cantando] !  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag !  
 \*MAD: bota bota mi pelota .  
 %mor: n|bota&FEM=wine\_bag vpres|bota-3S&PRES=bounce det:pos|mi=my n|pelota&FEM=ball  
 .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*MAD: tira, tirala .  
 %mor: vpres|tira-3S&PRES=throw vimp|tira-2S&IMP=throw~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*CHI: 0 [% tira la pelota a Mamá] .  
 \*MAD: enaná@wp muy bien !  
 %mor: wplay|enaná adv|muy=very adv|bien=well !  
 \*MAD: pónte allí xxx .  
 %mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S adv|allí=there unk|xxx .  
 \*MAD: toma muy bien !  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take adv|muy=very adv|bien=well !  
 \*CHI: bota bota .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*CHI: uy, bota bota !  
 %mor: co|uy vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag !  
 \*MAD: bota bota .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*CHI: 0 [% se cae] uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: que te caes .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|cae-2S&PRES=fall .  
 \*CHI: (m)i(r)a acá [= caer] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|acá=there .  
 \*CHI: bota, bota [% se levanta] .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: tacatacatatacatatacatatacatata@wp [= vocalizaciones cuando juega con la  
 pelota] .  
 %mor: wplay|tacatacatatacatatacatata .  
 \*CHI: bota, bua@c, bota .  
 %mor: n|bota&FEM=wine\_bag chi|bua n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: la boto ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|boto&MASC=boot ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: bota bota .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*CHI: bota bota !  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag !  
 \*CHI: bota bota .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*CHI: Mamá bota .  
 %mor: n:prop|Mamá n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: doodooradoodooradoodoo@wp .

%mor: wplay|doodooradoodooradoodoodoo .  
 \*CHI: buta [: bota] buta [: bota] [% tirando a la pelota] ?

%mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag ?  
 \*CHI: buta [: bota] buta [: bota] .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag .  
 %com: se sienta encima de la pelota  
 \*CHI: (n)o (e)stá .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: (n)o (e)stá .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: dónde está ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: e(l) culo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 \*MAD: en el culito ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo-DIM-MASC=buttocks ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: mira, verás, si le pones la falda por encima no se ve .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vfut|ve-2S&FUT=see conj|si=if pro:per:gen|le=him  
 vpres|pone-2S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|falda&FEM=skirt prep|por=for  
 adv|encima=on\_top adv|no=no pro:refl|se=itself vpret|ve-1S&PRET=see .  
 \*MAD: mira !  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look !  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: ahora si que no está, no se ve .  
 %mor: adv|ahora=now conj|si=if rel|que=that adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|no=no pro:refl|se=itself vpret|ve-1S&PRET=see .  
 \*MAD: no está la pelota de la niña .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball prep|de=of  
 det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child .  
 \*CHI: 0 [% saca la pelota] .  
 \*MAD: aquí está: !  
 %mor: adv|aquí=here vpres|esta-3S&PRES=be !  
 \*CHI: aquí está .  
 %mor: adv|aquí=here vpres|esta-3S&PRES=be .  
 @Tape Location: Z-1;09-162  
 @Situation: María en la terraza jugando a la pelota.  
 \*CHI: buta [: bota] .  
 %mor: n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: bota, trae .  
 %mor: n|bota&FEM=wine\_bag vimp|trae-2S&IMP=carry .  
 \*CHI: bota, bota, uy !  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag co|uy !  
 \*CHI: a [= la] cabeza .  
 %mor: prep|a=to n|cabeza&FEM=head .  
 \*MAD: le has dado en la cabeza al perro ?  
 %mor: pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head prep|a=to-det|el&MASC n|perro-MASC=dog  
 ?  
 \*CHI: uy uy !  
 %mor: co|uy co|uy !  
 \*MAD: eres María tonterías tú, a qué sí ?  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be n:prop|María n|tontería-PL&FEM=foolishness pro:per|tú=you  
 prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: 0 [% dando la pelota a Mamá] buta [: bota] Mamá, buta [: bota] , buta  
 [: bota] .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n:prop|Mamá n|bota&FEM=wine\_bag n|bota&FEM=wine\_bag  
 .  
 \*CHI: nene pa(ra) (a)llá, nene pa(ra) (a)llá, nene payá  
 [: para allá] .  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|para=for adv|allá=there n|nene&MASC=baby prep|para=for  
 adv|allá=there n|nene&MASC=baby prep|para=for adv|allá=there .  
 %com: mientras se aleja andando hacia atrás  
 \*MAD: bueno, bien .  
 %mor: co|bueno adv|bien=well .  
 \*MAD: &=canta [% canta mientras bota la pelota] .  
 \*MAD: te gusta esa ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:dem|ese-FEM=that ?  
 %com: cuando termina  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*MAD: &=canta [% sigue cantando] .

@Tape Location: Z-1;09-163

@Situation: En la terraza, Mamá botando la pelota mientras María intenta quitársela.

\*CHI: 0 [% se fija en Mamá] oye, (m)i(r)a acá [= caer] !

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|mira-3S&PRES=look adv|acá=there !

\*CHI: así no Mamá, así no .

%mor: adv|así=thus adv|no=no n:prop|Mamá adv|así=thus adv|no=no .

%com: se refiere a la falda de Mamá que está desabrochada

\*MAD: así no ?

%mor: adv|así=thus adv|no=no ?

%com: ríe

\*MAD: vas a abrocharme la cremallera de la falda para que no se me vea descocada ?

%mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|abrocha-INF=button~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the n|cremallera&FEM=zipper prep|de=of det:art|el-FEM=the n|falda&FEM=skirt prep|para=for rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|me=me vsub|ve-13S&SUB&PRES=see vpart|descoca-PPART&FEM=brazen ?

\*CHI: así .

%mor: adv|así=thus .

\*MAD: qué estás haciendo, María ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|María ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: qué estás haciendo ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?

\*MAD: a ver, abróchamela .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|abrocha-2S&IMP=button~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&FEM .

\*CHI: 0 [% estornuda] .

\*MAD: chús@o !

%mor: on|chús !

\*CHI: 0 [% estornuda] .

\*MAD: Jesús !

%mor: n:prop|Jesús !

\*MAD: tendrás frío, te pongo la chaqueta ?

%mor: vftut|tene-2S&FUT=have vpres|frei-1S&PRES=fry pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|chaqueta&FEM=jacket ?

\*PAD: no creo .

%mor: adv|no=no vpres|cree-1S&PRES=believe .

\*MAD: tienes frío María ?

%mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|frío&MASC=cold n:prop|María ?

\*CHI: uy, uy !

%mor: co|uy co|uy !

\*CHI: 0 [% terminando de abrochar a Mamá] ya e(s)tá: .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*MAD: ya está .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

@Tape Location: Z-1;09-164

@Situation: María en la terraza con mamá.

\*MAD: te pongo la chaqueta ?

%mor: pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|chaqueta&FEM=jacket ?

\*CHI: sí: .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: estás segura ?

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be adj|seguro-FEM=secure ?

\*CHI: no e(s)to no .

%mor: adv|no=no det:dem|este-MASC=this adv|no=no .

%com: se señala el vestido

\*MAD: no hombre, eso no te voy a quitar .

%mor: adv|no=no n|hombre&MASC=man det:dem|ese-MASC=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|quita-INF=remove .

\*MAD: estás muy guapa .

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be adv|muy=very adj|guapo-FEM=handsome .

\*CHI: no, chaqueta no .

%mor: adv|no=no n|chaqueta&FEM=jacket adv|no=no .

\*CHI: chaqueta no .

%mor: n|chaqueta&FEM=jacket adv|no=no .

\*MAD: no: ?

%mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí, que hace frío .  
 %mor: adv|sí=yes rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do n|frío&MASC=cold .  
 \*CHI: no ay, ay, ay ay ay !  
 %mor: adv|no=no colay=ay colay=ay colay=ay colay=ay colay=ay !  
 \*PAD: qué te pasa, hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*PAD: qué te pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: chaquete [: chaqueta] no, chaquete [: chaqueta] no .  
  
 %mor: n|chaqueta&FEM=jacket adv|no=no n|chaqueta&FEM=jacket adv|no=no .  
 \*CHI: chaquete [: chaqueta] no .  
 %mor: n|chaqueta&FEM=jacket adv|no=no .  
 \*MAD: si te pones la chaqueta te doy un beso .  
 %mor: conj|sí=if pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|chaqueta&FEM=jacket  
 pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss  
 .  
 \*CHI: chaqueto [: chaqueta] no .  
 %mor: n|chaqueta&FEM=jacket adv|no=no .  
 \*MAD: anda, por fa(vor) !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk prep|por=for n|favor&MASC=favor !  
 \*MAD: mira esta .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este-FEM=this .  
 \*CHI: no no no no [% corre] .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: oye de qué color es esta chaqueta, Marieta ?  
  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear prep|de=of pro:int|qué=what n|color&MASC=hue vpres|se-3S&PRES=be  
 det:dem|este-FEM=this n|chaqueta&FEM=jacket n:prop|Marieta ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: de qué color es ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what n|color&MASC=hue vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: veie [: verde] .  
 %mor: adj|verde=green .  
 \*MAD: verde .  
 %mor: adj|verde=green .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: no tonta, es azul !  
 %mor: adv|no=no adj|tonto-FEM=stupid vpres|se-3S&PRES=be adj|azul=blue !  
 \*CHI: azu(l) .  
 %mor: adj|azul=blue .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, ah .  
 %mor: adv|no=no colah .  
 %com: tirándose al suelo  
 \*MAD: no te tires al suelo que te manchas .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw prep|a=to~det|el&MASC n|suelo&MASC=floor  
 rel|que=that pro:per|te=you vpres|mancha-2S&PRES=stain .  
 \*MAD: bueno, no te la pongo pero ponte de pie .  
 %mor: col|bueno adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|pone-1S&PRES=put  
 conj|pero=but vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot  
 .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% se levanta] a casé , a chaqueta .  
 %mor: prep|a=to vpret|casa-1S&PRET=marry prep|a=to n|chaqueta&FEM=jacket .  
 %com: dando el brazo a Mamá para que se la ponga  
 \*MAD: ahora sí, no ?  
 %mor: adv|ahora=now adv|sí=yes adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: ven aquí .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here .  
 \*CHI: a [= la] chaqueta .  
 %mor: prep|a=to n|chaqueta&FEM=jacket .  
 @Tape Location: Z-1;09-165  
 @Situation: María en la terraza, mamá le pone una chaqueta.  
 \*MAD: mnn .

%mor: co|mnn .  
 \*CHI: &=silencio [% Mamá le pone la chaqueta] .  
 \*CHI: bota, buta [: bota], buta [: bota] buta [: bota] [% cantando para ella] .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: 0 [% termina de ponerle la chaqueta] espera que te la ponga bien .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|pone-1S&PRES=put adv|bien=well .  
 \*PAD: &=tararea .  
 \*MAD: &=canta .  
 \*MAD: a ver mira María que guapa estás .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María rel|que=that adj|guapo-FEM=handsome vpres|esta-2S&PRES=be .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: chaqueta .  
 %mor: n|chaqueta&FEM=jacket .  
 \*MAD: cómo estás de guapa, coleguita ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-2S&PRES=be prep|de=of adj|guapo-FEM=handsome n|coleguita&FEM-FAM=colleague ?  
 \*CHI: buta [: bota] Mamá .  
 %mor: vpres|bota-3S&PRES=bounce n:prop|Mamá .  
 \*MAD: la boto yo ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|boto&MASC=boot pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: a coto [= el coche] .  
 %mor: prep|a=to n|coto&MASC=preserve .  
 \*MAD: no xxx leré@si, ponte colgante leré@si, más elegante leré@si xxx porque lo han hecho leré@si [% canta y bota la pelota] .  
 %mor: adv|no=no unk|xxx sing|leré vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S n|colgante&MASC=pendant sing|leré adv|más=more vimp|elegi-3P&IMP=elect~pro:clit|2S sing|leré unk|xxx conj|porque=because pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do sing|leré .  
 \*CHI: quita no, quita no quita no .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove adv|no=no vpres|quita-3S&PRES=remove adv|no=no vpres|quita-3S&PRES=remove adv|no=no .  
 \*MAD: no te la quito, luego cuando te ponga el pijama, vale ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|quita-1S&PRES=remove adv|luego=afterwards conj|cuando=when pro:per|te=you vsub|pone-13S&SUB&PRES=put det:art|el&MASC=the n|pijama&FEM=pyjamas co|okay ?  
 \*CHI: sí: , buta [: bota], a coto .  
 %mor: pro:per|si=itself vpres|bota-3S&PRES=bounce prep|a=to n|coto&MASC=preserve .  
 %com: quiere que cante la canción del cocherito  
 \*MAD: xxx leré@si, ponte colgante leré@si, más elegante leré@si xxx .  
 %mor: unk|xxx sing|leré vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S n|colgante&MASC=pendant sing|leré adv|más=more vimp|elegi-3P&IMP=elect~pro:clit|2S sing|leré unk|xxx .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 %com: le quita la pelota a Mamá  
 \*CHI: oyo^yo^yota@b .  
 %mor: bab|oyoyoyota .  
 \*CHI: buta [: bota] .  
 %mor: n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*MAD: botala tu reina que ya me he cansa(d)o .  
 %mor: vimp|bota-2S&IMP=bounce~pro:clit|OBJ&FEM det:pos|tu=your n|reina&FEM=queen rel|que=that adv|ya=already pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|cansa-PPART&MASC=tire .  
 \*CHI: ay buta [: bota] buta [: bota] buta [: bota] .  
 %mor: co|ay=ay n|bota&FEM=wine\_bag vpres|bota-3S&PRES=bounce n|bota&FEM=wine\_bag .  
 \*CHI: xxx uy uy uy .  
 %mor: unk|xxx co|uy co|uy co|uy .  
 \*MAD: chuta .  
 %mor: vimp|chuta-2S&IMP=kick .  
 \*CHI: chuta .  
 %mor: vimp|chuta-2S&IMP=kick .  
 %com: María bota la pelota

\*MAD: chuta, chutar es con el pie, María, botar es con la mano .  
 %mor: vpres|chuta-3S&PRES=kick vinf|chuta-INF=kick vpres|se-3S&PRES=be prep|con=with  
 det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot n:prop|María vinf|bota-INF=bounce  
 vpres|se-3S&PRES=be prep|con=with det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: y chutar es con el pie .  
 %mor: conj|y=and vinf|chuta-INF=kick vpres|se-3S&PRES=be prep|con=with det:art|el&MASC=the  
 n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: e(l) p(i)e .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 \*MAD: mnn , chuta con el pie .  
 %mor: co|mnn vpres|chuta-3S&PRES=kick prep|con=with det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot  
 .  
 @Tape Location: Z-1;09-166  
 @Situation: María y mamá en la terraza.  
 \*MAD: oye, María, mira cómo huele esta planta, mira qué bien huele .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vpres|mira-3S&PRES=look adv:int|cómo=how  
 vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S det:dem|este-FEM=this n|planta&FEM=sole  
 vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what adv|bien=well vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S .  
 \*MAD: huélela .  
 %mor: vimpsh|ole-2S&IMP=smell~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*CHI: 0 [% la huele] sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: e(s)ta ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this ?  
 \*MAD: es hierba buena, huele muy bien .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|hierba&FEM=grass adj|buen-FEM=good vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S adv|muy=very  
 adv|bien=well .  
 \*MAD: mira, huele .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S .  
 \*MAD: hmm qué bien huele .  
 %mor: co|hmm pro:int|qué=what adv|bien=well vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S .  
 \*MAD: mira mnn !  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look co|mnn !  
 \*MAD: tú tócala un poquito con la mano .  
 %mor: pro:per|tú=you vimpsh|toca-2S&IMP=touch~pro:clit|OBJ&FEM det:art|un&MASC=one  
 pro:indef|poquito=diminutive prep|con=with det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
 .  
 \*MAD: con cuidado no romperla eh ?  
 %mor: prep|con=with n|cuidado&MASC=care adv|no=no vinf|rompe-INF=break~pro:clit|OBJ&FEM co|eh  
 ?  
 \*MAD: mira así .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|así=thus .  
 \*MAD: no, no que la rompes xxx .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no rel|que=that det:art|el-FEM=the vpres|rompe-2S&PRES=break  
 unk|xxx .  
 \*MAD: huele la mano .  
 %mor: vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: verás que bien huele a ver .  
 %mor: vfut|ve-2S&FUT=see rel|que=that adv|bien=well vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S prep|a=to  
 vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: huele tu mano tu mano .  
 %mor: vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S det:pos|tu=your n|mano&FEM=hand det:pos|tu=your  
 n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: a qué sí que huele bien ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes rel|que=that vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S adv|bien=well  
 ?  
 \*CHI: sí a Mamá .  
 %mor: adv|sí=yes prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*MAD: Mamá lo hace ahora ?  
 %mor: n:prop|Mamá pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-3S&PRES=do adv|ahora=now  
 ?  
 \*CHI: 0 [% toca una flor] .  
 \*MAD: pero con mucho cuidadito porque se rompe .  
 %mor: conj|pero=but prep|con=with det:indef|mucho-MASC=many n|cuidado-DIM-MASC=care  
 conj|porque=because pro:refl|se=itself vpres|rompe-3S&PRES=break .  
 \*MAD: mira, ves ?  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*MAD: con mucho cuidadito .  
 %mor: prep|con=with det:indef|mucho-MASC=many n|cuidado-DIM-MASC=care .

\*CHI: esta .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this .  
 \*MAD: no, esta no , no es la misma, esta es otra .

%mor: adv|no=no det:dem|este-FEM=this adv|no=no adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|el-FEM=the adj|mismo-FEM=same det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be  
 det:indef|otro-FEM=other .

\*CHI: esta, esta flo [: flor] .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this det:dem|este-FEM=this n|flor&MASC=blossom .  
 \*MAD: esta es una flor se llama geranio xxx .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|flor&MASC=blossom  
 pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n|geranio&MASC=geranium unk|xxx

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: Mamá <és eso> [: qué es esto] .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one

\*MAD: eso es un geranio pero normal que no es para la  
 xxx .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|geranio&MASC=geranium conj|pero=but adj|normal=normal rel|que=that adv|no=no  
 vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for det:art|el-FEM=the unk|xxx .

\*CHI: e(s)to ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*MAD: esta es un cactus .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|cactus&MASC=cactus

\*CHI: e(s)te no xxx, e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no unk|xxx det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*MAD: no ese no se rompe, pero no lo toques tampoco porque las flores no  
 se pueden tocar .  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|rompe-3S&PRES=break  
 conj|pero=but adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|toca-2S&SUB&PRES=touch  
 adv|tampoco=neither conj|porque=because det:art|el-FEM-PL=the n|flor-PL&MASC=blossom  
 adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3P&PRES=can vinf|toca-INF=touch

\*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: e(s)to pupa [= hace pupa] .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: esta pincha sí .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this vpres|pincha-3S&PRES=pinch adv|sí=yes .  
 \*MAD: eso es un pino que era un pino cuando era pino, pero ahora ya  
 está seco .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|pino&MASC=pine rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be det:art|un&MASC=one n|pino&MASC=pine  
 conj|cuando=when vpas|se-13S&PAS=be n|pino&MASC=pine conj|pero=but adv|ahora=now  
 adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adj|seco-MASC=dry .

\*CHI: pita [: pincha] , pita [: pincha] .  
 %mor: vpres|pincha-3S&PRES=pinch vimp|pincha-2S&IMP=pinch .  
 \*PAD: pincha .  
 %mor: vimp|pincha-2S&IMP=pinch .  
 \*CHI: pincha .  
 %mor: vimp|pincha-2S&IMP=pinch .  
 \*MAD: pincha .  
 %mor: vimp|pincha-2S&IMP=pinch .  
 \*CHI: co(r)ta no, carto [: corta] , co(r)ta no .  
 %mor: adj|corto-FEM=short adv|no=no adj|corto-FEM=short vpres|corta-3S&PRES=cut  
 adv|no=no .  
 \*MAD: no corta, pincha .  
 %mor: adv|no=no adj|corto-FEM=short vimp|pincha-2S&IMP=pinch .

\*CHI: pisha [: pincha] .  
 %mor: vimp|pincha-2S&IMP=pinch .  
 \*MAD: mira esos son claveles .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|ese-MASC-PL=that vpres|se-3P&PRES=be n|clavel-PL&MASC=carnation

\*MAD: que van a salir unos claveles preciosos de aquí, sabes ?

%mor: rel|que=that vpres|i-3P&PRES=go prep|a=to vinf|sali-INF=leave det:art|un-MASC-PL=one  
 n|clavel-PL&MASC=carnation~pro:clit|3P adj|precioso-MASC-PL=precious prep|de=of  
 adv|aquí=here vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*PAD: está saliendo uno .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|sali-PROG=leave det:art|un-MASC=one .  
 \*PAD: un rojo muy gordo .



%mor: det:art|un&MASC=one adj|rojo-MASC=red adv|muy=very adj|gordo-MASC=fat  
 \*MAD: ah sí, es verdad María mira que bonito +...  
 %mor: co|ah adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth n:prop|María  
 vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that adj|bonito-MASC=pretty +...  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: con cuidado eh .  
 %mor: prep|con=with n|cuidado&MASC=care co|eh .  
 \*MAD: uy que bien huele xxx .  
 %mor: co|uy rel|que=that adv|bien=well vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S unk|xxx  
 \*CHI: ee .  
 %mor: co|ee .  
 \*MAD: mira este es un rosal .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|rosal&MASC=rose\_garden .  
 \*MAD: y eso es perafil@wp .  
 %mor: con|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be wplay|perafil  
 \*MAD: perafil@wp fil@wp fil@wp fil@wp .  
 %mor: wplay|perafil wplay|fil wplay|fil wplay|fil .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí sí sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí sí ?  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes ?  
 \*MAD: perafil@wp fil@wp fil@wp .  
 %mor: wplay|perafil wplay|fil wplay|fil .  
 %com: perafil@wp o perfil o otra palabra  
 \*CHI: sí sí e(s)te sí sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes det:dem|este=this adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*MAD: ese es fil@wp fil@wp, no ?  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be wplay|fil wplay|fil adv|no=no ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: perafil@wp fil@wp fil@wp .  
 %mor: wplay|perafil wplay|fil wplay|fil .  
 \*CHI: ay flo(r) roto .  
 %mor: co|ay=ay n|flor&MASC=blossom vpart|rompe-PPART&MASC=break .  
 \*MAD: quién la ha roto ?  
 %mor: pro:int|quién=who det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break  
 ?  
 \*CHI: nene .  
 %mor: n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: Papá ?  
 %mor: n:prop|Papá ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué vamos a hacerle a Papá por romperla ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do~pro:clit|3S prep|a=to  
 n:prop|Papá prep|por=for vinf|rompe-INF=break~pro:clit|OBJ&FEM ?  
 \*CHI: ay culo ay culo !  
 %mor: co|ay=ay n|culo&MASC=buttocks co|ay=ay n|culo&MASC=buttocks !  
 \*MAD: venga dale .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S .  
 \*CHI: cu(lo) tástás@c tástás@c .  
 %mor: n|culo&MASC=buttocks chi|tástás chi|tástás .  
 \*CHI: a Mamá .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*MAD: Mamá viene también ?  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|veni-3S&PRES=come adv|también=also ?  
 \*CHI: a (Pa)pá .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*MAD: tástástás@f .  
 %mor: fam|tástástás .  
 \*MAD: dale por malo .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S prep|por=for n|malo&MASC=devil .  
 \*CHI: ah, a nene a culo .  
 %mor: co|ah prep|a=to n|nene&MASC=baby prep|a=to n|culo&MASC=buttocks .  
 \*MAD: nene tiene un culito muy bonito .

%mor: n|nene&MASC=baby vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|culo-DIM-MASC=buttocks  
adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .

\*CHI: tastás@c nene .

%mor: chil|tastás n|nene&MASC=baby .

\*MAD: tástástástástás@f .

%mor: fam|tástástástástás .

\*CHI: &=rie .

\*CHI: esta roto no .

%mor: det:dem|este-FEM=this vpart|rompe-PPART&MASC=break adv|no=no .

\*MAD: esa no la rompas venga .

%mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no det:art|el-FEM=the vsub|rompe-2S&SUB&PRES=break  
vpres|venga-3S&PRES=avenge .

\*MAD: mira venga te voy a seguir explicando .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|venga-3S&PRES=avenge pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go  
prep|a=to vin|f|seguí-INF=follow vger|explica-PROG=explain .

\*MAD: esto es una verdadera@f +...

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
fam|verdadera +...

%com: sigue mostrando plantas a María y María  
mira sin decir nada

\*MAD: es una telavera@f, porque xxx .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one fam|telavera conj|porque=because  
unk|xxx .

%com: telavera o telaraña

\*MAD: ves ?

%mor: vpres|ve-2S&PRES=see ?

\*MAD: una verdadera@f .

%mor: det:art|un-FEM=one fam|verdadera .

%com: transcribir piensa que la madre dice verdadera, pero no está seguro

\*MAD: esta es una verdadera@f igual que esta .

%mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one fam|verdadera  
adj|igual=equal rel|que=that det:dem|este-FEM=this .

\*MAD: y esto es un níspero .

%mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
n|nispero&MASC=medlartree .

\*MAD: este es un níspero .

%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
n|nispero&MASC=medlartree .

\*MAD: sabes que no xxx .

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that adv|no=no unk|xxx .

\*MAD: salió uno .

%mor: vpret|salió-3S&PRET=leave det:art|un-MASC=one .

\*MAD: esta es una palmadera@b que es muy bonita .

%mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one bab|palmadera  
rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty .

%com: palmadera o paradera

\*MAD: creo que está rota mi amor +...

%mor: vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vpart|rompe-PPART&FEM=break  
det:pos|mi=my n|amor&MASC=love +...

\*CHI: (e)stá roto !

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be vpart|rompe-PPART&MASC=break !

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: esa fue la águila Mamá .

%mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|j-3S&PRES=go det:art|el-FEM=the n|águila&FEM=eagle  
n:prop|Mamá .

\*CHI: e(s)to ?

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

\*MAD: eso es un clavel que todavía es un calculo .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
n|clavel&MASC=carnation rel|que=that adv|todavía=still vpres|se-3S&PRES=be  
det:art|un&MASC=one n|calculo&MASC=calculation .

\*CHI: e(s)to ?

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

\*MAD: eso es un geranio xxx .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
n|geranio&MASC=geranium unk|xxx .

\*CHI: e(s)to ?

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

\*MAD: sí pero no se toca .

%mor: adv|sí=yes conj|pero=but adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|toca-3S&PRES=touch

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: todos los demás son geranios .  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the adj|demás=remaining  
 vpres|se-3P&PRES=be n|geranio-PL&MASC=geranium .  
 \*MAD: mira menos esto que es otro níspero .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|menos=less det:dem|este-MASC=this rel|que=that  
 vpres|se-3S&PRES=be det:indef|otro-MASC=other  
 n|níspero&MASC=medlar\_tree .  
 \*MAD: y esto que es hierba buena .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be n|hierba&FEM=grass  
 adj|buen-FEM=good .  
 \*MAD: esto que no se cómo se llama .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself  
 adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame .  
 \*MAD: y esto que es paradera@b .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be bab|paradera  
 .  
 \*CHI: esto ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*MAD: hay allí un par de rosales pequeñitos .  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|allí=there det:art|un&MASC=one n|par&MASC=pair  
 prep|de=of n|rosal-PL&MASC=rose\_garden adj|pequeño-DIM-MASC-PL=small .  
 \*MAD: ay y unos que son muy bonitos que se llaman Harmón del hombre .  
 %mor: co|ay=ay conj|y=and det:art|un-MASC-PL=one rel|que=that vpres|se-3P&PRES=be  
 adv|muy=very adj|bonito-MASC-PL=pretty rel|que=that pro:refl|se=itself  
 vpres|llama-3P&PRES=call n:prop|Harmón prep|de=of-det|el&MASC n|hombre&MASC=man  
 .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*CHI: esta [% señalando una planta] ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this ?  
 \*CHI: Mamá ven, ven .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|ve-3P&PRES=see vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*MAD: ven mi vida que ?  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see det:pos|mi=my n|vida&FEM=life rel|que=that ?  
 \*CHI: Mamá qué e(s) e(s)ta ?  
 %mor: n:prop|Mamá pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este-FEM=this  
 ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: xxx eso .  
 %mor: unk|xxx pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*MAD: esa es una flor, verdad hija ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|flor&MASC=blossom  
 n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter ?  
 \*MAD: xxx todos se llaman flores .  
 %mor: unk|xxx det:indef|todo-MASC-PL=all pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call  
 n|flor-PL&MASC=blossom .  
 \*CHI: e(s)to ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*MAD: esto es palmadera@b .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be bab|palmadera .  
 \*CHI: pi(n)cha, uy pi(n)cha .  
 %mor: vimp|pincha-2S&IMP=pinch co|uy vimp|pincha-2S&IMP=pinch .  
 \*MAD: pincha ?  
 %mor: vimp|pincha-2S&IMP=pinch ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: oye María, viste ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vpret|ve-2S&PRET=see  
 ?  
 \*CHI: no viste no .  
 %mor: adv|no=no vpres|vesti-3S&PRES=dress adv|no=no .  
 \*MAD: a ver pónte de pie xxx .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|pone-2S&IMP=put-pro:clit|2S prep|de=of  
 n|pie&MASC=foot unk|xxx .  
 \*CHI: oy, no viste no .  
 %mor: co|oy adv|no=no vpres|vesti-3S&PRES=dress adv|no=no .  
 \*MAD: oye María es que me tengo que ir .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
 pro:per|me=me vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|i-INF=go .  
 \*MAD: xxx que te tengo que cambiar .  
 %mor: unk|xxx rel|que=that pro:per|te=you vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that

vinf|cambia-INF=change .  
 \*CHI: viste no !  
 %mor: vpres|vesti-3S&PRES=dress adv|no=no !  
 \*CHI: viste no .  
 %mor: vpres|vesti-3S&PRES=dress adv|no=no .  
 \*MAD: bueno bueno .  
 %mor: co|bueno co|bueno .  
 \*CHI: siento .  
 %mor: vpres|senta-1S&PRES=sit .  
 \*CHI: Mamá siento [% señalando al suelo] .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|senta-1S&PRES=sit .  
 \*MAD: oye te queda mucho eso [% a papá] .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear pro:per|te=you vpres|queda-3S&PRES=stay det:indef|mucho-MASC=many  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*PAD: hasta que tú quieras cortamos .  
 %mor: prep|hasta=until rel|que=that pro:per|tú=you vsub|quere-2S&SUB&PRES=want  
 vpres|corta-1P&PRES=cut .  
 \*PAD: todavía la cinta está acabando .  
 %mor: adv|todavía=still det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|acaba-PROG=finish .  
 \*CHI: Ma(má) siento !  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|senta-1S&PRES=sit !  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: siento .  
 %mor: vpres|senta-1S&PRES=sit .  
 \*MAD: no me siento que me mancha .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|senta-1S&PRES=sit  
 rel|que=that pro:per|me=me n|mancha&FEM=stain .  
 \*MAD: no voy a manchar la falda .  
 %mor: adv|no=no vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|mancha-INF=stain det:art|el-FEM=the  
 n|falda&FEM=skirt .  
 \*MAD: Mamá es muy fea con la falda sucia por ahí por la calle .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly prep|con=with  
 det:art|el-FEM=the n|falda&FEM=skirt adj|sucio-FEM=dirty prep|por=for adv|ahí=there  
 prep|por=for det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: mira quieres ver este papel ?  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|quere-2S&PRES=want vinf|ve-INF=see det:dem|este=this  
 n|papel&MASC=paper ?  
 \*CHI: no Mamá es xxx .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be unk|xxx .  
 \*MAD: no quieres leerla ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want vinf|lee-INF=read~pro:clit|OBJ&FEM ?  
 \*MAD: a ver que pone ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that vpres|pone-3S&PRES=put ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: pónete de pie María que te manchas .  
 %mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot n:prop|María  
 rel|que=that pro:per|te=you vpres|mancha-2S&PRES=stain .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*MAD: si no me ves a mí [% a papá] ?  
 %mor: conj|si=if adv|no=no pro:per|me=me vpres|ve-2S&PRES=see prep|a=to pro:per|mí=me  
 ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: xxx [% a papá y haciendo caras a él] ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: a mí me estás grabando ahora ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|mí=me pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|graba-PROG=engrave  
 adv|ahora=now ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: anda ya .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|ya=already .  
 \*CHI: Ma(má) e(s)te no .  
 %mor: n:prop|Mamá det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: no me filmes .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|filma-2S&SUB&PRES=film .  
 \*CHI: Mamá [% intentando darla la hoja] !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: aquí aquí .  
 %mor: adv|aquí=here adv|aquí=here .  
 \*CHI: 0 [% empieza a meter la hoja en un bolsillo de la falda Mamá] .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Comment: Age of CHI is now 1;10.  
 @Tape Location: Z-1;10-167  
 @Situation: María en la terraza, papá con ella.  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: los bibis@c [= muñecos] .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the chi|bibis .  
 \*CHI: (l)o(s) bibis@c [= muñecos] .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the chi|bibis .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: 0 [% se mete al salón] .  
 \*PAD: pero, vas a venir a jugar a la terraza o te vas dentro ?  
 %mor: conj|pero=but vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|veni-INF=come prep|a=to  
 vinf|juga-INF=play prep|a=to det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace conj|o=or  
 pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go adv|dentro=inside ?  
 \*CHI: acia [: terraza] .  
 %mor: n|terrazza&FEM=terrace .  
 \*PAD: en la terraza ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: venga, bah .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge co|bah=bah .  
 @Tape Location: Z-1;10-168  
 @Situation: María en la terraza terminando de comerse una galleta.  
 \*CHI: ot(r)a # xxx # llellita [: galleta] [\*] , ot(r)a llellita [: galleta]  
 [\*] , Mamá .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other unk|xxx n|galleta&FEM=biscuit det:indef|otro-FEM=other  
 n|galleta&FEM=biscuit n:prop|Mamá .  
 %com: Mamá está dentro  
 \*PAD: vale, vete a por ellas .  
 %mor: co|okay vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S prep|a=to prep|por=for pro:per:gen|ello-FEM-PL=he  
 .  
 \*CHI: 0 [% vuelve con otra galleta y se sienta en el suelo] .  
 \*PAD: qué haces, Marieta ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n:prop|Marieta ?  
 \*CHI: siento .  
 %mor: vpres|senta-1S&PRES=sit .  
 \*PAD: te sientas ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|senta-2S&PRES=sit ?  
 \*PAD: te ha dado Mamá galletas ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give n:prop|Mamá  
 n|galleta-PL&FEM=biscuit ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: y cómo están ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how vpres|esta-3P&PRES=be ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: cómo están las galletas ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-FEM-PL=the n|galleta-PL&FEM=biscuit  
 ?  
 \*CHI: b(u)enas .  
 %mor: adj|buen-FEM-PL=good .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: b(u)enos .  
 %mor: adj|buen-MASC-PL=good .

\*PAD: están buenas .  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be adj|buen-FEM-PL=good .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 @Tape Location: Z-1;09-169  
 @Situation: María en la terraza comiendo galletas.  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*CHI: ay, coshes [: coches] !  
 %mor: co|ay=ay n|coche-PL&MASC=coach !  
 \*PAD: qué dices ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: qué dices ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say ?  
 \*CHI: ah ?  
 %mor: co|ah ?  
 \*PAD: qué dices ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say ?  
 \*CHI: a coshe [: coche] .  
 %mor: prep|a=to n|coche&MASC=coach .  
 \*PAD: dónde está el coche ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que dónde está el coche ?  
 %mor: re||que=that adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach ?  
 \*CHI: 0 [% se levanta, va hacia la puerta del salón y señala] .  
 @Tape Location: Z-1;10-170  
 @Situation: María en la terraza con papá.  
 \*CHI: no o [= un] sico [: triciclo] , o [= un] sico [: triciclo] .  
 %mor: adv|no=no conj|o=or n|triciclo&MASC=tricycle conj|o=or n|triciclo&MASC=tricycle .  
 \*CHI: Papá o [= un] sico [: triciclo] , # o [= un] sico [: triciclo] .  
 %mor: n:prop|Papá conj|o=or n|triciclo&MASC=tricycle conj|o=or n|triciclo&MASC=tricycle .  
 \*CHI: Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*PAD: qué .  
 %mor: pro:int|qué=what .  
 \*CHI: o [: un] sico [: triciclo] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|triciclo&MASC=tricycle .  
 \*CHI: xxx o [= un] sico [: triciclo] .  
 %mor: unk|xxx conj|o=or n|triciclo&MASC=tricycle .  
 \*CHI: o [= un] sico [: triciclo] .  
 %mor: conj|o=or n|triciclo&MASC=tricycle .  
 \*PAD: osico ?  
 %mor: n|oso-DIM-MASC=bear ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: Mamá, qué es osico ?  
 %mor: n:prop|Mamá pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be n|oso-DIM-MASC=bear ?  
 \*MAD: un chico .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|chico-MASC=child .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: un chico !  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|chico-MASC=child !  
 \*MAD: 0 [% en el quicio de la puerta] un chico, María ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|chico-MASC=child n:prop|María ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 %com: yendo hacia Mamá  
 \*CHI: e(s)te u(n) sico [: chico] .  
 %mor: det:dem|este=this det:art|un&MASC=one n|chico-MASC=child .  
 \*MAD: el triciclo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|triciclo&MASC=tricycle .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: osico [: triciclo] .

%mor: n|tricyclo&MASC=tricycle .  
 \*PAD: perdona, hija .  
 %mor: vpres|perdona-3S&PRES=pardon n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: que no le entiendo .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|entende-1S&PRES=understand .

\*PAD: que el triciclo .  
 %mor: rel|que=that det:art|el&MASC=the n|tricyclo&MASC=tricycle .  
 \*MAD: el triciclo ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|tricyclo&MASC=tricycle ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: cógele el triciclo .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|3S det:art|el&MASC=the n|tricyclo&MASC=tricycle .

\*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: cógele y sácale de ahí .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|3S conj|y=and vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|3S prep|de=of  
 adv|ahí=there .  
 \*CHI: e saca [= sácale/lo saca] .  
 %mor: conj|e=and vimp|saca-2S&IMP=bring\_out .  
 \*CHI: cóele [: cógele] .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|3S .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: cógele, mi amor .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|3S det:pos|mi=my n|amor&MASC=love .  
 \*CHI: 0 [% saca el triciclo a la terraza] .  
 @Tape Location: Z-1;10-171  
 @Situation: María saca un triciclo a la terraza. También una muñeca.  
 Monólogo

\*CHI: e bibi@c [= el muñeco] .  
 %mor: conj|e=and chi|bibi .  
 %com: al sacar la muñeca  
 \*CHI: 0 [% come la galleta] .  
 \*PAD: María dónde vas ?  
 %mor: n:prop|María adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*CHI: 0 [% se va al salón] .  
 \*PAD: dónde vas ahora ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go adv|ahora=now ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: xxx María ?  
 %mor: unk|xxx n:prop|María ?  
 \*CHI: Manena, Manena [= Malena, una muñeca] .  
 %mor: n:prop|Manena n:prop|Manena .  
 \*CHI: Manena sico [: triciclo] [\*], Manena e(l) sico [: triciclo] [\*] .  
 %mor: n:prop|Manena n|tricyclo&MASC=tricycle n:prop|Manena det:art|el&MASC=the  
 n|tricyclo&MASC=tricycle .  
 %com: montando a Malena en el triciclo  
 \*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*CHI: mummum@o, chigu@o chigu@o [% haciendo ruidos como si se fuera el  
 triciclo] .  
 %mor: on|mummum on|chigu on|chigu .  
 \*CHI: shicoshe@o .  
 %mor: on|shicoshe .  
 \*CHI: sico [: triciclo] [\*] shé@c !  
 %mor: n|tricyclo&MASC=tricycle chi|shé !  
 \*CHI: tonta, tonto !  
 %mor: adj|tonto-FEM=stupid adj|tonto-MASC=stupid !  
 \*CHI: n(o) u(n) coshe [: coche] .  
 %mor: adv|no=no det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach .  
 @Tape Location: Z-1;10-172  
 @Situation: María va hacia el salón, desde la terraza. Mamá se queda en  
 la terraza.

\*CHI: Mamá coches [: coches] .  
 %mor: n:prop|Mamá n|coche-PL&MASC=coach .  
 \*MAD: dónde vas, María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go n:prop|María ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*MAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|j-2S&PRES=go ?  
 \*MAD: espérate que está grabando Papá, quédate aquí .  
 %mor: vimpsh|espera-2S&IMP=wait~pro:clit|2S rell|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|graba-PROG=engrave n:prop|Papá vimpsh|queda-2S&IMP=stay~pro:clit|2S adv|aquí=here

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que te quedas ahí .  
 %mor: rell|que=that pro:per|te=you vsub|queda-2S&SUB&PRES=stay adv|ahí=there

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí, a jugar .  
 %mor: adv|sí=yes prep|a=to vinf|juga-INF=play .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: por que no nene acá .  
 %mor: prep|por=for rell|que=that adv|no=no n|nene&MASC=baby adv|acá=there .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: e nene [= el/la nene/a] acá [= caer/se cae] .  
 %mor: conj|e=and n|nene&MASC=baby adv|acá=there .  
 \*MAD: pues, ten cuidado no te caigas .  
 %mor: conj|pues=since vimp|tene-2S&IMP=have n|cuidado&MASC=care adv|no=no pro:per|te=you  
 vsub|cae-2S&SUB&PRES=fall .  
 \*MAD: ve allí .  
 %mor: vpres|ve-3S&PRES=see adv|allí=there .  
 \*MAD: juega con los muñecos ahí en la terraza [% silencio] .  
 %mor: vpres|juga-3S&PRES=play prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|muñeco-MASC-PL=wrst\_puppet  
 adv|ahí=there prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace .  
 \*MAD: pon las botellas en su sitio, las de regar, pónlas en su sitio .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el-FEM-PL=the n|botella-PL&FEM=flask prep|en=in  
 det:pos|su&3S=his n|sitio&MASC=place det:art|el-FEM-PL=the prep|de=of vinf|rega-INF=water  
 vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&FEM&PL prep|en=in det:pos|su&3S=his  
 n|sitio&MASC=place .  
 \*CHI: 0 [% coge una muñeca y la coloca junto a la pared] así ?  
 %mor: adv|así=thus ?  
 \*MAD: las botellas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|botella-PL&FEM=flask .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: e(s)te [= este/a] ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 %com: señala a la ventana  
 \*MAD: sí, en la ventana .  
 %mor: adv|sí=yes prep|en=in det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: 0 [% va a por la muñeca] .  
 \*MAD: no, la muñeca no, las botellas de regar .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the n|muñeco-FEM=wrst\_puppet adv|no=no det:art|el-FEM-PL=the  
 n|botella-PL&FEM=flask prep|de=of vinf|rega-INF=water .  
 \*CHI: 0 [% señalando las botellas] estas ?  
 %mor: det:dem|este-FEM-PL=this ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: ponlas en su sitio .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&FEM&PL prep|en=in det:pos|su&3S=his n|sitio&MASC=place

\*CHI: su sitio .  
 %mor: det:pos|su&3S=his n|sitio&MASC=place .  
 \*MAD: sí, y enséñale a Papá cuál es la flor que te he regalado .  
 %mor: adv|sí=yes conj|y=and vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3S prep|a=to  
 n:prop|Papá pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 n|flor&MASC=blossom rell|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|regala-PPART&MASC=give\_present .



\*CHI: 0 [% intenta colocar las botellas, pero no puede] Mamá, men [: ven],  
ven ven !  
%mor: n:prop|Mamá vpres|ve-3P&PRES=see vpres|ve-3P&PRES=see vimp|veni-2S&IMP=go  
!  
\*MAD: ahora voy .  
%mor: adv|ahora=now vpres|i-1S&PRES=go .  
\*CHI: ve [= ven] .  
%mor: vpret|ve-1S&PRET=see .  
\*CHI: ay Mamá [% tira las botellas] .  
%mor: co|ay=ay n:prop|Mamá .  
@Tape Location: Z-1;10-173  
@Situation: María en la terraza.Mamá con ella.  
\*CHI: ot(r)a llalleta [: galleta] [\*], ot(r)a llalleta [: galleta] [\*] .  
%mor: det:indef|otro-FEM=other n|galleta&FEM=biscuit det:indef|otro-FEM=other  
n|galleta&FEM=biscuit .  
\*CHI: 0 [% se va al salón y vuelve con más galletas . se sienta en el suelo] .  
\*MAD: mira, te decía que las pusieras aquí, en la ventana, las botellas  
de regar .  
%mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|te=you vpas|deci-13S&PAS=say rel|que=that  
det:art|el-FEM-PL=the vpsub|pone-2S&SUB&PAS=put adv|aquí=here prep|en=in  
det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window det:art|el-FEM-PL=the n|botella-PL&FEM=flask  
prep|de=of vinf|rega-INF=water .  
\*MAD: sabes ?  
%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
\*CHI: mnn ?  
%mor: co|mnn ?  
\*CHI: mnn ?  
%mor: co|mnn ?  
\*MAD: enséñale a Papá cuál es la flor que te ha regalado .  
%mor: vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá pro:int|cuál=which  
vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|flor&MASC=blossom rel|que=that  
pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present  
.  
\*CHI: qué ?  
%mor: pro:int|qué=what ?  
\*MAD: di, Papá, está esta es la flor .  
%mor: vimp|deci-2S&IMP=say n:prop|Papá vpres|esta-3S&PRES=be det:dem|este-FEM=this  
vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|flor&MASC=blossom .  
\*CHI: no e(s)ta no .  
%mor: adv|no=no det:dem|este-FEM=this adv|no=no .  
\*MAD: esta no, cuál es la flor de María ?  
%mor: det:dem|este-FEM=this adv|no=no pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be  
det:art|el-FEM=the n|flor&MASC=blossom prep|de=of n:prop|María ?  
\*CHI: e(s)ta , e(s)ta, e(s)ta .  
%mor: det:dem|este-FEM=this det:dem|este-FEM=this det:dem|este-FEM=this .  
\*MAD: esta flor es la tuya ?  
%mor: det:dem|este-FEM=this n|flor&MASC=blossom vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
pro:pos|tuyo-FEM=your ?  
\*CHI: sí, Papá .  
%mor: adv|sí=yes n:prop|Papá .  
\*MAD: te la ha regalado Papá ?  
%mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present  
n:prop|Papá ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*MAD: es muy bonita, eh ?  
%mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty co|eh ?  
\*MAD: te pones en el sitio más feo .  
%mor: pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put prep|en=in det:art|el&MASC=the n|sitio&MASC=place  
adv|más=more adj|feo-MASC=ugly .  
\*MAD: ponte al lado de las flores que son más bonitas .  
%mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|a=to~det|el&MASC=n|lado&MASC=side  
prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|flor-PL&MASC=blossom rel|que=that vpres|se-3P&PRES=be  
adv|más=more adj|bonito-FEM-PL=pretty .  
\*CHI: ah ?  
%mor: co|ah ?  
\*MAD: que te pongas ahí que son más bonitas .  
%mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|pone-2S&SUB&PRES=put adv|ahí=there rel|que=that  
vpres|se-3P&PRES=be adv|más=more adj|bonito-FEM-PL=pretty .  
\*CHI: 0 [% va hacia las flores] .  
\*CHI: mnn .  
%mor: co|mnn .  
\*MAD: ahí .  
%mor: adv|ahí=there .  
\*CHI: ay ay .

%mor: co|ay=ay co|ay=ay .

\*MAD: xxx para el suelo ay .

%mor: unk|xxx prep|para=for det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor co|ay=ay

@Tape Location: Z-1;10-174

@Situation: María sentada en la terraza, comiendo galletas.

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: sí ya me has oído .

%mor: adv|sí=yes adv|ya=already pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oí-PPART&MASC=hear

\*CHI: sí sí Ma(má) sí yó [: oído] .

%mor: adv|sí=yes adv|sí=yes n:prop|Mamá adv|sí=yes vpart|oí-PPART&MASC=hear

\*MAD: te vas a ensuciar .

%mor: pro:per|te=you vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|ensucia-INF=dirty .

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*MAD: sí, el vestido, las braguitas .

%mor: adv|sí=yes det:art|el&MASC=the n|vestido&MASC=garment det:art|el-FEM-PL=the n|braga-DIM-FEM-PL=hoisting\_ropes .

\*MAD: sabes ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: mmhm .

%mor: co|mmhm=yes .

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: 0 [% se levanta] ot(r) o p(i) e ?

%mor: pro:indef|otro=other n|pie&MASC=foot ?

\*MAD: de pie .

%mor: prep|de=of n|pie&MASC=foot .

\*CHI: nene sito [= sentar/sienta] no, (s) e sienta [= se sienta] no .

%mor: n|nene&MASC=baby adj|sito-MASC=located adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|senta-3S&PRES=sit adv|no=no .

\*MAD: no, por qué ?

%mor: adv|no=no prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*MAD: por qué no te puedes sentar ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|te=you vpres|pode-2S&PRES=can vinf|senta-INF=sit ?

\*MAD: qué te ha dicho Mamá ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Mamá ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: que te ensucias .

%mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|ensucia-2S&PRES=dirty .

\*MAD: espera que te voy a traer una silla .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|trae-INF=carry det:art|un-FEM=one n|silla&FEM=chair .

@Tape Location: Z-1;10-175

@Situation: María en la terraza. Mamá ha ido a por una silla para ella.

\*CHI: 0 [% se acerca a Papá y se agacha] .

\*PAD: qué haces, Marieta ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n:prop|Marieta ?

\*CHI: 0 [% coge algo del suelo y se lo enseña] caca e(s)to, caca .

%mor: n|caca&FEM=feces det:dem|este-MASC=this n|caca&FEM=feces .

\*PAD: pues, títalo .

%mor: conj|pues=since vimpsh|tira-2S&IMP=throw~pro:clit|OBJ&MASC .

%com: María lo tira

\*PAD: muy bien .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*MAD: 0 [% llega con una silla] toma para que te sientes .

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take prep|para=for rel|que=that pro:per|te=you vpres|senti-2S&PRES=feel

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*MAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*MAD: muy bien .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*MAD: así mi niña .

%mor: adv|así=thus det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .  
 %com: mientras coloca la silla y María se sienta  
 \*MAD: oye, qué bien estás ahí !  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear pro:int|qué=what adv|bien=well vpres|esta-2S&PRES=be  
 adv|ahí=there !  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: a qué estás muy bien ahí, María ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be adv|muy=very adv|bien=well  
 adv|ahí=there n:prop|María ?  
 @Tape Location: Z-1;10-176  
 @Situation: María en la terraza.Se levanta de su sillita y señala una  
 planta.  
 \*CHI: xxx # Papá xxx .  
 %mor: unk|xxx n:prop|Papá unk|xxx .  
 \*MAD: te la ha regado Papá ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rega-PPART&MASC=water  
 n:prop|Papá ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: oye, cómo te llamas tú ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres||lama-2S&PRES=call  
 pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: díselo a Papá .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá  
 .  
 \*MAD: cómo te llamas que no lo sabe .  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres||lama-2S&PRES=call rel|que=that  
 adv|no=no pro:per:1||lo&MASC=him vimp|sabe-2S&IMP=know .  
 \*CHI: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: y Papá cómo se llama ?  
 %mor: conj|y=and n:prop|Papá adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n||lama&FEM=flame  
 ?  
 \*CHI: Teto .  
 %mor: n:prop|Teto .  
 \*MAD: Teo .  
 %mor: n:prop|Teo .  
 \*CHI: Teíto !  
 %mor: n:prop|Teíto !  
 \*MAD: Teíto .  
 %mor: n:prop|Teíto .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y Mamá ?  
 %mor: conj|y=and n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: Maniam [: Marian] .  
 %mor: n:prop|Marian .  
 \*MAD: Marian .  
 %mor: n:prop|Marian .  
 @Tape Location: Z-1;10-177  
 @Situation: María sentada en la terraza comiendo galletas.  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: se cae llalleta [: galleta] [\*] .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall n|galleta&FEM=biscuit .  
 \*MAD: se caen las galletas, hija .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3P&PRES=fall det:art|el-FEM-PL=the n|galleta-PL&FEM=biscuit  
 n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: anda, te estás poniendo morada de galletas !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|pone-PROG=put  
 adj|morado-FEM=purple prep|de=of n|galleta-PL&FEM=biscuit !  
 \*MAD: están ricas ?  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be adj|rico-FEM-PL=rich ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: de quién son las galletas ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-FEM-PL=the  
 n|galleta-PL&FEM=biscuit ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: de quién son ?

%mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 @Tape Location: Z-1;10-178  
 @Situation: María en la terraza, se levanta de su sillita y va hacia mamá.  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: se senta(r) silla .  
 %mor: pro:refl|se=itself vinf|senta-INF=sit n|silla&FEM=chair .  
 \*MAD: te quieres sentar en la silla ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|senta-INF=sit prep|en=in det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair ?  
 \*MAD: pues, siéntate, mi amor .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S det:pos|mi=my n|amor&MASC=love .  
 \*CHI: 0 [% se sienta] .  
 \*MAD: así ?  
 %mor: adv|así=thus ?  
 \*MAD: está muy enamorada de las galletas [% a papá] .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very vpart|enamora-PPART&FEM=fall\_in\_love prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|galleta-PL&FEM=biscuit .  
 \*MAD: cántale una canción a Papá, María .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song prep|a=to n:prop|Papá n:prop|María .  
 \*PAD: no te sabes ninguna María ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|sabe-2S&PRES=know det:indef|ninguno-FEM=none n:prop|María ?  
 \*CHI: mnnn [: no] [% negativo] .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí te sabes .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|te=you vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: a popopo@b .  
 %mor: prep|a=to bab|popopo .  
 \*MAD: a ver cómo cantas .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how vpres|canta-2S&PRES=sing .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: col|mnn .  
 \*MAD: venga canta .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|canta-2S&IMP=sing .  
 \*CHI: papapapa@b [% cantando] .  
 %mor: bab|papapapa .  
 \*MAD: papapapa@b papapapa@b papapapa@b [% imitando a María] .  
 %mor: bab|papapapa bab|papapapa bab|papapapa .  
 \*CHI: 0 [% canta la canción del dodot] Tolótolótoló@si [: Dodot] pipipipi@si toló@si toló@si pipipipi@si toló@si toló@si pipipipi@si .  
 %mor: n:prop|Dodot sing|pipipipi sing|toló sing|toló sing|pipipipi sing|toló sing|toló sing|pipipipi .  
 @Tape Location: Z-1;10-179  
 @Situation: María en la terraza con mamá.  
 \*CHI: uy, caca !  
 %mor: col|uy n|caca&FEM=feces !  
 \*CHI: ves .  
 %mor: vpres|ve-2S&PRES=see .  
 %com: le enseña las manos a Mamá  
 \*MAD: sí veo, hija .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|ve-1S&PRES=see n|hija&FEM=daughter .  
 \*PAD: ves, no ?  
 %mor: vpres|ve-2S&PRES=see adv|no=no ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: está mala .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail .  
 \*CHI: 0 [% se chupa la mano] .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: 0 [% enseña la mano] caca # caca .  
 %mor: n|caca&FEM=feces n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: voy .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*CHI: 0 [% come la galleta] .  
 \*MAD: quieres una servilleta para limpiarte las manos ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un-FEM=one n|servilleta&FEM=napkin prep|para=for  
 vinf|limpia-INF=clean~pro:clit|2S det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand  
 ?  
 \*MAD: cómo se llama esto ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: cómo se llaman estas ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call det:dem|este-FEM-PL=this  
 ?  
 \*CHI: balletas [: servilletas] .  
 %mor: n|servilleta-PL&FEM=napkin .  
 \*MAD: servilletas .  
 %mor: n|servilleta-PL&FEM=napkin .  
 \*MAD: uy, qué manos tan sucias María !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what n|mano-PL&FEM=hand adv|tan=such adj|sucio-FEM-PL=dirty  
 n:prop|María !  
 \*MAD: hay que lavártelas eh ?  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinfsh|lava-INF=wash~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL co|eh  
 ?  
 \*MAD: te limpio la boca ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|limpia-1S&PRES=clean det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth  
 ?  
 %com: se la limpia  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: quieres merendar ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|merenda-INF=lunch ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: un yogourt .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|yogourt&MASC=yogurt .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: e [= se] sienta .  
 %mor: conj|e=and vpres|senta-3S&PRES=sit .  
 \*CHI: # eh .  
 %mor: co|eh .  
 \*MAD: no piensas hablar ?  
 %mor: adv|no=no vpres|piensa-2S&PRES=think vinf|habra-INF=speak ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: no piensas hablar ?  
 %mor: adv|no=no vpres|piensa-2S&PRES=think vinf|habra-INF=speak ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: dile cositas a Papá .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n|cosa-DIM-FEM-PL=thing prep|a=to n:prop|Papá  
 .  
 \*MAD: xxx te limpio la boca .  
 %mor: unk|xxx pro:per|te=you vpres|limpia-1S&PRES=clean det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth  
 .  
 \*MAD: levanta la cabeza .  
 %mor: vpres|levanta-3S&PRES=raise det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head .  
 \*CHI: xxx !  
 %mor: unk|xxx !  
 \*CHI: nene nene nene ah !  
 %mor: n|nene&MASC=baby n|nene&MASC=baby n|nene&MASC=baby co|ah !  
 \*CHI: ah ah ah ah ah ah .  
 %mor: co|ah co|ah co|ah co|ah co|ah co|ah .  
 \*CHI: nene ne(ne) no [% cantando] .  
 %mor: n|nene&MASC=baby n|nene&MASC=baby adv|no=no .  
 \*CHI: nenele@b none@b nononono@b nenenelone@b  
 papapapa@b [% cantando] .  
 %mor: bab|nenele bab|none bab|nononono bab|nenenelone bab|papapapa .  
 \*CHI: papapa@b papapa@b papa@b papababum@b .  
 %mor: bab|papapa bab|papapa bab|papa bab|papababum .  
 \*PAD: oye .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear .  
 \*PAD: me vas a contar algo xxx ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 unk|xxx ?

\*CHI: pampampam@b [% cantando] .  
 %mor: bab|pampampam .  
 \*PAD: eh María ?  
 %mor: co|eh n:prop|María ?  
 \*CHI: pampampam @b [% cantando] .  
 %mor: bab|pampampam .  
 \*PAD: que vas a decir lo que estabas haciendo ayer .

%mor: rel|que=that vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vin|deci-INF=say pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpas|esta-2S&PAS=be vger|hace-PROG=do adv|ayer=yesterday .  
 \*PAD: adónde vas a ir, xxx ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_ where vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vin|j-i-INF=go unk|xxx  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: pues eso que te expliques .  
 %mor: conj|pues=since det:dem|ese-MASC=that rel|que=that pro:per|te=you vsub|explica-2S&SUB&PRES=explain  
 .

@Tape Location: Z-1;10-180  
 @Situation: María en la terraza.Se sienta en el suelo y coge un cubo.  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: bote .  
 %mor: n|bote&MASC=lance .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: e(l) bote .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|bote&MASC=lance .  
 \*PAD: y qué vas a hacer con el bote ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vin|hace-INF=do  
 prep|con=with det:art|el&MASC=the n|bote&MASC=lance ?  
 \*CHI: io@b a buá@c [= guardar] .  
 %mor: bab|ío prep|a=to chil|buá .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: e cosa a a calle .  
 %mor: conj|e=and n|cosa&FEM=thing prep|a=to prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: nene a calle, e(l) bote .  
 %mor: n|nene&MASC=baby prep|a=to n|calle&FEM=street det:art|el&MASC=the n|bote&MASC=lance  
 .

\*PAD: te vas a ir a la calle con el bote ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vin|j-i-INF=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|calle&FEM=street prep|con=with det:art|el&MASC=the n|bote&MASC=lance  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: anda ya !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|ya=already !  
 \*CHI: a calle no .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no .  
 \*PAD: claro, que no .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no .  
 \*PAD: no son horas .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be n|hora-PL&FEM=hour .  
 @Tape Location: Z-1;10-181  
 @Situation: María en la terraza.Se sienta y saca las cosas que tiene en  
 un bote.  
 \*PAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué es eso que tienes ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-MASC=that rel|que=that  
 vpres|tene-2S&PRES=have ?  
 \*CHI: u(n) p(l)ato .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: u(n) p(l)ato .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish .  
 \*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .  
 %com: saca otro plato  
 \*PAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*CHI: ot(r)o p(l)ato xxx .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish unk|xxx .  
 \*PAD: y eso qué es ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*CHI: u(n) p(l)ato .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: otro plato .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish .  
 \*CHI: sí, ot(r)o p(l)ato, p(l)ato .  
 %mor: adv|sí=yes det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish n|plato&MASC=dish  
 .  
 \*CHI: ot(r)o p(l)ato !  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish !  
 %com: saca otro  
 \*PAD: otro ?  
 %mor: pro:indef|otro=other ?  
 \*CHI: sí, ot(r)o p(l)ato .  
 %mor: adv|sí=yes det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: vaya !  
 %mor: co|come\_on !  
 \*CHI: ot(r)o p(l)ato !  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish !  
 \*PAD: otro ?  
 %mor: pro:indef|otro=other ?  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: vaya !  
 %mor: co|come\_on !  
 \*CHI: ot(r)o p(l)ato .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish .  
 \*CHI: ot(r)o p(l)ato .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: no, eso no es un plato .  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese-MASC=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|plato&MASC=dish .  
 \*CHI: ot(r)o p(l)ato .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: eso es una cacerola .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|cacerola&FEM=saucepan .  
 \*CHI: ot(r)o p(l)ato .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: ese no, es cacerola .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|cacerola&FEM=saucepan  
 .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: ot(r)o p(l)ato ?  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish ?  
 \*PAD: eso sí es otro plato .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be det:indef|otro-MASC=other  
 n|plato&MASC=dish .  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*PAD: no, eso es una tontería .  
 %mor: adv|no=no pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|tontería&FEM=foolishness .  
 \*CHI: u(n) p(l)ato .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: qué va !  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-3S&PRES=go !  
 \*CHI: u(n) p(l)ato .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: que no, María .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no n:prop|María .  
 \*CHI: u(n) p(l)ato .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish .  
 %com: cogiendo con la otra mano un plato

\*PAD: eso sí .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes .  
 \*PAD: eso no .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no .  
 \*CHI: eso no ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no ?  
 \*PAD: eso no .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no .  
 \*CHI: eso sí .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes .  
 \*PAD: eso sí .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes .  
 \*CHI: eso no ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no ?  
 \*PAD: eso no .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no .  
 \*CHI: eso sí .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes .  
 \*PAD: eso sí .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes .  
 \*CHI: eso no ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no ?  
 \*PAD: eso no .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no .  
 \*CHI: eso sí .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes .  
 \*PAD: eso sí .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes .  
 \*CHI: eso sí !  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes !  
 \*PAD: eso no .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no .  
 \*CHI: eso sí !  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes !  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: eso sí !  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes !  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-1;10-182  
 @Situation: María en la terraza, está sentada y va sacando juguetes de un cubo y enseñándolos a papá.  
 \*CHI: xxx 0 [% coge una cacerolita] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: u(n) p(l)ato .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: dale con el p(l)ato !  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S prep|con=with det:art|el&MASC=the n|plato&MASC=dish  
 !  
 \*PAD: es una cacerola .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|cacerola&FEM=saucepan .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: u(n) p(l)ato no .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish adv|no=no .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: una cacerola .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|cacerola&FEM=saucepan .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*CHI: sí .



%mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% coge otra cacerola] e(s)to pato [= plato] .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one n|pato&MASC=duck .  
 \*PAD: vale, lo que tú digas .  
 %mor: co|okay pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you vsub|deci-2S&SUB&PRES=say  
 .  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: 0 [% hace que bebe en un vaso; se le cae, lo coge y lo mete en el  
 cubo] .  
 \*CHI: 0 [% juega con los vasos] .  
 \*PAD: qué haces María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n:prop|María ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: cosas .  
 %mor: n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*PAD: qué cosas haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|cosa-PL&FEM=thing vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: cosa(s) bote .  
 %mor: n|cosa-PL&FEM=thing n|bote&MASC=lance .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: cose [: coger] botes .  
 %mor: vinf|coge-INF=grab n|bote-PL&MASC=lance .  
 \*PAD: cómo dices ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|deci-2S&PRES=say ?  
 \*CHI: a cose [: coger] botes .  
 %mor: prep|a=to vinf|coge-INF=grab n|bote-PL&MASC=lance .  
 \*PAD: coger botes ?  
 %mor: vinf|coge-INF=grab n|bote-PL&MASC=lance ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: vaya, y luego qué haces ?  
 %mor: vsub|i-13S&SUB&PRES=go conj|y=and adv|luego=afterwards pro:int|qué=what  
 vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: ot(r)o paco [: plato] , ot(r)o pato [: plato] .  
  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish det:indef|otro-MASC=other  
 n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: bueno, vale .  
 %mor: co|bueno co|okay .  
 \*CHI: ot(r)o pato [: plato] .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: a ver ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see ?  
 \*CHI: ve .  
 %mor: vpret|ve-1S&PRET=see .  
 \*PAD: eso es un plato ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|plato&MASC=dish ?  
 \*PAD: no, esa es una botella .  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|botella&FEM=flask .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: p(l)ato no ?  
 %mor: n|plato&MASC=dish adv|no=no ?  
 \*PAD: botella .  
 %mor: n|botella&FEM=flask .  
 \*CHI: o [= la/una] butota [: botella] .  
 %mor: conj|o=or n|botella&FEM=flask .  
 \*PAD: botella .  
 %mor: n|botella&FEM=flask .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-1;10-183  
 @Situation: María en la terraza jugando con sus cacharritos.  
 \*CHI: 0 [% chupando una botella] .  
 \*PAD: para beber ?  
 %mor: prep|para=for vinf|bebe-INF=drink ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: seguro ?  
 %mor: adj|seguro-MASC=secure ?  
 \*PAD: está bueno ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be co|bueno ?  
 \*PAD: está bueno ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be co|bueno ?  
 \*CHI: 0 [% con la cabeza dice sí ] .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% con la cabeza señala que sí ] .  
 \*PAD: está bueno ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be co|bueno ?  
 \*PAD: la botella ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|botella&FEM=flask ?  
 \*PAD: seguro ?  
 %mor: adj|seguro-MASC=secure ?  
 \*CHI: &to [= ? ] potito [= poquito] agua [% coge un vaso y hace que bebe] .  
 %mor: n|pote-DIM-MASC=jar n|agua&FEM=water .  
 \*CHI: nena a Mamá .  
 %mor: n|nena&FEM=baby prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*CHI: oye xxx .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear unk|xxx .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: xxx [% acercando a Papá el vaso] bebe, bebe !  
 %mor: unk|xxx vpres|bebe-3S&PRES=drink vimp|bebe-2S&IMP=drink !  
 \*PAD: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: yo .  
 %mor: pro:per|yo=I .  
 \*PAD: gracias, hija .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|hija&FEM=daughter .  
 %com: hace que bebe  
 \*PAD: toma tú .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take pro:per|tú=you .  
 \*PAD: mira a ver si está rica .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|esta-3S&PRES=be  
 adj|rico-FEM=rich .  
 \*PAD: pruébala .  
 %mor: vimpsh|proba-2S&IMP=test~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*CHI: 0 [% se le cae el vaso] .  
 \*PAD: estaba buena ?  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be adj|buen-FEM=good ?  
 \*CHI: 0 [% señala con la cabeza que no] .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: 0 [% señala con la cabeza que no] .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 @Tape Location: Z-1;10-184  
 @Situation: María en la terraza jugando.Mamá está en el salón pero la  
 ve.  
 \*PAD: bueno no dice ni pío Marián, ya estoy desesperado .  
 %mor: co|bueno adv|no=no vpres|deci-3S&PRES=say conj|ni=nor n|pío&MASC=pious  
 n:prop|Marián adv|ya=already vpres|esta-1S&PRES=be vpart|desespera-PPART&MASC=despair  
 .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: María, dale de merendar a Malena , por favor, que tiene mucha  
 hambre .  
 %mor: n:prop|María vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S prep|de=of vinf|merenda-INF=lunch  
 prep|a=to n:prop|Malena prep|por=for n|favor&MASC=favor rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have  
 det:indef|mucho-FEM=many n|hambre&FEM=hunger .  
 \*CHI: si ?  
 %mor: conj|si=if ?

\*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: pues anda, dale de merendar a Malena .  
 %mor: conj|pues=since vimp|anda-2S&IMP=walk vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S prep|de=of  
 vinf|merenda-INF=lunch prep|a=to n:prop|Malena .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí, por favor .  
 %mor: adv|sí=yes prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí, mi vida .  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a coto no ?  
 %mor: prep|a=to n|coto&MASC=preserve adv|no=no ?  
 \*CHI: calle no ?  
 %mor: n|calle&FEM=street adv|no=no ?  
 \*MAD: luego vamos a la calle, vale ?  
 %mor: adv|luego=afterwards vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
 co|okay ?  
 \*CHI: vamos (s) a calle .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: eh, Mamá ?  
 %mor: co|eh n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: sí, mi vida ?  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: Mamá ?  
 %mor: n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: sí, mi vida, sí ?  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life adv|sí=yes ?  
 \*CHI: o piti@b nene .  
 %mor: conj|o=or bab|piti n|nene&MASC=baby .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: dale de merendar a Malena ahí en la terraza .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S prep|de=of vinf|merenda-INF=lunch prep|a=to  
 n:prop|Malena adv|ahí=there prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace

@Tape Location: Z-1;10-185

@Situation: María sentada en la terraza con sus juguetes.

\*PAD: a dónde vas ?

%mor: prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?

\*CHI: a Mamá .

%mor: prep|a=to n:prop|Mamá .

\*PAD: pero, qué estabas haciendo ?

%mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpas|esta-2S&PAS=be vger|hace-PROG=do  
 ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: que me has dicho antes ?

%mor: rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 adv|antes=before ?

\*PAD: dónde venías ?

%mor: adv:int|dónde=where vpas|veni-2S&PAS=come ?

\*CHI: mi(r)a a manos .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n|mano-PL&FEM=hand .

\*PAD: cómo ?

%mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: (m)i(r)a a manos .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*MAD: se ha lavado las manos .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|lava-PPART&MASC=wash  
 det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*PAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*PAD: Mamá ?  
 %mor: n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-1;10-186  
 @Situation: María en la terraza; se sube encima de un taburete.  
 \*CHI: 0 [% juega y tira cosas en la terraza] .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: a calle no ah !  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no co|ah !  
 \*CHI: a calle no !  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no !  
 \*CHI: a calle no !  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no !  
 \*CHI: a calle no !  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street adv|no=no !  
 \*CHI: que no !  
 %mor: rel|que=that adv|no=no !  
 \*CHI: y llove [= llueve] y llove [= llueve] .  
 %mor: conj|y=and vimp||love-2S&IMP=rain conj|y=and vimp||love-2S&IMP=rain .  
 \*PAD: llueve [% cantando] .  
 %mor: vpres||love-3S&PRES=rain .  
 \*CHI: y llove [= llueve] .  
 %mor: conj|y=and vimp||love-2S&IMP=rain .  
 \*PAD: qué estás haciendo con los zapatos ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do prep|con=with  
 det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-PL&MASC=shoe ?  
 \*CHI: zapato(s) ab(r)ocha(r) .  
 %mor: n|zapato-PL&MASC=shoe vinf|abrocha-INF=button .  
 \*PAD: no pero no se hace falta, cariño, están abrochados .  
  
 %mor: adv|no=no conj|pero=but adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|hace-3S&PRES=do  
 vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking n|cariño=affection vpres|esta-3P&PRES=be  
 vpart|abrocha-PPART&MASC-PL=button .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: no los abroches tú , vale ?  
 %mor: adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the vsub|abrocha-2S&SUB&PRES=button pro:per|tú=you  
 co|okay ?  
 \*PAD: lo vas a abrochar ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|abrocha-INF=button  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no verdad ?  
 %mor: adv|no=no n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: no ella, que me quiere abrochar los cordones .  
 %mor: adv|no=no pro:per:gen|ello-FEM=he rel|que=that pro:per|me=me vpres|quiere-3S&PRES=want  
 vinf|abrocha-INF=button det:art|el-PL&MASC=the n|cordón-PL&MASC=cordon  
 .  
 \*CHI: ab(r)ocha(r) no .  
 %mor: vinf|abrocha-INF=button adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;10-187  
 @Situation: María en la terraza, llega mamá con un frasco de jarabe.  
 \*PAD: abrochar no .  
 %mor: vinf|abrocha-INF=button adv|no=no .  
 \*MAD: María, mira lo que trae Mamá .  
 %mor: n:prop|María vpres|mira-3S&PRES=look pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|trae-3S&PRES=carry n:prop|Mamá .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué es esto ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
?  
\*CHI: (l)a medicina [: medicina] .  
%mor: det:art|el-FEM=the n|medicina&FEM=medicine .  
\*MAD: a medicina, para qué es la medicina ?  
%mor: prep|a=to n|medicina&FEM=medicine prep|para=for pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
det:art|el-FEM=the n|medicina&FEM=medicine ?  
\*CHI: 0 [% se esconde entre la ropa tendida] .  
\*MAD: María no me vaciles venga por favor ven aquí .

%mor: n:prop|María adv|no=no pro:per|me=me vsub|vacila-2S&SUB&PRES=vacillate  
vpres|venga-3S&PRES=avenge prep|por=for n|favor&MASC=favor vpres|ve-3P&PRES=see  
adv|aquí=here .  
\*MAD: María ?  
%mor: n:prop|María ?  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*MAD: xxx .  
%mor: unk|xxx .  
\*MAD: vengas por la mitad ?  
%mor: vpres|venga-2S&PRES=avenge prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mitad&FEM=half  
?  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*MAD: ven aquí anda .  
%mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here vimp|anda-2S&IMP=walk .  
\*PAD: no cuela eh ?  
%mor: adv|no=no vpres|cola-3S&PRES=drain co|eh ?  
\*MAD: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*PAD: que no cuela .  
%mor: rel|que=that adv|no=no vpres|cola-3S&PRES=drain .  
\*MAD: te estás manchando la chaqueta María con  
la pared .  
%mor: pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|mancha-PROG=stain det:art|el-FEM=the  
n|chaqueta&FEM=jacket n:prop|María prep|con=with det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall  
.  
\*CHI: ah, ah [% grita y corre por la terraza] !  
%mor: co|ah co|ah !  
\*MAD: xxx .  
%mor: unk|xxx .  
\*MAD: María .  
%mor: n:prop|María .  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*PAD: qué ha pasado ?  
%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass ?  
\*PAD: te has ensuciado ?  
%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ensucia-PPART&MASC=dirty  
?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*PAD: por qué ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
\*CHI: eh .  
%mor: co|eh .  
\*PAD: por qué te has ensuciado ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|ensucia-PPART&MASC=dirty ?  
\*CHI: la tos .  
%mor: det:art|el-FEM=the n|tos&FEM=cough .  
\*PAD: la tos te ha ensuciado ?  
%mor: det:art|el-FEM=the n|tos&FEM=cough pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|ensucia-PPART&MASC=dirty ?  
\*PAD: xxx .  
%mor: unk|xxx .  
\*MAD: 0 [% vuelve con una balleta] .  
\*CHI: 0 [% sale corriendo] .  
\*PAD: qué, le tienes que dar otra ?  
%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that  
vinf|da-INF=give det:indef|otro-FEM=other ?  
\*MAD: no, la voy a limpiar porque se ha manchado .

%mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|limpia-INF=clean  
conj|porque=because pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain

\*MAD: si no luego no se quita .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no adv|luego=afterwards adv|no=no pro:ref|se=itself  
 vpres|quita-3S&PRES=remove .  
 \*MAD: ven aquí !  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here !  
 \*MAD: cochina, mira el vestido nuevo cómo que lo has puesto !  
 %mor: adj|cochino-FEM=filthy vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el&MASC=the n|vestido&MASC=garment  
 adj|nuevo-MASC=new adv:int|cómo=how rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
 v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put !  
 \*CHI: po(r)qué , po(r)qué vete, Mamá .  
 %mor: adv:int|porqué=why adv:int|porqué=why vimp|ji-2S&IMP=go~pro:clit|2S n:prop|Mamá  
 %com: rie  
 \*CHI: ay, Mamá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: ven aquí que te lo limpio .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|limpia-1S&PRES=clean .  
 \*MAD: cómo te has puesto !  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
 !  
 \*CHI: casis [: cachis] p(u)esto .  
 %mor: co|cachis=bad\_luck vpart|pone-PPART&MASC=put .  
 \*PAD: qué dijo pestes ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpret|deci-3S&PRET=say n|peste-PL&FEM=pest ?  
 \*MAD: cómo te has puesto verdad ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
 n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: cómo te has puesto .  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
 \*CHI: a pesto [: ha puesto] .  
 %mor: prep|a=to v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put .  
 @Tape Location: Z-1;10-188  
 @Situation: Maria sentada para cenar, mamá le está limpiando el  
 vestido.  
 \*CHI: tastás@c cabeza .  
 %mor: chi|tastás n|cabeza&FEM=head .  
 \*MAD: sí, luego te lo voy a &tar en la cara .  
 %mor: adv|sí=yes adv|luego=afterwards pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face  
 \*CHI: (l)a cara .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ay .  
 %mor: co|ay=ay .  
 \*MAD: qué vas a hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué vas a hacer ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now  
 ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: vas a merendar [% le da un yogourt] ?  
 %mor: vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|merenda-INF=lunch ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: debía haberte puesto laabela@f para darte la medicina pero como  
 no paras .  
 %mor: vpas|debe-13S&PAS=must vinf|habe-INF=have~pro:clit|2S vpart|pone-PPART&MASC=put  
 det:art|el-FEM=the fam|babela prep|para=for vinf|da-INF=give~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the  
 n|medicina&FEM=medicine conj|pero=but adv|como=like adv|no=no vpres|para-2S&PRES=stop  
 \*CHI: Mamá xxx .  
 %mor: n:prop|Mamá unk|xxx .

\*MAD: el yogur .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|yogur&MASC=yogurt .  
 \*CHI: 0 [% llora cuando mamá le da cucharadas] .  
 \*PAD: pero María qué pasa hija, qué pasa ?  
 %mor: conj|pero=but n:prop|María pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass  
 n|hija&FEM=daughter pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: &=llora .  
 \*MAD: bueno, me perdonas ?  
 %mor: co|bueno pro:per|me=me vpres|perdona-2S&PRES=pardon ?  
 \*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*MAD: me perdonas ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|perdona-2S&PRES=pardon ?  
 \*MAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: me perdonas ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|perdona-2S&PRES=pardon ?  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: gracias María, un besito ?  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n:prop|María det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss  
 ?  
 \*MAD: la mano me das la mano ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give  
 det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand ?  
 \*CHI: 0 [% da la mano a mamá] .  
 \*MAD: qué tal estás colgadita ?  
 %mor: pro:int|qué=what adj|tal=such vpres|esta-2S&PRES=be vpart|colga-PPART-FEM&DIM=hang  
 ?  
 \*CHI: &=rie .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: está rico ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich ?  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*MAD: está muy rico .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|rico-MASC=rich .  
 \*MAD: te canto una canción ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|canta-1S&PRES=sing det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: cuál quieres que te cante ?  
 %mor: pro:int|cuál=which vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you  
 vsub|canta-13S&SUB&PRES=sing ?  
 \*CHI: a [= la] nena .  
 %mor: prep|a=to n|nena&FEM=baby .  
 \*MAD: la nena ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|nena&FEM=baby ?  
 \*MAD: no se cuál es esa .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-FEM=that  
 .  
 \*CHI: azu:(l) .  
 %mor: adj|azul=blue .  
 %com: se refiere a la de la muñeca vestida de azul  
 \*MAD: la de la muñeca ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the prep|de=of det:art|el-FEM=the n|muñeco-FEM=wrst\_puppet  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: tengo una muñeca vestida de azul [% cantando] .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|muñeco-FEM=wrst\_puppet  
 vpart|vesti-PPART&FEM=dress prep|de=of adj|azul=blue .  
 \*CHI: asú [: azul] , Papá asú [: azul] .  
 %mor: adj|azul=blue n:prop|Papá adj|azul=blue .  
 \*MAD: con su camecita y su canesú la saqué a paseos se me constipó,  
 la tengo en la cama con mucho dolor [% cantando] .  
 %mor: prep|con=with det:pos|su&3S=his n|cama-DIM-FEM=bed conj|y=and det:pos|su&3S=his  
 n|canesú&MASC=bodice det:art|el-FEM=the vpret|saca-1S&PRET=bring\_out prep|a=to  
 vimp|pasa-3S&IMP=pass~pro:clit|2P pro:refl|se=itself pro:per|me=me vpret|constipa-3S&PRET=catch\_cold  
 det:art|el-FEM=the vpres|tene-1S&PRES=have prep|en=in det:art|el-FEM=the

n|cama&FEM=bed prep|con=with det:indef|mucho-MASC=many n|dolor&MASC=pain

\*CHI: yo no !

%mor: pro:per|yo=I adv|no=no !

\*MAD: dos y dos son cuatro cuatro y dos son seis, seis y dos son ocho y ocho dieciséis [% cantando] .

%mor: num|dos=two conj|y=and num|dos=two vpres|se-3P&PRES=be num|cuatro=four num|cuatro=four conj|y=and num|dos=two vpres|se-3P&PRES=be vpres|se-2P&PRES=be vpres|se-2P&PRES=be conj|y=and num|dos=two vpres|se-3P&PRES=be num|ocho=eight conj|y=and num|ocho=eight num|dieciséis=sixteen .

\*MAD: y ocho veinticuatro [% cantando] .

%mor: conj|y=and num|ocho=eight num|veinticuatro=twenty\_four .

\*CHI: ya no .

%mor: adv|ya=already adv|no=no .

\*MAD: ya no más , te canto otra ?

%mor: adv|ya=already adv|no=no adv|más=more pro:per|te=you vpres|canta-1S&PRES=sing det:indef|otro-FEM=other ?

\*CHI: ot(r)a .

%mor: det:indef|otro-FEM=other .

\*MAD: em, te canto la del abuelito ?

%mor: co|em pro:per|te=you vpres|canta-1S&PRES=sing det:art|el-FEM=the prep|de=of~det|el&MASC n|abuelo-DIM-MASC=grandfather ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: abuelito dime tú que sonidos son los que oigo yo, abuelito dime tú porque yo en una nube voy, dime porque suena el aire así, dime porque yo soy tan feliz [% canta y Papá empieza a cantar también]

%mor: n|abuelo-DIM-MASC=grandfather vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S pro:per|tú=you rel|que=that n|sonido-PL&MASC=sound vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the

rel|que=that vpres|oi-1S&PRES=hear pro:per|yo=I n|abuelo-DIM-MASC=grandfather

vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S pro:per|tú=you conj|porque=because pro:per|yo=I

prep|en=in det:art|un-FEM=one n|nube&FEM=cloud vpres|i-1S&PRES=go vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S conj|porque=because

vpres|sona-3S&PRES=sound det:art|el&MASC=the n|aire&MASC=air adv|asi=thus

vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S conj|porque=because pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be

adv|tan=such adj|feliz=happy .

\*CHI: feli(z) !

%mor: adj|feliz=happy !

\*MAD: feliz !

%mor: adj|feliz=happy !

\*MAD: abuelito +...

%mor: n|abuelo-DIM-MASC=grandfather +...

\*CHI: este no .

%mor: det:dem|este=this adv|no=no .

\*MAD: cuál quieres ?

%mor: pro:int|cuál=which vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*CHI: xxx no .

%mor: unk|xxx adv|no=no .

\*MAD: ya no .

%mor: adv|ya=already adv|no=no .

\*MAD: cuál entonces ?

%mor: pro:int|cuál=which adv|entonces=then ?

\*PAD: pitis@c [= payasos] .

%mor: chil|pitis .

\*CHI: piti@c [= payaso] no .

%mor: chil|piti adv|no=no .

\*PAD: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*MAD: cuál quieres ?

%mor: pro:int|cuál=which vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: cuál quieres ?

%mor: pro:int|cuál=which vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*PAD: a lo mejor María quiere la de xxx .

%mor: prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better n:prop|María vpres|quere-3S&PRES=want det:art|el-FEM=the prep|de=of unk|xxx .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: vola [= vuela] , vola [= vuela] .

%mor: vimp|vola-2S&IMP=fly vimp|vola-2S&IMP=fly .

%com: haciendo que vuela

\*MAD: los pajaritos que van por el aire vuelan vuelan [% canta la



canción de los pajaritos] .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|pájaro-DIM-MASC-PL=bird rel|que=that vpres|i-3P&PRES=go  
 prep|por=for det:art|el&MASC=the n|aire&MASC=air vpres|vola-3P&PRES=fly  
 vpres|vola-3P&PRES=fly .  
 \*CHI: Mamá así .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|así=thus .  
 \*MAD: esa es la siguiente .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the adj|siguiente=successive  
 .  
 \*MAD: los cabañitos que van por el monte trotan  
 trotan trotan trotan [% cantando] .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|cabaño-DIM-MASC-PL=animal rel|que=that vpres|i-3P&PRES=go  
 prep|por=for det:art|el&MASC=the n|monte&MASC=hill vpres|trot-3P&PRES=trot  
 vpres|trot-3P&PRES=trot vpres|trot-3P&PRES=trot vpres|trot-3P&PRES=trot  
 vpres|trot-3P&PRES=trot .  
 \*MAD: y los otros chiquititos trotan trotan trotan trotan [%  
 cantando] .  
 %mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the det:indef|otro-MASC-PL=other adj|chiquito-DIM-MASC-PL=small  
 vpres|trot-3P&PRES=trot vpres|trot-3P&PRES=trot vpres|trot-3P&PRES=trot  
 vpres|trot-3P&PRES=trot vpres|trot-3P&PRES=trot .  
 \*CHI: vola [: vuela] [% imitando a un pájaro de nuevo] .  
 %mor: vpres|vola-3S&PRES=fly .  
 \*MAD: los pajaritos que van por el aire, vuelan vuelan , vuelan vuelan  
 vuelan [% cantando] .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|pájaro-DIM-MASC-PL=bird rel|que=that vpres|i-3P&PRES=go  
 prep|por=for det:art|el&MASC=the n|aire&MASC=air vpres|vola-3P&PRES=fly  
 vpres|vola-3P&PRES=fly vpres|vola-3P&PRES=fly vpres|vola-3P&PRES=fly  
 .  
 \*CHI: vola [: vuelan] .  
 %mor: vpres|vola-3P&PRES=fly .  
 \*MAD: y los otros chiquititos vuelan vuelan vuelan vuelan vuelan [%  
 cantando] .  
 %mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the det:indef|otro-MASC-PL=other adj|chiquito-DIM-MASC-PL=small  
 vpres|vola-3P&PRES=fly vpres|vola-3P&PRES=fly vpres|vola-3P&PRES=fly vpres|vola-3P&PRES=fly  
 vpres|vola-3P&PRES=fly .  
 @Tape Location: Z-1;10-189  
 @Situation: María está terminando de tomar un yogurt .  
 \*CHI: s(e) ha acab(ad)o, s(e) ha acab(ad)o no .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish  
 pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish  
 adv|no=no .  
 \*MAD: quieres un poquito de jamón ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|jamón&MASC=ham ?  
 \*CHI: 0 [% con la cabeza señala que sí] .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: (s)e come Mamá .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|come-3S&PRES=eat n:prop|Mamá .  
 \*MAD: Mamá se come esto ?  
 %mor: n:prop|Mamá pro:refl|se=itself vpres|come-3S&PRES=eat pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 ?  
 \*CHI: sí, esto .  
 %mor: adv|sí=yes pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*MAD: ya no queda .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vimp|queda-2S&IMP=stay .  
 \*CHI: Mamá come .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|come-2S&IMP=eat .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ay .  
 %mor: co|ay=ay .  
 \*MAD: te traigo un poquito de jamón en un plato ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|jamón&MASC=ham prep|en=in det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish  
 ?  
 \*CHI: Mamá come .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|come-2S&IMP=eat .  
 \*MAD: ñam@o [= naum], ñam@o , ñam@o, ñam@o, ñam@o, ñam@o, ñam@o .  
 %mor: on|ñam on|ñam on|ñam on|ñam on|ñam on|ñam on|ñam .  
 %com: pretending to eat  
 \*MAD: está rico !

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich !  
 \*MAD: ya está !  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be !  
 \*MAD: te traigo un platito con un pedacito de jamón, de fiambre .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|un&MASC=one n|plato-DIM-MASC=dish  
 prep|con=with det:art|un&MASC=one n|pedazo-DIM-MASC=piece  
 prep|de=of n|jamón&MASC=ham prep|de=of n|fiambre&MASC=cold\_meat .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-1;10-190  
 @Situation: María en el salón merendando, mamá ha salido a por jamón  
 para ella.  
 \*PAD: ay cariño ?  
 %mor: co|ay=ay n|cariño=affection ?  
 \*PAD: qué vas a hacer ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now  
 ?  
 \*CHI: eutín@n .  
 %mor: neo|eutín .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: oo come(r) .  
 %mor: vpres|oi-1S&PRES=hear vinf|come-INF=eat .  
 \*PAD: qué vas a comer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero, qué, qué vas a comer ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what pro:int|qué=what vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|come-INF=eat ?  
 \*CHI: u(n) p(l)ato .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish .  
 \*PAD: un plato ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish ?  
 \*CHI: u(n) p(l)ato o [= a] come(r) e(l) nene [= nene/a] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish conj|o=or vinf|come-INF=eat det:art|el&MASC=the  
 n|nene&MASC=baby .  
 \*PAD: pero, de qué es el plato ?  
 %mor: conj|pero=but prep|de=of pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|plato&MASC=dish ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: de qué va a ser el plato que va a comer el nene ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to vinf|se-INF=be  
 det:art|el&MASC=the n|plato&MASC=dish rel|que=that vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|come-INF=eat det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby ?  
 \*CHI: eutín@n .  
 %mor: neo|eutín .  
 \*PAD: de qué ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: eutín@n .  
 %mor: neo|eutín .  
 \*PAD: de eutín@n ?  
 %mor: prep|de=of neo|entín ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: de jamón !  
 %mor: prep|de=of n|jamón&MASC=ham !  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: que no !  
 %mor: rel|que=that adv|no=no !  
 \*PAD: lo que yo te digo .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say  
 .  
 \*PAD: jamón que te va a traer Mamá tan buenísimo .  
 %mor: n|jamón&MASC=ham rel|que=that pro:per|te=you vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|trae-INF=carry n:prop|Mamá adv|tan=such adj|buen-SUPER-MASC=good  
 .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-1;10-191  
 @Situation: María en el salón terminando de merendar.  
 \*PAD: bueno di adiós, María, que se nos está acabando .  
 .  
 %mor: co|bueno vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye n:prop|María rel|que=that  
 pro:refl|se=itself pro:per|nos=us vpres|esta-3S&PRES=be vger|acaba-PROG=finish  
 .  
 \*PAD: di adiós y manda un beso, anda .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye conj|y=and vimp|manda-2S&IMP=order  
 det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: o beso [= un beso] .  
 %mor: conj|o=or n|beso&MASC=kiss .  
 \*PAD: un beso .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss .  
 \*CHI: (d)e pa(r)te .  
 %mor: prep|de=of n|parte&FEM=part .  
 \*PAD: de tu parte venga .  
 %mor: prep|de=of det:pos|tu=your n|parte&FEM=part co|come\_on .  
 \*CHI: a [: un] beso , muá@o, muá@o .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss on|muá on|muá .  
 \*PAD: de tu parte ?  
 %mor: prep|de=of det:pos|tu=your n|parte&FEM=part ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: se lo dedicamos a alguien ?  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|dedica-1P&PRES=dedicate  
 prep|a=to pro:indef|alguien=someone ?  
 \*PAD: para quién es el beso ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|beso&MASC=kiss ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: a quién le damos un beso, a quién ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who pro:per:gen|le=him vpres|da-1P&PRES=give  
 det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss prep|a=to pro:int|quién=who ?  
 \*PAD: quieres que se lo mandemos a alguien ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him  
 vsub|manda-1P&SUB&PRES=order prep|a=to pro:indef|alguien=someone ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: damos un beso a Susana que no la conoces ?  
 %mor: vpres|da-1P&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss prep|a=to n:prop|Susana  
 rel|que=that adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|conoce-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: 0 [% señala con la cabeza que no] .  
 \*PAD: no, a Susana no que la conoces verdad ?  
 %mor: adv|no=no prep|a=to n:prop|Susana adv|no=no rel|que=that det:art|el-FEM=the  
 vpres|conoce-2S&PRES=know n|verdad&FEM=truth ?  
 \*PAD: se puede dar un beso .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|da-INF=give det:art|un&MASC=one  
 n|beso&MASC=kiss .  
 \*PAD: a quién le damos un beso ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who pro:per:gen|le=him vpres|da-1P&PRES=give  
 det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss ?  
 \*CHI: (Sus)ana .  
 %mor: n:prop|Susana .  
 \*PAD: a Susana ?  
 %mor: prep|a=to n:prop|Susana ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: un beso .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss .  
 \*CHI: (S)usana .  
 %mor: n:prop|Susana .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: (S)usana .  
 %mor: n:prop|Susana .  
 \*PAD: un beso ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss ?  
 %com: dirigiéndose a Mamá  
 \*CHI: (S)usana, (S)usana, (S)usana .  
 %mor: n:prop|Susana n:prop|Susana n:prop|Susana .  
 \*MAD: a Susana le vas a dar un beso ?  
 %mor: prep|a=to n:prop|Susana pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|da-INF=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: hala, tíraselo !  
 %mor: co|hala vimpsh|tira-2S&IMP=throw~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC !  
 \*MAD: di, toma Susana, un beso de mi parte .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|Susana det:art|un&MASC=one  
 n|beso&MASC=kiss prep|de=of det:pos|mi=my n|parte&FEM=part .  
 \*CHI: mi pa(r)te .  
 %mor: det:pos|mi=my n|parte&FEM=part .  
 \*CHI: ay .  
 %mor: co|ay=ay .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: verás que rico .  
 %mor: vfut|ve-2S&FUT=see rel|que=that adj|rico-MASC=rich .  
 \*CHI: uy .  
 %mor: co|uy .  
 \*MAD: no te pases hija, así [% ayuda con poner el jamón en el tenedor] .  
  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|pasa-2S&SUB&PRES=pass n|hija&FEM=daughter  
 adv|asi=thus .  
 \*CHI: así ?  
 %mor: adv|asi=thus ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: ay, así .  
 %mor: co|ay=ay adv|asi=thus .  
 \*MAD: así mi vida .  
 %mor: adv|asi=thus det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: oy, e(s) caca .  
 %mor: co|oy vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: no, cométe-lo .  
 %mor: adv|no=no vimpsh|comete-2S&IMP=commit~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: e(s)te no .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: e(s)te e(s) caca .  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: que tu lo digas .  
 %mor: rel|que=that det:pos|tu=your pro:per:1|lo&MASC=him vsub|deci-2S&SUB&PRES=say  
 .  
 \*CHI: caca .  
 %mor: n|caca&FEM=feces .  
 @End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|1;10.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Tape Location: Z-1;10-192

@Comment: DV Tape is maria05

@Situation: María merendando en el salón.

\*MAD: oye, qué es eso que tienes en la mano ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-MASC=that  
rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*MAD: qué es eso ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*MAD: un tenedor, verdad ?

%mor: det:art|un&MASC=one n|tenedor&MASC=guardian n|verdad&FEM=truth ?

\*MAD: y esto que tiene Mamá aquí ?

%mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have  
n:prop|Mamá adv|aquí=here ?

%com: le enseña el plato de palomitas

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: cómo se llama esto ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
?

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: cómo se llama esto ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: esto qué es ?

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
?

\*CHI: ah ?

%mor: co|ah ?

\*MAD: jope # palomitas .

%mor: co|jope=get\_out n|palomo-DIM-FEM-PL=dove .

\*CHI: alitas [= palomitas] .

%mor: n|jala-DIM-FEM-PL=brim .

\*MAD: mnn .

%mor: co|mnn .

\*MAD: y eso que estás comiendo tú ?

%mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be vger|come-PROG=eat  
pro:per|tú=you ?

\*CHI: a mis [/] a mano .

%mor: prep|a=to prep|a=to n|mano&FEM=hand .

\*MAD: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*CHI: eh .

%mor: co|eh .

\*CHI: este # calla # alito [: palomita] a mí .

%mor: det:dem|este=this vpres|calla-3S&PRES=silence n|palomo-DIM-FEM=dove prep|a=to  
pro:per|mí=me .

\*MAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: palito [: palomita] a mí .

%mor: n|palomo-DIM-FEM=dove prep|a=to pro:per|mí=me .

\*MAD: palitos a dormir ?

%mor: n|palo-DIM-MASC-PL=stick prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep ?

\*MAD: venga, pincha .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|pincha-2S&IMP=pinch .

\*MAD: te pincho yo ?

%mor: pro:per|te=you vpres|pincha-1S&PRES=pinch pro:per|yo=I ?

@Tape Location: Z-1;10-193

@Situation: María en el salón terminando de merendar.

\*CHI: e(s)te asu [: azul] .  
 %mor: det:dem|este=this adj|azul=blue .  
 %com: señalando con el tenedor su mesita  
 \*MAD: esto es blanco .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be adj|blanco-MASC=white

\*CHI: ese asú [: azul] .  
 %mor: det:dem|ese=that adj|azul=blue .  
 \*MAD: no, es blanco .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adj|blanco-MASC=white .  
 \*CHI: e(s)te asú [: azul] .  
 %mor: det:dem|este=this adj|azul=blue .  
 \*CHI: 0 [% señalando el techo] e(s)te [= este/a] lus [: luz] .  
 %mor: det:dem|este=this n|luz&FEM=light .  
 \*MAD: eso sí .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% señala la comida] este a lus [: luz] .  
 %mor: det:dem|este=this prep|a=to n|luz&FEM=light .  
 \*MAD: no, eso es chope .  
 %mor: adv|no=no pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be n|chope&MASC=tongs

\*CHI: este a lus [: luz] .  
 %mor: det:dem|este=this prep|a=to n|luz&FEM=light .  
 %com: señala la mesa  
 \*MAD: eso la silla, bueno, la mesa .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair co|bueno  
 det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table .  
 \*CHI: (l)a [= la] silla .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair .  
 \*MAD: a silla ?  
 %mor: prep|a=to n|silla&FEM=chair ?  
 \*CHI: 0 [% señala la pared] este (l)a parez [: pared] .  
 %mor: det:dem|este=this det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 %com: señala un espejo  
 \*MAD: el espejo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|espejo&MASC=looking\_glass .  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 %com: señala la pared con el tenedor  
 \*MAD: la pared .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .  
 \*CHI: (l)a parez [: pared] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 %com: señala a Papá  
 \*MAD: quién es este ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este=this ?  
 \*CHI: (P)apá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*MAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 @Tape Location: Z-1;10-194  
 @Situation: María merendando en el salón.  
 \*CHI: (m)i(r)a te yo, te yo, a pa(r)tí(r) .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|te=you pro:per|yo=I pro:per|te=you pro:per|yo=I  
 prep|a=to vinf|parti-INF=divide .  
 \*PAD: voy a partir ?  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|parti-INF=divide ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: pa(r)tí [= partir] no .  
 %mor: vpret|parti-1S&PRET=divide adv|no=no .  
 \*MAD: no puedes, verdad ?  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can n|verdad&FEM=truth ?  
 %com: se refiere al jamón que está comiendo María  
 \*MAD: cómetelo, anda .  
 %mor: vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC vimp|anda-2S&IMP=walk

\*CHI: ya (es)tá pa(r)ti(do) ya (es)tá .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|parti-PPART&MASC=divide adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*CHI: 0 [% tratando de partirlo] ya (es)tá pa(r)ti(do) # oh ya cá [: está] .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|parti-PPART&MASC=divide co|oh=oh adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*CHI: toma ya cá [: está] .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 %com: dándole a Mamá un trocito de jamón  
 \*MAD: xxx cómetelo tú .  
 %mor: unk|xxx vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .

\*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: está muy rico, a qué sí ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|rico-MASC=rich prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

@Tape Location: Z-1;10-195  
 @Situation: María en el salón merendando.  
 \*CHI: este .  
 %mor: det:dem|este=this .  
 %com: señalando la pared con el tenedor  
 \*MAD: que se mancha el tenedor, María no des en la pared .

%mor: rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|mancha-3S&PRES=stain det:art|el&MASC=the n|tenedor&MASC=guardian n:prop|María adv|no=no vsub|da-2S&SUB&PRES=give prep|en=in det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .

\*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: &=silencio .  
 \*CHI: (l)a pare(d) .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .  
 %com: mira a Mamá  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: ya lo sabes .  
 %mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: asú [: azul] .  
 %mor: adj|azul=blue .  
 \*MAD: no, es blanca .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adj|blanco-FEM=white .  
 \*CHI: b(l)anca .  
 %mor: adj|blanco-FEM=white .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 %com: señalando el plato  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: p(l)ato .  
 %mor: n|plato&MASC=dish .  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 %com: dando en la mesa  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: a mesa [= la mesa] .  
 %mor: prep|a=to n|mesa&FEM=table .  
 \*CHI: no (l)a: silla .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair .  
 \*MAD: es la silla ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair ?  
 \*CHI: &=silencio (l)a paiés [: pared], (l)a parés [: pared] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .

\*MAD: no, eso es el techo .  
 %mor: adv|no=no pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|techo&MASC=roof .  
 \*CHI: <o teshe> [: el techo], <o teshe> [: el techo] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|techo&MASC=roof det:art|el&MASC=the n|techo&MASC=roof .

\*MAD: lo de arriba es el techo .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of adv|arriba=above vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|techo&MASC=roof .  
 \*CHI: <o tesho> [: el techo] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|techo&MASC=roof .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: <o tesho> [: el techo] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|techo&MASC=roof .  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 @Tape Location: Z-1;10-196  
 @Situation: María sentada en su sillita de comer.Está terminando de merendar.Se mete el dedo en la boca y suelta el tenedor.  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: y eso ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 %com: mirando a Mamá  
 \*MAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: qué haces con el dedo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do prep|con=with det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: te estás chupando el dedo ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|chupa-PROG=suck det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: hmm, por qué ?  
 %mor: co|hmm prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: Pilá(r) tás@c [= pegar] .  
 %mor: n:prop|Pilár chitás .  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: Pilá(r) tás@c [= pegar] .  
 %mor: n:prop|Pilár chitás .  
 \*MAD: Pilar tás@c y Mamá tás@c también .  
 %mor: n:prop|Pilar chitás conj|y=and n:prop|Mamá chitás adv|también=also .  
 \*MAD: el jamón, venga .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|jamón&MASC=ham co|come\_on .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: 0 [% se come el jamón] .  
 \*MAD: qué rico, me cachis, qué rico está !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|rico-MASC=rich pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck pro:int|qué=what adj|rico-MASC=rich vpres|esta-3S&PRES=be !  
 \*MAD: a qué está muy rico ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|rico-MASC=rich ?  
 \*MAD: mastica .  
 %mor: vimp|mastica-2S&IMP=masticate .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-1;10-197  
 @Situation: María merendando en el salón.  
 \*MAD: cómo es Papá, María ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá n:prop|María ?



\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: cómo es Papá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*CHI: 0 [% señala a Mamá] se # poquitas [= palomitas] .  
 %mor: pro:refl|se=itself det:indef|poquito-FEM-PL=diminutive .  
 \*MAD: quedan poquitas ?  
 %mor: vpres|queda-3P&PRES=stay det:indef|poquito-FEM-PL=diminutive ?  
 \*MAD: quieres una ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un-FEM=one ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: e dos .  
 %mor: conj|e=and num|dos=two .  
 \*MAD: quedan dos ?  
 %mor: vpres|queda-3P&PRES=stay num|dos=two ?  
 \*CHI: (l)a(s) máncas [: mangas] a soubá [: subir] [\*] .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|manga-PL&FEM=sleeve prep|a=to vinf|subi-INF=go\_up  
 .  
 %com: bajándose la mangas del jersey  
 \*MAD: no, eso es bajarlas .  
 %mor: adv|no=no pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be vinf|baja-INF=come\_down~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: primero el jamón, tómate un cachito .  
 %mor: num:adj|primero-MASC=first det:art|el&MASC=the n|jamón&MASC=ham vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S det:art|un&MAS  
 n|cacho-DIM-MASC=slice .  
 \*MAD: cuando termines el jamón te las bajo yo, vale ?  
 %mor: conj|cuando=when vsub|termina-2S&SUB&PRES=end det:art|el&MASC=the n|jamón&MASC=ham  
 pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpres|baja-1S&PRES=come\_down pro:per|yo=I  
 co|okay ?  
 \*CHI: eh .  
 %mor: co|eh .  
 %com: intentando bajárselas  
 \*MAD: el jamón, María .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|jamón&MASC=ham n:prop|María .  
 \*MAD: coge otro cachito de jamón .  
 %mor: vpres|coge-3S&PRES=grab det:indef|otro-MASC=other n|cacho-DIM-MASC=slice  
 prep|de=of n|jamón&MASC=ham .  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 %com: mientras se lleva a la boca un trocito  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: 0 [% intenta bajarse las mangas de nuevo] .  
 \*MAD: espera .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 %com: se las va a bajar  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: no te las bajo ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the adj|bajo-MASC=low ?  
 \*MAD: trae que te limpio las manos un poquito .  
 %mor: vpres|trae-3S&PRES=carry rel|que=that pro:per|te=you vpres|limpia-1S&PRES=clean  
 det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 .  
 \*CHI: má(s) no .  
 %mor: adv|más=more adv|no=no .  
 \*MAD: trae la otra manita .  
 %mor: vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other n|mano-DIM-FEM=hand  
 .  
 \*CHI: má(s) no .  
 %mor: adv|más=more adv|no=no .  
 \*MAD: no quieres más ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want adv|más=more ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: anda que hoy has merendado mucho, eh hija ?  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk rel|que=that adv|hoy=today v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|merenda-PPART&MASC=lunch det:indef|mucho-MASC=many co|eh n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*MAD: xxx 0 [% se lleva el plato a la cocina] .  
 %mor: unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-1;10-198

@Situation: María en su sillita.Ha terminado de merendar.

\*CHI: Mamáa ?  
 %mor: n:prop|Mamáa ?  
 %com: Mamá está en la cocina  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*CHI: ay xxx Mamá !  
 %mor: co|ay=ay unk|xxx n:prop|Mamá !  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: Mamáa ve(n) [= ven] .  
 %mor: n:prop|Mamáa vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: chiquitina .  
 %mor: n|chiquitino-FEM=small\_person .  
 \*CHI: (Ma)má, aupita , aupita .  
 %mor: n:prop|Mamá co|aupita=up co|aupita=up .  
 \*MAD: qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: aupita .  
 %mor: co|aupita=up .  
 \*MAD: quién soy yo ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-1S&PRES=be pro:per|yo=I ?  
 %com: llega de la cocina  
 \*CHI: Mañián [= Marian] .  
 %mor: n:prop|Mañián .  
 \*MAD: pero, cómo me llamas tú ?  
 %mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how pro:per|me=me vpres|llama-2S&PRES=call  
 pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: má(s) no, má(s) no .  
 %mor: adv|más=more adv|no=no adv|más=more adv|no=no .  
 \*CHI: má(s) no .  
 %mor: adv|más=more adv|no=no .  
 \*MAD: más no , más no .  
 %mor: adv|más=more adv|no=no adv|más=more adv|no=no .  
 \*CHI: aupita, a chá [: a bajar] .  
 %mor: co|aupita=up prep|a=to prep|a=to vinf|baja-INF=come\_down .  
 %com: quiere bajarse  
 \*CHI: a chá [: a bajar] .  
 %mor: prep|a=to prep|a=to vinf|baja-INF=come\_down .  
 \*MAD: cuidado !  
 %mor: n|cuidado&MASC=care !  
 \*MAD: quita los deditos .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove det:art|el-PL&MASC=the n|dedo-DIM-MASC-PL=finger  
 .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: ya (e)stá .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 @Tape Location: Z-1;10-199  
 @Situation: María con papá en el salón.  
 \*PAD: doce de junio de mil novecientos ochenta y ocho .  
 %mor: num|doce=twelve prep|de=of n|junio&MASC=June prep|de=of n|mil&MASC=thousand  
 n|novecientos&MASC=ninehundred num|ochenta=eighty conj|y=and num|ocho=eight  
 .  
 \*PAD: María, qué día es hoy ?  
 %mor: n:prop|María pro:int|qué=what n|día&MASC=day vpres|se-3S&PRES=be adv|hoy=today  
 ?  
 \*CHI: junio .  
 %mor: n|junio&MASC=June .  
 \*PAD: junio ?  
 %mor: n|junio&MASC=June ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: qué vas a hacer ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now  
 ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: qué vas a hacer ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now

?

\*CHI: patita !  
 %mor: n|pata-DIM-FEM=animal\_foot !  
 %com: empieza a patalear  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: patita !  
 %mor: n|pata-DIM-FEM=animal\_foot !  
 \*PAD: vas a comer un potito ?  
 %mor: vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat det:art|un&MASC=one n|pote-DIM-MASC=jar  
 ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: shh .  
 %mor: co|shh .  
 @Tape Location: Z-1;10-200  
 @Situation: María con papá en el salón.  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: oye bah, mira que como te tengo que hacer la pelí(cula), sabes ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear co|bah=bah vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that  
 adv|como=like pro:per|te=you vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do  
 det:art|el-FEM=the n|pelicula&FEM=film vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*PAD: que tienes que contarme algo .  
 %mor: rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|conta-INF=count~pro:clit|1S pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 .  
 \*PAD: cuéntame que has hecho esta tarde .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|hace-PPART&MASC=do det:dem|este-FEM=this adv|tarde=late .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: dónde has ido esta tarde, María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|j-PPART&MASC=go det:dem|este-FEM=this  
 adv|tarde=late n:prop|María ?  
 \*CHI: a Pilá [= Pilar], a Pila(r) .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Pilá prep|a=to n:prop|Pilar .  
 %com: tumba en el sofá de espaldas a Papá  
 \*PAD: a dónde ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: a Pilá [= Pilar] .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Pilá .  
 \*PAD: al Pile ?  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Pile ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: Mamá, qué es el Pile [% a Mamá qué está afuera] ?  
 %mor: n:prop|Mamá pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Pile ?  
 \*PAD: oye, no vacilar no, eh ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv|no=no vinf|vacila-INF=vacillate adv|no=no co|eh  
 ?  
 \*PAD: dónde has ido esta tarde María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|j-PPART&MASC=go det:dem|este-FEM=this  
 adv|tarde=late n:prop|María ?  
 \*CHI: a Pilá [= Pilar], a Pilá [= Pilar] .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Pilá prep|a=to n:prop|Pilá .  
 \*PAD: y, qué has hecho ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 ?  
 \*CHI: xxx acá a calle .  
 %mor: unk|xxx adv|acá=there prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: y, te has ido a la calle ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|j-PPART&MASC=go  
 prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: con quién ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: con # xxx , (m)i(r)a a calle .  
 %mor: prep|con=with unk|xxx vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n|calle&FEM=street  
 .  
 \*PAD: con quién ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: con Pili [: Pilar] a calle .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Pilar prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*CHI: con Pili [: Pilar] a calle .

%mor: prep|con=with n:prop|Pilar prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*CHI: con Pili [: Pilar] a calle .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Pilar prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: porque sí a la calle ?  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: ah, muy bonito !  
 %mor: co|ah adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*CHI: casua@c a calle .  
 %mor: ch|casua prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 @Tape Location: Z-1;10-201  
 @Situation: María en el salón con papá. Se baja del sillón y trata de  
 hacer el pino.  
 \*CHI: xxx uy pisa y eso xxx a pi .  
 %mor: unk|xxx co|uy vpres|pisa-3S&PRES=press conj|y=and det:dem|ese-MASC=that  
 unk|xxx prep|a=to co|pi .  
 \*PAD: y, ahora qué haces ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que, qué estás haciendo ahora ?  
 %mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 adv|ahora=now ?  
 \*CHI: pillita [: pinito] .  
 %mor: n|pino-DIM-MASC=pine .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: pillita [: pinito] .  
 %mor: n|pino-DIM-MASC=pine .  
 \*PAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: &pillita [= el pino/pinito] .  
 \*PAD: el pinito ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pino-DIM-MASC=pine ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: quién te ha enseñado eso ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que, quién te ha enseñado hacer el pinito ?  
 %mor: rel|que=that pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|enseña-PPART&MASC=teach vinf|hace-INF=do det:art|el&MASC=the n|pino-DIM-MASC=pine  
 ?  
 @Tape Location: Z-1;10-202  
 @Situation: María en el salón. Se levanta el vestido.  
 \*CHI: yonoku@b [= vocalización] pis .  
 %mor: bab|yonoku n|pis&MASC=piss .  
 \*PAD: te vas a hacer pis ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do n|pis&MASC=piss  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: ni se te ocurra .  
 %mor: conj|ni=nor pro:refl|se=itself pro:per|te=you vsub|ocurri-13S&SUB&PRES=occur  
 .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: que ahora no .  
 %mor: rel|que=that adv|ahora=now adv|no=no .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: mi(r)a .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: no, no quiero verlo .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|ve-INF=see~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: 0 [% a gatas en el suelo] xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: que, dónde vas ?  
 %mor: rel|que=that adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: xxx chiquitina, e(l) p(i)e # hasta mañana .  
 %mor: unk|xxx n|chiquitino-FEM=small\_person det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot  
 prep|hasta=until n|mañana&FEM=morning .  
 \*PAD: cómo que hasta mañana ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that prep|hasta=until n|mañana&FEM=morning  
 ?  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: has(t)a mañana xxx has(t)a mañana .  
 %mor: prep|hasta=until n|mañana&FEM=morning unk|xxx prep|hasta=until n|mañana&FEM=morning  
 .  
 %com: se va corriendo  
 \*PAD: oye, Morro, vente para acá !  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|Morro vimp|veni-2S&IMP=go~pro:clit|2S prep|para=for  
 adv|acá=there !  
 \*CHI: no: , (m)i(r)a a calle .  
 %mor: adv|no=no vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: pero la calle está por aquí .  
 %mor: conj|pero=but det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street vpres|esta-3S&PRES=be  
 prep|por=for adv|aquí=here .  
 \*CHI: mámoo [: vamos] [\*] !  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go !  
 \*CHI: mamo [= vamos] [\*] Mamá !  
 %mor: vpres|mama-1S&PRES=suck n:prop|Mamá !  
 %com: pidiendo a Mamá que venga  
 @Tape Location: Z-1;10-203  
 @Situation: Mamá le da el triciclo a María, esta lo lleva por el  
 pasillo.  
 \*MAD: vamos a jugar con Papá, venga .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|con=with n:prop|Papá  
 co|come\_on .  
 \*MAD: ale, lleva el triciclo !  
 %mor: co|ale=come\_on vpres|lleva-3S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n|triciclo&MASC=tricycle  
 !  
 \*MAD: di a Papá como se llama esto .  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give prep|a=to n:prop|Papá adv|como=like pro:refl|se=itself  
 vpres|llama-3S&PRES=call pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: como se llama esto, díselo a Papá .  
 %mor: adv|como=like pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:dem|este-MASC=this  
 vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá  
 .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: cómo se llama eso ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: que cómo se llama eso .  
 %mor: rel|que=that adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: eres una Bacilona [= Barcelona] niña .  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n:prop|Bacilona n|niño-FEM=child  
 .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: vosot(r)os .  
 %mor: pro:per|vosotros&MASC=you .  
 \*PAD: ha dicho vosotros ?

%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say pro:per|vosotros&MASC=you  
?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: cómo que vosotros ?

%mor: adv:int|cómo=how rel|que=that pro:per|vosotros&MASC=you ?

\*CHI: nosot(r)os xxx nosot(r)os .

%mor: pro:per|nosotros&MASC=we unk|xxx pro:per|nosotros&MASC=we .

@Tape Location: Z-1;10-204

@Situation: En el salón.María con el triciclo.

\*PAD: qué está diciendo [% a mamá] ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|deci-PROG=say ?

\*MAD: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*PAD: oye, no me tomes el pelo, eh ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv|no=no pro:per|me=me vsub|toma-2S&SUB&PRES=take  
det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair co|eh ?

\*MAD: María, dile a Papá qué has hecho esta tarde .

%mor: n:prop|María vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá pro:int|qué=what  
v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do det:dem|este-FEM=this  
adv|tarde=late .

\*MAD: dónde hemos ido ?

%mor: adv:int|dónde=where v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go ?

\*CHI: a soña(r), vamo(s) a soña(r) .

%mor: prep|a=to vinf|soña-INF=dream vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|soña-INF=dream

.  
\*MAD: a estudiar no, dónde hemos ido ?

%mor: prep|a=to vinf|estudia-INF=study adv|no=no adv:int|dónde=where v:aux|habe-1P&PRES=have  
vpart|i-PPART&MASC=go ?

\*CHI: a (es)tudia(r) , a tusá [: estudiar] , a  
(es)tudia(r) sí, a (es)tudia(r) .

%mor: prep|a=to vinf|estudia-INF=study prep|a=to vinf|estudia-INF=study prep|a=to  
vinf|estudia-INF=study adv|sí=yes prep|a=to vinf|estudia-INF=study .

\*MAD: dónde hemos estado ?

%mor: adv:int|dónde=where v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|esta-PPART&MASC=be  
?

\*CHI: vamo(s) a (es)tudia(r) .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|estudia-INF=study .

\*MAD: no, has ido al parque con Mamá .

%mor: adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park  
prep|con=with n:prop|Mamá .

\*CHI: 0 [% acerca el triciclo a una silla] Mamá vamo(s) a (e)studia(r) .

%mor: n:prop|Mamá vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|estudia-INF=study .

\*CHI: vamo(s) a (e)stu(diar) .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|estudia-INF=study .

%com: tocando los agujeritos de la silla

\*CHI: uno, seis +...

%mor: det:art|un-MASC=one num|seis=six +...

\*CHI: a estudia(r), vamo(s) a estudia(r) .

%mor: prep|a=to vinf|estudia-INF=study vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|estudia-INF=study

.  
\*CHI: Mamá vamo(s) a (e)studia(r) .

%mor: n:prop|Mamá vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|estudia-INF=study .

\*MAD: pero, te hará falta un libro, no ?

%mor: conj|pero=but pro:per|te=you vfut|hace-3S&FUT=do vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking  
det:art|un&MASC=one n|libro&MASC=book adv|no=no ?

\*CHI: uno +...

%mor: det:art|un-MASC=one +...

\*MAD: coge el libro .

%mor: vimp|coge-2S&IMP=grab det:art|el&MASC=the n|libro&MASC=book .

\*PAD: calla .

%mor: vimp|calla-2S&IMP=silence .

\*PAD: sigue estudiando, hija .

%mor: vpres|seguir-3S&PRES=follow vger|estudia-PROG=study n|hija&FEM=daughter

.  
\*CHI: a (e)studia(r), vamo(s) a (e)studia(r) .

%mor: prep|a=to vinf|estudia-INF=study vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|estudia-INF=study

.  
\*PAD: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*CHI: ven(g)a ?

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge ?

%com: mirando a Papá

\*PAD: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

@Tape Location: Z-1;10-205

@Situation: María sentada al lado de la mesa del salón.

\*CHI: xxx e(s) siquinina [: chiquitina] .

%mor: unk|xxx vpres|se-3S&PRES=be n|chiquitino-FEM=small\_person .

\*CHI: oye, Mamá ese uy bibi [: muñeco] siquitina [: chiquitina] .

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|Mamá det:dem|ese=that co|uy n|muñeco-MASC=wrst\_puppet  
n|chiquitino-FEM=small\_person .

\*CHI: pasa .

%mor: vimp|pasa-2S&IMP=pass .

\*CHI: este se quita, quita, esto se quita ?

%mor: det:dem|este=this pro:refl|se=itself vpres|quita-3S&PRES=remove vpres|quita-3S&PRES=remove  
det:dem|este-MASC=this pro:refl|se=itself vpres|quita-3S&PRES=remove ?

%com: mirando a Mamá

\*MAD: se quita, no mi vida, cómo lo vas a quitar .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|quita-3S&PRES=remove adv|no=no det:pos|mi=my  
n|vida&FEM=life adv:int|cómo=how pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go  
prep|a=to vinf|quita-INF=remove .

\*MAD: quieres que te de un libro para que estudies ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you prep|de=of det:art|un&MASC=one  
n|libro&MASC=book prep|para=for rel|que=that vsub|estudia-2S&SUB&PRES=study  
?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: espera .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .

\*CHI: un coento [: cuento] .

%mor: det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation .

\*MAD: un cuento, mira, coge ese que es muy bonito .

%mor: det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation vpres|mira-3S&PRES=look  
vpres|coge-3S&PRES=grab det:dem|ese=that rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .

\*CHI: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*MAD: ese sí, que lo ha traído Mamá, es para pintar .

%mor: det:dem|ese=that adv|sí=yes rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|trae-PPART&MASC=carry n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for  
vinf|pinta-INF=paint .

\*CHI: a pinta(r) [= a pintar] .

%mor: prep|a=to vinf|pinta-INF=paint .

\*CHI: 0 [% se va a sentar] u(n) lápiz [: lápiz] .

%mor: det:art|un&MASC=one n|lápiz&MASC=pencil .

\*MAD: un lápiz .

%mor: det:art|un&MASC=one n|lápiz&MASC=pencil .

\*CHI: sí, sí .

%mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: u(n) lápiz [: lápiz] .

%mor: det:art|un&MASC=one n|lápiz&MASC=pencil .

\*MAD: espera, que yo te traigo uno .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry  
det:art|un-MASC=one .

\*MAD: siéntate ahí, que ahora te lo traigo un lápiz .

%mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S adv|ahí=there rel|que=that adv|ahora=now  
pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|un&MASC=one  
n|lápiz&MASC=pencil .

\*CHI: 0 [% se sienta] uno, u(n) patito .

%mor: det:art|un-MASC=one det:art|un&MASC=one n|pato-DIM-MASC=duck .

%com: mirando el libro y señalando para sí

\*PAD: sabes qué está haciendo Papá, María ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
n:prop|Papá n:prop|María ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: qué estamos haciendo, qué está haciendo

Papá ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-1P&PRES=be vger|hace-PROG=do pro:int|qué=what  
vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|Papá ?

\*CHI: a (e)studia(r) .

%mor: prep|a=to vinf|estudia-INF=study .  
 \*PAD: no, Papá no está estudiando, Papá qué hace ?  
 %mor: adv|no=no n:prop|Papá adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vger|estudia-PROG=study  
 n:prop|Papá pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do ?  
 \*PAD: una peli(cula), no ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film adv|no=no ?  
 \*CHI: <a pila> [: una peli(cula)] .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .  
 \*PAD: una peli(cula) .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .  
 @Tape Location: Z-1;10-206  
 @Situation: María en el salón.Mamá le trae un lápiz y le abre el libro.  
 \*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*MAD: mira, pinta con esto que es rojo, muy bonito .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|pinta-3S&PRES=paint prep|con=with pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adj|rojo-MASC=red adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty  
 .  
 \*CHI: no, po(r) qué ?  
 %mor: adv|no=no prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: xxx po(r) qui [: qué] ?  
 %mor: unk|xxx prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: por ahí, por el revés ?  
 %mor: prep|por=for adv|ahí=there prep|por=for det:art|el&MASC=the n|revés&MASC=reverse  
 ?  
 \*CHI: ya (e)stá .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: ya (e)stá .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: col|bueno .  
 \*CHI: aia [: hala] ya (e)stá # aia [: hala] ya (e)stá .  
 %mor: col|hala adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be col|hala adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
 .  
 \*CHI: así no, así no .  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no adv|así=thus adv|no=no .  
 %com: tiene el lápiz al revés  
 \*MAD: ahí no se pinta, se pinta por dentro, ábrelo .  
 %mor: adv|ahí=there adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pinta-3S&PRES=paint  
 pro:refl|se=itself vpres|pinta-3S&PRES=paint prep|por=for adv|dentro=inside  
 vimpsh|abri-2S&IMP=open~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: abelo [: ábrelo] vale, áb(r)elo .  
 %mor: vimpsh|abri-2S&IMP=open~pro:clit|OBJ&MASC vimp|vale-2S&IMP=cost vimpsh|abri-2S&IMP=open~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% pinta] aquí no ?  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no ?  
 \*MAD: ahí sí .  
 %mor: adv|ahí=there adv|sí=yes .  
 \*CHI: aquí no pintas .  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no vpres|pinta-2S&PRES=paint .  
 \*MAD: no, pinta eso ahí .  
 %mor: adv|no=no vpres|pinta-3S&PRES=paint det:dem|ese-MASC=that adv|ahí=there  
 .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: aquí sí pintas .  
 %mor: adv|aquí=here adv|sí=yes vpres|pinta-2S&PRES=paint .  
 @Tape Location: Z-1;10-207  
 @Situation: María sentada en el salón; está pintando.  
 \*CHI: &=pinta .  
 \*CHI: ese no .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no .  
 %com: enseñando a Mamá el lápiz  
 \*MAD: por qué ese no ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:dem|ese=that adv|no=no ?  
 \*MAD: qué le pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vimp|pasa-2S&IMP=pass ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: qué le pasa a ese ?



%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|a=to  
det:dem|ese=that ?  
\*CHI: ese no .  
%mor: det:dem|ese=that adv|no=no .  
%com: se levanta y acerca el triciclo  
\*CHI: ese no xxx .  
%mor: det:dem|ese=that adv|no=no unk|xxx .  
\*CHI: vale Mamá, vale .  
%mor: vpres|vale-3S&PRES=cost n:prop|Mamá co|okay .  
\*MAD: vale mi amor .  
%mor: vpres|vale-3S&PRES=cost det:pos|mi=my n|amor&MASC=love .  
\*CHI: vale .  
%mor: co|okay .  
@Tape Location: Z-1;10-208  
@Situation: María en el salón con mamá.  
\*CHI: osico [: triciclo] .  
%mor: n|triciclo&MASC=tricycle .  
\*CHI: &=silencio .  
\*CHI: sientas !  
%mor: vpres|senta-2S&PRES=sit !  
\*CHI: Mamá, mámo [: vamos] [\*], aquí sillón .  
%mor: n:prop|Mamá vpres|i-1P&PRES=go adv|aquí=here n|sillón&MASC=arm\_chair  
.  
\*MAD: me siento yo .  
%mor: pro:per|me=me vpres|senta-1S&PRES=sit pro:per|yo=I  
.  
\*CHI: aquí .  
%mor: adv|aquí=here .  
\*CHI: aquí sientas .  
%mor: adv|aquí=here vpres|senta-2S&PRES=sit .  
\*MAD: pero no me quites el cojín .  
%mor: conj|pero=but adv|no=no pro:per|me=me vsub|quita-2S&SUB&PRES=remove det:art|el&MASC=the  
n|cojín&MASC=cushion .  
\*CHI: no ?  
%mor: adv|no=no ?  
\*MAD: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*CHI: aquí sientas .  
%mor: adv|aquí=here vpres|senta-2S&PRES=sit .  
\*MAD: bueno .  
%mor: co|bueno .  
\*MAD: así ?  
%mor: adv|así=thus ?  
\*CHI: no, aquí .  
%mor: adv|no=no adv|aquí=here .  
%com: señalando al suelo  
\*MAD: siempre en el suelo .  
%mor: adv|siempre=always prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor .  
\*MAD: no que me canso, reina .  
%mor: adv|no=no rel|que=that pro:per|me=me vpres|cansa-1S&PRES=tire n|reina&FEM=queen  
.  
\*CHI: Papá ?  
%mor: n:prop|Papá ?  
\*MAD: sí: , Papá ya está sentado ahí .  
%mor: adv|sí=yes n:prop|Papá adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|senta-PPART&MASC=sit  
adv|ahí=there .  
\*MAD: dile hola Papi .  
.  
%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S co|hola=hi n:prop|Papi .  
\*CHI: hola Pipa !  
%mor: co|hola=hi n:prop|Pipa !  
%com: se sienta al lado de Papá  
\*PAD: dónde vas, peligro ?  
%mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go n|peligro&MASC=danger ?  
\*MAD: no, siéntate aquí, que te vea Papá, que ahí no te ve .  
%mor: adv|no=no vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S adv|aquí=here rel|que=that  
pro:per|te=you vsub|ve-13S&SUB&PRES=see n:prop|Papá rel|que=that adv|ahí=there  
adv|no=no pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see .  
\*MAD: siéntate aquí, mi vida, aquí .  
%mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S adv|aquí=here det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
adv|aquí=here .  
\*CHI: aquí, vale .  
%mor: adv|aquí=here co|okay .  
%com: se sienta  
\*MAD: aquí que te vea Papá, vale ?

%mor: adv|aquí=here rel|que=that pro:per|te=you vsub|ve-13S&SUB&PRES=see n:prop|Papá  
co|okay ?

\*CHI: (v)e a Papi .

%mor: vpres|ve-3S&PRES=see prep|a=to n:prop|Papi .

%com: se sienta con un libro

@Tape Location: Z-1;10-209

@Situation: María sentada en el sillón con un libro. Mamá a su lado.

\*MAD: cómo se llama Papá ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Papá  
?

\*CHI: Papi .

%mor: n:prop|Papi .

\*MAD: pero, cómo se llama ?

%mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?

\*CHI: eso ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

%com: señalando al libro

\*MAD: cómo se llama Papá ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Papá  
?

\*MAD: díselo, que no se acuerda .

%mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC rel|que=that adv|no=no  
pro:refl|se=itself vpres|acorda-3S&PRES=remind .

\*CHI: eso, eso .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

%com: señalando

\*MAD: eso sí .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes .

\*CHI: u(n) lib(r)o .

%mor: det:art|un&MASC=one n|libro&MASC=book .

\*MAD: un libro .

%mor: det:art|un&MASC=one n|libro&MASC=book .

\*CHI: ese .

%mor: det:dem|ese=that .

\*MAD: otro libro .

%mor: det:indef|otro-MASC=other n|libro&MASC=book .

\*CHI: no, e(l) lápiz [: lápiz] .

%mor: adv|no=no det:art|el&MASC=the n|lápiz&MASC=pencil .

\*MAD: el lápiz ?

%mor: det:art|el&MASC=the n|lápiz&MASC=pencil ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: ese, ese, ese ?

%mor: det:dem|ese=that det:dem|ese=that det:dem|ese=that ?

\*CHI: sapatitos [: zapatitos] .

%mor: n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe .

\*MAD: sí: ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*MAD: mira que me extraña .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look rel|que=that pro:per|me=me vpres|extraña-3S&PRES=amaze  
.

\*CHI: eso ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

%com: señala otra página del libro

\*MAD: un toldo .

%mor: det:art|un&MASC=one n|toldo&MASC=awning .

\*CHI: ese ?

%mor: det:dem|ese=that ?

\*MAD: otro toldo .

%mor: det:indef|otro-MASC=other n|toldo&MASC=awning .

\*CHI: ese ?

%mor: det:dem|ese=that ?

\*MAD: películas de video .

%mor: n|película-PL&FEM=film prep|de=of n|video&MASC=video .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: ese ?

%mor: det:dem|ese=that ?

\*CHI: ese ?

%mor: det:dem|ese=that ?

\*MAD: me estás vacilando, María ?

%mor: pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|vacila-PROG=vacillate n:prop|María  
?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí, verdad ?  
 %mor: adv|sí=yes n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 @Tape Location: Z-1;10-210  
 @Situation: María sentada en el salón. Abre un libro.  
 \*CHI: ama [= Mamá] a niña [= la/una niña] .  
 %mor: vpres|ama-3S&PRES=love prep|a=to n|niño-FEM=child .  
 \*CHI: ese a [= la/una] niña .  
 %mor: det:dem|ese=that prep|a=to n|niño-FEM=child .  
 %com: señalando  
 \*MAD: una niña ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child ?  
 \*MAD: oy, qué bonita !  
 %mor: co|oy pro:int|qué=what adj|bonito-FEM=pretty !  
 \*CHI: pintas ?  
 %mor: vpres|pinta-2S&PRES=paint ?  
 \*CHI: vale, mi niña .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .  
 \*CHI: pinto, pinto .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint .  
 %com: como hablando para sí  
 \*CHI: velás [: verás] , velás [: verás] .  
 %mor: vfut|ve-2S&FUT=see vfut|ve-2S&FUT=see .  
 \*PAD: verás dice [% a Mamá] ?  
 %mor: vfut|ve-2S&FUT=see vpres|deci-3S&PRES=say ?  
 \*CHI: velás [: verás] , Papá .  
 %mor: vfut|ve-2S&FUT=see n:prop|Papá .  
 \*MAD: sí, verás, verás Papá .  
 %mor: adv|sí=yes vfut|ve-2S&FUT=see vfut|ve-2S&FUT=see n:prop|Papá .  
 \*CHI: mi(r)a !  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look !  
 \*MAD: uy, mira, un payasito, esto es un payasito muy bonito .  
 %mor: co|uy vpres|mira-3S&PRES=look det:art|un&MASC=one n|payaso-DIM-MASC=clown  
 pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|payaso-DIM-MASC=clown adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*CHI: u(n) pa(ya)sito ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|payaso-DIM-MASC=clown ?  
 \*CHI: ese ?  
 %mor: det:dem|ese=that ?  
 %com: señala  
 \*MAD: ese es un reloj, un despertador .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|reloj&MASC=clock  
 det:art|un&MASC=one n|despertador&MASC=waker .  
 \*CHI: (l)a mano, (l)a manó [: mano] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
 .  
 \*MAD: no, la mano es esa .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-FEM=that  
 .  
 \*CHI: no, esa a mano .  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese-FEM=that prep|a=to n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: esa es la mano ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: pupayito [: payasito] .  
 %mor: n|payaso-DIM-MASC=clown .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pupayito [: payasito] .  
 %mor: n|payaso-DIM-MASC=clown .  
 \*MAD: tiene pupa ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: no so(l), no so(l) .  
 %mor: adv|no=no n|sol&MASC=sun adv|no=no n|sol&MASC=sun .  
 \*PAD: María me parece que María esta noche se va a cenar un poquito .

%mor: n:prop|María pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that n:prop|María  
 det:dem|este-FEM=this n|noche&FEM=night pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|cena-INF=dine det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive

\*CHI: u(n) so(l) , Mamá !  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|sol&MASC=sun n:prop|Mamá !  
 \*CHI: e(l) so(l) , u(n) so(l) .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|sol&MASC=sun det:art|un&MASC=one n|sol&MASC=sun

%com: señalando un sol  
 \*MAD: un sol, hija ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|sol&MASC=sun n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: ese ?  
 %mor: det:dem|ese=that ?  
 %com: señalando otro dibujo  
 \*MAD: un gorrito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|gorro-DIM-MASC=cap .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 @Tape Location: Z-1;10-211  
 @Situation: María en el salón con mamá.  
 \*MAD: María, dile a Papá lo que vas a cenar .  
 %mor: n:prop|María vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine .  
 \*CHI: saacabó [: se acabó] .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|acaba-3S&PRET=finish .  
 %com: cierra el libro que estaba viendo  
 \*MAD: María, dile a Papaíto lo que vas a cenar, anda .  
 %mor: n:prop|María vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papaíto  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine  
 vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala algo  
 \*MAD: María que vas a cenar esta noche ?  
 %mor: n:prop|María rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine  
 det:dem|este-FEM=this n|noche&FEM=night ?  
 \*CHI: no, quita(r) e(l) sapatito [: zapatito] .  
 %mor: adv|no=no vinf|quita-INF=remove det:art|el&MASC=the n|zapato-DIM-MASC=shoe

%com: haciendo quitar la pierna a su madre  
 \*PAD: María qué vas a cenar esta noche ?  
 %mor: n:prop|María pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine  
 det:dem|este-FEM=this n|noche&FEM=night ?  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: a [= la/un]a mesa .  
 %mor: prep|a=to n|mesa&FEM=table .  
 \*MAD: la mesa .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: el pantalón de Mamá .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pantalón&MASC=pants prep|de=of n:prop|Mamá .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: el jersey de Mamá .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|jersey&MASC=shirt prep|de=of n:prop|Mamá .  
 \*CHI: no, a [= la/un]a saqueta [: chaqueta] .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to n|chaqueta&FEM=jacket .  
 \*MAD: la chaqueta, sí señor, que es una chaqueta .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|chaqueta&FEM=jacket adv|sí=yes n|señor&MASC=sir  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|chaqueta&FEM=jacket

\*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*CHI: u(n) botón(n) .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|botón&MASC=button .  
 \*MAD: un botón, claro que sí .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|botón&MASC=button adj|claro-MASC=obvious rel|que=that  
 adv|sí=yes .  
 %com: riendo  
 \*PAD: no es un botón, María, es <una botón> ["] .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|botón&MASC=button  
 n:prop|María vpres|se-3S&PRES=be n|quote .  
 \*CHI: bontó [: botón] [\*] ?  
 %mor: n|botón&MASC=button ?  
 \*PAD: una botón .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|botón&MASC=button .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señalando  
 \*MAD: otro botón .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|botón&MASC=button .  
 \*CHI: ot(r)o botón ?  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|botón&MASC=button ?  
 \*CHI: ese ?  
 %mor: det:dem|ese=that ?  
 \*MAD: cuántos botones tiene Mamá ?  
 %mor: pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much n|botón-PL&MASC=button vpres|tene-3S&PRES=have  
 n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: dos .  
 %mor: num|dos=two .  
 \*MAD: dos ?  
 %mor: num|dos=two ?  
 \*CHI: dos .  
 %mor: num|dos=two .  
 \*CHI: ese ?  
 %mor: det:dem|ese=that ?  
 \*MAD: no me pintes la chaqueta, hija, no me la pintes .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|pinta-2S&SUB&PRES=paint det:art|el-FEM=the  
 n|chaqueta&FEM=jacket n|hija&FEM=daughter adv|no=no pro:per|me=me det:art|el-FEM=the  
 vsub|pinta-2S&SUB&PRES=paint .  
 \*CHI: eso, eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: un botón muy bonito, y esto qué es ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|botón&MASC=button adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty  
 conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 %com: señala el vestido de María  
 \*CHI: 0 [% se mira el vestido] .  
 \*MAD: qué es esto ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 ?  
 \*MAD: un, qué ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: un botón(n) .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|botón&MASC=button .  
 \*MAD: un vestidito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|vestido-DIM-MASC=garment .  
 \*CHI: u(n) botón(n) .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|botón&MASC=button .  
 \*MAD: uy, qué vestidito tan bonito !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what n|vestido-DIM-MASC=garment adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty  
 !  
 \*CHI: no, u(n) botón(n) .  
 %mor: adv|no=no det:art|un&MASC=one n|botón&MASC=button .  
 \*MAD: tú no tienes botón .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have n|botón&MASC=button  
 .  
 \*CHI: Mamá sí .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|sí=yes .  
 \*MAD: Mamá sí, dónde está el vestidito ?  
 %mor: n:prop|Mamá adv|sí=yes adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|vestido-DIM-MASC=garment ?  
 \*CHI: (a)quí: .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 %com: señalándose  
 \*MAD: quién te lo ha regalado ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1||o&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|regala-PPART&MASC=give\_present ?

\*CHI: Paca .  
 %mor: n:prop|Paca .  
 \*MAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*MAD: me cachis .  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí mi vida ?  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: Paca .  
 %mor: n:prop|Paca .  
 @Tape Location: Z-1;10-212  
 @Situation: María en el salón con el triciclo.Mamá sentada.  
 \*CHI: (m)i(r)a xxx ese osico [: triciclo] [% cogiendo el triciclo] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look unk|xxx det:dem|ese=that n|triciclo&MASC=tricycle  
 .  
 \*MAD: mira 0 [% toca el pito] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: Mamá, monta(r) .  
 %mor: n:prop|Mamá vinf|monta-INF=climb\_on .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: quieres montar ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|monta-INF=climb\_on ?  
 \*CHI: sí: , vale .  
 %mor: adv|sí=yes co|okay .  
 \*CHI: uy, se cá [: cae] [?] !  
 %mor: co|uy pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall !  
 %com: se cae el triciclo  
 \*MAD: se cae, quién se cae ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall pro:int|quién=who pro:refl|se=itself  
 vpres|cae-3S&PRES=fall ?  
 \*CHI: yo .  
 %mor: pro:per|yo=I .  
 %com: montada en el triciclo  
 \*CHI: Papá Papá Papá !  
 %mor: n:prop|Papá n:prop|Papá n:prop|Papá !  
 \*MAD: dile a Papá cómo te llamas, hija .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:cli|3S prep|a=to n:prop|Papá adv:int|cómo=how  
 pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: oye dí a Papá cómo te llamas .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpret|da-1S&PRET=give prep|a=to n:prop|Papá adv:int|cómo=how  
 pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call .  
 \*CHI: eche [= ?] ?  
 %mor: vimp|echa-3S&IMP=throw ?  
 \*MAD: no, cómo te llamas tú .  
 %mor: adv|no=no adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call pro:per|tú=you  
 .  
 \*CHI: Manina [: María] .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: María, y Papá cómo se llama ?  
 %mor: n:prop|María conj|y=and n:prop|Papá adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: ese o moto [= una moto] .  
 %mor: det:dem|ese=that conj|o=or n|moto&MASC=guide\_post .  
 \*MAD: moto .  
 %mor: n|moto&MASC=guide\_post .  
 \*MAD: cómo se llama Papá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Papá  
 ?  
 \*CHI: Tedito [= teíto-nombre de Papá] .  
 %mor: n:prop|Tedito .  
 \*MAD: Teíto, y Mamá ?  
 %mor: n:prop|Teíto conj|y=and n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: cómo se llama Mamá ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Mamá  
?  
\*CHI: Mañían [= Marián] .  
%mor: n:prop|Mañían .  
\*MAD: Marián .  
%mor: n:prop|Marián .  
@Tape Location: Z-1;10-213  
@Situation: María en el salón con el triciclo.  
\*PAD: pero, tú no eres un trasto ?  
%mor: conj|pero=but pro:per|tú=you adv|no=no vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
n|trasto&MASC=furniture ?  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: tú eres un trasto .  
%mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|trasto&MASC=furniture  
.  
\*CHI: no: .  
%mor: adv|no=no .  
\*MAD: dí, no, yo soy una niña .  
%mor: vpret|da-1S&PRET=give adv|no=no pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
n|niño-FEM=child .  
\*PAD: tú qué eres, María ?  
%mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|se-2S&PRES=be n:prop|María ?  
\*CHI: a [= la/una] niña .  
%mor: prep|a=to n|niño-FEM=child .  
\*PAD: un trasto .  
%mor: det:art|un&MASC=one n|trasto&MASC=furniture .  
\*CHI: a [= la/una] niña !  
%mor: prep|a=to n|niño-FEM=child !  
\*PAD: eres un trasto .  
%mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|trasto&MASC=furniture .  
\*CHI: a [= la/una] niña !  
%mor: prep|a=to n|niño-FEM=child !  
\*PAD: un trasto !  
%mor: det:art|un&MASC=one n|trasto&MASC=furniture !  
\*CHI: a [= la/una] niña !  
%mor: prep|a=to n|niño-FEM=child !  
\*PAD: eres un niño ?  
%mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child ?  
\*CHI: a [= la/una] niño ?  
%mor: prep|a=to n|niño-MASC=child ?  
\*MAD: eres un niño ?  
%mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*PAD: una [""] niño ?  
%mor: n|quote n|niño-MASC=child ?  
\*CHI: a [= la/una] niña .  
%mor: prep|a=to n|niño-FEM=child .  
\*PAD: una niño .  
%mor: det:art|un-FEM=one n|niño-MASC=child .  
\*CHI: a [= la/una] niña .  
%mor: prep|a=to n|niño-FEM=child .  
\*PAD: una niño .  
%mor: det:art|un-FEM=one n|niño-MASC=child .  
\*CHI: a [= la/una] niña !  
%mor: prep|a=to n|niño-FEM=child !  
\*PAD: pues eres un trasto !  
%mor: conj|pues=since vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|trasto&MASC=furniture  
!  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: qué eres ?  
%mor: pro:int|qué=what vpres|se-2S&PRES=be ?  
\*CHI: a [= la/una] niña .  
%mor: prep|a=to n|niño-FEM=child .  
\*PAD: una [""] niño .  
%mor: n|quote n|niño-MASC=child .  
\*CHI: no, a [= la/una] niña .  
%mor: adv|no=no prep|a=to n|niño-FEM=child .  
\*PAD: ah !  
%mor: co|ah !  
\*PAD: eres una niña !  
%mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child !  
\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no eres una [""] niño ?  
 %mor: adv|no=no vpres|se-2S&PRES=be n|quote n|niño-MASC=child ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: eres un niño .  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y Papá qué es ?  
 %mor: conj|y=and n:prop|Papá pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: Tedito [= Teíto] .  
 %mor: n:prop|Tedito .  
 \*MAD: pero, es un niño ?  
 %mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child  
 ?  
 \*CHI: a [= la/una] niño no .  
 %mor: prep|a=to n|niño-MASC=child adv|no=no .  
 \*MAD: qué es ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: qué es Papá ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 @Tape Location: Z-1;10-214  
 @Situation: María en el salón; está montada en el triciclo y empieza a saltar sobre él.  
 \*CHI: a monta(r) [= a montar] .  
 %mor: prep|a=to vinf|monta-INF=climb\_on .  
 \*MAD: a montar, di que sí .  
 %mor: prep|a=to vinf|monta-INF=climb\_on vpret|da-1S&PRET=give rel|que=that adv|sí=yes  
 .  
 \*CHI: papapapapapapapapapapa@wp [% empieza a saltar] .  
 %mor: wplay|papapapapapapapapapapa .  
 \*MAD: María no es un caballo .  
 %mor: n:prop|María adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse  
 .  
 \*MAD: que es un triciclo, mi vida .  
 %mor: rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|triciclo&MASC=tricycle  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: un caballo .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: un caballo, un caballo, un caballo [% saltando] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse  
 det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse .  
 \*CHI: &rie caballo, mi caballo !  
 %mor: n|caballo&MASC=horse det:pos|mi=my n|caballo&MASC=horse !  
 \*MAD: que tienes un caballo ?  
 %mor: rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse  
 ?  
 \*CHI: caballo, caballo !  
 %mor: n|caballo&MASC=horse n|caballo&MASC=horse !  
 \*MAD: te vas a hacer pupa .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do n|pupa&FEM=pimple  
 .  
 \*MAD: oye .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear .  
 \*MAD: cuántos añitos tienes ?  
 %mor: pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much n|año-DIM-MASC-PL=year vpres|tene-2S&PRES=have  
 ?  
 \*CHI: 0 [% se baja del triciclo] .  
 @Tape Location: Z-1;10-215  
 @Situation: María en el salón. Se acaba de bajar del triciclo.  
 \*MAD: eh María ?  
 %mor: co|eh n:prop|María ?  
 \*CHI: tonta .  
 %mor: adj|tonto-FEM=stupid .  
 %com: se esconde detrás de la mesa  
 \*MAD: por qué ?



%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: (n)o e(s)tá .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: no (e)stá María .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|María .  
 \*MAD: dónde está María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|María ?  
 \*MAD: enfadica que eres una enfadica .  
 %mor: n|enfadica&FEM=angry\_person rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|enfadica&FEM=angry\_person .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*MAD: ya ves ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: cucú &=rie .  
 %mor: n|cucú&MASC=cuckoo .  
 \*MAD: cucú .  
 %mor: n|cucú&MASC=cuckoo .  
 \*MAD: tás@c cucú .  
 %mor: chij|tás n|cucú&MASC=cuckoo .  
 \*MAD: tás@c .  
 %mor: chij|tás .  
 \*MAD: cucú .  
 %mor: n|cucú&MASC=cuckoo .  
 \*PAD: es que no enfoca bien esto +...  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpres|enfoca-3S&PRES=adv|bien=well  
 pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one +...  
 \*MAD: tás @c .  
 %mor: chij|tás .  
 \*MAD: oye, María .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|María .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: me pongo triste ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put adj|triste=sad ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: pues ven a darme un beso, anda .  
 %mor: conj|pues=since vpres|ve-3P&PRES=see prep|a=to vin|da-INF=give~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one  
 n|beso&MASC=kiss vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: no a t(r)iste [= triste] .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to adj|triste=sad .  
 \*MAD: quieres que me ponga triste ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me vsub|pone-13S&SUB&PRES=put  
 adj|triste=sad ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: no me da la gana .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vimp|gana-2S&IMP=win  
 .  
 \*CHI: sí, t(r)iste [= triste] .  
 %mor: adv|sí=yes adj|triste=sad .  
 \*MAD: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: sí t(r)iste [= triste] .  
 %mor: adv|sí=yes adj|triste=sad .  
 \*MAD: estoy contenta .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be adj|contento-FEM=content .  
 @Tape Location: Z-1;10-216  
 @Situation: María en el salón con mamá.  
 \*CHI: sí t(r)iste [= triste], t(r)iste [= triste] .  
 %mor: adv|sí=yes adj|triste=sad adj|triste=sad .  
 \*MAD: cántale a Papá la canción de cual .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá det:art|el-FEM=the  
 n|canción&FEM=song prep|de=of rel|cual=which .  
 \*MAD: cántale una canción, anda .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song  
 vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: copilla@wp copilla@wp copilla@wp cupira@wp gupira@wp gupira@wp  
 gupira@wp [% cantando] .  
 %mor: n|copa-DIM-FEM=cup n|copa-DIM-FEM=cup n|copa-DIM-FEM=cup wplay|cupira  
 wplay|gupira wplay|gupira wplay|gupira .  
 \*CHI: asanu@wp ?  
 %mor: wplay|asanu ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: así ?  
 %mor: adv|así=thus ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: gupira@wp gupira@wp gupila@wp gupila@wp  
 [% cantando] .  
 %mor: wplay|gupira wplay|gupira wplay|gupila wplay|gupila .  
 \*CHI: ese no .  
 %mor: det|dem|ese=that adv|no=no .  
 \*MAD: cuando tú dices el día tienes que decir también el año .  
 %mor: conj|cuando=when pro:per|tú=you vpres|deci-2S&PRES=say det:art|el&MASC=the  
 n|día&MASC=day vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say  
 adv|también=also det:art|el&MASC=the n|año&MASC=year .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: es verdad .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth .  
 \*MAD: un caro, dices .  
 %mor: det:art|un&MASC=one adj|caro-MASC=dear vpres|deci-2S&PRES=say .  
 \*PAD: este año es el ochenta y ocho, verdad  
 María ?  
 %mor: det:dem|este=this n|año&MASC=year vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 num|ochenta=eighty conj|y=and num|ocho=eight n|verdad&FEM=truth n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: mi(r)a Mamá .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Mamá .  
 \*MAD: qué mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: pinto .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint .  
 \*PAD: María, qué año es este ?  
 %mor: n:prop|María pro:int|qué=what n|año&MASC=year vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este=this  
 ?  
 \*MAD: te has pinta(d)o ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: vaya por Dios !  
 %mor: vsub|i-13S&SUB&PRES=go prep|por=for n:prop|Dios !  
 \*PAD: María, tú te sabes en que año estamos ?  
 %mor: n:prop|María pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|sabe-2S&PRES=know prep|en=in  
 rel|que=that n|año&MASC=year vpres|esta-1P&PRES=be ?  
 \*MAD: di en el ochenta y ocho, díselo a Papá .  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give prep|en=in det:art|el&MASC=the num|ochenta=eighty  
 conj|y=and num|ocho=eight vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
 n:prop|Papá .  
 \*CHI: no pintas .  
 %mor: adv|no=no vpres|pinta-2S&PRES=paint .  
 %com: cogiendo un lápiz y mirando alternativamente sus manos y el lápiz  
 \*MAD: no pintas .  
 %mor: adv|no=no vpres|pinta-2S&PRES=paint .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: oye, cómo es Papá María ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá  
 n:prop|María ?  
 \*CHI: 0 [% empieza a pintar y luego deja el lápiz] así no .  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no .  
 \*PAD: cómo es Papá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*CHI: cómo es Papá mi vida ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
 ?  
 \*PAD: cómo es Papá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*MAD: cómo es Papá hija ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*MAD: es feo ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|feo-MASC=ugly ?

\*CHI: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*MAD: no nos hace ni caso .  
 %mor: adv|no=no pro:per|nos=us vpres|hace-3S&PRES=do conj|ni=nor n|caso&MASC=event

@Tape Location: Z-1;10-217  
 @Situation: María en el salón con mamá y papá.  
 \*PAD: ni caso flores .  
 %mor: conj|ni=nor vpres|casa-1S&PRES=marry n|flor-PL&MASC=blossom .  
 \*PAD: oye, María, cómo es Papá ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: Papá es feo .  
 %mor: n:prop|Papá vpres|se-3S&PRES=be adj|feo-MASC=ugly .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: cómo es Papá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*CHI: Tidito [= teíto-dim . del nombre de Papá] .  
 %mor: n:prop|Tidito .  
 %com: coge el triciclo  
 \*PAD: pero cómo es, Teíto ?  
 %mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Teíto ?  
 \*MAD: es feo ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|feo-MASC=ugly ?  
 \*MAD: o es guapo ?  
 %mor: conj|o=or vpres|se-3S&PRES=be adj|guapo-MASC=handsome ?  
 \*MAD: quieres cobrar ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|cobra-INF=charge ?  
 \*PAD: xxx, eh ?  
 %mor: unk|xxx co|eh ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: oye, Luis cómo es, María ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|Luis adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|María ?  
 \*CHI: papo [: guapo] [\*] .  
 %mor: adj|guapo-MASC=handsome .  
 \*PAD: cómo es Luis ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Luis ?  
 \*CHI: papo [: guapo] [\*] .  
 %mor: adj|guapo-MASC=handsome .  
 \*PAD: hasta ahora nunca lo había hecho [% a Mamá] .  
 %mor: prep|hasta=until adv|ahora=now adv|nunca=never pro:per:1|lo&MASC=him vpas|habe-13S&PAS=have n|hecho&MASC=action .  
 \*MAD: decía guapo pues, sí [% a Papá] .  
 %mor: vpas|deci-13S&PAS=say adj|guapo-MASC=handsome conj|pues=since adv|sí=yes

\*PAD: oye y el Yayo, cómo es ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and det:art|el&MASC=the n:prop|Yayo adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: papo [: guapo] .  
 %mor: adj|guapo-MASC=handsome .  
 \*PAD: el Yayo es guapo, y la Yaya ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Yayo vpres|se-3S&PRES=be adj|guapo-MASC=handsome conj|y=and det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya ?  
 \*PAD: cómo es la Yaya ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya ?  
 \*CHI: (tamb)ién e(s) papo [: guapo] .  
 %mor: adv|también=also vpres|se-3S&PRES=be adj|guapo-MASC=handsome .  
 \*PAD: la Yaya es papo también ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya vpres|se-3S&PRES=be n|papo&MASC adv|también=also ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: papo ?  
 %mor: n|papo&MASC ?  
 \*PAD: y Mamá, cómo es ?  
 %mor: conj|y=and n:prop|Mamá adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: (t)am(b)ién e(s) papa [: guapa] [\*] .  
 %mor: adv|también=also vpres|se-3S&PRES=be adj|guapo-FEM=handsome .

\*PAD: Mamá es ?  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: papa [: guapa] .  
 %mor: adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*PAD: y Papá ?  
 %mor: conj|y=and n:prop|Papá ?  
 \*CHI: tam(bi)én e(s) papa [: guapa] [\*] .  
 %mor: adv|también=also vpres|se-3S&PRES=be adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*PAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*CHI: to(d)as papas !  
 %mor: det:indef|todo-FEM-PL=all n|papa-PL&MASC=pope !  
 \*MAD: todos somos guapos [= riendo] dice que todos son guapos .  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all vpres|se-1P&PRES=be adj|guapo-MASC-PL=handsome  
 vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that det:indef|todo-MASC-PL=all vpres|se-3P&PRES=be  
 adj|guapo-MASC-PL=handsome .  
 @Tape Location: Z-1;10-218  
 @Situation: María en el salón; se pone de espaldas a mamá al lado del  
 triciclo.  
 \*CHI: se acabó .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|acaba-3S&PRET=finish .  
 \*MAD: se acabó .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|acaba-3S&PRET=finish .  
 \*CHI: no na(d)ie # xxx .  
 %mor: adv|no=no pro:per|nadie=nobody unk|xxx .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: tú me quieres a mí ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|quere-2S&PRES=want prep|a=to pro:per|mí=me  
 ?  
 \*MAD: cuánto, cuanto me quieres ?  
 %mor: pro:int|cuánto-MASC=how\_much det:indef|cuanto-MASC=how\_much pro:per|me=me  
 vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*MAD: dile a Papá cuánto me quieres .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá pro:int|cuánto-MASC=how\_much  
 pro:per|me=me vpres|quere-2S&PRES=want .  
 \*CHI: 0 [% se toca la nariz] o [= el/un] moco .  
 %mor: conj|o=or n|moco&MASC=mucus .  
 \*MAD: tienes un moco ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|moco&MASC=mucus ?  
 \*CHI: no, moco no .  
 %mor: adv|no=no n|moco&MASC=mucus adv|no=no .  
 \*MAD: cuánto me quieres, María ?  
 %mor: pro:int|cuánto-MASC=how\_much pro:per|me=me vpres|quere-2S&PRES=want n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: ni u(n) moco .  
 %mor: conj|ni=nor det:art|un&MASC=one n|moco&MASC=mucus .  
 \*MAD: a ver, el moco .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el&MASC=the n|moco&MASC=mucus .  
 \*MAD: uy, moco !  
 %mor: co|uy n|moco&MASC=mucus !  
 \*CHI: u(n) moco .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|moco&MASC=mucus .  
 \*MAD: sí, me cachis, cómo eres .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck adv:int|cómo=how vpres|se-2S&PRES=be  
 .  
 \*MAD: cómo eres tú ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-2S&PRES=be pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: o [= un/el] moco no .  
 %mor: conj|o=or n|moco&MASC=mucus adv|no=no .  
 \*MAD: los mocos no, los mocos .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|moco-PL&MASC=mucus adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the  
 n|moco-PL&MASC=mucus .  
 \*MAD: cómo son, hija ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3P&PRES=be n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: papo [: guapo] .  
 %mor: adj|guapo-MASC=handsome .  
 \*MAD: guapos no, cochinos .  
 %mor: adj|guapo-MASC-PL=handsome adv|no=no adj|cochino-MASC-PL=filthy .  
 \*CHI: cochinos ?  
 %mor: adj|cochino-MASC-PL=filthy ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?

\*MAD: los mocos son cochinos, a qué sí ?  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|moco-PL&MASC=mucus vpres|se-3P&PRES=be adj|cochino-MASC-PL=filthy prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: María como estás de fuerte .  
 %mor: n:prop|María adv|como=like vpres|esta-2S&PRES=be prep|de=of adj|fuerte=strong

\*PAD: María como estás de fuerte así ?  
 %mor: n:prop|María adv|como=like vpres|esta-2S&PRES=be prep|de=of adj|fuerte=strong adv|así=thus ?

\*CHI: 0 [% se va del salón] .  
 \*PAD: María, dónde vas ?  
 %mor: n:prop|María adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: xxx [% hablando desde la cocina] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 @Tape Location: Z-1;10-219  
 @Situation: María llega al salón. Trae algo en la mano.

\*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: pipas .  
 %mor: n|pipa-PL&FEM=cask .  
 \*PAD: son las pipas peladas ?  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-FEM-PL=the n|pipa-PL&FEM=cask vpart|pela-PPART&FEM-PL=peel ?

\*MAD: sí pipas peladas .  
 %mor: adv|sí=yes n|pipa-PL&FEM=cask vpart|pela-PPART&FEM-PL=peel .  
 \*MAD: quién te las ha regalado ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present ?

\*CHI: (M)amá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: te las trajo el otro día, quién ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpret|trae-3S&PRET=carry det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day pro:int|quién=who ?

\*CHI: Nines .  
 %mor: n:prop|Nines .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: Nines ?  
 %mor: n:prop|Nines ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: Mamá no .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: Nines ?  
 %mor: n:prop|Nines ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: esa no [% se refiere a una pipa] .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: cómetela .  
 %mor: vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*CHI: sí, esa sí ?  
 %mor: adv|sí=yes det:dem|ese-FEM=that adv|sí=yes ?

%com: coge otra y se la come  
 \*CHI: b(r)avo: .  
 %mor: co|bravo=bravo .  
 \*CHI: b(r)avo: !  
 %mor: co|bravo=bravo !  
 %com: da palmas  
 \*MAD: bravo: !  
 %mor: co|bravo=bravo !  
 \*MAD: bie:n !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: esa sí .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|sí=yes .  
 \*MAD: esa sí .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: esa no .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*MAD: no, por qué ?  
 %mor: adv|no=no prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: esa no .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: dónde tiene Mamá las pipas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|tene-3S&PRES=have n:prop|Mamá det:art|el-FEM-PL=the  
 n|pipa-PL&FEM=cask ?  
 \*CHI: (m)i(r)a manos .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*MAD: manos .  
 %mor: n|mano-PL&FEM=hand .  
 @Tape Location: Z-1;10-220  
 @Situation: En el salón, María tiene pipas en la mano.  
 \*MAD: xxx todo lo que pregunto ?  
 %mor: unk|xxx det:indef|todo-MASC=all pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|pregunta-1S&PRES=ask  
 ?  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: reloj(j) [= reloj] .  
 %mor: n|reloj&MASC=clock .  
 \*MAD: reloj .  
 %mor: n|reloj&MASC=clock .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: te gusta el reloj ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock  
 ?  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: pipas .  
 %mor: n|pipa-PL&FEM=cask .  
 \*MAD: pipas .  
 %mor: n|pipa-PL&FEM=cask .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: pipas .  
 %mor: n|pipa-PL&FEM=cask .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: a [= la/una] pipa .  
 %mor: prep|a=to n|pipa&FEM=cask .  
 \*MAD: una pipa, claro que sí .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|pipa&FEM=cask adj|claro-MASC=obvious rel|que=that  
 adv|sí=yes .  
 \*MAD: está rica ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-FEM=rich ?  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala a Papá  
 \*MAD: eso es Papá .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá .

\*PAD: eso es la peli(cula) .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|pelicula&FEM=film .

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*PAD: eso es la peli(cula) .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|pelicula&FEM=film .

\*MAD: es una película que luego vamos a ponerla para que la veas tú .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|pelicula&FEM=film rel|que=that adv|luego=afterwards vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vin|pone-INF=put~pro:clit|OBJ&FEM prep|para=for rel|que=that det:art|el-FEM=the vsubj|ve-2S&SUB&PRES=see pro:per|tú=you

\*CHI: eso .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 %com: señala la tele

\*MAD: es la tele, sí .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television adv|sí=yes

\*CHI: a [= la/una] tele .  
 %mor: prep|a=to n|tele&MASC=television .

\*MAD: la vamos a poner la tele .  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vin|pone-INF=put det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .

@Tape Location: Z-1;10-221  
 @Situation: María en el salón.Mamá sentada junto a ella.

\*PAD: va a cenar un poco de jamón María, no María ?  
 %mor: vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vin|cena-INF=dine det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|de=of n|jamón&MASC=ham n:prop|María adv|no=no n:prop|María ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*MAD: qué vas a cenar ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vin|cena-INF=dine ?

\*MAD: díselo a Papá .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá

\*CHI: jamón .  
 %mor: n|jamón&MASC=ham .

\*MAD: qué más ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|más=more ?

\*CHI: no má(s) .  
 %mor: adv|no=no adv|más=more .

\*MAD: pero, qué quieres, sopita , puré o potito ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want n|sopa-DIM-FEM=soup n|puré&MASC=purée\_soup conj|o=or n|pote-DIM-MASC=jar ?

\*CHI: pué [: puré] .  
 %mor: n|puré&MASC=purée\_soup .

\*MAD: puré .  
 %mor: n|puré&MASC=purée\_soup .

\*CHI: sopita .  
 %mor: n|sopa-DIM-FEM=soup .

\*MAD: sopita, y de postres ?  
 %mor: n|sopa-DIM-FEM=soup conj|y=and prep|de=of n|postre-PL&MASC=dessert ?

\*CHI: po(s)t(r)e .  
 %mor: n|postre&MASC=dessert .

\*MAD: qué quieres de postre ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want prep|de=of n|postre&MASC=dessert ?

\*MAD: un plátano o una manzana ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plátano&MASC=banana conj|o=or det:art|un-FEM=one n|manzana&FEM=apple ?

\*CHI: a [= la/una] masana [: manzana] [\*] .  
 %mor: prep|a=to n|manzana&FEM=apple .

\*MAD: una manzana ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|manzana&FEM=apple ?

\*PAD: quieres una manzana o un plátano ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un-FEM=one n|manzana&FEM=apple conj|o=or det:art|un&MASC=one n|plátano&MASC=banana ?

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*PAD: qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*CHI: a [= la/una] masana [: manzana] .  
 %mor: prep|a=to n|manzana&FEM=apple .

\*PAD: a lo mejor prefieres una chirimolla [: cherimoya] .

%mor: prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better vpres|preferi-2S&PRES=prefer  
det:art|un-FEM=one n|cherimoya&FEM=chocolate\_cherry .  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: qué quieres ?  
%mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
\*CHI: a [= la/una] masana [: manzana] .  
%mor: prep|a=to n|manzana&FEM=apple .  
\*PAD: no preferirías una naranja ?  
%mor: adv|no=no vcond|preferi-2S&COND=prefer det:art|un-FEM=one n|naranja&FEM=orange  
?  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: qué quieres ?  
%mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
@Tape Location: Z-1;10-222  
@Situation: María en el salón con mamá.  
\*CHI: esa pipa, esa pipa .  
%mor: det:dem|ese-FEM=that n|pipa&FEM=cask det:dem|ese-FEM=that n|pipa&FEM=cask  
.  
%com: enseñando a Mamá una pipa que tiene en la mano  
\*CHI: esa pipa .  
%mor: det:dem|ese-FEM=that n|pipa&FEM=cask .  
\*MAD: de quién es esa pipa ?  
%mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-FEM=that  
n|pipa&FEM=cask ?  
\*CHI: a Manía [= de María] .  
%mor: prep|a=to n:prop|Manía .  
\*MAD: cómetela María .  
%mor: vimpsh|come-2S&IMP=eat-pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM n:prop|María .  
\*CHI: sí ?  
%mor: adv|sí=yes ?  
\*MAD: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*CHI: sí vale .  
%mor: adv|sí=yes co|okay .  
\*PAD: vale .  
%mor: co|okay .  
\*MAD: ha dicho vale .  
%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say co|okay .  
\*CHI: no (e)stá pipas .  
%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n|pipa-PL&FEM=cask .  
\*CHI: 0 [% comiendo pipas mientras hablan Papá y Mamá] .  
\*MAD: vale María ?  
%mor: vpres|vale-3S&PRES=cost n:prop|María ?  
\*CHI: mnn , vale, vale .  
%mor: co|mnn co|okay co|okay .  
\*MAD: vale, vale .  
%mor: co|okay co|okay .  
\*CHI: sa caca [= es caca] .  
%mor: vimp|se-3S&IMP=be n|caca&FEM=feces .  
\*MAD: está mala esa, no te gusta ?  
%mor: vpres|esta-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail det:dem|ese-FEM=that adv|no=no pro:per|te=you  
vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*MAD: seguro que te ha salido una mala .  
%mor: adj|seguro-MASC=secure rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|sali-PPART&MASC=leave det:art|un-FEM=one n|mala&FEM=mail .  
\*CHI: esa mala .  
%mor: det:dem|ese-FEM=that n|mala&FEM=mail .  
\*MAD: la tiro .  
%mor: det:art|el-FEM=the n|tiro&MASC=toss .  
\*MAD: y las otras están ricas ?  
%mor: conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the det:indef|otro-FEM-PL=other vpres|esta-3P&PRES=be  
adj|rico-FEM-PL=rich ?  
\*CHI: mnn .  
%mor: co|mnn .  
@Tape Location: Z-1;10-223  
@Situation: María de pie frente a mamá.Esta, sentada, le está dando  
pipas.  
\*MAD: oye, y este vestido cómo es ?  
%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and det:dem|este=this n|vestido&MASC=garment  
adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be ?  
\*MAD: es muy +...



%mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very +...  
 \*CHI: bonito .  
 %mor: adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*MAD: bonito .  
 %mor: adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*PAD: no es muy bonito el vestido ?  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty det:art|el&MASC=the n|vestido&MASC=garment ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: cómo es el vestido, hija ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|vestido&MASC=garment n|hija&FEM=daughter ?  
 \*MAD: díselo a Papá .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*PAD: el vestido es bonita .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|vestido&MASC=garment vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: es bonita el vestido ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-FEM=pretty det:art|el&MASC=the n|vestido&MASC=garment ?  
 \*CHI: e(s)to e(s) caca .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces .  
 \*CHI: eso e(s) caca .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: será una pipa mala .  
 %mor: vfut|se-3S&FUT=be det:art|un-FEM=one n|pipa&FEM=cask n|mala&FEM=mail .  
 \*CHI: e [= es/está] mala ?  
 %mor: conj|e=and n|mala&FEM=mail ?  
 \*MAD: es mala te doy otra .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:indef|otro-FEM=other .  
 \*CHI: ot(r)a ?  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other ?  
 %com: coge otra  
 \*CHI: esa no .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*MAD: no te gusta ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: esa no .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*CHI: esa no Mamá, esa no .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no n:prop|Mamá det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*MAD: y esa sí ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-FEM=that adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí, esa no .  
 %mor: adv|sí=yes det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*CHI: a Santi .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Santi .  
 @Tape Location: Z-1;10-224  
 @Situation: María en el salón con mamá.  
 \*CHI: ay musas@c .  
 %mor: co|ay=ay chi|musas .  
 %com: moviendo los brazos como un pájaro  
 \*MAD: suena cómo qué ?  
 %mor: vpres|sona-3S&PRES=sound adv:int|cómo=how pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: ay musas@c .  
 %mor: co|ay=ay chi|musas .  
 %com: moviendo los brazos de la misma manera  
 \*MAD: cómo no ?  
 %mor: adv:int|cómo=how adv|no=no ?  
 \*PAD: una caja música .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|caja&FEM=box n|música&FEM=music .  
 \*MAD: una pena sacámonos una .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|pena&FEM=pain vimpsh|saca-1P&IMP=bring\_out det:art|un-FEM=one .  
 \*PAD: sí, pero uy qué haces ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but co|uy pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .

\*MAD: cantamos la del pasito ?  
 %mor: vpres|canta-1P&PRES=sing det:art|el-FEM=the prep|de=of~det|el&MASC n|paso-DIM-MASC=step  
 ?  
 \*CHI: sí, pashito [: pasito] .  
 %mor: adv|sí=yes n|paso-DIM-MASC=step .  
 \*MAD: sí, cántala tú .  
 %mor: adv|sí=yes vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|tú=you .  
 \*CHI: pashito [: pasito] pashito [: pasito] [% cantando] tú, tú sabes .  
 %mor: n|paso-DIM-MASC=step n|paso-DIM-MASC=step pro:per|tú=you pro:per|tú=you  
 vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*MAD: yo sé ?  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|sabe-1S&PRES=know ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: y tú ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: tú lo sabes .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*MAD: tú lo sabes ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: pasito a pasito, pasato@wp a pasato@wp [% cantando] .  
 %mor: n|paso-DIM-MASC=step prep|a=to n|paso-DIM-MASC=step wplay|pasato prep|a=to  
 wplay|pasato .  
 %com: María empieza a dar palmas en ritmo con la canción  
 \*MAD: como un ninonito@wp como un gigantato@wp [% cantando]  
 .  
 %mor: adv|como=like det:art|un&MASC=one wplay|ninonito adv|como=like det:art|un&MASC=one  
 wplay|gigantato .  
 \*MAD: pónte aquí mi vida xxx cántale a Papá .  
 %mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S adv|aquí=here det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
 unk|xxx vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: pasito a pasito, pasato@wp a pasato@wp, como un nenanito@wp como un  
 gigantato @wp [% cantando] .  
 %mor: n|paso-DIM-MASC=step prep|a=to n|paso-DIM-MASC=step wplay|pasato prep|a=to  
 wplay|pasato adv|como=like det:art|un&MASC=one wplay|nenanito adv|como=like  
 det:art|un&MASC=one wplay|gigantato .  
 %com: María pisando el suelo en ritmo con la canción .  
 @Tape Location: Z-1;10-225  
 @Situation: María en el salón con mamá y papá.  
 \*PAD: bueno, María, ya va a haber que cenar, no te parece ?  
 %mor: co|bueno n:prop|María adv|ya=already vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|habe-INF=have  
 rel|que=that vinf|cena-INF=dine adv|no=no pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem  
 ?  
 \*PAD: o se va Papá por el guaguau ?  
 %mor: conj|o=or pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go n:prop|Papá prep|por=for  
 det:art|el&MASC=the n|guaguau&MASC=dog ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué haces cenas o va Papá a por el guaguau ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n|cena-PL&FEM=supper conj|o=or  
 vpres|i-3S&PRES=go n:prop|Papá prep|a=to prep|por=for det:art|el&MASC=the  
 n|guaguau&MASC=dog ?  
 \*CHI: sí, guaguau .  
 %mor: adv|sí=yes n|guaguau&MASC=dog .  
 \*MAD: no prefieres cenar primero ?  
 %mor: adv|no=no vpres|preferi-2S&PRES=prefer vinf|cena-INF=dine num:adj|primero-MASC=first  
 ?  
 \*CHI: no, guaguau , e(l) guaguau .  
 %mor: adv|no=no n|guaguau&MASC=dog det:art|el&MASC=the n|guaguau&MASC=dog  
 .  
 \*PAD: cenar +...  
 %mor: vinf|cena-INF=dine +...  
 \*PAD: yo creo que primero deberías cenar, no ?  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that num:adj|primero-MASC=first  
 vcond|debe-2S&COND=must vinf|cena-INF=dine adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: así mira lo voy a xxx el guaguau, y es más  
 rápido, no ?

%mor: adv|así=thus vpres|mira-3S&PRES=look pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go  
 prep|a=to unk|xxx det:art|el&MASC=the n|guaguau&MASC=dog conj|y=and vpres|se-3S&PRES=be  
 adv|más=more adj|rápido-MASC=rapid adv|no=no ?

\*MAD: xxx María .  
 %mor: unk|xxx n:prop|María .  
 \*MAD: xxx la cena ?  
 %mor: unk|xxx det:art|el-FEM=the n|cena&FEM=supper ?  
 \*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: sito [: pasito] pasito, pashato@wp [= pasato] a pashato@wp [=  
 pasato] [% cantando] .  
 %mor: n|paso-DIM-MASC=step n|paso-DIM-MASC=step wplay|pashato prep|a=to wplay|pashato  
 .

%com: pronuncia la hache en pahisho, como la hache en inglés  
 \*MAD: la oyes ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|oi-2S&PRES=hear ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: paso pashato@wp [= pasato] [% cantando] .  
 %mor: n|paso&MASC=step wplay|pashato .  
 \*MAD: pasito a pasito pasato@wp a pasato@wp como un nenanito@wp como un  
 gigantato@wp [% cantando] .  
 %mor: n|paso-DIM-MASC=step prep|a=to n|paso-DIM-MASC=step wplay|pasato prep|a=to  
 wplay|pasato adv|como=like det:art|un&MASC=one wplay|nenanito adv|como=like  
 det:art|un&MASC=one wplay|gigantato .  
 \*MAD: tú qué eres un nenanito@wp ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 wplay|nenanito ?  
 \*CHI: pasito pasito pasito [% cantando] .  
 %mor: n|paso-DIM-MASC=step n|paso-DIM-MASC=step n|paso-DIM-MASC=step .  
 %com: María empieza a dar palmas a las manos de Mamá en rito con la canción  
 \*CHI: pasito pasito pasito [% cantando] .  
 %mor: n|paso-DIM-MASC=step n|paso-DIM-MASC=step n|paso-DIM-MASC=step .  
 \*CHI: pasito pasito pasito [% cantando] .  
 %mor: n|paso-DIM-MASC=step n|paso-DIM-MASC=step n|paso-DIM-MASC=step .  
 @Tape Location: Z-1;10-226  
 @Situation: María en el salón con mamá.Están cantando y María baila.  
 \*CHI: e(l) coshe [: coche], e(l) coshe [: coche] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach  
 .

%com: quiere que canten la canción de cocherito  
 \*MAD: al cocherito leré@si me dijo anoche leré@si [% canta mientras María se  
 coge a ella] .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|cochero-DIM-MASC=coachman sing|leré pro:per|me=me  
 vpret|deci-3S&PRET=say adv|anoche=last\_night sing|leré .  
 \*CHI: (l)evanta(me) (l)evanta(me) .  
 %mor: vimp|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|1S vimp|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|1S .  
 \*MAD: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*CHI: (l)evanta(me) !  
 %mor: vimp|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|1S !  
 \*MAD: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*CHI: (le)vanta(me) !  
 %mor: vimp|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|1S !  
 \*MAD: que no quiero !  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want !  
 \*CHI: (le)vanta(me) !  
 %mor: vimp|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|1S !  
 \*MAD: pídemelo por favor .  
 %mor: vimpsh|pedi-2S&IMP=request-pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC prep|por=for n|favor&MASC=favor  
 .

\*CHI: (l)evanta(me) .  
 %mor: vimp|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|1S .  
 \*MAD: di por fa(vor) Mamá levánta .

%mor: vpret|da-1S&PRET=give prep|por=for n|favor&MASC=favor n:prop|Mamá vimpsh|levanta-2S&IMP=raise  
 .

\*CHI: posa [: por favor] .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*PAD: qué te ha dicho [% a Mamá] ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 ?

\*MAD: por fa(vor) .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: Ma(má) posa [: por favor] .  
 %mor: n:prop|Mamá prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*MAD: pasito, o no cuál quieres ?  
 %mor: n|paso-DIM-MASC=step conj|o=or adv|no=no pro:int|cuál=which vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*MAD: el cocherito ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cochero-DIM-MASC=coachman ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: ven .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*CHI: el coshito [: cocherito] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cochero-DIM-MASC=coachman .  
 \*MAD: el cocherito leré@si me dijo anoche leré@si, que si quería leré@si, montar en coche leré@si [% cantando] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cochero-DIM-MASC=coachman sing|leré pro:per|me=me vpret|deci-3S&PRET=say adv|anoche=last\_night sing|leré rel|que=that conj|si=if vpas|quiere-13S&PAS=want sing|leré vin|monta-INF=climb\_on prep|en=in n|coche&MASC=coach sing|leré .  
 \*CHI: 0 [% salta varias veces cuando Mamá canta] .  
 \*MAD: y yo le dije leré@si, que no quería leré@si xxx .  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I pro:per:gen|le=him vpres|deci-3S&PRES=say sing|leré rel|que=that adv|no=no vpas|quiere-13S&PAS=want sing|leré unk|xxx .  
 \*CHI: el coshe [: coche] el coshe [: coche] el coshe [: coche] el coshe [: coche] [% saltando] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: levanta los pies del suelo para saltar, eh .  
 %mor: vpres|levanta-3S&PRES=raise det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot prep|de=of-det|el&MASC n|suelo&MASC=floor prep|para=for vin|salta-INF=jump col|eh .  
 \*CHI: el coshe [: coche], el coshe [: coche], el coshe [: coche], el coshe [: coche], el coshe [: coche], el coshe [: coche], el coshe [: coche] el coshe [: coche] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: s(e) acabó .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|acaba-3S&PRET=finish .  
 \*MAD: se acabó ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|acaba-3S&PRET=finish ?  
 \*CHI: sienta , e(l) sienta .  
 %mor: vpres|sienta-3S&PRES=sit det:art|el&MASC=the vpres|sienta-3S&PRES=sit .  
 \*MAD: ella manda, me siento, me levanto .  
 %mor: pro:per:gen|ello-FEM=he vpres|manda-3S&PRES=order pro:per|me=me vpres|sienta-1S&PRES=sit pro:per|me=me vpres|levanta-1S&PRES=raise .  
 @Tape Location: Z-1;10-227  
 @Situation: María sentada en su sillita; mamá le da de comer.  
 \*CHI: potito [: patito] .  
 %mor: n|pato-DIM-MASC=duck .  
 \*MAD: bueno, es puré .  
 %mor: col|bueno vpres|se-3S&PRES=be n|puré&MASC=purée\_soup .  
 %com: las próximas líneas no están en el video, el video salta  
 \*MAD: tiene +...  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have +...  
 \*MAD: sabes lo que tiene ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have ?  
 \*MAD: tiene merluza y tiene un huevo .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|merluza&FEM=cod conj|y=and vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|huevo&MASC=egg .  
 \*MAD: un huevo de pato .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|huevo&MASC=egg prep|de=of n|pato&MASC=duck .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 %com: quiere bajarse de la silla  
 \*MAD: no es de pato, es de gallina .

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|pato&MASC=duck vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|gallina&FEM=hen .  
 \*MAD: está rico ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich ?  
 \*CHI: potito [: patito] .  
 %mor: n|pato-DIM-MASC=duck .  
 \*MAD: bueno, pues potito .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since n|pote-DIM-MASC=jar .  
 \*CHI: potito .  
 %mor: n|pote-DIM-MASC=jar .  
 \*MAD: bueno, así .  
 %mor: co|bueno adv|así=thus .  
 \*MAD: está rico ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich ?  
 \*CHI: ito^tito^ita^tita@b [% cantando] .  
 %mor: bab|ititoitaitita .  
 \*MAD: está rico mi amor ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?  
 \*MAD: venga, abre la boquita .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|boca-DIM-FEM=mouth .  
 \*CHI: 0 [% no quiere] .  
 \*MAD: www [% le da una cucharada más y habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-1;10-228  
 @Situation: Maria está comiendo.Mamá le ata el babero.  
 \*CHI: xxx pupa xxx .  
 %mor: unk|xxx n|pupa&FEM=pimple unk|xxx .  
 \*MAD: ya está, ya está, ya te lo he ata(d)o y no te he hecho pupa .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|ata-PPART&MASC=fasten conj|y=and adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: venga este para Papá .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vsub|esta-13S&SUB&PRES=be prep|para=for n:prop|Papá .  
 \*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 %com: le da una cucharada  
 \*MAD: esta para Mamá .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this prep|para=for n:prop|Mamá .  
 %com: le da otra cucharada cada vez para otra persona  
 \*CHI: pa(r)a Mabée [= Mabel] .  
 %mor: prep|para=for n:prop|Mabée .  
 \*MAD: para Mabel, bueno .  
 %mor: prep|para=for n:prop|Mabel co|bueno .  
 \*MAD: no me quiere dar .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|quere-3S&PRES=want vinf|da-INF=give .  
 \*MAD: bueno esta para Manena .  
 %mor: co|bueno det:dem|este-FEM=this prep|para=for n:prop|Manena .  
 \*CHI: Manena no .  
 %mor: n:prop|Manena adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: bueno, a Manena no .  
 %mor: co|bueno prep|a=to n:prop|Manena adv|no=no .  
 \*MAD: para quién es esta ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este-FEM=this ?  
 \*CHI: Tonito .  
 %mor: n:prop|Tonito .  
 \*MAD: para Tonito .  
 %mor: prep|para=for n:prop|Tonito .  
 \*CHI: a [= para] Tonito no .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Tonito adv|no=no .  
 \*MAD: bueno, pues no .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since adv|no=no .  
 \*CHI: a Mane +...  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mane +...  
 \*CHI: Tonito sí !  
 %mor: n:prop|Tonito adv|sí=yes !  
 \*MAD: pues venga a Tonito sí, vale para Tonito .  
 %mor: conj|pues=since vpres|venga-3S&PRES=avenge prep|a=to n:prop|Tonito adv|sí=yes

vpres|vale-3S&PRES=cost prep|para=for n:prop|Tonito .  
 \*CHI: Manena sí !  
 %mor: n:prop|Manena adv|sí=yes !  
 \*MAD: Manena .  
 %mor: n:prop|Manena .  
 \*CHI: Manen(a), Manena sí !  
 %mor: n:prop|Manena n:prop|Manena adv|sí=yes !  
 \*MAD: sí, bueno, pues esta para Manena, vale ?  
 %mor: adv|sí=yes adj|buen-MASC=good conj|pues=since det:dem|este-FEM=this prep|para=for n:prop|Manena co|okay ?  
 \*MAD: y esta para Ricardo .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this prep|para=for n:prop|Ricardo .  
 \*CHI: Caa [= Ricardo] .  
 %mor: n:prop|Ricardo .  
 \*MAD: y esta para Antonia .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this prep|para=for n:prop|Antonia .  
 \*CHI: Antóni(a) .  
 %mor: n:prop|Antonia .  
 \*MAD: y esta para la Yaya Paca .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this prep|para=for det:art|el-FEM=the n:prop|Yaya n:prop|Paca .  
 \*CHI: a [= la] Yaya Paca .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Yaya n:prop|Paca .  
 \*MAD: esta para el Yayo .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this prep|para=for det:art|el&MASC=the n:prop|Yayo .  
 \*CHI: el Yayo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Yayo .  
 \*MAD: y esta para Ana .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this prep|para=for n:prop|Ana .  
 \*CHI: Ana .  
 %mor: n:prop|Ana .  
 \*PAD: quién es Ana, María ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Ana n:prop|María ?  
 \*MAD: es una amiga de mi hermana, que voy a buscarla con ella .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|amiga&FEM=friend prep|de=of det:pos|mi=my n|hermana&FEM=sister rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vnf|busca-INF=search~pro:clit|OBJ&FEM prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM=he .  
 \*MAD: esta para Anita .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this prep|para=for n:prop|Anita .  
 \*CHI: Anita .  
 %mor: n:prop|Anita .  
 \*MAD: sabes quién es Anita ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Anita ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: sabes quién es Anita ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Anita ?  
 \*CHI: Anina [= Anita] .  
 %mor: n:prop|Anina .  
 \*MAD: Anita, que está abajo, a qué sí ?  
 %mor: n:prop|Anita rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|abajo=below prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: y esta para Perico el de los palotes .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this prep|para=for n:prop|Perico det:art|el&MASC=the prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|palo-MASC&AUG-PL=stick .  
 \*CHI: os [= los] palotes .  
 %mor: pro:per|os=you n|palo-MASC&AUG-PL=stick .  
 \*MAD: sí vale ?  
 %mor: adv|sí=yes co|okay ?  
 \*MAD: y esta para Pil:ar !  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this prep|para=for n:prop|Pilar !  
 \*CHI: a [= para] Piláa [= Pilar] .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Pilar .  
 \*MAD: bien, para Pilar .  
 %mor: adv|bien=well prep|para=for n:prop|Pilar .  
 \*PAD: xxx [% a Mamá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: y este para Luis .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este=this prep|para=for n:prop|Luis .  
 \*CHI: no (e)stá Bis [= Luis] .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Bis .

\*CHI: (n)o (e)stá Bis [= Luis] .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Bis .  
 @Tape Location: Z-1;10-229  
 @Situation: María está comiendo, señala unos juguetes.  
 \*CHI: o cositas .  
 %mor: conj|o=or n|cosa-DIM-FEM-PL=thing .  
 %com: señalando  
 \*MAD: ahora te doy las cositas .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-DIM-FEM-PL=thing .  
 \*MAD: si ya queda muy poco .  
 %mor: conj|si=if adv|ya=already vpres|queda-3S&PRES=stay adv|muy=very adv|poco=few .  
 \*MAD: cuando tú lo termines te doy las cositas y luego jugamos un poco con los Pitufos .  
 %mor: conj|cuando=when pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|termina-2S&SUB&PRES=end pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-DIM-FEM-PL=thing conj|y=and adv|luego=afterwards vpres|juga-1P&PRES=play det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pitufos .  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: quieres que juguemos con los Pitufos ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|juga-1P&SUB&PRES=play prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pitufos ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: venga [% le da una cucharada], y te canto la canción de los Pitufos ?  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|y=and pro:per|te=you vpres|canta-1S&PRES=sing det:art|el-FEM=the n|canción&FEM=song prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pitufos ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: desfilan los Pitufos con aire muy marcial, pupu@o [% cantando] .  
 %mor: vpres|desfila-3P&PRES det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pitufos prep|con=with n|aire&MASC=air adv|muy=very adj|marcial=military on|pupu .  
 %com: papá empieza a tararear con la canción que canta mamá  
 \*CHI: pupu @o .  
 %mor: on|pupu .  
 \*MAD: desfilan los Pitufos por la calle principal [% cantando] .  
 %mor: vpres|desfila-3P&PRES det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pitufos prep|por=for det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street adj|principal=main .  
 \*MAD: pum@o pum@o, pum@o pum@o [% cantando] .  
 %mor: on|pum on|pum on|pum on|pum .  
 \*MAD: marcando el paso van [% cantando] .  
 %mor: vger|marca-PROG=mark det:art|el&MASC=the n|paso&MASC=step vpres|i-3P&PRES=go .  
 \*MAD: un(o) dos, un(o) dos, por la calle principal [% cantando] .  
 %mor: det:art|un-MASC=one num|dos=two det:art|un-MASC=one num|dos=two prep|por=for det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street adj|principal=main .  
 \*MAD: te gusta esa canción ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:dem|ese-FEM=that n|canción&FEM=song ?  
 \*MAD: desfila los Pitufos +...  
 %mor: vpres|desfila-3S&PRES det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pitufos +...  
 \*CHI: caca, caca [% mira la mesa] .  
 %mor: n|caca&FEM=feeces n|caca&FEM=feeces .  
 \*MAD: ahora lo limpiamos .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per:1|lo&MASC=him vpres|limpia-1P&PRES=clean .  
 \*CHI: caca .  
 %mor: n|caca&FEM=feeces .  
 \*MAD: venga, ya está la última .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the adj|último-FEM=last .  
 \*MAD: se acabó .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|acaba-3S&PRET=finish .  
 \*MAD: muy bien ha cenado mi niña .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cena-PPART&MASC=dine det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .  
 \*MAD: ahora que quieres ?  
 %mor: adv|ahora=now rel|que=that vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: s(e) acabó .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|acaba-3S&PRET=finish .  
 \*MAD: que quieres ahora ?  
 %mor: rel|que=that vpres|quiere-2S&PRES=want adv|ahora=now ?  
 \*CHI: jamón .  
 %mor: n|jamón&MASC=ham .  
 \*MAD: espera, espera, no te manches .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait vpres|espera-3S&PRES=wait adv|no=no pro:per|te=you  
 vsub|mancha-2S&SUB&PRES=stain .  
 \*MAD: ten cuidado que ahora vuelve Mamá a limpiarlo, vale ?  
 %mor: vimp|tene-2S&IMP=have n|cuidado&MASC=care rel|que=that adv|ahora=now vpres|volve-3S&PRES=turn  
 n:prop|Mamá prep|a=to vinf|limpia-INF=clean~pro:clit|OBJ&MASC co|okay ?  
 \*MAD: voy a por una ballesta .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|un-FEM=one n|ballesta&FEM=kitchen\_sponge  
 .  
 %com: se va a la cocina  
 \*CHI: 0 [% limpia la mesa con la mano y se la chupa, se oye a mama y papa  
 cantando de nuevo] xxx ya (e)stá .  
 %mor: unk|xxx adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: 0 [% llega con una ballesta] ya lo has limpiado tú con la mano, no ?  
 .  
 %mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|limpia-PPART&MASC=clean  
 pro:per|tú=you prep|con=with det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand adv|no=no  
 ?  
 \*MAD: por qué la has dejado [% se dirige a papá] ?  
 .  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|deja-PPART&MASC=leave ?  
 \*PAD: que no la he visto sólo le estaba viendo la cara .  
 .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress  
 adv|sólo=only pro:per:gen|le=him vpas|esta-13S&PAS=be vger|ve-PROG=see  
 det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face .  
 \*MAD: qué cochina eres María !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|cochino-FEM=filthy vpres|se-2S&PRES=be n:prop|María  
 !  
 \*MAD: dame la otra mano .  
 %mor: vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other  
 n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: china .  
 %mor: n|chino-FEM=Chinese .  
 %com: lo limpia y se va  
 @Tape Location: Z-1;10-230  
 @Situation: María sentada en su sillita después de comer.  
 \*PAD: qué vas a tomar ahora María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take adv|ahora=now  
 n:prop|María ?  
 \*PAD: vas a tomar algo especial ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 adj|especial=special ?  
 \*CHI: jamón .  
 %mor: n|jamón&MASC=ham .  
 \*PAD: no querrás un daiquiri de plátano ?  
 %mor: adv|no=no vfut|quiere-2S&FUT=want det:art|un&MASC=one n|daiquiri&MASC=dacquiri  
 prep|de=of n|plátano&MASC=banana ?  
 \*CHI: quita e(l) pie [= el pie] !  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot !  
 \*CHI: quita e(l) pie [= el pie] !  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot !  
 \*PAD: vale, vale, vale no te acalores .  
 %mor: co|okay co|okay co|okay adv|no=no pro:per|te=you n|acalor-PL&MASC=heat  
 .  
 \*CHI: quita e(l) pie [= el pie] !  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot !  
 %com: mirando hacia el suelo  
 \*PAD: que ya lo quito, vale así ?  
 %mor: rel|que=that adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quita-1S&PRES=remove  
 vpres|vale-3S&PRES=cost adv|asi=thus ?  
 \*PAD: vale así ?  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost adv|asi=thus ?  
 \*CHI: quita e(l) pie [= el pie] ot(r)o .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot pro:indef|otro=other  
 .  
 \*PAD: bueno oy y dónde lo pongo ?  
 %mor: co|bueno co|oy conj|y=and adv:int|dónde=where pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1S&PRES=put  
 ?



\*PAD: así ?  
 %mor: adv|así=thus ?  
 \*CHI: quita el pie [= el pie] !  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot !  
 \*PAD: a ver los quito ya está .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-PL&MASC=the vpres|quita-1S&PRES=remove  
 adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*PAD: y dónde los meto ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|dónde=where det:art|el-PL&MASC=the vpres|meto-1S&PRES=put  
 ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que dónde meto los pies ?  
 %mor: rel|que=that adv:int|dónde=where vpres|meto-1S&PRES=put det:art|el-PL&MASC=the  
 n|pie-PL&MASC=foot ?  
 \*CHI: (a)quí: .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*PAD: aquí, ahí ?  
 %mor: adv|aquí=here adv|ahí=there ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: así está bien ?  
 %mor: adv|así=thus vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well ?  
 \*CHI: aquí [= aquí] ot(r)o pie .  
 %mor: adv|aquí=here det:indef|otro-MASC=other n|pie&MASC=foot .  
 \*PAD: vale, aquí el otro pie .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost adv|aquí=here det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other  
 n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: oye, por qué te enfadas ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|enfada-2S&PRES=anger  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que por qué te enfadabas ?  
 %mor: rel|que=that prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpas|enfada-2S&PAS=anger  
 ?  
 \*CHI: así no !  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no !  
 \*PAD: cómo tengo que poner el pie ahora ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|pone-INF=put  
 det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot adv|ahora=now ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: cómo quieres que ponga el pie ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|pone-13S&SUB&PRES=put  
 det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot ?  
 \*CHI: así: [% mira al suelo] .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*PAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: así !  
 %mor: adv|así=thus !  
 \*PAD: no sé como dices .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know adv|como=like vpres|deci-2S&PRES=say  
 .  
 @Tape Location: Z-1;10-231  
 @Situation: María sentada en su sillita, papá con ella.  
 \*CHI: xxx [% canta con Papá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: www [% llega de la cocina y habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: calla: !  
 %mor: vimp|calla-2S&IMP=silence !  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: calla: !

%mor: vimp|calla-2S&IMP=silence !  
 \*PAD: www [= sigue hablando con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: a ti te hubiera gustado ir a la verbena María ?

%mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpsub|habe-13S&SUB&PAS=have vpart|gusta-PPART&MASC=like  
 vinf|ji-INF=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|verbena&FEM=verbena n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: 0 [% acerca a María un plato de jamón] qué va a cenar mi niña ahora  
 ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine det:pos|mi=my  
 n|niño-FEM=child adv|ahora=now ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: toma el tñ [= tenedor] .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take det:art|el&MASC=the n|tñ-MASC&AUG=uncle .  
 \*CHI: eso no, eso no .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no det:dem|ese-MASC=that adv|no=no  
 .  
 \*MAD: esto ya te lo he quitado, eso sí te lo puedes comer .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|ya=already pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove det:dem|ese-MASC=that  
 adv|sí=yes pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-2S&PRES=can  
 vinf|come-INF=eat .  
 \*MAD: venga, cómetelo .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: verás que rico está .  
 %mor: vfut|ve-2S&FUT=see rel|que=that adj|rico-MASC=rich vpres|esta-3S&PRES=be  
 .  
 \*MAD: lo pincho con el tñ [= tenedor] ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pincha-1S&PRES=pinch prep|con=with det:art|el&MASC=the  
 n|tñ-MASC&AUG=uncle ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: con la manita ?  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|mano-DIM-FEM=hand ?  
 \*CHI: 0 [% coge el tenedor] no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: para que me haces partirtelo si no lo quieres ?  
 %mor: prep|para=for rel|que=that pro:per|me=me vpres|hace-2S&PRES=do vinfsh|parti-INF=divide~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC conj  
 adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*MAD: tómatalo, anda .  
 %mor: vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC vimp|anda-2S&IMP=walk  
 .  
 \*MAD: dile Papá, mira que rico que está el jamón, que le de envidia a  
 Papá .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n:prop|Papá vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that  
 adj|rico-MASC=rich rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|jamón&MASC=ham rel|que=that pro:per:gen|le=him prep|de=of n|envidia&FEM=envy  
 prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: se lo come Papá entonces, eh ?  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vimp|come-2S&IMP=eat n:prop|Papá  
 adv|entonces=then co|eh ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: oye se lo come Papá .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vimp|come-2S&IMP=eat  
 n:prop|Papá .  
 \*CHI: co(n) # quema, quema .  
 %mor: prep|con=with vpres|quema-3S&PRES=burn vimp|quema-2S&IMP=burn .  
 \*MAD: va a quemar, sí !  
 %mor: vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to vinf|quema-INF=burn adv|sí=yes !  
 \*MAD: lo acabo de sacar de la nevera .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|acaba-1S&PRES=finish prep|de=of vinf|saca-INF=bring\_out  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|nevero-FEM=ice\_seller .  
 \*MAD: fíjate si quema !  
 %mor: vimpsh|fija-2S&IMP=notice~pro:clit|2S conj|si=if vimp|quema-2S&IMP=burn  
 !

\*CHI: sí quema .  
 %mor: adv|sí=yes vimp|quema-2S&IMP=burn .  
 \*MAD: si, bueno, no veas como quema .  
 %mor: conj|si=if conj|bueno adv|no=no vsub|ve-2S&SUB&PRES=see adv|como=like vimp|quema-2S&IMP=burn .

\*CHI: 0 [% coge el tenedor y sopla] ya (e)stá .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*PAD: ya está bueno, cómetelo .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adj|buen-MASC=good vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: no quema .  
 %mor: adv|no=no vimp|quema-2S&IMP=burn .  
 \*PAD: ya no quema, cómetelo .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vimp|quema-2S&IMP=burn vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: 0 [% sopla y se lo mete en la boca] .  
 \*PAD: muy bien, mnn, qué rico !  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well conj|mnn pro:int|qué=what adj|rico-MASC=rich !  
 \*CHI: 0 [% juega con el plato y sopla un trocito] .

\*PAD: cómo está el jamón, María ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|jamón&MASC=ham n:prop|María ?  
 \*CHI: s(e) acabó .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|acaba-3S&PRET=finish .  
 \*PAD: no se acabó, te queda mucho .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpret|acaba-3S&PRET=finish pro:per|te=you vpres|queda-3S&PRES=stay det:indef|mucho-MASC=many .  
 \*CHI: s(e) acabó, no hay más .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|acaba-3S&PRET=finish adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more .  
 \*PAD: sí hay más .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more .  
 \*CHI: no hay más .  
 %mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more .  
 \*PAD: cómo que no hay más ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more ?  
 \*PAD: y eso que tienes en la mano qué es ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: eso qué es ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que eso qué es ?  
 %mor: rel|que=that det:dem|ese-MASC=that pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: jamón .  
 %mor: n|jamón&MASC=ham .  
 \*PAD: pues, ya está, pues cómetelo, pero no lo guarrees por favor .  
 %mor: conj|pues=since adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be conj|pues=since vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC=him vsub|guarrea-2S&SUB&PRES=misbehave prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: 0 [% coge el jamón con la mano] eh ?  
 %mor: conj|eh ?  
 \*PAD: que no lo guarrees, por favor .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|guarrea-2S&SUB&PRES=misbehave prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que no lo guarrees, por favor .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|guarrea-2S&SUB&PRES=misbehave prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: xxx sabes ?  
 %mor: unk|xxx vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: bueno, ya verás .  
 %mor: conj|bueno adv|ya=already vfut|ve-2S&FUT=see .  
 \*PAD: Mamá, está guarreando el jamón !

%mor: n:prop|Mamá vpres|esta-3S&PRES=be vger|guarrea-PROG=misbehave det:art|el&MASC=the n|jamón&MASC=ham !

\*MAD: 0 [% desde la cocina] bueno, pues qué quieres que le haga yo ?

%mor: co|bueno conj|pues=since pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per:gen|le=him vsub|hace-13S&SUB&PRES=do pro:per|yo=I ?

\*PAD: se lo digo a Mamá, eh ?

%mor: pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deci-1S&PRES=say prep|a=to n:prop|Mamá co|eh ?

\*MAD: María que te voy a dar tástás@c en el culo .

%mor: n:prop|María rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give chil|tástás prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: ya me has oído .

%mor: adv|ya=already pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: te da susto ?

%mor: pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n|susto&MASC=fright ?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*PAD: sí, ya te digo, el susto que te da .

%mor: adv|sí=yes adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say det:art|el&MASC=the n|susto&MASC=fright rel|que=that pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give .

\*PAD: oy, Diós mío .

%mor: co|oy n:prop|Diós pro:pos|mío-MASC=my .

\*CHI: sí como .

%mor: adv|sí=yes adv|como=like .

\*PAD: qué estás haciendo Mamá ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|Mamá ?

\*MAD: xxx que me necesitas ?

%mor: unk|xxx rel|que=that pro:per|me=me vpres|necesita-2S&PRES=need ?

\*PAD: que la xxx un poco que así no xxx .

%mor: rel|que=that det:art|el-FEM=the unk|xxx det:art|un&MASC=one adv|poco=few rel|que=that adv|asi=thus adv|no=no unk|xxx .

\*CHI: hay más .

%mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more .

%com: coge el jamón con las dos manos

\*PAD: eres una fea gorda .

%mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one adj|feo-FEM=ugly adj|gordo-FEM=fat

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

@Tape Location: Z-1;10-232

@Situation: María sentada en su sillita, está comiendo el jamón con las manos.

\*PAD: fea .

%mor: adj|feo-FEM=ugly .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: loca .

%mor: adj|loco-FEM=crazy .

\*MAD: 0 [% llega con juguetes] María .

%mor: n:prop|María .

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: qué estás haciendo ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: cochina, marrana !

%mor: adj|cochino-FEM=filthy n|marrana&FEM=sow !

%com: enfadada

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: tapas .

%mor: n|tapa-PL&FEM=cover .

\*MAD: tapas corras xxx cochina marrana !

%mor: n|tapa-PL&FEM=cover vsub|corre-2S&SUB&PRES=run unk|xxx adj|cochino-FEM=filthy n|marrana&FEM=sow !

%com: le limpia las manos

\*CHI: xxx a [= la/el] tapa .

%mor: unk|xxx prep|a=to n|tapa&FEM=cover .  
 \*MAD: quieres un poco de jamón o no ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|de=of n|jamón&MASC=ham  
 conj|o=or adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: coge los cacharritos  
 \*PAD: ha cenado bien, no ?  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cena-PPART&MASC=dine adv|bien=well adv|no=no  
 ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: xxx ay por ahí un huevo batido .  
 %mor: unk|xxx co|ay=ay prep|por=for adv|ahí=there det:art|un&MASC=one n|huevo&MASC=egg  
 vpart|bati-PPART&MASC=beat .  
 \*PAD: yo creo que está muy xxx .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|muy=very unk|xxx .  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: o mochito .  
 %mor: conj|o=or n|mochito-MASC=youngster .  
 \*MAD: las tapitas, verdad ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|tapa-DIM-FEM-PL=cover n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: tapitas .  
 %mor: n|tapa-DIM-FEM-PL=cover .  
 \*MAD: son bonitas las tapitas ?  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be adj|bonito-FEM-PL=pretty det:art|el-FEM-PL=the n|tapa-DIM-FEM-PL=cover  
 ?  
 \*MAD: otro poquito +...  
 %mor: pro:indef|otro=other pro:indef|poquito=diminutive +...  
 %com: le da jamón  
 \*CHI: 0 [% juega y hace una torre] se caí [: cae] .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall .  
 \*MAD: se cae la torre, mi vida ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el-FEM=the n|torre&FEM=tower  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*MAD: sube al Pitufo ahí encima .  
 %mor: vpres|subi-3S&PRES=go\_up prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Pitufo adv|ahí=there  
 adv|encima=on\_top .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: al Pitufo pintor .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Pitufo n|pintor&MASC=painter .  
 \*CHI: 0 [% lo sube] .  
 \*MAD: bie:n !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*CHI: tipitito [: chiquitito] [% sube al otro Pitufo] .  
 %mor: adj|chiquito-DIM-MASC=small .  
 \*MAD: el Pitufito .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Pitufito .  
 \*MAD: y ahora al otro .  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now prep|a=to~det|el&MASC pro:indef|otro=other .  
 \*MAD: xxx [% a papá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: las cintas de qué ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|cinta-PL&FEM=ribbon prep|de=of pro:int|qué=what  
 ?  
 \*MAD: de video, dónde están ?  
 %mor: prep|de=of n|video&MASC=video adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be  
 ?  
 \*PAD: no están en el cajón de la cinta de video ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cajón&MASC=large\_box  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon prep|de=of n|video&MASC=video  
 ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: en el cajón ese que está encima de la mesa xxx la mesa grande .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cajón&MASC=large\_box det:dem|ese=that  
 rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|encima=on\_top prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|mesa&FEM=table unk|xxx det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table adj|grande=big  
 .  
 \*MAD: ya, ya sé cual es .

%mor: adv|ya=already adv|ya=already vpres|sabe-1S&PRES=know rel|cual=which vpres|se-3S&PRES=be

\*PAD: www [= siguen hablando de las cintas de video y de como codificar lo que dice maria] .

%mor: unk|www .

\*CHI: así .

%mor: adv|asi=thus .

\*CHI: así ?

%mor: adv|asi=thus ?

\*CHI: así, Mamá ?

%mor: adv|asi=thus n:prop|Mamá ?

\*CHI: así ?

%mor: adv|asi=thus ?

\*CHI: así, así !

%mor: adv|asi=thus adv|asi=thus !

%com: mamá y papá todavía están hablando, mamá pausa por un segundo para responder a maria

\*MAD: sí, mi vida, sí .

%mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life adv|sí=yes .

\*PAD: www [= continua a hablar con mamá] .

%mor: unk|www .

@Tape Location: Z-1;10-233

@Situation: Maria sentada en su sillita, juega con los Pitufos.

\*PAD: oye, Tía, te enrollas o cortamos ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|Tía pro:per|te=you vpres|enrolla-2S&PRES=roll\_up conj|o=or vpret|corta-1P&PRET=cut ?

\*PAD: porque ya está bien no ?

%mor: conj|porque=because adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well adv|no=no ?

\*MAD: sí, nosotros hablamos muy bien, María .

%mor: adv|sí=yes pro:per|nosotros&MASC=we vpres|habla-1P&PRES=speak adv|muy=very adv|bien=well n:prop|María .

%com: le acerca un trocito de jamón

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: otro poquito .

%mor: pro:indef|otro=other pro:indef|poquito=diminutive .

\*MAD: mira este que es chiquitín .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este=this rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be n|chiquitín&MASC=infant .

\*CHI: os chiquitín no .

%mor: pro:per|os=you n|chiquitín&MASC=infant adv|no=no .

\*MAD: anda, dáselo al Pitufo .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Pitufo

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: y si no lo quiere el Pitufo te lo tendrás que comer tú, claro .

%mor: conj|y=and conj|si=if adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-3S&PRES=want det:art|el&MASC=the n:prop|Pitufo pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vfut|tene-2S&FUT=have rel|que=that vinf|come-INF=eat pro:per|tú=you adj|claro-MASC=obvious

\*MAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*PAD: lo quiere el Pitufo ?

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-3S&PRES=want det:art|el&MASC=the n:prop|Pitufo

?  
\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: pues, cómetelo tú, para que se entere el Pitufo venga .

%mor: conj|pues=since vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you prep|para=for rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|entera-13S&SUB&PRES=bury det:art|el&MASC=the n:prop|Pitufo co|come\_on .

\*PAD: como se come .

%mor: adv|como=like pro:refl|se=itself vpres|come-3S&PRES=eat .

\*PAD: venga enseñale .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3S .

\*MAD: enseñale como se come .

%mor: vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3S adv|como=like pro:refl|se=itself vpres|come-3S&PRES=eat .

\*MAD: anda mi vida .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: no [% trata de quitarse el babero] .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: por favor .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: (e)stá madito [: malito] .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be n|malo-DIM-MASC=devil .  
 \*MAD: está malito ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be n|malo-DIM-MASC=devil ?  
 \*MAD: qué le pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vimp|pasa-2S&IMP=pass ?  
 \*CHI: que # lleve <a ca> [/] # , a camita .  
 %mor: rel|que=that vsub||leva-13S&SUB&PRES=carry prep|a=to n|cama-DIM-FEM=bed .  
 \*MAD: qué le llevas al la camita ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vsub||leva-2S&SUB&PRES=carry prep|a=to~det|el&MASC det:art|el-FEM=the n|cama-DIM-FEM=bed ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y a ti ?  
 %mor: conj|y=and prep|a=to pro:per|ti=you ?  
 \*CHI: yo no a camita .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no prep|a=to n|cama-DIM-FEM=bed .  
 \*MAD: tú no ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: dónde quieres ir tú ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: xxx a guna [: cuna] .  
 %mor: unk|xxx prep|a=to n|cuna&FEM=cradle .  
 \*MAD: a dónde mi vida ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: a cuna [= la cuna] .  
 %mor: prep|a=to n|cuna&FEM=cradle .  
 \*MAD: a la cuna quieres ir ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: a dónde quieres ir ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go ?  
 \*MAD: eh María ?  
 %mor: co|eh n:prop|María ?  
 \*CHI: xxx pisito, a camita o # a cuna .  
 %mor: unk|xxx n|pis-DIM-MASC=piss prep|a=to n|cama-DIM-FEM=bed conj|o=or prep|a=to n|cuna&FEM=cradle .  
 \*MAD: a la camita o a la cuna dice .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cama-DIM-FEM=bed conj|o=or prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*PAD: o, a la cuna .  
 %mor: conj|o=or prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle .  
 \*MAD: a la camita o a la cuna .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cama-DIM-FEM=bed conj|o=or prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: a cubitas, a la camita .  
 %mor: prep|a=to n|cuba-DIM-FEM-PL=cask prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cama-DIM-FEM=bed .  
 \*MAD: www [= hablan mamá y papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: aquí quieto .  
 %mor: adv|aquí=here adj|quieto-MASC=still .  
 %com: habla con el Pitufo  
 \*CHI: jamón , toma pa(ra) ti .  
 %mor: n|jamón&MASC=ham vpres|toma-3S&PRES=take prep|para=for pro:per|ti=you .  
 \*MAD: www [= hablan mamá y papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: e(s) pa(ra) ti .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for pro:per|ti=you .  
 \*MAD: www [= hablan mamá y papá] .  
 %mor: unk|www .

\*CHI: a la .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the .  
 \*MAD: qué guarrería haces !  
 %mor: pro:int|qué=what n|guarrería&FEM=pigginess vpres|hace-2S&PRES=do !  
 \*MAD: trae que me llevo el jamón .  
 %mor: vpres|trae-3S&PRES=carry rel|que=that pro:per|me=me vpres||leva-1S&PRES=carry  
 det:art|el&MASC=the n|jamón&MASC=ham .  
 \*MAD: www [= hablan mamá y papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: 0 [% jugando] xxx # a come(r) .  
 %mor: unk|xxx prep|a=to vinf|come-INF=eat .  
 \*MAD: www [= hablan mamá y papá] .  
 %mor: unk|www .  
 %com: corta  
 @Tape Location: Z-1;10-234  
 @Situation: María en el salón con su triciclo; mamá está fuera.  
 \*PAD: qué si sabes qué día es hoy ?  
 %mor: pro:int|qué=what conj|si=if vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|qué=what  
 n|día&MASC=day vpres|se-3S&PRES=be adv|hoy=today ?  
 \*PAD: que qué día es hoy ?  
 %mor: rel|que=that pro:int|qué=what n|día&MASC=day vpres|se-3S&PRES=be adv|hoy=today  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que si sabes qué día es hoy ?  
 %mor: rel|que=that conj|si=if vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|qué=what n|día&MASC=day  
 vpres|se-3S&PRES=be adv|hoy=today ?  
 \*CHI: no (e)stá .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*PAD: quién no está ?  
 %mor: pro:int|quién=who adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*MAD: 0 [% desde la cocina] no se lo sabe .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vimp|sabe-2S&IMP=know  
 .  
 \*PAD: qué día es hoy Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|día&MASC=day vpres|se-3S&PRES=be adv|hoy=today n:prop|Mamá  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: hoy es # no lo se tampoco .  
 %mor: adv|hoy=today vpres|se-3S&PRES=be adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him pro:refl|se=itself  
 adv|tampoco=neither .  
 \*PAD: es junio veinte algo .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|junio&MASC=June num|veinte=twenty pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 .  
 \*CHI: judo [: junio] no .  
 %mor: n|junio&MASC=June adv|no=no .  
 \*PAD: es junio .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|junio&MASC=June .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: pero di el año también xxx .  
 %mor: conj|pero=but vpret|da-1S&PRET=give det:art|el&MASC=the n|año&MASC=year  
 adv|también=also unk|xxx .  
 \*PAD: junio algo, veinticuatro .  
 %mor: n|junio&MASC=June pro:dem:neut|algo&NEUT=something num|veinticuatro=twenty\_four  
 .  
 \*CHI: el judío [: junio] no !  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|junio&MASC=June adv|no=no !  
 \*MAD: no, hoy es veinticinco .  
 %mor: adv|no=no adv|hoy=today vpres|se-3S&PRES=be num|veinticinco=twenty\_five  
 .  
 \*PAD: veinticinco .  
 %mor: num|veinticinco=twenty\_five .  
 \*PAD: veinticinco de junio de mil novecientos ochenta .  
 %mor: num|veinticinco=twenty\_five prep|de=of n|junio&MASC=June prep|de=of n|mil&MASC=thousand  
 n|novecientos&MASC=ninehundred num|ochenta=eighty .  
 \*CHI: xxx no , xxx no !  
 %mor: unk|xxx adv|no=no unk|xxx adv|no=no !  
 @Tape Location: Z-1;10-235  
 @Situation: María en el salón jugando, papá con ella.  
 \*PAD: María .



%mor: n:prop|María .  
 \*CHI: María no .  
 %mor: n:prop|María adv|no=no .  
 \*PAD: tú no eres María ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no vpres|se-2S&PRES=be n:prop|María ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: vaya por Dios !  
 %mor: vsub|i-13S&SUB&PRES=go prep|por=for n:prop|Dios !  
 \*PAD: cómo te llamas ahora ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call adv|ahora=now ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que cómo te llamas .  
 %mor: rel|que=that adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call .  
 \*CHI: Ankees [: Ángeles] .  
 %mor: n:prop|Ángeles .  
 \*PAD: te llamas Ángeles ?  
 %mor: pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|Ángeles ?  
 \*PAD: eso quién te lo ha enseñado ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach ?  
 \*CHI: Ange(l)es .  
 %mor: n:prop|Angeles .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: María, cómo te llaman en la guardería ?  
 %mor: n:prop|María adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|llama-3P&PRES=call prep|en=in det:art|el-FEM=the n|guardería&FEM=nursery ?  
 \*CHI: Aankees [: Ángeles] [\*] .  
 %mor: n:prop|Ángeles .  
 \*PAD: Angeles ?  
 %mor: n:prop|Angeles ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero, tú cómo te llamas ?  
 %mor: conj|pero=but pro:per|tú=you adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call ?  
 \*CHI: Manía [= María] .  
 %mor: n:prop|Manía .  
 \*PAD: ah, bueno !  
 %mor: co|ah co|bueno !  
 \*CHI: Angés [: Ángeles] !  
 %mor: n:prop|Ángeles !  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que no .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no .  
 %com: suena el buzzer y empieza a ladrar el perro  
 @Tape Location: Z-1;10-236  
 @Situation: María acaba de llegar al salón.  
 \*PAD: quién era ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpas|se-13S&PAS=be ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que si sabes para quién era .  
 %mor: rel|que=that conj|si=if vpres|sabe-2S&PRES=know prep|para=for pro:int|quién=who vpas|se-13S&PAS=be .  
 \*CHI: Anita .  
 %mor: n:prop|Anita .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: Anita .  
 %mor: n:prop|Anita .  
 \*PAD: venían a buscar a Anita, que es tu amiguita, no ?  
 %mor: vpas|veni-3P&PAS=come prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|a=to n:prop|Anita rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:pos|tu=your n|amiga-DIM-FEM=friend adv|no=no ?  
 \*CHI: no (e)stá .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*PAD: no .

%mor: adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;10-237  
 @Situation: María en el salón, llega el perro.  
 \*CHI: no supa [: chupa] papa [= perro] .  
 %mor: adv|no=no vpres|chupa-3S&PRES=suck n|papa&MASC=pope .  
 \*CHI: no supas [: chupa] .  
 %mor: adv|no=no n|chupa&FEM=waistcoat .  
 %com: se dirige al perro  
 \*PAD: qué hacía el guauguau ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpas|hace-13S&PAS=do det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué adónde vas ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv:int|adónde=to\_ where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: 0 [% cierra la puerta de la terraza y se le acerca el perro] no: no  
 no no !  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no !  
 \*CHI: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 \*PAD: qué te ha pasa(d)o ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
 ?  
 \*CHI: m'a [: me ha] chupa(d)o .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|chupa-PPART&MASC=suck .  
 \*PAD: te ha chupa(d)o el guauguau ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|chupa-PPART&MASC=suck det:art|el&MASC=the  
 n|guauguau&MASC=dog ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: tonto guauguau [= perro] .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid n|guauguau&MASC=dog .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 %com: se va hacia la cocina con Mamá  
 \*CHI: Mamá, m'a [: me ha] chupa(d)o e(l) guauguau [= el  
 perro] .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|chupa-PPART&MASC=suck  
 det:art|el&MASC=the n|guauguau&MASC=dog .  
 \*MAD: qué mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: m'a [: me ha] chupa(d)o e(l) guauguau .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|chupa-PPART&MASC=suck det:art|el&MASC=the  
 n|guauguau&MASC=dog .  
 \*MAD: vamos a darle una torta al guauguau por cochino .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one  
 n|torta&FEM=tart prep|a=to~det|el&MASC n|guauguau&MASC=dog prep|por=for  
 adj|cochino-MASC=filthy .  
 \*MAD: llámale cochino .  
 %mor: vimpsh|llama-2S&IMP=call~pro:clit|3S adj|cochino-MASC=filthy .  
 \*CHI: coshino [: cochino] .  
 %mor: adj|cochino-MASC=filthy .  
 @Tape Location: Z-1;10-238  
 @Situation: María en el salón con mamá.  
 \*MAD: oye !  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear !  
 \*MAD: has perdido un pendiente .  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose det:art|un&MASC=one  
 n|pendiente&MASC=earring .  
 \*CHI: u(n) pe(n)diente .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|pendiente&MASC=earring .  
 \*MAD: dónde está ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: s(e) ha pe(r)dido .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose  
 .  
 \*MAD: no sabes, María ?  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know n:prop|Maria ?  
 \*CHI: s(e) ha perdido e(l) pendiente .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose  
 det:art|el&MASC=the n|pendiente&MASC=earring .

\*CHI: s(e) ha perdido e(l) pendiente .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose  
 det:art|el&MASC=the n|pendiente&MASC=earring .

\*MAD: vamos a buscarle .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search~pro:clit|3S .  
 \*CHI: a busca(r) .  
 %mor: prep|a=to vinf|busca-INF=search .  
 \*CHI: mamo [: vamos] a buscar .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search .  
 \*CHI: mira Papá !  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá !  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: fa(l)to [\*] el ot(ro) pendiente .  
 %mor: vpres|falta-1S&PRES=be\_lacking det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other  
 n|pendiente&MASC=earring .  
 %com: señalándose la oreja  
 \*MAD: falta el otro pendiente dice .  
 %mor: vimp|falta-2S&IMP=be\_lacking det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other  
 n|pendiente&MASC=earring vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*MAD: me cachis, con lo bonitos que son !  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck prep|con=with pro:per:1|lo&MASC=him adj|bonito-MASC-PL=pretty  
 rel|que=that vpres|se-3P&PRES=be !  
 \*MAD: cuando lo has perdido, hija, dónde ?  
 %mor: con|cuando=when pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose  
 n|hija&FEM=daughter adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: dón(d)e .  
 %mor: adv:int|dónde=where .  
 \*MAD: dónde lo has perdido mi vida ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|perde-PPART&MASC=lose  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: 0 [% en el suelo buscando el pendiente] (e)spera .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*MAD: espero ?  
 %mor: vpres|espera-1S&PRES=wait ?  
 \*MAD: por dónde estaba, por dónde andaba ?  
 %mor: prep|por=for adv:int|dónde=where vpas|esta-13S&PAS=be prep|por=for adv:int|dónde=where  
 vpas|anda-13S&PAS=walk ?  
 \*PAD: por aquí, no se ha movido .  
 %mor: prep|por=for adv|aquí=here adv|no=no pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|move-PPART&MASC=move .  
 \*PAD: con el triciclo .  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n|triciclo&MASC=tricycle .  
 \*MAD: 0 [% lo encuentra] ya está María, el pendiente !  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|María det:art|el&MASC=the  
 n|pendiente&MASC=earring !  
 \*CHI: a ve(r) .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: te lo pongo hija ?  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1S&PRES=put n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*CHI: s(e) ha loto [: roto] .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break  
 .  
 \*MAD: no se ha roto, es que está abierto .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break  
 vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vpart|abri-PPART&MASC=open  
 .  
 \*MAD: quieres que te lo ponga Mamá ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vsub|pone-13S&SUB&PRES=put n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: no yo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I .  
 \*MAD: tú no sabes mi amor .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know det:pos|mi=my n|amor&MASC=love  
 .  
 \*CHI: yo sabe [\* sé] .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|sabe-3S&PRES=know .  
 \*MAD: no sabes .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 @Tape Location: Z-1;10-239  
 @Situation: María en el salón jugando, mamá sentada.  
 \*CHI: 0 [% ve que se le acerca el perro a Mamá] ay, quita, a Mamá !  
 %mor: co|ay=ay vpres|quita-3S&PRES=remove prep|a=to n:prop|Mamá !

\*MAD: no chupes a Mamá, lto .  
 %mor: adv|no=no vsub|chupa-2S&SUB&PRES=suck prep|a=to n:prop|Mamá n:prop|lto

%com: ladra el perro  
 \*CHI: calla: !  
 %mor: vimp|calla-2S&IMP=silence !  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: llaman a la puerta y sale a abrir  
 \*MAD: esa es la que venía a buscar a la Anita y  
 la Anita no está .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the rel|que=that  
 vpas|veni-13S&PAS=come prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n:prop|Anita conj|y=and det:art|el-FEM=the n:prop|Anita adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be

\*MAD: 0 [% se para para ir a la puerta] www [= habla con papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: 0 [% se asoma a la escalera y escucha] hola, hola hola !

%mor: co|hola=hi co|hola=hi co|hola=hi !  
 \*MAD: www [= habla con la mujer que busca a la Anita] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: po(n)me e(l) pendiente, po(n)me e(l) pendiente .

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the n|pendiente&MASC=earring  
 vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the n|pendiente&MASC=earring

\*MAD: 0 [% entra al salón con María] ven amor que te pongo +...

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see n|amor&MASC=love rel|que=that pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put  
 +...

\*CHI: 0 [% se va] .  
 \*MAD: ven que te pongo el pendiente .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see rel|que=that pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put  
 det:art|el&MASC=the n|pendiente&MASC=earring .  
 \*MAD: te lo pongo ?  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1S&PRES=put ?  
 \*CHI: a mí .  
 %mor: prep|a=to pro:per|mí=me .  
 \*MAD: pues ven aquí .  
 %mor: conj|pues=since vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-1;10-240  
 @Situation: María en el salón con el triciclo.  
 \*MAD: María, cántale a Papá la canción nueva .  
 %mor: n:prop|María vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá  
 det:art|el-FEM=the n|canción&FEM=song adj|nuevo-FEM=new .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: cántale la canción .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|canción&FEM=song

\*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% se monta en el triciclo] .

\*CHI: esa no .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*MAD: esa no ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no ?  
 \*MAD: dale .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S .  
 \*CHI: totototo@b .  
 %mor: bab|totototo .  
 \*MAD: cómo es ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: esa no .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*MAD: tonto pela(d)o [= título de una canción] .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel .  
 \*CHI: tonto pela(d)o tonto pela(d)o .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel adj|tonto-MASC=stupid

vpart|pela-PPART&MASC=peel .  
 \*MAD: hay más, cómo sigue ?  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more adv:int|cómo=how vpres|seguí-3S&PRES=follow ?  
 %com: maría tose  
 \*MAD: uy, qué tos !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what n|tos&FEM=cough !  
 \*MAD: qué gargajillo !  
 %mor: pro:int|qué=what n|gargajillo&MASC-DIM=spit !  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué gargajillo eh ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|gargajillo&MASC-DIM=spit co|eh ?  
 \*CHI: no : .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: cajaguillo [: gargajillo] [\*] no .  
 %mor: n|gargajillo&MASC-DIM=spit adv|no=no .  
 \*MAD: a ver, canta la canción otra vez .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see vimp|canta-2S&IMP=sing det:art|el-FEM=the n|canción&FEM=song det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: la canción .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|canción&FEM=song .  
 \*CHI: esa no .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 %com: canta  
 \*CHI: compaiaanta [: cumpleaños] feliz .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .  
 \*CHI: esa no ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no ?  
 \*MAD: esa sí, venga otra vez .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|sí=yes vpres|venga-3S&PRES=avenge det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*CHI: esa no , esa no .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: opalanta [: cumpleaños ] no .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adv|no=no .  
 \*CHI: se acabo olanta [: cumpleaños] no .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|acaba-1S&PRES=finish n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: bueno, pues canta otra .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since vpres|canta-3S&PRES=sing det:indef|otro-FEM=other .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: canta otra .  
 %mor: vpres|canta-3S&PRES=sing det:indef|otro-FEM=other .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: conj|sí=if ?  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 @Tape Location: Z-1;10-241  
 @Situation: María en el salón montada en el triciclo.  
 \*MAD: dónde estás montando, hija ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be vger|monta-PROG=climb\_on n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: dónde estás montando ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be vger|monta-PROG=climb\_on ?  
 \*CHI: e(n) isico [: triciclo] .  
 %mor: prep|en=in n|triciclo&MASC=tricycle .  
 \*MAD: en el triciclo .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|triciclo&MASC=tricycle .  
 \*MAD: quién te lo ha regala(d)o ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have

vpart|regala-PPART&MASC=give\_present ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que no me preguntes eh .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vsub|pregunta-2S&SUB&PRES=ask co|eh  
 .  
 \*MAD: quién te lo ha regala(d)o ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1||o&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|regala-PPART&MASC=give\_present ?  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: Papá ?  
 %mor: n:prop|Papá ?  
 \*MAD: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: Mamá ?  
 %mor: n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: Mabel !  
 %mor: n:prop|Mabel !  
 \*CHI: Mabée [= mábel] .  
 %mor: n:prop|Mabée .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: a ver cómo tocas la bocina .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how vpres|toca-2S&PRES=touch det:art|el-FEM=the  
 n|bocina&FEM=trumpet .  
 \*CHI: eh [% acercando la mano a la bocina] ?  
 %mor: co|eh ?  
 %com: toca  
 \*MAD: eso , eso [% maría intenta tocarla] .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*CHI: 0 [% intenta tocar de nuevo] .  
 \*MAD: 0 [% mamá la toca y suena] .  
 \*MAD: aprieta tú [% la ayuda] .  
 %mor: vpres|aprieta-3S&PRES=tighten pro:per|tú=you .  
 \*CHI: no soña [= no suena] .  
 %mor: adv|no=no vimp|soña-2S&IMP=dream .  
 \*MAD: has oído ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear ?  
 \*PAD: es bien ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|bien=well ?  
 \*MAD: no suena .  
 %mor: adv|no=no vpres|sona-3S&PRES=sound .  
 \*PAD: qué has dicho hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*CHI: no soña [: suena] .  
 %mor: adv|no=no vpres|sona-3S&PRES=sound .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: tú .  
 %mor: pro:per|tú=you .  
 \*CHI: no, yo no .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no .  
 \*MAD: 0 [% toca, poniendo la mano de maría debajo de la de ella para que  
 suena] ves cómo si suena, dale tú .  
 %mor: vpres|ve-2S&PRES=see adv:int|cómo=how conj|si=if vpres|sona-3S&PRES=sound  
 vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S pro:per|tú=you .  
 \*CHI: 0 [% toca, suena un poquito] .  
 @Tape Location: Z-1;10-242  
 @Situation: María en el salón jugando con el triciclo.

\*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: no me muerdas .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|morde-2S&SUB&PRES=bite .  
 \*MAD: que no me muerdas .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vsub|morde-2S&SUB&PRES=bite .  
 \*MAD: oye, María, quién te ha corta(d)o el pelito el otro día ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María pro:int|quién=who pro:per|te=you  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|corta-PPART&MASC=cut det:art|el&MASC=the  
 n|pelo-DIM-MASC=hair det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: quién te ha corta(d)o el pelito ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|corta-PPART&MASC=cut  
 det:art|el&MASC=the n|pelo-DIM-MASC=hair ?  
 \*CHI: Piláa [= Pilar] !  
 %mor: n:prop|Piláa !  
 \*MAD: qué te ha hecho Pilar ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do  
 n:prop|Pilar ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué te ha hecho Pilar ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do  
 n:prop|Pilar ?  
 \*CHI: saca(r) .  
 %mor: vinf|saca-INF=bring\_out .  
 \*MAD: es caca ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué te ha hecho Pilar ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do  
 n:prop|Pilar ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué te ha hecho ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 ?  
 \*CHI: s(e) ha piss@c [= peinar/peine] .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have chil|piss .  
 \*MAD: has hecho pis ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|pis&MASC=piss ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: dónde has hecho pis ?  
 %mor: adv:int|dónde=where v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do  
 n|pis&MASC=piss ?  
 \*CHI: e Pilá(r) .  
 %mor: conj|e=and n:prop|Pilár .  
 \*MAD: en Pilar ?  
 %mor: prep|en=in n:prop|Pilar ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: no te entiendo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|entende-1S&PRES=understand .  
 \*CHI: Pilá(r) # xxx e(l) culo .  
 %mor: n:prop|Pilár unk|xxx det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 \*MAD: Pilar te va a dar tástás@c en el culo ?  
 %mor: n:prop|Pilar pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give  
 chil|tástás prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: Pilar es su profesora no ?  
 %mor: n:prop|Pilar vpres|se-3S&PRES=be det:pos|su&3S=his n|profesora&FEM=professor  
 adv|no=no ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y también es la peluquer(i)a que le cortó el pelo, vamos que es otra  
 Pilar .

%mor: con|y=and adv|también=also vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|peluquería&FEM=hairdresser  
rel|que=that pro:per:gen|le=him vpret|corta-3S&PRET=cut det:art|el&MASC=the  
n|pelo&MASC=hair vpres|i-1P&PRES=go rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:indef|otro-FEM=other  
n:prop|Pilar .

\*CHI: ot(r)a Pilá(r) .

%mor: det:indef|otro-FEM=other n:prop|Pilar .

\*MAD: otra Pilar, conoces a muchas que se llaman Pilar, a qué sí ?

%mor: det:indef|otro-FEM=other n:prop|Pilar vpres|conoce-2S&PRES=know prep|a=to  
det:indef|mucho-FEM-PL=many rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call  
n:prop|Pilar prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

@Tape Location: Z-1;10-243

@Situation: Mamá y María en el salón.

\*MAD: oye, qué te ha pasa(d)o en la nariz ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|pasa-PPART&MASC=pass prep|en=in det:art|el-FEM=the n|nariz&FEM=nose  
?

\*CHI: pupa .

%mor: n|pupa&FEM=pimple .

\*MAD: quién ?

%mor: pro:int|quién=who ?

\*CHI: calitos [= Carlitos] .

%mor: n|cale-DIM-MASC-PL=blow .

\*MAD: Carlitos te ha hecho pupa ?

%mor: n:prop|Carlitos pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do  
n|pupa&FEM=pimple ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: y qué le has hecho tú ?

%mor: con|y=and pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|hace-PPART&MASC=do pro:per|tú=you ?

\*CHI: da(r)le culo .

%mor: vinf|da-INF=give~pro:clit|3S n|culo&MASC=buttocks .

\*MAD: le has da(d)o en el culo ?

%mor: pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give prep|en=in  
det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks ?

\*MAD: y dónde más le has da(d)o ?

%mor: con|y=and adv:int|dónde=where adv|más=more pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|da-PPART&MASC=give ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: qué más le hiciste a +...

%mor: pro:int|qué=what adv|más=more pro:per:gen|le=him vpret|hace-2S&PRET=do  
prep|a=to +...

\*CHI: <a peñas> [: en las piernas] .

%mor: prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg .

\*MAD: en las piernas le dio patadas .

%mor: prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg pro:per:gen|le=him  
vpret|da-3S&PRET=give n|patada-PL&FEM=kick .

\*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: 0 [% María patalea] .

\*MAD: eres mala María ?

%mor: vpres|se-2S&PRES=be n|mala&FEM=mail n:prop|María ?

\*CHI: 0 [% señala con la cabeza que no] .

\*MAD: bueno .

%mor: co|bueno .

@Tape Location: Z-1;10-244

@Situation: María en es salón, va hacia su sillita.

\*MAD: xxx 0 [% trae una silla y la pone al lado  
de la sillita de María] .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: aquí voy a senta(r) sillita .

%mor: adv|aquí=here vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit n|silla-DIM-FEM=chair

\*MAD: me dejas que te ponga el pendiente ?

%mor: pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave rel|que=that pro:per|te=you vsub|pone-13S&SUB&PRES=put  
det:art|el&MASC=the n|pendiente&MASC=earring ?

\*MAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: yo te lo pongo, ven .

%mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1S&PRES=put



vimp|veni-2S&IMP=go .  
 %com: María se va  
 \*MAD: te voy a dar en el culo .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give prep|en=in  
 det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 \*MAD: ven aquí .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: ven aquí !  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here !  
 \*CHI: que no .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no .  
 \*MAD: ven aquí ahora mismo .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here adv|ahora=now adj|mismo-MASC=same .  
 \*CHI: que no !  
 %mor: rel|que=that adv|no=no !  
 \*MAD: me cachis !  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck !  
 \*MAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que no repito .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpret|repeti-3S&PRET=repeat .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 %com: se acerca a Mamá  
 \*CHI: qué .  
 %mor: pro:int|qué=what .  
 \*MAD: te pongo el pendiente ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el&MASC=the n|pendiente&MASC=earring  
 ?  
 @Tape Location: Z-1;10-245  
 @Situation: María en el salón, coge una cinta de papá.  
 \*CHI: ese e(l) Papá [= es de Papá] .  
 %mor: det:dem|ese=that det:art|el&MASC=the n:prop|Papá .  
 \*MAD: es de Papá, sí .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|Papá adv|sí=yes .  
 \*CHI: a ve [= a ver], toma .  
 %mor: prep|a=to vpres|ve-3S&PRES=see vimp|toma-2S&IMP=take .  
 %com: se la da a Papá  
 \*MAD: gracias .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace .  
 \*CHI: ya (e)stá .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: ya está mi vida .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: no más sintas [= cintas] .  
 %mor: adv|no=no adv|más=more vsub|senti-2S&SUB&PRES=feel .  
 \*MAD: no hay más cintas .  
 %mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more n|cinta-PL&FEM=ribbon .  
 \*PAD: toma, y eso ?  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: sabe como se llama todo, es que ahora no sé que decirla +...

%mor: vpres|sabe-3S&PRES=know adv|como=like pro:refl|se=itself  
 vpres|llama-3S&PRES=call det:indef|todo-MASC=all vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
 adv|ahora=now adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know rel|que=that vinf|deci-INF=say-pro:clit|OBJ&FEM +...

\*CHI: 0 [% coge otra cinta] ese e(l) Papá [= es de Papá] .  
 %mor: det:dem|ese=that det:art|el&MASC=the n:prop|Papá .  
 \*CHI: ese e(l) Papá [= es de Papá] .  
 %mor: det:dem|ese=that det:art|el&MASC=the n:prop|Papá .  
 \*MAD: es de Papá .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: qué es esto, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este-MASC=this n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: (l)a sintá [: cinta] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon .  
 \*MAD: la cinta .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon .  
 \*MAD: y esto, María ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this n:prop|María ?  
 \*CHI: eh, esta .  
 %mor: co|eh det:dem|este-FEM=this .  
 \*MAD: y esto María ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this n:prop|María ?  
 %com: le enseña el zapato  
 \*CHI: e(l) sapato [: zapato] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|zapato&MASC=shoe .  
 \*CHI: el zapato y esto hija ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|zapato&MASC=shoe conj|y=and det:dem|este-MASC=this  
 n|hija&FEM=daughter ?  
 %com: señala el vestido  
 \*CHI: e(l) vedito [: vestido] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|vestido-DIM-MASC=garment .  
 \*MAD: vestido, y esto ?  
 %mor: n|vestido-DIM-MASC=garment conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 ?  
 \*CHI: u(n) dedito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|dedo-DIM-MASC=finger .  
 \*MAD: un dedito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|dedo-DIM-MASC=finger .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 %com: señala la uña  
 \*CHI: u(n) dedito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|dedo-DIM-MASC=finger .  
 \*MAD: pero, cómo se llama esto ?  
 %mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
 pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: didito [: dedito] .  
 %mor: n|dedo-DIM-MASC=finger .  
 \*MAD: dedito, pero las +...  
 %mor: n|dedo-DIM-MASC=finger conj|pero=but det:art|el-FEM-PL=the +...  
 \*MAD: las ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the ?  
 \*CHI: las +...  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the +...  
 %com: se mira las uñas  
 \*MAD: las qué ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: (l)as uña:s .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|uña-PL&FEM=tallon .  
 \*MAD: las uñas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|uña-PL&FEM=tallon .  
 \*MAD: y esto, María ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this n:prop|María ?  
 %com: señala la nariz  
 \*CHI: anis [: la nariz] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|nariz&FEM=nose .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

\*CHI: (l)la boca .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conjly=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: (l)os d(i)entes .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|diente-PL&MASC=tooth .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conjly=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: e(l) pendiente [: pendiente] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pendiente&MASC=earring .  
 \*MAD: el pendiente, y esto ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pendiente&MASC=earring conjly=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: agosita [: la orejita] [\*] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|oreja-DIM-FEM=ear .  
 \*MAD: la orejita .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|oreja-DIM-FEM=ear .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conjly=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: pilitos [: pelitos] .  
 %mor: n|pelo-DIM-MASC-PL=hair .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conjly=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: (l)la mano .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: e(l) basito [: bracito] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|brazo-DIM-MASC=arm .  
 \*MAD: el bracito .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|brazo-DIM-MASC=arm .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conjly=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: (l)la mano .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: la mano .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conjly=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: (l)la piñaa [: pierna] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pierna&FEM=leg .  
 \*MAD: la pierna .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pierna&FEM=leg .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conjly=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: t(r)ipita .  
 %mor: n|tripa-DIM-FEM=belly .  
 \*MAD: la tripita .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tripa-DIM-FEM=belly .  
 %com: rien  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conjly=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*MAD: qué es esto ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 %com: señala el pecho de maría  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: (l)la t(r)ipita .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tripa-DIM-FEM=belly .  
 \*MAD: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: tú la has entrenado en esto ?  
 %mor: pro:per|tú=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|entrena-PPART&MASC=train prep|en=in pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*MAD: qué va: !  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-3S&PRES=go !  
 \*MAD: pero, si lo aprende sola, así sin +...  
 %mor: conj|pero=but conj|si=if pro:per:1|lo&MASC=him vpres|aprende-3S&PRES=learn vimp|sole-3S&IMP=accustom adv|asi=thus prep|sin=without +...  
 \*MAD: y esto María ?

%mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this n:prop|María ?  
%com: le da un azote  
\*CHI: e(l) .  
%mor: det:art|el&MASC=the .  
\*CHI: eso ?  
%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=this\_one ?  
%com: señala  
\*MAD: y esto, qué es esto ?  
%mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
\*CHI: pie: .  
%mor: n|pie&MASC=foot .  
\*MAD: pie: .  
%mor: n|pie&MASC=foot .  
\*MAD: qué más, a ver ?  
%mor: pro:int|qué=what adv|más=more prep|a=to vinf|ve-INF=see ?  
\*CHI: qué má(s) ?  
%mor: pro:int|qué=what adv|más=more ?  
\*CHI: eso ?  
%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=this\_one ?  
\*CHI: e pie:  
[= el pie] .  
%mor: conj|e=and n|pie&MASC=foot .  
%com: se arrodilla en el suelo y toca el pie de Mamá  
\*MAD: pie: .  
%mor: n|pie&MASC=foot .  
\*CHI: a ve(r), a ve(r) .  
%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
@End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|1;11.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Tape Location: Z-1;11-246

@Comment: DV Tape is maria06

@Situation: María sentada en el suelo del salón; mamá en el sofá.

\*PAD: el veinte cinco de junio de ochenta y ocho .

%mor: det:art|el&MASC=the num|veinte=twenty num|cinco=five prep|de=of n|junio&MASC=June prep|de=of num|ochenta=eighty conj|y=and num|ocho=eight .

\*MAD: oye María, qué es eso ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: qué es eso que te estás tocando ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-MASC=that rel|que=that pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|toca-PROG=touch ?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: cómo se llama eso ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: casines [: calcetines] .

%mor: n|calcetín-PL&MASC=sock .

\*MAD: calcetines .

%mor: n|calcetín-PL&MASC=sock .

@Tape Location: Z-1;11-247

@Situation: María sentada en el suelo del salón; se cae hacia atrás.

\*MAD: uy, qué te caes !

%mor: co|uy pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|cae-2S&PRES=fall !

\*MAD: qué te ha pasa(d)o ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass ?

\*CHI: &=rie .

\*MAD: qué te ha pasa(d)o ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass ?

\*CHI: <mi cái> [: me caigo] .

%mor: pro:per|me=me vpres|cae-1S&PRES=fall .

\*MAD: se cae +...

%mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall +...

\*MAD: quién se cae ?

%mor: pro:int|quién=who pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall ?

\*CHI: yo .

%mor: pro:per|yo=I .

\*MAD: tú: .

%mor: pro:per|tú=you .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

@Tape Location: Z-1;11-248

@Situation: María con mamá en el salón.

\*MAD: oye, María, el reloj, de quién es ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?

\*CHI: e Mamá [= es de Mamá] .

%mor: conj|e=and n:prop|Mamá .

\*MAD: y los zapatitos estos, de quién son ?

%mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe det:dem|este-MASC-PL=this prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be ?

\*CHI: de mí [= es mío] .

%mor: prep|de=of pro:per|mí=me .

\*MAD: son tuyos .

%mor: vpres|se-3P&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC-PL=your .

\*MAD: y el pantalón este, de quién es ?

%mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n|pantalón&MASC=pants det:dem|este=this prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?

\*CHI: e Mamá [= es de Mamá] .

%mor: conj|e=and n:prop|Mamá .  
 \*MAD: y este ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este=this ?  
 \*CHI: e(l) pant(al)ón (d)e Papá .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pantalón&MASC=pants prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*MAD: de Papá .  
 %mor: prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*MAD: y esto cómo se llama ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: cómo se llama esto ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 ?  
 \*CHI: camisa .  
 %mor: n|camisa&FEM=shirt .  
 \*MAD: camisa, claro que sí +...  
 %mor: n|camisa&FEM=shirt adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes +...  
 \*MAD: y +...  
 %mor: conj|y=and +...  
 \*MAD: qué más ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*MAD: y esto cómo se llama ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 n|llama&FEM=flame ?  
 %com: se refiere al perro  
 \*CHI: lto [= Aito] .  
 %mor: n:prop|lto .  
 \*MAD: Aito .  
 %mor: n:prop|Aito .  
 \*CHI: Alito [= Aito] .  
 %mor: n:prop|Alito .  
 \*CHI: no supa [: chupa] .  
 %mor: adv|no=no n|chupa&FEM=waistcoat .  
 \*MAD: www [= hablan Papá y Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: no supa [: chupa] a Mamá .  
 %mor: adv|no=no vpres|chupa-3S&PRES=suck prep|a=to n:prop|Mamá .  
 @Tape Location: Z-1;11-249  
 @Situation: María sentada en el suelo; casi se cae.  
 \*MAD: cuéntame algo, María .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 n:prop|María .  
 \*CHI: se cae e(l) nene [= el nene/la nena] .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
 .  
 \*MAD: se cae el nene ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
 ?  
 \*MAD: ponte de pie .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot .  
 \*PAD: nos das una clase como la de ayer, María ?  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|da-2S&PRES=give det:art|un-FEM=one n|clase&FEM=rank  
 adv|como=like det:art|el-FEM=the prep|de=of adv|ayer=yesterday n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: venga, danos clase .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1P n|clase&FEM=rank  
 .  
 \*MAD: dale un bolígrafo .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 .  
 \*PAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: 0 [% se levanta y le da un boli] toma, dinos lo que es cada cosa .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1P pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:indef|cada=each n|cosa&FEM=thing .  
 \*PAD: nos tienes que dar clase, eh ?  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|da-INF=give n|clase&FEM=rank  
 co|eh ?  
 \*MAD: como Pilar, lo que hace Pilar contigo en el cole .  
 %mor: adv|como=like n:prop|Pilar pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do  
 n:prop|Pilar pro:per|contigo=with\_you prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cole&MASC=school

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: te acuerdas de lo que hiciste ayer ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind prep|de=of pro:per:1|lo&MASC=him  
 re||que=that vpret|hace-2S&PRET=do adv|ayer=yesterday ?  
 \*CHI: 0 [% señala] eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: la silla .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair .  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: venga, vamos a sentarnos aquí, que aquí hay más cosas .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vin|senta-INF=sit~pro:clit|1P adv|aquí=here  
 re||que=that adv|aquí=here vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more  
 n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*CHI: 0 [% señala a la pared] eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: dilo tú .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: dilo tú .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .  
 \*CHI: pare(d) .  
 %mor: n|pared&FEM=wall .  
 \*MAD: bien: !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: mira, mira Papá, eso ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*PAD: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: (l)a pare(d) .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .  
 \*MAD: bien !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*PAD: bien !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*CHI: bie:n !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*MAD: más, más .  
 %mor: adv|más=more adv|más=more .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala al perro  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: lto .  
 %mor: n:prop|lto .  
 \*MAD: lto ?  
 %mor: n:prop|lto ?  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: bien: !  
 %mor: adv|bien=well !  
 @Tape Location: Z-1;11-250  
 @Situation: María en el salón junto a la pared, está jugando a "dar  
 clase" con papá y mamá.  
 \*CHI: 0 [% ve como se acerca el perro a Mamá] no supa [: chupa] a  
 Mamá .  
 %mor: adv|no=no vpres|chupa-3S&PRES=suck prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*PAD: no chupes a Mamá .  
 %mor: adv|no=no vsub|chupa-2S&SUB&PRES=suck prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*PAD: en segunda persona no ?

%mor: prep|en=in num:adj|segundo-FEM=second n|persona&FEM=person adv|no=no ?  
 \*MAD: qué más, hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|más=more n|hija&FEM=daughter ?  
 \*MAD: venga, sigue .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|seguí-3S&PRES=follow .  
 \*CHI: eso .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 %com: señala la pared  
 \*MAD: lo mismo de antes, otra cosa .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him adj|mismo-MASC=same prep|de=of adv|antes=before  
 det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing .  
 \*CHI: (!)a parées [: pared] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .  
 \*MAD: la pared .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .  
 \*CHI: 0 [% se acerca a la mesita y señala] eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: asóo [: eso] [\*] .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*MAD: la flor !  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|flor&MASC=blossom !  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: eso otra flor +...  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one det:indef|otro-FEM=other n|flor&MASC=blossom  
 +...  
 \*CHI: 0 [% se va hacia la pared] eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: otra flor .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|flor&MASC=blossom .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: ya no sabes .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: venga más cosas .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv|más=more n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala la pared otra vez  
 \*MAD: 0 [% ríe] qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: &=ríe .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala la puerta  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: cómo se llama ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: apá [: la puerta] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door .  
 \*MAD: la puerta .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door .  
 \*MAD: bien !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala al mueble  
 \*MAD: qué es ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: dilo tú .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .  
 \*CHI: qué ?



%mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: asúu [: azul] .  
 %mor: adj|azul=blue .  
 \*MAD: azul ?  
 %mor: adj|azul=blue ?  
 \*CHI: abanco [: blanco] .  
 %mor: adj|blanco-MASC=white .  
 \*MAD: banco ?  
 %mor: n|banco&MASC=bench ?  
 \*MAD: blanco !  
 %mor: adj|blanco-MASC=white !  
 \*CHI: asúu [: azul] .  
 %mor: adj|azul=blue .  
 \*MAD: azul no, es marrón .  
 %mor: adj|azul=blue adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adj|marrón=maroon .  
 \*CHI: 0 [% señala la mesa] eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: mesa .  
 %mor: n|mesa&FEM=table .  
 \*MAD: la mesa .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala el pantalón de Mamá  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: a [: el] pant(al)ó(n) (d)e Mamá .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pantalón&MASC=pants prep|de=of n:prop|Mamá .  
 \*MAD: el pantalón de Mamá .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pantalón&MASC=pants prep|de=of n:prop|Mamá .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: (c)amisa .  
 %mor: n|camisa&FEM=shirt .  
 \*MAD: camisa .  
 %mor: n|camisa&FEM=shirt .  
 \*CHI: camisa .  
 %mor: n|camisa&FEM=shirt .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: botón .  
 %mor: n|botón&MASC=button .  
 \*MAD: un botón .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|botón&MASC=button .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: otro botón .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|botón&MASC=button .  
 \*CHI: ot(r)o botón .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|botón&MASC=button .  
 \*CHI: ot(r)o botón .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|botón&MASC=button .  
 \*MAD: otro botón .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|botón&MASC=button .  
 \*CHI: ot(r)o botón .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|botón&MASC=button .  
 \*MAD: otros botones .  
 %mor: det:indef|otro-MASC-PL=other n|botón-PL&MASC=button .  
 \*CHI: ot(r)a botona [: botón] [\*] .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|botón&MASC=button .  
 \*MAD: y esto qué es ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*CHI: un colla(r) .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|collar&MASC=necklace .

\*MAD: un colla:r !  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|collar&MASC=necklace !  
 \*CHI: 0 [% se va hacia la puerta] .  
 \*MAD: a ver, sigue tú .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|seguí-3S&PRES=follow pro:per|tú=you .  
 \*CHI: más ?  
 %mor: adv|más=more ?  
 \*MAD: más .  
 %mor: adv|más=more .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 %com: ríe porque maría está señalando la pared de nuevo  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: el telefonillo ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|teléfono-DIM-MASC=telephone ?  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: la luz .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|luz&FEM=light .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: la llave de la luz .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|llave&FEM=key prep|de=of det:art|el-FEM=the n|luz&FEM=light

@Tape Location: Z-1;11-251  
 @Situation: María en el salón; sigue jugando a "dar clase".  
 \*PAD: bueno, dile a los nenes que hablan mucho .  
 %mor: co|bueno vimp|decí-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby rel|que=that vpres|habla-3P&PRES=speak det:indef|mucho-MASC=many

\*PAD: a callar los nenes !  
 %mor: prep|a=to vinf|calla-INF=silence det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby  
 !  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: a ver, qué hacen los nenes .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpres|hace-3P&PRES=do det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala  
 \*CHI: ot(r)a luz [: luz] .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|luz&FEM=light .  
 \*MAD: otra luz .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|luz&FEM=light .  
 \*MAD: María, manda a callar a los nenes .  
 %mor: n:prop|María vpres|manda-3S&PRES=order prep|a=to vinf|calla-INF=silence prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|nene-PL&MASC=baby .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: un bolígrafo .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: un boli .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|boli&MASC=ballpoint .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: un pantalón .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|pantalón&MASC=pants .  
 \*CHI: 0 [% se le cae la tapa del boli] .  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !

\*MAD: qué ha pasa(d)o ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass ?  
 \*CHI: satalillo [: se ha caído] (l)a tapa .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover .  
 \*PAD: se ha caído la tapa ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover ?  
 \*PAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: tapa ?  
 %mor: n|tapa&FEM=cover ?  
 \*CHI: sacallillo [: se ha caído] (l)a tapa .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover .  
 %com: mientras la pone  
 \*MAD: oye, María, aquello [% se refiere a la tele] .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María pro:dem|aquello-MASC=that .  
 \*CHI: (a)quello .  
 %mor: pro:dem|aquello-MASC=that .  
 %com: se acerca  
 \*MAD: aquello .  
 %mor: pro:dem|aquello-MASC=that .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: mientras señala  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: tele .  
 %mor: n|tele&MASC=television .  
 \*MAD: tele !  
 %mor: n|tele&MASC=television !  
 \*MAD: y eso ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 @Tape Location: Z-1;11-252  
 @Situation: María en el salón con mamá, de repente, se da en el pie con el sillón.  
 \*MAD: qué te ha pasa(d)o, mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*MAD: ven .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*CHI: pupa .  
 %mor: n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: dónde te ha hecho pupa ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|pupa&FEM=pimple ?  
 \*CHI: mía [= mira] .  
 %mor: pro:pos|mío-FEM=my .  
 %com: le enseña el pie  
 \*MAD: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 %com: le da un beso  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: e(s) malo .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil .  
 \*CHI: pegas .  
 %mor: n|pega-PL&FEM=cement .  
 \*MAD: pégale tú, hija .  
 %mor: vimpsh|pega-2S&IMP=hit\_adhere-pro:clit|3S pro:per|tú=you n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: malo .  
 %mor: n|malo&MASC=devil .  
 \*MAD: malo me cague la mar .  
 %mor: n|malo&MASC=devil pro:per|me=me vsub|caga-13S&SUB&PRES=defecate det:art|el-FEM=the n|mar&FEM=sea .  
 \*CHI: a tele [= la tele] .  
 %mor: prep|a=to n|tele&MASC=television .  
 %com: señala la tele  
 \*MAD: la tele .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala la pantalla

\*MAD: eso es la tele .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .  
 @Tape Location: Z-1;11-253  
 @Situation: María en el salón jugando con mamá.  
 \*MAD: 0 [% se le acerca el perro] no me chupes Aito, déjame en paz .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|chupa-2S&SUB&PRES=suck n:prop|Aito vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S prep|en=in n|paz&MASC=peace .  
 \*CHI: (Pa)pá e(l) (Ma)má [= déjame en paz] .  
 %mor: n:prop|Papá det:art|el&MASC=the n:prop|Mamá .  
 \*CHI: 0 [% imita] no supa [: chupa] a Mamá .  
 %mor: adv|no=no vpres|chupa-3S&PRES=suck prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*CHI: xxx es papa [: guapa] .  
 %mor: unk|xxx vpres|se-3S&PRES=be adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*MAD: es guapa Mamá verdad ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|guapo-FEM=handsome n:prop|Mamá n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: sabes utiliza guapa como el adjetivo bueno para todo .  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know vpres|utiliza-3S&PRES=useful adj|guapo-FEM=handsome adv|como=like det:art|el&MASC=the n|adjetivo&MASC=adjective adj|buen-MASC=good prep|para=for det:indef|todo-MASC=all .  
 \*MAD: lo contrario de triste , lo contrario de feo, lo contrario de malo .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him adj|contrario-MASC=contrary prep|de=of adj|triste=sad pro:per:1|lo&MASC=him adj|contrario-MASC=contrary prep|de=of adj|feo-MASC=ugly pro:per:1|lo&MASC=him adj|contrario-MASC=contrary prep|de=of n|malo&MASC=devil .  
 \*CHI: mira !  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look !  
 \*CHI: escucha [: escucha] .  
 %mor: vimp|escucha-2S&IMP=listen .  
 %com: señala la tele y mira a Mamá  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: escucha [: escucha] .  
 %mor: vimp|escucha-2S&IMP=listen .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: eso es la tele .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .  
 \*MAD: bien .  
 %mor: adv|bien=well .  
 \*MAD: ahora manda a callar a los niños .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|manda-3S&PRES=order prep|a=to vinf|calla-INF=silence prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: manda a callar .  
 %mor: vpres|manda-3S&PRES=order prep|a=to vinf|calla-INF=silence .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: que le digas a los niños que se callen .  
 %mor: rel|que=that pro:per:gen|le=him vsub|deci-2S&SUB&PRES=say prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|calla-3P&SUB&PRES=silence .  
 \*CHI: a calla(r) .  
 %mor: prep|a=to vinf|calla-INF=silence .  
 %com: se va hacia la pared  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: espera (q)ue más .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that adv|más=more .  
 \*MAD: espera, qué más ?  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*CHI: 0 [% va hacia la tele] eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: la tele .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .

\*MAD: mira como anda imita a la profesora .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like vpres|anda-3S&PRES=walk vpres|imita-3S&PRES=imitate  
 prep|a=to det:art|el-FEM=the n|profesora&FEM=professor .

\*CHI: escucha [: escucha] , escucha [: escucha] .  
 %mor: vpres|escucha-3S&PRES=listen vimp|escucha-2S&IMP=listen .

\*MAD: qué, mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?

\*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*CHI: &rie .  
 \*CHI: eso ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*MAD: la pared .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .

\*CHI: pare(d) .  
 %mor: n|pared&FEM=wall .

@Tape Location: Z-1;11-254  
 @Situation: María con mamá en el salón.

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .

\*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .

\*MAD: se ha caído ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall ?

\*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*MAD: oye, María, quieres que te ponga el pendiente ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that  
 pro:per|te=you vsub|pone-13S&SUB&PRES=put det:art|el&MASC=the n|pendiente&MASC=earring  
 ?

\*CHI: 0 [% se toca la orejita] .  
 \*MAD: ven aquí, mi vida .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: 0 [% se acerca a Mamá] el ot(r)o no se quita .  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpres|quita-3S&PRES=remove .

\*MAD: no: ?  
 %mor: adv|no=no ?

\*PAD: el otro no se quita .  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpres|quita-3S&PRES=remove .

\*PAD: toma tela !  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take n|tela&FEM=fabric !

\*MAD: Papá está encantado con lo que dices hija, es que eres muy lista .  
 %mor: n:prop|Papá vpres|esta-3S&PRES=be vpart|encanta-PPART&MASC=enchant prep|con=with  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|deci-2S&PRES=say n|hija&FEM=daughter  
 vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be adv|muy=very adj|listo-FEM=ready

\*MAD: cómo es mi niña ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|niño-FEM=child  
 ?

\*CHI: lista .  
 %mor: adj|listo-FEM=ready .

\*PAD: y guapa .  
 %mor: conj|y=and adj|guapo-FEM=handsome .

\*PAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

@Tape Location: Z-1;11-255  
 @Situation: María hace de profesora, va hacia la pared y señala.

\*MAD: es lista, porque le digo que lista es mi niña .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|listo-FEM=ready conj|porque=because pro:per:gen|le=him  
 vpres|deci-1S&PRES=say rel|que=that adj|listo-FEM=ready vpres|se-3S&PRES=be  
 det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .

\*MAD: digo cómo es mi niña y dice ella lista .  
 %mor: vpres|deci-1S&PRES=say adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my  
 n|niño-FEM=child conj|y=and vpres|deci-3S&PRES=say pro:per:gen|ello-FEM=he  
 adj|listo-FEM=ready .

\*MAD: eso sabes que lo que le estaba diciendo xxx .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that pro:per:gen|le=him vpas|esta-13S&PAS=be vger|deci-PROG=say  
 unk|xxx .

\*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*PAD: sí xxx [% respondiendo a Mamá] .  
 %mor: adv|sí=yes unk|xxx .  
 \*CHI: escucha [: escucha] .  
 %mor: vimp|escucha-2S&IMP=listen .  
 \*PAD: escucha .  
 %mor: vimp|escucha-2S&IMP=listen .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: escucha [: escucha] .  
 %mor: vimp|escucha-2S&IMP=listen .  
 \*CHI: e más [= es más/hay más], espera .  
 %mor: conj|e=and adv|más=more vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*PAD: es más, espera .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: eso es la pared, mi vida .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 n|pared&FEM=wall det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*MAD: pero has visto como anda, anda así .  
 %mor: conj|pero=but v:aux|habe-2S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress adv|como=like  
 vpres|anda-3S&PRES=walk vpres|anda-3S&PRES=walk adv|así=thus .  
 \*MAD: anda imitando a la profesora xxx .  
 %mor: vpres|anda-3S&PRES=walk vger|imita-PROG=imitate prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|profesora&FEM=professor unk|xxx .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: la pared de nuevo  
 \*MAD: María, pero otra cosa .  
 %mor: n:prop|María conj|pero=but det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing  
 .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: si hay muchas cosas aquí .  
 %mor: conj|si=if vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:indef|mucho-FEM-PL=many n|cosa-PL&FEM=thing  
 adv|aquí=here .  
 \*MAD: dinos otra cosa .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1P det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing  
 .  
 \*PAD: debe ser que lo dibujan en la pizarra .  
 %mor: vpres|debe-3S&PRES=must vinf|se-INF=be rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|dibuja-3P&PRES=draw prep|en=in det:art|el-FEM=the n|pizarra&FEM=slate  
 .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señalando la tele  
 \*PAD: sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*MAD: puede ser, sí .  
 %mor: vpres|pode-3S&PRES=can vinf|se-INF=be adv|sí=yes .  
 \*CHI: tele .  
 %mor: n|tele&MASC=television .  
 \*PAD: o le ponen objetos pelados en la pizarra o algo .  
 %mor: conj|o=or pro:per:gen|le=him vpres|pone-3P&PRES=put n|objeto-PL&MASC=object  
 vpart|pela-PPART&MASC-PL=peel prep|en=in det:art|el-FEM=the n|pizarra&FEM=slate  
 conj|o=or pro:dem:neut|algo&NEUT=something .  
 \*MAD: sí porque ella siempre mira por ahí .  
 %mor: adv|sí=yes conj|porque=because pro:per:gen|ello-FEM=he adv|siempre=always  
 vpres|mira-3S&PRES=look prep|por=for adv|ahí=there .  
 \*PAD: siempre en el mismo sitio y se vuelve como xxx en clase .  
 %mor: adv|siempre=always prep|en=in det:art|el&MASC=the adj|mismo-MASC=same  
 n|sitio&MASC=place conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|volve-3S&PRES=turn  
 adv|como=like unk|xxx prep|en=in n|clase&FEM=rank .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: qué es ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?

\*CHI: asúu [: azul] .  
 %mor: adj|azul=blue .  
 \*MAD: azul +...  
 %mor: adj|azul=blue +...  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: asúu [: azul] !  
 %mor: adj|azul=blue !  
 \*MAD: azul !  
 %mor: adj|azul=blue !  
 \*MAD: bravo .  
 %mor: co|bravo=bravo .  
 \*CHI: y eso ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: la luz !  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|luz&FEM=light !  
 \*MAD: es blanca .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|blanco-FEM=white .  
 \*CHI: e banca [= es blanca] .  
 %mor: conj|e=and n|banca&FEM=bench .  
 \*MAD: es blanca la luz .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|blanco-FEM=white det:art|el-FEM=the n|luz&FEM=light .  
 \*CHI: eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*MAD: eso es un cristal .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|cristal&MASC=crystal .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*MAD: de la mesa .  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table .  
 \*CHI: no, eso ?  
 %mor: adv|no=no pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala al perro  
 \*MAD: eso es el pelo de la Aito .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair prep|de=of det:art|el-FEM=the n:prop|Aito .  
 \*CHI: e(l) pelo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair .  
 \*MAD: el pelito .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pelo-DIM-MASC=hair .  
 \*CHI: (pel)ito .  
 %mor: n|pelo-DIM-MASC=hair .  
 \*CHI: quita !  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove !  
 \*MAD: quita, Aito, dile que se vaya .  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove n:prop|Aito vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that pro:refl|se=itself co|come\_on .  
 \*MAD: dile que se vaya hija .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|j-13S&SUB&PRES=go n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: 0 [% se acerca al perro] hola, lto !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|lto !  
 \*CHI: xxx hola lto, hola .  
 %mor: unk|xxx co|hola=hi n:prop|lto co|hola=hi .  
 \*CHI: (d)éjale a Papá, (d)éjale .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|3S .  
 \*MAD: déjale a Papá .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*PAD: déjale a Papá; ha metido un pronombre ahí ?  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mete-PPART&MASC=put det:art|un&MASC=one n|pronombre&MASC=pronoun adv|ahí=there ?  
 \*CHI: 0 [% con el perro] no supa [: chupa], no supa [: chupa] eso .  
 %mor: adv|no=no vpres|chupa-3S&PRES=suck adv|no=no vpres|chupa-3S&PRES=suck pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*MAD: no le gusta que chupe nada .  
 %mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|gusta-3S&PRES=like rel|que=that vsub|chupa-13S&SUB&PRES=suck vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*MAD: xxx y el otro venga a chuparlo todo .  
 %mor: unk|xxx conj|y=and det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other vpres|venga-3S&PRES=avenge prep|a=to vinf|chupa-INF=suck~pro:clit|OBJ&MASC det:indef|todo-MASC=all .  
 \*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?  
 \*MAD: cómo es el Aito ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Aito  
 ?  
 \*CHI: no supa [: chupa] , no supas [: chupes] .  
 %mor: adv|no=no vpres|chupa-3S&PRES=suck adv|no=no vsub|chupa-2S&SUB&PRES=suck  
 .  
 \*MAD: cómo es el Aito ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Aito  
 ?  
 \*CHI: xxx supa [: chupa] esa .  
 %mor: unk|xxx vpres|chupa-3S&PRES=suck det:dem|ese-FEM=that .  
 \*MAD: me cachis !  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck !  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: voy a senta(r) .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit .  
 \*MAD: te vas a sentar ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: oye, María cómo es el Aito, hija ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|María adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|el&MASC=the n:prop|Aito n|hija&FEM=daughter ?  
 @Tape Location: Z-1;11-256  
 @Situation: María sentada en el suelo del salón; mamá en el sofá.  
 \*CHI: a [= la/s] cosita:s !  
 %mor: prep|a=to n|cosa-DIM-FEM-PL=thing !  
 \*MAD: quieres las cositas para jugar ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-DIM-FEM-PL=thing  
 prep|para=for vinf|juga-INF=play ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: te las doy ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpres|da-1S&PRES=give ?  
 \*CHI: a:h # e(l) boshe [: boli] [\*] no .  
 %mor: co|ah det:art|el&MASC=the n|boli&MASC=ballpoint adv|no=no .  
 %com: le da a Mamá el boli  
 \*MAD: el boli ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|boli&MASC=ballpoint ?  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: a [= la/las] cositas .  
 %mor: prep|a=to n|cosa-DIM-FEM-PL=thing .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: 0 [% le da los juguetitos y se va] .  
 \*CHI: &=estornuda .  
 \*CHI: &=estornuda .  
 \*MAD: Jesús María .  
 %mor: n:prop|Jesús n:prop|María .  
 \*CHI: no supa [: chupa] e(l) nene [= el/la nene/a] .  
 %mor: adv|no=no vpres|chupa-3S&PRES=suck det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby  
 .  
 %com: se refiere al perro  
 \*CHI: no supa [: chupa] a [= el/la] nene .  
 %mor: adv|no=no vpres|chupa-3S&PRES=suck prep|a=to n|nene&MASC=baby .  
 %com: coge la cuchara  
 \*CHI: Mamá, mi(r)a , cushara [: cuchara] .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|mira-3S&PRES=look n|cuchara&FEM=spoon .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: (l)a cushara [: cuchara] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cuchara&FEM=spoon .  
 \*MAD: no está ahí ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|ahí=there ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: no está ahí ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|ahí=there ?  
 \*CHI: sí .



%mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: está ahí o no ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|ahí=there conj|o=or adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: pues, juega con ella .  
 %mor: conj|pues=since vpres|juga-3S&PRES=play prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM=he  
 .  
 \*MAD: cómo es la cuchara, hija ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|cuchara&FEM=spoon  
 n|hija&FEM=daughter ?  
 %com: desde fuera del salón  
 \*CHI: 0 [% no contesta y se queda mirando a la terraza] .  
  
 \*PAD: que bonita es .  
 %mor: rel|que=that adj|bonito-FEM=pretty vpres|se-3S&PRES=be .  
 \*MAD: ha salido afuera [% se dirige a Papá] ?  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave adv|afuera=outside  
 ?  
 \*PAD: no, he abierto la puerta porque hay poca  
 luz .  
 %mor: adv|no=no v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|abri-PPART&MASC=open det:art|el-FEM=the  
 n|puerta&FEM=door conj|porque=because vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:indef|poco-FEM=little  
 n|luz&FEM=light .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: no, es sin mucho calor en casa .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be prep|sin=without det:indef|mucho-MASC=many  
 n|calor&MASC=heat prep|en=in n|casa&FEM=house .  
 \*PAD: qué miras, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|mira-2S&PRES=look n:prop|María ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: qué estás mirando ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|mira-PROG=look ?  
 \*CHI: cosas .  
 %mor: n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*PAD: tus cosas ?  
 %mor: det:pos|tu-PL=your n|cosa-PL&FEM=thing ?  
 \*CHI: Mamá, (l)a cuchara [: cuchara] !  
 %mor: n:prop|Mamá det:art|el-FEM=the n|cuchara&FEM=spoon !  
 \*MAD: qué pasa, que no está ahí la cuchara ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass rel|que=that adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|ahí=there det:art|el-FEM=the n|cuchara&FEM=spoon ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: se levanta y coloca las cosas en la mesa  
 @Tape Location: ;11-257  
 @Situation: María va hacia la terraza y cierra la puerta.  
 \*CHI: hola lto .  
 %mor: col|hola=hi n:prop|lto .  
 \*CHI: 0 [% juega] .  
 \*PAD: vas a cerrar ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cerra-INF=close ?  
 %com: María ha levantado y está cerca de la puerta  
 \*CHI: a (s)enta(r) Aito .  
 %mor: prep|a=to vinf|senta-INF=sit n:prop|Aito .  
 \*CHI: a (s)enta(r) Aito .  
 %mor: prep|a=to vinf|senta-INF=sit n:prop|Aito .  
 \*CHI: pasa .  
 %mor: vimp|pasa-2S&IMP=pass .  
 %com: se va el perro, abre y cierra la puerta  
 \*PAD: María, por fa(vor) .  
 %mor: n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: ab(r)je lito [= Aito] .  
 %mor: vimp|abri-2S&IMP=open det:art|el-DIM-MASC&FEM=the .  
 \*CHI: es ahí .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|ahí=there .  
 \*CHI: ab(r)je llito [= Aito] .  
 %mor: vimp|abri-2S&IMP=open n:prop|llito .  
 \*CHI: ab(r)je llito [= Aito] .  
 %mor: vimp|abri-2S&IMP=open n:prop|llito .  
 \*CHI: (P)apá, ab(r)je llito [= a Aito] .  
 %mor: n:prop|Papá vimp|abri-2S&IMP=open n:prop|llito .  
 \*PAD: abrele tú, si quieres .

%mor: vimp|labri-2S&IMP=open~pro:clit|3S pro:per|tú=you conj|si=if vpres|quere-2S&PRES=want  
 .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: vale Papá .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost n:prop|Papá .  
 \*CHI: pasa .  
 %mor: vimp|pasa-2S&IMP=pass .  
 \*CHI: pasa, lto [= Aito] .  
 %mor: vimp|pasa-2S&IMP=pass n:prop|lto .  
 \*CHI: pasa .  
 %mor: vimp|pasa-2S&IMP=pass .  
 @Tape Location: Z-1;11-258  
 @Situation: María en el salón jugando con sus cacharritos.  
 \*CHI: (l)a cusara [: cuchara], (l)a cusara [: cuchara] Mamá .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cuchara&FEM=spoon det:art|el-FEM=the n|cuchara&FEM=spoon  
 n:prop|Mamá .  
 %com: se dirige hacia el pasillo  
 \*MAD: voy .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*CHI: (l)a cusara [: cuchara] [\*] !  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cuchara&FEM=spoon .  
 \*MAD: te busco la cuchara, hija ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|busca-1S&PRES=search det:art|el-FEM=the n|cuchara&FEM=spoon  
 n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: ay, jobetes [: juguetes] [\*] !  
 %mor: co|ay=ay n|juguete-PL&MASC=toy !  
 %com: Mamá le da un cubo con juguetes  
 \*CHI: jobetes [: juguetes] .  
 %mor: n|juguete-PL&MASC=toy .  
 \*MAD: toma, mi vida .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*PAD: juguetes ?  
 %mor: n|juguete-PL&MASC=toy ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y dice a jugar, lo dice cuando dice Mamá vamos a jugar .  
 %mor: conj|y=and vpres|deci-3S&PRES=say prep|a=to vinf|juga-INF=play pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|deci-3S&PRES=say conj|cuando=when vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Mamá  
 vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play .  
 \*CHI: 0 [% coge la cuchara y hace que come] .  
 \*MAD: cómo es mi niña ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|niño-FEM=child  
 ?  
 \*MAD: cómo es mi niña María ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|niño-FEM=child  
 n:prop|María ?  
 \*MAD: es muy +...  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very +...  
 \*CHI: papa [: guapa] , papa [: guapa] .  
 %mor: adj|guapo-FEM=handsome adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*MAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*PAD: &=canta .  
 \*MAD: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: cuando está sola no habla nada .  
 %mor: conj|cuando=when vpres|esta-3S&PRES=be vimp|sole-3S&IMP=accustom adv|no=no  
 vpres|habla-3S&PRES=speak vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: a ve(r), a ve(r) .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: te gusta mi vida ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
 ?

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: es un cesto muy bonito para el tiesto .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|cesto&MASC=basket adv|muy=very  
 adj|bonito-MASC=pretty prep|para=for det:art|el&MASC=the n|tiesto&MASC=shard

\*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: a ve(r), a ve(r) e(l) p(l)atito .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el&MASC=the  
 n|plato-DIM-MASC=dish .  
 \*MAD: mira, el platito .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look det:art|el&MASC=the n|plato-DIM-MASC=dish .  
 \*CHI: mu(y) bonito .  
 %mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*MAD: es bonito ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty ?  
 \*CHI: e [= a/para] come(r) .  
 %mor: conj|e=and vinf|come-INF=eat .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: e [= a/para] come(r) kamón [: jamón] .  
 %mor: conj|e=and vinf|come-INF=eat n|jamón&MASC=ham .  
 \*MAD: es para comer jamón, sí también .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|come-INF=eat n|jamón&MASC=ham  
 adv|sí=yes adv|también=also .  
 \*CHI: mira jamón [: jamón] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look n|jamón&MASC=ham .  
 \*MAD: María xxx que vas a cenar .  
 %mor: n:prop|María unk|xxx rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine

\*CHI: a mano .  
 %mor: prep|a=to n|mano&FEM=hand .  
 \*PAD: tiene que cenar ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|cena-INF=dine ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: no, aquí no .  
 %mor: adv|no=no adv|aquí=here adv|no=no .  
 \*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-1;11-259  
 @Situation: María en el salón jugando con sus cacharritos.  
 \*PAD: María, vas a hablar con tus muñecos o algo o no ?

%mor: n:prop|María vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|habla-INF=speak prep|con=with  
 det:pos|tu-PL=your n|muñeco-MASC-PL=wrst\_puppet conj|o=or pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 conj|o=or adv|no=no ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que vas a hablar con tus muñecos ?  
 %mor: rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|habla-INF=speak prep|con=with  
 det:pos|tu-PL=your n|muñeco-MASC-PL=wrst\_puppet ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: vamos, a ver, un detalle .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|un&MASC=one n|detalle&MASC=detail

\*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 %com: le tira un juguete  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma, Papá .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|Papá .  
 %com: sigue jugando  
 \*CHI: toma Papá !  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|Papá !  
 \*CHI: 0 [% tira más juguetes] .  
 \*CHI: 0 [% se hace como si fuera bebiendo de un vasito] .

\*PAD: qué estás tomando ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|toma-PROG=take ?  
 \*CHI: agua .  
 %mor: n|agua&FEM=water .

\*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: cómo está ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: cómo está ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: toma Papá .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|Papá .  
 %com: le da un vasito  
 \*PAD: muchas gracias .  
 %mor: det:indef|mucho-FEM-PL=many n|gracia-PL&FEM=grace .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 %com: se levanta para ofrecerle a papá el vasito  
 \*PAD: um .  
 %mor: co|um .  
 \*CHI: bebe .  
 %mor: vimp|bebe-2S&IMP=drink .  
 \*PAD: um, me gusta .  
 %mor: co|um pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: hablando a papá desde afuera del salón  
 \*PAD: entonces me pongo otra cosa .  
 %mor: adv|entonces=then pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put det:indef|otro-FEM=other  
 n|cosa&FEM=thing .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: toma Papá .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|Papá .  
 %com: le ofrece el vasito de nuevo  
 \*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 %com: toma el vasito y lo devuelve a maría mientras habla con mamá .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: www [= hablan Mamá y Papá mientras María juega] .  
  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: toma Papá .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|Papá .  
 %com: le da algo  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: esto es para ti .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for pro:per|ti=you  
 .  
 \*CHI: es (d)e Papá !  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|Papá !  
 \*PAD: esto te lo trajo Papá, la chapita .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpret|trae-3S&PRET=carry  
 n:prop|Papá det:art|el-FEM=the n|chapita&FEM=bottle\_cap .  
 \*PAD: sabes qué dice ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say ?  
 \*PAD: dice dale un beso .  
 %mor: vpres|deci-3S&PRES=say vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one  
 n|beso&MASC=kiss .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: xxx cariño .  
 %mor: unk|xxx n|cariño=affection .  
 \*CHI: galleta .  
 %mor: n|galleta&FEM=biscuit .  
 \*PAD: no, galleta no, dice dame un beso .  
 %mor: adv|no=no n|galleta&FEM=biscuit adv|no=no vpres|deci-3S&PRES=say vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one  
 n|beso&MASC=kiss .  
 \*PAD: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: es un sapito con la lengua fuera .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|sapo-DIM-MASC=toad prep|con=with  
 det:art|el-FEM=the n|lengua&FEM=tongue adv|fuera=outside .

\*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: no lo ves ?  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no: ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*PAD: pues vaya .  
 %mor: conj|pues=since co|come\_on .  
 \*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-1;11-260  
 @Situation: María en el salón montada en el triciclo.  
 \*PAD: María, xxx es el diez de julio del mismo  
 ochenta y ocho .  
 %mor: n:prop|María unk|xxx vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the num|diez=ten  
 prep|de=of n|julio&MASC=July prep|de=of-det|el&MASC adj|mismo-MASC=same  
 num|ochenta=eighty conj|y=and num|ocho=eight .  
 \*MAD: qué haces, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n:prop|María ?  
 \*MAD: qué haces mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
 ?  
 \*CHI: eti [: esto] # xxx .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one unk|xxx .  
 \*MAD: montada en el triciclo ?  
 %mor: vpart|monta-PPART&FEM=climb\_on prep|en=in det:art|el&MASC=the n|triciclo&MASC=tricycle  
 ?  
 \*MAD: y qué tienes en la mano ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|mano&FEM=hand ?  
 \*CHI: eso .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: e (Pa)pá [= es de Papá] .  
 %mor: conj|e=and n:prop|Papá .  
 \*MAD: de Papá ?  
 %mor: prep|de=of n:prop|Papá ?  
 \*MAD: pero, cómo se llama ?  
 %mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: cómo se llama ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: maminita [: maquinita] [\*] .  
 %mor: n|máquina-DIM-FEM=machine .  
 \*MAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: maquinita .  
 %mor: n|máquina-DIM-FEM=machine .  
 \*MAD: maquinita ?  
 %mor: n|máquina-DIM-FEM=machine ?  
 \*MAD: eso no es una maquinita, es una caja .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|máquina-DIM-FEM=machine vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|caja&FEM=box  
 .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: es una caja .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|caja&FEM=box .  
 \*CHI: no, maminita [: maquinita] [\*] .  
 %mor: adv|no=no n|máquina-DIM-FEM=machine .  
 \*MAD: oye, mírale a Papá .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá  
 .  
 \*MAD: porque así estás de espaldas .  
 %mor: conj|porque=because adv|asi=thus vpres|esta-2S&PRES=be prep|de=of n|espalda-PL&FEM=back  
 .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que le mires .  
 %mor: rel|que=that pro:per:gen|le=him vsub|mira-2S&SUB&PRES=look .  
 \*MAD: dile cositas a Papá .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n|cosa-DIM-FEM-PL=thing prep|a=to n:prop|Papá

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: dile cositas .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n|cosa-DIM-FEM-PL=thing .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: anda, sí .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|sí=yes .

\*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .

%mor: unk|www .

@Tape Location: Z-1;11-261

@Situation: María en es salón con el triciclo.

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*MAD: qué ha pasa(d)o ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass ?

\*CHI: s(e) ha pilla(d)o .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pilla-PPART&MASC=catch

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: s(e) ha pira(d)o [: pillado] e(l) didito [: dedito] .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pilla-PPART&MASC=catch  
det:art|el&MASC=the n|dedo-DIM-MASC=finger .

\*CHI: que .

%mor: rel|que=that .

\*PAD: qué ha dicho ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?

\*MAD: se ha pilla(d)o el dedito .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pilla-PPART&MASC=catch  
det:art|el&MASC=the n|dedo-DIM-MASC=finger .

\*PAD: qué estás haciendo, María ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|María  
?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

@Tape Location: Z-1;11-262

@Situation: María en el salón con el triciclo.

\*PAD: que qué estás haciendo ?

%mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

%com: juega con el pie de Papá

\*PAD: qué es eso ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*CHI: tiene pelito tú: .

%mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|pelo-DIM-MASC=hair pro:per|tú=you .

\*PAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: tiene pelito Papá .

%mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|pelo-DIM-MASC=hair n:prop|Papá .

\*MAD: tienes pelitos .

%mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|pelo-DIM-MASC-PL=hair .

\*PAD: dónde ?

%mor: adv:int|dónde=where ?

\*CHI: aquí: .

%mor: adv|aquí=here .

\*CHI: tien(e) suso [: sucio] o pie [= el pie] .

%mor: vpres|tene-3S&PRES=have adj|sucio-MASC=dirty conj|o=or n|pie&MASC=foot

\*CHI: aquí o [= el/los] pies .

%mor: adv|aquí=here conj|o=or n|pie-PL&MASC=foot .

\*MAD: en el pie tiene pelitos ?

%mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot vpres|tene-3S&PRES=have  
n|pelo-DIM-MASC-PL=hair ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: está sucio ?

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|sucio-MASC=dirty ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: no, está limpito .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adj|limpio-DIM-MASC=clean .  
 \*CHI: (es)tá limpio .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|limpio-DIM-MASC=clean .  
 \*CHI: (es)tá sucio este .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|sucio-MASC=dirty det:dem|este=this .  
 \*MAD: porque anda descalzo, sabes ?  
 %mor: conj|porque=because vpres|anda-3S&PRES=walk adj|descalzo-MASC=barefoot  
 vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: anda descalzo por la casa y claro, se le ponen los pies llenos de cosas .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|descalza-1S&PRES=remove\_shoes prep|por=for  
 det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house conj|y=and adj|claro-MASC=obvious pro:refl|se=itself  
 pro:per:gen|le=him vpres|pone-3P&PRES=put det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot  
 adj|lleno-MASC-PL=full prep|de=of n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*CHI: (ti)ene cosas .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*CHI: mía [= mira], Mamá, (ti)ene cosas .  
 %mor: pro:pos|mío-FEM=my n:prop|Mamá vpres|tene-3S&PRES=have n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*MAD: tiene cosas ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|cosa-PL&FEM=thing ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y qué hacemos ahora ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do adv|ahora=now ?  
 \*CHI: po(r)que xxx a tapa(r) xxx .  
 %mor: conj|porque=because unk|xxx prep|a=to vinf|tapa-INF=cover unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% se levanta] xxx # xxx .  
 %mor: unk|xxx unk|xxx .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-1;11-263  
 @Situation: María en el salón, tiene los zapatos de papá en la mano.  
 \*CHI: calsaté [: cázate], cáso [: calzón] [\*] Papá [= a calzar/calzo a Papá] .  
 %mor: vimpsh|calza-2S&IMP=put\_on\_shoes~pro:clit|2S n|calzón&MASC=long\_trowser  
 n:prop|Papá .  
 \*CHI: pongo sapatitos [: zapatitos] .  
 %mor: vpres|pone-1S&PRES=put n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe .  
 \*PAD: no, no me los pongas, hija .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|me=me det:art|el-PL&MASC=the vsub|pone-2S&SUB&PRES=put  
 n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: tonto .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid .  
 %com: se cruza de brazos enfadada  
 \*PAD: estás enfadada ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vpart|enfada-PPART&FEM=anger ?  
 \*MAD: porque no te has puesto los +...  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
 det:art|el-PL&MASC=the +...  
 \*PAD: venga, pónmelos tú si quieres, venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC&PL pro:per|tú=you  
 conj|si=if vpres|quiere-2S&PRES=want vpres|venga-3S&PRES=avenge .  
 \*PAD: a ver los zapatitos .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe  
 \*CHI: 0 [% coge un zapato] tástás@c e(l) culo [= en el culo], Papá .  
 %mor: ch|tástás det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks n:prop|Papá .  
 \*MAD: sabes que ese es del otro pie, mi vida .  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be  
 prep|de=of~det|el&MASC det:indef|otro-MASC=other n|pie&MASC=foot det:pos|mi=my  
 n|vida&FEM=life .  
 \*MAD: xxx [% se dirige a Papá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ese es # el ot(r)o .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: no, el ot(r)o .  
 %mor: adv|no=no det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other .  
 \*CHI: po(r) qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: po(r) qué Mamá ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: mira, este es de este pie sabes .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of  
 det:dem|este=this vsub|pia-13S&SUB&PRES=chirp vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: sí, y el otro del otro pie .  
 %mor: adv|sí=yes conj|y=and det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other prep|de=of~det|el&MASC det:indef|otro-MASC=other  
 n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: el ot(r)o pie .  
 %mor: det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|pie&MASC=foot .  
 \*MAD: dile a Papá que le vas a dar tástás@c como se quite los zapatos .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that pro:per:gen|le=him  
 vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vin|da-INF=give chil|tástás adv|como=like  
 pro:refl|se=itself vsub|quita-13S&SUB&PRES=remove det:art|el-PL&MASC=the  
 n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*CHI: quites o # supatos [: zapatos] .  
 %mor: vsub|quita-2S&SUB&PRES=remove conj|o=or n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*CHI: pongo e(l) sapato [: zapato] [% mandándole a Papá] .  
 %mor: vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el&MASC=the n|zapato&MASC=shoe .  
 \*CHI: 0 [% trata de ponerle un zapato] mira que no cabe .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that adv|no=no vimp|cabe-2S&IMP=fit .  
 \*CHI: no cabe Papá e(l) sapatito [: zapatito] .  
 %mor: adv|no=no vimp|cabe-2S&IMP=fit n:prop|Papá det:art|el&MASC=the n|zapato-DIM-MASC=shoe  
 .  
 \*CHI: s(e) ha quita(d)o e(l) sapatito [: zapatito] .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
 det:art|el&MASC=the n|zapato-DIM-MASC=shoe .  
 \*MAD: pues dile lo que proceda, hija .  
 %mor: conj|pues=since vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vsub|procede-13S&SUB&PRES n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: no quite sapatito [: zapatito] !  
 %mor: adv|no=no vimp|quita-3S&IMP=remove n|zapato-DIM-MASC=shoe !  
 \*CHI: toma !  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take !  
 \*PAD: 0 [% se le cae otra vez] .  
 \*CHI: s(e) ha quita(d)o .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
 .  
 \*CHI: toma !  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take !  
 \*MAD: deja los calcetines en el suelo, hija .  
 %mor: vpres|deja-3S&PRES=leave det:art|el-PL&MASC=the n|calcetín-PL&MASC=sock  
 prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: déjalos mi vida xxx .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC&PL det:pos|mi=my n|vida&FEM=lífe  
 unk|xxx .  
 \*CHI: [^ tira los calcetines] el ot(r)o yo a busca(r) .  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other pro:per|yo=I prep|a=to vin|busca-INF=search  
 .  
 %com: se agacha y busca algo  
 \*CHI: eh Papá .  
 %mor: co|eh n:prop|Papá .  
 \*MAD: no, están aquí los dos .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be adv|aquí=here det:art|el-PL&MASC=the  
 num|dos=two .  
 \*MAD: uno y dos .  
 %mor: det:art|un-MASC=one conj|y=and num|dos=two .  
 \*MAD: es que Papá los pone así .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that n:prop|Papá det:art|el-PL&MASC=the vpres|pone-3S&PRES=put  
 adv|así=thus .  
 \*CHI: no quite el sapatito [: zapatito], Papá .  
 %mor: adv|no=no vsub|quita-13S&SUB&PRES=remove det:art|el&MASC=the n|zapato-DIM-MASC=shoe  
 n:prop|Papá .  
 \*MAD: ponte los zapatitos, hombre !  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe  
 n|hombre&MASC=man !  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*MAD: xxx hasta que los pongas .  
 %mor: unk|xxx prep|hasta=until rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the vsub|pone-2S&SUB&PRES=put



\*CHI: homb(r)e ponco [: pongo] sapatito [: zapatito] .  
 %mor: n|hombre&MASC=man vpres|pone-1S&PRES=put n|zapato-DIM-MASC=shoe .  
 \*MAD: hombre, claro !  
 %mor: n|hombre&MASC=man adj|claro-MASC=obvious !  
 \*MAD: verdad, hija ?  
 %mor: n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: c(l)aro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: por qué mi vida, por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life prep|por=for  
 pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: sem [: se] ponga (l)o(s) casines [: calcetines] .  
 %mor: pro:refl|se=itself vsub|pone-13S&SUB&PRES=put det:art|el-PL&MASC=the n|calcetín-PL&MASC=sock

\*MAD: también ?  
 %mor: adv|también=also ?  
 \*CHI: sí, tam(bi)én [% rien todos] .  
 %mor: adv|sí=yes adv|también=also .  
 \*CHI: (Pa)pá feo .  
 %mor: n:prop|Papá adj|feo-MASC=ugly .  
 \*MAD: es feo ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|feo-MASC=ugly ?  
 @Tape Location: Z-1;11-264  
 @Situation: María en el salón, va hacia sus juguetes.  
 \*CHI: 0 [% hace que coje un caramelo] toma un ca(ra)melito .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take det:art|un&MASC=one n|caramelo-DIM-MASC=caramel

\*MAD: gracias, cielo mío .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|cielo&MASC=sky pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*MAD: um, qué rico !  
 %mor: co|um pro:int|qué=what adj|rico-MASC=rich !  
 \*CHI: 0 [% se acerca a Papá] toma un ca(ra)melito, Papá .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take det:art|un&MASC=one n|caramelo-DIM-MASC=caramel  
 n:prop|Papá .  
 \*PAD: gracias, mi vida .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: toma Mamá .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|Mamá .  
 \*MAD: gracias, cielo .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|cielo&MASC=sky .  
 \*MAD: de qué es ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: de qué es el caramelo ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|caramelo-DIM-MASC=caramel  
 ?

\*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: es de menta ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of vimp|menti-3S&IMP=líe ?  
 \*CHI: sí menta .  
 %mor: adv|sí=yes vimp|menti-3S&IMP=líe .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*PAD: a mí no me gusta de menta .  
 %mor: prep|a=to pro:per|mí=me adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=líe  
 prep|de=of vimp|menti-3S&IMP=líe .  
 \*PAD: María, dame de otra cosa .  
 %mor: n:prop|María vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S prep|de=of det:indef|otro-FEM=other  
 n|cosa&FEM=thing .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: de otra cosa, de qué otra cosa tienes caramelitos ?  
 %mor: prep|de=of det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing prep|de=of pro:int|qué=what  
 det:indef|otro-FEM=other vsub|cose-13S&SUB&PRES=sew vpres|tene-2S&PRES=have  
 n|caramelo-DIM-MASC-PL=caramel ?  
 \*CHI: no teno [: tengo] [\*] .  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have .  
 \*PAD: no tienes ?  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: se han acaba(d)o , mi vida ?

%mor: pro:ref|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish  
det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: qué guapa estás, mi niña !

%mor: pro:int|qué=what adj|guapo-FEM=handsome vpres|esta-2S&PRES=be det:pos|mi=my  
n|niño-FEM=child !

\*CHI: toma un camelito [: caramelito] .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take det:art|un&MASC=one n|caramelo-DIM-MASC=caramel

\*MAD: gracias, hija .

%mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|hija&FEM=daughter .

\*MAD: este es de fresa .

%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|fresa&FEM=strawberry

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: este es de fresa a qué sí ?

%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|fresa&FEM=strawberry  
prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*CHI: no, (d)e fefa [: fresa] [\*] y sicolota [: chocolate] [\*] .

%mor: adv|no=no prep|de=of n|fresa&FEM=strawberry conj|y=and n|chocolate&MASC=chocolate

\*MAD: ah, fresa con chocolate !

%mor: co|ah n|fresa&FEM=strawberry prep|con=with n|chocolate&MASC=chocolate  
!

\*MAD: ah qué rico !

%mor: co|ah pro:int|qué=what adj|rico-MASC=rich !

\*PAD: a mí, dame uno de pistacho, María .

%mor: prep|a=to pro:per|mi=me vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|un-MASC=one  
prep|de=of n|pistacho&MASC=pistachio n:prop|María .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: de pistacho .

%mor: prep|de=of n|pistacho&MASC=pistachio .

\*CHI: pitasho [: pistacho] .

%mor: n|pistacho&MASC=pistachio .

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: tienes uno de pistacho ?

%mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un-MASC=one prep|de=of n|pistacho&MASC=pistachio  
?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: y de frambuesa ?

%mor: conj|y=and prep|de=of n|frambuesa&FEM=raspberry ?

\*CHI: ta(m)poco .

%mor: adv|tampoco=neither .

\*PAD: no y de qué tienes ?

%mor: adv|no=no conj|y=and prep|de=of pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have  
?

\*CHI: no (e)stá .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .

\*PAD: oye uno quizás de Tutifruti ?

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear det:art|un-MASC=one adv|quizás=perhaps prep|de=of  
n:prop|Tutifruti ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: Tutifruti tienes ?

%mor: n:prop|Tutifruti vpres|tene-2S&PRES=have ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: no hay más .

%mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more .

\*PAD: no hay más .

%mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|más=more .

@Tape Location: Z-1;11-265

@Situation: María en el salón, coge una caja de cinta y la abre.

\*CHI: mira, mira Papá .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá .

\*CHI: no hay pipa(s) .

%mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|pipa-PL&FEM=cask .

\*CHI: mira enseñás, no hay pipas .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|enseña-2S&PRES=teach adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|pipa-PL&FEM=cask .

%com: mostrándole a mamá una caja de cintas

\*MAD: no hay pipas mi vida, no están ahí .

%mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|pipa-PL&FEM=cask det:pos|mi=my n|vida&FEM=life adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be adv|ahí=there .

\*CHI: 0 [% se le cae la caja] .

\*CHI: 0 [% juega con la caja y se acerca a mamá] .

\*MAD: oy !

%mor: co|oy !

\*MAD: oy .

%mor: co|oy .

\*PAD: qué está haciendo ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?

\*MAD: me estaba acariciando con la caja .

%mor: pro:per|me=me vpas|esta-13S&PAS=be vger|acaricia-PROG=caress prep|con=with det:art|el-FEM=the n|caja&FEM=box .

@Tape Location: Z-1;11-266

@Situation: María en el salón, se acerca a su cochecito.

\*CHI: xxx el neno [: nene] .

%mor: unk|xxx det:art|el&MASC=the n|nene&MASC=baby .

%com: intenta bajar la capota del cochecito

\*CHI: no se quita .

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|quita-3S&PRES=remove .

\*CHI: eso no se quita , a qué no ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|quita-3S&PRES=remove prep|a=to pro:int|qué=what adv|no=no ?

\*MAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: eso # no se quita .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|quita-3S&PRES=remove .

\*MAD: el qué, mi cielo ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|cielo&MASC=sky ?

\*CHI: eso .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

\*MAD: ah !

%mor: co|ah !

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: quieres que te lo quite ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|quita-13S&SUB&PRES=remove ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: pues ven que te lo quito .

%mor: conj|pues=since vpres|ve-3P&PRES=see rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quita-1S&PRES=remove .

\*CHI: toma !

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take !

%com: empuja el carrito y lo golpea

\*MAD: qué bruta eres !

%mor: pro:int|qué=what adj|bruto-FEM=coarse vpres|se-2S&PRES=be !

\*MAD: xxx, eh ?

%mor: unk|xxx co|eh ?

\*CHI: no !

%mor: adv|no=no !

\*CHI: no se cáin [: cae/n] .

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|cae-3P&PRES=fall .

%com: se lo acerca

\*CHI: no, toma .

%mor: adv|no=no vimp|toma-2S&IMP=take .

\*CHI: quita eso .

%mor: vpres|quita-3S&PRES=remove pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: ya está, ves cómo se quita ?

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpres|ve-2S&PRES=see adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|quita-3S&PRES=remove ?

\*CHI: ya s(e) ha quita(d)o .

%mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove .

\*MAD: claro qué bien !

%mor: adj|claro-MASC=obvious pro:int|qué=what adv|bien=well !

\*MAD: eh mi niña ?

%mor: co|eh det:pos|mi=my n|niño-FEM=child ?  
 \*MAD: está dormidita la muñeca ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vpart|dormi-PPART-FEM&DIM=sleep det:art|el-FEM=the n|muñeco-FEM=wrst\_puppet ?  
 \*PAD: Marieta !  
 %mor: n:prop|Marieta !  
 \*CHI: oy, no está # no estoy .  
 %mor: co|oy adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|no=no vpres|esta-1S&PRES=be .  
 \*MAD: no estoy , dice .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-1S&PRES=be vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*PAD: no estás ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-2S&PRES=be ?  
 \*PAD: Marieta !  
 %mor: n:prop|Marieta !  
 \*CHI: ya está: .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: 0 [% levanta la capota del carrito], ya, ya s(e) ha (l)avantado [: levantando] .  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vger|levanta-PROG=raise .  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: se cae e(l) gor(r)o , se cae el gor(r)o .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|gorro-MASC=cap pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|gorro-MASC=cap .  
 \*MAD: se cae el gorro ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the n|gorro-MASC=cap ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: se llama la capota .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:art|el-FEM=the n|capota&FEM=hood .  
 \*CHI: la copota [: capota] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|capota&FEM=hood .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: el gor(r)o .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|gorro-MASC=cap .  
 \*MAD: el gorro ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|gorro-MASC=cap ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: tú le llamas cómo te da la gana, no ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per:gen|le=him vpres|llama-2S&PRES=call adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vpres|gana-3S&PRES=win adv|no=no ?  
 @Tape Location: Z-1;11-267  
 @Situation: María jugando con su muñeca y el carricoche.  
 \*CHI: 0 [% saca a la muñeca] se ha (d)espe(r)ta(d)o [= despertado] .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|desperta-PPART&MASC=wake\_up .  
 \*MAD: qué bien !  
 %mor: pro:int|qué=what adv|bien=well !  
 \*PAD: está mimida@b [= dormida] la muñeca .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be bab|mimida det:art|el-FEM=the n|muñeco-FEM=wrst\_puppet .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: está mimida@b [= dormida] la muñeca ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be bab|mimida det:art|el-FEM=the n|muñeco-FEM=wrst\_puppet ?  
 \*CHI: no: !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*PAD: sí: !  
 %mor: adv|sí=yes !  
 \*CHI: no: !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí, está mimida@b [= dormida] la muñeca .

%mor: adv|sí=yes vpres|esta-3S&PRES=be bab|mimida det:art|el-FEM=the n|muñeco-FEM=wrisk\_puppet

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: sí !

%mor: adv|sí=yes !

\*CHI: no !

%mor: adv|no=no !

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: &=noise .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: cómo está la muñeca ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|muñeco-FEM=wrisk\_puppet ?

\*CHI: no # (e)stá do(r)mida .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpart|dormi-PPART&FEM=sleep .

\*PAD: no está dormida ?

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vpart|dormi-PPART&FEM=sleep ?

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*PAD: cómo está ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: cómo está la muñeca ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|muñeco-FEM=wrisk\_puppet ?

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*PAD: ah ?

%mor: co|ah ?

\*CHI: 0 [% silencio; se tapa la cara con la muñeca] .

\*PAD: estás escondida ?

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be vpart|esconde-PPART&FEM=hide ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: que si estabas escondida detrás de la muñeca .

%mor: rel|que=that conj|si=if vpas|esta-2S&PAS=be vpart|esconde-PPART&FEM=hide  
adv|detrás=behind prep|de=of det:art|el-FEM=the n|muñeco-FEM=wrisk\_puppet

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: que si estabas escondida detrás de la muñeca .

%mor: rel|que=that conj|si=if vpas|esta-2S&PAS=be vpart|esconde-PPART&FEM=hide  
adv|detrás=behind prep|de=of det:art|el-FEM=the n|muñeco-FEM=wrisk\_puppet

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

%com: se va hacia la mesa

\*CHI: voy a esquivar [: escribir] .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|escribi-INF=write .

%com: busca un lápiz, pero no lo encuentra

\*PAD: qué haces, María ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n:prop|María ?

\*CHI: la pelota .

%mor: det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball .

\*CHI: voy a busca(r) la pelota .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search det:art|el-FEM=the  
n|pelota&FEM=ball .

\*CHI: 0 [% la coge] se ha # xxx la pelota .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have unk|xxx det:art|el-FEM=the  
n|pelota&FEM=ball .

\*CHI: Mamá xxx .

%mor: n:prop|Mamá unk|xxx .

\*PAD: cuidado María por favor .  
 %mor: n|cuidado&MASC=care n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*PAD: cuidado !  
 %mor: n|cuidado&MASC=care !  
 \*PAD: no me tires la pelota a la cámara vale ?

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber co|okay ?  
 \*PAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*PAD: te enfadas ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|enfada-2S&PRES=anger ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: estás enfadada ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vpart|enfada-PPART&FEM=anger ?  
 \*CHI: 0 [% tira la pelota] .  
 \*PAD: me parece que cuando María xxx las cajitas de cassette tan bonitas que los juguetitos a xxx .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that conj|cuando=when n:prop|María unk|xxx det:art|el-FEM-PL=the n|caja-DIM-FEM-PL=box prep|de=of n|cassette&MASC=cassette adv|tan=such adj|bonito-FEM-PL=pretty rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the n|juguete-DIM-MASC-PL=toy prep|a=to unk|xxx .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*MAD: ya ya, ya lo sé .  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: no no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: no: , < no teno [: tengo] [\*] casé [: cassette] > [x 4] .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have n|cassette&MASC=cassette .  
 %com: busca la caja de la cinta de vide  
 @Tape Location: Z-1;11-268  
 @Situation: María en el salón frente a la ventana con papá y mamá. Tiene un carricoche de juguete.  
 \*CHI: ab(r)e la ventana, ab(r)e la ventana [% cantando] !

%mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window !  
 \*CHI: ab(r)e la ventana, ab(r)e la ventana [% cantando] .

%mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window .  
 \*CHI: ab(r)e la ventana, ab(r)e la ventana [% cantando] .  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window .  
 \*CHI: ab(r)e la ventana, ab(r)e la ventana [% cantando] .

%mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window .  
 \*PAD: abre la ventana [% cantando] .  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window .  
 \*CHI: ab(r)e la ventana .  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window .  
 \*PAD: no dejes que el sol alumbre en todos los rincones de tu casa [% cantando] .  
 %mor: adv|no=no vsub|deja-2S&SUB&PRES=leave rel|que=that det:art|el&MASC=the n|sol&MASC=sun vimp|alumbra-3S&IMP=illuminate prep|en=in det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the n|rincón-PL&MASC=corner prep|de=of det:pos|tu=your n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: ab(r)e la ventana [% cantando] .  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window .  
 \*CHI: (que se cayó [% cantando] .  
 %mor: rel|que=that pro:ref|se=itself vpret|cae-3S&PRET=fall .  
 \*CHI: ab(r)e la ventana, ab(r)e la ventana [% cantando] .

%mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window .  
 \*CHI: ab(r)e la ventana, ab(r)e la ventana, ab(r)e la ventana [% cantando]

%mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the

n|ventana&FEM=window .  
 \*MAD: por qué mi vida ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: ab(r)e la ventana [% cantando] .  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window .  
 \*MAD: por qué hay que abrir la ventana ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that  
 vinf|abri-INF=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window ?  
 \*CHI: ab(r)e la ventana [% cantando] .  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window .  
 \*PAD: y esa otra, te sabes ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-FEM=that det:indef|otro-FEM=other pro:per|te=you  
 vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*PAD: esa que dice +...  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that rel|que=that vpres|deci-3S&PRES=say +...  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: esa no la sabes .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|sabe-2S&PRES=know  
 .  
 \*CHI: tonto pela(d)o [= título de una canción] !  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel !  
 %com: cantando  
 \*PAD: muy bonita .  
 %mor: adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*MAD: cómo sigue .  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|segui-3S&PRES=follow .  
 \*CHI: esa no .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no .  
 \*MAD: cómo sigue a ver .  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|segui-3S&PRES=follow prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 .  
 \*MAD: cántala entera .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM adj|entero-FEM=entire .  
 \*PAD: tonto pela(d)o, que te pican los mosquitos [% cantando] .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|pica-3P&PRES=prick det:art|el-PL&MASC=the n|mosquito-PL&MASC=gnat  
 .  
 \*CHI: tonto pela(d)o que te pi(c)an lo(s) mosquitos [% canta y baila] .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|pica-3P&PRES=prick det:art|el-PL&MASC=the n|mosquito-PL&MASC=gnat  
 .  
 \*PAD: dile a tu Papá [% cantando] .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to det:pos|tu=your n:prop|Papá  
 .  
 \*CHI: (t)onto mosquito .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid n|mosquito&MASC=gnat .  
 \*PAD: que te compre un sombrero [% cantando] .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|compra-13S&SUB&PRES=buy det:art|un&MASC=one  
 n|sombrero-DIM-MASC=hat .  
 \*MAD: ya me lo he compra(d)o nananananana@wp [% canta también] .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|compra-PPART&MASC=buy wplay|nananananana .  
 \*CHI: nananilito@wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|nananilito .  
 @Tape Location: Z-1;11-269  
 @Situation: María con papá y mamá en el salón.  
 \*CHI: 0 [% sale a la terraza] .  
 \*PAD: no te escondas, María .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|esconde-2S&SUB&PRES=hide n:prop|María .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que no te escondas .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vsub|esconde-2S&SUB&PRES=hide .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que no te escondas .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vsub|esconde-2S&SUB&PRES=hide .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que no te escondas .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vsub|esconde-2S&SUB&PRES=hide .  
 \*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?  
 \*PAD: que no te escondas .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vsub|esconde-2S&SUB&PRES=hide .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: 0 [% rien y hablan Papá y Mamá] se ha ido a la terraza, la guarra asquerosa está .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace det:art|el-FEM=the n|guarro-FEM=hog adj|asqueroso-FEM=revolting vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: 0 [% entra] sí (e)stoy .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|esta-1S&PRES=be .  
 \*MAD: sí estás ?  
 %mor: adv|sí=yes vpres|esta-2S&PRES=be ?  
 \*PAD: aquí estoy, ha dicho .  
 %mor: adv|aquí=here vpres|esta-1S&PRES=be v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say .  
 \*MAD: no, si estoy, la he entendido yo .  
 %mor: adv|no=no conj|si=if vpres|esta-1S&PRES=be det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|entende-PPART&MASC=understand pro:per|yo=I .  
 \*PAD: no, aquí estoy .  
 %mor: adv|no=no adv|aquí=here vpres|esta-1S&PRES=be .  
 \*CHI: hecho [: he hecho] caca .  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: te has hecho caca ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|caca&FEM=feces ?  
 \*PAD: hombre no jorobes .  
 %mor: n|hombre&MASC=man adv|no=no vsub|joroba-2S&SUB&PRES=annoy .  
 \*MAD: a ver, ven aquí xxx .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% se esconde en la terraza] no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: cómo te he dicho yo que tenías que hacer antes de hacerte caca ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say pro:per|yo=I rel|que=that vpas|tene-2S&PAS=have rel|que=that vinf|hace-INF=do adv|antes=before prep|de=of vinf|hace-INF=do~pro:clit|2S n|caca&FEM=feces ?  
 \*CHI: no [% entra al salón] .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: &=rie .  
 @Tape Location: Z-1;11-270  
 @Situation: María entra y sale a la terraza.Papá en el salón.  
 \*PAD: estás vacilando a tu padre eh ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|vacila-PROG=vacillate prep|a=to det:pos|tu=your n|padre&MASC=father co|eh ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que estás vacilado a tu padre .  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be vpart|vacila-PPART&MASC=vacillate prep|a=to det:pos|tu=your n|padre&MASC=father .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: entra al salón y se pone al lado de su carrito  
 \*PAD: y te parecerá eso muy bonito .  
 %mor: conj|y=and pro:per|te=you vfut|parece-3S&FUT=seem det:dem|ese-MASC=that adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*CHI: tú, qué pasa ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 %com: intención de sacar el carrito fuera  
 \*CHI: que pasa .  
 %mor: rel|que=that vpres|pasa-3S&PRES=pass .  
 \*PAD: dónde vas María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go n:prop|María ?  
 \*PAD: no te vayas ahora que no podemos filmarte fuera .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|i-2S&SUB&PRES=go adv|ahora=now rel|que=that adv|no=no vpres|pode-1P&PRES=can vinf|filma-INF=film~pro:clit|2S adv|fuera=outside .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué adónde vas ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv:int|adónde=to\_where vpres|i-2S&PRES=go ?



\*CHI: nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*CHI: 0 [% coge una cajita que hay dentro del carrito y la tira al suelo]  
 toma tinsa@c .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take chi|tinsa .  
 \*CHI: sí se que, se cayó, todo .  
 %mor: adv|sí=yes pro:refl|se=itself rel|que=that pro:refl|se=itself vpret|cae-3S&PRET=fall  
 det:indef|todo-MASC=all .  
 @Tape Location: Z-1;11-271  
 @Situation: María en la terraza. Papá en el salón.  
 \*CHI: xxx # las mojas [: moscas] .  
 %mor: unk|xxx det:art|el-FEM-PL=the n|mosca-PL&FEM=fly .  
 \*PAD: qué dices ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say ?  
 \*CHI: que no se vaya (l)a(s) mojas [: moscas] .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vsubj-13S&SUB&PRES=go det:art|el-FEM-PL=the  
 n|mosca-PL&FEM=fly .  
 \*PAD: eso es intraducible, qué está diciendo ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be adj|intraducible=untranslatable  
 pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|deci-PROG=say ?  
 \*CHI: no, que no y tú, qué pasa ?  
 %mor: adv|no=no rel|que=that adv|no=no conj|y=and pro:per|tú=you pro:int|qué=what  
 vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*PAD: eso digo yo, qué pasa ya ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|deci-1S&PRES=say pro:per|yo=I pro:int|qué=what  
 vpres|pasa-3S&PRES=pass adv|ya=already ?  
 \*CHI: qué pasa tú, qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass pro:per|tú=you pro:int|qué=what  
 vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 %com: jugando  
 \*PAD: quieres que me tire pa ti ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me vsubj|tira-13S&SUB&PRES=throw  
 col|pa pro:per|ti=you ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: entonces ?  
 %mor: adv|entonces=then ?  
 \*CHI: no tampoco, no, tampoco .  
 %mor: adv|no=no adv|tampoco=neither adv|no=no adv|tampoco=neither .  
 \*PAD: bueno pues díselo a tu madre, anda .  
 %mor: col|bueno conj|pues=since vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
 det:pos|tu=your n|madre&FEM=mother vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: habla con tu madre de algo interesante .  
 %mor: vpres|habla-3S&PRES=speak prep|con=with det:pos|tu=your n|madre&FEM=mother  
 prep|de=of pro:dem:neut|algo&NEUT=something adj|interesante=interesting .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 @Tape Location: Z-1;11-272  
 @Situation: María en la terraza. Entra y sale al salón..  
 \*CHI: Mamáa [: Mamá] !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué, mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: 0 [% coge una pelota] ven, ven, ven .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see vpres|ve-3P&PRES=see vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*CHI: vamo(s) a juga(r) la pelota .  
 %mor: vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball  
 \*MAD: esa es la conversación que vas a tener tú conmigo ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|conversación&FEM=conversation  
 rel|que=that vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|tene-INF=have pro:per|tú=you  
 pro:per|conmigo=with\_me ?  
 \*CHI: vamo(s) a juga(r) la +...  
 %mor: vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play det:art|el-FEM=the +...  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: pero, aquí mi vida, afuera no .  
 %mor: conj|pero=but adv|aquí=here det:pos|mi=my n|vida&FEM=life adv|afuera=outside  
 adv|no=no .  
 \*MAD: aquí adentro .  
 %mor: adv|aquí=here adv|adentro=inside .

\*PAD: venga, aquí con Mamá, a la pelota vale ?

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv|aquí=here prep|con=with n:prop|Mamá prep|a=to  
det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball co|okay ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: venga, tira .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|tira-2S&IMP=throw .

\*CHI: 0 [% enfadada se sienta en el suelo] no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: enfadica .

%mor: n|enfadica&FEM=angry\_person .

\*MAD: María es una enfadica .

%mor: n:prop|María vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|enfadica&FEM=angry\_person

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: ya .

%mor: adv|ya=already .

\*CHI: 0 [% se levanta] .

\*MAD: María, me tiras la pelotita ?

%mor: n:prop|María pro:per|me=me vpres|tira-2S&PRES=throw det:art|el-FEM=the  
n|pelota-DIM-FEM=ball ?

\*CHI: tú peda [= piedra] .

%mor: pro:per|tú=you vimp|pedi-3S&IMP=request .

\*MAD: te has entera(d)o, no ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|entera-PPART&MASC=bury adv|no=no  
?

%com: se dirige a Papá

\*PAD: qué ha dicho ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?

\*MAD: no, piedra [% rien] .

%mor: adv|no=no n|piedra&FEM=stone .

\*CHI: no p(i)ed(r)as [= piedra] .

%mor: adv|no=no n|piedra-PL&FEM=stone .

\*CHI: 0 [% se sitúa en el marco de la puerta y mira hacia atrás, a Mamá y Papá] .

\*MAD: cómo habrá aprendido a utilizarlo ?

%mor: adv:int|cómo=how vfut|habe-3S&FUT=have vpart|aprende-PPART&MASC=learn  
prep|a=to vinf|utiliza-INF=useful-pro:clit|OBJ&MASC ?

\*MAD: lo que más me alucina es que lo utiliza en el contexto adecuado .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that adv|más=more pro:per|me=me vpres|alucina-3S&PRES=fascinate  
vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|utiliza-3S&PRES=useful  
prep|en=in det:art|el&MASC=the n|contexto&MASC=context adj|adecuado-MASC=adequate

\*CHI: 0 [% entra] tú pied(r)as +...

%mor: pro:per|tú=you n|piedra-PL&FEM=stone +...

\*MAD: no, ya no me hace gracia, María .

%mor: adv|no=no adv|ya=already adv|no=no pro:per|me=me vpres|hace-3S&PRES=do  
n|gracia&FEM=grace n:prop|María .

\*MAD: me tiras la pelota ?

%mor: pro:per|me=me vpres|tira-2S&PRES=throw det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball  
?

\*PAD: xxx como Manena [% se dirige a Mamá] .

%mor: unk|xxx adv|como=like n:prop|Manena .

\*CHI: 0 [% intenta tirarla y se la cae] uy .

%mor: co|uy .

\*PAD: dentro de poco tenemos xxx toca .

%mor: adv|dentro=inside prep|de=of adv|poco=few vpres|tene-1P&PRES=have unk|xxx  
vimp|toca-2S&IMP=touch .

\*MAD: tira .

%mor: vimp|tira-2S&IMP=throw .

\*MAD: tira tonto pela(d)o .

%mor: vpres|tira-3S&PRES=throw adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel

\*CHI: 0 [% se la tira] .

\*MAD: bien .

%mor: adv|bien=well .

\*MAD: ponte ahí .

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put-pro:clit|2S adv|ahí=there .

\*MAD: bien .

%mor: adv|bien=well .

\*MAD: tira .

%mor: vimp|tira-2S&IMP=throw .

\*CHI: (l)a ter(r)aza .

%mor: det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace .

@Tape Location: Z-1;11-273

@Situation: María en el salón con una pelota.

\*CHI: se vaya (l)a(s) mojcas [: moscas] [% ve moscas en la terraza] .

%mor: pro:refl|se=itself vsubj-i-13S&SUB&PRES=go det:art|el-FEM-PL=the n|mosca-PL&FEM=fly

\*MAD: que se vayan las moscas, mi vida .

%mor: rel|que=that pro:refl|se=itself vsubj-i-3P&SUB&PRES=go det:art|el-FEM-PL=the n|mosca-PL&FEM=fly det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: 0 [% tira la pelota] .

\*MAD: bien .

%mor: adv|bien=well .

\*MAD: a ver, las manitas .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM-PL=the n|mano-DIM-FEM-PL=hand

%com: tira la pelota y maría la coge

\*MAD: bien .

%mor: adv|bien=well .

\*PAD: la atrapa muy bien .

%mor: det:art|el-FEM=the vpres|atrapa-3S&PRES=grab adv|muy=very adv|bien=well

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: tira mi vida .

%mor: vpres|tira-3S&PRES=throw det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: upa .

%mor: co|upa .

\*MAD: oy, se me ha escapa(d)o .

%mor: co|oy pro:refl|se=itself pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escapa-PPART&MASC=escape

\*CHI: ay, toma !

%mor: co|ay=ay vimp|toma-2S&IMP=take !

\*MAD: oye María, me parece que te has hecho caca, verdad ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|caca&FEM=feces n|verdad&FEM=truth ?

\*MAD: a que sí ?

%mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?

\*CHI: se vaya (l)as mojcas [: moscas] .

%mor: pro:refl|se=itself vsubj-i-13S&SUB&PRES=go det:art|el-FEM-PL=the n|mosca-PL&FEM=fly

\*MAD: le tengo que cambiar antes de irme que has hecho caca .

%mor: pro:per|gen|le=him vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|cambia-INF=change adv|antes=before prep|de=of vinf|i-INF=go-pro:clit|1S rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|caca&FEM=feces .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: a ver .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .

\*MAD: a ver este culito .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:dem|este=this n|culo-DIM-MASC=buttocks .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

@Tape Location: Z-1;11-274

@Situation: María sobre una mesa; le van a cambiar.

\*PAD: qué ha pasado, María ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass n:prop|María ?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: que qué ha pasado .

%mor: rel|que=that pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: que qué ha pasado ?

%mor: rel|que=that pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass

\*CHI: hecho [: me he hecho] pis .

%mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|pis&MASC=piss

\*PAD: te has hecho pis, no .

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|pis&MASC=piss

adv|no=no .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: te has hecho caca .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|caca&FEM=feces

·  
 \*CHI: hecho [: me he hecho] caca ?  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|caca&FEM=feces  
 ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: hecho [: me he hecho] pis .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|pis&MASC=piss

·  
 \*PAD: tú tienes un morro horroroso, no ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|morro&MASC=round\_thing  
 adj|horroroso-MASC=horrendous adv|no=no ?  
 \*CHI: he hecho piss@c [: peine] .  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|peine&MASC=comb .  
 \*PAD: por qué no has avisado a Mamá ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|avisa-PPART&MASC=inform  
 prep|a=to n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: 0 [% desde fuera] sí, cuando se va se me dice: Mamá me he hecho  
 caca .  
 %mor: adv|sí=yes conj|cuando=when pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go pro:refl|se=itself  
 pro:per|me=me vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Mamá pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|hace-PPART&MASC=do n|caca&FEM=feces .  
 \*PAD: es antes, no te has enterada(d) o que es antes todavía ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|antes=before adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|entera-PPART&MASC=bury rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adv|antes=before  
 adv|todavía=still ?  
 \*CHI: es caca !  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces !  
 @Tape Location: Z-1;11-275  
 @Situation: María sobre una mesa. Se ha hecho caca y llega mamá para  
 lavarla.  
 \*CHI: xxx o culito .  
 %mor: unk|xxx conj|o=or n|culo-DIM-MASC=buttocks .  
 \*MAD: a ver, levanta las piernas .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|levanta-2S&IMP=raise det:art|el-FEM-PL=the  
 n|pierna-PL&FEM=leg .  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: qué está haciendo Mamá, mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|Mamá  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: qué está haciendo Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|Mamá  
 ?  
 \*CHI: a timpá [: limpiar] e(l) culito .  
 %mor: prep|a=to vinf|limpia-INF=clean det:art|el&MASC=the n|culo-DIM-MASC=buttocks

·  
 \*MAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: se ha, s(e) ha mojado a [: las] medias [: medias] [\*] .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|moja-PPART&MASC=moisten det:art|el-FEM-PL=the n|media-PL&FEM=stocking

·  
 \*MAD: se han mojado las medias ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|moja-PPART&MASC=moisten  
 det:art|el-FEM-PL=the n|media-PL&FEM=stocking ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no, un poquito, a lo mejor ha salpicado una gotita pero nada más .  
 %mor: adv|no=no det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him  
 adj|mejor=better v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|salpica-PPART&MASC=sprinkle  
 det:art|un-FEM=one n|gota-DIM-FEM=drop conj|pero=but vpres|nada-3S&PRES=swim  
 adv|más=more .  
 \*MAD: una gotita de agua sólo .

%mor: det:art|un-FEM=one n|gota-DIM-FEM=drop prep|de=of n|agua&FEM=water adv|sólo=only  
 .  
 \*CHI: un(a) cotita [: gotita] (d)e agua .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|gota-DIM-FEM=drop prep|de=of n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí, xxx a [= una/la] cotita [: gotita] no, a [= una/la] cutita [:  
 gotita] no # xxx tampoco .  
 %mor: adv|sí=yes unk|xxx prep|a=to n|gota-DIM-FEM=drop adv|no=no prep|a=to  
 n|gota-DIM-FEM=drop adv|no=no unk|xxx adv|tampoco=neither .  
 \*MAD: tampoco .  
 %mor: adv|tampoco=neither .  
 \*CHI: ese sí, a [= una/la] cotita [: gotita] .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|sí=yes prep|a=to n|gota-DIM-FEM=drop .  
 @Tape Location: Z-1;11-276  
 @Situation: María sobre una mesa.Mamá le está lavando.  
 \*CHI: 0 [% se mira una media] ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: perdón, perdón perdón señorita perdón .  
 %mor: co|perdón=pardon co|perdón=pardon co|perdón=pardon n|señora-DIM-FEM=lady  
 co|perdón=pardon .  
 \*CHI: seño(r)ita tú .  
 %mor: n|señora-DIM-FEM=lady pro:per|tú=you .  
 \*MAD: señorita yo ?  
 %mor: n|señora-DIM-FEM=lady pro:per|yo=I ?  
 \*MAD: cómo se hace eso ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|hace-3S&PRES=do pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*CHI: seño(r)ita tú .  
 %mor: n|señora-DIM-FEM=lady pro:per|tú=you .  
 \*MAD: señorita yo ?  
 %mor: n|señora-DIM-FEM=lady pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: tú no eres señorita ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no vpres|se-2S&PRES=be n|señora-DIM-FEM=lady ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: tú qué eres ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|se-2S&PRES=be ?  
 \*CHI: tú, Manena .  
 %mor: pro:per|tú=you n:prop|Manena .  
 \*CHI: tú eres Manina , Angée [: Ángeles] .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be n:prop|Manina n:prop|Ángeles .  
 \*MAD: María Ángeles eres tú .  
 %mor: n:prop|María n:prop|Ángeles vpres|se-2S&PRES=be pro:per|tú=you .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: es un nombre muy bonito ese .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|nombre&MASC=name adv|muy=very  
 adj|bonito-MASC=pretty det:dem|ese=that .  
 \*CHI: Angeé [: Ángeles] .  
 %mor: n:prop|Ángeles .  
 \*CHI: Mamá, tú Angée [: Ángeles] .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:per|tú=you n:prop|Ángeles .  
 \*MAD: y tú ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: yo, no: .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no .  
 \*MAD: tú también .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|también=also .  
 \*CHI: no, yo no .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no .  
 \*MAD: tú, también .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|también=also .  
 \*CHI: no, Mamá no .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*CHI: Mamá, esa es Manián [= Marián] .  
 %mor: n:prop|Mamá det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Manián .  
 %com: Mamá le toca la carita  
 \*CHI: no, toca la cara !  
 %mor: adv|no=no vpres|toca-3S&PRES=touch det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face  
 !  
 %com: chillando  
 \*MAD: pero qué mal genio tienes reina !

%mor: conj|pero=but pro:int|qué=what adv|mal=badly n|genio&MASC=genius vpres|tene-2S&PRES=have  
n|reina&FEM=queen !

\*MAD: bueno a decir otra cosa .

%mor: co|bueno prep|a=to vinf|deci-INF=say det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: que no repito .

%mor: rel|que=that adv|no=no vpret|repeti-3S&PRET=repeat .

\*CHI: &=rie .

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: que no repito .

%mor: rel|que=that adv|no=no vpret|repeti-3S&PRET=repeat .

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: qué !

%mor: pro:int|qué=what !

@Tape Location: Z-1;11-277

@Situation: Mamá terminando de cambiar a María que está sobre la cama.

\*MAD: oye María, dónde vamos a ir luego ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María adv:int|dónde=where vpres|i-1P&PRES=go  
prep|a=to vinf|i-INF=go adv|luego=afterwards ?

\*CHI: a parque .

%mor: prep|a=to n|parque&MASC=park .

\*MAD: a parque, con quién ?

%mor: prep|a=to n|parque&MASC=park prep|con=with pro:int|quién=who ?

\*CHI: con Papá .

%mor: prep|con=with n:prop|Papá .

\*MAD: y con quién más ?

%mor: conj|y=and prep|con=with pro:int|quién=who adv|más=more ?

\*CHI: con Mamá .

%mor: prep|con=with n:prop|Mamá .

\*MAD: vale .

%mor: co|okay .

\*MAD: quieres ?

%mor: vpres|quiere-2S&PRES=want ?

\*CHI: vale .

%mor: co|okay .

\*MAD: 0 [% silencio; sigue cambiándola] .

\*CHI: con Papá (es)tá +...

%mor: prep|con=with n:prop|Papá vpres|esta-3S&PRES=be +...

\*CHI: 0 [% mientras Mamá le pone las braguitas] ya no cabe .

%mor: adv|ya=already adv|no=no vimp|cabe-2S&IMP=fit .

\*MAD: pero, cómo que no caben ?

%mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no vpres|cabe-3P&PRES=fit  
?

\*CHI: (e)stá pequeña .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|pequeño-FEM=small .

\*MAD: de eso nada, te están bien .

%mor: prep|de=of det:dem|ese-MASC=that vpres|nada-3S&PRES=swim pro:per|te=you  
vpres|esta-3P&PRES=be adv|bien=well .

\*CHI: (es)tá pequeña .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|pequeño-FEM=small .

\*MAD: xxx hija .

%mor: unk|xxx n|hija&FEM=daughter .

\*CHI: (e)stá pequeña .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|pequeño-FEM=small .

\*MAD: es que son nuevas .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|se-3P&PRES=be adj|nuevo-FEM-PL=new

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: es que resulta que a ver lo te explico .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that n|resulta&FEM=result rel|que=that prep|a=to  
vinf|ve-INF=see pro:per:1|lo&MASC=him pro:per|te=you vpres|explica-1S&PRES=explain

\*MAD: que son nuevas sabes ?

%mor: rel|que=that vpres|se-3P&PRES=be adj|nuevo-FEM-PL=new vpres|sabe-2S&PRES=know  
?

\*MAD: y entonces cuesta mucho trabajo .

%mor: conj|y=and adv|entonces=then vpres|costa-3S&PRES=cost det:indef|mucho-MASC=many

n|trabajo&MASC=work .  
 %com: le da la vuelta para ponerle bien el vestido  
 \*CHI: a:h !  
 %mor: co|ah !  
 \*MAD: 0 [% le lava la boquita] ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: es que la tenías muy sucia del yogourt, vale ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be re|que=that det:art|el-FEM=the vpas|tene-2S&PAS=have  
 adv|muy=very adj|sucio-FEM=dirty prep|de=of-det|el&MASC n|yogourt&MASC=yogurt  
 co|okay ?  
 \*MAD: te peina un poquito Mamí ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|peina-3S&PRES=comb det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: vale, salud .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=comb n|salud&FEM=health .  
 \*CHI: sí, a peina(r) .  
 %mor: adv|sí=yes prep|a=to vinf|peina-INF=comb .  
 \*MAD: ahora sí, no ?  
 %mor: adv|ahora=now adv|sí=yes adv|no=no ?  
 \*CHI: ahora sí .  
 %mor: adv|ahora=now adv|sí=yes .  
 \*MAD: es que por llevarme la contraria a mi +...  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be re|que=that prep|por=for vinf|lleva-INF=carry~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the  
 adj|contrario-FEM=contrary prep|a=to det:pos|mi=my +...  
 \*MAD: siéntate que te peino .  
 %mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S re|que=that pro:per|te=you vpres|peina-1S&PRES=comb  
 .  
 \*MAD: ven hija .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: 0 [% se pone a andar a gatas] a:h, a:h !  
 %mor: co|ah co|ah !  
 \*MAD: María, no hagas el tonto, por favor .  
 %mor: n:prop|María adv|no=no vsub|hace-2S&SUB&PRES=do det:art|el&MASC=the adj|tonto-MASC=stupid  
 prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: 0 [% se sienta sobre el almohadón] este # mi cama .  
 %mor: det:dem|este=this det:pos|mi=my n|cama&FEM=bed .  
 \*MAD: bueno, yo me voy, adiós .  
 %mor: co|bueno pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go co|adiós=goodbye  
 .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: pero me dejas a mí, en este envola(d)o .  
 %mor: conj|pero=but pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave prep|a=to pro:per|mí=me  
 prep|en=in det:dem|este=this n|envolado&MASC=mess .  
 \*MAD: pero, mírala .  
 %mor: conj|pero=but vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*MAD: es que no me gusta que ande en la cama con los  
 zapatos .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be re|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like  
 re|que=that vsub|anda-13S&SUB&PRES=walk prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|cama&FEM=bed prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-PL&MASC=shoe  
 .  
 %com: la coge y la baja al suelo  
 @Comment: Age of CHI is now 2;0.  
 @Tape Location: Z-2;00-278  
 @Comment: DV Tape is 111.wav  
 @Situation: María está comiendo, sentada en su sillita .  
 \*PAD: hoy es día treinta y uno de julio de mil novecientos ochenta y  
 ocho, verdad María ?  
 %mor: adv|hoy=today vpres|se-3S&PRES=be n|día&MASC=day num|treinta=thirty conj|y=and  
 det:art|un-MASC=one prep|de=of n|julio&MASC=July prep|de=of n|mil&MASC=thousand  
 n|novecientos&MASC=ninehundred num|ochenta=eighty conj|y=and num|ocho=eight  
 n|verdad&FEM=truth n:prop|María ?  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: conj|sí=if .  
 \*PAD: y hoy qué pasa ?  
 %mor: conj|y=and adv|hoy=today pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: sí pasa algo .  
 %mor: pro:per|sí=itself vpres|pasa-3S&PRES=pass pro:dem:neut|algo&NEUT=something

\*PAD: cuántos años cumples ?  
 %mor: pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much n|año-PL&MASC=year vpres|cumpli-2S&PRES=accomplish  
 ?  
 \*CHI: dos [% los pone con los deditos] .  
 %mor: num|dos=two .  
 \*PAD: dos .  
 %mor: num|dos=two .  
 \*MAD: es tu cumpleaños .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:pos|tu=your n|cumpleaño-PL&MASC=birthday .  
 \*PAD: entonces, qué es ?  
 %mor: adv|entonces=then pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: di qué es ?  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: dos .  
 %mor: num|dos=two .  
 \*MAD: tu cumpleaños .  
 %mor: det:pos|tu=your n|cumpleaño-PL&MASC=birthday .  
 \*MAD: y, sabes que vamos a hacer ahora ?  
 %mor: conj|y=and vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do adv|ahora=now ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: sabes lo que vamos a hacer ahora ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|j-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now ?  
 \*MAD: qué vamos a hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*MAD: díselo a Papá [% le mira la mano] .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá  
 .  
 \*MAD: tienes todos los dedos pegajosas del caramelo .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the  
 n|dedo-PL&MASC=finger adj|pegajoso-FEM-PL=sticky prep|de=of-det|el&MASC n|caramelo&MASC=caramel  
 .  
 \*MAD: ahora te los lavo .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the vpres|lava-1S&PRES=wash  
 .  
 \*CHI: 0 [% pone tres deditos] dos anitos [: añitos] .  
 .  
 %mor: num|dos=two n|año-DIM-MASC-PL=year .  
 \*MAD: dos añitos .  
 %mor: num|dos=two n|año-DIM-MASC-PL=year .  
 \*MAD: no sabe ponerlos la pobre .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-3S&PRES=know  
 vinf|pone-INF=put~pro:clit|OBJ&MASC&PL det:art|el-FEM=the  
 adj|pobre=poor .  
 \*CHI: 0 [% mirándose las manos] tengo un pelo .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|pelo&MASC=hair .  
 \*MAD: tiene un pelo .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|pelo&MASC=hair .  
 \*MAD: ahora te los lava Mamá; claro con las manos tan pegajosas,  
 se te pega todo .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the vimp|lava-2S&IMP=wash  
 n:prop|Mamá adj|claro-MASC=obvious prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the  
 n|mano-PL&FEM=hand adv|tan=such adj|pegajoso-FEM-PL=sticky pro:ref|se=itself  
 pro:per|te=you vpres|pega-3S&PRES=hit\_adhere det:indef|todo-MASC=all .  
 %com: le da de comer  
 \*MAD: qué vamos a cantarle a María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|canta-INF=sing~pro:clit|3S prep|a=to  
 n:prop|María ?  
 \*CHI: cumpelanta [: cumpleaños] felis [: feliz] .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: dos añitos que cumple mi niña .  
 %mor: num|dos=two n|año-DIM-MASC-PL=year rel|que=that vpres|cumpli-3S&PRES=accomplish  
 det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .  
 \*CHI: dos anitos [: añitos] .  
 %mor: num|dos=two n|año-DIM-MASC-PL=year .  
 \*MAD: qué vas a hacer tú ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do pro:per|tú=you  
 ?  
 \*CHI: dos .  
 %mor: num|dos=two .



\*MAD: pero, vas a soplar las velas ?  
 %mor: conj|pero=but vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|sopla-INF=blow det:art|el-FEM-PL=the vimp|j-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL ?

\*MAD: dónde se ponen las velas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:refl|se=itself vpres|pone-3P&PRES=put det:art|el-FEM-PL=the vimp|j-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL ?

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*MAD: dónde se ponen las velas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:refl|se=itself vpres|pone-3P&PRES=put det:art|el-FEM-PL=the vimp|j-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL ?

\*CHI: a pitutos@b .  
 %mor: prep|a=to bab|pitutos .

\*CHI: 0 [% sopla] .

\*MAD: se ponen en la tarta .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|pone-3P&PRES=put prep|en=in det:art|el-FEM=the n|tarta&FEM=tart .

\*MAD: tienes tarta ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|tarta&FEM=tart ?

\*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?

\*MAD: tienes tarta ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|tarta&FEM=tart ?

\*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: está en la nevera tonta .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:art|el-FEM=the n|nevero-FEM=ice\_seller adj|tonto-FEM=stupid .

\*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?

\*MAD: 0 [% María le enseña la mano sucia] ya te has puesto perdida .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put vpart|perde-PPART&FEM=lose .

%com: la limpia  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: que la tarta está en la nevera !  
 %mor: rel|que=that det:art|el-FEM=the n|tarta&FEM=tart vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:art|el-FEM=the n|nevero-FEM=ice\_seller !

\*CHI: xxx !  
 %mor: unk|xxx !

\*MAD: ahora te la enseño .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|enseña-1S&PRES=teach .

\*MAD: cuando termines la papilla vamos a soplar las velas y a tomar tarta, vale ?  
 %mor: conj|cuando=when vsub|termina-2S&SUB&PRES=end det:art|el-FEM=the n|papilla&FEM=pap vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|sopla-INF=blow det:art|el-FEM-PL=the vimp|j-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL conj|y=and prep|a=to vinf|toma-INF=take n|tarta&FEM=tart co|okay ?

@Tape Location: Z-2;00-279  
 @Situation: María en el salón tomando la papilla.

\*MAD: oye, dile a Papá lo que tiene esta papilla .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:dem|este-FEM=this n|papilla&FEM=pap .

\*CHI: galletas .  
 %mor: n|galleta-PL&FEM=biscuit .

\*MAD: y qué más ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?

\*MAD: dile que más tiene .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that adv|más=more vpres|tene-3S&PRES=have .

\*CHI: manzanas .  
 %mor: n|manzana-PL&FEM=apple .

\*MAD: y qué más ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?

\*CHI: xxx ot(r)as galletas .  
 %mor: unk|xxx det:indef|otro-FEM-PL=other n|galleta-PL&FEM=biscuit .

\*MAD: otras galletas, sí, muchas .  
 %mor: det:indef|otro-FEM-PL=other n|galleta-PL&FEM=biscuit adv|sí=yes det:indef|mucho-FEM-PL=many .

\*MAD: y tiene también naranja ?  
 %mor: conj|y=and vpres|tene-3S&PRES=have adv|también=also adj|naranja-FEM=orange ?

\*MAD: dilo tú .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .  
 \*CHI: yaranchas [: naranja] xxx .  
 %mor: adj|naranja-FEM=orange unk|xxx .  
 \*MAD: y plátanos .  
 %mor: conj|y=and n|plátano&MASC-PL=banana .  
 \*CHI: pitinos [: plátanos] .  
 %mor: n|plátano&MASC-PL=banana .  
 \*MAD: y leche .  
 %mor: conj|y=and n|leche&FEM=milk .  
 \*CHI: y leche .  
 %mor: conj|y=and n|leche&FEM=milk .  
 \*MAD: te gusta la leche ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk  
 ?  
 \*CHI: 0 [% señala con la cabeza que no] .  
 \*MAD: no, verdad ?  
 %mor: adv|no=no n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: pero en la papilla sí, a qué sí ?  
 %mor: conj|pero=but prep|en=in det:art|el-FEM=the n|papilla&FEM=pap adv|sí=yes  
 prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: a que sí .  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: la papilla sí .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|papilla&FEM=pap adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;00-280  
 @Situation: María en el salón tomando la papilla.  
 \*MAD: oye, díles donde has estado hoy a los de la máquina, que te van a  
 ver luego en la película .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3P rel|donde=where  
 v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|esta-PPART&MASC=be adv|hoy=today prep|a=to  
 det:art|el-PL&MASC=the prep|de=of det:art|el-FEM=the n|máquina&FEM=machine  
 rel|que=that pro:per|te=you vpres|ji-3P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 adv|luego=afterwards prep|en=in det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film  
 .  
 \*MAD: díles donde has esta(d)o .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3P rel|donde=where v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|esta-PPART&MASC=be .  
 \*CHI: s(e) ha &bu , s(e) ha busca(d)o a Mamá .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|busca-PPART&MASC=search prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*MAD: has ido a buscar a Mamá .  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ji-PPART&MASC=go prep|a=to vinf|busca-INF=search  
 prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*MAD: bueno, hoy no, eso fue ayer .  
 %mor: col|bueno adv|hoy=today adv|no=no pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|ji-3S&PRES=go  
 adv|ayer=yesterday .  
 \*MAD: y hoy, dónde hemos estado después ?  
 %mor: conj|y=and adv|hoy=today adv:int|dónde=where v:aux|habe-1P&PRES=have  
 vpart|esta-PPART&MASC=be adv|después=after ?  
 \*CHI: tenía t(r)abaja(r) Mamá .  
 %mor: vpas|tene-13S&PAS=have vinf|trabaja-INF=work n:prop|Mamá .  
 \*MAD: eso fue ayer, María .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|ji-3S&PRES=go adv|ayer=yesterday n:prop|María  
 .  
 \*MAD: hoy, dónde has esta(d)o ?  
 %mor: adv|hoy=today adv:int|dónde=where v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|esta-PPART&MASC=be  
 ?  
 \*MAD: qué has hecho hoy, dónde has ido ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action adv|hoy=today  
 adv:int|dónde=where v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ji-PPART&MASC=go ?  
 \*CHI: a baña(r)no(s) en la piscina [: piscina] .  
 %mor: prep|a=to vinf|baña-INF=bathe~pro:clit|1P prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|piscina&FEM=swimming\_pool .  
 \*MAD: a bañarnos en la piscina !  
 %mor: prep|a=to vinf|baña-INF=bathe~pro:clit|1P prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|piscina&FEM=swimming\_pool !  
 \*MAD: y te has baña(d)o mucho ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|baña-PPART&MASC=bathe  
 pro:indef|muccho=much ?  
 \*MAD: con quién te has baña(d)o ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|baña-PPART&MASC=bathe ?  
 \*CHI: Mamá s(e) ha baña(d)o .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|baña-PPART&MASC=bathe

\*MAD: Mamá se ha bañ(a)do .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|bañ(a)-PPART&MASC=bathe

\*MAD: y quién más se ha bañ(a)do ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|quién=who adv|más=more pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|bañ(a)-PPART&MASC=bathe ?

\*CHI: Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .

\*MAD: y tú con quién te has bañ(a)do ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you prep|con=with pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|bañ(a)-PPART&MASC=bathe ?

\*CHI: con Mamá .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Mamá .

\*MAD: y con Papá .  
 %mor: conj|y=and prep|con=with n:prop|Papá .

\*CHI: con Papá .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Papá .

\*MAD: y cómo hemos ido a la piscina ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool ?

\*MAD: cómo hemos ido ?  
 %mor: adv:int|cómo=how v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go ?

\*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?

\*MAD: cómo hemos ido andando .  
 %mor: adv:int|cómo=how v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go vger|anda-PROG=walk

\*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: cómo hemos ido .  
 %mor: adv:int|cómo=how v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go .

\*MAD: dónde nos hemos subido para ir a la piscina ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per|nos=us v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|subi-PPART&MASC=go\_up prep|para=for vinf|i-INF=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool ?

\*CHI: a t(r)abaja(r) .  
 %mor: prep|a=to vinf|trabaja-INF=work .

\*MAD: e(n) coche [% en voz muy baja] .  
 %mor: prep|en=in n|coche&MASC=coach .

\*MAD: dónde hemos ido ?  
 %mor: adv:int|dónde=where v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go ?

\*CHI: e(n) coche [% en voz baja como Mamá antes] .  
 %mor: prep|en=in n|coche&MASC=coach .

\*MAD: en coche .  
 %mor: prep|en=in n|coche&MASC=coach .

\*MAD: &=rie a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*MAD: y tú dónde vas sentada en el coche ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you adv:int|dónde=where vpres|j-2S&PRES=go vpart|senta-PPART&FEM=sit prep|en=in det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach ?

\*CHI: sentada en el coche .  
 %mor: vpart|senta-PPART&FEM=sit prep|en=in det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach

\*MAD: en tu sillita, a qué sí ?  
 %mor: prep|en=in det:pos|tu=your n|silla-DIM-FEM=chair prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*CHI: se ha llora(d)do la niña .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|llora-PPART&MASC=cry det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child .

\*MAD: se ha llora(d)do la niña porque no se quiere sentar en la sillita, a qué sí ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|llora-PPART&MASC=cry det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child conj|porque=because adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|senta-INF=sit prep|en=in det:art|el-FEM=the n|silla-DIM-FEM=chair prep|a=to pro:int|qué=what conj|si=if ?

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: y qué te ha dicho Papá ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Papá ?

\*CHI: táa@i [= tas] e(l) [= en/el] culo .

%mor: co|táa det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 \*PAD: qué te ha dicho Papá, hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 n:prop|Papá n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: táa@i [= tas] e(l) [= en/el] culo .  
 %mor: co|táa det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 \*PAD: y qué es eso ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*MAD: tas@c en el culo .  
 %mor: chil|tas prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 \*PAD: tas@c en el culo te ha dicho Papá ?  
 %mor: chil|tas prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks pro:per|te=you  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Papá ?  
 \*CHI: tonto, tonto .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid adj|tonto-MASC=stupid .  
 \*PAD: bueno, ya empezamos ?  
 %mor: co|bueno adv|ya=already vpret|empeza-1P&PRET=begin ?  
 \*MAD: no, si está decidido lo que le has dicho .  
 %mor: adv|no=no conj|si=if vpres|esta-3S&PRES=be vpart|decidi-PPART&MASC=decide  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say .  
 \*MAD: te ha dicho tonta, tonta, verdad ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say adj|tonto-FEM=stupid  
 adj|tonto-FEM=stupid n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: porque llorabas .  
 %mor: conj|porque=because vpas|llora-2S&PAS=cry .  
 \*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: tonta, tonta .  
 %mor: adj|tonto-FEM=stupid adj|tonto-FEM=stupid .  
 @Tape Location: Z-2;00-281  
 @Situation: Mamá terminando de dar de comer a María en el salón.  
 \*MAD: oye no me des patadas .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv|no=no pro:per|me=me vsub|da-2S&SUB&PRES=give  
 n|patada-PL&FEM=kick .  
 \*MAD: mira, escucha María, sabes lo que vamos a hacer ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|escucha-2S&IMP=listen n:prop|María vpres|sabe-2S&PRES=know  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: vamos a lavarte las manos y después vamos a poner las velas en la  
 tarta y las vamos a soplar [% es el cumple de María] .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|lava-INF=wash~pro:clit|2S det:art|el-FEM-PL=the  
 n|mano-PL&FEM=hand conj|y=and adv|después=after vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to  
 vinf|pone-INF=put det:art|el-FEM-PL=the vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|tarta&FEM=tart conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the vpres|i-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|sopla-INF=blow .  
 \*CHI: 0 [% tose] .  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: &=rie .  
 \*MAD: qué tienes ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have ?  
 \*CHI: tástás@c .  
 %mor: chil|tástás .  
 \*MAD: te voy a dar la medicina entonces .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give det:art|el-FEM=the  
 n|medicina&FEM=medicine adv|entonces=then .  
 \*MAD: 0 [% María se da la vuelta, no quiere más papilla] abre la boca hija  
 .  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth n|hija&FEM=daughter  
 .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: no quieres más ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want adv|más=more ?  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: mira, queda muy poquito .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|queda-3S&PRES=stay adv|muy=very pro:indef|poquito=diminutive  
 .

\*MAD: mira que poquito queda .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that det:indef|poquito-MASC=diminutive  
 vimp|queda-2S&IMP=stay .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: me lo como yo ?  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him adv|como=like pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*MAD: 0 [% se come la papilla] .  
 \*CHI: está rico ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich ?  
 \*MAD: sí, para ti ?  
 %mor: conj|si=if prep|para=for pro:per|ti=you ?  
 \*CHI: sí, a mi tam(bi)én, (e)stá rico .  
 %mor: adv|sí=yes prep|a=to det:pos|mi=my adv|también=also vpres|esta-3S&PRES=be  
 adj|rico-MASC=rich .  
 \*MAD: 0 [% intenta darsela] .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: no xxx no .  
 %mor: adv|no=no unk|xxx adv|no=no .  
 \*CHI: (e)stá rico, Mamá ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: sí, a mi es que me encanta .  
 %mor: adv|sí=yes prep|a=to det:pos|mi=my vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|me=me  
 vpres|encanta-3S&PRES=enchant .  
 \*CHI: te encanta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|encanta-3S&PRES=enchant ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: a mi es que me gusta mucho esto, sabes ?  
 %mor: prep|a=to det:pos|mi=my vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|me=me  
 vpres|gusta-3S&PRES=like det:indef|mucho-MASC=many pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: manzanas ?  
 %mor: n|manzana-PL&FEM=apple ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: esto bien ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|bien=well ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: quiero más .  
 %mor: vpres|quere-1S&PRES=want adv|más=more .  
 %com: riendo  
 \*MAD: quieres más ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want adv|más=more ?  
 \*CHI: no, ya no, .  
 %mor: adv|no=no adv|ya=already adv|no=no .  
 \*MAD: ya lo sé yo, que no .  
 %mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know pro:per|yo=I  
 rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: no, ya no .  
 %mor: adv|no=no adv|ya=already adv|no=no .  
 \*MAD: quieres un poquito de tarta ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|tarta&FEM=tart ?  
 \*CHI: ay, que no .  
 %mor: co|ay=ay rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: ay que no .  
 %mor: co|ay=ay rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: voy a sop(l)a(r) un g(l)obo .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|sopla-INF=blow det:art|un&MASC=one n|globo&MASC=globe  
 .  
 \*CHI: (e)stá e(l) g(l)obo .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|globo&MASC=globe .

\*MAD: no tenemos globos .  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-1P&PRES=have n|globo-PL&MASC=globe .  
 \*MAD: a ver que te limpie la boca .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per|te=you vsub|limpia-13S&SUB&PRES=clean  
 det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .  
 \*CHI: la tála [: tarta] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tarta&FEM=tart .  
 \*MAD: 0 [% limpiándole la boca] las velas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the vimp|ji-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*MAD: vas a soplar, no ?  
 %mor: vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|sopla-INF=blow adv|no=no ?  
 \*CHI: voy a sop(l)a(r) la(s) velas, la(s) velas .

%mor: vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vinf|sopla-INF=blow det:art|el-FEM-PL=the  
 vimp|ji-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL det:art|el-FEM-PL=the vimp|ji-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*MAD: bueno, espera que voy a dejar esto en la cocina y luego te lavo las  
 manos quita .  
 %mor: co|bueno vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|deja-INF=leave det:dem|este-MASC=this prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|cocina&FEM=kitchen conj|y=and adv|luego=afterwards pro:per|te=you vpres|lava-1S&PRES=wash  
 det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand vimp|quita-2S&IMP=remove .

@Tape Location: Z-2;00-282  
 @Situation: María sentada en su sillita después de comer, intenta  
 bajarse.  
 \*CHI: xxx [% cantando] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|ji-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: adónde vas ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_where vpres|ji-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: ten cuidado porque te vas a caer de la silla, no ?  
 %mor: vimp|tene-2S&IMP=have n|cuidado&MASC=care conj|porque=because pro:per|te=you  
 vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cae-INF=fall prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|silla&FEM=chair adv|no=no ?  
 \*CHI: voy a calle .  
 %mor: vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: y cómo vas a bajar de la silla ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|baja-INF=come\_down  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair ?  
 \*CHI: o tutas@c [: las piernas] .  
 %mor: conj|o=or det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: la(s) tutas@c [: piernas] .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg .  
 \*PAD: no te entiendo, que dice .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|entende-1S&PRES=understand rel|que=that  
 vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*CHI: las tutas@c [= piernas] , la(s) pesó [: piernas] , las tutas@c [=  
 piernas] , las pesó [: piernas] , las tutas@c [= piernas] .

%mor: det:art|el-FEM-PL=the chi|tutas det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg  
 det:art|el-FEM-PL=the chi|tutas det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg  
 det:art|el-FEM-PL=the chi|tutas .  
 \*PAD: entiendes tú, Mamá ?  
 %mor: vpres|entende-2S&PRES=understand pro:per|tú=you n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: las tutas@c [= piernas] , las p(i)ernas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the chi|tutas det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg  
 .

\*CHI: las tutas@c [= piernas] , la(s) p(i)ernas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the chi|tutas det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg  
 .

\*CHI: la(s) piernas !  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg !  
 \*PAD: la entiendes ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|entende-2S&PRES=understand ?  
 \*MAD: 0 [% desde fuera] qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: qué si la entiendes tú ?  
 %mor: pro:int|qué=what conj|si=if det:art|el-FEM=the vpres|entende-2S&PRES=understand  
 pro:per|tú=you ?

\*MAD: 0 [% llega a la cocina] a ver, qué dices, María ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say n:prop|María ?

@Tape Location: Z-2;00-283

@Situation: María en el salón sentada en su sillita esperando que mamá traiga la tarta de su cumple.

\*CHI: tonto pela(d)o, que te pi(c)an los mo(s)quitos [% cantando] .

%mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel rel|que=that pro:per|te=you vpres|pica-3P&PRES=prick det:art|el-PL&MASC=the n|mosquito-PL&MASC=gnat

\*MAD: xxx no ?

%mor: unk|xxx adv|no=no ?

\*PAD: muy bien .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well .

%com: rie

\*CHI: no (e)stá Lui(s), no está Lu(is), no está Lui(s) .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Luis adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Luis adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Luis .

\*PAD: quieres salir ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave ?

\*CHI: no voy a toma(r) la taita [: tarta] [\*] .

%mor: adv|no=no vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|el-FEM=the n|tarta&FEM=tart .

\*CHI: no, voy a toma(r) la taita [: tarta] .

%mor: adv|no=no vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|el-FEM=the n|tarta&FEM=tart .

\*PAD: dónde vas a tomar la tarta ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|el-FEM=the n|tarta&FEM=tart ?

\*PAD: ahí, o nos sentamos todos en los silloncillos ?

%mor: adv|ahí=there conj|o=or pro:per|nos=us vpres|senta-1P&PRES=sit det:indef|todo-MASC-PL=all prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|sillón-DIM-MASC-PL=arm\_chair ?

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: nos sentamos todos en los silloncillos ?

%mor: pro:per|nos=us vpres|senta-1P&PRES=sit det:indef|todo-MASC-PL=all prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|sillón-DIM-MASC-PL=arm\_chair ?

\*PAD: y encendemos las velas ?

%mor: conj|y=and vpres|encende-1P&PRES=light det:art|el-FEM-PL=the vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL ?

\*PAD: qué prefieres ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|preferi-2S&PRES=prefer ?

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

@Tape Location: Z-2;00-284

@Situation: Es el cumpleaños de María. Todos sentados en el salón frente a la tarta.

\*MAD: ponte de pie que vamos a soplar las velas hija .

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot rel|que=that vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|sopla-INF=blow det:art|el-FEM-PL=the vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL n|hija&FEM=daughter .

\*MAD: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*MAD: son un poco feas las velas .

%mor: vpres|se-3P&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|feo-FEM-PL=ugly det:art|el-FEM-PL=the vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL .

\*MAD: porque no había hoy velas .

%mor: conj|porque=because adv|no=no vpas|habe-13S&PAS=have adv|hoy=today vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: por eso son un poco distintas .

%mor: prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3P&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|distinto-FEM-PL=distinct .

\*MAD: pero no importa .

%mor: conj|pero=but adv|no=no vimp|importa-2S&IMP=matter .

\*MAD: venga una, dos # y a soplar las velas .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|un-FEM=one num|dos=two conj|y=and prep|a=to vinf|sopla-INF=blow det:art|el-FEM-PL=the vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL .

\*MAD: venga a soplar .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|a=to vinf|sopla-INF=blow .

\*MAD: para que se apaguen .

%mor: prep|para=for rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|apaga-3P&SUB&PRES=put\_out  
 .  
 \*CHI: 0 [% sopla las velas] .  
 \*MAD: más !  
 %mor: adv|más=more !  
 \*CHI: 0 [% sopla de nuevo] .  
 \*MAD: más .  
 %mor: adv|más=more .  
 \*CHI: 0 [% sopla de nuevo y se apaga una de las velas] .  
 \*MAD: bien, la otra .  
 %mor: adv|bien=well det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other .  
 \*MAD: un añito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|año-DIM-MASC=year .  
 \*CHI: 0 [% sopla] .  
 \*MAD: dos añitos, bien !  
 %mor: num|dos=two n|año-DIM-MASC-PL=year adv|bien=well !  
 %com: aplauden  
 \*CHI: bie(n) # , ot(r)a vez .  
 %mor: adv|bien=well det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*MAD: otra vez ?  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn ?  
 \*PAD: otra vez ?  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn ?  
 \*MAD: bueno la última vez eh .  
 %mor: col|bueno det:art|el-FEM=the adj|último-FEM=last n|vez&FEM=turn col|eh  
 .  
 \*MAD: y luego cantamos el cumpleaños feliz y luego comemos tarta, vale ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards vpres|canta-1P&PRES=sing det:art|el&MASC=the  
 n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy conj|y=and adv|luego=afterwards  
 vpres|come-1P&PRES=eat n|tarta&FEM=tart col|okay ?  
 \*CHI: a niño, taltas [: tartas] [\*] .  
 %mor: prep|a=to n|niño-MASC=child n|tarta-PL&FEM=tart .  
 \*MAD: tú vas a comer tarta ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat n|tarta&FEM=tart  
 ?  
 %com: enciende las velas  
 \*CHI: yo talta [: tarta] [\*] vale .  
 %mor: pro:per|yo=I n|tarta&FEM=tart col|okay .  
 \*MAD: claro, venga .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious vpres|venga-3S&PRES=avenge .  
 \*CHI: 0 [% sopla] .  
 \*MAD: sopla tu bien, sopla bien mi niña .  
 %mor: vpres|sopla-3S&PRES=blow det:pos|tu=your adv|bien=well vpres|sopla-3S&PRES=blow  
 adv|bien=well det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .  
 \*CHI: quena [: quema] [% se acerca mucho] .  
 %mor: vimp|quema-2S&IMP=burn .  
 \*MAD: claro que quema, pero sopla bien .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that vpres|quema-3S&PRES=burn conj|pero=but  
 vpres|sopla-3S&PRES=blow adv|bien=well .  
 \*CHI: 0 [% sopla] .  
 \*MAD: bien .  
 %mor: adv|bien=well .  
 \*CHI: ya (es)tá .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: un añito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|año-DIM-MASC=year .  
 \*MAD: un añito, venga !  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|año-DIM-MASC=year col|come\_on !  
 \*CHI: 0 [% sopla] .  
 \*MAD: más .  
 %mor: adv|más=more .  
 \*CHI: 0 [% sopla] e(s)ta no .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this adv|no=no .  
 \*MAD: sopla más fuerte .  
 %mor: vpres|sopla-3S&PRES=blow adv|más=more adj|fuerte=strong .  
 \*CHI: 0 [% sopla] .  
 \*MAD: bien !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*CHI: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: dos añitos !  
 %mor: num|dos=two n|año-DIM-MASC-PL=year !  
 \*CHI: (d)os anitos [: añitos] !  
 %mor: num|dos=two n|año-DIM-MASC-PL=year !



\*MAD: dos añitos, cuántos años tiene mi niña ?

%mor: num|dos=two n|año-DIM-MASC-PL=year pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much n|año-PL&MASC=year vpres|tene-3S&PRES=have det:pos|mi=my n|niño-FEM=child ?

\*CHI: ot(r)a ve(z) .

%mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .

\*MAD: no, otra vez no .

%mor: adv|no=no det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn adv|no=no .

\*MAD: cuántos añitos tiene mi niña .

%mor: pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much n|año-DIM-MASC-PL=year vpres|tene-3S&PRES=have det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .

\*CHI: do(s) .

%mor: num|dos=two .

\*MAD: do:s !

%mor: num|dos=two !

\*MAD: y ahora le vamos a cantarte cumpleaños feliz .

%mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:per:gen|le=him vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|canta-INF=sing~pro:clit|2S n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy

\*CHI: sí cumperano [: cumpleaños] [% cantando] +...

%mor: adv|sí=yes n|cumpleaño-PL&MASC=birthday +...

\*MAD: cumpleaños [% cantando] +...

%mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday +...

@Tape Location: Z-2;00-285

@Situation: Es el cumpleaños de María. Acaba de soplar las velas.

\*MAD: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*MAD: es que sí se ha quemado todo el pelo .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be re|que=that conj|si=if pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quema-PPART&MASC=burn det:indef|todo-MASC=all det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair .

\*MAD: me cague en la mar .

%mor: pro:per|me=me vsub|caga-13S&SUB&PRES=defecate prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mar&FEM=sea .

\*MAD: por eso decía que quemaba .

%mor: prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpas|deci-13S&PAS=say re|que=that vpas|quema-13S&PAS=burn .

\*CHI: quema .

%mor: vimp|quema-2S&IMP=burn .

\*MAD: te has chamuscado bien María .

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|chamusca-PPART&MASC=scorch adv|bien=well n:prop|María .

\*CHI: s(e) ha (cha)musca(d)o .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|chamusca-PPART&MASC=scorch

\*CHI: me siento .

%mor: pro:per|me=me vpres|senta-1S&PRES=sit .

\*MAD: María, cantamos el cumpleaños feliz ?

%mor: n:prop|María vpres|canta-1P&PRES=sing det:art|el&MASC=the n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy ?

\*CHI: cump(l)eató [: cumpleaños] felis [: feliz] cumpelanta [: cumpleaños] felis [: feliz] [% cantando] !

%mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy !

%com: canta, coge un libro y se sienta en el suelo con una muñeca

\*MAD: te lo cantamos Papá y yo ?

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|canta-1P&PRES=sing n:prop|Papá conj|y=and pro:per|yo=I ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: venga, Papá vamos a cantárselo !

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge n:prop|Papá vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinfsh|canta-INF=sing~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ:

\*MAD: cumple años feliz , cumpleaños feliz .

%mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .

\*CHI: ño [: cumpleaños] felis [: feliz] , cumpelaño [: cumpleaños] felis [: feliz] .

%mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .

\*MAD: te deseamos todos , cumpleaños feliz .

%mor: pro:per|te=you vpres|desea-1P&PRES=desire det:indef|todo-MASC-PL=all n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .

\*CHI: cumplea:ño [: cumpleaños] todos , cumpelaño [: cumpleaños]  
feli [: feliz] .  
%mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday det:indef|todo-MASC-PL=all n|cumpleaño-PL&MASC=birthday  
adj|feliz=happy .  
\*MAD: bien !  
%mor: adv|bien=well !  
\*PAD: bien !  
%mor: adv|bien=well !  
\*CHI: bien !  
%mor: adv|bien=well !  
\*CHI: b(i)en !  
%mor: adv|bien=well !  
\*MAD: bravo !  
%mor: co|bravo=bravo !  
\*MAD: te canto otra ?  
%mor: pro:per|te=you vpres|canta-1S&PRES=sing det:indef|otro-FEM=other ?  
\*CHI: sí, a canta(r) ot(r)a .  
%mor: adv|sí=yes prep|a=to vinf|canta-INF=sing det:indef|otro-FEM=other .  
\*MAD: es una chica excelente, es una chica excelente, es una chica  
excelente [% cantando] !  
%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|chico-FEM=child adj|excelente=excellent  
vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|chico-FEM=child adj|excelente=excellent  
vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|chico-FEM=child adj|excelente=excellent  
!  
\*MAD: y siempre lo será [% cantando] !  
%mor: conj|y=and adv|siempre=always pro:per:1|lo&MASC=him vfut|se-3S&FUT=be  
!  
\*MAD: y siempre lo será [% cantando] .  
%mor: conj|y=and adv|siempre=always pro:per:1|lo&MASC=him vfut|se-3S&FUT=be  
.  
\*CHI: 0 [% imita] (l)lo se(r)á [= lo será] .  
%mor: pro:per:1|lo&MASC=him vfut|se-3S&FUT=be .  
\*MAD: bien: !  
%mor: adv|bien=well !  
\*CHI: bien !  
%mor: adv|bien=well !  
\*CHI: ot(r)a !  
%mor: det:indef|otro-FEM=other !  
\*MAD: feliz, feliz en tu día [% cantando] +...  
%mor: adj|feliz=happy adj|feliz=happy prep|en=in det:pos|tu=your n|día&MASC=day  
+...  
@Tape Location: Z-2;00-286  
@Situation: Es el cumple de María. La acaban de cantar el cumpleaños  
feliz.  
\*MAD: yay [: ya] !  
%mor: adv|ya=already !  
\*CHI: ya !  
%mor: adv|ya=already !  
\*CHI: ot(r)a, ot(r)a .  
%mor: det:indef|otro-FEM=other det:indef|otro-FEM=other .  
\*MAD: cuál quieres ahora ?  
%mor: pro:int|cuál=which vpres|quiere-2S&PRES=want adv|ahora=now ?  
\*CHI: xxx qué tenes [: tienes] [\*] ?  
%mor: unk|xxx pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have ?  
\*MAD: yo qué tengo ?  
%mor: pro:per|yo=I pro:int|qué=what vpres|tene-1S&PRES=have ?  
\*MAD: las zapatillas de Papá .  
%mor: det:art|el-FEM-PL=the n|zapatilla-PL&FEM=slipper prep|de=of n:prop|Papá  
.  
\*MAD: te canto otra ?  
%mor: pro:per|te=you vpres|canta-1S&PRES=sing det:indef|otro-FEM=other ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*MAD: cuál ?  
%mor: pro:int|cuál=which ?  
\*CHI: companta [: cumpleaños] , compelantas [: cumpleaños] .  
%mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday n|cumpleaño-PL&MASC=birthday .  
\*MAD: cumpleaños feliz , cumpleaños feliz , te des eamos todos ,  
cumpleaños fe liz [% cantando] .  
%mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy n|cumpleaño-PL&MASC=birthday  
adj|feliz=happy pro:per|te=you vpres|desea-1P&PRES=desire det:indef|todo-MASC-PL=all  
n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .  
\*CHI: feli(z) cumpelanta [: cumpleaños] feli(z) amos [: deseamos]

todos (fe)li(z) .  
 %mor: adj|feliz=happy n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy vpres|desea-1P&PRES=desire  
 det:indef|todo-MASC-PL=all adj|feliz=happy .  
 \*CHI: bien !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*MAD: bravo !  
 %mor: co|bravo=bravo !  
 \*MAD: bueno, vamos a comer tarta, vale ?  
 %mor: co|bueno vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat n|tarta&FEM=tart  
 co|okay ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: la partimos María ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|parti-1P&PRES=divide n:prop|María ?  
 \*MAD: la tarta de tu cumpleaños ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tarta&FEM=tart prep|de=of det:pos|tu=your n|cumpleaño-PL&MASC=birthday  
 ?  
 \*CHI: xxx lo(s) bebidos lo(s) bebito(s) [% cantando y jugando con un  
 libro] .  
 %mor: unk|xxx det:art|el-PL&MASC=the n|bebito-PL&MASC=baby det:art|el-PL&MASC=the  
 n|bebito-PL&MASC=baby .  
 \*CHI: ala^a^coso@b pi(n)ta(r) !  
 %mor: bab|alaacoso vinf|pinta-INF=paint !  
 \*CHI: compelanta [: cumpleaños] feli(z), compelanta [: cumpleaños] felis  
 [: feliz] .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy n|cumpleaño-PL&MASC=birthday  
 adj|feliz=happy .  
 \*CHI: compelanta [: cumpleaños] feli(z) compe lanta [: cumpleaños] +...  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy n|cumpleaño-PL&MASC=birthday  
 +...  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: que se ha acabado la cinta ?  
 %mor: rel|que=that pro:ref|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish  
 det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon ?  
 \*CHI: compelanta [: cumpleaños] .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday .  
 \*PAD: qué tal está ?  
 %mor: pro:int|qué=what adj|tal=such vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: felis [: feliz] .  
 %mor: adj|feliz=happy .  
 \*MAD: buena .  
 %mor: adj|buen-FEM=good .  
 \*PAD: buena .  
 %mor: adj|buen-FEM=good .  
 \*MAD: tú quieres un pedacito de tarta Marieta ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one n|pedazo-DIM-MASC=piece  
 prep|de=of n|tarta&FEM=tart n:prop|Marieta ?  
 \*CHI: no, no qu(i)ero .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: no vas a probar la tarta de tu cumple(años) ?  
 %mor: adv|no=no vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|proba-INF=test det:art|el-FEM=the  
 n|tarta&FEM=tart prep|de=of det:pos|tu=your n|cumpleaño-PL&MASC=birthday  
 ?  
 \*CHI: compelanta [: cumpleaños] [% cantando] .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday .  
 \*MAD: mira, que es de chocolate, quieres un cachito de chocolate ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|chocolate&MASC=chocolate  
 vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one n|cacho-DIM-MASC=slice prep|de=of  
 n|chocolate&MASC=chocolate ?  
 \*CHI: no qu(i)ero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*CHI: compelanto [: cumpleaños] feli(z) [% cantando] .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .  
 @Tape Location: Z-2:00-287  
 @Situation: María en el salón jugando con una muñeca. Mamá parte la  
 tarta de su cumpleaños.  
 \*CHI: 0 [% dirigiéndose a su muñeca] a ve(r), levá(n)tate .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|2S .  
 \*CHI: a (dor)mi(r) [% canta] .  
 %mor: prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep .

\*CHI: unaveta@c cumpelanta [: cumpleaños] feliz(z) [% cantando] .

%mor: ch|unaveta n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .

\*CHI: hala, no pasa ?

%mor: co|hala adv|no=no vimp|pasa-2S&IMP=pass ?

\*CHI: hala, cena [: cierra] loso [: los ojos], loso [: los ojos] .

%mor: co|hala vpres|cerra-3S&PRES=close det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye .

\*CHI: cena [: cierra] lositos [: los ojitos] .

%mor: vpres|cerra-3S&PRES=close det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-DIM-MASC-PL=eye .

\*MAD: cómo es esa nena, María ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-FEM=that n|nena&FEM=baby n:prop|María ?

\*CHI: asianita [= ?] , nenenito^unaveto^unaveto^unaveto^unaveto@wp [% canta] .

%mor: adj|asiano-DIM-FEM=Asian wplay|nenenitounavetounavetounavetounaveto .

\*MAD: antes le estabas durmiendo .

%mor: adv|antes=before pro:per:gen|le=him vpas|esta-2S&PAS=be vger|dormi-PROG=sleep .

\*MAD: ven pequeñita ["] .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see n|quote .

\*CHI: ven quipinita [: pequeñita] .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see adj|pequeño-DIM-FEM=small .

\*CHI: veen !

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see !

\*CHI: qué tomas ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|toma-2S&PRES=take ?

\*CHI: chocola(te) .

%mor: n|chocolate&MASC=chocolate .

\*MAD: tarta .

%mor: n|tarta&FEM=tart .

\*CHI: talta [: tarta] .

%mor: n|tarta&FEM=tart .

\*MAD: quieres un poquito ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive ?

\*CHI: a ve(r) .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .

%com: se levanta del suelo

\*CHI: hala no, no qu(i)ero .

%mor: co|hala adv|no=no adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .

\*MAD: a ver si te gusta .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like .

\*CHI: no shusta [: gusta] .

%mor: adv|no=no vimp|gusta-2S&IMP=like .

\*MAD: es de chocolate .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|chocolate&MASC=chocolate .

\*CHI: no shusta [: gusta] .

%mor: adv|no=no vimp|gusta-2S&IMP=like .

\*MAD: no le gusta .

%mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vimp|gusta-2S&IMP=like .

@Tape Location: Z-2;00-288

@Situation: María en el salón con mamá.

\*MAD: anda ya te va a gustar .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|ya=already pro:per|te=you vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to vinf|gusta-INF=like .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: 0 [% toca algo] .

\*MAD: esto es de Papá, no toques .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|Papá adv|no=no vsub|toca-2S&SUB&PRES=touch .

\*CHI: 0 [% quita la mano] esto de yo ?

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one prep|de=of pro:per|yo=I ?

\*MAD: si, la carta es tuya .

%mor: conj|si=if det:art|el-FEM=the n|carta&FEM=letter vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-FEM=your .

\*CHI: eso (d)e Papá, e(s)to mío, e(s)to, (d)e quién es ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one prep|de=of n:prop|Papá det:dem|este-MASC=this pro:pos|mío-MASC=my det:dem|este-MASC=this prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?

%com: señalando

\*MAD: es el champán de Mamá para celebrar tu cumpleaños .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|champán&MASC=champagne prep|de=of  
n:prop|Mamá prep|para=for vin|celebra-INF=celebrate det:pos|tu=your n|cumpleaño-PL&MASC=birthday

\*CHI: utaveto^unaveto@b [% canta, coge su muñeca y la mira] .

%mor: bab|utavetounaveto .

\*PAD: me tienes contento .

%mor: pro:per|me=me vpres|tene-2S&PRES=have adj|contento-MASC=content .

\*CHI: ven conmigo .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see pro:per|conmigo=with\_me .

\*CHI: 0 [% se sienta al muñeco] dámela .

%mor: vimps|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&FEM .

@Tape Location: Z-2;00-289

@Situation: María en el salón con mamá.

\*MAD: María, quién te ha regalado este vestido que llevas ?

%mor: n:prop|María pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|regala-PPART&MASC=give\_present det:dem|este=this n|vestido&MASC=garment  
rel|que=that vpres|lleva-2S&PRES=carry ?

\*CHI: nada, voy a (a)susta(r) .

%mor: vpres|nada-3S&PRES=swim vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|asusta-INF=frighten

%com: se dirige a su madre y gesticula

\*CHI: taaa@i !

%mor: co|taaa !

\*MAD: ay qué susto, qué susto, qué susto !

%mor: co|ay=ay pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright  
pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright !

\*CHI: 0 [% toca la cara de Mamá] .

\*MAD: ay qué susto, qué susto !

%mor: co|ay=ay pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright

!

\*CHI: tonta .

%mor: adj|tonto-FEM=stupid .

\*MAD: quién te ha regalado ese vestido ?

%mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present  
det:dem|ese=that n|vestido&MASC=garment ?

\*CHI: nada, caca .

%mor: vpres|nada-3S&PRES=swim n|caca&FEM=feces .

\*PAD: caca ?

%mor: n|caca&FEM=feces ?

\*PAD: leche !

%mor: n|leche&FEM=milk !

\*CHI: (es)tá peya [: bella] # xxx [% coge a su muñeca y la sienta] .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|bello-FEM=beautiful unk|xxx .

\*CHI: así # xxx .

%mor: adv|así=thus unk|xxx .

\*MAD: te lo ha regalado Papá .

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present  
n:prop|Papá .

\*MAD: te lo ha traído de Hungría .

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|trae-PPART&MASC=carry  
prep|de=of n:prop|Hungría .

\*CHI: sí, Papá, Paca, Paca .

%mor: adv|sí=yes n:prop|Papá n:prop|Paca n:prop|Paca .

\*PAD: Paca que no es Paca fue Papá .

%mor: n:prop|Paca rel|que=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Paca vpres|i-3S&PRES=go  
n:prop|Papá .

\*CHI: Papá, Papá ?

%mor: n:prop|Papá n:prop|Papá ?

@Tape Location: Z-2;00-290

@Situation: María en el salón jugando con su muñeca.

\*CHI: ay, caballo, ay caballo !

%mor: co|ay=ay n|caballo&MASC=horse co|ay=ay n|caballo&MASC=horse !

%com: poniendo la muñeca en las rodillas de Papá

\*CHI: ay caballo, ay caballo, ay caballo .

%mor: co|ay=ay n|caballo&MASC=horse co|ay=ay n|caballo&MASC=horse co|ay=ay n|caballo&MASC=horse

\*CHI: ay caballo, ay caballo, ay caballo, ay caballo, ay caballo, ay  
caballo .

%mor: co|ay=ay n|caballo&MASC=horse co|ay=ay n|caballo&MASC=horse co|ay=ay n|caballo&MASC=horse  
co|ay=ay n|caballo&MASC=horse co|ay=ay n|caballo&MASC=horse co|ay=ay n|caballo&MASC=horse

%com: poniendo la muñeca en las rodillas de Mamá

\*MAD: arre caballito arre burro ay [% cantando] !

%mor: co|arre=giddyap n|caballo-DIM-MASC=horse co|arre=giddyap n|burro-MASC=jackass  
co|ay=ay !

\*CHI: ay bien !  
 %mor: co|ay=ay adv|bien=well !  
 \*CHI: quieres tarta [: tarta] ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want n|tarta&FEM=tart ?  
 \*CHI: esta nena quiere ta(r)ta .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|nena&FEM=baby vpres|quere-3S&PRES=want n|tarta&FEM=tart .  
 \*MAD: esa nena quiere tarta ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that n|nena&FEM=baby vpres|quere-3S&PRES=want n|tarta&FEM=tart ?  
 \*CHI: sí nena .  
 %mor: adv|sí=yes n|nena&FEM=baby .  
 \*MAD: y esa nena ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-FEM=that n|nena&FEM=baby ?  
 \*CHI: tam(bi)é(n) xxx esa nena ?  
 %mor: adv|también=also unk|xxx det:dem|ese-FEM=that n|nena&FEM=baby ?  
 \*MAD: esta nena quiere tarta ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|nena&FEM=baby vpres|quere-3S&PRES=want n|tarta&FEM=tart ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: tú quieres tarta ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|quere-2S&PRES=want n|tarta&FEM=tart ?  
 \*CHI: no, pero esta nena qu(i)ere tarta .  
 %mor: adv|no=no conj|pero=but det:dem|este-FEM=this n|nena&FEM=baby vpres|quere-3S&PRES=want n|tarta&FEM=tart .  
 \*CHI: qu(i)eres un poquito ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive ?  
 \*CHI: esta nena quiere tarta [: tarta] .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|nena&FEM=baby vpres|quere-3S&PRES=want n|tarta&FEM=tart .  
 \*MAD: esa nena es muy pequeña y no puede tomar tarta .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that n|nena&FEM=baby vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|pequeño-FEM=small conj|y=and adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can vin|toma-INF=take n|tarta&FEM=tart .  
 \*MAD: se sienta mal .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|senta-3S&PRES=sit adv|mal=badly .  
 \*MAD: tienes que tomar biberón .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vin|toma-INF=take n|biberón&MASC=baby\_bottle .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que no repito .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpret|repeti-3S&PRET=repeat .  
 \*CHI: bieón [: biberón] .  
 %mor: n|biberón&MASC=baby\_bottle .  
 \*MAD: biberón .  
 %mor: n|biberón&MASC=baby\_bottle .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: ese xxx bieón [: biberón] .  
 %mor: det:dem|ese=that unk|xxx n|biberón&MASC=baby\_bottle .  
 \*MAD: no tenemos biberón aquí .  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-1P&PRES=have n|biberón&MASC=baby\_bottle adv|aquí=here .  
 @Tape Location: Z-2;00-291  
 @Situation: María jugando con su muñeca en el salón.  
 \*CHI: (es)tá piquinita [: pequeñita] .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|pequeño-DIM-FEM=small .  
 \*MAD: muy pequeñita, verdad ?  
 %mor: adv|muy=very adj|pequeño-DIM-FEM=small n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: piquinita [: pequeñita] .  
 %mor: adj|pequeño-DIM-FEM=small .  
 \*MAD: y tú cómo eres, mi vida ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you adv:int|cómo=how vpres|se-2S&PRES=be det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*MAD: eres grande o pequeñita ?  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be adj|grande=big conj|o=or adj|pequeño-DIM-FEM=small ?  
 \*CHI: peqenita [: pequeñita] .  
 %mor: adj|pequeño-DIM-FEM=small .  
 \*MAD: pequeñita ?

%mor: adj|pequeño-DIM-FEM=small ?

\*CHI: chiquitita .

%mor: adj|chiquito-DIM-FEM=small .

\*CHI: 0 [% se sienta de espaldas a la cámara] .

\*MAD: siéntate mirando a Papá, no le pongas de espaldas, hija .

%mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S vger|mira-PROG=look prep|a=to n:prop|Papá  
adv|no=no pro:per:gen|le=him vsub|pone-2S&SUB&PRES=put prep|de=of n|espalda-PL&FEM=back  
n|hija&FEM=daughter .

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: que te pongas mirando a Papá, que te vea la carita .

%mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|pone-2S&SUB&PRES=put vger|mira-PROG=look  
prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that pro:per|te=you vsub|ve-13S&SUB&PRES=see  
det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face .

\*MAD: que te has puesto muy guapa con colorcito hoy en la piscina .

%mor: rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
adv|muy=very adj|guapo-FEM=handsome prep|con=with n|color-DIM-MASC=hue  
adv|hoy=today prep|en=in det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: jope !

%mor: coljope=get\_out !

@Tape Location: Z-2;00-292

@Situation: María sentada en el suelo con su muñeca.

\*PAD: vas a ir mañana a la piscina, María ?

%mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go adv|mañana=tomorrow prep|a=to  
det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool n:prop|María ?

\*CHI: jope !

%mor: coljope=get\_out !

\*PAD: María, vas a ir mañana a la piscina ?

%mor: n:prop|María vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go adv|mañana=tomorrow  
prep|a=to det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool ?

\*CHI: jope !

%mor: coljope=get\_out !

\*CHI: jope !

%mor: coljope=get\_out !

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: María .

%mor: n:prop|María .

\*MAD: vas a ir a la piscina sí o no María ?

%mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
n|piscina&FEM=swimming\_pool adv|sí=yes conj|o=or adv|no=no n:prop|María  
?

\*PAD: si vas a ir mañana a la piscina ?

%mor: conj|si=if vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go adv|mañana=tomorrow  
prep|a=to det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool ?

\*CHI: no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: Mamá xxx .

%mor: n:prop|Mamá unk|xxx .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: xxx lo(s) bebitos, lo(s) bebitos, lo(s) bebitos, lo(s) bebitos,  
lo(s) bebitos [% canta y juega con la muñeca] .

%mor: unk|xxx det:art|el-PL&MASC=the n|bebido-PL&MASC=baby det:art|el-PL&MASC=the  
n|bebido-PL&MASC=baby det:art|el-PL&MASC=the n|bebido-PL&MASC=baby det:art|el-PL&MASC=the  
n|bebido-PL&MASC=baby det:art|el-PL&MASC=the n|bebido-PL&MASC=baby .

\*CHI: Mamá, Mamá qué haces ?

%mor: n:prop|Mamá n:prop|Mamá pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?

\*MAD: estoy encendiendo un cigarro .

%mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|encende-PROG=light det:art|un&MASC=one n|cigarro&MASC=cigar

\*MAD: quieres soplar la cerilla ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|sopla-INF=blow det:art|el-FEM=the n|cera-DIM-FEM=wax  
?

\*CHI: eh [% la sopla] ?

%mor: co|eh ?  
 \*MAD: bien: !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 %com: señala la tarta que hay sobre la mesa  
 \*MAD: luego, por la noche cuando cenas .  
 %mor: adv|luego=afterwards prep|por=for det:art|el-FEM=the n|noche&FEM=night  
 conj|cuando=when vs|cena-2S&SUB&PRES=dine .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: si cenas bien, vale ?  
 %mor: conj|si=if vpres|cena-2S&PRES=dine adv|bien=well co|okay ?  
 \*CHI: no, ahola [: ahora] no .  
 %mor: adv|no=no adv|ahora=now adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-2;00-293  
 @Situation: María en el salón, abre un libro y empieza a "leer".  
 \*CHI: xxx # una mosca [: mosca] .  
 %mor: unk|xxx det:art|un-FEM=one n|mosca&FEM=fly .  
 \*CHI: mi(r)a, una mosca [: mosca] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look det:art|un-FEM=one n|mosca&FEM=fly .  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: mi(r)a ot(r)a mo(s)ca, a qué sí ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:indef|otro-FEM=other n|mosca&FEM=fly prep|a=to  
 pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: son mariposas mi vida .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be n|mariposa-PL&FEM=butterfly det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
 .  
 \*CHI: (mari)posas ?  
 %mor: n|mariposa-PL&FEM=butterfly ?  
 \*MAD: mariposas, las mariposas son bonitas y las moscas son feas, sabes ?  
 %mor: n|mariposa-PL&FEM=butterfly det:art|el-FEM-PL=the n|mariposa-PL&FEM=butterfly  
 vpres|se-3P&PRES=be adj|bonito-FEM-PL=pretty conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the  
 n|mosca-PL&FEM=fly vpres|se-3P&PRES=be adj|feo-FEM-PL=ugly vpres|sabe-2S&PRES=know  
 ?  
 \*CHI: (l)as moscas feiyas [: feas] aquí no están .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|mosca-PL&FEM=fly adj|feo-FEM-PL=ugly adv|aquí=here  
 adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be .  
 \*MAD: esas no son moscas, a qué no ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM-PL=that adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be n|mosca-PL&FEM=fly  
 prep|a=to pro:int|qué=what adv|no=no ?  
 \*MAD: qué son ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3P&PRES=be ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: son mariposas .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be n|mariposa-PL&FEM=butterfly .  
 \*CHI: ponsas [: mariposas] , (mari)posas .  
 %mor: n|mariposa-PL&FEM=butterfly n|mariposa-PL&FEM=butterfly .  
 @Tape Location: Z-2;00-294  
 @Situation: María en el salón ojeando un libro.  
 \*CHI: e(s)to, e(s)to pipi@f [= pintar], a qué sí ?  
 %mor: pro:dem|esto&NEUT=this\_one det:dem|este-MASC=this fam|pipi prep|a=to  
 pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí, mi vida .  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: e(s)to guauguau [= perro] [% señala] # xxx e(l) pipi@f [= lápiz] .  
 %mor: pro:dem|esto&NEUT=this\_one n|guauguau&MASC=dog unk|xxx det:art|el&MASC=the  
 fam|pipi .  
 \*MAD: quién ha pintado ahí, quién ha pintado eso tan bonito ?  
 %mor: pro:int|quién=who v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint  
 adv|ahí=there pro:int|quién=who v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint  
 det:dem|ese-MASC=that adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty ?  
 \*CHI: yo !  
 %mor: pro:per|yo=I !  
 \*MAD: lo has pintado tú, verdad ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint  
 pro:per|tú=you n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: el cuento con lo bonito que era +...  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation prep|con=with pro:per:1|lo&MASC=him  
 adj|bonito-MASC=pretty rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be +...



\*MAD: mañana te va a regalar Mamá un cuento, quieres ?  
 %mor: adv|mañana=tomorrow pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|regala-INF=give\_present  
 n:prop|Mamá det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation vpres|quiere-2S&PRES=want  
 ?  
 \*CHI: no, ese solo .  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese=that adj|solo-alone .  
 \*MAD: no quieres que te regale unos otros ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|regala-13S&SUB&PRES=give\_present~pro:clit|3S det:  
 det:indef|otro-MASC-PL=other ?  
 \*CHI: no, ese solo !  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese=that adj|solo=alone !  
 \*MAD: para que tengas dos .  
 %mor: prep|para=for rel|que=that vsub|tene-2S&SUB&PRES=have num|dos=two .  
 \*CHI: dos .  
 %mor: num|dos=two .  
 \*MAD: no quieres tener dos ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|tene-INF=have num|dos=two ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;00-295  
 @Situation: María en el salón con su muñeca.  
 \*CHI: 0 [% hablando a la muñeca] xxx # sié(n)tate más, así .  
 %mor: unk|xxx vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S adv|más=more adv|así=thus  
 .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: quieres merendar más, María ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|merenda-INF=lunch adv|más=more n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: quieres merendar más ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|merenda-INF=lunch adv|más=more ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: ahora no .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no .  
 \*MAD: ahora no ?  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no ?  
 \*MAD: has comido ya suficiente ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat adv|ya=already adv|suficiente=sufficient  
 ?  
 \*CHI: mañana # me des uno, vale ?  
 %mor: adv|mañana=tomorrow pro:per|me=me vsub|da-2S&SUB&PRES=give det:art|un-MASC=one  
 co|okay ?  
 @Tape Location: Z-2;00-296  
 @Situation: María en el salón; hace que lee un libro y luego lo cierra.  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: haciendo que lee un libro  
 \*PAD: te la sabes ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*PAD: te la has estudiado bien ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|estudia-PPART&MASC=study  
 adv|bien=well ?  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*PAD: estúdiatela mejor, que no te la sabes .  
 %mor: vimpsh|estudia-2S&IMP=study~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM adj|mejor=better  
 rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|sabe-2S&PRES=know  
 .  
 \*PAD: luego te lo preguntamos otra vez .  
 %mor: adv|luego=afterwards pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pregunta-1P&PRES=ask  
 det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: 0 [% hace que estudia] .  
 \*PAD: a ver, lee lo que pone .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|lee-3S&PRES=read pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpres|pone-3S&PRES=put .  
 \*CHI: esto .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*PAD: lee lo que pone mi vida .  
 %mor: vimp|lee-2S&IMP=read pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|pone-3S&PRES=put  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: esto xxx uno gatito, ese no e(s) gatito # o  
 gatita .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one unk|xxx det:art|un-MASC=one n|gato-DIM-MASC=cat  
 det:dem|ese=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|gato-DIM-MASC=cat conj|o=or  
 n|gato-DIM-FEM=cat .  
 %com: cierra el libro  
 @Tape Location: Z-2;00-297  
 @Situation: María en el salón; coge su muñeca.  
 \*CHI: voy a pone(r), voy a pone(r) .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|pone-INF=put .  
 \*CHI: voy a pone(r) sentadita, vale ?  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put vpart|senta-PPART-FEM&DIM=sit  
 co|okay ?  
 \*MAD: vale, mi amor .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost det:pos|mi=my n|amor&MASC=love .  
 \*CHI: 0 [% la sienta en una esquina, en el suelo] vale, así, sié(n)tate .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost adv|asi=thus vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S .  
 \*CHI: no se sienta aquí .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|senta-3S&PRES=sit adv|aquí=here .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 %com: se sienta al lado de Mamá a leer el libro  
 @Tape Location: Z-2;00-298  
 @Situation: María sentada al lado de mamá "leyendo" un libro.  
 \*CHI: estos, estos # xxx [% mirando el libro y señalando] .  
 %mor: det:dem|este-MASC-PL=this det:dem|este-MASC-PL=this unk|xxx .  
 \*MAD: qué bonito lo has puesto el cuento !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|pone-PPART&MASC=put det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation  
 !  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: le has arrandado [: arrancado] [\*] la mitad de las hojas y le has  
 pintarrajeado todo .  
 %mor: pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|arranca-PPART&MASC=snatch  
 det:art|el-FEM=the n|mitad&FEM=half prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|hoja-PL&FEM=leaf  
 conj|y=and pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pintarrajea-PPART&MASC=daub  
 det:indef|todo-MASC=all .  
 \*CHI: tonta [% en voz baja] .  
 %mor: adj|tonto-FEM=stupid .  
 \*MAD: vaya hombre !  
 %mor: co|come\_on n|hombre&MASC=man !  
 \*CHI: estos [% señalando] # un gatito que xxx culo xxx .  
 %mor: det:dem|este-MASC-PL=this det:art|un&MASC=one n|gato-DIM-MASC=cat rel|que=that  
 unk|xxx n|culo&MASC=buttocks unk|xxx .  
 \*PAD: qué se ha qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have pro:int|qué=what  
 ?  
 \*PAD: qué le ha pasado al gatito, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
 prep|a=to~det|el&MASC n|gato-DIM-MASC=cat n:prop|María ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: que le pasa al gatito, hija ?  
 %mor: rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|a=to~det|el&MASC n|gato-DIM-MASC=cat  
 n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: cómo que nada ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that vpres|nada-3S&PRES=swim ?  
 \*CHI: u(n) guauguau [= perro] [% señala] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|guauguau&MASC=dog .  
 \*MAD: 0 [% habla con María en voz baja . le dice que enseñe el libro a la cámara y María lo enseña] .  
 \*CHI: mira, mira, dos .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look num|dos=two .  
 \*MAD: le da la vuelta para que lo vea yo [% habla con Papá] .

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the n|vuelta&FEM=turn  
prep|para=for rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vimp|ve-3S&IMP=see pro:per|yo=I

\*MAD: míralo tú, hija, míralo tú .

%mor: vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you n|hija&FEM=daughter  
vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .

\*CHI: mi(r)a, se cae ese nene .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:dem|ese=that  
n|nene&MASC=baby .

\*MAD: se cae ese nene, sí .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall det:dem|ese=that n|nene&MASC=baby  
adv|sí=yes .

@End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle, TIA Aunt

@ID: es|ornat|CHI|2;0:||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@ID: es|ornat|TIA||||Aunt||

@Tape Location: Z-2;00-299

@Comment: DV Tape is maria07

@Situation: En la sala; María encima de su tío mirando una revista.

\*CHI: 0 [% señalando la revista] cuat(r)o, cinco, sei(s) .

%mor: num|cuatro=four num|cinco=five num|seis=six .

\*TIO: ya sabes contar, María ?

%mor: adv|ya=already vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|conta-INF=count n:prop|María ?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*TIO: ya sabes contar ?

%mor: adv|ya=already vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|conta-INF=count ?

\*CHI: esto, mi(r)a, esto quién es ?

%mor: pro:dem|neut|esto&NEUT=this\_one vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este-MASC=this pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?

\*TIO: este, quién es ?

%mor: det:dem|este=this pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?

\*TIO: mira, vamos a buscar aquí a Antonio, en esta revista , vale ?

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search adv|aquí=here prep|a=to n:prop|Antonio prep|en=in det:dem|este-FEM=this n|revista&FEM=review co|okay ?

%com: empiezan a ojearla

\*MAD: está ahí ?

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|ahí=there ?

\*TIO: me imagino .

%mor: pro:per|me=me vpres|imagina-1S&PRES=imagine .

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: (es)tá # a bu(s)ca(r) a Antonio .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|a=to n:prop|Antonio

\*TIO: vamos a buscar a Antonio ?

%mor: vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|a=to n:prop|Antonio ?

\*CHI: sí (es)tá bu(s)ca(do) a Antonio .

%mor: adv|sí=yes vpres|esta-3S&PRES=be vpart|busca-PPART&MASC=search prep|a=to n:prop|Antonio .

\*TIO: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: el ot(r)o, el ot(r)o, (es)tá bu(s)cando a Antonio .

%mor: det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other vpres|esta-3S&PRES=be vger|busca-PROG=search prep|a=to n:prop|Antonio .

\*CHI: 0 [% señala] e(s)te .

%mor: det:dem|este=this .

\*TIO: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: 0 [% se incorpora] e(s)pera, e(s)pera .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait vimp|espera-2S&IMP=wait .

\*CHI: otá [: dónde está] Antonio ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Antonio ?

\*CHI: no se, no se .

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself adv|no=no pro:refl|se=itself .

\*CHI: e(s)te e(s) Antonio .

%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Antonio .

\*TIO: ese es Antonio, has visto ?

%mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Antonio v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see ?

\*TIO: es este, este, verdad ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este=this det:dem|este=this n|verdad&FEM=truth ?

\*CHI: sí, xxx .

%mor: adv|sí=yes unk|xxx .

@Tape Location: Z-2;00-300

@Situation: María en el salón ojeando una revista.

\*MAD: a ver, María, ven para acá hija, ven .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see n:prop|María vpres|ve-3P&PRES=see prep|para=for  
adv|acá=there n|hija&FEM=daughter vimp|veni-2S&IMP=go .  
\*CHI: ven pa(ra) acá .  
%mor: vpres|ve-3P&PRES=see prep|para=for adv|acá=there .  
\*TIO: vamos María ?  
%mor: vpres|i-1P&PRES=go n:prop|María ?  
\*TIO: dejamos esto y luego seguimos con ella [% se refiere a la revista] ?

%mor: vpres|deja-1P&PRES=leave det:dem|este-MASC=this conj|y=and adv|luego=afterwards  
vpres|seguí-1P&PRES=follow prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM=he ?  
\*TIO: vale ?  
%mor: co|okay ?  
\*CHI: 0 [% la cierra] e(s) mío !  
%mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my !  
\*CHI: dame xxx .  
%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S unk|xxx .  
\*TIO: 0 [% coge a María y la sienta en su sillita para comer] .  
\*CHI: 0 [% mirando la revista; ya sentada] e(l) Pepito, e(l)  
Pepito .  
%mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Pepito det:art|el&MASC=the n:prop|Pepito .  
\*TIO: ah !  
%mor: co|ah !  
\*TIO: el Pepito, toma [% cogiendo un enanito y dándoselo a María] .

%mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Pepito vimp|toma-2S&IMP=take .  
\*CHI: 0 [% lo coge y lo pone en la mesa] xxx tú, tú .  
%mor: unk|xxx pro:per|tú=you pro:per|tú=you .  
\*TIO: ya voy, ya voy .  
%mor: adv|ya=already vpres|i-1S&PRES=go adv|ya=already vpres|i-1S&PRES=go .  
\*TIO: espérate un momento .  
%mor: vimpsh|espera-2S&IMP=wait~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one n|momento&MASC=moment

\*MAD: te la doy yo, mi niña [% se refiere a la papilla que trae] eh ?  
%mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|da-1S&PRES=give pro:per|yo=I det:pos|mi=my  
n|niño-FEM=child co|eh ?  
\*CHI: voy a bu(s)ca(r) a Antonio vale ?  
%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|a=to n:prop|Antonio  
co|okay ?  
\*MAD: vale te doy la cena yo ?  
%mor: vpres|vale-3S&PRES=cost pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|el-FEM=the  
n|cena&FEM=supper pro:per|yo=I ?  
\*MAD: quieres ?  
%mor: vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
\*CHI: no, tú .  
%mor: adv|no=no pro:per|tú=you .  
\*CHI: vale ?  
%mor: co|okay ?  
\*MAD: pero, te la vas a comer bien con Ricardo ?  
%mor: conj|pero=but pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to  
vinf|come-INF=eat adv|bien=well prep|con=with n:prop|Ricardo ?  
\*CHI: &=silencio .  
@Tape Location: Z-2;00-301  
@Situation: María sentada en su sillita. Su tío le va a dar la comida.  
\*TIO: a ver, esta por quién ?  
%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:dem|este-FEM=this prep|por=for pro:int|quién=who  
?  
\*CHI: e(s)te # e(s) Antonio, e(s)ta [% señala a la revista que  
tiene] .  
%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Antonio det:dem|este-FEM=this

\*TIO: ese es Antonio vale ?  
%mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Antonio co|okay ?  
%com: intenta darle una cucharada, pero no sabe  
\*TIO: xxx [% dice algo a mamá] .  
%mor: unk|xxx .  
\*TIO: a ver, yo te distraigo y te lo da Mamá, vale ?  
%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|distrae-1S&PRES=distract  
conj|y=and pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vimp|da-2S&IMP=give n:prop|Mamá  
co|okay ?  
\*MAD: que Ricardo no sabe; como nunca te lo ha dado +...

%mor: rel|que=that n:prop|Ricardo adv|no=no vpres|sabe-3S&PRES=know  
adv|como=like adv|nunca=never pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|da-PPART&MASC=give +...  
\*TIO: es que soy un poco inútil Ricardo, vale ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
adv|poco=few adj|inútil=useless n:prop|Ricardo co|okay ?

\*TIO: vale ?

%mor: co|okay ?

\*MAD: 0 [% le da la comida a María] oye, sabes lo que es ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
vpres|se-3S&PRES=be ?

\*MAD: a qué está rico !

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich !

\*CHI: qué es ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?

\*MAD: es puré y también tiene un huevo, te gusta ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|puré&MASC=puré\_soup conj|y=and adv|también=also  
vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|huevo&MASC=egg pro:per|te=you  
vpres|gusta-3S&PRES=like ?

\*CHI: a vel [: ver] +...

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see +...

\*MAD: el huevo ?

%mor: det:art|el&MASC=the n|huevo&MASC=egg ?

\*CHI: 0 [% silencio y afirma con la cabeza] .

\*MAD: no se ve .

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpret|ve-1S&PRET=see .

\*MAD: está dentro, está batido .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|dentro=inside vpres|esta-3S&PRES=be vpart|bati-PPART&MASC=beat

\*MAD: has buscado a Antonio, mi niña ?

%mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|busca-PPART&MASC=search prep|a=to n:prop|Antonio  
det:pos|mi=my n|niño-FEM=child ?

\*TIO: ah, qué bueno está verdad ?

%mor: co|ah pro:int|qué=what adj|buen-MASC=good vpres|esta-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth  
?

\*CHI: este [% señala a la revista] .

%mor: det:dem|este=this .

\*MAD: ese es Antonio, claro que sí es Antonio .

%mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Antonio adj|claro-MASC=obvious  
rel|que=that adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Antonio .

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*MAD: ah, qué bien !

%mor: co|ah pro:int|qué=what adv|bien=well !

\*MAD: www [= habla con papá que hay que apagar el televisor] .

%mor: unk|www .

@Tape Location: Z-2;00-302

@Situation: María está sentada en su sillita comiendo.

\*MAD: oye María, dile a Papá lo que tú quieras .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to  
n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you vsub|quiere-2S&SUB&PRES=want

\*MAD: dile alguna cosita .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S det:indef|alguno-FEM=some n|cosa-DIM-FEM=thing

\*MAD: ya te has manchado la mano !

%mor: adv|ya=already pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain  
det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand !

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: ya te has manchado la mano .

%mor: adv|ya=already pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain  
det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .

\*MAD: espera .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .

\*MAD: voy a por una servilleta .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|un-FEM=one n|servilleta&FEM=napkin

\*MAD: no, no toques nada .

%mor: adv|no=no adv|no=no vsub|toca-2S&SUB&PRES=touch vpres|nada-3S&PRES=swim

\*TIO: no toques, no toques .

%mor: adv|no=no vsub|toca-2S&SUB&PRES=touch adv|no=no vsub|toca-2S&SUB&PRES=touch

\*TIO: con la mano así, así las manos .

%mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand adv|así=thus adv|así=thus  
det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand .

\*TIO: arriba las manos !  
 %mor: adv|arriba=above det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand !  
 %com: la niña las sube

\*TIO: no, así, no la muevas de ahí, no la muevas de ahí .  
 %mor: adv|no=no adv|así=thus adv|no=no det:art|el-FEM=the vsub|move-2S&SUB&PRES=move  
 prep|de=of adv|ahí=there adv|no=no det:art|el-FEM=the vsub|move-2S&SUB&PRES=move  
 prep|de=of adv|ahí=there .

\*TIO: oye, quién es la más bonita ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 adv|más=more adj|bonito-FEM=pretty ?

\*TIO: quién es la más bonita ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the adv|más=more  
 adj|bonito-FEM=pretty ?

\*CHI: así no ?  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no ?  
 \*TIO: así no ?  
 %mor: adv|así=thus adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIO: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*MAD: 0 [% le limpia la mano] .  
 \*CHI: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*TIO: quién es la más bonita ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the adv|más=more  
 adj|bonito-FEM=pretty ?

\*CHI: 0 [% vuelve a levantar la mano] así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*MAD: ven, dame la manita .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the  
 n|mano-DIM-FEM=hand .

@Tape Location: Z-2;00-303 Padre Father  
 @Situation: María en su sillita comiendo. Mamá empieza a cantar y María  
 intenta seguirle.

\*MAD: duerme duerme [% cantando] .  
 %mor: vpres|dormi-3S&PRES=sleep vpres|dormi-3S&PRES=sleep .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIO: adónde vamos a ir mañana ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_ where vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go adv|mañana=tomorrow  
 ?

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: tú a canta(r) .  
 %mor: pro:per|tú=you prep|a=to vinf|canta-INF=sing .  
 \*TIO: yo a cantar .  
 %mor: pro:per|yo=I prep|a=to vinf|canta-INF=sing .  
 %com: canta  
 \*TIO: &=canta .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIO: oye, dile a Papá que cante .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá  
 rel|que=that vsub|canta-13S&SUB&PRES=sing .  
 \*TIO: dile a Papá que cante María .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that vsub|canta-13S&SUB&PRES=sing  
 n:prop|María .  
 \*CHI: a cantar .  
 %mor: prep|a=to vinf|canta-INF=sing .  
 %com: mirando a Papá

\*PAD: quién cariño, quién tiene que cantar ?  
 %mor: pro:int|quién=who n|cariño=affection pro:int|quién=who vpres|tene-3S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|canta-INF=sing ?

\*CHI: 0 [% silencio- mira a Papá] .  
 \*PAD: oye, canta tú, María .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|canta-3S&PRES=sing pro:per|tú=you n:prop|María  
 .

\*CHI: tiene calvo .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|calvo&MASC=bald\_head .  
 %com: tocándose la cabeza  
 \*PAD: qué ha dicho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*MAD: tiene calvo +...  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|calvo&MASC=bald\_head +...

\*MAD: esta tarde mira, trae el hipopótamo ese que le han regalado, enséñamelo que tiene mucha gracia; se queda mirando esos pelitos que tiene en la frente el hipopótamo y dice: es calvo como Papá .

%mor: det:dem|este-FEM=this adv|tarde=late vpres|mira-3S&PRES=look vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hippopotamus det:dem|ese=that rel|que=that pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-FEM=many n|gracia&FEM=grace pro:refl|se=itself vpres|queda-3S&PRES=stay vger|mira-PROG=look det:dem|ese-MASC-PL=that n|pelo-DIM-MASC-PL=hair rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have prep|en=in det:art|el-FEM=the adv|frente=facing det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hippopotamus conj|y=and vpres|deci-3S&PRES=say vpres|se-3S&PRES=be n|calvo&MASC=bald\_head adv|como=like n:prop|Papá .

\*MAD: te lo juro que ha dicho eso .

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|jura-1S&PRES=swear rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one

\*TIO: qué le pasa al hipopótamo, María ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|a=to~det|el&MASC n|hipopótamo&MASC=hippopotamus n:prop|María ?

\*CHI: ah !

%mor: co|ah !

\*TIO: qué le pasa al hipopótamo ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|a=to~det|el&MASC n|hipopótamo&MASC=hippopotamus ?

\*CHI: 0 [% le da al hipopótamo un manotazo] .

\*TIO: eh ?

%mor: co|eh ?

\*TIO: qué es esto ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: es calvo .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|calvo&MASC=bald\_head .

\*MAD: es calvo ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|calvo&MASC=bald\_head ?

\*TIO: quién más es calvo ?

%mor: pro:int|quién=who adv|más=more vpres|se-3S&PRES=be n|calvo&MASC=bald\_head ?

\*CHI: allí (e) está [?] .

%mor: adv|allí=there vpres|esta-3S&PRES=be .

\*TIO: no, ese +...

%mor: adv|no=no det:dem|ese=that +...

\*CHI: 0 [% señalando a su padre] este calvo .

%mor: det:dem|este=this n|calvo&MASC=bald\_head .

\*MAD: Papá no es calvo, es calvito .

%mor: n:prop|Papá adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|calvo&MASC=bald\_head vpres|se-3S&PRES=be n|calvo-DIM-MASC=bald\_head .

\*TIO: oye y esto qué es, María ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be n:prop|María ?

\*CHI: e(s) ca(l)lito .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|calvo-DIM-MASC=bald\_head .

\*TIO: no, es un +...

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one +...

\*MAD: cómo se llama ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?

%com: lo dice a la vez que t

\*TIO: es un &hipo #, hipopótamo .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|hipopótamo&MASC=hippopotamus

%com: diciéndolo muy lentamente con pausa entre hipo y pótamo

\*CHI: cómo se llama, hija ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: hipo+cóntano [: hipopótamo] .

%mor: n|hipopótamo&MASC=hippopotamus .

\*MAD: pero, cómo se llama de nombre ?

%mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call prep|de=of n|nombre&MASC=name ?

\*CHI: chiquitita xxx, chiquitita .

%mor: adj|chiquito-DIM-FEM=small unk|xxx adj|chiquito-DIM-FEM=small .

\*TIO: se llama chiquitito de nombre ?

%mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call adj|chiquito-DIM-MASC=small prep|de=of n|nombre&MASC=name ?



\*MAD: no, se le llama Pipo pero +...  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vpres|llama-3S&PRES=call  
 n:prop|Pipo conj|pero=but +...

\*CHI: se ñama [: llama] Pipo, e(l) xxx .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Pipo det:art|el&MASC=the  
 unk|xxx .

@Tape Location: Z-2;00-304  
 @Situation: María sentada en su sillita comiendo y con su hipopótamo.

\*MAD: espera, María, que te has vuelto a manchar las manos hija .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait n:prop|María rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|volve-PPART&MASC=turn prep|a=to vinf|mancha-INF=stain det:art|el-FEM-PL=the  
 n|mano-PL&FEM=hand n|hija&FEM=daughter .

\*MAD: oy, qué mostrenco eres !  
 %mor: co|oy pro:int|qué=what adj|mostrenco-MASC=stray vpres|se-2S&PRES=be !  
 \*TIO: di: Mamá, mostrenco no .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say n:prop|Mamá adj|mostrenco-MASC=stray adv|no=no .  
 \*CHI: que # no (e)ste dise [: dice] [\*] .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no det:dem|este=this vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*TIO: no se dice, verdad ?  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say n|verdad&FEM=truth  
 ?  
 \*TIO: mostrenco no se dice .  
 %mor: adj|mostrenco-MASC=stray adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say  
 .

\*MAD: cómo eres tú entonces ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-2S&PRES=be pro:per|tú=you adv|entonces=then  
 ?  
 \*CHI: guapa .  
 %mor: adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*TIO: y bonita .  
 %mor: conj|y=and adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*CHI: y bonita 0 [% levanta los brazos para que la coja t] .  
 %mor: conj|y=and adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*TIO: espera, quédate ahí y cuando acabes de cenar te cojo, vale ?  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait vimpsh|queda-2S&IMP=stay~pro:clit|2S adv|ahí=there  
 conj|y=and conj|cuando=when vsub|acaba-2S&SUB&PRES=finish prep|de=of vinf|cena-INF=dine  
 pro:per|te=you vpres|coge-1S&PRES=grab co|okay ?

@Tape Location: Z-2;00-305  
 @Situation: María sentada comiendo.

\*MAD: mira, te cantamos algo ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|te=you vpres|canta-1P&PRES=sing pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: que queremos que te cantemos ?  
 %mor: rel|que=that vpres|quere-1P&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|canta-1P&SUB&PRES=sing  
 ?  
 \*TIO: te cantamos la cancioncilla de tío Felix ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|canta-1P&PRES=sing det:art|el-FEM=the n|canción-DIM-FEM=song  
 prep|de=of n|tío-MASC=uncle n:prop|Felix ?  
 \*MAD: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: e(l) cuento !  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation !  
 \*MAD: el cuento ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation ?  
 \*MAD: qué cuento quieres que te cuente ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|conta-1S&PRES=count vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that  
 pro:per|te=you vsub|conta-13S&SUB&PRES=count ?  
 \*TIO: 0 [% empieza a cantar] .  
 \*CHI: no: , a cuenta .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to vpres|conta-3S&PRES=count .  
 \*TIO: el cuento, te cuento un cuento ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation pro:per|te=you n|cuento&MASC=calculation  
 det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation ?  
 \*CHI: 0 [% intenta parase] .  
 \*MAD: siéntate, siéntate .  
 %mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S .  
 \*TIO: érase una vez un censo de niña muy pequeñita, muy pequeñita, muy  
 pequeñita que comía muy mal muy mal muy mal .  
 %mor: vpas|se-3S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn det:art|un&MASC=one  
 n|censo&MASC=census prep|de=of n|niño-FEM=child adv|muy=very adj|pequeño-DIM-FEM=small  
 adv|muy=very adj|pequeño-DIM-FEM=small adv|muy=very adj|pequeño-DIM-FEM=small  
 rel|que=that vpas|come-13S&PAS=eat adv|muy=very adv|mal=badly adv|muy=very  
 adv|mal=badly adv|muy=very adv|mal=badly .

\*TIO: y se llamaba María y entonces María una noche estaba cenando porque al día siguiente se iba a Galicia a ver al Yayito y a la Yayita y al tío Antonio .

%mor: con|jly=and pro:ref|se=itself v|pas||lama-13S&PAS=call n:prop|María con|jly=and adv|entonces=then n:prop|María det:art|un-FEM=one n|noche&FEM=night v|pas|esta-13S&PAS=be v|ger|cena-PROG=dine con|j|porque=because prep|a=to~det|el&MASC n|día&MASC=day adj|siguiente=successive pro:ref|se=itself v|pas|i-13S&PAS=go prep|a=to n:prop|Galicia prep|a=to v|nf|ve-INF=see prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Yayito con|jly=and prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|Yayita con|jly=and prep|a=to~det|el&MASC n|tío-MASC=uncle n:prop|Antonio .

\*TIO: y a la tía Mabel, verdad María ?

%mor: con|jly=and prep|a=to det:art|el-FEM=the n|tío-FEM=uncle n:prop|Mabel n|verdad&FEM=truth n:prop|María ?

\*TIO: eh ?

%mor: co|eh ?

\*TIO: a que sí .

%mor: prep|a=to re|l|que=that adv|sí=yes .

\*TIO: dónde vas mañana ?

%mor: adv:|int|dónde=where v|pres|i-2S&PRES=go adv|mañana=tomorrow ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: a Galisia [: Galicia] co(n) Yayito .

%mor: prep|a=to n:prop|Galicia prep|con=with n:prop|Yayito .

\*TIO: con Yayito, verdad ?

%mor: prep|con=with n:prop|Yayito n|verdad&FEM=truth ?

\*TIO: y con el Aito .

%mor: con|jly=and prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Aito .

\*TIO: quién es el Aito ?

%mor: pro:|int|quién=who v|pres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Aito ?

\*CHI: &=tose .

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no v|pres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: no sabes quién es el Aito ?

%mor: adv|no=no v|pres|sabe-2S&PRES=know pro:|int|quién=who v|pres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Aito ?

\*TIO: el Aito es un guaguau, verdad ?

%mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Aito v|pres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|guaguau&MASC=dog n|verdad&FEM=truth ?

\*CHI: un guaguau Aito .

%mor: det:art|un&MASC=one n|guaguau&MASC=dog n:prop|Aito .

\*TIO: es el guaguau de María, verdad ?

%mor: v|pres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|guaguau&MASC=dog prep|de=of n:prop|María n|verdad&FEM=truth ?

\*TIO: el Aito .

%mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Aito .

\*MAD: dónde está la Aito, María ?

%mor: adv:|int|dónde=where v|pres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n:prop|Aito n:prop|María ?

\*CHI: no (e)stá .

%mor: adv|no=no v|pres|esta-3S&PRES=be .

@Tape Location: Z-2;00-306

@Situation: María sentada en su sillita cenando.

\*CHI: 0 [% cogiendo un muñeco y dando con él en la mesa] Pepito, Pepito, Pepito .

%mor: n:prop|Pepito n:prop|Pepito n:prop|Pepito .

\*MAD: este se llama Pepito, este muñeco ?

%mor: det:dem|este=this pro:ref|se=itself v|pres||lama-3S&PRES=call n:prop|Pepito det:dem|este=this n|muñeco-MASC=wrist\_puppet ?

\*MAD: quién te ha traído a Pepito ?

%mor: pro:|int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have v|part|trae-PPART&MASC=carry prep|a=to n:prop|Pepito ?

\*CHI: l(r)ma .

%mor: n:prop|Irma .

\*MAD: quién te lo ha traído a Pepito ?

%mor: pro:|int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have v|part|trae-PPART&MASC=carry prep|a=to n:prop|Pepito ?

\*CHI: l(r)ma .

%mor: n:prop|Irma .

\*MAD: Irma, jolín, la tía !

%mor: n:prop|Irma co|jolín det:art|el-FEM=the n|tío-FEM=uncle !

\*MAD: has oído ?

%mor: v:aux|habe-2S&PRES=have v|part|oi-PPART&MASC=hear ?

\*MAD: quién te lo ha dicho ?

%mor: pro:|int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have

vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*CHI: l(r)ma .  
 %mor: n:prop|Irma .  
 \*MAD: Irma ?  
 %mor: n:prop|Irma ?  
 \*MAD: y el hipopótamo ?  
 %mor: con|y=and det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hippopotamus ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 %com: dando con Pepito en la cazuela  
 \*MAD: quién te lo ha traído ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|trae-PPART&MASC=carry ?  
 \*CHI: mañana, a casita .  
 %mor: n|mañana&FEM=morning prep|a=to n|casa-DIM-FEM=house .  
 @Tape Location: Z-2:00-307  
 @Situation: María en su sillita cenando con su muñeco.  
 \*TIO: oye, María, María, dónde está Carlitos ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María n:prop|María adv:int|dónde=where  
 vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Carlitos ?  
 \*CHI: quié(n) es ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*TIO: este Pipo .  
 %mor: det:dem|este=this n:prop|Pipo .  
 \*TIO: y Carlitos hace muchos días que no le ves, verdad ?  
 %mor: con|y=and n:prop|Carlitos vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucho-MASC-PL=many  
 n|día-PL&MASC=day rel|que=that adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|ve-2S&PRES=see  
 n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: dónde está Carlitos ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Carlitos ?  
 \*TIO: oye, y qué vamos a hacer en Galicia ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear con|y=and pro:int|qué=what vpres|i-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|en=in n:prop|Galicia ?  
 \*TIO: ir de ?  
 %mor: vinf|i-INF=go prep|de=of ?  
 \*TIO: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIO: qué vamos a hacer en Galicia ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|en=in  
 n:prop|Galicia ?  
 \*TIO: ir de copas !  
 %mor: vinf|i-INF=go prep|de=of n|copa-PL&FEM=cup !  
 \*CHI: copas [% en voz baja] .  
 %mor: n|copa-PL&FEM=cup .  
 \*CHI: a copas [% en voz baja] .  
 %mor: prep|a=to n|copa-PL&FEM=cup .  
 \*TIO: no, más alto, más alto .  
 %mor: adv|no=no adv|más=more adj|alto-MASC=tall adv|más=more adj|alto-MASC=tall  
 .  
 \*TIO: copas !  
 %mor: n|copa-PL&FEM=cup !  
 \*CHI: copas !  
 %mor: n|copa-PL&FEM=cup !  
 \*CHI: copas copas !  
 %mor: n|copa-PL&FEM=cup n|copa-PL&FEM=cup !  
 \*MAD: y tú que vas a beber, hija ?  
 %mor: con|y=and pro:per|tú=you rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|bebe-INF=drink  
 n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: agua !  
 %mor: n|agua&FEM=water !  
 \*MAD: muy bien, y Ricardo qué bebe ?  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well con|y=and n:prop|Ricardo pro:int|qué=what  
 vpres|bebe-3S&PRES=drink ?  
 \*CHI: copas [% en voz baja] .  
 %mor: n|copa-PL&FEM=cup .  
 \*TIO: cómo Mamá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how n:prop|Mamá ?  
 \*TIO: qué bebe Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|bebe-3S&PRES=drink n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: copas [% en voz baja] .  
 %mor: n|copa-PL&FEM=cup .  
 \*TIO: copas que bebe Mamá !  
 %mor: n|copa-PL&FEM=cup rel|que=that vpres|bebe-3S&PRES=drink n:prop|Mamá !  
 \*CHI: 0 [% en voz alta] copas .  
 %mor: n|copa-PL&FEM=cup .

\*TIO: Mamá bebe copas .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|bebe-3S&PRES=drink n|copa-PL&FEM=cup .  
 \*CHI: copas bebe .  
 %mor: n|copa-PL&FEM=cup vimp|bebe-2S&IMP=drink .  
 \*TIO: Mamá le da al whisky, verdad ?  
 %mor: n:prop|Mamá pro:per:gen|le=him vpres|da-3S&PRES=give prep|a=to~det|el&MASC n|whisky&MASC=whisky n|verdad&FEM=truth ?  
 \*TIO: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIO: le da al whisky, Mamá .  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|da-3S&PRES=give prep|a=to~det|el&MASC n|whisky&MASC=whisky n:prop|Mamá .  
 \*MAD: di, Mamá no .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say n:prop|Mamá adv|no=no .  
 \*CHI: tinqui@b .  
 %mor: bab|tinqui .  
 \*TIO: sí, sí que es un poco borrachuca Mamá, verdad ?  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|borrachuca&FEM=drunk n:prop|Mamá n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: espera, que vamos a limpiar la mesa que se ha +...  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|limpia-INF=clean det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have +...  
 \*CHI: tinqui@b, tinqui@b +...  
 %mor: bab|tinqui bab|tinqui +...  
 \*MAD: a tinqui@b tinqui@b, le da Mamá ?  
 %mor: prep|a=to bab|tinqui bab|tinqui pro:per:gen|le=him vimp|da-2S&IMP=give n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: a tinqui@b tinqui@b sabá [: se va] a tinqui@b, tinqui@b .  
 %mor: prep|a=to bab|tinqui bab|tinqui pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to bab|tinqui bab|tinqui .  
 \*TIO: sí, verdad .  
 %mor: adv|sí=yes n|verdad&FEM=truth .  
 @Tape Location: Z-2;00-308  
 @Situation: María cenando.  
 \*CHI: a tinqui@b tinqui@b .  
 %mor: prep|a=to bab|tinqui bab|tinqui .  
 \*CHI: 0 [% coge la mano de Mamá] pi(n)to corito [: gorrito] .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint n|gorro-DIM-MASC=cap .  
 \*MAD: pinto, gorgorito .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint n|gorgorito&MASC=trill .  
 \*CHI: saca la pata .  
 %mor: vpres|saca-3S&PRES=bring\_out det:art|el-FEM=the n|pata&FEM=animal\_foot .  
 \*CHI: pinto, pinto # e(l) golito [: gorrito] sacala +...  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint det:art|el&MASC=the n|gorro-DIM-MASC=cap vimp|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|OBJ&FEM +...  
 \*MAD: has visto ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see ?  
 \*CHI: allá está .  
 %mor: adv|allá=there vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: pinto pinto e(l) golito [: gorrito] sacala +...  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint det:art|el&MASC=the n|gorro-DIM-MASC=cap vimp|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|OBJ&FEM +...  
 \*MAD: oye, quién te ha enseñado eso del pinto, pinto ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach det:dem|ese-MASC=that prep|de=of~det|el&MASC vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint ?  
 %com: le quita el babero  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: quién te lo ha enseñado ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach ?  
 \*CHI: eso # pupa .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one n|pupa&FEM=pimple .  
 \*MAD: dónde te has hecho pupa ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|pupa&FEM=pimple ?  
 \*CHI: a peñas [: piernas] .  
 %mor: prep|a=to n|pierna-PL&FEM=leg .  
 \*MAD: esta niña +...

%mor: det:dem|este-FEM=this n|niño-FEM=child +...  
 \*MAD: quién te ha enseñado el pinto, pinto, te acuerdas ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach  
 det:art|el&MASC=the vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint  
 pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: pinto, pinto, a Maniña [= María] .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint prep|a=to n:prop|María  
 .  
 \*MAD: quién te lo ha enseñado ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1||o&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|enseña-PPART&MASC=teach ?  
 \*CHI: pinto, a Manía [= María] pinto .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint prep|a=to n:prop|Manía vpres|pinta-1S&PRES=paint  
 .  
 \*MAD: vale !  
 %mor: co|okay !  
 \*MAD: pinto pinto gorgorito saca la vaca de veinte cinco en que lugar de  
 Portugal en que calleja en la Moraleja esconde la mano que viene  
 la vieja .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint n|gorgorito&MASC=trill  
 vpres|saca-3S&PRES=bring\_out det:art|el-FEM=the n|vaca&FEM=cow prep|de=of  
 num|veinte=twenty num|cinco=five prep|en=in rel|que=that n|lugar&MASC=place  
 prep|de=of n:prop|Portugal prep|en=in rel|que=that n|calleja&FEM=small\_street  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n:prop|Moraleja vpres|esconde-3S&PRES=hide  
 det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand rel|que=that vpres|veni-3S&PRES=come  
 det:art|el-FEM=the adj|viejo-FEM=old .  
 %com: tocando en turno cada dedo de la mano de María  
 \*CHI: Rica(rdo), ven a Maniña [= María] [% mostrando la mano] .  
 .  
 %mor: n:prop|Ricardo vpres|ve-3P&PRES=see prep|a=to n:prop|Maniña .  
 \*MAD: Ricardo ven, que se lo hagas tú pinto, pinto a María .  
 %mor: n:prop|Ricardo vpres|ve-3P&PRES=see rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per:1||o&MASC=him  
 vsub|hace-2S&SUB&PRES=do pro:per|tú=you vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint  
 prep|a=to n:prop|María .  
 \*CHI: pinto gorrito !  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint n|gorro-DIM-MASC=cap !  
 \*TIO: pinto, pinto xxx .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint unk|xxx .  
 \*CHI: a Maniña [= María], a Maniña [= María] a Maniña pinto goriton  
 [: gorro] .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Maniña prep|a=to n:prop|Maniña prep|a=to n:prop|Maniña  
 vpres|pinta-1S&PRES=paint n|gorro-MASC=cap .  
 @Tape Location: Z-2;00-309  
 @Situation: María en su sillita. Acaba de cenar.  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIO: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: pinto gorrito [: gorro] .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint n|gorro-MASC=cap .  
 \*TIO: pinto pinto gorgorito saca la mano de veinte cinco en que lugar de  
 Portugal esconde la mano que viene la vieja ah !  
 .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint n|gorgorito&MASC=trill  
 vpres|saca-3S&PRES=bring\_out det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand prep|de=of  
 num|veinte=twenty num|cinco=five prep|en=in rel|que=that n|lugar&MASC=place  
 prep|de=of n:prop|Portugal vpres|esconde-3S&PRES=hide det:art|el-FEM=the  
 n|mano&FEM=hand rel|que=that vpres|veni-3S&PRES=come det:art|el-FEM=the  
 adj|viejo-FEM=old co|ah !  
 %com: sigue con la rima pero no todas las palabras son claras, al fin de  
 la rima le da cosquillas a María  
 \*CHI: &=rie a saca(r) a Maniña [= María] .  
 %mor: prep|a=to vinf|saca-INF=bring\_out prep|a=to n:prop|Maniña .  
 %com: estira los brazos  
 \*TIO: quieres salir de ahí ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave prep|de=of adv|ahí=there  
 ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*TIO: a ver, espera que te levantamos esto [% la tapa de la silla] .  
 .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|espera-2S&IMP=wait rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|levanta-1P&PRES=raise pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*CHI: 0 [% coge su muñeco] este Pepito e(s) mío .

%mor: det:dem|este=this n:prop|Pepito vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mio-MASC=my  
 .  
 \*CHI: a quita(r) e(l) babero .  
 %mor: prep|a=to vinf|quita-INF=remove det:art|el&MASC=the n|babero&MASC=bib  
 .  
 \*CHI: quita(r) e(l) babero .  
 %mor: vinf|quita-INF=remove det:art|el&MASC=the n|babero&MASC=bib .  
 \*TIO: no, ya te lo ha quitado Mamá .  
 %mor: adv|no=no adv|ya=already pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|quita-PPART&MASC=remove n:prop|Mamá .  
 %com: la coge en brazos  
 \*TIO: dónde quieres sentarte ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|senta-INF=sit-pro:clit|2S ?  
 \*CHI: a sillón .  
 %mor: prep|a=to n|sillón&MASC=arm\_chair .  
 \*TIO: en el sillón ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|sillón&MASC=arm\_chair ?  
 \*CHI: 0 [% señala] tú tam(bi)én .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|también=also .  
 \*TIO: conmigo ?  
 %mor: pro:per|conmigo=with\_me ?  
 \*CHI: sí con +...  
 %mor: adv|sí=yes prep|con=with +...  
 \*TIO: los dos en el sillón, Papá ?  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two prep|en=in det:art|el&MASC=the n|sillón&MASC=arm\_chair  
 n:prop|Papá ?  
 \*PAD: sí ponerlos donde queráis .  
 %mor: adv|sí=yes vinf|pone-INF=put~pro:clit|2P rel|donde=where vsub|quiere-2P&SUB&PRES=want  
 .  
 \*TIO: vale vamos a sentarnos en el sillón, María y yo .  
 .  
 %mor: co|okay vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit~pro:clit|1P prep|en=in  
 det:art|el&MASC=the n|sillón&MASC=arm\_chair n:prop|María conj|y=and pro:per|yo=l  
 .  
 %com: se sientan  
 \*TIO: a ver, María, qué es eso que hay ahí ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see n:prop|María pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 det:dem|ese-MASC=that rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|ahí=there  
 ?  
 \*TIO: oye, tú sabes apagar la televisión ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|apaga-INF=put\_out  
 det:art|el-FEM=the n|televisión&FEM=television ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIO: sabes apagar la televisión ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|apaga-INF=put\_out det:art|el-FEM=the n|televisión&FEM=television  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIO: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*TIO: cómo apagar la televisión ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vinf|apaga-INF=put\_out det:art|el-FEM=the n|televisión&FEM=television  
 ?  
 \*CHI: yo sola, vale ?  
 %mor: pro:per|yo=l vsub|sole-13S&SUB&PRES=accustom co|okay ?  
 %com: va hacia la tele  
 \*TIO: vale, la vas a apagar .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost det:art|el-FEM=the vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|apaga-INF=put\_out .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIO: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIO: qué no se entere Papá que está distraído !  
 %mor: pro:int|qué=what adv|no=no pro:refl|se=itself vsub|entera-13S&SUB&PRES=bury  
 n:prop|Papá rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vpart|distrae-PPART&MASC=distract  
 !  
 \*CHI: 0 [% va despacito a apagar la tele] .  
 \*TIO: apágala .  
 %mor: vimpsh|apaga-2S&IMP=put\_out~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*TIO: cómo se apaga ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|apaga-3S&PRES=put\_out ?  
 \*TIO: cómo se apaga la tele ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|apaga-3S&PRES=put\_out det:art|el-FEM=the

n|tele&MASC=television ?  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: aquí [% toca el botón] .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*TIO: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: 0 [% intenta apagar la tele] .  
 \*TIO: a ver, pero ah !  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|pero=but co|ah !  
 \*TIO: suelta, muy bien !  
 %mor: vpres|solta-3S&PRES=release adv|muy=very adv|bien=well !  
 %com: aplaude  
 \*CHI: se (a)paga .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|apaga-3S&PRES=put\_out .  
 \*TIO: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: ala [: ahora] .  
 %mor: adv|ahora=now .  
 \*TIO: ahora a encender .  
 %mor: adv|ahora=now prep|a=to vinf|encende-INF=light .  
 \*TIO: a encender otra vez .  
 %mor: prep|a=to vinf|encende-INF=light det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*CHI: 0 [% la enciende] .  
 \*TIO: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 %com: aplaude  
 \*TIO: se ha acaba(d)o la pelí(cula) .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIO: se ha acabado la película, verdad ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*TIO: sí, se ha acaba(d)o lo ves ?  
 %mor: adv|sí=yes pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*CHI: yo, a senta(r) .  
 %mor: pro:per|yo=I prep|a=to vinf|senta-INF=sit .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 %com: va hacia el sillón  
 \*TIO: a sentar, vale .  
 %mor: prep|a=to vinf|senta-INF=sit co|okay .  
 \*CHI: yo, a senta(r) .  
 %mor: pro:per|yo=I prep|a=to vinf|senta-INF=sit .  
 %com: mientras se sienta  
 \*CHI: tú tam(bi)én # xxx .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|también=also unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-2;00-310  
 @Situation: María sentada en el sillón con T.  
 \*TIO: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*TIO: a ver hazme un pinto, pinto, gorgorito .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint n|gorgorito&MASC=trill .  
 \*CHI: pinto gor(gor)ito xxx .  
 %mor: vpres|pinta-1S&PRES=paint n|gorgorito&MASC=trill unk|xxx .  
 %com: tocando la mano del tío  
 \*MAD: xxx [% desde afuera] ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*TIO: me da lo mismo Marián .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give pro:per:1|lo&MASC=him adj|mismo-MASC=same n:prop|Marián .  
 \*CHI: saco a vaca pinto pinto .  
 %mor: vpres|saca-1S&PRES=bring\_out prep|a=to n|vaca&FEM=cow vpres|pinta-1S&PRES=paint vpres|pinta-1S&PRES=paint .  
 \*TIO: gorgorito [% lo sigue con el resto de la rima] .  
 %mor: n|gorgorito&MASC=trill .

\*CHI: gorgorito .  
 %mor: n|gorgorito&MASC=trill .  
 \*TIO: saca la vana@wp de veinte cinco en que lugar de Portugal esconde la mano que viene la vieja [% continua al fin y María escucha] .  
 %mor: vpres|saca-3S&PRES=bring\_out det:art|el-FEM=the wplay|vana prep|de=of num|veinte=twenty num|cinco=five prep|en=in rel|que=that n|lugar&MASC=place prep|de=of n:prop|Portugal vpres|esconde-3S&PRES=hide det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand rel|que=that vpres|veni-3S&PRES=come det:art|el-FEM=the adj|viejo-FEM=old .  
 \*CHI: vaca .  
 %mor: n|vaca&FEM=cow .  
 \*TIO: toma a Pepito [% es un muñeco] .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take prep|a=to n:prop|Pepito .  
 \*CHI: 0 [% lo coge] .  
 \*TIO: tú sabes lo que es una vaca ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|vaca&FEM=cow ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIO: sabes lo que es una vaca ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|vaca&FEM=cow ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIO: sabes lo que es una vaca ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|vaca&FEM=cow ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*TIO: es un bicho muy grande como un perro, pero muy grande y con cuernos .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bicho-MASC=creature adv|muy=very adj|grande=big adv|como=like det:art|un&MASC=one n|perro-MASC=dog conj|pero=but adv|muy=very adj|grande=big conj|y=and prep|con=with n|cuerno-PL&MASC=horn .  
 \*TIO: vas a ver vaquitas, verdad ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see n|vaca-DIM-FEM-PL=cow n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: sí, vaquita, hay aquí .  
 %mor: adv|sí=yes n|vaca-DIM-FEM=cow vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|aquí=here .  
 \*TIO: sí, con quién te vas mañana a Galicia ?  
 %mor: adv|sí=yes prep|con=with pro:int|quién=who pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go adv|mañana=tomorrow prep|a=to n:prop|Galicia ?  
 \*CHI: &=grita .  
 \*TIO: con quién te vas mañana a Galicia eh María ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|quién=who pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go adv|mañana=tomorrow prep|a=to n:prop|Galicia co|eh n:prop|María ?  
 \*CHI: entonces [: entonces], Pepito # xxx .  
 %mor: adv|entonces=then n:prop|Pepito unk|xxx .  
 %com: se levanta  
 \*CHI: Papito .  
 %mor: n:prop|Papito .  
 \*PAD: qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: yo a senta(r) [% se sienta en el suelo] .  
 %mor: pro:per|yo=I prep|a=to vinf|senta-INF=sit .  
 @Tape Location: Z-2;00-311  
 @Situation: María en el salón con su tío.  
 \*PAD: cuidado con el cable corazón .  
 %mor: n|cuidado&MASC=care prep|con=with det:art|el&MASC=the n|cable&MASC=cable n|corazón&MASC=heart .  
 \*CHI: 0 [% se acerca al tío que le hace una carantoña] & sie +...  
 \*TIO: nos vamos a tomar unas copas .  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|un-FEM-PL=one n|copa-PL&FEM=cup .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIO: siéntate aquí que nos vamos a tomar unas copas .  
 %mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit-pro:clit|2S adv|aquí=here rel|que=that pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|un-FEM-PL=one n|copa-PL&FEM=cup .  
 \*CHI: eh ?



%mor: co|eh ?

\*TIO: sí, siéntate aquí, sea buena y luego nos vamos a tomar unas copas .

%mor: adv|sí=yes vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S adv|aquí=here vsub|se-13S&SUB&PRES=be  
adj|buen-FEM=good conj|y=and adv|luego=afterwards pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go  
prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|un-FEM-PL=one n|copa-PL&FEM=cup .

\*CHI: vale .

%mor: co|okay .

\*TIO: vale, siéntate aquí y te traigo una copa ?

%mor: vimp|vale-2S&IMP=cost vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S adv|aquí=here  
conj|y=and pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|un-FEM=one n|copa&FEM=cup  
?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*TIO: muy callada, eh .

%mor: adv|muy=very vpart|calla-PPART&FEM=silence co|eh .

\*TIO: vete contándole una historia a Papá .

%mor: vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S vgersh|conta-PROG=count~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one  
n|historia&FEM=story prep|a=to n:prop|Papá .

\*TIO: cuéntale a Papá un cuento, vale ?

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá det:art|un&MASC=one  
n|cuento&MASC=calculation co|okay ?

\*CHI: Papá [% mirándole] escucha [: escucha] e(s)te cuento, e(l) coshe  
[: coche] .

%mor: n:prop|Papá vpres|escucha-3S&PRES=listen det:dem|este=this n|cuento&MASC=calculation  
det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach .

\*TIO: cuéntale, cuéntale a Papá , vale ?

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to  
n:prop|Papá co|okay ?

\*PAD: Papá escucha .

%mor: n:prop|Papá vimp|escucha-2S&IMP=listen .

\*TIO: voy a por una copa .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|un-FEM=one n|copa&FEM=cup

\*TIO: quédate ahí .

%mor: vimpsh|queda-2S&IMP=stay~pro:clit|2S adv|ahí=there .

\*TIO: que voy a por una copita, vale ?

%mor: rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|un-FEM=one  
n|copa-DIM-FEM=cup co|okay ?

\*PAD: qué Papá escucha .

%mor: pro:int|qué=what n:prop|Papá vimp|escucha-2S&IMP=listen .

\*CHI: tú la copita .

%mor: pro:per|tú=you det:art|el-FEM=the n|copa-DIM-FEM=cup .

\*TIO: vale pero, cuéntale a Papá un cuento .

%mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|pero=but vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to  
n:prop|Papá det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation .

\*TIO: si no que xxx la copa, eh ?

%mor: conj|si=if adv|no=no rel|que=that unk|xxx det:art|el-FEM=the n|copa&FEM=cup  
co|eh ?

\*TIO: venga siéntate y cuéntale a Papá un cuento .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S conj|y=and  
vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá det:art|un&MASC=one  
n|cuento&MASC=calculation .

\*TIO: te traigo la copa, vale ?

%mor: pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|el-FEM=the n|copa&FEM=cup  
co|okay ?

\*CHI: vale .

%mor: co|okay .

\*TIO: vale siéntate ahí y cuéntale a Papá el cuento que ibas a contar .

%mor: vimp|vale-2S&IMP=cost vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S adv|ahí=there  
conj|y=and vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá  
det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation rel|que=that vpas|i-2S&PAS=go  
prep|a=to vinf|conta-INF=count .

\*TIO: yo ahora vengo .

%mor: pro:per|yo=I adv|ahora=now vpres|veni-1S&PRES=come .

\*TIO: vengo corriendo, eh ?

%mor: vpres|veni-1S&PRES=come vger|corre-PROG=run co|eh ?

\*TIO: cuéntale el cuento a Papá .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation  
prep|a=to n:prop|Papá .

@Tape Location: Z-2;00-312

@Situation: María en el salón. Va a contar un cuento a papá.

\*PAD: cuéntame un cuento, María .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation

n:prop|María .  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: ese conto [: cuento] [\*] xxx muy bonitos, sabes ?  
 %mor: det:dem|ese=that n|cuento&MASC=calculation unk|xxx adv|muy=very adj|bonito-MASC-PL=pretty  
 vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*PAD: a ver, qué pasó ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass ?  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*PAD: qué pasó en el cuento ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass prep|en=in det:art|el&MASC=the  
 n|cuento&MASC=calculation ?  
 \*PAD: el cuento tan bonito qué pasó ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty  
 pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass ?  
 \*CHI: xxx +...  
 %mor: unk|xxx +...  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: cuéntame el cuento de Maniña .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation  
 prep|de=of n:prop|Maniña .  
 \*CHI: 0 [% se va . tras un rato vuelve] .  
 \*PAD: dónde has ido ?  
 %mor: adv:int|dónde=where v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|j-PPART&MASC=go ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: una copa .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|copa&FEM=cup .  
 \*TIO: una copita .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|copa-DIM-FEM=cup .  
 \*TIO: mira, una copita .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look det:art|un-FEM=one n|copa-DIM-FEM=cup .  
 %com: le da un vaso a María  
 \*CHI: una copita .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|copa-DIM-FEM=cup .  
 \*PAD: qué traes ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|trae-2S&PRES=carry ?  
 \*CHI: una copita .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|copa-DIM-FEM=cup .  
 \*PAD: para quién es ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: e(s) mía .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my .  
 \*PAD: oye cuéntame el cuento, María .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the  
 n|cuento&MASC=calculation n:prop|María .  
 \*CHI: no (a)paga la tele .  
 %mor: adv|no=no vpres|apaga-3S&PRES=put\_out det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television  
 .  
 \*PAD: no: ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: e(s) bonita .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*PAD: ah bueno .  
 %mor: co|ah co|bueno .  
 @Tape Location: Z-2;00-313  
 @Situation: María en el salón. Va hacia la tele a ponerla.  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: ah ?  
 %mor: co|ah ?  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: (p)o(n)iendo [= poniendo] la tele [% la pone] .  
 %mor: vger|pone-PROG=put det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: shh # fada .

%mor: co|shh n|fada&FEM=dance .  
 \*PAD: te gusta a ti la tele ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like prep|a=to pro:per|ti=you det:art|el-FEM=the  
 n|tele&MASC=television ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: oye qué hay en la tele ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|qué=what vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television ?  
 \*CHI: uy .  
 %mor: co|uy .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: la tele bonita .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*PAD: pero qué hay en la tele ?  
 %mor: con|j|pero=but pro:int|qué=what vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television ?  
 \*PAD: qué haces ahora, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do adv|ahora=now n:prop|María ?  
 \*CHI: 0 [% se va] .  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: qu(i)ero una copita, qu(i)ero [= quiero] una copita .  
 %mor: vpres|quere-1S&PRES=want det:art|un-FEM=one n|copa-DIM-FEM=cup vpres|quere-1S&PRES=want  
 det:art|un-FEM=one n|copa-DIM-FEM=cup .  
 \*CHI: qu(i)ero una copita, qu(i)ero una copita .  
 %mor: vpres|quere-1S&PRES=want det:art|un-FEM=one n|copa-DIM-FEM=cup vpres|quere-1S&PRES=want  
 det:art|un-FEM=one n|copa-DIM-FEM=cup .  
 \*TIO: ya la tienes aquí .  
 %mor: adv|ya=already det:art|el-FEM=the vpres|tene-2S&PRES=have adv|aquí=here  
 .  
 \*TIO: anda, ven a tomar la copita .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|ve-3P&PRES=see prep|a=to vinf|toma-INF=take  
 det:art|el-FEM=the n|copa-DIM-FEM=cup .  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*TIO: ven .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*CHI: copita, copita .  
 %mor: n|copa-DIM-FEM=cup n|copa-DIM-FEM=cup .  
 \*TIO: unas copitas !  
 %mor: det:art|un-FEM-PL=one n|copa-DIM-FEM-PL=cup !  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: copitas .  
 %mor: n|copa-DIM-FEM-PL=cup .  
 \*TIO: oye, María, por qué no has recogido todo esto un poco ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no  
 v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|recoge-PPART&MASC=pick vpart|recoge-PPART&MASC=grab\_again  
 det:indef|todo-MASC=all det:dem|este-MASC=this det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
 ?  
 \*CHI: mnn, mnn, mnn, mnn ?  
 %mor: co|mnn co|mnn co|mnn co|mnn ?  
 \*TIO: que por qué no has recogido esto un poco ?  
 %mor: rel|que=that prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|recoge-PPART&MASC=pick vpart|recoge-PPART&MASC=grab\_again det:dem|este-MASC=this  
 det:art|un&MASC=one adv|poco=few ?  
 \*TIO: que tienes toda la habitación patas arriba .  
 %mor: rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have det:indef|todo-FEM=all det:art|el-FEM=the  
 n|habitación&FEM=dwelling n|pata-PL&FEM=animal\_foot adv|arriba=above .  
 \*TIO: venga !  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge !  
 \*TIO: bebe de tu copa, como no te la tomes entera, no te doy más, no te  
 vuelvo a invitar a copas .  
 %mor: vpres|bebe-3S&PRES=drink prep|de=of det:pos|tu=your n|copa&FEM=cup adv|como=like  
 adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vsub|toma-2S&SUB&PRES=take  
 vpres|entera-3S&PRES=bury adv|no=no pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give  
 adv|más=more adv|no=no pro:per|te=you vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to  
 vinf|invita-INF=invite prep|a=to n|copa-PL&FEM=cup .  
 @Tape Location: Z-2;00-314 Madre Mother  
 @Situation: María sale corriendo del salón.  
 \*PAD: dónde vas, María ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go n:prop|María ?  
 \*CHI: xxx # ay !  
 %mor: unk|xxx co|ay=ay !  
 \*TIO: uy María, uy María, vente !  
 %mor: co|uy n:prop|María co|uy n:prop|María vimp|veni-2S&IMP=go~pro:clit|2S !  
 \*CHI: 0 [% anda entre las piernas de tío] xxx .

%mor: unk|xxx .  
 \*PAD: qué estás haciendo María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|María ?  
 \*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*PAD: así, qué es ?  
 %mor: adv|así=thus pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*TIO: el payaso .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|payaso&MASC=clown .  
 \*CHI: 0 [% se pone en las piernas de Mamá] ahora Mamá .  
 %mor: adv|ahora=now n:prop|Mamá .  
 \*MAD: María, no hagas el tonto .  
 %mor: n:prop|María adv|no=no vsub|hace-2S&SUB&PRES=do det:art|el&MASC=the adj|tonto-MASC=stupid .  
 \*MAD: venga, levanta !  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|levanta-2S&IMP=raise !  
 \*CHI: xxx lo pomes [: pones] +...  
 %mor: unk|xxx pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-2S&PRES=put +...  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 %com: dirigiéndose a t  
 \*CHI: xxx mi(r)a e(s) mío [= mío/a] .  
 %mor: unk|xxx vimp|mira-2S&IMP=look vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*CHI: 0 [% coge la radio-pato] xxx, no ?  
 %mor: unk|xxx adv|no=no ?  
 \*MAD: es tuya pero no la tires, ya la has tirado no se cuántas veces .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-FEM=your conj|pero=but adv|no=no det:art|el-FEM=the vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw adv|ya=already det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw adv|no=no pro:refl|se=itself pro:int|cuánto-FEM-PL=how\_much n|vez-PL&FEM=turn .  
 \*MAD: sujétala un poquito .  
 %mor: vimpsh|sujeta-2S&IMP=subject~pro:clit|OBJ&FEM det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*CHI: mío estos .  
 %mor: pro:pos|mío-MASC=my det:dem|este-MASC-PL=this .  
 %com: t está quitando las cosas de la mesa, para mover el mantel  
 \*CHI: el Pepito !  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Pepito !  
 %com: un muñeco  
 \*TIO: 0 [% acaba de poner el mantel] .  
 \*CHI: t(r)ae e(l) Pepito, t(r)ae e(l) Pepito  
 [= el Pepito] .  
 %mor: vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n:prop|Pepito vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n:prop|Pepito .  
 \*TIO: 0 [% le da el muñeco y coge el pato] .  
 \*CHI: t(r)ae, t(r)ae el patito .  
 %mor: vpres|trae-3S&PRES=carry vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n|pato-DIM-MASC=duck .  
 \*CHI: mío, mío .  
 %mor: pro:pos|mío-MASC=my pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*TIO: cómo se piden las cosas ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|pedi-3P&PRES=request det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-PL&FEM=thing ?  
 \*TIO: cómo se piden las cosas ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|pedi-3P&PRES=request det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-PL&FEM=thing ?  
 \*CHI: po(r) favo(r) .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*TIO: por favor, di por favor dame el patito .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor vpret|da-1S&PRET=give prep|por=for n|favor&MASC=favor vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the n|pato-DIM-MASC=duck .  
 \*CHI: dame e(l) patito .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the n|pato-DIM-MASC=duck .  
 \*TIO: por favor .

%mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: po(r) favo(r) .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*TIO: 0 [% se lo da] .  
 \*CHI: gasias [: gracias] .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace .  
 \*TIO: de nada, María .  
 %mor: prep|de=of vpres|nada-3S&PRES=swim n:prop|María .  
 \*CHI: oye .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear .  
 %com: intenta encender la radio  
 \*TIO: al otro, otro, al otro lado .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC pro:indef|otro=other pro:indef|otro=other prep|a=to~det|el&MASC det:indef|otro-MASC=other  
 n|lado&MASC=side .  
 \*TIO: de arriba .  
 %mor: prep|de=of adv|arriba=above .  
 \*PAD: siéntate tú Ricardo si quieres .  
 %mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S pro:per|tú=you n:prop|Ricardo conj|si=if  
 vpres|quere-2S&PRES=want .  
 \*CHI: yo no sabe [\* sé] tú, yo no sabe [\* sé] [% dándose]a] tú, a tú yo no  
 sabes .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|sabe-3S&PRES=know  
 pro:per|tú=you pro:per|yo=I adv|no=no vpres|sabe-3S&PRES=know  
 pro:per|tú=you prep|a=to pro:per|tú=you pro:per|yo=I adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know  
 .  
 \*CHI: a tú, nene tú .  
 %mor: prep|a=to pro:per|tú=you n|nene&MASC=baby pro:per|tú=you .  
 \*CHI: nene tú .  
 %mor: n|nene&MASC=baby pro:per|tú=you .  
 \*TIO: 0 [% se sienta y al intetar darle el patito, se cae] uy María qué  
 bestia eres maja !  
 %mor: co|uy n:prop|María pro:int|qué=what n|bestia&FEM=beast vpres|se-2S&PRES=be  
 adj|maja=sluggish !  
 \*TIO: a ver si tienes más cuidado con el patito porque se va a romper .  
 .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|tene-2S&PRES=have adv|más=more  
 n|cuidado&MASC=care prep|con=with det:art|el&MASC=the n|pato-DIM-MASC=duck  
 conj|porque=because pro:ref|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|rompe-INF=break  
 .  
 \*TIO: cógelo con más cuidado, eh ?  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC prep|con=with adv|más=more n|cuidado&MASC=care  
 co|eh ?  
 \*CHI: ee cuida(d)o .  
 %mor: co|ee n|cuidado&MASC=care .  
 \*TIO: con cuida(d)o .  
 %mor: prep|con=with n|cuidado&MASC=care .  
 \*CHI: e(l) cuida(d)o .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cuidado&MASC=care .  
 \*TIO: con cuida(d)o .  
 %mor: prep|con=with n|cuidado&MASC=care .  
 \*CHI: con cuida(d)o .  
 %mor: prep|con=with n|cuidado&MASC=care .  
 \*TIO: con cuida(d)o .  
 %mor: prep|con=with n|cuidado&MASC=care .  
 \*TIO: que eres una descuñada@wp .  
 %mor: rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one wplay|descuñada .  
 \*CHI: con cu(i)da(d)o !  
 %mor: prep|con=with n|cuidado&MASC=care !  
 \*TIO: con cuidado .  
 %mor: prep|con=with n|cuidado&MASC=care .  
 \*CHI: con cuida(d)o .  
 %mor: prep|con=with n|cuidado&MASC=care .  
 \*TIO: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;00-315 Padre Father  
 @Situation: Los mayores hablando mientras María coge algo de la mesa.  
 \*MAD: venga vamos a cenar [= se dirige a Papá] .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine  
 .  
 \*PAD: voy a terminar la cinta esta ya queda muy  
 poquito, vale ?  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|termina-INF=end det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon  
 det:dem|este-FEM=this adv|ya=already vpres|queda-3S&PRES=stay adv|muy=very

det:indef|poquito-MASC=diminutive co|okay ?  
 \*MAD: no cojas eso María por favor .  
 %mor: adv|no=no vsub|coge-2S&SUB&PRES=grab det:dem|ese-MASC=that n:prop|María  
 prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*TIO: la cervecita no ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cerveza-DIM-FEM=beer adv|no=no ?  
 \*TIO: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: (t)ío, toma [% dándoselo a t] .  
 %mor: n|tío-MASC=uncle vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*TIO: déjalo ahí, que eso es caca .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC adv|ahí=there rel|que=that  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feces .  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*TIO: 0 [% haciendo gestos] .  
 \*CHI: 0 [% haciendo gestos] .  
 \*CHI: oye e(l) patito, e(l) patito .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear det:art|el&MASC=the n|pato-DIM-MASC=duck det:art|el&MASC=the  
 n|pato-DIM-MASC=duck .  
 \*CHI: 0 [% se dirige a t] oye eso patí(to), patito .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear det:dem|ese-MASC=that n|pato-DIM-MASC=duck n|pato-DIM-MASC=duck  
 .  
 \*CHI: ot(r)a ves [= vez] .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other vpres|ve-2S&PRES=see .  
 \*TIO: mira, cógelo así, te lo metes esto dentro de la mano para que si se  
 te cae, no se te caiga del todo .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC adv|asi=thus  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|mete-2S&PRES=put det:dem|este-MASC=this  
 adv|dentro=inside prep|de=of det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand prep|para=for  
 rel|que=that conj|si=if pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|cae-3S&PRES=fall  
 adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|te=you vsub|cae-13S&SUB&PRES=fall  
 prep|de=of~det|el&MASC det:indef|todo-MASC=all .  
 \*TIO: y lo coges con la mano .  
 %mor: conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him vpres|coge-2S&PRES=grab prep|con=with  
 det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*CHI: ot(r)a ves [= vez], vale ?  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other vpres|ve-2S&PRES=see co|okay ?  
 \*TIO: &=silencio .  
 \*CHI: 0 [% lo tiene en la mano] .  
 \*TIO: dáme lo María xxx .  
 %mor: vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC n:prop|María unk|xxx  
 .  
 \*CHI: e(s) mío .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*TIO: bueno, pero cógelo con cuidado .  
 %mor: co|bueno conj|pero=but vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC prep|con=with  
 n|cuidado&MASC=care .  
 \*CHI: qué bebe ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|bebe-3S&PRES=drink ?  
 \*TIO: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: María trae el Papito es asquero anda .  
 %mor: n:prop|María vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n:prop|Papito  
 vpres|se-3S&PRES=be n|asquero&MASC=disgusting\_thing vimp|anda-2S&IMP=walk  
 .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: el muñeco ese dile que se calle, María .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|muñeco-MASC=wrst\_puppet det:dem|ese=that vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that  
 pro:refl|se=itself n|calle&FEM=street n:prop|María .  
 \*CHI: shh [% con el dedo en la boca] +...  
 %mor: co|shh +...  
 @Tape Location: Z-2;00-316  
 @Situation: María en el salón jugando con su radio-pato.  
 \*MAD: lo paro yo ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|para-1S&PRES=stop  
 pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: no, e(s)te [=? esta] .  
 %mor: adv|no=no det:dem|este=this .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: no, no, no [% lo pone en la mesa] .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: se gomp[e [: rompe] ot(r)a ves [= vez] .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|rompe-3S&PRES=break det:indef|otro-FEM=other  
vpres|ve-2S&PRES=see .

\*CHI: sabes ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: si gомpe [: rompe], e(s)te patito, si guомpe [: rompe], sabes ?

%mor: conj|si=if vpres|rompe-3S&PRES=break det:dem|este=this n|pato-DIM-MASC=duck  
conj|si=if vimp|rompe-2S&IMP=break vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*TIO: se rompe porque lo tratas con poco cuida(d)o .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|rompe-3S&PRES=break conj|porque=because pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|trata-2S&PRES=treat prep|con=with det:indef|poco-MASC=little n|cuidado&MASC=care

\*CHI: no, se guомpe [: rompe], no se guомpe [: rompe], sabes ?

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|rompe-3S&PRES=break adv|no=no pro:refl|se=itself  
vpres|rompe-3S&PRES=break vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*TIO: no, guомpe@c guомpe@c no, rompe .

%mor: adv|no=no chil|guомpe chil|guомpe adv|no=no vimp|rompe-2S&IMP=break .

\*CHI: no se guомpe [: rompe] .

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|rompe-3S&PRES=break .

\*TIO: rompe .

%mor: vimp|rompe-2S&IMP=break .

\*CHI: wompe [: rompe] .

%mor: vimp|rompe-2S&IMP=break .

\*TIO: rompe .

%mor: vimp|rompe-2S&IMP=break .

\*CHI: wompe [: rompe], no se guомpe [: rompe], no me se guомpe  
[: rompe] .

%mor: vpres|rompe-3S&PRES=break adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|rompe-3S&PRES=break  
adv|no=no pro:per|me=me pro:refl|se=itself vpres|rompe-3S&PRES=break .

\*TIO: no, si le pegas golpes si que se rompe .

%mor: adv|no=no conj|si=if pro:per:gen|le=him n|pega-PL&FEM=cement n|golpe-PL&MASC=blow  
conj|si=if rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|rompe-3S&PRES=break .

@Tape Location: Z-2;00-317

@Situation: María en el salón jugando.

\*MAD: oye, María, cuéntale a Ricardo lo que hiciste ayer en tu cumpleaños

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to  
n:prop|Ricardo pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpret|hace-2S&PRET=do  
adv|ayer=yesterday prep|en=in det:pos|tu=your n|cumpleaño-PL&MASC=birthday

\*CHI: xxx cumparanta [: cumpleaños] felis [: feliz] # xxx cumparanta  
[: cumpleaños] chiquitito, no, ahora no, hace [: hace] calo(r),  
sabes ?

%mor: unk|xxx n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy unk|xxx n|cumpleaño-PL&MASC=birthday  
adj|chiquito-DIM-MASC=small adv|no=no adv|ahora=now adv|no=no vpres|hace-3S&PRES=do  
n|calor&MASC=heat vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*MAD: qué hiciste el día de tu cumpleaños, hija ?

%mor: pro:int|qué=what vpret|hace-2S&PRET=do det:art|el&MASC=the n|día&MASC=day  
prep|de=of det:pos|tu=your n|cumpleaño-PL&MASC=birthday n|hija&FEM=daughter  
?

\*CHI: hase [: hace] calo(r) .

%mor: vpres|hace-3S&PRES=do n|calor&MASC=heat .

\*MAD: sí, hace calor también, pero qué hiciste con la tarta ?

%mor: pro:per|sí=itself vpres|hace-3S&PRES=do n|calor&MASC=heat adv|también=also  
conj|pero=but pro:int|qué=what vpret|hace-2S&PRET=do prep|con=with det:art|el-FEM=the  
n|tarta&FEM=tart ?

\*TIO: apagaste las velas ?

%mor: vpret|apaga-2S&PRET=put\_out det:art|el-FEM-PL=the vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*TIO: apagaste las velas ?

%mor: vpret|apaga-2S&PRET=put\_out det:art|el-FEM-PL=the vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*TIO: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: cómo las apagaste ?

%mor: adv:int|cómo=how det:art|el-FEM-PL=the vpret|apaga-2S&PRET=put\_out ?

\*CHI: &=silencio xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: mira a Papá .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n:prop|Papá .

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: &=silencio .  
 @Tape Location: Z-2;00-318 Padre Father  
 @Situation: Todos en el salón.  
 \*CHI: 0 [% señala algo que hay encima de la mesa] este qué es ?  
 %mor: det:dem|este=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*MAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: esto .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*TIO: oye +...  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear +...  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIO: cuéntale algo a Papá, anda .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 prep|a=to n:prop|Papá vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*MAD: un cuento, no le ibas a contar antes un cuento ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation adv|no=no pro:per:gen|le=him  
 vpas|i-2S&PAS=go prep|a=to vin|f|conta-INF=count adv|antes=before det:art|un&MASC=one  
 n|cuento&MASC=calculation ?  
 \*MAD: te lo ha contado ?  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|conta-PPART&MASC=count  
 ?  
 \*PAD: no me lo ha conta(d)o el cuento .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|conta-PPART&MASC=count det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation  
 .  
 \*PAD: María porque no me cuentas el cuento ?  
 %mor: n:prop|María conj|porque=because adv|no=no pro:per|me=me vpres|conta-2S&PRES=count  
 det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation ?  
 \*PAD: anda, venga que nos queda muy poquito .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|venga-3S&PRES=avenge rel|que=that pro:per|nos=us  
 vpres|queda-3S&PRES=stay adv|muy=very pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*PAD: cuéntame un cuento, mi vida .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: enconse [: entonces] [\*] # voy a senta(r) .  
 %mor: adv|entonces=then vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|f|senta-INF=sit .  
 \*PAD: venga, vale .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge co|okay .  
 \*CHI: 0 [% se sienta en un rincón en el suelo] .  
 \*PAD: ahora, cuéntame el cuento, vale ?  
 %mor: adv|ahora=now vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the  
 n|cuento&MASC=calculation co|okay ?  
 \*CHI: el cuento .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation .  
 \*PAD: venga, por favor .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: estos, este cuento, una vez [= vez] # xxx, sabes ?  
 %mor: det:dem|este-MASC-PL=this det:dem|este=this n|cuento&MASC=calculation  
 det:art|un-FEM=one vpres|ve-2S&PRES=see unk|xxx vpres|sabe-2S&PRES=know  
 ?  
 \*PAD: muy bien, sí ?  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí, aquí mira una niña xxx Papá, saío [: se ha ido] .  
 %mor: adv|sí=yes adv|aquí=here vpres|mira-3S&PRES=look det:art|un-FEM=one  
 n|niño-FEM=child unk|xxx n:prop|Papá pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|i-PPART&MASC=go .  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: Papá saío [: se ha ido] a t(r)abaja(r) xx saío [: se ha ido] xxx a  
 calle # xxx pobesita [: pobrecita] que llora mucho, ya no qu(i)ere a  
 calle .  
 %mor: n:prop|Papá pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go  
 prep|a=to vin|f|trabaja-INF=work unk|xx pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|i-PPART&MASC=go unk|xxx prep|a=to n|calle&FEM=street unk|xxx n|pobreza-DIM-FEM=poverty  
 rel|que=that vpres|llora-3S&PRES=cry det:indef|mucho-MASC=many adv|ya=already  
 adv|no=no vpres|quiere-3S&PRES=want prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: claro, y luego ?  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious conj|y=and adv|luego=afterwards ?  
 \*CHI: mañana no quiere [= quiere] a calle xxx Papá así xxx +...  
 %mor: adv|mañana=tomorrow adv|no=no vimp|quiere-2S&IMP=want prep|a=to n|calle&FEM=street  
 unk|xxx n:prop|Papá adv|así=thus unk|xxx +...  
 \*CHI: s(e) ha caído, s(e) ha caído, sabes ?



%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall pro:refl|se=itself  
v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall vpres|sabe-2S&PRES=know  
?

\*PAD: vale, qué ha pasa(d)o luego ?

%mor: co|okay pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
adv|luego=afterwards ?

\*CHI: saca aquí s(e) ha caído .

%mor: vpres|saca-3S&PRES=bring\_out adv|aquí=here pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|cae-PPART&MASC=fall .

%com: se levanta y coge algo del suelo

\*CHI: s(e) ha caído sabes ?

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall vpres|sabe-2S&PRES=know  
?

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y luego cómo sigue el cuento, María ?

%mor: conj|y=and adv|luego=afterwards adv:int|cómo=how vpres|seguí-3S&PRES=follow  
det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation n:prop|María ?

\*CHI: xxx s(e) ha deisha(d)o [: duchado] .

%mor: unk|xxx pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|ducha-PPART&MASC=take\_shower  
.

\*PAD: se ha duchado y qué más ?

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|ducha-PPART&MASC=take\_shower  
conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?

\*CHI: &=silencio .

\*PAD: luego, qué hacía Papá ?

%mor: adv|luego=afterwards pro:int|qué=what vpas|hace-13S&PAS=do n:prop|Papá  
?

\*CHI: co(n) jabón, jabón, vale ?

%mor: prep|con=with n|jabón&MASC=soap n|jabón&MASC=soap co|okay ?

\*PAD: vale, y luego ?

%mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|y=and adv|luego=afterwards ?

\*CHI: buego [: luego], s(e) ha dusha(d)o [: duchado] # xxx .

%mor: adv|luego=afterwards pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|ducha-PPART&MASC=take\_shower  
unk|xxx .

\*PAD: y luego ?

%mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?

\*CHI: e xx s(e) ha pirao@wp, a calle .

%mor: conj|e=and unk|xx pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have wplay|pirao  
prep|a=to n|calle&FEM=street .

\*PAD: y luego ?

%mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?

\*CHI: no (e)stán [= está] s(e) ha illo [: ido], s(e) ha illo  
[: ido] a calle # xxx a calle .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|ji-PPART&MASC=go pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|ji-PPART&MASC=go  
prep|a=to n|calle&FEM=street unk|xxx prep|a=to n|calle&FEM=street .

\*CHI: oye !

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear !

\*CHI: mi(r)a escuses [: escuches], est(e) es un patito #  
xxx ot(r)o patito .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vsub|escucha-2S&SUB&PRES=listen det:dem|este=this  
vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|pato-DIM-MASC=duck unk|xxx det:indef|otro-MASC=other  
n|pato-DIM-MASC=duck .

@Tape Location: Z-2;00-319

@Situation: María en el salón jugando con su radio-pato.

\*PAD: oye, pero apaga el patito, xxx oye dile shh [% lo apagan] +...

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|pero=but vimp|apaga-2S&IMP=put\_out det:art|el&MASC=the  
n|pato-DIM-MASC=duck unk|xxx vpres|oi-3S&PRES=hear vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S co|shh  
+...

\*PAD: cuéntame el cuento, venga .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation  
co|come\_on .

\*CHI: ah !

%mor: co|ah !

\*CHI: no para(s) .

%mor: adv|no=no vpres|para-2S&PRES=stop .

\*CHI: se patito xxx .

%mor: pro:refl|se=itself n|pato-DIM-MASC=duck unk|xxx .

%com: manipulando el pato

\*PAD: y del cuento, qué pasó después del jabón ?

%mor: conj|y=and prep|de=of~det|el&MASC n|cuento&MASC=calculation pro:int|qué=what  
vpret|pasa-3S&PRET=pass adv|después=after prep|de=of~det|el&MASC n|jabón&MASC=soap  
?

\*CHI: jabón(n) no (e)stán xxx no cuentos .

%mor: n|jabón&MASC=soap adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be unk|xxx adv|no=no n|cuento-PL&MASC=calculation

\*PAD: no me vas a contar el cuento tan bonito ?

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count  
det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty  
?

\*CHI: &=silencio .

\*TIO: cuéntame el cuento a mí, María .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation  
prep|a=to pro:per|mi=me n:prop|María .

\*CHI: e(s)te [=? esto], entonces [: entonces] aquí; salía a calle # vas a  
cama; s(e) ha ido a coger la pelota; s(e) ha meti(d)o .

%mor: det:dem|este=this adv|entonces=then adv|aquí=here vpas|sali-13S&PAS=leave  
prep|a=to n|calle&FEM=street vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to n|cama&FEM=bed  
pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to  
vinf|coge-INF=grab det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball pro:refl|se=itself  
v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mete-PPART&MASC=put .

\*CHI: a agua, s(e) ha metido chiquitito y s(e) ha metido  
[= se ha metido] chiquitita, s(e) ha meti(d)o a:

agua; s(e) ha bañado la pelota,  
chiquitita xxx se ha baña(d)o la piscina la chiquitita .

%mor: prep|a=to n|agua&FEM=water pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|mete-PPART&MASC=put adj|chiquito-DIM-MASC=small conj|y=and pro:refl|se=itself  
v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mete-PPART&MASC=put adj|chiquito-DIM-FEM=small  
pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mete-PPART&MASC=put prep|a=to  
n|agua&FEM=water pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|bati-PPART&MASC=beat  
det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball adj|chiquito-DIM-FEM=small unk|xxx  
pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|baña-PPART&MASC=bathe  
det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool det:art|el-FEM=the adj|chiquito-DIM-FEM=small

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: sí, s(e) ha meti(d)o la chiquitita, la piscina [: piscina] .

%mor: adv|sí=yes pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mete-PPART&MASC=put  
det:art|el-FEM=the adj|chiquito-DIM-FEM=small det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool

\*PAD: y luego ?

%mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?

\*CHI: y s(e) ham [: han] baña(d)o ; chiquitita xxx así xxx la pelota  
xxx .

%mor: conj|y=and pro:refl|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|baña-PPART&MASC=bathe  
adj|chiquito-DIM-FEM=small unk|xxx adv|así=thus unk|xxx det:art|el-FEM=the  
n|pelota&FEM=ball unk|xxx .

\*PAD: qué bonito !

%mor: pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty !

\*PAD: entonces ?

%mor: adv|entonces=then ?

\*CHI: no (e)stá # xxx [% canta] .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be unk|xxx .

\*PAD: y entonces, qué pasó ?

%mor: conj|y=and adv|entonces=then pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass  
?

\*PAD: qué pasó entonces ?

%mor: pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass adv|entonces=then ?

\*CHI: lilililililo@b [% tarareando] se cayó, e(l) patito, se rompieron .

%mor: bab|lilililililo pro:refl|se=itself vpret|cae-3S&PRET=fall det:art|el&MASC=the  
n|pato-DIM-MASC=duck pro:refl|se=itself vpret|rompe-3P&PRET=break .

\*PAD: y luego ?

%mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?

\*CHI: y s(e) ha caí(d)o .

%mor: conj|y=and pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall

\*PAD: y luego ?

%mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?

\*CHI: s(e) ha baña(do) a pitina [: piscina] .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|baña-PPART&MASC=bathe  
prep|a=to n|piscina&FEM=swimming\_pool .

\*PAD: y luego ?

%mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?

\*CHI: s(e) ha lava(d)o (l)a(s) manos .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|lava-PPART&MASC=wash  
det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand .

\*PAD: qué bonito !

%mor: pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*PAD: y luego ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?  
 \*CHI: al agua .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|agua&FEM=water .  
 \*PAD: que bonito .  
 %mor: rel|que=that adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*PAD: y luego ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?  
 \*CHI: al agua !  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|agua&FEM=water !  
 \*PAD: y en el agua, qué hizo ?  
 %mor: conj|y=and prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water pro:int|qué=what  
 vpret|hace-3S&PRET=do ?  
 \*CHI: nada(r) , a nada(r) .  
 %mor: vinf|nada-INF=swim prep|a=to vinf|nada-INF=swim .  
 %com: haciendo que nada  
 \*PAD: y luego ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?  
 \*CHI: a nada(r) así, con yo; al agua, al agua .  
 %mor: prep|a=to vinf|nada-INF=swim adv|así=thus prep|con=with pro:per|yo=I  
 prep|a=to~det|el&MASC n|agua&FEM=water prep|a=to~det|el&MASC n|agua&FEM=water  
 .  
 \*PAD: a ver, cómo era ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how vpas|se-13S&PAS=be ?  
 \*PAD: cómo nadaba ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpas|nada-13S&PAS=swim ?  
 \*CHI: nadaba así .  
 %mor: vpas|nada-13S&PAS=swim adv|así=thus .  
 %com: nada  
 \*CHI: nada, nada, nadado [= nadando] .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim vpres|nada-3S&PRES=swim vpart|nada-PPART&MASC=swim  
 .  
 \*PAD: muy bien y luego ?  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well conj|y=and adv|luego=afterwards ?  
 \*CHI: mañana xxx .  
 %mor: adv|mañana=tomorrow unk|xxx .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: mañana xxx a calle xxx .  
 %mor: adv|mañana=tomorrow unk|xxx prep|a=to n|calle&FEM=street unk|xxx .  
 \*PAD: y luego ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?  
 \*CHI: mañana no (e)stán !  
 %mor: adv|mañana=tomorrow adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be !  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: s(e) ha illo [: ido] a calle !  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to  
 n|calle&FEM=street !  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí : .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: y ?  
 %mor: conj|y=and ?  
 \*CHI: co(n) Papá !  
 %mor: prep|con=with n:prop|Papá !  
 \*PAD: y qué ha hecho ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 ?  
 \*CHI: jubando [: jugando] .  
 %mor: vger|juga-PROG=play .  
 \*PAD: a qué ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: (es)tá jubando [: jugando] .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|juga-PROG=play .  
 \*PAD: a qué ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: a pelota .  
 %mor: prep|a=to n|pelota&FEM=ball .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y luego ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?  
 \*CHI: no están !  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be !  
 %com: gritando  
 \*PAD: no están, dónde han ido ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be adv:int|dónde=where v:aux|habe-3P&PRES=have  
 vpart|i-PPART&MASC=go ?  
 \*CHI: a calle .  
 %mor: prep|a=to n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí, # u(n) chiquitito .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|un&MASC=one adj|chiquito-DIM-MASC=small .  
 \*PAD: y qué han hecho ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what v:aux|habe-3P&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 ?  
 \*CHI: 0 [% se levanta] aquí a pasa(r) .  
 %mor: adv|aquí=here prep|a=to vinf|pasa-INF=pass .  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: a busca(r) a papito .  
 %mor: prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|a=to n|papo-DIM-MASC .  
 \*PAD: oye me parece que xxx por teléfono, qué vas a hacer ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that  
 unk|xxx prep|por=for n|teléfono&MASC=telephone pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: corre del salón  
 \*PAD: María, di adiós y da un beso anda que se acaba la pelí(cula) .  
 %mor: n:prop|María vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye conj|y=and vimp|da-2S&IMP=give  
 det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss vpres|anda-3S&PRES=walk rel|que=that  
 pro:refl|se=itself vpres|acaba-3S&PRES=finish det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film  
 .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: ven a dar un beso .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see prep|a=to vinf|da-INF=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss  
 .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: me das un beso ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss  
 ?  
 \*PAD: oye mira di adiós y el próximo día nos cuenta otro cuento .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|mira-3S&PRES=look vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye  
 conj|y=and det:art|el&MASC=the adj|próximo-MASC=nearby n|día&MASC=day  
 pro:per|nos=us vpres|conta-3S&PRES=count det:indef|otro-MASC=other n|cuento&MASC=calculation  
 .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga .  
 \*PAD: di y el próximo día otro .  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give conj|y=and det:art|el&MASC=the adj|próximo-MASC=nearby  
 n|día&MASC=day pro:indef|otro=other .  
 \*CHI: adiós .  
 %mor: co|adiós=goodbye .  
 \*PAD: venga y el próximo día ?  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga conj|y=and det:art|el&MASC=the adj|próximo-MASC=nearby  
 n|día&MASC=day ?  
 \*PAD: un beso para todos de tu parte, venga .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss prep|para=for det:indef|todo-MASC-PL=all  
 prep|de=of det:pos|tu=your n|parte&FEM=part co|come\_on .  
 \*CHI: tu parte .  
 %mor: det:pos|tu=your n|parte&FEM=part .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: de parte xxx .  
 %mor: prep|de=of n|parte&FEM=part unk|xxx .  
 \*PAD: dale un beso, no ?  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss adv|no=no  
 ?  
 \*CHI: u(n) beso .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss .

\*PAD: para quién ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: para todos, no ?  
 %mor: prep|para=for det:indef|todo-MASC-PL=all adv|no=no ?  
 \*PAD: venga un beso para todos dilo tú .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss prep|para=for  
 det:indef|todo-MASC-PL=all vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you

\*CHI: 0 [% tira un beso] .  
 \*PAD: no pero un beso, di, un beso .  
 %mor: adv|no=no conj|pero=but det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss vimp|deci-2S&IMP=say  
 det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss .  
 \*PAD: un beso .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss .  
 \*PAD: un beso !  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss !  
 \*MAD: un besito a Papi .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss prep|a=to n:prop|Papi .  
 \*PAD: un beso para todos .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss prep|para=for det:indef|todo-MASC-PL=all

\*CHI: 0 [% tira un beso] .  
 \*PAD: bueno, di me voy, dónde te vas María ?  
 %mor: co|bueno vimp|deci-2S&IMP=say pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go adv:int|dónde=where  
 pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go n:prop|María ?  
 \*MAD: dile donde te vas díselo a Papá .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|donde=where pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go  
 vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: adónde te vas ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_where pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: Bilbo@c .  
 %mor: n:prop|Bilbo .  
 \*PAD: a Bilbao ?  
 %mor: prep|a=to n:prop|Bilbao ?  
 \*MAD: a Bilbo@c .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Bilbo .  
 \*PAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*CHI: Bilbo@c .  
 %mor: n:prop|Bilbo .  
 \*PAD: oye no, diga que vas de vacaciones, venga

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv|no=no vsub|deci-13S&SUB&PRES=say rel|que=that  
 vpres|i-2S&PRES=go prep|de=of n|vacación-PL&FEM=vacation co|come\_on .  
 \*CHI: me voy, me voy, me voy .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go pro:per|me=me  
 vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*PAD: adónde vas ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: me voy .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*MAD: dónde vas, hija ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: me voy .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*MAD: dónde vas con Ricardo ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go prep|con=with n:prop|Ricardo ?  
 \*CHI: me voy .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*PAD: pero adónde María, adónde vas ?  
 %mor: conj|pero=but adv:int|adónde=to\_where n:prop|María adv:int|adónde=to\_where  
 vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: me voy, me voy, me voy, me voy a Bilbo@c .

%mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go pro:per|me=me  
 vpres|i-1S&PRES=go pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to n:prop|Bilbo

\*PAD: María, da un beso anda para todos .  
 %mor: n:prop|María vpres|da-3S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss  
 vpres|anda-3S&PRES=walk prep|para=for det:indef|todo-MASC-PL=all .

%com: corriendo desde la sala y la cocina y repitiendo me voy varias veces  
 \*CHI: me voy, me voy !  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go !  
 \*PAD: un beso para todos .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss prep|para=for det:indef|todo-MASC-PL=all

.  
 \*CHI: &=silencio .  
 %com: está fuera de la salón  
 \*PAD: mira María por favor, que se acaba la película .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor rell|que=that pro:refl|se=itself vpres|acaba-3S&PRES=finish det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film

.  
 \*PAD: un beso para todos .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss prep|para=for det:indef|todo-MASC-PL=all

.  
 @Comment: Age of CHI is now 2;01.  
 @Tape Location: Z-2;01-320  
 @Situation: María en la terraza con una tía y su padre.  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*TIA: vale, qué ?  
 %mor: co|okay pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: vale bien tú .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost adv|bien=well pro:per|tú=you .  
 \*TIA: nos vamos a la terraza a que no ?  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|terrace&FEM=terrace prep|a=to rell|que=that adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*TIA: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: a la terraza .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|terrace&FEM=terrace .  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: sí, claro .  
 %mor: adv|sí=yes adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: a la terraza [: terraza] .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|terrace&FEM=terrace .  
 \*TIA: voy a sentarme por aquí .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit-pro:clit|1S prep|por=for adv|aquí=here .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIA: cantamos algo ?  
 %mor: vpres|canta-1P&PRES=sing pro:dem:neut|algo&NEUT=something ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: quieres cantar ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|canta-INF=sing ?  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 @Tape Location: Z-2;01-321  
 @Situation: María en la terraza con su tía.  
 \*CHI: voy a cojo una silla [% se dirige hacia una] +...  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vpres|coge-1S&PRES=grab det:art|un-FEM=one n|silla&FEM=chair +...  
 \*CHI: e(s)ta ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this ?  
 %com: la coge  
 \*CHI: e(s)ta .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this .  
 \*TIA: oye, qué triciclo más bonito !  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|qué=what n|triciclo&MASC=tricycle adv|más=more adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*TIA: me lo dejas ?

%mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deja-2S&PRES=leave ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: para qué ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: p(ar)a monta(r) .  
 %mor: prep|para=for vinf|monta-INF=climb\_on .  
 \*TIA: yo no sabo .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: sí, toma, có(g)elo, cógelo .  
 %mor: adv|sí=yes vimp|toma-2S&IMP=take vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC  
 \*CHI: Malena, cógelo .  
 %mor: n:prop|Malena vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*TIA: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: xxx [% cogiendo la silla] e(s)ta silla e(s) pa(ra) mí, espera .

%mor: unk|xxx det:dem|este-FEM=this n|silla&FEM=chair vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for  
 pro:per|mí=me vpres|espera-3S&PRES=wait .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIA: ay qué ver lo que pesa !  
 %mor: co|ay=ay pro:int|qué=what vinf|ve-INF=see pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|pesa-3S&PRES=weigh !  
 \*TIA: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: uf !  
 %mor: co|uf !  
 \*CHI: está xxx .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be unk|xxx .  
 \*TIA: hale, a sentar !  
 %mor: co|lets\_go prep|a=to vinf|senta-INF=sit !  
 %com: maría intenta subir a la silla  
 \*TIA: uy no puedes .  
 %mor: co|uy adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: que no puedes .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: bueno, cuéntame algo .  
 %mor: co|bueno vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S pro:dem:neut|algo&NEUT=something

\*CHI: tonto pela(d)o, que te pi(c)an lo(s) mosquito [: mosquito] .

%mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|pica-3P&PRES=prick det:art|el-PL&MASC=the n|mosquito&MASC=gnat .  
 %com: es parte de una canción: tonto pela(d)o que te pican los mosquitos  
 \*TIA: &=rie .  
 \*CHI: cumpalanta [: cumpleaños] [\*] feliz .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .  
 \*TIA: no es cumpalantas@c, cómo se dice ?  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be chi|cumpalantas adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 vpres|deci-3S&PRES=say ?  
 \*CHI: cump(l)eaño(s) feliz, cump(l)eaño(s), cumparanta [: cumpleaños] .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy n|cumpleaño-PL&MASC=birthday  
 n|cumpleaño-PL&MASC=birthday .  
 \*TIA: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: feliz .  
 %mor: adj|feliz=happy .  
 @Tape Location: Z-2;01-322  
 @Situation: María en la terraza con su tía.  
 \*TIA: oye, dónde has estado ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv:int|dónde=where v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|esta-PPART&MASC=be  
 ?  
 \*CHI: cupalanta [: cumpleaños] feliz .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .  
 \*TIA: dónde has estado este verano ?  
 %mor: adv:int|dónde=where v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|esta-PPART&MASC=be

det:dem|este=this n|verano&MASC=summer ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*TIA: no sabes ?  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: en Galicia [: Galicia] .  
 %mor: prep|en=in n:prop|Galicia .  
 \*TIA: y qué tal lo has pasa(d)o ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adj|tal=such pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|pasa-PPART&MASC=pass ?  
 \*CHI: bien .  
 %mor: adv|bien=well .  
 \*TIA: y qué has hecho ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 ?  
 \*CHI: jubando [: jugando] co(n) Nines .  
 %mor: vger|juga-PROG=play prep|con=with n:prop|Nines .  
 \*TIA: con que nenes ?  
 %mor: prep|con=with rel|que=that n|nene-PL&MASC=baby ?  
 \*PAD: no, con Nines .  
 %mor: adv|no=no prep|con=with n:prop|Nines .  
 \*TIA: ah, con Nines .  
 %mor: co|ah prep|con=with n:prop|Nines .  
 \*CHI: con Nines .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Nines .  
 \*TIA: oye, y qué había en Galicia que no hay en Madrid ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and pro:int|qué=what vpas|habe-13S&PAS=have  
 prep|en=in n:prop|Galicia rel|que=that adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
 prep|en=in n:prop|Madrid ?  
 \*CHI: sapatilla [: zapatilla] .  
 %mor: n|zapatilla&FEM=slipper .  
 \*TIA: zapatillas !  
 %mor: n|zapatilla-PL&FEM=slipper !  
 \*CHI: mi(r)a, una sapatilla [: zapatilla] e(l) tirada, va cosina [:  
 cocina] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|un-FEM=one n|zapatilla&FEM=slipper det:art|el&MASC=the  
 vpart|tira-PPART&FEM=throw vpres|i-3S&PRES=go n|cocina&FEM=kitchen .  
 \*TIA: eso qué es ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: había una sapatillas [: zapatillas] sa cosina [: cocina], una  
 sapatilla [: zapatilla] .  
 %mor: vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|zapatilla-PL&FEM=slipper vimp|se-3S&IMP=be  
 vpres|cocina-3S&PRES=cook det:art|un-FEM=one n|zapatilla&FEM=slipper .  
 \*TIA: y de qué se habían mancha(d)o ?  
 %mor: conj|y=and prep|de=of pro:int|qué=what pro:refl|se=itself vpas|habe-3P&PAS=have  
 vpart|mancha-PPART&MASC=stain ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: de qué estaban cochinas ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpas|esta-3P&PAS=be adj|cochino-FEM-PL=filthy  
 ?  
 \*CHI: &=silencio quita .  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove .  
 \*TIA: oye, y qué tal olían las vaquitas ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and pro:int|qué=what adj|tal=such vpas|ole-3P&PAS=smell  
 det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-DIM-FEM-PL=cow ?  
 \*CHI: que peste .  
 %mor: rel|que=that n|peste&FEM=pest .  
 \*TIA: que por qué ?  
 %mor: rel|que=that prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: po(r)que sí, po(r)que sí quiero .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes conj|porque=because adv|sí=yes vpres|quere-1S&PRES=want  
 .  
 \*TIA: porque quieres .  
 %mor: conj|porque=because vpres|quere-2S&PRES=want .  
 \*TIA: y qué más había ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more vpas|habe-13S&PAS=have ?  
 \*CHI: vacas .  
 %mor: n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*TIA: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: vacas .  
 %mor: n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*TIA: no te oigo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|oi-1S&PRES=hear .



\*CHI: vacas .  
 %mor: n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*TIA: y qué más ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*CHI: conejitos .  
 %mor: n|conejo-DIM-MASC-PL=rabbit .  
 \*TIA: conejitos .  
 %mor: n|conejo-DIM-MASC-PL=rabbit .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: y cómo eran # oye, y qué le pasó al conejito ese ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how v|pas|se-3P&PAS=be v|pres|oi-3S&PRES=hear  
 conj|y=and pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v|pret|pasa-3S&PRET=pass  
 prep|a=to~det|el&MASC n|conejo-DIM-MASC=rabbit det:dem|ese=that ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*TIA: qué le pasó al conejito, te acuerdas ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v|pret|pasa-3S&PRET=pass prep|a=to~det|el&MASC n|conejo-DIM-MASC=rabbit  
 pro:per|te=you v|pres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no v|pres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*TIA: dónde estaba ?  
 %mor: adv:int|dónde=where v|pas|esta-13S&PAS=be ?  
 \*CHI: no estaba .  
 %mor: adv|no=no v|pas|esta-13S&PAS=be .  
 \*TIA: en la parra .  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|parra&FEM=vine .  
 \*CHI: en la pa(r)ra .  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|parra&FEM=vine .  
 \*TIA: y luego, con quién se fue ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards prep|con=with pro:int|quién=who pro:refl|se=itself  
 v|pres|ji-3S&PRES=go ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: con quién se fue ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|quién=who pro:refl|se=itself v|pres|ji-3S&PRES=go  
 ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no v|pres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*TIA: con +...  
 %mor: prep|con=with +...  
 \*CHI: no (es)ta conegito [: conejito] ?  
 %mor: adv|no=no v|pres|esta-3S&PRES=be n|conejo-DIM-MASC=rabbit ?  
 \*CHI: no se # no se fue .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself adv|no=no pro:refl|se=itself v|pres|ji-3S&PRES=go  
 .  
 \*TIA: dónde se fue el conejito ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:refl|se=itself v|pres|ji-3S&PRES=go det:art|el&MASC=the  
 n|conejo-DIM-MASC=rabbit ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no v|pres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*TIA: sí lo sabes .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per:1|lo&MASC=him v|pres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: se fue con su Mamá .  
 %mor: pro:refl|se=itself v|pres|ji-3S&PRES=go prep|con=with det:pos|su&3S=his  
 n:prop|Mamá .  
 \*CHI: su Mamá .  
 %mor: det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá .  
 \*TIA: sí oye, y había sapos ?  
 %mor: adv|sí=yes v|pres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and v|pas|habe-13S&PAS=have n|sapo-PL&MASC=toad  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: y qué tal eran los sapos ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adj|tal=such v|pas|se-3P&PAS=be det:art|el-PL&MASC=the  
 n|sapo-PL&MASC=toad ?  
 \*TIA: eran bonitos ?  
 %mor: v|pas|se-3P&PAS=be adj|bonito-MASC-PL=pretty ?  
 \*CHI: eran malos .  
 %mor: v|pas|se-3P&PAS=be n|malo-PL&MASC=devil .  
 \*TIA: eran malos, verdad ?  
 %mor: v|pas|se-3P&PAS=be n|malo-PL&MASC=devil n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: e(r)an malos .

%mor: vpas|se-3P&PAS=be n|malo-PL&MASC=devil .  
 \*TIA: eran feos .  
 %mor: vpas|se-3P&PAS=be adj|feo-MASC-PL=ugly .  
 \*CHI: e(r)an feos .  
 %mor: vpas|se-3P&PAS=be adj|feo-MASC-PL=ugly .  
 \*TIA: y cómo eran de grandes ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how vpas|se-3P&PAS=be prep|de=of adj|grande-PL=big  
 ?  
 \*CHI: así : .  
 %mor: adv|así=thus .  
 %com: abriendo los brazos  
 \*TIA: y las vacas ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow ?  
 \*CHI: malas .  
 %mor: n|mala-PL&FEM=mail .  
 \*TIA: no : .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: so(n) malas .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be n|mala-PL&FEM=mail .  
 %com: mirándose la camiseta  
 \*CHI: aquí &to # ma caca .  
 %mor: adv|aquí=here co|ma n|caca&FEM=feces .  
 \*TIA: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: oye, y te has hecho amiguitos allí ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|hace-PPART&MASC=do n|amigo-DIM-MASC-PL=friend adv|allí=there ?  
 \*CHI: no : .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: sí, no tenías una amiguita ?  
 %mor: adv|sí=yes adv|no=no vpas|tene-2S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|amiga-DIM-FEM=friend  
 ?  
 \*TIA: cómo se llamaba ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpas|llama-13S&PAS=call ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*TIA: Ana, no te acuerdas ?  
 %mor: n:prop|Ana adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: no : .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: no te acuerdas de Ana ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind prep|de=of n:prop|Ana  
 ?  
 \*CHI: no : .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: se te ha olvidado ?  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|olvida-PPART&MASC=forget  
 ?  
 \*CHI: sí : .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: me cachis .  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck .  
 @Tape Location: Z-2;01-323  
 @Situation: María en la terraza con su tía.  
 \*CHI: me he quita(d)o, esto .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 .  
 %com: señalando la cámara  
 \*TIA: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: esto, la película .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film  
 .  
 \*TIA: la película .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: qué pasa con la película ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|con=with det:art|el-FEM=the  
 n|película&FEM=film ?  
 \*CHI: que s(e) ha quita(d)o Papá .  
 %mor: re|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
 n:prop|Papá .

\*TIA: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: la película, la película c(l)a(r)o .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film  
 adj|claro-MASC=obvious .  
 \*TIA: oye y cómo hablan los gallegos ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and adv:int|cómo=how vpres|habla-3P&PRES=speak  
 det:art|el-PL&MASC=the n|gallego-MASC-PL=Gallician ?  
 \*CHI: eh !  
 %mor: co|eh !  
 \*TIA: cómo hablan ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|habla-3P&PRES=speak ?  
 \*CHI: &gua +...  
 \*TIA: los gallegos .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|gallego-MASC-PL=Gallician .  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*TIA: no te acuerdas ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: si lo estabas haciendo antes .  
 %mor: conj|si=if pro:per:1|lo&MASC=him vpas|esta-2S&PAS=be vger|hace-PROG=do  
 adv|antes=before .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: hay mociña !  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|mociña&FEM=pretty\_young\_girl !  
 \*CHI: mociña [: mociña] .  
 %mor: n|mociña&FEM=pretty\_young\_girl .  
 @Tape Location: Z-2;01-324  
 @Situation: María en la terraza con su tía.  
 \*TIA: ay, qué tes [: reloj] !  
 %mor: co|ay=ay pro:int|qué=what n|reloj&MASC=clock !  
 \*CHI: qué tes [: reloj] !  
 %mor: pro:int|qué=what n|reloj&MASC=clock !  
 \*CHI: no estés .  
 %mor: adv|no=no vsub|esta-2S&SUB&PRES=be .  
 \*TIA: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no estés, e(l) ese Ana +...  
 %mor: adv|no=no vsub|esta-2S&SUB&PRES=be det:art|el&MASC=the det:dem|ese=that  
 n:prop|Ana +...  
 \*CHI: una Ana mala, caso e(l) fea # chiquitita .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n:prop|Ana n|mala&FEM=mail n|caso&MASC=event det:art|el&MASC=the  
 adj|feo-FEM=ugly adj|chiquito-DIM-FEM=small .  
 \*TIA: sabes una cosa se me han roto los zapatos .  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing pro:refl|se=itself  
 pro:per|me=me v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break det:art|el-PL&MASC=the  
 n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*CHI: sí: ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*TIA: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a ver ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see ?  
 %com: mira  
 \*CHI: me vas a comprar unos ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|compra-INF=buy det:art|un-MASC-PL=one  
 ?  
 \*CHI: sí, te dejo estos .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|te=you vpres|deja-1S&PRES=leave det:dem|este-MASC-PL=this  
 .  
 \*TIA: es que esos no me valen porque son chiquitinos .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:dem|ese-MASC-PL=that adv|no=no pro:per|me=me  
 vpres|vale-3P&PRES=cost conj|porque=because vpres|se-3P&PRES=be n|chiquitino-MASC-PL=small\_person  
 .  
 \*CHI: sí, chiquitinos .  
 %mor: adv|sí=yes n|chiquitino-MASC-PL=small\_person .  
 \*TIA: qué hacemos ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: qué, qué hacemos ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do ?

\*CHI: mía unos sapatitos [: zapatitos], toma [% mostrando las manos-juego] .  
 %mor: pro:pos|mio-FEM=my det:art|un-MASC-PL=one n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe vimp|toma-2S&IMP=take

\*TIA: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*TIA: gracias .

%mor: n|gracia-PL&FEM=grace .

\*CHI: toma .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take .

\*CHI: quítalo estos [% se levanta y va hacia su Tía] .

%mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|OBJ&MASC det:dem|este-MASC-PL=this

\*TIA: vale !

%mor: co|okay !

\*CHI: xxx vale ?

%mor: unk|xxx co|okay ?

\*TIA: vale .

%mor: co|okay .

\*CHI: quítalos .

%mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|OBJ&MASC&PL .

\*TIA: ya está, gracias, gracias María .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be n|gracia-PL&FEM=grace n|gracia-PL&FEM=grace n:prop|María .

\*CHI: e(s)to sapatito [: zapatito] no es pa(ra) ti .

%mor: pro:dem|neut|esto&NEUT=this\_one n|zapato-DIM-MASC=shoe adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for pro:per|ti=you .

\*TIA: no es pa(ra) mi .

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for det:pos|mi=my .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*TIA: esos para quién son ahora ?

%mor: det:dem|ese-MASC-PL=that prep|para=for pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be adv|ahora=now ?

\*CHI: pa(ra) Papá .

%mor: prep|para=for n:prop|Papá .

\*TIA: vale .

%mor: co|okay .

\*CHI: toma Papá; Papá toma u(n) sapatito [: zapatito] pa(ra) ti .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|Papá n:prop|Papá vpres|toma-3S&PRES=take det:art|un&MASC=one n|zapato-DIM-MASC=shoe prep|para=for pro:per|ti=you

\*PAD: gracias, mi vida .

%mor: n|gracia-PL&FEM=grace det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: cógelo .

%mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC .

\*PAD: oye, y los tuyos ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the pro:pos|tuyo-MASC-PL=your ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: por qué no te pones tú los tuyos ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put pro:per|tú=you det:art|el-PL&MASC=the pro:pos|tuyo-MASC-PL=your ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: dónde están los zapatitos de María ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe prep|de=of n:prop|María ?

\*CHI: me # xxx Mamá .

%mor: pro:per|me=me unk|xxx n:prop|Mamá .

\*PAD: te los ha quita(d)o Mamá; los zapatitos de Mamá .

%mor: pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove n:prop|Mamá det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe prep|de=of n:prop|Mamá .

%com: María coge el otro zapato de su Tía

\*TIA: a quién se los vas a dar ?

%mor: prep|a=to pro:int|quién=who pro:refl|se=itself det:art|el-PL&MASC=the vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give ?

\*CHI: 0 [% yendo hacia la puerta con el zapato] Mamá, toma e(s)to sapatito [: zapatito] .

%mor: n:prop|Mamá vpres|toma-3S&PRES=take det:dem|este-MASC=this n|zapato-DIM-MASC=shoe

\*CHI: no esta, toma .

%mor: adv|no=no det:dem|este-FEM=this vimp|toma-2S&IMP=take .

\*CHI: no es tuyos [% mirando a t] .

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC-PL=your .  
 \*TIA: no son míos ?  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be pro:pos|mío-MASC-PL=my ?  
 \*CHI: lo dejo aquí .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deja-1S&PRES=leave adv|aquí=here .  
 \*TIA: y ahora yo qué hago ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:per|yo=I pro:int|qué=what vpres|hace-1S&PRES=do  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: qué hago yo ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1S&PRES=do pro:per|yo=I adv|ahora=now ?  
 \*CHI: pone sapatitos [: zapatitos] .  
 %mor: vpres|pone-3S&PRES=put n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe .  
 \*TIA: pues, dámelos .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC&PL .  
 \*CHI: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*TIA: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*TIA: vale, gracias .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost n|gracia-PL&FEM=grace .  
 \*CHI: xxx sa # aquí .  
 %mor: unk|xxx vimp|se-3S&IMP=be adv|aquí=here .  
 \*TIA: ya tengo .  
 %mor: adv|ya=already vpres|tene-1S&PRES=have .  
 \*CHI: hala !  
 %mor: co|hala !  
 \*CHI: este no es tuyo, e(l) de Mamá solo !  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC=your  
 det:art|el&MASC=the prep|de=of n:prop|Mamá adj|solo=alone !  
 \*TIA: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: yo (es)tá # xxx # unos sapatitos [: zapatitos] .  
  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|esta-3S&PRES=be unk|xxx det:art|un-MASC-PL=one n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe  
 .  
 \*CHI: ya tienes aquí, mira .  
 %mor: adv|ya=already vpres|tene-2S&PRES=have adv|aquí=here vimp|mira-2S&IMP=look  
 .  
 \*CHI: y yo tamb(i)é(n) .  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I adv|también=also .  
 \*TIA: y Papito tiene ?  
 %mor: conj|y=and n:prop|Papito vpres|tene-3S&PRES=have ?  
 \*CHI: Papá, toma .  
 %mor: n:prop|Papá vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: Papá toma unos sapatitos [: zapatitos] .  
 %mor: n:prop|Papá vpres|toma-3S&PRES=take det:art|un-MASC-PL=one n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe  
 .  
 \*PAD: gracias, hija .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: quita los sapatitos [: zapatitos] .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe  
 .  
 \*PAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: quítalos .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|OBJ&MASC&PL .  
 \*PAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: quítatelos [: quita te los] .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the .  
 \*TIA: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*TIA: qué le ha pasa(d)o a Papá en los pies ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
 prep|a=to n:prop|Papá prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: qué le ha pasa(d)o a Papá en los pies ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
prep|a=to n:prop|Papá prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot  
?

\*CHI: que s(e) ha pinta(d)o .

%mor: rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint

\*TIA: de qué color ?

%mor: prep|de=of pro:int|qué=what n|color&MASC=hue ?

\*CHI: asú [: azul] .

%mor: adj|azul=blue .

\*TIA: anda !

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk !

@Tape Location: Z-2;01-325

@Situation: María en la terraza con su tía. María le ha quitado los  
zapatos a T.

\*TIA: me he enfada(d)o contigo .

%mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|enfada-PPART&MASC=anger pro:per|contigo=with\_you

\*CHI: 0 [% se cruza de brazos y pone gesto de enfadada] yo tam(b)ién .

%mor: pro:per|yo=I adv|también=also .

\*TIA: pues ya no te quiero nada .

%mor: conj|pues=since adv|ya=already adv|no=no pro:per|te=you vpres|quiere-1S&PRES=want  
vpres|nada-3S&PRES=swim .

\*CHI: Mamá, oye tomo .

%mor: n:prop|Mamá vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|toma-1S&PRES=take .

%com: se acerca a los pies de t

\*TIA: ay, ay, ay !

%mor: co|ay=ay co|ay=ay co|ay=ay !

\*TIA: cosquillas cosquillas, cosquillas !

%mor: n|cosquillas&FEM=tickling n|cosquillas&FEM=tickling n|cosquillas&FEM=tickling  
!

\*CHI: toma, tomanos [: tómalos] .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|OBJ&MASC&PL .

\*TIA: ya madre .

%mor: adv|ya=already n|madre&FEM=mother .

\*TIA: ya, ya está, gracias .

%mor: adv|ya=already adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be n|gracia-PL&FEM=grace

\*TIA: ya no quiero más zapatitos .

%mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want adv|más=more n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe

\*TIA: vale ?

%mor: co|okay ?

\*TIA: ya tengo .

%mor: adv|ya=already vpres|tene-1S&PRES=have .

\*CHI: toma una pelota, cógela .

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:art|un-FEM=one n|pelota&FEM=ball vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&FEM .

\*TIA: vamos .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go .

\*CHI: toma una pelota .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take det:art|un-FEM=one n|pelota&FEM=ball .

\*TIA: 0 [% hace que la tira] .

\*CHI: cógela .

%mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&FEM .

\*TIA: ya la he cogido .

%mor: adv|ya=already det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|coge-PPART&MASC=grab

\*CHI: toma, cógela, toma [% la tira] .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&FEM vimp|toma-2S&IMP=take

@Tape Location: Z-2;01-326

@Situation: María en la terraza con su tía.

\*TIA: vale, toma .

%mor: co|okay vimp|toma-2S&IMP=take .

\*PAD: qué le hiciste ayer al Yayito María con la tele ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpret|hace-2S&PRET=do adv|ayer=yesterday  
prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Yayito n:prop|María prep|con=with det:art|el-FEM=the  
n|tele&MASC=television ?

\*CHI: eh [% se acerca] ?

%mor: co|eh ?

\*TIA: qué le hiciste al Yayito ayer con la tele ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpret|hace-2S&PRET=do prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Yayito

adv|ayer=yesterday prep|con=with det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television  
 ?

\*CHI: quitalo .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: a ver, cuéntamelo .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: (a)págalo .  
 %mor: vimpsh|apaga-2S&IMP=put\_out~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: cuéntamelo más .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC adv|más=more .  
 \*CHI: (a)págalo .  
 %mor: vimpsh|apaga-2S&IMP=put\_out~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: (a)págalo la tele Yayito .  
 %mor: vimpsh|apaga-2S&IMP=put\_out~pro:clit|OBJ&MASC det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television  
 n:prop|Yayito .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: po(r)que sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 \*PAD: bueno, y qué dijo el Yayito ?  
 %mor: co|bueno conj|y=and pro:int|qué=what vpret|deci-3S&PRET=say det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Yayito ?  
 \*CHI: pos [: pues] [\*] que no .  
 %mor: conj|pues=since rel|que=that adv|no=no .  
 \*PAD: y tú ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 %com: con un trozo de plástico en la boca  
 \*PAD: y tú qué hiciste ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpret|hace-2S&PRET=do ?  
 \*CHI: xxx en e(l) culo .  
 %mor: unk|xxx prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: xxx en el culo .  
 %mor: unk|xxx prep|en=in det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 \*PAD: vaya !  
 %mor: co|come\_on !  
 @Tape Location: Z-2;01-327  
 @Situation: Maria en la terraza con su tía. Tiene un trozo de plástico  
 en la boca.  
 \*TIA: oye esto es una cochinada .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un-FEM=one n|cochinada&FEM=meanness .  
 \*CHI: 0 [% coge otro plástico] .  
 \*TIA: cochina .  
 %mor: adj|cochino-FEM=filthy .  
 \*PAD: cuidado .  
 %mor: n|cuidado&MASC=care .  
 \*TIA: qué bien eh ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|bien=well co|eh ?  
 \*CHI: 0 [% coge la cajetilla y se ríe] .  
 \*TIA: 0 [% intenta cogérsela] se acaba(d)o, ya está .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpart|acaba-PPART&MASC=finish adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
 .  
 %com: juegan a que se muerden  
 \*TIA: no me muerdas .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|morde-2S&SUB&PRES=bite .  
 \*TIA: oye, que no se muerde .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|morde-3S&PRES=bite  
 .  
 \*CHI: 0 [% hace como morder a la tía] .  
 \*TIA: nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*TIA: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: 0 [% hace como morder a la tía de nuevo] .  
 \*TIA: muerde a Papá .  
 %mor: vpres|morde-3S&PRES=bite prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*CHI: 0 [% corre a Papá y lo muerde] .  
 \*CHI: ya he mo(r)dido .  
 %mor: adv|ya=already v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|morde-PPART&MASC=bite .

\*TIA: ya has mordido .  
 %mor: adv|ya=already v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|morde-PPART&MASC=bite .  
 \*CHI: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*TIA: oye, me cuentas un cuento ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|me=me vpres|conta-2S&PRES=count det:art|un&MASC=one  
 n|cuento&MASC=calculation ?  
 \*TIA: que tengo mucho sueño .  
 %mor: rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many n|sueño&MASC=dream

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;01-328  
 @Situation: María en la terraza con su tía.  
 \*TIA: cuéntame un cuento .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation

\*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 %com: se sube en una silla  
 \*TIA: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga .  
 \*CHI: no # xxx Manena .  
 %mor: adv|no=no unk|xxx n:prop|Manena .  
 \*TIA: vale, pero cuéntame un cuento que si no, no me puedo dormir .  
 %mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|pero=but vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one  
 n|cuento&MASC=calculation rel|que=that conj|si=if adv|no=no adv|no=no pro:per|me=me  
 vpres|pode-1S&PRES=can vinf|dormi-INF=sleep .  
 \*CHI: entonces [: entonces] (es)taba una niña mala, sabes ?  
 %mor: adv|entonces=then vpas|esta-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child  
 n|mala&FEM=mail vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*TIA: y qué más ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*TIA: se llamaba +...  
 %mor: pro:refl|se=itself vpas|llama-13S&PAS=call +...  
 \*CHI: <cafita Gosa> [: Caperucita roja] .  
 %mor: n:prop|Caperucita adj|rojo-FEM=red .  
 \*TIA: Caperucita roja ?  
 %mor: n:prop|Caperucita adj|rojo-FEM=red ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: y entonces, qué pasó ?  
 %mor: conj|y=and adv|entonces=then pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass  
 ?  
 \*CHI: tenses [: entonces] # niña a ca:ma .  
 %mor: adv|entonces=then n|niño-FEM=child prep|a=to n|cama&FEM=bed .  
 \*CHI: sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*TIA: y qué le dijo ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpret|deci-3S&PRET=say  
 ?  
 \*CHI: hola Capusita [: Caperucita] !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|Caperucita !  
 \*TIA: y qué ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que Gosa [: rosa] que tiene # xxx <capusita Gosa> [: Caperucita  
 roja] que tiene .  
 %mor: rel|que=that n|rosa&FEM=rose rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have unk|xxx  
 n:prop|Caperucita adj|rojo-FEM=red rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have

\*CHI: 0 [% señalando a la cámara] xxx de quién es ?  
 %mor: unk|xxx prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*TIA: de Papá .  
 %mor: prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*CHI: lo cojo ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|coge-1S&PRES=grab ?  
 \*TIA: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: no la coges porque no llegas .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|coge-2S&PRES=grab conj|porque=because  
 adv|no=no vpres|llega-2S&PRES=arrive .  
 \*CHI: uh [% intenta cogerla] no la coja .  
 %mor: co|uh adv|no=no det:art|el-FEM=the vsub|coge-13S&SUB&PRES=grab .  
 \*TIA: sigue contándome el cuento que me despierto .



%mor: vpres|seguir-3S&PRES=follow vgersh|conta-PROG=count~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the  
n|cuento&MASC=calculation rel|que=that pro:per|me=me vpres|desperta-1S&PRES=wake\_up

\*TIA: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*CHI: &=silencio xxx ot(r)a cosa má(s) conto [: cuento] [\*] no, vale ?

%mor: unk|xxx det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing adv|más=more vpres|conta-1S&PRES=count  
adv|no=no co|okay ?

\*TIA: ya pues, cuéntame algo .

%mor: adv|ya=already conj|pues=since vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S pro:dem:neut|algo&NEUT=something

@Tape Location: Z-2;01-329

@Situation: María en la terraza con su tía.

\*CHI: Manena, chiquitina [% cantando y andando] .

%mor: n:prop|Manena n|chiquitino-FEM=small\_person .

\*TIA: cántame lo de a bailar, a bailar .

%mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|1S pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of prep|a=to  
vinf|baila-INF=dance prep|a=to vinf|baila-INF=dance .

\*CHI: a baila(r), a baila(r), a ba(i)la(r) [% cantando] .

%mor: prep|a=to vinf|baila-INF=dance prep|a=to vinf|baila-INF=dance prep|a=to  
vinf|baila-INF=dance .

\*TIA: y baila, si no, no vale .

%mor: conj|y=and vpres|baila-3S&PRES=dance conj|si=if adv|no=no adv|no=no co|okay

\*CHI: bueno a baila(r), a baila(r) a ba(i)la(r) [% mientras baila] .

%mor: co|bueno prep|a=to vinf|baila-INF=dance prep|a=to vinf|baila-INF=dance  
prep|a=to vinf|baila-INF=dance .

\*TIA: vamos a bailar las Sevillanas .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|baila-INF=dance det:art|el-FEM-PL=the  
n:prop|Sevillanas .

\*TIA: no te acuerdas ?

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?

\*CHI: Sivillanas [: Sevillanas], Sivillanas [: Sevillanas], Sivillanas [:  
Sevillanas] [% cantando y bailando] .

%mor: n:prop|Sevillanas n:prop|Sevillanas n:prop|Sevillanas .

\*TIA: pareces un pato marea(d)o .

%mor: vpres|parece-2S&PRES=seem det:art|un&MASC=one n|pato&MASC=duck vpart|marea-PPART&MASC=navigate

\*CHI: no: .

%mor: adv|no=no .

\*TIA: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*TIA: de verdad que sí .

%mor: prep|de=of n|verdad&FEM=truth rel|que=that adv|sí=yes .

\*CHI: 0 [% la muerde] .

\*TIA: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*TIA: María no muerdas .

%mor: n:prop|María adv|no=no vsub|morde-2S&SUB&PRES=bite .

\*TIA: sabes porqué te pego el Yayito ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know adv:int|porqué=why pro:per|te=you vpres|pega-1S&PRES=hit\_adhere  
det:art|el&MASC=the n:prop|Yayito ?

\*TIA: un día, te acuerdas ?

%mor: det:art|un&MASC=one n|día&MASC=day pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind  
?

\*CHI: sí: .

%mor: adv|sí=yes .

\*TIA: porque, qué hacías ?

%mor: conj|porque=because pro:int|qué=what vpas|hace-2S&PAS=do ?

\*CHI: 0 [% se muerde la camiseta] .

\*TIA: qué hacías ?

%mor: pro:int|qué=what vpas|hace-2S&PAS=do ?

\*TIA: a ver, cuéntamelo .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .

\*CHI: así .

%mor: adv|así=thus .

%com: se muerde de nuevo la camiseta

\*TIA: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*TIA: y eso qué es ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 %com: sale corriendo  
 \*TIA: pues chupar el vestido .  
 %mor: conj|pues=since vinf|chupa-INF=suck det:art|el&MASC=the n|vestido&MASC=garment  
 .  
 \*CHI: chupá [: chupa] e(l) vestido .  
 %mor: vpres|chupa-3S&PRES=suck det:art|el&MASC=the n|vestido&MASC=garment .  
 %com: se chupa el vestido  
 \*TIA: y qué te hizo ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per|te=you vpret|hace-3S&PRET=do ?  
 \*TIA: qué te hizo el Yayito ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpret|hace-3S&PRET=do det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Yayito ?  
 \*CHI: tas@c, xxx tas@c en la mano .  
 %mor: chi|tas unk|xxx chi|tas prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
 .  
 %com: se da en la mano  
 \*TIA: y tú qué le dijiste ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpret|decí-2S&PRET=say  
 ?  
 \*TIA: qué le dijiste ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpret|decí-2S&PRET=say ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*TIA: le dijiste dos +...  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpret|decí-2S&PRET=say num|dos=two +...  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: dos +...  
 %mor: num|dos=two +...  
 \*CHI: tes, hale mi niño !  
 %mor: n|tes&MASC=watch col|ets\_go det:pos|mi=my n|niño-MASC=child !  
 \*CHI: e Yayito, a qué sí ?  
 %mor: conj|e=and n:prop|Yayito prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*TIA: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;01-330  
 @Situation: María con su tía en la terraza. Se cae.  
 \*TIA: pumba !  
 %mor: col|pumba=whoops !  
 \*TIA: te vas a caer, eh ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cae-INF=fall col|eh ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: ya te has caído .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall  
 .  
 \*CHI: sí ya .  
 %mor: adv|sí=yes adv|ya=already .  
 \*CHI: me he caído .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 \*TIA: 0 [% ríe] .  
 @Tape Location: Z-2;01-331  
 @Situation: María entre el salón y la terraza.  
 \*CHI: 0 [% se sube a la silla] entonse [: entonces] [\*] (e)staba una niña #  
 sabes ?  
 %mor: adv|entonces=then vpres|esta-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|niña-FEM=child  
 vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*TIA: y cómo se llamaba ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpas|llama-13S&PAS=call  
 ?  
 \*MAD: toma, llévale a Malena sus zapatos .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vimpsh|lleva-2S&IMP=carry~pro:clit|3S prep|a=to  
 n:prop|Malena det:pos|su&3S-PL=his n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*CHI: no: .

%mor: adv|no=no .  
 \*MAD: anda hombre que está descalza, pobrecita .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk n|hombre&MASC=man rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
 vpres|descalza-3S&PRES=remove\_shoes n|pobreza-DIM-FEM=poverty .  
 \*CHI: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*CHI: m'a [: me ha] comp(r)a(d)o uno zapato [: zapato] .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy det:art|un-MASC=one  
 n|zapato&MASC=shoe .  
 \*CHI: m'a [: me ha] comp(r)a(d)o un zapato [: zapato] a Malena .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy det:art|un&MASC=one  
 n|zapato&MASC=shoe prep|a=to n:prop|Malena .  
 \*MAD: regálaselos .  
 %mor: vimpsh|regala-2S&IMP=give\_present~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC&PL .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: le he comp(r)a(d)o a Manena uno zapato [: zapato] .  
 %mor: pro:per|gen|le=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy  
 prep|a=to n:prop|Manena det:art|un-MASC=one n|zapato&MASC=shoe .  
 \*CHI: le he comp(r)ado uno zapato [: zapato] tamb(i)é(n) a Malena .  
 %mor: pro:per|gen|le=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy  
 det:art|un-MASC=one n|zapato&MASC=shoe adv|también=also prep|a=to n:prop|Malena .  
 \*MAD: vale, pero esos regálaselos ahora .  
 %mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|pero=but det:dem|ese-MASC-PL=that vimpsh|regala-2S&IMP=give\_present~pro:clit|3S&REFL~pr  
 \*CHI: no, yo no .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no .  
 \*CHI: t(i)ene muchos [: muchos], yo no .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-MASC-PL=many pro:per|yo=I adv|no=no  
 \*CHI: Manena t(i)ene muchos [: muchos] zapatos [: zapatos] aquí .  
 %mor: n:prop|Manena vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-MASC-PL=many n|zapato-PL&MASC=shoe  
 adv|aquí=here .  
 \*TIA: tiene muchos ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-MASC-PL=many ?  
 \*CHI: sí, tú .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|tú=you .  
 \*TIA: mentirosa, mentirosa [% cantando] .  
 %mor: adj|mentiroso-FEM=lying n|mentirosa&FEM=liar .  
 \*CHI: menti(r)osa tú: [% cantando] .  
 %mor: n|mentirosa&FEM=liar pro:per|tú=you .  
 @Tape Location: Z-2;01-332 Padre Father  
 @Situation: María sale a la terraza.  
 \*TIA: oye, no vayas, oye no vayas .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv|no=no vsubj|i-2S&SUB&PRES=go vpres|oi-3S&PRES=hear  
 adv|no=no vsubj|i-2S&SUB&PRES=go .  
 \*CHI: 0 [% se da media vuelta] adiós .  
 %mor: col|adiós=goodbye .  
 \*TIA: no vayas .  
 %mor: adv|no=no vsubj|i-2S&SUB&PRES=go .  
 \*CHI: sí [% cierra la puerta de la terraza] .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: 0 [% cierra la puerta de la terraza y no deja entrar a María] .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 %com: lloriqueando va hacia la puerta  
 \*TIA: pobrecita .  
 %mor: n|pobreza-DIM-FEM=poverty .  
 \*CHI: mala !  
 %mor: n|mala&FEM=mail !  
 %com: llora  
 \*TIA: ay pumba .  
 %mor: col|ay=ay col|pumba=whoops .  
 \*TIA: xxx María verdad ?  
 %mor: unk|xxx n:prop|María n|verdad&FEM=truth ?  
 \*TIA: no te levantas ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|levanta-2S&PRES=raise ?  
 \*TIA: sabes una cosa [% hablando en voz baja] ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*TIA: xxx .

%mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ab(r)e la pielta [: puerta], (Ma)má, Mamá !  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door n:prop|Mamá  
 n:prop|Mamá !  
 \*CHI: mala !  
 %mor: n|mala&FEM=mail !  
 \*CHI: he disho [: dicho] mala pa(ra) Mamá .  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n|mala&FEM=mail prep|para=for  
 n:prop|Mamá .  
 \*TIA: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: &to pega .  
 %mor: n|pega&FEM=cement .  
 \*CHI: Mamá ab(r)e la pielta [: puerta] .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door  
 .  
 \*TIA: es guapa Mamá .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|guapo-FEM=handsome n:prop|Mamá .  
 \*CHI: es mala .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail .  
 \*TIA: no es mala, Mamá es guapa .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be  
 adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*CHI: po(r) favo(r) Mamá, co(n) # Mamá po(r) favo(r) able [: abre] (l)a  
 pielta [: puerta] .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor n:prop|Mamá prep|con=with n:prop|Mamá  
 prep|por=for n|favor&MASC=favor vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the  
 n|puerta&FEM=door .  
 \*CHI: po(r) favo(r), Mamá má(s) a(s)querosa .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor n:prop|Mamá adv|más=more adj|asqueroso-FEM=revolting  
 .  
 \*TIA: la vas a pedir perdón ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|pedi-INF=request  
 co|perdón=pardon ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: pedó [: pidió] [\*] Mamá .  
 %mor: vpret|pedi-3S&PRET=request n:prop|Mamá .  
 \*MAD: vale, pero salte fuera ahí con Papá venga que están rodando, y  
 Mamá tiene muchas cosas que hacer .  
 %mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|pero=but vimp|salta-3S&IMP=jump adv|fuera=outside  
 adv|ahí=there prep|con=with n:prop|Papá vpres|venga-3S&PRES=avenge rel|que=that  
 vpres|esta-3P&PRES=be vger|roda-PROG=roll conj|y=and n:prop|Mamá vpres|tene-3S&PRES=have  
 det:indef|mucho-FEM-PL=many n|cosa-PL&FEM=thing rel|que=that vinf|hace-INF=do  
 .  
 \*MAD: tiene que fregar los cucharros@f .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|frega-INF=scrub det:art|el-PL&MASC=the  
 fam|cucharros .  
 \*TIA: María, barremos a la terraza ?  
 %mor: n:prop|María vpres|barre-1P&PRES=to\_sweep prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|terrazza&FEM=terrace ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: pues, venga, vete por la escoba .  
 %mor: conj|pues=since vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S prep|por=for  
 det:art|el-FEM=the n|escoba&FEM=broom .  
 \*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 @Tape Location: Z-2;01-333  
 @Situation: María sentada cerca cerca de la puerta de la terraza.  
 \*CHI: &=grita .  
 \*CHI: &=grita .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIA: 0 [% cantando] una sardina +...  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|sardina&FEM=sardine +...  
 \*TIA: dos sardinas +...  
 %mor: num|dos=two n|sardina-PL&FEM=sardine +...  
 \*TIA: tres sardinas .  
 %mor: num|tres=three n|sardina-PL&FEM=sardine .  
 \*CHI: no quiero # t(r)es sardina(s) .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want num|tres=three n|sardina-PL&FEM=sardine  
 .  
 \*TIA: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*TIA: no te oigo nada .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|oi-1S&PRES=hear vpres|nada-3S&PRES=swim .

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% entra a la terraza] Malena mira .  
 %mor: n:prop|Malena vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*TIA: oy !  
 %mor: co|oy !  
 \*TIA: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: Mamáa .  
 %mor: n:prop|Mamáa .  
 \*TIA: qué es ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*TIA: para qué sirve eso ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what vpres|servi-3S&PRES=serve pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*CHI: pala [: para] .  
 %mor: vsub|pari-13S&SUB&PRES=give\_birth .  
 \*TIA: para limpiar .  
 %mor: prep|para=for vinf|limpia-INF=clean .  
 \*CHI: pala [: para] [\*] limpia(r) .  
 %mor: prep|para=for vinf|limpia-INF=clean .  
 @Tape Location: Z-2;01-334  
 @Situation: María en la terraza con su tía. Esta mira hacia la calle.  
 \*TIA: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*TIA: mira, hay un señor ahí .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:art|un&MASC=one n|señor&MASC=sir adv|ahí=there .  
 \*CHI: 0 [% se da la vuelta] eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: hay un señor .  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:art|un&MASC=one n|señor&MASC=sir .  
 \*CHI: no (l)o miro [: miro] .  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|mira-1S&PRES=look .  
 \*TIA: no lo miras, pues miralo [% la coge en brazos] anda, señor !  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|mira-2S&PRES=look conj|pues=since vimp|mira-2S&IMP=look~pro:clit|OBJ&MASC vimp|anda-2S&IMP=walk n|señor&MASC=sir !

\*CHI: e(l) zñó [: señor] !  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|señor&MASC=sir !  
 \*CHI: se ve seño(r) .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|ve-3S&PRES=see n|señor&MASC=sir .  
 \*TIA: verdad qué sí ?  
 %mor: n|verdad&FEM=truth pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*TIA: me das unos zapatitos ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give det:art|un-MASC-PL=one n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe ?

\*TIA: María, por favor .  
 %mor: n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: mis zapatitos, que tengo frío en los pies .

%mor: det:pos|mi-PL=my n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot .

\*CHI: no tero [: quiero] .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*TIA: por favor, vale ?  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor co|okay ?  
 \*CHI: te do(y) esto, vale ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:dem|este-MASC=this co|okay ?  
 %com: se refiere al tapón que tiene en la mano  
 \*TIA: eso no me vale .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:per|me=me co|okay .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .

\*TIA: a tapar, venga tápalo .  
 %mor: prep|a=to vinf|tapa-INF=cover vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|OBJ&MASC .  
 %com: se refiere al tapón del limpiacristales  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no te lo metas en la boca, María, que es caca .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him n|meta-PL&FEM=boundary  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth n:prop|María rel|que=that  
 vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=fece .  
 \*PAD: María, es caca eso sácatelo de la boca .  
 %mor: n:prop|María vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=fece det:dem|ese-MASC=that  
 vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|boca&FEM=mouth .  
 \*CHI: 0 [% silencio; lo saca y lo pone en su sitio] .  
 \*PAD: muy bien, muy bien por María .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well adv|muy=very adv|bien=well prep|por=for n:prop|María  
 .  
 \*TIA: bien por María bien .  
 %mor: adv|bien=well prep|por=for n:prop|María adv|bien=well .  
 \*CHI: 0 [% se lo vuelve a meter] .  
 \*PAD: no, no, no, caca caca .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no n|caca&FEM=fece n|caca&FEM=fece .  
 @Tape Location: Z-2;01-335  
 @Situation: María en la terraza poniendo un tapón a un bote de  
 limpiacristales. Su tía se pone los zapatos mientras.  
 \*CHI: no tuyo eso zapato(s) .  
 %mor: adv|no=no pro:pos|tuyo-MASC=your det:dem|ese-MASC=that n|zapato-PL&MASC=shoe  
 .  
 \*PAD: sí, son míos .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|se-3P&PRES=be pro:pos|mío-MASC-PL=my .  
 \*CHI: 0 [% se mete el tapón en la boca] .  
 \*TIA: me enfado contigo y me voy .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|enfada-1S&PRES=anger pro:per|contigo=with\_you conj|y=and  
 pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*CHI: no, no te vayas .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|te=you vsub|i-2S&SUB&PRES=go .  
 %com: se aleja hacia la puerta  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: a bu(s)ca(r) a Mamá .  
 %mor: prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*PAD: oye, no vienes un momento aquí un poquito más ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv|no=no vpres|veni-2S&PRES=come det:art|un&MASC=one  
 n|momento&MASC=moment adv|aquí=here det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 adv|más=more ?  
 @Tape Location: Z-2;01-336  
 @Situation: María vuelve a la terraza y lleva un palo en la mano. Su  
 tía, al lado, está sentada.  
 \*PAD: dale una clase a Malena, anda dale una clase, explícale las cosas .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one n|clase&FEM=rank prep|a=to  
 n:prop|Malena co|anda=come\_on vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one  
 n|clase&FEM=rank vimpsh|explica-2S&IMP=explain~pro:clit|3S det:art|el-FEM-PL=the  
 n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*CHI: e(s)to e(l) una xxx [% señala la silla] .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one det:art|el&MASC=the det:art|un-FEM=one  
 unk|xxx .  
 \*CHI: esto no sé [% señalando la pared] .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*TIA: pared .  
 %mor: n|pared&FEM=wall .  
 \*CHI: pared no, ee una +...  
 %mor: n|pared&FEM=wall adv|no=no co|ee det:art|un-FEM=one +...  
 \*CHI: e(s)to e, e(l) la moto .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one conj|e=and det:art|el&MASC=the det:art|el-FEM=the  
 n|moto&MASC=guide\_post .

%com: da con el palo en su motito

\*PAD: María, no nos das una clase de las bonitas .

%mor: n:prop|María adv|no=no pro:per|nos=us vpres|da-2S&PRES=give det:art|un-FEM=one n|clase&FEM=rank prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the adj|bonito-FEM-PL=pretty

\*CHI: no [% luego silencio] .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: entonse [: entonces] [\*] +...

%mor: adv|entonces=then +...

%com: da con el palo a su Tía

\*TIA: no me pegues .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|pega-2S&SUB&PRES=hit\_adhere .

\*PAD: María xxx a la tía .

%mor: n:prop|María unk|xxx prep|a=to det:art|el-FEM=the n|tío-FEM=uncle .

\*TIA: María .

%mor: n:prop|María .

\*PAD: María .

%mor: n:prop|María .

\*CHI: malo .

%mor: n|malo&MASC=devil .

\*TIA: no .

%mor: adv|no=no .

\*TIA: María, María xxx .

%mor: n:prop|María n:prop|María unk|xxx .

\*PAD: María que te da Papá tastas@c, eh ?

%mor: n:prop|María rel|que=that pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n:prop|Papá chil|tastas col|eh ?

\*TIA: oye, peleamos jugamos a los mosqueteros ?

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|pelea-1P&PRES=fight vpres|juga-1P&PRES=play prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|mosquetero-PL&MASC=muskateer ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*TIA: venga pero sin dar, vale .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pero=but prep|sin=without vinf|da-INF=give col|okay .

\*CHI: 0 [% se cae y llora] .

\*TIA: toma, venga toma, que vamos a jugar a los mosqueteros .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take col|come\_on vpres|toma-3S&PRES=take rel|que=that vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|mosquetero-PL&MASC=muskateer .

\*TIA: en guardia !

%mor: prep|en=in n|guardia&MASC=police !

\*TIA: en guardia !

%mor: prep|en=in n|guardia&MASC=police !

\*TIA: xxx .

%mor: unk|xxx .

@Tape Location: Z-2;01-337

@Situation: María jugando a los mosqueteros con su tía.

\*TIA: matada .

%mor: vpart|mata-PPART&FEM=kill .

\*CHI: matada .

%mor: vpart|mata-PPART&FEM=kill .

\*TIA: arriba las manos !

%mor: adv|arriba=above det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand !

\*CHI: toma !

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take !

%com: le da un palo a su Tía

\*CHI: Manena .

%mor: n:prop|Manena .

\*TIA: di, arriba las manos !

%mor: vpret|da-1S&PRET=give adv|arriba=above det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand !

\*TIA: o disparo .

%mor: conj|o=or vpres|dispara-1S&PRES=shoot .

\*CHI: oye, ayiba [: arriba] (l)a(s) manos [% se dirige a Papá] .

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear adv|arriba=above det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand

\*PAD: no me da la gana .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vimp|gana-2S&IMP=win

\*TIA: qué hacemos ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do ?

%com: rie  
 \*TIA: arriba las manos !  
 %mor: adv|arriba=above det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand !  
 \*CHI: 0 [% lo hace] .  
 \*TIA: en guardia !  
 %mor: prep|en=in n|guardia&MASC=police !  
 \*CHI: tú también .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|también=also .  
 \*TIA: en guardia .  
 %mor: prep|en=in n|guardia&MASC=police .  
 \*CHI: tú también .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|también=also .  
 %com: siguen jugando  
 \*TIA: ya, ya, me rindo, me rindo ya .  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already pro:per|me=me  
 vpret|rendi-3S&PRET=tire vpres|rendi-1S&PRES=tire\_out pro:per|me=me  
 vpret|rendi-3S&PRET=tire vpres|rendi-1S&PRES=tire\_out adv|ya=already  
 .  
 \*TIA: ha ganado, vale .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|gana-PPART&MASC=win co|okay .  
 \*TIA: ha ganado María .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|gana-PPART&MASC=win n:prop|María .  
 \*TIA: muy bien !  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well !  
 %com: le da el palo  
 \*CHI: ot(r)a ves [: vez] .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*TIA: no, ya no más, que me canso .  
 %mor: adv|no=no adv|ya=already adv|no=no adv|más=more rel|que=that pro:per|me=me  
 vpres|cansa-1S&PRES=tire .  
 \*TIA: yo soy pequeña, me canso .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be adj|pequeño-DIM-FEM=small pro:per|me=me  
 vpres|cansa-1S&PRES=tire .  
 \*TIA: no tengo ganas .  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have vpres|gana-2S&PRES=win .  
 \*CHI: 0 [% empieza a dar a su Tía; su padre se enfada] .  
 \*PAD: no des María que cobras, eh ya está .  
 %mor: adv|no=no vsub|da-2S&SUB&PRES=give n:prop|María rel|que=that vpres|cobra-2S&PRES=charge  
 co|eh adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*TIA: no pegas al triciclo lo vas a romper .  
 %mor: adv|no=no vpres|pega-2S&PRES=hit\_adhere prep|a=to-det|el&MASC n|triciclo&MASC=tricycle  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|rompe-INF=break  
 .  
 \*CHI: 0 [% pega a Papá] .  
 \*PAD: oy, cajón tu padre, María, por favor .  
 %mor: co|oy n|cajón&MASC=large\_box det:pos|tu=your n|padre&MASC=father n:prop|María  
 prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*TIA: no me des María .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|da-2S&SUB&PRES=give n:prop|María .  
 \*TIA: no las plantas, no .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-FEM-PL=the vpres|planta-2S&PRES adv|no=no .  
 \*TIA: ya se acabo, nada [% tomando el palo de María] .  
 %mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|acaba-1S&PRES=finish vpres|nada-3S&PRES=swim  
 .  
 \*CHI: 0 [% coge la escoba] .  
 \*TIA: eso se utiliza para barrer, no para pegar .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:refl|se=itself vpres|utiliza-3S&PRES=useful  
 prep|para=for vinf|barre-INF=to\_sweep adv|no=no prep|para=for vinf|pega-INF=hit\_adhere  
 .  
 \*TIA: claro, como no sabes barrer pues pegas, oye no sabes barrer .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious adv|como=like adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know  
 vinf|barre-INF=to\_sweep conj|pues=since n|pega-PL&FEM=cement vpres|oi-3S&PRES=hear  
 adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|barre-INF=to\_sweep .  
 \*TIA: por qué no sabes ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*CHI: po(r)que no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 %com: se levanta  
 \*CHI: ya patitos [: zapatitos], yo cojo lo(s) zapatitos míos .  
 %mor: adv|ya=already n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe pro:per|yo=I vpres|coge-1S&PRES=grab  
 det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe pro:pos|mio-MASC-PL=my  
 .



@Tape Location: Z-2;01-338

@Situation: María en la terraza con una muñeca. La sienta en una silla.

\*CHI: quie(re) agua, aba [: agua] ?

%mor: vpres|quere-3S&PRES=want n|agua&FEM=water n|agua&FEM=water ?

\*PAD: dale agua al bibi@c [= muñeco], dale agua al bibi@c [= muñeco] .

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S vpres|agua-3S&PRES=water\_down prep|a=to~det|el&MASC chi|bibi  
vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S vpres|agua-3S&PRES=water\_down prep|a=to~det|el&MASC chi|bibi

\*CHI: se cae [% se le cae la cabeza] .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall .

\*CHI: no, no t(i)ene agua yo .

%mor: adv|no=no adv|no=no vpres|tene-3S&PRES=have n|agua&FEM=water pro:per|yo=I

%com: lloriquea

\*CHI: quie(ro) agua tambié(n) .

%mor: vpres|quere-1S&PRES=want n|agua&FEM=water adv|también=also .

\*TIA: yo te la traigo, vale ?

%mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|trae-1S&PRES=carry  
co|okay ?

\*TIA: pero mientras tanto le cuentas un cuento a Papá .

%mor: conj|pero=but adv|mientras=while adj|tanto-MASC=so\_much pro:per:gen|le=him  
vpres|conta-2S&PRES=count det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation  
prep|a=to n:prop|Papá .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*TIA: pues, venga, cuéntaselo que yo traigo el agua .

%mor: conj|pues=since vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC rel|que=that  
pro:per|yo=I vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water

\*CHI: 0 [% mira a Papá] (es)taba una niña mala .

%mor: vpas|esta-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child n|mala&FEM=mail

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y qué pasó ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass ?

\*CHI: 0 [% se acerca a la puerta y vuelve con el vaso, bebiendo] a bibi@c  
[= muñeco] también quie(ro) agua .

%mor: prep|a=to chi|bibi adv|también=also vpres|quere-1S&PRES=want n|agua&FEM=water

\*CHI: agua a bibi@c [= muñeco], sí ?

%mor: vpres|agua-3S&PRES=water\_down prep|a=to chi|bibi conj|si=if ?

\*CHI: toma bibi@c [% dándoselo], toma .

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take chi|bibi vimp|toma-2S&IMP=take .

\*TIA: pero, no le mojes, eh ?

%mor: conj|pero=but adv|no=no pro:per:gen|le=him vsub|moja-2S&SUB&PRES=moisten  
co|eh ?

\*CHI: vale .

%mor: co|okay .

%com: vuelve a beber

\*CHI: 0 [% se dirige a Papá] Papá, qu(i)eres agua ?

%mor: n:prop|Papá vpres|quere-2S&PRES=want n|agua&FEM=water ?

\*PAD: no, gracias María .

%mor: adv|no=no n|gracia-PL&FEM=grace n:prop|María .

\*CHI: 0 [% se dirige a su Tía] agua ?

%mor: n|agua&FEM=water ?

\*TIA: no, gracias .

%mor: adv|no=no n|gracia-PL&FEM=grace .

\*CHI: xxx yo .

%mor: unk|xxx pro:per|yo=I .

\*TIA: tú ?

%mor: pro:per|tú=you ?

%com: María le da agua

\*TIA: um, qué rica, qué fresquita está eh !

%mor: co|um pro:int|qué=what adj|rico-FEM=rich pro:int|qué=what  
adj|fresco-DIM-FEM=fresh vpres|esta-3S&PRES=be co|eh !

\*CHI: 0 [% bebe] .

\*TIA: se ha acaba(d)o .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish

\*CHI: e(s)pera .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .

\*TIA: es que ya no hay más .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|ya=already adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
 adv|más=more .

\*TIA: María, vas a romper el vaso .  
 %mor: n:prop|María vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|rompe-INF=break det:art|el&MASC=the  
 n|vaso&MASC=vase .

\*CHI: no pegas xxx el vaso tú .  
 %mor: adv|no=no vpres|pega-2S&PRES=hit\_adhere unk|xxx det:art|el&MASC=the n|vaso&MASC=vase  
 pro:per|tú=you .

\*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .

\*CHI: tú qu(i)ere agua [% al muñeco] .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|quere-3S&PRES=want n|agua&FEM=water .

\*CHI: mala, toma .  
 %mor: n|mala&FEM=mail vimp|toma-2S&IMP=take .

\*CHI: 0 [% coge el palo y pega al muñeco] .  
 @Tape Location: Z-2;01-339  
 @Situation: María con su muñeca y con un palo en la terraza.  
 \*TIA: oye, no pegues al muñeco, pobrecito !  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv|no=no vsub|pega-2S&SUB&PRES=hit\_adhere prep|a=to-det|el&MASC n|muñeco-MASC=wrst\_pu  
 n|pobrecito&MASC=poor\_thing !

\*CHI: s(e) ha caído .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .

\*TIA: claro, porque le has pega(d)o .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious conj|porque=because pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere .

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 %com: le besa

\*TIA: sí, ahora dale muchos besitos, pobrecito, ya ves # primero le pegas  
 y luego le das besos .  
 %mor: adv|sí=yes adv|ahora=now vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:indef|mucho-MASC-PL=many  
 n|beso-DIM-MASC-PL=kiss n|pobrecito&MASC=poor\_thing adv|ya=already vpres|ve-2S&PRES=see  
 num:adj|primero-MASC=first pro:per:gen|le=him n|pega-PL&FEM=cement conj|y=and  
 adv|luego=afterwards pro:per:gen|le=him vpres|da-2S&PRES=give n|beso-PL&MASC=kiss

\*CHI: 0 [% da un beso a t en la pierna] ahora tú .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|tú=you .  
 %com: mete el dedo en el agujero de su radio-pato y da un grito

\*TIA: ahora no lo puedes sacar .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-2S&PRES=can vinf|saca-INF=bring\_out

\*CHI: así ?  
 %mor: adv|asi=thus ?  
 \*TIA: no se mete, María, no se mete el dedo ahí .

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|mete-3S&PRES=put n:prop|María adv|no=no  
 pro:refl|se=itself vpres|mete-3S&PRES=put det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger  
 adv|ahi=there .  
 %com: intenta sacárselo  
 @Tape Location: Z-2;01-340  
 @Situation: María en la terraza con otra muñeca.  
 \*CHI: xxx (v)amos a # canta(r) .  
 %mor: unk|xxx vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|canta-INF=sing .  
 %com: canta con la muñeca cogida por las manos  
 \*TIA: bien !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*CHI: a mano, a Maena [% manea-su Tía] .  
 %mor: prep|a=to n|mano&FEM=hand prep|a=to n:prop|Maena .  
 \*CHI: t(r)ae la ma .  
 %mor: vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el-FEM=the co|ma .  
 \*TIA: yo también .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|también=also .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: vamos a jugar al corro de la patata .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to~det|el&MASC vpres|corre-1S&PRES=run  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|patata&FEM=potato .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIA: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*TIA: al corro de las [% cantando] .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC vpres|corre-1S&PRES=run prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the

\*CHI: patatas .  
 %mor: n|patata-PL&FEM=potato .  
 \*TIA: comeremos .  
 %mor: vfut|come-1P&FUT=eat .  
 \*CHI: ensalada .  
 %mor: n|ensalada&FEM=salad .  
 \*TIA: lo que comen .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|come-3P&PRES=eat .  
 \*CHI: los señores .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|señor-PL&MASC=sir .  
 \*TIA: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIA: achupé@si .  
 %mor: sing|achupé .  
 \*CHI: acupé@si .  
 %mor: sing|acupé .  
 \*TIA: achupé@si .  
 %mor: sing|achupé .  
 \*TIA: se ha +...  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have +...  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIA: bravo, bien !  
 %mor: col|bravo=bravo adv|bien=well !  
 \*CHI: dame la manita .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the n|mano-DIM-FEM=hand  
 .  
 \*TIA: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: ot(r)a ve(z) .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*TIA: no, ya no más .  
 %mor: adv|no=no adv|ya=already adv|no=no adv|más=more .  
 \*TIA: ahora vamos a jugar a otra cosa .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to  
 det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing .  
 \*CHI: ot(r)a cosa .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing .  
 \*TIA: jugamos a la sardina .  
 %mor: vpres|juga-1P&PRES=play prep|a=to det:art|el-FEM=the n|sardina&FEM=sardine  
 .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: venga, pues empieza .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pues=since vpres|empieza-3S&PRES=begin .  
 \*CHI: 0 [% coge a la muñeca en brazos] disce [: dice] así +...  
 %mor: vpres|deci-3S&PRES=say adv|así=thus +...  
 \*CHI: =&canta corro patata +...  
 %mor: vpres|corre-1S&PRES=run n|patata&FEM=potato +...  
 \*CHI: xxx manita a Manena .  
 %mor: unk|xxx n|mano-DIM-FEM=hand prep|a=to n:prop|Manena .  
 %com: le enseña a su Tia la mano de la muñeca  
 \*CHI: tómala .  
 %mor: vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*TIA: no, ya no puedo más .  
 %mor: adv|no=no adv|ya=already adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can adv|más=more  
 .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma a manita a Manena .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take prep|a=to n|mano-DIM-FEM=hand prep|a=to n:prop|Manena  
 .  
 \*TIA: 0 [% coge la mano a María] hola !  
 %mor: col|hola=hi !  
 \*TIA: qué tal ?  
 %mor: pro:int|qué=what adj|tal=such ?  
 \*TIA: hola qué hay cómo estás ?  
 %mor: col|hola=hi pro:int|qué=what vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv:int|cómo=how  
 vpres|esta-2S&PRES=be ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 %com: señalando la mano de la muñeca  
 \*TIA: no, no qu(i)ero más .

%mor: adv|no=no adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want adv|más=more .

\*CHI: toma .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take .

\*TIA: más no .

%mor: adv|más=more adv|no=no .

\*CHI: sí, toma la mano a Ca(r)litos .

%mor: pro:per|sí=itself vpres|toma-3S&PRES=take det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
prep|a=to n:prop|Carlitos .

\*TIA: eso es como cuando lo dices tú: más no, pues más no .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be adv|como=like conj|cuando=when  
pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deci-2S&PRES=say pro:per|tú=you adv|más=more  
adv|no=no conj|pues=since adv|más=more adv|no=no .

\*CHI: &=chilla .

@Tape Location: Z-2;01-341

@Situation: María enfadada se acerca a la pared de la terraza.

\*CHI: Papá, mala [% chilla] [% corte] .

%mor: n:prop|Papá n|mala&FEM=mail .

\*PAD: cuéntame, qué tienes preparado para la cena ?

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have  
vpart|prepara-PPART&MASC=prepare prep|para=for det:art|el-FEM=the n|cena&FEM=supper  
?

\*CHI: &=silencio .

\*TIA: qué vas a dar de cenar a Carlitos ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give prep|de=of  
vinf|cena-INF=dine prep|a=to n:prop|Carlitos ?

\*TIA: pobrecito, que tiene mucha hambre .

%mor: n|pobrecito&MASC=poor\_thing rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-FEM=many  
n|hambre&FEM=hunger .

%com: Carlitos es un muñeco

\*CHI: mucha hambé [: hambre] [\*] .

%mor: det:indef|mucho-FEM=many n|hambre&FEM=hunger .

\*TIA: qué le vas a dar ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give  
?

\*CHI: Papá, quita e(l) pie .

%mor: n:prop|Papá vpres|quita-3S&PRES=remove det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot

%com: lloriquea

\*PAD: María, por favor no te enfades, vale ?

%mor: n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor adv|no=no pro:per|te=you  
vsub|enfada-2S&SUB&PRES=anger co|okay ?

\*CHI: e pie .

%mor: conj|e=and n|pie&MASC=foot .

\*PAD: a ver, qué tienes preparado para la cena ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have vpart|prepara-PPART&MASC=prepare  
prep|para=for det:art|el-FEM=the n|cena&FEM=supper ?

\*CHI: &=silencio .

\*TIA: a ver, qué le vas a dar de cenar ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go  
prep|a=to vinf|da-INF=give prep|de=of vinf|cena-INF=dine ?

\*TIA: no lo sabes .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know .

\*CHI: potito .

%mor: n|pote-DIM-MASC=jar .

\*TIA: sólo potito ?

%mor: adj|sólo-MASC=alone n|pote-DIM-MASC=jar ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*TIA: pues se va a morir de hambre, qué más ?

%mor: conj|pues=since pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|mori-INF=die  
prep|de=of n|hambre&FEM=hunger pro:int|qué=what adv|más=more ?

\*CHI: ca(r)ne solo, voy a pone(r) # solo .

%mor: n|carne&FEM=meat adj|solo=alone vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put  
adj|solo=alone .

@Tape Location: Z-2;01-342

@Situation: María está dando de comer a su muñeco. Cuando termina se  
lleva a la boca la tacita.

\*PAD: qué le has dado a Carlitos ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give  
prep|a=to n:prop|Carlitos ?

\*CHI: ca(r)ne .

%mor: n|carne&FEM=meat .

\*PAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: ca(r)ne .  
 %mor: n|carne&FEM=meat .  
 \*PAD: de qué ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: ca(r)ne .  
 %mor: n|carne&FEM=meat .  
 \*PAD: y qué le ha parecido a Carlitos ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|parece-PPART&MASC=seem prep|a=to n:prop|Carlitos ?  
 \*TIA: no le ha gustado porque se lo está comiendo ella .  
 %mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|gusta-PPART&MASC=like conj|porque=because pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|esta-3S&PRES=be vger|come-PROG=eat pro:per:gen|ello-FEM=he .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá que está adentro] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: 0 [% se dirige a su Tía con la tacita] toma u(n) poco de agua .

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|de=of n|agua&FEM=water .  
 \*TIA: no, a Carlitos solo que tiene mucha hambre .

%mor: adv|no=no prep|a=to n:prop|Carlitos adj|solo=alone rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-FEM=many n|hambre&FEM=hunger .  
 \*PAD: María, dice Mamá que qué ha pasa(d)o con un vaso esta mañana .  
 %mor: n:prop|María vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Mamá rel|que=that pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass prep|con=with det:art|un&MASC=one n|vaso&MASC=vase det:dem|este-FEM=this n|mañana&FEM=morning .  
 \*PAD: explicaselo tú .  
 %mor: vimpsh|explica-2S&IMP=explain~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: qué te ha pasa(d)o con el vaso ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass prep|con=with det:art|el&MASC=the n|vaso&MASC=vase ?  
 \*PAD: qué ha pasado esta mañana cuando estabas fregando ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass det:dem|este-FEM=this n|mañana&FEM=morning conj|cuando=when vpas|esta-2S&PAS=be vger|frega-PROG=scrub ?  
 \*TIA: qué ha pasa(d)o ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass ?  
 \*TIA: cuéntame lo que ha pasa(d)o .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass .  
 \*CHI: 0 [% llora y se tira al suelo] .  
 \*TIA: hombre me vas a morder también los zapatos ?  
 %mor: n|hombre&MASC=man pro:per|me=me vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|morde-INF=bite adv|también=also det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-PL&MASC=shoe ?  
 \*CHI: 0 [% intenta morder los zapatos de la tía] .  
 \*TIA: mira, pareces un perrito .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|parece-2S&PRES=seem det:art|un&MASC=one n|perro-DIM-MASC=dog .  
 \*TIA: pareces un perrito cochino .  
 %mor: vpres|parece-2S&PRES=seem det:art|un&MASC=one n|perro-DIM-MASC=dog adj|cochino-MASC=filthy .  
 \*TIA: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*TIA: qué hacen los perritos ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3P&PRES=do det:art|el-PL&MASC=the n|perro-DIM-MASC-PL=dog ?  
 \*TIA: qué hacen los perritos ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3P&PRES=do det:art|el-PL&MASC=the n|perro-DIM-MASC-PL=dog ?  
 \*CHI: 0 [% intenta morder a la tía y rie mucho] .  
 \*TIA: qué hacen los perritos ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3P&PRES=do det:art|el-PL&MASC=the n|perro-DIM-MASC-PL=dog ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIA: pero qué me vas a hacer ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*TIA: qué intentas ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|intenta-2S&PRES=attempt ?

\*TIA: pero qué pretendes .  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpres|pretende-2S&PRES .  
 \*TIA: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*TIA: socorro !  
 %mor: n|socorro&MASC=assistance !  
 \*TIA: María vale, ya se acabo .  
 %mor: n:prop|María co|okay adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|acaba-1S&PRES=finish .  
 \*TIA: vamos, de pie .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|de=of n|pie&MASC=foot .  
 \*TIA: me quito de aquí, eh ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|quita-1S&PRES=remove prep|de=of adv|aquí=here co|eh ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: me quito ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|quita-1S&PRES=remove ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*TIA: te caes al suelo .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|cae-2S&PRES=fall prep|a=to~det|el&MASC n|suelo&MASC=floor .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;01-343  
 @Situation: María está tumbada sobre los pies de su tía Malena. Mira hacia arriba.  
 \*CHI: mira, u(n) palaguas [: paraguas] # (d)éjale .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|un&MASC=one n|paraguas&MASC=umbrella vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|3S .  
 \*TIA: de qué está hablando ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|habla-PROG=speak ?  
 \*CHI: del palaguas [: paraguas] .  
 %mor: prep|de=of~det|el&MASC n|paraguas&MASC=umbrella .  
 \*TIA: es muy grande .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|grande=big .  
 \*TIA: está muy alto .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|alto-MASC=tall .  
 \*CHI: mira qué glande [: grande] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what adj|grande=big .  
 %com: señala  
 \*CHI: lo coto ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him n|coto&MASC=preserve ?  
 \*TIA: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: uy, uy, no llego !  
 %mor: co|uy co|uy adv|no=no vpres|llega-1S&PRES=arrive !  
 \*TIA: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 %com: la coge en brazos  
 \*TIA: muy bien !  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well !  
 \*TIA: y esto para qué sirve ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this prep|para=for pro:int|qué=what vpres|servi-3S&PRES=serve ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*TIA: para qué sirve ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what vpres|servi-3S&PRES=serve ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*TIA: no sabes ?  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*TIA: cuándo se utiliza el paraguas ?  
 %mor: adv:int|cuándo=when pro:refl|se=itself vpres|utiliza-3S&PRES=useful det:art|el&MASC=the n|paraguas&MASC=umbrella ?  
 \*CHI: no sé, sí sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know adv|sí=yes vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*TIA: cuando llueve .  
 %mor: conj|cuando=when vpres|llueve-3S&PRES=rain .

\*CHI: cuan(do) llueve .  
 %mor: conj|cuando=when vpres|llueve-3S&PRES=rain .  
 \*TIA: y cuando hace +...  
 %mor: conj|y=and conj|cuando=when vimp|hace-2S&IMP=do +...  
 \*CHI: aire .  
 %mor: n|aire&MASC=air .  
 \*TIA: aire .  
 %mor: n|aire&MASC=air .  
 \*CHI: &=grita .  
 \*TIA: tú que eres tonta .  
 %mor: pro:per|tú=you rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be adj|tonto-FEM=stupid .  
 \*CHI: &=grita .  
 \*TIA: no se chillá .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|chillá-3S&PRES=scream .  
 \*CHI: &=chillá .  
 \*TIA: mira, di que había una vez una niña que se llamaba María que era muy tonta .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpret|da-1S&PRET=give rel|que=that vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child rel|que=that pro:refl|se=itself vpas|llama-13S&PAS=call n:prop|María rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|tonto-FEM=stupid .  
 \*TIA: muy tonta, sabes ?  
 %mor: adv|muy=very adj|tonto-FEM=stupid vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: muy tonta .  
 %mor: adv|muy=very adj|tonto-FEM=stupid .  
 \*TIA: sí, entonces, qué pasó ?  
 %mor: adv|sí=yes adv|entonces=then pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass ?  
 \*PAD: María, se está acabando la película .  
 %mor: n:prop|María pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be vger|acaba-PROG=finish det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*PAD: quieres decir algo ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say pro:dem:neut|algo&NEUT=something ?  
 \*PAD: unas palabras .  
 %mor: det:art|un-FEM-PL=one n|palabra-PL&FEM=word .  
 \*TIA: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: para la ciencia ya sabes .  
 %mor: prep|para=for det:art|el-FEM=the n|ciencia&FEM=science adv|ya=already vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: no, no quiero .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 %com: coge una hojita de la planta  
 \*TIA: María, Chomsky ?  
 %mor: n:prop|María n:prop|Chomsky ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIA: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*TIA: quién es Chomsky ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Chomsky ?  
 \*TIA: un +...  
 %mor: det:art|un&MASC=one +...  
 \*CHI: un xxx .  
 %mor: det:art|un&MASC=one unk|xxx .  
 \*TIA: un qué ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: un xxx , toma xxx .  
 %mor: det:art|un&MASC=one unk|xxx vpres|toma-3S&PRES=take unk|xxx .  
 \*CHI: Papá, toma cómetelo .  
 %mor: n:prop|Papá vpres|toma-3S&PRES=take vimpsh|come-2S&IMP=eat-pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: (có)metelo .  
 %mor: vimpsh|come-2S&IMP=eat-pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: gracias María .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n:prop|María .  
 \*CHI: 0 [% se come las flores y la regañan . coge el vaso y al ver que no tiene agua dice] qu(i)ero más agua .  
 %mor: vpres|quiere-1S&PRES=want adv|más=more n|agua&FEM=water .  
 @Comment: DV Tape is ends at maria7-07.mov; 5:10  
 @End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|2;01.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Comment: DV Tape is maria08

@Tape Location: Z-2;01-344

@Situation: María con un caballito de juguete en la terraza. Papá con ella.

\*PAD: vas a jugar con tu cochecito en la terraza, a qué sí ?

%mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|con=with det:pos|tu=your n|coche-DIM-MASC=coach prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*CHI: sí, cocharrito [: cocherito] a terraza [: terraza], tú un chose [:

coche] [\*], un coshe [: coche] [\*] pa(ra) ti y pa(ra) mi .

%mor: adv|sí=yes n|cochero-DIM-MASC=coachman prep|a=to n|terrazza&FEM=terrace pro:per|tú=you det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach prep|para=for pro:per|ti=you conj|y=and prep|para=for det:pos|mi=my .

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

\*CHI: toma # xxx Papá .

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take unk|xxx n:prop|Papá .

\*CHI: así como yo xxx .

%mor: adv|así=thus adv|como=like pro:per|yo=I unk|xxx .

\*MAD: 0 [% mete en la terraza el cochecito con la muñeca] .

\*CHI: gasias [: gracias], gasias [: gracias] .

%mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|gracia-PL&FEM=grace .

\*MAD: de nada .

%mor: prep|de=of pro:indef|nada=nothing .

\*MAD: toma, quieres el gorro para que no te de el sol ?

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take vpres|quiere-2S&PRES=want det:art|el&MASC=the n|gorro-MASC=cap prep|para=for rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you prep|de=of det:art|el&MASC=the n|sol&MASC=sun ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

%com: pero lo coge

\*MAD: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*MAD: ponlo en el bolso, entonces .

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC prep|en=in det:art|el&MASC=the n|bolso&MASC=money\_bag adv|entonces=then .

\*CHI: gasias [: gracias] .

%mor: n|gracia-PL&FEM=grace .

\*CHI: mi(r)a Papá mi gorro .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá det:pos|mi=my n|gorro-MASC=cap .

\*CHI: 0 [% y se lo pone] pó(n)melo a cabeza .

%mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n|cabeza&FEM=head .

@Tape Location: Z-2;01-345

@Situation: María en la terraza jugando con su muñeca.

\*CHI: 0 [% dirigiéndose al muñeco] ven, a la niña, estás bien ?

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see prep|a=to det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child vpres|esta-2S&PRES=be adv|bien=well ?

\*CHI: te ha t(r)aido Mamá ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|trae-PPART&MASC=carry n:prop|Mamá ?

\*CHI: Mamá, Mamita, vale ?

%mor: n:prop|Mamá n:prop|Mamita co|okay ?

\*CHI: Papá xxx entonces .

%mor: n:prop|Papá unk|xxx adv|entonces=then .

\*CHI: te quedas conmigo, te quedas conmigo, conmigo xxx .

%mor: pro:per|te=you vpres|queda-2S&PRES=stay pro:per|conmigo=with\_me pro:per|te=you vpres|queda-2S&PRES=stay pro:per|conmigo=with\_me pro:per|conmigo=with\_me unk|xxx .

\*PAD: cuida(d)o con el cordón que es de Papá, vale ?

%mor: n|cuidado&MASC=care prep|con=with det:art|el&MASC=the n|cordón&MASC=cordon rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|Papá co|okay ?

\*CHI: &=silencio .

\*PAD: qué haces ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?



\*MAD: levántalo María para arriba, hija .  
 %mor: vimpsh|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|OBJ&MASC n:prop|María prep|para=for  
 adv|arriba=above n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: no, no levanto para (ar)riba .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|levanta-1S&PRES=raise prep|para=for adv|arriba=above

\*MAD: 0 [% lo levanta] .  
 \*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 @Tape Location: Z-2;01-346  
 @Situation: María con sus juguetitos en la terraza.  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: oye, María .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: cuéntame que estás haciendo .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be  
 vger|hace-PROG=do .  
 \*CHI: t(r)abajando, (es)toy t(r)abajando .  
 %mor: vger|trabaja-PROG=work vpres|esta-1S&PRES=be vger|trabaja-PROG=work .  
 \*PAD: estás trabajando ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|trabaja-PROG=work ?  
 \*CHI: sí, t(r)abajando co(n) mi coche .  
 %mor: adv|sí=yes vger|trabaja-PROG=work prep|con=with det:pos|mi=my n|coche&MASC=coach

\*PAD: con tus cosas ?  
 %mor: prep|con=with det:pos|tu-PL=your n|cosa-PL&FEM=thing ?  
 \*CHI: mis cosoes [: cosas] .  
 %mor: det:pos|mi-PL=my n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*PAD: y, qué le vas a hacer ahora al muñeco ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do adv|ahora=now prep|a=to~det|el&MASC n|muñeco-MASC=wrst\_puppet  
 ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: qué le vas a hacer al muñeco ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 prep|a=to~det|el&MASC n|muñeco-MASC=wrst\_puppet ?  
 \*CHI: no sé, pues una pupa .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know conj|pues=since det:art|un-FEM=one n|pupa&FEM=pimple

\*PAD: dónde tiene una pupa ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|pupa&FEM=pimple  
 ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 %com: señala  
 \*PAD: y con qué se lo ha hecho ?  
 %mor: conj|y=and prep|con=with pro:int|qué=what pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him  
 v:aux|habe-3S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*CHI: co(n) g(r)anito .  
 %mor: prep|con=with adj|gran-DIM-MASC=big .  
 \*PAD: con un granito ?  
 %mor: prep|con=with det:art|un&MASC=one adj|gran-DIM-MASC=big ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: cómo fue ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|ji-3S&PRES=go ?  
 \*CHI: co(n) (el) malo, co(n) el Pepe malo, sabes ?  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n|malo&MASC=devil prep|con=with det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Pepe n|malo&MASC=devil vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*PAD: no, explícamelo .  
 %mor: adv|no=no vimpsh|explica-2S&IMP=explain~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: con el Pepe malo .  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Pepe n|malo&MASC=devil .  
 %com: más alto  
 \*PAD: pero, qué pasó ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass ?  
 \*CHI: co(n) el Pepe malo que s(e) ha (e)scapa(d)o .  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Pepe n|malo&MASC=devil rel|que=that  
 pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escapa-PPART&MASC=escape

\*CHI: co(n) e(l) Pepe malo .  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Pepe n|malo&MASC=devil .

\*CHI: co(n) e(l) Pepe malo que te ha (es)capa(d)o .  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Pepe n|malo&MASC=devil rel|que=that  
 pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escapa-PPART&MASC=escape .

\*CHI: quieto un poquito xxx .  
 %mor: adj|quieto-MASC=still det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 unk|xxx .

\*CHI: tie(ne) mucha(s) cosa(s) hasé [: hacer] [\*] niño .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-FEM-PL=many n|cosa-PL&FEM=thing  
 vinf|hace-INF=do n|niño-MASC=child .

\*CHI: t(i)ene muchas una cosa hasé [: hacer] [\*] .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-FEM-PL=many det:art|un-FEM=one  
 n|cosa&FEM=thing vinf|hace-INF=do .

@Tape Location: Z-2;01-347  
 @Situation: María en la terraza con sus juguetes. Se le cae un gorro que  
 tenía puesto.

\*PAD: qué te ha pasa(d)o ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
 ?

\*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: qué te ha pasa(d)o ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
 ?

\*CHI: se me cague [: caye] e(l) gorro .  
 %mor: pro:ref|se=itself pro:per|me=me vpres|cae-3S&PRES=fall det:art|el&MASC=the  
 n|gorro-MASC=cap .

\*PAD: cógelo .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC .

\*CHI: ahora lo cojo, que # hace [: hace] xxx .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per:1|lo&MASC=him vpres|coge-1S&PRES=grab rel|que=that  
 vpres|hace-3S&PRES=do unk|xxx .

%com: intenta meter al muñeco entre las rejas de la ventana  
 \*CHI: no te caigas, que ahora te voy a coger .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|cae-2S&SUB&PRES=fall rel|que=that adv|ahora=now  
 pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab .

\*MAD: toma María, para que barras tu casita .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|María prep|para=for rel|que=that vsub|barre-2S&SUB&PRES=to\_sweep  
 det:pos|tu=your n|casa-DIM-FEM=house .

%com: le da una escoba  
 \*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?

\*CHI: sí, vale .  
 %mor: adv|sí=yes co|okay .

\*CHI: muchas [: muchas] cosas no, no llevo mushas [: muchas] cosas .  
 %mor: det:indef|mucho-FEM-PL=many n|cosa-PL&FEM=thing adv|no=no adv|no=no vpres|lleva-1S&PRES=carry  
 det:indef|mucho-FEM-PL=many n|cosa-PL&FEM=thing .

\*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: llevo mushos [: muchas] mushas [: muchas] cosas en (l)a mano .  
 %mor: vpres|lleva-1S&PRES=carry det:indef|mucho-FEM-PL=many det:indef|mucho-FEM-PL=many  
 n|cosa-PL&FEM=thing pre|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .

\*MAD: pues, déjalo encima de la silla, o algo .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC adv|encima=on\_top  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair conj|o=or pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 .

\*CHI: 0 [% mira hacia la silla] .  
 \*PAD: cuida(d)o, con el cable, dónde vas ?  
 %mor: n|cuidado&MASC=care prep|con=with det:art|el&MASC=the n|cable&MASC=cable  
 adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?

\*CHI: no [% deja todo en la silla] xxx .  
 %mor: adv|no=no unk|xxx .

\*PAD: qué vas a hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: aquí, a tapa(r) e(s)to aquí a silla, vale ?  
 %mor: adv|aquí=here prep|a=to vinf|tapa-INF=cover det:dem|este-MASC=this adv|aquí=here  
 prep|a=to n|silla&FEM=chair co|okay ?

\*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .

\*CHI: e(s)to del niño, tiene muchas cosas hasé [: hacer] [\*] .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one prep|de=of-det|el&MASC n|niño-MASC=child  
 vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-FEM-PL=many n|cosa-PL&FEM=thing  
 vinf|hace-INF=do .

@Tape Location: Z-2;01-348  
 @Situation: María en la terraza. Suena el teléfono y va hacia la puerta.  
 \*PAD: qué pasa ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: 0 [% da golpes en la puerta] .  
 \*PAD: qué haces, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n:prop|María ?  
 \*CHI: llama(n)do a Mamá .  
 %mor: vger|llama-PROG=call prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*PAD: para qué ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pa(ra) que me salga .  
 %mor: prep|para=for rel|que=that pro:per|me=me vsub|sali-13S&SUB&PRES=leave  
 .  
 \*PAD: para que te qué ?  
 %mor: prep|para=for rel|que=that pro:per|te=you pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pa(ra) que sal # pa(ra) salí(r), a mi .  
 %mor: prep|para=for rel|que=that n|sal&FEM=salt prep|para=for vinf|sali-INF=leave  
 prep|a=to det:pos|mi=my .  
 \*PAD: pero, si está hablando por teléfono .  
 %mor: conj|pero=but conj|si=if vpres|esta-3S&PRES=be vger|hable-PROG=speak prep|por=for  
 n|teléfono&MASC=telephone .  
 \*CHI: 0 [% llamando a la puerta] Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 %com: sigue llamando  
 \*PAD: espera un poquito, ahora cuando hable por teléfono nos  
 abre, vale ?  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 adv|ahora=now conj|cuando=when vimp|hable-3S&IMP=speak prep|por=for n|teléfono&MASC=telephone  
 pro:per|nos=us vpres|abre-3S&PRES=open co|okay ?  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué María ?  
 %mor: pro:int|qué=what n:prop|María ?  
 \*CHI: ven .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*MAD: no se puede, hija .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can n|hija&FEM=daughter  
 .  
 @Tape Location: Z-2;01-349  
 @Situation: María en la terraza. Se aleja de la puerta enfadada.  
 \*PAD: qué te ha pasa(d)o, corazón ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
 n|corazón&MASC=heart ?  
 \*CHI: que no salgo .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpres|sali-1S&PRES=leave .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no poro [: puedo] salí(r) .  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinfsh|sali-INF=leave .  
 \*PAD: por qué, mi vida ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*PAD: quiere que te abra, Papá ?  
 %mor: vpres|quiere-3S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|abre-13S&SUB&PRES=open  
 n:prop|Papá ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero esperamos un poco y ahora llamamos a Mamá, quieres ?  
 %mor: conj|pero=but vpres|espera-1P&PRES=wait det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
 conj|y=and adv|ahora=now vpres|llama-1P&PRES=call prep|a=to n:prop|Mamá  
 vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: no yo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I .  
 %com: va a la puerta y llama  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga .  
 \*CHI: 0 [% toca a la puerta] Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*PAD: qué hace Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: hab(l)ando po(r) teléfono .  
 %mor: vger|hable-PROG=speak prep|por=for n|teléfono&MASC=telephone .  
 \*PAD: con quién ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: con su (her)mana .  
 %mor: prep|con=with det:pos|su&3S=his n|hermana&FEM=sister .

\*PAD: con su hermana ?  
 %mor: prep|con=with det:pos|su&3S=his n|hermana&FEM=sister ?  
 \*CHI: hermana .  
 %mor: n|hermana&FEM=sister .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: yo abila [: abrirla] [\*] puelta [: puerta] .  
 %mor: pro:per|yo=I vinf|abri-INF=open~pro:clit|OBJ&FEM n|puerta&FEM=door .  
 \*CHI: &=chilla .  
 \*CHI: Tatá, Ta(tá), Tatá ven !  
 %mor: n:prop|Tatá n:prop|Tatá n:prop|Tatá vimp|veni-2S&IMP=go !  
 \*MAD: qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: <que me> [/] que me .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me .  
 \*MAD: toma una diadema para que te la pongas en la cabeza .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:art|un-FEM=one n|diadema&FEM=diadem prep|para=for  
 rel|que=that pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vsub|pone-2S&SUB&PRES=put  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head .  
 \*MAD: mucho cuida(d)o .  
 %mor: pro:indef|mucho=much n|cuidado&MASC=care .  
 \*CHI: 0 [% se la pone] .  
 @Tape Location: Z-2;01-350  
 @Situation: María en la terraza con su muñeco.  
 \*CHI: así ?  
 %mor: adv|así=thus ?  
 \*MAD: toma para que le des un yogurt al nene [% le da una cuchara] .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take prep|para=for rel|que=that pro:per|gen|le=him  
 vsub|da-2S&SUB&PRES=give det:art|un&MASC=one n|yogurt&MASC=yogurt prep|a=to~det|el&MASC n|nene&MASC=baby  
 .  
 \*MAD: dáselo, anda .  
 %mor: vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC vimp|anda-2S&IMP=walk  
 .  
 \*CHI: vale, a niño xxx .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost prep|a=to n|niño-MASC=child unk|xxx .  
 \*PAD: me voy a comer un bocata y tú .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat det:art|un&MASC=one  
 n|bocata&MASC=sandwich conj|y=and pro:per|tú=you .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: me voy a comer un bocata .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat det:art|un&MASC=one  
 n|bocata&MASC=sandwich .  
 \*CHI: yo también .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|también=also .  
 \*PAD: tú qué quieres ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: una bocata .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|bocata&MASC=sandwich .  
 \*PAD: una bocata, pero yo quiero un bocata de jamón con chorizo, y tú ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|bocata&MASC=sandwich conj|pero=but pro:per|yo=I vpres|quere-1S&PRES=want  
 det:art|un&MASC=one n|bocata&MASC=sandwich prep|de=of n|jamón&MASC=ham  
 prep|con=with n|chorizo&MASC=pork\_sausage conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: yo, yo, jamón con chorizo [: chorizo], con bocata .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|yo=I n|jamón&MASC=ham prep|con=with n|chorizo&MASC=pork\_sausage  
 prep|con=with n|bocata&MASC=sandwich .  
 \*CHI: ya termina(do) .  
 %mor: adv|ya=already vpart|termina-PPART&MASC=end .  
 %com: en voz baja; se refiere a que la muñeca ha terminado de comer y deja el cacharro  
 \*PAD: cómo quieres, qué es lo que quieres ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|quere-2S&PRES=want pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: un shoriso [: chorizo] también, un jamón co(n) zanahoria [:  
 zanahoria] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|chorizo&MASC=pork\_sausage adv|también=also det:art|un&MASC=one  
 n|jamón&MASC=ham prep|con=with n|zanahoria&FEM=onion .  
 \*PAD: con zanahoria ?  
 %mor: prep|con=with n|zanahoria&FEM=onion ?  
 \*PAD: pero, lo metemos, dónde ?  
 %mor: conj|pero=but pro:per:1|lo&MASC=him vpres|mete-1P&PRES=put adv:int|dónde=where  
 ?  
 \*PAD: solo ?  
 %mor: adj|solo=alone ?  
 \*CHI: solo .  
 %mor: adj|solo=alone .

\*PAD: o con bocata ?  
 %mor: conj|o=or prep|con=with n|bocata&MASC=sandwich ?  
 \*CHI: co(n) bocata .  
 %mor: prep|con=with n|bocata&MASC=sandwich .  
 \*PAD: seguro ?  
 %mor: adj|seguro-MASC=secure ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: vamos a salir a tomar copas hoy o no ?  
 %mor: vpres|1P&PRES=go prep|a=to vinf|sali-INF=leave prep|a=to vpres|toma-2S&PRES=take  
 n|copa-PL&FEM=cup adv|hoy=today conj|o=or adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: dónde quieres ir ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go ?  
 \*CHI: hoy, hoy no .  
 %mor: adv|hoy=today adv|hoy=today adv|no=no .  
 \*PAD: hoy no ?  
 %mor: adv|hoy=today adv|no=no ?  
 \*CHI: hoy , hoy no .  
 %mor: adv|hoy=today adv|hoy=today adv|no=no .  
 \*PAD: no te apetece ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|apetece-3S&PRES=crave ?  
 \*CHI: hoy , hoy no .  
 %mor: adv|hoy=today adv|hoy=today adv|no=no .  
 \*CHI: hoy no, no se puede .  
 %mor: adv|hoy=today adv|no=no adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
 .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: hoy no se puede .  
 %mor: adv|hoy=today adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can .  
 \*PAD: por qué no se puede ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
 ?  
 \*CHI: hoy no se puede .  
 %mor: adv|hoy=today adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: hoy no se puede [: puede] .  
 %mor: adv|hoy=today adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can .  
 \*PAD: pero, por alguna razón no se puede ir a tomar copas ?  
 %mor: conj|pero=but prep|por=for det:indef|alguno-FEM=some n|razón&FEM=reason  
 adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|i-INF=go prep|a=to  
 vinf|toma-INF=take n|copa-PL&FEM=cup ?  
 \*CHI: no, hoy no, no se puede .  
 %mor: adv|no=no adv|hoy=today adv|no=no adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
 .  
 \*PAD: es que no te apetece ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|apetece-3S&PRES=crave  
 ?  
 \*CHI: no, no me apetece [: apetece] .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|me=me vpres|apetece-3S&PRES=crave .  
 \*PAD: ah, bueno vale !  
 %mor: co|ah co|bueno co|okay !  
 \*CHI: hoy no me apetece [: apetece] .  
 %mor: adv|hoy=today adv|no=no pro:per|me=me vpres|apetece-3S&PRES=crave .  
 @Tape Location: Z-2;01-351  
 @Situation: María en la terraza con papá. Está arrancando las hojas de  
 las flores.  
 \*CHI: entonces .  
 %mor: adv|entonces=then .  
 \*PAD: qué estás haciendo con las flores ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do prep|con=with  
 det:art|el-FEM-PL=the n|flor-PL&MASC=blossom ?  
 \*CHI: es un, una xxx .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one det:art|un-FEM=one unk|xxx .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: un bicho [: bicho] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|bicho-MASC=creature .  
 \*PAD: pues, no lo cojas con la mano .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|coge-2S&SUB&PRES=grab

prep|con=with det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: a lo mejor hace pupa el bicho .  
 %mor: prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better vpres|hace-3S&PRES=do  
 n|pupa&FEM=pimple det:art|el&MASC=the n|bicho-MASC=creature .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que a lo mejor hace pupa .  
 %mor: rel|que=that prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better vpres|hace-3S&PRES=do  
 n|pupa&FEM=pimple .  
 \*CHI: e(l) bicho ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|bicho-MASC=creature ?  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: esto 0 [% lo tira al suelo, lo pisa y coge otro] # xxx .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one unk|xxx .  
 \*PAD: tiene los ojos feos ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye adj|feo-MASC-PL=ugly  
 ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: tiene los ojos feos .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye adj|feo-MASC-PL=ugly  
 .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: cómo los tiene Papá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how det:art|el-PL&MASC=the vpres|tene-3S&PRES=have n:prop|Papá  
 ?  
 \*CHI: feos .  
 %mor: adj|feo-MASC-PL=ugly .  
 \*PAD: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*PAD: quieres que juguemos al globo ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|juga-1P&SUB&PRES=play prep|a=to~det|el&MASC n|globo&MASC=globe  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: a qué ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: hasé [: hacer] una, una gimnasia [: gimnasia] .  
 %mor: vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one det:art|un-FEM=one n|gimnasia&FEM=gymnastics  
 .  
 \*PAD: hacer una gimnasia quieres ?  
 %mor: vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|gimnasia&FEM=gymnastics vpres|quere-2S&PRES=want  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;01-352  
 @Situation: María arrancando las hojas de las plantas, en la terraza.  
 \*PAD: qué estás haciendo a la plantita hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|planta-DIM-FEM=sole n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué le estas haciendo a la plantita ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him det:dem|este-FEM-PL=this vger|hace-PROG=do  
 prep|a=to det:art|el-FEM=the n|planta-DIM-FEM=sole ?  
 \*CHI: asú [: azul] <una agantá> [: a arrancar] .  
 %mor: adj|azul=blue prep|a=to vinf|arranca-INF=snatch .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: un(a) agantá [: a arrancar] .  
 %mor: det:art|un-FEM=one prep|a=to vinf|arranca-INF=snatch .  
 \*PAD: cómo <un(a) agantá> [: a arrancar] ?  
 %mor: adv:int|cómo=how prep|a=to vinf|arranca-INF=snatch ?  
 \*CHI: <un(a) agantá> [: a arrancar] .  
 %mor: prep|a=to vinf|arranca-INF=snatch .

\*PAD: lo estás arrancando ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|esta-2S&PRES=be vger|arranca-PROG=snatch ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero, a las plantitas no se les hace eso, vale ?  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to det:art|el-FEM-PL=the n|planta-DIM-FEM-PL=sole  
 adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:gen|le-PL&MASC=him vpres|hace-3S&PRES=do  
 det:dem|ese-MASC=that co|okay ?  
 \*CHI: sí, sí, vale .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes co|okay .  
 \*PAD: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: sí, vale .  
 %mor: adv|sí=yes co|okay .  
 \*PAD: que te lo diga Mamá, pregúntaselo .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|deci-13S&SUB&PRES=say  
 n:prop|Mamá vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: pregúntale a Mamá si se le pueden romper las plantitas, a ver qué te  
 dice .  
 %mor: vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Mamá conj|si=if  
 pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vpres|pode-3P&PRES=can vinf|rompe-INF=break  
 det:art|el-FEM-PL=the n|planta-DIM-FEM-PL=sole prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: venga, pregúntaselo a Mamá, que Mamá sabe más .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
 n:prop|Mamá rel|que=that n:prop|Mamá vpres|sabe-3S&PRES=know  
 adv|más=more .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: pregúntaselo, no hagas trampa, venga .  
 %mor: vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC adv|no=no  
 vsub|hace-2S&SUB&PRES=do n|trampa&MASC=trap co|come\_on .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: no, no, espera no, pregúntale a Mamá si puedes seguir rompiendo la  
 plantita .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|espera-3S&PRES=wait adv|no=no vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S prep|a=to  
 n:prop|Mamá conj|si=if vpres|pode-2S&PRES=can vinf|seguir-INF=follow vger|rompe-PROG=break  
 det:art|el-FEM=the n|planta-DIM-FEM=sole .  
 \*CHI: 0 [% silencio y sigue rompiéndola] .  
 \*PAD: la llamo yo, eh ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|llama-1S&PRES=call pro:per|yo=I co|eh ?  
 \*PAD: se lo dices o la llamo .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deci-2S&PRES=say conj|o=or  
 det:art|el-FEM=the vpres|llama-1S&PRES=call .  
 \*CHI: no, a llamas tú .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to n|llama-PL&FEM=flame pro:per|tú=you .  
 \*PAD: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué !  
 %mor: pro:int|qué=what !  
 %com: desde dentro  
 \*PAD: ven .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*PAD: ahora se lo preguntas, vale ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pregunta-2S&PRES=ask  
 co|okay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 @Tape Location: Z-2;01-353  
 @Situation: María en la terraza. Ha estado arrancando las hojas de las  
 plantas.  
 \*PAD: oye, nos vamos a ir a comer por ahí .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|nos=us vpres|ji-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ji-INF=go  
 prep|a=to vinf|come-INF=eat prep|por=for adv|ahí=there .  
 \*PAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*CHI: yo tamb(i)é(n) .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|también=also .  
 \*PAD: a dónde quieres que vayamos ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that vsubj-1P&SUB&PRES=go  
 ?  
 \*CHI: a toma(r) una copa .  
 %mor: prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|un-FEM=one n|copa&FEM=cup .  
 \*PAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: a la, a la silla .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the prep|a=to det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair  
 .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: a la silla .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair .  
 \*PAD: a la tía ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|tío-FEM=uncle ?  
 \*CHI: a la tía .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|tío-FEM=uncle .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: no prefieres que vayamos a comer a la casa de la Abuelita ?  
 %mor: adv|no=no vpres|preferi-2S&PRES=prefer rel|que=that vsubj-1P&SUB&PRES=go  
 prep|a=to vinf|come-INF=eat prep|a=to det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n:prop|Abuelita ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: entonces yo tampoco, francamente .  
 %mor: adv|entonces=then pro:per|yo=I adv|tampoco=neither adv|francamente=frankly  
 .  
 \*CHI: yo tamb(i)é(n) .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|también=also .  
 \*PAD: tú, prefí(e)res [\*] al Altea, verdad ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|preferi-2S&PRES=prefer prep|a=to-det|el&MASC n:prop|Altea  
 n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: yo no .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no .  
 \*PAD: oye, y a quién vas a ver en el Altea ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and prep|a=to pro:int|quién=who vpres|i-2S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|en=in det:art|el&MASC=the n:prop|Altea ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: cómo que no sabes ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*PAD: tires el rollo .  
 %mor: vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw det:art|el&MASC=the n|rollo&MASC=roller .  
 \*PAD: claro que lo sabes .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know  
 .  
 \*CHI: a Nines .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Nines .  
 \*PAD: a Nines en el Altea, no .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Nines prep|en=in det:art|el&MASC=the n:prop|Altea adv|no=no  
 .  
 \*PAD: a quién ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: a Mabel .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mabel .  
 \*PAD: a Mabel tampoco .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mabel adv|tampoco=neither .



\*CHI: a Mabel también .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mabel adv|también=also .  
 \*PAD: a Mabel tampoco .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mabel adv|tampoco=neither .  
 \*CHI: a Mabel sí .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mabel adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;01-354  
 @Situation: María en la terraza, arrancando las hojas de las flores.  
 \*PAD: oye, verás cuando venga Mamá lo que te va a dar .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vfut|ve-2S&FUT=see conj|cuando=when vpres|venga-3S&PRES=avenge  
 n:prop|Mamá pro:per:1||lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|da-INF=give .  
 \*PAD: que encima me va a regañar a mí, sabes ?  
 %mor: rel|que=that adv|encima=on\_top pro:per|me=me vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|regaña-INF=snarl prep|a=to pro:per|mi=me vpres|sabe-2S&PRES=know  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que Mamá te va a regañar a ti y a mí .  
 %mor: rel|que=that n:prop|Mamá pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|regaña-INF=snarl prep|a=to pro:per|ti=you conj|y=and prep|a=to det:pos|mi=my  
 .  
 \*PAD: sabes por qué ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*PAD: mira lo que está haciendo María .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per:1||lo&MASC=him rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|hace-PROG=do n:prop|María .  
 \*MAD: qué está:s haciendo, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|María  
 ?  
 \*PAD: pregúntale, pregúntale a Mamá si se puede hacer eso .  
 %mor: vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S prep|a=to  
 n:prop|Mamá conj|si=if pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|hace-INF=do  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 %com: mira a Mamá sonriendo  
 \*MAD: eso ha hecho María ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do  
 n:prop|María ?  
 \*MAD: porque la has dejado hacer eso ?  
 %mor: conj|porque=because det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deja-PPART&MASC=leave  
 vinf|hace-INF=do pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*PAD: porque la estoy filmando .  
 %mor: conj|porque=because det:art|el-FEM=the vpres|esta-1S&PRES=be vger|filma-PROG=film  
 .  
 \*MAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 %com: María sigue haciendo lo mismo  
 \*MAD: xxx tío, eh .  
 %mor: unk|xxx n|tío-MASC=uncle co|eh .  
 \*MAD: porque la has dejado que hiciera eso ?  
 %mor: conj|porque=because det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deja-PPART&MASC=leave  
 rel|que=that vpsub|hace-13S&SUB&PAS=do pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: no sé a quién le voy a dar una torta de los dos .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know prep|a=to pro:int|quién=who pro:per:gen|le=him  
 vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give det:art|un-FEM=one n|torta&FEM=tart  
 prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two .  
 \*PAD: dile lo que has hecho a Mamá .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S pro:per:1||lo&MASC=him rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have  
 n|hace&MASC=action prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: venga, díselo .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: qué has hecho .  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hace&MASC=action .  
 \*CHI: 0 [% silencio . pone cara de enfadada] .  
 \*PAD: qué has hecho ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*CHI: 0 [% sonrie] Ma(r)ia (r)ompiendo plantas .  
 %mor: n:prop|María vger|rompe-PROG=break n|planta-PL&FEM=sole .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: p(l)antitas .  
 %mor: n|planta-DIM-FEM-PL=sole .  
 \*PAD: qué le has hecho a las plantitas ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 prep|a=to det:art|el-FEM-PL=the n|planta-DIM-FEM-PL=sole ?  
 \*CHI: aquí, en el suelo .  
 %mor: adv|aquí=here prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor .  
 \*PAD: claro, qué ha hecho Mamá ?  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do  
 n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: xxx regaña .  
 %mor: unk|xxx vimp|regaña-2S&IMP=snarl .  
 \*PAD: claro, eh ?  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious co|eh ?  
 \*PAD: y eso se puede hacer ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
 vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: 0 [% sigue arrancando hojas] .  
 \*MAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 \*CHI: 0 [% pone cara de enfado] .  
 \*PAD: qué pasó ahora María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass adv|ahora=now n:prop|María  
 ?  
 %com: corte de la cinta  
 @Tape Location: Z-2;01-355  
 @Situation: María en la terraza con papá. Mamá dentro de casa, dice algo.  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: qué dice Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: María, qué dice Mamá ?  
 %mor: n:prop|María pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: no sé, gilipoyas .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know n|gilipoya-PL&FEM=idiot .  
 \*PAD: bueno !  
 %mor: co|bueno !  
 \*PAD: eso ha dicho Mamá ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: regáñala .  
 %mor: vimpsh|regaña-2S&IMP=snarl~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*PAD: di que eso no se dice .  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give rel|que=that det:dem|ese-MASC=that adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*CHI: eso no se dice .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say  
 .  
 \*CHI: gilipoyas Mamá .  
 %mor: n|gilipoya-PL&FEM=idiot n:prop|Mamá .  
 \*CHI: eso no se dice .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say  
 .  
 \*PAD: claro que no .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no .  
 \*PAD: dile que le vas a hacer si lo vuelve a decir .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do conj|si=if pro:per:1|lo&MASC=him vpres|volve-3S&PRES=turn  
 prep|a=to vinf|deci-INF=say .  
 \*CHI: si (l)o vu(el)ve a desi [: decir] e(l) que te doy e(n) el culo .  
 %mor: conj|si=if pro:per:1|lo&MASC=him vpres|volve-3S&PRES=turn prep|a=to vinf|deci-INF=say  
 det:art|el&MASC=the rel|que=that pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give prep|en=in  
 det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks .  
 \*PAD: los que hacen eso, cómo son ?  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the rel|que=that vpres|hace-3P&PRES=do det:dem|ese-MASC=that  
 adv:int|cómo=how vpres|se-3P&PRES=be ?

\*CHI: feos .  
 %mor: adj|feo-MASC-PL=ugly .  
 \*PAD: y qué más ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*CHI: y malas .  
 %mor: conj|y=and n|mala-PL&FEM=mail .  
 \*PAD: y qué más ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*CHI: y feos .  
 %mor: conj|y=and adj|feo-MASC-PL=ugly .  
 \*PAD: y qué más ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*CHI: y malas .  
 %mor: conj|y=and n|mala-PL&FEM=mail .  
 \*PAD: y qué más ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: sí lo sabes .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no sabes más ?  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know adv|más=more ?  
 \*CHI: yo no sabo más .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know adv|más=more .  
 \*PAD: pues sí que estamos apañados .  
 %mor: conj|pues=since adv|sí=yes rel|que=that vpres|esta-1P&PRES=be vpart|apaña-PPART&MASC-PL=repair  
 .  
 \*PAD: yo creí que sabías tantísimo !  
 %mor: pro:per|yo=I vpret|cree-1S&PRET=believe rel|que=that vpas|sabe-2S&PAS=know  
 adj|tanto-SUPER-MASC=so\_much !  
 \*PAD: es que no sabes nada eh ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know vpres|nada-3S&PRES=swim  
 co|eh ?  
 \*CHI: no sabo nada .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 @Tape Location: Z-2;01-356  
 @Situation: María en la terraza con papá.  
 \*PAD: oye, no te echas encima que la xxx .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear adv|no=no pro:per|te=you vsub|echa-2S&SUB&PRES=throw  
 adv|encima=on\_top rel|que=that det:art|el-FEM=the unk|xxx .  
 \*CHI: me, me dejas un, un sitito ?  
 %mor: pro:per|me=me pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave det:art|un&MASC=one  
 det:art|un&MASC=one adj|sito-DIM-MASC=located ?  
 \*PAD: no, porque no cabemos .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because adv|no=no vpres|cabe-1P&PRES=fit .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: dónde te quieres sentar ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want vinf|senta-INF=sit  
 ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*PAD: es que aquí estoy yo .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|aquí=here vpres|esta-1S&PRES=be  
 pro:per|yo=I .  
 \*CHI: a ve(r) que me siento .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per|me=me  
 vpres|senta-1S&PRES=sit .  
 \*PAD: dónde te se sienta Papá entonces ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per|te=you pro:refl|se=itself vpres|senta-3S&PRES=sit  
 n:prop|Papá adv|entonces=then ?

\*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*PAD: qué lista !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|listo-FEM=ready !  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: e(n) e(l) suelo .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor .  
 \*PAD: y tú ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: yo aquí .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|aquí=here .  
 \*PAD: qué lista !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|listo-FEM=ready !  
 \*PAD: por qué no te sientas tú en el suelo ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|te=you vpres|senta-2S&PRES=sit  
 pro:per|tú=you prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*PAD: oye, pero ese era el sitio de Papá .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|pero=but det:dem|ese=that vpas|se-13S&PAS=be  
 det:art|el&MASC=the n|sitio&MASC=place prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: ese era mi sitio .  
 %mor: det:dem|ese=that vpas|se-13S&PAS=be det:pos|mi=my n|sitio&MASC=place .  
 \*CHI: sí !  
 %mor: adv|sí=yes !  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: ese e(ra) mi sitio .  
 %mor: det:dem|ese=that vpas|se-13S&PAS=be det:pos|mi=my n|sitio&MASC=place .  
 \*PAD: no, no ese era de Papá .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no det:dem|ese=that vpas|se-13S&PAS=be prep|de=of n:prop|Papá  
 .  
 \*CHI: este era mío .  
 %mor: det:dem|este=this vpas|se-13S&PAS=be pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*PAD: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*PAD: perdona que le diga señorita .  
 %mor: vimp|perdona-3S&IMP=pardon rel|que=that pro:per:gen|le=him vsub|deci-13S&SUB&PRES=say  
 n|señora-DIM-FEM=lady .  
 \*PAD: pero ese es mío .  
 %mor: conj|pero=but det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my  
 .  
 \*CHI: señorita este e(s) mío .  
 %mor: n|señora-DIM-FEM=lady det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my  
 .  
 \*PAD: no, no, perdona señorita pero ese sitio es mío .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vimp|perdona-3S&IMP=pardon n|señora-DIM-FEM=lady  
 conj|pero=but det:dem|ese=that n|sitio&MASC=place vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my  
 .  
 \*CHI: ese sitio .  
 %mor: det:dem|ese=that n|sitio&MASC=place .  
 \*CHI: pe(r)dona señorita esto e(s) mío .  
 %mor: vimp|perdona-3S&IMP=pardon n|señora-DIM-FEM=lady pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*PAD: no, no señorita, eso es mío .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no n|señora-DIM-FEM=lady pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*CHI: eso es mía .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my  
 .  
 \*PAD: no, no señorita, eso es mío .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no n|señora-DIM-FEM=lady pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*CHI: eso es mío .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my  
 .  
 \*PAD: oye, usted tiene mucho morro señorita .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per:1|usted=you vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many  
 n|morro&MASC=round\_thing n|señora-DIM-FEM=lady .  
 \*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?  
 \*PAD: que usted tiene mucho morro .  
 %mor: rel|que=that pro:per:1|usted=you vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many  
 n|morro&MASC=round\_thing .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% se levanta] m'a [: me ha] quita(d)o el sitio ?  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove det:art|el&MASC=the  
 adj|sito-DIM-MASC=located ?  
 \*PAD: no, me lo has quitado tú a mí, el sitio .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|quita-PPART&MASC=remove pro:per|tú=you prep|a=to pro:per|mí=me  
 det:art|el&MASC=the adj|sito-DIM-MASC=located .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: m'a [: me ha] quita(d)o a mí .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove prep|a=to  
 pro:per|mí=me .  
 \*PAD: no, tú a mí .  
 %mor: adv|no=no pro:per|tú=you prep|a=to pro:per|mí=me .  
 \*CHI: tú a mí .  
 %mor: pro:per|tú=you prep|a=to pro:per|mí=me .  
 \*PAD: oye, me estás vacilando ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|vacila-PROG=vacillate  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: así muy bonito, eh .  
 %mor: adv|así=thus adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty co|eh .  
 \*PAD: y tú sabes quién soy yo ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|quién=who  
 vpres|se-1S&PRES=be pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: conj|si=if .  
 \*PAD: quién ?  
 %mor: pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: Pap(á), Pap(á) malo .  
 %mor: n:prop|Papá n:prop|Papá n|malo&MASC=devil .  
 \*PAD: no, perdona, quién soy yo ?  
 %mor: adv|no=no vimp|perdona-2S&IMP=pardon pro:int|quién=who vpres|se-1S&PRES=be  
 pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: Pap(á) .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*PAD: Papá, no ?  
 %mor: n:prop|Papá adv|no=no ?  
 \*CHI: malo .  
 %mor: n|malo&MASC=devil .  
 \*PAD: y, tú crees que a Papá se le vacila ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you vpres|cree-2S&PRES=believe rel|que=that prep|a=to  
 n:prop|Papá pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vimp|vacila-2S&IMP=vacillate  
 ?  
 \*CHI: tú te llamas Mamá .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|Mamá .  
 \*PAD: una leche !  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|leche&FEM=milk !  
 \*CHI: tú te llama(s) Mamá .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|Mamá .  
 \*PAD: Mamá es esa cosa que está por ahí gruñendo .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-FEM=that n|cosa&FEM=thing  
 rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be prep|por=for adv|ahí=there vger|gruñi-PROG=groan  
 .  
 \*CHI: tú te llama(s) Papá .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|Papá .  
 \*PAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: tú te llama(s) Mamá .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|Mamá .  
 \*PAD: no, yo Papá .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I n:prop|Papá .  
 \*CHI: tú Mamá .  
 %mor: pro:per|tú=you n:prop|Mamá .  
 \*PAD: oye, oye, tú pequeño bicho .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|oí-3S&PRES=hear pro:per|tú=you adj|pequeño-MASC=small

n|bicho-MASC=creature .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: tú crees que a un padre se le debe vacilar ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|cree-2S&PRES=believe rel|que=that prep|a=to det:art|un&MASC=one  
 n|padre&MASC=father pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vpres|debe-3S&PRES=must  
 vinf|vacila-INF=vacillate ?  
 \*CHI: tú te llama(s) Mamá .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|Mamá .  
 @Tape Location: Z-2;01-357  
 @Situation: María en la terraza jugando con su cochecito.  
 \*PAD: bueno, ya estamos !  
 %mor: col|bueno adv|ya=already vpres|esta-1P&PRES=be !  
 \*PAD: y ahora me quieres decir lo que estás haciendo ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:per|me=me vpres|quere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 ?  
 \*CHI: (es)toy t(r)abajando .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|trabaja-PROG=work .  
 \*PAD: sí, y qué le vas a hacer al cochecito ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|y=and pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|ji-2S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|a=to~det|el&MASC n|coche-DIM-MASC=coach  
 ?  
 \*CHI: arranca(r) .  
 %mor: vinf|arranca-INF=snatch .  
 \*PAD: muy bien, lo vas a levantar, no ?  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|levanta-INF=raise adv|no=no ?  
 \*CHI: a levanta(r) .  
 %mor: prep|a=to vinf|levanta-INF=raise .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*PAD: y quién te lo ha regalado ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|regala-PPART&MASC=give\_present ?  
 \*CHI: Antonio .  
 %mor: n:prop|Antonio .  
 \*PAD: Antonio, .  
 %mor: n:prop|Antonio .  
 \*CHI: me lo ha &reg # Antonio .  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have n:prop|Antonio  
 .  
 \*PAD: y te gusta la mecánica, no ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el-FEM=the  
 n|mecánico-FEM=mechanic adv|no=no ?  
 @Tape Location: Z-2;01-358  
 @Situation: María en la terraza. Se levanta y va hacia papá.  
 \*CHI: sié(n)tate tú aquí .  
 %mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S pro:per|tú=you adv|aquí=here .  
 \*PAD: dónde vas, dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|ji-2S&PRES=go adv:int|dónde=where vpres|ji-2S&PRES=go  
 ?  
 \*CHI: siéntate tú aquí .  
 %mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S pro:per|tú=you adv|aquí=here .  
 \*PAD: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: mira que me tiro pa(ra) ti, eh ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that pro:per|me=me vpres|tira-1S&PRES=throw  
 prep|para=for pro:per|ti=you col|eh ?  
 \*CHI: xxx pa(ra) ti y yo me siento como, como tú .  
 %mor: unk|xxx prep|para=for pro:per|ti=you conj|y=and pro:per|yo=I pro:per|me=me  
 vpres|senta-1S&PRES=sit adv|como=like adv|como=like  
 pro:per|tú=you .  
 %com: se sienta encima de las piernas de Papá  
 \*PAD: te vas a sentar encima de Papá ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit adv|encima=on\_top  
 prep|de=of n:prop|Papá ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: muy bonito .  
 %mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*PAD: y cómo voy a filmarte ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|filma-INF=film~pro:clit|2S ?  
 \*CHI: y más .  
 %mor: conj|y=and adv|más=more .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: y más, y más .  
 %mor: conj|y=and adv|más=more conj|y=and adv|más=more .  
 \*CHI: te voy a tira(r) .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw .  
 \*PAD: oye, quieres pelea ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|quere-2S&PRES=want n|pelea&FEM=battle ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: te voy a tira(r) .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw .  
 @Tape Location: Z-2;01-359  
 @Situation: María en la terraza con papá. Se sienta en las piernas de este.  
 \*PAD: qué has hecho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*CHI: &rie .  
 \*PAD: qué has hecho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué has hecho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*CHI: te popo [: pongo] el pie aquí .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot adv|aquí=here .  
 \*PAD: y acá que has puesto el pie .  
 %mor: conj|y=and adv|acá=there rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 \*PAD: pero, qué estás haciendo ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*PAD: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*CHI: arranca(r) e(l) coche .  
 %mor: vinf|arranca-INF=snatch det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach .  
 \*PAD: además de arrancar el coche, qué estás haciendo ?  
 %mor: adv|además=likewise prep|de=of vinf|arranca-INF=snatch det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: arranca(r) mi coche .  
 %mor: vinf|arranca-INF=snatch det:pos|mi=my n|coche&MASC=coach .  
 \*PAD: estás arrancando el coche, y además de eso, dónde te has sentado ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|arranca-PROG=snatch det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach conj|y=and adv|además=likewise prep|de=of det:dem|ese-MASC=that adv:int|dónde=where pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|senta-PPART&MASC=sit ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*PAD: y ahí dónde es ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahí=there adv:int|dónde=where vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: en las peñas [: piernas] de Papá .  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*PAD: muy bonito .  
 %mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: es muy bonito .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*PAD: claro que no .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no .  
 \*PAD: eso es mucho morrón .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:indef|mucho-MASC=many n|morro-MASC&AUG=round\_thing .  
 \*CHI: eso e(s) muy bonito .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*PAD: tú si que eres muy mucho morrón .  
 %mor: pro:per|tú=you conj|si=if rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be adv|muy=very det:indef|mucho-MASC=many n|morro-MASC&AUG=round\_thing .  
 \*PAD: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: te vas a caer .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vin|cae-INF=fall .  
 \*PAD: no, ya me he caído .  
 %mor: adv|no=no adv|ya=already pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 \*CHI: ya te cae, t'as [: te has] caído .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|cae-3S&PRES=fall pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: qué estás buscando ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|busca-PROG=search ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué estás buscando ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|busca-PROG=search ?  
 \*CHI: no bu(s)co nada .  
 %mor: adv|no=no vpres|busca-1S&PRES=search vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: acino [: haciendo] una agantá [: arrancar] .  
 %mor: vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one vin|arranca-INF=snatch .  
 \*PAD: una arranca(r), &chan , &chan +...  
 %mor: det:art|un-FEM=one vin|arranca-INF=snatch +...  
 \*CHI: espera .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*PAD: espero .  
 %mor: vpres|espera-1S&PRES=wait .  
 \*CHI: espera .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*PAD: qué vas a hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vin|hace-INF=do ?  
 \*CHI: hasé [: hacer] [\*] una # calvíru@n .  
 %mor: vin|hace-INF=do det:art|un-FEM=one neo|calvíru .  
 \*PAD: una ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one ?  
 \*CHI: una calvíru@n .  
 %mor: det:art|un-FEM=one neo|calvíru .  
 \*PAD: una qué ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: una calvíru@n .  
 %mor: det:art|un-FEM=one neo|calvíru .  
 \*PAD: ay .  
 %mor: co|ay=ay .  
 \*CHI: una calvíru@n .  
 %mor: det:art|un-FEM=one neo|calvíru .  
 \*CHI: una calvíru@n .  
 %mor: det:art|un-FEM=one neo|calvíru .  
 @Tape Location: Z-2;01-360  
 @Situation: María en la terraza con papá.  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*PAD: te quieres poner de pie por favor ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want vin|pone-INF=put prep|de=of n|pie&MASC=foot prep|por=for n|favor&MASC=favor ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que te pongas de pie .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|pone-2S&SUB&PRES=put prep|de=of n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque no .



%mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*CHI: porque no puedes .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can .  
 \*PAD: me estás faltando el respeto ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|falta-PROG=be\_lacking det:art|el&MASC=the n|respeto&MASC=respect ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*PAD: creía yo .  
 %mor: vpas|cree-13S&PAS=believe pro:per|yo=l .  
 \*PAD: es que me había parecido .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|me=me vpas|habe-13S&PAS=have vpart|parece-PPART&MASC=seem .  
 \*PAD: tú crees que a un padre se le debe faltar el respeto ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|cree-2S&PRES=believe rel|que=that prep|a=to det:art|un&MASC=one n|padre&MASC=father pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vpres|debe-3S&PRES=must vinf|falta-INF=be\_lacking det:art|el&MASC=the n|respeto&MASC=respect ?  
 \*PAD: eh, foca ?  
 %mor: co|eh n|foca&FEM=seal ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: claro que no .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: oye me quieres hacer caso .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|me=me vpres|quere-2S&PRES=want vinf|hace-INF=do n|caso&MASC=event .  
 \*PAD: digo yo que me hagas caso .  
 %mor: vpres|deci-1S&PRES=say pro:per|yo=l rel|que=that pro:per|me=me vsub|hace-2S&SUB&PRES=do n|caso&MASC=event .  
 \*PAD: me estás oyendo ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|oi-PROG=hear ?  
 \*PAD: qué me hagas caso, qué me hagas caso !  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|me=me vsub|hace-2S&SUB&PRES=do vpres|casa-1S&PRES=marry pro:int|qué=what pro:per|me=me vsub|hace-2S&SUB&PRES=do n|caso&MASC=event !  
 \*CHI: yo no .  
 %mor: pro:per|yo=l adv|no=no .  
 \*PAD: que me voy a tirar pa(ra) ti otra vez .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw prep|para=for pro:per|ti=you det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-2;01-361  
 @Situation: María jugando con las piernas de papá en la terraza.  
 \*PAD: 0 [% cambia de sitio las piernas] y ahora ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now ?  
 \*CHI: ahora no tengo peñas [: piernas] .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have n|pierna-PL&FEM=leg .  
 \*PAD: ahora no tienes peña(s) [% imitando a María] .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have n|peña-PL&FEM=rock .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: dónde las tienes ?  
 %mor: adv:int|dónde=where det:art|el-FEM-PL=the vpres|tene-2S&PRES=have ?  
 \*CHI: hala !  
 %mor: co|hala !  
 \*PAD: así, eh ?  
 %mor: adv|así=thus co|eh ?  
 \*PAD: pues te puedo quitar la nariz y comérmela, te advierto .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|pode-1S&PRES=can vinf|quita-INF=remove det:art|el-FEM=the n|nariz&FEM=nose conj|y=and vinfsh|come-INF=eat-pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|te=you vpres|adverti-1S&PRES=warn .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: qué te apuestas ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|aposta-2S&PRES=bet ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: qué te apuestas ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|aposta-2S&PRES=bet ?  
 \*CHI: a pelota d(e) Aito .  
 %mor: prep|a=to n|pelota&FEM=ball prep|de=of n:prop|Aito .  
 %com: Aito es el perro  
 \*PAD: oye, te quieres dar la vuelta ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want vinf|da-INF=give  
 det:art|el-FEM=the n|vuelta&FEM=turn ?  
 \*PAD: que estás saliendo muy mal .  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be vger|sali-PROG=leave adv|muy=very adv|mal=badly  
 .  
 \*PAD: se te ve la Cocorota .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see det:art|el-FEM=the  
 n:prop|Cocorota .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que se te ve la Cocorota .  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see det:art|el-FEM=the  
 n:prop|Cocorota .  
 \*CHI: qué no !  
 %mor: pro:int|qué=what adv|no=no !  
 \*PAD: qué sí !  
 %mor: pro:int|qué=what adv|sí=yes !  
 \*CHI: qué no !  
 %mor: pro:int|qué=what adv|no=no !  
 @Tape Location: Z-2;01-362  
 @Situation: María delante de la cámara, en la terraza con papá.  
 \*PAD: no des eh ?  
 %mor: adv|no=no vsub|da-2S&SUB&PRES=give co|eh ?  
 \*PAD: la cámara, no des oye que tenemos un disgusto .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber adv|no=no vsub|da-2S&SUB&PRES=give  
 vpres|oi-3S&PRES=hear rel|que=that vpres|tene-1P&PRES=have det:art|un&MASC=one  
 vpres|disgusta-1S&PRES=displease .  
 \*PAD: estáte quieta, eso no se juega .  
 %mor: vimp|esta-2S&IMP=be~pro:clit|2S adj|quieto-FEM=still det:dem|ese-MASC=that  
 adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|juga-3S&PRES=play .  
 \*CHI: sí [% pegando] .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: a ver si va a haber más que palabras aquí, eh ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to vinf|habe-INF=have  
 adv|más=more rel|que=that n|palabra-PL&FEM=word adv|aquí=here co|eh ?  
 \*PAD: María, hágame el favor .  
 %mor: n:prop|María vimpsh|hace-3S&IMP=do~pro:clit|1S det:art|el&MASC=the n|favor&MASC=favor  
 .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: que me (l)evanto !  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|levanta-1S&PRES=raise !  
 \*PAD: oye me has desenfocado la cámara .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|desenfoca-PPART&MASC=defocus  
 det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber .  
 \*PAD: no sé qué has hecho .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have  
 n|hecho&MASC=action .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que, que me voy a tirar pa(ra) ti .  
 %mor: rel|que=that rel|que=that pro:per|me=me vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw  
 prep|para=for pro:per|ti=you .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: calla .  
 %mor: vimp|calla-2S&IMP=silence .  
 %com: da con el coche en la cámara  
 \*PAD: no me des en la cámara .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|da-2S&SUB&PRES=give prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|cámara&FEM=chamber .  
 \*CHI: 0 [% golpea a la cámara] .  
 \*PAD: oye que se acaba y no jugamos, eh ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|acaba-3S&PRES=finish  
 conj|y=and adv|no=no vpres|juga-1P&PRES=play co|eh ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?

\*CHI: achú , <un agantá> [: a arrancar] .  
 %mor: co|achú=hatchoo prep|a=to vin|f|arranca-INF=snatch .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: <un agantá> [: a arrancar] pa(ra) Papá .  
 %mor: prep|a=to vin|f|arranca-INF=snatch prep|para=for n:prop|Papá .  
 \*PAD: cómo dices ?  
 %mor: adv|int|cómo=how vpres|deci-2S&PRES=say ?  
 \*PAD: oye, que me estás dando +...  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear rel|que=that pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be  
 vger|da-PROG=give +...  
 \*CHI: te voy a mata(r) .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|f|mata-INF=kill .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: te voy a matar .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|f|mata-INF=kill .  
 \*PAD: muy bonito hombre .  
 %mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty n|hombre&MASC=man .  
 \*PAD: pues se lo pienso decir a tu psicoanalista .  
 %mor: conj|pues=since pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pensa-1S&PRES=think  
 vin|f|deci-INF=say prep|a=to det:pos|tu=your n|psicoanalista&MASC=psychoanalyst

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no, ya te digo .  
 %mor: adv|no=no adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .  
 \*CHI: no te digo a ti .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say prep|a=to pro:per|ti=you

\*PAD: hombre .  
 %mor: n|hombre&MASC=man .  
 \*CHI: hom(br)e, hom(br)e tú !  
 %mor: n|hombre&MASC=man n|hombre&MASC=man pro:per|tú=you !  
 @Tape Location: Z-2;01-363  
 @Situation: María en la terraza con papá.  
 \*CHI: a ve(r), a ve(r) que &quie, tú que quieres [% se dirige a Papá] .  
 %mor: prep|a=to vin|f|ve-INF=see prep|a=to vin|f|ve-INF=see rel|que=that pro:per|tú=you  
 rel|que=that vpres|quere-2S&PRES=want .  
 \*PAD: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pues que te enrollaras un poquito, si pudiera ser .  
 %mor: conj|pues=since rel|que=that pro:per|te=you vpsub|enrolla-2S&SUB&PAS=roll\_up  
 det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive conj|si=if vpsub|pode-13S&SUB&PAS=can  
 vin|f|se-INF=be .  
 \*CHI: me voy a senta(r) aquí, xxx igualito .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|f|senta-INF=sit adv|aquí=here  
 unk|xxx adj|igual-DIM-MASC=equal .  
 \*PAD: vale pero cuida(d)lo con el cabe .  
 %mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|pero=but n|cuidado&MASC=care prep|con=with  
 det:art|el&MASC=the vimp|cabe-2S&IMP=fit .  
 \*CHI: con el cab(l)e ?  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n|cable&MASC=cable ?  
 \*PAD: mira, te ha oído Mamá lo de matar [% tramo anterior] y te da pistas  
 para que xxx a tu padre .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear  
 n:prop|Mamá pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of vin|f|mata-INF=kill conj|y=and  
 pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n|pista-PL&FEM=track prep|para=for  
 rel|que=that unk|xxx prep|a=to det:pos|tu=your n|padre&MASC=father .  
 \*PAD: sí no, si aquí el que no moja empapa .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no conj|si=if adv|aquí=here det:art|el&MASC=the rel|que=that  
 adv|no=no vpres|moja-3S&PRES=moisten vimp|empapa-2S&IMP=saturate .  
 \*CHI: 0 [% coge la pistolita que le trae Mamá] mi(r)a, mi pistola .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:pos|mi=mi n|pistola&FEM=pistol .  
 \*PAD: pero no se debe jugar con eso, a qué no ?  
 %mor: conj|pero=but adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|debe-3S&PRES=must vin|f|juga-INF=play  
 prep|con=with pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one prep|a=to pro:int|qué=what  
 adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no, porque se hacen los niños muy brutos .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because pro:refl|se=itself vpres|hace-3P&PRES=do  
 det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child adv|muy=very adj|bruto-MASC-PL=coarse

\*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: se hacen los niños brutos y belicosos .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|hace-3P&PRES=do det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child  
 adj|bruto-MASC-PL=coarse conj|y=and adj|belicoso-MASC-PL=bellicose .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: y es poco femenino !  
 %mor: conj|y=and vpres|se-3S&PRES=be adv|poco=few adj|femenino-MASC=feminine  
 !  
 \*CHI: no: !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*PAD: claro que sí !  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes !  
 \*CHI: claro que no .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no .  
 \*PAD: tú eres femenina ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be adj|femenino-FEM=feminine ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: fe [f] &femini, fememinina [: femenina] [\*] no .  
 %mor: adj|femenino-FEM=feminine adv|no=no .  
 \*PAD: tú, qué eres ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|se-2S&PRES=be ?  
 \*CHI: guapa .  
 %mor: adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*PAD: bueno eso también es verdad .  
 %mor: co|bueno det:dem|ese-MASC=that adv|también=also vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth  
 .  
 \*CHI: yo guapa .  
 %mor: pro:per|yo=I adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: yo soy guapa .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be adj|guapo-FEM=handsome .  
 @Tape Location: Z-2;01-364  
 @Situation: María en la terraza. Lleva las cosas a la pared, coge la  
 sillita de juguete contra ésta y se sienta.  
 \*PAD: dónde vas ahora ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go adv|ahora=now ?  
 \*CHI: cógela e(s)to .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&FEM pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 .  
 \*PAD: sabes lo que te digo, María ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|deci-1S&PRES=say n:prop|María ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: que hace calor .  
 %mor: rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do n|calor&MASC=heat .  
 \*CHI: sí, hace [: hace] calo(r) .  
 %mor: pro:per|sí=itself vpres|hace-3S&PRES=do n|calor&MASC=heat .  
 \*PAD: y que estoy cansa(d)o .  
 %mor: conj|y=and rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be vpart|cansa-PPART&MASC=tire  
 .  
 \*CHI: sí también .  
 %mor: adv|sí=yes adv|también=also .  
 \*PAD: y tú ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: yo no, yo me voy a senta(r) aquí, xxx aquí .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
 vin|senta-INF=sit adv|aquí=here unk|xxx adv|aquí=here .  
 @Tape Location: Z-2;01-365  
 @Situation: María juega con su pistola en la terraza.  
 \*PAD: podemos jugar a algo, te parece ?  
 %mor: vpres|pode-1P&PRES=can vin|juga-INF=play prep|a=to pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*CHI: s(e) ha metu [: meto] una, s(e) ha metú [: meto] una .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpres|mete-1S&PRES=put det:art|un-FEM=one  
 pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpres|mete-1S&PRES=put det:art|un-FEM=one  
 .  
 %com: metiendo el dedo en la pistola

\*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: una, un caramelo .  
 %mor: det:art|un-FEM=one det:art|un&MASC=one n|caramelo&MASC=caramel .  
 \*PAD: hay caramelos dentro ?  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|caramelo-PL&MASC=caramel adv|dentro=inside ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: saca uno y cómetelo .  
 %mor: vimp|saca-2S&IMP=bring\_out det:art|un-MASC=one conj|y=and vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: no, no puedo, no puedo saca(r)lo .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinf|saca-INF=bring\_out~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: me dejas que lo mire yo ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vimp|mira-3S&IMP=look pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: mi(r)ja [% y le da la pistola] +...  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look +...  
 \*PAD: esto hay que abrirlo, me parece, no ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|abri-INF=open~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: tiene un tapón ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|tapón&MASC=stopper ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: 0 [% se le caen al suelo y María intenta cogerlo] ese no lo cojas, coge este .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|coge-2S&SUB&PRES=grab vpres|coge-3S&PRES=grab det:dem|este=this .  
 \*CHI: ya no más .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no adv|más=more .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: ya no más .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no adv|más=more .  
 \*PAD: de qué es el caramelo ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|caramelo&MASC=caramel ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: que de qué es el caramelo .  
 %mor: rel|que=that vsub|da-13S&SUB&PRES=give pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|caramelo&MASC=caramel .  
 \*CHI: de piluletas [: piruletas] .  
 %mor: prep|de=of n|piruleta-PL&FEM=piroulette .  
 \*PAD: de ?  
 %mor: prep|de=of ?  
 \*CHI: de puruletas [: piruletas] .  
 %mor: prep|de=of n|piruleta-PL&FEM=piroulette .  
 \*PAD: cómo dice ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|deci-3S&PRES=say ?  
 \*CHI: de puruletas [: piruletas] .  
 %mor: prep|de=of n|piruleta-PL&FEM=piroulette .  
 \*PAD: pero, a qué sabe ?  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to pro:int|qué=what vpres|sabe-3S&PRES=taste ?  
 \*CHI: a sanahoria [: zanahoria] .  
 %mor: prep|a=to n|zanahoria&FEM=onion .  
 \*PAD: a zanahoria el caramelo ?  
 %mor: prep|a=to n|zanahoria&FEM=onion det:art|el&MASC=the n|caramelo&MASC=caramel ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: esto es un sabor nuevo, no ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|sabor&MASC=flavor adj|nuevo-MASC=new adv|no=no ?  
 \*CHI: 0 [% afirma con la cabeza] .  
 \*PAD: tendrá muchas vitaminas, entonces .  
 %mor: vfut|tene-3S&FUT=have det:indef|mucho-FEM-PL=many n|vitamina-PL&FEM=vitamin adv|entonces=then .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*PAD: qué tiene ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have ?  
 \*CHI: sanahoria [: zanahoria] .  
 %mor: n|zanahoria&FEM=onion .  
 \*PAD: solo ?  
 %mor: adj|solo=alone ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no me lo creo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|cree-1S&PRES=believe .

\*PAD: tendrá alguna cosa más, qué más ?  
 %mor: vfut|tene-3S&FUT=have det:indef|alguno-FEM=some n|cosa&FEM=thing adv|más=more  
 pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 @Tape Location: Z-2;01-366  
 @Situation: María en la terraza, jugando con una pistola de juguete.  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: 0 [% se ríe] qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que qué haces .  
 %mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do .  
 \*PAD: qué haces con el dedo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do prep|con=with det:art|el&MASC=the  
 n|dedo&MASC=finger ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: qué haces con el dedo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do prep|con=with det:art|el&MASC=the  
 n|dedo&MASC=finger ?  
 \*CHI: así mira .  
 %mor: adv|así=thus vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: 0 [% toca el gatillo], es así ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|así=thus ?  
 \*PAD: sí, y eso cómo se llama esto que haces con el dedo ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|y=and det:dem|ese-MASC=that adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 vpres|llama-3S&PRES=call det:dem|este-MASC=this rel|que=that vpres|hace-2S&PRES=do  
 prep|con=with det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger ?  
 \*CHI: una pistola .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|pistola&FEM=pistol .  
 \*PAD: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*PAD: pero una pistola +...  
 %mor: conj|pero=but det:art|un-FEM=one n|pistola&FEM=pistol +...  
 \*PAD: y tú lo que haces, qué es ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|hace-2S&PRES=do  
 pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: te voy a matar .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|mata-INF=kill .  
 \*PAD: hombre muy bonito .  
 %mor: n|hombre&MASC=man adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*PAD: te advierto que luego me voy a morir eh ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|adverti-1S&PRES=warn rel|que=that adv|luego=afterwards  
 pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|mori-INF=die col|eh ?  
 \*PAD: te estás enterando, eh ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|entera-PROG=bury col|eh ?  
 \*PAD: o no te estás enterando ?  
 %mor: conj|o=or adv|no=no pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|entera-PROG=bury  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: col|bueno .  
 \*CHI: te voy a mori(r) .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|mori-INF=die .  
 \*PAD: no, el que se muere soy yo .

%mor: adv|no=no det:art|el&MASC=the rel|que=that pro:ref|se=itself vpres|mori-3S&PRES=die  
vpres|se-1S&PRES=be pro:per|yo=I .

\*PAD: tú me vas a matar .

%mor: pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|mata-INF=kill

.  
\*CHI: yo te voy a mata(r) .

%mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|mata-INF=kill

.  
\*PAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: ya te maté .

%mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpret|mata-1S&PRET=kill .

%com: le apunta

\*PAD: ahora no me muero .

%mor: adv|ahora=now adv|no=no pro:per|me=me vpres|mori-1S&PRES=die .

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*PAD: que no me muero .

%mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|mori-1S&PRES=die .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: muérete tú .

%mor: vimpsh|mori-2S&IMP=die~pro:clit|2S pro:per|tú=you .

\*CHI: no, tú .

%mor: adv|no=no pro:per|tú=you .

\*PAD: no tú .

%mor: adv|no=no pro:per|tú=you .

\*CHI: tú .

%mor: pro:per|tú=you .

\*PAD: no tú .

%mor: adv|no=no pro:per|tú=you .

\*CHI: tú .

%mor: pro:per|tú=you .

\*PAD: tú .

%mor: pro:per|tú=you .

\*CHI: toma tú .

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take pro:per|tú=you .

\*PAD: tú que eres una foca .

%mor: pro:per|tú=you rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|foca&FEM=seal

.  
\*CHI: toma tú tus cosas # xxx más foca .

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take pro:per|tú=you det:pos|tu-PL=your n|cosa-PL&FEM=thing  
unk|xxx adv|más=more n|foca&FEM=seal .

\*PAD: más foca tú .

%mor: adv|más=more n|foca&FEM=seal pro:per|tú=you .

\*CHI: más foca tú .

%mor: adv|más=more n|foca&FEM=seal pro:per|tú=you .

\*PAD: cuidado !

%mor: n|cuidado&MASC=care !

\*PAD: eh !

%mor: co|eh !

%com: le da

\*PAD: ay .

%mor: co|ay=ay .

\*PAD: quieres la pelea otra vez ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|el-FEM=the vpres|pelea-3S&PRES=fight  
det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: muy bonito, una niña tan pequeña y siempre peleando .

%mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child  
adv|tan=such adj|pequeño-FEM=small conj|y=and adv|siempre=always vger|pelea-PROG=fight

.  
@Tape Location: Z-2;01-367  
@Situation: María en la terraza jugando con papá.  
\*PAD: qué haces ?  
%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
\*PAD: me puedes explicar qué haces ?  
%mor: pro:per|me=me vpres|pode-2S&PRES=can vinf|explica-INF=explain pro:int|qué=what  
vpres|hace-2S&PRES=do ?  
%com: María callada  
\*PAD: que qué haces ?  
%mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?

\*CHI: t(r)abajando .  
 %mor: vger|trabaja-PROG=work .  
 \*PAD: ya te digo .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .  
 \*PAD: te voy a mandar con la(s) vaca(s) .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|manda-INF=order prep|con=with  
 det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a Maniña con la(s) vaca(s) .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Maniña prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow  
 .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: eh .  
 %mor: co|eh .  
 \*CHI: a mí .  
 %mor: prep|a=to pro:per|mí=me .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: y tú también(n) ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you adv|también=also ?  
 \*PAD: no, yo no .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no .  
 \*CHI: no, tú te quedas ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|queda-2S&PRES=stay ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: en casa ?  
 %mor: prep|en=in n|casa&FEM=house ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: yo <vevo bucá> [: voy a buscar] las vacas .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search det:art|el-FEM-PL=the  
 n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: y si tú te quedas y tú te vistas .  
 %mor: conj|y=and conj|si=if pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|queda-2S&PRES=stay  
 conj|y=and pro:per|tú=you pro:per|te=you vsub|vesti-2S&SUB&PRES=dress  
 .  
 \*PAD: no, no, yo no me visto .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|me=me vpart|ve-PPART&MASC=see  
 .  
 \*CHI: y tú, tú te quedas ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|queda-2S&PRES=stay  
 ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: yo me quedo contigo .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|queda-1S&PRES=stay pro:per|contigo=with\_you  
 .  
 \*PAD: no, no, tú te vas con las vacas .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go  
 prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*CHI: yo me quedo contigo .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|queda-1S&PRES=stay pro:per|contigo=with\_you  
 .  
 \*PAD: no, no, no .



%mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: con las vacas las tías están, con las vacas .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow det:art|el-FEM-PL=the n|tío-FEM-PL=uncle vpres|esta-3P&PRES=be prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que las quiyis [: tías] están con las vacas .  
 %mor: rel|que=that det:art|el-FEM-PL=the n|tío-FEM-PL=uncle vpres|esta-3P&PRES=be prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*CHI: sí, yo también me voy .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I adv|también=also pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go .  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: pero, yo me quedo, eh ?  
 %mor: conj|pero=but pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|queda-1S&PRES=stay co|eh ?  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: te parece bien ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem adv|bien=well ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: Á(n)geles ?  
 %mor: n:prop|Ángeles ?  
 \*PAD: Ángeles también se va con las vacas que le va mucho .  
 %mor: n:prop|Ángeles adv|también=also pro:ref|se=itself vpres|j-3S&PRES=go prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow rel|que=that pro:per|gen|le=him vpres|j-3S&PRES=go det:indef|mucho-MASC=many .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: a Ángeles también le van mucho las vacas .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Ángeles adv|también=also pro:per|gen|le=him vpres|j-3P&PRES=go det:indef|mucho-MASC=many det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no la chupan .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|chupa-3P&PRES=suck .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no la chupan las vacas .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|chupa-3P&PRES=suck det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*PAD: que no qué ?  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que no la chupan las vacas .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|chupa-3P&PRES=suck det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*PAD: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no, a Agéle [: Ángeles] .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to n:prop|Ángeles .  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: Ageles [: Ángeles] .  
 %mor: n:prop|Ángeles .  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: en el cole ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cole&MASC=school ?  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: que te quieres ir con Angeles también, la del cole ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|j-1NF=go prep|con=with

n:prop|Angeles adv|también=also det:art|el-FEM=the prep|de=of-det|el&MASC n|cole&MASC=school  
?

\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: con quién te quieres ir ?  
%mor: prep|con=with pro:int|quién=who pro:per|te=you vpres|quiere-2S&PRES=want  
vinf|ji-INF=go ?  
\*CHI: con Mamá .  
%mor: prep|con=with n:prop|Mamá .  
\*PAD: con Mamá y las vacas .  
%mor: prep|con=with n:prop|Mamá conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow  
.

\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*PAD: y Papá se queda aquí solito ?  
%mor: conj|y=and n:prop|Papá pro:ref|se=itself vpres|queda-3S&PRES=stay adv|aquí=here  
n|sol-DIM-MASC=sun ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*PAD: qué bien !  
%mor: pro:int|qué=what adv|bien=well !  
\*PAD: no ?  
%mor: adv|no=no ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*PAD: eso está muy bien pensado, eh ?  
%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adv|bien=well  
vpart|pensa-PPART&MASC=think co|eh ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*PAD: bueno, y cuánto tiempo vais a estar viendo a las vacas ?  
%mor: co|bueno conj|y=and pro:int|cuánto-MASC=how\_much n|tiempo&MASC=season  
vpres|ji-2P&PRES=go prep|a=to vinf|esta-INF=be vger|ve-PROG=see prep|a=to  
det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow ?  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*PAD: cuánto tiempo vais a estar viendo las vacas ?  
%mor: pro:int|cuánto-MASC=how\_much n|tiempo&MASC=season vpres|ji-2P&PRES=go  
prep|a=to vinf|esta-INF=be vger|ve-PROG=see det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow  
?  
\*PAD: cuánto vais a estar .  
%mor: pro:int|cuánto-MASC=how\_much vpres|ji-2P&PRES=go prep|a=to vinf|esta-INF=be  
.

\*PAD: uno o dos +...  
%mor: det:art|un-MASC=one conj|o=or num|dos=two +...  
\*CHI: &s: .  
\*PAD: siete ?  
%mor: num|siete=seven ?  
\*CHI: s(ie)te .  
%mor: num|siete=seven .  
@Tape Location: Z-2;01-368  
@Situation: María en la terraza comiendo caramelos.  
\*PAD: deja de comer caramelos vale ?  
%mor: vpres|deja-3S&PRES=leave prep|de=of vinf|come-INF=eat n|caramelo-PL&MASC=caramel  
co|okay ?  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: por qué ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
\*CHI: ma cojo uno, un caramelo .  
%mor: co|ma vpres|coge-1S&PRES=grab det:art|un-MASC=one det:art|un&MASC=one  
n|caramelo&MASC=caramel .  
\*PAD: pero vas a tirar siete .  
%mor: conj|pero=but vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw num|siete=seven  
.

\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: ya lo verás .  
%mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vfut|ve-2S&FUT=see .  
\*CHI: 0 [% mira al suelo, se levanta y luego mira a la silla] # xxx que  
t(i)ene aquí [% se agacha y mira debajo de la silla de Papá] xxx

+...

%mor: unk|xxx rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have adv|aquí=here unk|xxx +...

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*CHI: xxx e p(i)e .

%mor: unk|xxx conj|e=and n|pie&MASC=foot .

\*PAD: qué dices ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say ?

\*CHI: quita el pie que e(s) mío e(l) coche y no te quiero .

%mor: vpres|quita-3S&PRES=remove det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot rel|que=that  
vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach  
conj|y=and adv|no=no pro:per|te=you vpres|quere-1S&PRES=want .

\*CHI: to(n)to pela(d)o [= parte de una canción] .

%mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel .

\*PAD: cómo has dicho ?

%mor: adv:int|cómo=how v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?

\*CHI: pela(d)o .

%mor: vpart|pela-PPART&MASC=peel .

\*PAD: ah muy bonito .

%mor: co|ah adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .

\*CHI: ay .

%mor: co|ay=ay .

\*CHI: no está ca(ra)melos ?

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n|caramelo-PL&MASC=caramel ?

\*PAD: no se cogen del suelo, eh ?

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|coge-3P&PRES=grab prep|de=of~det|el&MASC n|suelo&MASC=floor  
co|eh ?

\*PAD: del suelo no los vas a coger, vale ?

%mor: prep|de=of~det|el&MASC n|suelo&MASC=floor adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the  
vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab co|okay ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: que del suelo no los vas a coger, vale ?

%mor: rel|que=that prep|de=of~det|el&MASC n|suelo&MASC=floor adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the  
vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab co|okay ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: no porque el suelo siempre está un poco sucio, vale ?

%mor: adv|no=no conj|porque=because det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor adv|siempre=always  
vpres|esta-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|sucio-MASC=dirty  
co|okay ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: que el suelo siempre está un poco sucio vale ?

%mor: rel|que=that det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor adv|siempre=always  
vpres|esta-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|sucio-MASC=dirty  
co|okay ?

\*CHI: no, 0 [% suena un caramelo al caer] uy !

%mor: adv|no=no co|uy !

\*CHI: ot(r)o más .

%mor: pro:indef|otro=other adv|más=more .

\*CHI: uy !

%mor: co|uy !

\*CHI: oye, oye, ot(r)o más aquí [% señala a la pistola] .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|oi-3S&PRES=hear det:indef|otro-MASC=other  
adv|más=more adv|aquí=here .

\*CHI: ot(r)o s(e) ha sali(d)o, ot(r)o s(e) ha sali(d)o .

%mor: pro:indef|otro=other pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave  
pro:indef|otro=other pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave

\*CHI: oye .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear .

\*PAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: se, s(e) ha sali(d)o aquí, d(e) aquí ese caramelo .

%mor: pro:refl|se=itself pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave  
adv|aquí=here prep|de=of adv|aquí=here det:dem|ese=that n|caramelo&MASC=caramel

\*PAD: claro que se han salido porque los estás tirando, so(i)s bestia .

%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have  
vpart|sali-PPART&MASC=leave conj|porque=because det:art|el-PL&MASC=the  
vpres|esta-2S&PRES=be vger|tira-PROG=throw vpres|se-2P&PRES=be n|bestia&FEM=beast

\*CHI: s(e) ha salido ot(r)o .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave  
pro:indef|otro=other .

\*CHI: aquí, e(s)tá aquí .

%mor: adv|aquí=here vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here .

\*PAD: señorita, haría usted el favor de portarse como una dama ?

%mor: n|señora-DIM-FEM=lady vcond|hace-13S&COND=do pro:per:1|usted=you det:art|el&MASC=the  
n|favor&MASC=favor prep|de=of vinf|porta-INF=behave~pro:clit|3S&REFL adv|como=like  
det:art|un-FEM=one n|dama&FEM=lady ?

\*CHI: s(e) ha suso [: sucio] .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have adj|sucio-MASC=dirty .

%com: coge uno del suelo

\*PAD: y dejar los caramelos ya ?

%mor: conj|y=and vinf|deja-INF=leave det:art|el-PL&MASC=the n|caramelo-PL&MASC=caramel  
adv|ya=already ?

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*CHI: que se cae .

%mor: rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall .

%com: se cae el caramelo, lo coge y se lo lleva a la boca

\*PAD: que no cojas del suelo hombre !

%mor: rel|que=that adv|no=no vsub|coge-2S&SUB&PRES=grab prep|de=of~det|el&MASC n|suelo&MASC=floor  
n|hombre&MASC=man !

\*PAD: trasto !

%mor: n|trasto&MASC=furniture !

\*PAD: a ver, me miras +...

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per|me=me vpres|mira-2S&PRES=look +...

\*CHI: lo voy a &arra tirar .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw

\*PAD: venga dónde lo vas a tirar ?

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv:int|dónde=where pro:per:1|lo&MASC=him vpres|j-2S&PRES=go  
prep|a=to vinf|tira-INF=throw ?

\*CHI: aquí .

%mor: adv|aquí=here .

\*PAD: venga, pues tíralo .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pues=since vimpsh|tira-2S&IMP=throw~pro:clit|OBJ&MASC .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: ya está .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*CHI: no está .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .

%com: busca el caramelo

\*PAD: ya está tira(d)o, no ?

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|tira-PPART&MASC=throw adv|no=no  
?

\*CHI: no está, yo quie(ro) caramelo(s) .

%mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be pro:per|yo=I vpres|quere-1S&PRES=want  
n|caramelo-PL&MASC=caramel .

\*PAD: te lo abre Papá ahora ?

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vimp|abri-2S&IMP=open n:prop|Papá  
adv|ahora=now ?

\*PAD: te lo doy ?

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-1S&PRES=give ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: áb(r)emelo .

%mor: vimpsh|abri-2S&IMP=open~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .

\*PAD: espera, un poquito que terminamos la peli [: película] , quieres ?

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
rel|que=that vpres|termina-1P&PRES=end det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film  
vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*CHI: nosot(r)os peli [: película] .

%mor: pro:per|nosotros&MASC=we n|película&FEM=film .

\*PAD: cógelo con cuidado eh [% se refiere a la pistola] .

%mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC prep|con=with n|cuidado&MASC=care  
co|eh .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: porque si no se van a caer muchos .  
 %mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:ref|se=itself vpres|j-3P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|cae-INF=fall det:indef|mucho-MASC-PL=many .  
 \*CHI: eh muchos ?  
 %mor: co|eh det:indef|mucho-MASC-PL=many ?  
 \*PAD: eso es .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*PAD: ya vale, ya vale .  
 %mor: adv|ya=already vpres|vale-3S&PRES=cost adv|ya=already co|okay .  
 \*CHI: 0 [% se come los caramelos] ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: un caramelo .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|caramelo&MASC=caramel .  
 %com: se cae uno  
 \*PAD: a ver, es que se te caen, hija .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:ref|se=itself  
 pro:per|te=you vpres|cae-3P&PRES=fall n|hija&FEM=daughter .  
 \*PAD: esto es muy complicad(o) .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very vpart|complica-PPART&MASC=complicate  
 .  
 \*PAD: toma coge este .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vpres|coge-3S&PRES=grab det:dem|este=this .  
 @Tape Location: Z-2;01-369  
 @Situation: María en la terraza con papá. Ha estado comiendo caramelos.  
 \*PAD: has desayunado ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|desayuna-PPART&MASC=breakfast ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: vas a comer ahora ?  
 %mor: vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat adv|ahora=now ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: y si te preparamos algo especial ?  
 %mor: conj|y=and conj|si=if pro:per|te=you vpres|prepara-1P&PRES=prepare pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 adj|especial=special ?  
 \*PAD: quieres jamón con aceitunas ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want n|jamón&MASC=ham prep|con=with n|aceituna-PL&FEM=olive  
 ?  
 \*PAD: por ejemplo .  
 %mor: prep|por=for n|ejemplo&MASC=example .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: un sangüis [: sandwich] [\*] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|sandwich&MASC=sandwich .  
 \*PAD: quieres un sandwich ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one n|sandwich&MASC=sandwich  
 ?  
 \*PAD: de qué ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: de aseitunas [: aceitunas] .  
 %mor: prep|de=of n|aceituna-PL&FEM=olive .  
 \*PAD: con jamón ?  
 %mor: prep|con=with n|jamón&MASC=ham ?  
 \*CHI: 0 [% afirma con la cabeza] .  
 \*PAD: o de alguna otra cosa ?  
 %mor: conj|o=or prep|de=of det:indef|alguno-FEM=some det:indef|otro-FEM=other  
 n|cosa&FEM=thing ?  
 @Tape Location: Z-2;02-370  
 @Situation: María en casa con un muñeco su hipopótamo.  
 \*CHI: xxx [% jugando con el muñeco] ven conmigo, ven con Mamá .  
 %mor: unk|xxx vpres|ve-3P&PRES=see pro:per|conmigo=with\_me vpres|ve-3P&PRES=see  
 prep|con=with n:prop|Mamá .  
 \*CHI: mira [% va hacia la cocina] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: te voy a hacer una peli(cula) [% a Mamá] .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one  
 n|película&FEM=film .  
 \*MAD: la peli(cula) te la van a hacer a ti .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film pro:per|te=you det:art|el-FEM=the  
 vpres|j-3P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|a=to pro:per|ti=you

\*MAD: ves allí donde está Papá que si te pones aquí no sales, anda, vale  
María, por favor .  
%mor: vpres|ve-2S&PRES=see adv|allí=there rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be  
n:prop|Papá rel|que=that conj|si=if pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put  
adv|aquí=here adv|no=no vimp|se-3S&IMP=be~pro:clit|3P co|anda=come\_on co|okay  
n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor .

\*MAD: cómo se llama tu popote@c [% hipopótamo con el que juega María] ?  
%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:pos|tu=your  
ch|ipopote ?

\*CHI: no sé .  
%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
\*MAD: y se llama +...  
%mor: conj|y=and pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame +...  
\*CHI: &=silencio .  
\*MAD: vete allí .  
%mor: vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S adv|allí=there .  
\*CHI: &=silencio .  
\*MAD: se llama Pipo .  
%mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Pipo .  
\*CHI: no veo .  
%mor: adv|no=no vpres|ve-1S&PRES=see .  
\*MAD: claro, vas marcha atrás .  
%mor: adj|claro-MASC=obvious vpres|i-2S&PRES=go vpres|marcha-3S&PRES=leave adv|atrás=back

\*MAD: ve donde está Papá, María, por favor .  
%mor: vpres|ve-3S&PRES=see rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Papá  
n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
@Tape Location: Z-2;02-371  
@Situation: María va hacia atrás por el pasillo haciendo que graba con  
su hipopótamo.  
\*MAD: quita hija, que barro .  
%mor: vpres|quita-3S&PRES=remove n|hija&FEM=daughter rel|que=that vpres|barre-1S&PRES=to\_sweep

\*MAD: no habla mucho hoy, María ?  
%mor: adv|no=no vpres|habla-3S&PRES=speak det:indef|mucho-MASC=many adv|hoy=today  
n:prop|María ?

\*PAD: no xxx siempre hace lo mismo .  
%mor: adv|no=no unk|xxx adv|siempre=always vpres|hace-3S&PRES=do pro:per:1|lo&MASC=him  
adj|mismo-MASC=same .  
\*CHI: mira yo tamb(i)én qu(i)ero hasé [: hacer] [\*] una pelí(cula) .  
%mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|yo=I adv|también=also vpres|quere-1S&PRES=want  
vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .

\*PAD: ah !  
%mor: co|ah !  
\*PAD: eso es lo que tú estabas haciendo ?  
%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him  
rel|que=that pro:per|tú=you vpart|esta-2S&PAS=be vger|hace-PROG=do ?

\*CHI: mi [/] mira [% usando el hipopótamo como cámara] .  
%mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
%com: se pone a grabar  
\*PAD: claro por eso estás callada [% ríe] .  
%mor: adj|claro-MASC=obvious prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|esta-2S&PRES=be  
vpart|calla-PPART&FEM=silence .  
\*CHI: voy a hasé [: hacer] [\*], qu(i)ero a hasé [: hacer] [\*] una  
pelí(cula) .  
%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do vpres|quere-1S&PRES=want  
prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .

\*MAD: a quién vas a hacer tú una pelí(cula), hija ?  
%mor: prep|a=to pro:int|quién=who vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
pro:per|tú=you det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film n|hija&FEM=daughter  
?

\*CHI: a Papá .  
%mor: prep|a=to n:prop|Papá .  
\*MAD: cómo está Papá, hija ?  
%mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Papá n|hija&FEM=daughter  
?

\*CHI: guapo .  
%mor: adj|guapo-MASC=handsome .  
\*CHI: a ve(r) qui [: que] [\*] ti pongan [% que se pongan] pa(ra) sé guapa

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per|ti=you vsub|pone-3P&SUB&PRES=put  
prep|para=for vpres|sabe-1S&PRES=know adj|guapo-FEM=handsome .  
\*CHI: xxx salido .  
%mor: unk|xxx vpart|sali-PPART&MASC=leave .  
\*MAD: yo es que estoy muy fea, mi vida .

%mor: pro:per|yo=I vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be adv|muy=very  
adj|feo-FEM=ugly det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*MAD: a mi no me saques que estoy muy fea .

%mor: prep|a=to det:pos|mi=my adv|no=no pro:per|me=me vsub|saca-2S&SUB&PRES=bring\_out  
rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly .

\*CHI: 0 [% se dirige a Papá] .

\*PAD: dónde vas ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: contillao [: contigo] [\*] .

%mor: pro:per|contigo=with\_you .

\*PAD: conmigo no, bonita .

%mor: pro:per|conmigo=with\_me adv|no=no adj|bonito-FEM=pretty .

\*PAD: juega un poco tú con el Pipo, va ?

%mor: vpres|juga-3S&PRES=play det:art|un&MASC=one adv|poco=few pro:per|tú=you  
prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Pipo vpres|i-3S&PRES=go ?

\*CHI: xxx qui(er)ó hasé [: hacer] una pelí(cula) .

%mor: unk|xxx vpres|quere-1S&PRES=want vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film  
.

\*PAD: cuéntale un cuento al Pipo o a algo jugarías, no ?

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation  
prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Pipo conj|o=or prep|a=to pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
vpres|juga-2P&PRES=play adv|no=no ?

\*CHI: no: .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: po(r)que no .

%mor: conj|porque=because adv|no=no .

\*PAD: porque no, no te gusta jugar con el Pipo ?

%mor: conj|porque=because adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like  
vinf|juga-INF=play prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Pipo ?

\*PAD: pues juega con otro muñeco .

%mor: conj|pues=since vpres|juga-3S&PRES=play prep|con=with det:indef|otro-MASC=other  
n|muñeco-MASC=wrst\_puppet .

\*CHI: no, voy a hasé [: hacer] [\*] una pelí(cula), p(r)ime(r)ó co(n) e(l)  
Pipo, co(n) Pipo .

%mor: adv|no=no vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one  
n|película&FEM=film num:adj|primero-MASC=first prep|con=with det:art|el&MASC=the  
n:prop|Pipo prep|con=with n:prop|Pipo .

%com: graba

@Tape Location: Z-2;02-372

@Situation: María "grabando" una pelí(cula) con su hipopótamo.

\*MAD: María, cuéntale a Papá lo que has hecho en la calle .

%mor: n:prop|María vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá  
pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
prep|en=in det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .

\*MAD: cómo era ese señor ?

%mor: adv:int|cómo=how vpas|se-13S&PAS=be det:dem|ese=that n|señor&MASC=sir  
?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: esos señores que han pasado, cómo has dicho que eran ?

%mor: det:dem|ese-MASC-PL=that n|señor-PL&MASC=sir rel|que=that v:aux|habe-3P&PRES=have  
vpart|pasa-PPART&MASC=pass adv:int|cómo=how v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
rel|que=that vpas|se-3P&PAS=be ?

\*CHI: neg(r)os .

%mor: adj|negro-MASC-PL=black .

\*MAD: la tiene tomada con ellos .

%mor: det:art|el-FEM=the vpres|tene-3S&PRES=have vpart|toma-PPART&FEM=take prep|con=with  
pro:per:gen|ello-MASC-PL=he .

\*PAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*MAD: pasan dos señores cuando veníamos por acá, negros y  
dice: mira Mamá que son negros !

%mor: vpres|pasa-3P&PRES=pass num|dos=two n|señor-PL&MASC=sir conj|cuando=when  
vpas|veni-1P&PAS=come prep|por=for adv|acá=there adj|negro-MASC-PL=black  
conj|y=and vpres|deci-3S&PRES=say vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Mamá rel|que=that  
vpres|se-3P&PRES=be adj|negro-MASC-PL=black !

\*MAD: después pues dice que feos .

%mor: adv|después=after conj|pues=since vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that  
adj|feo-MASC-PL=ugly .

\*CHI: Pipo 0 [% se sienta encima de Pipo] canto, canto .  
 %mor: n:prop|Pipo vpres|canta-1S&PRES=sing vpres|canta-1S&PRES=sing .  
 \*MAD: cántale la canción nueva que has aprendido en la guarde, la de que llueva .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|canción&FEM=song adj|nuevo-FEM=new rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|aprende-PPART&MASC=learn prep|en=in det:art|el-FEM=the vimp|guarda-3S&IMP=guard det:art|el-FEM=the prep|de=of rel|que=that vsub||love-13S&SUB&PRES=rain .  
 \*CHI: la que llueva que llueva xxx que sí [% cantando] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the rel|que=that vsub||love-13S&SUB&PRES=rain rel|que=that vsub||love-13S&SUB&PRES=rain unk|xxx rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: las nubes se levantan, que sí, los pajaritos cantan [% cantando] .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|nube-PL&FEM=cloud pro:refl|se=itself vpres|levanta-3P&PRES=raise rel|que=that adv|sí=yes det:art|el-PL&MASC=the n|pájaro-DIM-MASC-PL=bird vpres|canta-3P&PRES=sing .  
 \*CHI: que sí, que no que caiga (un) chaparrón xxx .  
 %mor: rel|que=that adv|sí=yes rel|que=that adv|no=no rel|que=that vsub|cae-13S&SUB&PRES=fall det:art|un&MASC=one n|chaparrón&MASC=downpour unk|xxx .  
 \*MAD: bien !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*MAD: y ahora canta la de Pata de Palo .  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now vpres|canta-3S&PRES=sing det:art|el-FEM=the prep|de=of n:prop|Pata prep|de=of n:prop|Palo .  
 \*CHI: es un pirata malo que come pupa c(r)udo [% cantando] .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|pirata&MASC=pirate n|malo&MASC=devil rel|que=that vpres|come-3S&PRES=eat n|pupa&FEM=pimple adj|crudo-MASC=crude .  
 \*CHI: y bebe agua del mar [% cantando] !  
 %mor: conj|y=and vpres|bebe-3S&PRES=drink n|agua&FEM=water prep|de=of~det|el&MASC n|mar&FEM=sea !  
 \*CHI: y como le sale un barco le pega un salivazo [% cantando] .  
 %mor: conj|y=and adv|como=like pro:per:gen|le=him vpres|sali-3S&PRES=leave det:art|un&MASC=one n|barco&MASC=boat pro:per:gen|le=him vpres|pega-3S&PRES=hit\_adhere det:art|un&MASC=one n|saliva-AUG&MASC=spit .  
 \*CHI: y lo hace na(u)f(r)aga(r) [% cantando] !  
 %mor: conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-3S&PRES=do vinf|naufraga-INF=sink !  
 \*CHI: en el palo mayo(r) xxx mayo(r) [% cantando] .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|palo&MASC=stick adj|mayor=elder unk|xxx adj|mayor=elder .  
 \*MAD: hay una cala +...  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:art|un-FEM=one n|cala&FEM=cove +...  
 \*CHI: (cala)vera y un hueso ro(d)ido@si [% cantando] .  
 %mor: n|calavera&FEM=skull conj|y=and det:art|un&MASC=one n|hueso&MASC=bone sing|rodido .  
 %com: termina la palabra de Mamá, calavera  
 \*CHI: que se (par)ece a Pata de Palo [% cantando] .  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|parece-3S&PRES=seem prep|a=to n:prop|Pata prep|de=of n:prop|Palo .  
 \*CHI: a ver dónde mi h(u)eso escondido [% cantando] .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|dónde=where det:pos|mi=my n|hueso&MASC=bone vpart|esconde-PPART&MASC=hide .  
 \*CHI: bien !  
 %mor: adv|bien=well !  
 %com: difícil de distinguir todas las palabras  
 \*PAD: muy bien hija, te la sabes casi entera .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well n|hija&FEM=daughter pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|sabe-2S&PRES=know adv|casi=almost adj|entero-FEM=entire .  
 \*CHI: sí, me la sabo .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: quién te la ha enseñ(a)do ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: cómo que no sabes .  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*PAD: quién te la ha enseñ(a)do ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach ?  
 \*CHI: apá@c .  
 %mor: chil|apá .  
 \*PAD: ah bueno !  
 %mor: co|ah co|bueno !  
 \*MAD: &=canta .



@Tape Location: Z-2;01-373

@Situation: María en el salón, se dirige hacia mamá para "filmarla".

\*PAD: María !

%mor: n:prop|María !

\*MAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: que se ha ido .

%mor: rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go

\*MAD: María, vete allí con Papá .

%mor: n:prop|María vimp|i-2S&IMP=go--pro:cli|2S adv|allí=there prep|con=with  
n:prop|Papá .

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: como que no sabes, María, qué está filmando Papá .

%mor: adv|como=like rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know n:prop|María  
pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|filma-PROG=film n:prop|Papá

\*CHI: no qu(i)ero .

%mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .

\*MAD: qué no quieres ?

%mor: pro:int|qué=what adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want ?

\*PAD: te vas a caer, María .

%mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cae-INF=fall n:prop|María

\*CHI: 0 [% está en el pasillo] .

\*PAD: quieres un juego con Papá ?

%mor: vpres|quiere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one n|juego&MASC=game prep|con=with  
n:prop|Papá ?

\*CHI: &=silencio .

@Tape Location: Z-2;02-374

@Situation: María tumbada en el pasillo de su casa.

\*PAD: qué ha pasado, María ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass n:prop|María  
?

\*CHI: que m'a [: me ha] qui(tado), que m'a [: me ha] quita(d)o un sandwich  
[: sandwich] e(l) Rey .

%mor: rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
det:art|un&MASC=one n|sandwich&MASC=sandwich det:art|el&MASC=the n:prop|Rey

\*PAD: qué te ha quita(d)o un sandwich el Rey ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
det:art|un&MASC=one n|sandwich&MASC=sandwich det:art|el&MASC=the n:prop|Rey  
?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: porqué ?

%mor: adv:int|porqué=why ?

\*CHI: po(r) que sí .

%mor: prep|por=for rel|que=that adv|sí=yes .

\*PAD: qué estabas haciendo tú ?

%mor: pro:int|qué=what vpas|esta-2S&PAS=be vger|hace-PROG=do pro:per|tú=you  
?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: qué estabas tú haciendo ?

%mor: pro:int|qué=what vpas|esta-2S&PAS=be pro:per|tú=you vger|hace-PROG=do  
?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*PAD: y el Rey , qué ha hecho ?

%mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n:prop|Rey pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have  
n|hecho&MASC=action ?

\*CHI: no sé, estaba en la silla .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know vpas|esta-13S&PAS=be prep|en=in det:art|el-FEM=the  
n|silla&FEM=chair .

\*PAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: después m'a [: me ha] quita(d)o el sangüis [: sandwich] [\*] mío;  
estaba en la silla, estaba en la silla .

%mor: adv|después=after pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
det:art|el&MASC=the n|sandwich&MASC=sandwich pro:pos|mío-MASC=my vpas|esta-13S&PAS=be  
prep|en=in det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair vpas|esta-13S&PAS=be prep|en=in  
det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair .

\*PAD: y tú qué le has hecho al Rey ?  
 %mor: con|j|y=and pro:per|tú=you pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 n|hecho&MASC=action prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Rey ?

\*CHI: le, le pegaba .  
 %mor: pro:per:gen|le=him pro:per:gen|le=him vpas|pega-13S&PAS=hit\_adhere .  
 \*PAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: no sé, en casas .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know prep|en=in n|casa-PL&FEM=house .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*MAD: no era en tú casa, dónde era ?  
 %mor: adv|no=no vpas|se-13S&PAS=be prep|en=in pro:per|tú=you n|casa&FEM=house  
 adv:int|dónde=where vpas|se-13S&PAS=be ?  
 \*CHI: no sé, en la ca(sa) de Nines .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know prep|en=in det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house  
 prep|de=of n:prop|Nines .  
 \*MAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*PAD: ten cuidado, no te caigas cuando estás haciendo la película .

%mor: vimp|tene-2S&IMP=have n|cuidado&MASC=care adv|no=no pro:per|te=you vsub|cae-2S&SUB&PRES=fall  
 con|j|cuando=when vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|el-FEM=the  
 n|película&FEM=film .  
 \*MAD: xxx díselo a Papá lo que te ha regalado Nines .  
 %mor: unk|xxx vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
 n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|regala-PPART&MASC=give\_present n:prop|Nines .  
 @Tape Location: Z-2;02-375  
 @Situation: María en el salón. Intenta coger una silla en la que están  
 enredados los cables de la cámara.  
 \*PAD: si te pudieras enrollar un poco mamá .  
 %mor: con|j|si=if pro:per|te=you vpsub|pode-2S&SUB&PAS=can vin|enrolla-INF=roll\_up  
 det:art|un&MASC=one det:indef|poco-MASC=little n|mamá&FEM=mommy .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: oye, los cables no eh ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear det:art|el-PL&MASC=the n|cable-PL&MASC=cable adv|no=no  
 co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que los cables no .  
 %mor: rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the n|cable-PL&MASC=cable adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% lloriquea e(l) intenta mover la silla] .  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: quitálo e(s)to .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|OBJ&MASC pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 .

\*PAD: para qué ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: espera que está enganchado con un cable .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vpart|engancha-PPART&MASC=hook  
 prep|con=with det:art|un&MASC=one n|cable&MASC=cable .  
 \*PAD: yo te quito la silla .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|quita-1S&PRES=remove det:art|el-FEM=the  
 n|silla&FEM=chair .  
 @Tape Location: Z-2;02-376  
 @Situation: María en el salón con su muñeco Pipo.  
 \*MAD: pero qué quieres hacer, María ?  
 %mor: con|j|pero=but pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want vin|hace-INF=do  
 n:prop|María ?  
 \*MAD: además del tonto .  
 %mor: adv|además=likewise prep|de=of~det|el&MASC adj|tonto-MASC=stupid .  
 %com: salta la cinta  
 \*MAD: no voy a comer nada voy a tirar estos papeles .

%mor: adv|no=no vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|come-INF=eat vpres|nada-3S&PRES=swim  
 vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|tira-INF=throw det:dem|este-MASC-PL=this  
 n|papel-PL&MASC=paper .  
 \*MAD: María cuéntame un cuento por favor .  
 %mor: n:prop|María vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one  
 n|cuento&MASC=calculation prep|por=for n|favor&MASC=favor .

\*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*MAD: qué has hecho hoy en el cole ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action adv|hoy=today  
 prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cole&MASC=school ?  
 \*MAD: eh, María ?  
 %mor: co|eh n:prop|María ?  
 \*CHI: Pipóo .  
 %mor: n:prop|Pipóo .  
 \*CHI: 0 [% dirigiéndose al muñeco] te gusta el cole ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|cole&MASC=school  
 ?  
 \*CHI: Pipóo ?  
 %mor: n:prop|Pipóo ?  
 \*CHI: no le gusta e(l) cole a Pipo .  
 %mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the  
 n|cole&MASC=school prep|a=to n:prop|Pipo .  
 \*MAD: no le gusta ?  
 %mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vimp|gusta-2S&IMP=like ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: y eso ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: no (t)e gusta ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: po(r) qué no ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no ?  
 @Tape Location: Z-2;02-377  
 @Situation: Papá y mamá hablando en el salón. María juega con su muñeco  
 sobre la mesa.  
 @Comment: Monólogo  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: a la mesa ve !  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table vpres|ve-3S&PRES=see !  
 \*CHI: que # xxx a la mesa .  
 %mor: rel|que=that unk|xxx prep|a=to det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table .  
 %com: con entonación como dirigiéndose a un niño pequeño, levanta al Pipo  
 y lo pone encima de la mesa  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: ve po(r) e(l) &pasi, ve po(r) e(l) ot(r)o &pasi, po(r) e(l) ot(r)o  
 pasillo; po(r) e(l) ot(r)o, po(r) e(l) ot(r)o, abajo !  
 %mor: vpres|ve-3S&PRES=see prep|por=for det:art|el&MASC=the vpres|ve-3S&PRES=see  
 prep|por=for det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other prep|por=for det:art|el&MASC=the  
 det:indef|otro-MASC=other n|paso-DIM-MASC=step  
 prep|por=for det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other prep|por=for det:art|el&MASC=the  
 pro:indef|otro=other adv|abajo=below !  
 \*CHI: 0 [% lleva al muñeco entre los huecos que dejan los adornos de la mesa . va bordeando la mesa y luego tira al muñeco al suelo] .  
 \*CHI: abajo !  
 %mor: adv|abajo=below !  
 \*CHI: se cae, abajo y abajo !  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall adv|abajo=below conj|y=and adv|abajo=below  
 !  
 %com: lo tira  
 \*CHI: ot(r)a vez ?  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn ?  
 \*CHI: xxx e(l) su casa .  
 %mor: unk|xxx det:art|el&MASC=the det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: ot(r)a vez +...  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn +...  
 \*CHI: oo .  
 %mor: vpres|oí-1S&PRES=hear .  
 \*CHI: xxx +...  
 %mor: unk|xxx +...  
 \*CHI: 0 [% lo coge y se lo lleva a Mamá] toma cógelo que quiere ir co(n) su  
 Mamá .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vimpsh|coge-2S&IMP=grab-pro:clit|OBJ&MASC rel|que=that  
 vimp|quere-2S&IMP=want vinf|i-INF=go prep|con=with det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá  
 .  
 %com: la madre no lo coge, abraza al muñeco y habla con el en voz baja,  
 se hace daño con el muñeco y lloriquea

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: pégale que te ha hecho daño .  
 %mor: vimpsh|pega-2S&IMP=hit\_adhere~pro:clit|3S rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|daño&MASC=damage .  
 \*CHI: 0 [% le pega] .  
 @Tape Location: Z-2;02-378  
 @Situation: María lloriqueando porque se ha hecho daño con el muñeco.  
 \*PAD: dónde te has hecho daño ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|daño&MASC=damage ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: dónde te ha hecho daño, hija ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|daño&MASC=damage n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: 0 [% señala su boca] .  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: cómo se llama eso lo te ha hecho él ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call det:dem|ese-MASC=that pro:per:1|lo&MASC=him pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do pro:per|él&MASC=he ?  
 \*CHI: boca .  
 %mor: n|boca&FEM=mouth .  
 \*MAD: la boca !  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth !  
 \*MAD: pobrecita !  
 %mor: n|pobreza-DIM-FEM=poverty !  
 \*MAD: te doy un beso ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss ?  
 \*MAD: 0 [% le da un beso a María] .  
 \*CHI: yo voy a hasé [: hacer] [\*] la pili [: película], la peli(cula) .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*MAD: sié(n)tate en el coche y hacer la peli(cula) sentada como Papá .  
 %mor: vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S prep|en=in det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach conj|y=and vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film vpart|senta-PPART&FEM=sit adv|como=like n:prop|Papá .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% se sienta y se pone a hacer la peli] .  
 \*PAD: cuéntame un cuento del bolo [= lobo] [\*], anda .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation prep|de=of~det|el&MASC n|bolo&MASC=round\_cushion vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: &=silencio aquí no puedo mirar la peli(cula) .  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinf|mira-INF=look det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*PAD: no si ya te digo [% corte] .  
 %mor: adv|no=no conj|si=if adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .  
 @Tape Location: Z-2;02-379  
 @Situation: María con su cochecito se va hacia el pasillo.  
 \*MAD: a dónde vas con el coche ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|ji-2S&PRES=go prep|con=with det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach ?  
 \*CHI: mételo, toma tú .  
 %mor: vimpsh|mete-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC vpres|toma-3S&PRES=take pro:per|tú=you .  
 \*MAD: dónde lo meto ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per:1|lo&MASC=him vpres|mete-1S&PRES=put ?  
 \*CHI: no sé, ahí [% señala] .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know adv|ahí=there .  
 \*CHI: aquí # xxx peli(cula) .  
 %mor: adv|aquí=here unk|xxx n|película&FEM=film .  
 \*MAD: no vayas allí a hacer la peli(cula), mujer .  
 %mor: adv|no=no vsub|ji-2S&SUB&PRES=go adv|allí=there prep|a=to vinf|hace-INF=do

det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film n|mujer&FEM=woman .  
 \*MAD: porque si no le pones la cara a Papá desde tan cerca hay que hacer la pelí(cula) desde más lejos .  
 %mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|pone-2S&PRES=put  
 det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face prep|a=to n:prop|Papá prep|desde=from  
 adv|tan=such adv|cerca=near vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|hace-INF=do  
 det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film prep|desde=from adv|más=more adv|lejos=far

.  
 \*CHI: 0 [% se va a un rincón] así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: vale, pesa mucho tu máquina de hacer pelí(cula)s eh ?  
 %mor: co|okay vpres|pesa-3S&PRES=weigh det:indef|mucho-MASC=many det:pos|tu=your  
 n|máquina&FEM=machine prep|de=of vinf|hace-INF=do n|película-PL&FEM=film  
 co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que pesa mucho .  
 %mor: rel|que=that vpres|pesa-3S&PRES=weigh det:indef|mucho-MASC=many .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: pesa mucho, Pipón .  
 %mor: vpres|pesa-3S&PRES=weigh det:indef|mucho-MASC=many n:prop|Pipón .  
 \*MAD: o como le llamas [% Pipo es su hipopótamo] ?  
 %mor: conj|o=or adv|como=like pro:per:gen|le=him n|llama-PL&FEM=flame ?  
 \*MAD: Pipo le llamas .  
 %mor: n:prop|Pipo pro:per:gen|le=him n|llama-PL&FEM=flame .  
 \*CHI: Pipo .  
 %mor: n:prop|Pipo .  
 %com: se pone a grabar  
 \*PAD: lo que pasa es que María hoy ha sido mala en la guarde .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|pasa-3S&PRES=pass vpres|se-3S&PRES=be  
 rel|que=that n:prop|María adv|hoy=today v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be  
 n|mala&FEM=mail preplen=in det:art|el-FEM=the vsub|guarda-13S&SUB&PRES=guard

.  
 \*PAD: y por eso ahora no quiere que Papí le haga una pelí(cula) .  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|ahora=now adv|no=no  
 vpres|quiere-3S&PRES=want rel|que=that n:prop|Papí pro:per:gen|le=him vsub|hace-13S&SUB&PRES=do  
 det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .  
 \*MAD: has sido mala ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be n|mala&FEM=mail ?  
 \*CHI: 0 [% afirma con la cabeza] .  
 \*MAD: qué has hecho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: qué has hecho en la guarde María ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action preplen=in  
 det:art|el-FEM=the vimp|guarda-3S&IMP=guard n:prop|María ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: venga, ya, deja de tirar el moco .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv|ya=already vpres|deja-3S&PRES=leave prep|de=of  
 vinf|tira-INF=throw det:art|el&MASC=the n|moco&MASC=mucus .  
 \*PAD: qué has hecho en la guarde ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action preplen=in  
 det:art|el-FEM=the vsub|guarda-13S&SUB&PRES=guard ?  
 \*MAD: a quién estás sacando ahora ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who vpres|esta-2S&PRES=be vger|saca-PROG=bring\_out  
 adv|ahora=now ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: a quién sacas ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who vpres|saca-2S&PRES=bring\_out ?  
 \*CHI: a ti [% y señala a Mamá] .  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you .  
 @Tape Location: Z-2;02-380  
 @Situation: María en el salón.  
 \*MAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*PAD: de quién está sacando, a ti ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|esta-3S&PRES=be vger|saca-PROG=bring\_out  
 prep|a=to pro:per|ti=you ?

\*MAD: sabes lo qué vamos a hacer ahora María cuando termine Papá de hacerte la peli(cula) ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him pro:int|qué=what vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now n:prop|María conj|cuando=when vimp|termina-3S&IMP=end n:prop|Papá prep|de=of vinf|hace-INF=do~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film ?

\*MAD: qué vamos a hacer a ver díselo a Papá .  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá .

\*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: te vas a +...  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to +...  
 \*CHI: a baña(r) .  
 %mor: prep|a=to vinf|baña-INF=bathe .

\*MAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*CHI: en mi piscina, en la ducha [: ducha] no .  
 %mor: prep|en=in det:pos|mi=my n|piscina&FEM=swimming\_pool prep|en=in det:art|el-FEM=the vpres|ducha-3S&PRES=take\_shower adv|no=no .

\*MAD: no, en la piscina, y qué vas a hacer ?  
 %mor: adv|no=no prep|en=in det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool conj|y=and pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: qué haces cuándo te bañas ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do adv:int|cuándo=when pro:per|te=you vpres|baña-2S&PRES=bathe ?

\*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: cómo qué no sabes ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:int|qué=what adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: jubá [: jugar] .  
 %mor: vinf|juga-INF=play .

\*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: jubá [: jugar] .  
 %mor: vinf|juga-INF=play .

\*MAD: con qué juegas ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|qué=what vpres|juga-2S&PRES=play ?

\*CHI: co(n) e(l) juguetes; en el baño co(n) juguete(s) .  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n|juguete-PL&MASC=toy prep|en=in det:art|el&MASC=the n|baño&MASC=bath prep|con=with n|juguete-PL&MASC=toy .

\*MAD: y Mamá qué te hace ?  
 %mor: conj|y=and n:prop|Mamá pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|hace-3S&PRES=do ?

\*CHI: no sé [% se da en la cabeza] .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

%com: sigue haciendo que se lava la cabeza y la cara  
 \*CHI: se mueve la cabeza y se jabonsito [: jaboncito] en la cabeza .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|move-3S&PRES=move det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head conj|y=and pro:refl|se=itself n|jabón-DIM-MASC=soap prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head .

\*CHI: Mamá se hasé [: hacer] [\*] jabonsito [: jaboncito] .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:refl|se=itself vinf|hace-INF=do n|jabón-DIM-MASC=soap .

\*MAD: y luego ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?

\*CHI: 0 [% hace que se peina] .  
 \*MAD: y después ?  
 %mor: conj|y=and adv|después=after ?

\*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

%com: hace que se peina  
 \*PAD: tú no xxx no ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no unk|xxx adv|no=no ?

\*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*CHI: así .

%mor: adv|así=thus .  
 \*MAD: y después, qué te echa Mamá para quitarte el jaboncito ?  
 %mor: conj|y=and adv|después=after pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|echa-3S&PRES=throw  
 n:prop|Mamá prep|para=for vinf|quita-INF=remove-pro:clit|2S det:art|el&MASC=the  
 n|jabón-DIM-MASC=soap ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: sí sabes .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: agüita .  
 %mor: n|agua-DIM-FEM=water .  
 \*MAD: agüita, claro .  
 %mor: n|agua-DIM-FEM=water adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: oye y el jaboncito, qué hace ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear conj|y=and det:art|el&MASC=the n|jabón-DIM-MASC=soap  
 pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: muchas +...  
 %mor: det:indef|mucho-FEM-PL=many +...  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: cuando se mueve el jabón, qué sale ?  
 %mor: conj|cuando=when pro:refl|se=itself vpres|move-3S&PRES=move det:art|el&MASC=the  
 n|jabón&MASC=soap pro:int|qué=what vpres|sali-3S&PRES=leave ?  
 \*CHI: pompas .  
 %mor: n|pompa-PL&FEM=bubble .  
 \*MAD: pompas, y a ti te gustan mucho las pompas, a qué sí ?  
 %mor: n|pompa-PL&FEM=bubble conj|y=and prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you  
 vpres|gusta-3P&PRES=like det:indef|mucho-MASC=many det:art|el-FEM-PL=the  
 vpres|pompa-2S&PRES=blow\_bubble prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes  
 ?  
 \*CHI: 0 [% asiente] en el agua .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: y cómo huele el jaboncito ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S det:art|el&MASC=the  
 n|jabón-DIM-MASC=soap ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: por qué tienes que decir no sé a todo si sí sabes ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say  
 adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know prep|a=to det:indef|todo-MASC=all conj|si=if  
 adv|sí=yes vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: no sabo .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: cómo huele el jaboncito ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S det:art|el&MASC=the  
 n|jabón-DIM-MASC=soap ?  
 \*MAD: a ti te gusta ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: a pe(s)ca(d)o .  
 %mor: prep|a=to n|pescado&MASC=fish .  
 \*MAD: sí, a pesca(d)o !  
 %mor: conj|si=if prep|a=to n|pescado&MASC=fish !  
 \*PAD: a pesca(d)o huele María que huele a pestes .  
 %mor: prep|a=to n|pescado&MASC=fish vimp|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S n:prop|María  
 rel|que=that vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S prep|a=to n|peste-PL&FEM=pest  
 .  
 \*MAD: huele bien, si dice siempre que huele bien .  
 %mor: vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S adv|bien=well conj|si=if vpres|deci-3S&PRES=say  
 adv|siempre=always rel|que=that vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S adv|bien=well  
 .  
 \*CHI: a pesca(d)o !  
 %mor: prep|a=to n|pescado&MASC=fish !  
 \*CHI: &=ríe .  
 \*PAD: tú si que hueles a pesca(d)o, tú hueles a peste .  
 .  
 %mor: pro:per|tú=you conj|si=if rel|que=that vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3P prep|a=to  
 n|pescado&MASC=fish pro:per|tú=you vpres|ole-2S&PRES=smell~pro:clit|3P prep|a=to  
 n|peste&FEM=pest .  
 \*CHI: no no, yo no huelo a peste [: pez], yo huelo bien .  
 .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
 n|pez&MASC=fish pro:per|yo=I vimp|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|OBJ&MASC adv|bien=well  
 .

\*PAD: a qué hueles tú ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3P pro:per|tú=you ?

\*CHI: a pes [: pez] # au .  
 %mor: prep|a=to n|pez&MASC=fish co|au=ow .  
 \*CHI: yo huelo a colonia, homb(r)e !  
 %mor: pro:per|yo=I vimp|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n|colonia&FEM=colony n|hombre&MASC=man !

\*PAD: quién te pone la colonia ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you vpres|pone-3S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|colonia&FEM=colony ?

@Tape Location: Z-2;02-381  
 @Situation: María en el salón. Hace que filma al perro.  
 \*CHI: a ve(r) [% se levanta del suelo] qui [: que] [\*] ti hago una foto .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per|ti=you vpres|hace-1S&PRES=do det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo .

\*CHI: Aito .  
 %mor: n:prop|Aito .  
 %com: levanta al muñeco como para sacar una foto del perro

\*PAD: cómo sale la Aito en la foto ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|sali-3S&PRES=leave det:art|el-FEM=the n:prop|Aito prep|en=in det:art|el-FEM=the n|foto&MASC=photo ?

\*MAD: ha salido bien, hija ?  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave adv|bien=well n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: &=ríe .  
 \*PAD: qué tal ha salido en la foto la Aito ?  
 %mor: pro:int|qué=what adj|tal=such v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave prep|en=in det:art|el-FEM=the n|foto&MASC=photo det:art|el-FEM=the n:prop|Aito ?

\*CHI: ti voy a matar ahora [% coge una pistola] .  
 %mor: pro:per|ti=you vpres|v-1S&PRES=go prep|a=to vinf|mata-INF=kill adv|ahora=now .

\*CHI: ya verás [% se le caen los anisetes que tiene la pistola] .  
 %mor: adv|ya=already vfut|ve-2S&FUT=see .  
 \*MAD: hala !  
 %mor: co|hala !  
 \*MAD: los anises .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|anis-PL&MASC=anise .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: vamos a estar recogiendo anisetes medio año .  
 %mor: vpres|v-1P&PRES=go prep|a=to vinf|esta-INF=be vger|recoge-PROG=pick vger|recoge-PROG=grab\_again n|anise-PL&MASC=anissete n|medio&MASC=middle n|año&MASC=year .  
 \*MAD: trae, traelos .  
 %mor: vpres|trae-3S&PRES=carry vimp|trae-2S&IMP=carry~pro:clit|OBJ&MASC&PL .  
 \*MAD: dámelos todos .  
 %mor: vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC&PL det:indef|todo-MASC-PL=all .

\*CHI: te lo(s) doy yo .  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the vpres|da-1S&PRES=give pro:per|yo=I .

\*CHI: quieres todos ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:indef|todo-MASC-PL=all ?  
 \*CHI: todos .  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all .  
 \*CHI: a(rr)iba, a(rr)iba , a(rr)iba .  
 %mor: adv|arriba=above adv|arriba=above adv|arriba=above .  
 \*MAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*MAD: te los guardo .  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the vpres|guarda-1S&PRES=guard .  
 \*MAD: no aquí no se pueden guardar porque se salen .  
 %mor: adv|no=no adv|aquí=here adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3P&PRES=can vinf|guarda-INF=guard conj|porque=because pro:refl|se=itself vpres|sali-3P&PRES=leave .

\*MAD: te los guardo en otro lado .  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the vpres|guarda-1S&PRES=guard prep|en=in det:indef|otro-MASC=other n|lado&MASC=side .

@Tape Location: Z-2;02-382  
 @Situation: María en el salón con mamá y papá. Se le han caído los anises de su pistolita.  
 \*PAD: quieres un bocata María ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one n|bocata&MASC=sandwich n:prop|María



?

\*CHI: &=silencio .

\*MAD: quieres comer ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|come-INF=eat ?

\*PAD: María quieres un bocata ?

%mor: n:prop|María vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one n|bocata&MASC=sandwich

?

\*MAD: te está hablando Papá .

%mor: pro:per|te=you vpres|esta-3S&PRES=be vger|habla-PROG=speak n:prop|Papá

.

\*MAD: quieres un bocata ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one n|bocata&MASC=sandwich ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: 0 [% se dirige al perro] que salió bien Aito .

%mor: rel|que=that vpret|sali-3S&PRET=leave adv|bien=well n:prop|Aito .

\*CHI: 0 [% tiempo] sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: ere(s) mu(y) guapo .

%mor: vpres|se-2S&PRES=be adv|muy=very adj|guapo-MASC=handsome .

\*CHI: 0 [% vuelve hacia su madre] gua(r)da los ot(r)os .

%mor: vpres|guarda-3S&PRES=guard det:art|el-PL&MASC=the det:indef|otro-MASC-PL=other

.

\*CHI: guá(r)dalos .

%mor: vimpsh|guarda-2S&IMP=guard~pro:clit|OBJ&MASC&PL .

\*PAD: oye, María .

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|María .

\*CHI: ot(r)o [% mira hacia abajo y coge un caramelo] .

%mor: pro:indef|otro=other .

\*PAD: oye, María, te gustan los bocatas ?

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|María pro:per|te=you vpres|gusta-3P&PRES=like det:art|el-PL&MASC=the n|bocata-PL&MASC=sandwich ?

\*MAD: te gustan los bocatas María ?

%mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3P&PRES=like det:art|el-PL&MASC=the n|bocata-PL&MASC=sandwich n:prop|María ?

\*CHI: (va)mos a guardarlos .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|guarda-INF=guard~pro:clit|OBJ&MASC&PL .

\*MAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: ahí no .

%mor: adv|ahí=there adv|no=no .

\*MAD: tú te has comido un bocata ?

%mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat det:art|un&MASC=one n|bocata&MASC=sandwich ?

\*CHI: 0 [% gesto de no, de sí] .

\*MAD: cuándo ?

%mor: adv:int|cuándo=when ?

\*CHI: antes .

%mor: adv|antes=before .

\*MAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: no, antes te has comido otra cosa, qué te has comido ?

%mor: adv|no=no adv|antes=before pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat ?

\*CHI: un sangüis [: sandwich] [\*] .

%mor: det:art|un&MASC=one n|sandwich&MASC=sandwich .

\*MAD: de que era ?

%mor: prep|de=of rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be ?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: de jamón .

%mor: prep|de=of n|jamón&MASC=ham .

\*MAD: de jamón .

%mor: prep|de=of n|jamón&MASC=ham .

\*MAD: y quién te lo ha preparado ?

%mor: conj|y=and pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|prepara-PPART&MASC=prepare ?

\*CHI: Mamá .

%mor: n:prop|Mamá .

\*MAD: qué más te has comido con el jamón ?

%mor: pro:int|qué=what adv|más=more pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have

vpart|come-PPART&MASC=eat prep|con=with det:art|el&MASC=the n|jamón&MASC=ham  
 ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: te has bebido, qué ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|bebe-PPART&MASC=drink pro:int|qué=what  
 ?  
 \*CHI: leche .  
 %mor: n|leche&FEM=milk .  
 \*MAD: un vaso de leche .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|vaso&MASC=vase prep|de=of n|leche&FEM=milk .  
 \*MAD: de quién era la leche ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpas|se-13S&PAS=be det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk  
 ?  
 \*CHI: mía .  
 %mor: pro:pos|mío-FEM=my .  
 %com: se señala  
 \*MAD: pero, quién te la ha regalado a ti ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|quién=who pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|regala-PPART&MASC=give\_present prep|a=to pro:per|ti=you ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: la vaquita .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|vaca-DIM-FEM=cow .  
 \*MAD: la vaquita .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|vaca-DIM-FEM=cow .  
 \*MAD: y cómo se llama esa vaquita ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
 det:dem|ese-FEM=that n|vaca-DIM-FEM=cow ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: me cachis en la mar con el no sé !  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mar&FEM=sea  
 prep|con=with det:art|el&MASC=the adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know !  
 \*MAD: cómo se llama la vaca ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:art|el-FEM=the  
 n|vaca&FEM=cow ?  
 \*CHI: vaca .  
 %mor: n|vaca&FEM=cow .  
 %com: en voz baja, señala a la madre  
 \*MAD: yo me llamo vaca ?  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call n|vaca&FEM=cow ?  
 \*CHI: 0 [% asiente] .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y tú te llamas Torro .  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|Torro  
 .  
 \*MAD: y eso qué ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: yo me llamo Isi(d)oro .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call n:prop|Isidoro .  
 \*MAD: Isidoro, cómo el gato ?  
 %mor: n:prop|Isidoro adv:int|cómo=how det:art|el&MASC=the n|gato-MASC=cat ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: oye, cómo te llamas ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call  
 ?  
 \*MAD: díselo a Papá díselo .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá  
 vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: María Herranz Silence .  
 %mor: n:prop|María n:prop|Herranz n:prop|Silence .  
 \*MAD: María Herranz Silence .  
 %mor: n:prop|María n:prop|Herranz n:prop|Silence .  
 \*MAD: que bonito es tu nombre .  
 %mor: rel|que=that adj|bonito-MASC=pretty vpres|se-3S&PRES=be det:pos|tu=your  
 n|nombre&MASC=name .  
 \*CHI: María Herranz Silence .  
 %mor: n:prop|María n:prop|Herranz n:prop|Silence .  
 \*MAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .

\*CHI: (h)a guádado [: guardado] ?  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|guarda-PPART&MASC=guard ?  
 %com: va hacia Mamá  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: es que se nos ha perdido la tapa mi vida .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|nos=us v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|perde-PPART&MASC=lose det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover det:pos|mi=my  
 n|vida&FEM=life .  
 \*MAD: entonces no lo podemos guardar aquí porque se pierden .  
 %mor: adv|entonces=then adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1P&PRES=can  
 vinf|guarda-INF=guard adv|aquí=here conj|porque=because pro:refl|se=itself  
 vpres|perde-3P&PRES=lose .  
 \*MAD: entiendes ?  
 %mor: vpres|entende-2S&PRES=understand ?  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 @Tape Location: Z-2;02-383  
 @Situation: María en el salón con su pistola de juguete.  
 \*MAD: dispara con la pistola .  
 %mor: vpres|dispara-3S&PRES=shoot prep|con=with det:art|el-FEM=the n|pistola&FEM=pistol  
 .  
 \*MAD: mira te lo explico .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|explica-1S&PRES=explain  
 .  
 %com: dispara mucho para enseñarle a María  
 \*MAD: no mira, se mete el dedito ahí .  
 %mor: adv|no=no vpres|mira-3S&PRES=look pro:refl|se=itself vpres|mete-3S&PRES=put  
 det:art|el&MASC=the n|dedo-DIM-MASC=finger adv|ahí=there .  
 \*CHI: 0 [% dispara a su padre] .  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: a daño .  
 %mor: prep|a=to n|daño&MASC=damage .  
 \*MAD: a quién ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: a ti .  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you .  
 \*PAD: a ti ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you ?  
 \*CHI: no, a ti .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to pro:per|ti=you .  
 %com: se quita el caramelo de la boca  
 \*MAD: quítate Aito .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove-pro:clit|2S n:prop|Aito .  
 \*MAD: no estás matando, estás disparando .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-2S&PRES=be vger|mata-PROG=kill vpres|esta-2S&PRES=be  
 vger|dispara-PROG=shoot .  
 \*MAD: esta pistola no mata .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|pistola&FEM=pistol adv|no=no vimp|mata-2S&IMP=kill  
 .  
 \*MAD: es de jugar, es juguete .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of vinf|juga-INF=play vpres|se-3S&PRES=be  
 n|juguete&MASC=toy .  
 \*MAD: sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*MAD: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: e(s)te no qu(i)ere caramelo .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no vpres|quere-3S&PRES=want n|caramelo&MASC=caramel  
 .  
 \*CHI: por qué no .  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*MAD: no te gusta ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: www [= hablan mamá y papá a María pero no les hace caso] .

%mor: unk|www .  
 \*PAD: estás oyendo ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|oi-PROG=hear ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que me voy a tirar pa(ra) ti .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw  
 prep|para=for pro:per|ti=you .  
 \*MAD: me hablas a mi ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|habla-2S&PRES=speak prep|a=to det:pos|mi=my ?  
 \*PAD: no, a ella .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to pro:per:gen|ello-FEM=he .  
 \*CHI: 0 [% camina en la dirección de la cocina] .  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: xxx !  
 %mor: unk|xxx !  
 @Tape Location: Z-2;02-384  
 @Situation: Mamá, papá y María con una bolsa de patatas en el salón.  
 \*MAD: www [= están hablando Mamá y Papá un poco] .  
  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: me parece que me voy a ir a la calle .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|i-INF=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
 .  
 \*PAD: yo solito .  
  
 %mor: pro:per|yo=I n|sol-DIM-MASC=sun .  
 \*CHI: yo tambié(n) .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|también=also .  
 \*PAD: tú no .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no .  
 \*PAD: cómo quieres ir a la calle ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|calle&FEM=street ?  
 \*PAD: andando ?  
 %mor: vger|anda-PROG=walk ?  
 \*CHI: 0 [% asiente] .  
 \*PAD: segura que quieres ir andando ?  
 %mor: adj|seguro-FEM=secure rel|que=that vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go  
 vger|anda-PROG=walk ?  
 \*CHI: 0 [% atiende] .  
 \*MAD: con quién vas a ir ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|quién=who vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go  
 ?  
 \*CHI: Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*PAD: dónde vamos a ir ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: a dónde quieres ir ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go  
 ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: dónde quieres que te lleve Papá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you  
 vsub|lleva-13S&SUB&PRES=carry n:prop|Papá ?  
 \*CHI: a la calle .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: pero, a la calle, dónde ?  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street adv:int|dónde=where  
 ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: nos vamos a ver a Manuel ?  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to  
 n:prop|Manuel ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: nos vamos a ver a Manuel que estará triste ?  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to

n:prop|Manuel rel|que=that vfut|esta-3S&FUT=be adj|triste=sad ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: o nos vamos al parque ?  
 %mor: conj|o=or pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park ?  
 \*CHI: al pa(r)que .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park .  
 \*PAD: no quieres ir a tomar copas ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to vinf|toma-INF=take n|copa-PL&FEM=cup ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: al pa(r)que sólo .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park adv|sólo=only .  
 \*PAD: a la parque ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|parque&MASC=park ?  
 \*CHI: co(n) la patata 0 [% levanta una patata en el aire] .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|patata&FEM=potato .  
 \*PAD: no vamos a tener frío en el parque ?  
 %mor: adv|no=no vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|tene-INF=have n|frío&MASC=cold prep|en=in det:art|el&MASC=the n|parque&MASC=park ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: a lo mejor hace frío en el parque ya hace un poquito de noche .  
 %mor: prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better vpres|hace-3S&PRES=do n|frío&MASC=cold prep|en=in det:art|el&MASC=the n|parque&MASC=park adv|ya=already vpres|hace-3S&PRES=do det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|noche&FEM=night .  
 \*PAD: ya es de noche María para salir al parque no te parece ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|noche&FEM=night n:prop|María prep|para=for vinf|sali-INF=leave prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park adv|no=no pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*MAD: díselo no quiero ir al parque porque me tengo que bañar .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park conj|porque=because pro:per|me=me vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|baña-INF=bathe .  
 \*CHI: &=silencio .  
 @Tape Location: Z-2;02-385  
 @Situation: María en el salón comiendo patatas.  
 \*PAD: porque no te sales de debajo de la cámara corazón .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no pro:per|te=you vpres|sali-2S&PRES=leave~pro:clit|3P prep|de=of adv|debajo=below prep|de=of det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber n|corazón&MASC=heart .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: que porque no te quitas de ahí que no se ve .  
 %mor: rel|que=that conj|porque=because adv|no=no pro:per|te=you vpres|quita-2S&PRES=remove prep|de=of adv|ahí=there rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpret|ve-1S&PRET=see .  
 \*PAD: no hay, no se puede, no se te puede filmar ahí cariño .  
 %mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|pode-3S&PRES=can vinf|filma-INF=film adv|ahí=there n|cariño=affection .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: estará en la nevera mi amor .  
 %mor: vfut|esta-3S&FUT=be prep|en=in det:art|el-FEM=the n|nevero-FEM=ice\_seller det:pos|mi=my n|amor&MASC=love .  
 \*PAD: esa patata es mía .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that n|patata&FEM=potato vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mio-FEM=my .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: esa patata es mía .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that n|patata&FEM=potato vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mio-FEM=my .

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: de quién es ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: mía .  
 %mor: pro:pos|mío-FEM=my .  
 \*PAD: pues eso .  
 %mor: conj|pues=since pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*PAD: es mía .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: es mía ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my ?  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: toma .  
 %mor: vimpl|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: 0 [% Mamá le da una patata al padre] de quién es esa patata ?  
  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-FEM=that  
 n|patata&FEM=potato ?  
 \*CHI: tuya .  
 %mor: pro:pos|tuyo-FEM=your .  
 %com: refiriéndose a la patata que tiene el padre  
 \*PAD: de quién es esa patata, María ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-FEM=that  
 n|patata&FEM=potato n:prop|María ?  
 \*CHI: mía .  
 %mor: pro:pos|mío-FEM=my .  
 \*PAD: pues eso .  
 %mor: conj|pues=since pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*PAD: también que es mía, no ?  
 %mor: adv|también=also rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my  
 adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: de quién es ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: mía .  
 %mor: pro:pos|mío-FEM=my .  
 \*PAD: pues es mía .  
 %mor: conj|pues=since vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: de quién es ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: e(s) (d)e Mamá .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|Mamá .  
 %com: se tumba en las piernas del padre  
 \*CHI: mi melto [: muerto] .  
 %mor: det:pos|mi=my n|muerto-MASC=corpse .  
 \*PAD: te has muerto mucho o poquito ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have n|muerto-MASC=corpse pro:indef|mucho=much  
 conj|o=or pro:indef|poquito=diminutive ?  
 \*CHI: u(n) poquito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*PAD: y dónde te duele ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|dónde=where pro:per|te=you vpres|dole-3S&PRES=hurt  
 ?  
 \*PAD: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 %com: le hace cosquillas  
 \*CHI: &=rie .  
 \*PAD: dónde te duele ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per|te=you vpres|dole-3S&PRES=hurt ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: a (g)a(r)ganta .  
 %mor: prep|a=to n|garganta&FEM=throat .  
 \*PAD: la garganta ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|garganta&FEM=throat ?  
 \*PAD: ti(e)nes pupa ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple ?

\*CHI: 0 [% asiente] .  
 \*MAD: dónde está la garganta ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|garganta&FEM=throat ?  
 \*CHI: 0 [% señala] (a)quí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: y (l)a tuya ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the pro:pos|tuyo-FEM=your ?  
 \*MAD: la tuya ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the pro:pos|tuyo-FEM=your ?  
 \*CHI: no sé tuya [% señala a Mamá] .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know pro:pos|tuyo-FEM=your .  
 \*MAD: la mía .  
 %mor: det:art|el-FEM=the pro:pos|mío-FEM=my .  
 \*MAD: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: y aquí .  
 %mor: conj|y=and adv|aquí=here .  
 %com: se señala la garganta  
 \*MAD: y la de este ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the prep|de=of det:dem|este=this ?  
 %com: señala a Papá  
 \*CHI: y tiene una barba .  
 %mor: conj|y=and vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|barba&FEM=beard .  
 \*MAD: tiene una +...  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one +...  
 \*CHI: y tiene un +...  
 %mor: conj|y=and vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one +...  
 \*MAD: y qué hace con la barba ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do prep|con=with det:art|el-FEM=the n|barba&FEM=beard ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué más tiene Papá ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|más=more vpres|tene-3S&PRES=have n:prop|Papá ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: cuando le das un beso, qué te hace con la barba ?  
 %mor: conj|cuando=when pro:per:gen|le=him vpres|da-2S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|hace-3S&PRES=do prep|con=with det:art|el-FEM=the n|barba&FEM=beard ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: no sabes ?  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: 0 [% niega] .  
 \*MAD: algunas veces pincha un poquito, a qué sí ?  
 %mor: det:indef|alguno-FEM-PL=some n|vez-PL&FEM=turn vpres|pincha-3S&PRES=pinch det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: algunas veces pincha un poquito la barba de Papá .  
 %mor: det:indef|alguno-FEM-PL=some n|vez-PL&FEM=turn vpres|pincha-3S&PRES=pinch det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive det:art|el-FEM=the n|barba&FEM=beard prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: &=come .  
 \*MAD: qué estás comiendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|come-PROG=eat ?  
 \*CHI: patatas .  
 %mor: n|patata-PL&FEM=potato .  
 \*MAD: te gustan ?

%mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3P&PRES=like ?  
 \*CHI: 0 [% asiente] .  
 \*CHI: 0 [% se sube encima de Papá] .  
 \*PAD: me haces el favor de portarse como una dama ?

%mor: pro:per|me=me vpres|hace-2S&PRES=do det:art|el&MASC=the n|favor&MASC=favor  
 prep|de=of vin|porta-INF=behave~pro:clit|3S&REFL adv|como=like det:art|un-FEM=one  
 n|dama&FEM=lady ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: mi melto [: muerto] .  
 %mor: det:pos|mi=my n|muerto-MASC=corpse .  
 \*MAD: www [= habla con Papá sobre porque María no habla mucho] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: oye hija .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n|hija&FEM=daughter .  
 \*PAD: tienes algún problema contra la cámara ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:indef|alguno&MASC=some n|problema&MASC=problem  
 prep|contra=against det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: si tienes problemas con la cámara .  
 %mor: conj|si=if vpres|tene-2S&PRES=have n|problema-PL&MASC=problem prep|con=with  
 det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber .  
 \*CHI: no qu(i)ero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: tú te sientes que xxx con la cámara  
 de Papá ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|senti-2S&PRES=feel rel|que=that unk|xxx  
 prep|con=with det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber prep|de=of n:prop|Papá  
 ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: xxx con los principios éticos ?  
 %mor: unk|xxx prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|principio-PL&MASC=beginning  
 adj|ético-MASC-PL=ethical ?  
 \*MAD: quieres otra patata María ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:indef|otro-FEM=other n|patata&FEM=potato  
 n:prop|María ?  
 \*PAD: te sientes objeto experimental ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|senti-2S&PRES=feel n|objeto&MASC=object adj|experimental=experimental  
 ?  
 \*PAD: o estás xxx .  
 %mor: conj|o=or vpres|esta-2S&PRES=be unk|xxx .  
 \*PAD: eh, mi vida ?  
 %mor: co|eh det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*MAD: dásele a Papá .  
 %mor: vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM prep|a=to n:prop|Papá  
 .  
 \*PAD: porque ya está bien de que hable solamente cuando Papá no tiene la  
 cámara adelante .  
 %mor: conj|porque=because adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well  
 prep|de=of rel|que=that vsub|habla-13S&SUB&PRES=speak adv|solamente=only  
 conj|cuando=when n:prop|Papá adv|no=no vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-FEM=the  
 n|cámara&FEM=chamber adv|adelante=forward .  
 \*PAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 @Tape Location: Z-2;02-386  
 @Situation: María en el salón con papá y mamá comiendo patatas.  
 \*MAD: dale una patata a Papá .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one n|patata&FEM=potato  
 prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*CHI: e(s)ta ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this ?  
 %com: enseña una  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: gracias .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace .



\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: e(s)ta pa(ra) mi ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this prep|para=for det:pos|mi=my ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: e o deja ?  
 %mor: conj|e=and conj|o=or vimp|deja-2S&IMP=leave ?  
 \*MAD: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*CHI: que me la dejas ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|deja-2S&PRES=leave ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: dame otra .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:indef|otro-FEM=other .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: dame otra .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:indef|otro-FEM=other .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que me des otra, Maniña .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vsub|da-2S&SUB&PRES=give det:indef|otro-FEM=other n:prop|Maniña .  
 \*CHI: esta ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this ?  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: pon la mano .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: yo te doy [% al padre] .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: eso .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: qué hay para cenar ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have prep|para=for vinf|cena-INF=dine ?  
 \*MAD: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: si hay algo para cenar .  
 %mor: conj|si=if vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have pro:dem:neut|algo&NEUT=something prep|para=for vinf|cena-INF=dine .  
 \*MAD: ji, ji, ji .  
 %mor: co|ji=ha co|ji=ha co|ji=ha .  
 \*PAD: no hay nada ?  
 %mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have vpres|nada-3S&PRES=swim ?  
 \*MAD: dile a Papá que qué cosas dice !  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that pro:int|qué=what n|cosa-PL&FEM=thing vpres|deci-3S&PRES=say !  
 \*CHI: hay cosas .  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*PAD: bueno pero además de eso .  
 %mor: co|bueno conj|pero=but adv|además=likewise prep|de=of pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*PAD: hay algo para cenar ?  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have pro:dem:neut|algo&NEUT=something prep|para=for vinf|cena-INF=dine ?  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: qué hay ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have ?  
 \*MAD: hay carne, hay huevos .  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|carne&FEM=meat vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|huevo-PL&MASC=egg .  
 \*CHI: hovos [: huevos] .

%mor: n|huevo-PL&MASC=egg .  
 \*MAD: ensalada .  
 %mor: n|ensalada&FEM=salad .  
 \*CHI: e(n)salada .  
 %mor: n|ensalada&FEM=salad .  
 \*MAD: salchichas .  
 %mor: n|salchicha-PL&FEM=sausage .  
 \*CHI: sa(l)chichas .  
 %mor: n|salchicha-PL&FEM=sausage .  
 \*MAD: fruta .  
 %mor: n|fruta&FEM=fruit .  
 \*CHI: f(r)uta .  
 %mor: n|fruta&FEM=fruit .  
 \*MAD: y lata .  
 %mor: conj|y=and n|lata&FEM=tin\_plate .  
 \*CHI: lata .  
 %mor: n|lata&FEM=tin\_plate .  
 \*PAD: y lata .  
 %mor: conj|y=and n|lata&FEM=tin\_plate .  
 \*PAD: um !  
 %mor: co|um !  
 \*PAD: qué rico !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|rico-MASC=rich !  
 \*CHI: qué rico !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|rico-MASC=rich !  
 \*MAD: xxx [% Mamá dice algo a Papá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ya salió poquí [: zapato] .  
 %mor: adv|ya=already vpret|sali-3S&PRET=leave n|zapato&MASC=shoe .  
 \*PAD: y qué vas a tomar ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take  
 ?  
 \*MAD: yo fruta .  
 %mor: pro:per|yo=I n|fruta&FEM=fruit .  
 \*PAD: ya te digo .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .  
 \*MAD: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: ya te digo .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .  
 \*CHI: 0 [% se levanta] a sal(i)ó po(r) xxx .  
 %mor: prep|a=to vpret|sali-3S&PRET=leave prep|por=for unk|xxx .  
 \*PAD: tú vas a cenar María ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: María tú qué quieres cenar ?  
 %mor: n:prop|María pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want  
 vinf|cena-INF=dine ?  
 \*PAD: hoy hay pelí(cula) en la tele o algo ?  
 %mor: adv|hoy=today vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|película&FEM=film prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television conj|o=or pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 ?  
 \*CHI: f(r)uta .  
 %mor: n|fruta&FEM=fruit .  
 \*PAD: hoy no hay pelí(cula), no ?  
 %mor: adv|hoy=today adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|película&FEM=film  
 adv|no=no ?  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-2;02-387  
 @Situation: María se pone a jugar por el suelo haciendo brrr...  
 \*CHI: serra [: cierra] p(i)ernas, sérralas [: ciérralas] [% a su padre] .  
 %mor: vpres|cerra-3S&PRES=close n|pierna-PL&FEM=leg vimpsh|cerra-2S&IMP=close~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: sérralas [: ciérralas] .  
 %mor: vimpsh|cerra-2S&IMP=close~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*CHI: y volvo [: vuelvo] [\*] a su lugar .  
 %mor: conj|y=and vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to det:pos|su&3S=his n|lugar&MASC=place

\*PAD: qué haces ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?

\*CHI: saco e(s)ta manita y la vuelvo [: vuelvo] [\*]

a su luga(r) [% cantando] .

%mor: vpres|saca-1S&PRES=bring\_out det:dem|este-FEM=this n|mano-DIM-FEM=hand  
conj|y=and det:art|el-FEM=the vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to det:pos|su&3S=his  
n|lugar&MASC=place .

\*CHI: saco e(s)ta manita y vuelvo [: vuelvo] [\*] a  
su luga(r)

%mor: vpres|saca-1S&PRES=bring\_out det:dem|este-FEM=this n|mano-DIM-FEM=hand  
conj|y=and vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to det:pos|su&3S=his n|lugar&MASC=place

%com: cantando

\*PAD: este es un juego nuevo María ?

%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|juego&MASC=game  
adj|nuevo-MASC=new n:prop|María ?

\*MAD: es una canción nueva que se ha aprendido en la guardaría xxx .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song adj|nuevo-FEM=new  
rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|aprende-PPART&MASC=learn  
prep|en=in det:art|el-FEM=the vcond|guarda-13S&COND=guard unk|xxx .

\*MAD: a ver, cómo sigue ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how vpres|seguir-3S&PRES=follow  
?

\*PAD: que quiere decir se ha cortado la manita y  
vuelve a su lugar ?

%mor: rel|que=that vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say pro:refl|se=itself  
v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|corta-PPART&MASC=cut det:art|el-FEM=the n|mano-DIM-FEM=hand  
conj|y=and vpres|volve-3S&PRES=turn prep|a=to det:pos|su&3S=his n|lugar&MASC=place  
?

\*MAD: saco esta manita y la vuelvo a su lugar .

%mor: vpres|saca-1S&PRES=bring\_out det:dem|este-FEM=this n|mano-DIM-FEM=hand  
conj|y=and det:art|el-FEM=the vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to det:pos|su&3S=his  
n|lugar&MASC=place .

\*PAD: ah .

%mor: co|ah .

\*CHI: saco e(s)ta manita y la vuelvo [: vuelvo] a su  
luga(r) [% cantando] .

%mor: vpres|saca-1S&PRES=bring\_out det:dem|este-FEM=this n|mano-DIM-FEM=hand  
conj|y=and det:art|el-FEM=the vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to det:pos|su&3S=his  
n|lugar&MASC=place .

\*CHI: saco e(s)ta manita y la vuelvo [: vuelvo] a  
gua(r)da(r) [% cantando] .

%mor: vpres|saca-1S&PRES=bring\_out det:dem|este-FEM=this n|mano-DIM-FEM=hand  
conj|y=and det:art|el-FEM=the vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to vinf|guarda-INF=guard

\*MAD: y la vuelvo a guardar .

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to vinf|guarda-INF=guard

\*PAD: mnn .

%mor: co|mnn .

\*CHI: 0 [% le pone las dos manos detrás de ella] .

\*CHI: dónde están ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be ?

\*MAD: dónde están ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be ?

\*MAD: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: escóndetela(s) la(s) tuya(s) .

%mor: vimpsh|esconde-2S&IMP=hide~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL det:art|el-FEM-PL=the  
pro:pos|tuyo-FEM-PL=your .

\*MAD: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*MAD: come se juega ?

%mor: vpres|come-3S&PRES=eat pro:refl|se=itself vpres|juga-3S&PRES=play ?

\*MAD: tú me lo cantas .

%mor: pro:per|tú=you pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|canta-2S&PRES=sing

@Tape Location: Z-2;02-388

@Situation: María con mamá cantando.

\*MAD: saco está manita y la vuelvo a su lugar [% cantando] .

%mor: vpres|saca-1S&PRES=bring\_out vpres|esta-3S&PRES=be n|mano-DIM-FEM=hand  
conj|y=and det:art|el-FEM=the vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to det:pos|su&3S=his

n|lugar&MASC=place .  
 \*CHI: manita , vulvo [: vuelvo] a su lugar [% cantando] .  
 %mor: n|mano-DIM-FEM=hand vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to det:pos|su&3S=his  
 n|lugar&MASC=place .  
 \*MAD: saco está manita y la vuelvo a guardar [% cantando] .  
 %mor: vpres|saca-1S&PRES=bring\_out vpres|esta-3S&PRES=be n|mano-DIM-FEM=hand  
 conj|y=and det:art|el-FEM=the vpres|volve-1S&PRES=turn prep|a=to vin|guarda-INF=guard  
 .  
 \*CHI: está manita la vulvo [: vuelvo] a [% cantando] .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be n|mano-DIM-FEM=hand det:art|el-FEM=the vpres|volve-1S&PRES=turn  
 prep|a=to .  
 \*MAD: y cómo sigue ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how vpres|seguir-3S&PRES=follow ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: no sabes ?  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*MAD: pues enseña(n) muchas cosas, eh ?  
 %mor: conj|pues=since vpres|enseña-3P&PRES=teach det:indef|mucho-FEM-PL=many  
 n|cosa-PL&FEM=thing co|eh ?  
 \*PAD: de canciones, es que aprende muchísimas canciones .  
 %mor: prep|de=of n|canción-PL&FEM=song vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|aprende-3S&PRES=learn  
 det:indef|mucho-SUPER-FEM-PL=many n|canción-PL&FEM=song .  
 \*PAD: todos los días se sabe una nueva .  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the n|día-PL&MASC=day pro:refl|se=itself  
 vpres|sabe-3S&PRES=know det:art|un-FEM=one adj|nuevo-FEM=new  
 .  
 \*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: 0 [% ella sola jugando] no pase po(r) aquí xxx .  
 %mor: adv|no=no vsub|pasa-13S&SUB&PRES=pass prep|por=for adv|aquí=here unk|xxx  
 .  
 \*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: y el otro ahí con su hijo colga(d)o, y ni puto caso .  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other adv|ahí=there prep|con=with  
 det:pos|su&3S=his n|hijo&MASC=son vpart|colga-PPART&MASC=hang conj|y=and  
 conj|ni=nor adj|puto-MASC=damned n|caso&MASC=event .  
 \*MAD: que no digas ni puto caso .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vsub|deci-2S&SUB&PRES=say conj|ni=nor adj|puto-MASC=damned  
 n|caso&MASC=event .  
 \*CHI: ni puto caso .  
 %mor: conj|ni=nor adj|puto-MASC=damned n|caso&MASC=event .  
 \*MAD: a que no se dice eso ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*PAD: no, no, eso no se dice .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no det:dem|ese-MASC=that adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*CHI: ni puto caso .  
 %mor: conj|ni=nor adj|puto-MASC=damned n|caso&MASC=event .  
 \*PAD: eso no se dice .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say  
 .  
 \*CHI: lo he dicho yo .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 pro:per|yo=I .  
 \*PAD: ya sé que tú lo has decidido .  
 %mor: adv|ya=already vpres|sabe-1S&PRES=know rel|que=that pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say .  
 \*PAD: pero eso no se dice vale ?  
 %mor: conj|pero=but det:dem|ese-MASC=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say  
 co|okay ?  
 \*MAD: quién te ha dicho eso .  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*MAD: quién te ha enseñado eso, hija ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach

det:dem|ese-MASC=that n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: lo(s) niños .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child .  
 \*PAD: los niños .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child .  
 \*PAD: es que los niños dicen unas cosas tan fellas [: feás] .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child  
 vpres|deci-3P&PRES=say det:art|un-FEM-PL=one n|cosa-PL&FEM=thing adv|tan=such  
 adj|feo-FEM-PL=ugly .  
 \*CHI: niños [: niños] .  
 %mor: n|niño-MASC-PL=child .  
 \*CHI: niños que +...  
 %mor: n|niño-MASC-PL=child rel|que=that +...  
 \*CHI: 0 [% arrastrándose por el suelo] no pasan .  
 %mor: adv|no=no vpres|pasa-3P&PRES=pass .  
 \*CHI: que (es)tá(n) malos .  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-3P&PRES=be n|malo-PL&MASC=devil .  
 @Tape Location: Z-2;02-389  
 @Situation: María arrastrándose por el suelo del salón.  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*MAD: qué está haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*MAD: María, hija .  
 %mor: n:prop|María n|hija&FEM=daughter .  
 \*PAD: estamos haciendo un juego, no ?  
 %mor: vpres|esta-1P&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un&MASC=one n|juego&MASC=game  
 adv|no=no ?  
 \*CHI: estoy haciendo un juebo [: juego] .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un&MASC=one n|juego&MASC=game  
 .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: consiste en pisotear a tu padre, por lo que veo no ?  
 %mor: vpres|consisti-3S&PRES=consist prep|en=in vinf|pisotea-INF=trample prep|a=to  
 det:pos|tu=your n|padre&MASC=father prep|por=for pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpres|ve-1S&PRES=see adv|no=no ?  
 \*CHI: oh !  
 %mor: co|oh=oh !  
 \*CHI: me estoy bañando aquí .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|baña-PROG=bathe adv|aquí=here  
 .  
 \*CHI: me estoy bañando .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|baña-PROG=bathe .  
 \*PAD: oye xxx bañando la si quieres ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear unk|xxx vger|baña-PROG=bathe det:art|el-FEM=the  
 conj|si=if vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: qué estás haciendo María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: jubando [: jugando] .  
 %mor: vger|juga-PROG=play .  
 \*PAD: a qué ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: mi(r)a .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: a(l) puente .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|puente&FEM=bridge .  
 \*PAD: al ?  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC ?  
 \*CHI: a(l) puente [% hace un puente a cuatro patas] .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|puente&FEM=bridge .  
 \*PAD: al puente ?  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|puente&FEM=bridge ?  
 \*CHI: al puente .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|puente&FEM=bridge .  
 \*PAD: ahá !  
 %mor: co|ahá=aha !  
 \*CHI: te gusta e(l) ponte [: puente] ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|puente&FEM=bridge  
 ?

\*PAD: sí, me gusta mucho lo haces muy bien .

%mor: adv|sí=yes pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like det:indef|mucho-MASC=many  
pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-2S&PRES=do adv|muy=very adv|bien=well

\*PAD: pero me gustaría que lo hicieras el puente un poquito más lejos en vez de hacerlo encima de la cámara .

%mor: conj|pero=but pro:per|me=me vcond|gusta-13S&COND=like rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
vpsub|hace-2S&SUB&PAS=do det:art|el&MASC=the n|puente&FEM=bridge det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive adv|más=more adv|lejos=far prep|en=in n|vez&FEM=turn  
prep|de=of vinf|hace-INF=do~pro:clit|OBJ&MASC adv|encima=on\_top prep|de=of  
det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber .

\*PAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: aquí .

%mor: adv|aquí=here .

\*CHI: vale ?

%mor: co|okay ?

\*PAD: bueno un poquito más lejos para que Papá lo pueda ver bien .

%mor: co|bueno det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adv|más=more  
adv|lejos=far prep|para=for rel|que=that n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him  
vimp|pode-3S&IMP=can vinf|ve-INF=see adv|bien=well .

\*PAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: un poquito más lejos .

%mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adv|más=more adv|lejos=far

\*CHI: oh !

%mor: co|oh=oh !

\*CHI: así .

%mor: adv|así=thus .

%com: se pone encima de él

\*PAD: no me pises hombre !

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|pisa-2S&SUB&PRES=press n|hombre&MASC=man  
!

\*PAD: no me pises !

%mor: adv|no=no pro:per|me=me n|pis-PL&MASC=piss !

\*CHI: no te .

%mor: adv|no=no pro:per|te=you .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: joder .

%mor: vinf|jode-INF .

\*CHI: no te pilla [% se tumba en el suelo] .

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|pilla-1S&PRES=catch .

\*PAD: vete un poquito .

%mor: vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive

\*PAD: ahí, ahí por ejemplo .

%mor: adv|ahí=there adv|ahí=there prep|por=for n|ejemplo&MASC=example .

\*PAD: pues haz el puente muy bien .

%mor: conj|pues=since vimp|hace-2S&IMP=do det:art|el&MASC=the n|puente&FEM=bridge  
adv|muy=very adv|bien=well .

\*PAD: a ver como sale el puente .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|como=like vpres|sali-3S&PRES=leave det:art|el&MASC=the  
n|puente&FEM=bridge .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: porqué, no sabes ?

%mor: adv:int|porqué=why adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: no !

%mor: adv|no=no !

\*PAD: un poco de gimnasia ?

%mor: det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|de=of n|gimnasia&FEM=gymnastics  
?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: oy, no sabes .

%mor: co|oy adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know .

\*CHI: no qu(i)ero .

%mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .

\*PAD: te has enfadado ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|enfada-PPART&MASC=anger ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: estás muy enfadada ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be adv|muy=very vpart|enfada-PPART&FEM=anger ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: a ver la cara .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face .  
 \*PAD: cómo estás de enfadada .  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|esta-2S&PRES=be prep|de=of vpart|enfada-PPART&FEM=anger .  
 \*CHI: mira [% se la enseña] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*PAD: mnn cuanto enfadada .  
 %mor: co|mnn det:indef|cuanto-MASC=how\_much vpart|enfada-PPART&FEM=anger .  
 \*CHI: no te bañes tú !  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|baña-2S&SUB&PRES=bathe pro:per|tú=you !  
 \*PAD: qué has dicho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*CHI: que no te bañes tú .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vsub|baña-2S&SUB&PRES=bathe pro:per|tú=you .  
 \*PAD: yo no me baño .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|me=me vpres|baña-1S&PRES=bathe .  
 \*PAD: quién se va a bañar ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:refl|se=itself vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe ?  
 \*CHI: yo .  
 %mor: pro:per|yo=I .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: estás muy enfadada entonces ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be adv|muy=very vpart|enfada-PPART&FEM=anger adv|entonces=then ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: oye me vas a perdonar ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear pro:per|me=me vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|perdona-INF=pardon ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: anda perdóname un poquito .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vimpsh|perdona-2S&IMP=pardon-pro:clit|1S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*CHI: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: hombre, no seas así .  
 %mor: n|hombre&MASC=man adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be adv|así=thus .  
 \*PAD: te traigo un gallito de la calle vale ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|un&MASC=one n|gallo-DIM-MASC=rooster prep|de=of det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street co|okay ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 %com: le mira y sale corriendo  
 @Tape Location: Z-2;02-390  
 @Situation: María jugando al cucú. Se va y vuelve con las manos en la cara.  
 \*PAD: dónde está María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|María ?  
 \*CHI: &=rie .  
 \*PAD: no está María ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|María ?  
 \*CHI: &=rie .  
 \*PAD: María no está .  
 %mor: n:prop|María adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*PAD: está !  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be !  
 \*PAD: eres el bolo [= lobo] [\*] ?  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion ?  
 \*CHI: e bolo [= lobo] [\*] .

%mor: conj|e=and n|bolo&MASC=round\_cushion .  
 \*CHI: me estoy poniendo una camiseta .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|pone-PROG=put det:art|un-FEM=one  
 n|camiseta&FEM=vest .  
 \*PAD: dónde va el bolo [= lobo] [\*] ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-3S&PRES=go det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion  
 ?  
 \*PAD: no está el bolo [= lobo] [\*] .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion  
 .  
 \*PAD: no está el bolo [= lobo] [\*] .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion  
 .  
 \*CHI: bolo [= lobo] [\*] !  
 %mor: n|bolo&MASC=round\_cushion !  
 \*CHI: dónde estás ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be ?  
 %com: desde la cocina  
 \*CHI: estoy aquí [% aparece] .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be adv|aquí=here .  
 \*PAD: a ver ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see ?  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*PAD: el bolo [= lobo] [\*] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion .  
 \*PAD: susto !  
 %mor: n|susto&MASC=fright !  
 \*PAD: está aquí el bolo [= lobo] [\*] [% la niña se va] .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion  
 .  
 \*PAD: vas a buscar a Tapiruseca [= Caperucita] ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|a=to n:prop|Tapiruseca  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: mira el bolo [= lobo] [\*] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion .  
 \*CHI: mira ya ha venido .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|ya=already v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|veni-PPART&MASC=come  
 .  
 \*CHI: e bolo [= lobo] [\*], e(l) bolo [= lobo] [\*] .  
 %mor: conj|e=and n|bolo&MASC=round\_cushion det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion  
 .  
 \*CHI: mía e(l) bolo [= lobo] [\*] [% a su madre, en el otro cuarto] .  
 %mor: pro:pos|mío-FEM=my det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion .  
 @Comment: end of maria08 video material, no video for about one minutes  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: qué susto !  
 %mor: pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright !  
 \*MAD: ves a decirselo a Papá que no te ha visto .  
 %mor: vpres|ve-2S&PRES=see prep|a=to vinfsh|deci-INF=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
 n:prop|Papá rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|ve-PPART&MASC=see .  
 \*CHI: bolo [= lobo] [\*] .  
 %mor: n|bolo&MASC=round\_cushion .  
 \*CHI: dónde está ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: e bolo [= lobo] [\*] .  
 %mor: conj|e=and n|bolo&MASC=round\_cushion .  
 \*PAD: está con Tacirupeca [= Caperucita] .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|con=with n:prop|Tacirupeca .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: está con Tacirupeca [= Caperucita] el bolo [= lobo] [\*] ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|con=with n:prop|Tacirupeca det:art|el&MASC=the  
 n|bolo&MASC=round\_cushion ?



\*CHI: no (e)staba ?  
 %mor: adv|no=no vpas|esta-13S&PAS=be ?  
 %com: mira a su alrededor  
 \*PAD: con Tacirupeca [= Caperucita] .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Tacirupeca .  
 \*CHI: s(e) ha ido po(r) e(l) pasillo ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|por=for  
 det:art|el&MASC=the n|paso-DIM-MASC=step ?  
 \*PAD: con Tacirupeca [= Caperucita] .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Tacirupeca .  
 \*CHI: po(r) voy a buscarla .  
 %mor: prep|por=for vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search-pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: a Tacirupeca [= Caperucita] ?  
 %mor: prep|a=to n:prop|Tacirupeca ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: a Tacirupeca [= Caperucita] o a la Abuelita ?  
 %mor: prep|a=to n:prop|Tacirupeca conj|o=or prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|Abuelita  
 ?  
 \*CHI: a la Abuelita .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|Abuelita .  
 \*PAD: y por qué no a Tacirupeca [= Caperucita] ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no prep|a=to n:prop|Tacirupeca  
 ?  
 \*PAD: por qué no vas a buscar a Tacirupeca [= Caperucita] para que no se la coma el  
 bolo [= lobo] [\*] ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|busca-INF=search prep|a=to n:prop|Tacirupeca prep|para=for rel|que=that  
 adv|no=no pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vsub|come-13S&SUB&PRES=eat  
 det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion ?  
 \*CHI: sí la bu(s)co .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el-FEM=the vpres|busca-1S&PRES=search .  
 %com: sale corriendo  
 \*PAD: a quién ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: a Tacirupeca [= Caperucita] !  
 %mor: prep|a=to n:prop|Tacirupeca !  
 \*CHI: Tacirupeca [= Caperucita] do(n)de estás ?  
 %mor: n:prop|Tacirupeca rel|donde=where vpres|esta-2S&PRES=be ?  
 \*CHI: me estoy poniendo los calcetines .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|pone-PROG=put det:art|el-PL&MASC=the  
 n|calcetín-PL&MASC=sock .  
 \*CHI: xxx e(l) bolo [= lobo] [\*] .  
 %mor: unk|xxx det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion .  
 \*CHI: xxx e(l) bolo [= lobo] [\*] .  
 %mor: unk|xxx det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion .  
 %com: como cantando  
 \*PAD: cómo canta el bolo [= lobo] [\*] ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|canta-3S&PRES=sing det:art|el&MASC=the n|bolo&MASC=round\_cushion  
 ?  
 \*CHI: no se .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself .  
 @End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|2;02.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Comment: DV Tape is begin of maria 09

@Tape Location: Z-2;02-391

@Situation: María en el baño.

\*MAD: qué haces María ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n:prop|María ?

\*CHI: haciendo [: haciendo] un café .

%mor: vger|hace-PROG=do det:art|un&MASC=one n|café&MASC=coffee .

\*MAD: estás haciendo un café ?

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un&MASC=one n|café&MASC=coffee

?

\*CHI: pa(ra) ti y pa(ra) pa(ra) (Ma)má .

%mor: prep|para=for pro:per|ti=you conj|y=and prep|para=for prep|para=for n:prop|Mamá

\*PAD: www [= dice algo a Mamá] .

%mor: unk|www .

%com: María juega con los cacharritos en el agua

\*MAD: a quién estás bañando hija ?

%mor: prep|a=to pro:int|quién=who vpres|esta-2S&PRES=be vger|baña-PROG=bathe n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: a este .

%mor: prep|a=to det:dem|este=this .

\*MAD: y cómo se llama este ?

%mor: conj|y=and adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:dem|este=this ?

\*CHI: un Pitufo .

%mor: det:art|un&MASC=one n:prop|Pitufo .

\*CHI: a qué sí ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*MAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*MAD: cómo es ese Pitufo ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese=that n:prop|Pitufo

?

\*CHI: &=silencio .

@Tape Location: Z-2;02-392

@Situation: María jugando con sus cacharritos en el baño.

\*PAD: ten cuidado con el agua .

%mor: vimp|tene-2S&IMP=have n|cuidado&MASC=care prep|con=with det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .

\*PAD: no te la bebas .

%mor: adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vsub|bebe-2S&SUB&PRES=drink

\*PAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*CHI: no me la vo(y) a bebé .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to n|bebé&MASC=baby .

\*MAD: a qué el agua de la piscina no se puede beber, hija ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water prep|de=of det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|bebe-INF=drink n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: porque no .

%mor: conj|porque=because adv|no=no .

\*MAD: qué te hace ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|hace-3S&PRES=do ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: si te la bebas, qué te hace ?

%mor: conj|si=if pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|bebe-2S&PRES=drink pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|hace-3S&PRES=do ?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: pupa .  
 %mor: n|pupa&FEM=pimple .  
 \*CHI: pupas .  
 %mor: n|pupa-PL&FEM=pimple .  
 \*CHI: me a(ho)go .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|ahoga-1S&PRES=drown .  
 \*MAD: te ahogas ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|ahoga-2S&PRES=drown ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: quién te ha enseñado a ti eso ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach  
 prep|a=to pro:per|ti=you pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: con un caramelo .  
 %mor: prep|con=with det:art|un&MASC=one n|caramelo&MASC=caramel .  
 \*MAD: con un caramelo, te ahogas ?  
 %mor: prep|con=with det:art|un&MASC=one n|caramelo&MASC=caramel pro:per|te=you  
 vpres|ahoga-2S&PRES=drown ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: estaba una niña, a qué sí ?  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child prep|a=to pro:int|qué=what  
 adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: en misa .  
 %mor: prep|en=in n|misa&FEM=mass .  
 \*MAD: si te acuerdas .  
 %mor: conj|si=if pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: en misa .  
 %mor: prep|en=in n|misa&FEM=mass .  
 \*MAD: hay una niña que por poco se ahoga .  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child rel|que=that  
 prep|por=for adv|poco=few pro:refl|se=itself vpres|ahoga-3S&PRES=drown

\*MAD: verdad hija ?  
 %mor: n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: con un caramelo .  
 %mor: prep|con=with det:art|un&MASC=one n|caramelo&MASC=caramel .  
 \*CHI: co(n) co(n) u(n) ca(r)amel .  
 %mor: prep|con=with prep|con=with det:art|un&MASC=one n|caramelo&MASC=caramel

\*MAD: fíjate, solamente creo que ha oído la palabra ahogo [""] ese día .  
 %mor: vimpsh|fija-2S&IMP=notice-pro:clit|2S adv|solamente=only vpres|cree-1S&PRES=believe  
 rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|oí-PPART&MASC=hear det:art|el-FEM=the  
 n|palabra&FEM=word n|quote det:dem|ese=that n|día&MASC=day .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: una ni(ña), una niña .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child

\*CHI: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: se se se solo [""] a llorar .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:refl|se=itself pro:refl|se=itself n|quote prep|a=to  
 vinf|llora-INF=cry .  
 \*MAD: se puso a llorar .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|pone-3S&PRET=put prep|a=to vinf|llora-INF=cry

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*MAD: qué susto !  
 %mor: pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright !  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 %com: mira a Mamá  
 \*MAD: qué susto !  
 %mor: pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright !  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: no te acuerdas ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: asustado ?  
 %mor: vpart|asusta-PPART&MASC=frighten ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: con la niña ?  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: tú no ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: yo sí .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;02-393  
 @Situation: María en el baño jugando con sus cacharritos.  
 \*CHI: yo te'hecho [: te he hecho] un café .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 det:art|un&MASC=one n|café&MASC=coffee .  
 \*MAD: ya me has hecho el café ?  
 %mor: adv|ya=already pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 det:art|el&MASC=the n|café&MASC=coffee ?  
 \*CHI: sí, mira .  
 %mor: adv|sí=yes vimp|mira-2S&IMP=look .  
 %com: le enseña una tacita con agua  
 \*MAD: está rico ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: me lo bebo ?  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|bebe-1S&PRES=drink ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: trae .  
 %mor: vimp|trae-2S&IMP=carry .  
 \*CHI: eh, no .  
 %mor: co|eh adv|no=no .  
 %com: lo aparta y echa el agua a la bañera  
 \*CHI: no te gusta .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like .  
 \*MAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*MAD: no me gusta .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like .  
 \*CHI: no, es agua, es agua .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|agua&FEM=water vpres|se-3S&PRES=be n|agua&FEM=water  
 .  
 \*CHI: Aito quiere sali(r) ?  
 %mor: n:prop|Aito vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|sali-INF=leave ?  
 %com: mirando a la puerta que está moviendo un poco  
 \*MAD: ya ha salido, hija .  
 %mor: adv|ya=already v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave n|hija&FEM=daughter  
 .  
 \*MAD: a ver si deja de dar la lata al Aito .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|deja-3S&PRES=leave prep|de=of  
 vinf|da-INF=give det:art|el-FEM=the n|lata&FEM=tin\_plate prep|a=to-det|el&MASC n:prop|Aito  
 .  
 \*CHI: ya ha salido ?  
 %mor: adv|ya=already v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave ?  
 \*MAD: sabes qué estoy haciendo ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|qué=what vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 @Tape Location: Z-2;02-394  
 @Situation: María en el baño. Suena el teléfono.  
 \*MAD: voy a por el teléfono .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|el&MASC=the n|teléfono&MASC=telephone .  
 \*CHI: va po(r) el teléfono ?  
 %mor: vpres|i-3S&PRES=go prep|por=for det:art|el&MASC=the n|teléfono&MASC=telephone ?  
 \*CHI: Papá, tú que, tú que me, tú me que(d)as conmigo, a qué sí ?  
 %mor: n:prop|Papá pro:per|tú=you rel|que=that pro:per|tú=you rel|que=that pro:per|me=me pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|queda-2S&PRES=stay pro:per|conmigo=with\_me prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: me quedo aquí un ratito .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|queda-1S&PRES=stay adv|aquí=here det:art|un&MASC=one n|rato-DIM-MASC=rat .  
 \*CHI: sí, conmi(g)lo .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|conmigo=with\_me .  
 \*PAD: quién era [% a Mamá] ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpas|se-13S&PAS=be ?  
 \*MAD: tú madre [% desde afuera] .  
 %mor: pro:per|tú=you n|madre&FEM=mother .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: qué haces ahora, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do adv|ahora=now n:prop|María ?  
 \*CHI: hasé [: hacer] [\*] un café .  
 %mor: vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one n|café&MASC=coffee .  
 \*PAD: otro café ?  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|café&MASC=coffee ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no son muchos ya ?  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be det:indef|mucho-MASC-PL=many adv|ya=already ?  
 \*CHI: ya no quie(ro) más .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want adv|más=more .  
 \*PAD: no, quién se lo va a comer ahora ?  
 %mor: adv|no=no pro:int|quién=who pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat adv|ahora=now ?  
 \*CHI: yo .  
 %mor: pro:per|yo=I .  
 \*CHI: tú qu(i)eres más ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|quiere-2S&PRES=want adv|más=more ?  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no, no, no, no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: qué, qué sí !  
 %mor: pro:int|qué=what pro:int|qué=what adv|sí=yes !  
 \*PAD: no, no, no, no, no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: qu(i)eres café más ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want n|café&MASC=coffee adv|más=more ?  
 \*PAD: no, no, no, no, no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: sí, sí, sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*PAD: bueno, pero me tendrás que preparar algo más además de un café .  
 %mor: co|bueno conj|pero=but pro:per|me=me v|t|tene-2S&FUT=have rel|que=that vinf|prepara-INF=prepare pro:dem:neut|algo&NEUT=something adv|más=more adv|además=likewise prep|de=of det:art|un&MASC=one n|café&MASC=coffee .

\*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: (ca)fé con f(r)uta .  
 %mor: n|café&MASC=coffee prep|con=with n|fruta&FEM=fruit .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: con fruta ?  
 %mor: prep|con=with n|fruta&FEM=fruit ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero, qué fruta me vas a dar ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what n|fruta&FEM=fruit pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give ?  
 \*CHI: Nangeles, de cole .  
 %mor: n:prop|Nangeles prep|de=of n|cole&MASC=school .  
 \*PAD: la Ángeles me va a dar una fruta ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n:prop|Ángeles pro:per|me=me vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give det:art|un-FEM=one n|fruta&FEM=fruit ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: pero dime qué frutas me voy a tomar .  
 %mor: conj|pero=but vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S pro:int|qué=what n|fruta-PL&FEM=fruit pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take .  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: te voy a pela(r) .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pela-INF=peel .  
 \*PAD: bueno, pero me vas, me vas, me vas a pelar el qué ?  
 %mor: co|bueno conj|pero=but pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|pela-INF=peel det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: la fruta ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|fruta&FEM=fruit ?  
 \*CHI: la f(r)uta .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|fruta&FEM=fruit .  
 \*PAD: pero, qué fruta ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what n|fruta&FEM=fruit ?  
 \*CHI: no sé d(e) e(s)ta .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know prep|de=of det:dem|este-FEM=this .  
 \*CHI: esta f(r)uta .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|fruta&FEM=fruit .  
 \*PAD: una galleta ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|galleta&FEM=biscuit ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: en la fruta ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|fruta&FEM=fruit ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no hagas tonterías .  
 %mor: adv|no=no vsub|hace-2S&SUB&PRES=do n|tontería-PL&FEM=foolishness .  
 \*PAD: xxx me vas a dar .  
 %mor: unk|xxx pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give .  
 \*CHI: no, no te gusta la(s) galletas .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el-FEM-PL=the n|galleta-PL&FEM=biscuit .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: sólo f(r)uta, vale ?  
 %mor: adj|sólo-MASC=alone n|fruta&FEM=fruit co|okay ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: pues ahora dime qué fruta me vas a dar .  
 %mor: conj|pues=since adv|ahora=now vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S pro:int|qué=what n|fruta&FEM=fruit pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give .  
 \*PAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: no quie(res) f(r)uta ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want n|fruta&FEM=fruit ?  
 \*PAD: sí, sí quiero fruta .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes vpres|quere-1S&PRES=want n|fruta&FEM=fruit .  
 \*PAD: pero a ver cuál .  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|cuál=which .  
 \*CHI: mira, mi(r)a .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: e(s)ta f(r)uta ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|fruta&FEM=fruit ?  
 \*PAD: no esa fruta es la fea .  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese-FEM=that n|fruta&FEM=fruit vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 adj|feo-FEM=ugly .  
 \*CHI: no e(s) mu(y) bonita .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*PAD: no, una que esté rica .  
 %mor: adv|no=no det:art|un-FEM=one rel|que=that vsub|esta-13S&SUB&PRES=be adj|rico-FEM=rich  
 .  
 \*CHI: esta .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this .  
 \*PAD: cuál ?  
 %mor: pro:int|cuál=which ?  
 \*CHI: esta .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this .  
 \*PAD: esa es fea también .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be adj|feo-FEM=ugly adv|también=also  
 .  
 \*CHI: d(e) esta ?  
 %mor: prep|de=of det:dem|este-FEM=this ?  
 \*PAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*PAD: esto es un platanito ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|plátano-DIM-MASC=banana ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: bueno, entonces me lo pelas .  
 %mor: co|bueno adv|entonces=then pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pela-2S&PRES=peel  
 .  
 \*CHI: 0 [% hace gestos de pelar] ya te lo pelado [% se lo da] .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpart|pela-PPART&MASC=peel  
 .  
 \*PAD: um !  
 %mor: co|um !  
 \*PAD: qué rico !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|rico-MASC=rich !  
 \*CHI: ya no quie(res) más ?  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want adv|más=more ?  
 \*PAD: bueno, ahora quiero una mandarina .  
 %mor: co|bueno adv|ahora=now vpres|quere-1S&PRES=want det:art|un-FEM=one n|mandarina&FEM=orange  
 .  
 \*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: con eso no ?  
 %mor: prep|con=with pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no ?  
 %com: tira el agua  
 \*PAD: con eso también ?  
 %mor: prep|con=with pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|también=also ?  
 \*CHI: con eso ?  
 %mor: prep|con=with pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% llena de agua el cacharro] con esto .  
 %mor: prep|con=with pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: um !  
 %mor: co|um !  
 \*PAD: qué rica la mandarina !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|rico-FEM=rich det:art|el-FEM=the n|mandarina&FEM=orange  
 !  
 \*CHI: ya .

%mor: adv|ya=already .  
 \*PAD: la habías pelado ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the v|has|habido-2S&PAS=have vpart|pela-PPART&MASC=peel ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: cómo, con qué la habías pelado ?  
 %mor: adv:int|cómo=how prep|con=with pro:int|qué=what det:art|el-FEM=the v|has|habido-2S&PAS=have vpart|pela-PPART&MASC=peel ?  
 \*CHI: con la f(r)uta .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|fruta&FEM=fruit .  
 \*PAD: con la fruta no .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|fruta&FEM=fruit adv|no=no .  
 \*PAD: con qué la habías pelado ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|qué=what det:art|el-FEM=the v|has|habido-2S&PAS=have vpart|pela-PPART&MASC=peel ?  
 \*CHI: ae [: e] [\*] agua .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .  
 \*PAD: no, dime con qué habías pelado la fruta, la mandarina .  
 %mor: adv|no=no vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S prep|con=with pro:int|qué=what v|has|habido-2S&PAS=have vpart|pela-PPART&MASC=peel det:art|el-FEM=the n|fruta&FEM=fruit det:art|el-FEM=the n|mandarina&FEM=orange .  
 \*CHI: con la, con la agua .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the prep|con=with det:art|el-FEM=the n|agua&FEM=water .  
 \*PAD: ah, bueno, bien !  
 %mor: co|ah co|bueno adv|bien=well !  
 \*CHI: con Á(n)geles .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Ángeles .  
 \*PAD: con la Ángeles ?  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n:prop|Ángeles ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: ya te digo .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you v|pres|deci-1S&PRES=say .  
 \*PAD: bueno, ahora qué tomamos ?  
 %mor: co|bueno adv|ahora=now pro:int|qué=what v|pres|toma-1P&PRES=take ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no v|pres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: un café .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|café&MASC=coffee .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: con leche o con porritas ?  
 %mor: prep|con=with n|leche&FEM=milk conj|o=or prep|con=with n|porra-DIM-FEM-PL=bludgeon ?  
 \*CHI: con porrita(s) .  
 %mor: prep|con=with n|porra-DIM-FEM-PL=bludgeon .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: o prefieres churros ?  
 %mor: conj|o=or v|pres|preferi-2S&PRES=prefer n|churro-PL&MASC=fritter ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí qué ?  
 %mor: adv|sí=yes pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: sí qu(i)ero surros [: churros] de (e)sos .  
 %mor: adv|sí=yes v|pres|quiere-1S&PRES=want n|churro-PL&MASC=fritter prep|de=of det:dem|ese-MASC-PL=that .  
 \*PAD: prefieres churros ?  
 %mor: v|pres|preferi-2S&PRES=prefer n|churro-PL&MASC=fritter ?  
 \*PAD: es que no nos quedan churros ?  
 %mor: v|pres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|nos=us v|pres|queda-3P&PRES=stay n|churro-PL&MASC=fritter ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué no nos quedan !  
 %mor: pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|nos=us v|pres|queda-3P&PRES=stay !  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*PAD: qué los has comido todos !  
 %mor: pro:int|qué=what det:art|el-PL&MASC=the v:aux|has|habido-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat det:indef|todo-MASC-PL=all !  
 \*CHI: eh ?



%mor: co|eh ?  
 \*PAD: que te los has comido todos .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|come-PPART&MASC=eat det:indef|todo-MASC-PL=all .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: po(r) la mañana .  
 %mor: prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning .  
 \*CHI: por la mañana .  
 %mor: prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana-DIM-FEM=morning .  
 \*CHI: po(r) la mañ(an)ita ?  
 %mor: prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana-DIM-FEM=morning ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: qué hace Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que qué está haciendo Mamá ?  
 %mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*PAD: qué crees tú ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|cree-2S&PRES=believe pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: María [% cantando] .  
 %mor: n:prop|María .  
 @Tape Location: Z-2;02-395  
 @Situation: María en el baño jugando.  
 \*PAD: ahora sí que se te ve guapa .  
 %mor: adv|ahora=now adv|sí=yes rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|te=you  
 vpres|ve-3S&PRES=see adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*PAD: sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: Tía buena ?  
 %mor: n:prop|Tía adj|buen-FEM=good ?  
 \*CHI: eh .  
 %mor: co|eh .  
 \*PAD: gracias .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace .  
 \*CHI: una comida .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|comida&FEM=food .  
 \*CHI: 0 [% sigue jugando con la cuchara] .  
 \*CHI: xxx &=rie .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: qué ha pasado ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: te has manchado ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: me he mojado .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|moja-PPART&MASC=moisten .  
 \*PAD: qué te has mojado ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|moja-PPART&MASC=moisten  
 ?  
 \*CHI: po(r)que sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero, el qué te has mojado ?  
 %mor: conj|pero=but det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|moja-PPART&MASC=moisten ?  
 \*CHI: la cara .

%mor: det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face .  
 \*PAD: la cara .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face .  
 \*CHI: y los ojitos .  
 %mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-DIM-MASC-PL=eye .  
 \*PAD: y los ojitos ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-DIM-MASC-PL=eye ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: &sa sácamelos .  
 %mor: vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC&PL .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que me no secas .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me adv|no=no vpres|seca-2S&PRES=dry .  
 \*PAD: que te seque los ojitos ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|seca-13S&SUB&PRES=dry det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-DIM-MASC-PL=eye ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: esperamos a que venga Mamá y te los seca ella ?  
 %mor: vpres|espera-1P&PRES=wait prep|a=to rel|que=that vpres|venga-3S&PRES=avenga n:prop|Mamá conj|y=and pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the adj|seco-FEM=dry pro:per:gen|ello-FEM=he ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: o te los seca Papi ?  
 %mor: conj|o=or pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the vpres|seca-3S&PRES=dry n:prop|Papi ?  
 \*CHI: Papi .  
 %mor: n:prop|Papi .  
 \*PAD: Papi te seca los ojitos ?  
 %mor: n:prop|Papi pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-DIM-MASC-PL=eye ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero si no están mojados .  
 %mor: conj|pero=but conj|si=if adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be vpart|moja-PPART&MASC-PL=moisten .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: no están mojados, están sequitos .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be vpart|moja-PPART&MASC-PL=moisten vpres|esta-3P&PRES=be adj|seco-DIM-MASC-PL=dry .  
 \*CHI: no, están mojados .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be vpart|moja-PPART&MASC-PL=moisten .  
 \*PAD: seguro ?  
 %mor: adj|seguro-MASC=secure ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no están secos , seguro ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be adj|seco-MASC-PL=dry adj|seguro-MASC=secure ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: un poquito o mucho ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive conj|o=or pro:indef|mucho=much ?  
 \*CHI: el culo está mojado .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks vpres|esta-3S&PRES=be vpart|moja-PPART&MASC=moisten .  
 \*PAD: el culo sí, el culo completamente .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks adv|sí=yes det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks adv|completamente=completely .  
 \*CHI: amovós [: ambos] a seca(r) tú .  
 %mor: adj|ambos=both prep|a=to vinf|seca-INF=dry pro:per|tú=you .  
 \*PAD: yo te voy a secar el culo ?  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|seca-INF=dry det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: bien .  
 %mor: adv|bien=well .  
 \*PAD: por qué quieres que yo te seque yo el culo ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|yo=I  
 pro:per|te=you vsub|seca-13S&SUB&PRES=dry pro:per|yo=I det:art|el&MASC=the  
 n|culo&MASC=buttocks ?  
 \*CHI: po(r)que sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 \*PAD: por que sí ?  
 %mor: prep|por=for rel|que=that adv|sí=yes ?  
 \*CHI: te vo(y) a mojar, a Papá .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|moja-INF=moisten prep|a=to  
 n:prop|Papá .  
 %com: dando palmadas para que se salpique  
 \*PAD: que me vas a mojar ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|moja-INF=moisten  
 ?  
 \*PAD: no se te vaya a ocurrir, eh ?  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|te=you vsub|i-13S&SUB&PRES=go prep|a=to  
 vinf|ocurri-INF=occur co|eh ?  
 \*CHI: 0 [% ríe y salpica más] .  
 \*PAD: oye, oye, oye, oye, oye, oye, oye .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|oí-3S&PRES=hear  
 vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|oí-3S&PRES=hear .  
 \*PAD: no me tires agua .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw n|agua&FEM=water .  
 \*PAD: va ?  
 %mor: vpres|i-3S&PRES=go ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que no me tires el agua que si entonces me tiro pa(ra) ti .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw det:art|el&MASC=the  
 n|agua&FEM=water rel|que=that conj|si=if adv|entonces=then pro:per|me=me  
 vpres|tira-1S&PRES=throw prep|para=for pro:per|ti=you .  
 @Tape Location: Z-2;02-396  
 @Situation: María en el baño, echando agua a papá.  
 \*CHI: 0 [% tira agua] .  
 \*PAD: oye, oye, oye # impresentable .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|oí-3S&PRES=hear adj|impresentable=unpresentable  
 .  
 \*CHI: 0 [% ría] e(s)tá sentado ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vpart|senta-PPART&MASC=sit ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: porque se cansa Papá de estar así retorcido .  
 %mor: conj|porque=because pro:refl|se=itself vpres|cansa-3S&PRES=tire n:prop|Papá  
 prep|de=of vinf|esta-INF=be adv|así=thus vpart|retorce-PPART&MASC=twist  
 .  
 \*CHI: 0 [% la niña le vuelva a echar agua] .  
 \*PAD: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*PAD: qué has hecho so(i)s malísima .  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do vpres|se-2P&PRES=be  
 adj|malo-SUPER-MASC=bad .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué has hecho que te he visto ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action rel|que=that  
 pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: me has echado agua en las gafas .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|echa-PPART&MASC=throw n|agua&FEM=water  
 prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|gafas&FEM=hooks .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: um .  
 %mor: co|um .

\*CHI: no te voy a hasé [: hacer] [\*] más .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 adv|más=more .  
 \*PAD: no me vas a echar más .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|echa-INF=throw  
 adv|más=more .  
 \*PAD: a qué no ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|no=no ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: po(r)que no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*PAD: porque vas a ser +...  
 %mor: conj|porque=because vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|se-INF=be +...  
 \*CHI: buena .  
 %mor: adj|buen-FEM=good .  
 \*PAD: tan buenísima !  
 %mor: adv|tan=such adj|buen-SUPER-FEM=good !  
 \*CHI: tan buenísima .  
 %mor: adv|tan=such adj|buen-SUPER-FEM=good .  
 \*PAD: no te equivoques nunca .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|equivoca-2S&SUB&PRES=be\_mistaken adv|nunca=never  
 .  
 \*CHI: no me equivo(ca) más [% con la misma entonación que el padre] .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|equivoca-3S&PRES=be\_mistaken adv|más=more  
 .  
 @Tape Location: Z-2;02-397  
 @Situation: María en el baño.  
 \*CHI: saques tú .  
 %mor: vsub|saca-2S&SUB&PRES=bring\_out pro:per|tú=you .  
 %com: se toca el ojo-probablemente: sécame esto  
 \*PAD: pero, no puedo, vamos a esperar un poco a Mamá .  
 %mor: conj|pero=but adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to  
 vinf|espera-INF=wait det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|a=to n:prop|Mamá  
 .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: anda, sí .  
 %mor: vimplanda-2S&IMP=walk adv|sí=yes .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: mira, ya viene Mamá, díselo a ella .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|ya=already vpres|veni-3S&PRES=come n:prop|Mamá  
 vimph|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to pro:per:gen|ello-FEM=he  
 .  
 \*MAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: díselo a Mamá .  
 %mor: vimph|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Mamá  
 .  
 \*CHI: que me seca, Papá .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|seca-3S&PRES=dry n:prop|Papá .  
 \*MAD: qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: que me seque Papá .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vsub|seca-13S&SUB&PRES=dry n:prop|Papá .  
 \*MAD: quieres que te seque Papá ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|seca-13S&SUB&PRES=dry  
 n:prop|Papá ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y eso ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: po(r) que sí .  
 %mor: prep|por=for rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*MAD: te tenemos que lavar la cabeza ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|tene-1P&PRES=have rel|que=that vinf|lava-INF=wash  
 det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head ?  
 \*PAD: si quieres yo la saco y tú la filmas .  
 %mor: conj|si=if vpres|quere-2S&PRES=want pro:per|yo=I det:art|el-FEM=the vpres|saca-1S&PRES=bring\_out  
 conj|y=and pro:per|tú=you det:art|el-FEM=the vpres|filma-2S&PRES=film

@Tape Location: Z-2;02-398

@Situation: Mamá lava la cabeza a María y esta llora.

\*MAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*MAD: levanta la cabecita .  
 %mor: vpres|levanta-3S&PRES=raise det:art|el-FEM=the n|cabeza-DIM-FEM=head .  
 \*CHI: &=llora .  
 \*MAD: ay María hay que limpiarte la cabeza un poquito .  
 %mor: co|ay=ay n:prop|María vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|limpia-INF=clean~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*MAD: mira, mira María mira que bonita es el gel este .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that adj|bonito-FEM=pretty vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|gel&MASC=gel det:dem|este=this .  
 \*MAD: que es azul mira .  
 %mor: rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adj|azul=blue vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: 0 [% le da gel por la mano] .  
 \*MAD: quieres un poquito para lavarte tú ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|para=for vinf|lava-INF=wash~pro:clit|2S pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: 0 [% toca el gel] .  
 \*MAD: hala, pues venga cógete un poquito en la mano y lávate las piernas, los bracitos .  
 %mor: co|hala conj|pues=since vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand conj|y=and vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg det:art|el-PL&MASC=the n|brazo-DIM-MASC-PL=arm .  
 \*MAD: un poquito cada cosa, venga .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive det:indef|cada=each n|cosa&FEM=thing co|come\_on .  
 \*MAD: oye pero suelta al Pitufo y lávate bien .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|pero=but vpres|solta-3S&PRES=release prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Pitufo conj|y=and vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S adv|bien=well .  
 \*MAD: lávate los pies, venga .  
 %mor: vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot co|come\_on .  
 \*MAD: los pies, los brazos .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot det:art|el-PL&MASC=the n|brazo-PL&MASC=arm .  
 %com: María empieza a lavarse como dirige Mamá  
 \*CHI: quiero más .  
 %mor: vpres|quere-1S&PRES=want adv|más=more .  
 \*MAD: quieres más gel ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want adv|más=more n|gel&MASC=gel ?  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: toma, a ver la manita .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|mano-DIM-FEM=hand .  
 \*MAD: ya está, xxx bien con la otra mano .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be unk|xxx adv|bien=well prep|con=with det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: para que haga espuma .  
 %mor: prep|para=for rel|que=that vsub|hace-13S&SUB&PRES=do n|espuma&FEM=foam .  
 \*CHI: 0 [% llora] .  
 \*MAD: levanta la cabeza hija que no te veo, no sé que te pasa .  
 %mor: vimp|levanta-2S&IMP=raise det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head n|hija&FEM=daughter rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know rel|que=that pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass .  
 \*PAD: los ojos, tiene en los ojos .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye vpres|tene-3S&PRES=have prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye .  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 %com: seca los ojos de María con una toalla  
 \*MAD: ya ?  
 %mor: adv|ya=already ?  
 \*CHI: no, más (n)o .  
 %mor: adv|no=no adv|más=more adv|no=no .  
 \*CHI: e(n) los ojos no .  
 %mor: prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye adv|no=no .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: en la cabeza tampoco .  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head adv|tampoco=neither .  
 \*MAD: uy mira que espumita, que espumita .

%mor: co|uy vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that n|espuma-DIM-FEM=foam rel|que=that  
n|espuma-DIM-FEM=foam .  
\*CHI: más espumita .  
%mor: adv|más=more n|espuma-DIM-FEM=foam .  
\*MAD: qué mi vida ?  
%mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
\*CHI: más espumita .  
%mor: adv|más=more n|espuma-DIM-FEM=foam .  
\*MAD: más espumita ?  
%mor: adv|más=more n|espuma-DIM-FEM=foam ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*MAD: 0 [% con un cacharro hace espumita] .  
\*CHI: con esto no .  
%mor: prep|con=with pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|no=no .  
%com: cogiendo un cachorrito  
\*MAD: sacamos los cachorritos ya ?  
%mor: vpres|saca-1P&PRES=bring\_out det:art|el-PL&MASC=the n|cachorro-DIM-MASC-PL=pistol\_puppy  
adv|ya=already ?  
\*CHI: sí, sí .  
%mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
\*PAD: a ver, esos ojos [% cantando] .  
%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:dem|ese-MASC-PL=that n|ojo-PL&MASC=eye .  
\*PAD: me miras ?  
%mor: pro:per|me=me vpres|mira-2S&PRES=look ?  
\*MAD: mírale a Papito .  
%mor: vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papito .  
\*PAD: oy que ojatos [: ojazos] tiene Mañina .  
%mor: co|joy rel|que=that n|ojo-AUG-PL&MASC=eye vpres|tene-3S&PRES=have  
n:prop|Mañina .  
\*PAD: a ver, esos ojos otra vez ?  
%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:dem|ese-MASC-PL=that n|ojo-PL&MASC=eye det:indef|otro-FEM=other  
n|vez&FEM=turn ?  
\*PAD: oy, oy, oy qué ojos tiene Mañina .  
%mor: co|joy co|joy co|joy pro:int|qué=what n|ojo-PL&MASC=eye vpres|tene-3S&PRES=have  
n:prop|Mañina .  
\*CHI: xxx Mamá Mamá Papá me seca [% llorando] .  
%mor: unk|xxx n:prop|Mamá n:prop|Mamá n:prop|Papá pro:per|me=me adj|seco-FEM=dry  
.  
\*CHI: Papi .  
%mor: n:prop|Papi .  
@Tape Location: Z-2;02-401  
@Situation: María lloriqueando en el baño.  
\*MAD: sí, Papá te seca .  
%mor: adv|sí=yes n:prop|Papá pro:per|te=you adj|seco-FEM=dry .  
\*PAD: yo te seco ahora mismo .  
%mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|seca-1S&PRES=dry adv|ahora=now adj|mismo-MASC=same  
.  
\*PAD: vale, mi vida ?  
%mor: vpres|vale-3S&PRES=cost det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
\*CHI: Papá .  
%mor: n:prop|Papá .  
\*PAD: que sí .  
%mor: rel|que=that adv|sí=yes .  
\*CHI: ven .  
%mor: vimp|veni-2S&IMP=go .  
\*PAD: espera un momento que te aclara Mamá un poquito el pelo .  
%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait det:art|un&MASC=one n|momento&MASC=moment rel|que=that  
pro:per|te=you vpres|aclara-3S&PRES=clarify n:prop|Mamá det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair .  
\*PAD: vale ?  
%mor: co|okay ?  
\*MAD: echa la cabeza para atrás, venga .  
%mor: vpres|echa-3S&PRES=throw det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head prep|para=for  
adv|atrás=back vpres|venga-3S&PRES=avenge .  
\*PAD: y Papá te seca enseguida .  
%mor: conj|y=and n:prop|Papá pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry adv|enseguida=immediately  
.  
\*PAD: echa un poquito más la cabeza xxx María .  
%mor: vpres|echa-3S&PRES=throw det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
adv|más=more det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head unk|xxx n:prop|María  
.  
\*PAD: más xxx la cabecita un poquito .  
%mor: adv|más=more unk|xxx det:art|el-FEM=the n|cabeza-DIM-FEM=head det:art|un&MASC=one

pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*PAD: que no te caiga en los ojos .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vsub|cae-13S&SUB&PRES=fall prep|en=in  
 det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye .  
 \*MAD: más .  
 %mor: adv|más=more .  
 \*PAD: un poquito más .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adv|más=more .  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: &=llora .  
 \*PAD: ya está, ya está, ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*PAD: has visto, ya está .  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
 .  
 \*PAD: estás apá@c .  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be chil|apá .  
 \*PAD: tan apísima@c .  
 %mor: adv|tan=such chil|apísima .  
 \*PAD: qué estás apísima@c Maniña .  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be chil|apísima n:prop|Maniña .  
 %com: María todavía está llorando .  
 \*PAD: Maniña está apísima@c .  
 %mor: n:prop|Maniña vpres|esta-3S&PRES=be chil|apísima .  
 \*PAD: venga hija, no llores ya .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge n|hija&FEM=daughter adv|no=no vsub|llora-2S&SUB&PRES=cry  
 adv|ya=already .  
 \*PAD: ahora te seca Papá, vale ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry n:prop|Papá co|okay  
 ?  
 \*MAD: echa la cabeza para atrás, venga .  
 %mor: vpres|echa-3S&PRES=throw det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head prep|para=for  
 adv|atrás=back vpres|venga-3S&PRES=avenge .  
 \*PAD: venga la última vez, hija .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|el-FEM=the adj|último-FEM=last n|vez&FEM=turn  
 n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: 0 [% le echa agua en la cabeza] .  
 \*CHI: 0 [% llora] .  
 \*PAD: vale ya está, ya está .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already  
 vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: mira trae los ojitos que los seco ya no llores más, eh ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el-PL&MASC=the  
 n|ojo-DIM-MASC-PL=eye rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the vpres|seca-1S&PRES=dry  
 adv|ya=already adv|no=no vsub|llora-2S&SUB&PRES=cry adv|más=more co|eh  
 ?  
 \*PAD: ahora te seca Papá, vale ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry n:prop|Papá co|okay  
 ?  
 \*MAD: espera que voy a por su ropa .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for  
 det:pos|su&3S=his n|ropa&FEM=clothes .  
 \*MAD: voy a por la ropa y ya te saca Papito del baño .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|el-FEM=the n|ropa&FEM=clothes  
 conj|y=and adv|ya=already pro:per|te=you vpres|saca-3S&PRES=bring\_out n:prop|Papito  
 prep|de=of~det|el&MASC n|baño&MASC=bath .  
 \*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*PAD: ya te visto Papito .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpart|ve-PPART&MASC=see n:prop|Papito .  
 \*PAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*MAD: te vista Papito .  
 %mor: pro:per|te=you vimp|vesti-3S&IMP=dress n:prop|Papito .  
 \*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*PAD: eh, Maniña ?  
 %mor: co|eh n:prop|Maniña ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: quieres que te seque Papá y te vista Papito ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|seca-13S&SUB&PRES=dry  
n:prop|Papá conj|y=and pro:per|te=you vsub|vesti-13S&SUB&PRES=dress n:prop|Papito  
?

\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: Mamá ?  
%mor: n:prop|Mamá ?  
\*PAD: Mamá solo ?  
%mor: n:prop|Mamá adj|solo=alone ?  
\*CHI: Mamá sólo .  
%mor: n:prop|Mamá adv|sólo=only .  
\*PAD: vale .  
%mor: co|okay .  
\*CHI: xxx .  
%mor: unk|xxx .  
\*PAD: Papito lo hace también, eh ?  
%mor: n:prop|Papito pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-3S&PRES=do adv|también=also  
co|eh ?  
\*PAD: no te equivoques nunca .  
%mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|equivoca-2S&SUB&PRES=be\_mistaken adv|nunca=never  
.

\*CHI: &=silencio .  
\*PAD: quién prefieres que te seque ?  
%mor: pro:int|quién=who vpres|preferi-2S&PRES=prefer rel|que=that pro:per|te=you  
vsub|seca-13S&SUB&PRES=dry ?  
\*CHI: (Ma)má # , me duele un ojo [% señala] .  
%mor: n:prop|Mamá pro:per|me=me vpres|dole-3S&PRES=hurt det:art|un&MASC=one  
n|ojo&MASC=eye .  
\*PAD: espera, te lo seca Papá, vale ?  
%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|seca-3S&PRES=dry  
n:prop|Papá co|okay ?  
%com: corte .  
\*PAD: a que sí ?  
%mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*PAD: bueno .  
%mor: co|bueno .  
\*CHI: ten(g)o que lava(r) este sacaro [: cacharro] .  
%mor: vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|lava-INF=wash det:dem|este=this  
n|cacharro&MASC=earthen\_pot .  
\*PAD: bueno, pues lávalo .  
%mor: co|bueno conj|pues=since vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|OBJ&MASC .  
\*PAD: pero déjalo bien, eh ?  
%mor: conj|pero=but vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC adv|bien=well  
co|eh ?  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*PAD: que lo dejes bien .  
%mor: rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub|deja-2S&SUB&PRES=leave adv|bien=well  
.

\*CHI: no sé .  
%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
\*PAD: que lo dejes bien limpito .  
%mor: rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub|deja-2S&SUB&PRES=leave adv|bien=well  
adj|limpio-DIM-MASC=clean .  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*PAD: que lo dejes bien limpito, María .  
%mor: rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub|deja-2S&SUB&PRES=leave adv|bien=well  
adj|limpio-DIM-MASC=clean n:prop|María .  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: por qué ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
\*CHI: po(r)que no .  
%mor: conj|porque=because adv|no=no .  
\*PAD: bueno, ya te digo +...  
%mor: co|bueno adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say +...  
\*CHI: e(s)tá volando .  
%mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|vola-PROG=fly .  
%com: se refiere al cacharro que flota en el agua  
\*PAD: qué está ?  
%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be ?  
\*CHI: está volando .



%mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|vola-PROG=fly .  
 \*PAD: volando ?  
 %mor: vger|vola-PROG=fly ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: el cacharro ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cacharro&MASC=earthen\_pot ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: qué dices ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say ?  
 \*CHI: está volan(d)o .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|vola-PROG=fly .  
 \*PAD: es una broma como la de ayer con la caca a Papá, no ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|broma&FEM=jest adv|como=like  
 det:art|el-FEM=the prep|de=of adv|ayer=yesterday prep|con=with det:art|el-FEM=the  
 n|caca&FEM=feces prep|a=to n:prop|Papá adv|no=no ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mn .  
 \*CHI: como tu caca .  
 %mor: adv|como=like det:pos|tu=your n|caca&FEM=feces .  
 \*PAD: no como tú que dijiste y luego no había .  
 %mor: adv|no=no adv|como=like pro:per|tú=you rel|que=that vpret|deci-2S&PRET=say  
 conj|y=and adv|luego=afterwards adv|no=no vpas|habe-13S&PAS=have .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-2;02-399  
 @Situation: María en el baño. Entra mamá con la ropa.  
 \*PAD: te seca Papito o Mamita ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry n:prop|Papito conj|o=or n:prop|Mamita  
 ?  
 \*CHI: 0 [% mirando a su madre] no ese vestido no, mi guopas [: ropas]  
 que si te guopas [: ropas] .  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese=that n|vestido&MASC=garment adv|no=no det:pos|mi=my  
 n|ropa-PL&FEM=clothes rel|que=that conj|si=if pro:per|te=you n|ropa-PL&FEM=clothes  
 .  
 \*PAD: ese vestido no te gusta ?  
 %mor: det:dem|ese=that n|vestido&MASC=garment adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no se lo ponga .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vsub|pone-13S&SUB&PRES=put  
 .  
 \*MAD: sí se lo pongo .  
 %mor: adv|sí=yes pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1S&PRES=put  
 .  
 %com: le seca el pelo  
 \*CHI: &=lloriquea no, no, no, no, no, no: .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*PAD: Papá sólo ?  
 %mor: n:prop|Papá adv|sólo=only ?  
 \*PAD: Papá sólo ?  
 %mor: n:prop|Papá adv|sólo=only ?  
 \*CHI: ese vestido no me busta [:  
 gusta], no me lo quiero pompá [: poner] .  
 %mor: det:dem|ese=that n|vestido&MASC=garment adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like  
 adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quere-1S&PRES=want  
 vinf|pone-INF=put .  
 \*MAD: hay que ponérselo .  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinfsh|pone-INF=put-pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .  
 %com: suena el teléfono y se va  
 @Tape Location: Z-2;02-400  
 @Situation: María en el baño.  
 \*CHI: papapapapapapa@b .  
 %mor: bab|papapapapapapa .  
 %com: en voz baja  
 \*PAD: qué morro tienes, no ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|morro&MASC=round\_thing vpres|tene-2S&PRES=have adv|no=no  
 ?  
 \*CHI: papapapapapa@b .  
 %mor: bab|papapapapapa .  
 %com: en voz baja  
 @Tape Location: Z-2;02-402  
 @Situation: María en el baño.

\*CHI: no qu(i)ero seca(r)me, no qu(i)ero que me seques .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want vinf|seca-INF=dry~pro:clit|1S adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me vsub|seca-2S&SUB&PRES=dry

\*PAD: no quieres que yo te seque ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|yo=I pro:per|te=you vsub|seca-13S&SUB&PRES=dry ?

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*PAD: bueno, pues no te seco .  
 %mor: col|bueno conj|pues=since adv|no=no pro:per|te=you vpres|seca-1S&PRES=dry

\*PAD: te seca Mamá .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry n:prop|Mamá .

\*CHI: no quiero que me seque xxx que Mamá .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me vsub|seca-13S&SUB&PRES=dry unk|xxx rel|que=that n:prop|Mamá .

\*PAD: pues quién te va a secar ?  
 %mor: conj|pues=since pro:int|quién=who pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|seca-INF=dry ?

\*CHI: nadie .  
 %mor: pro:per|nadie=nobody .

\*PAD: cómo te vas a quedar mojadita ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|queda-INF=stay vpart|moja-PPART-FEM&DIM=moisten ?

\*CHI: po(r) que sí .  
 %mor: prep|por=for rel|que=that adv|sí=yes .

\*PAD: no, porque te pones constipada .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put vpart|constipa-PPART&FEM=catch\_cold

\*PAD: si te quedas mojadita .  
 %mor: conj|si=if pro:per|te=you vpres|queda-2S&PRES=stay vpart|moja-PPART-FEM&DIM=moisten

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: no porque te co(n)stipas .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because pro:per|te=you vpres|constipa-2S&PRES=catch\_cold

\*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .

\*PAD: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .

\*PAD: o te da tos y fiebre .  
 %mor: conj|o=or pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n|tos&FEM=cough conj|y=and n|fiebre&MASC=fever .

\*CHI: eh ?  
 %mor: col|eh ?

\*PAD: te da tos y fiebre luego .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n|tos&FEM=cough conj|y=and n|fiebre&MASC=fever adv|luego=afterwards .

\*CHI: sí: ?  
 %mor: adv|sí=yes ?

\*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: ahora .  
 %mor: adv|ahora=now .

\*PAD: eh ?  
 %mor: col|eh ?

\*CHI: ahora tieno siebe [: fiebre] .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|tene-1S&PRES=have n|fiebre&MASC=fever .

\*PAD: ahora no tienes fiebre .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have n|fiebre&MASC=fever .

\*CHI: eh ?  
 %mor: col|eh ?

\*PAD: ahora no tienes fiebre porque no estás malita .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have n|fiebre&MASC=fever conj|porque=because adv|no=no vpres|esta-2S&PRES=be n|mala-DIM-FEM=mail .

\*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?

\*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: po(r) qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: porque no te has puesto malita porque no te has co(n)stipado todavía .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
 n|mala-DIM-FEM=mail conj|porque=because adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|constipa-PPART&MASC=catch\_cold adv|todavía=still .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que no te enrolles que sabes lo que te estoy diciendo .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vsub|enrolla-2S&SUB&PRES=roll\_up  
 rel|que=that vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be vger|deci-PROG=say .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: &ba .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: &ba +...  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que Papá ?  
 %mor: rel|que=that n:prop|Papá ?  
 \*PAD: &=silencio .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: &=silencio .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*CHI: Papito !  
 %mor: n:prop|Papito !  
 \*CHI: Papido [: Papito] .  
 %mor: n:prop|Papito .  
 \*PAD: mira que caso te hago .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|casa-1S&PRES=marry pro:per|te=you  
 vpres|hace-1S&PRES=do .  
 @Tape Location: Z-2;02-403  
 @Situation: María en el baño.  
 \*CHI: Papito, Papito .  
 %mor: n:prop|Papito n:prop|Papito .  
 \*CHI: Papito, Papito .  
 %mor: n:prop|Papito n:prop|Papito .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: Papito, me voy a lava(r) la(s) manos .  
 %mor: n:prop|Papito pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|lava-INF=wash  
 det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: sácamelo este cacharro .  
 %mor: vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC det:dem|este=this  
 n|cacharro&MASC=earthen\_pot .  
 %com: se lo da a Papá  
 \*PAD: yo no pienso .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|pensa-1S&PRES=think .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que no pienso .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpres|pensa-1S&PRES=think .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*PAD: no, no, no, no, no, no, no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no  
 adv|no=no .  
 \*CHI: sequéamelo [: sácamelo] [\*] este sacaro [: cacharro] .  
 %mor: vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC det:dem|este=this  
 n|cacharro&MASC=earthen\_pot .

\*PAD: no me da la gana .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vimp|gana-2S&IMP=win

\*CHI: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: que te lo seque tu madre .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|seca-13S&SUB&PRES=dry  
 det:pos|tu=your n|madre&FEM=mother .  
 \*CHI: que me lo sequés [: saques] .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vsub|saca-2S&SUB&PRES=bring\_out

\*PAD: que no quiero .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: tú crees que un padre está en esta vida para secar cacharros a sus hijos, eh ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|cree-2S&PRES=believe rel|que=that det:art|un&MASC=one n|padre&MASC=father vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:dem|este-FEM=this n|vida&FEM=life prep|para=for vinf|seca-INF=dry n|cacharro-PL&MASC=earthen\_pot prep|a=to det:pos|su&3S-PL=his n|hijo-PL&MASC=son co|eh ?  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma, te lo doy con el pie .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-1S&PRES=give prep|con=with det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 \*PAD: no me lo des con el pie que no lo quiero el cacharro .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vsub|da-2S&SUB&PRES=give prep|con=with det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-1S&PRES=want det:art|el&MASC=the n|cacharro&MASC=earthen\_pot

\*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: no me da la gana .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vimp|gana-2S&IMP=win

\*CHI: cógelo .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: cógelo el pie, cógelo tú .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .  
 %com: se lo da con el pie  
 \*CHI: cógelo tú .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .  
 \*MAD: 0 [% llega a la cocina] quieres salir ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave ?  
 \*MAD: o te saca Papá ?  
 %mor: conj|o=or pro:per|te=you vpres|saca-3S&PRES=bring\_out n:prop|Papá ?  
 \*CHI: no Papá .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Papá .  
 @Tape Location: Z-2;02-404  
 @Situation: María en el baño. La van a sacar.  
 \*MAD: estoy haciendo una pelí(cula) .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film

\*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: no me la es, una pelí(cula) .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .  
 \*PAD: venga que hay que sacarte .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|saca-INF=bring\_out~pro:clit|2S .  
 \*MAD: venga que te va a sacar Papito .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|saca-INF=bring\_out n:prop|Papito .  
 \*CHI: &=grita .  
 \*PAD: xxx un poquito, vale ?  
 %mor: unk|xxx det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive co|okay ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque no, no me seca mi Mamá .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no adv|no=no pro:per|me=me vpres|seca-3S&PRES=dry

det:pos|mi=my n:prop|Mamá .  
 \*PAD: habías dicho tú Papá .  
 %mor: vpas|habe-2S&PAS=have vpart|deci-PPART&MASC=say pro:per|tú=you n:prop|Papá .  
 .  
 \*PAD: mira, con esta toalla, eh ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|con=with det:dem|este-FEM=this n|toalla&FEM=towel co|eh ?  
 \*CHI: no, no, no mi Mamá, mi Mamá .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no det:pos|mi=my n:prop|Mamá det:pos|mi=my n:prop|Mamá .  
 \*PAD: xxx tu Papá .  
 %mor: unk|xxx det:pos|tu=your n:prop|Papá .  
 \*CHI: &=llora .  
 %com: Papá intentando sacarla  
 \*PAD: oye, está bien .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well .  
 \*PAD: sácala tú .  
 %mor: vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|tú=you .  
 @Tape Location: Z-2;02-405  
 @Situation: María en el baño. A punto de sacarla.  
 \*MAD: venga [% haciendo gesto para cogerla] .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: a seca(r) e(s)te cacharro [: cacharro] .  
 %mor: prep|a=to vinf|seca-INF=dry det:dem|este=this n|cacharro&MASC=earthen\_pot .  
 .  
 %com: se lo da a Mamá  
 \*PAD: a secar el cacharro, no ?  
 %mor: prep|a=to vinf|seca-INF=dry det:art|el&MASC=the n|cacharro&MASC=earthen\_pot adv|no=no ?  
 \*CHI: a mi tamb(i)én .  
 %mor: prep|a=to det:pos|mi=my adv|también=also .  
 \*MAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: ah, Mamita !  
 %mor: co|ah n:prop|Mamita !  
 @Tape Location: Z-2;02-406  
 @Situation: María envuelta en una toalla después del baño.  
 \*PAD: eres una bruja Piruja .  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|brujo-FEM=witch n:prop|Piruja .  
 .  
 \*MAD: eres una bruja Piruja ?  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|brujo-FEM=witch n:prop|Piruja ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: di no: .  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give adv|no=no .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: di, soy una niña muy guapa .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say vpres|se-1S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child adv|muy=very adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*CHI: soy una miña [: niña] mi [: muy] guapa .  
 %mor: vpres|se-1S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child adv|muy=very adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*MAD: venga, siéntate que te vestimos .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S rel|que=that pro:per|te=you vpres|vesti-1P&PRES=dress .  
 \*PAD: qué eres así, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-2S&PRES=be adv|así=thus n:prop|María ?  
 \*CHI: una (br)uja Piruja .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|brujo-FEM=witch n:prop|Piruja .  
 \*PAD: ah, muy bien !  
 %mor: co|ah adv|muy=very adv|bien=well !  
 \*CHI: manananapupapala@b .  
 %mor: bab|manananapupapala .  
 \*PAD: una bruja Piruja !  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|brujo-FEM=witch n:prop|Piruja !  
 \*PAD: qué susto !  
 %mor: pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright !  
 \*MAD: qué hacen las brujas Pirujas ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3P&PRES=do det:art|el-FEM-PL=the n|brujo-FEM-PL=witch n:prop|Pirujas ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*PAD: qué susto !  
 %mor: pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright !  
 \*PAD: una bruja Piruja !  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|brujo-FEM=witch n:prop|Piruja !  
 \*CHI: tesusto [: te asusto] Papá ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|asusta-1S&PRES=frighten n:prop|Papá ?  
 \*PAD: sí, me da mucho susto .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:indef|mucho-MASC=many n|susto&MASC=fright .  
 \*CHI: co(n) la b(r)uja Piruja ?  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch n:prop|Piruja ?  
 \*PAD: claro: .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: es que las brujas me dan mucho susto .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el-FEM-PL=the n|brujo-FEM-PL=witch pro:per|me=me vpres|da-3P&PRES=give det:indef|mucho-MASC=many n|susto&MASC=fright .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% se quita la toalla de la cabeza] .  
 @Tape Location: Z-2;02-407  
 @Situation: Después del baño. María se acaba de quitar la toalla de la cabeza.  
 \*PAD: ah, ya es Maniña !  
 %mor: col|ah adv|ya=already vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Maniña !  
 \*CHI: ya me quito, ya me he quita(d)o la toalla .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|me=me vpres|quita-1S&PRES=remove adv|ya=already pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove det:art|el-FEM=the n|toalla&FEM=towel .  
 \*CHI: soy Maniña yo ?

%mor: vpres|se-1S&PRES=be n:prop|Maniña pro:per|yo=I ?  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: quitamelo la toalla, que no me gu(s)tan las b(r)uja(s) Pirujas .

%mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC det:art|el-FEM=the n|toalla&FEM=towel rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like det:art|el-FEM-PL=the n|brujo-FEM-PL=witch n:prop|Pirujas .  
 \*MAD: no te gusta ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué, mi amor ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: po(r)que no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*CHI: a no me gu(s)tan la(s) b(r)uja(s) Piruja(s) .

%mor: prep|a=to adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like det:art|el-FEM-PL=the n|brujo-FEM-PL=witch n:prop|Pirujas .  
 \*CHI: estaba en el cuento una b(r)uja Piruja .  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation det:art|un-FEM=one n|brujo-FEM=witch n:prop|Piruja .  
 \*MAD: y qué hacía ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpas|hace-13S&PAS=do ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: piénsalo, a ver qué hacía .  
 %mor: vimpsh|piensa-2S&IMP=think~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpas|hace-13S&PAS=do .  
 \*CHI: que tenía una mansana [: manzana], a qué sí ?  
 %mor: rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|manzana&FEM=apple prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí: y se la daba, a quién ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|y=and pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vpas|da-13S&PAS=give prep|a=to pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: col|eh ?  
 \*MAD: a Blancanieves .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Blancanieves .  
 \*CHI: a B(l)ancanieves .

%mor: prep|a=to n:prop|Blancanieves .  
 \*CHI: a su Papá .  
 %mor: prep|a=to det:pos|su&3S=his n:prop|Papá .  
 \*PAD: por qué a su Papá ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what prep|a=to det:pos|su&3S=his n:prop|Papá  
 ?  
 \*PAD: hombre !  
 %mor: n|hombre&MASC=man !  
 \*CHI: a su Papá [% señala] .  
 %mor: prep|a=to det:pos|su&3S=his n:prop|Papá .  
 \*CHI: ese es mi Papá .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n:prop|Papá .  
 \*PAD: sí, señora .  
 %mor: adv|sí=yes n|señora&FEM=lady .  
 \*CHI: como hace [: hace] la b(r)uja Piruja, eh ?  
 %mor: adv|como=like vpres|hace-3S&PRES=do det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch  
 n:prop|Piruja co|eh ?  
 \*MAD: pues no hacen ninguna manera especial .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no vpres|hace-3P&PRES=do det:indef|ninguno-FEM=none  
 n|manera&FEM=manner adj|especial=special .  
 \*MAD: van montadas en una escoba .  
 %mor: vpres|i-3P&PRES=go vpart|monta-PPART&FEM-PL=climb\_on prep|en=in det:art|un-FEM=one  
 n|escoba&FEM=broom .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, no va: mo(n)ta(r) co(n) una escoba .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|i-3S&PRES=go vinf|monta-INF=climb\_on prep|con=with  
 det:art|un-FEM=one n|escoba&FEM=broom .  
 \*MAD: dónde se montan ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:refl|se=itself vpres|monta-3P&PRES=climb\_on ?  
 \*CHI: no, en un car(r)o .  
 %mor: adv|no=no prep|en=in det:art|un&MASC=one n|carro&MASC=cart .  
 \*MAD: en un carro !  
 %mor: prep|en=in det:art|un&MASC=one n|carro&MASC=cart !  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y quién lleva el carro ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|quién=who vpres|lleva-3S&PRES=carry det:art|el&MASC=the  
 n|carro&MASC=cart ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: te acuerdas que me he caído co(n) de Nines .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind rel|que=that pro:per|me=me  
 v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall prep|con=with prep|de=of  
 n:prop|Nines .  
 \*CHI: co(n) car(r)o de Nines ?  
 %mor: prep|con=with n|carro&MASC=cart prep|de=of n:prop|Nines ?  
 %com: titubeando  
 \*MAD: sí, me acuerdo que te has caído .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind rel|que=that pro:per|te=you  
 v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 \*MAD: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: si me acuerdo, sí .  
 %mor: conj|si=if pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: te acuerdas tú ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: que un día que iba a la compra se cayó .  
 %mor: rel|que=that det:art|un&MASC=one n|día&MASC=day rel|que=that vpas|i-13S&PAS=go  
 prep|a=to det:art|el-FEM=the vpres|compra-3S&PRES=buy pro:refl|se=itself  
 vpret|cae-3S&PRET=fall .  
 \*PAD: se cayó María ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|cae-3S&PRET=fall n:prop|María ?  
 \*MAD: quería llevar el carro y pesaba, la llevo cuando estaba vacío, ay  
 me cachís [: cayó] .  
 %mor: vpas|quiere-13S&PAS=want vinf|lleva-INF=carry det:art|el&MASC=the n|carro&MASC=cart  
 conj|y=and vpas|pesa-13S&PAS=weigh det:art|el-FEM=the vpres|lleva-1S&PRES=carry  
 conj|cuando=when vpas|esta-13S&PAS=be adj|vacío-MASC=empty co|ay=ay pro:per|me=me

vpret|cae-3S&PRET=fall .  
 \*MAD: xxx estaba lleno .  
 %mor: unk|xxx vpas|esta-13S&PAS=be adj||leno-MASC=full .  
 \*PAD: estaba lleno y se cayó ?  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be adj||leno-MASC=full conj|y=and pro:refl|se=itself  
 vpret|cae-3S&PRET=fall ?  
 \*MAD: sí, se cayó ella y el carro .  
 %mor: adv|sí=yes pro:refl|se=itself vpret|cae-3S&PRET=fall pro:per:gen|ello-FEM=he  
 conj|y=and det:art|el&MASC=the n|carro&MASC=cart .  
 \*MAD: por eso dice te acuerdas del carro de Nines .  
 %mor: prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|deci-3S&PRES=say pro:per|te=you  
 vpres|acorda-2S&PRES=remind prep|de=of-det|el&MASC n|carro&MASC=cart prep|de=of  
 n:prop|Nines .  
 @Tape Location: Z-2;02-408  
 @Situation: Mamá está vistiendo a María, después del baño.  
 \*CHI: &=lloriquea ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: se me va a enfiá [: enfriar] lo(s) pie(s) .

%mor: pro:refl|se=itself pro:per|me=me vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|enfria-INF=cool\_down  
 det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot .  
 \*MAD: si es que te voy a coser, solamente que tiene un agujerito .  
 %mor: conj|si=if vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|cose-INF=sew adv|solamente=only rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have  
 det:art|un&MASC=one n|agujero-DIM-MASC=hole .  
 \*MAD: vale # , se han roto los leotardos .  
 %mor: co|okay pro:refl|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break  
 det:art|el-PL&MASC=the n|leotardo-PL&MASC=leotard .  
 \*CHI: leotardos ?  
 %mor: n|leotardo-PL&MASC=leotard ?  
 \*MAD: a ver, las niñas bonitas no pueden llevar unos leotardos rotos, hay  
 que coserlos, los cose Mamá .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM-PL=the n|niño-FEM-PL=child adj|bonito-FEM-PL=pretty  
 adv|no=no vpres|pode-3P&PRES=can vinf||leva-INF=carry det:art|un-MASC-PL=one  
 n|leotardo-PL&MASC=leotard vpart|rompe-PPART&MASC-PL=break vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
 rel|que=that vinf|cose-INF=sew~pro:clit|OBJ&MASC&PL det:art|el-PL&MASC=the  
 vimp|cose-2S&IMP=sew n:prop|Mamá .  
 \*CHI: no, no, no, no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: sí, sí, sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: no hay que cóselos [: cosérlas], no qu(i)ero que me los cosas .

%mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinfsh|cose-INF=sew~pro:clit|OBJ&MASC&PL adv|no=no  
 vpres|quere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me det:art|el-PL&MASC=the  
 n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*MAD: mira, mira ves que agujero tiene ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|mira-2S&IMP=look vpres|ve-2S&PRES=see rel|que=that  
 n|agujero&MASC=hole vpres|tene-3S&PRES=have ?  
 \*MAD: tú te crees que una niña guapa cómo tú podría  
 llevar este agujero en los leotardos ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|cree-2S&PRES=believe rel|que=that  
 det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child adj|guapo-FEM=handsome adv:int|cómo=how  
 pro:per|tú=you vcond|pode-13S&COND=can vinf||leva-INF=carry det:dem|este=this  
 n|agujero&MASC=hole prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|leotardo-PL&MASC=leotard  
 ?  
 \*CHI: &=lloriquea .  
 \*CHI: no me lo cosas .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*MAD: sí, no tardo nada, cielo; es un momentito .  
 %mor: adv|sí=yes adv|no=no vpres|tarda-1S&PRES=delay vpres|nada-3S&PRES=swim  
 n|cielo&MASC=sky vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|momento-DIM-MASC=moment  
 .

\*CHI: no me lo cosas .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*MAD: qué brutas eres !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bruto-FEM-PL=coarse vpres|se-2S&PRES=be !  
 \*CHI: no me lo cosa(s) .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: po(r)que no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 %com: lloriquea  
 \*CHI: 0 [% se dirige a Papá] a qué tiene un agujerito ?



%mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one  
n|agujero-DIM-MASC=hole ?  
\*PAD: muy bonito, sí señor .  
%mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty adv|sí=yes n|señor&MASC=sir .  
\*CHI: sí, me ti(en)e que cose(r) mica .  
%mor: adv|sí=yes pro:per|me=me vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|cose-INF=sew  
n|mica&FEM=small\_amount .  
\*CHI: me tie(n)e que cose(r) .  
%mor: pro:per|me=me vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|cose-INF=sew .  
\*CHI: tiene que cose(r) e(l) agujerito .  
%mor: vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|cose-INF=sew det:art|el&MASC=the  
n|agujero-DIM-MASC=hole .  
\*MAD: claro, porque si no por ahí te entra mucho frío .  
%mor: adj|claro-MASC=obvious conj|porque=because conj|si=if adv|no=no prep|por=for  
adv|ahí=there pro:per|te=you vpres|entra-3S&PRES=come\_in det:indef|mucho-MASC=many  
n|frío&MASC=cold .  
\*CHI: muso [: mucho] f(r)ío .  
%mor: pro:indef|mucho=much n|frío&MASC=cold .  
\*MAD: porque estamos en invierno .  
%mor: conj|porque=because vpres|esta-1P&PRES=be prep|en=in n|invierno&MASC=winter  
.  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*MAD: bueno, estamos en otoño .  
%mor: col|bueno vpres|esta-1P&PRES=be prep|en=in n|otoño&MASC=Autumn .  
\*CHI: eh ?  
%mor: col|eh ?  
\*MAD: estamos en otoño .  
%mor: vpres|esta-1P&PRES=be prep|en=in n|otoño&MASC=Autumn .  
\*CHI: eh ?  
%mor: col|eh ?  
\*MAD: sí, sí .  
%mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
\*CHI: xxx .  
%mor: unk|xxx .  
\*MAD: ves ya se ha quita(d)o el agujerito .  
%mor: vpres|ve-2S&PRES=see adv|ya=already pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|quita-PPART&MASC=remove det:art|el&MASC=the n|agujero-DIM-MASC=hole  
.  
\*MAD: mira qué bien !  
%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what adv|bien=well !  
\*CHI: yaa@! !  
%mor: col|yaa !  
\*MAD: claro .  
%mor: adj|claro-MASC=obvious .  
\*CHI: s(e) ha quita(d)o e(l) agujerito ?  
%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
det:art|el&MASC=the n|agujero-DIM-MASC=hole ?  
\*MAD: claro que sí .  
%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
\*CHI: &co que sí !  
%mor: rel|que=that adv|sí=yes !  
\*MAD: me cachis !  
%mor: pro:per|me=me col|cachis=bad\_luck !  
\*CHI: a ver ?  
%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see ?  
\*CHI: 0 [% mete la mano] qu(i)ero mete(r) la mano .  
%mor: vpres|quere-1S&PRES=want vinf|mete-INF=put det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
.  
\*MAD: espera .  
%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
\*CHI: ve que no t(i)ene e(l) agujerito .  
%mor: vpres|ve-3S&PRES=see rel|que=that adv|no=no vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el&MASC=the  
n|agujero-DIM-MASC=hole .  
\*MAD: claro que no .  
%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no .  
%com: empieza a ponerle los leotardos  
\*MAD: mira cuando te los pongo y ves como no tiene un agujerito .  
%mor: vpres|mira-3S&PRES=look conj|cuando=when pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the  
vpres|pone-1S&PRES=put conj|y=and vpres|ve-2S&PRES=see adv|como=like adv|no=no  
vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|agujero-DIM-MASC=hole .  
\*MAD: venga, trae el pie .  
%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el&MASC=the  
n|pie&MASC=foot .  
\*MAD: cómo se llaman estos chismes ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call det:dem|este-MASC-PL=this n|chisme-PL&MASC=gossip ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: se llaman calcetines ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call n|calcetín-PL&MASC=sock ?  
 \*CHI: setines [: calcetines] .  
 %mor: n|calcetín-PL&MASC=sock .  
 \*MAD: no, se llaman leo +...  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call vpres|lee-1S&PRES=read +...  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: se llaman leotardos .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call n|leotardo-PL&MASC=leotard .  
 \*CHI: otardos [: leotardos] [\*], e(l) los ot(r)os lotaldos [: leotardos] [\*] ?  
 %mor: n|leotardo-PL&MASC=leotard det:art|el&MASC=the det:art|el-PL&MASC=the det:indef|otro-MASC-PL=other n|leotardo-PL&MASC=leotard ?  
 \*MAD: tenemos unos nuevos azul marino que te ha comprado Mamá .  
 %mor: vpres|tene-1P&PRES=have det:art|un-MASC-PL=one adj|nuevo-MASC-PL=new adj|azul=blue adj|marino-MASC=marine rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy n:prop|Mamá .  
 \*MAD: pero que no te pegan con el vestido, y otros rojos muy bonitos que te ha compra(d)o Paca .  
 %mor: conj|pero=but rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|pega-3P&PRES=hit adhere prep|con=with det:art|el&MASC=the n|vestido&MASC=garment conj|y=and det:indef|otro-MASC-PL=other adj|rojo-MASC-PL=red adv|muy=very adj|bonito-MASC-PL=pretty rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy n:prop|Paca .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí, luego te los enseño .  
 %mor: adv|sí=yes adv|luego=afterwards pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the vpres|enseña-1S&PRES=teach .  
 \*MAD: sube [% la pone de pie] .  
 %mor: vimp|subi-2S&IMP=go\_up .  
 \*CHI: uh !  
 %mor: co|uh !  
 \*CHI: qué g(r)andes lo xxx .  
 %mor: pro:int|qué=what adj|grande-PL=big pro:per:1|lo&MASC=him unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-2;02-409  
 @Situation: Mamá está vistiendo a María.  
 \*CHI: ananana^lalalanananana@b [% cantando] .  
 %mor: bab|anananalalalanananana .  
 \*CHI: 0 [% se mira] me parece que es un timb(r)e .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|timbre&MASC=stamp .  
 \*MAD: venga siéntate .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|senta-2S&IMP=sit-pro:clit|2S .  
 \*MAD: es un timbre ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|timbre&MASC=stamp ?  
 \*CHI: sí me parece que e(s) una t(r)ipita .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|tripa-DIM-FEM=belly .  
 \*MAD: y en la tripita tienes un timbre .  
 %mor: conj|y=and prep|en=in det:art|el-FEM=the n|tripa-DIM-FEM=belly vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|timbre&MASC=stamp .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: que se llama ombligo .  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n|ombligo&MASC=navel .  
 \*CHI: (om)b(l)igo .  
 %mor: n|ombligo&MASC=navel .  
 \*MAD: ombligo, cómo se llama el timbre que tiene mi niña ?  
 %mor: n|ombligo&MASC=navel adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:art|el&MASC=the n|timbre&MASC=stamp rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:pos|mi=my n|niño-FEM=child ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: ombligo .  
 %mor: n|ombligo&MASC=navel .  
 \*CHI: omb(l)igo .

%mor: n|ombligo&MASC=navel .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: que m'a [: me ha] comp(r)a(d)o este vestido ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy  
 det:dem|este=this n|vestido&MASC=garmant ?  
 \*MAD: es muy bonito .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*CHI: quién me lo ha comp(r)a(d)o este ve(s)tido ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|compra-PPART&MASC=buy det:dem|este=this n|vestido&MASC=garmant ?  
 \*MAD: yo .  
 %mor: pro:per|yo=I .  
 \*CHI: tú ?  
 %mor: pro:per|tú=you ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: Paca no ?  
 %mor: n:prop|Paca adv|no=no ?  
 \*MAD: sí, Paca no .  
 %mor: adv|sí=yes n:prop|Paca adv|no=no .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: Paca te lo ha arreglado porque te estaba largo .  
 %mor: n:prop|Paca pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|arregla-PPART&MASC=order conj|porque=because pro:per|te=you vpas|esta-13S&PAS=be  
 adj|largo-MASC=long .  
 \*PAD: lo compraste tú ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpret|compra-2S&PRET=buy pro:per|tú=you ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no me gusta nada .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like vpres|nada-3S&PRES=swim  
 .  
 \*CHI: oye .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear .  
 \*PAD: a ti te gusta ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*MAD: a mi sí .  
 %mor: prep|a=to det:pos|mi=my adv|sí=yes .  
 \*CHI: a mi, a mi sí me gusta .  
 %mor: prep|a=to det:pos|mi=my prep|a=to det:pos|mi=my adv|sí=yes pro:per|me=me  
 vpres|gusta-3S&PRES=like .  
 \*PAD: pues eso es lo importante porque te lo vas a poner tú .  
 %mor: conj|pues=since pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him  
 adj|importante=important conj|porque=because pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put pro:per|tú=you .  
 \*MAD: a que es muy bonito, hija .  
 %mor: prep|a=to rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty  
 n|hija&FEM=daughter .  
 \*PAD: porque Papá no se lo va a poner, sabes ?  
 %mor: conj|porque=because n:prop|Papá adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put vpres|sabe-2S&PRES=know  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que Papá no se lo va a poner .  
 %mor: rel|que=that n:prop|Papá adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: cómo es María ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|María ?  
 \*MAD: a qué es muy bonito ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty  
 ?  
 \*CHI: bonito .  
 %mor: adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*MAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: Papá no sa va a ponée [: poner] .  
 %mor: n:prop|Papá adv|no=no vimp|se-3S&IMP=be vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|pone-INF=put .  
 \*MAD: no le vale, le está pequeño .  
 %mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him co|okay pro:per:gen|le=him vpres|esta-3S&PRES=be

adj|pequeño-MASC=small .  
 \*CHI: (es)tá pequeño, (es)tá pequeño, a mi sí me vale; a qué sí ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|pequeño-MASC=small vpres|esta-3S&PRES=be adj|pequeño-MASC=small  
 prep|a=to det:pos|mi=my adv|sí=yes pro:per|me=me vpres|vale-3S&PRES=cost  
 prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: a mi sí me vale bien .  
 %mor: prep|a=to det:pos|mi=my adv|sí=yes pro:per|me=me vpres|vale-3S&PRES=cost  
 adv|bien=well .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: no es una medias estos; estos # calsetines [: calsetines] &sses  
 medias .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|media-PL&FEM=stocking  
 det:dem|este-MASC-PL=this det:dem|este-MASC-PL=this n|calcetín-PL&MASC=sock  
 n|media-PL&FEM=stocking .  
 \*MAD: cómo se llaman esos calsetines, mi amor ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call det:dem|ese-MASC-PL=that  
 n|calcetín-PL&MASC=sock det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: unos leo +...  
 %mor: det:art|un-MASC-PL=one vpres|lee-1S&PRES=read +...  
 \*CHI: les # , un(os) leotardos [: leotardos] [\*] .  
 %mor: pro:per:gen|le-PL&MASC=him det:art|un-MASC-PL=one n|leotardo-PL&MASC=leotard  
 .  
 \*MAD: eso .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*CHI: no so(n) calsetines [: calsetines] .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be n|calcetín-PL&MASC=sock .  
 \*MAD: cómo son ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3P&PRES=be ?  
 \*CHI: leotardos [: leotardos] [\*] .  
 %mor: n|leotardo-PL&MASC=leotard .  
 \*MAD: leotardos [: leotardos] [\*] .  
 %mor: n|leotardo-PL&MASC=leotard .  
 \*CHI: leotardos [: leotardos] [\*] son, son, son leotardos [: leotardos]  
 [\*] .  
 %mor: n|leotardo-PL&MASC=leotard vpres|se-3P&PRES=be vpres|se-3P&PRES=be vpres|se-3P&PRES=be  
 n|leotardo-PL&MASC=leotard .  
 \*CHI: (ah)o(r)a no t(i)ene agujeritos, a qué no ?  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no vpres|tene-3S&PRES=have n|agujero-DIM-MASC-PL=hole  
 prep|a=to pro:int|qué=what adv|no=no ?  
 \*MAD: &=silencio .  
 \*CHI: a qué no, Mamá ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|no=no n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: no, mi vida .  
 %mor: adv|no=no det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: mira, mi(r)a, míamelos [: miramelos] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC&PL .  
 \*MAD: claro que no .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no .  
 \*MAD: si ya te los he arreglado yo, has visto ?  
 %mor: conj|si=if adv|ya=already pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|arregla-PPART&MASC=order pro:per|yo=I v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see  
 ?  
 \*CHI: sí has visto .  
 %mor: pro:per|sí=itself v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see .  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: sí, con eso .  
 %mor: adv|sí=yes prep|con=with pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 %com: señala el costurero  
 \*MAD: espera, que voy a por unos zapatos .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for  
 det:art|un-MASC-PL=one n|zapato-PL&MASC=shoe .  
 \*CHI: a po(r) unos sapatos [: zapatos] ?  
 %mor: prep|a=to prep|por=for det:art|un-MASC-PL=one n|zapato-PL&MASC=shoe ?  
 @Tape Location: Z-2;02-410  
 @Situation: María en la cocina con papá. La están vistiendo.  
 \*CHI: 0 [% mira a Papá] no des un golpe, que se gомpe [: rompe] eso .  
 %mor: adv|no=no vsub|da-2S&SUB&PRES=give det:art|un&MASC=one n|golpe&MASC=blow  
 rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|rompe-3S&PRES=break pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one

\*PAD: &=tararea, María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*MAD: 0 [% vuelve con los zapatos] a ver, la uñas si están bien .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|uña-PL&FEM=tallon conj|si=if vpres|esta-3P&PRES=be adv|bien=well .  
 \*CHI: e(s)tán bien .  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be adv|bien=well .  
 \*MAD: están bien ?  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be adv|bien=well ?  
 \*MAD: están un poquito largas algunas ?  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive vpres|larga-2S&PRES=go\_away det:indef|alguno-FEM-PL=some ?  
 \*CHI: no: están gualdas [: largas] .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be adj|largo-FEM-PL=long .  
 \*MAD: a ver la otra mano .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other n|mano&FEM=hand .  
 \*CHI: no están gualdas [: largas], mía tampoco .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3P&PRES=be adj|largo-FEM-PL=long pro:pos|mío-FEM=my adv|tampoco=neither .  
 \*CHI: xxx tampoco .  
 %mor: unk|xxx adv|tampoco=neither .  
 \*MAD: las orejitas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|oreja-DIM-FEM-PL=ear .  
 \*MAD: hay que limpiar las orejitas a María .  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|limpia-INF=clean det:art|el-FEM-PL=the n|oreja-DIM-FEM-PL=ear prep|a=to n:prop|María .  
 \*CHI: po(r)que me duelen .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|me=me vpres|dole-3P&PRES=hurt .  
 \*CHI: un poquito yo, vale ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive pro:per|yo=I co|okay ?  
 \*MAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: 0 [% se limpia la oreja] .  
 \*PAD: a ver Maniña cómo estás de guapa .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see n:prop|Maniña adv:int|cómo=how vpres|esta-2S&PRES=be prep|de=of adj|guapo-FEM=handsome .  
 \*PAD: ay, qué guapa !  
 %mor: co|ay=ay pro:int|qué=what adj|guapo-FEM=handsome !  
 \*PAD: haces los pelos así ?  
 %mor: vpres|hace-2S&PRES=do det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-PL&MASC=hair adv|así=thus ?  
 \*MAD: claro que así es el peinado .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|así=thus vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the vpart|peina-PPART&MASC=comb .  
 \*MAD: muy moderno, no ?  
 %mor: adv|muy=very adj|moderno-MASC=modern adv|no=no ?  
 \*PAD: guao@o, Maniña mira a Papá a ver que guapa estás .  
 %mor: on|guao n:prop|Maniña vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n:prop|Papá prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that adj|guapo-FEM=handsome vpres|esta-2S&PRES=be .  
 \*MAD: mírale a Papito para que ve que guapa estás .  
 %mor: vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papito prep|para=for rel|que=that vpres|ve-3S&PRES=see rel|que=that adj|guapo-FEM=handsome vpres|esta-2S&PRES=be .  
 \*CHI: 0 [% lo mira] .  
 \*PAD: bueno, bueno, bueno .  
 %mor: co|bueno co|bueno co|bueno .  
 \*PAD: a ver, un poquito más a Papá ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adv|más=more prep|a=to n:prop|Papá ?  
 \*CHI: 0 [% mira al techo] .  
 \*PAD: pero mira por abajo que Papá está abajo .  
 %mor: conj|pero=but vpres|mira-3S&PRES=look prep|por=for adv|abajo=below rel|que=that n:prop|Papá vpres|esta-3S&PRES=be adv|abajo=below .  
 @Tape Location: Z-2;02-411  
 @Situation: Mamá y papá hablando mientras mamá viste a María.  
 \*PAD: bueno, bueno, bueno, bueno, bueno !  
 %mor: co|bueno co|bueno co|bueno co|bueno co|bueno !  
 %com: le va a poner un zapato  
 \*CHI: no, yo ma pombo [: pongo] este zapato, aquí ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I co|ma vpres|pone-1S&PRES=put det:dem|este=this n|zapato&MASC=shoe adv|aquí=here ?  
 \*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 %com: intenta ponérselo, pero se lo pone Mamá  
 \*PAD: María, abre la ventana [% cantando] .  
 %mor: n:prop|María vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|ventana&FEM=window  
 .  
 \*MAD: qué hace Mamá, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Mamá n:prop|María ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: cómo que no sabes .  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: a ver, piensa a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|piensa-3S&PRES=think prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 .  
 \*CHI: ab(r)óchame mis zapatos .  
 %mor: vimpsh|abrocha-2S&IMP=button~pro:clit|1S det:pos|mi-PL=my n|zapato-PL&MASC=shoe  
 .  
 \*MAD: ah, bueno !  
 %mor: co|ah co|bueno !  
 \*CHI: mis (za)patitos .  
 %mor: det:pos|mi-PL=my n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe .  
 \*MAD: cómo son los zapatitos ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|zapato-DIM-MASC-PL=shoe  
 ?  
 \*CHI: bonitos .  
 %mor: adj|bonito-MASC-PL=pretty .  
 \*MAD: muy bonitos son, de mi niña .  
 %mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC-PL=pretty vpres|se-3P&PRES=be prep|de=of  
 det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .  
 \*CHI: no se ab(r)ochan .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|abrocha-3P&PRES=button .  
 \*MAD: a ver, que te vea yo .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per|te=you vsub|ve-13S&SUB&PRES=see  
 pro:per|yo=I .  
 %com: la pone de pie  
 \*MAD: que tengo que levantar esta manga que está muy larga .  
 %mor: rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|levanta-INF=raise  
 det:dem|este-FEM=this n|manga&FEM=sleeve rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|muy=very adj|largo-FEM=long .  
 \*CHI: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: pónte de pie que te vea que guapísima estás .  
 .  
 %mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot rel|que=that  
 pro:per|te=you vsub|ve-13S&SUB&PRES=see rel|que=that adj|guapo-SUPER-FEM=handsome  
 vpres|esta-2S&PRES=be .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: quita, que no me quiero de salir, quita .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|quiere-1S&PRES=want  
 prep|de=of vinf|sali-INF=leave vimp|quita-2S&IMP=remove .  
 \*MAD: con tu vestido nuevo !  
 %mor: prep|con=with det:pos|tu=your n|vestido&MASC=garment adj|nuevo-MASC=new  
 !  
 \*CHI: con mi vestido novo [: nuevo] [\*] .  
 %mor: prep|con=with det:pos|mi=my n|vestido&MASC=garment adj|nuevo-MASC=new  
 .  
 @Tape Location: Z-2;02-412  
 @Situation: Acaban de vestir a María.  
 \*PAD: oye, da un beso a Papá que se acaba la pelí(cula) .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|da-3S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss  
 prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|acaba-3S&PRES=finish  
 det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*PAD: venga un beso gordo .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss adj|gordo-MASC=fat  
 .  
 \*MAD: di, adiós Papito .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say co|adiós=goodbye n:prop|Papito .  
 \*PAD: un beso gordo .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss adj|gordo-MASC=fat .  
 \*CHI: 0 [% tira un beso] a(d)íós Papito .  
 %mor: co|adiós=goodbye n:prop|Papito .  
 \*PAD: qué más tienes que decir ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|más=more vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say  
 ?  
 \*MAD: di, hasta otro día .  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give prep|hasta=until det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day  
 .  
 \*CHI: ha(s)ta ot(r)o día .  
 %mor: prep|hasta=until det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day .  
 \*PAD: y que más ?  
 %mor: conj|y=and rel|que=that adv|más=more ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: venga, más cosas .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv|más=more n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*PAD: muchos besos para todos, para los amigos, los primos .  
 %mor: det:indef|mucho-MASC-PL=many n|beso-PL&MASC=kiss prep|para=for det:indef|todo-MASC-PL=all  
 prep|para=for det:art|el-PL&MASC=the n|amigo-PL&MASC=friend det:art|el-PL&MASC=the  
 n|primo-PL&MASC=cousin .  
 \*CHI: 0 [% le tira un beso a Mamá y después uno a Papá] .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*MAD: di, mira qué guapa estoy, Papito .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what adj|guapo-FEM=handsome  
 vpres|esta-1S&PRES=be n:prop|Papito .  
 \*CHI: mi(r)a que guapa estoy .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that adj|guapo-FEM=handsome vpres|esta-1S&PRES=be  
 .  
 \*PAD: a ver, a ver que te veamos .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per|te=you  
 vsub|ve-1P&SUB&PRES=see .  
 \*MAD: dile a Papá que pareces un pimpollo, hija .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that vpres|parece-2S&PRES=seem  
 det:art|un&MASC=one n|pimpollo=rose\_bud n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: me voy a senta(r) .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit .  
 \*PAD: a ver, qué guapa pareces .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what adj|guapo-FEM=handsome vpres|parece-2S&PRES=seem  
 .  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: mira, bueno, bueno, bueno, bueno, bueno, bueno .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look co|bueno co|bueno co|bueno co|bueno co|bueno co|bueno  
 .  
 \*MAD: un poquito de colonia a mi niña .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|colonia&FEM=colony  
 prep|a=to det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .  
 \*MAD: que huela bien .  
 %mor: rel|que=that vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|OBJ&FEM adv|bien=well .  
 \*PAD: porque si no, huele a pestes María .  
 %mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S prep|a=to  
 n|peste-PL&FEM=pest n:prop|María .  
 \*PAD: si no te echa colonia .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|echa-3S&PRES=throw n|colonia&FEM=colony  
 .  
 \*MAD: a ver, María, que te echo colonia .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see n:prop|María rel|que=that pro:per|te=you vpres|echa-1S&PRES=throw  
 n|colonia&FEM=colony .  
 %com: coge la mano de María  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 %com: pone las dos manos  
 \*MAD: a ver, restriégalas bien .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|restrega-2S&IMP=scrub~pro:clit|OBJ&FEM&PL adv|bien=well  
 .  
 \*CHI: 0 [% se las frota] cierra, cierra eso, yo lo cierro .

%mor: vpres|cerra-3S&PRES=close vpres|cerra-3S&PRES=close det:dem|ese-MASC=that  
 pro:per|yo=I pro:per:1|lo&MASC=him vpres|cerra-1S&PRES=close .

%com: coge el bote de colonia

\*PAD: muy bien .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*CHI: toma .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take .

\*MAD: gracias .

%mor: n|gracia-PL&FEM=grace .

\*CHI: cógame .

%mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|1S .

\*MAD: te bajamos ?

%mor: pro:per|te=you vpres|baja-1P&PRES=come\_down ?

\*MAD: te vas a ir por el suelo o apagas ?

%mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go prep|por=for  
 det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor conj|o=or vpres|apaga-2S&PRES=put\_out  
 ?

\*PAD: se está acabando, sí bájala un poquito .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be vger|acaba-PROG=finish adv|sí=yes  
 vimpsh|baja-2S&IMP=come\_down~pro:clit|OBJ&FEM det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive

.  
 \*PAD: ya la dejo .

%mor: adv|ya=already det:art|el-FEM=the vpres|deja-1S&PRES=leave .

\*CHI: ya se está acabando la película , a qué sí ?

%mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be vger|acaba-PROG=finish  
 det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes  
 ?

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: sí, está se (a)cabando .

%mor: adv|sí=yes vpres|esta-3S&PRES=be pro:refl|se=itself vger|acaba-PROG=finish

.  
 \*CHI: apaga eso .

%mor: vpres|apaga-3S&PRES=put\_out pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

\*CHI: apágalo [% se refiere al radiador] .

%mor: vimpsh|apaga-2S&IMP=put\_out~pro:clit|OBJ&MASC .

\*MAD: apágalo tú .

%mor: vimpsh|apaga-2S&IMP=put\_out~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .

\*CHI: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*MAD: mira, dale a ese botón rojo .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S prep|a=to det:dem|ese=that  
 n|botón&MASC=button adj|rojo-MASC=red .

\*CHI: 0 [% le da] .

\*MAD: ya .

%mor: adv|ya=already .

\*CHI: ya no quema ?

%mor: adv|ya=already adv|no=no vimp|quema-2S&IMP=burn ?

%com: se pone a fregar el suelo

\*CHI: ha tira(d)o el agua ?

%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw det:art|el&MASC=the  
 n|agua&FEM=water ?

\*MAD: un poquito, siempre se sale cuando te bañamos .

%mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adv|siempre=always pro:refl|se=itself  
 vpret|sali-1S&PRET=leave conj|cuando=when pro:per|te=you vpres|baña-1P&PRES=bathe

.  
 \*CHI: voy a salí(r) .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|sali-INF=leave .

\*PAD: adónde vas ?

%mor: adv:int|adónde=to\_where vpres|i-2S&PRES=go ?

@Tape Location: Z-2;03-413

@Situation: María en el salón sentada con un libro en las piernas.  
 Dibuja en él.

\*PAD: María, cuatro de noviembre del ochenta y ocho .

%mor: n:prop|María num|cuatro=four prep|de=of n|noviembre&MASC=November prep|de=of~det|el&MASC num|ochenta=eighty  
 conj|y=and num|ocho=eight .

\*CHI: Papá !

%mor: n:prop|Papá !

\*PAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: eso no se pompa [: ponga] # los pies .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself vsub|pone-13S&SUB&PRES=put  
 det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot .



\*PAD: no se pongan así los pies ?  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vsub|pone-3P&SUB&PRES=put adv|así=thus det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: así como yo, así .  
 %mor: adv|así=thus adv|como=like pro:per|yo=I adv|así=thus .  
 %com: estornuda  
 \*CHI: si te co(n)stipas pompa(s) (l)o(s) pies así .

%mor: conj|si=if pro:per|te=you vpres|constipa-2S&PRES=catch\_cold n|pompa-PL&FEM=bubble det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot adv|así=thus .  
 \*PAD: qué dices ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say ?  
 \*CHI: si te constipas pompas los pies así .  
 %mor: conj|si=if pro:per|te=you vpres|constipa-2S&PRES=catch\_cold n|pompa-PL&FEM=bubble det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot adv|así=thus .  
 @Tape Location: Z-2;03-414  
 @Situation: Mamá y papá hablan. María sentada con un cuento, los mira.  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: qué te pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*MAD: que te pasa a mi, mi vida ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|a=to det:pos|mi=my det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*MAD: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*CHI: xxx una cosa !  
 %mor: unk|xxx det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing !  
 \*MAD: oye, qué te ha dicho Mamá de los cuentos ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Mamá prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|cuento-PL&MASC=calculation ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué te ha dicho Mamá de los cuentos ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Mamá prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|cuento-PL&MASC=calculation ?  
 \*MAD: quita Aito [% al perro] .  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove n:prop|Aito .  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: que se puede pintar en ellos ?  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|pinta-INF=paint prep|en=in pro:per:gen|ello-MASC-PL=he ?  
 \*CHI: es que pinto una cosa aquí .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|pinta-1S&PRES=paint det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing adv|aquí=here .  
 \*MAD: pero es que los cuentos no se pintan .  
 %mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the n|cuento-PL&MASC=calculation adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pinta-3P&PRES=paint .  
 \*CHI: po(r)que te pinto una cosa .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|te=you vpres|pinta-1S&PRES=paint det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing .  
 \*MAD: dónde se pinta ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:refl|se=itself vpres|pinta-3S&PRES=paint ?  
 \*CHI: en el papel .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|papel&MASC=paper .  
 \*MAD: y en el cuento, se pinta ?  
 %mor: conj|y=and prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation pro:refl|se=itself vpres|pinta-3S&PRES=paint ?  
 \*CHI: 0 [% levanta los hombros y los baja] .  
 \*MAD: no estropeas .  
 %mor: adv|no=no vpres|estropea-2S&PRES=damage .  
 \*MAD: es un cuento muy bonito María .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty n:prop|María .  
 \*MAD: además es mío el cuento de cuando yo era pequeña, me da mucha

pena .  
 %mor: adv|además=likewise vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my det:art|el&MASC=the  
 n|cuento&MASC=calculation prep|de=of conj|cuando=when pro:per|yo=I vpas|se-13S&PAS=be  
 adj|pequeño-DIM-FEM=small pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:indef|mucho-FEM=many  
 n|pena&FEM=pain .  
 \*CHI: e(s) mío, e(s) mío .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my  
 .  
 \*MAD: porque te lo he regalado yo, pero antes, de quién era ?  
 %mor: conj|porque=because pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|regala-PPART&MASC=give\_present pro:per|yo=I conj|pero=but adv|antes=before  
 prep|de=of pro:int|quién=who vpas|se-13S&PAS=be ?  
 \*CHI: e(s) mío .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*MAD: de quién era antes ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpas|se-13S&PAS=be adv|antes=before ?  
 \*CHI: e(s) mío .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*MAD: ahora es tuyo, y antes ?  
 %mor: adv|ahora=now vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC=your conj|y=and adv|antes=before  
 ?  
 \*CHI: e(s) mío !  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my !  
 \*MAD: 0 [% suena el teléfono y Mamá se va] .  
 \*CHI: 0 [% pintando] xxx # xxx .  
 %mor: unk|xxx unk|xxx .  
 \*PAD: qué te ha dicho Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué te ha dicho Mamá del cuento ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 n:prop|Mamá prep|de=of-det|el&MASC n|cuento&MASC=calculation ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que qué te ha dicho Mamá del cuento ?  
 %mor: rel|que=that pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Mamá prep|de=of-det|el&MASC n|cuento&MASC=calculation  
 ?  
 \*CHI: que no se pintan .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pinta-3P&PRES=paint .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: que no se pinta, ha dicho eso .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pinta-3S&PRES=paint v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*PAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: que no, que no se pintan los cuentos .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pinta-3P&PRES=paint  
 det:art|el-PL&MASC=the n|cuento-PL&MASC=calculation .  
 \*PAD: bueno, y qué estás haciendo ?  
 %mor: co|bueno conj|y=and pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 ?  
 \*CHI: pintando e(s)te cuento .  
 %mor: vger|hace-PROG=paint det:dem|este=this n|cuento&MASC=calculation .  
 \*CHI: e(s)toy pintando cosas yo .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=paint n|cosa-PL&FEM=thing pro:per|yo=I  
 .  
 \*CHI: 0 [% pinta] .  
 \*PAD: si no les importa ?  
 %mor: conj|si=if adv|no=no pro:per:gen|le-PL&MASC=him vimpl|importa-2S&IMP=matter  
 ?  
 \*PAD: por la niña y eso .  
 %mor: prep|por=for det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 .  
 \*MAD: 0 [% vuelve] qué estás haciendo señorita ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do n|señora-DIM-FEM=lady  
 ?  
 \*MAD: oye, María .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María .  
 \*MAD: a qué te sabes una canción muy bonita ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|sabe-2S&PRES=know det:art|un-FEM=one  
 n|canción&FEM=song adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty ?

\*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: a qué te sabes unas canciones muy bonitas ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|sabe-2S&PRES=know det:art|un-FEM-PL=one  
 n|canción-PL&FEM=song adv|muy=very adj|bonito-FEM-PL=pretty ?  
 \*CHI: patos .  
 %mor: n|pato-PL&MASC=duck .  
 \*MAD: patos, cántala .  
 %mor: n|pato-PL&MASC=duck vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*CHI: déjame tabajan [: trabajar] .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vinf|trabaja-INF=work .  
 @Tape Location: Z-2;03-415  
 @Situation: María en el salón con papá y mamá.  
 \*PAD: oye, María, por qué no quitamos la tele que es un rollo ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no  
 vpres|quita-1P&PRES=remove det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television rel|que=that  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|rollo&MASC=roller ?  
 \*PAD: no se puede trabajar y ver la tele a la vez .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|trabaja-INF=work  
 conj|y=and vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the n|vez&FEM=turn .  
 \*MAD: la quito ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|quita-1S&PRES=remove ?  
 \*CHI: no, no la quites .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no det:art|el-FEM=the vsub|quita-2S&SUB&PRES=remove .  
 \*MAD: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: 0 [% se lo afirma con la cabeza] .  
 \*MAD: pues, entonces me tienes que cantar la canción de los patitos .  
 %mor: conj|pues=since adv|entonces=then pro:per|me=me vpres|tene-2S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|canta-INF=sing det:art|el-FEM=the n|canción&FEM=song  
 prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|pato-DIM-MASC-PL=duck .  
 \*CHI: dos patitos en el agua [% cantando] .  
 %mor: num|dos=two n|pato-DIM-MASC-PL=duck prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water  
 .  
 \*CHI: uno (d)e lo(s) do(s) que era malo que decía [% cantando] .  
 %mor: det:art|un-MASC=one prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two rel|que=that  
 vpas|se-13S&PAS=be n|malo&MASC=devil rel|que=that vpas|deci-13S&PAS=say  
 .  
 \*CHI: oy Mamá, yo no me quiero bañar [% cantando] !  
 %mor: co|oy n:prop|Mamá pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|me=me vpres|quiere-1S&PRES=want  
 vinf|baña-INF=bathe !  
 \*MAD: se te ha olvidado un trozo .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|olvida-PPART&MASC=forget  
 det:art|un&MASC=one n|trozo&MASC=chunk .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: se te ha olvidado un trozo de esa canción .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|olvida-PPART&MASC=forget  
 det:art|un&MASC=one n|trozo&MASC=chunk prep|de=of det:dem|ese-FEM=that  
 n|canción&FEM=song .  
 \*MAD: antes la cantabas de otra manera .  
 %mor: adv|antes=before det:art|el-FEM=the vpas|canta-2S&PAS=sing prep|de=of  
 det:indef|otro-FEM=other n|manera&FEM=manner .  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: canta otra vez .  
 %mor: vpres|canta-3S&PRES=sing det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*CHI: uno (d)e lo(s) do(s) que era malo que decía su Mamá [% cantando] .  
 %mor: det:art|un-MASC=one prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two rel|que=that  
 vpas|se-13S&PAS=be n|malo&MASC=devil rel|que=that vpas|deci-13S&PAS=say  
 det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que no me gu(sta), que no me quiero bañar [% cantando] !  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like rel|que=that  
 adv|no=no pro:per|me=me vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|baña-INF=bathe !  
 \*MAD: qué hacen con la colita ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3P&PRES=do prep|con=with det:art|el-FEM=the  
 n|cola-DIM-FEM=tail ?  
 \*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: si antes la cantabas, que meneaba la colita +...  
 %mor: conj|si=if adv|antes=before det:art|el-FEM=the vpas|canta-2S&PAS=sing  
 rel|que=that vpas|menea-13S&PAS=shake det:art|el-FEM=the n|cola-DIM-FEM=tail  
 +...  
 \*CHI: sí: ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: oye, apaga la tele que me molesta .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vpres|apaga-3S&PRES=put\_out det:art|el-FEM=the  
 n|tele&MASC=television rel|que=that pro:per|me=me vpres|molesta-3S&PRES=bother  
 .  
 \*CHI: no apagues .  
 %mor: adv|no=no vsub|apaga-2S&SUB&PRES=put\_out .  
 \*MAD: me lo ha manda(d)o Papá, Papá manda aquí .  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|manda-PPART&MASC=order  
 n:prop|Papá n:prop|Papá vpres|manda-3S&PRES=order adv|aquí=here .  
 \*CHI: no & mam, no, yo mando .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|yo=I vpres|manda-1S&PRES=order .  
 \*MAD: tú mandas ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|manda-2S&PRES=order ?  
 \*PAD: tú mandas ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|manda-2S&PRES=order ?  
 \*MAD: pero si tú eres una pequeñaja .  
 %mor: conj|pero=but conj|si=if pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 adj|pequeñajo-FEM=small .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: tú eres una pequeña y tú no puedes mandar .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one adj|pequeño-FEM=small  
 conj|y=and pro:per|tú=you adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can vinf|manda-INF=order  
 .  
 \*CHI: po(r), sí mando, te gano .  
 %mor: prep|por=for adv|sí=yes vpres|manda-1S&PRES=order pro:per|te=you vpres|gana-1S&PRES=win  
 .  
 \*MAD: si mandas me ganas, qué mandas ?  
 %mor: conj|si=if vpres|manda-2S&PRES=order pro:per|me=me vpres|gana-2S&PRES=win  
 pro:int|qué=what vpres|manda-2S&PRES=order ?  
 \*CHI: un bicho xxx .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|bicho-MASC=creature unk|xxx .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: xxx voy a bu(s)ca(r) los gigantes [% en el libro] .  
 .  
 %mor: unk|xxx vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search det:art|el-PL&MASC=the  
 n|gigante-PL&MASC=giant .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: 0 [% se levanta] ahora voy a encende(r), ahora mismo la tele .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|encende-INF=light adv|ahora=now  
 adj|mismo-MASC=same det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .  
 \*PAD: no, no enciendas la tele hombre, no seas borde .  
 .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vsub|encende-2S&SUB&PRES=light det:art|el-FEM=the  
 n|tele&MASC=television n|hombre&MASC=man adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be  
 n|borde&MASC=margin .  
 \*CHI: Mamá, pómpala [: póngala] tú ahora mismo .  
 %mor: n:prop|Mamá vimpsh|pone-3S&IMP=put~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|tú=you adv|ahora=now  
 adj|mismo-MASC=same .  
 \*MAD: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: yo no la pongo, ponla tú si te da la gana .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|pone-1S&PRES=put vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&FEM pro:per|tú=you  
 conj|si=if pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vimp|gana-2S&IMP=win  
 .  
 \*MAD: a mi luego me regaña Papá .  
 %mor: prep|a=to det:pos|mi=my adv|luego=afterwards pro:per|me=me vpres|regaña-3S&PRES=snarl  
 n:prop|Papá .  
 \*CHI: te regaña ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|regaña-3S&PRES=snarl ?  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: la pompo [: rompo] yo ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|rompe-1S&PRES=break pro:per|yo=I ?  
 \*PAD: pues te regaña a ti si la pones tú .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|regaña-1S&PRES=snarl prep|a=to pro:per|ti=you  
 conj|si=if det:art|el-FEM=the vpres|pone-2S&PRES=put pro:per|tú=you .  
 \*CHI: no me regañe(s) .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|regaña-2S&SUB&PRES=snarl .  
 %com: va hacia la tele  
 \*PAD: oye, te voy a regañar .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|regaña-INF=snarl  
 .  
 \*CHI: si m(e) pop [/], pompo [: rompo] la tele me regañas .  
 %mor: conj|si=if pro:per|me=me vpres|rompe-1S&PRES=break det:art|el-FEM=the  
 n|tele&MASC=television pro:per|me=me vpres|regaña-2S&PRES=snarl .  
 \*PAD: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% intena ponerla] .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: no se apaga la tele .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|apaga-3S&PRES=put\_out det:art|el-FEM=the  
 n|tele&MASC=television .  
 \*PAD: oye, María .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|María .  
 \*PAD: xxx de antes ?  
 %mor: unk|xxx prep|de=of adv|antes=before ?  
 \*CHI: oye no se apaga la tele .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|apaga-3S&PRES=put\_out  
 det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .  
 \*MAD: no se apaga ?  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|apaga-3S&PRES=put\_out ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: se esiendo [: enciende] .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|enciende-3S&PRES=light .  
 \*MAD: díselo a Papá, a mi no me da la gana, que yo no quiero saber nada .  
 .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá  
 prep|a=to det:pos|mi=my adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the  
 vpres|gana-3S&PRES=win rel|que=that pro:per|yo=I adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want  
 vinf|sabe-INF=know vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*CHI: 0 [% se dirige a Papá] Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no se apaga esta tele .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|apaga-3S&PRES=put\_out det:dem|este-FEM=this  
 n|tele&MASC=television .  
 \*PAD: no se enciende la tele, sí está apagada .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|enciende-3S&PRES=light det:art|el-FEM=the  
 n|tele&MASC=television adv|sí=yes vpres|esta-3S&PRES=be vpart|apaga-PPART&FEM=put\_out  
 .  
 \*CHI: no lo tero [: quiero] [\*] apaga(r) yo .  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quere-1S&PRES=want vinf|apaga-INF=put\_out  
 pro:per|yo=I .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no lo # xxx apaga(r) .  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him unk|xxx vinf|apaga-INF=put\_out .  
 \*CHI: ahora mismo la ensiendo [: enciendo] [% aprieta el botón] .  
 %mor: adv|ahora=now adj|mismo-MASC=same det:art|el-FEM=the vpres|enciende-1S&PRES=light  
 .  
 \*PAD: no, no porque te voy a regañar .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no conj|porque=because pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|regaña-INF=snarl .  
 \*CHI: 0 [% se va] ya (es) tá apagada .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|apaga-PPART&FEM=put\_out .  
 \*PAD: oye, por qué has puesto la tele ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear prep|por=for pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|pone-PPART&MASC=put det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television ?  
 \*CHI: te he regañado a ti .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|regaña-PPART&MASC=snarl  
 prep|a=to pro:per|ti=you .  
 \*PAD: oye, por qué has puesto la tele ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear prep|por=for pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have

vpart|pone-PPART&MASC=put det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television ?

\*CHI: po(r)que te he regañado .

%mor: conj|porque=because pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|regaña-PPART&MASC=snarl

\*PAD: no, pero si el que regañaba era yo .

%mor: adv|no=no conj|pero=but conj|si=if det:art|el&MASC=the rel|que=that vpart|regaña-13S&PAS=snarl vpart|se-13S&PAS=be pro:per|yo=I .

\*CHI: no, te he regaña(d)o a ti .

%mor: adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|regaña-PPART&MASC=snarl prep|a=to pro:per|ti=you .

\*PAD: oye, quién es el Papá ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|quién=who vpart|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Papá ?

\*PAD: di, quién es el Papá ?

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say pro:int|quién=who vpart|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Papá ?

\*CHI: no escuches [: me escuches], anda .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|escucha-2S&SUB&PRES=listen vimp|anda-2S&IMP=walk

%com: cogiendo el libro y abriéndolo

\*PAD: cómo, 0 [% ríe] cómo que no te escuche ?

%mor: adv:int|cómo=how adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vsub|escucha-13S&SUB&PRES=listen ?

\*CHI: ya calle, homb(r)e .

%mor: adv|ya=already n|calle&FEM=street n|hombre&MASC=man .

\*PAD: quién es el Papá aquí ?

%mor: pro:int|quién=who vpart|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Papá adv|aquí=here ?

\*CHI: ya está bien, Papá, ya está bien .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well n:prop|Papá adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well .

@Tape Location: Z-2;03-416

@Situation: Todos en el salón. Suena el teléfono.

\*CHI: no lo cojas tú [% con la mano alargada hacia Mamá] .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|coge-2S&SUB&PRES=grab pro:per|tú=you

\*CHI: no lo cojas .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|coge-2S&SUB&PRES=grab .

\*MAD: quién lo coge ?

%mor: pro:int|quién=who pro:per:1|lo&MASC=him vimp|coge-2S&IMP=grab ?

\*MAD: a ver .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .

\*CHI: Papá .

%mor: n:prop|Papá .

\*PAD: sí hombre .

%mor: adv|sí=yes n|hombre&MASC=man .

\*CHI: 0 [% sigue pintando] esto es un círculo, esto es un círculo, es un círculo Papá .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpart|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|círculo&MASC=circle pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpart|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|círculo&MASC=circle vpart|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|círculo&MASC=circle n:prop|Papá .

\*PAD: un círculo ?

%mor: det:art|un&MASC=one n|círculo&MASC=circle ?

\*CHI: sí, un círculo e(s)toy haciendo .

%mor: adv|sí=yes det:art|un&MASC=one n|círculo&MASC=circle vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do .

\*CHI: Papá !

%mor: n:prop|Papá !

\*CHI: me gusta esa tele [% mira a la tele] .

%mor: pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like det:dem|ese-FEM=that n|tele&MASC=television

%com: sigue mirando el libro

@Tape Location: Z-2;03-417

@Situation: María en el salón mirando un libro.

\*CHI: 0 [% cierra el libro] Papá, ya está bien <de pin> [/], de mirar la tele .

%mor: n:prop|Papá adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well prep|de=of vinf|mira-INF=look det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: déjame t(r)abaja(r) hom(br)e .

%mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vinf|trabaja-INF=work n|hombre&MASC=man

%com: vuelve a coger el libro  
 \*CHI: xxx apaga(r) la tele .  
 %mor: unk|xxx vinf|apaga-INF=put\_out det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television

\*CHI: la apago ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|apaga-1S&PRES=put\_out ?  
 \*PAD: la tele ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television ?  
 \*CHI: la tele .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .  
 \*PAD: sí, por favor .  
 %mor: adv|sí=yes prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*PAD: apágalo .  
 %mor: vimpsh|apaga-2S&IMP=put\_out-pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: no te gusta ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: la apago yo ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|apaga-1S&PRES=put\_out pro:per|yo=I ?  
 \*PAD: sí, mi vida .  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: se levanta y se ríe  
 \*CHI: yo soy buena [% apaga la tele] .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be adj|buen-FEM=good .  
 \*CHI: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: xxx no te gusta la tele [% se lo dice a la muñeca] .  
 %mor: unk|xxx adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .  
 \*CHI: a Carlete no le gusta la tele .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Carlete adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .  
 \*CHI: a ti ta(m)poco, y te peinas en el b(r)azo, así .

%mor: prep|a=to pro:per|ti=you adv|tampoco=neither conj|y=and pro:per|te=you vpres|peina-2S&PRES=comb prep|en=in det:art|el&MASC=the n|brazo&MASC=arm adv|así=thus .  
 %com: se toca el brazo, canta y luego coge el libro  
 @Tape Location: Z-2;03-418  
 @Situation: María en el salón. Acaba de hablar por teléfono.  
 \*CHI: osugusugusugu^sugusugu@b .  
 %mor: bab|osugusugusugusugusugu .  
 %com: corte  
 \*PAD: con quién has habla(d)o, María ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|quién=who v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|habra-PPART&MASC=speak n:prop|María ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: con quién has habla(d)o ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|quién=who v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|habra-PPART&MASC=speak ?  
 \*CHI: co(n) Lisi .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Lisi .  
 \*PAD: de qué habéis habla(d)o ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|habe-2P&PRES=have vpart|habra-PPART&MASC=speak ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: de qué habéis habla(d)o ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|habe-2P&PRES=have vpart|habra-PPART&MASC=speak ?  
 \*CHI: co(n) Lisi .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Lisi .  
 \*PAD: pero, de qué ?  
 %mor: conj|pero=but prep|de=of pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: co(n) Lisi .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Lisi .  
 \*CHI: vo(y) a seguí comien [/] tu pata +...  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vpret|seguí-1S&PRET=follow det:pos|tu=your

n|pata&FEM=animal\_foot +...

\*CHI: xxx esa pata !

%mor: unk|xxx det:dem|ese-FEM=that n|pata&FEM=animal\_foot !

\*CHI: voy a come(r), esa pata .

%mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat det:dem|ese-FEM=that n|pata&FEM=animal\_foot

@Tape Location: Z-2;03-419

@Situation: María mirando a la cámara con una muñeca en las manos.

\*CHI: esa película, va, nos tenemos que ir .

%mor: det:dem|ese-FEM=that n|película&FEM=film vpres|j-3S&PRES=go pro:per|nos=us vpres|tene-1P&PRES=have rel|que=that vinf|j-INF=go .

\*PAD: bueno nos tenemos que ir, pero primero tienes que recoger todo eso que hay ahí .

%mor: co|bueno pro:per|nos=us vpres|tene-1P&PRES=have rel|que=that vinf|j-INF=go con|j|pero=but num:adj|primero-MASC=first vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|recoge-INF=pick vinf|recoge-INF=grab\_again det:indef|todo-MASC=all det:dem|ese-MASC=that rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|ahí=there

\*PAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: vamos a ver, Papá deja de hacer la película y tú recoges todos los cacharros que has tirado, de acuerdo ?

%mor: vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see n:prop|Papá vpres|deja-3S&PRES=leave prep|de=of vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film con|j|y=and pro:per|tú=you vpres|recoge-2S&PRES=pick vpres|recoge-2S&PRES=grab\_again det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the n|cacharro-PL&MASC=earthen\_pot rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw prep|de=of n|acuerdo&MASC=opinion ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: pues se lo digo a tu madre .

%mor: con|j|pues=since pro:ref|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deci-1S&PRES=say prep|a=to det:pos|tu=your n|madre&FEM=mother .

\*PAD: Mamá !

%mor: n:prop|Mamá !

\*MAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: mira tu hija, lo que ha hecho .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:pos|tu=your n|hija&FEM=daughter pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have n|hecho&MASC=action .

\*MAD: dila que va a cobrar .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&FEM rel|que=that vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|cobra-INF=charge .

\*PAD: has oído a Mamá ?

%mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear prep|a=to n:prop|Mamá ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y ?

%mor: con|j|y=and ?

\*CHI: que vas, que voy a cobrar .

%mor: rel|que=that vpres|j-2S&PRES=go rel|que=that vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|cobra-INF=charge .

\*PAD: y qué pasa ?

%mor: con|j|y=and pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*PAD: qué tienes que hacer ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: que teno [: tengo] [\*] que gua(r)da(r) las cosas .

%mor: rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|guarda-INF=guard det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-PL&FEM=thing .

\*PAD: pues vete con Carletes y guardamos las cosas .

%mor: con|j|pues=since vimp|j-2S&IMP=go~pro:clit|2S prep|con=with n:prop|Carletes con|j|y=and vpret|guarda-1P&PRET=guard det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-PL&FEM=thing

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: xxx, haces así como yo .

%mor: unk|xxx vpres|hace-2S&PRES=do adv|así=thus adv|como=like pro:per|yo=I



\*CHI: 0 [% dirigiéndose al muñeco] toma .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take .

\*CHI: 0 [% le pone una cosa entre las manos al muñeco] xxx oye Mamá .

%mor: unk|xxx vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|Mamá .

\*CHI: se la ab(r)ochado esto a la niña .

%mor: pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vpart|abrocha-PPART&MASC=button

det:dem|este-MASC=this prep|a=to det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child .

\*MAD: el qué, cielo ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what n|cielo&MASC=sky ?

\*CHI: esto .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

%com: se refiere al vestido del muñeco que se le ha desabrochado esto .

\*CHI: esto, mira, se se le va a cae(r) a la niña, se le va a cae(r) .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|mira-3S&PRES=look pro:refl|se=itself

pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|cae-INF=fall

prep|a=to det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him

vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|cae-INF=fall .

\*MAD: el vestido ?

%mor: det:art|el&MASC=the n|vestido&MASC=garment ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: se lo ponemos ?

%mor: pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1P&PRES=put ?

\*CHI: la (a)b(r)ochola [: abrochado] [\*] .

%mor: det:art|el-FEM=the vpart|abrocha-PPART&MASC=button .

\*MAD: ves allí con Papá, anda, que Mamá va a hacer cosas y en seguida va

con vosotros .

%mor: vpres|ve-2S&PRES=see adv|allí=there prep|con=with n:prop|Papá vpres|anda-3S&PRES=walk

rel|que=that n:prop|Mamá vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do

n|cosa-PL&FEM=thing conj|y=and prep|en=in adj|seguida=successive vpres|i-3S&PRES=go

prep|con=with pro:per|vosotros&MASC=you .

\*CHI: xxx # mucho .

%mor: unk|xxx pro:indef|mucho=much .

\*MAD: quién ?

%mor: pro:int|quién=who ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

%com: habla mucho con Mamá en la cocina pero no se puede oír lo que dice

\*PAD: xxx un poco plantado, no ?

%mor: unk|xxx det:art|un&MASC=one adv|poco=few vpart|planta-PPART&MASC adv|no=no

?

@Tape Location: Z-2;03-420

@Situation: Mamá y papá hablan en la cocina. María con ellos.

\*MAD: venga María vamos con Papito .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge n:prop|María vpres|i-1P&PRES=go prep|con=with

n:prop|Papito .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: María .

%mor: n:prop|María .

\*MAD: vamos con Papito, venga .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|con=with n:prop|Papito co|come\_on .

\*MAD: venga, vámonos .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|i-1P&IMP=go .

\*MAD: Papá desde ahí no se ve nada porque está muy oscuro .

%mor: n:prop|Papá prep|desde=from adv|ahí=there adv|no=no pro:refl|se=itself

vpres|ve-3S&PRES=see vpres|nada-3S&PRES=swim conj|porque=because vpres|esta-3S&PRES=be

adv|muy=very adj|oscuro-MASC=dark .

\*PAD: claro que no se ve ?

%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpret|ve-1S&PRET=see

?

\*MAD: muy bien, qué has hecho con los juguetes, María ?

%mor: adv|muy=very adv|bien=well pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action

prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|juguete-PL&MASC=toy n:prop|María

?

\*MAD: me ayudas a regar ?

%mor: pro:per|me=me vpres|ayuda-2S&PRES=help prep|a=to vinf|rega-INF=water ?

\*MAD: traémenos@f los flores xxx, eh ?

%mor: fam|traémenos det:art|el-PL&MASC=the n|flor-PL&MASC=blossom unk|xxx co|eh

?

\*MAD: no se ve desde aquí afuera ?

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|ve-3S&PRES=see prep|desde=from adv|aquí=here

adv|afuera=outside ?

\*PAD: ah, sí, es así .  
 %mor: col|ah adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be adv|así=thus .  
 \*MAD: es que no habla nada .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpres|habla-3S&PRES=speak vpres|nada-3S&PRES=swim .

\*CHI: si te ayudo, Mamá, si te ayudo .  
 %mor: conj|si=if pro:per|te=you vpres|ayuda-1S&PRES=help n:prop|Mamá conj|si=if pro:per|te=you vpres|ayuda-1S&PRES=help .  
 \*MAD: tú riegas esta, María, con cuidadito primero .

%mor: pro:per|tú=you vpres|rega-2S&PRES=water det:dem|este-FEM=this n:prop|María prep|con=with n|cuidado-DIM-MASC=care num:adj|primero-MASC=first .  
 \*CHI: <yo &et> [/] yo &eta chiquitita .  
 %mor: pro:per|yo=I adj|chiquito-DIM-FEM=small .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: están afuera en el pasillo regando y es difícil oír lo que dicen  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: xxx que echa(r) más .  
 %mor: unk|xxx rel|que=that vin|echa-INF=throw adv|más=more .  
 \*MAD: tenemos que echar más ?  
 %mor: vpres|tene-1P&PRES=have rel|que=that vin|echa-INF=throw adv|más=more ?  
 %com: van a por más agua  
 \*MAD: pasa .  
 %mor: vimp|pasa-2S&IMP=pass .  
 \*MAD: ahora te echo otro poquito para que riegues este, vale ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|echa-1S&PRES=throw det:indef|otro-MASC=other pro:indef|poquito=diminutive prep|para=for rel|que=that vsub|rega-2S&SUB&PRES=water det:dem|este=this col|okay ?  
 \*CHI: ya f(r)ega(d)o (l)a(s) p(l)antitas .  
 %mor: adv|ya=already vpart|frega-PPART&MASC=scrub det:art|el-FEM-PL=the n|planta-DIM-FEM-PL=sole .

\*MAD: a fregar no, a regar .  
 %mor: prep|a=to vin|frega-INF=scrub adv|no=no prep|a=to vin|frega-INF=water .

\*CHI: a rega(r) .  
 %mor: prep|a=to vin|frega-INF=water .  
 \*PAD: vas, a qué ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: a pega(r) la(s) p(l)antitas .  
 %mor: prep|a=to vin|pega-INF=hit\_adhere det:art|el-FEM-PL=the n|planta-DIM-FEM-PL=sole .

\*PAD: a vale, vale .  
 %mor: prep|a=to col|okay col|okay .  
 \*MAD: venga, vamos .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|i-1P&PRES=go .  
 \*CHI: vamos .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go .  
 \*PAD: tú sabes hacerlo ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know vin|hace-INF=do~pro:clit|OBJ&MASC ?  
 \*CHI: sí, yo sí .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I adv|sí=yes .  
 \*PAD: a ver, cómo lo haces .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see adv:int|cómo=how pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-2S&PRES=do .

\*PAD: cóntamelo [: cuéntamelo] .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: esta mi vida, esta María .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this det:pos|mi=my n|vida&FEM=life det:dem|este-FEM=this n:prop|María .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: col|mnn ?  
 \*MAD: esta xxx .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this unk|xxx .  
 %com: María empieza a dar agua a una planta  
 \*MAD: con cuidadito, eh ?

%mor: prep|con=with n|cuidado-DIM-MASC=care co|eh ?  
 \*MAD: vale, vale, vale .  
 %mor: co|okay co|okay co|okay .  
 \*MAD: xxx a esta que tiene muy poquita .  
 %mor: unk|xxx prep|a=to det:dem|este-FEM=this rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have  
 adv|muy=very det:indef|poquito-FEM=diminutive .  
 \*MAD: muy bien, xxx .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well unk|xxx .  
 \*PAD: ya has terminado de regar ?  
 %mor: adv|ya=already v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|termina-PPART&MASC=end prep|de=of  
 vinf|rega-INF=water ?  
 \*CHI: no, sí, sí .  
 %mor: adv|no=no adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*PAD: te vas a beber el agua ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|bebe-INF=drink det:art|el&MASC=the  
 n|agua&FEM=water ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: ese agua se bebe ?  
 %mor: det:dem|ese=that n|agua&FEM=water pro:refl|se=itself vpres|bebe-3S&PRES=drink  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: si se bebe ese agua ?  
 %mor: conj|si=if pro:refl|se=itself vpres|bebe-3S&PRES=drink det:dem|ese=that  
 n|agua&FEM=water ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: de qué es ese agua ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese=that n|agua&FEM=water  
 ?  
 \*CHI: no sé [% le enseña el dedo] .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: te has mancha(d)o el dedo ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain det:art|el&MASC=the  
 n|dedo&MASC=finger ?  
 \*MAD: límpiatelo con un trapo en la cocina, anda .  
 %mor: vimpsh|limpia-2S&IMP=clean~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC prep|con=with det:art|un&MASC=one  
 n|trapo&MASC=rag prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cocina&FEM=kitchen vimp|anda-2S&IMP=walk  
 .  
 @Tape Location: Z-2;03-421  
 @Situation: María en la sala con una caja de café en la mano.  
 \*CHI: e(s) chuleta .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|chuleta&MASC=chop .  
 \*MAD: qué es qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: chuleta .  
 %mor: n|chuleta&MASC=chop .  
 \*MAD: chuleta ?  
 %mor: n|chuleta&MASC=chop ?  
 \*MAD: qué va a ser chuleta, es café !  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|se-INF=be n|chuleta&MASC=chop  
 vpres|se-3S&PRES=be n|café&MASC=coffee !  
 \*CHI: es café, toma .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|café&MASC=coffee vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*MAD: me ayudas a recoger los cacharritos ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|ayuda-2S&PRES=help prep|a=to vinf|recoge-INF=pick  
 vinf|recoge-INF=grab\_again det:art|el-PL&MASC=the n|cacharro-DIM-MASC-PL=earthen\_pot  
 ?  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué es esto ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: un osito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|oso-DIM-MASC=bear .  
 \*MAD: cómo se llama ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?  
 \*MAD: cómo se llama ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: el osito amoroso .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|oso-DIM-MASC=bear adj|amoroso-MASC=amorous .  
 \*MAD: ah bueno .  
 %mor: co|ah co|bueno .  
 \*MAD: echalo en el bote .  
 %mor: vimp|echa-2S&IMP=throw~pro:clit|OBJ&MASC prep|en=in det:art|el&MASC=the n|bote&MASC=lance .  
 \*MAD: pero así no .  
 %mor: conj|pero=but adv|así=thus adv|no=no .  
 \*MAD: esto qué es ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: una &cas +...  
 %mor: det:art|un-FEM=one +...  
 \*CHI: una cateña [: castañuelas] .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|castañuela-PL&FEM=castanet .  
 \*MAD: castañuelas .  
 %mor: n|castañuela-PL&FEM=castanet .  
 \*CHI: ca(s)tañuela(s) .  
 %mor: n|castañuela-PL&FEM=castanet .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: una cucharita .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|cuchara-DIM-FEM=spoon .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: una pulsera .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|pulsera&FEM=bracelet .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: un p(l)ato .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|plato&MASC=dish .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: un oso .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|oso-MASC=bear .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: una pelota .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|pelota&FEM=ball .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: un zapato [: zapato], de niño .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|zapato&MASC=shoe prep|de=of n|niño-MASC=child .  
 \*MAD: muy bien, y esto ?  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: una jirafa .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|jirafa&FEM=giraffe .  
 \*MAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: un coche .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: ot(r)o coche .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: una rueda .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|rueda&FEM=wheel .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: mi(s) llaves [% señala] .  
 %mor: det:pos|mi-PL=my n|llave-PL&FEM=key .  
 \*MAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: pa(ra) ab(r)i(r) la p(u)erta .

%mor: prep|para=for vinf|abri-INF=open det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door  
 .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: un pes [: pez] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|pez&MASC=fish .  
 \*MAD: y qué hacen los peces ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|hace-3P&PRES=do det:art|el-PL&MASC=the n|pez-PL&MASC=fish ?  
 \*CHI: 0 [% gesto de nadar] nadan .  
 %mor: vpres|nada-3P&PRES=swim .  
 \*MAD: por dónde ?  
 %mor: prep|por=for adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: por el agua .  
 %mor: prep|por=for det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: xxx nadan .  
 %mor: unk|xxx vpres|nada-3P&PRES=swim .  
 \*MAD: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: ese coche(r)ito [: cocherito] lo ha comp(r)ado ?  
 .  
 %mor: det:dem|ese=that n|cochero-DIM-MASC=coachman pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy ?  
 \*MAD: no me acuerdo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind .  
 \*MAD: tú lo sabes ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: Nines !  
 %mor: n:prop|Nines !  
 \*MAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*MAD: muy bien !  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well !  
 \*MAD: y esto qué es ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 %com: un pintalabios  
 \*CHI: se pinta .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|pinta-3S&PRES=paint .  
 \*CHI: &=ríe .  
 \*MAD: y qué se pinta ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:refl|se=itself vpres|pinta-3S&PRES=paint ?  
 \*CHI: la boca .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: pintatela .  
 %mor: vimpsh|pinta-2S&IMP=paint~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*MAD: quita Aito [% al perro] .  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove n:prop|Aito .  
 \*CHI: así se pinta ?  
 %mor: adv|así=thus pro:refl|se=itself vpres|pinta-3S&PRES=paint ?  
 %com: se pinta los labios  
 \*MAD: pónte aquí María, sentadita .  
 %mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S adv|aquí=here n:prop|María vpart|senta-PPART-FEM&DIM=sit .  
 \*MAD: para que se quite el Aito .  
 %mor: prep|para=for rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|quita-13S&SUB&PRES=remove det:art|el&MASC=the n:prop|Aito .  
 \*MAD: porque si no no se quiere quitar .  
 %mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|quita-INF=remove .  
 \*MAD: pónte ahí mi vida .  
 %mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S adv|ahí=there det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 .  
 \*MAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*MAD: tápalo .  
 %mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: e(s) mío .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*CHI: a ve(r) que te pinto un poquito .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per|te=you vpres|pinta-1S&PRES=paint  
 det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 %com: pinta a la madre  
 \*MAD: que ya estoy pintada .  
 %mor: rel|que=that adv|ya=already vpres|esta-1S&PRES=be vpart|pinta-PPART&FEM=paint  
 .  
 \*MAD: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: esto, qué es ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*CHI: no (e)s un pato .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|pato&MASC=duck .  
 \*MAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: cómo se llama ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*MAD: una cazuela .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|cazuela&FEM=crock .  
 \*CHI: una cazuela .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|cazuela&FEM=crock .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: un juguetito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|juguete-DIM-MASC=toy .  
 \*MAD: un dado .  
 %mor: det:art|un&MASC=one vpart|da-PPART&MASC=give .  
 \*CHI: un dado .  
 %mor: det:art|un&MASC=one vpart|da-PPART&MASC=give .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: mnn # se llama ?  
 %mor: col|mnn pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*MAD: un &es +...  
 %mor: det:art|un&MASC=one +...  
 \*CHI: un espejo .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|espejo&MASC=looking\_glass .  
 \*MAD: para qué vale ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what col|okay ?  
 \*CHI: para mira(r) [: mirar] [\*] la boca .  
 %mor: prep|para=for vinf|mira-INF=look det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .  
 %com: se mira  
 \*MAD: esto qué es ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*CHI: un bote .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|bote&MASC=lance .  
 \*CHI: Mamá xxx .  
 %mor: n:prop|Mamá unk|xxx .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: col|eh ?  
 \*MAD: esto qué es ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*CHI: una # xxx .  
 %mor: det:art|un-FEM=one unk|xxx .  
 \*MAD: para qué vale ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what col|okay ?  
 \*CHI: no sé [% lo tapa] .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: para qué vale ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what col|okay ?  
 \*CHI: pa(ra) tapar .  
 %mor: prep|para=for vinf|tapa-INF=cover .  
 \*CHI: esa comida .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that n|comida&FEM=food .  
 \*MAD: y esto qué es ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?

\*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: una rueda de un coche .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|rueda&FEM=wheel prep|de=of det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach .

\*CHI: un coche .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: y esto ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: dónde se pone eso ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:refl|se=itself vpres|pone-3S&PRES=put pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: teno [: tengo] [\*] pupa [% se pone un rulo en el dedo] mira .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: oy .  
 %mor: co|oy .  
 \*CHI: e(s)te ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*MAD: oye .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear .  
 \*MAD: este quién es ?  
 %mor: det:dem|este=this pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: Pimpón .  
 %mor: n:prop|Pimpón .  
 \*MAD: Don Pimpón ?  
 %mor: n:prop|Don n:prop|Pimpón ?  
 \*CHI: sí, Don Pimpón .  
 %mor: adv|sí=yes n:prop|Don n:prop|Pimpón .  
 \*CHI: a ve(r) cómo hasar [: hacer] lo(s) Pimpones .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how vinf|hace-INF=do det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pimpones .  
 \*CHI: cómo hasen [: hacen] ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|hace-3P&PRES=do ?  
 \*MAD: quién, cómo ?  
 %mor: pro:int|quién=who adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: los Pimpones .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pimpones .  
 \*MAD: cómo hacen ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|hace-3P&PRES=do ?  
 \*CHI: que se levanta(n) por la mañana van a la, van a la puerta del sol [% cantando] .  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|levanta-3P&PRES=raise prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning vpres|i-3P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the vpres|i-3P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door prep|de=of-det|el&MASC n|sol&MASC=sun

\*CHI: xxx viene la policía viene los bomberos se tira de los pelos [% cantando] .  
 %mor: unk|xxx vpres|veni-3S&PRES=come det:art|el-FEM=the n|policía&FEM=police vpres|veni-3S&PRES=come det:art|el-PL&MASC=the n|bombero-MASC-PL=fireman pro:refl|se=itself vpres|tira-3S&PRES=throw prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-PL&MASC=hair .  
 \*CHI: mi(r)a .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: e(s)to ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 %com: co|algo  
 \*CHI: esto ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*MAD: qué es esto ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: yo tampoco .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|tampoco=neither .  
 \*MAD: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*MAD: el lazo del vestido xxx .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|lazo&MASC=bow prep|de=of-det|el&MASC n|vestido&MASC=garment unk|xxx .

\*PAD: qué tienes en la boca, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have prep|en=in det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth n:prop|María ?

\*MAD: no, no te lo comas, que es caca, hija .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|come-2S&SUB&PRES=eat rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be n|caca&FEM=feeces n|hija&FEM=daughter .

\*MAD: que está sucio, échalo en el platito .  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adj|sucio-MASC=dirty vimpsh|echa-2S&IMP=throw~pro:clit|OBJ&MASC prep|en=in det:art|el&MASC=the n|plato-DIM-MASC=dish .

\*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .

\*MAD: nos estamos manchando la ropa .  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|esta-1P&PRES=be vger|mancha-PROG=stain det:art|el-FEM=the n|ropa&FEM=clothes .

\*MAD: con pelos del perro .  
 %mor: prep|con=with n|pelo-PL&MASC=hair prep|de=of-det|el&MASC n|perro-MASC=dog .

\*MAD: y esto qué es ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?

%com: hace que muerde a María con un juguete  
 \*MAD: guao@o guao@o, guao@o guao@o guao@o .  
 %mor: on|guao on|guao on|guao on|guao on|guao .  
 \*CHI: que su(s)to .  
 %mor: rel|que=that n|susto&MASC=fright .  
 \*MAD: qué susto !  
 %mor: pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright !  
 \*MAD: oh !  
 %mor: co|oh=oh !  
 \*MAD: me como la nariz de María .  
 %mor: pro:per|me=me adv|como=like det:art|el-FEM=the n|nariz&FEM=nose prep|de=of n:prop|María .

\*MAD: oye María cántale a Papá Pata Palo, entera, anda que la sabes entera .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá n:prop|Pata n:prop|Palo vpres|entera-3S&PRES=bury vpres|anda-3S&PRES=walk rel|que=that det:art|el-FEM=the vpres|sabe-2S&PRES=know adj|entero-FEM=entire .

\*CHI: Pata Palo es un pirata malo [% cantando] .  
 %mor: n:prop|Pata n:prop|Palo vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|pirata&MASC=pirate n|malo&MASC=devil .

\*CHI: come pu(l)po c(r)udo [% cantando] .  
 %mor: vpres|come-3S&PRES=eat n|pulpo&MASC=octopus adj|crudo-MASC=crude .  
 \*CHI: agua del mar [% cantando] .  
 %mor: vpres|agua-3S&PRES=water\_down prep|de=of-det|el&MASC n|mar&FEM=sea .  
 \*CHI: y cuando le sale un barco le pega un sal(i)vazo y lo hace (nau)ff(r)aga(r) [% cantando] .  
 %mor: conj|y=and conj|cuando=when pro:per:gen|le=him vpres|sali-3S&PRES=leave det:art|un&MASC=one n|barco&MASC=boat pro:per:gen|le=him vpres|pega-3S&PRES=hit\_adhere det:art|un&MASC=one n|salivazo&MASC=spit conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-3S&PRES=do vinf|naufraga-INF=sink .

\*CHI: lo malo hay una calavera como esa y que [% cantando] .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him n|malo&MASC=devil vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:art|un-FEM=one n|calavera&FEM=skull adv|como=like det:dem|ese-FEM=that conj|y=and rel|que=that .

\*MAD: que .  
 %mor: rel|que=that .

\*CHI: y presenta la pata de palos [% cantando] .  
 %mor: conj|y=and vimp|presenta-2S&IMP=present det:art|el-FEM=the n|pata&FEM=animal\_foot prep|de=of n|palo-PL&MASC=stick .

\*CHI: canta capu@wp que parece un bonte [: monte] guru@si [% cantando] .  
 %mor: vpres|canta-3S&PRES=sing wplay|capu rel|que=that vpres|parece-3S&PRES=seem det:art|un&MASC=one n|monte&MASC=hill sing|guru .

@Tape Location: Z-2:03-422  
 @Situation: María con el cubo de los juguetes.  
 \*CHI: ven, venga ya nos manchamos así en el suelo .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see vpres|venga-3S&PRES=avenge adv|ya=already pro:per|nos=us vpres|mancha-1P&PRES=stain adv|así=thus prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor .



\*MAD: nos limpiamos ahora ?  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|limpia-1P&PRES=clean adv|ahora=now ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: a ver como te limpias tu vestido, así .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see adv|como=like pro:per|te=you vpres|limpia-2S&PRES=clean  
 det:pos|tu=your n|vestido&MASC=garment adv|asi=thus .  
 \*MAD: qué guapísima !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|guapo-SUPER-FEM=handsome !  
 \*MAD: es que vas tan guapísima hija que es una pena que te manches .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|ji-2S&PRES=go adv|tan=such adj|guapo-SUPER-FEM=handsome  
 n|hija&FEM=daughter rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|pena&FEM=pain rel|que=that pro:per|te=you vsub|mancha-2S&SUB&PRES=stain

\*MAD: ya está limpita ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adj|limpio-DIM-FEM=clean ?  
 \*CHI: (ll)evo esto ?  
 %mor: vpres|lleva-1S&PRES=carry pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: dónde lo vas a poner ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to  
 vin|pone-INF=put ?  
 \*CHI: (ll)evo co(n) la silla yo estos .  
 %mor: vpres|lleva-1S&PRES=carry prep|con=with det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair  
 pro:per|yo=I det:dem|este-MASC-PL=this .  
 \*MAD: llevalo a la silla hija .  
 %mor: vimp|lleva-2S&IMP=carry~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|silla&FEM=chair n|hija&FEM=daughter .  
 \*MAD: a esa silla .  
 %mor: prep|a=to det:dem|ese-FEM=that n|silla&FEM=chair .  
 \*CHI: te me(tes), te metes el pato .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|mete-2S&PRES=put pro:per|te=you vpres|mete-2S&PRES=put  
 det:art|el&MASC=the n|pato&MASC=duck .  
 \*CHI: hay que mete(r)lo e(l) pato .  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vin|mete-INF=put~pro:clit|OBJ&MASC det:art|el&MASC=the  
 n|pato&MASC=duck .  
 \*MAD: bueno, y el reloj ?  
 %mor: co|bueno conj|y=and det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: y el reloj también ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock adv|también=also ?  
 \*MAD: ponlo encima de la silla .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC adv|encima=on\_top prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|silla&FEM=chair .  
 \*MAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: hay que pompar [: comprar] encima de la silla .  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vin|compra-INF=buy adv|encima=on\_top  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair .

@Tape Location: Z-2;03-423  
 @Situation: María va hacia el salón con sus juguetes.  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*CHI: no puedo pasa(r) .  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vin|pasa-INF=pass .  
 \*MAD: por qué, mi vida ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*PAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*MAD: qué hay ahí ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|ahí=there ?  
 \*CHI: esto [% mira al cable] .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*PAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: levanta el cable y María pasa  
 \*CHI: xxx pasa(r) .  
 %mor: unk|xxx vin|pasa-INF=pass .  
 %com: pone el cubo al lado de la silla  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .

\*MAD: y ahora qué hacemos ?  
 %mor: con|jy=and adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do ?  
 \*CHI: mira Papá .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá .  
 \*MAD: cuéntale algo .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S pro:dem:neut|algo&NEUT=something

\*MAD: cuéntale un cuento a Papá anda que no se sabe ninguno .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation  
 prep|a=to n:prop|Papá co|anda=come\_on rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpres|sabe-3S&PRES=know det:indef|ninguno-MASC=none

\*CHI: estaba una niña ma:l guapa que se llama Maniña .  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child adv|mal=badly  
 adj|guapo-FEM=handsome rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
 n:prop|Maniña .  
 \*CHI: e(s)ta [% se señala] .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this .  
 \*MAD: y qué hacía ?  
 %mor: con|jy=and pro:int|qué=what vpas|hace-13S&PAS=do ?  
 \*CHI: jugá [: jugar] con su Mamá .  
 %mor: vinf|juga-INF=play prep|con=with det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá .  
 \*CHI: e(s)taba esa Mamá jugá [: jugar] conmigo .  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be det:dem|ese-FEM=that n:prop|Mamá vinf|juga-INF=play  
 pro:per|conmigo=with\_me .  
 \*MAD: y entonces, qué pasó ?  
 %mor: con|jy=and adv|entonces=then pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass  
 ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: que venió [: vino] [\*] un bolo [= lobo] [\*] feroz !  
 %mor: rel|que=that vpret|veni-3S&PRET=come det:art|un&MASC=one n|bolo&MASC=round\_cushion  
 adj|feroz=ferocious !  
 \*MAD: y qué hacía ?  
 %mor: con|jy=and pro:int|qué=what vpas|hace-13S&PAS=do ?  
 \*CHI: jubando [: jugando] con la chica .  
 %mor: vger|juga-PROG=play prep|con=with det:art|el-FEM=the n|chico-FEM=child

\*CHI: guau !  
 %mor: n|guau&MASC=bow\_wow !  
 \*CHI: ese e(s) muy feo .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-MASC=ugly .  
 \*MAD: ese es muy feo ?  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-MASC=ugly ?  
 \*CHI: estaba una niña guapa .  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child adj|guapo-FEM=handsome

\*CHI: e(s)te e(s) muy bonito .  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty

\*CHI: estaba una niña mu(y) gua:pa que se llama Maniña y viene un bolo [= lobo] [\*] feroz que se comía a al [% suena el timbre] +...  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child adv|muy=very  
 adj|guapo-FEM=handsome rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
 n:prop|Maniña con|jy=and vpres|veni-3S&PRES=come det:art|un&MASC=one n|bolo&MASC=round\_cushion  
 adj|feroz=ferocious rel|que=that pro:refl|se=itself vpas|come-13S&PAS=eat  
 prep|a=to prep|a=to~det|el&MASC +...  
 \*CHI: va po(r) mi ?  
 %mor: vpres|i-3S&PRES=go prep|por=for det:pos|mi=my ?  
 %com: mira a su madre con susto  
 \*MAD: viene a por ti .  
 %mor: vpres|veni-3S&PRES=come prep|a=to prep|por=for pro:per|ti=you .  
 %com: va a coger el telefonillo  
 \*CHI: quién es ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*MAD: venga, vamos .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|i-1P&PRES=go .  
 \*CHI: venga Papá, Papá, Papá, venga !  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge n:prop|Papá n:prop|Papá n:prop|Papá co|come\_on  
 !  
 \*CHI: venga !  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge !  
 @Tape Location: Z-2;03-424  
 @Situation: María está jugando con el Pipo. Hace que graba.  
 \*PAD: qué día es hoy ?

%mor: pro:int|qué=what n|día&MASC=day vpres|se-3S&PRES=be adv|hoy=today ?  
 \*MAD: ah por eso buscaba el hipopótamo .  
 %mor: co|ah prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpas|busca-13S&PAS=search  
 det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hipopotamus .  
 \*PAD: ah, para filmar, sí que vamos a hacer la película .  
 %mor: co|ah prep|para=for vinf|filma-INF=film adv|sí=yes rel|que=that vpres|j-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*MAD: hoy es el veintitres de noviembre .  
 %mor: adv|hoy=today vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the num|veintitres=twenty\_three  
 prep|de=of n|noviembre&MASC=November .  
 \*PAD: el veintitres de noviembre ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the num|veintitres=twenty\_three prep|de=of n|noviembre&MASC=November  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: del ochenta y ocho .  
 %mor: prep|de=of-det|el&MASC num|ochenta=eighty conj|y=and num|ocho=eight .  
 \*CHI: del ochenta [: ochenta] y ocho [: ocho] .  
 %mor: prep|de=of-det|el&MASC num|ochenta=eighty conj|y=and num|ocho=eight .  
 \*MAD: a ver dile a Papá cómo te llamas, quién eres y todo eso .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá  
 adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call pro:int|quién=who  
 vpres|se-2S&PRES=be conj|y=and det:indef|todo-MASC=all pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 .  
 \*PAD: no, déjala, déjala xxx .  
 %mor: adv|no=no vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&FEM vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&FEM unk|xxx  
 .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: María, a ver ?  
 %mor: n:prop|María prep|a=to vinf|ve-INF=see ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: María hace con el hipopótamo como si hiciera una película  
 \*PAD: ya estamos como el otro día, joder !  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-1P&PRES=be adv|como=like det:art|el&MASC=the  
 det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day vinf|jode-INF !  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que ha dicho ?  
 %mor: rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*PAD: que la película la hago yo, vale ?  
 %mor: rel|que=that det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film det:art|el-FEM=the  
 vpres|hace-1S&PRES=do pro:per|yo=I co|okay ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: pues dile a Papá cómo te llamas y todo eso, anda .  
 %mor: conj|pues=since vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá  
 adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|llama-2S&PRES=call conj|y=and det:indef|todo-MASC=all  
 det:dem|ese-MASC=that vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: mira [% en voz baja] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: a ver, qué cosa xxx que no sabe ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what n|cosa&FEM=thing unk|xxx rel|que=that  
 adv|no=no vimp|sabe-2S&IMP=know ?  
 \*CHI: Papá, mira .  
 %mor: n:prop|Papá vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: los, los Pimpón .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Pimpón .  
 %com: pone una pierna encima de Pimpón  
 \*MAD: di yo me llamo +...  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call  
 +...  
 \*CHI: Don Pimpón .  
 %mor: n:prop|Don n:prop|Pimpón .  
 \*MAD: tú te llamas Don Pimpón ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|Don n:prop|Pimpón  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: e(s)te e(l) Pimpón [% da patadas al muñeco] .  
 %mor: det:dem|este=this det:art|el&MASC=the n:prop|Pimpón .  
 \*MAD: y tú eres Juanita .

%mor: conjly=and pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be n:prop|Juanita .  
 \*CHI: Juanita .  
 %mor: n:prop|Juanita .  
 \*MAD: Juanita reina .  
 %mor: n:prop|Juanita n|reina&FEM=queen .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*CHI: soy María .  
 %mor: vpres|se-1S&PRES=be n:prop|María .  
 \*MAD: qué más ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|más=more ?  
 \*CHI: María Her(r)anz Silence .  
 %mor: n:prop|María n:prop|Herranz n:prop|Silence .  
 \*CHI: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;03-425  
 @Situation: En el salón de la casa, sentadas en el sofá.  
 \*MAD: dile a Papa como se llaman tus amigos .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papa adv|como=like pro:refl|se=itself  
 vpres|llama-3P&PRES=call det:pos|tu-PL=your n|amigo-PL&MASC=friend .  
 \*CHI: mi(r)a, xxx uno se llama Jaimán y ot(r)o se llama um # ot(r)o se  
 llama Germán y ot(r)o Josemanete .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look unk|xxx det:art|un-MASC=one pro:refl|se=itself  
 vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Jaimán conjly=and pro:indef|otro=other  
 pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call co|um pro:indef|otro=other  
 pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Germán conjly=and pro:indef|otro=other  
 n:prop|Josemanete .  
 \*MAD: xxx y los otros ?  
 %mor: unk|xxx conjly=and det:art|el-PL&MASC=the det:indef|otro-MASC-PL=other  
 ?  
 \*CHI: y los ot(r)os está(n) e(n) su cole .  
 %mor: conjly=and det:art|el-PL&MASC=the det:indef|otro-MASC-PL=other vpres|esta-3P&PRES=be  
 prep|en=in det:pos|su&3S=his n|cole&MASC=school .  
 \*MAD: uno se llama Vic +...  
 %mor: det:art|un-MASC=one pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Vic  
 +...  
 \*CHI: Victor !  
 %mor: n:prop|Victor !  
 \*CHI: mi(r)a, el ot(r)o , está , <se &est> [/] s(e) ha sentado en el  
 suelo cuando ha ha tomado una copa, ha anda(d)o como (l)o(s)  
 enanitos .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other vpres|esta-3S&PRES=be  
 pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|senta-PPART&MASC=sit prep|en=in  
 det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor conj|cuando=when v:aux|habe-3S&PRES=have  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take det:art|un-FEM=one n|copa&FEM=cup  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|anda-PPART&MASC=walk adv|como=like det:art|el-PL&MASC=the  
 n|enano-DIM-MASC-PL=dwarf .  
 \*CHI: cuando va a tomar una caña +...  
 %mor: conj|cuando=when vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|un-FEM=one  
 n|caña&FEM=stalk +...  
 \*MAD: y a quién vas a traer aquí a casa ?  
 %mor: conjly=and prep|a=to pro:int|quién=who vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|trae-INF=carry  
 adv|aquí=here prep|a=to n|casa&FEM=house ?  
 \*CHI: mira, Josemanete voy a traer a casa aquí .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Josemanete vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|trae-INF=carry  
 prep|a=to n|casa&FEM=house adv|aquí=here .  
 \*MAD: y qué vas a hacer con él ?  
 %mor: conjly=and pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 prep|con=with pro:per|él&MASC=he ?  
 \*CHI: mira, va a jugar conmigo a los juguetes .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play  
 pro:per|conmigo=with\_me prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|juguete-PL&MASC=toy  
 .  
 \*CHI: cuando, cuando juba [: juega] [\*] a la pelota va al otro sitio, a  
 su cole .  
 %mor: conj|cuando=when conj|cuando=when vpres|juga-3S&PRES=play prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|pelota&FEM=ball vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to~det|el&MASC det:indef|otro-MASC=other  
 n|sitio&MASC=place prep|a=to det:pos|su&3S=his n|cole&MASC=school .  
 \*CHI: cuando juba [: juega] [\*] conmigo v(i)ene aquí en el suelo .  
 %mor: conj|cuando=when vpres|juga-3S&PRES=play pro:per|conmigo=with\_me vpres|veni-3S&PRES=come  
 adv|aquí=here prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor .

\*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí, c(l)aro .  
 %mor: adv|sí=yes adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: le vas a invitar ?  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|invita-INF=invite  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: le vas a invitar ?  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|invita-INF=invite  
 ?  
 \*CHI: a toma(r) una caña ?  
 %mor: prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|un-FEM=one n|caña&FEM=stalk ?  
 \*MAD: a no sé .  
 %mor: prep|a=to adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: a qué le vas a invitar ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|invita-INF=invite ?  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: a toma(r) una copa .  
 %mor: prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|un-FEM=one n|copa&FEM=cup .  
 \*CHI: parece [: parece] .  
 %mor: vpres|parece-3S&PRES=seem .  
 \*MAD: me parece .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem .  
 \*CHI: pero Pimpón le van se +...  
 %mor: conj|pero=but n:prop|Pimpón pro:per:gen|le=him vpres|i-3P&PRES=go pro:refl|se=itself  
 +...  
 \*CHI: mira, me me escuchas ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|me=me pro:per|me=me vpres|escucha-2S&PRES=listen  
 ?  
 %com: coloca a Pimpón y pone una pierna encima  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: que Josemanete s(e) ha, se ha ido a su casa .  
 %mor: rel|que=that n:prop|Josemanete pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to  
 det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: cuando se sienta en el suelo se juba [: juega] [\*] conmigo a la  
 pelota, cuando el juba [: juega] [\*] a la , la ot(r)a pelota xxx .  
 %mor: conj|cuando=when pro:refl|se=itself vpres|senta-3S&PRES=sit prep|en=in  
 det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor pro:refl|se=itself vpres|juga-3S&PRES=play  
 pro:per|conmigo=with\_me prep|a=to det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball  
 conj|cuando=when det:art|el&MASC=the vpres|juga-3S&PRES=play prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other n|pelota&FEM=ball  
 unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-2;03-426  
 @Situation: María en el salón con mamá.  
 \*MAD: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y a ver, cuéntame qué has hecho hoy en la guardería, en el cole .  
 %mor: conj|y=and prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S pro:int|qué=what  
 v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action adv|hoy=today prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 vsub|guarda-13S&SUB&PRES=guard prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cole&MASC=school  
 .  
 \*CHI: en el cole mío ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cole&MASC=school pro:pos|mío-MASC=my  
 ?  
 \*CHI: pues, pues, pues, pues, pues Joseantofiete se co(n)stipa cuando  
 cuando # xxx .  
 %mor: conj|pues=since conj|pues=since conj|pues=since conj|pues=since conj|pues=since  
 n:prop|Joseantofiete pro:refl|se=itself vpres|constipa-3S&PRES=catch\_cold  
 conj|cuando=when conj|cuando=when unk|xxx .  
 %com: coge el carrito y hace mucho ruido  
 \*MAD: a ver, cuéntenos lo que has hecho, que no nos hemos enterado .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1P pro:per:1|lo&MASC=him  
 pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action rel|que=that  
 adv|no=no pro:per|nos=us v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|entera-PPART&MASC=bury  
 .  
 \*CHI: Joseantofiete se, se co(n)stipa y sa hace [: hace] un pun, que, que no  
 te enteras .

%mor: n:prop|Joseantoñete pro:refl|se=itself pro:refl|se=itself vpres|constipa-3S&PRES=catch\_cold  
 conj|y=and vimp|se-3S&IMP=be vpres|hace-3S&PRES=do det:art|un&MASC=one  
 n|pun&MASC=fart rel|que=that rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|entera-2S&PRES=bury

\*MAD: qué no me entero ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|me=me vpres|entera-1S&PRES=bury ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: has oído que ha dicho ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*CHI: qué guarrería !  
 %mor: pro:int|qué=what n|guarrería&FEM=pigginess !  
 \*MAD: qué has dicho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*CHI: cuando vaya a la guardería y voy a t(r)ae(r) a un niño  
 aquí a mi casa .  
 %mor: conj|cuando=when conj|cuando=when vsub|j-13S&SUB&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|guardería&FEM=nursery conj|y=and vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|trae-INF=carry  
 prep|a=to det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child adv|aquí=here prep|a=to  
 det:pos|mi=my n|casa&FEM=house .  
 \*PAD: y cabréis, hija ?  
 %mor: conj|y=and vfut|cabe-2P&FUT=fit n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que si cabréis los dos ?  
 %mor: rel|que=that conj|si=if vfut|cabe-2P&FUT=fit det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two  
 ?  
 \*CHI: mi(r)ja .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: cuando voy a mi, al Colegio voy a por un niño .  
 %mor: conj|cuando=when vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to det:pos|mi=my prep|a=to-det|el&MASC n:prop|Colegio  
 vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child

\*MAD: tú quieres un bebé ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|quiere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one n|bebé&MASC=baby  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: para qué ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: qué vas a hacer con él ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|con=with  
 pro:per|él&MASC=he ?  
 \*CHI: pa(ra) que, pa(ra) que pompa [: pone] en, en el coche grande .  
 %mor: prep|para=for rel|que=that prep|para=for rel|que=that vpres|pone-3S&PRES=put  
 prep|en=in prep|en=in det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach adj|grande=big

\*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no va a llora(r) .  
 %mor: adv|no=no vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|llora-INF=cry .  
 \*MAD: no va a llora(r) ?  
 %mor: adv|no=no vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|llora-INF=cry ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: quién le va a dar de comer ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per:gen|le=him vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give  
 prep|de=of vinf|come-INF=eat ?  
 \*CHI: yo .  
 %mor: pro:per|yo=l .  
 \*MAD: y qué le vas a dar ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|da-INF=give ?  
 \*CHI: puré .  
 %mor: n|puré&MASC=purée\_soup .  
 \*MAD: puré ?  
 %mor: n|puré&MASC=purée\_soup ?  
 \*CHI: puré .  
 %mor: n|puré&MASC=purée\_soup .  
 \*MAD: los bebés no toman puré .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the vpres|bebe-2S&PRES=drink adv|no=no vpres|toma-3P&PRES=take  
 n|puré&MASC=purée\_soup .

\*MAD: toman biberón .  
 %mor: vpres|toma-3P&PRES=take n|biberón&MASC=baby\_bottle .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: y la(s) niña(s) toman puré ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the n|niño-FEM-PL=child vpres|toma-3P&PRES=take  
 n|puré&MASC=purée\_soup ?  
 \*MAD: la(s) niña(s) más mayores toman puré .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|niño-FEM-PL=child adv|más=more adj|mayor-PL=elder  
 vpres|toma-3P&PRES=take n|puré&MASC=purée\_soup .  
 \*MAD: tú tomas puré ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|toma-2S&PRES=take n|puré&MASC=purée\_soup ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: qué has comido hoy ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat adv|hoy=today  
 ?  
 \*CHI: tos .  
 %mor: n|tos&FEM=cough .  
 \*MAD: qué has comido hoy ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat adv|hoy=today  
 ?  
 \*CHI: puré .  
 %mor: n|puré&MASC=purée\_soup .  
 \*PAD: no me lo creo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|cree-1S&PRES=believe  
 .  
 \*CHI: he comido puré oye .  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat n|puré&MASC=purée\_soup  
 vpres|oí-3S&PRES=hear .  
 \*MAD: y después ?  
 %mor: conj|y=and adv|después=after ?  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: después +...  
 %mor: adv|después=after +...  
 \*CHI: no me acuerdo # que he comido .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind rel|que=that v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|come-PPART&MASC=eat .  
 \*CHI: no me acuerdo que he comido .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind rel|que=that v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|come-PPART&MASC=eat .  
 @Comment: DV Tape is end of maria09.  
 @End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|2;4.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Comment: DV Tape is begin maria10

@Tape Location: Z-2;04-445

@Situation: María en el salón sentada en una mesa.

\*PAD: qué quieres, María ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want n:prop|María ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: a los columpios .

%mor: prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing .

%com: se levanta

\*PAD: pero primero íbamos a hacer una pelí(cula) con el hipopótamo, no ?

%mor: conj|pero=but num:adj|primero-MASC=first vpas|i-1P&PAS=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film prep|con=with det:art|el&MASC=the  
n|hipopótamo&MASC=hippopotamus adv|no=no ?

\*CHI: sí, a ve(r), mi pipótamo [: hipopótamo] [\*] .

%mor: adv|si=yes prep|a=to vinf|ve-INF=see det:pos|mi=my n|hipopótamo&MASC=hippopotamus

\*PAD: venga pues, búscalo, hija .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pues=since vimpsh|busca-2S&IMP=search~pro:clit|OBJ&MASC n|hija&FEM=daughter

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: que no sé donde está .

%mor: rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be

\*PAD: pregúntaselo a Mamá, que a lo mejor lo sabe .

%mor: vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
n:prop|Mamá rel|que=that prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better  
pro:per:1|lo&MASC=him vimp|sabe-2S&IMP=know .

\*CHI: 0 [% va a buscar a Mamá] Mamá !

%mor: n:prop|Mamá !

%com: están en la otra habitación, sólo se les puede escuchar, no se ve

\*MAD: qué, mi vida ?

%mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?

\*MAD: quieres jugar con Carletes ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|juga-INF=play prep|con=with n:prop|Carletes

?

\*CHI: no, es que voy a hasé [: hacer] [\*] una película con Papá .

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film prep|con=with  
n:prop|Papá .

\*MAD: que vas a hacer una película xxx ?

%mor: rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one  
n|película&FEM=film unk|xxx ?

\*CHI: no lo encuent(r)o , dónde está ?

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|encontra-1S&PRES=find adv:int|dónde=where  
vpres|esta-3S&PRES=be ?

\*MAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: dónde está ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?

\*CHI: dónde está el pipótamo [: hipopótamo] [\*] ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hippopotamus

?

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: dónde está los, el pipótamo [: hipopótamo] ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the det:art|el&MASC=the  
n|hipopótamo&MASC=hippopotamus ?

\*CHI: (d)ón(de) está, eh ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be co|eh ?

\*PAD: ven, aquí hija, ven a ver si está por aquí .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here n|hija&FEM=daughter vpres|ve-3P&PRES=see  
prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|esta-3S&PRES=be prep|por=for



adv|aquí=here .

\*MAD: María, xxx te acuerdas cuando, la última vez que xxx ?

%mor: n:prop|María unk|xxx pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind conj|cuando=when  
det:art|el-FEM=the adj|último-FEM=last n|vez&FEM=turn rel|que=that unk|xxx  
?

%com: z va con él

\*PAD: vamos a ver si está por aquí el hipopótamo, vale ?

%mor: vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|esta-3S&PRES=be  
prep|por=for adv|aquí=here det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hippopotamus  
co|okay ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: sabes dónde está el cajón de tus muñecos ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
n|cajón&MASC=large\_box prep|de=of det:pos|tu-PL=your n|muñeco-MASC-PL=wrst\_puppet  
?

\*CHI: sí, dó(nde) (e)stá ?

%mor: adv|sí=yes adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?

\*PAD: dónde está ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?

\*CHI: 0 [% se acerca a Mamá] .

\*CHI: ma^mamapapa@b .

%mor: bab|mamapapa .

\*PAD: pregúntaselo a Mamá .

%mor: vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
n:prop|Mamá .

\*PAD: pero dice Mamá, dónde está el hipopótamo de María ?

%mor: conj|pero=but vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Mamá adv:int|dónde=where  
vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hippopotamus  
prep|de=of n:prop|Mamá ?

\*MAD: está en tu coche María, en el coche que está en la cocina, debajo  
de los muñecos .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:pos|tu=your n|coche&MASC=coach n:prop|María  
prep|en=in det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cocina&FEM=kitchen adv|debajo=below prep|de=of  
det:art|el-PL&MASC=the n|muñeco-MASC-PL=wrst\_puppet .

\*CHI: en el coche debajo de lo(s) muñe(cos) .

%mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach adv|debajo=below prep|de=of  
det:art|el-PL&MASC=the n|muñeco-MASC-PL=wrst\_puppet .

\*PAD: venga, pues corre a por él .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pues=since vpres|corre-3S&PRES=run prep|a=to  
prep|por=for pro:per|él&MASC=he .

@Tape Location: Z-2;04-446

@Situation: María buscando su hipopótamo para hacer una pelí(cula).

\*PAD: lo has encontrado ?

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|encontra-PPART&MASC=find  
?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: venga, ven .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|veni-2S&IMP=go .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: que vengas .

%mor: rel|que=that vpres|venga-2S&PRES=avenge .

\*CHI: ya voy .

%mor: adv|ya=already vpres|j-1S&PRES=go .

\*PAD: venga, vente .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|veni-2S&IMP=go~pro:clit|2S .

\*CHI: sí, ya voy .

%mor: adv|sí=yes adv|ya=already vpres|j-1S&PRES=go .

\*PAD: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*CHI: espera que voy a coger xxx .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab  
unk|xxx .

\*PAD: pues cógelo ya .

%mor: conj|pues=since vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC adv|ya=already

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: lo cojas ya .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him vsub|coge-2S&SUB&PRES=grab adv|ya=already .

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: que lo cojas ya .  
 %mor: rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub|coge-2S&SUB&PRES=grab adv|ya=already

\*CHI: es que hay muchas [: muchas] .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:indef|mucho-FEM-PL=many

\*MAD: es que hay muchas cosas encima .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:indef|mucho-FEM-PL=many n|cosa-PL&FEM=thing adv|encima=on\_top .

\*MAD: yo te lo doy, hija .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-1S&PRES=give n|hija&FEM=daughter .  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-2;04-447  
 @Situation: María llega al salón con su hipoótamo.

\*CHI: estoy hasendo [: haciendo] una película .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film

\*PAD: a quién le vamos a hacer ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who pro:per:gen|le=him vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: a Mamá .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mamá .

\*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*PAD: a Aito .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Aito .

\*CHI: a (A)ito .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Aito .

\*PAD: venga, pero pues le tenemos que decir a Aito que actúe .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pero=but conj|pues=since pro:per:gen|le=him vpres|tene-1P&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say prep|a=to n:prop|Aito rel|que=that vsub|actua-13S&SUB&PRES=act .

\*PAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?

\*PAD: tenemos que decir, a la Aito que haga cosas .  
 %mor: vpres|tene-1P&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|Aito rel|que=that vsub|hace-13S&SUB&PRES=do n|cosa-PL&FEM=thing

\*PAD: venga, dile que tiene que hacer el Aito .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do det:art|el&MASC=the n:prop|Aito .

\*CHI: Aito, Aito, Aito mira: .  
 %mor: n:prop|Aito n:prop|Aito n:prop|Aito vimp|mira-2S&IMP=look .

\*CHI: salte y bota mi pelota, vale ?  
 %mor: vimp|salta-3S&IMP=jump conj|y=and vpres|bota-3S&PRES=bounce det:pos|mi=my n|pelota&FEM=ball co|okay ?

\*CHI: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*PAD: ya está, y ahora, qué hacemos ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be conj|y=and adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do ?

\*CHI: hacemos una película a el Aito .  
 %mor: vpres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film prep|a=to det:art|el&MASC=the n:prop|Aito .

\*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*CHI: 0 [% hace la peli] que se xxx +...  
 %mor: rel|que=that pro:ref|se=itself unk|xxx +...

\*PAD: qué le pasa al Aito ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Aito ?

\*CHI: que qué desea .  
 %mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|desea-3S&PRES=desire .

\*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*CHI: qué desea .  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|desea-3S&PRES=desire .

\*PAD: que qué desea ?  
 %mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|desea-3S&PRES=desire ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y qué desea ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|desea-3S&PRES=desire ?

\*CHI: mnn, su comida .

%mor: col|mnn det:pos|su&3S=his n|comida&FEM=food .

\*PAD: su comida, muy bien .

%mor: det:pos|su&3S=his n|comida&FEM=food adv|muy=very adv|bien=well .

\*PAD: pue(s) dile que coma la comida, porque si no no podemos hacer una película bonita .

%mor: conj|pues=since vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that vsub|come-13S&SUB&PRES=eat det:art|el-FEM=the n|comida&FEM=food conj|porque=because conj|si=if adv|no=no adv|no=no vpres|pode-1P&PRES=can vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film adj|bonito-FEM=pretty .

\*CHI: come, si, si no te hacemos una película bonita .

%mor: vpres|come-3S&PRES=eat conj|si=if conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film adj|bonito-FEM=pretty

\*CHI: venga, vete a come(r) .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S prep|a=to vinf|come-INF=eat

@Tape Location: Z-2;04-448

@Situation: María en el salon con su muñeco Pipo. Mamá en otra habitación.

\*MAD: te has comido el croissant, María ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat det:art|el&MASC=the n|croissant&MASC=croissant n:prop|María ?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: que si te has comido tu croissant ?

%mor: rel|que=that conj|si=if pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat det:pos|tu=your n|croissant&MASC=croissant ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: cómetelo cielo .

%mor: vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC n|cielo&MASC=sky .

\*CHI: no quiero .

%mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .

\*CHI: 0 [% tira el hipopótamo] uno, dos +...

%mor: det:art|un-MASC=one num|dos=two +...

\*CHI: oye hipopótamo, hipopótamo [% lo coge y lo pone sobre la mesa] .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n|hipopótamo&MASC=hippopotamus n|hipopótamo&MASC=hippopotamus

\*CHI: hay (hipo)pótamo, hay hipopótamo # pues, hipopótamo, hipopótamo

voy a hasé [: hacer] [\*] una foto .

%mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|hipopótamo&MASC=hippopotamus vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|hipopótamo&MASC=hippopotamus conj|pues=since n|hipopótamo&MASC=hippopotamus n|hipopótamo&MASC=hippopotamus vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo .

\*CHI: yo voy a hasé [: hacer] [\*] .

%mor: pro:per|yo=I vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do .

\*CHI: Mamá ven aquí que te hago una foto .

%mor: n:prop|Mamá vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here rel|que=that pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: que no, que estoy muy fea .

%mor: rel|que=that adv|no=no rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly .

\*CHI: mira se muy bonita la película, e(s) muy bonita, e(s) mu(y) bonita .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:refl|se=itself adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty

\*CHI: ven aquí que te la hago .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here rel|que=that pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|hace-1S&PRES=do .

%com: va a la otra habitación

@Tape Location: Z-2;04-449

@Situation: María en la habitación y papá en el salón.

\*CHI: xxx [= en la otra habitación hablando con Mamá] .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: María .

%mor: n:prop|María .

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: está aquí el hipopótamo solito, no puede hacer la pelí(cula) él solo .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hippopotamus n|sol-DIM-MASC=sun adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film pro:per|él&MASC=he adj|solo=alone .

\*CHI: 0 [% vuelve] está llorando ?

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|llora-PROG=cry ?

\*PAD: yo creo que sí, a ver, mírale .

%mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that adv|sí=yes prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|3S .

\*CHI: a ver, pipótamo [: hipopótamo] [\*], te voy a pegar ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see n|hipopótamo&MASC=hippopotamus pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pega-INF=hit\_adhere ?

\*CHI: te voy a pegar ?

%mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pega-INF=hit\_adhere ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: te voy a llevé [: llevar] a tu casa [% lo coge], a pipótamo [: hipopótamo] xxx .

%mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|lleva-INF=carry prep|a=to det:pos|tu=your n|casa&FEM=house prep|a=to n|hipopótamo&MASC=hippopotamus unk|xxx .

%com: lo tira

\*CHI: hala, (a)hí tira(d)o por ahí !

%mor: co|hala adv|ahí=there vpart|tira-PPART&MASC=throw prep|por=for adv|ahí=there !

\*PAD: oye, no le habrás hecho daño ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv|no=no pro:per:gen|le=him vfut|habe-2S&FUT=have n|hecho&MASC=action n|daño&MASC=damage ?

\*CHI: sí, sí, hecho daño .

%mor: adv|sí=yes adv|sí=yes vpart|hace-PPART&MASC=do n|daño&MASC=damage .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: pues sí .

%mor: conj|pues=since adv|sí=yes .

\*PAD: ah, bueno !

%mor: co|ah co|bueno !

@Tape Location: Z-2:04-450

@Situation: María en el salón con su hipopótamo. Papá con ella.

\*PAD: oye, y si jugamos con las construcciones .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and conj|si=if vpret|juga-1P&PRET=play prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|construcción-PL&FEM=construction .

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: jugamos con las construcciones ?

%mor: vpres|juga-1P&PRES=play prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|construcción-PL&FEM=construction ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: luego me lo recogéis todo, vale ?

%mor: adv|luego=afterwards pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|recoge-2P&PRES=pick vpres|recoge-2P&PRES=grab\_again det:indef|todo-MASC=all co|okay ?

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: sí jugamos .

%mor: pro:per|sí=itself vpres|juga-1P&PRES=play .

\*CHI: vale Papá ?

%mor: vpres|vale-3S&PRES=cost n:prop|Papá ?

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

\*CHI: venga, venga Papá .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge co|come\_on n:prop|Papá .

\*PAD: claro, yo tengo unas ciertas limitaciones # para jugar, sabes ?

%mor: adj|claro-MASC=obvious pro:per|yo=I vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM-PL=one adj|cierto-FEM-PL=certain n|limitación-PL&FEM=limitation prep|para=for vinf|juga-INF=play vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: no jugas [: juegas] [\*], la tiro la tapa .

%mor: adv|no=no vsub|juga-2S&SUB&PRES=play det:art|el-FEM=the n|tiro&MASC=toss det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover .

%com: la tira

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: si no jubamos [: jugamos] la tiro la tapa .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no vpres|juga-1P&PRES=play det:art|el-FEM=the n|tiro&MASC=toss  
 det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover .  
 \*PAD: pero bueno, si ya la has tira(d)o .  
 %mor: conj|pero=but adj|buen-MASC=good conj|si=if adv|ya=already det:art|el-FEM=the  
 v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw .  
 \*PAD: no seas lianta, tía .  
 %mor: adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be adj|lianta n|tío-FEM=uncle .  
 \*CHI: venga, jubamos [: jugamos] ?  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|juga-1P&PRES=play ?  
 \*PAD: sí, venga , pero te tienes que acercar donde está el lto, vale ?  
 %mor: pro:per|sí=itself vpres|venga-3S&PRES=avenge conj|pero=but pro:per|te=you  
 vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|acerca-INF=bring\_near rel|donde=where  
 vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|lto co|okay ?  
 \*PAD: quita lto .  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove n:prop|lto .  
 \*PAD: entonces aquí hacemos ya nuestra casa, te parece ?  
 %mor: adv|entonces=then adv|aquí=here vpres|hace-1P&PRES=do adv|ya=already  
 det:pos|nuestro-FEM=our n|casa&FEM=house pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem  
 ?  
 \*CHI: sí, vale .  
 %mor: adv|sí=yes co|okay .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: 0 [% coge una pelota] vale jugamos .  
 %mor: vpret|vale-1S&PRET=cost vpret|juga-1P&PRET=play .  
 \*PAD: sí, pero con las construcciones, no ?  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|construcción-PL&FEM=construction  
 adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: venga, lo primero que tenemos que hacer, qué es ?  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge pro:per:1|lo&MASC=him num:adj|primero-MASC=first  
 rel|que=that vpres|tene-1P&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do pro:int|qué=what  
 vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: una casita .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|casa-DIM-FEM=house .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: como ayer .  
 %mor: adv|como=like adv|ayer=yesterday .  
 \*PAD: de qué color la hacemos ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what n|color&MASC=hue det:art|el-FEM=the vpres|hace-1P&PRES=do  
 ?  
 \*CHI: de amarilla .  
 %mor: prep|de=of adj|amarillo-FEM=yellow .  
 \*PAD: de amarilla no ?  
 %mor: prep|de=of adj|amarillo-FEM=yellow adv|no=no ?  
 \*PAD: de esas que tienes tan amarillas en la mano ?  
 %mor: prep|de=of det:dem|ese-FEM-PL=that rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have  
 adv|tan=such adj|amarillo-FEM-PL=yellow prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
 ?  
 \*PAD: no, mi vida ?  
 %mor: adv|no=no det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: esta ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this ?  
 %com: mostrándola  
 \*PAD: esa es amarilla ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be adj|amarillo-FEM=yellow ?  
 \*CHI: no, esa este e(s) roja .  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese-FEM=that det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be adj|rojo-FEM=red  
 .  
 \*PAD: ah, bueno, vale .  
 %mor: co|ah co|bueno co|okay .  
 \*CHI: roja .  
 %mor: adj|rojo-FEM=red .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*CHI: roja .  
 %mor: adj|rojo-FEM=red .  
 \*PAD: venga, ahora ponemos otra al ladito de la roja, venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv|ahora=now vpres|pone-1P&PRES=put det:indef|otro-FEM=other  
 prep|a=to~det|el&MASC n|lado-DIM-MASC=side prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 adj|rojo-FEM=red vpres|venga-3S&PRES=avenge .  
 \*CHI: sí, esta ?  
 %mor: adv|sí=yes det:dem|este-FEM=this ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: así ?  
 %mor: adv|así=thus ?  
 %com: la pone  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: y esta ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this ?  
 \*PAD: y esta de qué color es ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this prep|de=of pro:int|qué=what n|color&MASC=hue  
 vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: amarilla [% en voz baja] .  
 %mor: adj|amarillo-FEM=yellow .  
 \*PAD: amarilla ?  
 %mor: adj|amarillo-FEM=yellow ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: voz baja  
 \*PAD: no seas burra .  
 %mor: adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be n|burro-FEM=jackass .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: amarilla no, so(is) burra .  
 %mor: adj|amarillo-FEM=yellow adv|no=no vpres|se-2P&PRES=be n|burro-FEM=jackass  
 .  
 \*PAD: de qué color es ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what n|color&MASC=hue vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: roja [% en voz baja, parece saber que realmente es verde] .  
 %mor: adj|rojo-FEM=red .  
 \*PAD: verde .  
 %mor: adj|verde=green .  
 \*CHI: verde .  
 %mor: adj|verde=green .  
 \*PAD: es verde y esa dónde la ponemos ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|verde=green conj|y=and det:dem|ese-FEM=that adv:int|dónde=where  
 det:art|el-FEM=the vpres|pone-1P&PRES=put ?  
 \*CHI: &a: a verde aquí [% en voz baja] .  
 %mor: prep|a=to adj|verde=green adv|aquí=here .  
 \*PAD: ahí, muy bien, y ahora, que tenemos hecho ?  
 %mor: adv|ahí=there adv|muy=very adv|bien=well conj|y=and adv|ahora=now rel|que=that  
 vpres|tene-1P&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*CHI: la casa .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house .  
 \*PAD: una casa, pero, esa casa cómo es ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house conj|pero=but det:dem|ese-FEM=that  
 n|casa&FEM=house adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: bonita .  
 %mor: adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*PAD: es chiquitita, es muy pequeña, así que vamos a hacer una más  
 grande .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|chiquito-DIM-FEM=small vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very  
 adj|pequeño-FEM=small adv|así=thus rel|que=that vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one adv|más=more adj|grande=big .  
 \*CHI: una más g(r)ande, pero yo voy a tirar una casa .  
 %mor: det:art|un-FEM=one adv|más=more adj|grande=big conj|pero=but pro:per|yo=I  
 vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house  
 .  
 \*CHI: así [% no la tira] .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*PAD: eso que estás poniendo qué es eso ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be vger|pone-PROG=put  
 pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: cómo que no sabes, eso tiene que ser las paredes, no ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one

vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|se-INF=be det:art|el-FEM-PL=the  
 n|pared-PL&FEM=wall adv|no=no ?  
 \*CHI: no, las puertas [: puertas] .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-FEM-PL=the n|puerta-PL&FEM=door .  
 \*PAD: ah, bueno !  
 %mor: co|ah co|bueno !  
 \*PAD: vale, pues las puertas .  
 %mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|pues=since det:art|el-FEM-PL=the n|puerta-PL&FEM=door  
 .  
 \*CHI: y esta también y &es &ess esa más pequeña .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this adv|también=also conj|y=and det:dem|ese-FEM=that  
 adv|más=more adj|pequeño-FEM=small .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: s(e) ha caído la casa .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall det:art|el-FEM=the  
 n|casa&FEM=house .  
 \*PAD: vaya por Dios !  
 %mor: vsubj|-13S&SUB&PRES=go prep|por=for n:prop|Dios !  
 \*PAD: empezamos de nuevo .  
 %mor: vpres|empeza-1P&PRES=begin prep|de=of adj|nuevo-MASC=new .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;04-451  
 @Situation: María haciendo casitas con sus construcciones.  
 \*PAD: quita lto [% el perro] que tú no sabes jugar a las casas .  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove n:prop|lto rel|que=that pro:per|tú=you adv|no=no  
 vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|juga-INF=play prep|a=to det:art|el-FEM-PL=the  
 n|casa-PL&FEM=house .  
 \*CHI: quita lto que +...  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove n:prop|lto rel|que=that +...  
 \*PAD: 0 [% interrumpiendo a María] cuánto te costó el cacharro de las  
 construcciones [% a Mamá] ?  
 %mor: pro:int|cuánto-MASC=how\_much pro:per|te=you vpret|costa-3S&PRET=cost  
 det:art|el&MASC=the n|cacharro&MASC=earthen\_pot prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the  
 n|construcción-PL&FEM=construction ?  
 \*MAD: mil quinientas .  
 %mor: n|mil&MASC=thousand num:adj|quiniento-FEM-PL=five\_hundred .  
 \*PAD: ay joder, esa cantidad es caro xxx .  
 %mor: co|ay=ay vinf|jode-INF det:dem|ese-FEM=that n|cantidad&FEM=quantity vpres|se-3S&PRES=be  
 adj|caro-MASC=dear unk|xxx .  
 \*CHI: me lo ha comp(r)a(d)o el Papá Noe(l) .  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy  
 det:art|el&MASC=the n:prop|Papá n:prop|Noel .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá y María sigue jugando] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: a ve(r), a ve(r) como se hace [: hace] .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|como=like pro:refl|se=itself  
 vpres|hace-3S&PRES=do .  
 \*CHI: se hace [: hace] así .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|hace-3S&PRES=do adv|así=thus .  
 \*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*PAD: bueno, eso depende de lo que quieras hacer, vale ?  
 %mor: co|bueno det:dem|ese-MASC=that vpres|depende-3S&PRES=depend prep|de=of  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vsubj|quiere-2S&SUB&PRES=want vinf|hace-INF=do  
 co|okay ?  
 \*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: haso [: hago] [\*] tú también una casa, venga Papá .  
 %mor: vpres|hace-1S&PRES=do pro:per|tú=you adv|también=also det:art|un-FEM=one  
 n|casa&FEM=house vpres|venga-3S&PRES=avenge n:prop|Papá .  
 \*PAD: luego yo te voy a +...  
 %mor: adv|luego=afterwards pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
 +...  
 \*PAD: apa, qué chula Tía, que bonita te está quedando .  
 %mor: co|apa pro:int|qué=what adj|chulo-FEM=amusing n:prop|Tía rel|que=that  
 adj|bonito-FEM=pretty pro:per|te=you vpres|esta-3S&PRES=be vger|queda-PROG=stay  
 .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: una casa que está haciendo ella sola, chulísima !

%mor: det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do pro:per:gen|ello-FEM=he vimp|sole-3S&IMP=accustom adj|chulo-SUPER-FEM=amusing !

\*PAD: anda, sigue haciéndola hija, que te está quedando muy chula .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|seguir-3S&PRES=follow vgersh|hace-PROG=do-pro:clit|OBJ&FEM n|hija&FEM=daughter rel|que=that pro:per|te=you vpres|esta-3S&PRES=be vger|queda-PROG=stay adv|muy=very adj|chulo-FEM=amusing .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: le está quedando muy chula, mira .

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|esta-3S&PRES=be vger|queda-PROG=stay adv|muy=very adj|chulo-FEM=amusing vimp|mira-2S&IMP=look .

%com: a Mamá

@Comment: DV Tape is end of maria10

\*PAD: que está haciendo un invento pero muy chula, mira .

%mor: rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un&MASC=one vpres|inventar-1S&PRES=invent conj|pero=but adv|muy=very adj|chulo-FEM=amusing vimp|mira-2S&IMP=look .

\*CHI: mira .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look .

\*PAD: mira lo está haciendo muy bonito .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per:1|lo&MASC=him vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .

\*MAD: es preciosa xxx .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|precioso-FEM=precious unk|xxx .

\*MAD: que lista es mi niña .

%mor: rel|que=that adj|lindo-FEM=ready vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|niño-FEM=child

\*CHI: yo sabo hasé [: hacer] [\*] muchas casas .

%mor: pro:per|yo=I vpres|sabe-1S&PRES=know vinf|hace-INF=do det:indef|mucho-FEM-PL=many n|casa-PL&FEM=house .

\*PAD: sabes hacer, muchas ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|hace-INF=do det:indef|mucho-FEM-PL=many ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: pero ten cuidado que no se caigan los techos que es lo más difícil, los techos .

%mor: conj|pero=but vimp|tiene-2S&IMP=have n|cuidado&MASC=care rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vsub|cae-3P&SUB&PRES=fall det:art|el-PL&MASC=the n|techo-PL&MASC=roof rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him adv|más=more adj|difícil=difficult det:art|el-PL&MASC=the n|techo-PL&MASC=roof .

\*CHI: sí xxx los techos, que somos +...

%mor: adv|sí=yes unk|xxx det:art|el-PL&MASC=the n|techo-PL&MASC=roof rel|que=that vpres|se-1P&PRES=be +...

%com: imitación fallida

\*CHI: a ver si se me [% se caen las piezas] .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:refl|se=itself pro:per|me=me

\*CHI: se ha caído .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .

\*PAD: se ha caído ?

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: bueno pues a ver ahora qué tienes que hacer .

%mor: co|bueno conj|pues=since prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|tiene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do .

\*CHI: que no se caiga .

%mor: rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vsub|cae-13S&SUB&PRES=fall .

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

\*CHI: ahora voy a hasé [: hacer] [\*] ot(r)a casa má(s) bonita .

%mor: adv|ahora=now vpres|ir-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:indef|otro-FEM=other n|casa&FEM=house adv|más=more adj|bonito-FEM=pretty .

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

\*CHI: a que esto e(s) mío ?

%mor: prep|a=to rel|que=that pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my ?

\*PAD: sí, cariño .

%mor: adv|sí=yes n|cariño=affection .

\*CHI: sí, c(l)aro, sí .



%mor: adv|sí=yes adj|claro-MASC=obvious adv|sí=yes .  
 \*PAD: todos los juguetes son tuyos .  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the n|juguete-PL&MASC=toy  
 vpres|se-3P&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC-PL=your .  
 \*CHI: sí, este es aquí .  
 %mor: adv|sí=yes det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be adv|aquí=here .  
 %com: poniendo una ficha  
 \*PAD: a ver, dónde ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: este .  
 %mor: det:dem|este=this .  
 \*PAD: anda, qué chulo !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk pro:int|qué=what adj|chulo-MASC=amusing !  
 \*PAD: qué, qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*PAD: qué vas a hacer ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now  
 ?  
 \*CHI: ot(r)a casita .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|casa-DIM-FEM=house .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: g(r)ande .  
 %mor: adj|grande=big .  
 \*PAD: muy bien, muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: sí, y este .  
 %mor: adv|sí=yes conj|y=and det:dem|este=this .  
 %com: se caen las piezas  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: 0 [% ríe] .  
 \*CHI: &=ríe es que se me caen tora [: toda] a qué si ?  
  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|me=me vpres|cae-3P&PRES=fall  
 det:indef|todo-FEM=all prep|a=to pro:int|qué=what conj|si=if ?  
 \*MAD: se han caído ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall ?  
 \*PAD: se le caen todas pero hace cosas chulas .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vpres|cae-3P&PRES=fall det:indef|todo-FEM-PL=all  
 conj|pero=but vpres|hace-3S&PRES=do n|cosa-PL&FEM=thing adj|chulo-FEM-PL=amusing  
  
 \*PAD: www [= hablan Papá y Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-2;04-452  
 @Situation: María en el salón haciendo casitas.  
 \*PAD: ya vamos a ver, qué hace .  
 %mor: adv|ya=already vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what  
 vpres|hace-3S&PRES=do .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: qué ha dicho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*PAD: que ahora vamos a ver que hacías .  
 %mor: rel|que=that adv|ahora=now vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 rel|que=that vpas|hace-2S&PAS=do .  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: mira una casa ha hecho, más g(r)ande .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house v:aux|habe-3S&PRES=have  
 n|hecho&MASC=action adv|más=more adj|grande=big .  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: xxx [% se cae la casa] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: se ha caído .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 \*PAD: se ha vuelto a caer .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|volve-PPART&MASC=turn  
 prep|a=to vinf|cae-INF=fall .  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*PAD: qué es lo que quieres hacer, hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that

vpres|quere-2S&PRES=want vinf|hace-INF=do n|hija&FEM=daughter ?  
 \*PAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*CHI: eso, mira .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: y eso qué es, cariño ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 n|cariño=affection ?  
 \*CHI: un castillo .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|castillo&MASC=castle .  
 \*PAD: un castillo .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|castillo&MASC=castle .  
 \*CHI: mu(y) g(r)ande .  
 %mor: adv|muy=very adj|grande=big .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: sí, ot(r)o encima [: encima] de ot(r)o y ot(r)o ahí [% mientras hace  
 elcastillo] y ot(r)o es, es un puelta [: puerta] .

%mor: adv|sí=yes pro:indef|otro=other adv|encima=on\_top prep|de=of det:indef|otro-MASC=other  
 conj|y=and pro:indef|otro=other adv|ahí=there conj|y=and det:indef|otro-MASC=other  
 vpres|se-3S&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|puerta&FEM=door

\*CHI: ves ?  
 %mor: vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: ya está sirado [: cerrado] .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|cerra-PPART&MASC=close .  
 \*CHI: hala !  
 %mor: co|hala !  
 \*CHI: ya está [% se levanta] .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: Mamá, Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá n:prop|Mamá !  
 \*CHI: mira, mira que he hecho .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that v:aux|habe-1S&PRES=have  
 n|hecho&MASC=action .  
 \*CHI: muchas casas, he hecho una casa [%  
 saltando] .  
 %mor: det:indef|mucho-FEM-PL=many n|casa-PL&FEM=house v:aux|habe-1S&PRES=have  
 n|hecho&MASC=action det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: bien !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*CHI: mira, Papá, ot(r)o encima [: encima] de ot(r)o y ot(r)o .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá det:indef|otro-MASC=other adv|encima=on\_top  
 prep|de=of det:indef|otro-MASC=other conj|y=and pro:indef|otro=other .  
 \*PAD: mira [% se dirige a Mamá] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: este no sé .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: qué bonito, mi vida !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
 !  
 \*MAD: xxx es muy bonito .  
 %mor: unk|xxx vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 @Tape Location: Z-2;04-453  
 @Situation: María haciendo casitas.  
 \*CHI: 0 [% señala] a ve(r), a ve(r) esa patilla .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to vinf|ve-INF=see det:dem|ese-FEM=that  
 n|pata-DIM-FEM=animal\_foot .  
 \*MAD: mira qué limpias han quedado, pero todavía están mojadas xxx .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what adj|limpio-FEM-PL=clean v:aux|habe-3P&PRES=have  
 vpart|queda-PPART&MASC=stay conj|pero=but adv|todavía=still vpres|esta-3P&PRES=be  
 vpart|moja-PPART&FEM-PL=moisten unk|xxx .  
 \*MAD: mira, toca .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|toca-2S&IMP=touch .  
 \*CHI: a ver [% la coge] .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: y qué (a)llí, (a)quí dentro ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|allí=there adv|aquí=here adv|dentro=inside  
 ?  
 \*MAD: agua, están mojadas .  
 %mor: n|agua&FEM=water vpres|esta-3P&PRES=be vpart|moja-PPART&FEM-PL=moisten

\*MAD: trae que la voy a secar .  
 %mor: vpres|trae-3S&PRES=carry rel|que=that det:art|el-FEM=the vpres|j-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|seca-INF=dry .  
 \*CHI: son mias .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be pro:pos|mio-FEM-PL=my .  
 \*MAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: están mu(y) neg(r)as .  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be adv|muy=very adj|negro-FEM-PL=black .  
 \*MAD: están muy negras ?  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be adv|muy=very adj|negro-FEM-PL=black ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: no porracita !  
 %mor: adv|no=no n|porra-DIM-FEM=bludgeon !  
 \*MAD: están limpietas, están recién lavadas .  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be adj|limpio-DIM-FEM-PL=clean vpres|esta-3P&PRES=be  
 adv|recién=recently vpart|lava-PPART&FEM-PL=wash .  
 @Tape Location: Z-2;04-454  
 @Situation: María en el salón haciendo casitas.  
 \*CHI: 0 [% se sienta] ahora ve(rás), ahora verás .  
 %mor: adv|ahora=now vfut|ve-2S&FUT=see adv|ahora=now vfut|ve-2S&FUT=see .  
 \*CHI: se va a caer ahora .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|cae-INF=fall adv|ahora=now  
 \*CHI: 0 [% sopla a la casa que ha construido] .  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: sop(l)ando .  
 %mor: vger|sopla-PROG=blow .  
 %com: señala a la casa  
 \*PAD: para qué ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: po(r)que sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 %com: señala  
 \*PAD: pero, por qué sí ?  
 %mor: conj|pero=but prep|por=for pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*PAD: por qué quieres soplar ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|sopla-INF=blow  
 ?  
 \*CHI: nada, nada, yo pompo [: rompo] esto [% pone la ficha encima] ya está .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim vpres|nada-3S&PRES=swim pro:per|yo=I vpres|rompe-1S&PRES=break  
 det:dem|este-MASC=this adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: s(e) ha cayé [: caído] [\*] .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 \*CHI: todo el mundo de mi casa [% cantando] !  
 %mor: det:indef|todo-MASC=all det:art|el&MASC=the n|mundo&MASC=world prep|de=of  
 det:pos|mi=my n|casa&FEM=house !  
 \*CHI: ahí ya está .  
 %mor: adv|ahí=there adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: <todo el mundo, en todo el mundo de mi ca(sa)> [\*] [% cantando] !  
 %mor: n|quote !  
 \*CHI: xxx que no no, no sí sí [% cantando y  
 jugando con los juguetes] .  
 %mor: unk|xxx rel|que=that adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|sí=yes adv|sí=yes  
 \*CHI: como valiente(s), no no no, sí [% cantando] .  
 %mor: adv|como=like adj|valiente-PL=brave adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|sí=yes  
 \*CHI: no no no no no, cositas sí [% cantando] .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no n|cosa-DIM-FEM-PL=thing  
 adv|sí=yes .  
 \*CHI: que no que no, que sí que sí que sí sí [% cantando] .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no rel|que=that adv|no=no rel|que=that adv|sí=yes  
 rel|que=that adv|sí=yes rel|que=that adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: qué sí, que sí sí, qué sí sí, que sí, sí sí [% cantando] .  
 %mor: pro:int|qué=what adv|sí=yes rel|que=that adv|sí=yes adv|sí=yes pro:int|qué=what

adv|sí=yes adv|sí=yes rel|que=that adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes

\*CHI: que sí, que sí, qué no, qué no, qué no [% cantando] .

%mor: rel|que=that adv|sí=yes rel|que=that adv|sí=yes pro:int|qué=what adv|no=no  
pro:int|qué=what adv|no=no pro:int|qué=what adv|no=no .

\*CHI: que sí, sí, sí, que no, no, no, no, no [% cantando] .

%mor: rel|que=that adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes rel|que=that adv|no=no  
adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: que no, no sí, que no no no no no [% cantando] .

%mor: rel|que=that adv|no=no adv|no=no adv|sí=yes rel|que=that adv|no=no adv|no=no  
adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: que sí que no no, que no no no no no [% cantando] .

%mor: rel|que=that adv|sí=yes rel|que=that adv|no=no adv|no=no rel|que=that  
adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: primero el ot(r)o [% tiene dos piezas en la mano] .

%mor: num:adj|primero-MASC=first det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other .

\*CHI: al lado de xxx no te muevas .

%mor: prep|a=to-det|el&MASC n|lado&MASC=side prep|de=of unk|xxx adv|no=no pro:per|te=you  
vsub|move-2S&SUB&PRES=move .

\*CHI: xxx, no te muevas .

%mor: unk|xxx adv|no=no pro:per|te=you vsub|move-2S&SUB&PRES=move .

\*CHI: lalalala@b sí sí sí, no [% cantando] .

%mor: bab|lalalalala adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes adv|no=no .

\*CHI: como lo(s) valientes, no lo pesa [% cantando] .

%mor: adv|como=like det:art|el-PL&MASC=the adj|valiente-PL=brave adv|no=no pro:per|1|lo&MASC=him  
vimp|pesa-2S&IMP=weigh .

\*CHI: como lo(s) valientes sí no pesa [% cantando] .

%mor: adv|como=like det:art|el-PL&MASC=the adj|valiente-PL=brave adv|sí=yes  
adv|no=no vimp|pesa-2S&IMP=weigh .

\*CHI: con poco a poco [% cantando] .

%mor: prep|con=with adv|poco=few prep|a=to adv|poco=few .

\*CHI: ah !

%mor: co|ah !

\*CHI: 0 [% se caen las piezas] se cayé [: cayó] .

%mor: pro:refl|se=itself vpret|cae-3S&PRET=fall .

\*PAD: qué pasó ?

%mor: pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: qué pasó ?

%mor: pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass ?

\*CHI: que se cayé [: cayó] [\*], que se cayó, s(e) ha cayó .

%mor: rel|que=that pro:refl|se=itself vpret|cae-3S&PRET=fall rel|que=that pro:refl|se=itself  
vpret|cae-3S&PRET=fall pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpret|cae-3S&PRET=fall

\*CHI: &=silencio .

\*CHI: xxx es una chica guapa, nenenenenene@b [% cantando] .

%mor: unk|xxx vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|chico-FEM=child adj|guapo-FEM=handsome  
bab|nenenenenene .

\*CHI: a(hora) , qué hacemos [: hacemos] ?

%mor: adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do ?

\*CHI: recoger ?

%mor: vinf|recoge-INF=pick vinf|recoge-INF=grab\_again ?

\*PAD: pues, yo no sé .

%mor: conj|pues=since pro:per|yo=I adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*PAD: lo que te parezca .

%mor: pro:per|1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you vsub|parece-13S&SUB&PRES=seem

\*CHI: 0 [% empieza a meter las piezas con fuerza] .

\*PAD: no hace falta que recojas así .

%mor: adv|no=no vpres|hace-3S&PRES=do vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking rel|que=that  
vsub|recoge-2S&SUB&PRES=pick vsub|recoge-2S&SUB&PRES=grab\_again adv|así=thus

\*PAD: no hace falta que tires con tanta fuerza xxx .

%mor: adv|no=no vpres|hace-3S&PRES=do vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking rel|que=that  
vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw prep|con=with adj|tanto-FEM=so\_much n|fuerza&FEM=force  
unk|xxx .

\*CHI: 0 [% las empieza a tirar con menos fuerza] .

\*CHI: (es)pera, espera .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait vimp|espera-2S&IMP=wait .

\*CHI: voy a coger esto primero .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab det:dem|este-MASC=this  
num:adj|primero-MASC=first .

%com: mete las pequeñas

\*CHI: Pata Palo es xxx [% canta] .  
 %mor: n:prop|Pata n:prop|Palo vpres|se-3S&PRES=be unk|xxx .  
 \*PAD: que estás haciendo, qué cantas ?  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do pro:int|qué=what vpres|canta-2S&PRES=sing ?  
 \*CHI: recog(i)endo .  
 %mor: vger|recoge-PROG=pick vger|recoge-PROG=grab\_again .  
 \*PAD: qué estás cantando ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|canta-PROG=sing ?  
 \*CHI: Pata Palo .  
 %mor: n:prop|Pata n:prop|Palo .  
 \*PAD: te la sabes ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: me la sabo .  
 %mor: pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: Pata Palo nanananananana@wp [% cantando] .  
 %mor: n:prop|Pata n:prop|Palo wplay|nanananananana .  
 \*CHI: come pu(l)po c(r)udo, y bebe agua del mar [% cantando] .  
 %mor: vpres|come-3S&PRES=eat n|pulpo&MASC=octopus adj|crudo-MASC=crude conj|y=and vpres|bebe-3S&PRES=drink n|agua&FEM=water prep|de=of-det|el&MASC n|mar&FEM=sea .  
 \*CHI: y cuando le sa(le) un balco [: barco], le pega un salvazo y lo hace na(u)f(r)aga(r) [% cantando] .  
 %mor: conj|y=and conj|cuando=when pro:per:gen|le=him vpres|sali-3S&PRES=leave det:art|un&MASC=one n|barco&MASC=boat pro:per:gen|le=him vpres|pega-3S&PRES=hit\_adhere det:art|un&MASC=one n|saliva-AUG&MASC=spit conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-3S&PRES=do vinf|naufraga-INF=sink .  
 \*CHI: en el palo malo hay una calavera [% cantando] .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|palo&MASC=stick n|malo&MASC=devil vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:art|un-FEM=one n|calavera&FEM=skull .  
 \*CHI: un hueso xxx mira que le pasa a la pata de palo [% cantando] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|hueso&MASC=bone unk|xxx vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|a=to det:art|el-FEM=the n|pata&FEM=animal\_foot prep|de=of n|palo&MASC=stick .  
 \*CHI: si no t(i)ene un(a) joroba [% cantando] .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one vimp|joroba-2S&IMP=annoy .  
 \*CHI: contacapunda@wp .  
 %mor: wplay|contacapunda .  
 \*CHI: que parece el monte Gurugú .  
 %mor: rel|que=that vpres|parece-3S&PRES=seem det:art|el&MASC=the n|monte&MASC=hill n:prop|Gurugú .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: te la sabes casi entera .  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|sabe-2S&PRES=know adv|casi=almost adj|entero-FEM=entire .  
 \*CHI: sí, me la sabo casi entera .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|sabe-1S&PRES=know adv|casi=almost adj|entero-FEM=entire .  
 \*CHI: Pata Palo es, es un nananana@wp [% cantando] .  
 %mor: n:prop|Pata n:prop|Palo vpres|se-3S&PRES=be vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one wplay|nananana .  
 \*PAD: es un pirata +...  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|pirata&MASC=pirate +...  
 \*CHI: malo, que como pulpo c(r)udo y (be)be agua del mar [% cantando] .  
 %mor: n|malo&MASC=devil rel|que=that adv|como=like n|pulpo&MASC=octopus adj|crudo-MASC=crude conj|y=and vpres|bebe-3S&PRES=drink n|agua&FEM=water prep|de=of-det|el&MASC n|mar&FEM=sea .  
 \*CHI: y cuando le sa(le) un barco [% cantando] .  
 %mor: conj|y=and conj|cuando=when pro:per:gen|le=him vpres|sali-3S&PRES=leave det:art|un&MASC=one n|barco&MASC=boat .  
 @Tape Location: Z-2;04-455  
 @Situation: María en el salón, recogiendo las piezas de las construcciones.

\*CHI: Papá, venga # juba [: juega] [\*] .  
 %mor: n:prop|Papá colcome\_on vpres|juga-3S&PRES=play .  
 \*PAD: a qué jugamos ahora ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|juga-1P&PRES=play adv|ahora=now ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: col eh ?  
 \*PAD: a qué jugamos ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|juga-1P&PRES=play ?  
 \*CHI: tú tamb(i)é(n) juba [: juega] [\*] .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|también=also vpres|juga-3S&PRES=play .  
 \*PAD: a qué ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: tú jubas [: juegas] [\*] solo .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|juga-2S&PRES=play adj|solo=alone .  
 \*PAD: por qué voy a jugar solo ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play adj|solo=alone ?  
 \*CHI: po(r) si .  
 %mor: prep|por=for conj|si=if .  
 \*CHI: jubo [: juego] [\*] contigo [: contigo] [\*] ?  
 %mor: n|juego&MASC=game pro:per|contigo=with\_you ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: col okay .  
 \*CHI: venga, venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge colcome\_on .  
 \*CHI: pero no haces má(s) películas .  
 %mor: conj|pero=but adv|no=no vpres|hace-2S&PRES=do adv|más=more n|película-PL&FEM=film .  
 \*PAD: ya hacemos un invento .  
 %mor: adv|ya=already vpres|hace-1P&PRES=do det:art|un&MASC=one vpres|invento-1S&PRES=invent .  
 \*PAD: vale, te parece ?  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: col bueno .  
 \*PAD: vamos a hacer, vamos a hacer un juego, vale ?  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one n|juego&MASC=game col okay ?  
 \*CHI: sí un ju +...  
 %mor: adv|sí=yes det:art|un&MASC=one col ju +...  
 \*PAD: tú eras, mnn, a ver quién quieres ser ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpas|se-2S&PAS=be col mnn prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|quién=who vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|se-INF=be ?  
 \*PAD: una pastorcilla ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|pastorcillo-FEM-DIM=shepherd ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: el fantasma .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|fantasma&MASC=ghost .  
 \*PAD: tú eras un fantasma, vale ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpas|se-2S&PAS=be det:art|un&MASC=one n|fantasma&MASC=ghost col okay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: y yo tenía que encontrar al fantasma ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I vpas|tene-13S&PAS=have rel|que=that vinf|encontra-INF=find prep|a=to-det|el&MASC n|fantasma&MASC=ghost ?  
 \*CHI: vale .  
 %mor: col okay .  
 \*PAD: vale ?  
 %mor: col okay ?  
 \*PAD: y el fantasma se escondía .  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n|fantasma&MASC=ghost pro:refl|se=itself vpas|esconde-13S&PAS=hide .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*PAD: a ver, te tienes que esconder y luego me tienes que asustar .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|esconde-INF=hide conj|y=and adv|luego=afterwards pro:per|me=me vpres|tene-2S&PRES=have

rel|que=that vinf|asusta-INF=frighten .  
 \*PAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: me te tienes que decir cosas para asustarme .  
 %mor: pro:per|me=me pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say  
 n|cosa-PL&FEM=thing prep|para=for vinf|asusta-INF=frighten~pro:clit|1S .  
 \*CHI: mira [% bajito] [% se hace como que está por irse] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: no, pero no te vayas .  
 %mor: adv|no=no conj|pero=but adv|no=no pro:per|te=you vsubj-i-2S&SUB&PRES=go  
 .  
 \*PAD: tienes que esconderte aquí no en la cocina .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|esconde-INF=hide~pro:clit|2S adv|aquí=here  
 adv|no=no prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cocina&FEM=kitchen .  
 \*PAD: porque si no no puedo irme .  
 %mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can  
 vinf|j-i-INF=go~pro:clit|1S .  
 \*PAD: digo aquí en este sitio .  
 %mor: vpres|deci-1S&PRES=say adv|aquí=here prep|en=in det:dem|este=this n|sitio&MASC=place  
 .  
 \*PAD: venga xxx .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge unk|xxx .  
 \*CHI: en cuál ?  
 %mor: prep|en=in pro:int|cuál=which ?  
 \*PAD: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*PAD: tienes que esconderte como hacen los fantasmas .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|esconde-INF=hide~pro:clit|2S adv|como=like  
 vpres|hace-3P&PRES=do det:art|el-PL&MASC=the n|fantasma-PL&MASC=ghost .  
 \*PAD: donde Papá no te pueda ver .  
 %mor: rel|donde=where n:prop|Papá adv|no=no pro:per|te=you vsubj|pode-13S&SUB&PRES=can  
 vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: te tienes que esconder y yo no te puedo ver .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|esconde-INF=hide  
 conj|y=and pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|te=you vpres|pode-1S&PRES=can  
 vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*PAD: estás escondida ya ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vpart|esconde-PPART&FEM=hide adv|ya=already ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*PAD: dónde está el fantasma ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|fantasma&MASC=ghost  
 ?  
 \*MAD: dónde estará mi fantasma xxx [% cantando] .  
 %mor: adv:int|dónde=where v|fut|esta-3S&FUT=be det:pos|mi=my n|fantasma&MASC=ghost  
 unk|xxx .  
 %com: desde la otra habitación  
 \*CHI: 0 [% hace que asusta] .  
 \*PAD: dónde est(á) ay, qué susto !  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be co|ay=ay pro:int|qué=what  
 n|susto&MASC=fright !  
 \*PAD: quién eres tú ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-2S&PRES=be pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: ma # soy la fantasma .  
 %mor: co|ma vpres|se-1S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|fantasma&MASC=ghost .  
 \*PAD: y qué me vas a hacer ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|j-i-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: asustar .  
 %mor: vinf|asusta-INF=frighten .

%com: sale corriendo  
 \*CHI: cuando me fue a baño t'a [: te ha] susto, vale ?  
 %mor: conj|cuando=when pro:per|me=me vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to n|baño&MASC=bath  
 pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have n|susto&MASC=fright co|okay ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: dónde está el fantasma terrible ?  
 %mor: adv|int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|fantasma&MASC=ghost  
 adj|terrible=terrible ?  
 \*CHI: uh !  
 %mor: co|uh !  
 \*CHI: soy el fantasma de la xxx .  
 %mor: vpres|se-1S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|fantasma&MASC=ghost prep|de=of  
 det:art|el-FEM=the unk|xxx .  
 \*CHI: uh, uh !  
 %mor: co|uh co|uh !  
 \*PAD: qué fantasma será este ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|fantasma&MASC=ghost vfut|se-3S&FUT=be det:dem|este=this  
 ?  
 \*CHI: 0 [% viene haciendo de fantasma] .  
 \*PAD: uy, uy, quién es esto ?  
 %mor: co|uy co|uy pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 ?  
 \*PAD: quién es este ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este=this ?  
 \*CHI: el fanta(s)ma .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|fantasma&MASC=ghost .  
 \*PAD: qué fantasma ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|fantasma&MASC=ghost ?  
 \*CHI: &est +...  
 \*CHI: yo [% se señala] .  
 %mor: pro:per|yo=I .  
 \*PAD: anda, qué fantasma más terrible !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk pro:int|qué=what n|fantasma&MASC=ghost adv|más=more  
 adj|terrible=terrible !  
 \*PAD: qué susto da !  
 %mor: pro:int|qué=what n|susto&MASC=fright vimp|da-2S&IMP=give !  
 \*PAD: y qué me vas a hacer ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: asustar .  
 %mor: vinf|asusta-INF=frighten .  
 \*PAD: y si peleo ?  
 %mor: conj|y=and conj|si=if vpres|pelea-1S&PRES=fight ?  
 \*PAD: y si me peleo contillo [: contigo] [\*] ?  
 %mor: conj|y=and conj|si=if pro:per|me=me vpres|pelea-1S&PRES=fight pro:per|contigo=with\_you  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: entonces te gano porque soy un fantasma más grande .  
 %mor: adv|entonces=then pro:per|te=you vpres|gana-1S&PRES=win conj|porque=because  
 vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|fantasma&MASC=ghost adv|más=more  
 adj|grande=big .  
 \*PAD: o no ?  
 %mor: conj|o=or adv|no=no ?  
 \*CHI: venga, ahora tú .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv|ahora=now pro:per|tú=you .  
 \*PAD: di, no porque eres un fantasmón .  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give adv|no=no conj|porque=because vpres|se-2S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one n|fantasmón&MASC=ghost .  
 \*PAD: &=rie, eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: q(ue) a(ho)ra tú .  
 %mor: rel|que=that adv|ahora=now pro:per|tú=you .  
 \*PAD: ahora yo, qué ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|yo=I pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: ahora tú eres un fantasma, vale ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|fantasma&MASC=ghost co|okay ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: venga escóndete .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|esconde-2S&IMP=hide~pro:clit|2S .  
 \*PAD: espérate, a ver cómo escondo yo .  
 %mor: vimpsh|espera-2S&IMP=wait~pro:clit|2S prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how



vpres|esconde-1S&PRES=hide pro:per|yo=I .  
 \*PAD: ya estoy escondido .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-1S&PRES=be vpart|esconde-PPART&MASC=hide .  
 \*CHI: no, todavía no .  
 %mor: adv|no=no adv|todavía=still adv|no=no .  
 \*PAD: así ?  
 %mor: adv|así=thus ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: mira, mira, donde te digo yo .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look rel|donde=where pro:per|te=you  
 vpres|deci-1S&PRES=say pro:per|yo=I .  
 \*CHI: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 %com: señala otra habitación  
 \*CHI: donde está la, la, el, un perro .  
 %mor: rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the det:art|el-FEM=the  
 det:art|el&MASC=the det:art|un&MASC=one n|perro-MASC=dog .  
 \*CHI: venga escóndete por ahí .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|esconde-2S&IMP=hide~pro:clit|2S prep|por=for  
 adv|ahí=there .  
 \*PAD: no, yo me escondo así .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|esconde-1S&PRES=hide adv|así=thus  
 .  
 \*PAD: ya estoy tapa(d)o ya no me ves .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-1S&PRES=be vpart|tapa-PPART&MASC=cover adv|ya=already  
 adv|no=no pro:per|me=me vpres|ve-2S&PRES=see .  
 \*PAD: dónde estoy ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-1S&PRES=be ?  
 \*PAD: 0 [% María se tira encima de él] ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: soy un fantasmón .  
 %mor: vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|fantasmón&MASC=ghost .  
 \*CHI: ahora yo .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|yo=I .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: venga, vale .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge co|okay .  
 \*CHI: (e)spera .  
 %mor: vimplespera-2S&IMP=wait .  
 \*CHI: tú me buscas, vale ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|busca-2S&PRES=search co|okay ?  
 %com: se va por el pasillo  
 \*PAD: yo te busco ?  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|busca-1S&PRES=search ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: dónde está el fantasma que no le veo ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|fantasma&MASC=ghost  
 rel|que=that adv|no=no pro:per|gen|le=him vpres|ve-1S&PRES=see ?  
 \*PAD: vendrá el fantasma esta tarde a merendar xxx ?  
 %mor: vfut|veni-3S&FUT=come det:art|el&MASC=the n|fantasma&MASC=ghost det:dem|este-FEM=this  
 adv|tarde=late prep|a=to vinf|merenda-INF=lunch unk|xxx ?  
 @Tape Location: Z-2;04-456  
 @Situation: María y papá estaban jugando a los fantasmas. María se va  
 con mamá.  
 \*CHI: Papá está merendando .  
 %mor: n:prop|Papá vpres|esta-3S&PRES=be vger|merenda-PROG=lunch .  
 %com: está en la cocina con Mamá  
 \*MAD: está merendando ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|merenda-PROG=lunch ?  
 \*PAD: vendrá el fantasma esta tarde a tomarse ?  
 %mor: vfut|veni-3S&FUT=come det:art|el&MASC=the n|fantasma&MASC=ghost det:dem|este-FEM=this  
 adv|tarde=late prep|a=to vinf|toma-INF=take~pro:clit|3S&REFL ?  
 \*PAD: unos canapés ?  
 %mor: det:art|un-MASC-PL=one n|canapé-PL&MASC=sofa  
 ?  
 \*CHI: 0 [% llega corriendo y riendo] estaba comiendo chuletas !  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be vger|come-PROG=eat n|chuleta-PL&MASC=chop !  
 \*PAD: anda !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk !  
 \*PAD: un fantasma que come chuletas !

%mor: det:art|un&MASC=one n|fantasma&MASC=ghost rel|que=that vpres|come-3S&PRES=eat n|chuleta-PL&MASC=chop !

\*CHI: &=rie estaba comiendo chuletas !

%mor: vpas|esta-13S&PAS=be vger|come-PROG=eat n|chuleta-PL&MASC=chop !

%com: se vuelve a ir corriendo

\*CHI: mi es &est, en esta casa +...

%mor: det:pos|mi=my vpres|se-3S&PRES=be prep|en=in det:dem|este-FEM=this n|casa&FEM=house +...

\*MAD: en esta casa estabas comiendo chuletas ?

%mor: prep|en=in det:dem|este-FEM=this n|casa&FEM=house vpas|esta-2S&PAS=be vger|come-PROG=eat n|chuleta-PL&MASC=chop ?

\*PAD: estará el fantasma comiéndose un solomillo de morcillo ?

%mor: vfut|esta-3S&FUT=be det:art|el&MASC=the n|fantasma&MASC=ghost vgersh|come-PROG=eat-pro:clit|3S&REFL det:art|un&MA n|solomillo&MASC=sirloin prep|de=of n|morcillo&MASC=meat ?

\*CHI: 0 [% con Mamá] ha escupido las chuletas en el suelo .

%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escupi-PPART&MASC=spit det:art|el-FEM-PL=the n|chuleta-PL&MASC=chop prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor

.

\*MAD: por qué las ha escupido ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:art|el-FEM-PL=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escupi-PPART&MASC=spit ?

\*CHI: mira .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look .

\*CHI: po(r)que sí .

%mor: conj|porque=because adv|sí=yes .

\*MAD: ves a decírselo a Papá .

%mor: vpres|ve-2S&PRES=see prep|a=to vinfsh|deci-INF=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá .

\*MAD: corre, llévate el plato y te las comes allí .

%mor: vimp|corre-2S&IMP=run vimpsh||lleva-2S&IMP=carry~pro:clit|2S det:art|el&MASC=the n|plato&MASC=dish conj|y=and pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpres|come-2S&PRES=eat adv|allí=there .

%com: se va

\*CHI: mira .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look .

\*PAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: ha escupido la(s) chuletas .

%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escupi-PPART&MASC=spit det:art|el-FEM-PL=the n|chuleta-PL&MASC=chop .

\*PAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: no te gustan ?

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3P&PRES=like ?

\*CHI: 0 [% señala con la cabeza que no] .

\*PAD: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*PAD: a qué saben ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|sabe-3P&PRES=know ?

\*CHI: a f(r)esa .

%mor: prep|a=to n|fresa&FEM=strawberry .

\*PAD: saben a fresa las chuletas ?

%mor: vpres|sabe-3P&PRES=know prep|a=to n|fresa&FEM=strawberry det:art|el-FEM-PL=the n|chuleta-PL&MASC=chop ?

\*CHI: &=escape .

\*CHI: están malas .

%mor: vpres|esta-3P&PRES=be n|mala-PL&FEM=mail .

\*PAD: las chuletas, que saben a fresas .

%mor: det:art|el-FEM-PL=the n|chuleta-PL&MASC=chop rel|que=that vpres|sabe-3P&PRES=know prep|a=to n|fresa-PL&FEM=strawberry .

\*PAD: a ver, invitas ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|invita-2S&PRES=invite ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: invitas ?

%mor: vpres|invita-2S&PRES=invite ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*CHI: venga cómetelas tú .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL pro:per|tú=you

\*PAD: pero a mi me tienes que dar una chuleta con sabor a pistacho .

%mor: conj|pero=but prep|a=to det:pos|mi=my pro:per|me=me vpres|tene-2S&PRES=have  
rel|que=that vinf|da-INF=give det:art|un-FEM=one n|chuleta&MASC=chop prep|con=with  
n|sabor&MASC=flavor prep|a=to n|pistacho&MASC=pistachio .

\*CHI: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: pues, te la pelo ?

%mor: conj|pues=since pro:per|te=you det:art|el-FEM=the n|pelo&MASC=hair ?

\*PAD: pues sí, eso sí, pélamela por favor .

%mor: conj|pues=since adv|sí=yes det:dem|ese-MASC=that adv|sí=yes vimpsh|pela-2S&IMP=peel~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&FEM prep|p  
n|favor&MASC=favor .

\*CHI: te (l)la pelo ?

%mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the n|pelo&MASC=hair ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: porque +...

%mor: conj|porque=because +...

\*CHI: la chule(ta) , la chuleta ?

%mor: det:art|el-FEM=the n|chuleta&MASC=chop det:art|el-FEM=the n|chuleta&MASC=chop  
?

\*PAD: sí, porque si no le quitas la cáscara no están buenas .

%mor: adv|sí=yes conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:per:gen|le=him  
vpres|quita-2S&PRES=remove det:art|el-FEM=the n|cáscara&FEM=shell adv|no=no  
vpres|esta-3P&PRES=be adj|buen-FEM-PL=good .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: si no, si no le quito la cáscara están malas ?

%mor: conj|si=if adv|no=no conj|si=if adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|quita-1S&PRES=remove  
det:art|el-FEM=the n|cáscara&FEM=shell vpres|esta-3P&PRES=be n|mala-PL&FEM=mail  
?

\*PAD: están malas .

%mor: vpres|esta-3P&PRES=be n|mala-PL&FEM=mail .

\*PAD: claro, porque si no, no saben a pistacho .

%mor: adj|claro-MASC=obvious conj|porque=because conj|si=if adv|no=no adv|no=no  
vpres|sabe-3P&PRES=know prep|a=to n|pistacho&MASC=pistachio .

\*MAD: no seas tonta !

%mor: adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be adj|tonto-FEM=stupid !

\*MAD: que no tienen cáscara las chuletas, hija .

%mor: rel|que=that adv|no=no vpres|tene-3P&PRES=have n|cáscara&FEM=shell det:art|el-FEM-PL=the  
n|chuleta-PL&MASC=chop n|hija&FEM=daughter .

\*CHI: no tienen cáscaras las chule(tas) .

%mor: adv|no=no vpres|tene-3P&PRES=have n|cáscara-PL&FEM=shell det:art|el-FEM-PL=the  
n|chuleta-PL&MASC=chop .

\*MAD: las chuletas tienen hueso, pero no tienen cáscara .

%mor: det:art|el-FEM-PL=the n|chuleta-PL&MASC=chop vpres|tene-3P&PRES=have n|hueso&MASC=bone  
conj|pero=but adv|no=no vpres|tene-3P&PRES=have n|cáscara&FEM=shell .

\*MAD: algunas, lechuga y no se comen .

%mor: det:indef|alguno-FEM-PL=some n|lechuga&FEM=lettuce conj|y=and adv|no=no  
pro:refl|se=itself vpres|come-3P&PRES=eat .

\*MAD: díselo a Papá, cielo .

%mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá  
n|cielo&MASC=sky .

\*CHI: xxx [= habla con Mamá en la cocina] .

%mor: unk|xxx .

%com: no se puede oír bien lo que dicen

@Tape Location: Z-2;04-457

@Situation: María llega corriendo al salón a por su muñeco.

\*PAD: oy, el pobre Pablete que quiere puré con chuletas .

%mor: co|oy det:art|el&MASC=the adj|pobre=poor n:prop|Pablete rel|que=that vpres|quiere-3S&PRES=want  
n|puré&MASC=puré\_e\_soup prep|con=with n|chuleta-PL&MASC=chop .

\*CHI: xxx [= habla más con Mamá] .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: le voy a dar arroz a mi niño, que es, que es un tonto el niño .

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give n|arroz&MASC=rice  
prep|a=to det:pos|mi=my n|niño-MASC=child rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adj|tonto-MASC=stupid

det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child .  
 \*CHI: a ver, vela [: venga], arrós [: arroz] .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|venga-3S&PRES=avenga n|arroz&MASC=rice

\*CHI: venga tómate el arrós [: arroz] entero .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S det:art|el&MASC=the n|arroz&MASC=rice adj|entero-MASC=entire .  
 \*CHI: venga, toma el arrós [: arroz] !  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga vpres|toma-3S&PRES=take det:art|el&MASC=the n|arroz&MASC=rice

\*CHI: mira, Papá, s(e) ha ma(n)cha(d)o su, la, la cuna [% da de comer al muñeco] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain det:pos|su&3S=his det:art|el-FEM=the det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: así, tienes que proceder en consecuencia .  
 %mor: adv|así=thus vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|procede-INF prep|en=in n|consecuencia&FEM .  
 \*CHI: Mamita !  
 %mor: n:prop|Mamita !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: mira, a ver s(e) ha (e)nsucia(nd)o a cuna, se le ha manchado la cuna .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vger|ensucia-PROG=dirty prep|a=to n|cuna&FEM=cradle pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle .  
 %com: sale corriendo  
 \*CHI: s(e) ha manchado la cuna .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle .  
 \*CHI: ha ab(i)erto, ha ab(i)erto la boca .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|abri-PPART&MASC=open v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|abri-PPART&MASC=open det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .  
 \*PAD: enséñaselo a Papá hombre que no lo he visto .  
 %mor: vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá n|hombre&MASC=man rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see .  
 \*MAD: enséñaselo a Papá .  
 %mor: vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*CHI: mira, mira como ha escupido su comida .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escupi-PPART&MASC=spit det:pos|su&3S=his n|comida&FEM=food .  
 \*PAD: a ver ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see ?  
 \*CHI: mialé [: mirale] , mialé [: mirale] .  
 %mor: vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|3S vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|3S .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: está mu(y), está muy tonto .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|tonto-MASC=stupid .  
 \*PAD: no se ha comido el arroz ?  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat det:art|el&MASC=the n|arroz&MASC=rice ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: y ahora qué tienes que hacer ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: pincharla .  
 %mor: vinf|pincha-INF=pinch~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*PAD: qué le vas a limpiar ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|limpia-INF=clean ?

\*CHI: su cuna .  
 %mor: det:pos|su&3S=his n|cuna&FEM=cradle .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*PAD: será posible !  
 %mor: vfut|se-3S&FUT=be adj|posible=possible !  
 \*PAD: lo que ha hecho !  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 !  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: y tú no le ha dicho nada ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you adv|no=no pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say vpres|nada-3S&PRES=swim ?  
 \*CHI: niño, no se escupe las comidas .  
 %mor: n|niño-MASC=child adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|escupi-3S&PRES=spit  
 det:art|el-FEM-PL=the n|comida-PL&FEM=food .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 %com: pone la sábana en la mesa  
 \*CHI: hala !  
 %mor: co|hala !  
 \*CHI: qu(i)eres la comida ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|el-FEM=the n|comida&FEM=food ?  
 \*CHI: venga, te (l)ja doy ?  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|da-1S&PRES=give  
 ?  
 %com: con la taza en la mano y la cuchara  
 \*PAD: a lo mejor se lo tienes que dar con cuidadito .  
 %mor: prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|da-INF=give prep|con=with n|cuidado-DIM-MASC=care  
 .  
 \*PAD: porque si no puede ser escupido .  
 %mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can vinf|se-INF=be  
 vpart|escupi-PPART&MASC=spit .  
 \*PAD: pudiera ser .  
 %mor: vpsub|pode-13S&SUB&PAS=can vinf|se-INF=be .  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: ha devuelto en el sol .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|devolve-PPART&MASC=become prep|en=in det:art|el&MASC=the  
 n|sol&MASC=sun .  
 \*PAD: será guarro el bebé ese !  
 %mor: vfut|se-3S&FUT=be n|guarro-MASC=hog det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby  
 det:dem|ese=that !  
 \*PAD: límpiale, anda límpiale al asqueroso .  
 %mor: vimpsh|limpia-2S&IMP=clean~pro:clit|3S co|anda=come\_on vimpsh|limpia-2S&IMP=clean~pro:clit|3S prep|a=to~det|el&MASC ac  
 .  
 \*PAD: so(is) cochino !  
 %mor: vpres|se-2P&PRES=be adj|cochino-MASC=filthy !  
 \*CHI: so(is) cochino, que es un, so(is) cochino .  
 %mor: vpres|se-2P&PRES=be adj|cochino-MASC=filthy rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one vpres|se-2P&PRES=be adj|cochino-MASC=filthy .  
 \*CHI: ay, el niño !  
 %mor: co|ay=ay det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child !  
 @Tape Location: Z-2;04-458  
 @Situation: María en el salón jugando con su muñeco.  
 \*PAD: quién es este bebé ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este=this n|bebé&MASC=baby  
 ?  
 \*CHI: se llama Pepito .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Pepito .  
 \*PAD: Pablito, no ?  
 %mor: n:prop|Pablito adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: (es)té en su cuna .  
 %mor: vimp|esta-3S&IMP=be prep|en=in det:pos|su&3S=his n|cuna&FEM=cradle .  
 \*PAD: vale qué le estás dando de comer ?  
 %mor: co|okay pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|esta-2S&PRES=be vger|da-PROG=give

prep|de=of vinf|come-INF=eat ?  
 \*CHI: a e(s)te bebé .  
 %mor: prep|a=to det:dem|este=this n|bebé&MASC=baby .  
 \*PAD: pero, qué le das ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|da-2S&PRES=give  
 ?  
 \*CHI: agós [: arroz] .  
 %mor: n|arroz&MASC=rice .  
 \*PAD: a lo mejor no le gusta el arroz .  
 %mor: prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better adv|no=no pro:per:gen|le=him  
 vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|arroz&MASC=rice .  
 \*CHI: sí, sí le gusta .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes pro:per:gen|le=him vimp|gusta-2S&IMP=like .  
 \*CHI: hay chuleta(s) e(s) agós [: arroz] .  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|chuleta-PL&MASC=chop vpres|se-3S&PRES=be  
 n|arroz&MASC=rice .  
 \*PAD: ah bueno, pero de chuletas peladas ?  
 %mor: co|ah adj|buen-MASC=good conj|pero=but prep|de=of n|chuleta-PL&MASC=chop  
 vpart|pela-PPART&FEM-PL=peel ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: de chuletas peladas .  
 %mor: prep|de=of n|chuleta-PL&MASC=chop vpart|pela-PPART&FEM-PL=peel .  
 \*MAD: se pelan las chuletas, María ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|pela-3P&PRES=peel det:art|el-FEM-PL=the n|chuleta-PL&MASC=chop  
 n:prop|María ?  
 %com: desde la cocina habla a María  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: a que no se pelan las chuletas hija .  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pela-3P&PRES=peel  
 det:art|el-FEM-PL=the n|chuleta-PL&MASC=chop n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: pero, ha escupido las chuletas e(l) niño .  
 %mor: conj|pero=but v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escupi-PPART&MASC=spit det:art|el-FEM-PL=the  
 n|chuleta-PL&MASC=chop det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child .  
 \*MAD: es muy pequeño para tomar chuletas .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|pequeño-MASC=small prep|para=for  
 vinf|toma-INF=take n|chuleta-PL&MASC=chop .  
 \*MAD: ese niño tiene que tomar papilla, puré y biberón .  
 %mor: det:dem|ese=that n|niño-MASC=child vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that  
 vinf|toma-INF=take n|papilla&FEM=pap n|puré&MASC=purée\_soup conj|y=and  
 n|biberón&MASC=baby\_bottle .  
 \*PAD: a ver, dale un poco de puré, a ver si cuela .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one  
 adv|poco=few prep|de=of n|puré&MASC=purée\_soup prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 conj|si=if vpres|cola-3S&PRES=drain .  
 \*PAD: le guste más .  
 %mor: pro:per:gen|le=him vimp|gusta-3S&IMP=like adv|más=more .  
 \*PAD: al bebé .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|bebé&MASC=baby .  
 \*CHI: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: no tiene dientes y no puede masticar María .  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-3S&PRES=have n|diente-PL&MASC=tooth conj|y=and adv|no=no  
 vpres|pode-3S&PRES=can vinf|mastica-INF=masticate n:prop|María .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: que los bebes no tienen dientes .  
 %mor: rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the vpres|bebe-2S&PRES=drink adv|no=no  
 vpres|tene-3P&PRES=have n|diente-PL&MASC=tooth .  
 \*MAD: no pueden masticar .  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-3P&PRES=can vinf|mastica-INF=masticate .  
 \*CHI: no pero sí ab(r)e la bocas, la boca .  
 %mor: adv|no=no conj|pero=but adv|sí=yes vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the  
 n|boca-PL&FEM=mouth det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .  
 \*CHI: se ab(r)e la boca lo(s) (be)bés .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth  
 det:art|el-PL&MASC=the n|bebé-PL&MASC=baby .  
 \*MAD: se abren la boca pero no tienen dientes .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|abri-3P&PRES=open det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth

conj|pero=but adv|no=no vpres|tene-3P&PRES=have n|diente-PL&MASC=tooth

\*CHI: sí ab(r)e la(s) bocas pero no tienen diente(s) .

%mor: pro:per|sí=itself vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM-PL=the n|boca-PL&FEM=mouth  
conj|pero=but adv|no=no vpres|tene-3P&PRES=have n|diente-PL&MASC=tooth

\*CHI: y las mamás sí y las niña(s) también .

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the n|mamá-PL&FEM=mommy adv|sí=yes conj|y=and  
det:art|el-FEM-PL=the n|niño-FEM-PL=child adv|también=also .

\*CHI: a qué sí ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*MAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: c(l)aro, pero lo bebés no tienen dientes [% mira al muñeco] ni ojos

%mor: adj|claro-MASC=obvious conj|pero=but pro:per:1|lo&MASC=him n|bebé-PL&MASC=baby  
adv|no=no vpres|tene-3P&PRES=have n|diente-PL&MASC=tooth conj|ni=nor n|ojo-PL&MASC=eye

\*MAD: ojos sí tienen !

%mor: n|ojo-PL&MASC=eye adv|sí=yes vpres|tene-3P&PRES=have !

\*CHI: sí, y ojo, y ojo, y orejas, orejas .

%mor: adv|sí=yes conj|y=and n|ojo&MASC=eye conj|y=and n|ojo&MASC=eye conj|y=and  
n|oreja-PL&FEM=ear n|oreja-PL&FEM=ear .

\*CHI: a qué sí, Mamá ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes n:prop|Mamá ?

\*MAD: orejas, claro .

%mor: n|oreja-PL&FEM=ear adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: claro y está tapadito .

%mor: adj|claro-MASC=obvious conj|y=and vpres|esta-3S&PRES=be vpart|tapa-PPART-MASC&DIM=cover

\*CHI: a qué sí ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*MAD: para que no coja frío .

%mor: prep|para=for rel|que=that adv|no=no vsub|coge-13S&SUB&PRES=grab n|frío&MASC=cold

\*CHI: pa(ra) que no tenga frío .

%mor: prep|para=for rel|que=that adv|no=no vsub|tene-13S&SUB&PRES=have n|frío&MASC=cold

%com: le da de comer otra vez

\*CHI: y lo voy a dar esto y algo de chuleta(s) .

%mor: conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|da-INF=give  
det:dem|este-MASC=this conj|y=and pro:dem:neut|algo&NEUT=something prep|de=of  
n|chuleta-PL&MASC=chop .

\*CHI: a ver .

%mor: prep|a=to vin|ve-INF=see .

\*CHI: ha escupido la(s) chuleta(s) y agós [: arroz] .

%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escupi-PPART&MASC=spit det:art|el-FEM-PL=the  
n|chuleta-PL&MASC=chop conj|y=and n|arroz&MASC=rice .

\*CHI: bebé !

%mor: n|bebé&MASC=baby !

\*CHI: no vas a ir a # xxx .

%mor: adv|no=no vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vin|fi-INF=go prep|a=to unk|xxx

\*CHI: así que ya lo ses, así que ya lo sabes, que no le voy a dar el agós  
[: arroz] xxx .

%mor: adv|así=thus rel|que=that adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|se-2S&PRES=be  
adv|así=thus rel|que=that adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know  
rel|que=that adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
vin|da-INF=give det:art|el&MASC=the n|arroz&MASC=rice unk|xxx .

\*CHI: lo que no quieres ses lo voy a dejar ahí, el agós [: arroz] .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want  
vpres|se-2S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
vin|deja-INF=leave adv|ahí=there det:art|el&MASC=the n|arroz&MASC=rice

\*CHI: e(s)toy cansada .

%mor: vpres|esta-1S&PRES=be vpart|cansa-PPART&FEM=tire .

\*CHI: vo(y) a desí [: decir] que si quiere el agós [: arroz] e(s) chuleta .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|deci-INF=say rel|que=that conj|si=if  
vimp|quiere-2S&IMP=want det:art|el&MASC=the n|arroz&MASC=rice vpres|se-3S&PRES=be  
n|chuleta&MASC=chop .

\*CHI: a ver, bebé .

%mor: prep|a=to vin|ve-INF=see n|bebé&MASC=baby .

\*CHI: bebé, toma .

%mor: n|bebé&MASC=baby vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: te limpio ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|limpia-1S&PRES=clean ?  
 %com: habla con el bebé  
 \*CHI: xxx así que ya lo sé .  
 %mor: unk|xxx adv|así=thus rel|que=that adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: sí, sí, sí lo sé .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes adv|sí=yes pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: cómo que no ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: te lo vas a tomar .  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take .  
 \*CHI: com(o) yo .  
 %mor: adv|como=like pro:per|yo=I .  
 \*CHI: mira, mira .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: yo me he tomado la leche te gusta tú leche ?  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like pro:per|tú=you n|leche&FEM=milk ?  
 \*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: pues, ahora le voy a dar al niño leche como, como ahora no qui(ere), como ahora no quiere arrós [: arroz] le voy a dar leche como yo .  
 %mor: con|pues=since adv|ahora=now pro:per:gen|le=him vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give prep|a=to-det|el&MASC n|niño-MASC=child n|leche&FEM=milk adv|como=like adv|como=like adv|ahora=now adv|no=no vpres|quiere-3S&PRES=want adv|como=like adv|ahora=now adv|no=no vpres|quiere-3S&PRES=want n|arroz&MASC=rice pro:per:gen|le=him vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to prep|a=to vinf|da-INF=give n|leche&FEM=milk adv|como=like pro:per|yo=I .  
 \*CHI: le voy a dar leche, sí .  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give n|leche&FEM=milk adv|sí=yes .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 %com: sale corriendo  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: ese niño va a tomar leche, no arros [: arroz] .  
 %mor: det:dem|ese=that n|niño-MASC=child vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take n|leche&FEM=milk adv|no=no n|arroz&MASC=rice .  
 \*CHI: no qu(i)ere agós [: arroz] .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-3S&PRES=want n|arroz&MASC=rice .  
 \*CHI: lo escupe .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vimp|escupi-2S&IMP=spit .  
 \*CHI: xxx [= habla mucho con Mamá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: María fuera del salón con Mamá, no se oye muy bien  
 @Tape Location: Z-2;04-459  
 @Situation: María fuera del salón. Ha dejado su muñeco para ir con mamá.  
 \*PAD: María, el bebé está preguntando por ti .  
 %mor: n:prop|María det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby vpres|esta-3S&PRES=be vger|pregunta-PROG=ask prep|por=for pro:per|ti=you .  
 \*CHI: xxx leche .  
 %mor: unk|xxx n|leche&FEM=milk .  
 \*PAD: dice que tiene hambre que a ver que le das .  
 %mor: vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|hambre&FEM=hunger rel|que=that prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|da-2S&PRES=give .  
 \*PAD: que tiene mucha hambre el bebé .  
 %mor: rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucha-FEM=many n|hambre&FEM=hunger



det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: que dice el bebé que venga María .  
 %mor: rel|que=that vpres|deci-3S&PRES=say det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby  
 rel|que=that vpres|venga-3S&PRES=avenga n:prop|María .  
 \*CHI: mira [% llega corriendo] le vo(y) a dar un # leche .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per:gen|le=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|da-INF=give det:art|un&MASC=one n|leche&FEM=milk .  
 \*PAD: venga venga, corre, corre .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga co|come\_on vpres|corre-3S&PRES=run vimp|corre-2S&IMP=run  
 .  
 \*PAD: es que el bebé que tiene un hambre que quiere que se pase de vueltas  
 .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby  
 rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|hambre&FEM=hunger  
 rel|que=that vpres|quere-3S&PRES=want rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|pasa-13S&SUB&PRES=pass  
 prep|de=of n|vuelta-PL&FEM=turn .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: no ab(r)e la boca .  
 %mor: adv|no=no vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth  
 .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: a ve(r), niño .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see n|niño-MASC=child .  
 \*CHI: así tapadito .  
 %mor: adv|así=thus vpart|tapa-PPART-MASC&DIM=cover .  
 %com: le tapa con la servilleta  
 \*PAD: por qué le tapas ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him n|tapa-PL&FEM=cover  
 ?  
 \*CHI: po(r) sí .  
 %mor: prep|por=for adv|sí=yes .  
 \*CHI: po(r)que tiene f(r)ío en la(s) manos .  
 %mor: conj|porque=because vpres|tene-3S&PRES=have n|frío&MASC=cold prep|en=in  
 det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*CHI: así, pa(ra) que no se manche .  
 %mor: adv|así=thus prep|para=for rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vsub|mancha-13S&SUB&PRES=stain .  
 \*PAD: vale, vale .  
 %mor: co|okay co|okay .  
 \*CHI: el bebido .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|bebido&MASC=baby .  
 \*PAD: es que no decía nada era por saber .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpas|deci-13S&PAS=say pro:indef|nada=nothing  
 vpas|se-13S&PAS=be prep|por=for vinf|sabe-INF=know .  
 \*PAD: cuando te cansas de jugar con el bebé si quieres nos vamos a los  
 columpios, vale ?  
 %mor: conj|cuando=when pro:per|te=you vsub|cansa-2S&SUB&PRES=tire prep|de=of  
 vinf|juga-INF=play prep|con=with det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby  
 conj|si=if vpres|quere-2S&PRES=want pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to  
 det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing co|okay ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que cuando te cansas de jugar con el bebé si quieres nos vamos a los  
 columpios .  
 %mor: rel|que=that conj|cuando=when pro:per|te=you vsub|cansa-2S&SUB&PRES=tire  
 prep|de=of vinf|juga-INF=play prep|con=with det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby  
 conj|si=if vpres|quere-2S&PRES=want pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to  
 det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing .  
 \*CHI: con el Pepito ?  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Pepito ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: si cuando xxx de merendar .  
 %mor: conj|si=if conj|cuando=when unk|xxx prep|de=of vinf|merenda-INF=lunch  
 .  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-2;03-427  
 @Situation: María en el salón sentada en su sillita. Tiene a Pipo en la

mano y está "haciendo una película".

\*PAD: veintitrés [: veinte y tres] de noviembre de ochenta y ocho .

%mor: num|veinte=twenty conj|y=and num|tres=three prep|de=of n|noviembre&MASC=November  
prep|de=of num|ochenta=eighty conj|y=and num|ocho=eight .

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: xxx dónde estás, aquí estoy [% cantando] .

%mor: unk|xxx adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be adv|aquí=here vpres|esta-1S&PRES=be

\*CHI: xxx, vale ?

%mor: unk|xxx co|okay ?

\*MAD: no, no, no, no, no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .

\*PAD: así nos hable .

%mor: adv|así=thus pro:per|nos=us vsub|habla-13S&SUB&PRES=speak .

\*MAD: pues no, si acaso, quita .

%mor: conj|pues=since adv|no=no conj|si=if adv|acaso=perhaps vimp|quita-2S&IMP=remove

\*MAD: vete ahí, eh María ?

%mor: vimp|j-2S&IMP=go~pro:clit|2S adv|ahí=there co|eh n:prop|María ?

\*MAD: que vamos a hablar .

%mor: rel|que=that vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|habla-INF=speak .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: vete ahí .

%mor: vimp|j-2S&IMP=go~pro:clit|2S adv|ahí=there .

\*PAD: vete al sillón ahí con los cuentos un poquito .

%mor: vimp|j-2S&IMP=go~pro:clit|2S prep|a=to-det|el&MASC n|sillón&MASC=arm\_chair  
adv|ahí=there prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|cuento-PL&MASC=calculation  
det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .

\*CHI: no me quiero ir .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|j-INF=go .

\*MAD: mira, te sientas ahí y cantamos una canción, vale ?

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|te=you vpres|senta-2S&PRES=sit adv|ahí=there  
conj|y=and vpres|canta-1P&PRES=sing det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song  
co|okay ?

\*CHI: vale .

%mor: co|okay .

\*MAD: cuál quieres que cantemos ?

%mor: pro:int|cuál=which vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|canta-1P&SUB&PRES=sing  
?

\*CHI: no sé [% va hacia su silla] .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: espera, Don Quitín .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait n:prop|Don n:prop|Quitín .

\*MAD: bueno .

%mor: co|bueno .

\*MAD: Don Qui tén [% cantando] .

%mor: n:prop|Don n:prop|Quitín .

\*CHI: (Qui)tén , se levanta por la mañana [% cantando] .

%mor: n:prop|Quitín pro:refl|se=itself vpres|levanta-3S&PRES=raise prep|por=for  
det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning .

\*MAD: mañana [% cantando] .

%mor: n|mañana&FEM=morning .

\*CHI: por la mañana hay sol, se saca con un tombilla [: sombrilla] [%  
cantando] .

%mor: prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
n|sol&MASC=sun pro:refl|se=itself vpres|saca-3S&PRES=bring\_out prep|con=with  
det:art|un&MASC=one n|sombra-DIM-FEM=shade .

\*CHI: viene lo(s) bomberos, viene la policía [% cantando] .

%mor: vpres|veni-3S&PRES=come det:art|el-PL&MASC=the n|bombero-MASC-PL=fireman  
vpres|veni-3S&PRES=come det:art|el-FEM=the n|policía&FEM=police .

\*CHI: se tira de lo(s) pelos [% cantando] !

%mor: pro:refl|se=itself vpres|tira-3S&PRES=throw prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the  
n|pelo-PL&MASC=hair !

\*MAD: xxx, se levanta por la mañana , se lava la cabeza [% cantando] .

%mor: unk|xxx pro:refl|se=itself vpres|levanta-3S&PRES=raise prep|por=for det:art|el-FEM=the  
n|mañana&FEM=morning pro:refl|se=itself vpres|lava-3S&PRES=wash det:art|el-FEM=the  
n|cabeza&FEM=head .

\*CHI: mañana , lava la cabeza [% cantando] .

%mor: adv|mañana=tomorrow vpres|lava-3S&PRES=wash det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head

\*MAD: cómo sigue ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|seguir-3S&PRES=follow ?

\*CHI: xxx un sol, que toca con la tombilla [: sombrilla] [% cantando] .

%mor: unk|xxx det:art|un&MASC=one n|sol&MASC=sun rel|que=that vpres|toca-3S&PRES=touch  
prep|con=with det:art|el-FEM=the n|sombra-DIM-FEM=shade .

\*CHI: viene(n) los bomberos, se saca por la puerta de sol [% cantando] .

%mor: vpres|veni-3P&PRES=come det:art|el-PL&MASC=the n|bombero-MASC-PL=fireman  
pro:refl|se=itself vpres|saca-3S&PRES=bring\_out prep|por=for det:art|el-FEM=the  
n|puerta&FEM=door prep|de=of n|sol&MASC=sun .

\*CHI: se saca con un tombilla [: sombrilla] [% cantando] .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|saca-3S&PRES=bring\_out prep|con=with det:art|un&MASC=one  
n|sombra-DIM-FEM=shade .

\*CHI: viene(n) lo(s) bomberos, se tira(n) de lo(s) pelos [% cantando] !

%mor: vpres|veni-3P&PRES=come det:art|el-PL&MASC=the n|bombero-MASC-PL=fireman  
pro:refl|se=itself vpres|tira-3P&PRES=throw prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the  
n|pelo-PL&MASC=hair !

\*MAD: te gusta esa ?

%mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:dem|ese-FEM=that ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: es muy bonita .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty .

\*CHI: ahora la de Pulga(r)cito .

%mor: adv|ahora=now det:art|el-FEM=the prep|de=of n:prop|Pulgarcito .

\*CHI: uno y dos .

%mor: det:art|un-MASC=one conj|y=and num|dos=two .

\*MAD: Pulgarcito dónde estás, aquí estoy xxx saludarte ya me voy , ya  
me voy [% cantando] .

%mor: n:prop|Pulgarcito adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be adv|aquí=here  
vpres|esta-1S&PRES=be unk|xxx vinf|saluda-INF=greet-pro:clit|2S adv|ya=already  
pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go adv|ya=already pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go

\*CHI: Pulga(r)cito (d)ónde estás, (a)quí estoy , xxx saludarte ya me  
voy , me voy [% cantando] .

%mor: n:prop|Pulgarcito adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be adv|aquí=here  
vpres|esta-1S&PRES=be unk|xxx vinf|saluda-INF=greet-pro:clit|2S adv|ya=already  
pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go .

\*MAD: ahora tú, cánta tú la de Pulgarcito xxx .

%mor: adv|ahora=now pro:per|tú=you vimpsh|canta-2S&IMP=sing pro:per|tú=you  
det:art|el-FEM=the prep|de=of n:prop|Pulgarcito unk|xxx .

\*PAD: dónde vas a pintar, María ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|pinta-INF=paint  
n:prop|María ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: dónde vas a pintar ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|pinta-INF=paint  
?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*PAD: ah, bueno .

%mor: co|ah co|bueno .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: qué has cogido ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|coge-PPART&MASC=grab ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: qué has cogido ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|coge-PPART&MASC=grab ?

\*CHI: el lápiz [: lápiz] de Mamá .

%mor: det:art|el&MASC=the n|lápiz&MASC=pencil prep|de=of n:prop|Mamá .

%com: ha cogido un libro y va hacia su sillita

\*PAD: oh .

%mor: co|oh=oh .

\*PAD: y qué llevas ahora ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|lleva-2S&PRES=carry adv|ahora=now ?

\*CHI: un lib(ro) .

%mor: det:art|un&MASC=one n|libro&MASC=book .

\*PAD: ese libro es tuyo o es de Mamá ?

%mor: det:dem|ese=that n|libro&MASC=book vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC=your  
conj|o=or vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|Mamá ?

\*CHI: e(s) de Mamá .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|Mamá .

\*CHI: me lo dejas un poquito .

%mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deja-2S&PRES=leave det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive .

\*MAD: pero no se pinta .  
 %mor: conj|pero=but adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pinta-3S&PRES=paint .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: para qué lo quieres ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-2S&PRES=want  
 ?  
 \*CHI: po(r)que sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 \*PAD: qué vas a hacer con él ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|con=with  
 pro:per|él&MASC=he ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué vas a hacer con el libro ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do prep|con=with  
 det:art|el&MASC=the n|libro&MASC=book ?  
 \*CHI: vo(y) a lee(r)lo .  
 %mor: vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vinf|lee-INF=read~pro:clit|OBJ&MASC .  
 %com: se sienta y abre el libro  
 @Tape Location: Z-2;03-429  
 @Situation: María en el salón con un libro.  
 \*MAD: oye María, dónde fuimos el otro día con Diego y con Manuel ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|María adv:int|dónde=where vpres|ji-1P&PRES=go  
 det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day prep|con=with  
 n:prop|Diego conj|y=and prep|con=with n:prop|Manuel ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: cómo que, no te acuerdas ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind  
 ?  
 \*CHI: al parque ?  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park ?  
 \*PAD: al parque no .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park adv|no=no .  
 \*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*CHI: mi(r)ja viene(n) lo(s) caballos .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|veni-3P&PRES=come det:art|el-PL&MASC=the n|caballo-PL&MASC=horse  
 .  
 \*MAD: venían los caballos ?  
 %mor: vpas|veni-3P&PAS=come det:art|el-PL&MASC=the n|caballo-PL&MASC=horse ?  
 \*CHI: c(l)aro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: y qué hacían los caballos ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpas|hace-3P&PAS=do det:art|el-PL&MASC=the  
 n|caballo-PL&MASC=horse ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: cómo eran ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpas|se-3P&PAS=be ?  
 \*CHI: neg(r)os .  
 %mor: adj|negro-MASC-PL=black .  
 \*PAD: todos ?  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all ?  
 \*MAD: todos ?  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all ?  
 \*CHI: todos .  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all .  
 \*CHI: ot(r)os neg(r)os y ot(r)os neg(r)os los dos .  
 %mor: det:indef|otro-MASC-PL=other adj|negro-MASC-PL=black conj|y=and det:indef|otro-MASC-PL=other  
 adj|negro-MASC-PL=black det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two .  
 \*CHI: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: a qué sí Mamá ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: no, los había de muchos colores .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the vpas|habe-13S&PAS=have prep|de=of det:indef|mucho-MASC-PL=many  
 n|color-PL&MASC=hue .  
 \*CHI: de mushos [: muchos] coleros [: colores] .  
 %mor: prep|de=of det:indef|mucho-MASC-PL=many n|color-PL&MASC=hue .

\*MAD: y eran bonitos o feos ?  
 %mor: conj|y=and vpas|se-3P&PAS=be adj|bonito-MASC-PL=pretty conj|o=or adj|feo-MASC-PL=ugly  
 ?

\*CHI: feos .  
 %mor: adj|feo-MASC-PL=ugly .  
 \*CHI: a mí no me gustan .  
 %mor: prep|a=to pro:per|mí=me adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like  
 .

\*MAD: y eso ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: y corrían mucho .  
 %mor: conj|y=and vpas|corre-3P&PAS=run det:indef|mucho-MASC=many .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% se levanta y va hacia el sillón junto a Mamá] y el ot(r)o  
 caballo qué le pacía [: hacia] ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|caballo&MASC=horse  
 pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpas|hace-13S&PAS=do ?  
 \*CHI: qué ha hecho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*MAD: ponte allí .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S adv|allí=there .  
 @Tape Location: Z-2;03-430  
 @Situation: María en el salón. Mamá leyendo un libro.  
 \*PAD: ojalá, es que tú no sabes .  
 %mor: co|ojalá vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|tú=you adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know  
 .

\*MAD: es que me pone nerviosa xxx .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|me=me vpres|pone-3S&PRES=put  
 adj|nervioso-FEM=nervous unk|xxx .  
 \*CHI: oye, mira .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: deja eso ahí .  
 %mor: vpres|deja-3S&PRES=leave det:dem|ese-MASC=that adv|ahí=there .  
 \*CHI: me lo des ?  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vsub|da-2S&SUB&PRES=give ?  
 \*MAD: no María, déjame en paz .  
 %mor: adv|no=no n:prop|María vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S prep|en=in  
 n|paz&MASC=peace .  
 \*CHI: mira, lo pones aquí [% señala la mesa] ?  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-2S&PRES=put adv|aquí=here  
 ?

\*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*MAD: bueno, toma .  
 %mor: co|bueno vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: y guelo [: luego] te lo doy .  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-1S&PRES=give  
 .

\*MAD: si te sientas ahí .  
 %mor: conj|si=if pro:per|te=you vpres|senta-2S&PRES=sit adv|ahí=there .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: mira xxx aquí, eso mira, ves ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look unk|xxx adv|aquí=here det:dem|ese-MASC=that vimp|mira-2S&IMP=look  
 vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*PAD: www [= siguen hablando sin hacer caso a María] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá quieres juba(r) [: jugar] conmigo, a  
 la xxx chiquitita, eh ?  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|quere-2S&PRES=want vinf|juga-INF=play pro:per|conmigo=with\_me  
 prep|a=to det:art|el-FEM=the unk|xxx adj|chiquito-DIM-FEM=small co|eh ?  
 \*MAD: no María tengo mucho frío y mucho sueño tengo muchas ganas  
 de acostarme .  
 %mor: adv|no=no n:prop|María vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many  
 n|frío&MASC=cold conj|y=and det:indef|mucho-MASC=many n|sueño&MASC=dream  
 vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucho-FEM-PL=many vpres|gana-2S&PRES=win  
 prep|de=of vinf|acosta-INF=put\_to\_bet~pro:clit|1S .  
 \*CHI: tienes mucho frío ?

%mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many n|frío&MASC=cold ?  
 \*PAD: oye, y tú te vas a acostar muy pronto,  
 no ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear conj|y=and pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|acosta-INF=put\_to\_bet adv|muy=very adv|pronto=soon adv|no=no  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: porque esta mañana Papá no te ha podido despertar .  
 %mor: conj|porque=because det:dem|este-FEM=this n|mañana&FEM=morning n:prop|Papá  
 adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pode-PPART&MASC=can  
 vinf|desperta-INF=wake\_up .  
 \*PAD: has tenido que ir dormida a clase, o no te acuerdas ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|tene-PPART&MASC=have rel|que=that vinf|i-INF=go  
 vpart|dormi-PPART&FEM=sleep prep|a=to n|clase&FEM=rank conj|o=or adv|no=no  
 pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: ya no me acuerdo [: acuerdo] [\*] .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind .  
 \*PAD: no, verdad ?  
 %mor: adv|no=no n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: ha dormido en la guardería ?  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|dormi-PPART&MASC=sleep prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|guardería&FEM=nursery ?  
 \*PAD: www [= habla Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: eso no había dicho Mamá, verdad ?  
 %mor: pro:dem|neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no vpas|habe-13S&PAS=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 n:prop|Mamá n|verdad&FEM=truth ?  
 @Tape Location: 2;03-431  
 @Situation: María en el sillón con mamá.  
 \*CHI: hola Mamita !  
 %mor: co|hola=hi n:prop|Mamita !  
 \*MAD: porque no me la enchufes, eh, por favor .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no pro:per|me=me det:art|el-FEM=the n|enchufe-PL&MASC=plug  
 co|eh prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: tienes las manitas heladas, mi vida .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:art|el-FEM-PL=the n|mano-DIM-FEM-PL=hand adj|helado-FEM-PL=frozen  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: pareces una vaca .  
 %mor: vpres|parece-2S&PRES=seem det:art|un-FEM=one n|vaca&FEM=cow .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: cómo hacen las vacas ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|hace-3P&PRES=do det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-PL&FEM=cow  
 ?  
 \*CHI: nuu@o [% imita el sonido] .  
 %mor: on|nuu .  
 \*MAD: t@o, t@o, t@o, t@o .  
 %mor: on|t on|t on|t on|t .  
 \*CHI: nuu@o .  
 %mor: on|nuu .  
 \*MAD: t@o, t@o, t@o .  
 %mor: on|t on|t on|t .  
 \*CHI: nu@o !  
 %mor: on|nu !  
 \*MAD: mooo@o .  
 %mor: on|mooo .  
 \*CHI: mooo@o !  
 %mor: on|mooo !  
 \*MAD: cómo hacen las ovejas ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|hace-3P&PRES=do det:art|el-FEM-PL=the n|oveja-PL&FEM=ewe  
 ?  
 \*CHI: beaa@o [% imita el sonido] .  
 %mor: on|beaa .  
 \*MAD: y los gallos ?

%mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|gallo-PL&MASC=rooster ?  
 \*CHI: kirikiriiri@o .  
 %mor: on|kirikiriiri .  
 \*MAD: y los perros ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|perro-MASC-PL=dog ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: guau@o, guau@o, guau@o .  
 %mor: on|guau on|guau on|guau .  
 \*MAD: y los gatos ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|gato-MASC-PL=cat ?  
 \*CHI: meau@o, meau@o, meau@o .  
 %mor: on|meau on|meau on|meau .  
 \*MAD: y los patitos ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|pato-DIM-MASC-PL=duck ?  
 \*CHI: nadan .  
 %mor: vpres|nada-3P&PRES=swim .  
 \*PAD: nadan nadan nadan y nadan [% cantando] .  
 %mor: vpres|nada-3P&PRES=swim vpres|nada-3P&PRES=swim vpres|nada-3P&PRES=swim  
 conj|y=and vpres|nada-3P&PRES=swim .  
 \*MAD: hacen cua@o, cua@o cua@o cua@o .  
 %mor: vpres|hace-3P&PRES=do on|cua on|cua on|cua on|cua .  
 \*CHI: cua@o cua@o cua@o .  
 %mor: on|cua on|cua on|cua .  
 \*MAD: y a ver, sabes qué más .  
 %mor: conj|y=and prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|qué=what  
 adv|más=more .  
 \*MAD: sabes alguno más ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know det:indef|alguno-MASC=some adv|más=more ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-2;03-432  
 @Situation: María en el salón al lado de mamá.  
 \*CHI: escúchame un cuento pa(ra) que me sienta aquí .  
 %mor: vimpsh|escucha-2S&IMP=listen~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation  
 prep|para=for rel|que=that pro:per|me=me vpres|senta-3S&PRES=sit adv|aquí=here  
 .  
 %com: se sienta a su lado  
 \*MAD: no, ahí no te sientes, siéntate allí .  
 %mor: adv|no=no adv|ahí=there adv|no=no pro:per|te=you vsub|senta-2S&SUB&PRES=sit  
 vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S adv|allí=there .  
 %com: se refiere a su sillita  
 \*CHI: escúchame cuento .  
 %mor: vimpsh|escucha-2S&IMP=listen~pro:clit|1S n|cuento&MASC=calculation .  
 %com: se cambia de sitio  
 \*MAD: cuál quieres que te cuente ?  
 %mor: pro:int|cuál=which vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you  
 vsub|conta-13S&SUB&PRES=count ?  
 \*MAD: no se dice escucha, se dice cuenta .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say vpres|escucha-3S&PRES=listen  
 pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say vpres|conta-3S&PRES=count .  
 \*CHI: me cuenta ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|conta-3S&PRES=count ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: el de María Sarmiento ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the prep|de=of n:prop|María n:prop|Sarmiento ?  
 \*CHI: no, el del Pato Feo .  
 %mor: adv|no=no det:art|el&MASC=the prep|de=of-det|el&MASC n:prop|Pato n:prop|Feo  
 .  
 \*MAD: pues, cuéntame tú el de María Sarmiento .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S pro:per|tú=you det:art|el&MASC=the  
 prep|de=of n:prop|María n:prop|Sarmiento .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: cuéntamelo .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: era una vez +...  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn +...  
 \*CHI: uno xxx patito +...  
 %mor: det:art|un-MASC=one unk|xxx n|pato-DIM-MASC=duck +...  
 \*CHI: xxx a(ho)ra el cuento, me cuento, el de María Samiento .  
 %mor: unk|xxx adv|ahora=now det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation pro:per|me=me  
 n|cuento&MASC=calculation det:art|el&MASC=the prep|de=of n:prop|María  
 n:prop|Samiento .

\*MAD: el de María Sarmiento te cuento ?

%mor: det:art|el&MASC=the prep|de=of n:prop|María n:prop|Sarmiento pro:per|te=you  
vpres|conta-1S&PRES=count ?

\*CHI: no, el del Patito Feo .

%mor: adv|no=no det:art|el&MASC=the prep|de=of~det|el&MASC n:prop|Patito n:prop|Feo

\*MAD: vale, bueno .

%mor: co|okay co|bueno .

\*MAD: había una vez una Mamá Pata que tenía muchos huevos .

%mor: vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn det:art|un-FEM=one  
n:prop|Mamá n:prop|Pata rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have det:indef|mucho-MASC-PL=many  
n|huevo-PL&MASC=egg .

\*MAD: que les estaba xxx porque iba a tener muchos patitos .

%mor: rel|que=that pro:per:gen|le-PL&MASC=him vpas|esta-13S&PAS=be unk|xxx conj|porque=because  
vpas|i-13S&PAS=go prep|a=to vinf|tene-INF=have det:indef|mucho-MASC-PL=many  
n|pato-DIM-MASC-PL=duck .

\*MAD: y entonces había un huevo que era mucho más grande que los demás .

%mor: conj|y=and adv|entonces=then vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un&MASC=one  
n|huevo&MASC=egg rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be det:indef|mucho-MASC=many  
adv|más=more adj|grande=big rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the adj|demás=remaining

\*MAD: y ella le miraba y decía que patito más grande xxx es un huevo muy grande .

%mor: conj|y=and pro:per:gen|ello-FEM=he pro:per:gen|le=him vpas|mira-13S&PAS=look  
conj|y=and vpas|deci-13S&PAS=say rel|que=that n|pato-DIM-MASC=duck adv|más=more  
adj|grande=big unk|xxx vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|huevo&MASC=egg  
adv|muy=very adj|grande=big .

\*MAD: y xxx un día y nacieron los patitos salieron de sus cascarones, y todos eran pues bonitos, sin pelo, sin plumas verdad, pero bonitos .

%mor: conj|y=and unk|xxx det:art|un&MASC=one n|día&MASC=day conj|y=and vpret|nace-3P&PRET=be\_born  
det:art|el-PL&MASC=the n|pato-DIM-MASC-PL=duck vpret|sali-3P&PRET=leave  
prep|de=of det:pos|su&3S-PL=his n|cascarón-PL&MASC=shell conj|y=and det:indef|todo-MASC-PL=all  
vpas|se-3P&PAS=be conj|pues=since adj|bonito-MASC-PL=pretty prep|sin=without  
vpres|pela-1S&PRES=peel prep|sin=without n|pluma-PL&FEM=feather n|verdad&FEM=truth  
conj|pero=but adj|bonito-MASC-PL=pretty .

\*MAD: menos uno que era muy feo, era distinto que los demás pero muy desgarba(d)jo y muy feo y además, qué le pasaba ?

%mor: adv|menos=less det:art|un-MASC=one rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very  
adj|feo-MASC=ugly vpas|se-13S&PAS=be adj|distinto-MASC=distinct rel|que=that  
det:art|el-PL&MASC=the adj|demás=remaining conj|pero=but adv|muy=very  
vpart|desgarba-PPART&MASC=slovenly conj|y=and adv|muy=very adj|feo-MASC=ugly  
conj|y=and adv|además=likewise pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpas|pasa-13S&PAS=pass  
?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: que # xxx se lo llevó el viento .

%mor: rel|que=that unk|xxx pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpret|lleva-3S&PRET=carry  
det:art|el&MASC=the n|viento&MASC=wind .

\*MAD: no, qué no sabía ?

%mor: adv|no=no pro:int|qué=what adv|no=no vpas|sabe-13S&PAS=know ?

\*CHI: que no sabía nadar .

%mor: rel|que=that adv|no=no vpas|sabe-13S&PAS=know vinf|nada-INF=swim .

\*MAD: era muy patoso en el agua y no sabía nadar .

%mor: vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|patoso-MASC=heavy prep|en=in det:art|el&MASC=the  
n|agua&FEM=water conj|y=and adv|no=no vpas|sabe-13S&PAS=know vinf|nada-INF=swim

\*MAD: y entonces todos los patitos +...

%mor: conj|y=and adv|entonces=then det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the  
n|pato-DIM-MASC-PL=duck +...

\*CHI: pero ahora sí saba, si saba +...

%mor: conj|pero=but adv|ahora=now conj|si=if vimp|sabe-3S&IMP=know conj|si=if  
vimp|sabe-3S&IMP=know +...

\*MAD: después sí sabía nadar, pero todavía no, todos los patitos se reían de él xxx y le llamaban el patito +...

%mor: adv|después=after adv|sí=yes vpas|sabe-13S&PAS=know vinf|nada-INF=swim  
conj|pero=but adv|todavía=still adv|no=no det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the  
n|pato-DIM-MASC-PL=duck pro:refl|se=itself vpas|rei-3P&PAS=laugh prep|de=of  
pro:per|él&MASC=he unk|xxx conj|y=and pro:per:gen|le=him vpas|llama-3P&PAS=call  
det:art|el&MASC=the n|pato-DIM-MASC=duck +...

\*CHI: feo .

%mor: adj|feo-MASC=ugly .

\*MAD: hasta que un buen día, de repente empezaron a salirle unas plumas muy bonitas, muy bonitas, muy bonitas .

%mor: prep|hasta=until rel|que=that det:art|un&MASC=one adj|buen=good n|día&MASC=day



prep|de=of n|repente&MASC=suddenness vpret|empeza-3P&PRET=begin prep|a=to  
 vinf|sali-INF=leave~pro:clit|3S det:art|un-FEM-PL=one n|pluma-PL&FEM=feather  
 adv|muy=very adj|bonito-FEM-PL=pretty adv|muy=very adj|bonito-FEM-PL=pretty  
 adv|muy=very adj|bonito-FEM-PL=pretty .

\*CHI: Papá tiene unas .

%mor: n:prop|Papá vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM-PL=one .

\*MAD: Papá tiene plumas, claro que sí .

%mor: n:prop|Papá vpres|tene-3S&PRES=have n|pluma-PL&FEM=feather adj|claro-MASC=obvious  
 rel|que=that adv|sí=yes .

\*PAD: yo ?

%mor: pro:per|yo=I ?

\*MAD: de las de escribir, claro .

%mor: prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the prep|de=of vinf|escribi-INF=write adj|claro-MASC=obvious

\*MAD: siempre que le cuento el cuento dice eso .

%mor: adv|siempre=always rel|que=that pro:per:gen|le=him n|cuento&MASC=calculation  
 det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation vpres|deci-3S&PRES=say pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one

\*PAD: es verdad, hija .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter .

\*MAD: pluma@c no, plumo@c no, tiene plumas .

%mor: chil|pluma adv|no=no chil|plumo adv|no=no vpres|tene-3S&PRES=have n|pluma-PL&FEM=feather

\*PAD: pluma de escribir, hija es que ese es confuso .

%mor: n|pluma&FEM=feather prep|de=of vinf|escribi-INF=write n|hija&FEM=daughter  
 vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be adj|confuso-MASC=confusing

@Tape Location: Z-2;03-433

@Situation: María se levanta de su sillita y va hacia la mesa del salón.

\*CHI: mira, yo te doy un cuento y no leás [: lees] [\*] [% coge un libro] .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give  
 det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation conj|y=and adv|no=no vpres|lee-2S&PRES=read

\*MAD: no, bueno yo no quiero leerte cuentos .

%mor: adv|no=no adj|buen-MASC=good pro:per|yo=I adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want  
 vinf|lee-INF=read~pro:clit|2S n|cuento-PL&MASC=calculation .

\*MAD: Papá .

%mor: n:prop|Papá .

\*PAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: qué lo leas un cuento .

%mor: pro:int|qué=what pro:per:1|lo&MASC=him vsub|lee-2S&SUB&PRES=read det:art|un&MASC=one  
 n|cuento&MASC=calculation .

\*PAD: te lo, te lo le +...

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 pro:per:gen|le=him +...

\*MAD: Papito te lee esto, vale ?

%mor: n:prop|Papito pro:per|te=you vpres|lee-3S&PRES=read det:dem|este-MASC=this  
 colokay ?

\*CHI: eh ?

%mor: colokay ?

\*MAD: termino de contar el de patito feo ?

%mor: vpres|termina-1S&PRES=end prep|de=of vinf|conta-INF=count det:art|el&MASC=the  
 prep|de=of n|pato-DIM-MASC=duck adj|feo-MASC=ugly ?

\*CHI: no, este, este mío .

%mor: adv|no=no det:dem|este=this det:dem|este=this pro:pos|mío-MASC=my .

%com: le da el libro de cuentos

\*MAD: llévatelo a tu sitio y te lo lees .

%mor: vimpsh|lleva-2S&IMP=carry~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to det:pos|tu=your  
 n|sitio&MASC=place conj|y=and pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|lee-2S&PRES=read

\*CHI: no, léemelo tú .

%mor: adv|no=no vimpsh|lee-2S&IMP=read~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you

\*PAD: si quieres te lo lee Papito ?

%mor: conj|si=if vpres|quiere-2S&PRES=want pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|lee-3S&PRES=read n:prop|Papito ?

\*MAD: te lo lee Papá ?

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|lee-3S&PRES=read n:prop|Papá

\*CHI: 0 [% hacia Papá] léemelo tú, Papá .

%mor: vimpsh|lee-2S&IMP=read~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you n:prop|Papá

\*PAD: sí claro que sí .

%mor: adv|sí=yes adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% se sienta en su sillita] .  
 \*PAD: a ver, # había una vez un hada gorda, gorda, gorda, que se llamaba María .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see v|p|se-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn det:art|un&MASC=one n|hada&FEM=fairy adj|gordo-FEM=fat adj|gordo-FEM=fat adj|gordo-FEM=fat rel|que=that pro:refl|se=itself v|p|se-13S&PAS=call n:prop|María .  
 \*CHI: soy María, .  
 %mor: v|p|se-1S&PRES=be n:prop|María .  
 \*PAD: el hada también y era gorda .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|hada&FEM=fairy adv|también=also conj|y=and v|p|se-13S&PAS=be adj|gordo-FEM=fat .  
 \*MAD: porque comía mucho .  
 %mor: conj|porque=because v|p|come-13S&PAS=eat det:indef|mucho-MASC=many .  
 \*PAD: tú eres un hada ?  
 %mor: pro:per|tú=you v|p|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|hada&FEM=fairy ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: tú eres un hada ?  
 %mor: pro:per|tú=you v|p|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|hada&FEM=fairy ?  
 \*CHI: no, yo no nado .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no v|p|nada-1S&PRES=swim .  
 \*PAD: no, pues entonces el hada gorda se encontró con un hipopótamo verde .  
 %mor: adv|no=no conj|pues=since adv|entonces=then det:art|el&MASC=the n|hada&FEM=fairy adj|gordo-FEM=fat pro:refl|se=itself v|p|encontra-3S&PRET=find prep|con=with det:art|un&MASC=one n|hipopótamo&MASC=hippopotamus adj|verde=green .  
 \*CHI: y yo teno [: tengo] [\*] este solo .  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I v|p|tene-1S&PRES=have det:dem|este=this adj|solo=alone .  
 \*CHI: 0 [% señala su hipopótamo] a que no teno [: tengo] [\*] ot(r)o Mamá ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no v|p|tene-1S&PRES=have det:indef|otro-MASC=other n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: solo tienes ese .  
 %mor: adj|solo=alone v|p|tene-2S&PRES=have det:dem|ese=that .  
 \*PAD: tú tienes ese, muy bien .  
 %mor: pro:per|tú=you v|p|tene-2S&PRES=have det:dem|ese=that adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*PAD: pues entonces al encontrarse al hipopótamo verde, sabes .  
 %mor: conj|pues=since adv|entonces=then prep|a=to-det|el&MASC vin|encontra-INF=find-pro:clit|3S&REFL prep|a=to-det|el&MASC n adj|verde=green v|p|sabe-2S&PRES=know .  
 \*PAD: dijo el hada: quieres que te convierta en un príncipe azul ?  
 %mor: v|p|deci-3S&PRET=say det:art|el&MASC=the n|hada&FEM=fairy v|p|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you v|sub|converte-13S&SUB&PRES=convert prep|en=in det:art|un&MASC=one n|príncipe&MASC=prince adj|azul=blue ?  
 \*PAD: sabes ?  
 %mor: v|p|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: y sabes que dijo, que dijo el hipopótamo ?  
 %mor: conj|y=and v|p|sabe-2S&PRES=know rel|que=that v|p|deci-3S&PRET=say rel|que=that v|p|deci-3S&PRET=say det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hippopotamus ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no v|p|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: a ver, qué crees que dijo ?  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see pro:int|qué=what v|p|cree-2S&PRES=believe rel|que=that v|p|deci-3S&PRET=say ?  
 \*CHI: mira e(s)te e(s) mío ?  
 %mor: v|p|mira-3S&PRES=look det:dem|este=this v|p|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?  
 \*PAD: sí, sí, que dijo ?  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes rel|que=that vpret|deci-3S&PRET=say ?  
 \*CHI: eh, no sé .  
 %mor: co|eh adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: bueno pues xxx dijo: una leche, me vas a convertir a mi !  
 %mor: co|bueno conj|pues=since unk|xxx vpret|deci-3S&PRET=say det:art|un-FEM=one  
 n|leche&FEM=milk pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|converti-INF=convert  
 prep|a=to det:pos|mi=my !  
 \*PAD: que luego te quieres casar conmigo y me das la barrila +...  
 %mor: rel|que=that adv|luego=afterwards pro:per|te=you vpres|quiere-2S&PRES=want  
 vinf|casa-INF=marry pro:per|conmigo=with\_me conj|y=and pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give  
 det:art|el-FEM=the n|barrila&FEM=nuisance +...  
 \*PAD: y tú eres un hada gorda y fea .  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|hada&FEM=fairy  
 adj|gordo-FEM=fat conj|y=and adj|feo-FEM=ugly .  
 \*PAD: y fondona .  
 %mor: conj|y=and adj|fondona=plump .  
 \*PAD: qué te parece ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*CHI: fea, gorda y fea .  
 %mor: adj|feo-FEM=ugly adj|gordo-FEM=fat conj|y=and adj|feo-FEM=ugly .  
 \*PAD: www [= termina el cuentito] .  
  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: te ha gusta(d)o ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|gusta-PPART&MASC=like ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: es muy bonito, verdad ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty n|verdad&FEM=truth  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: escúchame [% en vez de cuéntame] ot(r)o cuento .  
 %mor: vimpsh|escucha-2S&IMP=listen~pro:clit|1S det:indef|otro-MASC=other n|cuento&MASC=calculation  
 .  
 \*PAD: qué te cuente otro ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vsub|conta-13S&SUB&PRES=count pro:indef|otro=other  
 ?  
 \*PAD: bueno +...  
 %mor: co|bueno +...  
 \*PAD: el de un señor que tenía una hija ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the prep|de=of det:art|un&MASC=one n|señor&MASC=sir rel|que=that  
 vpas|tene-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|hija&FEM=daughter ?  
 @Tape Location: Z-2;03-434  
 @Situation: María se levanta de su sillita y se queja: Ay, ay!.  
 \*PAD: qué te pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*PAD: te duele algo ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|dole-3S&PRES=hurt pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 ?  
 \*CHI: no, me duele el culo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|dole-3S&PRES=hurt det:art|el&MASC=the n|culo&MASC=buttocks  
 .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: muy bonito !  
 %mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*CHI: y me pica .  
 %mor: conj|y=and pro:per|me=me vpres|pica-3S&PRES=prick .  
 \*PAD: muy bonito .  
 %mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*PAD: muy xxx hija .  
 %mor: adv|muy=very unk|xxx n|hija&FEM=daughter .  
 %com: se levanta y sale del salón  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: a coge(r) al pipótamo [: hipópotamo] .

%mor: prep|a=to vinf|coge-INF=grab prep|a=to~det|el&MASC n|hipopótamo&MASC=hippopotamus

@Tape Location: 2;03-435

@Situation: María sentada en el salón con un bocadillo.

\*PAD: hoy es un de enero de mil novecientos ochenta y nueve .

%mor: adv|hoy=today vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one prep|de=of n|enero&MASC=January  
prep|de=of n|mil&MASC=thousand n|novecientos&MASC=ninehundred num|ochenta=eighty  
conj|y=and num|nueve=nine .

\*PAD: María tiene dos años y seis meses .

%mor: n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have num|dos=two n|año-PL&MASC=year  
conj|y=and num|seis=six n|mes-PL&MASC=month .

\*PAD: bueno, ahora María me tienes que, me tienes que decir cómo hacemos  
la película, vale ?

%mor: co|bueno adv|ahora=now n:prop|María pro:per|me=me vpres|tene-2S&PRES=have  
rel|que=that pro:per|me=me vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say  
adv:int|cómo=how vpres|hace-1P&PRES=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film  
co|okay ?

\*PAD: cómo lo vamos a hacer ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:per:1|lo&MASC=him vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: cómo vamos a hacer la película ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the  
n|película&FEM=film ?

\*CHI: tú y yo vale .

%mor: pro:per|tú=you conj|y=and pro:per|yo=I co|okay .

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

\*PAD: pero a quién vamos a hacer la película ?

%mor: conj|pero=but prep|a=to pro:int|quién=who vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to  
vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film ?

\*CHI: a mí .

%mor: prep|a=to pro:per|mí=me .

\*PAD: venga, vale, a ti y a los muñecos, por ejemplo ?

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga vpres|vale-3S&PRES=cost prep|a=to pro:per|ti=you  
conj|y=and prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|muñeco-MASC-PL=wrst\_puppet  
prep|por=for n|ejemplo&MASC=example ?

\*CHI: a este muñeco, q(ue) está ahí .

%mor: prep|a=to det:dem|este=this n|muñeco-MASC=wrst\_puppet rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
adv|ahí=there .

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

\*PAD: y qué le vas a hacer al muñeco ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to  
vinf|hace-INF=do prep|a=to~det|el&MASC n|muñeco-MASC=wrst\_puppet ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: cuéntame que lo vas a hacer un poco al  
muñeco ese .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
prep|a=to~det|el&MASC n|muñeco-MASC=wrst\_puppet det:dem|ese=that .

\*CHI: xxx +...

%mor: unk|xxx +...

\*MAD: María, esa es tu leche y tú tienes que tomártela, eh ?

%mor: n:prop|María det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:pos|tu=your  
n|leche&FEM=milk conj|y=and pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that  
vinfsh|toma-INF=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM co|eh ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: sí, sí .

%mor: conj|si=if adv|sí=yes .

\*MAD: verdad, Papá ?

%mor: n|verdad&FEM=truth n:prop|Papá ?

\*PAD: sí, quita lto .

%mor: adv|sí=yes vimp|quita-2S&IMP=remove n:prop|lto .

@Tape Location: Z-2;03-436

@Situation: María comiendo un croissant en el salón.

\*CHI: &=come .

\*PAD: te vas a tomar la leche o no ?

%mor: pro:per|te=you vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take det:art|el-FEM=the  
n|leche&FEM=milk conj|o=or adv|no=no ?

\*MAD: Papá, te la vas a llevar a la calle cuando saques al lto [% desde fuera del salón] ?  
 %mor: n:prop|Papá pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|lleva-INF=carry prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street conj|cuando=when vsub|saca-2S&SUB&PRES=bring\_out prep|a=to~det|el&MASC n:prop|lto ?  
 \*PAD: quieres venirte a la calle ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|veni-INF=come~pro:clit|2S prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: dónde vamos a ir ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go ?  
 \*MAD: a los columpios si se toma la leche [% desde fuera] .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing conj|si=if pro:refl|se=itself vpres|toma-3S&PRES=take det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk .  
 \*PAD: dónde quieres ir María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go n:prop|María ?  
 \*CHI: a los a(u)tobuses si me tomo la leche .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|autobús-PL&MASC=omnibus conj|si=if pro:per|me=me vpres|toma-1S&PRES=take det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk .  
 \*PAD: a los autobuses ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|autobús-PL&MASC=omnibus ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: no ha dicho eso ?  
 %mor: adv|no=no v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*PAD: qué has dicho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*PAD: dónde quieres ir ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go ?  
 \*CHI: en el coche .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach .  
 \*PAD: pero, dónde ?  
 %mor: conj|pero=but adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: dónde quieres que vayamos si vamos a la calle con el Aito, Papá y tú ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|i-1P&SUB&PRES=go conj|si=if vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Aito n:prop|Papá conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: andando .  
 %mor: vger|anda-PROG=walk .  
 \*PAD: pero, vamos a algún lado o no ?  
 %mor: conj|pero=but vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:indef|alguno&MASC=some n|lado&MASC=side conj|o=or adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: adónde ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_where ?  
 \*CHI: a la calle .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: bueno, y qué hacemos en la calle ?  
 %mor: co|bueno conj|y=and pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do prep|en=in det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que qué hacemos en la calle luego ?  
 %mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do prep|en=in det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street adv|luego=afterwards ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 @Tape Location: Z-2;03-437  
 @Situation: María en el salón merendando.  
 \*PAD: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: ha dicho Mamá que te tomes la leche María .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Mamá rel|que=that pro:per|te=you vsub|toma-2S&SUB&PRES=take det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk n:prop|María .

\*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: pompando [: poniendo] al niño aquí el bebé [% cambia al muñeco de sitio] .  
 %mor: vger|pone-PROG=put prep|a=to-det|el&MASC n|niño-MASC=child adv|aquí=here det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby .  
 \*PAD: y la leche ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: la leche, que ha dicho Mamá que te tomes la leche, cariño .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Mamá rel|que=that pro:per|te=you vsub|toma-2S&SUB&PRES=take det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk n|cariño=affection .  
 \*MAD: si se toma la leche se va a los columpios [% desde fuera] .  
 %mor: conj|si=if pro:ref|se=itself vpres|toma-3S&PRES=take det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk pro:ref|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing .  
 \*CHI: a columpios .  
 %mor: prep|a=to n|columpio-PL&MASC=swing .  
 \*PAD: quieres ir a los columpios ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: qué hacemos ahí ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do adv|ahí=there ?  
 \*CHI: jugamos al columpio .  
 %mor: vpres|juga-1P&PRES=play prep|a=to-det|el&MASC n|columpio-PL&MASC=swing .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: pero, qué te tienes que hacer ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué tienes que hacer para que vayamos a los columpios, primero ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do prep|para=for rel|que=that vsub|i-1P&SUB&PRES=go prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing num:adj|primero-MASC=first ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: y qué tienes que hacer primero ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do num:adj|primero-MASC=first ?  
 \*MAD: tomarte +...  
 %mor: vinf|toma-INF=take~pro:clit|2S +...  
 \*CHI: la leche .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk .  
 \*PAD: te la vas a tomar ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*PAD: ahora, qué estás haciendo ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: a ver, qué haces .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do .  
 \*CHI: comiendo el corasant [: croissant] .  
 %mor: vger|come-PROG=eat det:art|el&MASC=the n|croissant&MASC=croissant .

\*PAD: bueno, pues tómate la leche también, vale ?  
 %mor: col|bueno conj|pues=since vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk adv|también=also col|okay ?  
 \*CHI: no llego, ves ?  
 %mor: adv|no=no vpres|llega-1S&PRES=arrive vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*CHI: no llego .  
 %mor: adv|no=no vpres|llega-1S&PRES=arrive .  
 \*PAD: pues, acércate .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|acerca-2S&IMP=bring\_near~pro:clit|2S .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: mnn mnn .  
 %mor: col|mnn col|mnn .  
 \*PAD: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: mnn, mnn .  
 %mor: col|mnn col|mnn .  
 \*CHI: ya la he cogido .  
 %mor: adv|ya=already det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|coge-PPART&MASC=grab .  
 %com: levantando el vaso de leche  
 \*PAD: muy bien hija .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: y ahora ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now ?  
 \*CHI: ahora .  
 %mor: adv|ahora=now .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: col|eh ?  
 \*PAD: ahora qué vas a hacer ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*CHI: 0 [% la devuelve a la mesa] .  
 \*PAD: no has pensa(d)o en tomártela ?  
 %mor: adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pensa-PPART&MASC=think prep|en=in vinfsh|toma-INF=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*PAD: pues, entonces no jugamos a hacer películas .  
 %mor: conj|pues=since adv|entonces=then adv|no=no vpres|juga-1P&PRES=play prep|a=to vinf|hace-INF=do n|película-PL&FEM=film .  
 \*CHI: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: yo sí .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero hay que tomarse la leche primero .  
 %mor: conj|pero=but vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|toma-INF=take~pro:clit|3S&REFL det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk num:adj|primero-MASC=first .  
 \*CHI: no, no, la leche no, sólo el pipótamo [: hipopótamo] [\*] .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk adv|no=no adv|sólo=only det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hippopotamus .  
 \*CHI: sabes el pi(pótamo) [: hipo(pótamo)] +...  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know det:art|el&MASC=the n|hipopótamo&MASC=hippopotamus +...  
 \*CHI: la leche no .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk adv|no=no .  
 \*CHI: sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*PAD: claro que lo sé pero no te lo puedo permitir porque eso es xxx mucho morro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know conj|pero=but adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can vinf|permiti-INF=permit conj|porque=because pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be unk|xxx det:indef|mucho-MASC=many n|morro&MASC=round\_thing

\*PAD: y tienes que tomarte la leche .  
 %mor: conj|y=and vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|toma-INF=take-pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: no, no xxx claro que no xxx .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no unk|xxx adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no unk|xxx .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: sí sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: no pises por aquí .  
 %mor: adv|no=no n|pis-PL&MASC=piss prep|por=for adv|aquí=here .  
 @Tape Location: Z-2;03-438  
 @Situation: María merendando. No quiere tomarse la leche.  
 \*MAD: por qué no sacas a los animalitos de ayer ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|saca-2S&PRES=bring\_out prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|animal-DIM-MASC-PL=animal prep|de=of adv|ayer=yesterday ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: te acuerdas que ayer tomabas un sorbito de leche por cada animalito de los del puzzle ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind rel|que=that adv|ayer=yesterday vpas|toma-2S&PAS=take det:art|un&MASC=one n|sorbo-DIM-MASC=gulp prep|de=of n|leche&FEM=milk prep|por=for det:indef|cada=each n|animal-DIM-MASC=animal prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the prep|de=of-det|el&MASC n|puzzle&MASC=puzzle ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: venga, enséñale a Papá cómo lo hacías xxx .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|enseña-2S&IMP=teach-pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá adv:int|cómo=how pro:per:1|lo&MASC=him vpas|hace-2S&PAS=do unk|xxx .  
 \*CHI: Papá, llama a pupo [: puzzle] .  
 %mor: n:prop|Papá n|llama&FEM=flame prep|a=to n|puzzle&MASC=puzzle .  
 \*PAD: Pipo ?  
 %mor: n:prop|Pipo ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: dónde está el Pipo ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Pipo ?  
 \*CHI: no, el pulpe [: puzzle] .  
 %mor: adv|no=no det:art|el&MASC=the n|puzzle&MASC=puzzle .  
 \*PAD: el puzzle .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|puzzle&MASC=puzzle .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: dónde está el puzzle ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|puzzle&MASC=puzzle ?  
 \*MAD: está encima de la mesa .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|encima=on\_top prep|de=of det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table .  
 \*PAD: está por aquí ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|por=for adv|aquí=here ?  
 %com: María asiente  
 \*PAD: pues cógelo tú María si sabes donde está .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|coge-2S&IMP=grab-pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you n:prop|María conj|si=if vpres|sabe-2S&PRES=know rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: yo no, estoy comiendo .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|esta-1S&PRES=be vger|come-PROG=eat .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: tú has visto la cara que tiene tu hija ?  
 %mor: pro:per|tú=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress det:art|el-FEM=the



n|cara&FEM=face rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:pos|tu=your n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*MAD: por qué, qué dice ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say  
 ?  
 \*PAD: yo digo cómo el pule [= puzzle], y dice no que estoy comiendo .

%mor: pro:per|yo=I vpres|deci-1S&PRES=say vimpsh|coge-2S&IMP=grab det:art|el&MASC=the  
 vpres|puli-3S&PRES=polish conj|y=and vpres|deci-3S&PRES=say adv|no=no rel|que=that  
 vpres|esta-1S&PRES=be vger|come-PROG=eat .  
 \*PAD: es que tiene mucho morro, sí ya sabe donde está .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many  
 n|morro&MASC=round\_thing adv|sí=yes adv|ya=already  
 vpres|sabe-3S&PRES=know rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: tú sí .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|sí=yes .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 %com: lo coge  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí, ese .  
 %mor: adv|sí=yes det:dem|ese=that .  
 \*CHI: ese .  
 %mor: det:dem|ese=that .  
 \*PAD: toma, anda .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: el de la(s) vaquitas .  
 %mor: det:art|el&MASC=the prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|vaca-DIM-FEM-PL=cow  
 .  
 %com: lo coge y lo lleva cerca de su sillita  
 \*CHI: a ver, a ver, a ver cómo lo juego # xxx [% abre el juego] .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 adv:int|cómo=how pro:per:1|lo&MASC=him vpres|juga-1S&PRES=play unk|xxx  
 .  
 \*CHI: 0 [% abre la caja con el puzzle adentro] .  
 \*CHI: mi(r)a e(s)ta .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este-FEM=this .  
 \*PAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: el puzzle tiene fichas que son animales  
 \*CHI: ah ?  
 %mor: co|ah ?  
 \*PAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: una vaquita .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|vaca-DIM-FEM=cow .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: una vaquita y su pata .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|vaca-DIM-FEM=cow conj|y=and det:pos|su&3S=his n|pata&FEM=animal\_foot  
 .  
 %com: señala  
 \*PAD: una vaquita ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|vaca-DIM-FEM=cow ?  
 \*CHI: esta es su vaquita y esta es [% señala] su patita .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:pos|su&3S=his n|vaca-DIM-FEM=cow  
 conj|y=and det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:pos|su&3S=his  
 n|pata-DIM-FEM=animal\_foot .  
 \*MAD: 0 [% desde fuera] venga un sorbito de leche para cada uno, que tienen  
 mucha hambre y no han desayuna(d)o .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|un&MASC=one n|sorbo-DIM-MASC=gulp prep|de=of  
 n|leche&FEM=milk prep|para=for det:indef|cada=each det:art|un-MASC=one  
 rel|que=that vpres|tene-3P&PRES=have det:indef|mucho-FEM=many n|hambre&FEM=hunger  
 conj|y=and adv|no=no v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|desayuna-PPART&MASC=breakfast  
 .  
 \*PAD: te tienes que tomar un sorbito de leche por cada uno .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|toma-INF=take  
 det:art|un&MASC=one n|sorbo-DIM-MASC=gulp prep|de=of n|leche&FEM=milk prep|por=for  
 det:indef|cada=each det:art|un-MASC=one .  
 \*PAD: si la pobre vaquita no ha desayuna(d)o, qué ?  
 %mor: conj|si=if det:art|el-FEM=the adj|pobre=poor n|vaca-DIM-FEM=cow adv|no=no

v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|desayuna-PPART&MASC=breakfast pro:int|qué=what  
?

\*MAD: está llorando, la estoy oyendo yo .  
%mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|llora-PROG=cry det:art|el-FEM=the vpres|esta-1S&PRES=be  
vger|oi-PROG=hear pro:per|yo=I .

\*CHI: 0 [% se levanta de su sillita] Mamá, ven aquí y tú me lo das .  
%mor: n:prop|Mamá vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here conj|y=and pro:per|tú=you  
pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-2S&PRES=give .

\*CHI: dámelo tú .  
%mor: vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .

\*CHI: Mamá, dámelo tú .  
%mor: n:prop|Mamá vimpsh|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you  
.

\*MAD: voy, que morro tienes .  
%mor: vpres|i-1S&PRES=go rel|que=that n|morro&MASC=round\_thing vpres|tene-2S&PRES=have  
.

@Tape Location: Z-2;03-439  
@Situation: María en el salón merendando. Tiene un puzzle.  
\*CHI: 0 [% empuja el puzzle y lo tira] .  
\*PAD: no tires el pule [= puzzle], hombre .  
%mor: adv|no=no vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw det:art|el&MASC=the vpres|puli-3S&PRES=polish  
n|hombre&MASC=man .

\*CHI: por qué ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*PAD: pues, porque para jugar no hace falta que lo tires .  
%mor: conj|pues=since conj|porque=because prep|para=for vinf|juga-INF=play adv|no=no  
vpres|hace-3S&PRES=do vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw .

\*CHI: pues, pues ya lo sé que no lo voy a tirar .  
%mor: conj|pues=since conj|pues=since adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know  
rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
vinf|tira-INF=throw .

\*PAD: no, ya lo has tira(d)o .  
%mor: adv|no=no adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|tira-PPART&MASC=throw .

\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?

\*PAD: pues, ya lo has tira(d)o .  
%mor: conj|pues=since adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|tira-PPART&MASC=throw .

\*CHI: sí, ya sí, ya sí, ya sí lo he tira(d)o .  
%mor: adv|sí=yes adv|ya=already adv|sí=yes adv|ya=already adv|sí=yes adv|ya=already  
adv|sí=yes pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw  
.

\*CHI: ahora lo voy a recoger, sabes ?  
%mor: adv|ahora=now pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|recoge-INF=pick  
vinf|recoge-INF=grab\_again vpres|sabe-2S&PRES=know ?

%com: lo recoge  
\*PAD: vale .  
%mor: co|okay .

\*MAD: www [= habla con Papá] .  
%mor: unk|www .

\*CHI: lo voy a recoger .  
%mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|recoge-INF=pick  
vinf|recoge-INF=grab\_again .

\*MAD: xxx .  
%mor: unk|xxx .

\*CHI: mira [% a Mamá] ponlos aquí yo la xxx .  
%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC&PL adv|aquí=here  
pro:per|yo=I det:art|el-FEM=the unk|xxx .

\*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
%mor: unk|www .

%com: hablan Papá y Mamá mientras María coloca el puzzle  
\*CHI: &=tararea .

\*MAD: ven aquí, te sientas aquí a un ladito, vale María ?  
%mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here pro:per|te=you vpres|senta-2S&PRES=sit  
adv|aquí=here prep|a=to det:art|un&MASC=one n|lado-DIM-MASC=side vpres|vale-3S&PRES=cost  
n:prop|María ?

\*CHI: vale .  
%mor: co|okay .

\*CHI: p(r)imero lo tengo que atá [: está] los pollitos, vale ?  
%mor: num:adj|primero-MASC=first pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-1S&PRES=have  
rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|pollo-DIM-MASC-PL=chicken  
co|okay ?

\*MAD: vale .

%mor: co|okay .  
 \*CHI: ya la pongo, ya está ahí [% coloca la ficha de los pollitos] .  
 %mor: adv|ya=already det:art|el-FEM=the vpres|pone-1S&PRES=put adv|ya=already  
 vpres|esta-3S&PRES=be adv|ahí=there .  
 \*MAD: venga, trae el pule [= puzzle] y vente aquí .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el&MASC=the  
 vpres|puli-3S&PRES=polish conj|y=and vimp|veni-2S&IMP=go-pro:clit|2S adv|aquí=here  
 .  
 \*MAD: no hace falta que lo tapes, la tapa la puedes dejar ahí .  
 %mor: adv|no=no vpres|hace-3S&PRES=do vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking rel|que=that  
 pro:per:1|lo&MASC=him vsub|tapa-2S&SUB&PRES=cover det:art|el-FEM=the n|tapa&FEM=cover  
 det:art|el-FEM=the vpres|pode-2S&PRES=can vinf|deja-INF=leave adv|ahí=there  
 .

\*CHI: y la pelota ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball ?  
 \*MAD: la pelota también, dejala ahí y luego la coges .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball adv|también=also vimp|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&FEM adv|ahí=there  
 conj|y=and adv|luego=afterwards det:art|el-FEM=the vpres|coge-2S&PRES=grab  
 .

\*CHI: 0 [% coge la pelota con las dos manos y trata de coger también el  
 puzzle] ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: con dos manos no puedo .  
 %mor: prep|con=with num|dos=two n|mano-PL&FEM=hand adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can  
 .

\*CHI: toma la pelota .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball .  
 \*CHI: voy a coge(r) el pule [: puzzle], que es mío, toma [% lo coge] .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab det:art|el&MASC=the n|puzzle&MASC=puzzle  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my vimp|toma-2S&IMP=take  
 .

\*MAD: venga, mi vida .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*MAD: venga, siéntate si quieres en la pelota .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S conj|si=if  
 vpres|quere-2S&PRES=want prep|en=in det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball  
 .

\*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: mi bebito que está llorando [% va a por el muñeco] .  
 %mor: det:pos|mi=my n|bebito&MASC=baby rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vger|llora-PROG=cry  
 .

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: ay cuántos bebidos tengo yo .  
 %mor: co|ay=ay pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much n|bebido-PL&MASC=baby vpres|tene-1S&PRES=have  
 pro:per|yo=I .  
 \*MAD: cuántos bebidos tengo yo dice .  
 %mor: pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much n|bebido-PL&MASC=baby vpres|tene-1S&PRES=have  
 pro:per|yo=I vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*MAD: tienes muchos, hija ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:indef|mucho-MASC-PL=many n|hija&FEM=daughter  
 ?

\*CHI: sí, ya tengo muchos .  
 %mor: adv|sí=yes adv|ya=already vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucho-MASC-PL=many  
 .

\*CHI: ot(r)o se llama Irene y ot(r)o Eva .  
 %mor: pro:indef|otro=other pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Irene  
 conj|y=and pro:indef|otro=other n:prop|Eva .  
 \*MAD: sí, mi vida .  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*MAD: y este cómo se llama ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este=this adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame  
 ?

\*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*CHI: Pablito .  
 %mor: n:prop|Pablito .  
 \*MAD: Pablito .  
 %mor: n:prop|Pablito .  
 \*MAD: déjalo ahí encima de la mesa .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC adv|ahí=there adv|encima=on\_top

prep|de=of det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table .  
 @Tape Location: Z-2;03-440  
 @Situation: María sentada en la pelota frente a mamá. Esta tiene un  
 puzzle y el vaso de leche que tiene que tomar María.  
 \*MAD: venga, vamos a darle al conejito, vale ?  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vin|da-INF=give~pro:clit|3S prep|a=to-det|el&MASC n|conejo-DIM  
 co|okay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: a este conejito .  
 %mor: prep|a=to det:dem|este=this n|conejo-DIM-MASC=rabbit .  
 \*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: mira, que se está comiendo la zanahoria y tiene mucha sed de leche .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|come-PROG=eat det:art|el-FEM=the n|zanahoria&FEM=onion conj|y=and  
 vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-FEM=many n|sed&FEM=thirst prep|de=of  
 n|leche&FEM=milk .  
 \*MAD: pero un sorbo grande !  
 %mor: conj|pero=but det:art|un&MASC=one n|sorbo&MASC=gulp adj|grande=big !  
 \*MAD: que es muy grande el conejito, que se va a quedar con hambre .  
 %mor: rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|grande=big det:art|el&MASC=the  
 n|conejo-DIM-MASC=rabbit rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go  
 prep|a=to vin|queda-INF=stay prep|con=with n|hambre&FEM=hunger .  
 \*MAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: a ver, no, no .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see adv|no=no adv|no=no .  
 %com: se levanta  
 \*MAD: no, no, qué ?  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: uno más pequeño .  
 %mor: det:art|un-MASC=one adv|más=more adj|pequeño-MASC=small .  
 \*MAD: 0 [% coge una ficha] a este le vamos a dar +...  
 %mor: prep|a=to det:dem|este=this pro:per:gen|le=him vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to  
 vin|da-INF=give +...  
 \*CHI: no, al pato .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to~det|el&MASC n|pato&MASC=duck .  
 \*MAD: bueno, pero un sorbo grande, porque pobre pato !  
 %mor: co|bueno conj|pero=but det:art|un&MASC=one n|sorbo&MASC=gulp adj|grande=big  
 conj|porque=because adj|pobre=poor n|pato&MASC=duck !  
 \*MAD: con todos los hijos que tiene y le vas a dar un sorbo tan pequeño  
 .  
 %mor: prep|con=with det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the n|hijo-PL&MASC=son  
 rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have conj|y=and pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go  
 prep|a=to vin|da-INF=give det:art|un&MASC=one n|sorbo&MASC=gulp adv|tan=such  
 adj|pequeño-DIM-MASC=small .  
 %com: María bebe  
 \*MAD: María así no terminamos ni mañana !  
 %mor: n:prop|María adv|así=thus adv|no=no vpres|termina-1P&PRES=end conj|ni=nor  
 adv|mañana=tomorrow !  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: un sorbo muy grande a los patitos del pato, pobrecitos !  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|sorbo&MASC=gulp adv|muy=very adj|grande=big prep|a=to  
 det:art|el-PL&MASC=the n|pato-DIM-MASC-PL=duck prep|de=of~det|el&MASC n|pato&MASC=duck  
 n|pobrecito-PL&MASC=poor\_thing !  
 \*MAD: uno más grande, porque como son muchos .  
 %mor: det:art|un-MASC=one adv|más=more adj|grande=big conj|porque=because adv|como=like  
 vpres|se-3P&PRES=be det:indef|mucho-MASC-PL=many .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: uno más grande, vale ?  
 %mor: det:art|un-MASC=one adv|más=more adj|grande=big co|okay ?  
 \*MAD: con todo lo que tengo que hacer mi vida !  
 %mor: prep|con=with det:indef|todo-MASC=all pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|tene-1S&PRES=have pro:int|qué=what vin|hace-INF=do det:pos|mi=my  
 n|vida&FEM=life !  
 %com: María se sienta  
 \*CHI: sí, me lo voy a tomar .

%mor: adv|sí=yes pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
vinf|toma-INF=take .  
\*MAD: sí, mi vida ?  
%mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
\*PAD: pero un sorbo grande, hija .  
%mor: conj|pero=but det:art|un&MASC=one n|sorbo&MASC=gulp adj|grande=big n|hija&FEM=daughter  
.  
\*CHI: mnn 0 [% señala] .  
%mor: co|mnn .  
\*MAD: ahora a quién le damos ?  
%mor: adv|ahora=now prep|a=to pro:int|quién=who pro:per:gen|le=him vpres|da-1P&PRES=give  
?  
\*CHI: 0 [% señala] el patito aquí .  
%mor: det:art|el&MASC=the n|pato-DIM-MASC=duck adv|aquí=here .  
\*MAD: ah, el pato está aquí !  
%mor: co|ah det:art|el&MASC=the n|pato&MASC=duck vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here  
!  
\*MAD: ahora le damos al perrito ?  
%mor: adv|ahora=now pro:per:gen|le=him vpres|da-1P&PRES=give prep|a=to~det|el&MASC n|perro-DIM-MASC=dog  
?  
\*CHI: mira, a unos pequeños .  
%mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to det:art|un-MASC-PL=one adj|pequeño-MASC-PL=small  
.  
\*MAD: a los pequeñitos ?  
%mor: prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the adj|pequeño-DIM-MASC-PL=small ?  
\*CHI: aquí .  
%mor: adv|aquí=here .  
\*MAD: bueno, pero un sorbo para cada uno, que como son dos +...  
%mor: co|bueno conj|pero=but det:art|un&MASC=one n|sorbo&MASC=gulp prep|para=for  
det:indef|cada=each det:art|un-MASC=one rel|que=that adv|como=like vpres|se-3P&PRES=be  
num|dos=two +...  
\*CHI: como son dos .  
%mor: adv|como=like vpres|se-3P&PRES=be num|dos=two .  
\*CHI: a este, este [% señala a una ficha], a los dos .  
%mor: prep|a=to det:dem|este=this det:dem|este=this prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the  
num|dos=two .  
\*MAD: venga, uno grande y otro para el otro [% bebe] .  
%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|un-MASC=one adj|grande=big conj|y=and  
pro:indef|otro=other prep|para=for det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other  
.  
\*CHI: aquí .  
%mor: adv|aquí=here .  
\*MAD: tú has visto los sorbos que da ?  
%mor: pro:per|tú=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress det:art|el-PL&MASC=the  
n|sorbo-PL&MASC=gulp rel|que=that vpres|da-3S&PRES=give ?  
%com: a Papá  
\*PAD: sí, chupones, eso es un chupón, eso no vale !  
%mor: adv|sí=yes n|chupón-PL&MASC=parasite pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|chupi-MASC&AUG=passifier  
det:dem|ese-MASC=that adv|no=no co|okay !  
\*MAD: ahora la gallinita .  
%mor: adv|ahora=now det:art|el-FEM=the n|gallina-DIM-FEM=hen .  
%com: la coloca  
\*CHI: no, la gallinita no es ahí .  
%mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the n|gallina-DIM-FEM=hen adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be  
adv|ahí=there .  
\*MAD: dónde es, hija ?  
%mor: adv:int|dónde=where vpres|se-3S&PRES=be n|hija&FEM=daughter ?  
\*CHI: en el del pato [% la coloca] es aquí .  
%mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the prep|de=of~det|el&MASC n|pato&MASC=duck  
vpres|se-3S&PRES=be adv|aquí=here .  
\*MAD: pues, venga ahora para la gallinita [% le acerca el vaso] .  
%mor: conj|pues=since vpres|venga-3S&PRES=avenge adv|ahora=now prep|para=for  
det:art|el-FEM=the n|gallina-DIM-FEM=hen .  
\*CHI: pues aquí no, ahí pompa [: pon] los patitos bonitos [% bebe] .  
%mor: conj|pues=since adv|aquí=here adv|no=no adv|ahí=there vimp|pone-2S&IMP=put  
det:art|el-PL&MASC=the n|pato-DIM-MASC-PL=duck adj|bonito-MASC-PL=pretty  
.  
\*MAD: y este pato, es el pato Donald ?  
%mor: conj|y=and det:dem|este=this n|pato&MASC=duck vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
n|pato&MASC=duck n:prop|Donald ?  
\*CHI: este sí, y estos son ot(r)os patos .  
%mor: det:dem|este=this adv|sí=yes conj|y=and det:dem|este-MASC-PL=this vpres|se-3P&PRES=be  
det:indef|otro-MASC-PL=other n|pato-PL&MASC=duck .  
\*CHI: &do # muchos .

%mor: det:indef|mucho-MASC-PL=many .

\*MAD: otros .

%mor: det:indef|otro-MASC-PL=other .

\*MAD: de quién son hijos estos ?

%mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be n|hijo-PL&MASC=son det:dem|este-MASC-PL=this ?

\*CHI: este, de este pato Donald [% señala] .

%mor: det:dem|este=this prep|de=of det:dem|este=this n|pato&MASC=duck n:prop|Donald

\*MAD: son hijos de este pato Donald ?

%mor: vpres|se-3P&PRES=be n|hijo-PL&MASC=son prep|de=of det:dem|este=this n|pato&MASC=duck n:prop|Donald ?

@Tape Location: Z-2;03-441

@Situation: María intentando dar un vaso de leche a María. Esta se fija en un muñeco que hay sobre la mesa.

\*CHI: ay !

%mor: col|ay=ay !

\*CHI: el bebé, cuánto llora !

%mor: det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby pro:int|cuánto-MASC=how\_much vpres||lora-3S&PRES=cry !

\*MAD: llora mucho ?

%mor: vpres||lora-3S&PRES=cry det:indef|mucho-MASC=many ?

\*MAD: porque quiere leche, dale un sorbo muy grande de leche .

%mor: conj|porque=because vpres|quiere-3S&PRES=want n|leche&FEM=milk vimp|da-2S&IMP=give-pro:clit|3S det:art|un&MASC=one n|sorbo&MASC=gulp adv|muy=very adj|grande=big prep|de=of n|leche&FEM=milk

\*MAD: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*MAD: los tienes a todos sin desayunar .

%mor: det:art|el-PL&MASC=the vpres|tene-2S&PRES=have prep|a=to det:indef|todo-MASC-PL=all prep|sin=without vinf|desayuna-INF=breakfast .

%com: María bebe

\*MAD: mira cómo se ha callado ya .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|calla-PPART&MASC=silence adv|ya=already .

\*CHI: no, todavía está llorando más .

%mor: adv|no=no adv|todavía=still vpres|esta-3S&PRES=be vger||lora-PROG=cry adv|más=more .

\*MAD: pues bebe más porque es que tiene mas hambre .

%mor: conj|pues=since vpres|bebe-3S&PRES=drink adv|más=more conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have conj|mas=moreover n|hambre&FEM=hunger .

\*MAD: www [= habla Mamá y Papá mientras María bebe] .

%mor: unk|www .

\*MAD: eso para Papá, ahora otro sorbito para Mamá que no ha desayunado, pobre Mamá !

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one prep|para=for n:prop|Papá adv|ahora=now det:indef|otro-MASC=other n|sorbo-DIM-MASC=gulp prep|para=for n:prop|Mamá rel|que=that adv|no=no v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|desayuna-PPART&MASC=breakfast adj|pobre=poor n:prop|Mamá !

\*PAD: di, di no ha desayunado, como todos los días .

%mor: vpret|da-1S&PRET=give vpret|da-1S&PRET=give adv|no=no v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|desayuna-PPART&MASC=breakfast adv|como=like det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the n|día-PL&MASC=day .

\*CHI: a qué si ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what conj|si=if ?

\*MAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: c(l)aro que sí .

%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .

\*CHI: pero leche no .

%mor: conj|pero=but n|leche&FEM=milk adv|no=no .

\*CHI: a qué no ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|no=no ?

\*MAD: yo desayuno café con leche, a qué sí ?

%mor: pro:per|yo=I vpres|desayuna-1S&PRES=breakfast n|café&MASC=coffee prep|con=with n|leche&FEM=milk prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*MAD: no me has visto a mí ?

%mor: adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see prep|a=to pro:per|mí=me ?

\*CHI: sí, yo te he visto .

%mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see

\*MAD: hoy no me has visto, pero otros día si me ves, a qué sí ?

%mor: adv|hoy=today adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpret|vesti-3S&PRET=dress

conj|pero=but det:indef|otro-MASC-PL=other n|día&MASC=day conj|si=if pro:per|me=me  
 vpres|ve-2S&PRES=see prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: 0 [% bebe] um .  
 %mor: co|um .  
 \*MAD: con qué desayuno yo todos los días ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|qué=what vpres|desayuna-1S&PRES=breakfast pro:per|yo=I  
 det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the n|día-PL&MASC=day ?  
 \*CHI: café con leche .  
 %mor: n|café&MASC=coffee prep|con=with n|leche&FEM=milk .  
 \*CHI: sí, sí café con leche y te lo tomas .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes n|café&MASC=coffee prep|con=with n|leche&FEM=milk  
 conj|y=and pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|toma-2S&PRES=take  
 .  
 \*CHI: no, no tomo café con leche .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|toma-1S&PRES=take n|café&MASC=coffee prep|con=with  
 n|leche&FEM=milk .  
 \*MAD: tú qué tomas, mi vida ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|toma-2S&PRES=take det:pos|mi=my  
 n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: leche sólo .  
 %mor: n|leche&FEM=milk adv|sólo=only .  
 \*MAD: sólo leche .  
 %mor: adj|sólo-MASC=alone n|leche&FEM=milk .  
 \*CHI: sí, en mi vaso .  
 %mor: adv|sí=yes prep|en=in det:pos|mi=my n|vaso&MASC=vase .  
 \*MAD: en tu vasito .  
 %mor: prep|en=in det:pos|tu=your n|vaso-DIM-MASC=vase .  
 \*MAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: me lo tomo # xxx .  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|toma-1S&PRES=take unk|xxx .  
 \*MAD: oye, mira María .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María .  
 %com: coge una pieza  
 \*MAD: resulta que estos todavía no han desayunado, los gatitos, te  
 acuerdas ?  
 %mor: n|resulta&FEM=result rel|que=that det:dem|este-MASC-PL=this adv|todavía=still  
 adv|no=no v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|desayuna-PPART&MASC=breakfast det:art|el-PL&MASC=the  
 n|gato-DIM-MASC-PL=cat pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: sí, los ga(titos) .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el-PL&MASC=the n|gato-DIM-MASC-PL=cat .  
 \*CHI: Mamá, no los saques que se van a esconder y les cojo un pantalón  
 um luego +...  
 %mor: n:prop|Mamá adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the vsub|saca-2S&SUB&PRES=bring\_out  
 rel|que=that pro:ref|se=itself vpres|i-3P&PRES=go prep|a=to vinf|esconde-INF=hide  
 conj|y=and pro:per:gen|le-PL&MASC=him vpres|coge-1S&PRES=grab det:art|un&MASC=one  
 n|pantalón&MASC=pants co|um adv|luego=afterwards +...  
 \*MAD: los escondo entonces ?  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the vpres|esconde-1S&PRES=hide adv|entonces=then ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: pero dales un poquito de leche porque pobrecitos, ahí escondidos no  
 pueden salir a comprar leche .  
 %mor: conj|pero=but vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3P det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|leche&FEM=milk conj|porque=because n|pobrecito-PL&MASC=poor\_thing  
 adv|ahí=there vpart|esconde-PPART&MASC-PL=hide adv|no=no vpres|pode-3P&PRES=can  
 vinf|sali-INF=leave prep|a=to vinf|compra-INF=buy n|leche&FEM=milk .  
 %com: María bebe  
 \*CHI: venga ya no ves .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge adv|ya=already adv|no=no vpres|ve-2S&PRES=see  
 .  
 \*CHI: 0 [% da la vuelta a la pieza] ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: María, me estoy poniendo nerviosa .  
 %mor: n:prop|María pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|pone-PROG=put adj|nervioso-FEM=nervous  
 .  
 \*MAD: por favor, venga .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor co|come\_on .  
 %com: María bebe  
 \*MAD: tú sola .  
 %mor: pro:per|tú=you vsub|sole-13S&SUB&PRES=accustom .  
 \*MAD: demuéstrale a Papá como te lo bebes tú sola de un trago .  
 %mor: vimpsh|demostra-2S&IMP=demonstrate~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá adv|como=like  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|bebe-2S&PRES=drink pro:per|tú=you  
 vsub|sole-13S&SUB&PRES=accustom prep|de=of det:art|un&MASC=one vpres|traga-1S&PRES=swallow

\*MAD: venga, cógelo .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: es que no tengo manitas [% suelta el croissant] .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have n|mano-DIM-FEM-PL=hand

\*MAD: te sujeto yo el bollo ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|sujeta-1S&PRES=subject pro:per|yo=I det:art|el&MASC=the n|bollo&MASC=roll ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: coge el vaso y bebe  
 \*PAD: a ver si sabe, a ver si sabe, porque yo creo que no sabía .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|sabe-3S&PRES=know  
 prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|sabe-3S&PRES=know  
 conj|porque=because pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that  
 adv|no=no vpas|sabe-13S&PAS=know .  
 \*PAD: xxx qué poquitín, qué poquitín ha sido .  
 %mor: unk|xxx pro:int|qué=what n|poquitín&MASC=little\_fellow pro:int|qué=what  
 n|poquitín&MASC=little\_fellow v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be

\*MAD: di, si me lo voy a beber todo, tonto !  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give conj|si=if pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|j-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|bebe-INF=drink det:indef|todo-MASC=all adj|tonto-MASC=stupid

\*CHI: 0 [% bebe otra vez] .  
 \*PAD: eso ha sido otro poquitín .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be  
 det:indef|otro-MASC=other n|poquitín&MASC=little\_fellow .  
 \*MAD: cógelo con las dos manos mi vida .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the  
 num|dos=two n|mano-PL&FEM=hand det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*PAD: oy que poquitín ha sido eso !  
 %mor: co|oy rel|que=that n|poquitín&MASC=little\_fellow v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|se-PPART&MASC=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one !  
 \*CHI: a que &aj, a que es, a que he tomado un t(r)ajo g(r)ande .

%mor: prep|a=to rel|que=that prep|a=to rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be prep|a=to  
 rel|que=that v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take det:art|un&MASC=one  
 vpres|traga-1S&PRES=swallow adj|grande=big .  
 \*MAD: claro que sí, mi amor .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes det:pos|mi=my n|amor&MASC=love

\*CHI: sí, c(l)aro que sí .  
 %mor: adv|sí=yes adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% bebe otra vez] .  
 \*PAD: uy, eso es otro poquitín !  
 %mor: co|uy pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:indef|otro-MASC=other  
 n|poquitín&MASC=little\_fellow !  
 \*MAD: di, no, son muy grandes .  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be adv|muy=very adj|grande-PL=big

\*CHI: son mu(y) g(r)andes .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be adv|muy=very adj|grande-PL=big .  
 \*PAD: son poquitinos .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be adj|poco-DIM-MASC-PL=little .  
 \*PAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: a que no son poquitinos ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be adj|poco-DIM-MASC-PL=little  
 ?  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: ahora para lo(s) gatos .  
 %mor: adv|ahora=now prep|para=for det:art|el-PL&MASC=the n|gato-MASC-PL=cat

%com: bebe  
 \*PAD: hala !  
 %mor: co|hala !  
 \*PAD: ese sí que ha sido grande .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|sí=yes rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be  
 adj|grande=big .  
 \*PAD: ese sí que ha sido grande .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|sí=yes rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be  
 adj|grande=big .



\*MAD: y a la vaquita, para la pobre vaquita que no la hemos dado, pobre vaquita mira !  
 %mor: conj|y=and prep|a=to det:art|el-FEM=the n|vaca-DIM-FEM=cow prep|para=for det:art|el-FEM=the adj|pobre=poor n|vaca-DIM-FEM=cow rel|que=that adv|no=no det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give adj|pobre=poor n|vaca-DIM-FEM=cow vimp|mira-2S&IMP=look !  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: y a los patos, & tam, también .  
 %mor: conj|y=and prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|pato-PL&MASC=duck adv|también=also .  
 \*MAD: bueno, primero a la vaquita y luego a los patos .  
 %mor: co|bueno num:adj|primero-MASC=first prep|a=to det:art|el-FEM=the n|vaca-DIM-FEM=cow conj|y=and adv|luego=afterwards prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|pato-PL&MASC=duck .  
 \*MAD: o primero a los patos ?  
 %mor: conj|o=or num:adj|primero-MASC=first prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|pato-PL&MASC=duck ?  
 \*CHI: p(r)imero (a) lo(s) patos .  
 %mor: num:adj|primero-MASC=first prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|pato-PL&MASC=duck .  
 @Tape Location: Z-2;03-442  
 @Situation: María acabando de tomar la leche del desayuno.  
 \*MAD: te acuerdas quién te daba a ti la leche este verano ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind pro:int|quién=who pro:per|te=you vpas|da-13S&PAS=give prep|a=to pro:per|ti=you det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk det:dem|este=this n|verano&MASC=summer ?  
 \*CHI: tú .  
 %mor: pro:per|tú=you .  
 \*MAD: y de dónde la sacábamos ?  
 %mor: conj|y=and prep|de=of adv:int|dónde=where det:art|el-FEM=the vpas|saca-1P&PAS=bring\_out ?  
 \*CHI: 0 [% señala a la ficha del puzzle donde está dibujada la vaca] .  
 \*MAD: de la vaquita, te acuerdas ?  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM=the n|vaca-DIM-FEM=cow pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: de la Morita .  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM=the n:prop|Morita .  
 \*CHI: de la Morita .  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM=the n:prop|Morita .  
 \*MAD: dónde estaba la Morita ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpas|esta-13S&PAS=be det:art|el-FEM=the n:prop|Morita ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: aquí en Madrid ?  
 %mor: adv|aquí=here prep|en=in n:prop|Madrid ?  
 \*CHI: 0 [% señala que no con la cabeza] .  
 %com: María tiene el vaso en la mano  
 \*MAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: Ga(licia) [% en voz baja] .  
 %mor: n:prop|Galicia .  
 \*MAD: en Galicia .  
 %mor: prep|en=in n:prop|Galicia .  
 \*CHI: en J Galicia [: Galicia] !  
 %mor: prep|en=in n:prop|Galicia !  
 \*CHI: y yo estaba viendo una vaca en J Galicia [: Galicia], más g(r)ande !  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I vpas|esta-13S&PAS=be vger|ve-PROG=see det:art|un-FEM=one n|vaca&FEM=cow prep|en=in n:prop|Galicia adv|más=more adj|grande=big !  
 \*MAD: sí, hija .  
 %mor: adv|sí=yes n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: vamos, bébete la leche .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go vimpsh|bebe-2S&IMP=drink~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk .  
 \*CHI: sí, güelo [: luego] vemos ot(r)a vaca en J Galicia [: Galicia], vale ?  
 %mor: adv|sí=yes adv|luego=afterwards vpres|ve-1P&PRES=see det:indef|otro-FEM=other

n|vaca&FEM=cow prep|en=in n:prop|Galicia co|okay ?  
 \*CHI: luego [% bebe] .  
 %mor: adv|luego=afterwards .  
 \*CHI: queda un poquitito .  
 %mor: vpres|queda-3S&PRES=stay det:art|un&MASC=one  
 det:indef|poquito-DIM-MASC=diminutive .  
 \*MAD: queda muy poco .  
 %mor: vpres|queda-3S&PRES=stay adv|muy=very adv|poco=few .  
 \*CHI: para esta .  
 %mor: prep|para=for det:dem|este-FEM=this .  
 %com: señala  
 \*MAD: vale, para el ternero .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost prep|para=for det:art|el&MASC=the n|ternero-DIM-MASC=lamb  
 .  
 \*CHI: ah no se llama ternero, se llama, ah, su patita .  
 %mor: co|ah adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n|ternero-DIM-MASC=lamb  
 pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call co|ah det:pos|su&3S=his n|pata-DIM-FEM=animal\_foot  
 .  
 \*MAD: su patita ?  
 %mor: det:pos|su&3S=his n|pata-DIM-FEM=animal\_foot ?  
 \*CHI: sí, su patita, de esta vaca .  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|su&3S=his n|pata-DIM-FEM=animal\_foot prep|de=of det:dem|este-FEM=this  
 n|vaca&FEM=cow .  
 %com: bebe  
 @Tape Location: Z-2;03-443  
 @Situation: María en el salón con mamá terminando de beber su leche.  
 \*MAD: qué cenaste anoche, te acuerdas ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpret|cena-2S&PRET=dine adv|anoche=last\_night pro:per|te=you  
 vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: eh # cuando has decío [: dicho] [\*] Joseantoniete, um, um, cuando  
 has dicho, jo, cuando has dicho que # cuando has dicho Joseantoniete  
 en mi cole, que tiene, que tiene el estómago .  
 %mor: co|eh conj|cuando=when v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 n:prop|Joseantoniete co|um co|um conj|cuando=when v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say co|jo=whoa conj|cuando=when v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that conj|cuando=when v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Joseantoniete prep|en=in det:pos|mi=my  
 n|cole&MASC=school rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have  
 det:art|el&MASC=the n|estómago&MASC=stomach .  
 \*CHI: has dicho eso .  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 .  
 \*MAD: qué tiene el estómago ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el&MASC=the n|estómago&MASC=stomach  
 ?  
 \*CHI: malito .  
 %mor: n|malo-DIM-MASC=devil .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: malito .  
 %mor: n|malo-DIM-MASC=devil .  
 \*CHI: porque ha tomado mucha Coca\_cola en el cole .  
 %mor: conj|porque=because v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take  
 det:indef|mucho-FEM=many n:prop|Coca\_cola prep|en=in det:art|el&MASC=the  
 n|cole&MASC=school .  
 \*MAD: ah, sí !  
 %mor: co|ah adv|sí=yes !  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: me cachis en la mar !  
 %mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mar&FEM=sea  
 !  
 \*CHI: ha dicho eso [% rien] .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 .  
 \*CHI: 0 [% bebe un poco de leche y mira al vaso] xxx deja muy poquito .  
 %mor: unk|xxx vpres|deja-3S&PRES=leave adv|muy=very pro:indef|poquito=diminutive  
 .  
 \*MAD: bien: !  
 %mor: adv|bien=well !  
 \*MAD: bien por María, bien bien bien [% cantando] .  
 %mor: adv|bien=well prep|por=for n:prop|María adv|bien=well adv|bien=well adv|bien=well

\*CHI: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 @Tape Location: Z-2;03-444  
 @Situation: María acaba de tomarse la leche. Suena el teléfono.  
 \*MAD: 0 [% mientras va a coger el teléfono] muy bien María, eres un tesoro .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well n:prop|María vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|tesoro&MASC=treasure .  
 \*CHI: ya está, Papá .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Papá .  
 \*PAD: a ver, a ver que lo vea yo .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
 vimp|ve-3S&IMP=see pro:per|yo=I .  
 \*CHI: mi(r)ra .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 %com: z le enseña el vaso  
 \*PAD: muy bien !  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well !  
 \*CHI: 0 [% se sienta con su muñeco] ay, que se me escapa el bebe !  
 %mor: co|ay=ay rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|me=me vpres|escapa-3S&PRES=escape  
 det:art|el&MASC=the vimp|bebe-2S&IMP=drink !  
 %com: coge la pelota y juega  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: a dónde vas ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: a dónde vas, a por los muñecos ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to prep|por=for  
 det:art|el-PL&MASC=the n|muñeco-MASC-PL=wrist\_puppet ?  
 \*CHI: no, voy a jubar [: jugar] con mi purlé [: puzzle] .  
 %mor: adv|no=no vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|con=with  
 det:pos|mi=my n|puzzle&MASC=puzzle .  
 \*PAD: con el ?  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: vas a hacer un pulo .  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one vpres|puli-1S&PRES=polish  
 .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que vas a hacer un pulo .  
 %mor: rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one  
 vpres|puli-1S&PRES=polish .  
 \*CHI: no, voy a jubar [: jugar] solo .  
 %mor: adv|no=no vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play adj|solo=alone .  
 \*PAD: vale, vale .  
 %mor: co|okay co|okay .  
 @End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|2;5.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Tape Location: Z-2;05-460

@Comment: DV Tape is maria11

@Situation: María en el baño por la mañana.

\*MAD: pero si acabamos de empezar a rodarte .

%mor: conj|pero=but conj|si=if vpret|acaba-1P&PRET=finish prep|de=of vinf|empeza-INF=begin prep|a=to vinf|roda-INF=roll~pro:clit|2S .

\*MAD: cuéntale a Papá algún cuento o algo, anda .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá det:indef|alguno&MASC=some n|cuento&MASC=calculation conj|o=or pro:dem:neut|algo&NEUT=something vimp|anda-2S&IMP=walk

\*CHI: Papá qué desee [: desea] ?

%mor: n:prop|Papá pro:int|qué=what vpres|desea-3S&PRES=desire ?

\*PAD: el qué, cómo dice ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what adv:int|cómo=how vpres|deci-3S&PRES=say ?

\*CHI: que, qué # xxx &ladia [?] .

%mor: rel|que=that pro:int|qué=what unk|xxx .

\*MAD: que qué desea, dice .

%mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|desea-3S&PRES=desire vpres|deci-3S&PRES=say

\*PAD: pues nada, o sea, unas unas palabras .

%mor: conj|pues=since vpres|nada-3S&PRES=swim conj|o=or vsub|se-13S&SUB&PRES=be det:art|un-FEM-PL=one det:art|un-FEM-PL=one n|palabra-PL&FEM=word .

\*MAD: voy a por tu ropita .

%mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:pos|tu=your n|ropa-DIM-FEM=clothes

\*PAD: y un cuento , por ejemplo .

%mor: conj|y=and det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation prep|por=for n|ejemplo&MASC=example .

\*CHI: vale .

%mor: co|okay .

\*CHI: María Sa(r)miento se hace [: hace] un pun y (ll)evó e(l) viento .

%mor: n:prop|María n:prop|Sarmiento pro:refl|se=itself vpres|hace-3S&PRES=do det:art|un&MASC=one n|pun&MASC=fart conj|y=and vpret||leva-3S&PRET=carry det:art|el&MASC=the n|viento&MASC=wind .

\*PAD: muy bonito, y algún otro como más elegante, no te sabrías ?

%mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty conj|y=and det:indef|alguno&MASC=some pro:indef|otro=other adv|como=like adv|más=more vimp|elegi-3P&IMP=elect~pro:clit|2S adv|no=no pro:per|te=you vcond|sabe-2S&COND=know ?

\*CHI: Caperusita !

%mor: n:prop|Caperusita !

\*PAD: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*CHI: quie(r) o i(r) a casa de mi Abuelita y el bod [: lobo] [\*] se la

comía .

%mor: vpres|quere-1S&PRES=want vinf|j-INF=go prep|a=to n|casa&FEM=house prep|de=of det:pos|mi=my n:prop|Abuelita conj|y=and det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vpas|come-13S&PAS=eat .

\*CHI: < e(l) boque [: lobo] [\*]> [//] # < e(l) bolo [: lobo] [\*]

> [//] # < el boque [: lobo] feroz > [//] .

\*CHI: < el bolo [: lobo] [\*] > [//] # el lobo feroz, el lobo feroz se ha

comió a Caperucita .

%mor: det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf adj|feroz=ferocious det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf adj|feroz=ferocious pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpret|come-3S&PRET=eat prep|a=to n:prop|Caperucita .

\*PAD: qué estás haciendo ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?

\*CHI: quitarme un moco .

%mor: vinf|quita-INF=remove~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one n|moco&MASC=mucus

\*PAD: ay, muy bonito .

%mor: co|ay=ay adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .

@Tape Location: Z-2;05-461

@Situation: María en el baño. Empieza a jugar con los cacharros.

\*CHI: 0 [% habla para sí] xxx azúcar, azúcar, me só [: echo] má(s) azúcar .

%mor: unk|xxx n|azúcar&MASC=sugar n|azúcar&MASC=sugar pro:per|me=me vpres|echa-1S&PRES=throw

adv|más=more n|azúcar&MASC=sugar .  
 \*CHI: azúcar, azúcar, xxx me tengo que bañar .  
 %mor: n|azúcar&MASC=sugar n|azúcar&MASC=sugar unk|xxx pro:per|me=me vpres|tene-1S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|baña-INF=bathe .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: se echa agua por encima  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: dame desodorante .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S n|desodorante&MASC=deodorant .  
 \*PAD: darte desodorante ?  
 %mor: vinf|da-INF=give~pro:clit|2S n|desodorante&MASC=deodorant ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*CHI: como Malena .  
 %mor: adv|como=like n:prop|Malena .  
 \*PAD: Malena se da así desodorante ?  
 %mor: n:prop|Malena pro:refl|se=itself vpres|da-3S&PRES=give adv|así=thus n|desodorante&MASC=deodorant  
 ?  
 \*CHI: sí, que tengo musho [: mucho] f(r)ío en la bañera, me tengo que  
 salir .  
 %mor: adv|sí=yes rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many  
 n|frío&MASC=cold preplen=in det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub  
 pro:per|me=me vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinfsh|sali-INF=leave  
 .  
 \*PAD: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: tiene frío María .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|frío&MASC=cold n:prop|María .  
 \*MAD: voy .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*CHI: xxx [% canturrea] ay, que tengo f(r)ío !  
 %mor: unk|xxx co|ay=ay rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold  
 !  
 \*CHI: eso sí, tengo f(r)ío, como el azúcar [: azúcar] se va, que se t(i)ene  
 que ir po(r)que ten # po(r)que, po(r)que tiene mucho f(r)ío .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold  
 adv|como=like det:art|el&MASC=the n|azúcar&MASC=sugar pro:refl|se=itself  
 vpres|i-3S&PRES=go rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|tene-3S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|i-INF=go conj|porque=because vimp|tene-2S&IMP=have conj|porque=because  
 conj|porque=because vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many n|frío&MASC=cold  
 .  
 \*CHI: xxx [% cantando] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: oye .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: qué haces ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do adv|ahora=now ?  
 \*CHI: giendo [: riendo] .  
 %mor: vger|rei-PROG=laugh .  
 \*PAD: por qué te ries ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
 ?  
 \*CHI: po(r)que sí, po(r)que estoy en la bañera .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes conj|porque=because vpres|esta-1S&PRES=be  
 preplen=in det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: O [% estornuda] qué f(r)ío !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|frío-MASC=cold !  
 \*CHI: tengo f(r)ío, tengo f(r)ío Papá .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have adj|frío-MASC=cold vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold  
 n:prop|Papá .  
 \*PAD: bueno y qué quieres que yo haga ?  
 %mor: co|bueno conj|y=and pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that  
 pro:per|yo=I vsub|hace-13S&SUB&PRES=do ?  
 \*PAD: qué quieres que haga ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|hace-13S&SUB&PRES=do

?

\*CHI: sacarme de la bañera .

%mor: vinf|saca-INF=bring\_out~pro:clit|1S prep|de=of det:art|el-FEM=the n|bañera&amp;FEM=bath\_tub

\*PAD: pero yo no puedo .

%mor: conj|pero=but pro:per|yo=I adv|no=no vpres|pode-1S&amp;PRES=can .

\*PAD: esas cosas son las que hace Mamá .

%mor: det:dem|ese-FEM-PL=that n|cosa-PL&amp;FEM=thing vpres|se-3P&amp;PRES=be det:art|el-FEM-PL=the rel|que=that vpres|hace-3S&amp;PRES=do n:prop|Mamá .

@Tape Location: Z-2;05-462

@Situation: María en la bañera. Llega mamá con su ropita.

\*CHI: Mamá .

%mor: n:prop|Mamá .

\*MAD: xxx [% a Papá] .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: no, no he cambiado .

%mor: adv|no=no adv|no=no v:aux|habe-1S&amp;PRES=have vpart|cambia-PPART&amp;MASC=change

\*CHI: Mamá tengo f(r)ío .

%mor: n:prop|Mamá vpres|tene-1S&amp;PRES=have n|frío&amp;MASC=cold .

\*MAD: espera, mi vida, que voy a coger una camisita .

%mor: vpres|espera-3S&amp;PRES=wait det:pos|mi=my n|vida&amp;FEM=life rel|que=that vpres|i-1S&amp;PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab det:art|un-FEM=one n|camisa-DIM-FEM=shirt

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: cómo es ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&amp;PRES=be ?

\*CHI: de manga corta ?

%mor: prep|de=of n|manga&amp;FEM=sleeve adj|corto-FEM=short ?

\*MAD: sí, quieres ?

%mor: adv|sí=yes vpres|quiere-2S&amp;PRES=want ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: puedo pasar por aquí xxx ?

%mor: vpres|pode-1S&amp;PRES=can vinf|pasa-INF=pass prep|por=for adv|aquí=here unk|xxx ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: ya no más .

%mor: adv|ya=already adv|no=no adv|más=more .

\*MAD: a ver echa la cabeza para atrás, pa(ra) atrás .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|echa-2S&amp;IMP=throw det:art|el-FEM=the n|cabeza&amp;FEM=head prep|para=for adv|atrás=back prep|para=for adv|atrás=back .

\*CHI: &amp;=lloriquea .

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*PAD: qué te pasa hija ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&amp;PRES=pass n|hija&amp;FEM=daughter

?

\*CHI: tengo f(r)ío .

%mor: vpres|tene-1S&amp;PRES=have n|frío&amp;MASC=cold .

\*MAD: venga, es que no me deja porque, no me quiere poner la cabeza derecha .

%mor: vimp|venga-2S&amp;IMP=avenge vpres|se-3S&amp;PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-3S&amp;PRES=leave conj|porque=because adv|no=no pro:per|me=me vpres|quiere-3S&amp;PRES=want vinf|pone-INF=put det:art|el-FEM=the n|cabeza&amp;FEM=head n|derecha&amp;FEM=right\_side

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*MAD: tan exagerada, eh ?

%mor: adv|tan=such vpart|exagera-PPART&amp;FEM=exaggerate co|eh ?

\*PAD: ya está cariño, no te enfadas .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&amp;PRES=be n|cariño=affection adv|no=no pro:per|te=you vpres|enfada-2S&amp;PRES=anger .

\*MAD: dónde está la toalla ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&amp;PRES=be det:art|el-FEM=the n|toalla&amp;FEM=towel

?

\*CHI: mi toalla [: toalla] ?

%mor: det:pos|mi=my n|toalla&amp;FEM=towel ?

\*MAD: tu toalla está aquí [% en voz de jugar] .

%mor: det:pos|tu=your n|toalla&FEM=towel vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here

\*CHI: y mi tupete [: chupete] ?

%mor: con|y=and det:pos|mi=my n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S ?

\*MAD: tú toalla y tu chupete, será posible que con lo mayor que eres empieces con el chupete !

%mor: pro:per|tú=you n|toalla&FEM=towel con|y=and det:pos|tu=your n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S v|fut|se-3S&FUT=be adj|possible=possible rel|que=that prep|con=with pro:per:1|lo&MASC=him adj|mayor=elder rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be v|sub|empeza-2S&SUB&PRES=begin prep|con=with det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S !

\*CHI: mi tupete [: chupete] .

%mor: det:pos|mi=my vimp|chupa-3S&IMP=suck~pro:clit|2S .

\*MAD: venga aupa .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge co|aupa=up .

\*CHI: pómpamelo [: pónmelo] .

%mor: vimpsh|pone-2S&IMP=put~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .

\*MAD: ahora no, que se moja y se estropea .

%mor: adv|ahora=now adv|no=no rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|moja-3S&PRES=moisten con|y=and pro:refl|se=itself vpres|estropea-3S&PRES=damage .

\*CHI: vale # xxx # se est(r)opea, se est(r)opea y se moja en la bañera, se est(r)opea si lo toco yo con las manos f(r)ías, así .

%mor: co|okay unk|xxx pro:refl|se=itself vpres|estropea-3S&PRES=damage pro:refl|se=itself vpres|estropea-3S&PRES=damage con|y=and pro:refl|se=itself vpres|moja-3S&PRES=moisten prep|en=in det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub pro:refl|se=itself vpres|estropea-3S&PRES=damage con|si=if pro:per:1|lo&MASC=him vpres|toca-1S&PRES=touch pro:per|yo=I prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand adj|frio-FEM-PL=cold adv|así=thus .

\*MAD: con las manos frías dice mi niña .

%mor: prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand adj|frio-FEM-PL=cold vpres|deci-3S&PRES=say det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .

\*CHI: con las mano(s) caliente(s) .

%mor: prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand adj|caliente-PL=hot

\*MAD: 0 [% la coge la levanta] .

\*MAD: tienes las manos calientes o las tienes frías .

%mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand adj|caliente-PL=hot con|jo=or det:art|el-FEM-PL=the vpres|tene-2S&PRES=have adj|frio-FEM-PL=cold

\*MAD: ay es que pesas mucho !

%mor: co|ay=ay vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|pesa-2S&PRES=weigh det:indef|mucho-MASC=many !

\*CHI: ay, peso mucho !

%mor: co|ay=ay vpres|pesa-1S&PRES=weigh det:indef|mucho-MASC=many !

\*CHI: xxx &=rie .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: ay Mamita .

%mor: co|ay=ay n:prop|Mamita .

\*MAD: 0 [% le da cosquillas] .

\*CHI: &=rie .

\*CHI: cosquillas !

%mor: n|cosquillas&FEM=tickling !

\*MAD: a ver, cosquillas ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see n|cosquillas&FEM=tickling ?

\*CHI: cosquillas, cosquillas !

%mor: n|cosquillas&FEM=tickling n|cosquillas&FEM=tickling !

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

@Tape Location: Z-2;05-463

@Situation: Mamá secando a María, después del baño.

\*MAD: mira a Papito que te está grabando .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n:prop|Papito rel|que=that pro:per|te=you vpres|esta-3S&PRES=be vger|graba-PROG=engrave .

\*PAD: déjala ya, xxx .

%mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&FEM adv|ya=already unk|xxx .

\*PAD: oye, tú te vas a poner el chupete ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier ?

\*CHI: mnn .

%mor: co|mnn .

\*PAD: como que sí .

%mor: adv|como=like rel|que=that adv|sí=yes .

\*MAD: pero, dile a Papá quién eres cuando te pones el chupete .

%mor: con|j|pero=but vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá pro:int|quién=who vpres|se-2S&PRES=be con|j|cuando=when pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put

det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S .  
 \*MAD: porque cuando te pones el chupete no eres María, sabes ?  
 %mor: conj|porque=because conj|cuando=when pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put  
 det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S adv|no=no vpres|se-2S&PRES=be  
 n:prop|María vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*MAD: quién eres ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-2S&PRES=be ?  
 \*CHI: un bebé .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|bebé&MASC=baby .  
 \*MAD: un bebé, cómo se llama el bebé ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|bebé&MASC=baby adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 vpres|llama-3S&PRES=call det:art|el&MASC=the n|bebé&MASC=baby ?  
 \*CHI: Eva .  
 %mor: n:prop|Eva .  
 \*MAD: Eva .  
 %mor: n:prop|Eva .  
 \*PAD: no es posible [% a si mismo] .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adj|posible=possible .  
 \*MAD: porque María no lleva chupete porque es mayor, verdad Papá ?  
 %mor: conj|porque=because n:prop|María adv|no=no vpres|lleva-3S&PRES=carry  
 vimp|chupa-3S&IMP=suck~pro:clit|2S conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be  
 adj|mayor=elder n|verdad&FEM=truth n:prop|Papá ?  
 \*MAD: porque María no lleva chupete .  
 %mor: conj|porque=because n:prop|María adv|no=no vpres|lleva-3S&PRES=carry  
 vimp|chupa-3S&IMP=suck~pro:clit|2S .  
 %com: María tiene un chupete en la boca  
 \*PAD: a ti te parece bonito llevar chupete ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem adj|bonito-MASC=pretty  
 vinf|lleva-INF=carry vimp|chupa-3S&IMP=suck~pro:clit|2S ?  
 \*PAD: una dama ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|dama&FEM=lady ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: a ver, contéstale a Papito .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|contesta-2S&IMP=answer~pro:clit|3S prep|a=to  
 n:prop|Papito .  
 \*PAD: que te parece a Carletes eso de que pongas Chupetes ahora ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem prep|a=to n:prop|Carletes  
 det:dem|ese-MASC=that prep|de=of rel|que=that vsub|pone-2S&SUB&PRES=put  
 n:prop|Chupetes adv|ahora=now ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: a Joseantóniete y a Carletes que le(s) parece ?  
 %mor: prep|a=to n:prop|Joseantóniete conj|y=and prep|a=to n:prop|Carletes rel|que=that  
 pro:per|gen|le-PL&MASC=him vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*MAD: dile qué le dicen Joseantóniete y Carletes cuando te ven con el  
 chupete .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S pro:int|qué=what pro:per|gen|le=him vpres|deci-3P&PRES=say  
 n:prop|Joseantóniete conj|y=and n:prop|Carletes conj|cuando=when pro:per|te=you  
 vpres|ve-3P&PRES=see prep|con=with det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S .  
 \*MAD: qué te dicen ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|deci-3P&PRES=say ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: qué te dicen ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|deci-3P&PRES=say ?  
 \*MAD: que eres que ?  
 %mor: rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be rel|que=that ?  
 \*CHI: una pequeñaja .  
 %mor: det:art|un-FEM=one adj|pequeñajo-FEM=small .  
 \*MAD: que eres una pequeñaja .  
 %mor: rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one adj|pequeñajo-FEM=small  
 .  
 \*MAD: a ver, levanta la cabecita que te voy a limpiar la nariz .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|levanta-2S&IMP=raise det:art|el-FEM=the  
 n|cabeza-DIM-FEM=head rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|limpia-INF=clean det:art|el-FEM=the n|nariz&FEM=nose .  
 \*MAD: pero así con chupete no puedes hablar, Papá quiere que hables .  
 %mor: conj|pero=but adv|así=thus prep|con=with vimp|chupa-3S&IMP=suck~pro:clit|2S adv|no=no  
 vpres|pode-2S&PRES=can vinf|habla-INF=speak n:prop|Papá vpres|quiere-3S&PRES=want  
 rel|que=that vsub|habla-2S&SUB&PRES=speak .  
 \*PAD: www [= hablan] .



%mor: unk|www .

@Tape Location: Z-2;05-464

@Situation: Mamá visitando a María. Le pone la camiseta.

\*MAD: tú vas a quedar calladita ?

%mor: pro:per|tú=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|queda-INF=stay vpart|calla-PPART-FEM&DIM=silence ?

\*CHI: 0 [% señala que sí] .

\*MAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*MAD: no quieres hablar ?

%mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|habla-INF=speak ?

\*CHI: 0 [% señala que no] .

\*MAD: parece muy bien .

%mor: vpres|parece-3S&PRES=seem adv|muy=very adv|bien=well .

\*PAD: xxx te pongo la pintura .

%mor: unk|xxx pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|pintura&FEM=painting

\*CHI: xxx [% con el chupete en la boca] .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: quienes ?

%mor: rel|quien-PL=who ?

\*CHI: hala, chupete .

%mor: co|hala vimp|chupa-3S&IMP=suck~pro:clit|2S .

\*CHI: este .

%mor: det:dem|este=this .

\*MAD: xxx con el chupete xxx .

%mor: unk|xxx prep|con=with det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S unk|xxx

\*CHI: es de manga corta .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|manga&FEM=sleeve adj|corto-FEM=short

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: sí, ves como es de manga corta ?

%mor: adv|sí=yes vpres|ve-2S&PRES=see adv|como=like vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|manga&FEM=sleeve adj|corto-FEM=short ?

\*CHI: xxx +...

%mor: unk|xxx +...

\*MAD: y qué te gusta más de manga corta o de manga larga ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like adv|más=more prep|de=of n|manga&FEM=sleeve adj|corto-FEM=short conj|o=or prep|de=of n|manga&FEM=sleeve adj|largo-FEM=long ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .

%mor: unk|www .

%com: Mamá le pone crema

\*CHI: que tengo f(r)ío !

%mor: rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have n|frio&MASC=cold !

\*MAD: que te estoy poniendo un poco de crema .

%mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be vger|pone-PROG=put det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|de=of n|crema-DIM-FEM=cream .

\*MAD: un poquito para las tetes@f .

%mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|para=for det:art|el-FEM-PL=the fam|tetes .

\*CHI: &=rie .

\*CHI: xxx para mis tetes@f [% con el chupete en la boca] .

%mor: unk|xxx prep|para=for det:pos|mi-PL=my fam|tetes .

\*MAD: voy a ponerte el chandal .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put~pro:clit|2S det:art|el&MASC=the n|chandal&MASC=track\_suit .

\*CHI: Jolín !

%mor: n:prop|Jolín !

\*MAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: Jolín, he dicho que chandal@n [/] chandal, chandal .

%mor: n:prop|Jolín v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that n|chandal&MASC=track\_suit n|chandal&MASC=track\_suit .

\*MAD: chandal, quién te ha enseñado a decir Jolín ?

%mor: n|chandal&MASC=track\_suit pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach prep|a=to vinf|deci-INF=say n:prop|Jolín ?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: ahora sacamos el chupete, no te preocupes .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|saca-1P&PRES=bring\_out det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S adv|no=no  
 pro:per|te=you vsub|preocupa-2S&SUB&PRES=preoccupy .  
 \*MAD: quién te ha enseñado a decir Jolín ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach  
 prep|a=to vinf|deci-INF=say n:prop|Jolín ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 @Tape Location: Z-2;05-465  
 @Situation: Mamá quitando la toalla de los pies a María.  
 \*CHI: no, tengo f(r)ío .  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold .  
 \*MAD: ahora te voy a poner las braguitas .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put  
 det:art|el-FEM-PL=the n|braga-DIM-FEM-PL=hoisting\_rope .  
 \*MAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*MAD: 0 [% le pone las braguitas] ponte de pie .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot .  
 \*PAD: ya no se pone pañal María, no ?  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pone-3S&PRES=put n|pañal&MASC=napkin  
 n:prop|María adv|no=no ?  
 \*MAD: te pones pañal ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put n|pañal&MASC=napkin ?  
 \*CHI: 0 [% asiente] .  
 \*MAD: sí, es mentira, quién se pone el pañal ?  
 %mor: adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be n|mentira&FEM=lie pro:int|quién=who pro:refl|se=itself  
 vpres|pone-3S&PRES=put det:art|el&MASC=the n|pañal&MASC=napkin ?  
 \*CHI: yo .  
 %mor: pro:per|yo=I .  
 \*MAD: cuando eras un bebito, no ?  
 %mor: conj|cuando=when vpas|se-2S&PAS=be det:art|un&MASC=one n|bebito&MASC=baby  
 adv|no=no ?  
 \*MAD: cuando te pones el chupete, te volvemos a poner el pañal otra vez .  
 %mor: conj|cuando=when pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put det:art|el&MASC=the  
 n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S pro:per|te=you vpres|volve-1P&PRES=turn  
 prep|a=to vinf|pone-INF=put det:art|el&MASC=the n|pañal&MASC=napkin det:indef|otro-FEM=other  
 n|vez&FEM=turn .  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*MAD: sí, qué ?  
 %mor: adv|sí=yes pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que si me pompo [: rompo] el pañal .  
 %mor: rel|que=that conj|si=if pro:per|me=me vpres|rompe-1S&PRES=break det:art|el&MASC=the  
 n|pañal&MASC=napkin .  
 \*CHI: tápame !  
 %mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S !  
 @Tape Location: Z-2;05-466  
 @Situation: Mamá vistiendo a María.  
 \*MAD: vamos a cortarte un poquito las uñas de los pies, que las tienes  
 largas, eh ?  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|corta-INF=cut~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one  
 pro:indef|poquito=diminutive det:art|el-FEM-PL=the n|uña-PL&FEM=tallon  
 prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot rel|que=that det:art|el-FEM-PL=the  
 vpres|tene-2S&PRES=have adj|largo-FEM-PL=long co|eh ?  
 \*MAD: cómo se llama la chiquitita ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call det:art|el-FEM=the  
 adj|chiquito-DIM-FEM=small ?  
 \*MAD: las vamos a poner nombres, vale ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put n|nombre-PL&MASC=name  
 co|okay ?  
 \*CHI: sí, yo pompo [: rompo] no(m)b(r)es .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I vpres|rompe-1S&PRES=break n|nombre-PL&MASC=name  
 .  
 \*MAD: venga tú le pones nombres, pero quitate este chupete de la boca  
 hombre, que no te entiende nada !  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge pro:per|tú=you pro:per:gen|le=him vpres|pone-2S&PRES=put  
 n|nombre-PL&MASC=name conj|pero=but vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|2S det:dem|este=this  
 vimp|chupa-3S&IMP=suck~pro:clit|2S prep|de=of det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth  
 n|hombre&MASC=man rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|entende-3S&PRES=understand  
 vpres|nada-3S&PRES=swim !  
 \*MAD: a ver cómo se llama la chiquitita .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call  
 det:art|el-FEM=the adj|chiquito-DIM-FEM=small .

\*CHI: Papi .  
 %mor: n:prop|Papi .  
 \*MAD: estira la pierna, así la ves tú también .

%mor: vpres|estira-3S&PRES=tighten det:art|el-FEM=the n|pierna&FEM=leg adv|así=thus  
 det:art|el-FEM=the vpres|ve-2S&PRES=see pro:per|tú=you adv|también=also

\*MAD: esta chiquitita cómo se llama ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this adj|chiquito-DIM-FEM=small adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 n||lama&FEM=flame ?

\*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: se llama Susanita .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call n:prop|Susanita .  
 \*CHI: Su(s)anita .  
 %mor: n:prop|Susanita .  
 \*MAD: y esta ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this ?  
 \*MAD: esta niña cómo se llama ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|niño-DIM-FEM=child adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 n||lama&FEM=flame ?

\*MAD: Rosita .  
 %mor: n:prop|Rosita .  
 \*CHI: (R)osita .  
 %mor: n:prop|Rosita .  
 \*CHI: xxx no, Maricarmen .  
 %mor: unk|xxx adv|no=no n:prop|Maricarmen .  
 \*MAD: Maricarmen, y esta ?  
 %mor: n:prop|Maricarmen conj|y=and det:dem|este-FEM=this ?  
 \*MAD: esta como la Tía Mabel, Mabelita, vale ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this adv|como=like det:art|el-FEM=the n:prop|Tía n:prop|Mabel  
 n:prop|Mabelita co|okay ?

\*CHI: sí, g(r)ande .  
 %mor: adv|sí=yes adj|grande=big .  
 \*MAD: y esta ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this ?

\*CHI: Malena .  
 %mor: n:prop|Malena .  
 \*MAD: Malena .  
 %mor: n:prop|Malena .  
 \*MAD: y esta Araceli, quieres ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this n:prop|Araceli vpres|quiere-2S&PRES=want  
 ?

\*CHI: sí, Araceli .  
 %mor: adv|sí=yes n:prop|Araceli .  
 \*MAD: y la grande cómo la ponemos ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the adj|grande=big adv:int|cómo=how det:art|el-FEM=the  
 vpres|pone-1P&PRES=put ?

\*MAD: Paquita, como la abuela ?  
 %mor: n:prop|Paquita adv|como=like det:art|el-FEM=the n|abuela&FEM=grandmother  
 ?

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: Paquita como la abuela ?  
 %mor: n:prop|Paquita adv|como=like det:art|el-FEM=the n|abuela&FEM=grandmother  
 ?

\*CHI: no, Nine(s) .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Nines .  
 \*MAD: ah, bueno, pues Nines !  
 %mor: co|ah adj|buen-MASC=good conj|pues=since n:prop|Nines !  
 \*MAD: ahora el otro pie .  
 %mor: adv|ahora=now det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|pie&MASC=foot  
 .

\*MAD: a la grande la vamos a poner como Mamá .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the adj|grande=big det:art|el-FEM=the vpres|i-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|pone-INF=put adv|como=like n:prop|Mamá .

\*CHI: vale, como Mamá .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost adv|como=like n:prop|Mamá .  
 \*MAD: cómo se llama Mamá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call n:prop|Mamá  
 ?

\*CHI: Márian .  
 %mor: n:prop|Márian .  
 \*MAD: Marian .  
 %mor: n:prop|Marian .

\*CHI: pero mamo [: llama] Mamá, Mamá .  
 %mor: conj|pero=but vpres|llama-1S&PRES=call n:prop|Mamá n:prop|Mamá .  
 \*CHI: Marian, a qué sí ?  
 %mor: n:prop|Marian prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: tú llamas a Mamá, Marian .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|llama-2S&PRES=call prep|a=to n:prop|Mamá n:prop|Marian .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: tú le llamas Mamá sólo .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per:gen|le=him n|llama-PL&FEM=flame n:prop|Mamá adv|sólo=only .  
 \*CHI: la tiene ahí todavía, a qué sí ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|tene-3S&PRES=have adv|ahí=there adv|todavía=still prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 %com: se refiere a la uña  
 \*MAD: sí, está cómo se llama ?  
 %mor: adv|sí=yes vpres|esta-3S&PRES=be adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: mnn Teo .  
 %mor: co|mnn n:prop|Teo .  
 \*MAD: Teo también se llama Teo, cómo quién ?  
 %mor: n:prop|Teo adv|también=also pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Teo adv:int|cómo=how pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: como, como Papá .  
 %mor: adv|como=like adv|como=like n:prop|Papá .  
 \*MAD: como Papá, y esta ?  
 %mor: adv|como=like n:prop|Papá conj|y=and det:dem|este-FEM=this ?  
 \*CHI: mnn, Maricarmen .  
 %mor: co|mnn n:prop|Maricarmen .  
 \*MAD: Maricarmen otra vez .  
 %mor: n:prop|Maricarmen det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*MAD: quién es Maricarmen ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Maricarmen ?  
 \*CHI: la que, la que, la que está en mi cole .  
 %mor: det:art|el-FEM=the rel|que=that det:art|el-FEM=the rel|que=that det:art|el-FEM=the rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:pos|mi=my n|cole&MASC=school .  
 \*MAD: la que está en tu cole, claro .  
 %mor: det:art|el-FEM=the rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:pos|tu=your n|cole&MASC=school adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: y ese se llama Carmen, y la g(r)ande ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese=that pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Carmen conj|y=and det:art|el-FEM=the adj|grande=big ?  
 \*MAD: la chiquitita ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the adj|chiquito-DIM-FEM=small ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: cómo se llama la chiquitita ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:art|el-FEM=the adj|chiquito-DIM-FEM=small ?  
 \*CHI: no sé, mi(r)a esta [% se coge el pie] um, um, +...  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este-FEM=this co|um co|um +...  
 \*MAD: Irene, porque Irene es un bebé, y la chiquitita es un bebé .  
 %mor: n:prop|Irene conj|porque=because n:prop|Irene vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bebé&MASC=baby conj|y=and det:art|el-FEM=the adj|chiquito-DIM-FEM=small vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bebé&MASC=baby .  
 \*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: la llamamos Irene a la chiquitita ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|llama-1P&PRES=call n:prop|Irene prep|a=to det:art|el-FEM=the adj|chiquito-DIM-FEM=small ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: venga, pues Irene .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pues=since n:prop|Irene .  
 \*MAD: trae que cortamos a Irene .  
 %mor: vpres|trae-3S&PRES=carry rel|que=that vpres|corta-1P&PRES=cut prep|a=to n:prop|Irene .  
 \*CHI: no está Irene .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Irene .  
 \*MAD: ya está .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: está cortada Irene .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vpart|corta-PPART&FEM=cut n:prop|Irene .  
 \*MAD: está cortada Irene .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vpart|corta-PPART&FEM=cut n:prop|Irene .  
 @Tape Location: Z-2;05-467  
 @Situation: Mamá acaba de cortar las uñas a María.  
 \*CHI: hala !  
 %mor: co|hala !  
 \*CHI: ahora a pompá [: comprar] los calcetines, y me pongo el chupete .  
 %mor: adv|ahora-now prep|a=to vinf|compra-INF=buy det:art|el-PL&MASC=the n|calcetín-PL&MASC=sock  
 conj|y=and pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier  
 .  
 \*MAD: no te pongas ese chupete, mi niña .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|pone-2S&SUB&PRES=put det:dem|ese=that vimp|chupa-3S&IMP=suck-pro:clit|2S det:pos|mi=m  
 n|niño-FEM=child .  
 \*CHI: mmhm .  
 %mor: co|mmhm=yes .  
 %com: afirmativo  
 \*MAD: pero, por qué te pones el chupete ?  
 %mor: conj|pero=but prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put  
 det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier-pro:clit|2S ?  
 \*CHI: porque sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero, que se ponga ella los calcetines, que sabe .  
 %mor: conj|pero=but rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|pone-13S&SUB&PRES=put  
 pro:per:gen|ello-FEM=he det:art|el-PL&MASC=the n|calcetín-PL&MASC=sock  
 rel|que=that vpres|sabe-3S&PRES=know .  
 \*MAD: tú sabes ponerte los calcetines ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|pone-INF=put-pro:clit|2S det:art|el-PL&MASC=the  
 n|calcetín-PL&MASC=sock ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 %com: con el chupete  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*MAD: espera que te lo vas a colocar .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|coloca-INF=place .  
 \*PAD: por las mañanas siempre los pone con su padre .  
 %mor: prep|por=for det:art|el-FEM-PL=the n|mañana-PL&FEM=morning adv|siempre=always  
 det:art|el-PL&MASC=the vpres|pone-3S&PRES=put prep|con=with det:pos|su&3S=his  
 n|padre&MASC=father .  
 \*CHI: 0 [% se pone los calcetines] .  
 @Tape Location: Z-2;05-468  
 @Situation: María se está poniendo los calcetines.  
 \*MAD: oye, quién te lleva por la mañana al cole ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear pro:int|quién=who pro:per|te=you vpres|lleva-3S&PRES=carry  
 prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning prep|a=to-det|el&MASC n|cole&MASC=school  
 ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: no sabes quién te lleva ?  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|quién=who pro:per|te=you vpres|lleva-3S&PRES=carry  
 ?  
 \*PAD: déjala, déjala, si ella sabe .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave-pro:clit|OBJ&FEM vimpsh|deja-2S&IMP=leave-pro:clit|OBJ&FEM conj|si=if  
 pro:per:gen|ello-FEM=he vimp|sabe-2S&IMP=know .  
 \*MAD: y quién te viste ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|quién=who pro:per|te=you vpres|vesti-3S&PRES=dress  
 ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: muy bien, espérate que te los pongo un poco derechos .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well vimpsh|espera-2S&IMP=wait-pro:clit|2S rel|que=that  
 pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the vpres|pone-1S&PRES=put det:art|un&MASC=one  
 adv|poco=few adj|derecho-MASC-PL=straight .  
 \*MAD: están torcidos .  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be vpart|torce-PPART&MASC-PL=twist .  
 \*MAD: quién te viste a ti, María ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you vpres|vesti-3S&PRES=dress prep|a=to  
 pro:per|ti=you n:prop|María ?  
 \*CHI: Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*MAD: tu Papito ?

%mor: det:pos|tu=your n:prop|Papito ?  
 \*MAD: tu Papito se llama Pedrito ?  
 %mor: det:pos|tu=your n:prop|Papito pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
 n:prop|Pedrito ?  
 \*CHI: Pepito .  
 %mor: n:prop|Pepito .  
 \*MAD: Pedrito se llama, a que sí ?  
 %mor: n:prop|Pedrito pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call prep|a=to rel|que=that  
 adv|sí=yes ?  
 \*CHI: Pepito sí, Pedito .  
 %mor: n:prop|Pepito adv|sí=yes n:prop|Pedito .  
 \*PAD: no, cómo se llama tu Papá so(is) burra ?  
 %mor: adv|no=no adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
 det:pos|tu=your n:prop|Papá vpres|se-2P&PRES=be n|burro-FEM=jackass ?  
 \*MAD: Papito, a que sí ?  
 %mor: n:prop|Papito prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 \*PAD: no me lla(mo) # , sí me llamo Papito, claro .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call adv|sí=yes pro:per|me=me  
 vpres|llama-1S&PRES=call n:prop|Papito adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: pero, cómo se llama ?  
 %mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*MAD: su nombre, cuál es ?  
 %mor: det:pos|su&3S=his n|nombre&MASC=name pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*MAD: cómo le llama Mamá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per:gen|le=him vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Mamá  
 ?  
 \*CHI: Pepito .  
 %mor: n:prop|Pepito .  
 \*MAD: Pepito, claro .  
 %mor: n:prop|Pepito adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: Pepito .  
 %mor: n:prop|Pepito .  
 \*PAD: quieres pelea tú, me parece .  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want n|pelea&FEM=battle pro:per|tú=you pro:per|me=me  
 vpres|parece-3S&PRES=seem .  
 \*MAD: cómo le llama Mamá ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per:gen|le=him vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Mamá  
 ?  
 \*MAD: anda .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: Pepito .  
 %mor: n:prop|Pepito .  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: Te +...  
 %mor: n:prop|Te +...  
 \*CHI: ++ (Te)ito .  
 %mor: n:prop|Teito .  
 \*MAD: (Te)ito, y cómo es Papá, guapo o feo ?  
 %mor: n:prop|Teito conj|y=and adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá  
 adj|guapo-MASC=handsome conj|o=or adj|feo-MASC=ugly ?  
 \*CHI: feo .  
 %mor: adj|feo-MASC=ugly .  
 \*MAD: feo, por qué ?  
 %mor: adj|feo-MASC=ugly prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: sí +...  
 %mor: adv|sí=yes +...  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% señala que sí] .  
 \*MAD: no: , # es muy +...  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very +...  
 \*CHI: guapo .  
 %mor: adj|guapo-MASC=handsome .  
 \*MAD: y muy +...  
 %mor: conj|y=and adv|muy=very +...  
 \*CHI: y muy colorado [% con el chupete] .  
 %mor: conj|y=and adv|muy=very vpart|colora-PPART&MASC=color .  
 \*MAD: y muy qué ?  
 %mor: conj|y=and adv|muy=very pro:int|qué=what ?  
 %com: se le quita el chupete de la boca de María  
 \*CHI: y muy colodado [: colorado] .

%mor: conj|y=and adv|muy=very vpart|colora-PPART&MASC=color .  
 \*MAD: colodoro [: colorado], qué es eso ?  
 %mor: vpart|colora-PPART&MASC=color pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*CHI: 0 [% se ríe] muy colorado .  
 %mor: adv|muy=very vpart|colora-PPART&MASC=color .  
 \*MAD: colorado ?  
 %mor: vpart|colora-PPART&MASC=color ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: bueno sí, un poquito colorado sí que es .  
 %mor: co|bueno adv|sí=yes det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 vpart|colora-PPART&MASC=color adv|sí=yes rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
 .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*MAD: bueno, más que colorado es rojo .  
 %mor: co|bueno adv|más=more rel|que=that vpart|colora-PPART&MASC=color vpres|se-3S&PRES=be  
 adj|rojo-MASC=red .  
 \*CHI: (r) ojo !  
 %mor: adj|rojo-MASC=red !  
 \*MAD: rojo .  
 %mor: adj|rojo-MASC=red .  
 \*CHI: Jolín !  
 %mor: n:prop|Jolín !  
 %com: se ríen todos  
 \*MAD: es colorado Papá, hija ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be vpart|colora-PPART&MASC=color n:prop|Papá n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 %com: afirma  
 \*MAD: qué más es Papá ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|más=more vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá ?  
 \*CHI: 0 [% niega con la cabeza] .  
 \*MAD: es muy precioso .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|precioso-MASC=precious .  
 \*CHI: mnn, mnn [% con el chupete en la boca] .  
 %mor: co|mnn co|mnn .  
 \*MAD: vamos que te subimos los pantalones !  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go rel|que=that pro:per|te=you vpres|subi-1P&PRES=go\_up  
 det:art|el-PL&MASC=the n|pantalón-PL&MASC=pants !  
 \*MAD: espera .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*CHI: déjame .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S .  
 \*MAD: espera hombre, que te tengo que colocar primero .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait n|hombre&MASC=man rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|coloca-INF=place num:adj|primero-MASC=first  
 .  
 \*MAD: ahora voy a por tus botitas .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:pos|tu-PL=your  
 n|bota-DIM-FEM-PL=wine\_bag .  
 \*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 @Tape Location: Z-2;05-469  
 @Situation: María con papá en la cocina. Le acaban de vestir, después  
 del baño.  
 \*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: bueno, bueno, bueno me cuentas algo, María ?  
 .  
 %mor: co|bueno co|bueno co|bueno pro:per|me=me vpres|conta-2S&PRES=count pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 n:prop|María ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: muy bien dicho .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well vpart|deci-PPART&MASC=say .  
 \*CHI: mira Papá .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: te cuento el chupete .  
 %mor: pro:per|te=you n|cuento&MASC=calculation det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S .  
 \*PAD: estoy hasta las narices ya de ti y del chupete, sabes ?  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be prep|hasta=until det:art|el-FEM-PL=the n|nariz-PL&FEM=nose

adv|ya=already prep|de=of pro:per|ti=you conj|y=and prep|de=of-det|el&MASC vimp|chupa-3S&IMP=suck~pro:clit|2S vpres|sabe-2S ?

\*CHI: mi(r)a el chupete es colorado .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S vpres|se-3S&PRES=be vpart|colora-PPART&MASC=color .

\*PAD: sí, como tú .

%mor: adv|sí=yes adv|como=like pro:per|tú=you .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: sí, pues entonces [: entonces] el chupete es amari(llo) +...

%mor: adv|sí=yes conj|pues=since adv|entonces=then det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier~pro:clit|2S vpres|se-3S&PR adj|amarillo-MASC=yellow +...

\*MAD: xxx [% corte] .

%mor: unk|xxx .

@Tape Location: Z-2;05-470

@Situation: Mamá secando el pelo a María. Están cantando.

\*CHI: 0 [% bosteza] .

\*PAD: www [= Mamá y Papá cantan y hablan cuando Mamá seca el pelo de María] .

%mor: unk|www .

\*MAD: a ver ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see ?

\*MAD: la verdad es que no está tan largo .

%mor: det:art|el-FEM=the n|verdad&FEM=truth vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|tan=such vpres|larga-1S&PRES=go\_away

\*PAD: no es tan largo, verdad .

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adv|tan=such vpres|larga-1S&PRES=go\_away n|verdad&FEM=truth .

%com: se refieren al pelo de María

\*MAD: www [= habla Mamá] .

%mor: unk|www .

\*MAD: estás cansada ?

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be vpart|cansa-PPART&FEM=tire ?

\*CHI: 0 [% ríe] es que quiero una galleta .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|quiere-1S&PRES=want det:art|un-FEM=one n|galleta&FEM=biscuit .

\*MAD: ahora te la doy, pero mírame que si no no te veo como te dejo el flequillo .

%mor: adv|ahora=now pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|da-1S&PRES=give conj|pero=but vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|1S rel|que=that conj|si=if adv|no=no adv|no=no pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see adv|como=like pro:per|te=you vpres|deja-1S&PRES=leave det:art|el&MASC=the n|flequillo&MASC=fringe .

\*PAD: dale una galleta .

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one n|galleta&FEM=biscuit

\*CHI: espera .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .

\*PAD: no te voy a dar una galleta .

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give det:art|un-FEM=one n|galleta&FEM=biscuit .

\*PAD: a ver si es verdad una cosa que hace mucho tiempo que ya no compruebo .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucha-MASC=many n|tiempo&MASC=season rel|que=that adv|ya=already adv|no=no vpres|comproba-1S&PRES=verify .

\*CHI: espera .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .

\*PAD: bueno, pero es que no quiero ahora esperar, vale ?

%mor: co|bueno conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want adv|ahora=now vinf|espera-INF=wait co|okay ?

\*MAD: di cuales quieres, de estas o de las otras ?

%mor: vpret|da-1S&PRET=give rel|cual-PL=which vpres|quiere-2S&PRES=want prep|de=of det:dem|este-FEM-PL=this conj|o=or prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the det:indef|otro-FEM-PL=other ?

\*CHI: de las ot(r)as .

%mor: prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the det:indef|otro-FEM-PL=other .

\*MAD: de estas ?

%mor: prep|de=of det:dem|este-FEM-PL=this ?

\*CHI: sí, de esas # xxx [% coge la galleta] .

%mor: adv|sí=yes prep|de=of det:dem|ese-FEM-PL=that unk|xxx .

\*MAD: muchas ?



%mor: det:indef|mucho-FEM-PL=many ?  
 %com: le da otra  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ya no más .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no adv|más=more .  
 \*MAD: ya no más ?  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no adv|más=more ?  
 \*CHI: no, de (e)stas .  
 %mor: adv|no=no prep|de=of det:dem|este-FEM-PL=this .  
 \*CHI: es una panadilla@c .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one chil|panadilla .  
 \*MAD: es una qué ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: una pandarilla@c .  
 %mor: det:art|un-FEM=one chil|pandarilla .  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*PAD: una peladilla@c debe ser .  
 %mor: det:art|un-FEM=one chil|peladilla vpres|debe-3S&PRES=must vinf|se-INF=be  
 .  
 \*MAD: una pandarilla@c ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one chil|pandarilla ?  
 \*MAD: no sé lo que es .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know pro:per:1||o&MASC=him rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
 .  
 \*CHI: una pandarilla@c para pa(ra) que hagas acá .  
 %mor: det:art|un-FEM=one chil|pandarilla prep|para=for prep|para=for rel|que=that  
 vsub|hace-2S&SUB&PRES=do adv|acá=there .  
 \*MAD: para que hagas qué ?  
 %mor: prep|para=for rel|que=that vsub|hace-2S&SUB&PRES=do pro:int|qué=what  
 ?  
 \*CHI: una pandarilla@c para que haga caquita .  
 %mor: det:art|un-FEM=one chil|pandarilla prep|para=for rel|que=that vsub|hace-13S&SUB&PRES=do  
 n|caca-DIM-FEM=feces .  
 \*MAD: para que haga caquita ?  
 %mor: prep|para=for rel|que=that vsub|hace-13S&SUB&PRES=do n|caca-DIM-FEM=feces  
 ?  
 \*PAD: nos está vacilando .  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|esta-3S&PRES=be vger|vacila-PROG=vacillate .  
 \*MAD: se inventa palabras .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|inventa-3S&PRES=invent n|palabra-PL&FEM=word  
 .  
 \*CHI: sí, pero te estoy vacilando po(r)que po(r)que po(r)que, una paloma  
 # una paloma ve(r)de paque [: porque] [\*] haga caca .  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be vger|vacila-PROG=vacillate  
 conj|porque=because conj|porque=because conj|porque=because det:art|un-FEM=one  
 n|palomo-FEM=dove det:art|un-FEM=one n|palomo-FEM=dove adj|verde=green  
 conj|porque=because vsub|hace-13S&SUB&PRES=do n|caca&FEM=feces .  
 \*MAD: mucho cachondeo eh ?  
 %mor: det:indef|mucho-MASC=many n|cachondeo&MASC=joke col|eh ?  
 \*MAD: mírame .  
 %mor: vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|1S .  
 \*MAD: qué guapa !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|guapo-FEM=handsome !  
 \*MAD: pareces un paje .  
 %mor: vpres|parece-2S&PRES=seem det:art|un&MASC=one n|paje&MASC=page .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ahora voy a i(r) de pastora .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go prep|de=of n|pastora&FEM=shepherdess  
 .  
 \*MAD: vas a ir de pastora ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go prep|de=of n|pastora&FEM=shepherdess  
 ?  
 \*CHI: 0 [% afirma] .  
 \*MAD: a ver cómo te comes la galleta porque si no me la llevo la caja  
 otra vez .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|come-2S&PRES=eat  
 det:art|el-FEM=the n|galleta&FEM=biscuit conj|porque=because conj|si=if  
 adv|no=no pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|llevo-1S&PRES=carry det:art|el-FEM=the  
 n|caja&FEM=box det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .

\*CHI: um , tú eres pastora ?  
 %mor: col|um pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be n|pastora&FEM=shepherdess ?  
 \*MAD: te visto de pastora ?  
 %mor: pro:per|te=you vpart|ve-PPART&MASC=see prep|de=of n|pastora&FEM=shepherdess ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: luego, esta tarde te visto de pastora .  
 %mor: adv|luego=afterwards det:dem|este-FEM=this adv|tarde=late pro:per|te=you vpart|ve-PPART&MASC=see prep|de=of n|pastora&FEM=shepherdess .  
 \*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: ahora .  
 %mor: adv|ahora=now .  
 \*MAD: ahora no que te acabo de vestir con el chandal, no te voy a volver a desnudar .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no rel|que=that pro:per|te=you vpres|acaba-1S&PRES=finish prep|de=of vinf|vesti-INF=dress prep|con=with det:art|el&MASC=the n|chandal&MASC=track\_suit adv|no=no pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|volve-INF=turn prep|a=to vinf|desnuda-INF=undress .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: muy bien , el día que había que vestirme de pastora no querías y ahora que no hay que vestirme quieres .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well det:art|el&MASC=the n|día&MASC=day rel|que=that vpart|habe-13S&PAS=have rel|que=that vinf|vesti-INF=dress~pro:clit|2S prep|de=of n|pastora&FEM=shepherdess adv|no=no vpas|quere-2S&PAS=want conj|y=and adv|ahora=now rel|que=that adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|vesti-INF=dress~pro:clit|2S vpres|quere-2S&PRES=wa .  
 @Tape Location: Z-2;05-471  
 @Situation: Mamá acaba de peinar y vestir a María.  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: oye María .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María .  
 \*MAD: mira a Papá .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*CHI: 0 [% come la galleta sin hacer caso] .  
 \*CHI: tú ta vas a vesti(r) ahora, a qué sí ?  
 %mor: pro:per|tú=you col|ta vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|vesti-INF=dress adv|ahora=now prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: sí, nos vamos a ir al parque .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|nos=us vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|j-INF=go prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park .  
 \*PAD: quién ?  
 %mor: pro:int|quién=who ?  
 \*MAD: María y yo .  
 %mor: n:prop|María conj|y=and pro:per|yo=I .  
 \*CHI: y, y Papá ?  
 %mor: conj|y=and conj|y=and n:prop|Papá ?  
 \*MAD: Papá, él sabrá lo que hace .  
 %mor: n:prop|Papá pro:per|él&MASC=he v|f|sabe-3S&FUT=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do .  
 \*CHI: Papá, tú te vas al parque ?  
 %mor: n:prop|Papá pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park ?  
 \*PAD: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: um ?  
 %mor: col|um ?  
 \*PAD: te vienes tú al parque ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|veni-2S&PRES=come pro:per|tú=you prep|a=to~det|el&MASC n|parque&MASC=park ?  
 \*CHI: ah: [% afirma] .  
 %mor: col|ah .  
 \*PAD: te quieres venir conmigo ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want vinf|veni-INF=come pro:per|conmigo=with\_me ?  
 \*CHI: mnn[% afirmativo] y con Mamá, cuando se vista .  
 %mor: col|mnn conj|y=and prep|con=with n:prop|Mamá conj|cuando=when pro:refl|se=itself vsub|vesti-13S&SUB&PRES=dress .

\*CHI: a que sí ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 \*CHI: Papá ya está vestido .  
 %mor: n:prop|Papá adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be n|vestido&MASC=garment  
 .  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: pero tú no .  
 %mor: conj|pero=but pro:per|tú=you adv|no=no .  
 \*MAD: tú no estás vestida ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no vpres|esta-2S&PRES=be vpart|vesti-PPART&FEM=dress  
 ?  
 \*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: tú estás vestida también, no seas mentirosa .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|esta-2S&PRES=be vpart|vesti-PPART&FEM=dress adv|también=also  
 adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be n|mentirosa&FEM=liar .  
 \*CHI: 0 [% niega con la cabeza] .  
 \*MAD: no estás vestida ?  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-2S&PRES=be vpart|vesti-PPART&FEM=dress ?  
 \*CHI: 0 [% niega] estoy muy fea todavía .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly adv|todavía=still  
 .  
 \*MAD: estás muy fea todavía ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly adv|todavía=still  
 ?  
 \*MAD: y qué hay que hacerte para ponerte guapa ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that  
 vinf|hace-INF=do~pro:clit|2S prep|para=for vinf|pone-INF=put~pro:clit|2S adj|guapo-FEM=handsome  
 ?  
 \*CHI: para poméme [: ponme] [\*] más guapa, para poméme [: ponme] [\*] de  
 pastora .  
 %mor: prep|para=for vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|1S adv|más=more adj|guapo-FEM=handsome  
 prep|para=for vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|1S prep|de=of n|pastora&FEM=shepherdess  
 .  
 \*MAD: de pastora, no ?  
 %mor: prep|de=of n|pastora&FEM=shepherdess adv|no=no ?  
 \*CHI: xxx de pastora .  
 %mor: unk|xxx prep|de=of n|pastora&FEM=shepherdess .  
 \*PAD: ya está, terminamos ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpres|termina-1P&PRES=end ?  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-2;05-472  
 @Situation: María en el salón con Pipo y el cochecito de su muñeca.  
 \*PAD: María, continuación día quince de enero del ochenta y nueve .  
 %mor: n:prop|María n|continuación&FEM=continuation n|día&MASC=day num|quince=fifteen  
 prep|de=of n|enero&MASC=January prep|de=of~det|el&MASC num|ochenta=eighty  
 conj|y=and num|nueve=nine .  
 \*PAD: qué decías ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpas|deci-2S&PAS=say ?  
 \*MAD: nada [% de la otra habitación] .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: qué vas a hacer ahora tú ahí, con el Pipo [% su hipopótamo] ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now  
 pro:per|tú=you adv|ahí=there prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Pipo  
 ?  
 \*CHI: hasé [: hacer] [\*] una película [% lo coge como una cámara] .  
 %mor: vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .  
 \*PAD: tú también ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv|también=also ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: tiempo  
 \*CHI: Ma(má) hasemos [: hacemos] una película y yo, Papá .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film  
 conj|y=and pro:per|yo=I n:prop|Papá .  
 \*CHI: y Papá .  
 %mor: conj|y=and n:prop|Papá .  
 \*PAD: a quién le estás haciendo una película ahora ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who pro:per:gen|le=him vpres|esta-2S&PRES=be  
 vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film adv|ahora=now  
 ?  
 \*CHI: a Mamá .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mamá .

\*PAD: a Mamá, vale .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Mamá co|okay .  
 \*CHI: Mamá, ven aquí, que te hago una película !  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here rel|que=that pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film !  
 \*MAD: no puedo María .  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can n:prop|María .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: porque tengo mucho que hacer .  
 %mor: conj|porque=because vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many rel|que=that vinf|hace-INF=do .  
 \*MAD: no quieres que nos vayamos por ahí ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|nos=us vsubj-i-1P&SUB&PRES=go prep|por=for adv|ahí=there ?  
 \*CHI: sí, pero ven aquí, a hasé [: hacer] [\*] una película conmi(g)o .  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film pro:per|conmigo=with\_me .  
 \*MAD: luego voy .  
 %mor: adv|luego=afterwards vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*CHI: pues entonces [: entonces], ahora # xxx .  
 %mor: conj|pues=since adv|entonces=then adv|ahora=now unk|xxx .  
 \*PAD: oye .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: por qué no haces una película a tu muñeco ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|hace-2S&PRES=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film prep|a=to det:pos|tu=your n|muñeco-MASC=wrst\_puppet ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: a Irene ?  
 %mor: prep|a=to n:prop|Irene ?  
 \*PAD: no, a ese .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to det:dem|ese=that .  
 \*PAD: cómo se llama ese que tienes ahí ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:dem|ese=that rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have adv|ahí=there ?  
 \*PAD: este que tienes ahí tumbado en el sillón .  
 %mor: det:dem|este=this rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have adv|ahí=there vpart|tumba-PPART&MASC=knock\_down prep|en=in det:art|el&MASC=the n|sillón&MASC=arm\_chair .  
 \*PAD: cómo se llama ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: a Irene ?  
 %mor: prep|a=to n:prop|Irene ?  
 \*PAD: esa es Irene ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Irene ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero si yo creía que era un chico .  
 %mor: conj|pero=but conj|si=if pro:per|yo=I vpas|cree-13S&PAS=believe rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be det:art|un&MASC=one n|chico-MASC=child .  
 \*CHI: Irene, le quito la(s) gafas ?  
 %mor: n:prop|Irene pro:per|gen|le=him vpres|quita-1S&PRES=remove det:art|el-FEM-PL=the n|gafas&FEM=hooks ?  
 \*PAD: quítaselas tú .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM&PL pro:per|tú=you .  
 \*CHI: vale, las quito, es que tenía sol .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost det:art|el-FEM-PL=the vpres|quita-1S&PRES=remove vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have n|sol&MASC=sun .  
 \*PAD: y por eso le has puesto las gafas ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:per|gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put det:art|el-FEM-PL=the n|gafas&FEM=hooks ?  
 \*CHI: se han puesto la(s) gafas, (por)que tenía mucho sol .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put det:art|el-FEM-PL=the n|gafas&FEM=hooks conj|porque=because vpas|tene-13S&PAS=have det:indef|mucho-MASC=many n|sol&MASC=sun .

\*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: tenía sol .  
 %mor: v|pas|tene-13S&PAS=have n|sol&MASC=sun .  
 \*PAD: es difícil de quitar ?  
 %mor: v|pres|se-3S&PRES=be adj|difícil=difficult prep|de=of v|fin|quita-INF=remove  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: tú sabes ?  
 %mor: pro:per|tú=you v|pres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: sí, pero es muy difícil .  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but v|pres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|difícil=difficult  
 .  
 \*CHI: quítaselas tú a Irene .  
 %mor: v|impsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM&PL pro:per|tú=you  
 prep|a=to n:prop|Irene .  
 %com: le da la muñeca a Papá  
 \*CHI: y hacemos [: hacemos] una película, a qué si ?  
 %mor: conj|y=and v|pres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film  
 prep|a=to pro:int|qué=what conj|si=if ?  
 \*PAD: toma, ya está .  
 %mor: v|pres|toma-3S&PRES=take adv|ya=already v|pres|esta-3S&PRES=be .  
 \*PAD: corazón, toma .  
 %mor: n|corazón&MASC=heart v|imp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: gracias [: gracias] .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace .  
 \*PAD: de nada, mi amor .  
 %mor: prep|de=of pro:indef|nada=nothing det:pos|mi=my n|amor&MASC=love .  
 \*CHI: 0 [% coge la muñeca] Irene # xxx se [(e) han caído .  
 %mor: n:prop|Irene unk|xxx pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3P&PRES=have  
 vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 %com: se le caen las gafas  
 \*CHI: te lo han caído, te lo han ca(ído), te lo han caído [% mira al  
 muñeco] .  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall  
 .  
 \*CHI: te lo han caído .  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall  
 .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: la Irenita .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n:prop|Irenita .  
 \*CHI: toma le hacemos [: hacemos] una película .  
 %mor: v|pres|toma-3S&PRES=take pro:per:gen|le=him v|pres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one  
 n|película&FEM=film .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: v|imp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: le hacemos [: hacemos] una película .  
 %mor: pro:per:gen|le=him v|pres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film  
 .  
 \*CHI: le hacemos [: hacemos] una película de naranja .  
 %mor: pro:per:gen|le=him v|pres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film  
 prep|de=of n|naranja&FEM=orange .  
 \*CHI: venga, haz una película [% mira al padre] .  
 %mor: v|imp|venga-2S&IMP=avenge v|imp|hace-2S&IMP=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film  
 .  
 \*PAD: pero tienes que decirle algo a Irene, o contarle algo para que .  
 %mor: conj|pero=but v|pres|tene-2S&PRES=have rel|que=that v|fin|deci-INF=say~pro:clit|3S pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 prep|a=to n:prop|Irene conj|o=or v|fin|conta-INF=count~pro:clit|3S pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 prep|para=for rel|que=that .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 %com: mira a la muñeca  
 \*CHI: ha dicho que María es muy güena [: buena] .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that n:prop|María  
 v|pres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|buen-FEM=good .  
 \*PAD: eso ha dicho Irene ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 n:prop|Irene ?  
 \*CHI: sí, pero contás [: cuentas] [\*] una película +...  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but v|pres|conta-2S&PRES=count det:art|un-FEM=one

n|película&FEM=film +...

\*PAD: pregúntale más cosas a ver qué dice Irene .

%mor: vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S adv|más=more n|cosa-PL&FEM=thing  
prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Irene

\*CHI: qu(é) (v)as a decir .

%mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say .

\*CHI: ah !

%mor: co|ah !

\*CHI: eso ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

%com: tiempo

\*CHI: un cuento .

%mor: det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation .

%com: está hablando a la muñeca

\*CHI: un cuento ?

%mor: det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation ?

\*CHI: ha dicho un cuento .

%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:art|un&MASC=one  
n|cuento&MASC=calculation .

\*PAD: ha dicho un cuento ?

%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:art|un&MASC=one  
n|cuento&MASC=calculation ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y quiere que se lo cuentas tú ?

%mor: conj|y=and vpres|quiere-3S&PRES=want rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|conta-2S&PRES=count pro:per|tú=you ?

\*CHI: no, ha dicho que se lo cuente Papito .

%mor: adv|no=no v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that  
pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vimp|conta-3S&IMP=count n:prop|Papito

\*PAD: ah !

%mor: co|ah !

\*PAD: no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no .

\*PAD: yo había oído que se lo cuenta María .

%mor: pro:per|yo=I vpas|habe-13S&PAS=have vpart|oi-PPART&MASC=hear rel|que=that  
pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|conta-3S&PRES=count n:prop|María

@Tape Location: Z-2;05-473

@Situation: María va a contar un cuento a su muñeco.

@Comment: Narración+Monólogo

\*CHI: que se lo cuente María .

%mor: rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vimp|conta-3S&IMP=count  
n:prop|María .

%com: esto es repetición de lo que le dijo Papá

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: vale .

%mor: co|okay .

\*CHI: que se lo cuente yoo@b +...

%mor: rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vimp|conta-3S&IMP=count  
bab|yoo +...

\*CHI: ven aquí [% coloca al muñeco frente a ella] .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here .

\*CHI: pues entonces [: entonces] Caperusita se iba por el bosque .

%mor: conj|pues=since adv|entonces=then n:prop|Caperusita pro:refl|se=itself  
vpas|i-13S&PAS=go prep|por=for det:art|el&MASC=the n|bosque&MASC=forest

\*CHI: Caperucita !

%mor: n:prop|Caperucita !

\*CHI: qu(i)ero ir a casa de mi Abuelita, pues el boique [: bosque] le  
comía el bolo [: lobo] [\*] feroz, xxx, el lobo feroz y  
entonces Caperucita .

%mor: vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to n|casa&FEM=house prep|de=of  
det:pos|mi=my n:prop|Abuelita conj|pues=since det:art|el&MASC=the n|bosque&MASC=forest  
pro:per:gen|le=him vpas|come-13S&PAS=eat det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf  
adj|feroz=ferocious unk|xxx det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf adj|feroz=ferocious  
conj|y=and adv|entonces=then n:prop|Caperucita .

\*CHI: Abuelita, te t(r)aigo manteca y vino, mantequita y vino .

%mor: n:prop|Abuelita pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry n|manteca&FEM=lard  
conj|y=and vpret|veni-3S&PRET=come n|manteca-DIM-FEM=lard conj|y=and vpret|veni-3S&PRET=come

\*CHI: y Caperucita iba por el bosque: tralarálarála@o, voy a casa de mi Abuelita [% cantando] .  
 %mor: conj|y=and n:prop|Caperucita vpas|i-13S&PAS=go prep|por=for det:art|el&MASC=the n|bosque&MASC=forest on|tralarálarála vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to n|casa&FEM=house prep|de=of det:pos|mi=my n:prop|Abuelita .

\*CHI: voy a casa de mi Abuelita [% cantando] .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to n|casa&FEM=house prep|de=of det:pos|mi=my n:prop|Abuelita .

\*CHI: sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: pues enton(ces) Irene se cayó a la culva@c y la Abuelita # sabes que la ha pasado ?  
 %mor: conj|pues=since adv|entonces=then n:prop|Irene pro:refl|se=itself vpret|cae-3S&PRET=fall prep|a=to det:art|el-FEM=the chil|culva conj|y=and det:art|el-FEM=the n:prop|Abuelita vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass ?

\*CHI: se echó un pun@c y se la llevó el viento .  
 %mor: pro:refl|se=itself adv|sí=yes vpret|lecha-3S&PRET=throw det:art|un&MASC=one chil|pun conj|y=and pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vpret||lleva-3S&PRET=carry det:art|el&MASC=the n|viento&MASC=wind .

\*CHI: xxx, termino .  
 %mor: unk|xxx vpres|termina-1S&PRES=end .

\*CHI: pues la niña Sarmiento, pues sí, pues la niña Sarmiento (es)tá aquí con María, se, se co(n)stipaba .  
 %mor: conj|pues=since det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child n:prop|Sarmiento conj|pues=since adv|sí=yes conj|pues=since det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child n:prop|Sarmiento vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here prep|con=with n:prop|María pro:refl|se=itself pro:refl|se=itself vpas|constipa-13S&PAS=catch\_cold

\*CHI: María, qué tiene María ?  
 %mor: n:prop|María pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have n:prop|María ?

\*CHI: sí [% el muñeco roza el chupete de María], no .  
 %mor: adv|sí=yes adv|no=no .

\*CHI: si tandao@c el chupete, pues toma chupetito .  
 %mor: conj|si=if chil|tandao det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG=passifier-pro:clit|2S conj|pues=since vpres|toma-3S&PRES=take n|chupi-MASC&AUG-DIM=passifier .

\*CHI: el chupetito .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|chupi-MASC&AUG-DIM=passifier .  
 %com: se cae el muñeco

\*CHI: mira, cógelo [% le da el chupete] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vimpsh|coge-2S&IMP=grab-pro:clit|OBJ&MASC .

\*CHI: cógelo, pues te cojo ?  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab-pro:clit|OBJ&MASC conj|pues=since pro:per|te=you vpres|coge-1S&PRES=grab ?

%com: coge al muñeco

\*CHI: pues entonces la Abuelita se co(n)stipaba .  
 %mor: conj|pues=since adv|entonces=then det:art|el-FEM=the n:prop|Abuelita pro:refl|se=itself vpas|constipa-13S&PAS=catch\_cold .

\*CHI: Abuelita !  
 %mor: n:prop|Abuelita !

\*CHI: tengo que i(r) a casa de mi abuelita pa(ra) llevarle manteca y vino  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|i-INF=go prep|a=to n|casa&FEM=house prep|de=of det:pos|mi=my n|abuela-DIM-FEM=grandmother prep|para=for vinf||lleva-INF=carry-pro:clit|3S n|manteca&FEM=lard conj|y=and vpret|veni-3S&PRET=come .

\*CHI: xxx [% se dirige al muñeco] .  
 %mor: unk|xxx .

\*CHI: baja las manos !  
 %mor: adj|bajo-FEM=low det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand !  
 %com: se las baja

\*CHI: pues Irene, mi nene se ha co(n)stipa(d)o .  
 %mor: conj|pues=since n:prop|Irene det:pos|mi=my n|nene&MASC=baby pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|constipa-PPART&MASC=catch\_cold .

\*CHI: la voy a p(e)inar un poquito .  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|peina-INF=comb det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .

%com: María se levanta con el muñeco

\*CHI: te voy a p(e)inar .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|peina-INF=comb .

\*CHI: estoy p(e)inada, yo .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vpart|peina-PPART&FEM=comb pro:per|yo=I .

\*CHI: ya estoy pinanda [: peinando] .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-1S&PRES=be vger|peina-PROG=comb .

\*CHI: voy a p(e)inarte a ti .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|peina-INF=comb~pro:clit|2S prep|a=to pro:per|ti=you .

\*PAD: dónde vas María ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go n:prop|María ?

\*CHI: a peinar a Irene !  
 %mor: prep|a=to vinf|peina-INF=comb prep|a=to n:prop|Irene !  
 %com: se va del salón

\*PAD: pero la Irene quería una película !  
 %mor: conj|pero=but det:art|el-FEM=the n:prop|Irene vpas|quiere-13S&PAS=want det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film !

\*MAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .

\*PAD: www [= habla a María para que regrese] .  
 %mor: unk|www .

\*CHI: xxx, no xxx una galleta .  
 %mor: unk|xxx adv|no=no unk|xxx det:art|un-FEM=one n|galleta&FEM=biscuit .  
 %com: regresando y peinando a Irene

\*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 %com: corte

@Tape Location: Z-2;05-474  
 @Situation: María en el baño.

\*MAD: a subirte a la escalera ?  
 %mor: prep|a=to vinf|subi-INF=go\_up~pro:clit|2S prep|a=to det:art|el-FEM=the n|escalera&FEM=staircase ?

\*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?

\*MAD: quién te ha mandado subirte a la escalera ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|manda-PPART&MASC=order vinf|subi-INF=go\_up~pro:clit|2S prep|a=to det:art|el-FEM=the n|escalera&FEM=staircase ?

\*PAD: mira a mí eso me parece un arañazo .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to pro:per|mí=me det:dem|ese-MASC=that pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem det:art|un&MASC=one n|arañazo&MASC=scratch

\*CHI: a que no se sube a la escalera, eh, Mamá ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|subi-3S&PRES=go\_up prep|a=to det:art|el-FEM=the n|escalera&FEM=staircase co|eh n:prop|Mamá ?

\*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .

\*MAD: además ella dice la verdad .  
 %mor: adv|además=likewise pro:per:gen|ello-FEM=he vpres|deci-3S&PRES=say det:art|el-FEM=the n|verdad&FEM=truth .

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*CHI: no xxx a la escalera .  
 %mor: adv|no=no unk|xxx prep|a=to det:art|el-FEM=the n|escalera&FEM=staircase

\*CHI: no, no claro que no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no .  
 %com: chupa la bañera

\*MAD: a que no se chupa la piscina ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|chupa-3S&PRES=suck det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool ?

\*CHI: no, no se chupa la piscina .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|chupa-3S&PRES=suck det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool .

\*CHI: a que no se chupa la piscina .  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|chupa-3S&PRES=suck det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool .

\*CHI: a qué no ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|no=no ?

\*CHI: no, claro que no .  
 %mor: adv|no=no adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no .

\*CHI: no se chupa el agua ni (es)ta la piscina, ni se chupa e(s)to, (es)to y esto .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|chupa-3S&PRES=suck det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water conj|ni=nor vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool conj|ni=nor pro:refl|se=itself vpres|chupa-3S&PRES=suck det:dem|este-MASC=this det:dem|este-MASC=this conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

%com: Mamá echa agua a la bañera

\*CHI: &=rie , uy !



%mor: co|uy !  
 \*CHI: cuánta !  
 %mor: pro:int|cuánto-FEM=how\_much !  
 \*CHI: no quema ?  
 %mor: adv|no=no vimp|quema-2S&IMP=burn ?  
 \*MAD: &=silencio .  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*MAD: me dejas pasar ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave vinf|pasa-INF=pass ?  
 %com: a Papá  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;05-475  
 @Situation: Mamá va a bañar a María.  
 \*CHI: Mamá, ya me desnudas .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|ya=already pro:per|me=me vpres|desnuda-2S&PRES=undress  
 .  
 \*CHI: me desnudas .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|desnuda-2S&PRES=undress .  
 \*MAD: levanta los bracitos .  
 %mor: vpres|levanta-3S&PRES=raise det:art|el-PL&MASC=the n|brazo-DIM-MASC-PL=arm  
 .  
 \*CHI: e(s)to tamb(i)é(n) me lo quitas [% el jersey] .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|también=also pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|quita-2S&PRES=remove .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: esto .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 %com: la camiseta  
 \*MAD: levanta los bracitos .  
 %mor: vpres|levanta-3S&PRES=raise det:art|el-PL&MASC=the n|brazo-DIM-MASC-PL=arm  
 .  
 \*CHI: estoy xxx aita@b .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be unk|xxx bab|aita .  
 \*CHI: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: levanta un piecécito .  
 %mor: vimp|levanta-2S&IMP=raise det:art|un&MASC=one n|pie-DIM&MASC=foot .  
 \*MAD: el otro .  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other .  
 \*MAD: la otra ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other ?  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*MAD: aupita .  
 %mor: co|aupita=up .  
 \*CHI: aupititi [: aupita], aupitita [: aupita] !  
 %mor: co|aupita=up co|aupita=up !  
 %com: ríe  
 \*CHI: ay, ay, ay, ay .  
 %mor: co|ay=ay co|ay=ay co|ay=ay co|ay=ay .  
 \*MAD: mira, mira que se te ve el culete .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that pro:refl|se=itself  
 pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see det:art|el&MASC=the n|culo-MASC&AUG=buttocks  
 .  
 \*MAD: mira, Papá .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá .  
 \*PAD: hala !  
 %mor: co|hala !  
 \*PAD: un culete .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|culo-MASC&AUG=buttocks .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*MAD: di Papá pero no enchufes que las señoritas no enseñan el culete .  
 .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say n:prop|Papá conj|pero=but adv|no=no n|enchufe-PL&MASC=plug  
 rel|que=that det:art|el-FEM-PL=the n|señora-DIM-FEM-PL=lady adv|no=no  
 vpres|enseña-3P&PRES=teach det:art|el&MASC=the n|culo-MASC&AUG=buttocks  
 .  
 \*CHI: pero no enchufes que las señoritas no ven el culo .  
 %mor: conj|pero=but adv|no=no n|enchufe-PL&MASC=plug rel|que=that det:art|el-FEM-PL=the  
 n|señora-DIM-FEM-PL=lady adv|no=no vpres|ve-3P&PRES=see det:art|el&MASC=the

n|culo&MASC=buttocks .  
 \*MAD: méte el pie .  
 %mor: vimpsh|mete-2S&IMP=put det:art|el&MASC=the n|pie&MASC=foot .  
 \*MAD: a ver si te gusta como está .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like  
 adv|como=like vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: sí, sí me gusta, como está, a la bañera .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like adv|como=like  
 vpres|esta-3S&PRES=be prep|a=to det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub  
 .  
 \*CHI: mira la bañera .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub .  
 \*CHI: está rica Mamá .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-FEM=rich n:prop|Mamá .  
 @Tape Location: Z-2;05-476  
 @Situation: Mamá está bañando a María.  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*MAD: 0 [% pone jabón en el agua y hace espuma] .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*MAD: 0 [% a Papá] estás pisando los muñecos de María, que están en el  
 suelo detrás de ti .  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|pisa-PROG=press det:art|el-PL&MASC=the n|muñeco-MASC-PL=brist\_puppet  
 prep|de=of n:prop|María rel|que=that vpres|esta-3P&PRES=be prep|en=in  
 det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor adv|detrás=behind prep|de=of pro:per|ti=you  
 .  
 \*PAD: no los estoy pisando .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the vpres|esta-1S&PRES=be vger|pisa-PROG=press  
 .  
 \*MAD: sí los estás pisando, hombre .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el-PL&MASC=the vpres|esta-2S&PRES=be vger|pisa-PROG=press  
 n|hombre&MASC=man .  
 \*CHI: estás pisando el muñeco .  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|pisa-PROG=press det:art|el&MASC=the n|muñeco-MASC=brist\_puppet  
 .  
 \*MAD: cómo se llama ese muñeco, hija ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:dem|ese=that  
 n|muñeco-MASC=brist\_puppet n|hija&FEM=daughter ?  
 \*MAD: que Papá lo ha pisado .  
 %mor: rel|que=that n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|pisa-PPART&MASC=press .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*MAD: cómo se llama ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 @Tape Location: Z-2;05-477  
 @Situation: María en el baño. Mamá está por echarle agua por la cabeza.  
 \*CHI: ya no más Mamá, que ya no más .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no adv|más=more n:prop|Mamá rel|que=that adv|ya=already  
 adv|no=no adv|más=more .  
 \*MAD: un poquito por la cabecita .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|por=for det:art|el-FEM=the  
 n|cabeza-DIM-FEM=head .  
 \*CHI: ya no más !  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no adv|más=more !  
 \*CHI: que ya no más, déjame ya !  
 %mor: rel|que=that adv|ya=already adv|no=no adv|más=more vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S adv|ya=already  
 !  
 \*MAD: está bien .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well .  
 \*CHI: ya déjame, déjame ya !  
 %mor: adv|ya=already vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S adv|ya=already  
 !  
 \*MAD: te tengo que mojar el pelo .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|moja-INF=moisten  
 det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair .  
 \*CHI: tiene jabón, ya ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|jabón&MASC=soap adv|ya=already ?  
 \*CHI: déjamelo ya vale ?  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC adv|ya=already co|okay  
 ?  
 \*CHI: déjamelo ya, Mamá .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC adv|ya=already n:prop|Mamá  
 .  
 \*CHI: déjamelo ya, vale ?

%mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC adv|ya=already co|okay  
?  
\*MAD: vale .  
%mor: co|okay .  
\*MAD: está bien, está bien, está bien no seas bronca .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well  
vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be n|bronca&FEM=prank  
.  
\*CHI: déjame, déjame en mi piscina .  
%mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S prep|en=in  
det:pos|mi=my n|piscina&FEM=swiming\_pool .  
\*MAD: mira, qué es esto ?  
%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
?  
%com: enseña jabón  
\*MAD: para que te laves tú .  
%mor: prep|para=for rel|que=that pro:per|te=you vsub|lava-2S&SUB&PRES=wash pro:per|tú=you  
.  
\*MAD: lávate con eso .  
%mor: vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S prep|con=with pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
.  
\*MAD: pero la piscina no, a ti .  
%mor: conj|pero=but det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swiming\_pool adv|no=no  
prep|a=to pro:per|ti=you .  
\*CHI: ah, s(e) ha abierto la piscina .  
%mor: co|ah pro:ref|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|abri-PPART&MASC=open  
det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swiming\_pool .  
\*CHI: <ahora hacé [: hacia] xxx, ahora ahí> [/] ahora hacia allá [% juega  
con la espuma] .  
%mor: adv|ahora=now prep|hacia=towards adv|allá=there .  
\*CHI: susu@c, susu@c .  
%mor: chi|susu chi|susu .  
\*CHI: susu@c, susu@c .  
%mor: chi|susu chi|susu .  
\*CHI: susu@c, susu@c .  
%mor: chi|susu chi|susu .  
\*CHI: susu@c, susu@c .  
%mor: chi|susu chi|susu .  
\*CHI: susu@c, susu@c, susu@c !  
%mor: chi|susu chi|susu chi|susu !  
\*CHI: Mamá susu@c .  
%mor: n:prop|Mamá chi|susu .  
\*CHI: Mamá susu@c .  
%mor: n:prop|Mamá chi|susu .  
\*CHI: oye Mamá susu@c .  
%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|Mamá chi|susu .  
\*MAD: qué ?  
%mor: pro:int|qué=what ?  
\*CHI: Mamá susu@c .  
%mor: n:prop|Mamá chi|susu .  
\*MAD: quién soy yo ?  
%mor: pro:int|quién=who vpres|se-1S&PRES=be pro:per|yo=I ?  
\*CHI: quiero Mamá susu@c, una esponja, una esponja .

%mor: vpres|quere-1S&PRES=want n:prop|Mamá chi|susu det:art|un-FEM=one n|esponja&FEM=sponge  
det:art|un-FEM=one n|esponja&FEM=sponge .  
\*MAD: no tenemos .  
%mor: adv|no=no vpres|tene-1P&PRES=have .  
\*CHI: por qué no tienes esponja ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have n|esponja&FEM=sponge  
?  
\*CHI: por qué no tienes esponja ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have n|esponja&FEM=sponge  
?  
\*MAD: porque no necesito una esponja .  
%mor: conj|porque=because adv|no=no vpres|necesita-1S&PRES=need det:art|un-FEM=one  
n|esponja&FEM=sponge .  
\*CHI: yo he visto una esponja en la (d)ucha .  
%mor: pro:per|yo=I v:aux|habe-1S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress det:art|un-FEM=one  
n|esponja&FEM=sponge prep|en=in det:art|el-FEM=the vimp|ducha-2S&IMP=take\_shower  
.  
\*MAD: dónde ?  
%mor: adv:int|dónde=where ?  
\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: porque desde que eres pequeñita ya no utilizamos esponja .  
 %mor: conj|porque=because prep|desde=from rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be adj|pequeño-DIM-FEM=small  
 adv|ya=already adv|no=no vpres|utiliza-1P&PRES=useful n|esponja&FEM=sponge

\*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: porque no me gustan a mi las esponjas .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like prep|a=to  
 det:pos|mi=my det:art|el-FEM-PL=the n|esponja-PL&FEM=sponge .  
 \*CHI: pues a mí si me gustan .  
 %mor: conj|pues=since prep|a=to pro:per|mi=me conj|si=if pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like

\*MAD: tú quieres que compremos una esponja ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|compra-1P&SUB&PRES=buy  
 det:art|un-FEM=one n|esponja&FEM=sponge ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: dónde has visto una esponja ?  
 %mor: adv:int|dónde=where v:aux|habe-2S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress  
 det:art|un-FEM=one n|esponja&FEM=sponge ?  
 \*MAD: en tu cole ?  
 %mor: prep|en=in det:pos|tu=your n|cole&MASC=school ?  
 \*CHI: sí, yo en mi cole he visto una esponja .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I prep|en=in det:pos|mi=my n|cole&MASC=school v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpres|vesti-1S&PRES=dress det:art|un-FEM=one n|esponja&FEM=sponge .  
 \*MAD: y qué hacen con ella ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|hace-3P&PRES=do prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM=he  
 ?  
 \*CHI: lavarme esponja .  
 %mor: vinf|lava-INF=wash~pro:clit|1S n|esponja&FEM=sponge .  
 \*MAD: y qué te lavan ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|lava-3P&PRES=wash ?  
 \*CHI: la esponja .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|esponja&FEM=sponge .  
 \*MAD: pero, qué te lavan con la esponja ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|lava-3P&PRES=wash  
 prep|con=with det:art|el-FEM=the n|esponja&FEM=sponge ?  
 \*CHI: con la mano .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: te lavan con la mano o con la esponja ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|lava-3P&PRES=wash prep|con=with det:art|el-FEM=the  
 n|mano&FEM=hand conj|o=or prep|con=with det:art|el-FEM=the n|esponja&FEM=sponge  
 ?  
 \*CHI: con la mano .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: tú en la bolsa de la guardería tienes una esponja por si algún día te  
 haces pis, por lavarte el culete, que te laven el culete .

%mor: pro:per|tú=you prep|en=in det:art|el-FEM=the n|bolsa&FEM=purse prep|de=of  
 det:art|el-FEM=the n|guardería&FEM=nursery vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un-FEM=one  
 n|esponja&FEM=sponge prep|por=for conj|si=if det:indef|alguno&MASC=some  
 n|día&MASC=day pro:per|te=you vpres|hace-2S&PRES=do n|pis&MASC=piss prep|por=for  
 vinf|lava-INF=wash~pro:clit|2S det:art|el&MASC=the n|culo-MASC&AUG=buttocks  
 rel|que=that pro:per|te=you vsub|lava-3P&SUB&PRES=wash det:art|el&MASC=the  
 n|culo-MASC&AUG=buttocks .  
 \*MAD: tú la has visto la esponja que tienes en la bolsa de la guardería ?

%mor: pro:per|tú=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress  
 det:art|el-FEM=the n|esponja&FEM=sponge rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|bolsa&FEM=purse prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|guardería&FEM=nursery ?  
 @Tape Location: Z-2;05-478  
 @Situation: Mamá bañando a María.  
 \*CHI: tengo una (a)migueta [: amigueta] [% sopla una pompa de jabón] .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|amiga-DIM-FEM=friend .  
 \*CHI: ot(r)a (a)migueta [: amigueta] .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|amiga-DIM-FEM=friend .  
 \*MAD: no se llaman amiguitas, se llaman pompas de jabón .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call n|amiga-DIM-FEM-PL=friend  
 pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call n|pompa-PL&FEM=bubble prep|de=of  
 n|jabón&MASC=soap .  
 \*CHI: amigueta ya está .  
 %mor: n|amiga-DIM-FEM=friend adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 %com: sopla las pompas

\*CHI: &=rie .  
 \*MAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: chopando [: chupando] la(s) pompas .  
 %mor: vger|chupa-PROG=suck det:art|el-FEM-PL=the n|pompa-PL&FEM=bubble .  
 %com: mira a Mamá  
 \*MAD: moquitos ?  
 %mor: n|moco-DIM-MASC-PL=mucus ?  
 \*MAD: no te vamos a dejar mucho tiempo en el baño porque estás  
 co(n)stipada .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|ji-1P&PRES=go prep|a=to vinf|deja-INF=leave  
 det:indef|mucho-MASC=many n|tiempo&MASC=season prep|en=in det:art|el&MASC=the  
 n|baño&MASC=bath conj|porque=because vpres|esta-2S&PRES=be vpart|constipa-PPART&FEM=catch\_cold  
 .  
 \*CHI: yo no puedo limpiarme los mocos con la mano, a qué no ?  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinf|limpia-INF=clean-pro:clit|1S det:art|el-PL&MASC=the  
 n|moco-PL&MASC=mucus prep|con=with det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand prep|a=to  
 pro:int|qué=what adv|no=no ?  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: porque tienes jaboncito .  
 %mor: conj|porque=because vpres|tene-2S&PRES=have n|jabón-DIM-MASC=soap .  
 %com: Mamá la limpia  
 \*CHI: tengo ja [/] saboncito [: jaboncito] .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have n|jabón-DIM-MASC=soap .  
 \*CHI: ah, mira cuánta Mamá .  
 %mor: col|ah vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|cuánto-FEM=how\_much n:prop|Mamá  
 .  
 \*CHI: Mamá, mira cuanta .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|mira-3S&PRES=look det:indef|cuanto-FEM=how\_much .  
 \*CHI: mira, mira como hecho, mira como me he hecho cuánta .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like n|hecho&MASC=action  
 vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|hace-PPART&MASC=do pro:int|cuánto-FEM=how\_much .  
 %com: se echa espuma  
 \*MAD: cuántísima se ha hecho, mi niña .  
 %mor: det:indef|cuanto-SUPER-FEM=how\_much pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|hace-PPART&MASC=do det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .  
 \*CHI: ya está, esta, esta, esta aquí, aquí, aquí .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be det:dem|este-FEM=this det:dem|este-FEM=this  
 det:dem|este-FEM=this adv|aquí=here adv|aquí=here adv|aquí=here .  
 %com: juega con la espuma  
 @Tape Location: Z-2;05-479  
 @Situation: Mamá bañando a María.  
 \*MAD: echa la cabecita para atrás .  
 %mor: vpres|echa-3S&PRES=throw det:art|el-FEM=the n|cabeza-DIM-FEM=head prep|para=for  
 adv|atrás=back .  
 \*MAD: está un poco caliente no ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|caliente=hot  
 adv|no=no ?  
 %com: le echa agua  
 \*CHI: está poco f(r)ía, está poc(o) # quema, Mamá, es que quema mucho .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|poco=few adj|frío-FEM=cold vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|poco=few vimp|quema-2S&IMP=burn n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
 vpres|quema-3S&PRES=burn pro:indef|mucho=much .  
 \*MAD: está caliente .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|caliente=hot .  
 \*MAD: ya no quema .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vimp|quema-2S&IMP=burn .  
 \*MAD: echa la cabecita pa(ra) atrás .  
 %mor: vpres|echa-3S&PRES=throw det:art|el-FEM=the n|cabeza-DIM-FEM=head prep|para=for  
 adv|atrás=back .  
 \*MAD: para atrás María .  
 %mor: prep|para=for adv|atrás=back n:prop|María .  
 \*MAD: échala pa(ra) atrás, así .  
 %mor: vimpsh|echa-2S&IMP=throw-pro:clit|OBJ&FEM prep|para=for adv|atrás=back  
 adv|así=thus .  
 \*MAD: venga que no te quemó .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|quema-1S&PRES=burn  
 .  
 \*CHI: &=llora .  
 \*MAD: otro poquito .  
 %mor: pro:indef|otro=other pro:indef|poquito=diminutive .

\*MAD: ahora te traigo la toalla .

%mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|el-FEM=the n|toalla&FEM=towel .

\*MAD: espera un poquito .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive

\*CHI: &=llora .

\*PAD: María, por favor .

%mor: n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor .

\*MAD: qué estoy haciéndote, María a ver ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-1S&PRES=be vgersh|hace-PROG=do~pro:clit|2S n:prop|María prep|a=to vinf|ve-INF=see ?

\*MAD: explicaselo a Papá que no lo sabe .

%mor: vimpsh|explica-2S&IMP=explain~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vimp|sabe-2S&IMP=know

\*CHI: (a)gua .

%mor: n|agua&FEM=water .

\*CHI: a la cabeza agua .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head n|agua&FEM=water .

\*MAD: aclarándola para que no tenga jabón .

%mor: vgersh|aclara-PROG=clarify~pro:clit|OBJ&FEM prep|para=for rel|que=that adv|no=no vsub|tene-13S&SUB&PRES=have n|jabón&MASC=soap .

\*CHI: &=llora .

\*PAD: ya está cariño, ya está, ya está .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be n|cariño=affection adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*MAD: ya está xxx vale ?

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be unk|xxx co|okay ?

\*PAD: ya ha terminado Mamita cielo .

%mor: adv|ya=already v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|termina-PPART&MASC=end n:prop|Mamita n|cielo&MASC=sky .

\*MAD: ya está mi vida .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*PAD: no te enfades María, ya ha terminado Mamita y ya te seca, vale ?

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|enfada-2S&SUB&PRES=anger n:prop|María adv|ya=already v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|termina-PPART&MASC=end n:prop|Mamita conj|y=and adv|ya=already pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry co|okay ?

\*CHI: &=llora .

\*PAD: qué te pasa hija ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: me me ha echado agua en la cabeza .

%mor: pro:per|me=me pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|echa-PPART&MASC=throw n|agua&FEM=water prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head .

\*PAD: pero ahora te seca .

%mor: conj|pero=but adv|ahora=now pro:per|te=you adj|seco-FEM=dry .

\*PAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*PAD: te seca los pelitos quieres con tu secador .

%mor: pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-DIM-MASC-PL=hair vpres|quere-2S&PRES=want prep|con=with det:pos|tu=your n|secador&MASC=dryer

\*PAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*CHI: no, con el secador de Mamá .

%mor: adv|no=no prep|con=with det:art|el&MASC=the n|secador&MASC=dryer prep|de=of n:prop|Mamá .

\*PAD: con el secador de Mamá, vale .

%mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n|secador&MASC=dryer prep|de=of n:prop|Mamá co|okay .

\*PAD: te seca, quieres ?

%mor: pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*MAD: abre los ojitos, te los seco .

%mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-DIM-MASC-PL=eye pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the adj|seco-MASC=dry .

\*PAD: ahora Mamá se deja la puerta abierta después del fuego que hemos tenido en la estufa .

%mor: adv|ahora=now n:prop|Mamá pro:refl|se=itself vpres|deja-3S&PRES=leave det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door vpart|abri-PPART&FEM=open adv|después=after prep|de=of~det|el&MASC=n|fuego&MASC=fire rel|que=that v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|tene-PPART&MASC=have prep|en=in det:art|el-FEM=the n|estufa&FEM=stove

\*MAD: la estufa no xxx .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|estufa&FEM=stove adv|no=no unk|xxx .  
 \*CHI: ya puedo abrir los ojos ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|pode-1S&PRES=can vinf|abri-INF=open det:art|el-PL&MASC=the n|ojos-PL&MASC=eye ?  
 \*MAD: sí mi vida .  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*PAD: sí, ya puedes .  
 %mor: adv|sí=yes adv|ya=already vpres|pode-2S&PRES=can .  
 \*CHI: oye .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: oye no me me limpie(s) la cabeza de agua .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear adv|no=no pro:per|me=me pro:per|me=me vsub|limpia-2S&SUB&PRES=clean det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head prep|de=of n|agua&FEM=water .  
 %com: Mamá le está secando el pelo  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no me limpies la cabeza del agüita .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|limpia-2S&SUB&PRES=clean det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head prep|de=of~det|el&MASC n|agua-DIM-FEM=water .  
 \*MAD: limpiar de agua, cómo se llama ?  
 %mor: vinf|limpia-INF=clean prep|de=of n|agua&FEM=water adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: limpiar de agua es una chica excelente .  
 %mor: vinf|limpia-INF=clean prep|de=of n|agua&FEM=water vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|chico-FEM=child adj|excelente=excellent .  
 \*MAD: pero, limpiar de agua es secar la cabeza, no ?  
 %mor: conj|pero=but vinf|limpia-INF=clean prep|de=of n|agua&FEM=water vpres|se-3S&PRES=be vinf|seca-INF=dry det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head adv|no=no ?  
 \*CHI: secar la cabeza también .  
 %mor: vinf|seca-INF=dry det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head adv|también=also .  
 \*CHI: así, así se hace las +...  
 %mor: adv|así=thus adv|así=thus pro:refl|se=itself vpres|hace-3S&PRES=do det:art|el-FEM-PL=the +...  
 \*MAD: con qué se seca la cabeza ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|qué=what pro:refl|se=itself vpres|seca-3S&PRES=dry det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head ?  
 \*MAD: con qué te seca Mamita la cabeza ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry n:prop|Mamita det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head ?  
 \*CHI: con, con la, con la esponja .  
 %mor: prep|con=with prep|con=with det:art|el-FEM=the prep|con=with det:art|el-FEM=the n|esponja&FEM=sponge .  
 \*MAD: sí hombre !  
 %mor: adv|sí=yes n|hombre&MASC=man !  
 \*MAD: con el secador .  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n|secador&MASC=dryer .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*MAD: ahora trae el secador Mamita y te seca el pelo .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n|secador&MASC=dryer n:prop|Mamita conj|y=and pro:per|te=you vpres|seca-3S&PRES=dry det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair .  
 @Tape Location: Z-2:05-480  
 @Situation: María en el baño. Se echa espuma en la mano.  
 \*CHI: mira, mira cuántas pompas tengo !  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|cuánto-FEM-PL=how\_much vpres|pompa-2S&PRES=blow\_bubble vpres|tene-1S&PRES=have !  
 \*CHI: tengo unas pompas, a qué sí ?  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM-PL=one n|pompa-PL&FEM=bubble prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: unas cuantas pompas de jabón ?  
 %mor: det:art|un-FEM-PL=one det:indef|cuanto-FEM-PL=how\_much n|pompa-PL&FEM=bubble prep|de=of n|jabón&MASC=soap ?  
 \*CHI: estoy lavando mi(s) manos .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|lava-PROG=wash det:pos|mi-PL=my n|mano-PL&FEM=hand .  
 \*CHI: las tengo sucias .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the vpres|tene-1S&PRES=have adj|sucio-FEM-PL=dirty .  
 \*CHI: esta también, mira [% se mira la otra mano] .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this adv|también=also vimp|mira-2S&IMP=look .

\*CHI: ves ?  
 %mor: vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*CHI: porque me he pintado .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint

\*CHI: con la p(l)uma .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|pluma&FEM=feather .  
 \*PAD: cuando te has pintado con la pluma, no ?  
 %mor: conj|cuando=when pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint  
 prep|con=with det:art|el-FEM=the n|pluma&FEM=feather adv|no=no ?  
 \*CHI: con la p(l)uma, tuya .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|pluma&FEM=feather pro:pos|tuyo-FEM=your

\*MAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: sabes que toca ahora ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that vpres|toca-3S&PRES=touch adv|ahora=now  
 ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: aupiti .  
 %mor: col|aupiti=up .  
 \*MAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: www [= dice algo a Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-2;05-481  
 @Situation: Mamá secando el pelo a María.  
 \*MAD: www [= seca el pelo de María y habla con Papá] .

%mor: unk|www .  
 \*MAD: tienes hambre, Marieta ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|hambre&FEM=hunger n:prop|Marieta ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué vas a cenar ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: un poquito de carne, quieres ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|carne&FEM=meat  
 vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: un filetito ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|filete-DIM-MASC=filet ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: un filetito sí .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|filete-DIM-MASC=filet adv|sí=yes .  
 \*MAD: un filetito sí .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|filete-DIM-MASC=filet adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí, un filetito .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|un&MASC=one n|filete-DIM-MASC=filet .  
 \*CHI: tú qué, tú qué quieres Papá ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want  
 n:prop|Papá ?  
 \*PAD: pues hombre, yo me gustaría un solomillo si pudiera ser, primero  
 me gustaría una sopita de mariscos +...  
 %mor: conj|pues=since n|hombre&MASC=man pro:per|yo=I pro:per|me=me vcond|gusta-13S&COND=like  
 det:art|un&MASC=one n|solomillo&MASC=sirloin conj|si=if vpsub|pode-13S&SUB&PAS=can  
 vinf|se-INF=be num:adj|primero-MASC=first pro:per|me=me vcond|gusta-13S&COND=like  
 det:art|un-FEM=one n|sopa-DIM-FEM=soup prep|de=of n|marisco-PL&MASC=shellfish  
 +...  
 \*CHI: una sopita Mamá, Papá .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|sopa-DIM-FEM=soup n:prop|Mamá n:prop|Papá .



\*PAD: y después unos postres .  
 %mor: conj|y=and adv|después=after det:art|un-MASC-PL=one n|postre-PL&MASC=dessert

\*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: quieres algo de postre ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want pro:dem:neut|algo&NEUT=something prep|de=of n|postre&MASC=dessert  
 ?

\*MAD: no, María va a tomar un caldito y un filetito, vale María ?  
 %mor: adv|no=no n:prop|María vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take  
 det:art|un&MASC=one n|caldo-DIM-MASC=broth conj|y=and det:art|un&MASC=one  
 n|filete-DIM-MASC=filet vpres|vale-3S&PRES=cost n:prop|María ?  
 \*CHI: sí, yo voy a tomar un filetito y un caldito .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take  
 det:art|un&MASC=one n|filete-DIM-MASC=filet conj|y=and det:art|un&MASC=one  
 n|caldo-DIM-MASC=broth .  
 \*MAD: y luego un poquito de leche .  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|leche&FEM=milk .  
 \*CHI: de leche .  
 %mor: prep|de=of n|leche&FEM=milk .  
 \*CHI: por qué de leche ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what prep|de=of n|leche&FEM=milk ?  
 \*MAD: porque +...  
 %mor: conj|porque=because +...  
 %com: se cae algo al suelo  
 \*PAD: no pasa nada .  
 %mor: adv|no=no vpres|pasa-3S&PRES=pass vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*MAD: cómo que no pasa nada ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no vpres|pasa-3S&PRES=pass vpres|nada-3S&PRES=swim  
 ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: no, no pasa nada .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|pasa-3S&PRES=pass vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: es que estaba en un sitio xxx, no ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-13S&PAS=be prep|en=in det:art|un&MASC=one  
 n|sitio&MASC=place unk|xxx adv|no=no ?  
 \*MAD: a quién se le ocurrió ponerlo ahí .  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vpret|ocurri-3S&PRET=occur  
 vinf|pone-INF=put~pro:clit|OBJ&MASC adv|ahí=there .  
 \*PAD: pues, xxx .  
 %mor: conj|pues=since unk|xxx .  
 \*MAD: sí a ti .  
 %mor: adv|sí=yes prep|a=to pro:per|ti=you .  
 @Tape Location: Z-2;05-482  
 @Situation: Después del baño. Mamá está arreglando a María.  
 \*MAD: 0 [% sigue secando el pelo de María con el secador] .  
 \*CHI: 0 [% canta] cómo quieres que te tape, cómo quieres que te tape ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you  
 vsub|tapa-13S&SUB&PRES=cover adv:int|cómo=how vpres|quiere-2S&PRES=want  
 rel|que=that pro:per|te=you vsub|tapa-13S&SUB&PRES=cover ?  
 \*CHI: cómo quieres que .  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that .  
 \*MAD: si yo no soy tu marido .  
 %mor: conj|si=if pro:per|yo=I adv|no=no vpres|se-1S&PRES=be det:pos|tu=your  
 n|marido&MASC=husband .  
 \*MAD: tápame, tápame tápame, tápame que tengo f(r)ío [% cantan] .  
 %mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S  
 vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold .  
 \*CHI: tápame .  
 %mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S .  
 \*CHI: tápame, tápame, tápame que tengo f(r)ío [% cantando] .  
 %mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S rel|que=tl  
 vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold .  
 \*CHI: tápame, tápame que tengo frío [% cantando] .

%mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S rel|que=that  
vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold .  
\*CHI: tápame, tápame que tengo f(r)io [%  
cantando] .  
%mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S rel|que=that  
vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold .  
\*CHI: tápame tápame que tengo f(r)io .  
%mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S rel|que=that  
vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold .  
\*MAD: espera, voy a por el peine, vale ?  
%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|el&MASC=the  
n|peine&MASC=comb co|okay ?  
\*CHI: tengo frío .  
%mor: vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold .  
\*CHI: tengo frío, tengo frío .  
%mor: vpres|tene-1S&PRES=have adj|frío-MASC=cold vpres|tene-1S&PRES=have n|frío&MASC=cold

\*CHI: toma el peine, peine, aquí está e(l) peine, aquí está e(l) pei(ne)  
[% cantando] .  
%mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:art|el&MASC=the n|peine&MASC=comb n|peine&MASC=comb  
adv|aquí=here vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|peine&MASC=comb  
adv|aquí=here vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|peine&MASC=comb

@Tape Location: Z-2;05-483

@Situation: Mamá visitando a María. Esta, se limpia los moquitos con la  
toalla y luego se peina con ella.

\*CHI: me peino con este [% tocando el pelo con la toalla] !

%mor: pro:per|me=me vpres|peina-1S&PRES=comb prep|con=with det:dem|este=this  
!  
\*PAD: María .  
%mor: n:prop|María .  
\*CHI: qué ?  
%mor: pro:int|qué=what ?  
\*PAD: no te suenes los mocos con la toalla, cielo .  
%mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|sona-2S&SUB&PRES=sound det:art|el-PL&MASC=the  
n|moco-PL&MASC=mucus prep|con=with det:art|el-FEM=the n|toalla&FEM=towel  
n|cielo&MASC=sky .  
\*CHI: po(r) qué ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
\*PAD: porque no .  
%mor: conj|porque=because adv|no=no .  
\*CHI: (Ma)má, tengo mocos .  
%mor: n:prop|Mamá vpres|tene-1S&PRES=have n|moco-PL&MASC=mucus .  
\*PAD: se ha quitado los mocos con la toalla y luego se ha seca(d)o el pelo .  
%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
det:art|el-PL&MASC=the n|moco-PL&MASC=mucus prep|con=with det:art|el-FEM=the  
n|toalla&FEM=towel conj|y=and adv|luego=afterwards pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|seca-PPART&MASC=dry det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair .  
\*MAD: sí ?  
%mor: adv|sí=yes ?  
\*PAD: con el producto .  
%mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n|producto&MASC=product .  
\*MAD: muy bien, verdad hija ?  
%mor: adv|muy=very adv|bien=well n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter ?  
\*CHI: con el pañuelo se limpia, a qué sí ?  
%mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n|pañuelo&MASC=hankerchief pro:refl|se=itself  
adj|limpio-FEM=clean prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
\*MAD: claro que sí .  
%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .

@Tape Location: Z-2;05-484

@Situation: Después del baño. Mamá va a vestir a María.

\*CHI: tú me das cremita .

%mor: pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give n|crema-DIM-FEM=cream

\*MAD: en la carita, a ver, levanta la carita .  
%mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face prep|a=to vin|ve-INF=see  
vimp|levanta-2S&IMP=raise det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face .  
\*CHI: como quieres, como quieres [% cantando] en esa ?  
%mor: adv|como=like vpres|quiere-2S&PRES=want adv|como=like vpres|quiere-2S&PRES=want  
prep|en=in det:dem|ese-FEM=that ?  
%com: se refiere a un moflete  
\*MAD: sí y en la otra .  
%mor: adv|sí=yes conj|y=and prep|en=in det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other

\*CHI: po(r)qué, po(r)qué tengo pupa, en esa .

%mor: adv:int|porqué=why adv:int|porqué=why vpres|tene-1S&PRES=have n|pupa&FEM=pimple  
prep|en=in det:dem|ese-FEM=that .

\*MAD: porque tiene la cara muy coloradita, muy roja, muy coloradita .

%mor: conj|porque=because vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face  
adv|muy=very vpart|colora-PPART-FEM&DIM=color adv|muy=very adj|rojo-FEM=red  
adv|muy=very vpart|colora-PPART-FEM&DIM=color .

\*CHI: y esta la tengo pupa .

%mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this det:art|el-FEM=the vpres|tene-1S&PRES=have  
n|pupa&FEM=pimple .

\*MAD: vaya corte qué te has dado !

%mor: co|come\_on vimp|corta-3S&IMP=cut pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|da-PPART&MASC=give !

\*CHI: a que la c(r)emita no se come ?

%mor: prep|a=to rel|que=that det:art|el-FEM=the n|crema-DIM-FEM=cream adv|no=no  
pro:refl|se=itself vpres|come-3S&PRES=eat ?

\*MAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: tápame, tápame .

%mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S .

\*CHI: tápame .

%mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S .

\*MAD: espera que te doy un poquito de cremita, por las tetes@f .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give  
det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|crema-DIM-FEM=cream  
prep|por=for det:art|el-FEM-PL=the fam|tetes .

\*CHI: po(r) las tetas, por las tetas de María .

%mor: prep|por=for det:art|el-FEM-PL=the n|teta-PL&FEM=teat prep|por=for det:art|el-FEM-PL=the  
n|teta-PL&FEM=teat prep|de=of n:prop|María .

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: bien bonitas que son !

%mor: adv|bien=well adj|bonito-FEM-PL=pretty rel|que=that vpres|se-3P&PRES=be  
!

@Tape Location: Z-2;05-485

@Situation: Después del baño. Mamá arreglando a María.

\*CHI: uy ay, ay, ay, ay, tápame, tápame, tápame .

%mor: co|uy co|ay=ay co|ay=ay co|ay=ay co|ay=ay co|ay=ay vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimp

%com: se mira el ombligo

\*CHI: tápame tápame que tengo f(r)ío .

%mor: vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|1S rel|que=that  
vpres|tene-1S&PRES=have n|frio&MASC=cold .

\*MAD: qué miras , qué miras tú por ahí ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|mira-2S&PRES=look pro:int|qué=what vpres|mira-2S&PRES=look  
pro:per|tú=you prep|por=for adv|ahí=there ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: que qué miras ?

%mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|mira-2S&PRES=look ?

\*CHI: a Papá, a que sí miro a Papá ?

%mor: prep|a=to n:prop|Papá prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes vpres|mira-1S&PRES=look  
prep|a=to n:prop|Papá ?

\*MAD: cómo es Papá ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá ?

\*CHI: malo, e(s) malo .

%mor: n|malo&MASC=devil vpres|se-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil .

\*MAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: porque sí porque me ha pega(d)o e(n) la toalla, me ha pega(d)o en la  
toalla .

%mor: conj|porque=because adv|sí=yes conj|porque=because pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere prep|en=in det:art|el-FEM=the n|toalla&FEM=towel  
pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere  
prep|en=in det:art|el-FEM=the n|toalla&FEM=towel .

\*MAD: te ha pega(d)o en la toalla ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere  
prep|en=in det:art|el-FEM=the n|toalla&FEM=towel ?

\*CHI: (Pa)pá, po(r)qué me has pega(d)o en la toalla Papá ?

%mor: n:prop|Papá adv:int|porqué=why pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere prep|en=in det:art|el-FEM=the n|toalla&FEM=towel

n:prop|Papá ?  
 \*MAD: ay me cague la mar !  
 %mor: co|ay=ay pro:per|me=me vsub|caga-13S&SUB&PRES=defecate det:art|el-FEM=the n|mar&FEM=sea !  
 %com: otra cosa casi se calle  
 \*PAD: qué ha pasado ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass adv|ahora=now ?  
 \*MAD: que se ha escapa(d)o xxx .  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|escapa-PPART&MASC=escape unk|xxx .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-2;05-486  
 @Situation: María cantando , después del baño.  
 \*CHI: como quieres, como quieres que me tapes como quieres [% cantando] .  
 %mor: adv|como=like vpres|quere-2S&PRES=want adv|como=like vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me vsub|tapa-2S&SUB&PRES=cover adv|como=like vpres|quere-2S&PRES=want .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: que te tapes como quieres, que te tapes como quieres [% cantando] .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|tapa-2S&SUB&PRES=cover adv|como=like vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|tapa-2S&SUB&PRES=cover adv|como=like vpres|quere-2S&PRES=want .  
 \*MAD: si que no soy tu marido [% cantando] .  
 %mor: conj|si=if rel|que=that adv|no=no vpres|se-1S&PRES=be det:pos|tu=your n|marido&MASC=husband .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: como quieres que te tape [% cantando] .  
 %mor: adv|como=like vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|tapa-13S&SUB&PRES=cover .  
 \*CHI: sososososos@wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|sososososos .  
 \*CHI: pincha sisasi@wp [% cantando] .  
 %mor: vpres|pincha-3S&PRES=pinch wplay|sisasi .  
 \*MAD: tonto pela(d)o [% cantando] .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel .  
 \*CHI: que te pican los mo(s)quito(s) [% cantando] .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|pica-3P&PRES=prick det:art|el-PL&MASC=the n|mosquito-PL&MASC=gnat .  
 \*CHI: dile a tu Papá que te comp(r)erito un somb(r)erito [% cantando] .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to det:pos|tu=your n:prop|Papá rel|que=that pro:per|te=you vsub|compra-13S&SUB&PRES=buy det:art|un&MASC=one n|sombbrero-DIM-MASC=hat .  
 \*CHI: titotitotitito@wp, vale ?  
 %mor: wplay|titotitotitito co|okay ?  
 \*MAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: titotitotito@wp .  
 %mor: wplay|titotitotito .  
 \*CHI: que te sabes tonto pelado que te pican lo(s) titotitotito@wp, eh ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|sabe-2S&PRES=know adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel rel|que=that pro:per|te=you vpres|pica-3P&PRES=prick det:art|el-PL&MASC=the wplay|titotitotito co|eh ?  
 \*MAD: sí, sí, que me lo sé .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes rel|que=that pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: quién te la ha enseña(d)o esa canción ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach det:dem|ese-FEM=that n|canción&FEM=song ?  
 \*CHI: de titotitotito@wp ?  
 %mor: prep|de=of wplay|titotitotito ?  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: tonto pela(d)o que te pica(n) lo(s) mo(s)quitos [% cantando] .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel rel|que=that pro:per|te=you vpres|pica-3P&PRES=prick det:art|el-PL&MASC=the n|mosquito-PL&MASC=gnat .

\*CHI: tonto pela(d)o que te pica(n) los mo(s)quitos [% cantando] .

%mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel rel|que=that pro:per|te=you vpres|pica-3P&PRES=prick det:art|el-PL&MASC=the n|mosquito-PL&MASC=gnat

\*CHI: dite [: dile] a tu Papá que te comp(r)e un somb(r)erito titotitotitito@wp [% cantando] .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to det:pos|tu=your n:prop|Papá rel|que=that pro:per|te=you vsub|compra-13S&SUB&PRES=buy det:art|un&MASC=one n|sombbrero-DIM-MASC=hat wplay|titotitotitito .

\*MAD: las manitas , restriégatela con la otra mano .

%mor: det:art|el-FEM-PL=the n|mano-DIM-FEM-PL=hand vimpsh|restrega-2S&IMP=scrub~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM prep|con=with det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other n|mano&FEM=hand .

\*CHI: que te comp(r)e un somb(r)erito .

%mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|compra-13S&SUB&PRES=buy det:art|un&MASC=one n|sombbrero-DIM-MASC=hat .

\*MAD: María, la colonia por la otra manita para que huelas bien .

%mor: n:prop|María det:art|el-FEM=the n|colonia&FEM=colony prep|por=for det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other n|mano-DIM-FEM=hand prep|para=for rel|que=that vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|OBJ&FEM&PL adv|bien=well .

\*CHI: como me las, como me la # aquí ?

%mor: adv|como=like pro:per|me=me det:art|el-FEM-PL=the adv|como=like pro:per|me=me det:art|el-FEM=the adv|aquí=here ?

%com: se frota las manos

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: las manos .

%mor: det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand .

@Tape Location: Z-2;05-487

@Situation: Mamá visitando a María después del baño.

\*CHI: Papá, ya estoy vestida .

%mor: n:prop|Papá adv|ya=already vpres|esta-1S&PRES=be vpart|vesti-PPART&FEM=dress

\*PAD: no: .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: ahora le vamos a poner el chandal, este que vale de pijama .

%mor: adv|ahora=now pro:per:gen|le=him vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put det:art|el&MASC=the n|chandal&MASC=track\_suit det:dem|este=this rel|que=that vpres|vale-3S&PRES=cost prep|de=of n|pijama&FEM=pyjamas .

\*PAD: esta es un poco vestida, solo .

%mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few vpart|vesti-PPART&FEM=dress adj|solo=alone .

\*MAD: porque ya está pequeño +...

%mor: conj|porque=because adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be adj|pequeño-MASC=small +...

\*CHI: como ya me está pequeño me tengo que pompá [: comprar] e(s)te pijama .

%mor: adv|como=like adv|ya=already pro:per|me=me vpres|esta-3S&PRES=be adj|pequeño-MASC=small pro:per|me=me vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|compra-INF=buy det:dem|este=this n|pijama&FEM=pyjamas .

\*CHI: eh ?

%mor: coh|eh ?

\*MAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*MAD: ya no vale para chandal .

%mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|vale-3S&PRES=cost prep|para=for n|chandal&MASC=track\_suit

\*MAD: ya no se puede ir a la calle con él .

%mor: adv|ya=already adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|i-INF=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street prep|con=with pro:per|él&MASC=he

\*CHI: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*MAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: para qué es ?

%mor: prep|para=for pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?

\*CHI: para +...

%mor: vsub|pari-13S&SUB&PRES=give\_birth +...

\*MAD: pa(ra) dormir .

%mor: prep|para=for vinf|dormi-INF=sleep .

\*CHI: pa(ra) dormir ?

%mor: prep|para=for vinf|dormi-INF=sleep ?

\*MAD: mnn .

%mor: coh|mnn .

\*CHI: el chandal no es para dormir, es para la calle, y para, y para casa .

%mor: det:art|el&MASC=the n|chandal&MASC=track\_suit adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be  
prep|para=for vinf|dormi-INF=sleep vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for det:art|el-FEM=the  
n|calle&FEM=street conj|y=and prep|para=for conj|y=and prep|para=for n|casa&FEM=house

\*MAD: sí, mi vida, pero que digo yo +...

%mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life conj|pero=but rel|que=that vpres|deci-1S&PRES=say  
pro:per|yo=I +...

\*PAD: que en este caso +...

%mor: rel|que=that prep|en=in det:dem|este=this n|caso&MASC=event +...

\*MAD: como que te ha quedado pequeño +...

%mor: adv|como=like rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|queda-PPART&MASC=stay  
adj|pequeño-MASC=small +...

\*PAD: si no te importa +...

%mor: conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|importa-3S&PRES=matter +...

\*MAD: además está lleno de pelotillas +...

%mor: adv|además=likewise vpres|esta-3S&PRES=be vpres|llena-1S&PRES=fill prep|de=of  
n|pelota-DIM-FEM-PL=ball +...

\*PAD: hagamos una excepción .

%mor: vsub|hace-1P&SUB&PRES=do det:art|un-FEM=one n|excepción&FEM .

\*MAD: pues te vamos a poner de pijama .

%mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put  
prep|de=of n|pijama&FEM=pyjamas .

\*MAD: vale mi amor ?

%mor: vpres|vale-3S&PRES=cost det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?

\*CHI: no, es que, es que yo tengo que hasé [: hacer] [\*] un guido # xxx y  
voy a, y cosas, tengo que t(r)abaja(r) en el auto y tengo que hasé  
[: hacer] [\*] muchas cosas, que tengo que tomar muchas galletas,  
sabes ?

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
pro:per|yo=I vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one  
n|guido&MASC=guide unk|xxx conj|y=and vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to conj|y=and  
n|cosa-PL&FEM=thing vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|trabaja-INF=work  
prep|en=in det:art|el&MASC=the n|auto&MASC=judicial\_decree conj|y=and vpres|tene-1S&PRES=have  
rel|que=that vinf|hace-INF=do det:indef|mucho-FEM-PL=many n|cosa-PL&FEM=thing  
rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|toma-INF=take det:indef|mucho-FEM-PL=many  
n|galleta-PL&FEM=biscuit vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*MAD: sí, mi amor .

%mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|amor&MASC=love .

\*CHI: y tengo que hasé [: hacer] que me tengo que come(r) a Mamá, a Papá .

%mor: conj|y=and vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do rel|que=that  
pro:per|me=me vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|come-INF=eat prep|a=to  
n:prop|Mamá prep|a=to n:prop|Papá .

\*MAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: la nevera, la meisinás [: medicinas] sabes ?

%mor: det:art|el-FEM=the n|nevero-FEM=ice\_seller det:art|el-FEM=the n|medicina-PL&FEM=medicine  
vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*MAD: ponte de pie .

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot .

\*PAD: a nosotros nos das de comer, hija ?

%mor: prep|a=to pro:per|nosotros&MASC=we pro:per|nos=us vpres|da-2S&PRES=give  
prep|de=of vinf|come-INF=eat n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: pero esta noche lo podemos dejar para tú un platito .

%mor: conj|pero=but det:dem|este-FEM=this n|noche&FEM=night pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|pode-1P&PRES=can vinf|deja-INF=leave prep|para=for pro:per|tú=you  
det:art|un&MASC=one n|plato-DIM-MASC=dish .

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: que sí, esta noche te lo vas a comer todo ?

%mor: rel|que=that adv|sí=yes det:dem|este-FEM=this n|noche&FEM=night pro:per|te=you  
pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat det:indef|todo-MASC=all  
?

\*CHI: esta noche me lo voy a comer todo cuando me levante de mi cama .

%mor: det:dem|este-FEM=this n|noche&FEM=night pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat det:indef|todo-MASC=all  
conj|cuando=when pro:per|me=me vsub|levanta-13S&SUB&PRES=raise prep|de=of  
det:pos|mi=my n|cama&FEM=bed .

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

@Tape Location: Z-2;05-488

@Situation: Mamá vistiendo a María y hablando con paá.

\*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .

%mor: unk|www .  
 \*MAD: a ver, pon las braguitas limpias .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el-FEM-PL=the n|braga-DIM-FEM-PL=hoisting\_rop  
 e adj|limpio-DIM-FEM-PL=clean .  
 \*MAD: agárrate a Mamá .  
 %mor: vimpsh|agarra-2S&IMP=grasp-pro:clit|2S prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*CHI: 0 [% rie] y las ot(r)as, po(r)qué están susias [: sucias] eh ?

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the det:indef|otro-FEM-PL=other adv:int|porqué=why  
 vpres|esta-3P&PRES=be adj|sucio-FEM-PL=dirty co|eh ?  
 \*MAD: las otras porque # todas las noches hay que cambiarse las  
 braguitas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the det:indef|otro-FEM-PL=other conj|porque=because  
 det:indef|todo-FEM-PL=all det:art|el-FEM-PL=the n|noche-PL&FEM=night vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
 rel|que=that vinf|cambia-INF=change-pro:clit|3S&REFL det:art|el-FEM-PL=the  
 n|braga-DIM-FEM-PL=hoisting\_rop .  
 \*CHI: po(r) qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: tú te las cambias ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpres|cambia-2S&PRES=change  
 ?  
 \*MAD: yo, claro .  
 %mor: pro:per|yo=I adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: claro ?  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious ?  
 \*MAD: claro que sí .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: po(r) qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: po(r) qué las &quit +//.  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:art|el-FEM-PL=the +//.  
 \*CHI: ot(r)as están sucias ?  
 %mor: det:indef|otro-FEM-PL=other vpres|esta-3P&PRES=be adj|sucio-FEM-PL=dirty  
 ?  
 \*MAD: sí, mi vida .  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: ot(r)as ?  
 %mor: det:indef|otro-FEM-PL=other ?  
 \*CHI: ahora te has comp(r)ado ot(r)as ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy  
 det:indef|otro-FEM-PL=other ?  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: cógame .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|1S .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: cógame aquí .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|1S adv|aquí=here .  
 @Tape Location: Z-2;05-489  
 @Situation: Mamá vistiendo a María.  
 \*MAD: ahora vamos a ponerte los pantalones .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put-pro:clit|2S det:art|el-PL&MASC=the  
 n|pantalón-PL&MASC=pants .  
 \*CHI: &pija, en el pijama .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|pijama&FEM=pyjamas .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: el chandal ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|chandal&MASC=track\_suit ?  
 \*MAD: sí, en qué hemos quedado ?  
 %mor: adv|sí=yes prep|en=in pro:int|qué=what v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|queda-PPART&MASC=stay  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: en qué hemos queda(d)o ?  
 %mor: prep|en=in pro:int|qué=what v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|queda-PPART&MASC=stay  
 ?  
 \*MAD: en que este chandal es ?  
 %mor: prep|en=in rel|que=that det:dem|este=this n|chandal&MASC=track\_suit vpres|se-3S&PRES=be  
 ?

\*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: que no es pa(r) a la calle .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vin|j-1NF=go  
 prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: no , para qué es ?  
 %mor: adv|no=no prep|para=for pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: para casa y para dormi(r) .  
 %mor: prep|para=for n|casa&FEM=house conj|y=and prep|para=for vin|dormi-1NF=sleep  
 .  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: para dormir, pa(r) las peñas [: piernas] .  
 .  
 %mor: prep|para=for vin|dormi-1NF=sleep prep|para=for det:art|el-FEM-PL=the  
 n|pierna-PL&FEM=leg .  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: y para las tetes@f .  
 %mor: conj|y=and prep|para=for det:art|el-FEM-PL=the fam|tetes .  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: y para la, y para la nevera .  
 %mor: conj|y=and prep|para=for det:art|el-FEM=the conj|y=and prep|para=for det:art|el-FEM=the  
 n|nevero-FEM=ice\_seller .  
 \*MAD: para la nevera también .  
 %mor: prep|para=for det:art|el-FEM=the n|nevero-FEM=ice\_seller adv|también=also  
 .  
 \*CHI: sí, y para las tosas [: cosas] [% ríe] .  
 %mor: adv|sí=yes conj|y=and prep|para=for det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-PL&FEM=thing  
 .  
 \*MAD: qué de tonterías dices !  
 %mor: pro:int|qué=what prep|de=of n|tontería-PL&FEM=foolishness vpres|deci-2S&PRES=say  
 !  
 \*CHI: e(n) qué de tonterías y que de tonterías deye [: dice] [\*] Papito,  
 que: estos estos +...  
 %mor: prep|en=in pro:int|qué=what prep|de=of n|tontería-PL&FEM=foolishness  
 conj|y=and rel|que=that prep|de=of n|tontería-PL&FEM=foolishness vpres|deci-3S&PRES=say  
 n:prop|Papito rel|que=that det:dem|este-MASC-PL=this det:dem|este-MASC-PL=this  
 +...  
 \*MAD: 0 [% la interrumpe] a ver, vamos a ponerte la chaqueta .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-1NF=see vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vin|pone-1NF=put~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the  
 n|chaqueta&FEM=jacket .  
 \*CHI: esto son iguales .  
 %mor: pro:dem|neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3P&PRES=be adj|igual-PL=equal  
 .  
 \*MAD: o te ponemos la bata ?  
 %mor: conj|o=or pro:per|te=you vpres|pone-1P&PRES=put det:art|el-FEM=the n|bata&FEM=morning\_gown  
 ?  
 \*MAD: qué prefieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|preferi-2S&PRES=prefer ?  
 \*CHI: la chaqueta .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|chaqueta&FEM=jacket .  
 \*MAD: ya lo sabía yo .  
 %mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpas|sabe-13S&PAS=know pro:per|yo=I  
 .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: ya lo sabía yo .  
 %mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpas|sabe-13S&PAS=know pro:per|yo=I  
 .  
 \*CHI: po(r) qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: po(r) qué qu(i)ero la chaqueta ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres|quere-1S&PRES=want det:art|el-FEM=the  
 n|chaqueta&FEM=jacket ?  
 \*MAD: sí, porque nunca quieres la bata .  
 %mor: adv|sí=yes conj|porque=because adv|nunca=never vpres|quere-2S&PRES=want  
 det:art|el-FEM=the n|bata&FEM=morning\_gown .  
 \*CHI: bata, y la chaqueta tampoco ?  
 %mor: n|bata&FEM=morning\_gown conj|y=and det:art|el-FEM=the n|chaqueta&FEM=jacket  
 adv|tampoco=neither ?  
 \*MAD: la chaqueta sí porque si no qué pasa ?



%mor: det:art|el-FEM=the n|chaqueta&FEM=jacket adv|sí=yes conj|porque=because  
 conj|si=if adv|no=no pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: que coges frío .  
 %mor: rel|que=that vpres|coge-2S&PRES=grab n|frío&MASC=cold .  
 \*CHI: si me la quito cojo f(r)ío y me caigo y cojo a tambor y cuando cojo  
 al osito Wily se se choca con un t(r)avía y vienen los bomberos y  
 viene la policía .  
 %mor: conj|si=if pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|quita-1S&PRES=remove  
 vpres|coge-1S&PRES=grab n|frío&MASC=cold conj|y=and pro:per|me=me vpres|cae-1S&PRES=fall  
 conj|y=and vpres|coge-1S&PRES=grab prep|a=to n|tambor&MASC=drum conj|y=and  
 conj|cuando=when vpres|coge-1S&PRES=grab prep|a=to-det|el&MASC n|oso-DIM-MASC=bear  
 n:prop|Wily pro:refl|se=itself pro:refl|se=itself vpres|choca-3S&PRES=collide  
 prep|con=with det:art|un&MASC=one n|travía&MASC=street\_car conj|y=and  
 vpres|veni-3P&PRES=come det:art|el-PL&MASC=the n|bombero-MASC-PL=fireman  
 conj|y=and vpres|veni-3S&PRES=come det:art|el-FEM=the n|policia&FEM=police  
 .  
 \*MAD: 0 [% ríe] .  
 \*CHI: y se choca con un camión .  
 %mor: conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|choca-3S&PRES=collide prep|con=with  
 det:art|un&MASC=one n|camión&MASC=truck .  
 \*MAD: sí: ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí, se choca con un camión .  
 %mor: adv|sí=yes pro:refl|se=itself vpres|choca-3S&PRES=collide prep|con=with  
 det:art|un&MASC=one n|camión&MASC=truck .  
 \*MAD: y qué pasa después ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass adv|después=after  
 ?  
 \*CHI: que vienen los bomberos y se tira de los pelos y, y viene un  
 bombero .  
 %mor: rel|que=that vpres|veni-3P&PRES=come det:art|el-PL&MASC=the n|bombero-MASC-PL=fireman  
 conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|tira-3S&PRES=throw prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the  
 n|pelo-PL&MASC=hair conj|y=and conj|y=and vpres|veni-3S&PRES=come det:art|un&MASC=one  
 n|bombero-MASC=fireman .  
 %com: son la letra de una canción  
 \*MAD: tú sabes lo que es un bombero ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bombero-MASC=fireman ?  
 \*CHI: así [% gesto] .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*MAD: qué es un bombero ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bombero-MASC=fireman  
 ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: un señor .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|señor&MASC=sir .  
 \*CHI: así, así es, así e(s) g(r)ande, es así de g(r)ande es un tombero [:  
 bombero] .  
 %mor: adv|así=thus adv|así=thus vpres|se-3S&PRES=be adv|así=thus vpres|se-3S&PRES=be  
 adj|grande=big vpres|se-3S&PRES=be adv|así=thus prep|de=of adj|grande=big  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bombero-MASC=fireman .  
 \*CHI: se choca con un, con un camión y logo [: luego] viene la polisías [:  
 policías] a saca(r) a la, al tambor, al osito Wily .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|choca-3S&PRES=collide prep|con=with det:art|un&MASC=one  
 prep|con=with det:art|un&MASC=one n|camión&MASC=truck conj|y=and adv|luego=afterwards  
 vpres|veni-3S&PRES=come det:art|el-FEM=the n|policia-PL&FEM=police prep|a=to  
 vinf|saca-INF=bring\_out prep|a=to det:art|el-FEM=the prep|a=to-det|el&MASC n|tambor&MASC=drum  
 prep|a=to-det|el&MASC n|oso-DIM-MASC=bear n:prop|Wily .  
 @Tape Location: Z-2;05-490  
 @Situation: María en la cocina. La están acabando de vestir.  
 \*CHI: y se choca son un camión .  
 %mor: conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|choca-3S&PRES=collide vpres|se-3P&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one n|camión&MASC=truck .  
 \*PAD: quién es el osito Wily ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|oso-DIM-MASC=bear  
 n:prop|Wily ?  
 \*MAD: yo que sé .  
 %mor: pro:per|yo=I rel|que=that vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: se choca, el osito Wily +...  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|choca-3S&PRES=collide det:art|el&MASC=the n|oso-DIM-MASC=bear  
 n:prop|Wily +...  
 \*PAD: quién es el osito Wily, María ?

%mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|oso-DIM-MASC=bear  
n:prop|Wily n:prop|María ?

\*CHI: el del cuento .

%mor: det:art|el&MASC=the prep|de=of~det|el&MASC n|cuento&MASC=calculation .

\*MAD: quién te ha leído ese cuento, mi amor ?

%mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|lee-PPART&MASC=read  
det:dem|ese=that vpres|conta-1S&PRES=count det:pos|mi=my n|amor&MASC=love  
?

\*CHI: ya lo ves, Mabel .

%mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see n:prop|Mabel

\*MAD: Mabel te lo ha leído ?

%mor: n:prop|Mabel pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|lee-PPART&MASC=read ?

\*CHI: y el de los coco(d)rilos .

%mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|cocodrilo-PL&MASC=crocodile

\*MAD: o de los cuentos esos que le ha comprado .

%mor: conj|o=or prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|cuento-PL&MASC=calculation  
det:dem|ese-MASC-PL=that rel|que=that pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|compra-PPART&MASC=buy .

\*CHI: ayer, se ha comido el cocod(r)ilo, del cuento, la, la,  
la lámpara, la lámpara se ha comido el cocod(r)ilo, la  
lámpara .

%mor: adv|ayer=yesterday pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat  
det:art|el&MASC=the n|cocodrilo&MASC=crocodile prep|de=of~det|el&MASC n|cuento&MASC=calculation  
det:art|el-FEM=the det:art|el-FEM=the det:art|el-FEM=the n|lámpara&FEM=lamp  
det:art|el-FEM=the n|lámpara&FEM=lamp pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|come-PPART&MASC=eat det:art|el&MASC=the n|cocodrilo&MASC=crocodile  
det:art|el-FEM=the n|lámpara&FEM=lamp .

\*MAD: se ha comido la lámpara el cocodrilo ?

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat det:art|el-FEM=the  
n|lámpara&FEM=lamp det:art|el&MASC=the n|cocodrilo&MASC=crocodile ?

\*CHI: sí y la mesa .

%mor: adv|sí=yes conj|y=and det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table .

\*MAD: y la mesa también ?

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table adv|también=also ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: me cachis en los moros !

%mor: pro:per|me=me col|cachis=bad\_luck prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|moro-PL&MASC=moor  
!

\*CHI: cachis en lo(s) moros .

%mor: col|cachis=bad\_luck prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|moro-PL&MASC=moor

@Tape Location: Z-2;05-491

@Situation: Mamá limpiando los oídos a María.

\*MAD: date la vuelta, que te limpio esta .

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|vuelta&FEM=turn rel|que=that  
pro:per|te=you vpres|limpia-1S&PRES=clean det:dem|este-FEM=this .

\*CHI: e(s)to la tengo malita, a que sí ?

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one det:art|el-FEM=the vpres|tene-1S&PRES=have  
n|mala-DIM-FEM=mail prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?

\*MAD: la tienes malita, por qué ?

%mor: det:art|el-FEM=the vpres|tene-2S&PRES=have n|mala-DIM-FEM=mail prep|por=for  
pro:int|qué=what ?

\*MAD: te duele ?

%mor: pro:per|te=you vpres|dole-3S&PRES=hurt ?

\*CHI: pues sí, me duele .

%mor: conj|pues=since adv|sí=yes pro:per|me=me vpres|dole-3S&PRES=hurt .

\*MAD: qué te va a doler !

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|dole-INF=hurt  
!

\*MAD: lo que tienes es un buen co(n)stipa(d)o .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have vpres|se-3S&PRES=be  
det:art|un&MASC=one adj|buen=good vpart|constipa-PPART&MASC=catch\_cold

\*CHI: tengo mocos # mocos .

%mor: vpres|tene-1S&PRES=have n|moco-PL&MASC=mucus n|moco-PL&MASC=mucus .

\*PAD: dónde ?

%mor: adv:int|dónde=where ?

\*CHI: aquí en la na(r)iz .

%mor: adv|aquí=here prep|en=in det:art|el-FEM=the n|nariz&FEM=nose .  
 \*PAD: ah bueno, pero, son tuyos ?  
 %mor: co|ah adj|buen-MASC=good conj|pero=but vpres|se-3P&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC-PL=your  
 ?  
 \*CHI: son míos .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be pro:pos|mío-MASC-PL=my .  
 \*PAD: todos ?  
 %mor: det:indef|todo-MASC-PL=all ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: vale, guárdalos .  
 %mor: vimp|vale-2S&IMP=cost vimpsh|guarda-2S&IMP=guard~pro:clit|OBJ&MASC&PL .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que los guardes .  
 %mor: rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the vsub|guarda-2S&SUB&PRES=guard .  
 \*MAD: no, si no los quiero, te los regalo .  
 %mor: adv|no=no conj|si=if adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the vpres|quiere-1S&PRES=want  
 pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the n|regalo&MASC=present .  
 \*CHI: te lo(s) regalo .  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the n|regalo&MASC=present .  
 \*PAD: no, pa(ra) ti .  
 %mor: adv|no=no prep|para=for pro:per|ti=you .  
 \*CHI: no, para mí no .  
 %mor: adv|no=no prep|para=for pro:per|mí=me adv|no=no .  
 \*PAD: no, para ti .  
 %mor: adv|no=no prep|para=for pro:per|ti=you .  
 \*MAD: a que no los quieres .  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the vpres|quiere-2S&PRES=want  
 .  
 \*CHI: no, yo no los quiero .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the vpres|quiere-1S&PRES=want  
 .  
 @Tape Location: Z-2;05-492  
 @Situation: Mamá ha terminado de vestir a María.  
 \*MAD: di, bueno chicos que me voy .  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give adj|buen-MASC=good n|chico-MASC-PL=child rel|que=that  
 pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*MAD: díles adiós .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3P co|adiós=goodbye .  
 \*CHI: chicos que me voy .  
 %mor: n|chico-MASC-PL=child rel|que=that pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*MAD: dónde te vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: oye, al suelo .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear prep|a=to~det|el&MASC n|suelo&MASC=floor .  
 \*CHI: p(r)imero soiyo [: salgo] [\*] .  
 %mor: num:adj|primero-MASC=first vpres|sali-1S&PRES=leave .  
 \*MAD: no, por ahí no se puede ir porque mira es por donde se ha salido el  
 agua .  
 %mor: adv|no=no prep|por=for adv|ahí=there adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
 vinf|i-INF=go conj|porque=because vimp|mira-2S&IMP=look vpres|se-3S&PRES=be  
 prep|por=for rel|donde=where pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|sali-PPART&MASC=leave det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: tienes que salir por aquí y al pasillo porque voy a recoger el  
 agua .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|sali-INF=leave prep|por=for  
 adv|aquí=here conj|y=and prep|a=to~det|el&MASC n|paso-DIM-MASC=step conj|porque=because  
 vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|recoge-INF=pick vinf|recoge-INF=grab\_again  
 det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: venga, vale .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga co|okay .  
 \*CHI: y qué siego [: cierro] [\*] yo ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|cerra-1S&PRES=close pro:per|yo=I ?  
 \*MAD: tú qué cierras ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|cerra-2S&PRES=close ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: no tienes que cerrar nada .  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|cerra-INF=close vpres|nada-3S&PRES=swim  
 .  
 \*MAD: ay, lo que pesas !  
 %mor: co|ay=ay pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|pesa-2S&PRES=weigh !  
 \*CHI: no siego [: cierro] [\*] nada ?  
 %mor: adv|no=no vpres|cerra-1S&PRES=close vpres|nada-3S&PRES=swim ?

\*CHI: 0 [% coge una botella] esto, esto tengo que segar [: cerrar] [\*] .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|tene-1S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|cerra-INF=close .  
 \*MAD: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: ah, vale, vale .  
 %mor: co|ah co|okay co|okay .  
 \*MAD: sí, mi amor .  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|amor&MASC=love .  
 \*CHI: esto, esto +...  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one +...  
 \*CHI: uh # xxx a que sí ?  
 %mor: co|uh unk|xxx prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 \*CHI: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: ya está segado [: cerrado] .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|cerra-PPART&MASC=close .  
 \*CHI: a qué me gusta !  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like !  
 \*MAD: como sé que te gusta [% cantando] .  
 %mor: adv|como=like vpres|sabe-1S&PRES=know rel|que=that pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like  
 .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: xxx [% cantando] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% abre la puerta] .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: qué .  
 %mor: pro:int|qué=what .  
 \*CHI: yo me quedo aquí .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|queda-1S&PRES=stay adv|aquí=here .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: para lo(s) toballa(s) [: toallas]  
 toalla(s) toalla(s) [% cantando] .  
 %mor: prep|para=for det:art|el-PL&MASC=the n|toalla-PL&FEM=towel n|toalla-PL&FEM=towel  
 n|toalla-PL&FEM=towel .  
 \*CHI: la(s) toalla(s) !  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|toalla-PL&FEM=towel !  
 \*CHI: la(s) toballa(s) [: toallas] !  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|toalla-PL&FEM=towel !  
 \*MAD: oye, canta lo de no has cambiado .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|canta-3S&PRES=sing pro:per:1|lo&MASC=him  
 prep|de=of adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cambia-PPART&MASC=change  
 .  
 \*CHI: no has cambiado, las toballas [: toallas] de xxx no has cambiado  
 las toallas del vidé [: bidé] no has cambiado las  
 toballas [: toallas] del vidé [: bidé] &=rie [% cantando y bailando]  
 .  
 %mor: adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cambia-PPART&MASC=change det:art|el-FEM-PL=the  
 n|toalla-PL&FEM=towel prep|de=of unk|xxx adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|cambia-PPART&MASC=change det:art|el-FEM-PL=the n|toalla-PL&FEM=towel  
 prep|de=of~det|el&MASC n|bidé&MASC=toilet adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|cambia-PPART&MASC=change det:art|el-FEM-PL=the n|toalla-PL&FEM=towel  
 prep|de=of~det|el&MASC n|bidé&MASC=toilet .  
 \*CHI: a ver cómo bailas tú .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how vpres|baila-2S&PRES=dance  
 pro:per|tú=you .  
 \*MAD: no has cambiado las toallas de xxx [% cantando] .  
 %mor: adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cambia-PPART&MASC=change det:art|el-FEM-PL=the  
 n|toalla-PL&FEM=towel prep|de=of unk|xxx .  
 \*CHI: las toallas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|toalla-PL&FEM=towel .  
 \*CHI: Papá, no se puede mover porque &ss +...  
 %mor: n:prop|Papá adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|move-INF=move  
 conj|porque=because +...  
 \*MAD: no has cambiado las toallas del bidé .  
 %mor: adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cambia-PPART&MASC=change det:art|el-FEM-PL=the  
 n|toalla-PL&FEM=towel prep|de=of~det|el&MASC n|bidé&MASC=toilet .  
 \*MAD: por qué no se puede mover Papá ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
 vinf|move-INF=move n:prop|Papá ?  
 \*CHI: no, po(r)que, po(r)que está haciendo [: haciendo] películas .

%mor: adv|no=no conj|porque=because conj|porque=because vpres|esta-3S&PRES=be  
vger|hace-PROG=do n|película-PL&FEM=film .

\*MAD: no has cambiado las toallas del bidé [% cantando] .

%mor: adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cambia-PPART&MASC=change det:art|el-FEM-PL=the  
n|toalla-PL&FEM=towel prep|de=of-det|el&MASC n|bidé&MASC=toilet .

\*CHI: &=rie [% y sigue bailando] .

\*PAD: que están llenas .

%mor: rel|que=that vpres|esta-3P&PRES=be adj||llo-FEM-PL=full .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: de xxx .

%mor: prep|de=of unk|xxx .

\*PAD: extraño los varones .

%mor: vpres|extraña-1S&PRES=amaze det:art|el-PL&MASC=the n|varón-PL&MASC=male

.  
\*CHI: no has cambiado las toalla(s) del bidé [% cantando] .

%mor: adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cambia-PPART&MASC=change det:art|el-FEM-PL=the  
n|toalla-PL&FEM=towel prep|de=of-det|el&MASC n|bidé&MASC=toilet .

%com: Mamá se acerca al baño y quita el agua

\*CHI: Ma(má), po(r) qué ?

%mor: n:prop|Mamá prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: po(r) qué llena(s), po(r) qué vacías eso ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres||lena-2S&PRES=fill prep|por=for pro:int|qué=what  
adj|vacío-FEM-PL=empty pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_ one ?

\*MAD: porque te he bañado y tengo que vaciarlo, hija .

%mor: conj|porque=because pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|baña-PPART&MASC=bathe  
conj|y=and vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|vacía-INF=empty~pro:clit|OBJ&MASC n|hija&FEM=daughter

.  
\*CHI: no: # me bañas ot(r)a vez .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|baña-2S&PRES=bathe det:indef|otro-FEM=other  
n|vez&FEM=turn .

\*MAD: sí, hombre pero mañana, vale ?

%mor: adv|sí=yes n|hombre&MASC=man conj|pero=but adv|mañana=tomorrow co|okay  
?

\*CHI: no, ahora .

%mor: adv|no=no adv|ahora=now .

\*MAD: ahora no .

%mor: adv|ahora=now adv|no=no .

@Tape Location: Z-2;05-493  
@Situation: María en la cocina mientras mamá recoge la bañera.

\*PAD: &=tararea .

\*CHI: 0 [% se mira las manos] .

\*PAD: qué te pasa en las manos ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the  
n|mano-PL&FEM=hand ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: qué te pasa en las manos ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the  
n|mano-PL&FEM=hand ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: nada .

%mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .

\*PAD: a ver, enséñamelas .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&FEM&PL .

\*CHI: mi(r)a .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look .

\*PAD: están limpias ?

%mor: vpres|esta-3P&PRES=be adj||limpio-DIM-FEM-PL=clean ?

\*CHI: (es)tán sí, es que están muy abugujadas [: arrugadas] [\*] del agua .

%mor: vpres|esta-3P&PRES=be adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-3P&PRES=be  
adv|muy=very vpart|arruga-PPART&FEM-PL=wrinkle prep|de=of-det|el&MASC n|agua&FEM=water

.  
\*PAD: eso es lo que te pasa, verdad ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_ one vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him  
rel|que=that pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass n|verdad&FEM=truth  
?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: quién te lo ha dicho a ti eso, que se arrugan en el agua ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say prep|a=to pro:per|ti=you det:dem|ese-MASC=that rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|arruga-3P&PRES=wrinkle prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water ?

\*CHI: no, es que se aguban [: arrugan] [\*] los dedos del agua .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|arruga-3P&PRES=wrinkle det:art|el-PL&MASC=the n|dedo-PL&MASC=finger prep|de=of-det|el&MASC n|agua&FEM=water

\*MAD: sí, verdad, mi niña .  
 %mor: adv|sí=yes n|verdad&FEM=truth det:pos|mi=my n|niño-FEM=child .

\*MAD: el primer día que se dio cuenta de eso como se dio un susto +...  
 %mor: det:art|el&MASC=the num|primer=first n|día&MASC=day rel|que=that pro:refl|se=itself vpret|da-3S&PRET=give vpres|conta-3S&PRES=count prep|de=of det:dem|ese-MASC=that adv|como=like pro:refl|se=itself vpret|da-3S&PRET=give det:art|un&MASC=one n|susto&MASC=fright +...

\*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: me di susto ?  
 %mor: pro:per|me=me vpret|da-1S&PRET=give n|susto&MASC=fright ?

\*MAD: dijo: qué me ha pasado en las manos, Mamá ?  
 %mor: vpret|deci-3S&PRET=say pro:int|qué=what pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand n:prop|Mamá ?

\*CHI: he dicho eso, qué me ha pasado en la(s) manos, a que sí ?  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:dem|ese-MASC=that pro:int|qué=what pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?

\*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-2;05-494  
 @Situation: Mamá sacando el agua de la bañera.

\*CHI: recoge eso !  
 %mor: vpres|recoge-3S&PRES=pick vimp|recoge-2S&IMP=pick vpres|recoge-3S&PRES=grab\_again pro:dem|eso&NEUT=that\_one !

\*MAD: sí, hija, sí .  
 %mor: adv|sí=yes n|hija&FEM=daughter adv|sí=yes .

\*CHI: recoge eso p(r)onto, lo tienes que recoger(r) .  
 %mor: vpres|recoge-3S&PRES=pick vimp|recoge-2S&IMP=pick vpres|recoge-3S&PRES=grab\_again det:dem|ese-MASC=that adv|pronto=soon pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|recoge-INF=pick vinf|recoge-INF=grab\_again .

\*MAD: bueno, ya está verdad María ?  
 %mor: co|bueno adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth n:prop|María ?

\*MAD: ahora, me ayudas a poner la mesa ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|me=me vpres|ayuda-2S&PRES=help prep|a=to vinf|pone-INF=put det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table ?

\*CHI: sí, yo te ayudo .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|ayuda-1S&PRES=help .

\*CHI: &rie .  
 \*MAD: ve recogiendo lo que hay encima de la mesita .  
 %mor: vpres|ve-3S&PRES=see vger|recoge-PROG=pick vger|recoge-PROG=grab\_again pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|encima=on\_top prep|de=of det:art|el-FEM=the n|mesa-DIM-FEM=table .

\*MAD: anda .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .

\*CHI: vale !  
 %mor: co|okay !

\*CHI: me llevo mi(s) botas [% las coge] .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|llevo-1S&PRES=carry det:pos|mi-PL=my n|bota-PL&FEM=wine\_bag

\*CHI: mi(s) botas nuevas .  
 %mor: det:pos|mi-PL=my n|bota-PL&FEM=wine\_bag adj|nuevo-FEM-PL=new .

\*MAD: llévatelas a su sitio .  
 %mor: vimpsh|llevo-2S&IMP=carry~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&FEM&PL prep|a=to det:pos|su&3S=his n|sitio&MASC=place .

\*CHI: su sitio ?  
 %mor: det:pos|su&3S=his n|sitio&MASC=place ?

\*MAD: um .  
 %mor: co|um .

\*CHI: con las (b)otas, eh ?  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|bota-PL&FEM=wine\_bag co|eh ?

\*MAD: um .

%mor: co|jum .  
 \*CHI: mañana ot(r)o día me pones las (b)otas [% se refiere a las botas],  
 vale ?  
 %mor: adv|mañana=tomorrow det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day pro:per|me=me  
 vpres|pone-2S&PRES=put det:art|el-FEM-PL=the n|bota-PL&FEM=wine\_bag co|okay  
 ?  
 \*MAD: las otras quieres que te ponga, no ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the det:indef|otro-FEM-PL=other vpres|quiere-2S&PRES=want  
 rel|que=that pro:per|te=you vsub|pone-13S&SUB&PRES=put adv|no=no ?  
 \*MAD: mañana te pones las otras .  
 %mor: adv|mañana=tomorrow pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put det:art|el-FEM-PL=the  
 det:indef|otro-FEM-PL=other .  
 \*CHI: mañana, mañana esta(s), vale ?  
 %mor: adv|mañana=tomorrow adv|mañana=tomorrow det:dem|este-FEM-PL=this co|okay  
 ?  
 \*MAD: ah, bueno !  
 %mor: co|ah co|bueno !  
 \*MAD: mañana estas, las que tú quieras .  
 %mor: adv|mañana=tomorrow det:dem|este-FEM-PL=this det:art|el-FEM-PL=the rel|que=that  
 pro:per|tú=you vsub|quiere-2S&SUB&PRES=want .  
 \*MAD: pero, las otras botas hay que ponérselas de vez en cuando porque si  
 no, estas se te van a estropear enseguida .  
 %mor: conj|pero=but det:art|el-FEM-PL=the det:indef|otro-FEM-PL=other n|bota-PL&FEM=wine\_bag  
 vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|sh|pone-INF=put-pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM&PL prep|de=of  
 n|vez&FEM=turn prep|en=in conj|cuando=when conj|porque=because conj|si=if  
 adv|no=no det:dem|este-FEM-PL=this pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|i-3P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|estropea-INF=damage adv|enseguida=immediately .  
 \*CHI: ot(r)o día me pones estas .  
 %mor: det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day pro:per|me=me vpres|pone-2S&PRES=put  
 det:dem|este-FEM-PL=this .  
 \*MAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: mañana .  
 %mor: n|mañana&FEM=morning .  
 \*MAD: mañana las otras y otro día estas, vale ?  
 %mor: n|mañana&FEM=morning det:art|el-FEM-PL=the det:indef|otro-FEM-PL=other  
 conj|y=and det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day det:dem|este-FEM-PL=this  
 co|okay ?  
 \*CHI: mañana las ot(r)as .  
 %mor: n|mañana&FEM=morning det:art|el-FEM-PL=the det:indef|otro-FEM-PL=other  
 .  
 %com: se va por el pasillo  
 \*CHI: mi(r)a cuál .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|cuál=which .  
 \*CHI: estas que están por aquí .  
 %mor: det:dem|este-FEM-PL=this rel|que=that vpres|esta-3P&PRES=be prep|por=for  
 adv|aquí=here .  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: las esas [% señala] .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the det:dem|ese-FEM-PL=that .  
 %com: las mete en la habitación  
 \*CHI: ya Mamá, Mamá ya .  
 %mor: adv|ya=already n:prop|Mamá n:prop|Mamá adv|ya=already .  
 @Tape Location: Z-2;05-495  
 @Situation: Mamá recogiendo el baño y María en el pasillo.  
 \*MAD: ya mi vida ?  
 %mor: adv|ya=already det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*MAD: dónde vas ahora hija ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go adv|ahora=now n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*CHI: a recoger la mesa .  
 %mor: prep|a=to vinf|recoge-INF=pick vinf|recoge-INF=grab\_again det:art|el-FEM=the  
 n|mesa&FEM=table .  
 %com: se va  
 \*MAD: www [= habla con Papá un poco] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?

\*CHI: recogiendo la mesa .  
 %mor: vger|recoge-PROG=pick vger|recoge-PROG=grab\_again det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table  
 .  
 %com: desde el salón  
 \*PAD: recogiendo la mesa dice .  
 %mor: vger|recoge-PROG=pick vger|recoge-PROG=grab\_again det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table  
 vpres|deci-3S&PRES=say .  
 \*MAD: sí, sí, ya la recojo .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes adv|ya=already det:art|el-FEM=the vpres|recoge-1S&PRES=pick  
 vpres|recoge-1S&PRES=grab\_again .  
 \*CHI: 0 [% vuelve] Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué, mi amor ?  
 %mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: no puedo con el # xxx f(l)ores .  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can prep|con=with det:art|el&MASC=the unk|xxx  
 n|flor-PL&MASC=blossom .  
 \*MAD: no puedes con las flores ?  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|flor-PL&MASC=blossom  
 ?  
 \*MAD: xxx las quito yo, cielo .  
 %mor: unk|xxx det:art|el-FEM-PL=the vpres|quita-1S&PRES=remove pro:per|yo=l  
 n|cielo&MASC=sky .  
 \*CHI: yo no puedo, soy pequeña .  
 %mor: pro:per|yo=l adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vpres|se-1S&PRES=be adj|pequeño-FEM=small  
 .  
 \*MAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: xxx, tengo una muñeca, tengo do(s) muñeca(s), tengo dos, dos  
 muñeca(s), tengo do(s) muñeca(s), tengo do(s) muñecas, tengo do(s)  
 muñeca(s), tengo do(s) muñeca(s), tengo do(s) muñeca(s), no tengo  
 muñecas [% casi cantando] .  
 %mor: unk|xxx vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|muñeco-FEM=wrst\_puppet  
 vpres|tene-1S&PRES=have num|dos=two n|muñeco-FEM-PL=wrst\_puppet vpres|tene-1S&PRES=have  
 num|dos=two num|dos=two n|muñeco-FEM-PL=wrst\_puppet vpres|tene-1S&PRES=have  
 num|dos=two n|muñeco-FEM-PL=wrst\_puppet vpres|tene-1S&PRES=have num|dos=two  
 n|muñeco-FEM-PL=wrst\_puppet vpres|tene-1S&PRES=have num|dos=two n|muñeco-FEM-PL=wrst\_puppet  
 vpres|tene-1S&PRES=have num|dos=two n|muñeco-FEM-PL=wrst\_puppet vpres|tene-1S&PRES=have  
 num|dos=two n|muñeco-FEM-PL=wrst\_puppet adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have  
 n|muñeco-FEM-PL=wrst\_puppet .  
 %com: pegando sus muñecas la una con la otra  
 \*MAD: mira, me quieres ayudar a llevar esto a la habitación ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|me=me vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|ayuda-INF=help  
 prep|a=to vinf|lleva-INF=carry det:dem|este-MASC=this prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|habitación&FEM=dwelling ?  
 \*CHI: van, van # sí .  
 %mor: vpres|ji-3P&PRES=go vpres|ji-3P&PRES=go adv|sí=yes .  
 %com: se cae el bote  
 \*MAD: pero bueno !  
 %mor: conj|pero=but co|bueno !  
 \*CHI: pero bueno [% ríe] .  
 %mor: conj|pero=but co|bueno .  
 \*CHI: eso lo llevo yo .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:per:1|lo&MASC=him vpres|llevo-1S&PRES=carry  
 pro:per|yo=l .  
 \*MAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*MAD: sabes cuál es su sitio, no ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be det:pos|su&3S=his  
 n|sitio&MASC=place adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: corte  
 \*MAD: se me han caído las tijeras .  
 %mor: pro:ref|se=itself pro:per|me=me v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall  
 det:art|el-FEM-PL=the n|tijera-PL&FEM=scissor .  
 \*CHI: xxx mis tijeras .  
 %mor: unk|xxx det:pos|mi-PL=my n|tijera-PL&FEM=scissor .  
 %com: se va hacia la habitación  
 \*CHI: yo llevo esto .  
 %mor: pro:per|yo=l vpres|llevo-1S&PRES=carry pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one

@Comment: DV Tape is end of maria11

@End



@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|2;6.||||Target\_Child|

@ID: es|ornat|MAD||||Mother|

@ID: es|ornat|PAD||||Father|

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother|

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle|

@Tape Location: Z-2;06-496

@Comment: DV Tape is maria12

@Situation: En el salón. María sentada en su sillita con una cinta de video haciendo que graba.

\*PAD: María, diecinueve de febrero de mil novecientos ochenta y nueve .

%mor: n:prop|María num|diecinueve=nineteen prep|de=of n|febrero&MASC=February prep|de=of n|mil&MASC=thousand n|novecientos&MASC=ninehundred num|ochenta=eighty conj|y=and num|nueve=nine .

\*CHI: ochenta y nueve .

%mor: num|ochenta=eighty conj|y=and num|nueve=nine .

\*PAD: María, la peli(cula) la hago yo, vale ?

%mor: n:prop|María det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film det:art|el-FEM=the vpres|hace-1S&PRES=do pro:per|yo=I co|okay ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: María la peli(cula) la # y la peña [: pierna] .

%mor: n:prop|María det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film det:art|el-FEM=the conj|y=and det:art|el-FEM=the n|pierna&FEM=leg .

\*PAD: María, quién va a hacer la peli(cula) ?

%mor: n:prop|María pro:int|quién=who vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film ?

\*CHI: yo .

%mor: pro:per|yo=I .

\*PAD: bueno, vamos a llevarno(s) bien .

%mor: co|bueno vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|lleva-INF=carry~pro:clit|1P adv|bien=well

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: quién va a hacer la peli(cula) ?

%mor: pro:int|quién=who vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film ?

\*CHI: sí, yo .

%mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I .

\*PAD: vamo(s) a llevarno(s) bien .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|lleva-INF=carry~pro:clit|1P adv|bien=well

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: quién va a hacer la peli(cula) he dicho ?

%mor: pro:int|quién=who vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?

\*CHI: yo .

%mor: pro:per|yo=I .

\*PAD: bueno ya te digo .

%mor: co|bueno adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .

\*CHI: yo .

%mor: pro:per|yo=I .

\*CHI: yo !

%mor: pro:per|yo=I !

\*CHI: yo, yo !

%mor: pro:per|yo=I pro:per|yo=I !

%com: grita a través de la cinta

@Tape Location: Z-2;06-497

@Situation: María en el salón con mamá y papá.

\*MAD: qué hace Mamá, María ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Mamá n:prop|María ?

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*MAD: qué hace Mamá ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Mamá ?

\*CHI: estudiando con su libro [: libro] , con el mío .

%mor: vger|estudia-PROG=study prep|con=with det:pos|su&3S=his n|libro&MASC=book prep|con=with det:art|el&MASC=the pro:pos|mío-MASC=my .

\*MAD: 0 [% riendo] con el mío !

%mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the pro:pos|mío-MASC=my !

\*CHI: (d)ó(nde) está el mío ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the pro:pos|mío-MASC=my  
 ?

\*MAD: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: no está, me lo has quitado tú .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|quita-PPART&MASC=remove pro:per|tú=you .

\*MAD: será eso .  
 %mor: vfut|se-3S&FUT=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*MAD: será eso .  
 %mor: vfut|se-3S&FUT=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

\*CHI: sí, a ver, a que me lo has quitado te tú .  
 %mor: adv|sí=yes prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to rel|que=that pro:per|me=me  
 pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
 pro:per|te=you pro:per|tú=you .

\*CHI: ese e(s) mío !  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my !

\*MAD: mira, ahí abajo tienes muchos .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|ahí=there adv|abajo=below vpres|tene-2S&PRES=have  
 det:indef|mucho-MASC-PL=many .

\*MAD: coge uno, de ahí abajo por favor .  
 %mor: vpres|coge-3S&PRES=grab det:art|un-MASC=one prep|de=of adv|ahí=there  
 adv|abajo=below prep|por=for n|favor&MASC=favor .

\*CHI: ese e(s) mío ?  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my ?

\*CHI: no mío ?  
 %mor: adv|no=no pro:pos|mío-MASC=my ?

\*MAD: coge otro de ahí, sí .  
 %mor: vpres|coge-3S&PRES=grab pro:indef|otro=other prep|de=of adv|ahí=there  
 adv|sí=yes .

%com: María busca uno  
 \*MAD: no, mira este mismo, el primerito que hay, es igual .  
 %mor: adv|no=no vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este=this adj|mismo-MASC=same  
 det:art|el&MASC=the num:adj|primero-DIM-MASC=first  
 rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have vpres|se-3S&PRES=be adj|igual=equal

\*CHI: es igual .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|igual=equal .

%com: coge uno  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .

\*CHI: este e(s) mío !  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my !

\*CHI: m(e) has cogido el mío, eh ?  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|coge-PPART&MASC=grab det:art|el&MASC=the  
 pro:pos|mío-MASC=my co|eh ?

\*CHI: porque este # me lo has cogido .  
 %mor: conj|porque=because det:dem|este=this pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him  
 v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|coge-PPART&MASC=grab .

@Tape Location: Z-2;06-498  
 @Situation: María en el salón, sentada con un libro. La tele está  
 puesta.

\*PAD: que digo yo, que casi podéis quitar la tele .  
 %mor: rel|que=that vpres|deci-1S&PRES=say pro:per|yo=I rel|que=that adv|casi=almost  
 vpres|pode-2P&PRES=can vinf|quita-INF=remove det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television

\*MAD: quitas la tele, por favor, María ?  
 %mor: vpres|quita-2S&PRES=remove det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television prep|por=for  
 n|favor&MASC=favor n:prop|María ?

\*CHI: voy a quitar la tele que a mí no me gusta .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|quita-INF=remove det:art|el-FEM=the  
 n|tele&MASC=television rel|que=that prep|a=to pro:per|mí=me adv|no=no  
 pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like .

\*CHI: que a mi no me gusta, es mu(y) fea .  
 %mor: rel|que=that prep|a=to det:pos|mi=my adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like  
 vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly .

%com: la quita  
 \*CHI: ya .  
 %mor: adv|ya=already .

\*PAD: gracias, hija .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|hija&FEM=daughter .

@Tape Location: Z-2;06-499

@Situation: María se sienta en el suelo con un periódico. Tiene el caballito al lado.

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

%com: se dirige al caballito

\*CHI: eh, tú no, tú aquí [% lo coloca en otro sitio con el pie] .

%mor: co|eh pro:per|tú=you adv|no=no pro:per|tú=you adv|aquí=here .

%com: coge el periódico como si fuera a leerlo

\*PAD: qué vas a hacer ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: que, qué vas a hacer ?

%mor: rel|que=that pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*PAD: es por qué tienes trabajo ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|por=for pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have n|trabajo&MASC=work ?

\*CHI: sí, tengo un t(r)abajo .

%mor: adv|sí=yes vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|trabajo&MASC=work .

\*CHI: tengo que estudiar .

%mor: vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|estudia-INF=study .

\*PAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: 0 [% se levanta y va a salir] .

\*MAD: oye María, juega con tu perrito, anda .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María vpres|juga-3S&PRES=play prep|con=with det:pos|tu=your n|perro-DIM-MASC=dog vimp|anda-2S&IMP=walk .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: con tu perrito que es un caballo .

%mor: prep|con=with det:pos|tu=your n|perro-DIM-MASC=dog rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse .

\*MAD: por favor ?

%mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor ?

\*CHI: es que tengo que estudiar .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|estudia-INF=study .

\*MAD: anda .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .

\*CHI: que tengo que estudiar .

%mor: rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|estudia-INF=study .

%com: se sienta con el periódico

\*PAD: le llama perrito al caballo ?

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|llama-3S&PRES=call n|perro-DIM-MASC=dog prep|a=to~det|el&MASC n|caballo&MASC=horse ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: qué quieres ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?

%com: se dirige a Papá

\*PAD: cómo le llamas al caballo ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:per:gen|le=him vpres|llama-2S&PRES=call prep|a=to~det|el&MASC n|caballo&MASC=horse ?

@Tape Location: Z-2;06-500

@Situation: María en el salón. Coge a su "perrito".

\*CHI: peguito [: perrito], qué te pasa ?

%mor: n|perro-DIM-MASC=dog pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?

\*CHI: xxx qué comida quieres, qué comida ?

%mor: unk|xxx pro:int|qué=what n|comida&FEM=food vpres|quere-2S&PRES=want pro:int|qué=what n|comida&FEM=food ?

\*CHI: toma la comida .

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:art|el-FEM=the n|comida&FEM=food .

%com: hace con la mano el gesto de coger comida

\*CHI: (m)ira, a comer .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to vinf|come-INF=eat .

\*CHI: mira como come el peguito [: perrito] .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like vimp|come-2S&IMP=eat det:art|el&MASC=the

n|perro-DIM-MASC=dog .  
 \*CHI: mira como come .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like vimp|come-2S&IMP=eat .  
 \*PAD: María, pero ese perrito no es un caballo ?  
 %mor: n:prop|Maria conj|pero=but det:dem|ese=that n|perro-DIM-MASC=dog adv|no=no  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: es un per(r)ito .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|perro-DIM-MASC=dog .  
 \*CHI: un caballo es un perrito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|perro-DIM-MASC=dog .  
 \*CHI: tengo dos caballitos, el mi(s)mo .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have num|dos=two n|caballo-DIM-MASC-PL=horse det:art|el&MASC=the  
 adj|mismo-MASC=same .  
 \*CHI: tengo el mi(s)mo, dos, t(r)es y cuat(r)o, tengo en casa .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:art|el&MASC=the adj|mismo-MASC=same num|dos=two  
 num|tres=three conj|y=and num|cuatro=four vpres|tene-1S&PRES=have prep|en=in  
 n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: en casa, está .  
 %mor: prep|en=in n|casa&FEM=house vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: saben dónde está la casa del Pego [: perro] ?  
 %mor: vpres|sabe-3P&PRES=know adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 n|casa&FEM=house prep|de=of-det|el&MASC n|perro-MASC=dog ?  
 \*CHI: está mu(y) lejos .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adv|lejos=far .  
 \*CHI: po(r)que # xxx está escondida .  
 %mor: conj|porque=because unk|xxx vpres|esta-3S&PRES=be vpart|esconde-PPART&FEM=hide  
 .  
 \*CHI: está escondida .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vpart|esconde-PPART&FEM=hide .  
 @Tape Location: Z-2;06-501  
 @Situation: María en el salón. Va a coger su libro que está sobre la  
 silla.  
 \*CHI: mira ves .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|ve-2S&PRES=see .  
 \*CHI: mi libro está aquí .  
 %mor: det:pos|mi=my n|libro&MASC=book vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here .  
 \*MAD: qué mayor está !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|mayor=elder vpres|esta-3S&PRES=be !  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué tontería !  
 %mor: pro:int|qué=what n|tontería&FEM=foolishness !  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: porque sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 \*MAD: que estás grande .  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be adj|grande=big .  
 \*CHI: yo soy g(r)ande .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be adj|grande=big .  
 \*MAD: y tontería .  
 %mor: conj|y=and n|tontería&FEM=foolishness .  
 \*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*CHI: tortuga no, no .  
 %mor: n|tortuga&FEM=turtoise adv|no=no adv|no=no .  
 \*PAD: dile, que no se pase .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that adv|no=no pro:ref|se=itself  
 vsub|pasa-13S&SUB&PRES=pass .  
 \*PAD: anda .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: que no te pases Mamá que doy un azote, eh ?  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vsub|pasa-2S&SUB&PRES=pass n:prop|Mamá  
 rel|que=that vpres|da-1S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|azote&MASC=spank  
 co|eh ?  
 \*CHI: que te doy un boquetón [: bofetón] muchas veces [: veces] en la cara .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|un&MASC=one  
 n|bofetón&MASC=slap det:indef|mucho-FEM-PL=many n|vez-PL&FEM=turn prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face .  
 \*CHI: no me saque(s) la lengua !  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|saca-2S&SUB&PRES=bring\_out det:art|el-FEM=the  
 n|lengua&FEM=tongue !

\*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-2;06-502  
 @Situation: María se levanta de su sillita y se va del salón.  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: mira, mira, ahí está la casa .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look adv|ahí=there vpres|esta-3S&PRES=be  
 det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house .  
 %com: señala al pasillo  
 \*CHI: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 \*PAD: la casa, la casa de quién ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house  
 prep|de=of pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: de los pegos [: perros] .  
 %mor: prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|perro-MASC-PL=dog .  
 \*PAD: ah bueno, vale !  
 %mor: co|ah co|bueno co|okay !  
 \*CHI: ahí, está un pego [: perro] .  
 %mor: adv|ahí=there vpres|esta-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|perro-MASC=dog  
 .  
 \*CHI: ven aquí pego [: perro], ven aquí !  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here n|perro-MASC=dog vpres|ve-3P&PRES=see  
 adv|aquí=here !  
 \*CHI: ahora viene aquí .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|veni-3S&PRES=come adv|aquí=here .  
 \*CHI: no quiere venir el pego [: perro] este, tonto, e(s) muy tonto pero te  
 muerde .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|veni-INF=come det:art|el&MASC=the  
 n|perro-MASC=dog det:dem|este=this adj|tonto-MASC=stupid vpres|se-3S&PRES=be  
 adv|muy=very adj|tonto-MASC=stupid conj|pero=but pro:per|te=you vpres|morde-3S&PRES=bite  
 .  
 \*CHI: muerde es(t)e pego [: perro], ese muerde pego [: perro] .  
 %mor: vpres|morde-3S&PRES=bite det:dem|este=this n|perro-MASC=dog det:dem|ese=that  
 vpres|morde-3S&PRES=bite n|perro-MASC=dog .  
 %com: vuelve hacia la silla  
 \*CHI: e(s) muy xxx, es muy bonito, pero, pero, pero no muerde .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very unk|xxx vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very  
 adj|bonito-MASC=pretty conj|pero=but conj|pero=but conj|pero=but adv|no=no  
 vpres|morde-3S&PRES=bite .  
 \*CHI: no muerde .  
 %mor: adv|no=no vpres|morde-3S&PRES=bite .  
 @Tape Location: Z-2;06-503  
 @Situation: María en el salón. Coge un estuche y hace que graba.  
 \*CHI: 0 [% coge un estuche y hace que graba] .  
 \*PAD: María la pelí(cula), quién la hace ?  
 %mor: n:prop|María det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film pro:int|quién=who  
 det:art|el-FEM=the vimp|hace-2S&IMP=do ?  
 \*CHI: Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*PAD: y tú qué haces ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: yo estoy haciendo ot(r)a pelí(cula) .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:indef|otro-FEM=other  
 n|película&FEM=film .  
 \*PAD: pero eso no vale .  
 %mor: conj|pero=but det:dem|ese-MASC=that adv|no=no co|okay .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que eso no valía .  
 %mor: rel|que=that det:dem|ese-MASC=that adv|no=no vpas|vale-13S&PAS=cost .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: yo estoy haciendo ot(r)a pelí(cula) .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:indef|otro-FEM=other  
 n|película&FEM=film .  
 \*PAD: te ruego por tu honor de lagarterana que no hagas pelí(cula)s, vale ?  
 %mor: pro:per|te=you n|ruego&MASC=request prep|por=for det:pos|tu=your n|honor&MASC=honor

prep|de=of n|lagarterana&FEM=lizard\_den rel|que=that adv|no=no vsub|hace-2S&SUB&PRES=do n|película-PL&FEM=film colokay ?

\*CHI: yo estoy haciendo una pelí(cula) .

%mor: pro:per|yo=I vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .

\*PAD: y oye, por qué no juegas un poco con Mamá ?

%mor: conj|y=and vpres|oi-3S&PRES=hear prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|juga-2S&PRES=play det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|con=with n:prop|Mamá ?

\*PAD: que la apetece mucho .

%mor: rel|que=that det:art|el-FEM=the vpres|apetece-3S&PRES=crave det:indef|mucho-MASC=many .

\*MAD: 0 [% ríe] .

\*PAD: mirala, ves, es que a Mamá la apetece que la cuentas cosas y que juegues un ratito .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look~pro:clit|OBJ&FEM vpres|ve-2S&PRES=see vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that prep|a=to n:prop|Mamá det:art|el-FEM=the vpres|apetece-3S&PRES=crave rel|que=that det:art|el-FEM=the vsub|conta-2S&SUB&PRES=count n|cosa-PL&FEM=thing conj|y=and rel|que=that vsub|juga-2S&SUB&PRES=play det:art|un&MASC=one n|rato-DIM-MASC=rat .

\*PAD: que si no está ahí, tan aburrida, sentada, leyendo el periódico, oye no la apetece nada .

%mor: rel|que=that conj|si=if adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|ahí=there adv|tan=such vpart|aburri-PPART&FEM=bore vpart|senta-PPART&FEM=sit vger|lee-PROG=read det:art|el&MASC=the n|periódico&MASC=newspaper vpres|oi-3S&PRES=hear adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|apetece-3S&PRES=crave vpres|nada-3S&PRES=swim .

\*PAD: anda, xxx .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk unk|xxx .

\*CHI: vengo .

%mor: vpres|veni-1S&PRES=come .

\*CHI: quiero jugar a esto .

%mor: vpres|quere-1S&PRES=want vinf|juga-INF=play prep|a=to pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*CHI: quiero jubar [: jugar] con Mamá .

%mor: vpres|quere-1S&PRES=want vinf|juga-INF=play prep|con=with n:prop|Mamá .

\*PAD: con Mamá .

%mor: prep|con=with n:prop|Mamá .

\*PAD: eh ?

%mor: col|eh ?

\*CHI: con Mamá quiero jubar [: jugar] .

%mor: prep|con=with n:prop|Mamá vpres|quere-1S&PRES=want vinf|juga-INF=play .

\*CHI: Mamá jubamos [: jugamos] a esto ?

%mor: n:prop|Mamá vpres|juga-1P&PRES=play prep|a=to pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

%com: juego de construcciones

\*MAD: bueno, venga .

%mor: col|bueno col|come\_on .

\*MAD: tú juegas un poco y luego juego yo .

%mor: pro:per|tú=you vpres|juga-2S&PRES=play det:art|un&MASC=one adv|poco=few conj|y=and adv|luego=afterwards vpres|juga-1S&PRES=play pro:per|yo=I .

\*CHI: 0 [% saca piezas] .

\*PAD: a lo mejor es que Mamá no sabe .

%mor: prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that n:prop|Mamá adv|no=no vimp|sabe-2S&IMP=know .

\*CHI: eh ?

%mor: col|eh ?

\*PAD: a lo mejor es que no sabe, Mamá .

%mor: prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vimp|sabe-2S&IMP=know n:prop|Mamá .

\*CHI: Mamá, tú también jubas [: juegas] [\*] .

%mor: n:prop|Mamá pro:per|tú=you adv|también=also vpres|juga-2S&PRES=play .

\*CHI: tú también, venga .

%mor: pro:per|tú=you adv|también=also vpres|venga-3S&PRES=avenge .

\*MAD: qué vas a hacer, mi vida ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?

\*PAD: a lo mejor, Mamá está ya un poquito xxx .

%mor: prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better n:prop|Mamá vpres|esta-3S&PRES=be adv|ya=already det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive unk|xxx .

\*PAD: sabes ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: tú también jubas [: juegas] [\*] .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|también=also vpres|juga-2S&PRES=play .  
 \*CHI: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: tú también jubas [: juegas] [\*], tú pones eso, Mamá .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|también=also vpres|juga-2S&PRES=play pro:per|tú=you  
 vpres|pone-2S&PRES=put det:dem|ese-MASC=that n:prop|Mamá .  
 \*CHI: Mamá tú pones eso .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:per|tú=you vpres|pone-2S&PRES=put pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 .  
 %com: Mamá tararea y coge una pieza  
 \*CHI: Mamá que tú pones eso, Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá rel|que=that pro:per|tú=you vpres|pone-2S&PRES=put det:dem|ese-MASC=that  
 n:prop|Mamá .  
 \*CHI: Mamá tú pones eso .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:per|tú=you vpres|pone-2S&PRES=put pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 .  
 \*MAD: el qué, mi amor ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: esto .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 %com: lo que tiene en la mano  
 \*MAD: ponlo tú cielo .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you n|cielo&MASC=sky  
 .  
 \*CHI: 0 [% María coloca piezas] .  
 \*CHI: ahora coge ot(r)a cosa .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|coge-3S&PRES=grab det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing  
 .  
 \*CHI: coge má(s) cosas, Mamá .  
 %mor: vpres|coge-3S&PRES=grab adv|más=more n|cosa-PL&FEM=thing n:prop|Mamá  
 .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-2;06-504  
 @Situation: María juega con sus construcciones. Mamá con ella.  
 \*PAD: www [= siguen hablando Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: 0 [% enseña una ficha] esto es un cuadrito, chiquitito, como ese ya  
 está puesto el castillo # esto aquí, aquí y esto es azul, azul  
 .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|cuadro-DIM-MASC=square adj|chiquito-DIM-MASC=small adv|como=like det:dem|ese=that  
 adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|pone-PPART&MASC=put det:art|el&MASC=the  
 n|castillo&MASC=castle det:dem|este-MASC=this adv|aquí=here adv|aquí=here  
 conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be adj|azul=blue  
 adj|azul=blue .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: esto es azul .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be adj|azul=blue .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: esto es un cuad(r)ado, pero esto es un cí(r)culo, cí(r)culo .  
 .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 adj|cuadrado-MASC=square conj|pero=but pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|círculo&MASC=circle n|círculo&MASC=circle  
 .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: el cí(r)culo es así, así, así .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|círculo&MASC=circle vpres|se-3S&PRES=be adv|así=thus  
 adv|así=thus adv|así=thus .  
 %com: mueve la mano haciendo un círculo, busca en la caja  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: cuad(r)itos, cuad(r)itos [% coge uno] .  
 %mor: n|cuadro-DIM-MASC-PL=square n|cuadro-DIM-MASC-PL=square .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: dile a Mamá que juegue que no se enrolla nada .  
 .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Mamá rel|que=that vsub|juga-13S&SUB&PRES=play

rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|enrolla-3S&PRES=roll\_up  
 vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*CHI: Mamá que juebes [: juegues] .  
 %mor: n:prop|Mamá rel|que=that vsub|juga-2S&SUB&PRES=play .  
 \*MAD: hoy no es jueves, hoy es domingo .  
 %mor: adv|hoy=today adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|jueves&MASC=Thursday adv|hoy=today  
 vpres|se-3S&PRES=be n|domingo&MASC=Sunday .  
 \*CHI: jueba [: juega] .  
 %mor: vpres|juga-3S&PRES=play .  
 \*PAD: o, tendremos un gran disgusto, díselo .  
 %mor: conj|o=or vfut|tene-1P&FUT=have det:art|un&MASC=one adj|gran=big vpres|disgusta-1S&PRES=displease  
 vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*MAD: dile a Papá que no se pase xxx .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá rel|que=that adv|no=no  
 pro:refl|se=itself vsub|pasa-13S&SUB&PRES=pass unk|xxx .  
 \*PAD: di a tu madre, una cosa que también rima .  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give prep|a=to det:pos|tu=your n|madre&FEM=mother det:art|un-FEM=one  
 n|cosa&FEM=thing rel|que=that adv|también=also n|rima&FEM=rhyme .  
 \*CHI: Mamá, juba [: juega] [\*] conmigo .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|juga-3S&PRES=play pro:per|conmigo=with\_me .  
 \*CHI: juba [: juega] [\*] conmigo a esto .  
 %mor: vpres|juga-3S&PRES=play pro:per|conmigo=with\_me prep|a=to pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 .  
 \*MAD: toma, mi vida .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 %com: rie  
 \*CHI: pero, siéntate .  
 %mor: conj|pero=but vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S .  
 \*MAD: que no tengo ganas .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have vpres|gana-2S&PRES=win  
 .  
 \*CHI: mnn [% expresión de disgusto] .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: me vais a dejar aquí paso un rato .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-2P&PRES=go prep|a=to vinf|deja-INF=leave adv|aquí=here  
 n|paso&MASC=step det:art|un&MASC=one n|rato&MASC=rat .  
 \*MAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: di no Mamá porque hoy ya has hecho muy  
 +...  
 %mor: vpret|da-1S&PRET=give adv|no=no n:prop|Mamá conj|porque=because adv|hoy=today  
 adv|ya=already v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action adv|muy=very  
 +...  
 \*MAD: por qué no haces , por favor, una casita muy bonita ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|hace-2S&PRES=do prep|por=for  
 n|favor&MASC=favor det:art|un-FEM=one n|casa-DIM-FEM=house adv|muy=very  
 adj|bonito-FEM=pretty ?  
 \*MAD: a mí, anda .  
 %mor: prep|a=to pro:per|mí=me vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*MAD: hazme una casita para vivir, que yo no tengo, vale ?  
 %mor: vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one n|casa-DIM-FEM=house  
 prep|para=for vinf|vivi-INF=live rel|que=that pro:per|yo=I adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have  
 co|okay ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 %com: como enfadada  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: sí, por favor en Rosales .  
 %mor: adv|sí=yes prep|por=for n|favor&MASC=favor prep|en=in n:prop|Rosales  
 .  
 \*MAD: hazme un piso en Rosales, mi vida .  
 %mor: vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one n|piso&MASC=floor prep|en=in  
 n:prop|Rosales det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: 0 [% coge las fichas que le da Mamá] voy a cegag [: cerrar] el piso,  
 voy a cegag [: cerrar] el piso porque es de noche .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|cerra-INF=close det:art|el&MASC=the  
 n|piso&MASC=floor vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|cerra-INF=close det:art|el&MASC=the  
 n|piso&MASC=floor conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|noche&FEM=night  
 .  
 \*MAD: qué, mi vida ?



%mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?

\*CHI: que voy a cegag [: cerrar] el piso porque es de noche ya .

%mor: rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|cerra-INF=close det:art|el&MASC=the n|piso&MASC=floor conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|noche&FEM=night adv|ya=already .

\*MAD: vale cielo .

%mor: vpres|vale-3S&PRES=cost n|cielo&MASC=sky .

\*CHI: ya, ya es de noche .

%mor: adv|ya=already adv|ya=already vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|noche&FEM=night

\*CHI: ya es .

%mor: adv|ya=already vpres|se-3S&PRES=be .

@Tape Location: Z-2;06-505

@Situation: María haciendo una casita con sus construcciones.

\*MAD: quién es la niña más bonita del mundo ?

%mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child adv|más=more adj|bonito-FEM=pretty prep|de=of-det|el&MASC=n|mundo&MASC=world ?

\*CHI: yo .

%mor: pro:per|yo=I .

\*MAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*MAD: cachi(s) en lo(s) moros !

%mor: co|cachis=bad\_luck prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|moro-PL&MASC=moor !

\*CHI: eso no se dice .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say

\*MAD: eso también lo dices tú .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|también=also pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deci-2S&PRES=say pro:per|tú=you .

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*MAD: dílo tú, a ver .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you prep|a=to vinf|ve-INF=see

\*MAD: me cachi(s) en los moros .

%mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|moro-PL&MASC=moor

\*CHI: me cachis en los moros .

%mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|moro-PL&MASC=moor

\*PAD: cuando digo tal cosa, así, me dice: eso no se dice y dice ella eso .

%mor: conj|cuando=when vpres|deci-1S&PRES=say adj|tal=such n|cosa&FEM=thing adv|así=thus pro:per|me=me vpres|deci-3S&PRES=say det:dem|ese-MASC=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say conj|y=and vpres|deci-3S&PRES=say pro:per:gen|ello-FEM=he pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

\*PAD: eso lo sabía(s) ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:per:1|lo&MASC=him vpas|sabe-2S&PAS=know ?

\*MAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: eso lo sabía(s) ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:per:1|lo&MASC=him vpas|sabe-2S&PAS=know ?

%com: sigue jugando

\*PAD: te dice ella me cachis en los moros a ti ?

%mor: pro:per|te=you vpres|deci-3S&PRES=say pro:per:gen|ello-FEM=he pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|moro-PL&MASC=moor prep|a=to pro:per|ti=you ?

\*CHI: me cachis en lo(s) moros .

%mor: pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|moro-PL&MASC=moor

\*PAD: www [= dice algo a Mamá] .

%mor: unk|www .

\*PAD: vas a a salir con mala cara María por que no, mira +...

%mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to prep|a=to vinf|sali-INF=leave prep|con=with n|mala&FEM=mail n|cara&FEM=face n:prop|María prep|por=for rel|que=that adv|no=no vimp|mira-2S&IMP=look +...

\*PAD: ponte pa(ra) allá date la vuelta, vale ?

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|para=for adv|allá=there vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|vuelta&FEM=turn co|okay ?

\*MAD: date la vuelta .

%mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|vuelta&FEM=turn .

\*PAD: para que se vea bien la casa, vale te parece ?

%mor: prep|para=for rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|ve-13S&SUB&PRES=see  
adv|bien=well det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house vpres|vale-3S&PRES=cost  
pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?

\*PAD: es que xxx la cara .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that unk|xxx det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face

\*CHI: 0 [% se levanta] eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: ponte desde allí jugando desde el otro lado porque así tienes como  
una mejor perspectiva organística .

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|desde=from adv|allí=there vger|juga-PROG=play  
prep|desde=from det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|lado&MASC=side  
conj|porque=because adv|así=thus vpres|tene-2S&PRES=have adv|como=like  
det:art|un-FEM=one adj|mejor=better n|perspectiva&FEM=perspective adj|organístico-FEM

\*PAD: tú me sigues, no ?

%mor: pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|sigui-2S&PRES=follow adv|no=no ?

\*PAD: ya te digo, venga cielo .

%mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say vpres|venga-3S&PRES=avenge  
n|cielo&MASC=sky .

\*PAD: ahí, ahí, ahí, ahí así que vas a xxx .

%mor: adv|ahí=there adv|ahí=there adv|ahí=there adv|así=thus  
rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to unk|xxx .

\*CHI: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: 0 [% se coloca frente a la cámara] házme [: hazme] [\*] una casa .

%mor: vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house .

\*CHI: házme [: hazme] [\*] una casa, Mamá .

%mor: vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house n:prop|Mamá

\*MAD: no sabo [: sé] [\*] .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: pue(s) yo tampoco sé .

%mor: conj|pues=since pro:per|yo=I adv|tampoco=neither vpres|sabe-1S&PRES=know

\*CHI: yo no sé .

%mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: Papá, házme [: hazme] [\*] una casita .

%mor: n:prop|Papá vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one n|casa-DIM-FEM=house

@Tape Location: Z-2;06-506

@Situation: María jugando con sus construcciones.

\*MAD: Papá es muy malo hija .

%mor: n:prop|Papá vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|malo-MASC=bad n|hija&FEM=daughter

\*MAD: a qué sí ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*MAD: cómo es Papá mi vida ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá det:pos|mi=my n|vida&FEM=life

?

\*CHI: 0 [% se acerca a la cámara] Papá !

%mor: n:prop|Papá !

\*PAD: qué, cariño ?

%mor: pro:int|qué=what n|cariño=affection ?

\*CHI: Papá: !

%mor: n:prop|Papá !

\*PAD: es que Papá está haciendo la mulsa@f, película y no puede, mi vida .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that n:prop|Papá vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
det:art|el-FEM=the fam|mulsa n|película&FEM=film conj|y=and adv|no=no  
vpres|pode-3S&PRES=can det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*PAD: pero, Mama xxx mira lo que hace Mamá, mira, mira, mira .

%mor: conj|pero=but n:prop|Mama unk|xxx vpres|mira-3S&PRES=look pro:per:1|lo&MASC=him  
rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Mamá vpres|mira-3S&PRES=look  
vpres|mira-3S&PRES=look vimp|mira-2S&IMP=look .

\*CHI: &rie, Mamá, qué estás haciendo ?

%mor: n:prop|Mamá pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do

?

%com: Mamá hace una casa  
 \*CHI: para mí ?  
 %mor: prep|para=for pro:per|mi=me ?  
 \*MAD: sí, mi vida .  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*PAD: para ti, que tienes xxx [% cantando] .  
 %mor: prep|para=for pro:per|ti=you rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have unk|xxx .

\*CHI: 0 [% mira lo que hace Mamá] qué bonita !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bonito-FEM=pretty !  
 \*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*MAD: es una casa de dos pisos .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house prep|de=of num|dos=two n|piso-PL&MASC=floor .  
 \*MAD: te gusta, mi amor ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:pos|mi=my n|amor&MASC=love

?

\*MAD: a que es muy bonita cielo ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty n|cielo&MASC=sky ?  
 \*CHI: 0 [% pone una pieza] .  
 \*MAD: mira, vamos a ponerle la chimenea .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put-pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|chimenea&FEM=chimney .  
 \*CHI: la chimenea ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|chimenea&FEM=chimney ?  
 \*MAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: para que salga el humito .  
 %mor: prep|para=for rel|que=that vsub|sali-13S&SUB&PRES=leave det:art|el&MASC=the n|humo-DIM-MASC=smoke .  
 \*MAD: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: el humo ya se ha apaga(d)o .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|humo&MASC=smoke adv|ya=already pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|apaga-PPART&MASC=put\_out .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí, mira .  
 %mor: adv|sí=yes vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: lo quito ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quita-1S&PRES=remove ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sale ot(r)a vez .  
 %mor: vpres|sali-3S&PRES=leave det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 %com: coge la chimenea y la coloca en otro sitio  
 \*CHI: lo enchufa ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|enchufa-1S&PRES=plug ?  
 \*MAD: lo vas a enchufar ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|enchufa-INF=plug

?

\*CHI: 0 [% la meta entre dos otras piezas] .  
 \*CHI: así, ya está enchufado .  
 %mor: adv|así=thus adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|enchufa-PPART&MASC=plug

\*CHI: qué pasa, xxx .  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass unk|xxx .  
 \*MAD: vamos a hacer un puente, para que pasen los niños por la puerta .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one n|puente&FEM=bridge prep|para=for rel|que=that vsub|pasa-3P&SUB&PRES=pass det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child prep|por=for det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door

\*MAD: www [= canta con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: es pa(ra) que, pasen los niños, aquí, a qué sí ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for rel|que=that vsub|pasa-3P&SUB&PRES=pass det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child adv|aquí=here prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: es que se ha apaga(d)o el fuego este, no ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|apaga-PPART&MASC=put\_out det:art|el&MASC=the n|fuego&MASC=fire det:dem|este=this

adv|no=no ?  
 %com: coge la chimenea de nuevo  
 \*MAD: www [= canta] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: han pasado los niños .  
 %mor: v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child .  
 \*MAD: han pasado ya ?  
 %mor: v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass adv|ya=already ?  
 \*CHI: están pasan +/.  
 %mor: vpres|esta-3P&PRES=be vpres|pasa-3P&PRES=pass +/.  
 %com: le interrumpe Mamá  
 \*MAD: pon el tejado .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el&MASC=the n|tejado&MASC=roof .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: pon el teja(d)o .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el&MASC=the n|tejado&MASC=roof .  
 \*CHI: el teja(d)o [% lo pone] # xxx y la pistola .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|tejado&MASC=roof unk|xxx conj|y=and det:art|el-FEM=the n|pistola&FEM=pistol .  
 \*PAD: &=tararea .  
 \*MAD: y cuál es la piscina ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool ?  
 \*CHI: la pistina [: piscina] ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: por allí, por el otro lado está .  
 %mor: prep|por=for adv|allí=there prep|por=for det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|lado&MASC=side vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: mira, qué piscina tan grande tiene !  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what n|piscina&FEM=swimming\_pool adv|tan=such adj|grande=big vpres|tene-3S&PRES=have !  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: no está .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*MAD: sí, el amarillo .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el&MASC=the adj|amarillo-MASC=yellow .  
 \*CHI: ese ?  
 %mor: det:dem|ese=that ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: eso es la piscina .  
 %mor: pro:dem|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*CHI: se baña .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|baña-3S&PRES=bathe .  
 %com: coge una pieza  
 \*PAD: se baña .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|baña-3S&PRES=bathe .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: este era el niño que se iba a bañar .  
 %mor: det:dem|este=this vpas|se-13S&PAS=be det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child rel|que=that pro:refl|se=itself vpas|i-13S&PAS=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 %com: coge una pieza y la pone en la piscina  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: este se va a bañar en la piscina .  
 %mor: det:dem|este=this pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe prep|en=in det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool .  
 \*MAD: y esta era su Mamá, que era gordita y bajita .

%mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this vpas|se-13S&PAS=be det:pos|su&3S=his  
n:prop|Mamá rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be adj|gordo-DIM-FEM=fat conj|y=and  
adj|bajo-DIM-FEM=low .

%com: Mamá le da otra ficha

\*CHI: y se baña en esta piscina [: piscina] .

%mor: conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|baña-3S&PRES=bathe prep|en=in det:dem|este-FEM=this  
n|piscina&FEM=swimming\_pool .

\*MAD: vale !

%mor: co|okay !

\*PAD: y no como la tuya que es esbelta y delgada .

%mor: conj|y=and adv|no=no adv|como=like det:art|el-FEM=the pro:pos|tuyo-FEM=your  
rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adj|esbelto-FEM=willowy conj|y=and adj|delgado-FEM=slender  
.

\*MAD: y este era el Papá, qué mira que pedazo de tronco .

%mor: conj|y=and det:dem|este=this vpas|se-13S&PAS=be det:art|el&MASC=the n:prop|Papá  
pro:int|qué=what vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that n|pedazo&MASC=piece  
prep|de=of n|tronco&MASC=tree\_trunk .

\*CHI: esta, esta e(s) la Mamá .

%mor: det:dem|este-FEM=this det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
n:prop|Mamá .

\*MAD: sí, mi vida .

%mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: porque este es el Papá .

%mor: conj|porque=because det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
n:prop|Papá .

%com: coloca las piezas en la piscina

\*MAD: sí, hija .

%mor: adv|sí=yes n|hija&FEM=daughter .

\*CHI: y que se baña .

%mor: conj|y=and rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|baña-3S&PRES=bathe .

\*CHI: el Papá no se quiere bañar .

%mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Papá adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|quiere-3S&PRES=want  
vinf|baña-INF=bathe .

\*MAD: no, por qué, mi vida ?

%mor: adv|no=no prep|por=for pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
?

\*CHI: porque no .

%mor: conj|porque=because adv|no=no .

\*MAD: no le gusta mucho, verdad ?

%mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|gusta-3S&PRES=like det:indef|mucho-MASC=many  
n|verdad&FEM=truth ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: es que es qué, mi vida ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be pro:int|qué=what  
det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?

\*CHI: le, le quiere, se quiere bañar aquí, para pasar el puente, el  
puente [% coloca la pieza debajo del puente] .

%mor: pro:per:gen|le=him pro:per:gen|le=him vpres|quiere-3S&PRES=want pro:refl|se=itself  
vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|baña-INF=bathe adv|aquí=here prep|para=for  
vinf|pasa-INF=pass det:art|el&MASC=the n|puente&FEM=bridge det:art|el&MASC=the  
n|puente&FEM=bridge .

\*CHI: pi@o !

%mor: on|pi !

\*CHI: déjame pasar niño [% empuja la pieza] .

%mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vinf|pasa-INF=pass n|niño-MASC=child  
.

\*CHI: pasa por el puente ?

%mor: vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|por=for det:art|el&MASC=the n|puente&FEM=bridge  
?

\*CHI: a qué sí ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*CHI: por el agua .

%mor: prep|por=for det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .

\*CHI: ay, que se ha (des)colocado el puente !

%mor: co|ay=ay rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|descoloca-PPART&MASC=displace  
det:art|el&MASC=the n|puente&FEM=bridge !

%com: se cae

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*CHI: xxx ot(r)a vez .

%mor: unk|xxx det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .

\*PAD: dile a Mamá que repose porque parece que el suflé de ambrosias  
que está preparando ya está casi hecho .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Mamá rel|que=that vsub|reposa-13S&SUB&PRES=repose

conj|porque=because vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that det:art|el&MASC=the  
 n|suflé&MASC=soufflé prep|de=of n|ambrosia-PL&FEM=ambrosia rel|que=that  
 vpres|esta-3S&PRES=be vger|prepara-PROG=prepare adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be  
 adv|casi=almost n|hecho&MASC=action .

\*CHI: se ha caído .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .

\*CHI: esto .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*MAD: toma, cielo, pon estos que se sujetarán mejor [% le da dos piezas] .

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take n|cielo&MASC=sky vimp|pone-2S&IMP=put det:dem|este-MASC-PL=this  
 rel|que=that pro:refl|se=itself vfut|sujeta-3P&FUT=subject adj|mejor=better

\*CHI: yo pongo el puente ot(r)a vez pa(ra) que pase estos .

%mor: pro:per|yo=I vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el&MASC=the n|puente&FEM=bridge  
 det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn prep|para=for rel|que=that vsub|pasa-13S&SUB&PRES=pass  
 det:dem|este-MASC-PL=this .

%com: las pone

\*CHI: ay, que esto se va a caer !

%mor: co|ay=ay rel|que=that det:dem|este-MASC=this pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|cae-INF=fall !

\*CHI: voy a pompar [: comprar] esos .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|compra-INF=buy det:dem|ese-MASC-PL=that

@Tape Location: Z-2;06-507

@Situation: María jugando a las construcciones.

\*PAD: www [% a Mamá] estás enfadada ?

%mor: unk|www vpres|esta-2S&PRES=be vpart|enfada-PPART&FEM=anger ?

\*MAD: pichipi@c .

%mor: chil|pichipi .

\*CHI: pichipi^pichipi@c .

%mor: chil|pichipipichipi .

\*MAD: cómo es Mamá, María ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Mamá n:prop|María ?

\*CHI: pichipi^pichipi@c .

%mor: chil|pichipipichipi .

\*MAD: cómo es ?

%mor: adv:int|cómo=how vpres|se-3S&PRES=be ?

\*MAD: buena o mala ?

%mor: adj|buen-FEM=good conj|o=or n|mala&FEM=mail ?

\*CHI: buena .

%mor: adj|buen-FEM=good .

\*MAD: guapa o fea ?

%mor: adj|guapo-FEM=handsome conj|o=or adj|feo-FEM=ugly ?

\*CHI: es mu(y) mu(y) bonita .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty .

@Tape Location: Z-2;06-508

@Situation: María jugando con sus construcciones. Tira sin querer una casita.

\*PAD: hala !

%mor: co|hala !

\*CHI: hala !

%mor: co|hala !

\*PAD: se te ha caído una teja, cielo .

%mor: pro:refl|se=itself pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall  
 det:art|un-FEM=one n|teja&FEM=tile n|cielo&MASC=sky .

\*CHI: la teja !

%mor: det:art|el-FEM=the n|teja&FEM=tile !

\*CHI: la tejita !

%mor: det:art|el-FEM=the n|teja-DIM-FEM=tile !

\*CHI: la tejita se me ha caído .

%mor: det:art|el-FEM=the n|teja-DIM-FEM=tile pro:refl|se=itself pro:per|me=me  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .

\*CHI: se me ha caído .

%mor: pro:refl|se=itself pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall

\*CHI: ahora tú tienes que hacer ot(r)a vez .

%mor: adv|ahora=now pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do  
 det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .

\*MAD: quién ?

%mor: pro:int|quién=who ?

\*CHI: tú .

%mor: pro:per|tú=you .

\*MAD: yo, por qué ?

%mor: pro:per|yo=I prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: porque sí .

%mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 \*MAD: por qué no lo haces tú ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-2S&PRES=do  
 pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*CHI: porque yo no sé .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|yo=I adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: se ha caído .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 \*CHI: y ahora, qué hacemos ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do ?  
 \*MAD: ahora vamos a hacer vale, más bonita ?  
 %mor: adv|ahora=now vpres|¡-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do co|okay adv|más=more  
 adj|bonito-FEM=pretty ?  
 \*CHI: sí, pero # xxx se ha caído .  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but unk|xxx pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|cae-PPART&MASC=fall .  
 \*CHI: eso es una casa [% señala] .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: una casa que he hecho yo .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house rel|que=that v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|hace-PPART&MASC=do pro:per|yo=I .  
 \*CHI: venga, una casa mu(y) bonita .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house adv|muy=very  
 adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*CHI: sí, así de lámparas .  
 %mor: adv|sí=yes adv|así=thus prep|de=of n|lámpara-PL&FEM=lamp .  
 \*CHI: bueno no son lámparas, son casas .  
 %mor: co|bueno adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be n|lámpara-PL&FEM=lamp vpres|se-3P&PRES=be  
 n|casa-PL&FEM=house .  
 \*CHI: tú haces una lámpara .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|hace-2S&PRES=do det:art|un-FEM=one n|lámpara&FEM=lamp  
 .  
 %com: la madre está haciendo la casa  
 \*CHI: haz un castillo .  
 %mor: vimp|hace-2S&IMP=do det:art|un&MASC=one n|castillo&MASC=castle .  
 \*CHI: pongo este ?  
 %mor: vpres|pone-1S&PRES=put det:dem|este=this ?  
 \*CHI: este aquí, a que sí ?  
 %mor: det:dem|este=this adv|aquí=here prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 %com: lo pone  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: quieres poner ese también ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|pone-INF=put det:dem|ese=that adv|también=also  
 ?  
 %com: corte  
 \*PAD: quieres comprar uno que estaba xxx duró muchísimo xxx .  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|compra-INF=buy det:art|un-MASC=one rel|que=that  
 vpas|esta-13S&PAS=be unk|xxx vpret|dura-3S&PRET=endure det:indef|muccho-SUPER-MASC=many  
 unk|xxx .  
 \*MAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*MAD: mira, María .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: qué vas a hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|¡-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: ay, que me quemó el culete !  
 %mor: co|ay=ay rel|que=that pro:per|me=me vpres|quema-1S&PRES=burn det:art|el&MASC=the  
 n|culo-MASC&AUG=buttocks !  
 %com: al lado está la calefacción  
 \*MAD: te quemas el culete, mi amor ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|quema-2S&PRES=burn det:art|el&MASC=the n|culo-MASC&AUG=buttocks  
 det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: sí, me quedo el culete .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|me=me vpres|queda-1S&PRES=stay det:art|el&MASC=the  
 n|culo-MASC&AUG=buttocks .  
 \*CHI: me pongo aquí .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put adv|aquí=here .  
 %com: se cambia de sitio, coge una pieza  
 \*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ese es el puente .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|puente&FEM=bridge

.  
 \*CHI: dame una .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one .  
 \*PAD: la vas a bañar ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe ?  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: la vas a bañar ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: pero hay que calentar el agua .  
 %mor: conj|pero=but vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|calenta-INF=heat  
 det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .  
 \*CHI: Mamá, este es un, este es una, un puente .  
 %mor: n:prop|Mamá det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one det:art|un&MASC=one  
 n|puente&FEM=bridge .  
 \*MAD: tráe, mi vida, pues lo ponemos aquí xxx .  
 %mor: vimpsh|trae-2S&IMP=carry det:pos|mi=my n|vida&FEM=life conj|pues=since  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1P&PRES=put adv|aquí=here unk|xxx .  
 \*MAD: qué bonito ha quedado !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|queda-PPART&MASC=stay  
 !  
 \*MAD: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: eso sí que es un rascacielos, eh mi vida ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|sí=yes rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one n|rascacielos&MASC=skyscraper co|eh det:pos|mi=my n|vida&FEM=life  
 ?  
 %com: María le da un cuadradito  
 \*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: dónde lo quieres poner ese ?  
 %mor: adv:int|dónde=where pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quere-2S&PRES=want vinf|pone-INF=put  
 det:dem|ese=that ?  
 \*CHI: es pa(ra) que pasen los niños, los niñitos .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for rel|que=that vsub|pasa-3P&SUB&PRES=pass  
 det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child det:art|el-PL&MASC=the n|niño-DIM-MASC-PL=child

.  
 \*CHI: (d)ónde están ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3P&PRES=be ?  
 \*CHI: ya, ya han salido .  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave

.  
 \*CHI: um ?  
 %mor: co|um ?  
 \*MAD: quién ?  
 %mor: pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: los niños, de aquí, de la casa .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child prep|de=of adv|aquí=here  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house .  
 \*MAD: yo creo que sí .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: quieren pasar .  
 %mor: vpres|quere-3P&PRES=want vinf|pasa-INF=pass .  
 \*MAD: toma, estos son los niños .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:dem|este-MASC-PL=this vpres|se-3P&PRES=be  
 det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child .  
 %com: le da dos piezas  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: mira qué chiquititos son .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what adj|chiquito-DIM-MASC-PL=small  
 vpres|se-3P&PRES=be .  
 \*MAD: mira, verás, van a hacer una cosa .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look v|ve-2S&FUT=see vpres|i-3P&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing .  
 \*MAD: vienen montados en su coche que es este .  
 %mor: vpres|veni-3P&PRES=come vpart|monta-PPART&MASC-PL=climb\_on prep|en=in



det:pos|su&3S=his n|coche&MASC=coach rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este=this

\*CHI: sí, montados .

%mor: adv|sí=yes vpart|monta-PPART&MASC-PL=climb\_on .

\*MAD: y van a su casa .

%mor: conj|y=and vpres|j-3P&PRES=go prep|a=to det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house

\*CHI: esta no es su casa .

%mor: det:dem|este-FEM=this adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house .

\*PAD: &=tararea .

\*CHI: su casa está aquí .

%mor: det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here

\*PAD: &=tararea .

\*CHI: bájate del coche niño .

%mor: vimpsh|baja-2S&IMP=come\_down~pro:clit|2S prep|de=of-det|el&MASC n|coche&MASC=coach n|niño-MASC=child .

\*PAD: qué bonita ha hecho su Mamá .

%mor: pro:int|qué=what adj|bonito-FEM=pretty v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá .

\*CHI: mira esto .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*MAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: el niño se va a su casa ya .

%mor: det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child pro:refl|se=itself vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house adv|ya=already .

\*PAD: qué bonita has hecho la casita .

%mor: pro:int|qué=what adj|bonito-FEM=pretty v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|el-FEM=the n|casa-DIM-FEM=house .

%com: María coge al "niño" y lo mete en la casita

\*PAD: tan bonita .

%mor: adv|tan=such adj|bonito-FEM=pretty .

\*CHI: déjale pasar .

%mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|3S vinf|pasa-INF=pass .

\*CHI: por aquí .

%mor: prep|por=for adv|aquí=here .

\*MAD: por ahí pasa el niño ?

%mor: prep|por=for adv|ahí=there vimp|pasa-2S&IMP=pass det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child ?

\*MAD: vive en el último piso ?

%mor: vpres|vivi-3S&PRES=live prep|en=in det:art|el&MASC=the adj|último-MASC=last n|piso&MASC=floor ?

\*CHI: aquí .

%mor: adv|aquí=here .

%com: lo coloca

\*MAD: muy bien, ya está en su habitación .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:pos|su&3S=his n|habitación&FEM=dwelling .

\*PAD: me parece que se le van a caer las tejas otra vez .

%mor: pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|gen|le=him vpres|j-3P&PRES=go prep|a=to vinf|cae-INF=fall det:art|el-FEM-PL=the n|teja-PL&FEM=tile det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .

\*CHI: 0 [% coge el otro "muñeco"] .

\*MAD: ese ponle en otro piso, mujer .

%mor: det:dem|ese=that vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|3S prep|en=in det:indef|otro-MASC=other n|piso&MASC=floor n|mujer&FEM=woman .

\*CHI: este no vive aquí .

%mor: det:dem|este=this adv|no=no vpres|vivi-3S&PRES=live adv|aquí=here .

\*MAD: no, este vive en ese piso .

%mor: adv|no=no det:dem|este=this vpres|vivi-3S&PRES=live prep|en=in det:dem|ese=that n|piso&MASC=floor .

\*MAD: vive en el primero .

%mor: vpres|vivi-3S&PRES=live prep|en=in det:art|el&MASC=the num:adj|primero-MASC=first

\*CHI: aquí ?

%mor: adv|aquí=here ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: donde tú quieras, mi vida .

%mor: rel|donde=where pro:per|tú=you vsub|quere-2S&SUB&PRES=want det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: aquí .

%mor: adv|aquí=here .

\*PAD: ese es el sótano .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|sótano&MASC=basement

\*MAD: es el semisuelo +...  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|semisuelo&MASC=mezzanine +...

\*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .

\*CHI: 0 [% tropieza con la casa] ay !  
 %mor: co|ay=ay !

\*PAD: la teja, la teja, otra vez +...  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|teja&FEM=tile det:art|el-FEM=the n|teja&FEM=tile  
 det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn +...

\*MAD: qué ha pasado, mi amor ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass det:pos|mi=my  
 n|amor&MASC=love ?

\*CHI: que se m'a [: me ha] caído .  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|cae-PPART&MASC=fail .

\*MAD: y ahora qué hacemos ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|hace-1P&PRES=do ?

\*CHI: lo hacemos ot(r)a vez ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-1P&PRES=do det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn  
 ?

\*MAD: 0 [% se ríe y María también] qué diver(tido) eh !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|divertido-MASC=funny co|eh !

\*CHI: lo hacemos ot(r)a vez ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-1P&PRES=do det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn  
 ?

@Tape Location: Z-2;06-509  
 @Situation: María jugando a hacer casitas. Se le acaba de caer una.

\*PAD: ponte tú a ayudar a Mamá desde el otro lado .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S pro:per|tú=you prep|a=to vinf|ayuda-INF=help  
 prep|a=to n:prop|Mamá prep|desde=from det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other  
 n|lado&MASC=side .

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*PAD: desde el otro lado la puedes ayudar mejor .  
 %mor: prep|desde=from det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|lado&MASC=side  
 det:art|el-FEM=the vpres|pode-2S&PRES=can vinf|ayuda-INF=help adj|mejor=better

\*PAD: venga, desde ahí .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|desde=from adv|ahí=there .

\*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?

\*PAD: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .

\*PAD: desde ahí la puedes ayudar y +...  
 %mor: prep|desde=from adv|ahí=there det:art|el-FEM=the vpres|pode-2S&PRES=can  
 vinf|ayuda-INF=help conj|y=and +...

\*CHI: dame uno .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|un-MASC=one .

\*PAD: y es más fácil .  
 %mor: conj|y=and vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more adj|fácil=easy .

\*CHI: el niño se va en este coche [% juega con dos piezas] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child pro:refl|se=itself vpres|j-3S&PRES=go  
 prep|en=in det:dem|este=this n|coche&MASC=coach .

\*CHI: los niños se van en el coche .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child pro:refl|se=itself vpres|j-3P&PRES=go  
 prep|en=in det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach .

\*MAD: vale .  
 %mor: co|okay .

\*MAD: pues dame, mira yo decía que a uno le pusieras aquí en este piso y  
 otro en el otro .  
 %mor: conj|pues=since vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S vpres|mira-3S&PRES=look  
 pro:per|yo=I vpas|deci-13S&PAS=say rel|que=that prep|a=to det:art|un-MASC=one  
 pro:per|gen|le=him vpsub|pone-2S&SUB&PAS=put adv|aquí=here prep|en=in  
 det:dem|este=this n|piso&MASC=floor conj|y=and pro:indef|otro=other prep|en=in  
 det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other .

\*CHI: ya se van a la calle .  
 %mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|j-3P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|calle&FEM=street .

\*CHI: Mamá, ya se van a la calle .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|j-3P&PRES=go prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .

\*PAD: qué ha dicho ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*CHI: que ya se van a la calle .  
 %mor: rel|que=that adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|j-3P&PRES=go prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .  
 \*MAD: ya se van a la calle .  
 %mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|j-3P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|calle&FEM=street .  
 \*CHI: dónde está el ot(ro) ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other  
 ?  
 \*MAD: está en el último piso .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:art|el&MASC=the adj|último-MASC=last  
 n|piso&MASC=floor .  
 \*CHI: um ?  
 %mor: co|um ?  
 \*MAD: um .  
 %mor: co|um .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: lo has puesto tú .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
 pro:per|tú=you .  
 \*CHI: esta es su casa ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house  
 ?  
 \*MAD: um .  
 %mor: co|um .  
 \*CHI: su habitación ?  
 %mor: det:pos|su&3S=his n|habitación&FEM=dwelling ?  
 \*CHI: ya se van a la calle .  
 %mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|j-3P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|calle&FEM=street .  
 \*CHI: cógelo .  
 %mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC .  
 %com: le pone en el "coche"  
 \*CHI: ya se van en el coche .  
 %mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|j-3P&PRES=go prep|en=in det:art|el&MASC=the  
 n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: no caben todos en ese coche .  
 %mor: adv|no=no vpres|cabe-3P&PRES=fit det:indef|todo-MASC-PL=all prep|en=in  
 det:dem|ese=that n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: vas a tener que coger un coche más grande .  
 %mor: vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|tene-INF=have rel|que=that vinf|coge-INF=grab  
 det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach adv|más=more adj|grande=big .  
 \*MAD: es que ese es un seiscientos .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one num:adj|seisciento-MASC-PL=six\_hundred .  
 \*MAD: mira, ahí tienen un coche más grande .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|ahí=there vpres|tene-3P&PRES=have det:art|un&MASC=one  
 n|coche&MASC=coach adv|más=more adj|grande=big .  
 \*MAD: lo han dejado aparcado ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|deja-PPART&MASC=leave  
 vpart|aparca-PPART&MASC=park ?  
 \*MAD: no lo ves que lo han dejado aparcado ?  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
 v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|deja-PPART&MASC=leave vpart|aparca-PPART&MASC=park  
 ?  
 \*CHI: uno y dos .  
 %mor: det:art|un-MASC=one conj|y=and num|dos=two .  
 %com: los pone en el otro coche  
 \*CHI: uno y dos aquí .  
 %mor: det:art|un-MASC=one conj|y=and num|dos=two adv|aquí=here .  
 \*CHI: así, bum @o !  
 %mor: adv|así=thus on|bum !  
 \*PAD: xxx [% cantando de nuevo] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ya se van a casa, a casita .  
 %mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|j-3P&PRES=go prep|a=to n|casa&FEM=house  
 prep|a=to n|casa-DIM-FEM=house .  
 %com: los mueve  
 \*CHI: ya están en casa .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3P&PRES=be prep|en=in n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: este está en su habitación .  
 %mor: det:dem|este=this vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:pos|su&3S=his n|habitación&FEM=dwelling

\*CHI: 0 [% coge otro] este está en la suya .  
 %mor: det:dem|este=this vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 pro:pos|suyo-FEM=his .

\*PAD: María, desde ahí no se juega bien .  
 %mor: n:prop|María prep|desde=from adv|ahí=there adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpres|juga-3S&PRES=play adv|bien=well .

\*PAD: juega mejor desde el otro sitio, cielo +...  
 %mor: vpres|juga-3S&PRES=play adj|mejor=better prep|desde=from det:art|el&MASC=the  
 det:indef|otro-MASC=other n|sitio&MASC=place n|cielo&MASC=sky +...

\*CHI: 0 [% se cambia de sitio . se pone frente a la cámara] .  
 \*PAD: desde el otro sitio sí porque ahí entran mejor los chicos a sus casas  
 y todo eso .  
 %mor: prep|desde=from det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|sitio&MASC=place  
 adv|sí=yes conj|porque=because adv|ahí=there vpres|entra-3P&PRES=come\_in  
 adj|mejor=better det:art|el-PL&MASC=the n|chico-MASC-PL=child prep|a=to  
 det:pos|su&3S-PL=his n|casa-PL&FEM=house conj|y=and det:indef|todo-MASC=all  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

\*PAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?

\*CHI: esta ya está en su casa, Mamá .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in  
 det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house n:prop|Mamá .

\*MAD: muy bien, mi vida .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*MAD: ahora falta uno .  
 %mor: adv|ahora=now vimp|falta-2S&IMP=be\_lacking det:art|un-MASC=one .

\*MAD: mete al otro en su casita .  
 %mor: vpres|mete-3S&PRES=put prep|a=to~det|el&MASC pro:indef|otro=other prep|en=in  
 det:pos|su&3S=his n|casa-DIM-FEM=house .

\*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?

\*CHI: este no está .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .

%com: no tiene sitio

\*MAD: hacemos una casa a ese ?  
 %mor: vpres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house prep|a=to det:dem|ese=that  
 ?

\*CHI: um ?  
 %mor: co|um ?

\*MAD: hacemos una casa a ese ?  
 %mor: vpres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house prep|a=to det:dem|ese=that  
 ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*MAD: una para él solo .  
 %mor: det:art|un-FEM=one prep|para=for pro:per|él&MASC=he adj|solo=alone .

\*MAD: aquí al lado de la de los otros .  
 %mor: adv|aquí=here prep|a=to~det|el&MASC n|lado&MASC=side prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the det:indef|otro-MASC-PL=other .

%com: se cae la casa

\*MAD: ahora ya no te lo hago eh .  
 %mor: adv|ahora=now adv|ya=already adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|hace-1S&PRES=do co|eh .

\*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*MAD: estoy cansada .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vpart|cansa-PPART&FEM=tire .

\*MAD: haz tú, una casita .  
 %mor: vimp|hace-2S&IMP=do pro:per|tú=you det:art|un-FEM=one n|casa-DIM-FEM=house  
 .

\*MAD: venga a ver como te sale .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|a=to vin|ve-INF=see adv|como=like pro:per|te=you  
 vpres|sali-3S&PRES=leave .

\*CHI: yo no lo sé .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: anda, venga que sí te lo hago .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|venga-3S&PRES=avenge rel|que=that adv|sí=yes  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-1S&PRES=do .

\*MAD: jope con la niña .  
 %mor: co|jope=get\_out prep|con=with det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child .

\*MAD: deja, este es el suelo de la casa .  
 %mor: vpres|deja-3S&PRES=leave det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|suelo&MASC=floor prep|de=of det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house .

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*MAD: vas a ver, ahora vamos a hacer una casa muy grande para que quepan todos .  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|ahora=now vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house adv|muy=very adj|grande=big prep|para=for rel|que=that vsub|cabe-3P&SUB&PRES=fit det:indef|todo-MASC-PL=all

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: yo cojo uno también Mamá .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|coge-1S&PRES=grab det:art|un-MASC=one adv|también=also n:prop|Mamá .  
 \*CHI: yo cojo uno de estos .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|coge-1S&PRES=grab det:art|un-MASC=one prep|de=of det:dem|este-MASC-PL=this

\*MAD: 0 [% Mamá hace la casa] .  
 \*CHI: está aquí con su Papá .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here prep|con=with det:pos|su&3S=his n:prop|Papá

\*CHI: este es su Papá ?  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:pos|su&3S=his n:prop|Papá ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: a su Papá, tápale [% la madre pone una pieza encima] .  
 %mor: prep|a=to det:pos|su&3S=his n:prop|Papá vimpsh|tapa-2S&IMP=cover~pro:clit|3S .  
 \*CHI: tapa estos .  
 %mor: vpres|tapa-3S&PRES=cover det:dem|este-MASC-PL=this .  
 \*CHI: estos .  
 %mor: det:dem|este-MASC-PL=this .  
 \*CHI: vamos a coger uno, uno más g(r)ande .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab det:art|un-MASC=one det:art|un-MASC=one adv|más=more adj|grande=big .

\*MAD: espera .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*MAD: ese vale .  
 %mor: det:dem|ese=that co|okay .  
 \*MAD: tráele .  
 %mor: vimpsh|trae-2S&IMP=carry~pro:clit|3S .  
 \*MAD: este aquí, este aquí .  
 %mor: det:dem|este=this adv|aquí=here det:dem|este=this adv|aquí=here .  
 \*CHI: este es muy chiquitito .  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|chiquito-DIM-MASC=small

\*CHI: ponlo, ponlo con su Papá, con su Papá .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC prep|con=with det:pos|su&3S=his n:prop|Papá prep|con=with det:pos|su&3S=his n:prop|Papá

\*CHI: dónde está ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: tapado ?  
 %mor: vpart|tapa-PPART&MASC=cover ?  
 \*CHI: tiene paraguas .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|paraguas&MASC=umbrella .  
 \*MAD: qué casa tan chuli ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|casa&FEM=house adv|tan=such adj|chuli=attractive ?  
 \*MAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: posmodernista xxx .  
 %mor: adj|posmodernista-FEM=postmodern unk|xxx .  
 \*PAD: pero dile a María desde dónde tiene que ayudar mejor .  
 %mor: conj|pero=but vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|María prep|desde=from adv:int|dónde=where vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|ayuda-INF=help adj|mejor=better .  
 \*MAD: tienes que hacerlo desde aquí .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do~pro:clit|OBJ&MASC prep|desde=from adv|aquí=here .  
 \*MAD: mira, esta es la entrada, mira por donde se entran, voy a hacer un camino .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the vpart|entra-PPART&FEM=come\_in vpres|mira-3S&PRES=look prep|por=for rel|donde=where pro:refl|se=itself vpres|entra-3P&PRES=come\_in vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one n|camino&MASC=road .  
 \*MAD: esta es la entrada .

%mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the vpart|entra-PPART&FEM=come\_in  
 .

%com: hace un camino

\*CHI: ninonino@wp .

%mor: wplay|ninonino .

\*MAD: por aquí entran y salen los niños de sus casas, venga .

%mor: prep|por=for adv|aquí=here vpres|entra-3P&PRES=come\_in conj|y=and vpres|sali-3P&PRES=leave  
 det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child prep|de=of det:pos|su&3S-PL=his  
 n|casa-PL&FEM=house col|come\_on .

\*MAD: este es el caminito .

%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|camino-DIM-MASC=road  
 .

\*MAD: por ahí, tienen que ir .

%mor: prep|por=for adv|ahí=there vpres|tene-3P&PRES=have rel|que=that vinf|i-INF=go  
 .

\*MAD: mira .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look .

\*MAD: ves que largo es el camino ?

%mor: vpres|ve-2S&PRES=see rel|que=that vpres|larga-1S&PRES=go\_away vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|el&MASC=the n|camino&MASC=road ?

\*CHI: ¡jo, qué largo el camino .

%mor: col|jo=whoa pro:int|qué=what vpres|larga-1S&PRES=go\_away det:art|el&MASC=the  
 n|camino&MASC=road .

\*PAD: xxx [% cantando de nuevo] .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: mira, este es la puerta .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 n|puerta&FEM=door .

\*MAD: que está cerrada .

%mor: rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vpart|cerra-PPART&FEM=close .

\*MAD: si la abres pueden entrar los niños .

%mor: conj|si=if det:art|el-FEM=the vpres|abri-2S&PRES=open vpres|pode-3P&PRES=can  
 vinf|entra-INF=come\_in det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child .

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: aquella puerta .

%mor: pro:dem|aquello-FEM=that n|puerta&FEM=door .

\*MAD: mira allí .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|allí=there .

\*MAD: al principio del camino .

%mor: prep|a=to-det|el&MASC n|principio&MASC=beginning prep|de=of-det|el&MASC n|camino&MASC=road  
 .

\*MAD: xxx así, se abre, así se cierra .

%mor: unk|xxx adv|así=thus pro:refl|se=itself vpres|abri-3S&PRES=open adv|así=thus  
 pro:refl|se=itself vpres|cerra-3S&PRES=close .

\*CHI: venga, pasa niño .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|pasa-3S&PRES=pass n|niño-MASC=child .

\*CHI: pasa .

%mor: vimp|pasa-2S&IMP=pass .

\*CHI: ya ha pasado el niño, Mamá .

%mor: adv|ya=already v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass det:art|el&MASC=the  
 n|niño-MASC=child n:prop|Mamá .

\*MAD: estos son otro(s) niño(s) má(s) mayores .

%mor: det:dem|este-MASC-PL=this vpres|se-3P&PRES=be det:indef|otro-MASC-PL=other  
 n|niño-MASC-PL=child adv|más=more adj|mayor-PL=elder .

\*PAD: www [= empieza a cantar de nuevo] .

%mor: unk|www .

\*PAD: lto por favor .

%mor: n:prop|lto prep|por=for n|favor&MASC=favor .

\*CHI: esta es la puertecita y este es el camino para que pasen los  
 niños .

%mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 n|puerta-DIM-FEM=door conj|y=and det:dem|este=this  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|camino&MASC=road  
 prep|para=for rel|que=that vsub|pasa-3P&SUB&PRES=pass  
 det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child .

\*MAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: este lo pongo pa(ra) que [% pone una pieza] +...

%mor: det:dem|este=this pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1S&PRES=put prep|para=for  
 rel|que=that +...

\*MAD: mira, ahora vamos a poner sus columpios .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|ahora=now vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put  
 det:pos|su&3S-PL=his n|columpio-PL&MASC=swing .

\*MAD: a ver, sus columpios .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:pos|su&3S-PL=his n|columpio-PL&MASC=swing  
 \*CHI: sí, su(s) columpios .  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|su&3S-PL=his n|columpio-PL&MASC=swing .  
 \*MAD: y estas son sus casas .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM-PL=this vpres|se-3P&PRES=be det:pos|su&3S-PL=his n|casa-PL&FEM=house .  
 \*MAD: mira, todos estos son niños .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:indef|todo-MASC-PL=all det:dem|este-MASC-PL=this vpres|se-3P&PRES=be n|niño-MASC-PL=child .  
 \*MAD: mira, que de niños tienes .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that prep|de=of n|niño-MASC-PL=child vpres|tene-2S&PRES=have .  
 \*MAD: ahora los sacas de casa, los llevas a los columpios, los sacas a la calle, juegan con esto(s) .  
 %mor: adv|ahora=now det:art|el-PL&MASC=the vpres|saca-2S&PRES=bring\_out prep|de=of n|casa&FEM=house det:art|el-PL&MASC=the vpres|lleva-2S&PRES=carry prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing det:art|el-PL&MASC=the vpres|saca-2S&PRES=bring\_out prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street vpres|juga-3P&PRES=play prep|con=with det:dem|este-MASC-PL=this .  
 \*MAD: lo que tú quieras .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you vsub|quiere-2S&SUB&PRES=want  
 \*CHI: um , están jubando [: jugando] a los columpios .  
 %mor: co|um vpres|esta-3P&PRES=be vger|juga-PROG=play prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing .  
 \*CHI: va a pasar [% lleva a uno a la puerta y la abre] .  
 %mor: vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|pasa-INF=pass .  
 \*MAD: quitale la puerta .  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door  
 \*MAD: pasan por aquí .  
 %mor: vpres|pasa-3P&PRES=pass prep|por=for adv|aquí=here .  
 \*MAD: así mira .  
 %mor: adv|así=thus vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: a los columpios ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing ?  
 \*MAD: pues, vale, a los columpios .  
 %mor: conj|pues=since vpret|vale-1S&PRET=cost prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing .  
 \*MAD: cierra la puerta !  
 %mor: vpres|cerra-3S&PRES=close det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door !  
 \*CHI: la puerta ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% coge una pieza] a casa, a casa .  
 %mor: prep|a=to n|casa&FEM=house prep|a=to n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: xxx vamos a tu casa, a la casita [% le lleva] .  
 %mor: unk|xxx vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to det:pos|tu=your n|casa&FEM=house prep|a=to det:art|el-FEM=the n|casa-DIM-FEM=house .  
 \*CHI: casita .  
 %mor: n|casa-DIM-FEM=house .  
 \*CHI: mete .  
 %mor: vimp|mete-2S&IMP=put .  
 \*CHI: ya están en casa .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3P&PRES=be prep|en=in n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: ya están en casa .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3P&PRES=be prep|en=in n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: voy a sacarlos .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|saca-INF=bring\_out~pro:clit|OBJ&MASC&PL .  
 %com: se cae la casa y mira a Papá, corte  
 @Tape Location: Z-2;07-510  
 @Situation: María en la cocina con sus padres. La van a bañar.  
 \*PAD: María doce de marzo del ochenta y nueve .  
 %mor: n:prop|María num|doce=twelve prep|de=of n|marzo&MASC=March prep|de=of~det|el&MASC num|ochenta=eighty conj|y=and num|nueve=nine .  
 %com: corte  
 \*CHI: quién me va a quitar el jersey ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|me=me vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|quita-INF=remove det:art|el&MASC=the n|jersey&MASC=shirt ?  
 \*CHI: quién me va a quitar el jersey ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|me=me vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|quita-INF=remove det:art|el&MASC=the n|jersey&MASC=shirt ?  
 \*CHI: los pantalones y las botas ?

%mor: det:art|el-PL&MASC=the n|pantalón-PL&MASC=pants conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the n|bota-PL&FEM=wine\_bag ?  
 \*MAD: tú no has encontrado otro momento para comer, tiene que ser ahora ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|encontra-PPART&MASC=find det:indef|otro-MASC=other n|momento&MASC=moment prep|para=for vinf|come-INF=eat vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|se-INF=be adv|ahora=now ?  
 \*MAD: chucho .  
 %mor: n|chucho&MASC=chill .  
 \*MAD: a ver, a la chucha .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|a=to det:art|el-FEM=the n|chucha&FEM=opossum .  
 \*MAD: a ver, levanta las manitas .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|levanta-2S&IMP=raise det:art|el-FEM-PL=the n|mano-DIM-FEM-PL=hand .  
 %com: la a va a desnudar  
 \*PAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*PAD: se le ve a María .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vpres|ve-3S&PRES=see prep|a=to n:prop|María .  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: que se te ve Marieta ?  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see n:prop|Marieta ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué se te ve ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: cómo que no sabes ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*PAD: se te ve ahora ?  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see adv|ahora=now ?  
 \*PAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*PAD: y ahora qué se te ve ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:int|qué=what pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see ?  
 \*CHI: el culete .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|culo-MASC&AUG=buttocks .  
 \*PAD: ja, ja !  
 %mor: co|ja=ha co|ja=ha !  
 \*CHI: mira la pupa [% señala una pupa que tiene en la rodilla] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el-FEM=the n|pupa&FEM=pimple .  
 \*CHI: mira la pupa, Papá que tengo aquí .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el-FEM=the n|pupa&FEM=pimple n:prop|Papá rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have adv|aquí=here .  
 \*PAD: oh@i !  
 %mor: co|oh !  
 \*PAD: qué pedazo de pupa más enorme !  
 %mor: pro:int|qué=what n|pedazo&MASC=piece prep|de=of n|pupa&FEM=pimple adv|más=more adj|enorme=huge !  
 \*MAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 %com: la mete en la bañera  
 \*CHI: voy a bañarme .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe~pro:clit|1S .  
 \*MAD: no, ponte mirando para Papá que te va a hacer una peli(cula) .  
 %mor: adv|no=no vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S vger|mira-PROG=look prep|para=for n:prop|Papá rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .  
 \*CHI: pues así no, yo no puedo mirarlo a Papá .  
 %mor: conj|pues=since adv|así=thus adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinf|mira-INF=look~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*MAD: da igual .  
 %mor: vpres|da-3S&PRES=give adj|igual=equal .  
 @Tape Location: Z-2:07-511  
 @Situation: María en el baño.  
 \*CHI: oye, oye !  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|oi-3S&PRES=hear !  
 \*CHI: me das juguetes ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give n|juguete-PL&MASC=toy ?  
 \*MAD: sí, mi vida .



%mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: me das juguetes ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give n|juguete-PL&MASC=toy ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: mira que de pompas hacemos .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vsub|da-13S&SUB&PRES=give n|pompa-PL&FEM=bubble  
 vpres|hace-1P&PRES=do .  
 \*PAD: Cristina, ah, nanananana@wp [% cantando] .  
  
 %mor: n:prop|Cristina co|ah wplay|nanananana .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: mira, cuántas pompas [% las muestra] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|cuánto-FEM-PL=how\_much vpres|pompa-2S&PRES=blow\_bubble  
 .  
 \*CHI: mira cuántas pompas .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|cuánto-FEM-PL=how\_much vpres|pompa-2S&PRES=blow\_bubble  
 .  
 \*PAD: son poquitas .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be det:indef|poquito-FEM-PL=diminutive .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: son poquitas, coleguita .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be det:indef|poquito-FEM-PL=diminutive  
 n|coleguita&FEM-FAM=colleague .  
 \*CHI: no, son muchas .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be det:indef|mucho-FEM-PL=many .  
 \*PAD: son ?  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be ?  
 \*CHI: son muchas .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be det:indef|mucho-FEM-PL=many .  
 \*PAD: seguro ?  
 %mor: adj|seguro-MASC=secure ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: &=tararea .  
 \*CHI: oye, si me molesta lo ot(r)o .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|si=if pro:per|me=me vpres|molesta-3S&PRES=bother  
 pro:per:1|lo&MASC=him pro:indef|otro=other .  
 %com: se refiere al tapón de la bañera  
 \*MAD: echate un poquito más para adelante para que no te moleste .  
 %mor: vimp|echa-2S&IMP=throw~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 adv|más=more prep|para=for adv|adelante=forward prep|para=for rel|que=that  
 adv|no=no pro:per|te=you vsub|molesta-13S&SUB&PRES=bother .  
 \*PAD: pero ten cuidado por ahí .  
 %mor: conj|pero=but vimp|tene-2S&IMP=have vimp|cuida-2P&IMP=take\_care prep|por=for  
 adv|ahí=there .  
 \*PAD: qué haces, cariño ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n|cariño=affection ?  
 \*PAD: qué te pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*PAD: qué te pasa María ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass n:prop|María  
 ?  
 \*CHI: que qué me pasa ?  
 %mor: rel|que=that pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: qué te pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: que me molesta +...  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|molesta-3S&PRES=bother +...  
 @Tape Location: Z-2;07-512  
 @Situation: María en la bañera con sus juguetes.  
 \*MAD: toma, María .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|María .  
 %com: le da un frasco vacío y un juguete  
 \*CHI: esto xxx, para bañarme ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one unk|xxx prep|para=for vinf|baña-INF=bathe~pro:clit|1S ?  
 \*PAD: que te ha dicho que le vas a traer ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 rel|que=that pro:per|gen|le=him vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|trae-INF=carry  
 ?  
 \*MAD: no, que si me das este, no ?  
 %mor: adv|no=no rel|que=that conj|si=if pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give

det:dem|este=this adv|no=no ?  
 \*MAD: qué has dicho María ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|María ?  
 \*MAD: qué es eso que te ha traído Mamá para bañarte ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-MASC=that rel|que=that  
 pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|trae-PPART&MASC=carry n:prop|Mamá  
 prep|para=for vinf|baña-INF=bathe~pro:clit|2S ?  
 \*CHI: hase [: hace] má(s) pompas .  
 %mor: vpres|hace-3S&PRES=do adv|más=more vpres|pompa-2S&PRES=blow\_bubble .  
 \*MAD: te hago más pompas ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do adv|más=more vpres|pompa-2S&PRES=blow\_bubble ?  
 %com: mueve el agua  
 \*MAD: pero tienes que lavar ya sabes, eh ?  
 %mor: conj|pero=but vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|lava-INF=wash  
 adv|ya=already vpres|sabe-2S&PRES=know co|eh ?  
 \*MAD: pues lávate tú las manitas, los brazitos, las piernecitas .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S pro:per|tú=you det:art|el-FEM-PL=the  
 n|mano-DIM-FEM-PL=hand det:art|el-PL&MASC=the n|brazito-PL&MASC=arm det:art|el-FEM-PL=the  
 n|pierna-DIM-FEM-PL=leg .  
 \*MAD: xxx para lavarte bien .  
 %mor: unk|xxx prep|para=for vinf|lava-INF=wash~pro:clit|2S adv|bien=well .  
 \*CHI: no tengo agua .  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have n|agua&FEM=water .  
 %com: intenta coger agua con el bote  
 \*MAD: 0 [% llena el frasco y ayuda a María vaciarlo] lo llenamos otra vez ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|llena-1P&PRES=fill det:indef|otro-FEM=other  
 n|vez&FEM=turn ?  
 @Tape Location: Z-2;07-513  
 @Situation: María en el baño quejándose.  
 \*CHI: mira lo que me molesta .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|me=me  
 vpres|molesta-3S&PRES=bother .  
 \*MAD: ya, ya sé lo que es .  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already vpres|sabe-1S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be .  
 \*MAD: el desagüe de la bañera .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|desagüe&MASC=drain prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|bañera&FEM=bath\_tub .  
 \*MAD: echate un poquito para a(de)lante .  
 %mor: vimp|echa-2S&IMP=throw~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|para=for adv|adelante=forward .  
 \*MAD: ahí no te molesta .  
 %mor: adv|ahí=there adv|no=no pro:per|te=you vpres|molesta-3S&PRES=bother .  
 \*CHI: es que quiero ahí porque ahí no me molesta .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|quiere-1S&PRES=want adv|ahí=there  
 conj|porque=because adv|ahí=there adv|no=no pro:per|me=me vpres|molesta-3S&PRES=bother .  
 \*MAD: pero es que si te pones ahí no te ve Papá .  
 %mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that conj|si=if pro:per|te=you  
 vpres|pone-2S&PRES=put adv|ahí=there adv|no=no pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see  
 n:prop|Papá .  
 \*PAD: no ponte como quieras, hija .  
 %mor: adv|no=no vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S adv|como=like vsub|quiere-2S&SUB&PRES=want  
 n|hija&FEM=daughter .  
 \*PAD: ya me doy una vuelta .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|me=me vpres|da-1S&PRES=give det:art|un-FEM=one  
 n|vuelta&FEM=turn .  
 \*PAD: lo puedo enchufar ahí ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can vinf|enchufa-INF=plug adv|ahí=there ?  
 \*MAD: pues por ahí está la plancha xxx .  
 %mor: conj|pues=since prep|por=for adv|ahí=there vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 n|plancha&FEM=iron unk|xxx .  
 \*MAD: 0 [% cambia de lado a María] .  
 \*PAD: bueno, voy a intentar cambiarme de lado a ver si la puedo filmar .  
 %mor: co|bueno vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|intenta-INF=attempt vinf|cambia-INF=change~pro:clit|1S prep|de=of  
 n|lado&MASC=side prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if det:art|el-FEM=the  
 vpres|pode-1S&PRES=can vinf|filma-INF=film .  
 @Tape Location: Z-2;07-514  
 @Situation: María en el baño. Mamá empieza a lavarle la cabeza.  
 \*PAD: que como María siempre es tan obediente, verdad hija ?

%mor: rel|que=that adv|como=like n:prop|María adv|siempre=always vpres|se-3S&PRES=be  
adv|tan=such adj|obediente=obedient n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter  
?

\*MAD: a ver, que te vamos a echar los pelitos para atrás .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-1P&PRES=go  
prep|a=to vinf|echa-INF=throw det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-DIM-MASC-PL=hair  
prep|para=for adv|atrás=back .

\*MAD: ahora no te molesta .

%mor: adv|ahora=now adv|no=no pro:per|te=you vpres|molesta-3S&PRES=bother .

\*CHI: ahora vete un poquito, vale ?

%mor: adv|ahora=now vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
co|okay ?

\*MAD: quién ?

%mor: pro:int|quién=who ?

\*CHI: tú .

%mor: pro:per|tú=you .

\*MAD: me voy un poquito ?

%mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
?

\*MAD: me voy a ir a planchar la ropa para mañana .

%mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go prep|a=to vinf|plancha-INF=iron~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the  
n|ropa&FEM=clothes prep|para=for n|mañana&FEM=morning .

\*CHI: vale .

%mor: co|okay .

%com: se va Mamá

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: Mamá, sécame !

%mor: n:prop|Mamá vimpsh|seca-2S&IMP=dry~pro:clit|1S !

\*MAD: qué te has mojado ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|moja-PPART&MASC=moisten  
?

\*CHI: la nariz .

%mor: det:art|el-FEM=the n|nariz&FEM=nose .

%com: corte

@Tape Location: Z-2;07-515

@Situation: María jugando con un bote en el baño.

\*CHI: tiene mucha agua .

%mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-FEM=many n|agua&FEM=water .

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: esto .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*CHI: así se ve miranda [: mirando] Papá, a qué sí ?

%mor: adv|así=thus pro:refl|se=itself vpret|ve-1S&PRET=see vger|mira-PROG=look  
n:prop|Papá prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: por qué se pone ahí ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:refl|se=itself vpres|pone-3S&PRES=put  
adv|ahí=there ?

%com: se refiere a Papá con la cámara

\*PAD: pues como tú te has vuelto, si no, no te veía .

%mor: conj|pues=since adv|como=like pro:per|tú=you pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|volve-PPART&MASC=turn conj|si=if adv|no=no adv|no=no pro:per|te=you  
vpas|ve-13S&PAS=see .

\*PAD: sabes ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*PAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*PAD: pues porque tú tienes mucho morro, sabes Tía ?

%mor: conj|pues=since conj|porque=because pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have  
det:indef|mucho-MASC=many n|morro&MASC=round\_thing vpres|sabe-2S&PRES=know  
n:prop|Tía ?

\*CHI: sí, es que me hace pupa lo, lo ot(r)o de la piscina [: piscina] .

%mor: adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|me=me vpres|hace-3S&PRES=do  
n|pupa&FEM=pimple pro:per:1|lo&MASC=him pro:per:1|lo&MASC=him pro:indef|otro=other  
prep|de=of det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool .

%com: se refiere al tapón de la bañera que le hacía daño

\*PAD: ya .

%mor: adv|ya=already .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: el tapón ?

%mor: det:art|el&MASC=the n|tapón&MASC=stopper ?

\*CHI: sí, el tapón que siemp(r)e tiene mal, (el) tapón .

%mor: adv|sí=yes det:art|el&MASC=the n|tapón&MASC=stopper rel|que=that adv|siempre=always  
vpres|tene-3S&PRES=have adv|mal=badly det:art|el&MASC=the n|tapón&MASC=stopper

%com: coge el bote

\*CHI: mira, ya está cegado [: cerrado] y ahora lo, voy a, a ver que lo  
abro .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|cerra-PPART&MASC=close  
conj|y=and adv|ahora=now pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|abri-1S&PRES=open

\*CHI: además .

%mor: adv|además=likewise .

%com: lo abre y da golpes

\*CHI: no sale [% el agua] .

%mor: adv|no=no vpret|sali-1S&PRET=leave .

\*MAD: tienes que apretar para que salga, María .

%mor: vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|apreta-INF=tighten prep|para=for  
rel|que=that vsub|sali-13S&SUB&PRES=leave n:prop|María .

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*CHI: no puedo, es que yo soy pequeña .

%mor: adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|yo=I  
vpres|se-1S&PRES=be adj|pequeño-FEM=small .

\*CHI: ayúdame .

%mor: vimpsh|ayuda-2S&IMP=help~pro:clit|1S .

\*MAD: mira, lo pones así para abajo y haces .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-2S&PRES=put adv|asi=thus  
prep|para=for adv|abajo=below conj|y=and vpres|hace-2S&PRES=do .

\*MAD: 0 [% lo aprieta] .

\*MAD: 0 [% lo llena] espera, lo vamos a llenar mucho .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to  
vinf|llena-INF=fill pro:indef|mucho=much .

\*MAD: 0 [% lo llena] ahora dale la vuelta .

%mor: adv|ahora=now vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|vuelta&FEM=turn

\*MAD: aprieta .

%mor: vpres|apreta-3S&PRES=tighten .

%com: María lo hace

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: pues .

%mor: conj|pues=since .

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: qué es esto que se cae [% las gotas del bote] ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este-MASC=this rel|que=that  
pro:refl|se=itself vpres|cae-3S&PRES=fall ?

\*CHI: ya no más de esto [% se refiere al bote . ya no quiere jugar más] .

%mor: adv|ya=already adv|no=no adv|más=more prep|de=of pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one

@Tape Location: Z-2;07-516

@Situation: María en el baño.

\*MAD: qué pantalones te vas a querer poner mañana [% a Papá] ?

%mor: pro:int|qué=what n|pantalón-PL&MASC=pants pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go  
prep|a=to vinf|quiere-INF=want vinf|pone-INF=put adv|mañana=tomorrow ?

\*PAD: www [= hablan sobre las pantalones] .

%mor: unk|www .

\*CHI: estos no pican, a que no [% se refiere a un pantalón que tiene Mamá  
en la mano] ?

%mor: det:dem|este-MASC-PL=this adv|no=no vpres|pica-3P&PRES=prick prep|a=to  
rel|que=that adv|no=no ?

\*MAD: no, no pican .

%mor: adv|no=no adv|no=no vpres|pica-3P&PRES=prick .

\*PAD: sabes por lo de picar ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know prep|por=for pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of  
vinf|pica-INF=prick ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: porque por la(s) mañana(s) cuando se sienta encima de los xxx o algo  
así y le pican las peñas .

%mor: conj|porque=because prep|por=for det:art|el-FEM-PL=the n|mañana-PL&FEM=morning  
 conj|cuando=when pro:refl|se=itself vpres|senta-3S&PRES=sit adv|encima=on\_top  
 prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the unk|xxx conj|o=or pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 adv|asi=thus conj|y=and pro:per:gen|le=him vpres|pica-3P&PRES=prick det:art|el-FEM-PL=the  
 n|peña-PL&FEM=rock .

\*PAD: se lo has contado a Mamá por qué te pican las peñas ?

%mor: pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|conta-PPART&MASC=count  
 prep|a=to n:prop|Mamá prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pica-3P&PRES=prick  
 det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock ?

\*PAD: por la mañana ?

%mor: prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: díselo anda, que no se lo sabe .

%mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC vpres|anda-3S&PRES=walk  
 rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vimp|sabe-2S&IMP=know

\*CHI: Mamá, sabes que después me pican las peñas ?

%mor: n:prop|Mamá vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that adv|después=after pro:per|me=me  
 vpres|pica-3P&PRES=prick det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock ?

\*MAD: por los pantalones de Papá, hija ?

%mor: prep|por=for det:art|el-PL&MASC=the n|pantalón-PL&MASC=pants prep|de=of  
 n:prop|Papá n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: mira los pies se me ven .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot pro:refl|se=itself  
 pro:per|me=me vpres|ve-3P&PRES=see .

\*PAD: uy, que pie(s) má(s) feos .

%mor: co|uy rel|que=that n|pie-PL&MASC=foot adv|más=more adj|feo-MASC-PL=ugly

\*MAD: lávatelos bien, mi vida .

%mor: vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC&PL adv|bien=well det:pos|mi=my  
 n|vida&FEM=life .

\*CHI: lávalos bien .

%mor: vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|OBJ&MASC&PL adv|bien=well .

\*CHI: feos que tiene jabón .

%mor: adj|feo-MASC-PL=ugly rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|jabón&MASC=soap

\*CHI: mira que pupa tengo feo .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that n|pupa&FEM=pimple vpres|tene-1S&PRES=have  
 adj|feo-MASC=ugly .

\*PAD: es tan fea como María .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|tan=such adj|feo-FEM=ugly adv|como=like n:prop|María

\*CHI: 0 [% toca la pupa en la rodilla] .

\*CHI: mira que pie tan g(r)ande .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that n|pie&MASC=foot adv|tan=such adj|grande=big

\*PAD: bueno, bueno, bueno, que pie .

%mor: co|bueno co|bueno co|bueno rel|que=that n|pie&MASC=foot .

\*CHI: mira que pie más g(r)ande .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that n|pie&MASC=foot adv|más=more adj|grande=big

\*PAD: que pie .

%mor: rel|que=that n|pie&MASC=foot .

\*CHI: mira que pie más g(r)ande que tiene jabón .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that n|pie&MASC=foot adv|más=more adj|grande=big  
 rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|jabón&MASC=soap .

\*PAD: qué bárbaro .

%mor: pro:int|qué=what n|bárbaro&MASC=barber .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: que barbaridad .

%mor: rel|que=that n|barbaridad&FEM=ridiculousness .

\*PAD: María +...

%mor: n:prop|María +...

\*CHI: 0 [% levanta el frasco] mira cuánto jabón .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|cuánto-MASC=how\_much n|jabón&MASC=soap

\*CHI: a ver lo que hay aquí adentro .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
 adv|aquí=here adv|adentro=inside .

\*PAD: María peñas .

%mor: n:prop|María n|peña-PL&FEM=rock .

@Tape Location: Z-2;07-517

@Situation: María juega en el baño mientras los padres hablan.

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*PAD: María, no te escondas que no te veyo ["] .

%mor: n:prop|María adv|no=no pro:per|te=you vsub|esconde-2S&SUB&PRES=hide rel|que=that  
adv|no=no pro:per|te=you n|quote .

\*CHI: es que estoy cogiendo agua .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be vger|coge-PROG=grab  
n|agua&FEM=water .

\*MAD: dile a Papá, cántale a Papá la canción: <con las manos en las peñas>  
["] .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S prep|a=to  
n:prop|Papá det:art|el-FEM=the n|canción&FEM=song n|quote .

\*CHI: con la(s) mano(s) en las peña(s) cuando voy montando en bisí [  
bicicleta], con la(s) manos en las peñas cuando voy montando en  
bici(cleta) [% cantando, muy rápido] .

%mor: prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the  
n|peña-PL&FEM=rock conj|cuando=when vpres|ji-1S&PRES=go vger|monta-PROG=climb\_on  
prep|en=in n|bicicleta&FEM=bicycle prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the  
n|mano-PL&FEM=hand prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock  
conj|cuando=when vpres|ji-1S&PRES=go vger|monta-PROG=climb\_on prep|en=in  
n|bicicleta&FEM=bicycle .

\*CHI: con la(s) manos xxx mi bici(cleta) xxx .

%mor: prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand unk|xxx det:pos|mi=my  
n|bicicleta&FEM=bicycle unk|xxx .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: no te sabes otra ?

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|sabe-2S&PRES=know det:indef|otro-FEM=other  
?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: sabes que por la mañana no me deja cantar .

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning  
adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-3S&PRES=leave vinf|canta-INF=sing .

\*PAD: sólo canta ella [% a Mamá] .

%mor: adv|sólo=only vpres|canta-3S&PRES=sing pro:per:gen|ello-FEM=he .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: dile a Mamá por qué no me dejas cantar .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Mamá prep|por=for pro:int|qué=what  
adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave vinf|canta-INF=sing .

\*PAD: anda .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .

\*MAD: por qué no le dejas cantar a Papá, hija ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|deja-2S&PRES=leave  
vinf|canta-INF=sing prep|a=to n:prop|Papá n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: sí deajo cantar .

%mor: adv|sí=yes vpres|deja-1S&PRES=leave vinf|canta-INF=sing .

\*CHI: siempre le deja María cantar .

%mor: adv|siempre=always pro:per:gen|le=him vimp|deja-2S&IMP=leave n:prop|María  
vinf|canta-INF=sing .

\*MAD: no le deja María cantar a Papá ?

%mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vimp|deja-2S&IMP=leave n:prop|María vinf|canta-INF=sing  
prep|a=to n:prop|Papá ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: por qué le deja ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vimp|deja-2S&IMP=leave  
?

\*MAD: cómo canta Papá ?

%mor: adv:int|cómo=how vimp|canta-2S&IMP=sing n:prop|Papá ?

\*CHI: porque es bueno .

%mor: conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be co|bueno .

\*MAD: pero, cómo canta, hija ?

%mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how vpres|canta-3S&PRES=sing n|hija&FEM=daughter  
?

\*CHI: muy bien .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*MAD: sí: .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y por qué no me dejas cantar entonces ?

%mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave  
vinf|canta-INF=sing adv|entonces=then ?

\*CHI: te dejo cantar .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|deja-1S&PRES=leave vinf|canta-INF=sing .  
 \*PAD: no me mientas, no me dejas por las mañanas solo quieres cantar tú .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|menti-2S&SUB&PRES=lie adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave prep|por=for det:art|el-FEM-PL=the n|mañana-PL&FEM=morning adj|solo=alone vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|canta-INF=sing pro:per|tú=you .  
 \*CHI: ahora sí, ahora sí, ahora sí te dejo .  
 %mor: adv|ahora=now adv|sí=yes adv|ahora=now adv|sí=yes pro:per|te=you vpres|deja-1S&PRES=leave .  
 \*PAD: cariño, no me dejas ningún día .  
 %mor: n|cariño=affection adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave det:indef|ningún=none n|día&MASC=day .  
 \*CHI: pues ahora sí .  
 %mor: conj|pues=since adv|ahora=now adv|sí=yes .  
 \*MAD: ahora te dice que puedes cantar si quieres, vamos .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that vpres|pode-2S&PRES=can vinf|canta-INF=sing conj|si=if vpres|quiere-2S&PRES=want vpres|i-1P&PRES=go .  
 \*PAD: puedo cantar ahora, mi amor ?  
 %mor: vpres|pode-1S&PRES=can vinf|canta-INF=sing adv|ahora=now det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: sí, venga .  
 %mor: pro:per|sí=itself vpres|venga-3S&PRES=avenge .  
 @Tape Location: Z-2;07-518  
 @Situation: María en el baño cantando.  
 \*PAD: canta tú que lo sabes mejor .  
 %mor: vpres|canta-3S&PRES=sing pro:per|tú=you rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know adj|mejor=better .  
 \*CHI: cumte [: cumple], cump(l)eaño(s) feliz, te deseamos todos [% cantando] .  
 %mor: vpres|cumpli-3S&PRES=accomplish n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy pro:per|te=you vpres|desea-1P&PRES=desire det:indef|todo-MASC-PL=all .  
 \*MAD: de quién ha sido hoy el cumpleaños ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be adv|hoy=today det:art|el&MASC=the n|cumpleaño-PL&MASC=birthday ?  
 \*CHI: de Mabel .  
 %mor: prep|de=of n:prop|Mabel .  
 \*MAD: y tú la has ayudado a soplar las velas ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ayuda-PPART&MASC=help prep|a=to vinf|sopla-INF=blow det:art|el-FEM-PL=the vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL ?  
 \*MAD: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*MAD: um ?  
 %mor: co|um ?  
 \*CHI: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: es porque Mabel se está poniendo un poquito bichorra, verdad ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be conj|porque=because n:prop|Mabel pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be vger|pone-PROG=put det:art|un&MASC=one det:indef|poquito-MASC=diminutive n|bichorra&FEM=large\_animal n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: &=rie .  
 \*CHI: cump(l)eaños !  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday !  
 \*MAD: se está poniendo, qué ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be vger|pone-PROG=put pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: no sé que es bicho pero suena poco feo .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be n|bicho-MASC=creature conj|pero=but vpres|sona-3S&PRES=sound adv|poco=few adj|feo-MASC=ugly .  
 \*PAD: bichorra .  
 %mor: n|bichorra&FEM=large\_animal .  
 \*MAD: y eso qué quiere decir ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that pro:int|qué=what vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say ?  
 \*PAD: es un bicho gordo .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bicho-MASC=creature adj|gordo-MASC=fat .  
 \*CHI: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*PAD: que es un bichorro .  
 %mor: rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bichorro&MASC=insect

%com: no contestan los padres

@Tape Location: Z-2;07-519

@Situation: María en el baño.

\*MAD: esta mañana cuando me estaba vistiendo y me dice María, Mamá estás gordísima .

%mor: det:dem|este-FEM=this n|mañana&FEM=morning conj|cuando=when pro:per|me=me vpas|esta-13S&PAS=be vger|vesti-PROG=dress conj|y=and pro:per|me=me vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Mamá n:prop|Mamá vpres|esta-2S&PRES=be adj|gordo-SUPER-FEM=fat

\*CHI: está(s) gordísima .

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be adj|gordo-SUPER-FEM=fat .

\*PAD: eso le has dicho a Mamá ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say prep|a=to n:prop|Mamá ?

\*PAD: xxx ?

%mor: unk|xxx ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: eso no se le dice a Mamá que se ofende .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him vpres|deci-3S&PRES=say prep|a=to n:prop|Mamá rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|ofende-3S&PRES .

\*PAD: Mamá está esbelta, no te equivoques nunca .

%mor: n:prop|Mamá vpres|esta-3S&PRES=be adj|esbelto-FEM=willowy adv|no=no pro:per|te=you vsub|equivoca-2S&SUB&PRES=be\_mistaken adv|nunca=never .

\*CHI: me he pintado las uñas .

%mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint det:art|el-FEM-PL=the n|uña-PL&FEM=tallon .

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: me he pinta(d)o la(s) uña(s) .

%mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint det:art|el-FEM-PL=the n|uña-PL&FEM=tallon .

\*PAD: cómo ?

%mor: adv:int|cómo=how ?

\*MAD: Mamá está guapísima, siempre, María .

%mor: n:prop|Mamá vpres|esta-3S&PRES=be adj|guapo-SUPER-FEM=handsome adv|siempre=always n:prop|María .

\*CHI: sí estoy muy guapísima +...

%mor: adv|sí=yes vpres|esta-1S&PRES=be adv|muy=very adj|guapo-SUPER-FEM=handsome +...

@Tape Location: Z-2;07-520

@Situation: María en el baño.

\*MAD: te quieres poner el chandal rosa mañana ?

%mor: pro:per|te=you vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|pone-INF=put det:art|el&MASC=the n|chandal&MASC=track\_suit n|rosa&FEM=rose adv|mañana=tomorrow ?

\*MAD: te lo plancha este ?

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|plancha-3S&PRES=iron det:dem|este=this ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: te apetece ?

%mor: pro:per|te=you vpres|apetece-3S&PRES=crave ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: www [= habla con Mamá mientras María lo mira] .

%mor: unk|www .

\*PAD: qué miras ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|mira-2S&PRES=look ?

\*MAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: era a ella, que está mirando ?

%mor: vpas|se-13S&PAS=be prep|a=to pro:per:gen|ello-FEM=he rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vger|mira-PROG=look ?

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: qué miras tanto ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|mira-2S&PRES=look adj|tanto-MASC=so\_much ?

\*PAD: qué estás mirando ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|mira-PROG=look ?

\*CHI: la pared .

%mor: det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall .

%com: mira entonces hacia arriba

\*PAD: no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no .



\*PAD: no disimules, me estabas mirando a mí .  
 %mor: adv|no=no vsub|disimula-2S&SUB&PRES=conceal pro:per|me=me vpas|esta-2S&PAS=be vger|mira-PROG=look prep|a=to pro:per|mi=me .  
 \*CHI: &=rie, no, estoy mirando a Mamá .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-1S&PRES=be vger|mira-PROG=look prep|a=to n:prop|Mamá .

%com: mira a Mamá  
 \*MAD: pero te has lavado bien ?  
 %mor: conj|pero=but pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|lava-PPART&MASC=wash adv|bien=well ?  
 \*MAD: te has lavado las manos, y los brazos, y la cara ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|lava-PPART&MASC=wash det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|brazo-PL&MASC=arm conj|y=and det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face ?  
 \*CHI: 0 [% señala que no con la cabeza] .  
 \*MAD: pues venga lávate .  
 %mor: conj|pues=since vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S .  
 \*MAD: qué haces ahí parada ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do adv|ahí=there n|parada&FEM=halt ?  
 \*CHI: es que me voy a ducha(r) .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|ducha-INF=take\_shower .  
 %com: levantando el frasco y poniendo agua en el hombro  
 \*PAD: te vas a qué ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: a duchar ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ducha-INF=take\_shower ?  
 \*MAD: eso es lo que voy a hacer, empezar a ducharte en ve(z) de bañarte .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do vinf|empeza-INF=begin prep|a=to vinf|ducha-INF=take\_shower~pro:clit|2S prep|en=in n|vez&FEM=turn prep|de=of vinf|baña-INF=bathe~pro:clit|2S .  
 \*PAD: qué te parece si a partir de ahora te metemos en la bañera ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem conj|si=if prep|a=to vinf|parti-INF=divide prep|de=of adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|mete-1P&PRES=put prep|en=in det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub ?  
 \*CHI: 0 [% no contesta] .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: no sería mejor cariño ?  
 %mor: adv|no=no vcond|se-13S&COND=be adj|mejor=better n|cariño=affection ?  
 \*MAD: no le gusta ni poquito .  
 %mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|gusta-3S&PRES=like conj|ni=nor pro:indef|poquito=diminutive .

@Tape Location: Z-2;07-521  
 @Situation: María en el baño jugando con una botella.  
 \*MAD: www [= habla a Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*PAD: no te metas las pompas en la boca hija .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|mete-2S&SUB&PRES=put det:art|el-FEM-PL=the vpres|pompa-2S&PRES=blow\_bubble prep|en=in det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: pues porque luego te duele la tripa .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because adv|luego=afterwards pro:per|te=you vpres|dole-3S&PRES=hurt det:art|el-FEM=the n|tripa&FEM=belly .  
 \*MAD: es una guarrería eso, simplemente por eso .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|guarrería&FEM=pigginess det:dem|ese-MASC=that adv|simplemente=simply prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*PAD: no te chupes las pompas .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|chupa-2S&SUB&PRES=suck det:art|el-FEM-PL=the n|pompa-PL&FEM=bubble .  
 \*PAD: joder Tía !  
 %mor: vinf|jode-INF n:prop|Tía !  
 \*PAD: mirala, no me hace ni caso .  
 %mor: vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|OBJ&FEM adv|no=no pro:per|me=me vpres|hace-3S&PRES=do conj|ni=nor n|caso&MASC=event .  
 \*MAD: 0 [% pega la mano de María] .  
 \*CHI: &=rie .

\*MAD: María, no estamos jugando .  
 %mor: n:prop|María adv|no=no vpres|esta-1P&PRES=be vger|juga-PROG=play .  
 \*PAD: María, te va a doler la tripa .  
 %mor: n:prop|María pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|dole-INF=hurt  
 det:art|el-FEM=the n|tripa&FEM=belly .  
 \*MAD: 0 [% pega a María más duro] .  
 \*PAD: ya has cobrado .  
 %mor: adv|ya=already v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|cobra-PPART&MASC=charge .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: claro cariño es que luego te duele la tripita .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious n|cariño=affection vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
 adv|luego=afterwards pro:per|te=you vpres|dole-3S&PRES=hurt det:art|el-FEM=the  
 n|tripa-DIM-FEM=belly .  
 \*MAD: anda, lávate .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S .  
 \*MAD: a ver qué limpietas tienes las manos xxx .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what adj|limpio-DIM-FEM-PL=clean  
 vpres|tene-2S&PRES=have det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand unk|xxx .  
 \*CHI: tonta .  
 %mor: adj|tonto-FEM=stupid .  
 \*PAD: es una tonta pela(d)a Mamá, pero tiene razón .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one adj|tonto-FEM=stupid vpart|pela-PPART&FEM=peel  
 n:prop|Mamá conj|pero=but vpres|tene-3S&PRES=have n|razón&FEM=reason .  
 \*CHI: tiene razón !  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have n|razón&FEM=reason !  
 %com: protestando y queriendo decir lo contrario-por el tono  
 \*MAD: tengo razón ?  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have n|razón&FEM=reason ?  
 \*CHI: por pegarme .  
 %mor: prep|por=for vinf|pega-INF=hit\_adhere~pro:clit|1S .  
 \*MAD: a ver, dejame ver xxx 0 [% besa donde pegó a María] .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vinf|ve-INF=see  
 unk|xxx .  
 \*PAD: tienes razón por pegarme .  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|razón&FEM=reason prep|por=for vinf|pega-INF=hit\_adhere~pro:clit|1S .  
 \*PAD: y lo dice así de muy enfadada .  
 %mor: conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deci-3S&PRES=say adv|así=thus  
 prep|de=of adv|muy=very vpart|enfada-PPART&FEM=anger .  
 \*MAD: cántame lo del tonto pelado .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|1S pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of~det|el&MASC adj|tonto-MASC=stupid  
 vpart|pela-PPART&MASC=peel .  
 \*CHI: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*MAD: anda .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*MAD: dime, tonto pelado [% empieza a cantar] .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel .  
 \*CHI: pelado que te pican lo(s) mosquito(s) [% cantando] .  
 %mor: vpart|pela-PPART&MASC=peel rel|que=that pro:per|te=you vpres|pica-3P&PRES=prick  
 det:art|el-PL&MASC=the n|mosquito-PL&MASC=gnat .  
 \*CHI: dile a tu Papá que te comp(r)e un so(m)b(r)erito [% cantando] .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to det:pos|tu=your n:prop|Papá  
 rel|que=that pro:per|te=you vsub|compra-13S&SUB&PRES=buy det:art|un&MASC=one  
 n|sombbrero-DIM-MASC=hat .  
 \*CHI: tonto pela(d)o +...  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid vpart|pela-PPART&MASC=peel +...  
 \*MAD: quién es mi Papá ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n:prop|Papá ?  
 \*CHI: ese es tu Papá que te saca una foto .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:pos|tu=your n:prop|Papá rel|que=that  
 pro:per|te=you vpres|saca-3S&PRES=bring\_out det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo .  
 \*PAD: no, no soy su Papá, yo soy tu Papá .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|se-1S&PRES=be det:pos|su&3S=his n:prop|Papá  
 pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:pos|tu=your n:prop|Papá .  
 \*PAD: yo soy el Papá de María .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Papá prep|de=of  
 n:prop|María .  
 \*CHI: sí, y de la Mamá .  
 %mor: adv|sí=yes conj|y=and prep|de=of det:art|el-FEM=the n:prop|Mamá .

\*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no, de Mamá es el Yayito .  
 %mor: adv|no=no prep|de=of n:prop|Mamá vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Yayito .  
 \*CHI: no eres el Papá de Mamá ?  
 %mor: adv|no=no vpres|se-2S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Papá prep|de=of n:prop|Mamá ?  
 \*PAD: no señor, yo soy el Papá de María .  
 %mor: adv|no=no n|señor&MASC=sir pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|el&MASC=the n:prop|Papá prep|de=of n:prop|María .  
 @Tape Location: Z-2;07-522  
 @Situation: María jugando en el baño con un bote. Lo tira de repente.  
 \*PAD: te enfadruscas ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|enfadrusca-2S&PRES=enrage ?  
 \*CHI: no, es que estoy jugando .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be vger|juga-PROG=play .  
 \*CHI: en el agua .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .  
 \*CHI: uy, uy, uy el cubo, el cubo !  
 %mor: co|uy co|uy co|uy det:art|el&MASC=the n|cubo&MASC=tub det:art|el&MASC=the n|cubo&MASC=tub !  
 %com: se refiere al bote  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: ha entrado mucha agua ?  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|entra-PPART&MASC=come\_in det:indef|mucho-FEM=many n|agua&FEM=water ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: llénalo, y apriétalo como si estuviera haciendo pis .  
 %mor: vimpsh|llena-2S&IMP=fill~pro:clit|OBJ&MASC con|y=and vimpsh|apreta-2S&IMP=tighten~pro:clit|OBJ&MASC adv|como=like con|si=if vpsub|esta-13S&SUB&PAS=be vger|hace-PROG=do n|pis&MASC=piss .  
 \*CHI: mira, ha salido .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave .  
 \*MAD: claro, esta niña es muy lista, más lista que el hombre .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious det:dem|este-FEM=this n|niño-FEM=child vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|listo-FEM=ready adv|más=more adj|listo-FEM=ready rel|que=that det:art|el&MASC=the n|hombre&MASC=man .  
 \*PAD: &=rie .  
 \*MAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*PAD: no, es que está terminando el rollo .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vger|termina-PROG=end det:art|el&MASC=the n|rollo&MASC=roller .  
 \*PAD: más lista que roque ?  
 %mor: adv|más=more adj|listo-FEM=ready rel|que=that adj|roque=knocked\_out ?  
 \*CHI: mira cómo sale .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv:int|cómo=how vpres|sali-3S&PRES=leave .  
 \*MAD: y quién es ese ?  
 %mor: con|y=and pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese=that ?  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá mira que va a salir .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|sali-INF=leave .  
 \*CHI: Ma(má), mi(ra) !  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|mira-2S&IMP=look !  
 \*MAD: a ver como sale .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|como=like vpret|sali-1S&PRET=leave .  
 \*MAD: uy como sale !  
 %mor: co|uy adv|como=like vpret|sali-1S&PRET=leave !  
 \*MAD: bien por María, bien, bien, bien bien bien bien [% cantando] .  
 %mor: adv|bien=well prep|por=for n:prop|María adv|bien=well adv|bien=well adv|bien=well adv|bien=well .  
 \*CHI: ot(r)a ve(z) va a salir .  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|sali-INF=leave .  
 %com: lo llena de nuevo  
 \*CHI: ya verá(s) Mamá .  
 %mor: adv|ya=already vfut|ve-2S&FUT=see n:prop|Mamá .

\*CHI: es que la voy a llenar, yo lo puedo llenar soli(ta) +...

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el-FEM=the vpres|i-1S&PRES=go  
prep|a=to vinf|llena-INF=fill pro:per|yo=I pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can  
vinf|llena-INF=fill adj|solo-DIM&FEM=alone +...

\*PAD: solita, nananananananananananananananana@wp [% cantando] .

%mor: adj|solo-DIM&FEM=alone wplay|nananananananananananananananana .

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: ya .

%mor: adv|ya=already .

\*MAD: www [= siguen hablando Mamá y Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: Mami, esto es para mí .

%mor: n:prop|Mami pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for  
pro:per|mi=me .

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: e(s)to para no .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one prep|para=for adv|no=no .

\*PAD: eso es +...

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be +...

\*CHI: ++ para María .

%mor: prep|para=for n:prop|María .

\*CHI: es agua y la agua no se la va a beber .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|agua&FEM=water conj|y=and det:art|el-FEM=the n|agua&FEM=water  
adv|no=no pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to  
vinf|bebe-INF=drink .

\*MAD: para no .

%mor: prep|para=for adv|no=no .

\*MAD: no sé que quiere decir .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know rel|que=that vpres|quere-3S&PRES=want  
vinf|deci-INF=say .

\*PAD: ah !

%mor: co|ah !

\*PAD: y el agua no se la va a beber .

%mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water adv|no=no pro:refl|se=itself  
det:art|el-FEM=the vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|bebe-INF=drink .

\*PAD: tú aguanta, es para no .

%mor: pro:per|tú=you vpres|aguanta-3S&PRES=endure vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for  
adv|no=no .

\*PAD: ese agua es para no beber .

%mor: det:dem|ese=that n|agua&FEM=water vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for adv|no=no  
vinf|bebe-INF=drink .

\*PAD: es que xxx el beber .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that unk|xxx det:art|el&MASC=the vinf|bebe-INF=drink

\*MAD: no se bebe el agua porque, qué pasa, mi vida cuando se bebe el  
agua ?

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|bebe-3S&PRES=drink det:art|el&MASC=the  
n|agua&FEM=water conj|porque=because pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass  
det:pos|mi=my n|vida&FEM=life conj|cuando=when pro:refl|se=itself vpres|bebe-3S&PRES=drink  
det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water ?

\*CHI: que me duele la t(r)ipa .

%mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|dole-3S&PRES=hurt det:art|el-FEM=the  
n|tripa&FEM=belly .

\*MAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*MAD: quién te lo ha contado a ti eso, mi niña ?

%mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|conta-PPART&MASC=count prep|a=to pro:per|ti=you det:dem|ese-MASC=that  
det:pos|mi=my n|niño-FEM=child ?

\*CHI: mi Mami .

%mor: det:pos|mi=my n:prop|Mami .

\*MAD: tu Papi ?

%mor: det:pos|tu=your n:prop|Papi ?

\*CHI: mi Papi, mi Mami .

%mor: det:pos|mi=my n:prop|Papi det:pos|mi=my n:prop|Mami .

\*CHI: a que sí ?

%mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?

\*MAD: claro que sí, porque te quiere mucho .

%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes conj|porque=because pro:per|te=you  
vpres|quere-3S&PRES=want det:indef|mucho-MASC=many .

\*CHI: me ha pegado !

%mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere  
!

\*CHI: aquí [% señala] .

%mor: adv|aquí=here .

\*PAD: está bien o +...

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well conj|o=or +...

\*CHI: esta [% mirando a Mamá] .

%mor: det:dem|este-FEM=this .

\*MAD: quién es esta ?

%mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este-FEM=this ?

\*CHI: te voy a tirar un día agua .

%mor: pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw det:art|un&MASC=one  
n|día&MASC=day n|agua&FEM=water .

\*MAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: porque sí, porque me ha(s) pegado .

%mor: conj|porque=because adv|sí=yes conj|porque=because pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere .

\*MAD: pero por qué te he pegado ?

%mor: conj|pero=but prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have  
vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere ?

\*MAD: por qué has sido buena o mala ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be  
adj|buen-FEM=good conj|o=or n|mala&FEM=mail ?

\*CHI: mala .

%mor: n|mala&FEM=mail .

\*MAD: y las niñas, cómo tienen que ser ?

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the n|niño-FEM-PL=child adv:int|cómo=how  
vpres|tene-3P&PRES=have rel|que=that vinf|se-INF=be ?

\*CHI: buena(s) .

%mor: adj|buen-FEM-PL=good .

\*MAD: porque si no, qué pasa ?

%mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass  
?

\*CHI: le da su Mamá, con agua .

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|da-3S&PRES=give det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá  
prep|con=with n|agua&FEM=water .

\*MAD: porque si no, tástás@c .

%mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no chil|tástás .

\*CHI: hale, si no te doy agua, eh ?

%mor: col|lets\_go conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give n|agua&FEM=water  
col|eh ?

\*CHI: como me pegues o(t)ra vez te doy agua, así .

%mor: adv|como=like pro:per|me=me vsub|pega-2S&SUB&PRES=hit\_adhere det:indef|otro-FEM=other  
n|vez&FEM=turn pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give n|agua&FEM=water adv|asi=thus  
.

%com: coge el bote y enchufa a Mamá

\*MAD: yo no te pego si tú eres buena yo te pego a ti ?

%mor: pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|te=you vpres|pega-1S&PRES=hit\_adhere conj|si=if  
pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be adj|buen-FEM=good pro:per|yo=I pro:per|te=you  
vpres|pega-1S&PRES=hit\_adhere prep|a=to pro:per|ti=you ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: xxx [% a Mamá] .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: sí, y a tu madre !

%mor: adv|sí=yes conj|y=and prep|a=to det:pos|tu=your n|madre&FEM=mother !

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

@Tape Location: Z-2;07-523

@Situation: María en el baño jugando con un bote. Papá y mamá hablan.

\*CHI: co(mo) sale Mamá .

%mor: adv|como=like vpres|sali-3S&PRES=leave n:prop|Mamá .

\*MAD: que pareció qué [% a Papá] ?

%mor: rel|que=that vpret|parece-3S&PRET=seem pro:int|qué=what ?

\*PAD: que parecía tonto que no sabía ni hablar .

%mor: rel|que=that vpas|parece-13S&PAS=seem adj|tonto-MASC=stupid rel|que=that  
adv|no=no vpas|sabe-13S&PAS=know conj|ni=nor vinf|habla-INF=speak .

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: Mamá, mira como sale .

%mor: n:prop|Mamá vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like vpret|sali-1S&PRET=leave  
.

\*CHI: Mami, mira como sale .

%mor: n:prop|Mami vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like vpret|sali-1S&PRET=leave

\*MAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 %com: María coge el bote, se echa agua a la cara y mira a Papá  
 \*CHI: Mamá, mira la cara .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face

\*PAD: qué te ha pasado en la cara ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face ?  
 \*CHI: que me he mojado .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|moja-PPART&MASC=moisten

\*PAD: no, no mucho .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:indef|muccho=much .  
 @Tape Location: Z-2:07-524  
 @Situation: María en el baño jugando. Papá y mamá hablan sobre dos molinillos que le han comprado.

\*PAD: he comprado otro molinillo a los Quillis [: Tíos], xxx verdad ?  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy det:indef|otro-MASC=other  
 n|molino-DIM-MASC=mill prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Tios unk|xxx  
 n|verdad&FEM=truth ?

\*MAD: uy, el morrazo que tienes .  
 %mor: col|uy det:art|el&MASC=the n|morro-AUG-MASC=round\_thing rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have

\*PAD: eh, María ?  
 %mor: col|eh n:prop|María ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: col|mnn .  
 \*PAD: salírte a comprar otro .  
 %mor: vinf|sali-INF=leave-pro:clit|2S prep|a=to vinf|compra-INF=buy pro:indef|otro=other

\*CHI: mnn .  
 %mor: col|mnn .  
 \*PAD: y también había dicho que Papá iba a comprar uno, eh ?  
 %mor: conj|y=and adv|también=also vpart|habe-13S&PAS=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 rel|que=that n:prop|Papá vpart|i-13S&PAS=go prep|a=to vinf|compra-INF=buy  
 det:art|un-MASC=one col|eh ?

\*PAD: y el de los molinillos el cabrón se ha caído como una puta .  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|molino-DIM-MASC-PL=mill  
 det:art|el&MASC=the n|cabro-MASC&AUG=goat pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|cae-PPART&MASC=fall adv|como=like det:art|un-FEM=one n|puta&FEM=whore

\*PAD: dice, hombre a mi marido de antes xxx .  
 %mor: vpres|deci-3S&PRES=say n|hombre&MASC=man prep|a=to det:pos|mi=my n|marido&MASC=husband  
 prep|de=of adv|antes=before unk|xxx .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: oye, y mi molinillo ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and det:pos|mi=my n|molino-DIM-MASC=mill  
 ?

\*PAD: está, está en +...  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in +...  
 \*MAD: ahora cuando te salgas , vamos a por él .  
 %mor: adv|ahora=now conj|cuando=when pro:per|te=you vsub|sali-2S&SUB&PRES=leave  
 vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to prep|por=for pro:per|él&MASC=he .  
 \*PAD: está en el comedor .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:art|el&MASC=the n|comedor&MASC=dining\_room

\*MAD: ahora te voy a lavar la cabeza .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|lava-INF=wash  
 det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head .  
 \*PAD: además es que tenía tres molinillos .  
 %mor: adv|además=likewise vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpart|tene-13S&PAS=have  
 num|tres=three n|molino-DIM-MASC-PL=mill .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: fíjate, claro .  
 %mor: vimpsh|fija-2S&IMP=notice-pro:clit|2S adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: yo le compre uno entonces tu hermano se le compró otro, le quedaba uno y así viene la niña esta tarde con su madre y le pide otro molinillo .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|gen|le=him vsub|compra-13S&SUB&PRES=buy det:art|un-MASC=one

adv|entonces=then det:pos|tu=your n|hermano&MASC=brother pro:refl|se=itself  
 pro:per:gen|le=him vpret|compra-3S&PRET=buy pro:indef|otro=other pro:per:gen|le=him  
 vpas|queda-13S&PAS=stay det:art|un-MASC=one conj|y=and adv|así=thus vpres|veni-3S&PRES=come  
 det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child det:dem|este-FEM=this adv|tarde=late  
 prep|con=with det:pos|su&3S=his n|madre&FEM=mother conj|y=and pro:per:gen|le=him  
 vpres|pedi-3S&PRES=request det:indef|otro-MASC=other n|molino-DIM-MASC=mill

\*CHI: pues además tengo la pelota más bonita que está en el agua .

%mor: conj|pues=since adv|además=likewise vpres|tene-1S&PRES=have det:art|el-FEM=the  
 n|pelota&FEM=ball adv|más=more adj|bonito-FEM=pretty rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
 prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .

\*PAD: además .

%mor: adv|además=likewise .

\*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: 0 [% juega con un tapón y va diciendo .. ] fútbol, fúrbol [:

fútbol], fútbol, fútbol, fútbol .

%mor: n|fútbol&MASC=football n|fútbol&MASC=football n|fútbol&MASC=football

n|fútbol&MASC=football n|fútbol&MASC=football .

\*CHI: voy a abilo [: abrirlo], voy a abile [: abrirle] la t(r)ipa # xxx

+...

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|abri-INF=open~pro:clit|OBJ&MASC vpres|i-1S&PRES=go

prep|a=to vinf|abri-INF=open~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|tripa&FEM=belly

unk|xxx +...

\*MAD: www [= siguen hablando Mamá y Papá] .

%mor: unk|www .

\*PAD: sabes que va a hacer mañana María, Mamá ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do

adv|mañana=tomorrow n:prop|María n:prop|Mamá ?

\*MAD: no lo digas no lo digas no lo digas no lo digas .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|deci-2S&SUB&PRES=say adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him

vsub|deci-2S&SUB&PRES=say adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|deci-2S&SUB&PRES=say

adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|deci-2S&SUB&PRES=say .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*MAD: porque no .

%mor: conj|porque=because adv|no=no .

\*PAD: no quieres que se sepa en este momento ?

%mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|sabe-13S&SUB&PRES=know

prep|en=in det:dem|este=this n|momento&MASC=moment ?

\*MAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: pues a mi me molesta # xxx # señorito rico .

%mor: conj|pues=since prep|a=to det:pos|mi=my pro:per|me=me vpres|molesta-3S&PRES=bother

unk|xxx n|señor-DIM-MASC=sir adj|rico-MASC=rich .

\*PAD: qué has dicho ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?

\*CHI: señorito rico .

%mor: n|señor-DIM-MASC=sir adj|rico-MASC=rich .

\*PAD: señorito rico ?

%mor: n|señor-DIM-MASC=sir adj|rico-MASC=rich ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: señorito, señorito, señorito rito@wp rito@wp [% cantando] .

%mor: n|señor-DIM-MASC=sir n|señor-DIM-MASC=sir n|señor-DIM-MASC=sir vpart|rei-PPART&MASCido=laugh

vpart|rei-PPART&MASCido=laugh .

\*PAD: tú te acuerdas de con quién te ibas a casar de pequeña María ?

%mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind prep|de=of

prep|con=with pro:int|quién=who pro:per|te=you vpas|i-2S&PAS=go prep|a=to

vinf|casa-INF=marry prep|de=of adj|pequeño-FEM=small n:prop|María ?

\*CHI: pues yo no me voy a casar con nad(i)e .

%mor: conj|pues=since pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go

prep|a=to vinf|casa-INF=marry prep|con=with pro:per|nadie=nobody .

\*CHI: cómo que yo me voy a casar con alguien ?

%mor: adv:int|cómo=how rel|que=that pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go

prep|a=to vinf|casa-INF=marry prep|con=with pro:indef|alguien=someone ?

\*PAD: pues porque de pequeña decias que te ibas a casar con alguien .

%mor: conj|pues=since conj|porque=because prep|de=of adj|pequeño-FEM=small

vpas|deci-2S&PAS=say rel|que=that pro:per|te=you vpas|i-2S&PAS=go prep|a=to

vinf|casa-INF=marry prep|con=with pro:indef|alguien=someone .

\*CHI: 0 [% esconde el bote] dónde está lo mío ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him pro:pos|mío-MASC=my

?

\*PAD: lo has escondido .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|esconde-PPART&MASC=hide

\*CHI: dó(nde) está ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?

\*MAD: con quién te vas a casar María ?

%mor: prep|con=with pro:int|quién=who pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to  
vinf|casa-INF=marry n:prop|María ?

\*MAD: tú te quieres casar ?

%mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want vinf|casa-INF=marry ?

\*CHI: mira qué pompas .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what vpres|pompa-2S&PRES=blow\_bubble

\*PAD: uy, qué bonito !

%mor: co|uy pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty !

\*MAD: María tú te quieres casar ?

%mor: n:prop|María pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want  
vinf|casa-INF=marry ?

\*CHI: mira qué pompas .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what vpres|pompa-2S&PRES=blow\_bubble

\*PAD: uy, don don las dos pompas de mi María !

%mor: co|uy n|don&MASC=Esquire n|don&MASC=Esquire det:art|el-FEM-PL=the num|dos=two  
n|pompa-PL&FEM=bubble prep|de=of det:pos|mi=my n:prop|María !

\*CHI: 0 [% soplá las pompas] .

\*PAD: &=rie .

\*PAD: con quién se quiere casar María ?

%mor: prep|con=with pro:int|quién=who pro:ref|se=itself vpres|quere-3S&PRES=want  
vinf|casa-INF=marry n:prop|María ?

\*MAD: el señorito rico .

%mor: det:art|el&MASC=the n|señor-DIM-MASC=sir adj|rico-MASC=rich .

\*PAD: sí, como su madre, pero además de eso ?

%mor: adv|sí=yes adv|como=like det:pos|su&3S=his n|madre&FEM=mother conj|pero=but  
adv|además=likewise prep|de=of pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*MAD: xxx ?

%mor: unk|xxx ?

\*PAD: no, y cómo era ?

%mor: adv|no=no conj|y=and adv:int|cómo=how vpas|se-13S&PAS=be ?

\*PAD: con un cardinal era o algo así no ?

%mor: prep|con=with det:art|un&MASC=one n|cardinal&MASC=cardinal vpas|se-13S&PAS=be  
conj|o=or pro:dem:neut|algo&NEUT=something adv|así=thus adv|no=no ?

\*MAD: no, María se va a casar con xxx del rico .

%mor: adv|no=no n:prop|María pro:ref|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to  
vinf|casa-INF=marry prep|con=with unk|xxx prep|de=of~det|el&MASC adj|rico-MASC=rich

%com: Papá ha puesto la mano en la bañera

\*CHI: quítale la mano de ahí .

%mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand  
prep|de=of adv|ahí=there .

\*CHI: 0 [% juega con la mano de Papá] .

\*CHI: quítala de ahí .

%mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|OBJ&FEM prep|de=of adv|ahí=there .

\*PAD: qué quieres ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*PAD: guerra ?

%mor: n|guerra&MASC=war ?

\*PAD: este quieres guerra !

%mor: det:dem|este=this vpres|quere-2S&PRES=want n|guerra&MASC=war !

\*CHI: quítale de ahí .

%mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|3S prep|de=of adv|ahí=there .

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: por qué no pone(s) la mano ahí ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|pone-2S&PRES=put det:art|el-FEM=the  
n|mano&FEM=hand adv|ahí=there ?

\*PAD: hija porque luego buscas guerra .

%mor: n|hija&FEM=daughter conj|porque=because adv|luego=afterwards vpres|busca-2S&PRES=search  
n|guerra&MASC=war .

\*PAD: mira que pasa si pongo la mano, ves ?

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|pasa-3S&PRES=pass conj|si=if  
vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand vpres|ve-2S&PRES=see ?

\*PAD: y lo que pasa es que buscas la pelea .

%mor: conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|pasa-3S&PRES=pass



vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|busca-2S&PRES=search det:art|el-FEM=the n|pelea&FEM=battle .  
 %com: juegan  
 \*PAD: buscas la pelea .  
 %mor: vpres|busca-2S&PRES=search det:art|el-FEM=the n|pelea&FEM=battle .  
 \*CHI: &=rie .  
 @Tape Location: Z-2;07-525  
 @Situation: María en el baño jugando.  
 \*CHI: que me escugo [: escurro] [\*], a qué sí ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|escurri-1S&PRES=wring prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*PAD: que te escures .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|escurri-2S&PRES=wring .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*CHI: oye .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: oye .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pon la mano ahí .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand adv|ahí=there .  
 \*PAD: no, porque buscas la pelea .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because vpres|busca-2S&PRES=search det:art|el-FEM=the n|pelea&FEM=battle .  
 \*PAD: que ya te conozco .  
 %mor: rel|que=that adv|ya=already pro:per|te=you vpres|conoce-1S&PRES=know .  
 \*CHI: venga, pompa [: ponga] la mano ahí .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vsub|pone-13S&SUB&PRES=put det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand adv|ahí=there .  
 \*PAD: es que no puedo, que estoy haciendo la pelí(cula) .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*PAD: si me pongo la mano pues se me mueve mucho la cámara .  
 %mor: conj|si=if pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand conj|pues=since pro:refl|se=itself pro:per|me=me vpres|move-3S&PRES=move det:indef|mucho-MASC=many det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber .  
 \*PAD: sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*PAD: te has entera(d)o ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|entera-PPART&MASC=bury ?  
 \*PAD: básicamente te has entera(d)o ?  
 %mor: adv|básicamente=fundamentally pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|entera-PPART&MASC=bury ?  
 \*CHI: mira, &pom, pon la mano aquí .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand adv|aquí=here .  
 \*PAD: qué la ponga ?  
 %mor: pro:int|qué=what det:art|el-FEM=the vsub|pone-13S&SUB&PRES=put ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: y tú qué vas a hacer ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: con qué ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: con jabón .  
 %mor: prep|con=with n|jabón&MASC=soap .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: eso es lo que quieres y luego, qué va a pasar ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|quiere-2S&PRES=want conj|y=and adv|luego=afterwards pro:int|qué=what vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|pasa-INF=pass ?  
 \*CHI: te voy a echar jabón así y te voy a echar jabón .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|echa-INF=throw n|jabón&MASC=soap adv|así=thus conj|y=and pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|echa-INF=throw n|jabón&MASC=soap .  
 %com: le echa

\*PAD: ay [% riendo] .  
 %mor: co|ay=ay .  
 \*MAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 \*PAD: quieres pelea ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want n|pelea&FEM=battle ?  
 \*PAD: ese no me quiere verdad .  
 %mor: det:dem|ese=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|quiere-3S&PRES=want n|verdad&FEM=truth .  
 \*MAD: María, quieres cobrar ?  
 %mor: n:prop|María vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|cobra-INF=charge ?  
 \*PAD: quiere la, no, estaba jugando yo con ella .  
 %mor: vpres|quiere-3S&PRES=want det:art|el-FEM=the adv|no=no vpas|esta-13S&PAS=be vger|juga-PROG=play pro:per|yo=I prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM=he .  
 \*PAD: tenía yo la culpa a ver .  
 %mor: vpas|tene-13S&PAS=have pro:per|yo=I det:art|el-FEM=the n|culpa&FEM=fault prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*PAD: es que quiere que ponga aquí la mano, verdad ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|quiere-3S&PRES=want rel|que=that vsub|pone-13S&SUB&PRES=put adv|aquí=here det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand n|verdad&FEM=truth ?  
 \*MAD: María por favor no eches el agua afuera de la bañera .  
 %mor: n:prop|María prep|por=for n|favor&MASC=favor adv|no=no vsub|echa-2S&SUB&PRES=throw det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water adv|afuera=outside prep|de=of det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub .  
 \*MAD: te lo pido por favor, eh ?  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pedi-1S&PRES=request prep|por=for n|favor&MASC=favor co|eh ?  
 \*CHI: anda, vamos a jugar a la bañera ?  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|ji-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub ?  
 \*PAD: a jugar a la bañera ?  
 %mor: prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: a la bañera vamos a jugar, eso es un juego ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub vpres|ji-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|juego&MASC=game ?  
 \*CHI: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 %com: en el borde de la bañera  
 \*PAD: dónde ?  
 %mor: adv|int|dónde=where ?  
 \*CHI: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 %com: señala  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*MAD: no, ahora vamos a jugar a cenar .  
 %mor: adv|no=no adv|ahora=now vpres|ji-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to vinf|cena-INF=dine .  
 \*PAD: vamos a jugar a cenar, y vamos a jugar a que cenabas mucho, vale ?  
 %mor: vpres|ji-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to vinf|cena-INF=dine conj|y=and vpres|ji-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to rel|que=that vpas|cena-2S&PAS=dine det:indef|mucho-MASC=many co|okay ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: vamos a jugar a que cenabas mucho, vale ?  
 %mor: vpres|ji-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to rel|que=that vpas|cena-2S&PAS=dine det:indef|mucho-MASC=many co|okay ?  
 \*CHI: no a jugar a la bañera .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub .  
 \*PAD: no, mira jugamos a cenar mucho, te parece ?  
 %mor: adv|no=no vpres|mira-3S&PRES=look vpres|juga-1P&PRES=play prep|a=to vinf|cena-INF=dine det:indef|mucho-MASC=many pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*CHI: no, porque además esto es agua .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because adv|además=likewise pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be n|agua&FEM=water .  
 \*PAD: además qué ?

%mor: adv|además=likewise pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: guao@wp guao@wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|guao wplay|guao .  
 \*CHI: guaoguaoguaoguo^guaoguaoguaoguo@wp  
 guaoguaoguaoguo^guaoguaoguaoguo^guaoguaoguaoguo@wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|guaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguo wplay|guaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguo  
 .  
 \*CHI: guaoguaoguaoguo^ guaoguaoguaoguo @wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|guaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguo .  
 \*PAD: una cosa que me sorprende más de esta Tía es la cantidad de cosas  
 que hace para cuando no quiere decir que no .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing rel|que=that pro:per|me=me vpres|sorprende-3S&PRES=surprise  
 adv|más=more prep|de=of det:dem|este-FEM=this n:prop|Tía vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|el-FEM=the n|cantidad&FEM=quantity prep|de=of n|cosa-PL&FEM=thing  
 rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do prep|para=for conj|cuando=when adv|no=no  
 vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: pues entonces !  
 %mor: conj|pues=since adv|entonces=then !  
 \*PAD: o sea cuando .  
 %mor: conj|o=or vsub|se-13S&SUB&PRES=be conj|cuando=when .  
 \*CHI: guaoguaoguaoguo^guaoguaoguaoguo^guaoguaoguaoguo^guaoguaoguaoguo@wp  
 [% cantando] .  
 %mor: wplay|guaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguo  
 .  
 \*CHI: guaoguaoguaoguo^guaoguaoguaoguo^guaoguaoguaoguo@wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|guaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguaoguo .  
 \*PAD: entonces xxx María ?  
 %mor: adv|entonces=then unk|xxx n:prop|María ?  
 \*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: no, dón(de) seao [: se ha ido], uh oh, dón(de) seao [: se ha ido] uh  
 oh [% cantando] .  
 %mor: adv|no=no adv:int|dónde=where pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|i-PPART&MASC=go co|uh co|oh=oh adv:int|dónde=where pro:refl|se=itself  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go co|uh co|oh=oh .  
 \*CHI: ay no, no [% cantando] .  
 %mor: co|ay=ay adv|no=no adv|no=no .  
 @Comment: DV Tape is end of maria12  
 @End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|2;8.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Tape Location: Z-2;08-526

@Comment: DV Tape is maria13

@Situation: Mamá va a bañar a María.

\*PAD: sabes el día ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know det:art|el&MASC=the n|día&MASC=day ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: veintiseis de Marzo .

%mor: num|veintiseis=twenty\_six prep|de=of n:prop|Marzo .

\*CHI: ven, veintiseis [: veintiseis] de mar +...

%mor: vimp|veni-2S&IMP=go num|veintiseis=twenty\_six prep|de=of n|mar&FEM=sea +...

\*MAD: ++ de Marzo .

%mor: prep|de=of n:prop|Marzo .

\*CHI: de Marzo .

%mor: prep|de=of n:prop|Marzo .

\*MAD: de mil novecientos ochenta y nueve .

%mor: prep|de=of n|mil&MASC=thousand n|novecientos&MASC=ninehundred num|ochenta=eighty conj|y=and num|nueve=nine .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y qué vas a hacer ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

%com: señala a la bañera y la toca

\*CHI: aquí, porque # xxx .

%mor: adv|aquí=here conj|porque=because unk|xxx .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: dile a Papi lo que vas a hacer .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papi pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do .

\*MAD: me voy a bañar en mi bañera .

%mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe prep|en=in det:pos|mi=my n|bañera&FEM=bath\_tub .

\*CHI: me voy a bañar en la piscina [: piscina] g(r)ande .

%mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe prep|en=in det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool adj|grande=big .

\*MAD: ah, bueno !

%mor: co|ah co|bueno !

\*CHI: en mi bañera .

%mor: prep|en=in det:pos|mi=my n|bañera&FEM=bath\_tub .

\*CHI: en mi piscina [: piscina] que se llama bañera .

%mor: prep|en=in det:pos|mi=my n|piscina&FEM=swimming\_pool rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n|bañera&FEM=bath\_tub .

\*CHI: la bañera # xxx .

%mor: det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub unk|xxx .

\*MAD: la otra si que es una piscina, esta es una bañera .

%mor: det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other conj|si=if rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|piscina&FEM=swimming\_pool det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|bañera&FEM=bath\_tub .

\*MAD: la otra si que es una piscina .

%mor: det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other conj|si=if rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|piscina&FEM=swimming\_pool .

\*MAD: está guardada .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be vpart|guarda-PPART&FEM=guard .

\*MAD: en el verano la vamos a sacar y la vamos a poner en la terraza .

%mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|verano&MASC=summer det:art|el-FEM=the vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|saca-INF=bring\_out conj|y=and det:art|el-FEM=the vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace .

\*MAD: quieres ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*CHI: sí, y me vas a bañar, eh ?

%mor: adv|sí=yes conj|y=and pro:per|me=me vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe  
co|eh ?  
\*MAD: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*CHI: en la tegaza [: terraza] .  
%mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace .  
\*MAD: me voy a bañar en la terraza .  
%mor: pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe prep|en=in  
det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace .  
\*MAD: vale ?  
%mor: co|okay ?  
\*CHI: vale .  
%mor: co|okay .  
\*CHI: mañana !  
%mor: n|mañana&FEM=morning !  
\*MAD: no, porque todavía hace frío xxx tiene que ser cuando haga calor .  
%mor: adv|no=no conj|porque=because adv|todavía=still vpres|hace-3S&PRES=do  
n|frío&MASC=cold unk|xxx vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|se-INF=be  
conj|cuando=when vsub|hace-13S&SUB&PRES=do n|calor&MASC=heat .  
\*CHI: sí ?  
%mor: adv|sí=yes ?  
%com: corte  
@Tape Location: Z-2;08-527  
@Situation: Mamá mete a María en la bañera.  
\*MAD: te voy a traer unos juguetitos, vale ?  
%mor: pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|trae-INF=carry det:art|un-MASC-PL=one  
n|juguete-DIM-MASC-PL=toy co|okay ?  
%com: se va  
\*CHI: vale .  
%mor: co|okay .  
\*CHI: mira, mira [% se dirige a Papá] cuántas pompas .  
%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|cuánto-FEM-PL=how\_much  
vpres|pompa-2S&PRES=blow\_bubble .  
%com: mira a Papá y sonríe  
\*CHI: uy !  
%mor: co|uy !  
\*CHI: que quiero pi(s) .  
%mor: rel|que=that vpres|quiere-1S&PRES=want n|pis&MASC=piss .  
\*PAD: quieres qué ?  
%mor: vpres|quiere-2S&PRES=want pro:int|qué=what ?  
\*CHI: pis .  
%mor: n|pis&MASC=piss .  
\*PAD: ahora ?  
%mor: adv|ahora=now ?  
\*CHI: qué ?  
%mor: pro:int|qué=what ?  
\*PAD: no has hecho pis ?  
%mor: adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|pis&MASC=piss  
?  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: 0 [% a Mamá] Mamá, dice María que quiere pis .  
%mor: n:prop|Mamá vpres|dice-3S&PRES=say n:prop|María rel|que=that vpres|quiere-3S&PRES=want  
n|pis&MASC=piss .  
\*MAD: de eso nada, siempre cuando que se mete en la bañera quiere pis .  
%mor: prep|de=of det:dem|ese-MASC=that vpres|nada-3S&PRES=swim adv|siempre=always  
conj|cuando=when rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|mete-3S&PRES=put  
prep|en=in det:art|el-FEM=the n|bañera&FEM=bath\_tub vpres|quiere-3S&PRES=want  
n|pis&MASC=piss .  
\*MAD: acaba de hacer pis ahora mismo .  
%mor: vpres|acaba-3S&PRES=finish prep|de=of vinf|hace-INF=do n|pis&MASC=piss  
adv|ahora=now adj|mismo-MASC=same .  
\*MAD: no hay pis, María, lo siento mucho .  
%mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|pis&MASC=piss n:prop|María pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|senti-1S&PRES=feel det:indef|mucho-MASC=many  
.  
@Tape Location: Z-2;08-528  
@Situation: María en el baño. Llega mamá y le trae juguetes.  
\*MAD: toma, para que juegues, para que hagas un cafetito, vale ?  
%mor: vpres|toma-3S&PRES=take prep|para=for rel|que=that vsub|juga-2S&SUB&PRES=play  
prep|para=for rel|que=that vsub|hace-2S&SUB&PRES=do det:art|un&MASC=one  
n|cafetito&MASC-DIM=coffee co|okay ?  
%com: mete las tazas de juguete en la bañera  
\*CHI: y una cuchara ?  
%mor: conj|y=and det:art|un-FEM=one n|cuchara&FEM=spoon ?

\*MAD: dale una cuchara de ahí, Papá, de las rojitas .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one n|cuchara&FEM=spoon  
 prep|de=of adv|ahí=there n:prop|Papá prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the  
 adj|rojo-DIM-FEM-PL=red .

\*CHI: 0 [% Papá le da la cuchara y María la mira] esta es mu(y) g(r)ande .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|grande=big

\*MAD: xxx mejor, así mueves mejor .  
 %mor: unk|xxx adj|mejor=better adv|así=thus vpres|move-2S&PRES=move adj|mejor=better

%com: Mamá está fuera de la habitación  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que así lo mueves mejor .  
 %mor: rel|que=that adv|así=thus pro:per:1|lo&MASC=him vpres|move-2S&PRES=move  
 adj|mejor=better .

\*CHI: 0 [% juega con la taza . echa espuma del baño] un cafetito ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|cafetito&MASC-DIM ?  
 \*CHI: un cafetito que haga .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|cafetito&MASC-DIM=coffee rel|que=that  
 vsub|hace-13S&SUB&PRES=do .  
 \*CHI: quieres que haga un cafetito ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|hace-13S&SUB&PRES=do det:art|un&MASC=one  
 n|cafetito&MASC-DIM ?

\*PAD: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: no, yo en la pista [ : piscina] .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I prep|en=in det:art|el-FEM=the n|piscina&FEM=swimming\_pool

\*PAD: tú vas a hacer un cafetito ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one  
 n|cafetito&MASC-DIM=coffee ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: ot(r)o para ti .  
 %mor: pro:indef|otro=other prep|para=for pro:per|ti=you .  
 \*CHI: tú quieres uno gojo [ : rojo] .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|quiere-2S&PRES=want det:art|un-MASC=one adj|rojo-MASC=red

\*CHI: a que sí ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 %com: llenando la taza azul  
 \*PAD: sí, sí, claro .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: este es gojo [ : rojo] como la cuchara .  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be adj|rojo-MASC=red adv|como=like  
 det:art|el-FEM=the n|cuchara&FEM=spoon .  
 %com: indica el otro tapón  
 \*CHI: y tú quieres uno gojo [ : rojo], yo lo hago, eh ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you vpres|quiere-2S&PRES=want det:art|un-MASC=one  
 adj|rojo-MASC=red pro:per|yo=I pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-1S&PRES=do  
 co|eh ?  
 \*CHI: este es para mi Mamá .  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for det:pos|mi=my n:prop|Mamá

\*CHI: y tú no, tú vas a comer uno .  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you adv|no=no pro:per|tú=you vpres|i-2S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|come-INF=eat det:art|un-MASC=one .  
 \*CHI: vas a beber un poco # de café .  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|bebe-INF=drink det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
 prep|de=of n|café&MASC=coffee .  
 \*CHI: xxx este es de Mamá .  
 %mor: unk|xxx det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n:prop|Mamá

%com: sigue llenando la taza azul  
 \*CHI: 0 [% Mamá entra y sale] Mamá ya te he hecho un café .  
 %mor: n:prop|Mamá adv|ya=already pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 det:art|un&MASC=one n|café&MASC=coffee .  
 \*CHI: ahora cuando venga Mamá +...  
 %mor: adv|ahora=now conj|cuando=when vpres|venga-3S&PRES=avenga n:prop|Mamá  
 +...

%com: coge el rojo  
 \*CHI: este es pa(ra) ti, eh ?  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for pro:per|ti=you co|eh ?  
 \*CHI: te lo vas a tomar entero, porque si no te lo tomas entero, no vamos a la calle con el Pego [: perro], eh ?  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take vpres|entera-1S&PRES=bury conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|toma-2S&PRES=take vpres|entera-1S&PRES=bury adv|no=no vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street prep|con=with det:art|el&MASC=the n|perro-MASC=dog co|eh ?  
 \*CHI: y con Mamá .  
 %mor: conj|y=and prep|con=with n:prop|Mamá .  
 \*CHI: si no se toma tu &caf # si no te tomas tu café, no vamos a la calle .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|toma-3S&PRES=take det:pos|tu=your conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|toma-2S&PRES=take det:pos|tu=your n|café&MASC=coffee adv|no=no vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% mira a Papá] sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: sabes que no ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that adv|no=no ?  
 \*PAD: vaya por Dios .  
 %mor: vsub|i-13S&SUB&PRES=go prep|por=for n:prop|Dios .  
 \*CHI: porque si no te lo tomas, no vamos a la calle contigo .  
 %mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|toma-2S&PRES=take adv|no=no vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street pro:per|contigo=with\_you .  
 %com: está llenando de espuma la taza  
 \*CHI: a que tú quieres uno gojo [: rojo] ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that pro:per|tú=you vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un-MASC=one adj|rojo-MASC=red ?  
 \*PAD: sí, claro, claro .  
 %mor: adv|sí=yes adj|claro-MASC=obvious adj|claro-MASC=obvious .  
 @Tape Location: Z-2;08-529  
 @Situation: María en el baño "preparando un café".  
 \*CHI: hala, ya está !  
 %mor: co|hala adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be !  
 \*CHI: 0 [% juega con la cuchara] .  
 \*CHI: toma tú café .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take pro:per|tú=you n|café&MASC=coffee .  
 %com: se lo acerca a Papá  
 \*PAD: es que a mí no me gusta tan carga(d)o .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that prep|a=to det:pos|mi=my adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like adv|tan=such vpart|carga-PPART&MASC=carry\_away .  
 \*PAD: está muy carga(d)o .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very vpart|carga-PPART&MASC=carry\_away .  
 \*CHI: toma !  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take !  
 \*PAD: es que no me gusta tan carga(d)o .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like adv|tan=such vpart|carga-PPART&MASC=carry\_away .  
 \*PAD: quiero con, lo quiero más flojito .  
 %mor: vpres|quere-1S&PRES=want prep|con=with pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quere-1S&PRES=want adv|más=more adj|flojo-DIM-MASC=loose .  
 \*PAD: dame uno más flojito .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|un-MASC=one adv|más=more adj|flojo-DIM-MASC=loose .  
 \*PAD: es que ese está muy fuerte .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:dem|ese=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|fuerte=strong .  
 \*CHI: 0 [% mira el café] muy fuerte .  
 %mor: adv|muy=very adj|fuerte=strong .  
 \*PAD: muy fuerte .  
 %mor: adv|muy=very adj|fuerte=strong .  
 \*CHI: a ver, lo tiro .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tira-1S&PRES=throw

%com: lo tira  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 %com: ha llenado el tapón con agua sin espumas  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 \*CHI: este ?  
 %mor: det:dem|este=this ?  
 %com: se lo enseña  
 \*PAD: es que ese, sabes qué pasa ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:dem|ese=that vpres|sabe-2S&PRES=know  
 pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: es que está muy amargo y a mí me gusta más dulce .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|amargo-MASC=bitter  
 conj|y=and prep|a=to pro:per|mi=me pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like  
 adv|más=more adj|dulce=sweet .  
 \*CHI: 0 [% mira el café] más dulce es este .  
 %mor: adv|más=more adj|dulce=sweet vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este=this .  
 \*CHI: más dulce .  
 %mor: adv|más=more adj|dulce=sweet .  
 \*CHI: toma un dulce .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:art|un&MASC=one n|dulce&MASC=sweet .  
 \*PAD: es que ese no es dulce, ese es amargo .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:dem|ese=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be  
 n|dulce&MASC=sweet det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be adj|amargo-MASC=bitter  
 .  
 \*CHI: este es dulce .  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be n|dulce&MASC=sweet .  
 \*PAD: no, no, no, no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: le echa una cucharada de espuma  
 \*PAD: no, no, no, no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: es dulce .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|dulce&MASC=sweet .  
 \*CHI: y tiene pompas y todo .  
 %mor: conj|y=and vpres|tene-3S&PRES=have n|pompa-PL&FEM=bubble conj|y=and det:indef|todo-MASC=all  
 .  
 \*PAD: es que a mí no me gusta el café con pompas .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that prep|a=to det:pos|mi=my adv|no=no pro:per|me=me  
 vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|café&MASC=coffee prep|con=with  
 n|pompa-PL&FEM=bubble .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: pues no lo sé, porque me da como cosa, no ?  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know  
 conj|porque=because pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give adv|como=like n|cosa&FEM=thing  
 adv|no=no ?  
 \*PAD: las pompas .  
 .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|pompa-PL&FEM=bubble .  
 @Tape Location: Z-2;08-530  
 @Situation: María jugando en la bañera. Entra mamá y vuelve a salir.  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: Mami, quieres un poco ?  
 %mor: n:prop|Mami vpres|quiere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
 ?  
 \*PAD: no, tómatelo tú primero .  
 %mor: adv|no=no vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you  
 num:adj|primero-MASC=first .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: tómatelo tú primero y luego me dices cómo sabe .  
 %mor: vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you num:adj|primero-MASC=first



conjly=and adv|luego=afterwards pro:per|me=me vpres|deci-2S&PRES=say adv:int|cómo=how  
 vimp|sabe-2S&IMP=know .  
 \*CHI: 0 [% llena la taza roja] toma tu café .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:pos|tu=your n|café&MASC=coffee .  
 %com: se lo acerca  
 \*PAD: no, primero te lo tomas tú y luego me dices cómo sabe .  
 %mor: adv|no=no num:adj|primero-MASC=first pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|toma-2S&PRES=take pro:per|tú=you conjly=and adv|luego=afterwards  
 pro:per|me=me vpres|deci-2S&PRES=say adv:int|cómo=how vimp|sabe-2S&IMP=know  
 .  
 \*CHI: no, que es que es eso un, es café .  
 %mor: adv|no=no rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
 det:dem|ese-MASC=that det:art|un&MASC=one vpres|se-3S&PRES=be n|café&MASC=coffee  
 .  
 \*PAD: pues primero te lo tomas tú .  
 %mor: conj|pues=since num:adj|primero-MASC=first pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|toma-2S&PRES=take pro:per|tú=you .  
 \*CHI: café malo .  
 %mor: n|café&MASC=coffee n|malo&MASC=devil .  
 \*CHI: es café malo .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|café&MASC=coffee n|malo&MASC=devil .  
 \*PAD: pues tómatelo tú primero y me dices cómo está .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you  
 num:adj|primero-MASC=first conjly=and pro:per|me=me vpres|deci-2S&PRES=say  
 adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: mnn, este ?  
 %mor: co|mnn det:dem|este=this ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, es que está muy malo .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very  
 adj|malo-MASC=bad .  
 \*PAD: cuál está muy malo ?  
 %mor: pro:int|cuál=which vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|malo-MASC=bad  
 ?  
 \*CHI: este .  
 %mor: det:dem|este=this .  
 \*PAD: anda, tómatelo tú y luego me dices cómo está .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you  
 conjly=and adv|luego=afterwards pro:per|me=me vpres|deci-2S&PRES=say adv:int|cómo=how  
 vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: que está muy malo [% en voz alta] !  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|malo-MASC=bad !  
 \*PAD: entonces no lo quiero .  
 %mor: adv|entonces=then adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-1S&PRES=want  
 .  
 \*PAD: a mi ponme uno bueno .  
 %mor: prep|a=to det:pos|mi=my vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|1S det:art|un-MASC=one  
 co|bueno .  
 \*CHI: bueno, toma .  
 %mor: co|bueno vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: te doy uno más flojito ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|un-MASC=one adv|más=more  
 adj|flojo-DIM-MASC=loose ?  
 \*PAD: más flojito sí .  
 %mor: adv|más=more adj|flojo-DIM-MASC=loose adv|sí=yes .  
 \*CHI: vale, venga !  
 %mor: co|okay co|come\_on !  
 %com: tira el café y llena otra vez la taza  
 \*CHI: te gusta este así ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:dem|este=this adv|así=thus  
 ?  
 \*CHI: más flojito ?  
 %mor: adv|más=more adj|flojo-DIM-MASC=loose ?  
 \*PAD: me parece que ese tampoco me va a gustar .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that det:dem|ese=that  
 adv|tampoco=neither pro:per|me=me vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to vinf|gusta-INF=like  
 .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: me da a mí el, la, la sensación de que no me va a gustar .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give prep|a=to pro:per|mi=me det:art|el&MASC=the  
 det:art|el-FEM=the det:art|el-FEM=the n|sensación&FEM=sensation prep|de=of  
 rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to vinf|gusta-INF=like  
 .

\*CHI: pues me lo tomo yo, eh ?  
 %mor: conj|pues=since pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|toma-1S&PRES=take  
 pro:per|yo=I co|eh ?

\*PAD: vale !  
 %mor: co|okay !

\*CHI: no, porque a mí no me gusta este café .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because prep|a=to pro:per|mi=me adv|no=no pro:per|me=me  
 vpres|gusta-3S&PRES=like det:dem|este=this n|café&MASC=coffee .

\*PAD: ah, no ?  
 %mor: co|ah adv|no=no ?

\*CHI: 0 [% coge una cafeterita] no .  
 %mor: adv|no=no .

\*CHI: mira esto es para ti, sabes ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be  
 prep|para=for pro:per|ti=you vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: para que te lo eches .  
 %mor: prep|para=for rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|echa-2S&SUB&PRES=throw  
 .

%com: echa café en la taza roja  
 \*CHI: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*CHI: quiero lo ot(r)ro .  
 %mor: vpres|quiere-1S&PRES=want pro:per:1|lo&MASC=him pro:indef|otro=other .

\*PAD: qué es lo otro, mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him det:indef|otro-MASC=other  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?

\*CHI: mi jubete [: juguete] [\*] que estaba, el # la # mi, mi juguete, el  
 cachaguito g(r)ande .  
 %mor: det:pos|mi=my n|juguete&MASC=toy rel|que=that vpas|esta-13S&PAS=be det:art|el&MASC=the  
 det:art|el-FEM=the det:pos|mi=my det:pos|mi=my n|juguete&MASC=toy det:art|el&MASC=the  
 n|cachaguito&MASC-DIM=pot adj|grande=big .

\*PAD: donde me has echado a mí los fideos ?  
 %mor: rel|donde=where pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|echa-PPART&MASC=throw  
 prep|a=to pro:per|mi=me det:art|el-PL&MASC=the n|fideos&MASC=vermicelli  
 ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: ese le quieres, el rosa ?  
 %mor: det:dem|ese=that pro:per:gen|le=him vpres|quiere-2S&PRES=want det:art|el&MASC=the  
 n|rosa&FEM=rose ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y dónde lo has dejado ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|dónde=where pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|deja-PPART&MASC=leave ?

\*CHI: mnn, en el cuarto de baño .  
 %mor: co|mnn prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cuarto&MASC=quarter prep|de=of  
 n|baño&MASC=bath .

\*PAD: seguro ?  
 %mor: adj|seguro-MASC=secure ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: voy a por él ?  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for pro:per|él&MASC=he ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .

%com: corte  
 @Tape Location: Z-2;08-531  
 @Situation: María en el baño. Papá sale a buscar la tetera rosa. Se la  
 da.

\*PAD: anda, pero eso ya no es un café, me parece .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk conj|pero=but det:dem|ese-MASC=that adv|ya=already  
 adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|café&MASC=coffee pro:per|me=me  
 vpres|parece-3S&PRES=seem .

\*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .

\*PAD: yo creo que no, creo que eso es un té .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that adv|no=no vpres|cree-1S&PRES=believe  
 rel|que=that pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|té&MASC=tea .

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: eso es un té, no ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|té&MASC=tea adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí porque lo que tenías es una tetera .  
 %mor: adv|sí=yes conj|porque=because pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpas|tene-2S&PAS=have vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|tetera&FEM=tea\_pot .  
 \*CHI: esto es un té .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|té&MASC=tea .  
 \*CHI: a ti te gustan los tes ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|gusta-3P&PRES=like det:art|el-PL&MASC=the n|tes&MASC=watch ?  
 \*PAD: uy, los tes me encantan !  
 %mor: co|uy det:art|el-PL&MASC=the n|tes&MASC=watch pro:per|me=me vpres|encanta-3P&PRES=enchant !  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: pero me gustan con limón .  
 %mor: conj|pero=but pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like prep|con=with n|limón&MASC=lemon .  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: que ponemos un poquito de limón .  
 %mor: rel|que=that vpres|pone-1P&PRES=put det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|limón&MASC=lemon .  
 \*CHI: toma el limón .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take det:art|el&MASC=the n|limón&MASC=lemon .  
 \*CHI: a ti te gusta el limón ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|limón&MASC=lemon ?  
 \*PAD: sí, pero me gustan con azúcar también .  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like prep|con=with n|azúcar&MASC=sugar adv|también=also .  
 \*CHI: también ?  
 %mor: adv|también=also ?  
 \*CHI: azuquita@n [\*] .  
 %mor: neo|azuquita [\*] .  
 %com: se la pone  
 \*CHI: toma el azu(quita)@n .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:art|el&MASC=the neo|azuquita .  
 \*PAD: uy, ahora sí que está bueno !  
 %mor: co|uy adv|ahora=now conj|sí=if rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be co|bueno !  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: a ver, mnn, mnn, mnn, mnn, mnn .  
 %mor: prep|a=to vin|fve-INF=see co|mnn co|mnn co|mnn co|mnn co|mnn .  
 \*PAD: qué bueno estaba !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|buen-MASC=good vpas|esta-13S&PAS=be !  
 \*PAD: me ha gustado mucho .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|gusta-PPART&MASC=like pro:indef|mucho=much .  
 \*PAD: tómate tú uno, anda .  
 %mor: vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S pro:per|tú=you det:art|un-MASC=one vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: no, porque yo estoy muy mala .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because pro:per|yo=I vpres|esta-1S&PRES=be adv|muy=very adj|malo-FEM=bad .  
 \*PAD: qué te pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: que me duele un poco la garganta .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|dole-3S&PRES=hurt det:art|un&MASC=one adv|poco=few det:art|el-FEM=the n|garganta&FEM=throat .  
 \*PAD: has ido al médico ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to~det|el&MASC n|médico-MASC=physician ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: has ido al médico ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to~det|el&MASC n|médico-MASC=physician ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: y qué te ha dicho ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 ?  
 \*CHI: María, no bebas agua de, de, de la botella porque estás malita y  
 Mamá me ha da(d)o unas gotas para la oreja .  
 %mor: n:prop|María adv|no=no vsub|bebe-2S&SUB&PRES=drink vpres|agua-3S&PRES=water\_down  
 prep|de=of prep|de=of prep|de=of det:art|el-FEM=the n|botella&FEM=flask  
 conj|porque=because vpres|esta-2S&PRES=be n|mala-DIM-FEM=mail conj|y=and  
 n:prop|Mamá pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give  
 det:art|un-FEM-PL=one n|gota-PL&FEM=drop prep|para=for det:art|el-FEM=the  
 n|oreja&FEM=ear .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: y por qué no puedes beber agua de la botella ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can  
 vinf|bebe-INF=drink n|agua&FEM=water prep|de=of det:art|el-FEM=the n|botella&FEM=flask  
 ?  
 \*CHI: porque estoy mala .  
 %mor: conj|porque=because vpres|esta-1S&PRES=be n|mala&FEM=mail .  
 \*PAD: qué te pasa si la bebes ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass conj|si=if det:art|el-FEM=the  
 vpres|bebe-2S&PRES=drink ?  
 \*CHI: que m'a [: me ha] dicho el médico que no la beba porque estoy mala y  
 me ha da(d)o una(s) gota(s) pa(r) la oreja .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 det:art|el&MASC=the n|médico-MASC=physician rel|que=that adv|no=no det:art|el-FEM=the  
 vimp|bebe-3S&IMP=drink conj|porque=because vpres|esta-1S&PRES=be n|mala&FEM=mail  
 conj|y=and pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give  
 det:art|un-FEM-PL=one n|gota-PL&FEM=drop prep|para=for det:art|el-FEM=the  
 n|oreja&FEM=ear .  
 %com: llena una taza  
 \*CHI: toma agua !  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take n|agua&FEM=water !  
 %com: le acerca a Papá el agua  
 \*CHI: xxx no te gusta el limón ?  
 %mor: unk|xxx adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the  
 n|limón&MASC=lemon ?  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no, pues, toma agua .  
 %mor: adv|no=no conj|pues=since vpres|toma-3S&PRES=take n|agua&FEM=water .  
 \*PAD: no, sabes qué pasa ?  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass  
 ?  
 \*PAD: es que también el médico me ha dicho que estoy malo de la tripa y no  
 puedo tomar té .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|también=also det:art|el&MASC=the  
 n|médico-MASC=physician pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be n|malo&MASC=devil prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|tripa&FEM=belly conj|y=and adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinf|toma-INF=take  
 n|té&MASC=tea .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: porque entonces me ha dicho que me va a doler .  
 %mor: conj|porque=because adv|entonces=then pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that pro:per|me=me vpres|ji-3S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|dole-INF=hurt .  
 \*CHI: toma que es agua .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be n|agua&FEM=water  
 .  
 \*PAD: es que el agua me ha dicho que me va a sentar mal si no es  
 de la botella .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water  
 pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that  
 pro:per|me=me vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit adv|mal=badly  
 conj|si=if adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|botella&FEM=flask .  
 \*CHI: de la botella ?  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM=the n|botella&FEM=flask ?  
 \*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, a mí no me gusta .  
 %mor: adv|no=no prep|a=to pro:per|mí=me adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like

\*CHI: a que te la echo ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|echa-1S&PRES=throw  
 ?

\*PAD: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% la tira poco a poco] toma, pumba .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take co|pumba=whoops .  
 \*CHI: 0 [% tira más] .  
 \*CHI: toma, pumba .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take co|pumba=whoops .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ya está echada .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|echa-PPART&FEM=throw .  
 \*CHI: ya estás con agua .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-2S&PRES=be prep|con=with n|agua&FEM=water .  
 \*CHI: ya te he mojado, sabes ?  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|moja-PPART&MASC=moisten  
 vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 @Tape Location: Z-2;08-532  
 @Situation: María en el baño jugando.  
 \*CHI: 0 [% María juega con la cuchara, la tetera y el vaso] espera, espera  
 que te voy a echar más, agüita .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|f|echa-INF=throw adv|más=more n|agua-DIM-FEM=water

\*CHI: te voy a echar agua, sabes ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|f|echa-INF=throw n|agua&FEM=water  
 vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: te voy a echar agua porque a ti no te gusta el limón, a que no ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|f|echa-INF=throw n|agua&FEM=water  
 conj|porque=because prep|a=to pro:per|ti=you adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like  
 det:art|el&MASC=the n|limón&MASC=lemon prep|a=to rel|que=that adv|no=no  
 ?

\*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: toma agua, una cucharita, toma .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vpres|agua-3S&PRES=water\_down det:art|un-FEM=one  
 n|cuchara-DIM-FEM=spoon vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: um, qué rica !  
 %mor: co|um pro:int|qué=what adj|rico-FEM=rich !  
 \*CHI: no pero, ven aquí, pero ven aquí !  
 %mor: adv|no=no conj|pero=but vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here conj|pero=but  
 vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here !  
 \*CHI: ven a(qui), ven, ven, ven, está muy buena el agua .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here vpres|ve-3P&PRES=see vpres|ve-3P&PRES=see  
 vimp|veni-2S&IMP=go vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|buen-FEM=good  
 det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .

\*PAD: a ver, mnn, mnn, mnn ahora sí que me ha gusta(d)o .  
 %mor: prep|a=to vin|f|ve-INF=see co|mnn co|mnn co|mnn adv|ahora=now adv|sí=yes  
 rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|gusta-PPART&MASC=like

\*CHI: 0 [% llena otra cuchara de agua] quieres otro poquito que está muy  
 buena ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:indef|otro-MASC=other det:indef|poquito-MASC=diminutive  
 rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|buen-FEM=good ?

\*PAD: ahora no porque digo yo, mira que no, que no .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no conj|porque=because vpres|deci-1S&PRES=say pro:per|yo=I  
 vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that adv|no=no rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: es porque el médico me ha dicho que no tome más .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be conj|porque=because det:art|el&MASC=the n|médico-MASC=physician  
 pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that  
 adv|no=no vsub|toma-13S&SUB&PRES=take adv|más=more .  
 \*CHI: e(s) medicina .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|medicina&FEM=medicines .  
 \*PAD: no, es agua me has dicho, no me engañes .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|agua&FEM=water pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have

vpart|deci-PPART&MASC=say adv|no=no pro:per|me=me vsub|engaña-2S&SUB&PRES=deceive

\*CHI: e(s) medicina !

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|medicina&FEM=medicine !

\*PAD: no, me está(s) mintiendo .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|menti-PROG=lie .

\*CHI: e(s) medicina .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|medicina&FEM=medicine .

\*PAD: es agua .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|agua&FEM=water .

\*CHI: toma !

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take !

\*PAD: e(s) agua .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|agua&FEM=water .

\*CHI: toma !

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take !

\*CHI: a que la tiro .

%mor: prep|a=to rel|que=that det:art|el-FEM=the n|tiro&MASC=toss .

\*CHI: 0 [% tira el agua] toma

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take .

\*PAD: a que no .

%mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no .

\*CHI: xxx un poquito .

%mor: unk|xxx det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .

\*CHI: 0 [% la tira] ya te he echado .

%mor: adv|ya=already pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|echa-PPART&MASC=throw

\*PAD: tú eres un poco mala, eh ?

%mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one det:indef|poco-MASC=little n|mala&FEM=mail co|eh ?

\*CHI: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*PAD: porque ese es un poco mala .

%mor: con|porque=because det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one det:indef|poco-MASC=little n|mala&FEM=mail .

\*PAD: porque no se echa a Papá agua .

%mor: con|porque=because adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|echa-3S&PRES=throw prep|a=to n:prop|Papá n|agua&FEM=water .

\*CHI: no estoy echando agua .

%mor: adv|no=no vpres|esta-1S&PRES=be vger|echa-PROG=throw n|agua&FEM=water

\*PAD: me querías echar .

%mor: pro:per|me=me vpas|quere-2S&PAS=want vinf|echa-INF=throw .

\*CHI: me estoy echando agua yo .

%mor: pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|echa-PROG=throw n|agua&FEM=water pro:per|yo=I .

\*CHI: y tú, a que sí ?

%mor: con|y=and pro:per|tú=you prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?

\*PAD: mnn .

%mor: co|mnn .

\*CHI: me echa agua ?

%mor: pro:per|me=me vpres|echa-3S&PRES=throw n|agua&FEM=water ?

@Tape Location: Z-2;08-533

@Situation: María bañándose.

\*PAD: por qué no te lavas un poco el pecho ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|te=you vpres|lava-2S&PRES=wash det:art|un&MASC=one adv|poco=few det:art|el&MASC=the n|pecho&MASC=breast ?

\*CHI: el pecho ?

%mor: det:art|el&MASC=the n|pecho&MASC=breast ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: porque no quiero .

%mor: con|porque=because adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .

%com: está jugando con la tetera y un vaso

\*PAD: y los hombros un poquito .

%mor: con|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|hombro-PL&MASC=shoulder det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .

\*CHI: porque no quiero .

%mor: con|porque=because adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .

\*PAD: luego te lava Papito la cabeza, vale ?

%mor: adv|luego=afterwards pro:per|te=you vpres|lava-3S&PRES=wash n:prop|Papito det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head co|okay ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque no quiero .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: ah, estupendo .  
 %mor: col|ah adj|estupendo-MASC=stupendous .  
 \*CHI: esto es el té .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|té&MASC=tea .  
 %com: con una taza en la mano  
 \*CHI: a ti te gusta el té ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|té&MASC=tea ?  
 \*PAD: que sí +...  
 %mor: rel|que=that adv|sí=yes +...  
 \*CHI: xxx no me hables así porque así me pongo muy nerviosa .  
 %mor: unk|xxx adv|no=no pro:per|me=me vsub|habla-2S&SUB&PRES=speak adv|así=thus conj|porque=because adv|así=thus pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put adv|muy=very adj|nervioso-FEM=nervous .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no me hables así, que así me pongo muy nerviosa .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|habla-2S&SUB&PRES=speak adv|así=thus rel|que=that adv|así=thus pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put adv|muy=very adj|nervioso-FEM=nervous .  
 \*PAD: 0 [% ríe] te pones muy nerviosa ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put adv|muy=very adj|nervioso-FEM=nervous ?  
 \*PAD: te pones mala de los nervios ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put n|mala&FEM=mail prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|nervio-PL&MASC=nerve ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: col|eh ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: ya te digo .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .  
 \*CHI: ya te digo, ya te digo .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: te gusta el té ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|té&MASC=tea ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: vale, así sí, así no me pongo nerviosa .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost adv|así=thus adv|sí=yes adv|así=thus adv|no=no pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put adj|nervioso-FEM=nervous .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: si me gusta el té no te pones nerviosa ?  
 %mor: conj|si=if pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|té&MASC=tea adv|no=no pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put adj|nervioso-FEM=nervous ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: te gusta el té ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like det:art|el&MASC=the n|té&MASC=tea ?  
 \*PAD: que no .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: col|eh ?  
 \*PAD: que no .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: pues lo haces muy malo, hombre .  
 %mor: conj|pues=since pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-2S&PRES=do adv|muy=very adj|malo-MASC=bad n|hombre&MASC=man .  
 \*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: lo haces muy malo .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-2S&PRES=do adv|muy=very adj|malo-MASC=bad

\*CHI: sí el té no está muy malo .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el&MASC=the n|té&MASC=tea adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|malo-MASC=bad .  
 \*PAD: sí que está muy malo, xxx malísimo .  
 %mor: adv|sí=yes rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|malo-MASC=bad unk|xxx adj|malo-SUPER-MASC=bad .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: ese te es malísimo; no está bueno, no sabe rico .  
 %mor: det:dem|ese=that pro:per|te=you vpres|se-3S&PRES=be adj|malo-SUPER-MASC=bad adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be co|bueno adv|no=no vpres|sabe-3S&PRES=taste adj|rico-MASC=rich .  
 \*PAD: porque tú no sabes cocinar .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|tú=you adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|cocina-INF=cook .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí qué ?  
 %mor: adv|sí=yes pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: sí sabo cocinar .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|sabe-1S&PRES=know vinf|cocina-INF=cook .  
 \*PAD: ah, sí ?  
 %mor: co|ah adv|sí=yes ?  
 \*PAD: qué sabes hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: una comida muy rica .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|comida-DIM-FEM=food adv|muy=very adj|rico-FEM=rich

%com: sigue jugando con la tetera  
 \*PAD: a ver, comida !  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see n|comida-DIM-FEM=food !  
 \*CHI: mira, esto es un café pa(ra) tí .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|café&MASC=coffee prep|para=for pro:per|ti=you .  
 \*PAD: dime que comida sabes hacer, anda .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S rel|que=that n|comida-DIM-FEM=food vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|hace-INF=do vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: a que tú no quieres este ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that pro:per|tú=you adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want det:dem|este=this ?  
 \*PAD: no, por el momento no .  
 %mor: adv|no=no prep|por=for det:art|el&MASC=the n|momento&MASC=moment adv|no=no

\*PAD: por el momento vamos dejarlo, eh ?  
 %mor: prep|por=for det:art|el&MASC=the n|momento&MASC=moment vpres|i-1P&PRES=go vinf|deja-INF=leave~pro:clit|OBJ&MASC co|eh ?  
 \*CHI: quieres este ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want det:dem|este=this ?  
 %com: echa "café" en la taza  
 \*PAD: no, si no te importa .  
 %mor: adv|no=no conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|importa-3S&PRES=matter

\*PAD: vamos a dejarlo de momento .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|deja-INF=leave~pro:clit|OBJ&MASC prep|de=of n|momento&MASC=moment .  
 \*PAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*CHI: quieres más ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want adv|más=more ?  
 \*PAD: vale no, está bien así .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well adv|así=thus .  
 \*CHI: ya ?  
 %mor: adv|ya=already ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: a ver que voy a coger la cucharita, esta tan g(r)andísima .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab det:art|el-FEM=the n|cuchara-DIM-FEM=spoon det:dem|este-FEM=this adv|tan=such



adj|grande-SUPER-FEM=big .  
 \*PAD: María, es la guapa [% cantando] .  
 %mor: n:prop|María vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the adj|guapo-FEM=handsome

.  
 \*CHI: toma [% le da una cucharita de café] .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: no, no gracias, es que me sienta un poco mal .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no n|gracia-PL&FEM=grace vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
 pro:per|me=me vpres|senta-3S&PRES=sit det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
 adv|mal=badly .  
 \*PAD: &=tose pa(ra) la tos .  
 %mor: prep|para=for det:art|el-FEM=the n|tos&FEM=cough .  
 \*CHI: toma, toma .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: pa(ra) la tos .  
 %mor: prep|para=for det:art|el-FEM=the n|tos&FEM=cough .  
 \*PAD: &=tose .  
 \*CHI: toma pa(ra) la tos .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take prep|para=for det:art|el-FEM=the n|tos&FEM=cough

.  
 \*PAD: que no .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: toma pa(ra) la tos .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take prep|para=for det:art|el-FEM=the n|tos&FEM=cough

.  
 \*PAD: he dicho que no, que me pongo muy malito .  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that adv|no=no  
 rel|que=that pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put adv|muy=very adj|malo-DIM-MASC=bad

.  
 \*CHI: toma !  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take !  
 \*PAD: que no .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: que toma que se me cái [: cae] !  
 %mor: rel|que=that vpres|toma-3S&PRES=take rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|me=me  
 vpres|cae-3S&PRES=fall !  
 \*PAD: que no .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: toma para la tos que se me cái [: cae] .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take prep|para=for det:art|el-FEM=the n|tos&FEM=cough  
 rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|me=me vpres|cae-3S&PRES=fall .  
 \*PAD: he dicho que no .  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that adv|no=no

.  
 \*CHI: sí, ven aquí .  
 %mor: pro:per|sí=itself vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here .  
 \*PAD: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*CHI: veen !  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see !  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: ven, ven .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: esta que es tuya .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-FEM=your

.  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: es tuya ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-FEM=your ?  
 \*PAD: el que ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the rel|que=that ?  
 \*CHI: toma, toma [% le ofrece la cuchara con agua] .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: no, es que no me gusta .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like

.  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: toma .

%mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: toma !  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take !  
 \*PAD: que no .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: que toma .  
 %mor: rel|que=that vpres|toma-3S&PRES=take .  
 \*PAD: que no .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*PAD: espera, ya voy, no lo tires fuera [% lo toma] .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait adv|ya=already vpres|i-1S&PRES=go adv|no=no  
 pro:per:1|lo&MASC=him vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw adv|fuera=outside .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: um !  
 %mor: co|um !  
 \*PAD: qué rico !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|rico-MASC=rich !  
 \*CHI: ya está ?  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*PAD: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: no, no te lo has termina(d)o .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|termina-PPART&MASC=end .  
 \*PAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: no te lo has termina(d)o .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|termina-PPART&MASC=end .  
 \*PAD: no lo he termina(d)o ?  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|termina-PPART&MASC=end  
 ?  
 \*CHI: te falta este poquito .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking det:dem|este=this pro:indef|poquito=diminutive  
 .  
 \*CHI: este poquito y ya no más .  
 %mor: det:dem|este=this pro:indef|poquito=diminutive conj|y=and adv|ya=already  
 adv|no=no adv|más=more .  
 \*PAD: supongamos que tú jugabas sola un rato vale ?  
 %mor: vsub|supone-1P&SUB&PRES=suspose rel|que=that pro:per|tú=you vpas|juga-2S&PAS=play  
 vsub|sole-13S&SUB&PRES=accustom det:art|un&MASC=one n|rato&MASC=rat co|okay  
 ?  
 \*PAD: y le dabas, y le dabas a tus muñecos el desayuno, qué te parece ?

%mor: conj|y=and pro:per:gen|le=him vpas|da-2S&PAS=give conj|y=and pro:per:gen|le=him  
 vpas|da-2S&PAS=give prep|a=to det:pos|tu-PL=your n|muñeco-MASC-PL=wrist\_puppet  
 det:art|el&MASC=the n|desayuno&MASC=breakfast pro:int|qué=what pro:per|te=you  
 vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: xxx, mira tú te tienes que tomar el desayuno .  
 %mor: unk|xxx vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|toma-INF=take det:art|el&MASC=the n|desayuno&MASC=breakfast  
 .  
 \*CHI: después pues ahora, tenemos que (de)sayunar .  
 %mor: adv|después=after conj|pues=since adv|ahora=now vpres|tene-1P&PRES=have  
 rel|que=that vinf|desayuna-INF=breakfast .  
 \*CHI: toma [% le acerca una cucharada] .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: no, no, pa(ra) tus muñecos .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no prep|para=for det:pos|tu-PL=your n|muñeco-MASC-PL=wrist\_puppet  
 .  
 \*CHI: pues te lo echo aquí, eh ?  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|echa-1S&PRES=throw  
 adv|aquí=here co|eh ?

%com: lo echa en la tetera  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: lo quieres aquí ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-2S&PRES=want adv|aquí=here ?  
 \*CHI: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*PAD: que no .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-2;08-534  
 @Situation: María jugando en la bañera.  
 \*CHI: a ver, si te lo doy [% juega con el vaso y la tetera, llenándola] .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|da-1S&PRES=give .  
 \*CHI: no te levantes eso, anda guapo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|levanta-2S&SUB&PRES=raise det:dem|ese-MASC=that  
 vpres|anda-3S&PRES=walk adj|guapo-MASC=handsome .  
 \*CHI: no te levantes eso que te doy un azote .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vsub|levanta-2S&SUB&PRES=raise det:dem|ese-MASC=that  
 rel|que=that pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|azote&MASC=spank  
 .  
 \*CHI: toma anda [% le acerca una cuchara] .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: no, te lo doy yo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-1S&PRES=give pro:per|yo=I  
 .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: no, te lo doy yo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-1S&PRES=give pro:per|yo=I  
 .  
 \*PAD: no ves que estoy haciendo la película ?  
 %mor: adv|no=no vpres|ve-2S&PRES=see rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film ?  
 \*PAD: tú no me lo puedes dar en la boca .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-2S&PRES=can  
 vinf|da-INF=give prep|en=in det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: en la manita .  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano-DIM-FEM=hand .  
 \*CHI: no, no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: deja la mano ahí quieta .  
 %mor: vpres|deja-3S&PRES=leave det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand adv|ahí=there  
 adj|quieto-FEM=still .  
 \*CHI: te lo doy yo .  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-1S&PRES=give pro:per|yo=I  
 .  
 \*PAD: mnn, mnn, mnn, muy rico ha esta(do) .  
 %mor: co|mnn co|mnn co|mnn adv|muy=very adj|rico-MASC=rich v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|esta-PPART&MASC=be .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: que ya no me la tomo .  
 %mor: rel|que=that adv|ya=already adv|no=no pro:per|me=me det:art|el-FEM=the  
 vpres|toma-1S&PRES=take .  
 @Tape Location: Z-2;08-535  
 @Situation: María en el baño.  
 \*CHI: se me caen los pelos .  
 %mor: pro:ref|se=itself pro:per|me=me vpres|cae-3P&PRES=fall det:art|el-PL&MASC=the  
 n|pelo-PL&MASC=hair .  
 %com: del flequillo  
 \*PAD: que le vamos a hacer !  
 %mor: rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 !  
 \*CHI: me vas a peinar ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|peina-INF=comb ?  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: péiname .

%mor: vimpsh|peina-2S&IMP=comb~pro:clit|1S .  
 \*PAD: te tengo que lavar la cabeza .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|lava-INF=wash  
 det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head .  
 \*CHI: pero péiname .  
 %mor: conj|pero=but vimpsh|peina-2S&IMP=comb~pro:clit|1S .  
 \*PAD: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 %com: desde fuera  
 \*PAD: puede(s) peinarla ?  
 %mor: vpres|pode-2S&PRES=can vinf|peina-INF=comb~pro:clit|OBJ&FEM ?  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que dice que nada, nada .  
 %mor: rel|que=that vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that vpres|nada-3S&PRES=swim  
 vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: ya vale, pase que cuela .  
 %mor: adv|ya=already vpres|vale-3S&PRES=cost vimp|pasa-3S&IMP=pass rel|que=that  
 vpres|cola-3S&PRES=drain .  
 \*MAD: qué quería ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpas|quere-13S&PAS=want ?  
 \*PAD: nada, nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*CHI: que se me caen los pelos !  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|me=me vpres|cae-3P&PRES=fall det:art|el-PL&MASC=the  
 n|pelo-PL&MASC=hair !  
 @Tape Location: Z-2;08-536  
 @Situation: María en el baño jugando.  
 \*CHI: 0 [% juega en la bañera] .  
 %com: corte  
 \*CHI: toma Papá .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take n:prop|Papá .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: esto es un café .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|café&MASC=coffee .  
 \*PAD: cariño que ya no quiero más, cielo .  
 %mor: n|cariño=affection rel|que=that adv|ya=already adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want  
 adv|más=more n|cielo&MASC=sky .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*CHI: por qué estás malito ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be n|malo-DIM-MASC=devil  
 ?  
 \*PAD: porque estoy malito y peor que me voy a poner .  
 %mor: conj|porque=because vpres|esta-1S&PRES=be n|malo-DIM-MASC=devil conj|y=and  
 adv|peor=worse rel|que=that pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|pone-INF=put .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: sí, porque estoy muy malito .  
 %mor: adv|sí=yes conj|porque=because vpres|esta-1S&PRES=be adv|muy=very adj|malo-DIM-MASC=bad  
 .  
 \*CHI: pues tómatelo # xxx .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC unk|xxx  
 .  
 \*CHI: a que te lo echo aquí y te lo tomas todo xxx un vaso de  
 leche .  
 %mor: prep|a=to rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|lecha-1S&PRES=throw  
 adv|aquí=here conj|y=and pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|toma-2S&PRES=take  
 det:indef|todo-MASC=all unk|xxx det:art|un&MASC=one n|vaso&MASC=vase prep|de=of  
 n|leche&FEM=milk .  
 \*CHI: un vaso de leche &cuan, cuando te lo tomes nos vamos al  
 V\_I\_S [% VIPS] [% gritando] !  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|vaso&MASC=vase prep|de=of n|leche&FEM=milk conj|cuando=when  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|toma-2S&SUB&PRES=take pro:per|nos=us  
 vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to~det|el&MASC n:prop|V\_I\_S !  
 \*PAD: a dónde ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: a la calle .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .

\*CHI: cuando te, cuando te lo tomas xxx te doy un poco de café, eh ?

%mor: conj|cuando=when pro:per|te=you conj|cuando=when pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|toma-2S&PRES=take unk|xxx pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|un&MASC=one  
adv|poco=few prep|de=of n|café&MASC=coffee co|eh ?

\*CHI: porque si no te lo tomas no vas a la calle .

%mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|toma-2S&PRES=take adv|no=no vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
n|calle&FEM=street .

%com: María echando agua e(l) un vaso a otro

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: 0 [% juega en la bañera] .

\*CHI: toma, a ti un poco (d)e té he echado porque tú estás malito, sabes  
?

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take prep|a=to pro:per|ti=you det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
prep|de=of n|té&MASC=tea v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|echa-PPART&MASC=throw  
conj|porque=because pro:per|tú=you vpres|esta-2S&PRES=be n|malo-DIM-MASC=devil  
vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: tú estás malito y a ti te he echa(d)o poco .

%mor: pro:per|tú=you vpres|esta-2S&PRES=be n|malo-DIM-MASC=devil conj|y=and  
prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|echa-PPART&MASC=throw  
adv|poco=few .

\*CHI: tómatelo .

%mor: vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC .

%com: se lo da a Papá

\*CHI: si no te lo tomas no vas a la calle, eh ?

%mor: conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|toma-2S&PRES=take  
adv|no=no vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street  
co|eh ?

\*PAD: que ya he toma(d)o hombre !

%mor: rel|que=that adv|ya=already v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take  
n|hombre&MASC=man !

\*CHI: no te lo has tomado .

%mor: adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|toma-PPART&MASC=take .

\*PAD: si: .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: te lo prometo .

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him n|prometo&MASC=promise .

@Tape Location: Z-2;08-537

@Situation: María en el baño jugando sin mirar a su padre.

\*CHI: estás a la(s) narices .

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be prep|a=to det:art|el-FEM-PL=the n|nariz-PL&FEM=nose

\*PAD: cómo ?

%mor: adv|int|cómo=how ?

\*CHI: estás a la(s) narices .

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be prep|a=to det:art|el-FEM-PL=the n|nariz-PL&FEM=nose

\*CHI: te tienes que tomar esto, de puta vez .

%mor: pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|toma-INF=take  
det:dem|este-MASC=this prep|de=of n|puta&FEM=whore n|vez&FEM=turn .

%com: mira a Papá

\*CHI: venga, tómatelo, eh ?

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC co|eh  
?

\*CHI: si no te lo tomas de puta vez, te vas a al agua .

%mor: conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|toma-2S&PRES=take  
prep|de=of n|puta&FEM=whore n|vez&FEM=turn pro:per|te=you vpres|j-2S&PRES=go  
prep|a=to prep|a=to~det|el&MASC n|agua&FEM=water .

\*PAD: &=rie .

\*CHI: mira cuanto .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:indef|cuanto-MASC=how\_much .

%com: echa agua en la tetera

\*CHI: quieres esto poco ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:dem|este-MASC=this adv|poco=few ?

\*PAD: no, no quiero esto poco [% riendo] .

%mor: adv|no=no adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want det:dem|este-MASC=this adv|poco=few

\*CHI: quieres este poquito ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:dem|este=this pro:indef|poquito=diminutive

?

\*PAD: no, María .  
 %mor: adv|no=no n:prop|María .  
 \*CHI: por qué no quieres este poco ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want det:dem|este=this  
 adv|poco=few ?  
 \*PAD: porque no quiero este poco .  
 %mor: conij|porque=because adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want det:dem|este=this  
 adv|poco=few .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 %com: le da un vasito de agua  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 %com: lo tira  
 \*CHI: 0 [% le mira enfadada] tonto, no se tira .  
 %mor: adj|tonto-MASC=stupid adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|tira-3S&PRES=throw  
 .  
 \*PAD: pero si es que no me lo puedo tomar .  
 %mor: conij|pero=but conij|si=if vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can vinf|toma-INF=take .  
 \*PAD: me ha dicho el médico que no me lo tome .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:art|el&MASC=the  
 n|médico-MASC=physician rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him  
 vsub|toma-13S&SUB&PRES=take .  
 \*CHI: 0 [% le da otro vasito] .  
 \*PAD: espera .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*PAD: um, ahora sí que está rico .  
 %mor: co|um adv|ahora=now adv|sí=yes rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-MASC=rich  
 .  
 \*PAD: mnn, mnn, mnn .  
 %mor: co|mnn co|mnn co|mnn .  
 \*PAD: le has preparado con un poquito de limón ?  
 %mor: pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|prepara-PPART&MASC=prepare  
 prep|con=with det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of  
 n|limón&MASC=lemon ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí con la cabeza] .  
 \*PAD: y un poquito de miel ?  
 %mor: conij|y=and det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of  
 n|miel&MASC=honey ?  
 \*PAD: um, ahora si que está dulce este té, eh .  
 %mor: co|um adv|ahora=now conij|si=if rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be n|dulce&MASC=sweet  
 det:dem|este=this n|té&MASC=tea co|eh .  
 \*PAD: ahora sí que me ha gusta(d)o .  
 %mor: adv|ahora=now adv|sí=yes rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|gusta-PPART&MASC=like .  
 \*PAD: ves ?  
 %mor: vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*CHI: ya no quieres más ?  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want adv|más=more ?  
 \*PAD: no quiero más, con un té para desayunar es suficiente .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want adv|más=more prep|con=with det:art|un&MASC=one  
 n|té&MASC=tea prep|para=for vinf|desayuna-INF=breakfast vpres|se-3S&PRES=be  
 adv|suficiente=sufficient .  
 \*CHI: si no quieres más esto, vas a la calle ?  
 %mor: conij|si=if adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want adv|más=more pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: venga, si eres bueno, si me lo pides por favor el café, te lo doy y  
 nos vamos a la calle por ahí a jugar, eh ?  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conij|si=if vpres|se-2S&PRES=be adj|buen-MASC=good  
 conij|si=if pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pedi-2S&PRES=request  
 prep|por=for n|favor&MASC=favor det:art|el&MASC=the n|café&MASC=coffee  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-1S&PRES=give conij|y=and pro:per|nos=us  
 vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street prep|por=for  
 adv|ahí=there prep|a=to vinf|juga-INF=play co|eh ?  
 \*PAD: quienes vamos a jugar ?  
 %mor: rel|quien-PL=who vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play ?  
 \*CHI: a (la) pelota .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball .  
 \*PAD: quienes ?  
 %mor: rel|quien-PL=who ?  
 \*CHI: a la pelota .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball .  
 \*PAD: pero, quienes vamos a jugar a la pelota ?  
 %mor: conj|pero=but rel|quien-PL=who vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play  
 prep|a=to det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball ?  
 \*CHI: al parque .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|parque&MASC=park .  
 \*PAD: pero, quién ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: tú: .  
 %mor: pro:per|tú=you .  
 \*PAD: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*PAD: con quién voy a jugar a la pelota ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|quién=who vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play  
 prep|a=to det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball ?  
 \*CHI: con María .  
 %mor: prep|con=with n:prop|María .  
 \*PAD: sí, María va a hacer lo de ayer, eh ?  
 %mor: adv|sí=yes n:prop|María vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of adv|ayer=yesterday co|eh ?  
 \*PAD: se va a escapar, con otros niños .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|escapa-INF=escape  
 prep|con=with det:indef|otro-MASC-PL=other n|niño-MASC-PL=child .  
 \*PAD: y no me va a hacer caso .  
 %mor: conj|y=and adv|no=no pro:per|me=me vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 n|caso&MASC=event .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: seguro ?  
 %mor: adj|seguro-MASC=secure ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: ya no te acuerdas de lo que hiciste ayer ?  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind prep|de=of  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpret|hace-2S&PRET=do adv|ayer=yesterday  
 ?  
 \*PAD: um ?  
 %mor: co|um ?  
 \*CHI: los niños .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child .  
 \*PAD: sí, te fuistes [: fuiste] [\*] con los niños .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|te=you vpret|i-2S&PRET=go prep|con=with  
 det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child .  
 \*PAD: no te acuerdas ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*PAD: o te acuerdas y te haces la loca ?  
 %mor: conj|o=or pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind conj|y=and pro:per|te=you  
 vpres|hace-2S&PRES=do det:art|el-FEM=the adj|loco-FEM=crazy ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: te acuerdas o no te acuerdas María ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind conj|o=or adv|no=no pro:per|te=you  
 vpres|acorda-2S&PRES=remind n:prop|María ?  
 \*CHI: no me acuerdo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 @Tape Location: Z-2;08-538  
 @Situation: María jugando en el baño. Suena el teléfono.  
 \*PAD: espera .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 %com: corte  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: 0 [% juega] xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: toma, toma .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vimp|toma-2S&IMP=take .  
 %com: da a Papá un vaso  
 \*PAD: es a mí ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|a=to pro:per|mí=me ?  
 \*CHI: sí: .

%mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no quieres ?  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: pue(s) yo voy a tomar un poquito .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|yo=I vpres|1-1S&PRES=go prep|a=to vin|toma-INF=take  
 det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: porque si no te tomas el té, no vamos a la calle .  
 %mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|toma-2S&PRES=take  
 det:art|el&MASC=the n|té&MASC=tea adv|no=no vpres|1-1P&PRES=go prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: porque no me gusta .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like .  
 %com: María bebe un poquito  
 \*PAD: está bueno ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be co|bueno ?  
 \*PAD: escúpelo, anda, escupe las pompas .  
 %mor: vimpsh|escupi-2S&IMP=spit~pro:clit|OBJ&MASC vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|escupi-3S&PRES=spit  
 det:art|el-FEM-PL=the n|pompa-PL&FEM=bubble .  
 \*PAD: no se, escúpelo, escupe María eso .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vimpsh|escupi-2S&IMP=spit~pro:clit|OBJ&MASC vimp|escupi-2S&IMP=spit  
 n:prop|María pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*PAD: has bebido ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|bebe-PPART&MASC=drink ?  
 \*CHI: 0 [% señala que no con la cabeza] .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: escúpelo .  
 %mor: vimpsh|escupi-2S&IMP=spit~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: venga a ver, abre la boca .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|a=to vin|ve-INF=see vimp|abri-2S&IMP=open  
 det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .  
 \*CHI: 0 [% abre la boca] .  
 \*PAD: no tienes nada, no ?  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have vpres|nada-3S&PRES=swim adv|no=no ?  
 \*CHI: 0 [% señala que no con la cabeza] .  
 \*PAD: eso no se bebe, sólo es para jugar, verdad ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|bebe-3S&PRES=drink  
 adv|sólo=only vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vin|juga-INF=play n|verdad&FEM=truth  
 ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: está malo, verdad ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be n|malo&MASC=devil n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: quieres agua ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want n|agua&FEM=water ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: quieres un poquito de agua ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|agua&FEM=water ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: un poquito de agua en tu vasito ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|agua&FEM=water  
 prep|en=in det:pos|tu=your n|vaso-DIM-MASC=vase ?



\*CHI: mnn ?  
 %mor: col|mn ?  
 \*PAD: un poquito de agua en tu vasito quieres ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|agua&FEM=water  
 prep|en=in det:pos|tu=your n|vaso-DIM-MASC=vase vpres|quiere-2S&PRES=want  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-2;08-539  
 @Situation: María en el baño. Mira enfadada a papá.  
 \*PAD: qué te pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*PAD: qué te pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: pareces enfadada .  
 %mor: vpres|parece-2S&PRES=seem vpart|enfada-PPART&FEM=anger .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: pareces enfadada .  
 %mor: vpres|parece-2S&PRES=seem vpart|enfada-PPART&FEM=anger .  
 \*PAD: oye, María, se está acabando la pelí(cula) .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|acaba-PROG=finish det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*PAD: quieres decir algo para despedirte ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 prep|para=for vinf|despedi-INF=dismiss~pro:clit|2S ?  
 \*PAD: quieres decir algo a los amiguetes ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|amigo-MASC&AUG-PL=friend  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: venga díles algo, se ponen muy contento(s) xxx despedimos .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3P pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 pro:refl|se=itself vpres|pone-3P&PRES=put adv|muy=very adj|contento-MASC-PL=content  
 unk|xxx vpret|despedi-1P&PRET=dismiss .  
 \*PAD: xxx algo, algo bonito .  
 %mor: unk|xxx pro:dem:neut|algo&NEUT=something pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: col|eh ?  
 \*PAD: despídete .  
 %mor: vimpsh|despedi-2S&IMP=dismiss~pro:clit|2S .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: ya estoy despedida .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-1S&PRES=be vpart|despedi-PPART&FEM=dismiss .  
 \*PAD: pero tienes que decirle: adiós, otro día voy a hacer otra pelí(cula), no  
 sé .  
 %mor: conj|pero=but vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say~pro:clit|3S col|adiós=goodbye  
 det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do det:indef|otro-FEM=other n|película&FEM=film adv|no=no  
 vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: adiós, adiós .  
 %mor: col|adiós=goodbye col|adiós=goodbye .  
 \*PAD: se llama Almudena la chica, dile algo a Almudena .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Almudena det:art|el-FEM=the  
 n|chico-FEM=child vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S pro:dem:neut|algo&NEUT=something

prep|a=to n:prop|Almudena .  
 \*CHI: adiós Almudena .  
 %mor: co|adiós=goodbye n:prop|Almudena .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*PAD: la quieres dar unos besos ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|quere-2S&PRES=want vinf|da-INF=give det:art|un-MASC-PL=one n|beso-PL&MASC=kiss ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*CHI: 0 [% manda un beso] .  
 \*PAD: y algo más le dices ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|algo&NEUT=something adv|más=more pro:per:gen|le=him vpres|deci-2S&PRES=say ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-2;08-540  
 @Situation: María jugando en el baño con su tetera.  
 \*CHI: Papi .  
 %mor: n:prop|Papi .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: el té, corre, el té .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|té&MASC=tea vpres|corre-3S&PRES=run det:art|el&MASC=the n|té&MASC=tea .  
 \*CHI: corre .  
 %mor: vimp|corre-2S&IMP=run .  
 \*PAD: eso no es un té, eso es una, una, una cosa mala .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|té&MASC=tea pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one det:art|un-FEM=one det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing n|mala&FEM=mail  
 \*PAD: no me gusta .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like .  
 \*CHI: pues el té está muy bueno !  
 %mor: conj|pues=since det:art|el&MASC=the n|té&MASC=tea vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very co|bueno !  
 \*PAD: pues está muy malo !  
 %mor: conj|pues=since vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|malo-MASC=bad !  
 \*CHI: está muy bueno !  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very co|bueno !  
 \*PAD: me estás xxx, eh ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be unk|xxx co|eh ?  
 \*CHI: está muy bueno !  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very co|bueno !  
 \*PAD: quieres una pelea ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un-FEM=one n|pelea&FEM=battle ?  
 \*CHI: sí, &=rie .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: quieres una pelea grande ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un-FEM=one n|pelea&FEM=battle adj|grande=big ?  
 \*CHI: sí &=rie .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pues primero te tengo que lavar la cabeza, vale ?  
 %mor: conj|pues=since num:adj|primero-MASC=first pro:per|te=you vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|lava-INF=wash det:art|el-FEM=the n|cabeza&FEM=head co|okay ?  
 \*CHI: &=rie .  
 \*PAD: te parece ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no me quites los pelos, eh ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|quita-2S&SUB&PRES=remove det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-PL&MASC=hair co|eh ?  
 \*PAD: primero una lavada de cabeza y si no va a haber una pelea grande .  
 %mor: num:adj|primero-MASC=first det:art|un-FEM=one vpart|lava-PPART&FEM=wash prep|de=of n|cabeza&FEM=head conj|y=and conj|si=if adv|no=no vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|habe-INF=have det:art|un-FEM=one n|pelea&FEM=battle adj|grande=big

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: a que me apongo [\*] [: apoyo] ahí ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that pro:per|me=me vpres|apoya-1S&PRES=support adv|ahí=there ?  
 \*PAD: a dónde ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: a que me apon(g)o [\*] [: apoyo] ahí y me caigo .  
 %mor: prep|a=to rel|que=that pro:per|me=me vpres|apoya-1S&PRES=support adv|ahí=there conj|y=and pro:per|me=me vpres|cae-1S&PRES=fall .  
 \*PAD: si te apoyas ahí no te caes, te escurras y te hundes .  
 %mor: conj|si=if pro:per|te=you vpres|apoya-2S&PRES=support adv|ahí=there adv|no=no pro:per|te=you vpres|cae-2S&PRES=fall pro:per|te=you vpres|escurri-2S&PRES=wring conj|y=and pro:per|te=you vpres|hundi-2S&PRES=sink .  
 \*CHI: me escugo [: escuro] .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|escurri-1S&PRES=wring .  
 @Tape Location: Z-2;09-541  
 @Situation: María en el salón con papá y mamá.  
 \*CHI: si yo quiero mucho a E\_T .  
 %mor: conj|si=if pro:per|yo=I vpres|quiere-1S&PRES=want det:indef|mucho-MASC=many prep|a=to n:prop|E\_T .  
 \*PAD: tú solita .  
 %mor: pro:per|tú=you adj|solo-DIM&FEM=alone .  
 \*PAD: muy bien y ahora vas a contar la película de E\_T que viste el otro día .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well conj|y=and adv|ahora=now vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film prep|de=of n:prop|E\_T rel|que=that vpres|vesti-3S&PRES=dress det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day .  
 \*PAD: venga, cuéntaselo a la peli(cula), cuéntaselo .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: mira, s(e) has , se asustó el niño y como estaba sentado en una silla se asustó de E\_T # xxx com(o), un tozo de comida, se asustó el niño .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:refl|se=itself v:aux|habe-2S&PRES=have pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child conj|y=and adv|como=like vpas|esta-13S&PAS=be vpart|senta-PPART&MASC=sit prep|en=in det:art|un-FEM=one n|silla&FEM=chair pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten prep|de=of n:prop|E\_T unk|xxx adv|como=like det:art|un&MASC=one adj|tozo-MASC=dwarfish prep|de=of n|comida&FEM=food pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child .  
 \*MAD: por qué se asustó, hija ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: porque estaba E\_T en una calle y se asustó .  
 %mor: conj|porque=because vpas|esta-13S&PAS=be n:prop|E\_T prep|en=in det:art|un-FEM=one n|calle&FEM=street conj|y=and pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten  
 \*MAD: pero, porque E\_T era muy guapo ?  
 %mor: conj|pero=but conj|porque=because n:prop|E\_T vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|guapo-MASC=handsome ?  
 \*CHI: no, era muy feo .  
 %mor: adv|no=no vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|feo-MASC=ugly .  
 \*MAD: muy feo, verdad ?  
 %mor: adv|muy=very adj|feo-MASC=ugly n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: E\_T era muy feo y se asustaba el niño y como s:(e) ha estaban malitos los dos, el niño y, y, y E\_T, porque ee , el niño no estaba en el agua sólo &est, solo estaba ee E\_T .  
 %mor: n:prop|E\_T vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|feo-MASC=ugly conj|y=and pro:refl|se=itself vpas|asusta-13S&PAS=frighten det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child conj|y=and adv|como=like pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpas|esta-3P&PAS=be n|malo-DIM-MASC-PL=devil det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child conj|y=and conj|y=and conj|y=and n:prop|E\_T conj|porque=because co|ee det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child adv|no=no vpas|esta-13S&PAS=be prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water adv|sólo=only adj|solo=alone vpas|esta-13S&PAS=be co|ee n:prop|E\_T .  
 \*CHI: E\_T estaba en el agua .  
 %mor: n:prop|E\_T vpas|esta-13S&PAS=be prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water  
 \*MAD: en el agua .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water .  
 \*MAD: se puso malito .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|pone-3S&PRET=put n|malo-DIM-MASC=devil .

\*CHI: se puso malito, sabes ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|pone-3S&PRET=put adj|malo-DIM-MASC=bad vpres|sabe-2S&PRES=know  
 ?

\*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y luego qué pasó ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass  
 ?

\*CHI: que estaban en su casa los dos y tenía papás, una Mamá y un Papá .  
 %mor: rel|que=that vpas|esta-3P&PAS=be prep|en=in det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house  
 det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two conj|y=and vpas|tene-13S&PAS=have n|papá-PL&MASC=papa  
 det:art|un-FEM=one n:prop|Mamá conj|y=and det:art|un&MASC=one n:prop|Papá

\*CHI: um y esto ya se ha acaba(d)o .  
 %mor: col|um conj|y=and det:dem|este-MASC=this adv|ya=already pro:refl|se=itself  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish .

\*PAD: no: .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: qué decía E\_T ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpas|decí-13S&PAS=say n:prop|E\_T ?

\*CHI: yo lo cuento .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per:1|lo&MASC=him vpres|conta-1S&PRES=count .

\*MAD: ah, perdón, perdón !  
 %mor: col|ah col|perdón=pardon col|perdón=pardon !

\*CHI: cuéntalo tú .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you .

\*CHI: sabes que decía ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that vpas|decí-13S&PAS=say ?

\*CHI: mi casa .  
 %mor: det:pos|mi=my n|casa&FEM=house .

\*CHI: teléfono .  
 %mor: n|teléfono&MASC=telephone .

\*CHI: otra vez, lo cuento ?  
 %mor: det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn pro:per:1|lo&MASC=him vpres|conta-1S&PRES=count  
 ?

\*PAD: bueno, hija .  
 %mor: col|bueno n|hija&FEM=daughter .

\*MAD: cuéntalo las veces que quieras .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|OBJ&MASC det:art|el-FEM-PL=the n|vez-PL&FEM=turn  
 rel|que=that vsub|quiere-2S&SUB&PRES=want .

\*CHI: mira se asustó el niño y como estaba E\_T en una calle s(e)  
 asustó el # con el niño porque era muy feo .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten  
 det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child conj|y=and adv|como=like vpas|esta-13S&PAS=be  
 n:prop|E\_T prep|en=in det:art|un-FEM=one n|calle&FEM=street pro:refl|se=itself  
 vpret|asusta-3S&PRET=frighten det:art|el&MASC=the prep|con=with det:art|el&MASC=the  
 n|niño-MASC=child conj|porque=because vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very  
 adj|feo-MASC=ugly .

\*CHI: se pompó [: compró] un gorro y estaba mu(y) feo !  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|compra-3S&PRET=buy det:art|un&MASC=one n|gorro-MASC=cap  
 conj|y=and vpas|esta-13S&PAS=be adv|muy=very adj|feo-MASC=ugly !

\*MAD: y cómo era malo o bueno ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how vpas|se-13S&PAS=be n|malo&MASC=devil conj|o=or  
 col|bueno ?

\*CHI: bueno .  
 %mor: col|bueno .

\*MAD: era bueno .  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be col|bueno .

\*CHI: E\_T no se asustó, solo el niño .  
 %mor: n:prop|E\_T adv|no=no pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten  
 adj|solo=alone det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child .

\*MAD: pero, E\_T qué era ?  
 %mor: conj|pero=but n:prop|E\_T pro:int|qué=what vpas|se-13S&PAS=be ?

\*MAD: un niño, un perro ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child det:art|un&MASC=one n|perro-MASC=dog  
 ?

\*MAD: qué era E\_T ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpas|se-13S&PAS=be n:prop|E\_T ?

\*CHI: así se llama E\_T .  
 %mor: adv|asi=thus pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call n:prop|E\_T .

\*MAD: pero qué era ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpas|se-13S&PAS=be ?

\*MAD: era una niña ?  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .  
 \*MAD: era un perro ?  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be det:art|un&MASC=one n|perro-MASC=dog ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: era un perro ?  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be det:art|un&MASC=one n|perro-MASC=dog ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: era un caballo ?  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse ?  
 \*CHI: sabes cómo se llama ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame  
 ?  
 %com: gritando enojada  
 \*CHI: E\_T !  
 %mor: n:prop|E\_T !  
 \*MAD: pero, qué era ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpas|se-13S&PAS=be ?  
 \*CHI: un niño no !  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child adv|no=no !  
 \*CHI: una niña no !  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child adv|no=no !  
 \*CHI: un caballo no !  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|caballo&MASC=horse adv|no=no !  
 \*CHI: lo ves .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see .  
 \*CHI: se llama E\_T .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|E\_T .  
 \*MAD: era un extraterrestre ?  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be det:art|un&MASC=one adj|extraterrestre=extraterrestrial  
 ?  
 \*CHI: no !  
 %mor: adv|no=no !  
 \*CHI: se llama E\_T !  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|E\_T !  
 \*MAD: pero tú te llamas María y eres una niña o no ?  
 %mor: conj|pero=but pro:per|tú=you pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|María  
 conj|y=and vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child conj|o=or  
 adv|no=no ?  
 \*MAD: tú eres una niña ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child  
 ?  
 \*CHI: no me cuentes eso, se lo cuentas a Papá .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|conta-2S&SUB&PRES=count det:dem|ese-MASC=that  
 pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|conta-2S&PRES=count prep|a=to  
 n:prop|Papá .  
 \*PAD: cuéntamelo .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: cállate !  
 %mor: vimpsh|calla-2S&IMP=silence~pro:clit|2S !  
 %com: a Mamá  
 \*PAD: cuéntamelo hija, que Mamá no lo ha entendido bien .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC n|hija&FEM=daughter  
 rel|que=that n:prop|Mamá adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|entende-PPART&MASC=understand adv|bien=well .  
 \*CHI: Papá se llama +...  
 %mor: n:prop|Papá pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame +...  
 \*CHI: mira el niño se asustó, estaba sentado en una silla, está sentado  
 en una silla el niño, sólo el niño y el niño como, com(o) # le #  
 como le daba caramelo él, E\_T, pues como ya se despertó el niño le  
 daba caramelos y ya está bueno y ya estaba bueno y ya puede tomar  
 caramelos .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child pro:refl|se=itself  
 vpret|asusta-3S&PRET=frighten vpas|esta-13S&PAS=be vpart|senta-PPART&MASC=sit  
 prep|en=in det:art|un-FEM=one n|silla&FEM=chair vpres|esta-3S&PRES=be vpart|senta-PPART&MASC=sit  
 prep|en=in det:art|un-FEM=one n|silla&FEM=chair det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child  
 adv|sólo=only det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child conj|y=and det:art|el&MASC=the  
 n|niño-MASC=child adv|como=like adv|como=like pro:per:gen|le=him adv|como=like  
 pro:per:gen|le=him vpas|da-13S&PAS=give n|caramelo&MASC=caramel pro:per|él&MASC=he  
 n:prop|E\_T conj|pues=since adv|como=like adv|ya=already pro:refl|se=itself  
 vpret|desperta-3S&PRET=wake\_up det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child pro:per:gen|le=him  
 vpas|da-13S&PAS=give n|caramelo-PL&MASC=caramel conj|y=and adv|ya=already  
 vpres|esta-3S&PRES=be adj|buen-MASC=good conj|y=and adv|ya=already vpas|esta-13S&PAS=be  
 adj|buen-MASC=good conj|y=and adv|ya=already vpres|pode-3S&PRES=can vinf|toma-INF=take

n|caramelo-PL&MASC=caramel .  
 \*CHI: estaba dormido con caramelos y # y tomó mucha cerveza po(r) # lo,  
 hacía babas .  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be vpart|dormi-PPART&MASC=sleep prep|con=with n|caramelo-PL&MASC=caramel  
 con|y=and con|y=and vpret|toma-3S&PRET=take det:indef|mucho-FEM=many  
 n|cerveza&FEM=beer prep|por=for pro:per:1|lo&MASC=him vpas|hace-13S&PAS=do  
 n|baba-PL&FEM=drivel .  
 \*PAD: quién hacía babas hija ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpas|hace-13S&PAS=do n|baba-PL&FEM=drivel n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 %com: sonríe  
 \*CHI: E\_T porque estaba bebiendo mucha cerveza y como estaba bebiendo  
 cerveza hacía babas E\_T .  
 %mor: n:prop|E\_T con|porque=because vpas|esta-13S&PAS=be vger|bebe-PROG=drink  
 det:indef|mucho-FEM=many n|cerveza&FEM=beer con|y=and adv|como=like vpas|esta-13S&PAS=be  
 vger|bebe-PROG=drink n|cerveza&FEM=beer vpas|hace-13S&PAS=do n|baba-PL&FEM=drivel  
 n:prop|E\_T .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: así, se pompó [: compró] una goda [: gorra] y estaba muy feo .  
 %mor: adv|así=thus pro:ref|se=itself vpret|compra-3S&PRET=buy det:art|un-FEM=one  
 n|gorro-FEM=cap con|y=and vpas|esta-13S&PAS=be adv|muy=very adj|feo-MASC=ugly  
 .  
 %com: hace que se la pone y se ríe  
 @Tape Location: Z-2;09-542  
 @Situation: María en el salón con papá y mamá.  
 \*CHI: ay, yo lo canto eso, aibo@i, aibo@i xxx aibo@i aibo@i aibo@i,  
 aibo^aibo^aibo@i aibo@i [% cantando] .  
 %mor: co|ay=ay pro:per|yo=I pro:per:1|lo&MASC=him vpres|canta-1S&PRES=sing det:dem|ese-MASC=that  
 co|aibo co|aibo un|xxx co|aibo co|aibo co|aibo co|aibo aibo aibo co|aibo  
 .  
 \*CHI: y sabe(s) cantando después de t(r)abajar, aibo@o aibo@o, a casa  
 de janta@si ah, aibo^aibo^aibo^aibo@o [% cantando]  
 .  
 %mor: con|y=and vpres|sabe-2S&PRES=know vger|canta-PROG=sing adv|después=after  
 prep|de=of vinf|trabaja-INF=work on|aibo on|aibo prep|a=to n|casa&FEM=house  
 prep|de=of sing|janta co|ah on|aibo aibo aibo aibo .  
 \*MAD: muy bonito .  
 %mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*MAD: qué más, qué más pasaba con Blancanieves ?  
 .  
 %mor: pro:int|qué=what adv|más=more pro:int|qué=what adv|más=more vpas|pasa-13S&PAS=pass  
 prep|con=with n:prop|Blancanieves ?  
 \*CHI: no lo sé .  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: no lo sé .  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: que no lo sabo contar .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know vinf|conta-INF=count  
 .  
 \*MAD: que tenía qué ?  
 %mor: rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: que tenía Blancanieves ?  
 %mor: rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have n:prop|Blancanieves ?  
 \*CHI: una mad(r)ast(r)a muy mala, que la quería matar .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|madrastra&FEM=stepmother adv|muy=very adj|malo-FEM=bad  
 rel|que=that det:art|el-FEM=the vpas|quiere-13S&PAS=want vinf|mata-INF=kill  
 .  
 \*CHI: sabes Papá ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know n:prop|Papá ?  
 \*PAD: por qué hija ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: porque B(l)ancanieves como, como tenía una mad(r)ast(r)a muy  
 mala y la quería matar .  
 %mor: con|porque=because n:prop|Blancanieves adv|como=like adv|como=like vpas|tene-13S&PAS=have  
 det:art|un-FEM=one n|madrastra&FEM=stepmother adv|muy=very adj|malo-FEM=bad  
 con|y=and det:art|el-FEM=the vpas|quiere-13S&PAS=want vinf|mata-INF=kill  
 .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: B(l)ancanieves .  
 %mor: n:prop|Blancanieves .  
 \*MAD: y por qué la quería matar ?  
 %mor: con|y=and prep|por=for pro:int|qué=what det:art|el-FEM=the vpas|quiere-13S&PAS=want  
 vinf|mata-INF=kill ?

\*MAD: por qué era cómo ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpas|se-13S&PAS=be adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: muy mala .  
 %mor: adv|muy=very adj|malo-FEM=bad .  
 \*MAD: pero no, pero, era muy mala pero la quería matar porque  
 Blancanieves era más +...  
 %mor: conj|pero=but adv|no=no conj|pero=but vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very  
 adj|malo-FEM=bad conj|pero=but det:art|el-FEM=the vpas|quiere-13S&PAS=want  
 vinf|mata-INF=kill conj|porque=because n:prop|Blancanieves vpas|se-13S&PAS=be  
 adv|más=more +...  
 \*CHI: bonita .  
 %mor: adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*MAD: y la madrastra qué hacía, se miraba dónde ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n|madrastra&FEM=stepmother pro:int|qué=what  
 vpas|hace-13S&PAS=do pro:refl|se=itself vpas|mira-13S&PAS=look adv:int|dónde=where  
 ?  
 \*CHI: el espejito .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|espejo-DIM-MASC=looking\_glass .  
 \*MAD: y el espejito qué le decía ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n|espejo-DIM-MASC=looking\_glass pro:int|qué=what  
 pro:per:gen|le=him vpas|decí-13S&PAS=say ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: y entonces qué pasó ?  
 %mor: conj|y=and adv|entonces=then pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass  
 ?  
 \*CHI: que vino su mad(r)ast(r)a .  
 %mor: rel|que=that vpret|veni-3S&PRET=come det:pos|su&3S=his n|madrastra&FEM=stepmother  
 .  
 \*MAD: que le mandó al bosque para que un cazador, para que un cazador la  
 matara .  
 %mor: rel|que=that pro:per:gen|le=him vpret|manda-3S&PRET=order prep|a=to~det|el&MASC n|bosque&MASC=forest  
 prep|para=for rel|que=that det:art|un&MASC=one n|cazador&MASC=hunter prep|para=for  
 rel|que=that det:art|un&MASC=one n|cazador&MASC=hunter det:art|el-FEM=the  
 vpsub|mata-13S&SUB&PAS=kill .  
 \*MAD: pero el cazador la mató ?  
 %mor: conj|pero=but det:art|el&MASC=the n|cazador&MASC=hunter det:art|el-FEM=the  
 vpret|mata-3S&PRET=kill ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque era muy buena .  
 %mor: conj|porque=because vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|bien-FEM=good  
 .  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: y entonces que hizo .  
 %mor: conj|y=and adv|entonces=then rel|que=that vpret|hace-3S&PRET=do .  
 \*PAD: y porque no quiso , verdad hija ?  
 %mor: conj|y=and conj|porque=because adv|no=no vpret|quiere-3S&PRET=want n|verdad&FEM=truth  
 n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: porque no quiso, ya está .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no vpret|quiere-3S&PRET=want adv|ya=already  
 vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: tú no me mires a mí .  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no pro:per|me=me vsub|mira-2S&SUB&PRES=look prep|a=to  
 pro:per|mí=me .  
 \*CHI: tú haces la película y yo te cuento el cuento B(l)ancanieves .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|hace-2S&PRES=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film  
 conj|y=and pro:per|yo=I pro:per|te=you n|cuento&MASC=calculation det:art|el&MASC=the  
 n|cuento&MASC=calculation n:prop|Blancanieves .  
 \*PAD: vale, vale .  
 %mor: col|okay col|okay .  
 \*PAD: xxx te parece ?  
 %mor: unk|xxx pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: xxx que lo cuenta ?  
 %mor: unk|xxx rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|conta-3S&PRES=count ?  
 \*CHI: ent(r)e los dos .

%mor: prep|entre=between det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two .  
 \*PAD: quién son los dos ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two ?  
 \*CHI: xxx eso ?  
 %mor: unk|xxx pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*PAD: sí, porque hay poca luz .  
 %mor: adv|sí=yes conj|porque=because vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:indef|poco-FEM=little n|luz&FEM=light .  
 \*PAD: y no sé si va a salir bien, vale ?  
 %mor: conj|y=and adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know adv|sí=yes vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|sali-INF=leave adv|bien=well co|okay ?  
 \*PAD: no te importa aunque tú seas la artista y eso .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|importa-3S&PRES=matter conj|aunque=though pro:per|tú=you vsub|se-2S&SUB&PRES=be det:art|el-FEM=the adj|artista=artist conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*PAD: que yo desea un poco más de luz .  
 %mor: rel|que=that pro:per|yo=I vpres|desea-3S&PRES=desire det:art|un&MASC=one adv|poco=few adv|más=more prep|de=of n|luz&FEM=light .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: adónde vas ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*MAD: ahora no se puede salir porque hace muchísimo frío .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|sali-INF=leave conj|porque=because vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucho-SUPER-MASC=many n|frío&MASC=cold .  
 \*MAD: eh María ?  
 %mor: co|eh n:prop|María ?  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-2;09-543  
 @Situation: María en el salón  
 \*PAD: ponte donde estabas y vas a seguir contando cosas, vale ?  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S rel|donde=where vpas|esta-2S&PAS=be conj|y=and vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|seguir-INF=follow vger|conta-PROG=count n|cosa-PL&FEM=thing co|okay ?  
 \*CHI: p(r)imero la película de E\_T .  
 %mor: num:adj|primero-MASC=first det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film prep|de=of n:prop|E\_T .  
 \*PAD: no, primero cuéntales, cuéntales que pasa, porque tienes ese lazo tan bonito .  
 %mor: adv|no=no num:adj|primero-MASC=first vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3P vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3P rel|que vpres|pasa-3S&PRES=pass conj|porque=because vpres|tene-2S&PRES=have det:dem|ese=that n|lazo&MASC=bow adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*CHI: mira tengo el lazo tan bonito aquí [% indicándolo en su cabeza] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|tene-1S&PRES=have det:art|el&MASC=the n|lazo&MASC=bow adv|tan=such adj|bonito-MASC=pretty adv|aquí=here .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: eso ya te lo he conta(d)o .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|ya=already pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|conta-PPART&MASC=count .  
 \*PAD: pero a la pelí(cula) no .  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film adv|no=no .  
 \*PAD: la pelí(cula) no lo sabía .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpas|sabe-13S&PAS=know .  
 \*CHI: pues le cuento p(r)imero (la) pelí(cula) y luego el lazo, vale ?  
 %mor: conj|pues=since pro:per:gen|le=him n|cuento&MASC=calculation num:adj|primero-MASC=first det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film conj|y=and adv|luego=afterwards det:art|el&MASC=the n|lazo&MASC=bow co|okay ?  
 \*PAD: bueno, vale .  
 %mor: co|bueno co|okay .  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: mira, el niño como se asustó .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child adv|como=like pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighen .



\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: el niño cómo se asustó oh .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 vpret|asusta-3S&PRET=frighten co|oh=oh .  
 \*CHI: se asustó porque no estaba nadie, ahí en la ot(r)a casa .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten conj|porque=because adv|no=no  
 vpas|esta-13S&PAS=be pro:per|nadie=nobody adv|ahí=there prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 det:indef|otro-FEM=other n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: xxx mira .  
 %mor: unk|xxx vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: y el perro como estaba solito, no lloraba porque no estaba llorando  
 .  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n|perro-MASC=dog adv|como=like vpas|esta-13S&PAS=be  
 n|sol-DIM-MASC=sun adv|no=no vpas|llora-13S&PAS=cry conj|porque=because  
 adv|no=no vpas|esta-13S&PAS=be vger|llora-PROG=cry .  
 \*CHI: mira E\_T estaba con el perrito chiquini(to) [: chiquito] tan  
 g(r)ande, tan pequeño, tan pequeño .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|E\_T vpas|esta-13S&PAS=be prep|con=with det:art|el&MASC=the  
 n|perro-DIM-MASC=dog adj|chiquito-MASC=small adv|tan=such adj|grande=big  
 adv|tan=such adj|pequeño-DIM-MASC=small adv|tan=such adj|pequeño-MASC=small  
 .  
 \*CHI: porque E\_T estaba con él, porque pa(ra) que no se iba .  
 %mor: conj|porque=because n:prop|E\_T vpas|esta-13S&PAS=be prep|con=with pro:per|él&MASC=he  
 conj|porque=because prep|para=for rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpas|i-13S&PAS=go .  
 \*CHI: perrito y se estaba cayendo .  
 %mor: n|perro-DIM-MASC=dog conj|y=and pro:refl|se=itself vpas|esta-13S&PAS=be  
 vger|cae-PROG=fall .  
 \*CHI: &rie , lo cuenta usted ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|conta-3S&PRES=count pro:per:1|usted=you ?  
 \*PAD: yo pienso ahora me has dicho que me tocaba lo de la cinta .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|pensa-1S&PRES=think adv|ahora=now pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that pro:per|me=me vpas|toca-13S&PAS=touch  
 pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon  
 .  
 \*CHI: es que no le he termina(d)o .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per:gen|le=him v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|termina-PPART&MASC=end .  
 \*CHI: la película .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*PAD: vale vale .  
 %mor: co|okay co|okay .  
 \*CHI: mira el niño se sentó en una silla y mira, mira como le da la comida  
 .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child pro:refl|se=itself  
 vpret|senta-3S&PRET=sit prep|en=in det:art|un-FEM=one n|silla&FEM=chair  
 conj|y=and vimp|mira-2S&IMP=look vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like  
 pro:per:gen|le=him vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the n|comida&FEM=food  
 .  
 \*PAD: hoy es Abril, verdad hija ?  
 %mor: adv|hoy=today vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Abril n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: estamos a cuatro de Abril (de) (mil) (novecientos) (ochenta) (y)  
 (nueve), no ?  
 %mor: vpres|esta-1P&PRES=be prep|a=to num|cuatro=four prep|de=of n:prop|Abril  
 prep|de=of n|mil&MASC=thousand n|novecientos&MASC=ninehundred num|ochenta=eighty  
 conj|y=and num|nueve=nine adv|no=no ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: pues el niño se asustó como estaba sentado en una si(l)a, una silla  
 se asustó de E\_T .  
 %mor: conj|pues=since det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child pro:refl|se=itself  
 vpret|asusta-3S&PRET=frighten adv|como=like vpas|esta-13S&PAS=be vpart|senta-PPART&MASC=sit  
 prep|en=in det:art|un-FEM=one n|silla&FEM=chair det:art|un-FEM=one n|silla&FEM=chair  
 pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten prep|de=of n:prop|E\_T  
 .  
 \*PAD: le dió susto no ?  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpret|da-3S&PRET=give n|susto&MASC=fright adv|no=no  
 ?  
 \*PAD: así como un poco de susto le dió ?

%mor: adv|asi=thus adv|como=like det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|de=of n|susto&MASC=fright pro:per:gen|le=him vpret|da-3S&PRET=give ?  
 \*PAD: pobre niño .  
 %mor: adj|pobre=poor n|niño-MASC=child .  
 \*CHI: y mira pone la cara así porque se asusta [% haciendo una cara de miedo] .  
 %mor: conj|y=and vpres|mira-3S&PRES=look vpres|pone-3S&PRES=put det:art|el-FEM=the adj|caro-FEM=dear adv|asi=thus conj|porque=because pro:refl|se=itself vpres|asusta-3S&PRES=frighten .  
 \*PAD: cómo pone a la cara ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|pone-3S&PRES=put prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face ?  
 \*CHI: así, la cara así .  
 %mor: adv|asi=thus det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face adv|asi=thus .  
 \*PAD: oh, que cara más fea !  
 %mor: co|oh=oh rel|que=that n|cara&FEM=face adv|más=more adj|feo-FEM=ugly !  
 \*CHI: esa la pone el niño .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that det:art|el-FEM=the vpres|pone-3S&PRES=put det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child .  
 \*PAD: es porque tenía susto, no ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be conj|porque=because vpas|tene-13S&PAS=have n|susto&MASC=fright adv|no=no ?  
 \*CHI: sí, un susto de E\_T porque como E\_T .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|un&MASC=one n|susto&MASC=fright prep|de=of n:prop|E\_T conj|porque=because adv|como=like n:prop|E\_T .  
 \*CHI: mira, esto es para que no venga E\_T, lo ves ?  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:dem|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for rel|que=that adv|no=no vpres|venga-3S&PRES=avenge n:prop|E\_T pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 %com: se refiere a algo en la habitación  
 \*PAD: pero a ti te da miedo E\_T mi vida .  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n|miedo&MASC=fear n:prop|E\_T det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: te da miedo a ti E\_T mi vida ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n|miedo&MASC=fear prep|a=to pro:per|ti=you n:prop|E\_T det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: si te da miedo E\_T .  
 %mor: conj|si=if pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n|miedo&MASC=fear n:prop|E\_T .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero si E\_T es muy bueno .  
 %mor: conj|pero=but conj|si=if n:prop|E\_T vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very co|bueno .  
 \*CHI: E\_T es muy bueno pero da asusto .  
 %mor: n:prop|E\_T vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|buen-MASC=good conj|pero=but vimp|da-2S&IMP=give vpres|asusta-1S&PRES=frighten .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 \*PAD: si no te hace nada no has visto que bueno era con el niño ?  
 %mor: conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|hace-3S&PRES=do vpres|nada-3S&PRES=swim adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress rel|que=that adj|buen-MASC=good vpas|se-13S&PAS=be prep|con=with det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child ?  
 \*PAD: no has visto que eran muy amigos y le quería mucho y se quería, se lo quería llevar a su casa ?  
 %mor: adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress rel|que=that vpas|se-3P&PAS=be adv|muy=very n|amigo-PL&MASC=friend conj|y=and pro:per:gen|le=him vpas|quere-13S&PAS=want det:indef|mucho-MASC=many conj|y=and pro:refl|se=itself vpas|quere-13S&PAS=want pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpas|quere-13S&PAS=want vinf|lleva-INF=carry prep|a=to det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house ?  
 \*CHI: sí, yo le quiere mucho a E\_T .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I pro:per:gen|le=him vpres|quere-3S&PRES=want det:indef|mucho-MASC=many prep|a=to n:prop|E\_T .  
 \*PAD: entonces ?  
 %mor: adv|entonces=then ?  
 \*PAD: por qué te da miedo ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give n|miedo&MASC=fear ?

\*CHI: yo me asustó con él .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me vpret|asusta-3S&PRET=frighten prep|con=with  
 pro:per|él&MASC=he .

\*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: yo me asusto .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|asusta-1S&PRES=frighten .

\*CHI: si el niño se asusta ?  
 %mor: conj|si=if det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child pro:refl|se=itself vpres|asusta-3S&PRES=frighten  
 ?

\*PAD: pues se asustó primero y luego ya no se asustó .  
 %mor: conj|pues=since pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten num:adj|primero-MASC=first  
 conj|y=and adv|luego=afterwards adv|ya=already adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpret|asusta-3S&PRET=frighten .

\*CHI: asustó la segunda .  
 %mor: vpret|asusta-3S&PRET=frighten det:art|el-FEM=the num:adj|segundo-FEM=second

\*PAD: no, se asustó al principio de la película .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten prep|a=to-det|el&MASC n|principio&MASC=beginning  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .

\*CHI: 0 [% señala que no con la cabeza] .  
 \*PAD: cómo que no, no te acuerdas ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind  
 ?

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?

\*PAD: bueno vas a decir quién te ha regalado el lazo, o no ?  
 %mor: co|bueno vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say pro:int|quién=who  
 pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present  
 det:art|el&MASC=the n|lazo&MASC=bow conj|o=or adv|no=no ?

\*CHI: es que no he termina(d)o con la película de E\_T !  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|termina-PPART&MASC=end  
 prep|con=with det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film prep|de=of n:prop|E\_T  
 !

\*PAD: bueno dale .  
 %mor: co|bueno vimp|da-2S&IMP=give--pro:clit|3S .

\*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*CHI: sí he termina(d)o .  
 %mor: pro:per|sí=itself v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|termina-PPART&MASC=end

@Tape Location: Z-2;09-544  
 @Situation: María en el salón contando cuentos a papá.  
 \*CHI: te voy a contar ahora el, el cuento de Caperucita, eh ?

%mor: pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count adv|ahora=now  
 det:art|el&MASC=the det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation prep|de=of  
 n:prop|Caperucita co|eh ?

\*PAD: ese es un rollo .  
 %mor: det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|rollo&MASC=roller

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*PAD: que eso es un rollo, no me gusta .  
 %mor: rel|que=that pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|rollo&MASC=roller adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like .

\*CHI: pues el lobo como era tan malo se quería comer a todas .  
 %mor: conj|pues=since det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf adv|como=like vpas|se-13S&PAS=be  
 adv|tan=such adj|malo-MASC=bad pro:refl|se=itself vpas|quere-13S&PAS=want  
 vinf|come-INF=eat prep|a=to det:indef|todo-FEM-PL=all .

\*PAD: todas quién ?  
 %mor: det:indef|todo-FEM-PL=all pro:int|quién=who ?

\*PAD: a todas las chicas ?  
 %mor: prep|a=to det:indef|todo-FEM-PL=all det:art|el-FEM-PL=the n|chico-FEM-PL=child  
 ?

\*CHI: no, el lobo feroz se quería comer a su Abuelita y a Caperucita .  
 %mor: adv|no=no det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf adj|feroz=ferocious pro:refl|se=itself  
 vpas|quere-13S&PAS=want vinf|come-INF=eat prep|a=to det:pos|su&3S=his n:prop|Abuelita  
 conj|y=and prep|a=to n:prop|Caperucita .

\*CHI: sabes qué hizo el lobo malo ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:int|qué=what vpret|hace-3S&PRET=do det:art|el&MASC=the  
 n|lobo-MASC=wolf n|malo&MASC=devil ?

\*PAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: el malo cómo hizo ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|malo&MASC=devil adv:int|cómo=how vpret|hace-3S&PRET=do ?  
 \*CHI: se pompó [: puso] un, una bufanda, no, la(s) gafas de la Abuelita .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|pone-3S&PRET=put det:art|un&MASC=one det:art|un-FEM=one n|bufanda&FEM=scarf adv|no=no det:art|el-FEM-PL=the n|gafas&FEM=hooks prep|de=of det:art|el-FEM=the n:prop|Abuelita .  
 %com: señala los ojos  
 \*CHI: se pompó [: puso] un gorrito .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|pone-3S&PRET=put det:art|un&MASC=one n|gorro-DIM-MASC=cap .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: el gorrito de dormir, la bata de dormir, el pijama de dormir [% señala los pantalones], la parte de aguiba [: arriba] [% señala el jersey] .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|gorro-DIM-MASC=cap prep|de=of vinf|dormi-INF=sleep det:art|el-FEM=the n|bata&FEM=morning\_gown prep|de=of vinf|dormi-INF=sleep det:art|el&MASC=the n|pijama&FEM=pyjamas prep|de=of vinf|dormi-INF=sleep det:art|el-FEM=the n|parte&FEM=part prep|de=of adv|arriba=above .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: y todo .  
 %mor: conj|y=and det:indef|todo-MASC=all .  
 \*CHI: se acostó en la cama de su Abuelita +...  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|acosta-3S&PRET=put\_to\_bet prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cama&FEM=bed prep|de=of det:pos|su&3S=his n:prop|Abuelita +...  
 \*CHI: y mira, vinieron [: vinieron] los cazadores, le ab(r)ieron la t(r)ipa con un cuchillo al lobo feroz malo y le xxx en la cama .  
 %mor: conj|y=and vimp|mira-2S&IMP=look vpret|veni-3P&PRET=come det:art|el-PL&MASC=the n|cazador-PL&MASC=hunter pro:per:gen|le=him vpret|abri-3P&PRET=open det:art|el-FEM=the n|tripa&FEM=belly prep|con=with det:art|un&MASC=one n|cuchillo&MASC=knife prep|a=to-det|el&MASC n|lobo-MASC=wolf adj|feroz=ferocious n|malo&MASC=devil conj|y=and pro:per:gen|le=him unk|xxx prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cama&FEM=bed .  
 %com: ella actua las acciones cuando cuenta la historia  
 \*PAD: y le qué, qué le pasó ?  
 %mor: conj|y=and pro:per:gen|le=him pro:int|qué=what pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpret|pasa-3S&PRET=pass ?  
 \*CHI: mira, p(r)imero +...  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look num:adj|primero-MASC=first +...  
 \*CHI: qué ojos tan g(r)andes tiene(s) !  
 %mor: pro:int|qué=what n|ojo-PL&MASC=eye adv|tan=such adj|grande-PL=big vpres|tene-2S&PRES=have !  
 \*CHI: son para verte mejor [% imita la voz del lobo] .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be prep|para=for vinf|ve-INF=see~pro:clit|2S adj|mejor=better .  
 \*CHI: Abuelita, Abuelita qué boca tan grande tienes !  
 %mor: n:prop|Abuelita n:prop|Abuelita pro:int|qué=what n|boca&FEM=mouth adv|tan=such adj|grande=big vpres|tene-2S&PRES=have !  
 \*CHI: es para comer te mejor .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|come-INF=eat~pro:clit|2S adj|mejor=better .  
 \*CHI: aum !  
 %mor: co|aum=yum !  
 \*CHI: y se lo comió .  
 %mor: conj|y=and pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-3S&PRET=eat .  
 \*PAD: a quién ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: a la Abuelita .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|Abuelita .  
 \*PAD: quién ?  
 %mor: pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: el lobo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf .  
 \*PAD: anda !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk !  
 \*CHI: ah, que eso no es bonito .  
 %mor: co|ah rel|que=that det:dem|ese-MASC=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*PAD: eso no es bonito, mi vida .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: sí es bonito .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*PAD: no es bonito .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*CHI: el cuento sí .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation adv|sí=yes .  
 \*PAD: el cuento sí .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation adv|sí=yes .  
 \*CHI: pero el lobo fero(z) malo, no .  
 %mor: conj|pero=but det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf adj|feroz=ferocious n|malo&MASC=devil adv|no=no .  
 \*PAD: no, porque se come a la Abuelita .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because pro:refl|se=itself vpres|come-3S&PRES=eat prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|Abuelita .  
 \*CHI: mira, pues fuera hay un lobo bueno .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look conj|pues=since adv|fuera=outside vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:art|un&MASC=one n|lobo-MASC=wolf col|bueno .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: y no se asustó .  
 %mor: conj|y=and adv|no=no pro:refl|se=itself vpret|asusta-3S&PRET=frighten .  
 \*CHI: fue el niño que estaba con E\_T, el niño sí .  
 %mor: vpres|i-3S&PRES=go det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child rel|que=that vpas|esta-13S&PAS=be prep|con=with n:prop|E\_T det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child adv|sí=yes .  
 \*PAD: el que estaba con E\_T ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the rel|que=that vpas|esta-13S&PAS=be prep|con=with n:prop|E\_T ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: que pasaba por allí, por el cuento de Caperucita, no ?  
 %mor: rel|que=that vpas|pasa-13S&PAS=pass prep|por=for adv|allí=there prep|por=for det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation prep|de=of n:prop|Caperucita adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: mnn .  
 %mor: col|mnn .  
 \*CHI: y vino los cazadores .  
 %mor: conj|y=and vpret|veni-3S&PRET=come det:art|el-PL&MASC=the n|cazador-PL&MASC=hunter .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: y le ab(r)ieron la t(r)ipa al lobo feroz malo .  
 %mor: conj|y=and pro:per:gen|le=him vpret|abri-3P&PRET=open det:art|el-FEM=the n|tripa&FEM=belly prep|a=to-det|el&MASC n|lobo-MASC=wolf adj|feroz=ferocious n|malo&MASC=devil .  
 \*PAD: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*CHI: con un cuchillo .  
 %mor: prep|con=with det:art|un&MASC=one n|cuchillo&MASC=knife .  
 \*PAD: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*CHI: yas@i !  
 %mor: col|yas !  
 %com: hace como está metiendo un cuchillo en el aire  
 \*CHI: y le ab(r)ieron la t(r)ipa al lobo feroz malo .  
 %mor: conj|y=and pro:per:gen|le=him vpret|abri-3P&PRET=open det:art|el-FEM=the n|tripa&FEM=belly prep|a=to-det|el&MASC n|lobo-MASC=wolf adj|feroz=ferocious n|malo&MASC=devil .  
 \*CHI: yas@i !  
 %mor: col|yas !  
 %com: hace como está metiendo un cuchillo en el aire  
 \*CHI: así, y sacó a su abuelita y a Caperucita .  
 %mor: adv|así=thus conj|y=and vpret|saca-3S&PRET=bring\_out prep|a=to det:pos|su&3S=his n|abuela-DIM-FEM=grandmother conj|y=and prep|a=to n:prop|Caperucita .  
 \*CHI: y este cuento se ha acabado .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este=this n|cuento&MASC=calculation pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish .  
 \*PAD: sí, ha esta(d) muy bonito .

%mor: pro:per|sí=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vimp|esta-2P&IMP=be adv|muy=very  
adj|bonito-MASC=pretty .

\*PAD: este si ha esta(d)o bonito .

%mor: det:dem|este=this conj|sí=if v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|esta-PPART&MASC=be  
adj|bonito-MASC=pretty .

@Tape Location: Z-2;09-545

@Situation: María en el salón contando historias.

\*CHI: y ahora lo de la cinta del pelo, eh ?

%mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of det:art|el-FEM=the  
n|cinta&FEM=ribbon prep|de=of-det|el&MASC n|pelo&MASC=hair co|eh ?

\*PAD: venga lo de la cinta del pelo .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of det:art|el-FEM=the  
n|cinta&FEM=ribbon prep|de=of-det|el&MASC n|pelo&MASC=hair .

\*CHI: mira, pues la cinta era muy bonita, muy bonita, muy bonita .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look conj|pues=since det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon  
vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty  
adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty .

%com: señala al frasco que hay en la mesa

\*CHI: cómo se llama esto ?

%mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
?

\*PAD: banderillas .

%mor: n|bandera-DIM-FEM-PL=banner .

\*CHI: muy bien .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*PAD: muchas gracias .

%mor: det:indef|mucho-FEM-PL=many n|gracia-PL&FEM=grace .

\*CHI: 0 [% coge y cierra] aquí, se ponen aquí .

%mor: adv|aquí=here pro:refl|se=itself vpres|pone-3P&PRES=put adv|aquí=here

.

\*CHI: luego se cierra esto para que no se xxx .

%mor: adv|luego=afterwards pro:refl|se=itself vpres|cerra-3S&PRES=close det:dem|este-MASC=this  
prep|para=for rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself unk|xxx .

\*PAD: para qué ?

%mor: prep|para=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: para que no se salga esto .

%mor: prep|para=for rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vsub|sali-13S&SUB&PRES=leave  
pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

%com: señala al contenido

\*PAD: ah, muy bien .

%mor: co|ah adv|muy=very adv|bien=well .

\*CHI: le doy la vuelta ?

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|da-1S&PRES=give det:art|el-FEM=the n|vuelta&FEM=turn  
?

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: xxx ?

%mor: unk|xxx ?

\*PAD: sí, yo creo que lo estás haciendo casi bien .

%mor: conj|sí=if pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do adv|casi=almost adv|bien=well .

\*CHI: ay .

%mor: co|ay=ay .

\*CHI: te cuento lo del lazo, eh ?

%mor: pro:per|te=you vpres|conta-1S&PRES=count pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of-det|el&MASC n|lazo&MASC=bow  
co|eh ?

\*CHI: te cuento lo del lazo, Papá ?

%mor: pro:per|te=you vpres|conta-1S&PRES=count pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of-det|el&MASC n|lazo&MASC=bow  
n:prop|Papá ?

\*PAD: sí, claro .

%mor: adv|sí=yes adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: se me ha olvida(d)o .

%mor: pro:refl|se=itself pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|olvida-PPART&MASC=forget

.

\*PAD: hombre, me estabas diciendo que tenías un lazo muy bonito .

%mor: n|hombre&MASC=man pro:per|me=me vpas|esta-2S&PAS=be vger|deci-PROG=say  
rel|que=that vpas|tene-2S&PAS=have det:art|un&MASC=one n|lazo&MASC=bow  
adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .

@Tape Location: Z-2;09-546

@Situation: María en el salón.Coge un bote de Coca-Cola.

\*CHI: xxx la Cola , eh ?

%mor: unk|xxx det:art|el-FEM=the n:prop|Cola co|eh ?

\*PAD: bueno, me das un poquito .

%mor: co|bueno pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive

\*CHI: te la voy a dar, yo ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vin|da-INF=give pro:per|yo=I ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: te la doy yo ?  
 %mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|da-1S&PRES=give pro:per|yo=I ?  
 \*PAD: no, me la das pero yo me la bebe solito .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|da-2S&PRES=give conj|pero=but pro:per|yo=I pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|bebe-3S&PRES=drink n|sol-DIM-MASC=sun .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: es porque yo soy mayor .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be conj|porque=because pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be adj|mayer=elder .  
 \*CHI: no, tú ere(s) pequeño .  
 %mor: adv|no=no pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be adj|pequeño-MASC=small .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: quitate eso .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|2S pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 %com: se refiere a la cámara  
 \*PAD: hombre no puedo, si no cómo te voy a hacer la pelí(cula) !  
 %mor: n|hombre&MASC=man adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can conj|si=if adv|no=no adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vin|f|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film !  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: pues déjame xxx ?  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S unk|xxx ?  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-2;09-547  
 @Situation: María en el salón con papá.  
 \*PAD: dónde vas a sentarte tú ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vin|f|senta-INF=sit~pro:clit|2S pro:per|tú=you ?  
 \*PAD: un poco más lejos .  
 %mor: det:art|un&MASC=one adv|poco=few adv|más=more adv|lejos=far .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: si no no puedo hacerte la pelí(cula) si te pones tan cerca .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vin|f|hace-INF=do~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film conj|si=if pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put adv|tan=such adv|cerca=near .  
 \*PAD: no sabías eso ?  
 %mor: adv|no=no vpas|sabe-2S&PAS=know pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: si me siento aquí contigo .  
 %mor: conj|si=if pro:per|me=me vpres|senta-1S&PRES=sit adv|aquí=here pro:per|contigo=with\_you .  
 %com: se sienta  
 \*PAD: sí cariño ?  
 %mor: adv|sí=yes n|cariño=affection ?  
 \*CHI: te dejo por aquí la Cola [: Coca] Cola [% se la acerca] .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|deja-1S&PRES=leave prep|por=for adv|aquí=here det:art|el-FEM=the n:prop|Coca n:prop|Cola .  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: toma, ahí la tienes .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take adv|ahí=there det:art|el-FEM=the vpres|tene-2S&PRES=have .  
 \*PAD: bueno cielo es que no te puedo ver así .  
 %mor: co|bueno n|cielo&MASC=sun vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|pode-1S&PRES=can vin|f|ve-INF=see adv|así=thus .  
 \*PAD: estás demasiado cerca .  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be adj|demasiado-MASC=excessive n|cerca&FEM=fence .  
 \*PAD: te tienes que separar un poquito .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vin|f|separa-INF=separate

det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*PAD: ponte un poquito más lejos, venga .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 adv|más=more adv|lejos=far vpres|venga-3S&PRES=avenga .  
 \*PAD: para que puede salir la peli(cula) .  
 %mor: prep|para=for rel|que=that vpres|pode-3S&PRES=can vinf|sali-INF=leave  
 det:art|el-FEM=the n|pelicula&FEM=film .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 %com: se sienta en el suelo más alejada  
 \*PAD: ahí, muy bien .  
 %mor: adv|ahí=there adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*PAD: y luego ya pues tú me dices cuando yo me tengo que beber la  
 Coca\_Cola vale ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards adv|ya=already conj|pues=since pro:per|tú=you  
 pro:per|me=me vpres|deci-2S&PRES=say conj|cuando=when pro:per|yo=I pro:per|me=me  
 vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|bebe-INF=drink det:art|el-FEM=the  
 n:prop|Coca\_Cola co|okay ?  
 \*CHI: Papi, bebete la Cola [: Coca] Cola .  
 %mor: n:prop|Papi vimpsh|bebe-2S&IMP=drink~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n:prop|Coca  
 n:prop|Cola .  
 \*PAD: voy .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*PAD: cuánto tengo que tomarme ?  
 %mor: pro:int|cuánto-MASC=how\_much vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|toma-INF=take~pro:clit|1S ?  
 \*CHI: un poquito nada más(s), un poquito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive pro:indef|nada=nothing  
 adv|más=more det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*PAD: un poquito ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive ?  
 %com: bebe  
 \*CHI: déjala ahí ahora .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&FEM adv|ahí=there adv|ahora=now  
 .  
 \*PAD: así ?  
 %mor: adv|así=thus ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 \*PAD: oye, mañana que te apetece que hagamos ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear adv|mañana=tomorrow rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|apetece-3S&PRES=crave rel|que=that vsub|hace-1P&SUB&PRES=do ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: 0 [% María se levanta y coge el bote] mira Co(c)a\_Cola, se pone ahí  
 pa(ra) que no se caiga .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Coca\_Cola pro:refl|se=itself vpres|pone-3S&PRES=put  
 adv|ahí=there prep|para=for rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vsub|cae-13S&SUB&PRES=fall .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: 0 [% la pone cerca de ella] si quieres más, me lo dices .  
 %mor: conj|si=if vpres|quiere-2S&PRES=want adv|más=more pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|deci-2S&PRES=say .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: quieres que hagamos algo mañana ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|hace-1P&SUB&PRES=do pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
 n|mañana&FEM=morning ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: nos quedamos en casa .  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|queda-1P&PRES=stay prep|en=in n|casa&FEM=house .  
 \*PAD: no: , vamos a la guarde, no ?



%mor: adv|no=no vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the vimp|guarda-3S&IMP=guard  
adv|no=no ?  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
\*PAD: por qué ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
\*CHI: nos quedamos en casa solos .  
%mor: pro:per|nos=us vpres|queda-1P&PRES=stay prep|en=in n|casa&FEM=house adj|solo=alones  
.  
\*PAD: quienes ?  
%mor: rel|quien-PL=who ?  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*PAD: quienes nos quedemos en casa solos ?  
%mor: rel|quien-PL=who pro:per|nos=us vsub|queda-1P&SUB&PRES=stay prep|en=in  
n|casa&FEM=house adj|solo=alones ?  
\*CHI: yo .  
%mor: pro:per|yo=I .  
\*PAD: tú sola ?  
%mor: pro:per|tú=you vsub|sole-13S&SUB&PRES=accustom ?  
\*CHI: y tú también .  
%mor: conj|y=and pro:per|tú=you adv|también=also .  
\*CHI: quieres más(s) Co(c)a\_Cola ?  
%mor: vpres|quere-2S&PRES=want adv|más=more n:prop|Coca\_Cola ?  
\*PAD: no, mi vida, pero que tenemos que negociar un poco más eso .  
%mor: adv|no=no det:pos|mi=my n|vida&FEM=life conj|pero=but rel|que=that vpres|tene-1P&PRES=have  
rel|que=that vinf|negocia-INF=negotiate det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
adv|más=more pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
\*PAD: sabes que pasa ?  
%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
\*PAD: es porque mañana Mapá tiene que dar clase por la mañana, sabes ?  
%mor: vpres|se-3S&PRES=be conj|porque=because adv|mañana=tomorrow n:prop|Mapá  
vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|da-INF=give n|clase&FEM=rank  
prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning vpres|sabe-2S&PRES=know  
?  
\*CHI: mañana, eh ?  
%mor: n|mañana&FEM=morning co|eh ?  
\*PAD: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
@Tape Location: Z-2;09-548  
@Situation: María está sentada en el salón con papá.  
\*CHI: 0 [% se levanta] Papi, cierra la cárcel .  
%mor: n:prop|Papi vpres|cerra-3S&PRES=close det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail  
.  
\*PAD: vale .  
%mor: co|okay .  
\*CHI: cierra la cárcel .  
%mor: vpres|cerra-3S&PRES=close det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail .  
\*PAD: vamos a jugar a la cárcel ?  
%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|juga-INF=play prep|a=to det:art|el-FEM=the  
n|cárcel&MASC=jail ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*PAD: bueno .  
%mor: co|bueno .  
\*PAD: te tienes que meter dentro para que Papá cierre la cárcel .  
%mor: pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|mete-INF=put  
adv|dentro=inside prep|para=for rel|que=that n:prop|Papá vimp|cerra-3S&IMP=close  
det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail .  
%com: se mete entre sus piernas  
\*PAD: cha: !  
%mor: co|cha !  
\*PAD: ya se ha cerrado la cár(ce)l .  
%mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cerra-PPART&MASC=close  
det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail .  
\*CHI: ahora qué hago ?  
%mor: adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|hace-1S&PRES=do ?  
\*PAD: estás atrapada, no te puedes escapar .  
%mor: vpres|esta-2S&PRES=be vpart|atrapa-PPART&FEM=grab adv|no=no pro:per|te=you  
vpres|pode-2S&PRES=can vinf|escapa-INF=escape .  
\*CHI: por qué ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
\*PAD: porque te tengo atrapada [% se escapa] .  
%mor: conj|porque=because pro:per|te=you vpres|tene-1S&PRES=have vpart|atrapa-PPART&FEM=grab

\*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: te has escapado de la cárcel, eh ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|escapa-PPART&MASC=escape  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail co|eh ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: muy bonito .  
 %mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*CHI: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*PAD: sí: .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a que no me coges ?  
 %mor: prep|a=to rell|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|coge-2S&PRES=grab  
 ?  
 \*PAD: no puedo ahora, cariño .  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can adv|ahora=now n|cariño=affection .  
 %com: Papá está grabando  
 \*CHI: me meto en la cárcel ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|mete-1S&PRES=put prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail  
 ?  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: 0 [% se mete] y si me coges, eh ?  
 %mor: conj|y=and conj|si=if pro:per|me=me vpres|coge-2S&PRES=grab co|eh ?  
 \*PAD: de dónde ?  
 %mor: prep|de=of adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 \*PAD: te cojo de las peñas de las peñas de las peñas !  
 %mor: pro:per|te=you vpres|coge-1S&PRES=grab prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the  
 n|peña-PL&FEM=rock prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock  
 prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock !  
 %com: juegan  
 \*CHI: no, de aquí .  
 %mor: adv|no=no prep|de=of adv|aquí=here .  
 %com: señala al jersey  
 \*PAD: del dónde ?  
 %mor: prep|de=of~det|el&MASC adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*PAD: del culete ?  
 %mor: prep|de=of~det|el&MASC n|culo-MASC&AUG=buttocks ?  
 \*CHI: no, de aquí, del jersey .  
 %mor: adv|no=no prep|de=of adv|aquí=here prep|de=of~det|el&MASC n|jersey&MASC=shirt  
 .  
 \*PAD: ah, del jersey .  
 %mor: co|ah prep|de=of~det|el&MASC n|jersey&MASC=shirt .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: ya te cojo para que no te escapes .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|coge-1S&PRES=grab prep|para=for rell|que=that  
 adv|no=no pro:per|te=you vsub|escapa-2S&SUB&PRES=escape .  
 %com: juega  
 \*PAD: ay, tu haces la fuerza ?  
 %mor: co|ay=ay det:pos|tu=your vpres|hace-2S&PRES=do det:art|el-FEM=the n|fuerza&FEM=force  
 ?  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 %com: María se escapa  
 \*CHI: ya sé .  
 %mor: adv|ya=already vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: llama a Mamá a ver si quiere jugar un poco contigo .  
 %mor: vpres|llama-3S&PRES=call prep|a=to n:prop|Mamá prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 conj|si=if vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|juga-INF=play det:art|un&MASC=one  
 adv|poco=few pro:per|contigo=with\_you .  
 \*CHI: y tú ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*PAD: yo también, pero es porque como yo estoy haciendo la pelí(cula),  
 sabes ?  
 %mor: pro:per|yo=I adv|también=also conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be conj|porque=because  
 adv|como=like pro:per|yo=I vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|el-FEM=the  
 n|película&FEM=film vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: abre las peñas .

%mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock .  
 \*PAD: abro las peñas .  
 %mor: vpres|abri-1S&PRES=open det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock .  
 \*CHI: más .  
 %mor: adv|más=more .  
 \*PAD: más .  
 %mor: adv|más=more .  
 \*CHI: un poquito más .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adv|más=more .  
 \*PAD: un poquito más .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adv|más=more .  
 \*MAD: llama a Mamá [% entrando en la sala] .  
 %mor: vpres|llama-3S&PRES=call prep|a=to n:prop|Mamá .  
 \*CHI: 0 [% se mete] estoy en la cárcel .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail .  
 \*PAD: y ahora que vas a hacer en una cárcel ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 prep|en=in det:art|un-FEM=one n|cárcel&MASC=jail ?  
 \*PAD: qué vas a hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: no lo sé .  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: anda, qué lío !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk pro:int|qué=what n|lío&MASC=mess !  
 \*CHI: abrirlo .  
 %mor: vinf|abri-INF=open~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: la cárcel .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail .  
 \*PAD: no, tendrás que escapar .  
 %mor: adv|no=no vfut|tene-2S&FUT=have rel|que=that vinf|escapa-INF=escape .  
 \*PAD: las cárceles no se abren, se escapan .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|cárcel-PL&MASC=jail adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpres|abri-3P&PRES=open pro:refl|se=itself vpres|escapa-3P&PRES=escape .  
 \*PAD: anda, qué has hecho ?  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 ?  
 \*CHI: escaparme .  
 %mor: vinf|escapa-INF=escape~pro:clit|1S .  
 \*PAD: anda, qué lío !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk pro:int|qué=what n|lío&MASC=mess !  
 \*CHI: a que no me coges ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|coge-2S&PRES=grab  
 ?  
 \*PAD: no puedo ahora, no puedo cogerte pero como vengas por aquí te voy a  
 coger de las peñas .  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can adv|ahora=now adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can  
 vinf|coge-INF=grab~pro:clit|2S conj|pero=but adv|como=like vpres|venga-2S&PRES=avenge  
 prep|por=for adv|aquí=here pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|coge-INF=grab prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock .  
 \*CHI: 0 [% se acerca y se va, y se acerca de nuevo] .  
 \*PAD: como por aquí cuando pases te voy a coger de las peñas .  
 %mor: adv|como=like prep|por=for adv|aquí=here conj|cuando=when vsub|pasa-2S&SUB&PRES=pass  
 pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab prep|de=of  
 det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock .  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 \*PAD: de las peñas .  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*PAD: te voy a coger de las peñas .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab prep|de=of  
 det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock .  
 \*CHI: &=rie, de las peña(s) de la(s) peña(s) !  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the  
 n|peña-PL&FEM=rock !  
 \*CHI: &=chilla .  
 \*PAD: qué te ha pasado ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
 ?  
 \*CHI: mnn, mnn, mnn .

%mor: co|mnn co|mnn co|mnn .  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: mnn, mnn .  
 %mor: co|mnn co|mnn .  
 \*PAD: qué te pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 %com: está subiendo encima de Papá  
 \*PAD: adónde vas ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: a la cárcel .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail .  
 \*PAD: ah ?  
 %mor: co|ah ?  
 \*CHI: me voy a escapar .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|escapa-INF=escape .  
 \*PAD: no me lo creo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|cree-1S&PRES=believe  
 .  
 \*PAD: qué estás haciendo ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do adv|ahora=now  
 ?  
 \*CHI: escapán(do)me .  
 %mor: vgersh|escapa-PROG=escape~pro:clit|1S .  
 \*PAD: escapándote ?  
 %mor: vgersh|escapa-PROG=escape~pro:clit|2S ?  
 \*PAD: me estás pisando las peñas .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|pisa-PROG=press det:art|el-FEM-PL=the  
 n|peña-PL&FEM=rock .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que me estás pisando las peñas !  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|pisa-PROG=press  
 det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock !  
 \*CHI: y los pantalones ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|pantalón-PL&MASC=pants ?  
 \*PAD: también .  
 %mor: adv|también=also .  
 \*CHI: no: [% juega] .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: me estoy cayendo .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|cae-PROG=fall .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: me estoy cayendo .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|cae-PROG=fall .  
 \*PAD: ya, ya .  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already .  
 \*PAD: ten cuidado que te vas a caer de culo .  
 %mor: vimp|tene-2S&IMP=have n|cuidado&MASC=care rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cae-INF=fall prep|de=of n|culo&MASC=buttocks  
 .  
 \*CHI: 0 [% ríe y se cae] .  
 \*PAD: mira, lo ves .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see .  
 @Tape Location: Z-2;09-549  
 @Situation: María jugando con papá en el salón.  
 \*CHI: ahora va a venir un cocod(r)ilo .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|veni-INF=come det:art|un&MASC=one  
 n|cocodrilo&MASC=crocodile .  
 \*PAD: quién va a venir ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|veni-INF=come ?  
 \*CHI: un cocod(r)ilo .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|cocodrilo&MASC=crocodile .  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: y qué nos va a hacer ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per|nos=us vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: comer .  
 %mor: vinf|come-INF=eat .  
 \*PAD: no me lo puedo creer xxx .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can vinf|cree-INF=believe

unk|xxx .  
 \*PAD: oye !  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear !  
 \*PAD: oye aquí no se te +...  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv|aquí=here adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|te=you  
 +...  
 %com: Mamá se va al sofá  
 \*PAD: dile Mamá .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S n:prop|Mamá .  
 \*CHI: Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*PAD: qué, mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: &somo, éramos, somos unos cocod(r)ilos, eh ?  
 %mor: vpas|se-1P&PAS=be vpres|se-1P&PRES=be det:art|un-MASC-PL=one n|cocodrilo-PL&MASC=crocodile  
 co|eh ?  
 \*PAD: quienes ?  
 %mor: rel|quien-PL=who ?  
 \*CHI: tú y yo .  
 %mor: pro:per|tú=you conj|y=and pro:per|yo=I .  
 \*CHI: yo soy un cocod(r)ilo y tú eres un elefante, eh ?  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|cocodrilo&MASC=crocodile  
 conj|y=and pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|elefante&MASC=elephant  
 co|eh ?  
 \*PAD: no, tú eres un cocodrilo y yo soy un elefante .  
 %mor: adv|no=no pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|cocodrilo&MASC=crocodile  
 conj|y=and pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|elefante&MASC=elephant  
 .  
 \*PAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no, no, yo soy un elefante y tu eres un cocodrilo .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|elefante&MASC=elephant conj|y=and det:pos|tu=your vpres|se-2S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one n|cocodrilo&MASC=crocodile .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no, tú eres un elefante y yo soy un cocodrilo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|elefante&MASC=elephant  
 conj|y=and pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|cocodrilo&MASC=crocodile  
 .  
 \*CHI: 0 [% se sienta encima de Papá y juega] .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: yo soy un elefante y tú eres un cocodrilo .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|elefante&MASC=elephant  
 conj|y=and pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|cocodrilo&MASC=crocodile  
 .  
 \*CHI: mnn !  
 %mor: co|mnn !  
 \*PAD: ahí no te puedo ver con la pelí(cula) cielo .  
 %mor: adv|ahí=there adv|no=no pro:per|te=you vpres|pode-1S&PRES=can vinf|ve-INF=see  
 prep|con=with det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film n|cielo&MASC=sky  
 .  
 \*PAD: está muy fea .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly .  
 \*PAD: Marieta .  
 %mor: n:prop|Marieta .  
 \*CHI: &rie .  
 \*PAD: quítate de ahí .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|2S prep|de=of adv|ahí=there .  
 \*CHI: &rie .  
 \*PAD: Marieta lárgate que no se te ve .  
 %mor: n:prop|Marieta vimpsh|larga-2S&IMP=go\_away~pro:clit|2S rel|que=that adv|no=no  
 pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see .  
 \*MAD: yo no sé .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 @Comment: DV Tape is maria13-5 end  
 @Tape Location: Z-2;09-550  
 @Situation: María en el salón canta y juega.  
 \*CHI: abindobandovan^abandobindovan@wp miracobancoban^mira@wp .  
 %mor: wplay|abindobandovanabandobindovan wplay|miracobancobanmira .

\*PAD: oye, me parece que te has vuelto a tirar un pun, o no ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that  
 pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|volve-PPART&MASC=turn prep|a=to  
 vinf|tira-INF=throw det:art|un&MASC=one n|pun&MASC=fart conj|o=or adv|no=no  
 ?

\*CHI: 0 [% rie] sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% se tumba en el suelo] hasta luego que me voy a dormir .  
 %mor: prep|hasta=until adv|luego=afterwards rel|que=that pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep .  
 \*MAD: María, no hagas el tonto, venga, ponte de pie y cuéntanos cositas .  
 %mor: n:prop|María adv|no=no vsub|hace-2S&SUB&PRES=do det:art|el&MASC=the adj|tonto-MASC=stupid  
 vpres|venga-3S&PRES=avenge vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S prep|de=of n|pie&MASC=foot  
 conj|y=and vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1P n|cosa-DIM-FEM-PL=thing  
 .

\*PAD: está jugando Mamá .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|juga-PROG=play n:prop|Mamá .  
 \*MAD: Mamá te va a preguntar cosas .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:per|te=you vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|pregunta-INF=ask  
 n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*PAD: no está haciendo el tonto está jugando .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|el&MASC=the  
 adj|tonto-MASC=stupid vpres|esta-3S&PRES=be vger|juga-PROG=play .  
 \*CHI: 0 [% se levanta] no, yo me voy a comp(r)ar, yo voy a decir cosas .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|compra-INF=buy  
 pro:per|yo=I vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say n|cosa-PL&FEM=thing  
 .

\*MAD: qué vas a decir ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say ?  
 \*CHI: mira, que yo me llamo María\_Heganz\_de\_los\_ángeles .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres||lama-1S&PRES=call  
 n:prop|María\_Heganz\_de\_los\_ángeles .  
 \*MAD: de los ángeles, seguro que es de los  
 ángeles ?  
 %mor: prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|ángel-PL&MASC=angel adj|seguro-MASC=secure  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|ángel-PL&MASC=angel  
 ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué bonito es ese nombre !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese=that  
 n|nombre&MASC=name !  
 \*MAD: y tú Papá cómo se llama ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you n:prop|Papá adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 n||lama&FEM=flame ?  
 \*CHI: moreno .  
 %mor: adj|moreno-MASC=brown .  
 \*PAD: no: leche .  
 %mor: adv|no=no n|leche&FEM=milk .  
 \*CHI: moreno .  
 %mor: adj|moreno-MASC=brown .  
 \*CHI: moreno se llama .  
 %mor: adj|moreno-MASC=brown pro:refl|se=itself n||lama&FEM=flame .  
 \*MAD: quién se llama moreno ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call adj|moreno-MASC=brown  
 ?

\*CHI: mi Papá .  
 %mor: det:pos|mi=my n:prop|Papá .  
 \*MAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: Papá .  
 %mor: n:prop|Papá .  
 \*CHI: sí se llama así .  
 %mor: adv|sí=yes pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call adv|así=thus  
 .

\*MAD: cómo se va a llamar moreno ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf||lama-INF=call  
 adj|moreno-MASC=brown ?  
 \*CHI: moreno .  
 %mor: adj|moreno-MASC=brown .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .

\*MAD: se llama Paquito ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Paquito ?  
 \*CHI: Paquito sí .  
 %mor: n:prop|Paquito adv|sí=yes .  
 \*MAD: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*MAD: qué mentira más gorda !  
 %mor: pro:int|qué=what n|mentira&FEM=lie adv|más=more adj|gordo-FEM=fat !  
 \*MAD: cómo se llama ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: Papá, Teo .  
 %mor: n:prop|Papá n:prop|Teo .  
 %com: María está jugando con Papá  
 \*MAD: y Mamá ?  
 %mor: conj|y=and n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: Mamá psicóloga [: psicóloga] [\*] .  
 %mor: n:prop|Mamá n|psicólogo-FEM=psychologist .  
 \*MAD: y de nombre ?  
 %mor: conj|y=and prep|de=of n|nombre&MASC=name ?  
 \*CHI: Mamá de nomb(r)e ?  
 %mor: n:prop|Mamá prep|de=of n|nombre&MASC=name ?  
 \*MAD: sí, de nombre .  
 %mor: adv|sí=yes prep|de=of n|nombre&MASC=name .  
 @Tape Location: Z-2;09-551  
 @Situation: María en el salón. Quiere jugar.  
 \*CHI: ay pata coja estoy jugando .  
 %mor: co|ay=ay n|pata&FEM=animal\_foot vsub|coge-13S&SUB&PRES=grab vpres|esta-1S&PRES=be  
 vger|juga-PROG=play .  
 \*PAD: sí, pero me estás pisando la peña !  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|pisa-PROG=press  
 det:art|el-FEM=the n|peña&FEM=rock !  
 \*MAD: que le haces daño y además se manchan los pantalones María no le  
 pises a Papá en las piernas .  
 %mor: rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|hace-2S&PRES=do n|daño&MASC=damage  
 conj|y=and adv|además=likewise pro:refl|se=itself vpres|mancha-3P&PRES=stain  
 det:art|el-PL&MASC=the n|pantalón-PL&MASC=pants n:prop|María adv|no=no  
 pro:per:gen|le=him n|pis-PL&MASC=piss prep|a=to n:prop|Papá prep|en=in  
 det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg .  
 %com: tiempo  
 \*MAD: María !  
 %mor: n:prop|María !  
 \*CHI: qué estoy jubando [: jugando] !  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-1S&PRES=be vger|juga-PROG=play !  
 \*PAD: a qué estás jubando [: jugando] ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|juga-PROG=play  
 ?  
 \*MAD: pues yo me voy entonces, si haces el tonto me tengo que ir, que  
 tengo mucho qué hacer .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go adv|entonces=then  
 conj|si=if vpres|hace-2S&PRES=do det:art|el&MASC=the adj|tonto-MASC=stupid  
 pro:per|me=me vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|i-INF=go rel|que=that  
 vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many pro:int|qué=what vinf|hace-INF=do  
 .  
 \*CHI: vete, estamos jubando [: jugando] a las paces .  
 %mor: vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S vpres|esta-1P&PRES=be vger|juga-PROG=play  
 prep|a=to det:art|el-FEM-PL=the n|paz-PL&MASC=peace .  
 \*MAD: a las paces ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM-PL=the n|paz-PL&MASC=peace ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: qué juego es ese ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|juga-1S&PRES=play vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese=that  
 ?  
 \*CHI: es uno que hacemos con los palos g(r)andes .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-MASC=one rel|que=that vpres|hace-1P&PRES=do  
 prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|palo-PL&MASC=stick adj|grande-PL=big  
 .  
 \*CHI: pero tú no eres pequeña y Papá también .  
 %mor: conj|pero=but pro:per|tú=you adv|no=no vpres|se-2S&PRES=be adj|pequeño-FEM=small  
 conj|y=and n:prop|Papá adv|también=also .  
 \*MAD: y no podemos jugar a eso no ?  
 %mor: conj|y=and adv|no=no vpres|pode-1P&PRES=can vinf|juga-INF=play prep|a=to  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no ?  
 \*CHI: no .

%mor: adv|no=no .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: y con quién juegas a las paces, hija ?  
 %mor: conj|y=and prep|con=with pro:int|quién=who vpres|juga-2S&PRES=play prep|a=to  
 det:art|el-FEM-PL=the n|paz-PL&MASC=peace n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: con palos .  
 %mor: prep|con=with n|palo-PL&MASC=stick .  
 \*PAD: pero, con quién ?  
 %mor: conj|pero=but prep|con=with pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: con Antonio .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Antonio .  
 \*PAD: con Antonio .  
 %mor: prep|con=with n:prop|Antonio .  
 \*PAD: quién es ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: y con mis quillis [: tías] .  
 %mor: conj|y=and prep|con=with det:pos|mi-PL=my n|tío-FEM-PL=uncle .  
 \*PAD: ah, con tus quillis [: tías] !  
 %mor: co|ah prep|con=with det:pos|tu-PL=your n|tío-FEM-PL=uncle !  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-2;09-552  
 @Situation: María jugando. Se cae al suelo y llora.  
 \*PAD: te has hecho daño, mi vida ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do vpres|daña-1S&PRES=harm  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*PAD: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: aquí .  
 %mor: adv|aquí=here .  
 %com: corte  
 \*PAD: y ese lazo tan chulo, quién te lo ha regalado ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese=that n|lazo&MASC=bow adv|tan=such adj|chulo-MASC=amusing  
 pro:int|quién=who pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|regala-PPART&MASC=give\_present ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 %com: salta  
 \*CHI: pumba !  
 %mor: co|pumba=whoops !  
 \*MAD: cómo que no sabes ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: pumba !  
 %mor: co|pumba=whoops !  
 %com: se levanta y se tira cerca de Papá  
 \*PAD: ah, ah, ah, cuidado que me pongo de los  
 nervios .  
 %mor: co|ah co|ah co|ah n|cuidado&MASC=care rel|que=that pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put  
 prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|nervio-PL&MASC=nerve .  
 \*CHI: pumba !  
 %mor: co|pumba=whoops !  
 %com: corte  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: mira lo que has tira(d)o [% coge un papel del suelo] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|tira-PPART&MASC=throw .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: esto que has tira(d)o .  
 %mor: pro:dem|esto&NEUT=this\_one rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw  
 .  
 \*CHI: lo (h)as tira(d)o tú, tú .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw  
 pro:per|tú=you pro:per|tú=you .  
 \*CHI: tú sí ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv|sí=yes ?  
 %com: a Mamá  
 \*MAD: yo no .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no .



\*MAD: y tú ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: has sido tú .  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be pro:per|tú=you .  
 %com: a Papá  
 \*PAD: has sido tu Tía que bebe en vaso .  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be det:pos|tu=your n:prop|Tía  
 rel|que=that vpres|bebe-3S&PRES=drink prep|en=in n|vaso&MASC=vase .  
 %com: cantando  
 \*CHI: no, no ha sido mi Tía .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be det:pos|mi=my  
 n:prop|Tía .  
 \*PAD: quién ha sido ?  
 %mor: pro:int|quién=who v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be ?  
 \*CHI: xxx Mamá, ha sido tú [% pero dando a Papá] .  
 %mor: unk|xxx n:prop|Mamá v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be pro:per|tú=you  
 .  
 \*PAD: regaña a Mamá xxx .  
 %mor: vpres|regaña-3S&PRES=snarl prep|a=to n:prop|Mamá unk|xxx .  
 \*CHI: no, ha sido tú .  
 %mor: adv|no=no v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be pro:per|tú=you  
 .  
 \*CHI: has sido tú .  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be pro:per|tú=you .  
 \*CHI: has sido, has sido tú !  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|se-PPART&MASC=be pro:per|tú=you !  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: has sido tú .  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be pro:per|tú=you .  
 \*PAD: no me des .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|da-2S&SUB&PRES=give .  
 \*CHI: sí, porque eres muy malo y has tirado eso .  
 %mor: adv|si=yes conj|porque=because vpres|se-2S&PRES=be adv|muy=very adj|malo-MASC=bad  
 conj|y=and v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 .  
 \*PAD: xxx a tu Madre por decir que no has seguido el procedimiento  
 adecuado para la resolución de este  
 problema  
 %mor: unk|xxx prep|a=to det:pos|tu=your n:prop|Madre prep|por=for vinf|deci-INF=say  
 rel|que=that adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|segui-PPART&MASC=follow  
 det:art|el&MASC=the n|procedimiento&MASC=procedure adj|adecuado-MASC=adequate  
 prep|para=for det:art|el-FEM=the n|resolución&MASC=resolution prep|de=of  
 det:dem|este=this n|problema&MASC=problem .  
 \*CHI: me voy a montar en el caballo .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|monta-INF=climb\_on prep|en=in  
 det:art|el&MASC=the n|caballo&MASC=horse .  
 \*PAD: como se debe hacer .  
 %mor: adv|como=like pro:refl|se=itself vpres|debe-3S&PRES=must vinf|hace-INF=do  
 .  
 \*PAD: ten cuidado, no me pises otra vez que me vas a  
 dejar hecho polvo .  
 %mor: vimp|tene-2S&IMP=have n|cuidado&MASC=care adv|no=no pro:per|me=me vsub|pisa-2S&SUB&PRES=press  
 det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn rel|que=that pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|deja-INF=leave n|hecho&MASC=action n|polvo&MASC=powder .  
 \*PAD: cariño, no se ve la pelí(cula), no te pongas tan cerca .  
 %mor: n|cariño=affection adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|ve-3S&PRES=see  
 det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film adv|no=no pro:per|te=you vsub|pone-2S&SUB&PRES=put  
 adv|tan=such adv|cerca=near .  
 \*PAD: un poco más lejos .  
 %mor: det:art|un&MASC=one adv|poco=few adv|más=more adv|lejos=far .  
 \*PAD: no te puedo hacer la pelí(cula), así .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|pode-1S&PRES=can vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the  
 n|película&FEM=film adv|así=thus .  
 \*CHI: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: que no quieres qué ?  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pomparme tan lejos .  
 %mor: vinf|pompa-INF=blow\_bubble~pro:clit|1S adv|tan=such adv|lejos=far .  
 \*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: porque no quiero .

%mor: conj|porque=because adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .

\*PAD: bueno, pues pómpace cerca .

%mor: co|bueno conj|pues=since vimpsh|pompa-2S&IMP=blow\_bubble~pro:clit|2S adv|cerca=near

\*PAD: venga, pómpace cerca .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|pompa-2S&IMP=blow\_bubble~pro:clit|2S adv|cerca=near

\*CHI: 0 [% se pone al lado de la tele, como enfadada] no, aquí .

%mor: adv|no=no adv|aquí=here .

@Tape Location: Z-2;09-553

@Situation: María en el salón con papá y mamá.

\*PAD: y ahora le vas a decir a Mamá lo que ya te diga .

%mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to  
vinf|deci-INF=say prep|a=to n:prop|Mamá pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
adv|ya=already pro:per|te=you vsub|deci-13S&SUB&PRES=say .

\*PAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*CHI: 0 [% señala que no con la cabeza] .

\*PAD: le vas a decir: Papá tiene una bicicleta con tres tornillos verdes .

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say n:prop|Papá  
vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|bicicleta&FEM=bicycle prep|con=with  
num|tres=three n|tornillo-PL&MASC=screw adj|verde-PL=green .

\*PAD: a ver si sabes ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*PAD: díselo a Mamá .

%mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to n:prop|Mamá

\*CHI: Mamá, Papá tiene do(s), una biciqueta [: bicicleta] con dos cuerdas .

%mor: n:prop|Mamá n:prop|Papá vpres|tene-3S&PRES=have num|dos=two det:art|un-FEM=one  
n|bicicleta&FEM=bicycle prep|con=with num|dos=two n|cuerda-PL&FEM=string

\*MAD: una qué, tiene ?

%mor: det:art|un-FEM=one pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have ?

\*CHI: una, una biciqueta [: bicicleta] con dos cuerdas .

%mor: det:art|un-FEM=one det:art|un-FEM=one n|bicicleta&FEM=bicycle prep|con=with  
num|dos=two n|cuerda-PL&FEM=string .

\*PAD: no, mira, le tienes que decir: Mamá, últimamente bebes mucho  
alpiste .

%mor: adv|no=no vpres|mira-3S&PRES=look pro:per:gen|le=him vpres|tene-2S&PRES=have  
rel|que=that vinf|deci-INF=say n:prop|Mamá adv|últimamente=ultimately  
vpres|bebe-2S&PRES=drink det:indef|mucho-MASC=many n|alpiste&MASC=bird\_seed

\*CHI: &ul # xxx bebes mucho alpiste .

%mor: unk|xxx vpres|bebe-2S&PRES=drink det:indef|mucho-MASC=many n|alpiste&MASC=bird\_seed

\*PAD: pero se lo tienes que decir a Mamá .

%mor: conj|pero=but pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-2S&PRES=have  
rel|que=that vinf|deci-INF=say prep|a=to n:prop|Mamá .

\*CHI: ya se lo voy a decir .

%mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go  
prep|a=to vinf|deci-INF=say .

\*PAD: otra cosa, le tienes que decir: Papá es guapísimo porque bebe  
mucho licor de manzana .

%mor: det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing pro:per:gen|le=him vpres|tene-2S&PRES=have  
rel|que=that vinf|deci-INF=say n:prop|Papá vpres|se-3S&PRES=be adj|guapo-SUPER-MASC=handsome  
conj|porque=because vpres|bebe-3S&PRES=drink det:indef|mucho-MASC=many  
n|licor&MASC=liquor prep|de=of n|manzana&FEM=apple .

\*PAD: díselo .

%mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .

\*CHI: 0 [% María juega con el carrito, se dirige a Mamá] .

\*PAD: a Mamá .

%mor: prep|a=to n:prop|Mamá .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: vete y díselo que Mamá no se ha entera(d)o .

%mor: vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S conj|y=and vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC rel|que=that  
n:prop|Mamá adv|no=no pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|entera-PPART&MASC=bury

\*CHI: &=silencio .

@Tape Location: Z-2;09-554

@Situation: María en el salón jugando con su carrito.

\*CHI: a ver, voy a la comp(r)a .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 vimp|compra-2S&IMP=buy .

\*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .

\*CHI: voy a comprar leche pa(ra) ti .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vin|compra-INF=buy n|leche&FEM=milk prep|para=for  
 pro:per|ti=you .

\*PAD: te llora el ojo, mi vida .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|llora-3S&PRES=cry det:art|el&MASC=the n|ojo&MASC=eye  
 det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*PAD: te llora el ojo .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|llora-3S&PRES=cry det:art|el&MASC=the n|ojo&MASC=eye

\*PAD: se te ha irritado un poquito, mi amor .  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|irrita-PPART&MASC=irritate  
 det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive det:pos|mi=my n|amor&MASC=love

\*MAD: luego te vamos a dar una cremita chiquitita de los ojos .  
 %mor: adv|luego=afterwards pro:per|te=you vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vin|da-INF=give  
 det:art|un-FEM=one n|crema-DIM-FEM=cream adj|chiquito-DIM-FEM=small prep|de=of  
 det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye .

\*MAD: quieres mi amor ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?

\*CHI: sí, lo voy a traer allí .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per:1|lo&MASC=him vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vin|trae-INF=carry  
 adv|allí=there .

\*MAD: la vas a traer ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vin|trae-INF=carry ?  
 %com: corte

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: cierra el ojito que te lo limpia Mamá .  
 %mor: vpres|cerra-3S&PRES=close det:art|el&MASC=the n|ojo-DIM-MASC=eye rel|que=that  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|limpia-3S&PRES=clean n:prop|Mamá

\*CHI: no: .  
 %mor: adv|no=no .

\*MAD: ahora te traigo la crema, pero te lo tengo que limpiar un poquito .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|trae-1S&PRES=carry det:art|el-FEM=the  
 n|crema&FEM=cream conj|pero=but pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-1S&PRES=have  
 rel|que=that vin|limpia-INF=clean det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive

\*MAD: que a mí no me enchufes te he dicho [% a Papá] .  
 %mor: rel|que=that prep|a=to pro:per|mi=me adv|no=no pro:per|me=me vsub|enchufa-2S&SUB&PRES=plug  
 pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say .

\*PAD: es que si no no la puedo coger a ella .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that conj|si=if adv|no=no adv|no=no det:art|el-FEM=the  
 vpres|pode-1S&PRES=can vin|coge-INF=grab prep|a=to pro:per:gen|ello-FEM=he

\*MAD: pues no la coges a ella cuando me estás  
 enchufando a mí .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|coge-2S&PRES=grab prep|a=to  
 pro:per:gen|ello-FEM=he conj|cuando=when pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be  
 vger|enchufa-PROG=plug prep|a=to pro:per|mi=me .

@Tape Location: Z-2;09-555  
 @Situation: Maria jugando con un reloj.

\*CHI: Papá, qué me miras ?  
 %mor: n:prop|Papá pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|mira-2S&PRES=look ?

\*PAD: los ojos tan bonitos que tienes .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye adv|tan=such adj|bonito-MASC-PL=pretty  
 rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have .

\*CHI: y el reloj [: reloj] ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock ?

\*PAD: y el reloj también; es un reloj muy bonito .  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock adv|también=also vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one n|reloj&MASC=clock adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty

\*MAD: 0 [% llega con una crema para el ojo de María] a ver, trae ese ojo .  
 %mor: prep|a=to vin|ve-INF=see vpres|trae-3S&PRES=carry det:dem|ese=that n|ojo&MASC=eye

\*MAD: ya lo he encontrado, ves ?

%mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|encontra-PPART&MASC=find  
vpres|ve-2S&PRES=see ?

\*MAD: cierra el ojo .

%mor: vpres|cerra-3S&PRES=close det:art|el&MASC=the n|ojo&MASC=eye .

\*MAD: es que le tenía malo, mi nena, el ojo +...

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per:gen|le=him vpas|tene-13S&PAS=have  
adj|malo-MASC=bad det:pos|mi=my n|nena&FEM=baby det:art|el&MASC=the n|ojo&MASC=eye  
+...

\*PAD: &=rie .

\*MAD: qué pasa ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?

\*PAD: nada .

%mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .

\*MAD: por qué te ries ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
?

\*PAD: me estoy acordando de un chiste .

%mor: pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|acorda-PROG=remind prep|de=of  
det:art|un&MASC=one n|chiste&MASC=joke .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*MAD: a ver, levanta la cabecita .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|levanta-2S&IMP=raise det:art|el-FEM=the  
n|cabeza-DIM-FEM=head .

\*CHI: y el otro ojo ?

%mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|ojo&MASC=eye  
?

\*MAD: a ver, un poco .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|un&MASC=one adv|poco=few .

%com: le da cremita

\*MAD: ese reloj vale mucho dinero y no es para jugar con él, sabes ?

%mor: det:dem|ese=that n|reloj&MASC=clock vpres|vale-3S&PRES=cost det:indef|mucho-MASC=many  
n|dinero&MASC=coin conj|y=and adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for  
vinf|juga-INF=play prep|con=with pro:per|él&MASC=he vpres|sabe-2S&PRES=know  
?

\*CHI: pero me lo quiero poner .

%mor: conj|pero=but pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-1S&PRES=want  
vinf|pone-INF=put .

\*MAD: pero yo no quiero que te lo pongas, no es de jugar, es de Mamá .

%mor: conj|pero=but pro:per|yo=I adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want rel|que=that  
pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|pone-2S&SUB&PRES=put adv|no=no  
vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of vinf|juga-INF=play vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of  
n:prop|Mamá .

\*MAD: mira ese reloj le ha regalado Papá a Mamá hace mucho tiempo .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|ese=that n|reloj&MASC=clock pro:per:gen|le=him  
v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present n:prop|Papá  
prep|a=to n:prop|Mamá vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucho-MASC=many  
n|tiempo&MASC=season .

\*CHI: &=llora .

\*MAD: que no es tuyo, no llores !

%mor: rel|que=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC=your adv|no=no  
vsub|llora-2S&SUB&PRES=cry !

\*MAD: haces el favor .

%mor: vpres|hace-2S&PRES=do det:art|el&MASC=the n|favor&MASC=favor .

\*MAD: no, es que no es tuyo .

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be  
pro:pos|tuyo-MASC=your .

\*MAD: Papá, explicaselo .

%mor: n:prop|Papá vimpsh|explica-2S&IMP=explain~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .

\*PAD: ven, ven, el de Papá .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see vpres|ve-3P&PRES=see det:art|el&MASC=the prep|de=of  
n:prop|Papá .

\*MAD: pero vamos a ver, hacemos un trato ?

%mor: conj|pero=but vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|hace-1P&PRES=do  
det:art|un&MASC=one vpres|trata-1S&PRES=treat ?

\*CHI: no !

%mor: adv|no=no !

%com: se acerca a Papá

\*PAD: es porque María tiene unos relojes muy bonitos .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be conj|porque=because n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have  
det:art|un-MASC-PL=one n|reloj-PL&MASC=clock adv|muy=very adj|bonito-MASC-PL=pretty  
.

%com: María todavía está llorando

\*MAD: o hacemos un trato o no te lo dejo .

%mor: conj|o=or vpres|hace-1P&PRES=do det:art|un&MASC=one vpres|trata-1S&PRES=treat  
conj|o=or adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deja-1S&PRES=leave

\*MAD: hacemos un trato ?

%mor: vpres|hace-1P&PRES=do det:art|un&MASC=one vpres|trata-1S&PRES=treat ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: bueno, venga, qué quieres ?

%mor: co|bueno co|come\_on pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want ?

\*CHI: 0 [% llora y se va] .

@Tape Location: Z-2;09-556

@Situation: María en el salón. Intenta quitarse el reloj de papá, pero no puede.

\*MAD: la culpa quién la tiene .

%mor: det:art|el-FEM=the n|culpa&FEM=fault pro:int|quién=who det:art|el-FEM=the  
vpres|tene-3S&PRES=have .

\*PAD: su padre, quién tiene la culpa que María sea una caprichosa ?

%mor: det:pos|su&3S=his n|padre&MASC=father pro:int|quién=who vpres|tene-3S&PRES=have  
det:art|el-FEM=the n|culpa&FEM=fault rel|que=that n:prop|María vsub|se-13S&SUB&PRES=be  
det:art|un-FEM=one adj|caprichoso-FEM=capricious ?

\*CHI: 0 [% señala a Papá] .

\*PAD: su padre, verdad ?

%mor: det:pos|su&3S=his n|padre&MASC=father n|verdad&FEM=truth ?

\*CHI: no lo puedo quitar yo !

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can vinf|quita-INF=remove  
pro:per|yo=I !

\*CHI: no lo puedo quitar .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can vinf|quita-INF=remove

\*CHI: Papi, no lo puedo quitar .

%mor: n:prop|Papi adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can vinf|quita-INF=remove

\*PAD: ah, pues tienes que desabrocharlo primero .

%mor: co|ah conj|pues=since vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|desabrocha-INF~pro:clit|OBJ&MASC num:adj|primero-MASC

\*CHI: no lo puedo .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can .

\*PAD: inténtalo +...

%mor: vimpsh|intenta-2S&IMP=attempt~pro:clit|OBJ&MASC +...

\*PAD: muy bien, vas muy bien .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well vpres|i-2S&PRES=go adv|muy=very adv|bien=well

\*CHI: no puedo .

%mor: adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can .

\*PAD: venga espera, yo te enseño .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|espera-3S&PRES=wait pro:per|yo=I pro:per|te=you  
vpres|enseña-1S&PRES=teach .

\*PAD: pon la mano .

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .

\*PAD: estira ahora .

%mor: vpres|estira-3S&PRES=tighten adv|ahora=now .

\*PAD: venga, hacia adentro [% lo hace] .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|hacia=towards adv|adentro=inside .

\*PAD: no, al revés .

%mor: adv|no=no prep|a=to~det|el&MASC n|revés&MASC=reverse .

\*PAD: venga, venga un poquito más y ya lo sacas .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|venga-3S&PRES=avenge det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive adv|más=more conj|y=and adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|saca-2S&PRES=bring\_out .

\*PAD: muy bien !

%mor: adv|muy=very adv|bien=well !

\*PAD: ya ha quitado una correa, María .

%mor: adv|ya=already v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove det:art|un-FEM=one  
n|correa&FEM=strap n:prop|María .

\*PAD: ahora solo tienes que tirar .

%mor: adv|ahora=now adj|solo=alone vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|tira-INF=throw

\*PAD: no, con esa mano .

%mor: adv|no=no prep|con=with det:dem|ese-FEM=that n|mano&FEM=hand adv|no=no

\*PAD: con esta no, con esa .

%mor: prep|con=with det:dem|este-FEM=this adv|no=no prep|con=with det:dem|ese-FEM=that

\*PAD: venga, dale, tira un poquito .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S vpres|tira-3S&PRES=throw  
 det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: bueno, te lo quita Papá .  
 %mor: co|bueno pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vimp|quita-2S&IMP=remove  
 n:prop|Papá .  
 \*PAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: a ver si puedo, es que me lo has pompado [: comprado] muy difícil  
 de hacer, sabes ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|pode-1S&PRES=can vpres|se-3S&PRES=be  
 rel|que=that pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|compra-PPART&MASC=buy adv|muy=very adj|difícil=difficult prep|de=of  
 vinf|hace-INF=do vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*PAD: y ahora tienes que tener mucho cuidado porque este es el reloj de  
 Papito y no tiene otro .  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|tene-INF=have  
 det:indef|mucho-MASC=many n|cuidado&MASC=care conj|porque=because det:dem|este=this  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|reloj&MASC=clock prep|de=of n:prop|Papito  
 conj|y=and adv|no=no vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|otro-MASC=other  
 .  
 \*PAD: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: 0 [% juega con el reloj] .  
 \*PAD: entonces tú eres una caprichosa por culpa de tu padre, verdad ?  
 %mor: adv|entonces=then pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 adj|caprichoso-FEM=capricious prep|por=for n|culpa&FEM=fault prep|de=of  
 det:pos|tu=your n|padre&MASC=father n|verdad&FEM=truth ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: uy, se acaba la peli(cula) dale unos besos a Almudena .  
 %mor: co|uy pro:refl|se=itself vpres|acaba-3S&PRES=finish det:art|el-FEM=the  
 n|película&FEM=film vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S det:art|un-MASC-PL=one  
 n|beso-PL&MASC=kiss prep|a=to n:prop|Almudena .  
 \*CHI: a Almudena, besos !  
 %mor: prep|a=to n:prop|Almudena n|beso-PL&MASC=kiss !  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*PAD: no le vas a dar un besito a Almudena ?  
 %mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give  
 det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss prep|a=to n:prop|Almudena ?  
 \*CHI: 0 [% señala que no con la cabeza] .  
 \*PAD: a nadie ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|nadie=nobody ?  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*PAD: porque eres un Pelatrusca ?  
 %mor: conj|porque=because vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n:prop|Pelatrusca  
 ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí] .  
 \*PAD: claro, no me das ni un besito pequeño ?  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-2S&PRES=give conj|ni=nor  
 det:art|un&MASC=one n|beso-DIM-MASC=kiss adj|pequeño-MASC=small ?  
 @End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|2;11.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Tape Location: Z-2;11-557

@Comment: DV Tape is maria14

@Situation: María en el salón con mamá. Está tomando el desayuno.

\*MAD: 0 [% le enseña un bollo] a ver, dile a Papá como se llama esto, que no lo sabe .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá adv|como=like pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call det:dem|este-MASC=this rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vimp|sabe-2S&IMP=know .

\*CHI: esto ?

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

\*MAD: esto .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*CHI: bollito de medicina .

%mor: n|bollo-DIM-MASC=roll prep|de=of n|medicina&FEM=medicine .

%com: se come un trocito

\*PAD: pero, no has quedado en que ibas a hacer un discurso ?

%mor: conj|pero=but adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|queda-PPART&MASC=stay prep|en=in rel|que=that vpas|i-2S&PAS=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one n|discurso&MASC=discourse ?

\*CHI: qué discurso discurso iba a decir ?

%mor: pro:int|qué=what n|discurso&MASC=discourse n|discurso&MASC=discourse vpas|i-13S&PAS=go prep|a=to vinf|deci-INF=say ?

\*MAD: tú, trágate eso y luego hablas .

%mor: pro:per|tú=you vimpsh|traga-2S&IMP=swallow~pro:clit|2S det:dem|ese-MASC=that conj|y=and adv|luego=afterwards vpres|hable-2S&PRES=speak .

\*MAD: coge una servilleta para limpiarte la boquita .

%mor: vpres|coge-3S&PRES=grab det:art|un-FEM=one n|servilleta&FEM=napkin prep|para=for vinf|limpia-INF=clean~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|boca-DIM-FEM=mouth

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: está sucia .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|sucio-FEM=dirty .

%com: la servilleta

\*MAD: no, sí está limpita .

%mor: adv|no=no adv|sí=yes vpres|esta-3S&PRES=be adj|limpio-DIM-FEM=clean .

\*MAD: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*CHI: no, porque mira .

%mor: adv|no=no conj|porque=because vimp|mira-2S&IMP=look .

%com: señala a una mancha en la servilleta

\*MAD: pero eso ha sido al traerla que se ha manchado un poquito, pero nada más que eso .

%mor: conj|pero=but det:dem|ese-MASC=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be prep|a=to~det|el&MASC vinf|trae-INF=carry~pro:clit|OBJ&FEM rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mancha-PPART&MASC=stain det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive conj|pero=but vpres|nada-3S&PRES=swim adv|más=more rel|que=that pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

\*MAD: mira por el otro lado está limpita .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|por=for det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|lado&MASC=side vpres|esta-3S&PRES=be adj|limpio-DIM-FEM=clean .

\*CHI: por aquí ?

%mor: prep|por=for adv|aquí=here ?

%com: enseñandosela a Mamá

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: es mía, es mía mía, mía .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my pro:pos|mío-FEM=my pro:pos|mío-FEM=my .

%com: se limpia

\*MAD: a ver, que ya te queda muy poquito .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that adv|ya=already pro:per|te=you vpres|queda-3S&PRES=stay adv|muy=very pro:indef|poquito=diminutive .

\*CHI: me he t(ro)peza(d)o con el coche [% después de tropezarse] .

%mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|tropeza-PPART&MASC=stumble  
prep|con=with det:art|el&MASC=the n|coche&MASC=coach .

\*MAD: venga, si das un mordisco grande, lo demás lo dejamos .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|si=if vpres|da-2S&PRES=give det:art|un&MASC=one  
n|mordisco&MASC=bite adj|grande=big pro:per:1|lo&MASC=him adj|demás=remaining  
pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deja-1P&PRES=leave .

\*MAD: luego te doy leche .

%mor: adv|luego=afterwards pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give n|leche&FEM=milk  
.

\*MAD: un mordisco muy grande .

%mor: det:art|un&MASC=one n|mordisco&MASC=bite adv|muy=very adj|grande=big .

\*MAD: 0 [% lo da] aum: !

%mor: co|aum=yum !

\*CHI: eso no, eso no .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no det:dem|ese-MASC=that adv|no=no  
.

%com: señala al trozo de bollo

\*MAD: bueno, trágate eso y luego te doy la leche .

%mor: co|bueno vimpsh|traga-2S&IMP=swallow~pro:clit|2S det:dem|ese-MASC=that  
conj|y=and adv|luego=afterwards pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|el-FEM=the  
n|leche&FEM=milk .

\*MAD: vale ?

%mor: co|okay ?

@Tape Location: Z-2;11-558

@Situation: María en el salón. Se acerca a mamá y la coge encima.

\*CHI: quiero ver como, a ver como sale +...

%mor: vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|ve-INF=see adv|como=like prep|a=to vinf|ve-INF=see  
adv|como=like vpret|sali-1S&PRET=leave +...

\*PAD: pero primero +...

%mor: conj|pero=but num:adj|primero-MASC=first +...

\*MAD: la peli(cula) ?

%mor: det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film ?

\*PAD: es que, porque luego tenemos que verla, vale ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that conj|porque=because adv|luego=afterwards  
vpres|tene-1P&PRES=have rel|que=that vinf|ve-INF=see~pro:clit|OBJ&FEM co|okay  
?

\*PAD: entonces tienes que dar un gran discurso .

%mor: adv|entonces=then vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|da-INF=give  
det:art|un&MASC=one adj|gran=big n|discurso&MASC=discourse .

\*MAD: a ver, cuéntale algo a Papaíto .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
prep|a=to n:prop|Papaíto .

\*MAD: qué le cuentas ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|conta-2S&PRES=count ?

\*CHI: espera que me trague esto .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|me=me vsub|traga-13S&SUB&PRES=swallow  
pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

%com: se refiere al bollo que está tomando

\*MAD: vale !

%mor: co|okay !

\*CHI: ya .

%mor: adv|ya=already .

\*MAD: ya te lo has traga(d)o ?

%mor: adv|ya=already pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|traga-PPART&MASC=swallow ?

\*MAD: venga, pues acércate .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pues=since vimpsh|acerca-2S&IMP=bring\_near~pro:clit|2S .

\*CHI: mira, mi Mamá me está limpiando la boca .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:pos|mi=my n:prop|Mamá pro:per|me=me vpres|esta-3S&PRES=be  
vger|limpia-PROG=clean det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .

\*PAD: muy bien .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*MAD: por qué, hija ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: porque la tengo sucia .

%mor: conj|porque=because det:art|el-FEM=the vpres|tene-1S&PRES=have adj|sucio-FEM=dirty  
.

\*MAD: y por qué la tienes sucia ?

%mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what det:art|el-FEM=the vpres|tene-2S&PRES=have  
adj|sucio-FEM=dirty ?

\*CHI: porque me he tomado el bollito de medicina .

%mor: conj|porque=because pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take  
det:art|el&MASC=the n|bollo-DIM-MASC=roll prep|de=of n|medicina&FEM=medicine  
.

\*MAD: y esto qué es ?



%mor: conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
?

%com: con la taza de leche en la mano

\*CHI: la leche .

%mor: det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk .

\*MAD: y quién se la va a tomar ?

%mor: conj|y=and pro:int|quién=who pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vpres|i-3S&PRES=go  
prep|a=to vinf|toma-INF=take ?

\*CHI: yo .

%mor: pro:per|yo=l .

\*MAD: y quién eres tú ?

%mor: conj|y=and pro:int|quién=who vpres|se-2S&PRES=be pro:per|tú=you ?

\*CHI: María .

%mor: n:prop|María .

@Tape Location: Z-2;11-559

@Situation: María el salón tomando el desayuno.

\*PAD: pero, tú tenías que dar un discurso completo, sin que Mamá  
pregunte .

%mor: conj|pero=but pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PAS=have rel|que=that vinf|da-INF=give  
det:art|un&MASC=one n|discurso&MASC=discourse adj|completo-MASC=complete  
prep|sin=without rel|que=that n:prop|Mamá vsub|pregunta-13S&SUB&PRES=ask

\*PAD: nos cuentas un poco, pues cómo consideras tú que está el universo  
últimamente .

%mor: pro:per|nos=us vpres|conta-2S&PRES=count det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
conj|pues=since adv:int|cómo=how vpres|considera-2S&PRES=consider pro:per|tú=you  
rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|universo&MASC=universe  
adv|últimamente=ultimately .

\*PAD: estas cosas de las que hablamos, ya sabes .

%mor: det:dem|este-FEM-PL=this n|cosa-PL&FEM=thing prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the  
rel|que=that vpres|habla-1P&PRES=speak adv|ya=already vpres|sabe-2S&PRES=know

\*CHI: pues, eh # tú di # xxx sabes ?

%mor: conj|pues=since co|eh pro:per|tú=you vpret|da-1S&PRET=give unk|xxx vpres|sabe-2S&PRES=know  
?

\*MAD: pobrecilla, no sabe qué decir .

%mor: n|pobreza-DIM-FEM=poverty adv|no=no vimp|sabe-2S&IMP=know pro:int|qué=what  
vinf|deci-INF=say .

\*PAD: pues sobre Joseantoniete también podemos hablar un rato .

%mor: conj|pues=since prep|sobre=above n:prop|Joseantoniete adv|también=also  
vpres|pode-1P&PRES=can vinf|habla-INF=speak det:art|un&MASC=one n|rato&MASC=rat

\*PAD: que hace mucho que no me cuentas nada .

%mor: rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucho-MASC=many rel|que=that  
adv|no=no pro:per|me=me vpres|conta-2S&PRES=count vpres|nada-3S&PRES=swim

\*CHI: Joseantoniete hoy m'a [: me ha] pega(d)o, m'a [: me ha] pega(d)o  
cuando estaba, cuando estaba su marde [: madre] en el jardín .

%mor: n:prop|Joseantoniete adv|hoy=today pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere conj|cuando=when vpres|esta-13S&PAS=be  
conj|cuando=when vpres|esta-13S&PAS=be det:pos|su&3S=his n|madre&FEM=mother  
prep|en=in det:art|el&MASC=the n|jardín&MASC=garden .

\*MAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: y qué hacías allí ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PAS=do adv|allí=there ?

\*CHI: pues estaba hablando con Maricarmen .

%mor: conj|pues=since vpres|esta-13S&PAS=be vger|habla-PROG=speak prep|con=with  
n:prop|Maricarmen .

\*CHI: y su madre, y a Joseantonio y la, y l(a) (h)a pregunta(d)o a su  
madre .

%mor: conj|y=and det:pos|su&3S=his n|madre&FEM=mother conj|y=and prep|a=to n:prop|Joseantonio  
conj|y=and det:art|el-FEM=the conj|y=and det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|pregunta-PPART&MASC=ask prep|a=to det:pos|su&3S=his n|madre&FEM=mother

\*CHI: quieres jugar con la, a, conmigo a la pelota Mamá ?

%mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|juga-INF=play prep|con=with det:art|el-FEM=the  
prep|a=to pro:per|conmigo=with\_me prep|a=to det:art|el-FEM=the n|pelota&FEM=ball  
n:prop|Mamá ?

\*CHI: eso ha pregunta(d)o .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pregunta-PPART&MASC=ask

\*MAD: y su Mamá que le ha dicho ?  
 %mor: conj|y=and det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá rel|que=that pro:per:gen|le=him  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?

\*CHI: no, Joseantonio no .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Joseantonio adv|no=no .  
 %com: moviendo la cabeza  
 @Tape Location: Z-2;11-560  
 @Situation: María en el salón. Mamá le está dando la leche del desayuno.

\*MAD: dónde vas a ir este verano ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go det:dem|este=this  
 n|verano&MASC=summer ?

\*CHI: a la p(l)aya .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach .  
 \*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: eh .  
 %mor: co|eh .  
 \*MAD: y qué vas a hacer allí ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 adv|allí=there ?

\*CHI: beber agua de la fuente con el cachaguito ese Gosa .  
 %mor: vinf|bebe-INF=drink n|agua&FEM=water prep|de=of det:art|el-FEM=the n|fuente&FEM=fountain  
 prep|con=with det:art|el&MASC=the  
 n|cachaguito&MASC-DIM=pot det:dem|ese=that n:prop|Gosa .  
 %com: se refiere a un juguete que tiene  
 \*CHI: a que sí ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 \*CHI: esto se # xxx para que lo lleves a la p(l)aya ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:refl|se=itself unk|xxx prep|para=for  
 rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub||lleva-2S&SUB&PRES=carry prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach ?

\*MAD: sí, eso es para ti, pero vamos a lavarlo hoy, que está un poco sucio  
 y además estos peines no son para jugar, son para peinarse, mi amor  
 %mor: adv|sí=yes pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for  
 pro:per|ti=you conj|pero=but vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|lava-INF=wash~pro:clit|OBJ&MASC adv|hoy=today  
 rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|sucio-MASC=dirty  
 conj|y=and adv|además=likewise det:dem|este-MASC-PL=this n|peine-PL&MASC=comb  
 adv|no=no vpres|se-3P&PRES=be prep|para=for vinf|juga-INF=play vpres|se-3P&PRES=be  
 prep|para=for vinf|peina-INF=comb~pro:clit|3S&REFL det:pos|mi=my n|amor&MASC=love

\*MAD: ese peine lo vamos a guardar en tu bolsita para la playa .  
 %mor: det:dem|ese=that n|peine&MASC=comb pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|guarda-INF=guard prep|en=in det:pos|tu=your n|bolsa-DIM-FEM=purse  
 prep|para=for det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach .

\*MAD: quieres ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: no qué ?  
 %mor: adv|no=no pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: qué quieres hacer con él ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want vinf|hace-INF=do prep|con=with  
 pro:per|él&MASC=he ?  
 \*CHI: tenerlo en la mano .  
 %mor: vinf|tene-INF=have~pro:clit|OBJ&MASC prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand

%com: toma leche  
 @Tape Location: Z-2;11-561  
 @Situation: María en el salón desayunando.

\*MAD: y ahora cuando termines de desayunar, qué vas a hacer ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now conj|cuando=when vsub|termina-2S&SUB&PRES=end  
 prep|de=of vinf|desayuna-INF=breakfast pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: contarle cosas a Papá .  
 %mor: vinf|conta-INF=count~pro:clit|3S n|cosa-PL&FEM=thing prep|a=to n:prop|Papá

\*MAD: contarle cosas a Papá ?  
 %mor: vinf|conta-INF=count~pro:clit|3S n|cosa-PL&FEM=thing prep|a=to n:prop|Papá  
 ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: venga pues contándoselas .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pues=since vgersh|conta-PROG=count~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM&PL .

\*MAD: qué le vas a contar ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count

?

\*CHI: una, una cosita, pero tú cállate porque si no +...

%mor: det:art|un-FEM=one det:art|un-FEM=one n|cosa-DIM-FEM=thing conj|pero=but

pro:per|tú=you vimpsh|calla-2S&IMP=silence~pro:clit|2S conj|porque=because

conj|si=if adv|no=no +...

\*CHI: es un sec(r)eto .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adj|secreto-MASC=secret .

\*CHI: mira, Joseantonio me ha pega(d)o y sabes lo que me ha hecho ?

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Joseantonio pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have

vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere conj|y=and vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him

rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have n|hecho&MASC=action

?

\*CHI: pues me ha pega(d)o .

%mor: conj|pues=since pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

%com: mira a Mamá

@Tape Location: Z-2;11-562

@Situation: María desayunando. Mamá con ella.

\*MAD: oye, cuándo es tu cumpleaños ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adv:int|cuándo=when vpres|se-3S&PRES=be det:pos|tu=your

n|cumpleaño-PL&MASC=birthday ?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: cuánto falta, mucho o poco ?

%mor: pro:int|cuánto-MASC=how\_much vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking pro:indef|mucho=much

conj|o=or adv|poco=few ?

\*CHI: mucho .

%mor: pro:indef|mucho=much .

\*MAD: no: , falta poco .

%mor: adv|no=no vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking adv|poco=few .

\*CHI: falta poco .

%mor: vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking adv|poco=few .

\*MAD: y cuántos añitos vas a cumplir ?

%mor: conj|y=and pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much n|año-DIM-MASC-PL=year vpres|i-2S&PRES=go

prep|a=to vinf|cumpli-INF=accomplish ?

\*CHI: 0 [% pone cuatro deditos] .

\*MAD: esos, cuántos son ?

%mor: det:dem|ese-MASC-PL=that pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much vpres|se-3P&PRES=be

?

\*CHI: dos .

%mor: num|dos=two .

\*MAD: son ?

%mor: vpres|se-3P&PRES=be ?

\*MAD: cuéntalos .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|OBJ&MASC&PL .

\*CHI: 0 [% Mamá va señalando uno a uno los deditos] .

\*CHI: uno, dos, t(r)es .

%mor: det:art|un-MASC=one num|dos=two num|tres=three .

\*MAD: cuántos son ?

%mor: pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much vpres|se-3P&PRES=be ?

\*CHI: uno, dos, t(r)es y cuat(r)o .

%mor: det:art|un-MASC=one num|dos=two num|tres=three conj|y=and num|cuatro=four

\*MAD: no, hombre, sólo tres .

%mor: adv|no=no n|hombre&MASC=man adv|sólo=only num|tres=three .

\*MAD: abre la boca .

%mor: vpres|abre-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .

%com: María la abre

\*MAD: vas a cumplir tres añitos .

%mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|cumpli-INF=accomplish num|tres=three

n|año-DIM-MASC-PL=year .

\*MAD: y qué vamos a hacer el día de tu cumpleaños ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do

det:art|el&MASC=the n|día&MASC=day prep|de=of det:pos|tu=your n|cumpleaño-PL&MASC=birthday

?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: no sabes ?

%mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .  
 \*CHI: comp(r)arme una tarta !  
 %mor: vinf|compra-INF=buy~pro:clit|1S det:art|jun-FEM=one n|tarta&FEM=tart !  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: dos tartas quiero que me comp(r)es .  
 %mor: num|dos=two n|tarta-PL&FEM=tart vpres|quiere-1S&PRES=want rel|que=that  
 pro:per|me=me vsub|compra-2S&SUB&PRES=buy .  
 %com: pone dos deditos  
 \*MAD: dos, por qué ?  
 %mor: num|dos=two prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque cómalas, cómelas .  
 %mor: conj|porque=because vimpsh|come-3S&IMP=eat~pro:clit|OBJ&FEM&PL vimpsh|come-2S&IMP=eat~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*MAD: comerlas ?  
 %mor: vinf|come-INF=eat~pro:clit|OBJ&FEM&PL ?  
 \*CHI: 0 [% María se mueve y da a la taza; tira un poco de leche] .  
 \*MAD: cuida(d)o .  
 %mor: n|cuidado&MASC=care .  
 \*MAD: no pasa nada ?  
 %mor: adv|no=no vpres|pasa-3S&PRES=pass vpres|nada-3S&PRES=swim ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: tú crees ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|cree-2S&PRES=believe ?  
 \*CHI: no, no pasa nada .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|pasa-3S&PRES=pass vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*MAD: a ver, abre .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|abri-2S&IMP=open .  
 \*MAD: y qué vas a hacer con las velas ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL ?  
 \*CHI: sop(l)arlas y quién van a estar en mi fiesta ?  
 %mor: vinf|sopla-INF=blow~pro:clit|OBJ&FEM&PL conj|y=and pro:int|quién=who vpres|i-3P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|fiesta-INF=be prep|en=in det:pos|mi=my n|fiesta&FEM=festival  
 ?  
 \*MAD: quién va a estar en tu fiesta ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|fiesta-INF=be prep|en=in  
 det:pos|tu=your n|fiesta&FEM=festival ?  
 \*CHI: 0 [% en voz bajita] y Paca y Carlos y Marian y Teo y Pacá y el Yayito  
 Teodoro y Ricardo y el Yayito, y el ot(r)o Yayito que se llama  
 Ricardo y Antonio y Ricardo y todos y Manina y Mabel y Paca y el  
 Yayito Teodoro .  
 %mor: conj|y=and n:prop|Paca conj|y=and n:prop|Carlos conj|y=and n:prop|Marian  
 conj|y=and n:prop|Teo conj|y=and n:prop|Pacá conj|y=and det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Yayito n:prop|Teodoro conj|y=and n:prop|Ricardo conj|y=and det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Yayito conj|y=and det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other n:prop|Yayito  
 rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n:prop|Ricardo  
 conj|y=and n:prop|Antonio conj|y=and n:prop|Ricardo conj|y=and det:indef|todo-MASC-PL=all  
 conj|y=and n:prop|Manina conj|y=and n:prop|Mabel conj|y=and n:prop|Paca  
 conj|y=and det:art|el&MASC=the n:prop|Yayito n:prop|Teodoro .  
 \*MAD: y niños no van a venir ?  
 %mor: conj|y=and n|niño-MASC-PL=child adv|no=no vpres|i-3P&PRES=go prep|a=to  
 vinf|veni-INF=come ?  
 \*CHI: y niños también va a venir a mi siesta .  
 %mor: conj|y=and n|niño-MASC-PL=child adv|también=also vpres|i-3S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|veni-INF=come prep|a=to det:pos|mi=my n|siesta&FEM=nap .  
 \*PAD: a tu siesta, reina ?  
 %mor: prep|a=to det:pos|tu=your n|siesta&FEM=nap n|reina&FEM=queen ?  
 \*MAD: eso de la fiesta yo no se lo he dicho, lo ha dicho ella sola .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one prep|de=of det:art|el-FEM=the n|fiesta&FEM=festival  
 pro:per|yo=I adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say pro:per:gen|ello-FEM=he vsub|sole-13S&SUB&PRES=accustom  
 .  
 \*CHI: y B(l)ancanieves también va a venir a mi fiesta .  
 %mor: conj|y=and n:prop|Blancanieves adv|también=also vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|veni-INF=come prep|a=to det:pos|mi=my n|fiesta&FEM=festival .  
 \*MAD: y los siete enanitos ?  
 %mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the num|siete=seven n|enano-DIM-MASC-PL=dwarf  
 ?  
 \*CHI: y los siete enanito(s) con +...  
 %mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the num|siete=seven n|enano-DIM-MASC-PL=dwarf  
 prep|con=with +...  
 \*MAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*CHI: pero a su mad(r)ast(r)a no la voy a dejar que ent(r)e en mi fiesta .  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to det:pos|su&3S=his n|madrastra&FEM=stepmother adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|deja-INF=leave rel|que=that vsub|entra-13S&SUB&PRES=come\_in prep|en=in det:pos|mi=my n|fiesta&FEM=festival .

%com: lo dice como enfadada  
 \*MAD: por qué, hija ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: porque no, porque e(s) mala .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail .  
 \*MAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*MAD: y sabes que cositas vamos a comprar para tu fiesta ?  
 %mor: conj|y=and vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that n|cosa-DIM-FEM-PL=thing vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|compra-INF=buy prep|para=for det:pos|tu=your n|fiesta&FEM=festival ?  
 \*CHI: um +...  
 %mor: co|um +...  
 \*MAD: Coca\_Cola y fanta y cervecitas y patatas fritas y panchitos y cosas saladas para que coma la gente .  
 %mor: n:prop|Coca\_Cola conj|y=and n|fanta&FEM=Fanta conj|y=and n|cerveza-DIM-FEM-PL=beer conj|y=and n|patata-PL&FEM=potato vpart|frei-PPART&FEM-PL=fry conj|y=and n|panchito-PL&MASC=hot\_dog conj|y=and n|cosa-PL&FEM=thing adj|salado-FEM-PL=witty prep|para=for rel|que=that vsub|come-13S&SUB&PRES=eat det:art|el-FEM=the n|gente&FEM=folk .  
 \*CHI: c(l)aro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: jamón y chorizo y cosas de esas .  
 %mor: n|jamón&MASC=ham conj|y=and n|chorizo&MASC=pork\_sausage conj|y=and n|cosa-PL&FEM=thing prep|de=of det:dem|ese-FEM-PL=that .  
 \*MAD: y luego una tarta, vale ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards det:art|un-FEM=one n|tarta&FEM=tart co|okay ?  
 \*CHI: luego una tarta .  
 %mor: adv|luego=afterwards det:art|un-FEM=one n|tarta&FEM=tart .  
 \*MAD: y te van a hacer regalitos y vas a soplar las velas .  
 %mor: conj|y=and pro:per|te=you vpres|i-3P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do n|regalo-DIM-MASC-PL=present conj|y=and vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|sopla-INF=blow det:art|el-FEM-PL=the vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*MAD: y te vamos a cantar el qué ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|te=you vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|canta-INF=sing det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: cump(l)eaño(s) feli(z), te deseamos todo(s), cump(l)eaño(s) feli(z) [% canta ] .  
 %mor: n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy pro:per|te=you vpres|desea-1P&PRES=desire det:indef|todo-MASC-PL=all n|cumpleaño-PL&MASC=birthday adj|feliz=happy .

\*PAD: bueno, vale, vale, suficiente .  
 %mor: co|bueno co|okay co|okay adv|suficiente=sufficient .  
 \*CHI: 0 [% sopla al aire] .  
 \*CHI: eso voy a hacer .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do .

\*MAD: eso vas a hacer ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: sí [% toma una cucharadita de leche] .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: y toda mi fiesta va a ser mía, pero, pero voy a dejar a la gente que ent(r)e a mi fiesta .  
 %mor: conj|y=and det:indef|todo-FEM=all det:pos|mi=my n|fiesta&FEM=festival vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|se-INF=be pro:pos|mío-FEM=my conj|pero=but conj|pero=but vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|deja-INF=leave prep|a=to det:art|el-FEM=the n|gente&FEM=folk rel|que=that vsub|entra-13S&SUB&PRES=come\_in prep|a=to det:pos|mi=my n|fiesta&FEM=festival .

\*CHI: pero a B(l)ancanieves también y a los siete enanitos, pero a su mad(r)ast(r)a de B(l)ancanieves no .  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to n:prop|Blancanieves adv|también=also conj|y=and prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the num|siete=seven n|enano-DIM-MASC-PL=dwarf conj|pero=but prep|a=to det:pos|su&3S=his n|madrastra&FEM=stepmother prep|de=of n:prop|Blancanieves adv|no=no .  
 \*CHI: porque e(s) mala .  
 %mor: conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be n|mala&FEM=mail .

@Tape Location: Z-2;11-563

@Situation: María terminando de desayunar, en el salón.

\*CHI: ya he termina(d)o ?

%mor: adv|ya=already v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|termina-PPART&MASC=end ?

\*MAD: no, es que se te estaba cayendo una gotita por ahí abajo .

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpas|esta-13S&PAS=be vger|cae-PROG=fall det:art|un-FEM=one n|gota-DIM-FEM=drop prep|por=for adv|ahí=there adv|abajo=below .

\*MAD: venga, vamos a darnos prisa y así terminamos enseguida .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give~pro:clit|1P n|prisa&FEM=haste conj|y=and adv|así=thus vpres|termina-1P&PRES=end adv|enseguida=immediately

\*MAD: uno, dos, tres, cuatro [% le da cucharadas más rápido] .

%mor: det:art|un-MASC=one num|dos=two num|tres=three num|cuatro=four .

\*MAD: www [= dice algo a Papá y él responde] .

%mor: unk|www .

\*MAD: siete, ocho .

%mor: num|siete=seven num|ocho=eight .

\*MAD: espera xxx, nueve, diez, once, doce, trece, catorce, quince .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait unk|xxx num|nueve=nine num|diez=ten num|once=eleven num|doce=twelve num|trece=thirteen num|catorce=fourteen num|quince=fifteen

\*CHI: 0 [% mira la taza] yo, yo tengo una taza de, de un coche y de un niño que está conduciendo y de una gente, un niño y un niño y ot(r)o niño que está conduciendo .

%mor: pro:per|yo=I pro:per|yo=I vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|taza&FEM=cup prep|de=of prep|de=of det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach conj|y=and prep|de=of det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vger|conduci-PROG=drive conj|y=and prep|de=of det:art|un-FEM=one n|gente&FEM=folk det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child conj|y=and det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child conj|y=and det:indef|otro-MASC=other n|niño-MASC=child rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vger|conduci-PROG=drive .

\*MAD: y es muy bonita la taza .

%mor: conj|y=and vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty det:art|el-FEM=the n|taza&FEM=cup .

\*CHI: eh [% afirmativo] .

%mor: co|eh .

\*MAD: es una taza preciosa .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|taza&FEM=cup adj|precioso-FEM=precious

\*MAD: ven que te limpio la boca que ya has terminado .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see rel|que=that pro:per|te=you vpres|limpia-1S&PRES=clean det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth rel|que=that adv|ya=already v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|termina-PPART&MASC=end .

\*CHI: yo ya he termina(d)o .

%mor: pro:per|yo=I adv|ya=already v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|termina-PPART&MASC=end

\*CHI: yo ya he termina(d)o, sabes ?

%mor: pro:per|yo=I adv|ya=already v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|termina-PPART&MASC=end vpres|sabe-2S&PRES=know ?

%com: mira a Papá

\*CHI: ahora me voy a sentar para velo [: verlo] .

%mor: adv|ahora=now pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit prep|para=for vinf|ve-INF=see~pro:clit|OBJ&MASC .

%com: se levanta, va hacia su sillita y coge un muñeco

\*CHI: quieres ve(r)lo mi niña ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|ve-INF=see~pro:clit|OBJ&MASC det:pos|mi=my n|niño-FEM=child ?

\*CHI: quieres ve(r)lo, a ve(r)lo .

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|ve-INF=see~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to vinf|ve-INF=see~pro:clit|OBJ&MASC .

\*CHI: vamos a verlo, a ver lo que hace .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do

%com: se sienta y peina al muñeco

\*CHI: he t(r)aido el peine pa(ra) que la peinara porque está sin peinar .

%mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|trae-PPART&MASC=carry det:art|el&MASC=the n|peine&MASC=comb prep|para=for rel|que=that det:art|el-FEM=the vpsub|peina-13S&SUB&PAS=comb conj|porque=because vpres|esta-3S&PRES=be prep|sin=without vinf|peina-INF=comb

%com: mira a su padre y le señala

\*CHI: mira que cara pone, nene, mira que pone la cara tan fea .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that n|cara&FEM=face vpres|pone-3S&PRES=put n|nene&MASC=baby vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|pone-3S&PRES=put

det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face adv|tan=such adj|feo-FEM=ugly .  
 %com: señalando a Papá  
 \*CHI: vámonos de aquí, anda .  
 %mor: vimp|j-1P&IMP=go prep|de=of adv|aquí=here vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: no(s) vamos ?  
 %mor: pro:per|nos=us vpres|j-1P&PRES=go ?  
 %com: mira al muñeco  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: no, vamos a ve(r)lo .  
 %mor: adv|no=no vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*CHI: este era el circo, vale ?  
 %mor: det:dem|este=this vpas|se-13S&PAS=be det:art|el&MASC=the n|circo&MASC=circus  
 co|okay ?  
 \*PAD: vale !  
 %mor: co|okay !  
 \*CHI: mírale, espera [% a Papá] .  
 %mor: vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|3S vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 \*CHI: no, pómpalo [: póngalo] así, pómpalo [: póngalo] así me da igual, xxx  
 pómpalo [: póngalo] así .  
 %mor: adv|no=no vimpsh|pone-3S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC adv|así=thus vimpsh|pone-3S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC adv|así=thus  
 pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give adj|igual=equal unk|xxx vimpsh|pone-3S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC adv|así=thus  
 .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 %com: pone algo  
 \*CHI: mira, qué bonito !  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*CHI: es para acercarse a la foto porque si no # xxx .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|acerca-INF=bring\_near~pro:clit|3S&REFL prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the n|foto&MASC=photo conj|porque=because conj|si=if adv|no=no  
 unk|xxx .  
 \*CHI: espera que te pe(i)no [% al muñeco] # xxx que a mi me hace  
 daño .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|te=you vpres|peina-1S&PRES=comb  
 unk|xxx rel|que=that prep|a=to det:pos|mi=my pro:per|me=me vpres|hace-3S&PRES=do  
 n|daño&MASC=damage .  
 \*CHI: con esto eh ?  
 %mor: prep|con=with pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one co|eh ?  
 \*CHI: estás sin peinar .  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be prep|sin=without vinf|peina-INF=comb .  
 %com: le peina y canta  
 @Tape Location: Z-2;11-564  
 @Situation: María jugando con su muñeco. Se levanta y coge las  
 sandalias.  
 \*CHI: amimimimimimililipi@wp pipilipi@wp xxx apiyoye@wp apiyo@wp xxx [%  
 cantando] .  
 %mor: wplay|amimimimimimililipi wplay|pipilipi unk|xxx wplay|apiyoye wplay|apiyo  
 unk|xxx .  
 \*CHI: me pones la(s) sandalias ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|pone-2S&PRES=put det:art|el-FEM-PL=the n|sandalia-PL&MASC=sandal  
 ?  
 \*MAD: no, hija, luego cuando termine Papá de hacerte la película .  
 %mor: adv|no=no n|hija&FEM=daughter adv|luego=afterwards conj|cuando=when vimp|termina-3S&IMP=end  
 n:prop|Papá prep|de=of vinf|hace-INF=do~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the  
 n|película&FEM=film .  
 \*MAD: estás muy bien con las zapatillas oscuras .  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be adv|muy=very adv|bien=well prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the  
 n|zapatilla-PL&FEM=slipper adj|oscuro-FEM-PL=dark .  
 \*MAD: por favor, si luego te vamos a bañar .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor conj|si=if adv|luego=afterwards pro:per|te=you  
 vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|baña-INF=bathe .  
 \*MAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 %com: María le mira con cara enfadada  
 \*MAD: y ya cuando salgas del baño te pongo lo que tú quieras .  
 %mor: conj|y=and adv|ya=already conj|cuando=when vsub|sali-2S&SUB&PRES=leave  
 prep|de=of~det|el&MASC n|baño&MASC=bath pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you vsub|quere-2S&SUB&PRES=want  
 .  
 \*MAD: qué te quieres poner ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want vinf|pone-INF=put  
 ?  
 \*MAD: qué ropita te quieres poner ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|ropa-DIM-FEM=clothes pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want

vinf|pone-INF=put ?  
 \*MAD: dímelo, dímelo a mi .  
 %mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC prep|a=to  
 det:pos|mi=my .  
 %com: María va hacia su sillita  
 \*MAD: eres una enfadica .  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|enfadica&FEM=angry\_person .  
 %com: suena el teléfono y Mamá se va  
 \*CHI: 0 [% coge las sandalias] hala, no quiero, ahora me las voy a poner .  
 %mor: co|hala adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want adv|ahora=now pro:per|me=me  
 det:art|el-FEM-PL=the vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put .  
 \*PAD: qué vas a hacer, María ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do n:prop|Maria  
 ?  
 \*CHI: ponerme las sandalias .  
 %mor: vinf|pone-INF=put~pro:clit|1S det:art|el-FEM-PL=the n|sandalia-PL&MASC=sandal  
 .  
 \*PAD: qué te ha dicho Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: 0 [% ha empezado a quitarse los zapatos] .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: qué te ha dicho Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: te ha dicho que no te pongas las sandalias .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that  
 adv|no=no pro:per|te=you vsub|pone-2S&SUB&PRES=put det:art|el-FEM-PL=the  
 n|sandalia-PL&MASC=sandal .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: pues porque tenías las zapatillas azules .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because vpas|tene-2S&PAS=have det:art|el-FEM-PL=the  
 n|zapatilla-PL&FEM=slipper adj|azul-PL=blue .  
 \*CHI: pues ahora me lo voy a +...  
 %mor: conj|pues=since adv|ahora=now pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go  
 prep|a=to +...  
 \*PAD: qué vas a hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: pónemelas [: ponérmelas] .  
 %mor: vinfsh|pone-INF=put~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&FEM&PL .  
 \*PAD: y sabes lo que va a hacer luego Mamá ?  
 %mor: conj|y=and vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|luego=afterwards n:prop|Mamá  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: sí lo sabes .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: te va a regañar .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|regaña-INF=snarl .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: María mira a su padre  
 \*PAD: eres un bicho ?  
 %mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|bicho-MASC=creature ?  
 \*CHI: 0 [% habla en voz muy bajita] no lo quiero .  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: este no lo quiero .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quere-1S&PRES=want



%com: quitando el otro zapato  
 \*PAD: no lo quieres, verdad ?  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quere-2S&PRES=want n|verdad&FEM=truth  
 ?  
 %com: María se desabrocha las zapatillas y se las quita  
 \*PAD: qué morrazo tienes !  
 %mor: pro:int|qué=what n|morro-AUG-MASC=round\_thing vpres|tene-2S&PRES=have  
 !  
 \*PAD: y ahora qué ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: ahora no sé que hago .  
 %mor: adv|ahora=now adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know rel|que=that vpres|hace-1S&PRES=do  
 .  
 \*PAD: pues, a ver, piensa .  
 %mor: conj|pues=since prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|pensa-3S&PRES=think .  
 \*PAD: sabes lo que se puede hacer ahora ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:refl|se=itself  
 vpres|pode-3S&PRES=can vinf|hace-INF=do adv|ahora=now ?  
 \*CHI: qué me pongo en lo(s) pie(s) ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|pone-1S&PRES=put prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the  
 n|pie-PL&MASC=foot ?  
 \*PAD: pues eso, que te pones ahora en los pies ?  
 %mor: conj|pues=since det:dem|ese-MASC=that rel|que=that pro:per|te=you vpres|pone-2S&PRES=put  
 adv|ahora=now prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|pie-PL&MASC=foot ?  
 \*CHI: mnn, no lo sé .  
 %mor: co|mnn adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: pues yo no te lo voy a decir .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say .  
 \*CHI: esto !  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one !  
 \*PAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: sandalias .  
 %mor: n|sandalia-PL&MASC=sandal .  
 \*PAD: las sandalias que ya habías preparado, no ?  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|sandalia-PL&MASC=sandal rel|que=that adv|ya=already  
 vpas|habe-2S&PAS=have vpart|prepara-PPART&MASC=prepare adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: &=silencio .  
 %com: mira a Papá y se queda quieta  
 \*PAD: xxx Mamá ?  
 %mor: unk|xxx n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: la pego yo .  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|pega-1S&PRES=hit\_adhere pro:per|yo=I .  
 \*PAD: ah sí ?  
 %mor: co|ah adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: seguro ?  
 %mor: adj|seguro-MASC=secure ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pues ponte lo que te de la gana, luego veremos .  
 %mor: conj|pues=since vimp|pone-2S&IMP=put-pro:clit|2S pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that pro:per|te=you prep|de=of det:art|el-FEM=the vpres|gana-3S&PRES=win  
 adv|luego=afterwards vfut|ve-1P&FUT=see .  
 \*CHI: 0 [% se levanta] voy a buscar unas zapatillas más bonitas .  
 %mor: vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vinf|busca-INF=search det:art|un-FEM-PL=one  
 n|zapatilla-PL&FEM=slipper adv|más=more adj|bonito-FEM-PL=pretty .  
 \*CHI: estas no me gustan .  
 %mor: det:dem|este-FEM-PL=this adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like  
 .  
 \*PAD: pero cómo que no ?  
 %mor: conj|pero=but adv:int|cómo=how rel|que=that adv|no=no ?  
 \*CHI: porque esa(s) no me gustan .  
 %mor: conj|porque=because det:dem|ese-FEM-PL=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like  
 .  
 %com: se va  
 @Tape Location: Z-2;11-565  
 @Situation: María llega al salón sin zapatillas.  
 \*CHI: qué me estás viendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|ve-PROG=see

?

%com: se monta en la bici  
 \*PAD: a ti .  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you .  
 \*CHI: y por qué ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: porque sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 \*PAD: porque tienes la mucha cara .  
 %mor: conj|porque=because vpres|tene-2S&PRES=have det:art|el-FEM=the det:indef|mucho-FEM=many n|cara&FEM=face .  
 \*CHI: 0 [% montada en la bici con el manillar al revés] esto no puede ser para salir de aquí .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can vinf|se-INF=be prep|para=for vinf|sali-INF=leave prep|de=of adv|aquí=here .  
 \*CHI: esto, qué le pasa ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vimp|pasa-2S&IMP=pass ?  
 %com: se baja de la bici y la acerca a Papá  
 \*CHI: por qué me miras ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|mira-2S&PRES=look ?  
 \*PAD: porque me da la gana .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vimp|gana-2S&IMP=win .  
 \*CHI: no quiero que me mires .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me vsub|mira-2S&SUB&PRES=look .  
 \*PAD: ya te digo .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que ya te digo .  
 %mor: rel|que=that adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .  
 \*CHI: ya te digo, ya te digo .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .  
 \*CHI: 0 [% se monta en la bici] .  
 \*PAD: llevas el manillar torcido .  
 %mor: vpres|lleva-2S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n|manillar&MASC=handlebar vpart|torce-PPART&MASC=twist .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que llevas el manillar torcido .  
 %mor: rel|que=that vpres|lleva-2S&PRES=carry det:art|el&MASC=the n|manillar&MASC=handlebar vpart|torce-PPART&MASC=twist .  
 \*CHI: es que, c(l)aro, porque no puedo andar, andar .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adj|claro-MASC=obvious conj|porque=because adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinf|anda-INF=walk vinf|anda-INF=walk .  
 \*PAD: no, porque has torcido el manillar con la rueda .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|torce-PPART&MASC=twist det:art|el&MASC=the n|manillar&MASC=handlebar prep|con=with det:art|el-FEM=the n|rueda&FEM=wheel .  
 \*PAD: ponlo recto anda .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC adj|recto-MASC=straight vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: cómo se pone recto ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|pone-3S&PRES=put adj|recto-MASC=straight ?  
 \*CHI: yo no sé ponerlo (r)ecto .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know vinf|pone-INF=put~pro:clit|OBJ&MASC adj|recto-MASC=straight .  
 \*PAD: a ver, ponlo recto, pon la rueda recta .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC adj|recto-MASC=straight vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el-FEM=the n|rueda&FEM=wheel adj|recto-FEM=straight .  
 %com: María lo intenta  
 \*PAD: pero al revés, dándole la vuelta .  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to~det|el&MASC n|revés&MASC=reverse vgersh|da-PROG=give~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|vuelta&FEM=turn .  
 %com: gira el manillar  
 \*PAD: a ver, ahí, deja ahí la rueda .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|ahí=there vpres|deja-3S&PRES=leave adv|ahí=there det:art|el-FEM=the n|rueda&FEM=wheel .  
 \*CHI: así ?

%mor: adv|así=thus ?

\*PAD: sí, fíjate, ves, el manillar está torcido en relación a la rueda .

%mor: adv|sí=yes vimpsh|fija-2S&IMP=notice~pro:clit|2S vpres|ve-2S&PRES=see

det:art|el&MASC=the n|manillar&MASC=handlebar vpres|esta-3S&PRES=be vpart|torce-PPART&MASC=twist  
prep|en=in n|relación&FEM=relation prep|a=to det:art|el-FEM=the n|rueda&FEM=wheel

\*PAD: lo ves o no ?

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see conj|o=or adv|no=no ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: mira, el manillar está torcido, no ves ?

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look det:art|el&MASC=the n|manillar&MASC=handlebar vpres|esta-3S&PRES=be  
vpart|torce-PPART&MASC=twist adv|no=no vpres|ve-2S&PRES=see ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y la rueda recta .

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n|rueda&FEM=wheel adj|recto-FEM=straight

\*PAD: coge la rueda entre las piernas .

%mor: vpres|coge-3S&PRES=grab det:art|el-FEM=the n|rueda&FEM=wheel prep|entre=between  
det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg .

%com: lo hace

\*PAD: muy bien, y ahora gira el manillar hacia un lado .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well conj|y=and adv|ahora=now vimp|gira-2S&IMP=revolve

det:art|el&MASC=the n|manillar&MASC=handlebar prep|hacia=towards det:art|un&MASC=one  
n|lado&MASC=side .

\*PAD: no puedes ?

%mor: adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can ?

\*PAD: cógelo con las dos manos .

%mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the  
num|dos=two n|mano-PL&FEM=hand .

\*PAD: pon la rueda recta primero, reina .

%mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:art|el-FEM=the n|rueda&FEM=wheel adj|recto-FEM=straight  
num:adj|primero-MASC=first n|reina&FEM=queen .

\*PAD: recta, recta .

%mor: adj|recto-FEM=straight adj|recto-FEM=straight .

\*PAD: ahí, ahí .

%mor: adv|ahí=there adv|ahí=there .

\*PAD: donde estaba antes ahora cógelo con las piernas .

%mor: rel|donde=where vpas|esta-13S&PAS=be adv|antes=before adv|ahora=now vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|OBJ&MASC pre  
det:art|el-FEM-PL=the n|pierna-PL&FEM=leg .

\*CHI: así ?

%mor: adv|así=thus ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: ahora coge el manillar y ponlo recto, empuja el manillar .

%mor: adv|ahora=now vpres|coge-3S&PRES=grab det:art|el&MASC=the n|manillar&MASC=handlebar  
conj|y=and vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|OBJ&MASC adj|recto-MASC=straight  
vpres|empuja-3S&PRES=push det:art|el&MASC=the n|manillar&MASC=handlebar

\*PAD: venga, con fuerza que eres una fuerte y una mayor .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|con=with n|fuerza&FEM=force rel|que=that  
vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one adj|fuerte=strong conj|y=and det:art|un-FEM=one  
adj|mayor=elder .

\*PAD: no puedes ?

%mor: adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: luego te lo hace Papá .

%mor: adv|luego=afterwards pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vimp|hace-2S&IMP=do  
n:prop|Papá .

\*PAD: te lo ajusto un poquito .

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ajusta-1S&PRES=adjust det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive .

\*PAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*CHI: no, ahora .

%mor: adv|no=no adv|ahora=now .

\*PAD: no, ahora no puedo porque te estoy haciendo una pelí(cula) .

%mor: adv|no=no adv|ahora=now adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can conj|porque=because  
 pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one  
 n|pelicula&FEM=film .

\*PAD: te has dado algún golpe con la bici ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give det:indef|alguno&MASC=some  
 n|golpe&MASC=blow prep|con=with det:art|el-FEM=the n|bici&FEM=bicycle ?

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: te has chocado con la bici ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|choca-PPART&MASC=collide  
 prep|con=with det:art|el-FEM=the n|bici&FEM=bicycle ?

\*CHI: no, no, que me voy pa(r)á allá, porque aquí +...

%mor: adv|no=no adv|no=no rel|que=that pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|para=for  
 adv|allá=there conj|porque=because adv|aquí=here +...

%com: mueve la bici hacia el pasillo

\*CHI: ahora mira Papá, pa(r)á el otro la(d)o que yo me voy .

%mor: adv|ahora=now vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Papá prep|para=for det:art|el&MASC=the  
 det:indef|otro-MASC=other n|lado&MASC=side rel|que=that pro:per|yo=I pro:per|me=me  
 vpres|i-1S&PRES=go .

%com: se sube e(l) intenta ir hacia el pasillo

@Tape Location: Z-2;11-566

@Situation: María montada en su bici va hacia el pasillo.

\*PAD: dónde vas, Marieta ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go n:prop|Marieta ?

%com: vuelve sin la bici

\*PAD: por que no le cuentas un cuento a tu muñeca, que está muy sola ?

%mor: prep|por=for rel|que=that adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|conta-2S&PRES=count  
 det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation prep|a=to det:pos|tu=your  
 n|muñeco-FEM=wrist\_puppet rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very  
 vsub|sole-13S&SUB&PRES=accustom ?

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: 0 [% coge la muñeca del suelo y se sienta en la sillita] .

\*CHI: ven, ven con Mamá, que te voy a contar un cuento .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see vpres|ve-3P&PRES=see prep|con=with n:prop|Mamá rel|que=that  
 pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count det:art|un&MASC=one  
 n|cuento&MASC=calculation .

\*PAD: oye y por qué no cuentas que le pasaba el otro día ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no  
 vpres|conta-2S&PRES=count rel|que=that pro:per:gen|le=him vpas|pasa-13S&PAS=pass  
 det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day ?

\*PAD: por qué le dolía la tripa ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpas|dole-13S&PAS=hurt  
 det:art|el-FEM=the n|tripa&FEM=belly ?

\*CHI: a este ?

%mor: prep|a=to det:dem|este=this ?

\*PAD: sí a Irene .

%mor: adv|sí=yes prep|a=to n:prop|Irene .

\*CHI: 0 [% mira a la muñeca] por qué estabas malita y le dolía la t(r)ipa ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpas|esta-2S&PAS=be n|mala-DIM-FEM=mail  
 conj|y=and pro:per:gen|le=him vpas|dole-13S&PAS=hurt det:art|el-FEM=the  
 n|tripa&FEM=belly ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: porque Mamá se ha ido ?

%mor: conj|porque=because n:prop|Mamá pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|i-PPART&MASC=go ?

\*CHI: a qué sí ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

%com: mira a Papá

\*CHI: porque Mamá se ha ido a t(r)abajar y le dolía la t(r)ipa y lo ha  
 metido en la cuna y en la cuna no ha llo(r)ado porque +...

%mor: conj|porque=because n:prop|Mamá pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to vinf|trabaja-INF=work conj|y=and pro:per:gen|le=him  
 vpas|dole-13S&PAS=hurt det:art|el-FEM=the n|tripa&FEM=belly conj|y=and  
 pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|mete-PPART&MASC=put  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle conj|y=and prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|cuna&FEM=cradle adv|no=no v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|llora-PPART&MASC=cry  
 conj|porque=because +...

\*CHI: y no le dolía la t(r)ipa en la cuna, no .

%mor: conj|y=and adv|no=no pro:per:gen|le=him vpas|dole-13S&PAS=hurt det:art|el-FEM=the  
 n|tripa&FEM=belly prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle adv|no=no

\*PAD: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*CHI: a que no .

%mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no .

%com: mira al muñeco

\*CHI: claro que no porque como no me he ido y tenía mucho t(r)abajo que

hacer y Lucía está en el t(r)abajo # y también había una amiga mía

que no se llama así, pues se llamaba Márian .

%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no conj|porque=because adv|como=like

adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go conj|y=and

vpas|tene-13S&PAS=have det:indef|mucho-MASC=many n|trabajo&MASC=work rel|que=that

vinf|hace-INF=do conj|y=and n:prop|Lucía vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in

det:art|el&MASC=the n|trabajo&MASC=work conj|y=and adv|también=also vpas|habe-13S&PAS=have

det:art|un-FEM=one n|amigo-FEM=friend pro:pos|mio-FEM=my rel|que=that

adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call adv|así=thus conj|pues=since

pro:refl|se=itself vpas|llama-13S&PAS=call n:prop|Márian .

\*CHI: a que tú no la conoces ?

%mor: prep|a=to rel|que=that pro:per|tú=you adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|conoce-2S&PRES=know

?

\*CHI: no, porque como es muy gápida [: rápida] y xxx .

%mor: adv|no=no conj|porque=because adv|como=like vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very

adj|rápido-FEM=rapid conj|y=and unk|xxx .

\*CHI: te cuento un cuento mejor ?

%mor: pro:per|te=you n|cuento&MASC=calculation det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation

adj|mejor=better ?

\*CHI: porque el que estoy contando es mu(y) feo .

%mor: conj|porque=because det:art|el&MASC=the rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be

vger|conta-PROG=count vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-MASC=ugly

\*CHI: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*CHI: cuál quieres que te cuente ?

%mor: pro:int|cuál=which vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you

vsub|conta-13S&SUB&PRES=count ?

\*CHI: el de B(l)ancanieves no sé .

%mor: det:art|el&MASC=the prep|de=of n:prop|Blancanieves adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know

\*CHI: el de Caperucita goja [: roja], había una vez una niña que se llamaba

Caperucita Goja [: roja] y su Mamá le dijo: Caperucita [% con voz

distinta], llévale esta cestita a tu Abuelita que está malita en la

cama, con un poquito de miel, con un chocolate, un café, todas esas

cosas .

%mor: det:art|el&MASC=the prep|de=of n:prop|Caperucita adj|rojo-FEM=red vpas|habe-13S&PAS=have

det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child

rel|que=that pro:refl|se=itself vpas|llama-13S&PAS=call n:prop|Caperucita

adj|rojo-FEM=red conj|y=and det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá pro:per|gen|le=him

vpret|deci-3S&PRET=say n:prop|Caperucita vimpsh|lleva-2S&IMP=carry~pro:clit|3S det:dem|este-FEM=this

n|cesta-DIM-FEM=cradle prep|a=to det:pos|tu=your n:prop|Abuelita rel|que=that

vpres|esta-3S&PRES=be n|mala-DIM-FEM=mail prep|en=in det:art|el-FEM=the

n|cama&FEM=bed prep|con=with det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive

prep|de=of n|miel&MASC=honey prep|con=with det:art|un&MASC=one n|chocolate&MASC=chocolate

det:art|un&MASC=one n|café&MASC=coffee det:indef|todo-FEM-PL=all det:dem|ese-FEM-PL=that

n|cosa-PL&FEM=thing .

\*CHI: iba cantando .

%mor: vpas|i-13S&PAS=go vger|canta-PROG=sing .

\*CHI: tralaralalarita@wp, a casa de mi Abuelita, con el, por el bosque

[: bosque] yo voy !

%mor: wplay|tralaralalarita prep|a=to n|casa&FEM=house prep|de=of det:pos|mi=my

n:prop|Abuelita prep|con=with det:art|el&MASC=the prep|por=for det:art|el&MASC=the

n|bosque&MASC=forest pro:per|yo=l vpres|i-1S&PRES=go !

\*CHI: iba cantando .

%mor: vpas|i-13S&PAS=go vger|canta-PROG=sing .

\*CHI: tralaralalarita@wp, por el nanananananana@wp, nana^no@wp .

%mor: wplay|tralaralalarita prep|por=for det:art|el&MASC=the wplay|nanananananana

wplay|nanano .

\*CHI: y mira, y el lobo cuando el, que, se quería Caperucita: Abuelita,

Abuelita, qué nariz tan g(r)ande tienes !

%mor: conj|y=and vpres|mira-3S&PRES=look conj|y=and det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf

conj|cuando=when det:art|el&MASC=the rel|que=that pro:refl|se=itself vpas|quere-13S&PAS=want

n:prop|Caperucita n:prop|Abuelita n:prop|Abuelita pro:int|qué=what n|nariz&FEM=nose

adv|tan=such adj|grande=big vpres|tene-2S&PRES=have !

\*CHI: es para olerte mejor .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|ole-INF=smell~pro:clit|2S adj|mejor=better

\*CHI: Abuelita, Abuelita !

%mor: n:prop|Abuelita n:prop|Abuelita !

\*CHI: qué ojos tan g(r)andes tienes !

%mor: pro:int|qué=what n|ojo-PL&MASC=eye adv|tan=such adj|grande-PL=big vpres|tene-2S&PRES=have

!

\*CHI: es para mirarte mejor .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|mira-INF=look~pro:clit|2S adj|mejor=better

\*CHI: Abuelita, Abuelita !

%mor: n:prop|Abuelita n:prop|Abuelita !

\*CHI: qué manos tan g(r)andes tienes !

%mor: pro:int|qué=what n|mano-PL&FEM=hand adv|tan=such adj|grande-PL=big vpres|tene-2S&PRES=have

!

\*CHI: es para , es para acariciarte mejor .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|acaricia-INF=caress~pro:clit|2S adj|mejor=better

\*PAD: bueno .

%mor: co|bueno .

\*CHI: Abuelita, Abuelita qué boca tan g(r)ande tienes !

%mor: n:prop|Abuelita n:prop|Abuelita pro:int|qué=what n|boca&FEM=mouth adv|tan=such adj|grande=big vpres|tene-2S&PRES=have !

\*CHI: es para comerte mejor: aum: !

%mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|come-INF=eat~pro:clit|2S adj|mejor=better  
co|aum=yum !

\*CHI: y se la comió .

%mor: conj|y=and pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vpret|come-3S&PRET=eat

\*CHI: y después, no, a ver por allí, por allí pasó un cazador que la

Abuelita # de Caperucita Goja [= Roja] .

%mor: conj|y=and adv|después=after adv|no=no prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|por=for  
adv|allí=there prep|por=for adv|allí=there vpret|pasa-3S&PRET=pass det:art|un&MASC=one  
n|cazador&MASC=hunter rel|que=that det:art|el-FEM=the n:prop|Abuelita prep|de=of  
n:prop|Caperucita n:prop|Goja .

\*CHI: sabes Irene ?

%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know n:prop|Irene ?

\*CHI: y también venía el cazador de matar al lobo y le mató y colorín,  
colorado este cuento se ha acabado .

%mor: conj|y=and adv|también=also vpas|veni-13S&PAS=come det:art|el&MASC=the  
n|cazador&MASC=hunter prep|de=of vinf|mata-INF=kill prep|a=to~det|el&MASC n|lobo-MASC=wolf  
conj|y=and pro:per:gen|le=him vpret|mata-3S&PRET=kill conj|y=and  
n|color-MASC&AUG=hue vpart|colora-PPART&MASC=color  
det:dem|este=this n|cuento&MASC=calculation pro:refl|se=itself  
v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish .

\*CHI: este no me lo sé .

%mor: det:dem|este=this adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know

\*CHI: me sé el de Babacito .

%mor: pro:per|me=me vpres|sabe-1S&PRES=know det:art|el&MASC=the prep|de=of n:prop|Babacito

\*PAD: si este te lo sabías muy bien, era muy bonito .

%mor: conj|si=if det:dem|este=this pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpas|sabe-2S&PAS=know  
adv|muy=very adv|bien=well vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty

\*CHI: pero me sé el, el de, el de Babacito .

%mor: conj|pero=but pro:per|me=me vpres|sabe-1S&PRES=know det:art|el&MASC=the  
det:art|el&MASC=the prep|de=of det:art|el&MASC=the prep|de=of n:prop|Babacito

\*PAD: bueno dale .

%mor: co|bueno vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S .

\*CHI: te lo cuento ?

%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|conta-1S&PRES=count ?

\*PAD: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*CHI: este ?

%mor: det:dem|este=this ?

\*CHI: había una vez un Babacito pequeño y le preguntó al Babacito mayor:

no, no puedes abrir la puerta porque si no, me come el lobo, soy

pequeñito .

%mor: vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn det:art|un&MASC=one  
n:prop|Babacito adj|pequeño-MASC=small conj|y=and pro:per:gen|le=him vpret|pregunta-3S&PRET=ask  
prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Babacito adj|mayor=elder adv|no=no adv|no=no  
vpres|pode-2S&PRES=can vinf|abri-INF=open det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door  
conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:per|me=me vpres|come-3S&PRES=eat  
det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf vpres|se-1S&PRES=be adj|pequeño-DIM-MASC=small

\*CHI: y mi Mamá # xxx .

%mor: con|jly=and det:pos|mi=my n:prop|Mamá unk|xxx .  
 \*CHI: y dice el ot(r)o: pues a comp(r)ar, hijito .  
 %mor: con|jly=and vpres|deci-3S&PRES=say det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other  
 con|jpues=since prep|a=to vinf|compra-INF=buy n|hijo-DIM-MASC=son .  
 \*CHI: sabes ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: pues [% pone voz de pequeño] xxx entonces me voy a esconder en una  
 puerta, chiquitina mía, sabes Mamá ?  
 %mor: con|jpues=since unk|xxx adv|entonces=then pro:per|me=me vpres|ji-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|esconde-INF=hide prep|en=in det:art|un-FEM=one n|puerta&FEM=door  
 adj|chiquitina&FEM=tiny pro:pos|mío-FEM=my vpres|sabe-2S&PRES=know n:prop|Mamá  
 ?  
 \*CHI: vale, hijito .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost n|hijo-DIM-MASC=son .  
 \*CHI: así me gusta que te escondas en tu puerta pequeña, vale ?  
 %mor: adv|asi=thus pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like rel|que=that pro:per|te=you  
 vsub|esconde-2S&SUB&PRES=hide prep|en=in det:pos|tu=your n|puerta&FEM=door  
 adj|pequeño-DIM-FEM=small co|okay ?  
 \*CHI: y se iba cantan +...  
 %mor: con|jly=and pro:refl|se=itself vpas|ji-13S&PAS=go vpres|canta-3P&PRES=sing  
 +...  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: y me echó en la pata de harina xxx, la banca, y era su Mamá y no  
 era su Mamá .  
 %mor: con|jly=and pro:per|me=me vpret|echa-3S&PRET=throw prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|pata&FEM=animal\_foot prep|de=of n|harina&FEM=flour unk|xxx det:art|el-FEM=the  
 n|banca&FEM=bench con|jly=and vpas|se-13S&PAS=be det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá  
 con|jly=and adv|no=no vpas|se-13S&PAS=be det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá  
 .  
 \*CHI: era el lobo !  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf !  
 \*CHI: y le daba &mie, y le daba mucho miedo .  
 %mor: con|jly=and pro:per:gen|le=him vpas|da-13S&PAS=give con|jly=and pro:per:gen|le=him  
 vpas|da-13S&PAS=give det:indef|mucho-MASC=many n|miedo&MASC=fear .  
 \*CHI: a ver, cómo sigue ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|int|cómo=how vpres|seguí-3S&PRES=follow  
 ?  
 %com: tiempo  
 \*CHI: cómo sigue ?  
 %mor: adv|int|cómo=how vpres|seguí-3S&PRES=follow ?  
 %com: mira a la muñeca  
 \*CHI: tú no te duermas, que te estoy contando un cuento, homb(r)e !  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no pro:per|te=you vsub|dormi-2S&SUB&PRES=sleep  
 rel|que=that pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be vger|conta-PROG=count  
 det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation n|hombre&MASC=man !  
 %com: pone al muñeco en el suelo  
 \*CHI: xxx duérmete, anda .  
 %mor: unk|xxx vimpsh|dormi-2S&IMP=sleep~pro:clit|2S vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: duérmete .  
 %mor: vimpsh|dormi-2S&IMP=sleep~pro:clit|2S .  
 %com: se levanta  
 @Tape Location: Z-2;11-567  
 @Situation: María acaba de contar un cuento. Se levanta y va hacia el  
 pasillo.  
 \*CHI: me voy a sacar al pego [: perro] .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vinf|saca-INF=bring\_out prep|a=to~det|el&MASC n|perro-MASC=dog  
 .  
 %com: coge un juguete  
 \*CHI: vámonos anda, pego [: perro] , vámonos .  
 %mor: vimp|ji-1P&IMP=go vpres|anda-3S&PRES=walk n|perro-MASC=dog vimp|ji-1P&IMP=go  
 .  
 %com: se va por el pasillo  
 \*PAD: oye !  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear !  
 \*PAD: que el perro quiere venir con Irene .  
 %mor: rel|que=that det:art|el&MASC=the n|perro-MASC=dog vpres|quiere-3S&PRES=want  
 vinf|veni-INF=come prep|con=with n:prop|Irene .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que quiere venir el perro con Irene .  
 %mor: rel|que=that vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|veni-INF=come det:art|el&MASC=the  
 n|perro-MASC=dog prep|con=with n:prop|Irene .  
 \*PAD: porque dice Irene que si no se queda muy solita, si se va su Mamá  
 con el perro .

%mor: conj|porque=because vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Irene rel|que=that conj|si=if  
adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|queda-3S&PRES=stay adv|muy=very  
adj|solo-DIM&FEM=alone conj|si=if pro:refl|se=itself  
vpres|i-3S&PRES=go det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá prep|con=with  
det:art|el&MASC=the n|perro-MASC=dog .

\*CHI: 0 [% llega al salón] ej [: es] que xxx, es que tengo que ir al  
médico .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that unk|xxx vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|i-INF=go prep|a=to~det|el&MASC n|médico-MASC=physician

\*PAD: por qué ?  
%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
\*CHI: porque .  
%mor: conj|porque=because .  
\*PAD: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*CHI: por nada .  
%mor: prep|por=for pro:indef|nada=nothing .  
\*PAD: es que Irene si no , pobrecita .  
%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that n:prop|Irene conj|si=if adv|no=no adj|pobre-DIM-FEM=poor

\*CHI: voy a sacar el pego [: perro] un momentín .  
%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|saca-INF=bring\_out det:art|el&MASC=the  
n|perro-MASC=dog det:art|un&MASC=one n|momento-MASC&AUG=moment .  
\*CHI: voy a por el pan sólo .  
%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|el&MASC=the n|pan&MASC=bread  
adv|sólo=only .  
\*CHI: guelo [: luego] vengo .  
%mor: adv|luego=afterwards vpres|veni-1S&PRES=come .  
\*PAD: vale .  
%mor: co|okay .  
\*PAD: pero no tardes .  
%mor: conj|pero=but adv|no=no vsub|tarda-2S&SUB&PRES=delay .  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*PAD: no tardes mucho .  
%mor: adv|no=no vsub|tarda-2S&SUB&PRES=delay pro:indef|mucho=much .  
\*CHI: no .  
%mor: adv|no=no .  
%com: entra de nuevo  
\*CHI: pero, pero Irene se puede venir conmigo si quiere .  
%mor: conj|pero=but conj|pero=but n:prop|Irene pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
vinf|veni-INF=come pro:per|conmigo=with\_me conj|si=if vpres|quiere-3S&PRES=want

\*PAD: claro pues díselo .  
%mor: adj|claro-MASC=obvious conj|pues=since vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .  
\*CHI: 0 [% va hacia la muñeca] Irene, tú te puedes venir conmigo pero no  
llores, porque si no , no te llevo, eh ?  
%mor: n:prop|Irene pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|pode-2S&PRES=can vinf|veni-INF=come  
pro:per|conmigo=with\_me conj|pero=but adv|no=no vsub|llora-2S&SUB&PRES=cry  
conj|porque=because conj|si=if adv|no=no adv|no=no pro:per|te=you vpres|lleva-1S&PRES=carry  
co|eh ?  
\*CHI: voy a dar un paseito .  
%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give det:art|un&MASC=one n|paseo-DIM-MASC=walk

\*CHI: 0 [% coge la muñeca, sale] .  
\*PAD: María !  
%mor: n:prop|María !  
\*PAD: es porque dice tu otro muñeco que también está solito .  
%mor: vpres|se-3S&PRES=be conj|porque=because vpres|deci-3S&PRES=say det:pos|tu=your  
det:indef|otro-MASC=other n|múñeco-MASC=wrst\_puppet rel|que=that adv|también=also  
vpres|esta-3S&PRES=be n|sol-DIM-MASC=sun .  
\*CHI: es que yo voy pues, a ot(r)o muñe(co) +...  
%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|yo=I vpres|i-1S&PRES=go conj|pues=since  
prep|a=to det:indef|otro-MASC=other n|múñeco-MASC=wrst\_puppet +...  
\*CHI: a cuál ?  
%mor: prep|a=to pro:int|cuál=which ?  
\*PAD: no sé, porque es porque como estaba triste .  
%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be  
conj|porque=because adv|como=like vpres|esta-13S&PAS=be adj|triste=sad .  
\*PAD: a mí me parecía que había llorado .  
%mor: prep|a=to det:pos|mi=my pro:per|me=me vpres|parece-13S&PAS=seem rel|que=that  
vpres|habe-13S&PAS=have vpart|llora-PPART&MASC=cry .  
\*CHI: dónde está ?  
%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?



\*PAD: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: ahí .  
 %mor: adv|ahí=there .  
 \*PAD: es el burrito, el que estaba triste .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|burro-DIM-MASC=jackass det:art|el&MASC=the rel|que=that vpas|esta-13S&PAS=be adj|triste=sad .  
 \*CHI: 0 [% va hacia el burrito] ay, otra vez con todos los +...  
 %mor: co|ay=ay det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn prep|con=with det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the +...  
 \*CHI: ay, si yo no me voy, ya no me voy .  
 %mor: co|ay=ay conj|si=if pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go adv|ya=already adv|no=no pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*CHI: ya he venido .  
 %mor: adv|ya=already v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|veni-PPART&MASC=come .  
 \*CHI: mira, este es también mi pегuito [: perrito] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be adv|también=also det:pos|mi=my n|perro-DIM-MASC=dog .  
 %com: señala al caballito  
 \*CHI: este .  
 %mor: det:dem|este=this .  
 \*CHI: este es también mi pегuito [: perrito] .  
 %mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be adv|también=also det:pos|mi=my n|perro-DIM-MASC=dog .  
 \*CHI: este también .  
 %mor: det:dem|este=this adv|también=also .  
 \*PAD: sí, mi vida ?  
 %mor: adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: sí [% coge a la muñeca] y esta es mi hija .  
 %mor: adv|sí=yes conj|y=and det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|hija&FEM=daughter .  
 \*PAD: sólo tienes una hija ?  
 %mor: adv|sólo=only vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: no, un pego [: perro] y ot(r)o pego [: perro] .  
 %mor: adv|no=no det:art|un&MASC=one n|perro-MASC=dog conj|y=and det:indef|otro-MASC=other n|perro-MASC=dog .  
 %com: señala al burrito y a la rueda  
 \*PAD: y cuántas hijas tienes ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|cuánto-FEM-PL=how\_much n|hija-PL&FEM=daughter vpres|tene-2S&PRES=have ?  
 \*CHI: pues, tengo dos .  
 %mor: conj|pues=since vpres|tene-1S&PRES=have num|dos=two .  
 \*CHI: y la ot(r)a hija está en +...  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other n|hija&FEM=daughter vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in +...  
 \*PAD: bájate la camiseta que se te ven las peñas .  
 %mor: vimpsh|baja-2S&IMP=come\_down~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|camiseta&FEM=vest rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|ve-3P&PRES=see det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock .  
 \*PAD: y a una señorita no se le pueden ver las peñas .  
 %mor: conj|y=and prep|a=to det:art|un-FEM=one n|señora-DIM-FEM=lady adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|gen|le=him vpres|pode-3P&PRES=can vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM-PL=the n|peña-PL&FEM=rock .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que te bajas la camiseta, no que te subas las bragas .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|baja-2S&SUB&PRES=come\_down det:art|el-FEM=the n|camiseta&FEM=vest adv|no=no rel|que=that pro:per|te=you vsub|subi-2S&SUB&PRES=go\_up det:art|el-FEM-PL=the n|braga-PL&FEM=hoisting\_ropе .  
 \*CHI: 0 [% se baja la camiseta] .  
 \*PAD: muy bien, así como una señorita elegante .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well adv|así=thus adv|como=like det:art|un-FEM=one n|señora-DIM-FEM=lady vimp|elegi-3P&IMP=elect~pro:clit|2S .  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: 0 [% coge el burrito] .  
 \*PAD: y ahora que pasó ?  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now rel|que=that vpret|pasa-3S&PRET=pass ?  
 \*PAD: te has enfadado con el perrito ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|enfada-PPART&MASC=anger prep|con=with det:art|el&MASC=the n|perro-DIM-MASC=dog ?  
 \*CHI: 0 [% sale del salón] .

\*PAD: te has enfadado ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|enfada-PPART&MASC=anger ?  
 \*PAD: bicho .  
 %mor: n|bicho-MASC=creature .  
 \*CHI: no, que este estaba llorando .  
 %mor: adv|no=no rel|que=that det:dem|este=this vpas|esta-13S&PAS=be vger||lora-PROG=cry .

\*CHI: este estaba llorando .  
 %mor: det:dem|este=this vpas|esta-13S&PAS=be vger||lora-PROG=cry .  
 %com: entra con una muñeca  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: este quién es ?  
 %mor: det:dem|este=this pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: es el azul, se llama, se llama : .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the adj|azul=blue pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call pro:refl|se=itself n||lama&FEM=flame .  
 \*CHI: cómo te llamas ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpres||lama-2S&PRES=call ?  
 \*CHI: se llama, se llama &mn .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call pro:refl|se=itself n||lama&FEM=flame .

\*CHI: Diego .  
 %mor: n:prop|Diego .  
 \*PAD: se llama Diego ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call n:prop|Diego ?  
 \*CHI: o de ot(r)a manera, se llama Daniel .  
 %mor: conj|o=or prep|de=of det:indef|otro-FEM=other n|manera&FEM=manner pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call n:prop|Daniel .  
 %com: está sentada con el muñeco  
 \*CHI: xxx a caballito vamos a Belén xxx una fiesta xxx también [% cantando al muñeco] .  
 %mor: unk|xxx prep|a=to n|caballo-DIM-MASC=horse vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to n:prop|Belén unk|xxx det:art|un-FEM=one n|fiesta&FEM=festival unk|xxx adv|también=also .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: ahora quién llora, ahora quién llora por ahí .

%mor: adv|ahora=now pro:int|quién=who vpres||lora-3S&PRES=cry adv|ahora=now pro:int|quién=who vpres||lora-3S&PRES=cry prep|por=for adv|ahí=there

\*CHI: ahora quién llora ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:int|quién=who vpres||lora-3S&PRES=cry ?  
 \*CHI: ahora quién llora ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:int|quién=who vpres||lora-3S&PRES=cry ?  
 \*CHI: 0 [% sale del salón en busca de quién llora] .  
 \*CHI: ahora llora este .  
 %mor: adv|ahora=now vpres||lora-3S&PRES=cry det:dem|este=this .  
 \*CHI: ahora llora este !  
 %mor: adv|ahora=now vpres||lora-3S&PRES=cry det:dem|este=this !  
 %com: vuelve con Pipo  
 \*PAD: pobrecito, y este quién es ?  
 %mor: n|pobrecito&MASC=poor\_thing conj|y=and det:dem|este=this pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: Pimpón .  
 %mor: n:prop|Pimpón .  
 \*CHI: y mira que se ha hecho ahí .  
 %mor: conj|y=and vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have n|hecho&MASC=action adv|ahí=there .  
 \*CHI: se ha hecho pupita .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|pupa-DIM-FEM=pimple .

\*CHI: se ha hecho pupita ahí .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|pupa-DIM-FEM=pimple adv|ahí=there .  
 %com: se sienta con el muñeco  
 @Tape Location: Z-2;11-568  
 @Situation: María en el salón con sus muñecos.  
 \*PAD: oye, que se acaba la peli(cula) .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|acaba-3S&PRES=finish det:art|el-FEM=the n|pelicula&FEM=film .  
 \*PAD: grandes besos para toda la Vasca .  
 %mor: adj|grande-PL=big n|beso-PL&MASC=kiss prep|para=for det:indef|todo-FEM=all det:art|el-FEM=the n:prop|Vasca .

\*PAD: y saludas a todo el personal, venga, ya te conocen, no ?  
 %mor: conj|y=and vpres|saluda-2S&PRES=greet prep|a=to det:indef|todo-MASC=all  
 det:art|el&MASC=the adj|personal=personal vpres|venga-3S&PRES=avenge adv|ya=already  
 pro:per|te=you vpres|conoce-3P&PRES=know adv|no=no ?

\*PAD: se llaman, sabes quienes son ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call vpres|sabe-2S&PRES=know rel|quien-PL=who  
 vpres|se-3P&PRES=be ?

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*PAD: son Susana, Almudena, Javito, y Pilar .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be n:prop|Susana n:prop|Almudena n:prop|Javito conj|y=and  
 n:prop|Pilar .

\*PAD: manda besos a todos, venga .  
 %mor: vpres|manda-3S&PRES=order n|beso-PL&MASC=kiss prep|a=to det:indef|todo-MASC-PL=all  
 co|come\_on .

\*PAD: que se nos acaba la pelí(cula) .  
 %mor: rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per|nos=us vpres|acaba-3S&PRES=finish  
 det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .

\*CHI: 0 [% se va] .  
 \*PAD: venga, tiramos cuántos besos miles de grandes .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|tira-1P&PRES=throw pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much  
 n|beso-PL&MASC=kiss n|mil-PL&MASC=thousand prep|de=of adj|grande-PL=big

.  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: no das besos o qué ?  
 %mor: adv|no=no vpres|da-2S&PRES=give n|beso-PL&MASC=kiss conj|o=or pro:int|qué=what  
 ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pues venga .  
 %mor: conj|pues=since vpres|venga-3S&PRES=avenge .  
 \*CHI: allí ?  
 %mor: adv|allí=there ?  
 %com: señala al pasillo  
 \*PAD: no, aquí a la cámara .  
 %mor: adv|no=no adv|aquí=here prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber

.  
 \*PAD: le das besos .  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|da-2S&PRES=give n|beso-PL&MASC=kiss .  
 \*PAD: venga, desde ahí, le das besos .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|desde=from adv|ahí=there pro:per:gen|le=him  
 vpres|da-2S&PRES=give n|beso-PL&MASC=kiss .  
 \*CHI: 0 [% da besos] .  
 \*PAD: para quién son los besos ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the  
 n|beso-PL&MASC=kiss ?  
 \*CHI: para la cámara ?  
 %mor: prep|para=for det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber ?  
 \*PAD: no, para la cámara no .  
 %mor: adv|no=no prep|para=for det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber adv|no=no

.  
 \*PAD: para quién ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: para Almudena y +...  
 %mor: prep|para=for n:prop|Almudena conj|y=and +...  
 \*PAD: para toda la Vasca, eso .  
 %mor: prep|para=for det:indef|todo-FEM=all det:art|el-FEM=the n:prop|Vasca pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one

.  
 \*CHI: y para la toda la vajca [: Vasca] .  
 %mor: conj|y=and prep|para=for det:art|el-FEM=the det:indef|todo-FEM=all det:art|el-FEM=the  
 n:prop|Vasca .  
 \*CHI: para Almudena, para Pilar y para quién más ?

%mor: prep|para=for n:prop|Almudena prep|para=for n:prop|Pilar conj|y=and prep|para=for  
 pro:int|quién=who adv|más=more ?  
 \*PAD: pa(ra) Susana .  
 %mor: prep|para=for n:prop|Susana .  
 \*CHI: pa(ra) Susana .  
 %mor: prep|para=for n:prop|Susana .  
 \*PAD: y pa(ra) quién más ?

%mor: conj|y=and prep|para=for pro:int|quién=who adv|más=more ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: pa(ra) Javier .  
 %mor: prep|para=for n:prop|Javier .  
 \*CHI: pa(ra) Javier .  
 %mor: prep|para=for n:prop|Javier .  
 \*PAD: y pa(ra) quién más ?  
 %mor: conj|y=and prep|para=for pro:int|quién=who adv|más=more ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*PAD: y para todo el mundo que me estará escuchando .  
 %mor: conj|y=and prep|para=for det:indef|todo-MASC=all det:art|el&MASC=the n|mundo&MASC=world rell|que=that pro:per|me=me vfut|esta-3S&FUT=be vger|escucha-PROG=listen .  
 \*CHI: c(l)aro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: venga, y para los extranjero(s) también .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|y=and prep|para=for det:art|el-PL&MASC=the n|extranjero-PL&MASC=exotic adv|también=also .  
 \*CHI: 0 [% da besos] .  
 \*PAD: y para una prima tuya que vive en xxx .  
 %mor: conj|y=and prep|para=for det:art|un-FEM=one n|prima&FEM=cousin pro:pos|tuyo-FEM=your rell|que=that vpres|vivi-3S&PRES=live prep|en=in unk|xxx .  
 \*PAD: venga, reina, má(s) besos .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge n|reina&FEM=queen adv|más=more n|beso-PL&MASC=kiss .  
 \*PAD: para la xxx también, venga .  
 %mor: prep|para=for det:art|el-FEM=the unk|xxx adv|también=also vpres|venga-3S&PRES=avenge .  
 \*PAD: y pa(ra) tú +...  
 %mor: conj|y=and prep|para=for pro:per|tú=you +...  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-3;01-569  
 @Situation: María en la casa de vacaciones. Mamá entra y sale a la terraza.  
 \*CHI: tengo t(r)es .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have num|tres=three .  
 \*PAD: y hoy es treinta de Agosto de mil novecientos ochenta y nueve .  
 %mor: conj|y=and adv|hoy=today vpres|se-3S&PRES=be num|treinta=thirty prep|de=of n:prop|Agosto prep|de=of n|mil&MASC=thousand n|novecientos&MASC=ninehundred num|ochenta=eighty conj|y=and num|nueve=nine .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: bueno, pues nada .  
 %mor: col|bueno conj|pues=since vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: ahora ya juega tú, María, haz tus juegos .  
 %mor: adv|ahora=now adv|ya=already vpres|juga-3S&PRES=play pro:per|tú=you n:prop|María vimp|hace-2S&IMP=do det:pos|tu-PL=your n|juego-PL&MASC=game .  
 \*CHI: 0 [% sale a la terraza] .  
 \*MAD: María, dónde vas ?  
 %mor: n:prop|María adv:int|dónde=where vpres|ji-2S&PRES=go ?  
 \*MAD: ahí en la terraza no la vas a ver .  
 %mor: adv|ahí=there prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrace&FEM=terrace adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vin|ve-INF=see .  
 \*PAD: sí no sé por que se va ahora .  
 %mor: adv|sí=yes adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know prep|por=for rell|que=that pro:refl|se=itself vpres|ji-3S&PRES=go adv|ahora=now .  
 \*MAD: pero habla María .  
 %mor: conj|pero=but vimp|hable-2S&IMP=speak n:prop|María .  
 \*MAD: María, Papá quiere que le hables .  
 %mor: n:prop|María n:prop|Papá vpres|quiere-3S&PRES=want rell|que=that pro:per:gen|le=him vsub|hable-2S&SUB&PRES=speak .  
 \*CHI: 0 [% entra] Papá qué quieres ?  
 %mor: n:prop|Papá pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want ?  
 \*PAD: que me cuentes una historia .  
 %mor: rell|que=that pro:per|me=me vsub|conta-2S&SUB&PRES=count det:art|un-FEM=one n|historia&FEM=story .  
 \*PAD: por ejemplo, cuéntame un cuento de lo que has hecho hoy .  
 %mor: prep|por=for n|ejemplo&MASC=example vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one

n|cuento&MASC=calculation prep|de=of pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action adv|hoy=today .  
\*CHI: he hecho cosas de jugar, he dormido .  
%mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|cosa-PL&FEM=thing prep|de=of  
vinf|juga-INF=play v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|dormi-PPART&MASC=sleep

.  
\*PAD: cuándo ha(s) dormido ?  
%mor: adv:int|cuándo=when v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|dormi-PPART&MASC=sleep  
?  
\*CHI: ahora .  
%mor: adv|ahora=now .  
\*PAD: ahora ha(s) dormido .  
%mor: adv|ahora=now v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|dormi-PPART&MASC=sleep .  
\*MAD: lo que es ahora, habrá sido esta noche, porque lo que es  
ahora .  
%mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adv|ahora=now vful|habe-3S&FUT=have  
vpart|se-PPART&MASC=be det:dem|este-FEM=this n|noche&FEM=night conj|porque=because  
pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adv|ahora=now .  
%com: Mamá entra y se pone al lado del sillón  
\*CHI: no me sé, no me sé ninguna historia .  
%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|sabe-1S&PRES=know adv|no=no pro:per|me=me  
vpres|sabe-1S&PRES=know det:indef|ninguno-FEM=none n|historia&FEM=story

.  
\*PAD: no ?  
%mor: adv|no=no ?  
\*PAD: qué has comido hoy ?  
%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat adv|hoy=today  
?  
\*PAD: te acuerdas ?  
%mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
\*CHI: no, no me acuerdo .  
%mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind .  
\*PAD: no te acuerdas ?  
%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
\*CHI: sí .  
%mor: adv|sí=yes .  
\*CHI: sé hacer juegos .  
%mor: vpres|sabe-1S&PRES=know vinf|hace-INF=do n|juego-PL&MASC=game .  
\*PAD: sabes hacer juegos ?  
%mor: vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|hace-INF=do n|juego-PL&MASC=game ?  
%com: se sube al brazo del sillón y se tira sobre él  
\*MAD: dice que ha comido pollo ?  
%mor: vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat  
n|pollo&MASC=chicken ?  
\*PAD: no, dice que sabe hacer juegos .  
%mor: adv|no=no vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that  
vpres|sabe-3S&PRES=know vinf|hace-INF=do n|juego-PL&MASC=game .  
\*MAD: qué ?  
%mor: pro:int|qué=what ?  
\*CHI: he hecho una voltereta yo sola, Mamá .  
%mor: v:aux|habe-1S&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|un-FEM=one n|voltereta&FEM=somersault  
pro:per|yo=l vsub|sole-13S&SUB&PRES=accustom n:prop|Mamá .  
\*MAD: muy bien, hija .  
%mor: adv|muy=very adv|bien=well n|hija&FEM=daughter .  
@Tape Location: Z-3;01-570  
@Situation: María en el salón haciendo volteretas.  
\*MAD: xxx María, sabes donde está la parte de arriba del bikini de Mamá  
para tenderla .  
%mor: unk|xxx n:prop|Mamá vpres|sabe-2S&PRES=know rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be  
det:art|el-FEM=the n|parte&FEM=part prep|de=of adv|arriba=above prep|de=of-det|el&MASC n|bikini&MASC=bikini  
prep|de=of n:prop|Mamá prep|para=for vinf|tende-INF=stretch~pro:clit|OBJ&FEM .  
\*MAD: para aclararla ?  
%mor: prep|para=for vinf|aclara-INF=clarify~pro:clit|OBJ&FEM ?  
\*CHI: &=tararea .  
\*MAD: 0 [% se acerca a la mesa y mira en la bolsa] xxx no, ahí no está .  
%mor: unk|xxx adv|no=no adv|ahí=there adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .  
\*CHI: voy a coger la gorra .  
%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab det:art|el-FEM=the n|gorro-FEM=cap

.  
\*PAD: qué estás haciendo ?  
%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
\*CHI: ponerme la gorra .  
%mor: vinf|pone-INF=put~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the n|gorro-FEM=cap .  
\*CHI: sin gor(ra) quieres ?

%mor: prep|sin=without n|gorro-FEM=cap vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: sin gor(r)a ?  
 %mor: prep|sin=without n|gorro-FEM=cap ?  
 \*PAD: no, me da igual .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give adj|igual=equal .  
 \*PAD: a ti te gusta con gorra ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like prep|con=with n|gorro-FEM=cap ?  
 %com: se la quita, la tira y se sube al sillón  
 \*PAD: qué bruta eres hija !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bruto-FEM=coarse vpres|se-2S&PRES=be n|hija&FEM=daughter  
 !  
 \*CHI: he salta(d)o .  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|salta-PPART&MASC=jump .  
 \*PAD: oye, por qué no juegas con tu bebé ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|juga-2S&PRES=play prep|con=with det:pos|tu=your n|bebé&MASC=baby ?  
 \*PAD: y le dices lo que tiene que hacer .  
 %mor: conj|y=and pro:per:gen|le=him vpres|deci-2S&PRES=say pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do .  
 \*PAD: anda, porque el bebe está siendo hoy un poco raro, me parece .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk conj|porque=because det:art|el&MASC=the vimp|bebe-2S&IMP=drink vpres|esta-3S&PRES=be vger|se-PROG=be adv|hoy=today det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|raro-MASC=rare pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem  
 .  
 \*CHI: a que soy muy buena +...  
 %mor: prep|a=to rel|que=that vpres|se-1S&PRES=be adv|muy=very adj|buen-FEM=good +...  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: pues porque eres un mal bicho .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|mal=badly n|bicho-MASC=creature .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: qué pa(sa) ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: qué es(toy) haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: estás haciendo el bicho como siempre .  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|el&MASC=the n|bicho-MASC=creature adv|como=like adv|siempre=always .  
 \*CHI: aupa !  
 %mor: co|aupa=up !  
 \*CHI: a qué he hecho una voltereta, Papi ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what v:aux|habe-1S&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|un-FEM=one n|voltereta&FEM=somersault n:prop|Papi ?  
 \*PAD: que sí .  
 %mor: rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*PAD: que has hecho una voltereta .  
 %mor: rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|un-FEM=one n|voltereta&FEM=somersault .  
 \*PAD: te vas a dar un castañazo como te caigas, sabes ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give det:art|un&MASC=one n|castañazo&MASC=blow adv|como=like pro:per|te=you vsub|cae-2S&SUB&PRES=fall vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*CHI: no me caigo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|cae-1S&PRES=fall .  
 @Tape Location: Z-3;01-571  
 @Situation: María en el salón con papá. Mamá en la terraza.  
 \*MAD: a ver, María explícales a tus hijos donde vas a ir esta tarde .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see n:prop|María vimpsh|explica-2S&IMP=explain~pro:clit|3P prep|a=to det:pos|tu-PL=your n|hijo-PL&MASC=son rel|donde=where vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go det:dem|este-FEM=this adv|tarde=late .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que les expliques a tus hijos lo que van a hacer esta tarde .  
 %mor: rel|que=that pro:per:gen|le-PL&MASC=him vsub|explica-2S&SUB&PRES=explain prep|a=to det:pos|tu-PL=your n|hijo-PL&MASC=son pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that

vpres|j-3P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:dem|este-FEM=this adv|tarde=late

\*CHI: no me sé ninguna historia Mamá .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|sabe-1S&PRES=know det:indef|ninguno-FEM=none n|historia&FEM=story n:prop|Mamá .

\*CHI: no sé ninguna historia de mis hijos .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know det:indef|ninguno-FEM=none n|historia&FEM=story prep|de=of det:pos|mi-PL=my n|hijo-PL&MASC=son .

%com: sale a la terraza

\*MAD: anda, que con Carlos cuando te da la gana +...

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk rel|que=that prep|con=with n:prop|Carlos conj|cuando=when pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vimp|gana-2S&IMP=win +...

\*MAD: hoy no quieres hablar nada, no ?

%mor: adv|hoy=today adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|habla-INF=speak vpres|nada-3S&PRES=swim adv|no=no ?

\*MAD: eres un xxx .

%mor: vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one unk|xxx .

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: oye, María !

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María !

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: que vengas aquí, hombre si no ya ni te veo .

%mor: rel|que=that vpres|venga-2S&PRES=avenge adv|aquí=here n|hombre&MASC=man conj|si=if adv|no=no adv|ya=already conj|ni=nor pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see

\*PAD: ven que te va a contar Papi uno(s) cuento(s), anda .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see rel|que=that pro:per|te=you vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count n:prop|Papi det:art|un-MASC-PL=one n|cuento-PL&MASC=calculation vimp|anda-2S&IMP=walk .

\*CHI: 0 [% desde la terraza] cuéntamelo aquí .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC adv|aquí=here .

\*PAD: no me da la gana .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vimp|gana-2S&IMP=win

%com: bromeando

\*CHI: no quiero .

%mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .

\*PAD: no me da la gana .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vimp|gana-2S&IMP=win

@Tape Location: Z-3;01-572

@Situation: María entra en el salón con papá.

\*PAD: qué te ha pasa(d)o en la cara ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face ?

\*CHI: aquí ?

%mor: adv|aquí=here ?

%com: señala su cara

\*PAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: nada .

%mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .

\*PAD: y en el ojo ?

%mor: conj|y=and prep|en=in det:art|el&MASC=the n|ojo&MASC=eye ?

\*CHI: que me he da(d)o .

%mor: rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give

\*PAD: con qué ?

%mor: prep|con=with pro:int|qué=what ?

\*PAD: y cómo te diste ?

%mor: conj|y=and adv:int|cómo=how pro:per|te=you vpret|da-2S&PRET=give ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: pan@o, pan@o .

%mor: on|pan on|pan .

%com: salta

\*PAD: así te diste ?

%mor: adv|así=thus pro:per|te=you vpret|da-2S&PRET=give ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: pan@o xxx !  
 %mor: on|pan unk|xxx !  
 \*PAD: sabes una cosa ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing ?  
 \*PAD: me parece que esta tarde no vamos a ir a los coches .

%mor: pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that det:dem|este-FEM=this  
 adv|tarde=late adv|no=no vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go prep|a=to  
 det:art|el-PL&MASC=the n|coche-PL&MASC=coach .  
 \*CHI: no, ahora .  
 %mor: adv|no=no adv|ahora=now .  
 \*PAD: no vamos a ir a lo(s) coche(s) .  
 %mor: adv|no=no vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the  
 n|coche-PL&MASC=coach .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que no vamos a ir a los coches .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go prep|a=to  
 det:art|el-PL&MASC=the n|coche-PL&MASC=coach .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: porque no quiero .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*CHI: tenemos(s) que ir .  
 %mor: vpres|tene-1P&PRES=have rel|que=that vinf|i-INF=go .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .  
 \*PAD: a ver, dame siete millones de razones .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S num|siete=seven  
 n|millon-PL&MASC=million prep|de=of n|razón-PL&FEM=reason .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que me des alguna razón .  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vsub|da-2S&SUB&PRES=give det:indef|alguno-FEM=some  
 n|razón&FEM=reason .  
 \*CHI: 0 [% salta] .  
 \*PAD: quieres dejar de hacer el ganso !  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|deja-INF=leave prep|de=of vinf|hace-INF=do  
 det:art|el&MASC=the n|ganso-MASC=goose !  
 \*PAD: no te voy a llevar a los coches y ya está .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|lleva-INF=carry  
 prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|coche-PL&MASC=coach conj|y=and adv|ya=already  
 vpres|esta-3S&PRES=be .  
 %com: María se acerca a su padre  
 \*PAD: estate quieta .  
 %mor: vimplesta-2S&IMP=be~pro:clit|2S adj|quieto-FEM=still .  
 %com: juega  
 \*CHI: por qué no me a los coches ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|me=me prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the  
 n|coche-PL&MASC=coach ?  
 %com: omite el verbo  
 \*PAD: porque eres mala .  
 %mor: conj|porque=because vpres|se-2S&PRES=be n|mala&FEM=mail .  
 @Tape Location: Z-3;01-573  
 @Situation: María saltando y jugando con una rueda.  
 \*CHI: mnn, mnn, toma , toma .  
 %mor: col|mnn col|mnn vpres|toma-3S&PRES=take vimp|toma-2S&IMP=take .  
 %com: levantando un juguete y acercándolo a Papá  
 \*CHI: te he pillado el pie .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pilla-PPART&MASC=catch det:art|el&MASC=the  
 n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: a qué sí ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: te he pillado el pie .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pilla-PPART&MASC=catch det:art|el&MASC=the  
 n|pie&MASC=foot .  
 \*PAD: como me pilles el pie te vas a enterar de lo que vale un peine .  
 %mor: adv|como=like pro:per|me=me vsub|pilla-2S&SUB&PRES=catch det:art|el&MASC=the  
 n|pie&MASC=foot pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|entera-INF=bury



prep|de=of pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|vale-3S&PRES=cost det:art|un&MASC=one  
 n|peine&MASC=comb .  
 \*CHI: te he pilla(d)o el pie, Papá .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pilla-PPART&MASC=catch det:art|el&MASC=the  
 n|pie&MASC=foot n:prop|Papá .  
 %com: se lo pilla  
 \*PAD: ah sí ?  
 %mor: co|ah adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: así eh ?  
 %mor: adv|así=thus co|eh ?  
 \*CHI: &=rie .  
 \*CHI: toma, toma, toma toma tú .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take vpres|toma-3S&PRES=take vpres|toma-3S&PRES=take  
 vpres|toma-3S&PRES=take pro:per|tú=you .  
 \*PAD: ahora qué está haciendo ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 ?  
 \*CHI: ahora me voy a subir aquí .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|subi-INF=go\_up  
 adv|aquí=here .  
 \*CHI: 0 [% se sube encima de Papá] .  
 \*PAD: es que ahí no puedes, porque no se te ve, aléjate un poco, anda .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|ahí=there adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can  
 conj|porque=because adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|te=you vimpli-2S&IMP=go  
 vimpsh|aleja-2S&IMP=withdraw~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
 vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que te alejes .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|aleja-2S&SUB&PRES=withdraw .  
 \*PAD: que te vayas un poco más lejos .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|i-2S&SUB&PRES=go det:art|un&MASC=one  
 adv|poco=few adv|más=more adv|lejos=far .  
 %com: mira a su padre  
 \*PAD: ahora qué estás haciendo ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 ?  
 \*PAD: Mamá, dile a María que se vaya a merendar la niña ya estoy harto de  
 ella, venga .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|María rel|que=that  
 pro:refl|se=itself vsub|i-13S&SUB&PRES=go prep|a=to vinf|merenda-INF=lunch  
 det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child adv|ya=already vpres|esta-1S&PRES=be  
 adj|harto-MASC=tired\_of prep|de=of pro:per:gen|ello-FEM=he co|come\_on .  
 \*MAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 @Tape Location: Z-3;01-574  
 @Situation: María jugando en el salón. Llega mamá.  
 \*MAD: quieres merendar ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|merenda-INF=lunch ?  
 \*PAD: quita hija, quita de ahí encima que eres muy pesada .  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove n|hija&FEM=daughter vpres|quita-3S&PRES=remove  
 prep|de=of adv|ahí=there adv|encima=on\_top rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be  
 adv|muy=very vpart|pesa-PPART&FEM=weigh .  
 \*CHI: 0 [% tira el juguete y sale a la terraza donde está Mamá] .  
 \*PAD: guarrona que eres una guarrona .  
 %mor: n|guarrona&MASC=sow rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|guarrona&MASC=sow .  
 \*CHI: 0 [% le saca la lengua] .  
 \*PAD: entonces que va a hacer María, va a merendar aquí Mamá ?  
 %mor: adv|entonces=then rel|que=that vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 n:prop|María vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|merenda-INF=lunch adv|aquí=here  
 n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: sí, va a merendar ahora mismo .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|merenda-INF=lunch adv|ahora=now  
 adj|mismo-MASC=same .  
 \*PAD: bueno, menos mal .  
 %mor: co|bueno adv|menos=less adv|mal=badly .  
 \*PAD: se está durmiendo, me parece .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be vger|dormi-PROG=sleep pro:per|me=me

vpres|parece-3S&PRES=seem .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: que te estás durmiendo .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|dormi-PROG=sleep

.  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: que te estás durmiendo .  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|dormi-PROG=sleep

.  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí te estás durmiendo .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|dormi-PROG=sleep

.  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: se está durmiendo Mamá, tiene el dedo en la boca .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be vger|dormi-PROG=sleep n:prop|Mamá vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger prep|en=in det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .  
 \*MAD: tiene el dedo en la boca todo el día, no se está durmiendo carajo .

%mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger prep|en=in det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth det:indef|todo-MASC=all det:art|el&MASC=the n|día&MASC=day adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be vger|dormi-PROG=sleep n|carajo&MASC=penis .  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-3;01-575  
 @Situation: María entra en el salón y juega con su padre. Se acerca a la cámara.

\*CHI: ay decame@c, decame@c, decama@c .  
 %mor: co|ay=ay vimp|deci-3S&IMP=say~pro:clit|1S vimp|deci-3S&IMP=say~pro:clit|1S chi|decama

.  
 \*PAD: quita quita quita no te echas encima hombre !  
 %mor: vpres|quita-3S&PRES=remove vpres|quita-3S&PRES=remove vpres|quita-3S&PRES=remove adv|no=no pro:per|te=you vpres|echa-2S&PRES=throw adv|encima=on\_top n|hombre&MASC=man !

\*PAD: quítate .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|2S .  
 \*PAD: no pongas la cara ahí encima .  
 %mor: adv|no=no vsub|pone-2S&SUB&PRES=put det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face adv|ahí=there adv|encima=on\_top .

\*CHI: &=rie .  
 \*PAD: te quieres estar quieta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want vin|esta-INF=be adj|quieto-FEM=still ?

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: qué dices ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say ?  
 \*CHI: &=rie .  
 \*PAD: qué te pasa ahora ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass adv|ahora=now ?

\*CHI: ahora estoy sentada, en el suelo .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|esta-1S&PRES=be vpart|senta-PPART&FEM=sit prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor .  
 \*PAD: y por qué estás haciendo lo que haces ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|hace-2S&PRES=do ?

\*CHI: porque quiero .  
 %mor: conj|porque=because vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: por qué te chupas el dedo ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you n|chupa-PL&FEM=waistcoat det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger ?

\*CHI: porque me gusta .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: porque me gusta .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like .  
 \*PAD: y por qué te tocas la nariz y la oreja ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|toca-2S&PRES=touch

det:art|el-FEM=the n|nariz&FEM=nose conj|y=and det:art|el-FEM=the n|oreja&FEM=ear  
 ?  
 \*CHI: porque quiero .  
 %mor: conj|porque=because vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: eso está bonito ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|esta-3S&PRES=be adj|bonito-MASC=pretty  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: a:h !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: qué bonito está !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty vpres|esta-3S&PRES=be !  
 \*CHI: ayúdame a subir .  
 %mor: vimpsh|ayuda-2S&IMP=help~pro:clit|1S prep|a=to vinf|subi-INF=go\_up .  
 %com: se refiere a subir al sillón  
 \*PAD: no me da la gana, déjame a mí .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vpres|gana-3S&PRES=win  
 vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S prep|a=to pro:per|mí=me .  
 \*CHI: ayúdame a mí .  
 %mor: vimpsh|ayuda-2S&IMP=help~pro:clit|1S prep|a=to det:pos|mi=my .  
 %com: se sienta en el suelo y canta  
 \*CHI: eh eh eh, mnn, mnn, mnn [% cantando] .  
 %mor: co|eh co|eh co|eh co|mnn co|mnn co|mnn .  
 \*PAD: qué estás haciendo, Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|Mamá  
 ?  
 \*MAD: la merienda de María .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|merienda&FEM=luncheon prep|de=of n:prop|María .  
 \*MAD: por ?  
 %mor: prep|por=for ?  
 \*PAD: no para cortar y luego ver si se enrolla porque +...  
 %mor: adv|no=no prep|para=for vinf|corta-INF=cut conj|y=and adv|luego=afterwards  
 vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:refl|se=itself vpres|enrolla-3S&PRES=roll\_up  
 conj|porque=because +...  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-3;01-576  
 @Situation: María en la cocina. Mamá hace la cena de María.  
 \*CHI: dónde está xxx que me cuelgo aquí en el collo [: cuello] ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be unk|xxx rel|que=that pro:per|me=me  
 vpres|colga-1S&PRES=hang adv|aquí=here prep|en=in det:art|el&MASC=the  
 n|cuello&MASC=neck ?  
 \*MAD: está en la bolsa de la playa .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:art|el-FEM=the n|bolsa&FEM=purse  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach .  
 \*CHI: de la playa ?  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: de la playa .  
 %mor: prep|de=of det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach .  
 \*CHI: aquí está la pistola .  
 %mor: adv|aquí=here vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|pistola&FEM=pistol  
 .  
 %com: sigue buscando  
 \*CHI: anda, mira lo que me he encont(r)a(d)o !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|mira-3S&PRES=look pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|encontra-PPART&MASC=find !  
 \*PAD: qué te has encontrado ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|encontra-PPART&MASC=find  
 ?  
 \*CHI: 0 [% enseña la pistola] .  
 \*PAD: una pistola ?  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|pistola&FEM=pistol ?  
 \*CHI: una pistola .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|pistola&FEM=pistol .  
 \*CHI: 0 [% apunta a Papá y dispara] pun@o, pun@o, pun@o .  
 %mor: on|pun on|pun on|pun .  
 \*CHI: pium@o pium@o pium@o pium@o pium@o !  
 %mor: on|pium on|pium on|pium on|pium on|pium !  
 %com: María saca unas gafas

\*PAD: unas gafas ?  
 %mor: det:art|un-FEM-PL=one n|gafas&FEM=hooks ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: unas gafas .  
 %mor: det:art|un-FEM-PL=one n|gafas&FEM=hooks .  
 %com: sigue sacando cosas  
 \*PAD: vaya pues .  
 %mor: vsub|j-13S&SUB&PRES=go conj|pues=since .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: has saca(d)o en un momento: un colgante, la espada, la pistola, las gafas .  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|saca-PPART&MASC=bring\_out prep|en=in det:art|un&MASC=one n|momento&MASC=moment det:art|un&MASC=one n|colgante&MASC=pendant det:art|el-FEM=the n|espada&FEM=sword det:art|el-FEM=the n|pistola&FEM=pistol det:art|el-FEM-PL=the n|gafas&FEM=hooks .  
 \*MAD: 0 [% llega con la merienda] .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: posible corte  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: María, si es que está dentro de la bolsa .  
 %mor: n:prop|María conj|si=if vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|dentro=inside prep|de=of det:art|el-FEM=the n|bolsa&FEM=purse .  
 \*CHI: la bo(l)sa .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|bolsa&FEM=purse .  
 %com: saca la cámara de fotos  
 \*MAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: 0 [% coge la cámara y hace una foto a Papá] .  
 \*PAD: a quién le has hecho una foto ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo ?  
 \*CHI: a Papá .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Papá .  
 \*PAD: y cómo he salido ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave ?  
 \*CHI: feo .  
 %mor: adj|feo-MASC=ugly .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque co(n) la, con la cámara y todo sales feísimo .  
 %mor: conj|porque=because prep|con=with det:art|el-FEM=the prep|con=with det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber conj|y=and det:indef|todo-MASC=all vimp|se-3S&IMP=be-pro:clit|3P adj|feo-SUPER-MASC=ugly .  
 \*PAD: y tú cómo estás saliendo ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you adv:int|cómo=how vpres|esta-2S&PRES=be vger|sali-PROG=leave ?  
 \*CHI: buena .  
 %mor: adj|buen-FEM=good .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: buena .  
 %mor: adj|buen-FEM=good .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: tú estás saliendo buena, no ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|sali-PROG=leave adj|buen-FEM=good adv|no=no ?  
 %com: María se sienta en un extremo de la mesa y va a hacer otra foto a Papá  
 @Tape Location: Z-3;01-577  
 @Situation: María en el salón. Mamá espera con la cena.  
 \*MAD: María, ven a cenar .  
 %mor: n:prop|María vpres|ve-3P&PRES=see prep|a=to vinf|cena-INF=dine .  
 \*CHI: aquí, voy a cenar .  
 %mor: adv|aquí=here vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|cena-INF=dine .  
 \*MAD: no, venga que ya te lo he puesto aquí .  
 %mor: adv|no=no vpres|venga-3S&PRES=avenge rel|que=that adv|ya=already pro:per|te=you

pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
adv|aquí=here .

\*MAD: venga yo me siento a tu lado .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge pro:per|yo=l pro:per|me=me  
vpres|senta-1S&PRES=sit prep|a=to det:pos|tu=your n|lado&MASC=side

\*MAD: y te cuento una cosa .

%mor: con|y=and pro:per|te=you n|cuento&MASC=calculation det:art|un-FEM=one  
n|cosa&FEM=thing .

\*PAD: qué te ha dicho Mamá ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
n:prop|Mamá ?

\*MAD: y te cuento una cosa .

%mor: con|y=and pro:per|te=you n|cuento&MASC=calculation det:art|un-FEM=one  
n|cosa&FEM=thing .

\*CHI: 0 [% golpea la mesa] .

\*MAD: quieres que te cuente una cosa, un secreto ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|conta-13S&SUB&PRES=count  
det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing det:art|un&MASC=one adj|secreto-MASC=secret  
?

\*CHI: &=silencio .

\*MAD: María no me hagas enfadar .

%mor: n:prop|María adv|no=no pro:per|me=me vsub|hace-2S&SUB&PRES=do vin|enfada-INF=anger

\*CHI: no, te he hecho una foto pero de mentira .

%mor: adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|un-FEM=one  
n|foto&MASC=photo con|jpero=but prep|de=of n|mentira&FEM=líe .

\*CHI: te la he hecho de mentira .

%mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
prep|de=of n|mentira&FEM=líe .

\*CHI: te la he hecho de juguete la foto .

%mor: pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
prep|de=of n|juguete&MASC=toy det:art|el-FEM=the n|foto&MASC=photo .

\*CHI: nanananananana^nanananananana@wp [% cantando] .

%mor: wplay|nanananananananananananananana .

\*CHI: nanananananana^nanananana^nanananana@wp [%  
cantando] .

%mor: wplay|nanananananananananananananana .

\*PAD: te estás esperando Mamá .

%mor: pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|espera-PROG=wait n:prop|Mamá

\*PAD: María, venga .

%mor: n:prop|María co|come\_on .

\*MAD: está un poco caliente .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|caliente=hot

\*CHI: está un poco caliente, a qué sí ?

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|caliente=hot  
prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

%com: mira a Mamá

\*CHI: está un poco caliente Papá [% mira a Papá] .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few vimp|calenta-3S&IMP=heat  
n:prop|Papá .

\*PAD: ya .

%mor: adv|ya=already .

\*PAD: y la silla de Mamá cómo está ?

%mor: con|y=and det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair prep|de=of n:prop|Mamá  
adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be ?

\*MAD: oye, que vas a hacer ahora ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear rel|que=that vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vin|hace-INF=do  
adv|ahora=now ?

\*MAD: cuéntamelo .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC .

\*CHI: voy a galar [: guardar] esto .

%mor: vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vin|guarda-INF=guard pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one

\*MAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: esto, la cámara que ya no funciona .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber  
rel|que=that adv|ya=already adv|no=no vimp|funciona-2S&IMP=function .

\*MAD: qué le pasa ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vimp|pasa-2S&IMP=pass ?

\*CHI: que está como una cabra, está .  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|como=like det:art|un-FEM=one n|cabro-FEM=goat vpres|esta-3S&PRES=be .

\*CHI: está como una cabra .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|como=like det:art|un-FEM=one n|cabro-FEM=goat

\*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: porque sí .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes .

\*CHI: no funciona .  
 %mor: adv|no=no vimp|funciona-2S&IMP=function .

%com: María está al lado de la silla en cuclillas y atando a un palo un collar

\*MAD: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .

\*MAD: abre los ojos y cierra la boca .  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye conj|y=and vpres|cerra-3S&PRES=close det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .

\*MAD: digo al revés .  
 %mor: vpres|deci-1S&PRES=say prep|a=to~det|el&MASC n|revés&MASC=reverse .

\*MAD: me voy a enfadar y va a ser peor, María .

%mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|enfada-INF=anger conj|y=and vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|se-INF=be adv|peor=worse n:prop|María

\*MAD: si luego si no podemos hacer lo que quieres es por tu culpa .  
 %mor: conj|si=if adv|luego=afterwards conj|si=if adv|no=no vpres|pode-1P&PRES=can vinf|hace-INF=do pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|quere-2S&PRES=want vpres|se-3S&PRES=be prep|por=for det:pos|tu=your n|culpa&FEM=fault .

\*MAD: abre la boca !  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth !

%com: le acerca el tenedor

\*CHI: ay, está muy +...  
 %mor: co|ay=ay vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very +...  
 %com: lo tira

\*MAD: 0 [% le pega] .  
 \*PAD: lo va a tirar .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw

\*MAD: levántate, levántate ahora que te vas a manchar la patada [% en voz alta] .  
 %mor: vimpsh|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|2S vimpsh|levanta-2S&IMP=raise~pro:clit|2S adv|ahora=now rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|mancha-INF=stain det:art|el-FEM=the n|patada&FEM=kick .

@Tape Location: Z-3;01-578  
 @Situation: María está sentada en la silla delante del plato con la cena. LLora.

\*CHI: &=llora .  
 \*PAD: no está llorando .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be vger|llora-PROG=cry .

\*PAD: está haciendo una sirena .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one n|sirena&FEM=siren

\*PAD: María, esa sirena es de qué, de bomberos ?  
 %mor: n:prop|María det:dem|ese-FEM=that n|sirena&FEM=siren vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of pro:int|qué=what prep|de=of n|bombero-MASC-PL=fireman ?

\*MAD: 0 [% le va a limpiar la boca . le deja la servilleta en la boca y María se calla] anda, mira como se ha calla(d)o .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|calla-PPART&MASC=silence .

\*MAD: si se ha calla(d)o .  
 %mor: conj|si=if pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|calla-PPART&MASC=silence

\*MAD: abre que ya no quema .  
 %mor: vpres|abri-3S&PRES=open rel|que=that adv|ya=already adv|no=no vimp|quema-2S&IMP=burn

\*CHI: 0 [% sigue llorando] .  
 \*PAD: esa no es la bonita .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the adj|bonito-FEM=pretty .

\*PAD: la bonita es la de los bomberos, ya estás haciendo la de la ambulancia .  
 %mor: det:art|el-FEM=the adj|bonito-FEM=pretty vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|bombero-MASC-PL=fireman adv|ya=already

vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|el-FEM=the prep|de=of det:art|el-FEM=the  
n|ambulancia&FEM=ambulance .

\*MAD: cuéntale a Papá lo de la bruja .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him  
prep|de=of det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch .

\*MAD: qué hacía la bruja ?

%mor: pro:int|qué=what vpas|hace-13S&PAS=do det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch  
?

\*CHI: la b(r)uja estaba .

%mor: det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch vpas|esta-13S&PAS=be .

\*CHI: la b(r)uja estaba escondida detrás de una puerta .

%mor: det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch vpas|esta-13S&PAS=be vpart|esconde-PPART&FEM=hide  
adv|detrás=behind prep|de=of det:art|un-FEM=one n|puerta&FEM=door .

\*MAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: detrás de una puerta de un señor .

%mor: adv|detrás=behind prep|de=of det:art|un-FEM=one n|puerta&FEM=door prep|de=of  
det:art|un&MASC=one n|señor&MASC=sir .

\*MAD: y qué tiene la bruja en la mano ?

%mor: con|y=and pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-FEM=the  
n|brujo-FEM=witch prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand ?

\*CHI: un palo .

%mor: det:art|un&MASC=one n|palo&MASC=stick .

\*MAD: una escoba .

%mor: det:art|un-FEM=one n|escoba&FEM=broom .

\*CHI: una escoba .

%mor: det:art|un-FEM=one n|escoba&FEM=broom .

\*MAD: y a quién da ?

%mor: con|y=and prep|a=to pro:int|quién=who vpres|da-3S&PRES=give ?

\*CHI: a todo(s) lo(s) niño(s) .

%mor: prep|a=to det:indef|todo-MASC-PL=all det:art|el-PL&MASC=the n|niño-MASC-PL=child  
.

\*MAD: a ti te dió ?

%mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpret|da-3S&PRET=give ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: porque mi Papá me defendió .

%mor: con|porque=because det:pos|mi=my n:prop|Papá pro:per|me=me vpret|defende-3S&PRET=defend  
.

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: era una b(r)uja de mentira porque me dio un globo .

%mor: vpas|se-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one n|brujo-FEM=witch prep|de=of n|mentira&FEM=lie  
con|porque=because pro:per|me=me vpret|da-3S&PRET=give det:art|un&MASC=one  
n|globo&MASC=globe .

\*MAD: te dio un globo, verdad ?

%mor: pro:per|te=you vpret|da-3S&PRET=give det:art|un&MASC=one n|globo&MASC=globe  
n|verdad&FEM=truth ?

\*MAD: y dónde ibas montada ?

%mor: con|y=and adv:int|dónde=where vpas|i-2S&PAS=go vpart|monta-PPART&FEM=climb\_on  
?

\*MAD: abre la boca .

%mor: vpres|abri-3S&PRES=open det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth .

\*CHI: 0 [% la abre] .

\*MAD: dónde ibas montada, eh ?

%mor: adv:int|dónde=where vpas|i-2S&PAS=go vpart|monta-PPART&FEM=climb\_on co|eh  
?

\*MAD: cuando lo de la bruja ?

%mor: con|cuando=when pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch  
?

\*MAD: dónde ibas montada ?

%mor: adv:int|dónde=where vpas|i-2S&PAS=go vpart|monta-PPART&FEM=climb\_on ?

\*CHI: yo estaba el agujero [: agujero] oscuro .

%mor: pro:per|yo=I vpas|esta-13S&PAS=be det:art|el&MASC=the n|agujero&MASC=hole  
adj|oscuro-MASC=dark .

%com: con la boca llena

\*MAD: en el agujero, pero tú dónde ibas montada ?

%mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|agujero&MASC=hole con|pero=but pro:per|tú=you  
adv:int|dónde=where vpas|i-2S&PAS=go vpart|monta-PPART&FEM=climb\_on ?

\*MAD: en qué ?

%mor: prep|en=in pro:int|qué=what ?

\*CHI: en un t(r)en .

%mor: prep|en=in det:art|un&MASC=one n|tren&MASC=train .

\*MAD: en un tren, claro .  
 %mor: prep|en=in det:art|un&MASC=one n|tren&MASC=train adj|claro-MASC=obvious

\*CHI: iba sentada .  
 %mor: vpas|i-13S&PAS=go vpart|senta-PPART&FEM=sit .  
 %com: señala a la silla  
 \*MAD: perdón, ibas sentada .  
 %mor: col|perdón=pardon vpas|i-2S&PAS=go vpart|senta-PPART&FEM=sit .  
 \*MAD: hay que hablar con propiedad, verdad ?  
 %mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that vinf|hable-1NF=speak prep|con=with  
 n|propiedad&FEM=property n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: y quién iba a tu la(d)o ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|quién=who vpas|i-13S&PAS=go prep|a=to det:pos|tu=your  
 n|lado&MASC=side ?  
 \*CHI: 0 [% señala a Papá] .  
 \*MAD: tú Papá .  
 %mor: pro:per|tú=you n:prop|Papá .  
 \*MAD: y yo dónde estaba ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I adv:int|dónde=where vpas|esta-13S&PAS=be ?  
 \*CHI: en el suelo .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor .  
 \*MAD: y qué hacía ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpas|hace-13S&PAS=do ?  
 \*CHI: nada, mirarme .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim vinf|mira-1NF=look~pro:clit|1S .  
 \*MAD: mirarte, me reía .  
 %mor: vinf|mira-1NF=look~pro:clit|2S pro:per|me=me vpas|reí-13S&PAS=laugh .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: me haría mucha gracia .  
 %mor: pro:per|me=me vcond|hace-13S&COND=do det:indef|mucho-FEM=many n|gracia&FEM=grace

\*CHI: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: abre .  
 %mor: vimp|abri-2S&IMP=open .  
 %com: le da un poco de tortilla  
 \*CHI: lo de la b(r)uja .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch

\*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y en el viaje anterior, qué hizo la bruja ?  
 %mor: conj|y=and prep|en=in det:art|el&MASC=the n|viaje&MASC=journey adj|anterior=anterior  
 pro:int|qué=what vpret|hace-3S&PRET=do det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch  
 ?  
 \*CHI: 0 [% levanta los hombros] .  
 \*MAD: que Papá y yo nos reíamos mucho .  
 %mor: rel|que=that n:prop|Papá conj|y=and pro:per|yo=I pro:per|nos=us vpas|reí-1P&PAS=laugh  
 det:indef|mucho-MASC=many .  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: les pegaba a quién ?  
 %mor: pro:per:gen|le-PL&MASC=him vpas|pega-13S&PAS=hit\_adhere prep|a=to pro:int|quién=who  
 ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: a unos chicos mayores les puso mora(d)os, te acuerdas ?  
 %mor: prep|a=to det:art|un-MASC-PL=one n|chico-MASC-PL=child adj|mayor-PL=elder  
 pro:per:gen|le-PL&MASC=him vpret|pone-3S&PRET=put adj|morado-MASC-PL=purple  
 pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*PAD: déjala que se enrolla xxx .  
 %mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&FEM rel|que=that pro:refl|se=itself  
 vpres|enrolla-3S&PRES=roll\_up unk|xxx .  
 \*CHI: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: a uno(s) niño(s) ?  
 %mor: prep|a=to det:art|un-MASC-PL=one n|niño-MASC-PL=child ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a lo(s) de la at(r)ás .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the prep|de=of det:art|el-FEM=the adv|atrás=back



\*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a los de at(r)ás .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the prep|de=of adv|atrás=back .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: al que le que, ha quita(d)o la baja el palo .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC rel|que=that pro:per:gen|le=him rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|quita-PPART&MASC=remove det:art|el-FEM=the vpres|baja-3S&PRES=come\_down  
 det:art|el&MASC=the n|palo&MASC=stick .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a los dos niños ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two n|niño-MASC-PL=child ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: que no se monten más .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vsub|monta-3P&SUB&PRES=climb\_on  
 adv|más=more .  
 \*MAD: que no se monten más porque eran malos .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vsub|monta-3P&SUB&PRES=climb\_on  
 adv|más=more conj|porque=because vpas|se-3P&PAS=be n|malo-PL&MASC=devil .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: y en que más has montado ?  
 %mor: conj|y=and prep|en=in rel|que=that adv|más=more v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|monta-PPART&MASC=climb\_on ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: anda que no sabes .  
 %mor: vim|anda-2S&IMP=walk rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*MAD: en muchísimas cosas .  
 %mor: prep|en=in det:indef|mucho-SUPER-FEM-PL=many n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*MAD: a ver si te acuerdas de alguna .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind  
 prep|de=of det:indef|alguno-FEM=some .  
 \*CHI: en lo(s) coche(s) .  
 %mor: prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|coche-PL&MASC=coach .  
 \*PAD: cuándo fue lo del coche, María ?  
 %mor: adv:int|cuándo=when vpres|i-3S&PRES=go pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of-det|el&MASC n|coche&MASC=coach  
 n:prop|María ?  
 \*PAD: cuándo montaste ?  
 %mor: adv:int|cuándo=when vpret|monta-2S&PRET=climb\_on ?  
 \*CHI: 0 [% pone cara de extrañeza] me las quitó to(d)o el señor .  
 %mor: pro:per|me=me det:art|el-FEM-PL=the vpret|quita-3S&PRET=remove det:indef|todo-MASC=all  
 det:art|el&MASC=the n|señor&MASC=sir .  
 \*MAD: el qué mi vida ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: el señor las +...  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|señor&MASC=sir det:art|el-FEM-PL=the +...  
 \*MAD: qué te quitó ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpret|quita-3S&PRET=remove ?  
 \*CHI: la(s) ficha(s) .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|ficha-PL&FEM=marker .  
 \*MAD: las fichas .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|ficha-PL&FEM=marker .  
 \*CHI: y antes la, la, la chica .  
 %mor: conj|y=and adv|antes=before det:art|el-FEM=the det:art|el-FEM=the det:art|el-FEM=the  
 n|chico-FEM=child .  
 \*MAD: la chica en el otro lado .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|chico-FEM=child prep|en=in det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other  
 n|lado&MASC=side .  
 \*MAD: porque las fichas es con lo que se paga, al señor .  
 %mor: conj|porque=because det:art|el-FEM-PL=the n|ficha-PL&FEM=marker vpres|se-3S&PRES=be  
 prep|con=with pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|paga-3S&PRES=pay  
 prep|a=to-det|el&MASC n|señor&MASC=sir .  
 \*MAD: Papá te compra la ficha y tú le pagas al señor .  
 %mor: n:prop|Papá pro:per|te=you vpres|compra-3S&PRES=buy det:art|el-FEM=the  
 n|ficha&FEM=marker conj|y=and pro:per|tú=you pro:per:gen|le=him vpres|paga-2S&PRES=pay  
 prep|a=to-det|el&MASC n|señor&MASC=sir .  
 \*MAD: cuándo fue eso ?  
 %mor: adv:int|cuándo=when vpres|i-3S&PRES=go pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*CHI: y luego, en qué me monté ?

%mor: conj|y=and adv|luego=afterwards prep|en=in pro:int|qué=what pro:per|me=me vpret|monta-1S&PRET=climb\_on ?  
 \*CHI: en la b(r)uja ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch ?  
 \*MAD: en el tren de la bruja .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|tren&MASC=train prep|de=of det:art|el-FEM=the n|brujo-FEM=witch .  
 \*MAD: y en que más ?  
 %mor: conj|y=and prep|en=in rel|que=that adv|más=more ?  
 \*MAD: y en uno que # cuál era ese ?  
 %mor: conj|y=and prep|en=in det:art|un-MASC=one rel|que=that pro:int|cuál=which vpas|se-13S&PAS=be det:dem|ese=that ?  
 \*CHI: el de lo(s) bomberos .  
 %mor: det:art|el&MASC=the prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|bombero-MASC-PL=fireman .  
 \*MAD: el de lo(s) bomberos .  
 %mor: det:art|el&MASC=the prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|bombero-MASC-PL=fireman .  
 \*MAD: y unos que te gustan a ti mucho, que se mueven así mucho .  
 %mor: conj|y=and det:art|un-MASC-PL=one rel|que=that pro:per|te=you vpres|gusta-3P&PRES=like prep|a=to pro:per|ti=you det:indef|mucho-MASC=many rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|move-3P&PRES=move adv|así=thus pro:indef|mucho=much .  
 \*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: lo(s) columpios .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|columpio-PL&MASC=swing .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-3;01-579  
 @Situation: María con la cámara de fotos, le hace una foto.  
 \*CHI: 0 [% saca una foto a Papá] .  
 \*PAD: qué has hecho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*CHI: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: qué has hecho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*CHI: ese cachito es para María .  
 %mor: det:dem|ese=that n|cacho-DIM-MASC=slice vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for n:prop|María .  
 %com: se refiere al jamón de la merienda  
 \*CHI: para Papá, vale ?  
 %mor: prep|para=for n:prop|Papá co|okay ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*MAD: este que está más durito para Papá, lo demás para María .  
 %mor: det:dem|este=this rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|más=more adj|duro-DIM-MASC=hard prep|para=for n:prop|Papá pro:per:1|lo&MASC=him adj|demás=remaining prep|para=for n:prop|María .  
 \*MAD: 0 [% le da jamón a María] esto durito se lo damos a Papá ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adj|duro-DIM-MASC=hard pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|da-1P&PRES=give prep|a=to n:prop|Papá ?  
 \*CHI: yo, esta mañana me tomé lo durito .  
 %mor: pro:per|yo=I det:dem|este-FEM=this adv|mañana=tomorrow pro:per|me=me vpret|toma-1S&PRET=take pro:per:1|lo&MASC=him adj|duro-DIM-MASC=hard .  
 \*MAD: porque está muy rico también .  
 %mor: conj|porque=because vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|rico-MASC=rich adv|también=also .  
 \*PAD: no es verdad se lo comió tu padre .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-3S&PRET=eat det:pos|tu=your n|padre&MASC=father .  
 \*MAD: pero un poquito a lo mejor se comió ella .  
 %mor: conj|pero=but det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better pro:refl|se=itself vpret|come-3S&PRET=eat pro:per:gen|jello-FEM=he .  
 \*MAD: a que sí ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 \*MAD: a que estaba muy rico ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that vpas|esta-13S&PAS=be adv|muy=very adj|rico-MASC=rich ?  
 \*CHI: no, un t(r)ocito que había durito .

%mor: adv|no=no det:art|un&MASC=one n|trozo-DIM-MASC=chunk rel|que=that vpas|habe-13S&PAS=have adj|duro-DIM-MASC=hard .

\*PAD: me lo comí yo .

%mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-1S&PRET=eat pro:per|yo=I

\*CHI: me lo he comido yo .

%mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat pro:per|yo=I .

\*PAD: esta mañana nos lo comimos a medias, tú lo blando y yo lo duro .

%mor: det:dem|este-FEM=this adv|mañana=tomorrow pro:per|nos=us pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-1P&PRET=eat prep|a=to n|media-PL&FEM=stocking pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him adj|blando-MASC=pliant conj|y=and pro:per|yo=I pro:per:1|lo&MASC=him vpres|dura-1S&PRES=endure .

\*PAD: o no ?

%mor: conj|o=or adv|no=no ?

\*MAD: sí: .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: 0 [% coge jamón con la mano] esto es duro ?

%mor: pro:dem|neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be adj|duro-MASC=hard ?

\*CHI: para que tenga ese, vale ?

%mor: prep|para=for rel|que=that vsub|tene-13S&SUB&PRES=have det:dem|ese=that co|okay ?

\*MAD: no quieres que come todo el durito también ?

%mor: adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vpres|come-3S&PRES=eat det:indef|todo-MASC=all det:art|el&MASC=the adj|duro-DIM-MASC=hard adv|también=also ?

\*MAD: está muy rico .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|rico-MASC=rich .

\*MAD: que Papá está muy guarrón .

%mor: rel|que=that n:prop|Papá vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very n|guarro-MASC&AUG=hog

\*CHI: este es duro [% intentando partir un pedazo de jamón] .

%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be adj|duro-MASC=hard .

\*MAD: sí, pero espero que yo te lo parto que tú no sabes .

%mor: adv|sí=yes conj|pero=but vpres|espera-1S&PRES=wait rel|que=that pro:per|yo=I pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|parti-1S&PRES=divide rel|que=that pro:per|tú=you adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know .

\*MAD: trae .

%mor: vimp|trae-2S&IMP=carry .

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: eso, a Papá ?

%mor: pro:dem|neut|eso&NEUT=that\_one prep|a=to n:prop|Papá ?

\*MAD: no no, eso es mucho .

%mor: adv|no=no adv|no=no pro:dem|neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:indef|mucho-MASC=many .

%com: lo come

\*MAD: a Papá le daremos un poquitín .

%mor: prep|a=to n:prop|Papá pro:per|gen|le=him v|fut|da-1P&FUT=give det:art|un&MASC=one n|poquitín&MASC=little\_fellow .

\*MAD: la cortesía .

%mor: det:art|el-FEM=the n|cortesía=courtesy .

\*MAD: eso es tuyo todo [% se lo pone en el plato] .

%mor: pro:dem|neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC=your det:indef|todo-MASC=all .

\*PAD: &=rie, ya no .

%mor: adv|ya=already adv|no=no .

\*CHI: y Papá ?

%mor: conj|y=and n:prop|Papá ?

\*CHI: toma más ?

%mor: vpres|toma-3S&PRES=take adv|más=more ?

\*MAD: este es tuyo .

%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC=your .

\*MAD: quieres más ?

%mor: vpres|quiere-2S&PRES=want adv|más=more ?

\*MAD: otro trocita@wp ?

%mor: pro:indef|otro=other w|play|trocita ?

\*CHI: 0 [% señala que no con la cabeza] .

\*MAD: ahora yogourt ?

%mor: adv|ahora=now n|yogourt&MASC=yogurt ?

\*CHI: sólo uno, vale ?

%mor: adv|sólo=only det:art|un-MASC=one co|okay ?  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: sólo uno me voy a tomar, vale ?  
 %mor: adv|sólo=only det:art|un-MASC=one pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|toma-INF=take co|okay ?  
 \*MAD: vale, primero .  
 %mor: co|okay num:adj|primero-MASC=first .  
 \*CHI: voy a tomar sólo uno Mamá .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|toma-INF=take adv|sólo=only det:art|un-MASC=one  
 n:prop|Mamá .  
 \*MAD: uno primero, vale ?  
 %mor: det:art|un-MASC=one num:adj|primero-MASC=first co|okay ?  
 \*CHI: sólo uno !  
 %mor: adv|sólo=only det:art|un-MASC=one !  
 \*MAD: 0 [% rie] uno ante(s), vale ?  
 %mor: det:art|un-MASC=one adv|antes=before co|okay ?  
 %com: cara de enfadada  
 \*MAD: es lo que tú está(s) diciendo, no ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you  
 vpres|esta-2S&PRES=be vger|deci-PROG=say adv|no=no ?  
 \*CHI: 0 [% señala que no] uno sólo .  
 %mor: det:art|un-MASC=one adv|sólo=only .  
 \*MAD: sólo uno primero, vale ?  
 %mor: adv|sólo=only det:art|un-MASC=one num:adj|primero-MASC=first co|okay  
 ?  
 %com: rie  
 \*CHI: 0 [% señala que no] uno sólo !  
 %mor: det:art|un-MASC=one adv|sólo=only !  
 \*MAD: uno sólo en este momento, vale ?  
 %mor: det:art|un-MASC=one adv|sólo=only prep|en=in det:dem|este=this n|momento&MASC=moment  
 co|okay ?  
 %com: rie  
 \*CHI: 0 [% rie] uno sólo .  
 %mor: det:art|un-MASC=one adv|sólo=only .  
 \*CHI: uno sólo .  
 %mor: det:art|un-MASC=one adv|sólo=only .  
 \*PAD: bueno, luego lo hablamos .  
 %mor: co|bueno adv|luego=afterwards pro:per:1|lo&MASC=him vpres|habla-1P&PRES=speak  
 .  
 \*PAD: vete comiendo ese, anda .  
 %mor: vimp|i-2S&IMP=go~pro:ciit|2S vger|come-PROG=eat det:dem|ese=that vimp|anda-2S&IMP=walk  
 .  
 \*MAD: es de plátano del que a ti te gusta .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|plátano&MASC=banana prep|de=of-det|el&MASC rel|que=that  
 prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like .  
 \*CHI: no mira, no .  
 %mor: adv|no=no vpres|mira-3S&PRES=look adv|no=no .  
 %com: señala al yogurt  
 \*MAD: dónde está ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: no mira, no .  
 %mor: adv|no=no vpres|mira-3S&PRES=look adv|no=no .  
 \*MAD: de plátano .  
 %mor: prep|de=of n|plátano&MASC=banana .  
 \*CHI: esto no es plátano, a qué no ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|plátano&MASC=banana  
 prep|a=to pro:int|qué=what adv|no=no ?  
 \*MAD: eso es un plátano [% dibujo] .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|plátano&MASC=banana .  
 \*MAD: tú lo sabes muy bien .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-2S&PRES=know adv|muy=very  
 adv|bien=well .  
 \*MAD: de qué son los que le gustan a Papá ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the  
 rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|gusta-3P&PRES=like prep|a=to n:prop|Papá  
 ?  
 \*CHI: de limón ?  
 %mor: prep|de=of n|limón&MASC=lemon ?  
 %com: señala al dibujo  
 \*MAD: de limón .  
 %mor: prep|de=of n|limón&MASC=lemon .  
 \*MAD: anda y lo que tú comes aquí son muchos helados, a que sí ?  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you

vpres|come-2S&PRES=eat adv|aquí=here vpres|se-3P&PRES=be det:indef|mucho-MASC-PL=many  
 vimp|hela-2P&IMP=chill~pro:clit|2P prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: de que comiste ayer uno ?

%mor: prep|de=of rel|que=that vpret|come-2S&PRET=eat adv|ayer=yesterday det:art|un-MASC=one  
 ?

\*MAD: no te acuerdas ?

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?

\*CHI: de qué ?

%mor: prep|de=of pro:int|qué=what ?

\*MAD: cómo el de Mamá, como el que estaba bebiendo Mamá .

%mor: adv:int|cómo=how det:art|el&MASC=the prep|de=of n:prop|Mamá adv|como=like  
 det:art|el&MASC=the rel|que=that vpas|esta-13S&PAS=be vger|bebe-PROG=drink  
 n:prop|Mamá .

\*MAD: era blanco .

%mor: vpas|se-13S&PAS=be adj|blanco-MASC=white .

\*CHI: me lo comí todo .

%mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-1S&PRET=eat det:indef|todo-MASC=all  
 .

\*MAD: estaba rico, a que sí ?

%mor: vpas|esta-13S&PAS=be adj|rico-MASC=rich prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes  
 ?

\*CHI: cuando se me cayó # una servilleta .

%mor: conj|cuando=when pro:refl|se=itself pro:per|me=me vpret|cae-3S&PRET=fall  
 det:art|un-FEM=one n|servilleta&FEM=napkin .

\*MAD: para no mancharte .

%mor: prep|para=for adv|no=no vinf|mancha-INF=stain~pro:clit|2S .

\*CHI: y cómo era ?

%mor: conj|y=and adv:int|cómo=how vpas|se-13S&PAS=be ?

\*MAD: era de nieve .

%mor: vpas|se-13S&PAS=be prep|de=of n|nieve&FEM=snow .

\*CHI: era de nieve el tuyo y el mío .

%mor: vpas|se-13S&PAS=be prep|de=of n|nieve&FEM=snow det:art|el&MASC=the pro:pos|tuyo-MASC=your  
 conj|y=and det:art|el&MASC=the pro:pos|mío-MASC=my .

\*MAD: no, el mío era una horchata .

%mor: adv|no=no det:art|el&MASC=the pro:pos|mío-MASC=my vpas|se-13S&PAS=be  
 det:art|un-FEM=one n|horchata&FEM=horchata .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: el mío era una horchata .

%mor: det:art|el&MASC=the pro:pos|mío-MASC=my vpas|se-13S&PAS=be det:art|un-FEM=one  
 n|horchata&FEM=horchata .

\*CHI: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*MAD: sí, se llama así lo que me estaba bebiendo .

%mor: adv|sí=yes pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call adv|así=thus  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|me=me vpas|esta-13S&PAS=be vger|bebe-PROG=drink  
 .

\*PAD: pero María, el helado te lo comiste o te lo has comido ?

%mor: conj|pero=but n:prop|Maria det:art|el&MASC=the n|helado&MASC=icecream  
 pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-2S&PRET=eat conj|o=or pro:per|te=you  
 pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat  
 ?

\*CHI: me lo he comido .

%mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat  
 .

\*PAD: ahora mismo ?

%mor: adv|ahora=now adj|mismo-MASC=same ?

\*CHI: aquí ?

%mor: adv|aquí=here ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: en casa ?

%mor: prep|en=in n|casa&FEM=house ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*CHI: en la calle .

%mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|calle&FEM=street .

\*PAD: entonces, te lo comiste o te lo has comido ?

%mor: adv|entonces=then pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-2S&PRET=eat

conj|o=or pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|come-PPART&MASC=eat ?  
 \*CHI: me lo comí donde lo(s) coche(s) .  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-1S&PRET=eat rel|donde=where  
 det:art|el-PL&MASC=the n|coche-PL&MASC=coach .  
 \*PAD: um .  
 %mor: co|um .  
 \*CHI: me lo comí enterito .  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-1S&PRET=eat adj|entero-DIM-MASC=entire

@Tape Location: Z-3;01-580  
 @Situation: María está acabando de tomarse un yogourt.  
 \*CHI: 0 [% señala al otro yogourt] este no, eh ?

%mor: det:dem|este=this adv|no=no co|eh ?  
 \*CHI: este no me lo voy a tomar, a que no ?  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|toma-INF=take prep|a=to rel|que=that adv|no=no ?  
 \*MAD: tal vez .  
 %mor: adj|tal=such n|vez&FEM=turn .  
 \*CHI: a que no ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no ?  
 %com: Papá y Mamá rien  
 \*PAD: es un posible .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adj|posible=possible .  
 \*CHI: 0 [% ríe] .  
 \*CHI: es un posible .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adj|posible=possible .  
 \*MAD: eso que tú dices es una hipótesis .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one rel|que=that pro:per|tú=you vpres|deci-2S&PRES=say  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|hipótesis&MASC=hypothesis .  
 \*MAD: pero a mi me parece que va a ser una hipótesis no comprobada .  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to det:pos|mi=my pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem  
 rel|que=that vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|se-INF=be det:art|un-FEM=one  
 n|hipótesis&MASC=hypothesis adv|no=no vpart|comproba-PPART&FEM=verify

\*PAD: es un suponer, un vaya usted a saber .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one vinf|supone-INF=suspose det:art|un&MASC=one  
 co|come\_on pro:per:1|usted=you prep|a=to vinf|sabe-INF=know .  
 \*MAD: suponer es una xxx .  
 %mor: vinf|supone-INF=suspose vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one unk|xxx

\*MAD: toma, mi vida [% le da una cucharada] .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: 0 [% tira la servilleta que hay debajo del plato] esta servilleta es  
 g(r)ande ?  
 %mor: det:dem|este-FEM=this n|servilleta&FEM=napkin vpres|se-3S&PRES=be adj|grande=big  
 ?  
 \*MAD: es una servilleta que la he puesto ahí para no sacar el mantel .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|servilleta&FEM=napkin rel|que=that  
 det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put adv|ahí=there  
 prep|para=for adv|no=no vinf|saca-INF=bring\_out det:art|el&MASC=the n|mantel&MASC=tablecloth

\*MAD: oye, qué has comido hoy, te acuerdas ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat  
 adv|hoy=today pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: Jolín, pues hemos comido una cosa muy rica .  
 %mor: n:prop|Jolín conj|pues=since v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat  
 det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing adv|muy=very adj|rico-FEM=rich .  
 \*CHI: qué hemo(s) comido ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat ?  
 \*MAD: en un sitio senta(d)os, que no hemos comido en casa hoy .  
 %mor: prep|en=in det:art|un&MASC=one n|sitio&MASC=place vpart|senta-PPART&MASC-PL=sit  
 rel|que=that adv|no=no v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat  
 prep|en=in n|casa&FEM=house adv|hoy=today .  
 \*MAD: hemos comido en la calle, en una terraza .  
 %mor: v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|calle&FEM=street prep|en=in det:art|un-FEM=one n|terrace&FEM=terrace

\*MAD: qué era ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpas|se-13S&PAS=be ?  
 \*CHI: 0 [% no con la cabeza] .  
 \*MAD: no tienes ni idea ?

%mor: adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have conj|ni=nor n|idea&FEM=idea ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: has comido puré ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat n|puré&MASC=purée\_soup  
 ?  
 \*CHI: puré ?  
 %mor: n|puré&MASC=purée\_soup ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: dónde comes puré ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|come-2S&PRES=eat n|puré&MASC=purée\_soup ?  
 \*CHI: no como puré .  
 %mor: adv|no=no adv|como=like n|puré&MASC=purée\_soup .  
 \*MAD: sí, en el cole .  
 %mor: adv|sí=yes prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cole&MASC=school .  
 \*CHI: en el cole .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cole&MASC=school .  
 \*MAD: pero hoy no vas al cole, verdad ?  
 %mor: conj|pero=but adv|hoy=today adv|no=no vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to~det|el&MASC=n|cole&MASC=school  
 n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque tengo vacaciones .  
 %mor: conj|porque=because vpres|tene-1S&PRES=have n|vacación-PL&FEM=vacation  
 .  
 \*MAD: y dónde estás de vacaciones ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be prep|de=of n|vacación-PL&FEM=vacation  
 ?  
 \*CHI: a xxx .  
 %mor: prep|a=to unk|xxx .  
 \*MAD: en el otro piso .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|piso&MASC=floor  
 .  
 \*PAD: y dónde vamos de vacaciones ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|dónde=where vpres|i-1P&PRES=go prep|de=of n|vacación-PL&FEM=vacation  
 ?  
 \*PAD: a +...  
 %mor: prep|a=to +...  
 \*CHI: a la playa .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach .  
 \*PAD: a la playa, qué más ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach pro:int|qué=what adv|más=more  
 ?  
 \*CHI: vaya, vaya .  
 %mor: co|come\_on co|come\_on .  
 \*PAD: vaya, vaya !  
 %mor: co|come\_on co|come\_on !  
 %com: rien  
 \*CHI: a la playa sólo, vaya vaya no .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach adv|sólo=only co|come\_on  
 co|come\_on adv|no=no .  
 \*MAD: a dónde ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: a la playa vaya, vaya .  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach co|come\_on co|come\_on .  
 \*MAD: y tú en qué hablas ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you prep|en=in pro:int|qué=what vpres|hable-2S&PRES=speak  
 ?  
 \*MAD: por si no se han enterado estos .  
 %mor: prep|por=for conj|si=if adv|no=no pro:refl|se=itself v:aux|habe-3P&PRES=have  
 vpart|entera-PPART&MASC=bury det:dem|este-MASC-PL=this .  
 \*MAD: en qué hablas tú ?  
 %mor: prep|en=in pro:int|qué=what vpres|hable-2S&PRES=speak pro:per|tú=you  
 ?  
 \*CHI: dónde ?  
 %mor: adv:int|dónde=where ?  
 \*CHI: en el cole ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|cole&MASC=school ?  
 \*MAD: no, en qué hablas ?  
 %mor: adv|no=no prep|en=in pro:int|qué=what vpres|hable-2S&PRES=speak ?

\*MAD: que si no te hablan eso tú no entiendes nada .  
 %mor: rel|que=that conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|habla-3P&PRES=speak  
 det:dem|ese-MASC=that pro:per|tú=you adv|no=no vpres|entende-2S&PRES=understand  
 vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*CHI: en castellano .  
 %mor: prep|en=in n|castellano-MASC=Castilian .  
 \*MAD: en castellano .  
 %mor: prep|en=in n|castellano-MASC=Castilian .  
 \*MAD: y aquí en qué hablan ?  
 %mor: conj|y=and adv|aquí=here prep|en=in pro:int|qué=what vpres|habla-3P&PRES=speak  
 ?  
 \*MAD: la gente esta, que no entendemos na(da) .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|gente&FEM=folk det:dem|este-FEM=this rel|que=that  
 adv|no=no vpres|entende-1P&PRES=understand vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*MAD: en que hablan ellos ?  
 %mor: prep|en=in rel|que=that vpres|habla-3P&PRES=speak pro:per:gen|ello-MASC-PL=he  
 ?  
 \*CHI: en inglés .  
 %mor: prep|en=in n|inglés&MASC=English .  
 \*MAD: en inglés y en qué más ?  
 %mor: prep|en=in n|inglés&MASC=English conj|y=and prep|en=in pro:int|qué=what  
 adv|más=more ?  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: en catalán .  
 %mor: prep|en=in n|catalán&MASC=Catalan .  
 \*CHI: en catalán .  
 %mor: prep|en=in n|catalán&MASC=Catalan .  
 \*MAD: y a ti los catalanes ?  
 %mor: conj|y=and prep|a=to pro:per|ti=you det:art|el-PL&MASC=the n|catalán-PL&MASC=Catalan  
 ?  
 \*CHI: no me gustan .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|gusta-3P&PRES=like .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: el niño ese no me gustaba .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child det:dem|ese=that adv|no=no pro:per|me=me  
 vpas|gusta-13S&PAS=like .  
 \*MAD: no te gustaba nada, verdad ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpas|gusta-13S&PAS=like pro:indef|nada=nothing  
 n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: por qué, mi vida ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: porque no habla en castellano .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no vpres|habla-3S&PRES=speak prep|en=in n|castellano-MASC=Castilian  
 .  
 \*MAD: y tú, qué pasa cuando no te hablan en castellano ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass conj|cuando=when  
 adv|no=no pro:per|te=you vpres|habla-3P&PRES=speak prep|en=in n|castellano-MASC=Castilian  
 ?  
 \*CHI: pues que no entiendo nada !  
 %mor: conj|pues=since rel|que=that adv|no=no vpres|entende-1S&PRES=understand  
 vpres|nada-3S&PRES=swim !  
 \*PAD: 0 [% rie con Mamá] .  
 \*CHI: sólo entiendo castellano .  
 %mor: adv|sólo=only vpres|entende-1S&PRES=understand n|castellano-MASC=Castilian  
 .  
 \*MAD: y tú que le dices a él cuando no te habla en castellano ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|deci-2S&PRES=say  
 prep|a=to pro:per|él&MASC=he conj|cuando=when adv|no=no pro:per|te=you  
 vpres|habla-3S&PRES=speak prep|en=in n|castellano-MASC=Castilian ?  
 \*MAD: qué no diga, qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|no=no vsub|deci-13S&SUB&PRES=say pro:int|qué=what  
 ?  
 \*PAD: qué le dijiste el otro día al niño ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpret|deci-2S&PRET=say det:art|el&MASC=the  
 det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day prep|a=to-det|el&MASC n|niño-MASC=child  
 ?  
 \*PAD: que no dijera ?  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vsub|deci-13S&SUB&PAS=say ?  
 \*CHI: inglés .  
 %mor: n|inglés&MASC=English .  
 \*MAD: no, que no dijera tontería(s) .



%mor: adv|no=no rel|que=that adv|no=no vpsub|deci-13S&SUB&PAS=say n|tontería-PL&FEM=foolishness

\*MAD: te acuerdas ?

%mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: que le dijiste que no dijera tontería(s) ?

%mor: rel|que=that pro:per:gen|le=him vpret|deci-2S&PRET=say rel|que=that adv|no=no vpsub|deci-13S&SUB&PAS=say n|tontería-PL&FEM=foolishness ?

\*MAD: por qué te creías que eran tontería(s) , verdad ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpas|cree-2S&PAS=believe rel|que=that vpas|se-3P&PAS=be n|tontería-PL&FEM=foolishness n|verdad&FEM=truth ?

\*CHI: las pied(r)as ?

%mor: det:art|el-FEM-PL=the n|piedra-PL&FEM=stone ?

\*MAD: no, lo que decía el niño .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpas|deci-13S&PAS=say det:art|el&MASC=the n|niño-MASC=child .

@Tape Location: Z-3;01-581

@Situation: María terminando de tomarse el yogurt en el salón. Se oyen ruidos de motos.

\*MAD: oye, qué pasó el otro día con unas motos en la playa ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day prep|con=with det:art|un-FEM-PL=one n|moto-PL&MASC=guide\_post prep|en=in det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach ?

\*CHI: que son tontas !

%mor: rel|que=that vpres|se-3P&PRES=be adj|tonto-FEM-PL=stupid !

\*MAD: por qué, hija ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: porque están todo +...

%mor: conj|porque=because vpres|esta-3P&PRES=be det:indef|todo-MASC=all +...

\*CHI: una se cayó .

%mor: det:art|un-FEM=one pro:refl|se=itself vpret|cae-3S&PRET=fall .

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: a que sí ?

%mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: te acuerdas ?

%mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?

\*MAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: las dos se cayeron al agua y se iba nadando una moto .

%mor: det:art|el-FEM-PL=the num|dos=two pro:refl|se=itself vpret|cae-3P&PRET=fall prep|a=to-det|el&MASC n|agua&FEM=water conj|y=and pro:refl|se=itself vpas|i-13S&PAS=go vger|nada-PROG=swim det:art|un-FEM=one n|moto&MASC=guide\_post .

\*CHI: y la cogí el chico ot(r)a vez .

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the vpret|coge-1S&PRET=grab det:art|el&MASC=the n|chico-MASC=child det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .

\*CHI: pero ahora ya no está .

%mor: conj|pero=but adv|ahora=now adv|ya=already adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be

\*MAD: hoy no está .

%mor: adv|hoy=today adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be .

\*CHI: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*MAD: mejor estarían en su casa, dándole la lata a su Mamá en vez de a nosotros .

%mor: adj|mejor=better vcond|esta-3P&COND=be prep|en=in det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house vgersh|da-PROG=give~pro:clit|3S det:art|el-FEM=the n|lata&FEM=tin\_plate prep|a=to det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá prep|en=in n|vez&FEM=turn prep|de=of prep|a=to pro:per|nosotros&MASC=we .

\*MAD: y qué pasaba cuando había motos ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpas|pasa-13S&PAS=pass conj|cuando=when vpas|habe-13S&PAS=have n|moto-PL&MASC=guide\_post ?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: que nosotros no no(s) podíamos(s) bañar .

%mor: rel|que=that pro:per|nosotros&MASC=we adv|no=no pro:per|nos=us vpas|pode-1P&PAS=can vin|baña-INF=bathe .

@Tape Location: Z-3;01-582

@Situation: María comiendo el yogourt. Papá y mamá hablando.

\*PAD: ya se ha acaba(d)o la cinta .

%mor: adv|ya=already pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish  
det:art|el-FEM=the n|cinta&FEM=ribbon .

\*MAD: y qué haces ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?

\*PAD: pues nada, mirándola que queda bonita .

%mor: conj|pues=since vimp|nada-2S&IMP=swim vgersh|mira-PROG=look~pro:clit|OBJ&FEM rel|que=that  
vpres|queda-3S&PRES=stay adj|bonito-FEM=pretty .

\*MAD: cuando se ha acaba(d)o ?

%mor: conj|cuando=when pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish  
?

\*CHI: claro porque no hay tele aquí .

%mor: adj|claro-MASC=obvious conj|porque=because adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
n|tele&MASC=television adv|aquí=here .

\*PAD: porque no hay, qué ?

%mor: conj|porque=because adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have pro:int|qué=what  
?

\*MAD: no hay tele, dice .

%mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|tele&MASC=television vpres|dice-3S&PRES=say  
.

\*MAD: si hubiera tele la veríamos, verdad ?

%mor: conj|si=if vpsub|habe-13S&SUB&PAS=have n|tele&MASC=television det:art|el-FEM=the  
vcond|ve-1P&COND=see n|verdad&FEM=truth ?

\*MAD: pero como no hay tele .

%mor: conj|pero=but adv|como=like adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|tele&MASC=television  
.

\*CHI: no hay tele ahí en la pared, pues bien, la hacemos si sale mi

película de María .

%mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|tele&MASC=television adv|ahí=there  
prep|en=in det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall conj|pues=since adv|bien=well  
det:art|el-FEM=the vpres|hace-1P&PRES=do conj|si=if vpret|sali-1S&PRET=leave  
det:pos|mi=my n|película&FEM=film prep|de=of n:prop|María .

\*CHI: te acuerdas de que en Madrid [: Madrid] salió María ?

%mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind prep|de=of rel|que=that prep|en=in  
n:prop|Madrid vpret|sali-3S&PRET=leave n:prop|María ?

\*CHI: salió # he salido yo, allí en Madrid .

%mor: vpret|sali-3S&PRET=leave v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave  
pro:per|yo=I adv|allí=there prep|en=in n:prop|Madrid .

\*MAD: um .

%mor: co|um .

\*CHI: mañana voy a salir ot(r)a vez .

%mor: adv|mañana=tomorrow vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|sali-INF=leave  
det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .

\*MAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: porque voy a salir .

%mor: conj|porque=because vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|sali-INF=leave .

\*MAD: en la tele ?

%mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television ?

\*CHI: 0 [% señala con la cabeza que sí] .

@Tape Location: Z-3;01-583

@Situation: María en el salón con papá y mamá. En la casa de vacaciones.

\*MAD: mañana nos vamos a Madrid, verdad ?

%mor: adv|mañana=tomorrow pro:per|nos=us vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to n:prop|Madrid  
n|verdad&FEM=truth ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*MAD: tú quieres ir ?

%mor: pro:per|tú=you vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go ?

\*CHI: con mi bici .

%mor: prep|con=with det:pos|mi=my n|bici&FEM=bicycle .

\*MAD: tú quieres ir a Madrid ?

%mor: pro:per|tú=you vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to n:prop|Madrid  
?

\*CHI: es má(s) bonita esta casa .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more adj|bonito-FEM=pretty det:dem|este-FEM=this  
n|casa&FEM=house .

\*MAD: esta casa es má(s) bonita que la nuestra ?

%mor: det:dem|este-FEM=this n|casa&FEM=house vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more  
adj|bonito-FEM=pretty rel|que=that det:art|el-FEM=the det:pos|nuestro-FEM=our  
?

\*MAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: esta e(s) muy fea, esta me cansa .

%mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly  
det:dem|este-FEM=this pro:per|me=me adj|canso-FEM=weary .

\*MAD: esta e(s) muy fea ?

%mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly  
?

\*CHI: 0 [% señala que sí] .

\*MAD: ah, o sea la nuestra e(s) má(s) bonita .

%mor: co|ah conj|o=or vsub|se-13S&SUB&PRES=be det:art|el-FEM=the det:pos|nuestro-FEM=our  
vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more adj|bonito-FEM=pretty .

\*MAD: cuál es más grande esta o la nuestra ?

%mor: pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more adj|grande=big det:dem|este-FEM=this  
conj|o=or det:art|el-FEM=the det:pos|nuestro-FEM=our ?

\*CHI: esta e(s) má(s) pequeña .

%mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more adj|pequeño-FEM=small

\*PAD: sí, ya te digo .

%mor: adv|sí=yes adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say .

\*MAD: y la terraza e(s) má(s) fea y la cocina y los cuartos de baño .

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace vpres|se-3S&PRES=be  
adv|más=more adj|feo-FEM=ugly conj|y=and det:art|el-FEM=the n|cocina&FEM=kitchen  
conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|cuarto-PL&MASC=quarter prep|de=of n|baño&MASC=bath

%com: rien p y m

\*CHI: cuarto(s) (d)e baño, cómo son ?

%mor: n|cuarto-PL&MASC=quarter prep|de=of vpres|baña-1S&PRES=bathe adv:int|cómo=how  
vpres|se-3P&PRES=be ?

\*PAD: donde haces pis .

%mor: rel|donde=where vpres|hace-2S&PRES=do n|pis&MASC=piss .

\*MAD: ya lo sabe cuales son los cuartos de baño .

%mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-3S&PRES=know  
rel|cual-PL=which vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the n|cuarto-PL&MASC=quarter  
prep|de=of n|baño&MASC=bath .

\*MAD: cuáles son más bonitos los nuestros o los de aquí ?

%mor: pro:int|cuál-PL=which vpres|se-3P&PRES=be adv|más=more adj|bonito-MASC-PL=pretty  
det:art|el-PL&MASC=the det:pos|nuestro-MASC-PL=our conj|o=or det:art|el-PL&MASC=the  
prep|de=of adv|aquí=here ?

\*CHI: 0 [% mueve la cabeza] lo(s) de Mad(r)id .

%mor: det:art|el-PL&MASC=the prep|de=of n:prop|Madrid .

\*MAD: sí, verdad ?

%mor: adv|sí=yes n|verdad&FEM=truth ?

\*MAD: cuántos tenemos en Madrid ?

%mor: pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much vpres|tene-1P&PRES=have prep|en=in n:prop|Madrid  
?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*PAD: varios, varios, depende de las zonas .

%mor: adj|vario-MASC-PL=diverse adj|vario-MASC-PL=diverse vpres|depende-3S&PRES=depend  
prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|zona-PL&FEM=zone .

\*PAD: www [= bromea con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*MAD: uy, si tenemos tres cuartos de baño !

%mor: co|uy conj|si=if vpres|tene-1P&PRES=have num|tres=three n|cuarto-PL&MASC=quarter  
prep|de=of n|baño&MASC=bath !

%com: irónicamente

\*MAD: jo, qué suerte !

%mor: co|jo=whoa pro:int|qué=what n|suerte&FEM=luck !

\*CHI: cuánto(s) cuarto(s) de baño tenemos !

%mor: pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much n|cuarto-PL&MASC=quarter prep|de=of n|baño&MASC=bath  
vpres|tene-1P&PRES=have !

\*MAD: claro que sí, mi vida .

%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|sí=yes det:pos|mi=my n|vida&FEM=life

@Comment: DV Tape is end maria14

@End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|3;6.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Tape Location: Z-3;06-584

@Comment: DV Tape is maria15

@Situation: María y papá en el salón.

\*CHI: venga Papá .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge n:prop|Papá .

\*PAD: ya, es que se ve muy mal, hija .

%mor: adv|ya=already vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|ve-3S&PRES=see  
adv|muy=very adv|mal=badly n|hija&FEM=daughter .

\*PAD: hay muy poca luz .

%mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|muy=very det:indef|poco-FEM=little n|luz&FEM=light

\*PAD: venga, di quién eres .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|deci-2S&IMP=say pro:int|quién=who vpres|se-2S&PRES=be

\*CHI: me llamo María Herranz .

%mor: pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call n:prop|María n:prop|Herranz .

\*CHI: y qué más ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?

\*PAD: los años, el cole y esas cosas .

%mor: det:art|el-PL&MASC=the n|año-PL&MASC=year det:art|el&MASC=the n|cole&MASC=school  
conj|y=and det:dem|ese-FEM-PL=that n|cosa-PL&FEM=thing .

\*CHI: tengo tres años .

%mor: vpres|tene-1S&PRES=have num|tres=three n|año-PL&MASC=year .

\*PAD: y que más ?

%mor: conj|y=and rel|que=that adv|más=more ?

\*CHI: y en el Colegio he t(r)abaja(d)o mucho .

%mor: conj|y=and prep|en=in det:art|el&MASC=the n:prop|Colegio v:aux|habe-1S&PRES=have  
vpart|trabaja-PPART&MASC=work pro:indef|mucho=much .

\*PAD: explica cómo se llama tu cole .

%mor: vpres|explica-3S&PRES=explain adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
det:pos|tu=your n|cole&MASC=school .

\*CHI: la(s) Concencioni(s)ta(s) .

%mor: det:art|el-FEM-PL=the n:prop|Concencionistas .

\*CHI: la(s) monjas se llaman las Concencionistas .

%mor: det:art|el-FEM-PL=the n|monja-PL&FEM=nun pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call  
det:art|el-FEM-PL=the n:prop|Concencionistas .

\*PAD: um .

%mor: col|um .

\*CHI: se llaman las Concencionistas el Colegio .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|llama-3P&PRES=call det:art|el-FEM-PL=the n:prop|Concencionistas  
det:art|el&MASC=the n:prop|Colegio .

\*CHI: y tengo muchos deberes en el Colegio .

%mor: conj|y=and vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|muchos-MASC-PL=many n|deber-PL&MASC=debt  
prep|en=in det:art|el&MASC=the n:prop|Colegio .

\*PAD: y hoy es treinta y uno de enero de mil novecientos noventa .

%mor: conj|y=and adv|hoy=today vpres|se-3S&PRES=be num|treinta=thirty conj|y=and  
det:art|un-MASC=one prep|de=of n|enero&MASC=January prep|de=of n|mil&MASC=thousand  
n|novecientos&MASC=ninehundred num|noventa=ninety .

\*CHI: ya lo sé .

%mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: pero yo vivo en Martín de los Heros, en el número treinta y cinco,  
sesto [: sexto] .

%mor: conj|pero=but pro:per|yo=I vpres|vivi-1S&PRES=live prep|en=in n:prop|Martín  
prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Heros prep|en=in det:art|el&MASC=the  
n|número&MASC=number num|treinta=thirty conj|y=and num|cinco=five adj|sexto-MASC=sixth

\*PAD: muy bien .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*PAD: hay muy poquita luz y voy a tener que hacer algo porque si no se te  
va a ver muy poco, cariño .

%mor: vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|muy=very det:indef|poquito-FEM=diminutive  
n|luz&FEM=light conj|y=and vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|tene-INF=have  
rel|que=that vinf|hace-INF=do pro:dem:neut|algo&NEUT=something conj|porque=because  
conj|si=if adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go  
prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|muy=very adv|poco=few n|cariño=affection

\*PAD: qué podemos hacer con las luces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pode-1P&PRES=can vinf|hace-INF=do prep|con=with  
 det:art|el-FEM-PL=the n|luz-PL&FEM=light ?

\*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: pues echarla para acá, para que me veas .  
 %mor: conj|pues=since vinf|echa-INF=throw~pro:clit|OBJ&FEM prep|para=for adv|acá=there  
 prep|para=for rel|que=that pro:per|me=me vsub|ve-2S&SUB&PRES=see .

\*PAD: vale, voy a intentarlo .  
 %mor: co|okay vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|intenta-INF=attempt~pro:clit|OBJ&MASC .  
 %com: mueve la luz

\*PAD: ya, ahora puedes hacer una presentación # de +...  
 %mor: adv|ya=already adv|ahora=now vpres|pode-2S&PRES=can vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one  
 n|presentación&FEM=presentation prep|de=of +...

\*CHI: 0 [% María de pie, mueve las manos] bueno, me llamo María Herranz,  
 no ?  
 %mor: co|bueno pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call n:prop|María n:prop|Herranz  
 adv|no=no ?

\*CHI: y yo vivo en Martin de los Heros .  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I vpres|vivi-1S&PRES=live prep|en=in n:prop|Martin  
 prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n:prop|Heros .

\*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*CHI: en el número treinta y cinco, sexto [: sexto] .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|número&MASC=number num|treinta=thirty  
 conj|y=and num|cinco=five adj|sexto-MASC=sixth .

\*PAD: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .

\*CHI: y # um .  
 %mor: conj|y=and co|um .

\*PAD: puedes improvisar un discurso, yo creo .  
 %mor: vpres|pode-2S&PRES=can vinf|improvisa-INF=improvise det:art|un&MASC=one  
 n|discurso&MASC=discourse pro:per|yo=I vpres|creo-1S&PRES=believe .

\*CHI: quiero ir al Colegio, po(r) las, por la mañana no pero por la tarde  
 sí .  
 %mor: vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Colegio  
 prep|por=for det:art|el-FEM-PL=the prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning  
 adv|no=no conj|pero=but prep|por=for det:art|el-FEM=the adv|tarde=late  
 adv|sí=yes .

\*PAD: puedes explicar porque no quieres ir al Colegio por la mañana, por  
 ejemplo .  
 %mor: vpres|pode-2S&PRES=can vinf|explica-INF=explain conj|porque=because adv|no=no  
 vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Colegio  
 prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning prep|por=for n|ejemplo&MASC=example

\*CHI: por la mañana no quiero ir al Colegio, porque porque te has dormido  
 tú .  
 %mor: prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mañana&FEM=morning adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want  
 vinf|i-INF=go prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Colegio conj|porque=because conj|porque=because  
 pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|dormi-PPART&MASC=sleep pro:per|tú=you

\*PAD: yo no me he dormido .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|dormi-PPART&MASC=sleep

\*PAD: no es verdad .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth .

\*CHI: 0 [% pensativa mira a Papá] .  
 \*PAD: yo hoy no me he dormido .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|hoy=today adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|dormi-PPART&MASC=sleep .

\*CHI: sí te has dormido tú .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|dormi-PPART&MASC=sleep  
 pro:per|tú=you .

\*PAD: no mientas, María, yo no he sido hoy .  
 %mor: adv|no=no vsub|menti-2S&SUB&PRES=lie n:prop|María pro:per|yo=I adv|no=no  
 v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be adv|hoy=today .

\*CHI: sí, pues te has, pues te has dormido .  
 %mor: adv|sí=yes conj|pues=since pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have conj|pues=since  
 pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|dormi-PPART&MASC=sleep .

\*PAD: no señor .  
 %mor: adv|no=no n|señor&MASC=sir .

\*PAD: hoy te he despertado .  
 %mor: adv|hoy=today pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|desperta-PPART&MASC=wake\_up

@Tape Location: Z-3;06-585

@Situation: María en el salón. Tiene en la mano un biberón y lo chupa.

\*MAD: no chupes eso, María .

%mor: adv|no=no vsub|chupa-2S&SUB&PRES=suck det:dem|ese-MASC=that n:prop|María

\*CHI: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*MAD: María no chupes eso que está sucio .

%mor: n:prop|María adv|no=no vsub|chupa-2S&SUB&PRES=suck det:dem|ese-MASC=that rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adj|sucio-MASC=dirty .

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: vamos a sentarnos, anda María .

%mor: vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit~pro:clit|1P vimp|anda-2S&IMP=walk n:prop|María .

\*PAD: que no hemos hecho las presentaciones .

%mor: rel|que=that adv|no=no v:aux|habe-1P&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|el-FEM-PL=the n|presentación-PL&FEM=presentation .

\*CHI: es que he dicho muy pocas cosas .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say adv|muy=very det:indef|poco-FEM-PL=little n|cosa-PL&FEM=thing .

%com: se sienta

\*PAD: quieres decir algo más ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say pro:dem:neut|algo&NEUT=something adv|más=more ?

\*CHI: pues mira, que tengo a este [% señala al muñeco en su cuna], a este que es muy tonto que siempre me está pegando por todas partes, no ?

%mor: conj|pues=since vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have prep|a=to det:dem|este=this prep|a=to det:dem|este=this rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|tonto-MASC=stupid rel|que=that adv|siempre=always pro:per|me=me vpres|esta-3S&PRES=be vger|pega-PROG=hit\_adhere prep|por=for det:indef|todo-FEM-PL=all vpres|parti-2S&PRES=divide adv|no=no ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: y que está aquí dormidito y siemp(r)e no me deja estudiar .

%mor: conj|y=and rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here vpart|dormi-PPART-MASC&DIM=sleep conj|y=and adv|siempre=always adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-3S&PRES=leave vinf|estudia-INF=study .

\*CHI: y me pone nerviosa porque no me deja estudiar .

%mor: conj|y=and pro:per|me=me vpres|pone-3S&PRES=put adj|nervioso-FEM=nervous conj|porque=because adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-3S&PRES=leave vinf|estudia-INF=study

\*CHI: bueno, que así como es tontito, tontito, tontito .

%mor: col|bueno rel|que=that adv|así=thus adv|como=like vpres|se-3S&PRES=be n|tonti-DIM-MASC=silly adj|tonto-DIM-MASC=stupid n|tonti-DIM-MASC=silly

\*CHI: bueno, además(s) le quiero mucho y él también me quiere a mí, pero lo que pasa es que no me deja estudiar en toda la noche .

%mor: col|bueno adv|además=likewise pro:per:gen|le=him vpres|quere-1S&PRES=want det:indef|mucho-MASC=many conj|y=and pro:per|él&MASC=he adv|también=also pro:per|me=me vpres|quere-3S&PRES=want prep|a=to pro:per|mí=me conj|pero=but pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|pasa-3S&PRES=pass vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-3S&PRES=leave vinf|estudia-INF=study prep|en=in det:indef|todo-FEM=all det:art|el-FEM=the n|noche&FEM=night

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: 0 [% señala a la silla] y tengo una con muñequitos, con muchas cosas, y además tengo una cuna de muñeca pero es que este [% se refiere al muñeco de la cuna] si(e)mp(r)e le quita el sitio, no ?

%mor: conj|y=and vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one prep|con=with n|muñeca-DIM-PL=doll prep|con=with det:indef|mucho-FEM-PL=many n|cosa-PL&FEM=thing conj|y=and adv|además=likewise vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|cuna&FEM=cradle prep|de=of n|muñeco-FEM=wrst\_puppet conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:dem|este=this adv|siempre=always pro:per:gen|le=him vpres|quita-3S&PRES=remove det:art|el&MASC=the n|sitio&MASC=place adv|no=no ?

\*CHI: que es un poco loquito y no sé en donde está su cuna .

%mor: rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|loco-DIM-MASC=crazy

conj|y=and adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know prep|en=in rel|donde=where  
 vpres|esta-3S&PRES=be det:pos|su&3S=his n|cuna&FEM=cradle .  
 \*CHI: su cuna es que no tiene cuna .  
 %mor: det:pos|su&3S=his n|cuna&FEM=cradle vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no  
 vpres|tene-3S&PRES=have n|cuna&FEM=cradle .  
 \*CHI: y este, sabes dónde duerme ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|este=this vpres|sabe-2S&PRES=know adv|int|dónde=where  
 vpres|dormi-3S&PRES=sleep ?  
 \*CHI: duerme ahí [% señala a la silla], donde está puesta la cuna, pues  
 duerme ahí .  
 %mor: vpres|dormi-3S&PRES=sleep adv|ahí=there rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be  
 vpart|pone-PPART&FEM=put det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle conj|pues=since  
 vpres|dormi-3S&PRES=sleep adv|ahí=there .  
 \*CHI: y duerme aquí, aquí pues duerme # xxx y le quita el sitio a Nenuca,  
 a Nenuca .  
 %mor: conj|y=and vpres|dormi-3S&PRES=sleep adv|aquí=here adv|aquí=here conj|pues=since  
 vpres|dormi-3S&PRES=sleep unk|xxx conj|y=and pro:per:gen|le=him vpres|quita-3S&PRES=remove  
 det:art|el&MASC=the n|sitio&MASC=place prep|a=to n:prop|Nenuca prep|a=to  
 n:prop|Nenuca .  
 @Tape Location: Z-3;06-586  
 @Situation: María en el salón cantando y jugando con sus muñecos.  
 \*CHI: que he hecho muchas cosas en mi cole .  
 %mor: rel|que=that v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do det:indef|mucho-FEM-PL=many  
 n|cosa-PL&FEM=thing prep|en=in det:pos|mi=my n|cole&MASC=school .  
 %com: cantando  
 \*PAD: no me las has conta(d)o .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me det:art|el-FEM-PL=the v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|conta-PPART&MASC=count .  
 \*CHI: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: qué has hecho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*CHI: pues he hecho, he pinta(d)o un muñeco que se llamaba Pedro, que  
 hacia siempre unas casas .  
 %mor: conj|pues=since v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|pinta-PPART&MASC=paint det:art|un&MASC=one n|muñeco-MASC=wrst\_puppet  
 rel|que=that pro:ref|se=itself vpas|llama-13S&PAS=call n:prop|Pedro rel|que=that  
 vpas|hace-13S&PAS=do adv|siempre=always det:art|un-FEM-PL=one n|casa-PL&FEM=house  
 .  
 \*PAD: Pedro ?  
 %mor: n:prop|Pedro ?  
 \*CHI: que yo también sé hacer casas .  
 %mor: rel|que=that pro:per|yo=I adv|también=also vpres|sabe-1S&PRES=know vinf|hace-INF=do  
 n|casa-PL&FEM=house .  
 \*CHI: luego cuando termine de hacer, de hacer esto pues te hago una  
 casita, abajo .  
 %mor: adv|luego=afterwards conj|cuando=when vimp|termina-3S&IMP=end prep|de=of  
 vinf|hace-INF=do prep|de=of vinf|hace-INF=do det:dem|este-MASC=this conj|pues=since  
 pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do det:art|un-FEM=one n|casa-DIM-FEM=house  
 adv|abajo=below .  
 \*PAD: has hecho una casita ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|un-FEM=one n|casa-DIM-FEM=house  
 ?  
 \*CHI: en mi cole, sí .  
 %mor: prep|en=in det:pos|mi=my n|cole&MASC=school adv|sí=yes .  
 \*PAD: la habrás pintado .  
 %mor: det:art|el-FEM=the vfut|habe-2S&FUT=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint  
 .  
 \*CHI: sí la he pintado +...  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint  
 +...  
 \*CHI: pero la he hecho con la plastilina .  
 %mor: conj|pero=but det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
 prep|con=with det:art|el-FEM=the n|plastilina&FEM .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: con la plastilina .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|plastilina&FEM .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: es que, es que hemos jubao [: jugado] con la plastilina .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that v:aux|habe-1P&PRES=have  
 vpart|juga-PPART&MASC=play prep|con=with det:art|el-FEM=the n|plastilina&FEM

\*PAD: ah, ya !  
 %mor: co|ah adv|ya=already !  
 \*CHI: pues, yo en mi casa también tengo plastilina .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|yo=I prep|en=in det:pos|mi=my n|casa&FEM=house  
 adv|también=also vpres|tene-1S&PRES=have n|plastilina&FEM .  
 %com: se coge las zapatillas y las mira  
 \*CHI: el patito este, está al revés; tenía que estar al derecho .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|pato-DIM-MASC=duck det:dem|este=this vpres|esta-3S&PRES=be  
 prep|a=to-det|el&MASC n|revés&MASC=reverse vpas|tene-13S&PAS=have rel|que=that  
 vinf|esta-INF=be prep|a=to-det|el&MASC adj|derecho-MASC=straight .  
 \*CHI: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: um .  
 %mor: co|um .  
 \*CHI: en mi cole # viene a buscar por las tardes .  
 %mor: prep|en=in det:pos|mi=my vsub|cola-13S&SUB&PRES=drain vpres|veni-3S&PRES=come  
 prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|por=for det:art|el-FEM-PL=the vsub|tarda-2S&SUB&PRES=delay

\*CHI: y me has ido a buscar tú, que eres mi Papá y la que está  
 estudiando que es mi Mamá, que también me ha ido a buscar al cole .  
 %mor: conj|y=and pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go  
 prep|a=to vinf|busca-INF=search pro:per|tú=you rel|que=that vpres|se-2S&PRES=be  
 det:pos|mi=my n:prop|Papá conj|y=and det:art|el-FEM=the rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|estudia-PROG=study rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my  
 n:prop|Mamá rel|que=that adv|también=also pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to vinf|busca-INF=search prep|a=to-det|el&MASC n|cole&MASC=school

\*CHI: y bueno, luego me he ido a casa a jugar con mis juguetes .  
 %mor: conj|y=and co|bueno adv|luego=afterwards pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to n|casa&FEM=house prep|a=to vinf|juga-INF=play  
 prep|con=with det:pos|mi-PL=my n|juguete-PL&MASC=toy .  
 \*CHI: y he esta(d)o jugando un ratito, un ratito, bueno un ratito  
 chiquito, chiquito, chiquito .  
 %mor: conj|y=and v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|esta-PPART&MASC=be vger|juga-PROG=play  
 det:art|un&MASC=one n|rato-DIM-MASC=rat det:art|un&MASC=one n|rato-DIM-MASC=rat  
 co|bueno det:art|un&MASC=one n|rato-DIM-MASC=rat adj|chiquito-MASC=small  
 adj|chiquito-MASC=small adj|chiquito-MASC=small .  
 \*CHI: y ahora voy a estudiar, ahora voy a estudiar .  
 %mor: conj|y=and adv|ahora=now vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|estudia-INF=study  
 adv|ahora=now vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|estudia-INF=study .

\*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque tengo que tengo un examen [: examen] .  
 %mor: conj|porque=because vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have  
 det:art|un&MASC=one n|examen&MASC=exam .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: de qué es el examen ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|examen&MASC=exam  
 ?  
 \*CHI: de niña .  
 %mor: prep|de=of n|niño-FEM=child .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: niña tenía que, porque me han dicho que en mi casa tengo que hacer  
 un examen, tengo que pasar las hojas del libro [: libro] que está  
 pinta(d)o, las paso y luego hago subraya(d)o y ya así está hecha # y  
 porque tengo que hacer un examen [: examen] de líneas .  
 %mor: n|niño-FEM=child vpas|tene-13S&PAS=have rel|que=that conj|porque=because  
 pro:per|me=me v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that  
 prep|en=in det:pos|mi=my n|casa&FEM=house vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that  
 vinf|hace-INF=do det:art|un&MASC=one n|examen&MASC=exam vpres|tene-1S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|pasa-INF=pass det:art|el-FEM-PL=the n|hoja-PL&FEM=leaf  
 prep|de=of-det|el&MASC n|libro&MASC=book rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
 vpart|pinta-PPART&MASC=paint det:art|el-FEM-PL=the n|paso&MASC=step conj|y=and  
 adv|luego=afterwards vpres|hace-1S&PRES=do vpart|subraya-PPART&MASC=underline  
 conj|y=and adv|ya=already adv|así=thus vpres|esta-3S&PRES=be vpart|hace-PPART&FEM=do  
 conj|y=and conj|porque=because vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do  
 det:art|un&MASC=one n|examen&MASC=exam prep|de=of n|línea-PL&FEM=lineage

\*CHI: pero la(s) niñas no lo saben hacer .  
 %mor: conj|pero=but det:art|el-FEM-PL=the n|niño-FEM-PL=child adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|sabe-3P&PRES=know vinf|hace-INF=do .  
 \*MAD: tú eres especialista en subraya(d)o .



%mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be n|especialista&MASC=specialist prep|en=in vpart|subraya-PPART&MASC=underline .

\*CHI: oye, tú no hables conmigo que le estoy hablando a mi Papá, no estoy hablando contigo .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|tú=you adv|no=no vsub|hable-2S&SUB&PRES=speak pro:per|conmigo=with\_me rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|esta-1S&PRES=be vger|hable-PROG=speak prep|a=to det:pos|mi=my n:prop|Papá adv|no=no vpres|esta-1S&PRES=be vger|hable-PROG=speak pro:per|contigo=with\_you .

\*MAD: vale, perdona, eh ?

%mor: co|okay vimp|perdona-2S&IMP=pardon co|eh ?

\*MAD: disculpa .

%mor: vimp|disculpa-2S&IMP=forgive .

\*CHI: bueno .

%mor: co|bueno .

\*CHI: um, que me han manda(d)o que haga subraya(d)o, que, que es una tontería, es una tontería .

%mor: co|um rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|manda-PPART&MASC=order rel|que=that vsub|hace-13S&SUB&PRES=do vpart|subraya-PPART&MASC=underline rel|que=that rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness .

\*PAD: hacer subraya(d)os ?

%mor: vinf|hace-INF=do vpart|subraya-PPART&MASC-PL=underline ?

\*CHI: sí, pero es una tontería .

%mor: adv|sí=yes conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness .

\*PAD: por qué, mi vida ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?

\*CHI: porque hay mucha(s) niñas en mi Colegio, aplastadita(s), que están ahí y hay mucho rollo en mi Colegio, sabes ?

%mor: conj|porque=because vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:indef|mucho-FEM-PL=many n|niño-FEM-PL=child prep|en=in det:pos|mi=my n:prop|Colegio vpart|aplasta-PPART-FEM&DIM-PL rel|que=that vpres|esta-3P&PRES=be adv|ahí=there conj|y=and vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:indef|mucho-MASC=many n|rollo&MASC=roller prep|en=in det:pos|mi=my n:prop|Colegio vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: porque esta(s) niñas hacen subraya(d)os en su casa muy chiquititos, muy chiquititos, pequeños, pequeños, pequeños xxx y no lo estudian muy bien, lo que manda la señorita, pero yo sí lo estudio bien .

%mor: conj|porque=because det:dem|este-FEM-PL=this n|niño-FEM-PL=child vpres|hace-3P&PRES=do vpart|subraya-PPART&MASC-PL=underline prep|en=in det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house adv|muy=very adj|chiquito-DIM-MASC-PL=small adv|muy=very adj|chiquito-DIM-MASC-PL=small adj|pequeño-MASC-PL=small adj|pequeño-MASC-PL=small adj|pequeño-MASC-PL=small unk|xxx conj|y=and adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|estudia-3P&PRES=study adv|muy=very adv|bien=well pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|manda-3S&PRES=order det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady conj|pero=but pro:per|yo=I pro:per|sí=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|estudia-1S&PRES=study adv|bien=well .

\*CHI: Teresa no lo estudia porque ella me ha dicho a mí: yo no estudio nada de lo que me dice la señorita .

%mor: n:prop|Teresa adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|estudia-3S&PRES=study conj|porque=because pro:per:gen|ello-FEM=he pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say prep|a=to pro:per|mi=me pro:per|yo=I adv|no=no vpres|estudia-1S&PRES=study pro:indef|nada=nothing prep|de=of pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|me=me vpres|deci-3S&PRES=say det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady .

\*CHI: ah !

%mor: co|ah !

\*CHI: y la señorita chu(ta), se chuta, ha dicho Teresa .

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady vpres|chuta-3S&PRES=kick pro:refl|se=itself vpres|chuta-3S&PRES=kick v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Teresa .

\*PAD: um !

%mor: co|um !

\*PAD: no sé por qué, me parece que eso no lo ha dicho Teresa .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that det:dem|ese-MASC=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n:prop|Teresa .

\*CHI: 0 [% pensativa] .

\*PAD: quién ha dicho eso ?

%mor: pro:int|quién=who v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*CHI: a la señorita .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady .

\*PAD: la señorita ha dicho que se chuta Teresa ?

%mor: det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|chuta-3S&PRES=kick n:prop|Teresa

?  
 \*CHI: no, Teresa ha dicho que la señorita se chuta .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Teresa v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 rel|que=that det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady pro:refl|se=itself  
 vpres|chuta-3S&PRES=kick .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: um, me resulta un poco difícil de creer eso de Teresa .  
 %mor: co|um pro:per|me=me n|resulta&FEM=result det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
 adj|difícil=difficult prep|de=of vin|creo-INF=believe det:dem|ese-MASC=that  
 prep|de=of n:prop|Teresa .  
 \*CHI: pero es que Teresa es más loquita, que le llega hasta aquí .  
 %mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that n:prop|Teresa vpres|se-3S&PRES=be  
 adv|más=more adj|loco-DIM-FEM=crazy rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|llega-3S&PRES=arrive  
 prep|hasta=until adv|aquí=here .  
 \*CHI: 0 [% señala la cabeza] el dolor .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|dolor&MASC=pain .  
 \*PAD: Teresa ha sido la que te ha pegado hoy ?  
 %mor: n:prop|Teresa v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be det:art|el-FEM=the  
 rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere  
 adv|hoy=today ?  
 \*CHI: no, me ha araña(d)o y me ha pegado una torta aquí .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|araña-PPART&MASC=scratch  
 conj|y=and pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pega-PPART&MASC=hit\_adhere  
 det:art|un-FEM=one n|torta&FEM=tart adv|aquí=here .  
 %com: señala la cara  
 \*MAD: pero, Teresa no es muy amiga tuya ?  
 %mor: conj|pero=but n:prop|Teresa adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very  
 n|amigo-FEM=friend pro:pos|tuyo-FEM=your ?  
 \*PAD: Teresa es la de los papitos esos ?  
 %mor: n:prop|Teresa vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the  
 n|papo-DIM-MASC-PL det:dem|ese-MASC-PL=that ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Comment: DV Tape is end maria15-01.mov  
 \*CHI: sí, la que hace siempre así .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el-FEM=the rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do adv|siempre=always  
 adv|así=thus .  
 %com: se chupa el dedo y lo pega luego en la mano  
 \*CHI: pues es la Teresa que +...  
 %mor: conj|pues=since vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n:prop|Teresa rel|que=that  
 +...  
 \*CHI: mira, a ver lo que hace Teresa [% se levanta y chupa el dedo y lo  
 pega en la mano de nuevo] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look prep|a=to vin|ve-INF=see pro:per:1|lo&MASC=him  
 rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do n:prop|Teresa .  
 \*CHI: así hace .  
 %mor: adv|así=thus vimp|hace-2S&IMP=do .  
 \*MAD: qué hace ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-3S&PRES=do ?  
 \*CHI: mira [% se acerca a Papá] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: esto .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*PAD: echarse saliva en la mano .  
 %mor: vin|echa-INF=throw~pro:clit|3S&REFL n|saliva&FEM=saliva prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|mano&FEM=hand .  
 \*MAD: y para qué ?  
 %mor: conj|y=and prep|para=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: lo hace en la mesa .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-3S&PRES=do prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|mesa&FEM=table .  
 \*MAD: pues eso es una cochinada, no lo hagas tú María .  
 %mor: conj|pues=since pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|cochinada&FEM=meanness adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vsub|hace-2S&SUB&PRES=do  
 pro:per|tú=you n:prop|María .

\*CHI: pues yo no lo hago .

%mor: conj|pues=since pro:per|yo=I adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-1S&PRES=do

\*MAD: a que no ?

%mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no ?

\*CHI: no, porque yo soy muy buena .

%mor: adv|no=no conj|porque=because pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be adv|muy=very adj|buen-FEM=good .

\*CHI: a Teresa no la dejan .

%mor: prep|a=to n:prop|Teresa adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|deja-3P&PRES=leave

\*CHI: lo hace sin que la vea la señorita .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-3S&PRES=do prep|sin=without rel|que=that det:art|el-FEM=the vimp|ve-3S&IMP=see det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady

\*CHI: y la señorita no deja que hagamos eso [% levanta la voz] .

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady adv|no=no vpres|deja-3S&PRES=leave rel|que=that vsub|hace-1P&SUB&PRES=do pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

\*CHI: yo no lo hago porque si no me pueden regañar .

%mor: pro:per|yo=I adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-1S&PRES=do conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:per|me=me vpres|pode-3P&PRES=can vinf|regaña-INF=snarl

\*CHI: como a Teresa que la regañan .

%mor: adv|como=like prep|a=to n:prop|Teresa rel|que=that det:art|el-FEM=the vpres|regaña-3P&PRES=snarl .

\*MAD: María debe ser buenísima en el Colegio .

%mor: n:prop|María vpres|debe-3S&PRES=must vinf|se-INF=be adj|buen-SUPER-FEM=good prep|en=in det:art|el&MASC=the n:prop|Colegio .

\*PAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*MAD: verdad, eh ?

%mor: n|verdad&FEM=truth co|eh ?

\*PAD: sí, tiene toda la pinta .

%mor: adv|sí=yes vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|todo-FEM=all det:art|el-FEM=the vimp|pinta-2S&IMP=paint .

\*CHI: yo soy buenísima .

%mor: pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be adj|buen-SUPER-FEM=good .

\*PAD: eres buenísima, hija ?

%mor: vpres|se-2S&PRES=be adj|buen-SUPER-FEM=good n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: 0 [% asiente] .

\*PAD: pues a mí tampoco me hace mucha ilusión que seas buenísima .

%mor: conj|pues=since prep|a=to pro:per|mi=me adv|tampoco=neither pro:per|me=me vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucha-FEM=many n|ilusión&FEM=illusion rel|que=that vsub|se-2S&SUB&PRES=be adj|buen-SUPER-FEM=good .

@Tape Location: Z-3;06-587

@Situation: María en el salón. Saca al muñeco de la cuna.

\*CHI: por qué me haces caso a mí ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|hace-2S&PRES=do vpres|casa-1S&PRES=marry prep|a=to det:pos|mi=my ?

\*PAD: oye, cuéntame qué dice la monja de la puerta cuando llegamos, anda .

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say det:art|el-FEM=the n|monja&FEM=nun prep|de=of det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door conj|cuando=when vpret|llega-1P&PRET=arrive vimp|anda-2S&IMP=walk

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: qué dice ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say ?

\*PAD: que me ha contado muy divertida, una cosa .

%mor: rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|conta-PPART&MASC=count adv|muy=very adj|divertido-FEM=funny det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing

\*MAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: qué dice que siempre cuando llegamos ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that adv|siempre=always conj|cuando=when vpret|llega-1P&PRET=arrive ?

\*PAD: dice por lo(s) pelos, ha llegado María por lo(s) pelos .

%mor: vpres|deci-3S&PRES=say prep|por=for det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-PL&MASC=hair v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|llega-PPART&MASC=arrive n:prop|María prep|por=for det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-PL&MASC=hair .

\*CHI: 0 [% juega con el muñeco] estáte quieto que te voy a contar una cosa .

%mor: vimp|jesta-2S&IMP=be~pro:clit|2S adj|quieto-MASC=still rel|que=that pro:per|te=you  
vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: estate quieto, estate quieto .

%mor: vimp|jesta-2S&IMP=be~pro:clit|2S adj|quieto-MASC=still vimp|jesta-2S&IMP=be~pro:clit|2S adj|quieto-MASC=still

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: xxx [% al muñeco] .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: anda, mira para allá que te voy a hacer una foto a ti .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|mira-3S&PRES=look prep|para=for adv|allá=there  
rel|que=that pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo prep|a=to pro:per|ti=you .

\*CHI: cuéntale lo que ha dicho en la guarde .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say preplen=in det:art|el-FEM=the  
vsub|guarda-13S&SUB&PRES=guard .

\*MAD: www [= hablan Mamá y Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: venga, anda cuéntale xxx .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge col|anda=come\_on vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S unk|xxx

\*PAD: www [= hablan Mamá y Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: venga, dile lo que has hecho en la guarde .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S pro:per:1|lo&MASC=him  
rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action preplen=in det:art|el-FEM=the  
vsub|guarda-13S&SUB&PRES=guard .

\*CHI: xxx, dile lo que has hecho, anda .

%mor: unk|xxx vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do vimp|anda-2S&IMP=walk

\*PAD: es que vamos a xxx, sabes [% a Mamá] ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to unk|xxx  
vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: qué te pasa ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass ?

\*CHI: a ver, te han pinta(d)o hoy en la guarde .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per|te=you v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint  
adv|hoy=today preplen=in det:art|el-FEM=the vsub|guarda-13S&SUB&PRES=guard

\*CHI: oye !

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear !

%com: habla con el muñeco

\*CHI: así yo te quita [% tocando la cara del muñeco] .

%mor: adv|así=thus pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|quita-3S&PRES=remove .

\*PAD: es que la cojo en brazos cuando salimos de casa, y ya no paramos de  
correr hasta la puerta del colegio .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el-FEM=the vpres|coge-1S&PRES=grab  
preplen=in n|brazo-PL&MASC=arm conj|cuando=when vpret|sali-1P&PRET=leave  
prep|de=of n|casa&FEM=house conj|y=and adv|ya=already adv|no=no vpres|para-1P&PRES=stop  
prep|de=of vinf|corre-INF=run prep|hasta=until det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door  
prep|de=of~det|el&MASC n|colegio&MASC=school .

\*MAD: y tú entras con ella ?

%mor: conj|y=and pro:per|tú=you vpres|entra-2S&PRES=come\_in prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM=he  
?

\*PAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: bueno, no te vea mi Papá como, como hablo con ella .

%mor: col|bueno adv|no=no pro:per|te=you vsub|ve-13S&SUB&PRES=see det:pos|mi=my  
n:prop|Papá adv|como=like adv|como=like vpres|hable-1S&PRES=speak prep|con=with  
pro:per:gen|ello-FEM=he .

\*CHI: te quieres ir a la cuna ?

%mor: pro:per|te=you vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|j-INF=go prep|a=to det:art|el-FEM=the  
n|cuna&FEM=cradle ?

\*CHI: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*CHI: qué quieres hacer entonces ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|hace-INF=do adv|entonces=then

?

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*CHI: qué quieres hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: qué quieres hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: no me habla o qué .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|hable-3S&PRES=speak conj|o=or pro:int|qué=what

\*CHI: anda que te voy a meter en esta cunita .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk rell|que=that pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|mete-INF=put prep|en=in det:dem|este-FEM=this n|cuna-DIM-FEM=cradle

\*CHI: estate quieto de una ve(z) [% le mete] [% mira a Papá] .  
 %mor: vimplesta-2S&IMP=be~pro:clit|2S adj|quieto-MASC=still prep|de=of det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn .

\*CHI: a ver, qué quieres que te cuente [% a Papá] ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want rell|que=that pro:per|te=you vsub|conta-13S&SUB&PRES=count ?

\*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*PAD: lo de la puerta .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door

\*CHI: pues mira .  
 %mor: conj|pues=since vimp|mira-2S&IMP=look .

\*CHI: que um que, que, que cuando hemos corrido mucho para que no nos cierren la puerta la(s) monjita(s) y un día nos querían cerrar la pue(r)ta, te acuerdas ?  
 %mor: rell|que=that co|um rell|que=that rell|que=that conj|cuando=when v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|corre-PPART&MASC=run pro:indef|mucho=much prep|para=for rell|que=that adv|no=no pro:per|nos=us vsub|cerra-3P&SUB&PRES=close det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door det:art|el-FEM-PL=the n|monja-DIM-FEM-PL=nun conj|y=and det:art|un&MASC=one n|día&MASC=day pro:per|nos=us vpart|quere-3P&PRES=want vinf|cerra-INF=close det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?

\*PAD: sí, sí que me acuerdo .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes rell|que=that pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind

\*PAD: un día, que sería ayer, no ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|día&MASC=day rell|que=that vcond|se-13S&COND=be adv|ayer=yesterday adv|no=no ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: sería ayer, xxx .  
 %mor: vcond|se-13S&COND=be adv|ayer=yesterday unk|xxx .

\*CHI: y nos cerraban la puerta como # bueno que cuando habíamos llega(d)o # ent(r)emos, hemos entra(d)o y me dejaste y ent(r)é yo y me fui a mi clase .  
 %mor: conj|y=and pro:per|nos=us vpart|cerra-3P&PRES=close det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door adv|como=like adj|buen-MASC=good rell|que=that conj|cuando=when vpart|habe-1P&PRES=have vpart|llega-PPART&MASC=arrive vsub|entra-1P&SUB&PRES=come\_in v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|entra-PPART&MASC=come\_in conj|y=and pro:per|me=me vpret|deja-2S&PRET=leave conj|y=and vpret|entra-1S&PRET=come\_in pro:per|yo=I conj|y=and pro:per|me=me vpret|i-1S&PRET=go prep|a=to det:pos|mi=my n|clase&FEM=rank

\*CHI: y ot(r)o día que no nos cerraron la puerta porque corremos mucho me cogiste tú en brazos, a mí en brazos y xxx y habíamos llega(d)o y decidiste [: dijiste] [\*] por los pelos !  
 %mor: conj|y=and det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day rell|que=that adv|no=no pro:per|nos=us vpret|cerra-3P&PRET=close det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door conj|porque=because vpres|corre-1P&PRES=run det:indef|mucho-MASC=many pro:per|me=me vpret|coge-2S&PRET=grab pro:per|tú=you prep|en=in n|brazo-PL&MASC=arm prep|a=to pro:per|mi=me prep|en=in n|brazo-PL&MASC=arm conj|y=and unk|xxx conj|y=and vpart|habe-1P&PRES=have vpart|llega-PPART&MASC=arrive conj|y=and vpret|deci-2S&PRET=say prep|por=for det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-PL&MASC=hair !

\*CHI: porque no nos habían cerra(d)o la puerta .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no pro:per|nos=us vpart|habe-3P&PRES=have vpart|cerra-PPART&MASC=close det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door .

\*MAD: qué quiere decir eso, mi vida ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say det:dem|ese-MASC=that

det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?  
 \*CHI: 0 [% se levanta] anda, pues que no nos han cerra(d)o el Colegio .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk conj|pues=since rel|que=that adv|no=no pro:per|nos=us  
 v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|cerra-PPART&MASC=close det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Colegio .  
 \*CHI: eso quiere decir que no nos han cerra(d)o .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|quere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say  
 rel|que=that adv|no=no pro:per|nos=us v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|cerra-PPART&MASC=close  
 .  
 \*MAD: pero, por los pelos, qué quiere decir ?  
 %mor: conj|pero=but prep|por=for det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-PL&MASC=hair  
 pro:int|qué=what vpres|quere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say ?  
 \*CHI: 0 [% se va al sofá] que un día no nos han cerra(d)o el Colegio .  
 %mor: rel|que=that det:art|un&MASC=one n|día&MASC=day adv|no=no pro:per|nos=us  
 v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|cerra-PPART&MASC=close det:art|el&MASC=the  
 n:prop|Colegio .  
 \*MAD: pero qué quiere decir por los pelos ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpres|quere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say  
 prep|por=for det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-PL&MASC=hair ?  
 \*MAD: por los pelos ?  
 %mor: prep|por=for det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-PL&MASC=hair ?  
 \*CHI: pues por los pelos quiere decir que a una niña +...  
 %mor: conj|pues=since prep|por=for det:art|el-PL&MASC=the n|pelo-PL&MASC=hair  
 vpres|quere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say rel|que=that prep|a=to det:art|un-FEM=one  
 n|niño-FEM=child +...  
 \*MAD: quiere decir por mucho o por muy poquito ?  
 %mor: vpres|quere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say prep|por=for pro:indef|mucho=much  
 conj|o=or prep|por=for adv|muy=very pro:indef|poquito=diminutive ?  
 \*CHI: por mucho .  
 %mor: prep|por=for pro:indef|mucho=much .  
 \*CHI: a que sí Papá ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes n:prop|Papá ?  
 \*MAD: entiende el significado .  
 %mor: vpres|entende-3S&PRES=understand det:art|el&MASC=the vpart|significa-PPART&MASC=mean  
 .  
 \*MAD: no lo sabe explicar .  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-3S&PRES=know  
 vinf|explica-INF=explain .  
 \*MAD: yo creo que entiende lo que quiere decir, no ?  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that vpres|entende-3S&PRES=understand  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|quere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say  
 adv|no=no ?  
 \*PAD: no lo sé .  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-3;06-588  
 @Situation: María con los muñecos en el salón. Se sienta.  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: me he hecho daño .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|daño&MASC=damage  
 .  
 \*PAD: te has hecho daño ?  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|daño&MASC=damage  
 ?  
 \*CHI: con la puerta .  
 %mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door .  
 \*CHI: y las tonterías que hace .  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM-PL=the n|tontería-PL&FEM=foolishness rel|que=that  
 vpres|hace-3S&PRES=do .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: anda, vete un poco más para allá Carlitos [% empuja el muñeco] .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one  
 adv|poco=few adv|más=more prep|para=for adv|allá=there n:prop|Carlitos  
 .  
 \*CHI: duele la puerta !  
 %mor: vpres|dole-3S&PRES=hurt det:art|el-FEM=the n|puerta&FEM=door !  
 \*CHI: Papá, qué miras ?  
 %mor: n:prop|Papá pro:int|qué=what vpres|mira-2S&PRES=look ?  
 \*PAD: a ti .  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you .  
 \*CHI: miras esto a la tele ?  
 %mor: vpres|mira-2S&PRES=look det:dem|este-MASC=this prep|a=to det:art|el-FEM=the

n|tele&MASC=television ?  
 \*PAD: que no, que te miro a ti .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no rel|que=that pro:per|te=you vpres|mira-1S&PRES=look  
 prep|a=to pro:per|ti=you .  
 \*CHI: bueno, qué quieres que te cuente ?  
 %mor: col|bueno pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you  
 vsub|conta-13S&SUB&PRES=count ?  
 \*CHI: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*PAD: pues ahora podíamos hablar de política por ejemplo .  
 %mor: conj|pues=since adv|ahora=now vpas|pode-1P&PAS=can vinf|habla-INF=speak  
 prep|de=of n|política&FEM=politics prep|por=for n|ejemplo&MASC=example  
 .  
 \*CHI: y cómo se habla de política ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|habla-3S&PRES=speak  
 prep|de=of n|política&FEM=politics ?  
 \*PAD: de política .  
 %mor: prep|de=of n|política&FEM=politics .  
 \*PAD: pues no sé .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: cómo se habla ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|habla-3S&PRES=speak ?  
 \*PAD: o sabes por qué pues, porque no me cuentas la película que has visto  
 ?  
 %mor: conj|o=or vpres|sabe-2S&PRES=know prep|por=for pro:int|qué=what conj|pues=since  
 conj|porque=because adv|no=no pro:per|me=me vpres|conta-2S&PRES=count det:art|el-FEM=the  
 n|película&FEM=film rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see  
 ?  
 \*PAD: que le va a hacer mucha ilusión a un amigo mío .  
 %mor: rel|que=that pro:per|le=him vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 det:indef|mucho-FEM=many n|ilusión&FEM=illusion prep|a=to det:art|un&MASC=one  
 n|amigo=friend pro:pos|mio-MASC=my .  
 \*CHI: a cuál amigo ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|cuál=which n|amigofriend ?  
 \*PAD: uno que se llama Javi, no se si te he hablado de él alguna vez .  
 %mor: det:art|un-MASC=one rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
 n:prop|Javi adv|no=no pro:refl|se=itself conj|si=if pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|habla-PPART&MASC=speak prep|de=of pro:per|él&MASC=he det:indef|alguno-FEM=some  
 n|vez&FEM=turn .  
 \*CHI: no me has habla(d)o ninguna vez .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|habla-PPART&MASC=speak  
 det:indef|ninguno-FEM=none n|vez&FEM=turn .  
 \*PAD: pues es un amigo mío que es un poco, que es un poco, um, es un poco  
 más mayor que tú, pero no mucho .  
 %mor: conj|pues=since vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|amigo=friend pro:pos|mio-MASC=my rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one adv|poco=few rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one pro:indef|poco=little col|um vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one adv|poco=few adv|más=more adj|mayor=elder  
 rel|que=that pro:per|tú=you conj|pero=but adv|no=no  
 pro:indef|mucho=much .  
 \*CHI: bueno, además que yo tenga t(r)es años no importa porque yo soy más  
 mayor .  
 %mor: col|bueno adv|además=likewise rel|que=that pro:per|yo=I vsub|tene-13S&SUB&PRES=have  
 num|tres=three n|año-PL&MASC=year adv|no=no vpres|importa-3S&PRES=matter  
 conj|porque=because pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be adv|más=more adj|mayor=elder  
 .  
 \*CHI: porque mira [% se levanta] yo te puedo llegar hasta el blazo [:  
 brazo], porque yo te llego hasta el blazo [: brazo] .  
 %mor: conj|porque=because vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|yo=I pro:per|te=you  
 vpres|pode-1S&PRES=can vinf|llega-INF=arrive prep|hasta=until det:art|el&MASC=the  
 n|brazo&MASC=arm conj|porque=because pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|llega-1S&PRES=arrive  
 prep|hasta=until det:art|el&MASC=the n|brazo&MASC=arm .  
 \*PAD: sí, eso es verdad, eres casi una mayor, mayor +...  
 %mor: adv|sí=yes pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth  
 vpres|se-2S&PRES=be adv|casi=almost det:art|un-FEM=one adj|mayor=elder  
 adj|mayor=elder +...  
 \*PAD: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: bueno, regular solo, soy regular .  
 %mor: col|bueno adj|regular=regular adj|solo=alone vpres|se-1S&PRES=be adj|regular=regular  
 .  
 \*PAD: sí, eres un poco más pequeña que Mamá todavía, pero ya eres un poco

mayor .

%mor: adv|sí=yes vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adv|más=more  
adj|pequeño-FEM=small rel|que=that n:prop|Mamá adv|todavía=still conj|pero=but  
adv|ya=already vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|mayor=elder

\*CHI: un poco mayor .

%mor: det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|mayor=elder .

\*PAD: un poco mayor .

%mor: det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|mayor=elder .

\*CHI: bueno, regular solo .

%mor: col|bueno adj|regular=regular adj|solo=alone .

\*PAD: bueno, anda cuéntame la peli(cula) que has visto .

%mor: col|bueno col|anda=come\_on vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the  
n|película&FEM=film rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see

\*CHI: pues he visto una de policías .

%mor: conj|pues=since v:aux|habe-1S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress det:art|un-FEM=one  
prep|de=of n|policia-PL&FEM=police .

\*PAD: venga, venga cuéntala .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge col|come\_on vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|OBJ&FEM .

\*CHI: pues que mira, que se quería llevar a la niña que tenía una Mamá .

%mor: conj|pues=since rel|que=that vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that pro:refl|se=itself  
vpas|quiere-13S&PAS=want vinf||lleva-INF=carry prep|a=to det:art|el-FEM=the  
n|niño-FEM=child rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one  
n:prop|Mamá .

\*CHI: bueno .

%mor: col|bueno .

\*PAD: que tenía una Mamá ?

%mor: rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n:prop|Mamá ?

\*CHI: una Mamá .

%mor: det:art|un-FEM=one n:prop|Mamá .

\*PAD: vaya !

%mor: col|come\_on !

\*CHI: y la Mamá lloraba porque se habían lleva(d)o a la niña .

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n:prop|Mamá vpas|llora-13S&PAS=cry conj|porque=because  
pro:refl|se=itself vpas|habe-3P&PAS=have vpart||lleva-PPART&MASC=carry prep|a=to  
det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child .

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: y la habían lleva(d)o a su casa .

%mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the vpas|habe-3P&PAS=have vpart||lleva-PPART&MASC=carry  
prep|a=to det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house .

\*CHI: pero todavía estaba llorando porque no, porque no había(n), no la  
habían llevado a su casa .

%mor: conj|pero=but adv|todavía=still vpas|esta-13S&PAS=be vger||lora-PROG=cry  
conj|porque=because adv|no=no conj|porque=because adv|no=no vpas|habe-3P&PAS=have  
adv|no=no det:art|el-FEM=the vpas|habe-3P&PAS=have vpart||lleva-PPART&MASC=carry  
prep|a=to det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house .

\*CHI: no sé si la han mata(d)o o no le han mata(d)o o le han llevado a su  
casa .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know conj|si=if det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3P&PRES=have  
vpart|mata-PPART&MASC=kill conj|o=or adv|no=no pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3P&PRES=have  
vpart|mata-PPART&MASC=kill conj|o=or pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3P&PRES=have  
vpart||lleva-PPART&MASC=carry prep|a=to det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house

\*CHI: no lo sé .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*PAD: te has entera(d)o, Mamá ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|entera-PPART&MASC=bury n:prop|Mamá  
?

\*PAD: no ha colado nada nuestra versión de la policía .

%mor: adv|no=no v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cola-PPART&MASC=drain vpres|nada-3S&PRES=swim  
det:pos|nuestro-FEM=our n|versión&FEM=version prep|de=of det:art|el-FEM=the  
n|policia&FEM=police .

\*CHI: porque no la hemos visto .

%mor: conj|porque=because adv|no=no det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1P&PRES=have  
vpart|ve-PPART&MASC=see .

\*PAD: no .

%mor: adv|no=no .

\*MAD: efectivamente .

%mor: adv|efectivamente=effectively .

\*PAD: no, efectivamente no la hemos visto .

%mor: adv|no=no adv|efectivamente=effectively adv|no=no det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1P&PRES=have  
vpart|ve-PPART&MASC=see .



\*MAD: qué más ha pasa(d)o ?

%mor: pro:int|qué=what adv|más=more v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
?

\*CHI: pues la han metido en la cárcel .

%mor: conj|pues=since det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|mete-PPART&MASC=put  
prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail .

\*CHI: no lo sé .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*PAD: a quién ?

%mor: prep|a=to pro:int|quién=who ?

\*MAD: también es una posibilidad .

%mor: adv|también=also vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|posibilidad&FEM=possibility

\*CHI: a la niña !

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child !

\*CHI: hablo de la niña !

%mor: vpres|habla-1S&PRES=speak prep|de=of det:art|el-FEM=the n|niño-FEM=child

\*CHI: o la han metido en la cárcel a la niña o no lo sé .

%mor: conj|o=or det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|mete-PPART&MASC=put  
prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail prep|a=to det:art|el-FEM=the  
n|niño-FEM=child conj|o=or adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know

\*PAD: es verdad .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth .

\*CHI: oh, oh, oh, oh los policías la han dejado a su casa cerrada con una  
llave muy fuerte, muy fuerte, muy fuerte y no puede salir .

%mor: co|oh=oh co|oh=oh co|oh=oh co|oh=oh det:art|el-PL&MASC=the n|policía-PL&FEM=police  
det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|deja-PPART&MASC=leave  
prep|a=to det:pos|su&3S=his n|casa&FEM=house vpart|cerra-PPART&FEM=close  
prep|con=with det:art|un-FEM=one n|llave&FEM=key adv|muy=very adj|fuerte=strong  
adv|muy=very adj|fuerte=strong adv|muy=very adj|fuerte=strong conj|y=and  
adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can vinf|sali-INF=leave .

\*MAD: que más ha pasado cuéntale más ?

%mor: rel|que=that adv|más=more v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S adv|más=more ?

\*CHI: bueno, porque, bueno .

%mor: co|bueno conj|porque=because co|bueno .

\*CHI: que, que el chico que tenía tres hijas y, pues era policía y tenía  
t(r)es hijas: una que era pequeña, una que era mayor y una que era #  
bueno, una que tenía el pelo con un lacito .

%mor: rel|que=that rel|que=that det:art|el&MASC=the n|chico-MASC=child rel|que=that  
vpas|tene-13S&PAS=have num|tres=three n|hija-PL&FEM=daughter conj|y=and  
conj|pues=since vpas|se-13S&PAS=be n|policía&FEM=police conj|y=and vpas|tene-13S&PAS=have  
num|tres=three n|hija-PL&FEM=daughter det:art|un-FEM=one rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be  
adj|pequeño-FEM=small det:art|un-FEM=one rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be  
adj|mayor=elder conj|y=and det:art|un-FEM=one rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be  
adj|buen-MASC=good det:art|un-FEM=one rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have  
det:art|el&MASC=the n|pelo&MASC=hair prep|con=with det:art|un&MASC=one  
n|lazo-DIM-MASC=bow .

\*PAD: ahá !

%mor: co|ahá=aha !

\*CHI: lo tenía un poco largo .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpas|tene-13S&PAS=have det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
vpres|larga-1S&PRES=go\_away .

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: largo, así como yo no, un poco, muy largo, muy largo,  
casi largo, tan largo no, un poco larguito .

%mor: vpres|larga-1S&PRES=go\_away adv|así=thus adv|como=like pro:per|yo=I adv|no=no  
det:art|un&MASC=one adv|poco=few adv|muy=very vpres|larga-1S&PRES=go\_away  
adv|muy=very vpres|larga-1S&PRES=go\_away adv|casi=almost vpres|larga-1S&PRES=go\_away  
adv|tan=such vpres|larga-1S&PRES=go\_away adv|no=no det:art|un&MASC=one  
adv|poco=few adj|largo-DIM-MASC=long .

\*CHI: y luego en la peli(cula), sabes que ha pasa(d)o ?

%mor: conj|y=and adv|luego=afterwards prep|en=in det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film  
vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
?

\*PAD: dime, dime .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S .

\*CHI: no te has entera(d)o de ella ?

%mor: adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|entera-PPART&MASC=bury  
prep|de=of pro:per:gen|ello-FEM=he ?

\*PAD: pues me parece que hay una parte que no .  
 %mor: con|pues=since pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
 det:art|un-FEM=one n|parte&FEM=part rel|que=that adv|no=no .

\*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .

\*CHI: mira, um que, um que luego mnn la Mamá ha ido con las hijas y las  
 hijas querían ir con el Papá .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look col|um rel|que=that col|um rel|que=that adv|luego=afterwards  
 col|mnn det:art|el-FEM=the n:prop|Mamá v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go  
 prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|hija-PL&FEM=daughter con|y=and det:art|el-FEM-PL=the  
 n|hija-PL&FEM=daughter vpas|quere-3P&PAS=want vinf|i-INF=go prep|con=with  
 det:art|el&MASC=the n:prop|Papá .

\*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*CHI: y la Mamá lloraba porque mnnmnnmnn@o [% hace que llora] .  
 %mor: con|y=and det:art|el-FEM=the n:prop|Mamá vpas|llora-13S&PAS=cry con|porque=because  
 on|mnnmnnmnn .

\*CHI: y por qué no se va la Mamá con las hijas y con el Papá ?  
 %mor: con|y=and prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpres|i-3S&PRES=go det:art|el-FEM=the n:prop|Mamá prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the  
 n|hija-PL&FEM=daughter con|y=and prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Papá  
 ?

\*PAD: a ti qué te parece ?  
 %mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem  
 ?

\*CHI: porque le da miedo .  
 %mor: con|porque=because pro:per:gen|le=him vpres|da-3S&PRES=give n|miedo&MASC=fear  
 .

\*PAD: a la Mamá ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n:prop|Mamá ?

\*CHI: sí, le da miedo ir por ahí, por ahí .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per:gen|le=him vpres|da-3S&PRES=give n|miedo&MASC=fear  
 vinf|i-INF=go prep|por=for adv|ahí=there prep|por=for adv|ahí=there .

\*CHI: es que la Mamá se chuta [% voz de pasotilla], la Mamá se chuta .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el-FEM=the n:prop|Mamá pro:refl|se=itself  
 vpres|chuta-3S&PRES=kick det:art|el-FEM=the n:prop|Mamá pro:refl|se=itself  
 vpres|chuta-3S&PRES=kick .

\*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*CHI: se chuta .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|chuta-3S&PRES=kick .

\*PAD: la Mamá estaría triste .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n:prop|Mamá vcond|esta-13S&COND=be adj|triste=sad  
 .

\*CHI: pero es que la Mamá se chuta y xxx [% en vez de ? ] irse con las  
 niñas .  
 %mor: con|pero=but vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el-FEM=the n:prop|Mamá  
 pro:refl|se=itself vpres|chuta-3S&PRES=kick con|y=and unk|xxx vinf|i-INF=go~pro:clit|3S&REFL prep|con=with  
 det:art|el-FEM-PL=the n|niño-FEM-PL=child .

\*PAD: tú crees ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|cree-2S&PRES=believe ?

\*CHI: se chuta .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|chuta-3S&PRES=kick .

\*PAD: www [= habla con Mamá sobre lo que dice María] .  
 %mor: unk|www .

\*CHI: bueno, que yo estoy en mi casa .  
 %mor: col|bueno rel|que=that pro:per|yo=I vpres|esta-1S&PRES=be prep|en=in det:pos|mi=my  
 n|casa&FEM=house .

\*MAD: qué más ha pasa(d)o en la peli(cula), María ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv|más=more v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pasa-PPART&MASC=pass  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film n:prop|María ?

\*CHI: oye, que no estoy hablando contigo, te he dicho .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear rel|que=that adv|no=no vpres|esta-1S&PRES=be vger|hable-PROG=speak  
 pro:per|contigo=with\_you pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 .

\*MAD: bueno, hija .  
 %mor: col|bueno n|hija&FEM=daughter .

\*CHI: tú estás estudiando y cállate .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|estudia-PROG=study con|y=and  
 vimpsh|calla-2S&IMP=silence~pro:clit|2S .

\*MAD: no se puede estudiar contigo hablando .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|estudia-INF=study  
 pro:per|contigo=with\_you vger|hable-PROG=speak .

\*CHI: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: por qué tú no, tú me estás haciendo la pelí(cula) ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|tú=you adv|no=no pro:per|tú=you  
pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|el-FEM=the  
n|película&FEM=film ?

\*CHI: no, pues porque voy a hablar contigo .

%mor: adv|no=no conj|pues=since conj|porque=because vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
vinf|hable-1S&PRES=speak pro:per|contigo=with\_you .

\*MAD: claro, que tienes razón .

%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have n|razón&FEM=reason

\*CHI: tú me estás haciendo la pelí(cula) [% a Papá] ?

%mor: pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film ?

\*CHI: sí, pues puedo hablar contigo .

%mor: adv|sí=yes conj|pues=since vpres|pode-1S&PRES=can vinf|hable-1S&PRES=speak  
pro:per|contigo=with\_you .

\*PAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

@Tape Location: Z-3;06-589

@Situation: María en el salón. Papá y mamá hablan sobre la cena.

\*PAD: de todas maneras cuando xxx .

%mor: prep|de=of det:indef|todo-FEM-PL=all n|manera-PL&FEM=manner conj|cuando=when  
unk|xxx .

\*CHI: mnn [% afirmativo] .

%mor: co|mnn .

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*PAD: www [= menciona que va a hacer una tortilla para María] .

%mor: unk|www .

\*CHI: yo no quiero tortilla [% enfadada] .

%mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want n|tortilla&FEM=omelet

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: yo lo que quiero es ver un día el <precio justo> ["] .

%mor: pro:per|yo=I pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|quiere-1S&PRES=want  
vpres|se-3S&PRES=be vinf|ve-1S&PRES=see det:art|un&MASC=one n|día&MASC=day  
det:art|el&MASC=the n|quote .

\*MAD: el lunes que me parece que es, te lo pongo .

%mor: det:art|el&MASC=the n|lunes&MASC=Monday rel|que=that pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem  
rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1S&PRES=put

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*MAD: el <precio justo> ["] que le ha dado por verlo xxx .

%mor: det:art|el&MASC=the n|quote rel|que=that pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
vpart|da-PPART&MASC=give prep|por=for vinf|ve-1S&PRES=see-pro:clit|OBJ&MASC unk|xxx

\*MAD: un día lo vio anunciado y lo quiere ver .

%mor: det:art|un&MASC=one n|día&MASC=day pro:per:1|lo&MASC=him vpret|ve-3S&PRES=see  
vpart|anuncia-PPART&MASC=announce conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-3S&PRES=want  
vinf|ve-1S&PRES=see .

\*PAD: el precio justo, hija ?

%mor: det:art|el&MASC=the n|precio&MASC=price adj|justo-MASC=just n|hija&FEM=daughter

?

\*CHI: sí, el p(ri)cio justo que me gusta a mí .

%mor: adv|sí=yes det:art|el&MASC=the n|precio&MASC=price adv|justo=completely  
rel|que=that pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like prep|a=to pro:per|mi=me

\*PAD: y por qué te gusta eso ?

%mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like  
pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?

\*MAD: porque dicen a jugar !

%mor: conj|porque=because vpres|deci-3P&PRES=say prep|a=to vinf|juga-1S&PRES=play

!

\*PAD: por eso ?

%mor: prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: 0 [% se asienta] .  
 \*PAD: chica, pues nada, ya lo verás .  
 %mor: n|chico-FEM=child conj|pues=since vpres|nada-3S&PRES=swim adv|ya=already  
 pro:per:1|lo&MASC=him vfut|ve-2S&FUT=see .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 %com: enfadada  
 \*PAD: que sí hombre que lo verás .  
 %mor: rel|que=that adv|sí=yes n|hombre&MASC=man rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
 vfut|ve-2S&FUT=see .  
 \*MAD: pero si es que hoy no hay el precio justo, María .  
 %mor: conj|pero=but conj|sí=if vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|hoy=today  
 adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:art|el&MASC=the n|precio&MASC=price  
 adv|justo=completely n:prop|María .  
 \*PAD: hoy no hay .  
 %mor: adv|hoy=today adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have .  
 \*CHI: &=llora .  
 \*PAD: bueno, bah !  
 %mor: co|bueno co|bah=bah !  
 \*PAD: si no quieres tortilla, qué quieres cenar venga ?  
 %mor: conj|sí=if adv|no=no vpres|quere-2S&PRES=want n|tortilla&FEM=omelet pro:int|qué=what  
 vpres|quere-2S&PRES=want vin|cena-INF=dine co|come\_on ?  
 \*CHI: yo sí quiero tortilla .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|sí=yes vpres|quere-1S&PRES=want n|tortilla&FEM=omelet  
 .  
 \*MAD: haz una tortilla y salchichas .  
 %mor: vimp|hace-2S&IMP=do det:art|un-FEM=one n|tortilla&FEM=omelet conj|y=and  
 n|salchicha-PL&FEM=sausage .  
 \*CHI: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*PAD: salchichas ?  
 %mor: n|salchicha-PL&FEM=sausage ?  
 \*PAD: pues las salchichas si me salen buenas, eh .  
 %mor: conj|pues=since det:art|el-FEM-PL=the n|salchicha-PL&FEM=sausage conj|sí=if  
 pro:per|me=me vpres|sali-3P&PRES=leave adj|buen-FEM-PL=good co|eh .  
 \*MAD: y nosotros , si quieres, podemos tomar perrito .  
 %mor: conj|y=and pro:per|nosotros&MASC=we conj|sí=if vpres|quere-2S&PRES=want  
 vpres|pode-1P&PRES=can vin|toma-INF=take n|perro-DIM-MASC=dog .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: y yo después de la salchicha, y, y, y, y de , y de, y de la  
 salchi(cha), y de la tortilla pues me tomo un perrito .  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I adv|después=after prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|salchicha&FEM=sausage conj|y=and conj|y=and conj|y=and conj|y=and prep|de=of  
 conj|y=and prep|de=of conj|y=and prep|de=of det:art|el-FEM=the n|salchicha&FEM=sausage  
 conj|y=and prep|de=of det:art|el-FEM=the n|tortilla&FEM=omelet conj|pues=since  
 pro:per|me=me vpres|toma-1S&PRES=take det:art|un&MASC=one n|perro-DIM-MASC=dog  
 .  
 \*PAD: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*CHI: hala .  
 %mor: co|hala .  
 @Tape Location: Z-3;06-590  
 @Situation: María en el salón con papá y mamá.  
 \*CHI: bueno, venga, ya no quiero más peli(cula)s .  
 %mor: co|bueno co|come\_on adv|ya=already adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want  
 adv|más=more n|película-PL&FEM=film .  
 \*PAD: bueno, pues nada, vete tranquila y olvídate de mí .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since vimp|nada-2S&IMP=swim vimp|i-2S&IMP=go~pro:clit|2S adj|tranquilo-FEM=calm  
 conj|y=and vimpsh|olvida-2S&IMP=forget~pro:clit|2S prep|de=of pro:per|mí=me  
 .  
 \*CHI: pues te voy a decir adiós, me voy .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|deci-INF=say  
 co|adiós=goodbye pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*CHI: adiós, adiós .  
 %mor: co|adiós=goodbye co|adiós=goodbye .  
 \*PAD: a dónde vas ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: pues xxx para donde, debajo .

%mor: conj|pues=since unk|xxx prep|para=for rel|donde=where adv|debajo=below

\*PAD: espera que te quito el cable .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|te=you vpres|quita-1S&PRES=remove  
det:art|el&MASC=the n|cable&MASC=cable .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: ya no te hago más peli(cula), ahora te hago la cena ?

%mor: adv|ya=already adv|no=no pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do adv|más=more  
n|película&FEM=film adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do  
det:art|el-FEM=the n|cena&FEM=supper ?

\*PAD: bueno pues tienes que tirar grandes besos y grandes despedimientos .

%mor: co|bueno conj|pues=since vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|tira-INF=throw  
adj|grande-PL=big n|beso-PL&MASC=kiss conj|y=and adj|grande-PL=big n|despedimiento-PL&MASC=farewell

\*CHI: 0 [% tira besos] .

\*PAD: esos besos son para +...

%mor: det:dem|ese-MASC-PL=that n|beso-PL&MASC=kiss vpres|se-3P&PRES=be prep|para=for  
+...

\*CHI: 0 [% sigue tirando besos] .

\*PAD: a quién se dice ?

%mor: prep|a=to pro:int|quién=who pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say  
?

\*PAD: para quién son los besos ?

%mor: prep|para=for pro:int|quién=who vpres|se-3P&PRES=be det:art|el-PL&MASC=the  
n|beso-PL&MASC=kiss ?

\*CHI: para despedirme .

%mor: prep|para=for vinf|despedi-INF=dismiss~pro:clit|1S .

\*PAD: para el gentil público que me estará escuchando .

%mor: prep|para=for det:art|el&MASC=the adj|gentil=polite n|público&MASC=public  
rel|que=that pro:per|me=me vfu|esta-3S&FUT=be vger|escucha-PROG=listen

\*CHI: 0 [% da besos] .

\*PAD: pues tienes que decir la despedida .

%mor: conj|pues=since vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say  
det:art|el-FEM=the vpart|despedi-PPART&FEM=dismiss .

\*PAD: ese beso es para +...

%mor: det:dem|ese=that n|beso&MASC=kiss vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for +...

\*PAD: para quién ?

%mor: prep|para=for pro:int|quién=who ?

\*PAD: para mí ?

%mor: prep|para=for pro:per|mí=me ?

\*CHI: para la peli(cula) .

%mor: prep|para=for det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .

\*PAD: para la peli(cula) .

%mor: prep|para=for det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .

\*CHI: mira para que es [% se acerca] .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|para=for rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be

\*CHI: para esto [% señala la cámara] .

%mor: prep|para=for pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*PAD: bien .

%mor: adv|bien=well .

\*CHI: para esto [% señala la cámara] .

%mor: prep|para=for pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*PAD: vale .

%mor: co|okay .

\*CHI: a ver, ahora .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|ahora=now .

\*PAD: ahora vamos a .

%mor: adv|ahora=now vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to .

\*PAD: ahora qué ?

%mor: adv|ahora=now pro:int|qué=what ?

\*CHI: voy a coger esto y tú me vas a hacer una foto .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab det:dem|este-MASC=this  
conj|y=and pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo .

\*CHI: yo voy a decir lo que tengo en la mano .

%mor: pro:per|yo=I vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say pro:per:1|lo&MASC=him  
rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand

\*CHI: mira, tengo un bolígrafo .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint

\*CHI: tú lo vas a decir, venga .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say  
 co|come\_on .

\*PAD: tengo un bolígrafo .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint

\*CHI: no, yo, María tiene un bolígrafo sin, sin tapa .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one  
 n|bolígrafo&MASC=ballpoint prep|sin=without prep|sin=without n|tapa&FEM=cover

\*PAD: y yo que tengo que decir ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that  
 vinf|deci-INF=say ?

\*CHI: que tienes una cámara aquí [% señala al ojo] .  
 %mor: rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|cámara&FEM=chamber  
 adv|aquí=here .

\*CHI: y el ot(r)o ojo también cerra(d)o .  
 %mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|ojo&MASC=eye  
 adv|también=also vpart|cerra-PPART&MASC=close .

\*PAD: yo tengo una cámara aquí y el otro ojo también cerra(d)o .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|cámara&FEM=chamber  
 adv|aquí=here conj|y=and det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other  
 n|ojo&MASC=eye adv|también=also vpart|cerra-PPART&MASC=close .

\*CHI: muy bien y ahora lo mio .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well conj|y=and adv|ahora=now pro:per:1|lo&MASC=him  
 pro:pos|mio-MASC=my .

\*PAD: ah .  
 %mor: co|ah .

\*PAD: yo tengo un lápiz en la mano .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|lápiz&MASC=pencil  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?

\*CHI: yo .  
 %mor: pro:per|yo=I .

%com: se señala a sí misma

\*PAD: yo tengo un lápiz en la mano .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|lápiz&MASC=pencil  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*CHI: yo .  
 %mor: pro:per|yo=I .

\*PAD: yo tengo un lápiz en la mano .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|lápiz&MASC=pencil  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .

\*PAD: a ver, dímelo tú que no sé como se dice .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you  
 rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know adv|como=like pro:refl|se=itself  
 vpres|deci-3S&PRES=say .

\*CHI: yo tengo un bolígrafo en la mano, sin tapa .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand prep|sin=without n|tapa&FEM=cover

\*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !

\*PAD: yo lo digo: yo tengo un bolígrafo en la mano sin tapa .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deci-1S&PRES=say pro:per|yo=I  
 vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand prep|sin=without n|tapa&FEM=cover

\*CHI: no has dicho, no lo has dicho bien .  
 %mor: adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say adv|no=no  
 pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 adv|bien=well .

\*CHI: María tiene un bolígrafo sin tapa .  
 %mor: n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 prep|sin=without n|tapa&FEM=cover .

\*PAD: María tiene un bolígrafo sin tapa .  
 %mor: n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint

prep|sin=without n|tapa&FEM=cover .  
 \*CHI: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: 0 [% coge la tapa] ahora, María tiene un bolígrafo con pata, con  
 tapa .  
 %mor: adv|ahora=now n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one  
 n|bolígrafo&MASC=ballpoint prep|con=with n|pata&FEM=animal\_foot prep|con=with  
 n|tapa&FEM=cover .  
 \*CHI: no pero cuando me xxx cuando me vaya, para allá .  
 %mor: adv|no=no conj|pero=but conj|cuando=when pro:per|me=me unk|xxx conj|cuando=when  
 pro:per|me=me vsub|i-13S&SUB&PRES=go prep|para=for adv|allá=there .  
 \*PAD: María tiene un bolígrafo con pato .  
 %mor: n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 prep|con=with n|pato&MASC=duck .  
 \*CHI: no, con pato no, con, con tapa .  
 %mor: adv|no=no prep|con=with n|pato&MASC=duck adv|no=no prep|con=with prep|con=with  
 n|tapa&FEM=cover .  
 \*PAD: María tiene una bolígrafo con pata .  
 %mor: n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 prep|con=with n|pata&FEM=animal\_foot .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: María tiene un bolígrafo con # pato .  
 %mor: n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 prep|con=with n|pato&MASC=duck .  
 \*PAD: con pato ?  
 %mor: prep|con=with n|pato&MASC=duck ?  
 \*PAD: seguro que es un pato ?  
 %mor: adj|seguro-MASC=secure rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|pato&MASC=duck ?  
 \*CHI: no, es un osito .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|oso-DIM-MASC=bear  
 .  
 %com: la tapa es un osito  
 \*PAD: es un osito .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|oso-DIM-MASC=bear .  
 \*CHI: esto es un osito .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|oso-DIM-MASC=bear .  
 \*PAD: vale !  
 %mor: co|okay !  
 \*PAD: María tiene un bolígrafo con pato .  
 %mor: n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 prep|con=with n|pato&MASC=duck .  
 \*CHI: es un osito, Papá .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|oso-DIM-MASC=bear n:prop|Papá  
 .  
 \*PAD: perdón, María tiene un bolígrafo con una osito .  
 %mor: co|perdón=pardon n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one  
 n|bolígrafo&MASC=ballpoint prep|con=with det:art|un-FEM=one n|oso-DIM-MASC=bear  
 .  
 \*CHI: con un , con un osito .  
 %mor: prep|con=with det:art|un&MASC=one prep|con=with det:art|un&MASC=one n|oso-DIM-MASC=bear  
 .  
 \*CHI: con una osita, con una osita no, con un osito .  
 %mor: prep|con=with det:art|un-FEM=one n|oso-DIM-FEM=bear prep|con=with det:art|un-FEM=one  
 n|oso-DIM-FEM=bear adv|no=no prep|con=with det:art|un&MASC=one n|oso-DIM-MASC=bear  
 .  
 \*PAD: María tiene una bolígrafo con una osita .  
 %mor: n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 prep|con=with det:art|un-FEM=one n|oso-DIM-FEM=bear .  
 \*CHI: 0 [% niega con la cabeza] no, porque esto es un osito .  
 %mor: adv|no=no conj|porque=because pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one n|oso-DIM-MASC=bear .  
 \*PAD: ah María tenía un bolígrafo con un osito .  
 %mor: co|ah n:prop|María vpas|tene-13S&PAS=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint  
 prep|con=with det:art|un&MASC=one n|oso-DIM-MASC=bear .

\*CHI: con &o, con osito, con un osito no, con osito .  
 %mor: prep|con=with prep|con=with n|oso-DIM-MASC=bear prep|con=with det:art|un&MASC=one n|oso-DIM-MASC=bear adv|no=no prep|con=with n|oso-DIM-MASC=bear .

\*PAD: bueno, María tenía un bolígrafo con osito .  
 %mor: co|bueno n:prop|María vpas|tene-13S&PAS=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint prep|con=with n|oso-DIM-MASC=bear .

\*PAD: lo he dicho bien ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say adv|bien=well ?

@Tape Location: Z-3;06-591  
 @Situation: María en el salón. Va hacia una silla mientras papá y mamá hablan.

\*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .

\*CHI: ahora vas a decir qué cosas tengo en las dos manos .

%mor: adv|ahora=now vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vin|deci-INF=say pro:int|qué=what n|cosa-PL&FEM=thing vpres|tene-1S&PRES=have prep|len=in det:art|el-FEM-PL=the num|dos=two n|mano-PL&FEM=hand .

\*MAD: con su edad, con tres años, no ?  
 %mor: prep|con=with det:pos|su&3S=his n|edad&FEM=age prep|con=with num|tres=three n|año-PL&MASC=year adv|no=no ?

\*PAD: sí, pero no era, era con .  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but adv|no=no vpas|se-13S&PAS=be vpas|se-13S&PAS=be prep|con=with .

\*CHI: qué cosas tengo, qué cosas !  
 %mor: pro:int|qué=what n|cosa-PL&FEM=thing vpres|tene-1S&PRES=have pro:int|qué=what n|cosa-PL&FEM=thing !

\*PAD: era con cassette y ya no era ni bola .  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be prep|con=with n|cassette&MASC=cassette conj|y=and adv|ya=already adv|no=no vpas|se-13S&PAS=be conj|ni=nor n|bola&FEM=ball .

\*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .

\*MAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: qué tengo en la(s) do(s) manos ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|tene-1S&PRES=have prep|len=in det:art|el-FEM-PL=the num|dos=two n|mano-PL&FEM=hand ?

\*MAD: ah, bueno !  
 %mor: co|ah co|bueno !

\*MAD: ah dos biberones [: biberones] .  
 %mor: co|ah num|dos=two n|biberón-PL&MASC=baby\_bottle .

\*MAD: pues en una mano, tienes un bolígrafo con un osito y en otra mano tienes una biberón vacía .  
 %mor: conj|pues=since prep|len=in det:art|un-FEM=one n|mano&FEM=hand vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint prep|con=with det:art|un&MASC=one n|oso-DIM-MASC=bear conj|y=and prep|len=in det:indef|otro-FEM=other n|mano&FEM=hand vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|biberón&MASC=baby\_bottle adj|vacío-FEM=empty .

\*CHI: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*PAD: cómo muy bien ?  
 %mor: adv:int|cómo=how adv|muy=very adv|bien=well ?

\*PAD: salí mal .  
 %mor: vpret|sali-1S&PRET=leave adv|mal=badly .

\*PAD: fijate bien en lo que ha dicho tu madre y estate al loro con la sintaxis .  
 %mor: vimpsh|fija-2S&IMP=notice~pro:clit|2S adv|bien=well prep|len=in pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:pos|tu=your n|madre&FEM=mother conj|y=and vimp|esta-2S&IMP=be~pro:clit|2S prep|a=to~det|el&MASC n|loro&MASC=parrot prep|con=with det:art|el-FEM=the n|sintaxis&FEM=syntax .

\*CHI: Mamá, esto se llama osito y esto se llama biberón [: biberón] .  
 %mor: n:prop|Mamá det:dem|este-MASC=this pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call n|oso-DIM-MASC=bear conj|y=and det:dem|este-MASC=this pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call n|biberón&MASC=baby\_bottle .

\*CHI: biberón, a qué sí ?  
 %mor: n|biberón&MASC=baby\_bottle prep|a=to pro:int|qué=what adv|sí=yes ?

\*MAD: pero mira María , qué es, un biberón, no me sale, un biberón o una biberón ?  
 %mor: conj|pero=but vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|María pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|biberón&MASC=baby\_bottle adv|no=no pro:per|me=me vpres|sali-3S&PRES=leave det:art|un&MASC=one n|biberón&MASC=baby\_bottle conj|o=or det:art|un-FEM=one n|biberón&MASC=baby\_bottle ?

\*CHI: un biberón [: biberón] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|biberón&MASC=baby\_bottle .



\*MAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*MAD: y cómo está el biberón, vacío o vacía ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|biberón&MASC=baby\_bottle adj|vacío-MASC=empty conj|o=or adj|vacío-FEM=empty  
 ?  
 \*CHI: vacío .  
 %mor: adj|vacío-MASC=empty .  
 \*MAD: y tú cómo estás buena o mala ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you adv:int|cómo=how vpres|esta-2S&PRES=be adj|buen-FEM=good  
 conj|o=or n|mala&FEM=mal ?  
 \*CHI: buena .  
 %mor: adj|buen-FEM=good .  
 \*MAD: y tu Papá cómo está buena o mala ?  
 %mor: conj|y=and det:pos|tu=your n:prop|Papá adv:int|cómo=how vpres|esta-3S&PRES=be  
 adj|buen-FEM=good conj|o=or n|mala&FEM=mal ?  
 \*CHI: buena, bueno .  
 %mor: adj|buen-FEM=good co|bueno .  
 \*MAD: y tu Mamá está bueno o mala ?  
 %mor: conj|y=and det:pos|tu=your n:prop|Mamá vpres|esta-3S&PRES=be adj|buen-MASC=good  
 conj|o=or n|mala&FEM=mal ?  
 \*CHI: buena .  
 %mor: adj|buen-FEM=good .  
 \*MAD: y tú tienes un pierna o dos ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one  
 n|pierna&FEM=leg conj|o=or num|dos=two ?  
 \*CHI: dos .  
 %mor: num|dos=two .  
 \*CHI: tengo dos piernas, has visto, mira una y dos .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have num|dos=two n|pierna-PL&FEM=leg v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|ve-PPART&MASC=see vpres|mira-3S&PRES=look det:art|un-FEM=one conj|y=and  
 num|dos=two .  
 %com: las levanta y ríe  
 \*PAD: pero, que te fijas en la sintaxis, hija en la sintaxis &rie .  
 %mor: conj|pero=but rel|que=that pro:per|te=you vsub|fija-2S&SUB&PRES=notice  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|sintaxis&FEM=syntax n|hija&FEM=daughter  
 prep|en=in det:art|el-FEM=the n|sintaxis&FEM=syntax .  
 \*CHI: tengo una pierna y ot(r)a pierna [% las  
 levanta una a la vez] .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|pierna&FEM=leg conj|y=and  
 det:indef|otro-FEM=other n|pierna&FEM=leg .  
 \*PAD: tú tienes que estar al loro de la sintaxis .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|esta-INF=be  
 prep|a=to-det|el&MASC n|loro&MASC=parrot prep|de=of det:art|el-FEM=the n|sintaxis&FEM=syntax  
 .  
 \*CHI: 0 [% mueve la cabeza de un lado al otro con el biberón en la boca] .  
 \*PAD: que si no no vamos a quedar bien .  
 %mor: rel|que=that conj|si=if adv|no=no adv|no=no vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to  
 vinf|queda-INF=stay adv|bien=well .  
 \*MAD: tú que tienes María ?  
 %mor: pro:per|tú=you rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have n:prop|María ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: qué tienes un oreja o dos orejas ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|oreja&FEM=ear  
 conj|o=or num|dos=two n|oreja-PL&FEM=ear ?  
 \*CHI: una oreja y ot(r)a oreja .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|oreja&FEM=ear conj|y=and det:indef|otro-FEM=other  
 n|oreja&FEM=ear .  
 \*CHI: dos orejas .  
 %mor: num|dos=two n|oreja-PL&FEM=ear .  
 \*MAD: pero, qué se dice un oreja ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say  
 det:art|un&MASC=one n|oreja&FEM=ear ?  
 \*MAD: se dice un oreja ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say det:art|un&MASC=one n|oreja&FEM=ear  
 ?  
 \*CHI: no, (!)a oreja .  
 %mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the n|oreja&FEM=ear .  
 \*MAD: (!)a oreja !  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|oreja&FEM=ear !  
 %com: ríe

\*CHI: oreja .  
 %mor: n|oreja&FEM=ear .  
 \*PAD: se dice oreja@b .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say bab|orejo .  
 \*CHI: no, oreja .  
 %mor: adv|no=no n|oreja&FEM=ear .  
 \*MAD: pobrecita, la estamos liando .  
 %mor: n|pobreza-DIM-FEM=poverty det:art|el-FEM=the vpres|esta-1P&PRES=be vger|lia-PROG=tie .  
 \*MAD: bonita mía, dile a Papá que corte el rollo ya .  
 %mor: adj|bonito-FEM=pretty pro:pos|mío-FEM=my vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to  
 n:prop|Papá rel|que=that vsub|corta-13S&SUB&PRES=cut det:art|el&MASC=the  
 n|rollo&MASC=roller adv|ya=already .  
 \*PAD: corto ?  
 %mor: adj|corto-MASC=short ?  
 \*PAD: corto y me voy a hacer la cena ?  
 %mor: adj|corto-MASC=short conj|y=and pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|cena&FEM=supper ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*PAD: qué ahora ya se está acabando .  
 %mor: pro:int|qué=what adv|ahora=now adv|ya=already pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|acaba-PROG=finish .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*PAD: bueno, pues vale [% a Mamá] .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since co|okay .  
 \*CHI: dime cuántas cosas tengo .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S pro:int|cuánto-FEM-PL=how\_much n|cosa-PL&FEM=thing  
 vpres|tene-1S&PRES=have .  
 \*PAD: dos, cariño y nos hemos reído mucho porque eres muy salá [: salaz] .  
 %mor: num|dos=two n|cariño=affection conj|y=and pro:per|nos=us v:aux|habe-1P&PRES=have  
 vpart|rei-PPART&MASC=laugh pro:indef|mucho=much conj|porque=because vpres|se-2S&PRES=be  
 adv|muy=very adj|salaz=lewd .  
 \*CHI: a ver, cual, qué tengo en la(s) ma(nos), en la(s) dos manos ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|cual=which pro:int|qué=what vpres|tene-1S&PRES=have  
 prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand prep|en=in det:art|el-FEM-PL=the  
 num|dos=two n|mano-PL&FEM=hand ?  
 \*PAD: pues en una tienes un biberón y en la otra tienes un bolígrafo .  
 %mor: conj|pues=since prep|en=in det:art|un-FEM=one vpres|tene-2S&PRES=have  
 det:art|un&MASC=one n|biberón&MASC=baby\_bottle conj|y=and prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 det:indef|otro-FEM=other vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|bolígrafo&MASC=ballpoint .  
 \*CHI: no, pero p(r)imero se dice bolígrafo y luego biberón .  
 %mor: adv|no=no conj|pero=but num:adj|primero-MASC=first pro:refl|se=itself  
 vpres|deci-3S&PRES=say n|bolígrafo&MASC=ballpoint conj|y=and adv|luego=afterwards  
 n|biberón&MASC=baby\_bottle .  
 \*PAD: primero tienes un bolígrafo y luego un biberón .  
 %mor: num:adj|primero-MASC=first vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one  
 n|bolígrafo&MASC=ballpoint conj|y=and adv|luego=afterwards det:art|un&MASC=one  
 n|biberón&MASC=baby\_bottle .  
 @Tape Location: Z-3;06-592  
 @Situation: María en el salón. María le hace una señal a papá para que  
 vaya hacia ella.  
 \*CHI: 0 [% señala que venga con la mano] .  
 \*PAD: qué quieres ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want ?  
 \*CHI: ven .  
 %mor: vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*CHI: enchufe la cable y ven .  
 %mor: vimp|enchufa-3S&IMP=plug det:art|el-FEM=the n|cable&MASC=cable conj|y=and  
 vimp|veni-2S&IMP=go .  
 \*PAD: para qué ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque te voy a decir una cosa .

%mor: conj|porque=because pro:per|te=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say  
det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing .

\*PAD: dímelas desde aquí, yo te oigo .

%mor: vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&FEM prep|desde=from adv|aquí=here  
pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|oi-1S&PRES=hear .

\*PAD: o es que quieres pelea ?

%mor: conj|o=or vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|quere-2S&PRES=want n|pelea&FEM=battle  
?

\*CHI: ven, anda , quítate la cámara .

%mor: vimp|veni-2S&IMP=go col|anda=come\_on vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the  
n|cámara&FEM=chamber .

\*PAD: por qué, qué pasó ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:int|qué=what vpret|pasa-3S&PRET=pass  
?

\*CHI: que te tengo que contar una cosa .

%mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|conta-INF=count  
det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing .

\*PAD: pues, cuéntamela ya te da igual .

%mor: conj|pues=since vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&FEM adv|ya=already  
pro:per|te=you vpres|da-3S&PRES=give adj|igual=equal .

\*CHI: no, quítala !

%mor: adv|no=no vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|OBJ&FEM !

\*PAD: bueno, ya la quito .

%mor: col|bueno adv|ya=already det:art|el-FEM=the vpres|quita-1S&PRES=remove  
.

\*PAD: venga, dime, qué quieres ?

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S pro:int|qué=what  
vpres|quere-2S&PRES=want ?

\*CHI: no, así no se quita .

%mor: adv|no=no adv|así=thus adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|quita-3S&PRES=remove  
.

\*CHI: que sí .

%mor: rel|que=that adv|sí=yes .

\*CHI: la has quita(d)o muy poquito .

%mor: det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
adv|muy=very pro:indef|poquito=diminutive .

\*PAD: que la he quita(d)o toda .

%mor: rel|que=that det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
det:indef|todo-FEM=all .

\*PAD: dime, qué me quieres decir ?

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|quere-2S&PRES=want  
vinf|deci-INF=say ?

\*CHI: que la has quita(d)o muy poquito .

%mor: rel|que=that det:art|el-FEM=the v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|quita-PPART&MASC=remove  
adv|muy=very pro:indef|poquito=diminutive .

\*PAD: quieres decirme algo o no ?

%mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say~pro:clit|1S pro:dem:neut|algo&NEUT=something  
conj|o=or adv|no=no ?

\*CHI: 0 [% se enfada] .

\*MAD: que se entera también la cámara María .

%mor: rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|entera-3S&PRES=bury adv|también=also  
det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber n:prop|María .

\*PAD: no, es que tiene que ser un secreto lo que  
me quiere decir, no, es un secreto ?

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that  
vinf|se-INF=be det:art|un&MASC=one adj|secreto-MASC=secret pro:per:1|lo&MASC=him  
rel|que=that pro:per|me=me vpres|quere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say adv|no=no  
vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adj|secreto-MASC=secret ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: bueno, venga ya voy, no te enfades .

%mor: col|bueno col|come\_on adv|ya=already vpres|j-1S&PRES=go adv|no=no pro:per|te=you  
vsub|enfada-2S&SUB&PRES=anger .

\*PAD: ya mismo corto .

%mor: adv|ya=already adj|mismo-MASC=same adj|corto-MASC=short .

\*PAD: vale ?

%mor: col|okay ?

\*CHI: mnn .

%mor: col|mnn .

\*PAD: qué es lo que me quieres decir ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
pro:per|me=me vpres|quere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say ?

\*CHI: corta de una vez que me enfado !

%mor: adj|corto-FEM=short prep|de=of det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn rel|que=that  
pro:per|me=me vpres|enfada-1S&PRES=anger !

\*MAD: cántale una canción, que hace mucho tiempo que no cantas para la televisión .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|3S det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song  
 rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucho-MASC=many n|tiempo&MASC=season  
 rel|que=that adv|no=no vpres|canta-2S&PRES=sing prep|para=for det:art|el-FEM=the  
 n|televisión&FEM=television .

\*CHI: Pata Palo es un pirata malo que come pulpo c(r)udo y bebe agua del mar [% canta y salta] !  
 %mor: n:prop|Pata n:prop|Palo vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|pirata&MASC=pirate  
 n|malo&MASC=devil rel|que=that vpres|come-3S&PRES=eat n|pulpo&MASC=octopus  
 adj|crudo-MASC=crude conj|y=and vpres|bebe-3S&PRES=drink n|agua&FEM=water  
 prep|de=of~det|el&MASC n|mar&FEM=sea !

\*CHI: y, cuando le sale un barco, le pega un salivazo, y lo hace naufragar [% cantando y saltando] !  
 %mor: conj|y=and conj|cuando=when pro:per:gen|le=him vpres|sali-3S&PRES=leave  
 det:art|un&MASC=one n|barco&MASC=boat pro:per:gen|le=him vpres|pega-3S&PRES=hit\_adhere  
 det:art|un&MASC=one n|salivazo=spit conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|hace-3S&PRES=do vinf|naufraga-INF=sink !

\*CHI: en el palo hay xxx, hay una calavera y un hueso rodido@si [% cantando y saltando] .  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|palo&MASC=stick vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
 unk|xxx vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:art|un-FEM=one n|calavera&FEM=skull  
 conj|y=and det:art|un&MASC=one n|hueso&MASC=bone sing|rodido .

\*CHI: que le presenta la Pata de Palo que es un pirata malo [% cantando y saltando] .  
 %mor: rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|presenta-3S&PRES=present det:art|el-FEM=the  
 n:prop|Pata prep|de=of n:prop|Palo rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|pirata&MASC=pirate n|malo&MASC=devil .

\*CHI: xxx tesoro escondido [% cantando y saltando] .  
 %mor: unk|xxx n|tesoro&MASC=treasure vpart|esconde-PPART&MASC=hide .

\*PAD: ay .  
 %mor: co|ay=ay .

\*CHI: ay , y pasa xxx rojo [% cantando] .  
 %mor: co|ay=ay conj|y=and vimp|pasa-2S&IMP=pass unk|xxx adj|rojo-MASC=red .

\*PAD: y pasa xxx rojo .  
 %mor: conj|y=and vimp|pasa-2S&IMP=pass unk|xxx adj|rojo-MASC=red .

\*CHI: xxx tú un ojo se lo comió un tiburón [% cantando] .  
 %mor: unk|xxx pro:per|tú=you det:art|un&MASC=one n|ojo&MASC=eye pro:refl|se=itself  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-3S&PRET=eat det:art|un&MASC=one n|tiburón&MASC=shark .

\*PAD: quién se va a xxx de ti .  
 %mor: pro:int|quién=who pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to unk|xxx  
 prep|de=of pro:per|ti=you .

\*CHI: de ti si tienes la pata de palo .  
 %mor: prep|de=of pro:per|ti=you conj|si=if vpres|tene-2S&PRES=have det:art|el-FEM=the  
 n|pata&FEM=animal\_foot prep|de=of n|palo&MASC=stick .

\*CHI: si tiene una joroba .  
 %mor: conj|si=if vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one vimp|joroba-2S&IMP=annoy .

\*PAD: si tiene una joroba .  
 %mor: conj|si=if vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one vimp|joroba-2S&IMP=annoy .

\*CHI: contacapunque@wp que parece a Monte Gurugú .  
 %mor: wplay|contacapunque rel|que=that vpres|parece-3S&PRES=seem prep|a=to n:prop|Monte  
 n:prop|Gurugú .

\*PAD: muy bien, además ha habido coreografía y todo .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well adv|además=likewise v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|habe-PPART&MASC=have n|coreografía&FEM=choreography conj|y=and det:indef|todo-MASC=all .

\*PAD: muy bien esto mi vida .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well det:dem|este-MASC=this det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: te canto la carita ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|canta-1S&PRES=sing det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face  
 ?

\*PAD: venga, la carita .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face .

\*CHI: yo tengo una carita que pare(ce) .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|cara-DIM-FEM=face  
 rel|que=that vpres|parece-3S&PRES=seem .

%com: corte  
 @Comment: DV Tape is maria15-04.mov 2:38

@Tape Location: Z-3;07-593

@Comment: DV Tape is maria15-04.mov 2:40

@Situation: María en el salón de casa, delante de la puerta.

\*PAD: y vamos a hacer una película y se va a presentar .

%mor: conj|y=and vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one  
n|película&FEM=film conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to  
vinf|presenta-INF=present .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: pues, venga, vale .

%mor: conj|pues=since vimp|venga-2S&IMP=avenga co|okay .

\*CHI: pues +...

%mor: conj|pues=since +...

\*PAD: describe un poco el marco si te parece .

%mor: vpres|describe-3S&PRES=describe det:art|un&MASC=one adv|poco=few det:art|el&MASC=the  
n|marco&MASC=casement conj|si=if pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem

\*PAD: en qué contexto vamos a hacer la película, qué es lo que vas a hacer ahora ?

%mor: prep|en=in pro:int|qué=what n|contexto&MASC=context vpres|i-1P&PRES=go  
prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film pro:int|qué=what  
vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|i-2S&PRES=go  
prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now ?

\*CHI: pues ahora voy +...

%mor: conj|pues=since adv|ahora=now vpres|i-1S&PRES=go +...

\*PAD: de dónde has venido, en fin, un poco la presentación en condiciones .

%mor: prep|de=of adv:int|dónde=where v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|veni-PPART&MASC=come  
prep|en=in n|fin&MASC=end det:art|un&MASC=one adv|poco=few det:art|el-FEM=the  
n|presentación&FEM=presentation prep|en=in n|condición-PL&FEM=condition

\*CHI: he venido de mi Colegio .

%mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|veni-PPART&MASC=come prep|de=of det:pos|mi=my  
n:prop|Colegio .

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: mi Colegio se llama las concencionistas ["] .

%mor: det:pos|mi=my n:prop|Colegio pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
det:art|el-FEM-PL=the n|quote .

\*PAD: ya .

%mor: adv|ya=already .

\*PAD: y qué te dispones a hacer ahora ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|dispone-2S&PRES=dispose  
prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now ?

\*CHI: pues, pues y tengo muchos muñecos, tengo un tigre .

%mor: conj|pues=since conj|pues=since conj|y=and vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucho-MASC-PL=many  
n|muñeco-MASC-PL=wrist\_puppet vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un&MASC=one  
n|tigre&MASC=tiger .

\*PAD: tienes un tigre .

%mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|tigre&MASC=tiger .

\*CHI: que, que está en mi silla de bebé .

%mor: rel|que=that rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:pos|mi=my  
n|silla&FEM=chair prep|de=of n|bebé&MASC=baby .

\*CHI: tengo una pala [: para] verde y una pala [: para] roja .

%mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one prep|para=for adj|verde=green  
conj|y=and det:art|un-FEM=one prep|para=for adj|rojo-FEM=red .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: sí, pero, qué, qué vas a hacer ahora ?

%mor: adv|sí=yes conj|pero=but pro:int|qué=what pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go  
prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|ahora=now ?

\*CHI: pues .

%mor: conj|pues=since .

\*PAD: en qué hemos queda(d)o que ibas a hacer ?

%mor: prep|en=in pro:int|qué=what v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|queda-PPART&MASC=stay  
rel|que=that vpas|i-2S&PAS=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: pues, iba, iba a pin(tar), iba a, iba a pintar en mi cuaderno de, de Micky Mouse .

%mor: conj|pues=since vpas|i-13S&PAS=go vpas|i-13S&PAS=go prep|a=to vinf|pinta-INF=paint  
vpas|i-13S&PAS=go prep|a=to vpas|i-13S&PAS=go prep|a=to vinf|pinta-INF=paint  
prep|en=in det:pos|mi=my n|cuaderno&MASC=note\_book prep|de=of prep|de=of  
n:prop|Micky n:prop|Mouse .

\*PAD: no, no exactamente .

%mor: adv|no=no adv|no=no adv|exactamente=exactly .

\*PAD: después de lo del cuaderno qué vas a hacer ?

%mor: adv|después=after prep|de=of pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of~det|el&MASC n|cuaderno&MASC=note\_book  
pro:int|qué=what vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: después del cuaderno voy a comer .

%mor: adv|después=after prep|de=of~det|el&MASC n|cuaderno&MASC=note\_book vpres|j-1S&PRES=go  
prep|a=to vinf|come-INF=eat .

\*PAD: a:h !

%mor: co|ah !

\*PAD: hoy vas a comer, no ?

%mor: adv|hoy=today vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|come-INF=eat adv|no=no  
?

\*PAD: con la Yayita .

%mor: prep|con=with det:art|el-FEM=the n:prop|Yayita .

\*CHI: sí y después de comer me voy ot(r)a vez al Colegio .

%mor: adv|sí=yes conj|y=and adv|después=after prep|de=of vinf|come-INF=eat  
pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn  
prep|a=to~det|el&MASC n:prop|Colegio .

\*PAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: pues, porque, porque tengo que trabajar mucho .

%mor: conj|pues=since conj|porque=because conj|porque=because vpres|tene-1S&PRES=have  
rel|que=that vinf|trabaja-INF=work pro:indef|mucha=much .

\*CHI: y, pero voy a ir sin abrigo porque hace calor .

%mor: conj|y=and conj|pero=but vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|j-INF=go prep|sin=without  
n|abrigo&MASC=overcoat conj|porque=because vpres|hace-3S&PRES=do n|calor&MASC=heat

\*PAD: sí, es verdad, hoy hace muy buen día, verdad hija ?

%mor: adv|sí=yes vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth adv|hoy=today vpres|hace-3S&PRES=do  
adv|muy=very adj|buen=good n|día&MASC=day n|verdad&FEM=truth n|hija&FEM=daughter  
?

\*CHI: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*PAD: bueno .

%mor: co|bueno .

\*CHI: y, y un día +...

%mor: conj|y=and conj|y=and det:art|un&MASC=one n|día&MASC=day +...

\*ABU: María, toma .

%mor: n:prop|María vimp|toma-2S&IMP=take .

%com: le llama la abuela

\*PAD: anda, ves a ver que quiere la abuela .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|ve-2S&PRES=see prep|a=to vinf|ve-INF=see rel|que=that  
vpres|quiere-3S&PRES=want det:art|el-FEM=the n|abuelo-FEM=aunt .

\*CHI: espera, espérame aquí .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait vimpsh|espera-2S&IMP=wait~pro:clit|1S adv|aquí=here

@Tape Location: Z-3;07-594

@Situation: María sale del comedor y vuelve a entrar con una bolsa de  
caramelos.

\*CHI: es que, mira, tengo, tengo caramelitos .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|mira-3S&PRES=look vpres|tene-1S&PRES=have  
vpres|tene-1S&PRES=have n|caramelo-DIM-MASC-PL=caramel .

\*PAD: de qué son ?

%mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|se-3P&PRES=be ?

\*CHI: y, mira tengo vampiros .

%mor: conj|y=and vimp|mira-2S&IMP=look vpres|tene-1S&PRES=have n|vampiro-PL&MASC=vampire

\*CHI: mira [% saca uno] .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look .

\*CHI: quieres uno ?

%mor: vpres|quiere-2S&PRES=want det:art|un-MASC=one ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: te doy uno, es que tengo muchos vampiros .

%mor: pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|un-MASC=one vpres|se-3S&PRES=be  
rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucha-MASC-PL=many n|vampiro-PL&MASC=vampire

\*PAD: a ver .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .

\*CHI: mira, y se te pone la lengua roja .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look conj|y=and pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|pone-3S&PRES=put  
det:art|el-FEM=the n|lengua&FEM=tongue adj|rojo-FEM=red .

\*PAD: hala, dame uno .

%mor: co|hala vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|1S det:art|un-MASC=one .

%com: rien

\*CHI: y te pongo, se te pone la lengua roja, sabes Papá ?

%mor: conj|y=and pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|pone-3S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|lengua&FEM=tongue adj|rojo-FEM=red vpres|sabe-2S&PRES=know n:prop|Papá ?

\*PAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: y son muy agradecidos [% ríe] .

%mor: conj|y=and vpres|se-3P&PRES=be adv|muy=very adj|agradecido-MASC-PL=grateful

\*CHI: y con el F(r)ankenstein se te pone la lengua verde .

%mor: conj|y=and prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Frankenstein pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|pone-3S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|lengua&FEM=tongue adj|verde=green .

%com: deja los caramelos en la mesa y se va hacia la puerta

\*PAD: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: y con el vampiro rojo ?

%mor: conj|y=and prep|con=with det:art|el&MASC=the n|vampiro&MASC=vampire adj|rojo-MASC=red ?

\*CHI: sí, con el vampiro rojo, la lengua roja .

%mor: adv|sí=yes prep|con=with det:art|el&MASC=the n|vampiro&MASC=vampire adj|rojo-MASC=red det:art|el-FEM=the n|lengua&FEM=tongue adj|rojo-FEM=red .

\*PAD: oye, cielo, ponte a hacer lo que quieras .

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n|cielo&MASC=sky vimp|pone-2S&IMP=put-pro:clit|2S prep|a=to vinf|hace-INF=do pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vsub|quiere-2S&SUB&PRES=want

\*PAD: ya has hecho las presentaciones, ya te puedes poner donde quieras, vale, mi niña ?

%mor: adv|ya=already v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|el-FEM-PL=the n|presentación-PL&FEM=presentation adv|ya=already pro:per|te=you vpres|pode-2S&PRES=can vinf|pone-INF=put rel|donde=where vsub|quiere-2S&SUB&PRES=want vpres|vale-3S&PRES=cost det:pos|mi=my n|niño-FEM=child ?

\*PAD: o si quieres salir a la terraza, te filmo en la terraza .

%mor: conj|o=or conj|si=if vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|sali-INF=leave prep|a=to det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace pro:per|te=you vpres|filma-1S&PRES=film prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace .

\*CHI: pues me haces una foto en la terraza .

%mor: conj|pues=since pro:per|me=me vpres|hace-2S&PRES=do det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace .

\*PAD: tendríamos que montar un poco de mogollón pero podemos hacerlo, si te apetece estar en la terraza, te filmo en la terraza .

%mor: vcond|tene-1P&COND=have rel|que=that vinf|monta-INF=climb\_on det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|de=of n|mogollón&MASC=Mongolian conj|pero=but vpres|pode-1P&PRES=can vinf|hace-INF=do~pro:clit|OBJ&MASC conj|si=if pro:per|te=you vpres|apetece-3S&PRES=crave vinf|esta-INF=be prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace pro:per|te=you vpres|filma-1S&PRES=film prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

@Tape Location: Z-3;07-595

@Situation: María en la terraza sentada en su sillita.

\*PAD: hola .

%mor: col|hola=hi .

\*CHI: hola .

%mor: col|hola=hi .

\*PAD: aquí se está mejor no ?

%mor: adv|aquí=here pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be adj|mejor=better adv|no=no ?

\*ABU: xxx .

%mor: unk|xxx .

%com: habla con la abuela que está dentro de casa

\*PAD: qué dice la abuela ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say det:art|el-FEM=the n|abuela ?

\*CHI: eh ?

%mor: col|eh ?

\*PAD: qué dice la abuela ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say det:art|el-FEM=the n|abuela ?

\*CHI: no la oigo .

%mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|oí-1S&PRES=hear .

\*PAD: que te va a dar de comer .

%mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|ji-3S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give prep|de=of vinf|come-INF=eat .

\*PAD: qué estás comiendo tú ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|come-PROG=eat pro:per|tú=you  
?

\*CHI: otro vampiro .

%mor: det:indef|otro-MASC=other n|vampiro&MASC=vampire .

%com: caramelo

\*PAD: ah .

%mor: co|ah .

\*CHI: 0 [% se levanta y va hacia las macetas] mira lo que hay aquí !

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
adv|aquí=here !

\*PAD: qué, cariño ?

%mor: pro:int|qué=what n|cariño=affection ?

\*CHI: mira .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look .

\*PAD: ah, es una mosca !

%mor: co|ah vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|mosca&FEM=fly !

\*CHI: eso qué es ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?

\*PAD: una mosca, digo yo, no sé .

%mor: det:art|un-FEM=one n|mosca&FEM=fly vpres|deci-1S&PRES=say pro:per|yo=I  
adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: a dónde se irá ahora ?

%mor: prep|a=to adv:int|dónde=where pro:refl|se=itself vfut|ji-3S&FUT=go adv|ahora=now  
?

%com: se sienta

\*PAD: la mosca ?

%mor: det:art|el-FEM=the n|mosca&FEM=fly ?

\*CHI: 0 [% señala que sí] .

\*PAD: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: se habrá ido por ahí abajo .

%mor: pro:refl|se=itself vfut|habe-3S&FUT=have vpart|ji-PPART&MASC=go prep|por=for  
adv|ahí=there adv|abajo=below .

\*CHI: a que sí ?

%mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?

\*PAD: um, um .

%mor: co|um co|um .

\*CHI: claro, es que como tiene ala(s), la mosca, pues, pues vuela por aquí

%mor: adj|claro-MASC=obvious vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|como=like  
vpres|tene-3S&PRES=have n|ala-PL&FEM=brim det:art|el-FEM=the n|mosca&FEM=fly  
conj|pues=since conj|pues=since vpres|vola-3S&PRES=fly prep|por=for adv|aquí=here

%com: señala con la mano

\*PAD: ya lo veo .

%mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-1S&PRES=see .

\*CHI: y anda por aquí .

%mor: conj|y=and vpres|anda-3S&PRES=walk prep|por=for adv|aquí=here .

\*CHI: o, o se había, o se había cola(d)o por ahí a lo mejor .

%mor: conj|o=or conj|o=or pro:refl|se=itself vpas|habe-13S&PAS=have conj|o=or  
pro:refl|se=itself vpas|habe-13S&PAS=have vpart|cola-PPART&MASC=drain prep|por=for  
adv|ahí=there prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better .

\*PAD: a lo mejor .

%mor: prep|a=to pro:per:1|lo&MASC=him adj|mejor=better .

\*CHI: o se ha cola(d)o por ahí .

%mor: conj|o=or pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cola-PPART&MASC=drain  
prep|por=for adv|ahí=there .

%com: señala

\*PAD: tienes hambre ?

%mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|hambre&FEM=hunger ?

\*CHI: 0 [% señala que sí con la cabeza] .

\*PAD: menos mal .

%mor: adv|menos=less adv|mal=badly .

@Tape Location: Z-3;07-596

@Situation: María en la terraza; tiene un cuaderno en la mano.

\*CHI: mira qué bonito [% enseña el cuaderno] .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty .

\*CHI: este vampiro es un poco de menta .

%mor: det:dem|este=this n|vampiro&MASC=vampire vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
adv|poco=few prep|de=of vimp|menti-3S&IMP=líe .

%com: se refiere al caramelo que está comiendo

\*PAD: el qué estás comiendo ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|come-PROG=eat  
?

\*CHI: es un poco de menta .



%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few prep|de=of vimp|menti-3S&IMP=lie

\*CHI: &=silencio .

\*CHI: el tuyo es un poco de menta o no ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:pos|tuyo-MASC=your vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
adv|poco=few prep|de=of vimp|menti-3S&IMP=lie conj|o=or adv|no=no ?

\*PAD: el mio, pues parece de fresa, pero como de fresa ácida, sabes ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:pos|mío-MASC=my conj|pues=since vpres|parece-3S&PRES=seem  
prep|de=of n|fresa&FEM=strawberry conj|pero=but adv|como=like prep|de=of  
n|fresa&FEM=strawberry adj|ácido-FEM=acid vpres|sabe-2S&PRES=know ?

\*CHI: mira .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look .

%com: abre el cuaderno

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*PAD: no hay nada .

%mor: adv|no=no vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have vpres|nada-3S&PRES=swim .

\*CHI: está vacío, pero te estoy enseñando los cuadritos que tengo .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|vacío-MASC=empty conj|pero=but pro:per|te=you  
vpres|esta-1S&PRES=be vger|enseña-PROG=teach det:art|el-PL&MASC=the n|cuadro-DIM-MASC-PL=square  
rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have .

\*CHI: a que sí ?

%mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?

\*PAD: ese cuaderno, de qué es ?

%mor: det:dem|ese=that n|cuaderno&MASC=note\_book prep|de=of pro:int|qué=what  
vpres|se-3S&PRES=be ?

\*PAD: para qué lo usas ?

%mor: prep|para=for pro:int|qué=what pro:per:1|lo&MASC=him vpres|usa-2S&PRES=use  
?

\*CHI: de Micky Mouse .

%mor: prep|de=of n:prop|Micky n:prop|Mouse .

\*PAD: ya, pero, para qué lo usas ?

%mor: adv|ya=already conj|pero=but prep|para=for pro:int|qué=what pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|usa-2S&PRES=use ?

\*CHI: pues para pintar .

%mor: conj|pues=since prep|para=for vinf|pinta-INF=paint .

\*PAD: ah !

%mor: co|ah !

\*CHI: para, para hacer let(r)as, para poner María, para poner Malena, para  
poner # para poner el nombre de tono .

%mor: prep|para=for prep|para=for vinf|hace-INF=do n|letra-PL&FEM=letter prep|para=for  
vinf|pone-INF=put n:prop|María prep|para=for vinf|pone-INF=put n:prop|Malena  
prep|para=for vinf|pone-INF=put prep|para=for vinf|pone-INF=put det:art|el&MASC=the  
n|nombre&MASC=name prep|de=of n|tono&MASC=tone .

\*CHI: para eso .

%mor: prep|para=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .

\*PAD: y el de tu padre que le den dos duros .

%mor: conj|y=and det:art|el&MASC=the prep|de=of det:pos|tu=your n|padre&MASC=father  
rel|que=that pro:per:gen|le=him vimp|da-3P&IMP=give num|dos=two adj|duro-MASC-PL=hard

\*CHI: y para poner el nombre de mi Papá .

%mor: conj|y=and prep|para=for vinf|pone-INF=put det:art|el&MASC=the n|nombre&MASC=name  
prep|de=of det:pos|mi=my n:prop|Papá .

\*CHI: y para poner el nombre de mi Mamá y pa(ra) poner el nombre de  
Nenetes .

%mor: conj|y=and prep|para=for vinf|pone-INF=put det:art|el&MASC=the n|nombre&MASC=name  
prep|de=of det:pos|mi=my n:prop|Mamá conj|y=and prep|para=for vinf|pone-INF=put  
det:art|el&MASC=the n|nombre&MASC=name prep|de=of n:prop|Nenetes .

\*PAD: cuántas letras te sabes ya ?

%mor: pro:int|cuánto-FEM-PL=how\_much n|letra-PL&FEM=letter pro:per|te=you vpres|sabe-2S&PRES=know  
adv|ya=already ?

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: una, dos, t(r)es, cuat(r)o, cinco, seis, ocho, nueve, diez +...

%mor: det:art|un-FEM=one num|dos=two num|tres=three num|cuatro=four num|cinco=five  
num|seis=six num|ocho=eight num|nueve=nine num|diez=ten +...

\*PAD: digo letras, esos son números .

%mor: vpres|deci-1S&PRES=say n|letra-PL&FEM=letter det:dem|ese-MASC-PL=that  
vpres|se-3P&PRES=be n|número&MASC-PL=number .

\*CHI: let(r)a(s) ?

%mor: n|letra-PL&FEM=letter ?

\*PAD: mnn .

%mor: co|mnn .

\*CHI: ah, es que nunca me has visto .  
 %mor: co|ah vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|nunca=never pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see .

\*PAD: nunca te he visto, qué ?  
 %mor: adv|nunca=never pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see pro:int|qué=what ?

\*CHI: bueno, a veces, pues sé, sé pues sé la let(r)ja del número uno .  
 %mor: co|bueno prep|a=to n|vez-PL&FEM=turn conj|pues=since vpres|sabe-1S&PRES=know vpres|sabe-1S&PRES=know conj|pues=since vpres|sabe-1S&PRES=know det:art|el-FEM=the n|letra&FEM=letter prep|de=of-det|el&MASC n|número&MASC=number det:art|un-MASC=one .

\*CHI: mnn 0 [% se saca la lengua] .  
 %mor: co|mnn .  
 \*CHI: cómo tengo la lengua ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vpres|tene-1S&PRES=have det:art|el-FEM=the n|lengua&FEM=tongue ?

\*PAD: a ver esa lengua .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:dem|ese-FEM=that n|lengua&FEM=tongue .  
 \*PAD: la tienes guapisima .  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|tene-2S&PRES=have adj|guapo-SUPER-FEM=handsome .

\*CHI: pue(s) roja .  
 %mor: conj|pues=since adj|rojo-FEM=red .  
 \*PAD: y roja, efectivamente .  
 %mor: conj|y=and adj|rojo-FEM=red adv|efectivamente=effectively .  
 \*CHI: a ver la tuya .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the pro:pos|tuyo-FEM=your .  
 %com: se levanta  
 \*CHI: la tuya está roja .  
 %mor: det:art|el-FEM=the pro:pos|tuyo-FEM=your vpres|esta-3S&PRES=be adj|rojo-FEM=red .

\*CHI: también como la mía .  
 %mor: adv|también=also adv|como=like det:art|el-FEM=the pro:pos|mío-FEM=my .

@Comment: DV Tape is end movie15-04.mov  
 \*CHI: me voy a acercar un poco más que aquí me está dando el sol .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|acerca-INF=bring\_near det:art|un&MASC=one adv|poco=few adv|más=more rel|que=that adv|aquí=here pro:per|me=me vpres|esta-3S&PRES=be vger|da-PROG=give det:art|el&MASC=the n|sol&MASC=sun .  
 %com: mueve la silla  
 \*PAD: claro, te puedes poner donde quieras eh .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious pro:per|te=you vpres|pode-2S&PRES=can vinf|pone-INF=put rel|donde=where vsub|quere-2S&SUB&PRES=want co|eh .

@Tape Location: Z-3;07-597  
 @Situation: María en la terraza con papá.  
 \*PAD: has visto las plantas que tenemos ya ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress det:art|el-FEM-PL=the n|planta-PL&FEM=sole rel|que=that vpres|tene-1P&PRES=have adv|ya=already ?

\*CHI: 0 [% las mira] sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: quieres que te traiga un muñequito ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|trae-13S&SUB&PRES=carry det:art|un&MASC=one n|muñeca-DIM=doll ?

\*PAD: para qué ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pues pa(ra) que veas mis muñequitos .  
 %mor: conj|pues=since prep|para=for rel|que=that vsub|ve-2S&SUB&PRES=see det:pos|mi-PL=my n|muñeca-DIM-PL=doll .

\*PAD: pss, me da un poco lo mismo .  
 %mor: co|pss pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|un&MASC=one adv|poco=few pro:per:1|lo&MASC=him adj|mismo-MASC=same .

\*PAD: tú quieres uno ?  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un-MASC=one ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: va dentro a por un muñeco  
 \*PAD: cuál has cogido ?  
 %mor: pro:int|cuál=which v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|coge-PPART&MASC=grab ?

\*CHI: Carlitos .  
 %mor: n:prop|Carlitos .

\*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: a Carlitos .  
 %mor: prep|a=to n:prop|Carlitos .  
 \*PAD: a Carlitos ?  
 %mor: prep|a=to n:prop|Carlitos ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: voy a contarle +...  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count~pro:clit|3S +...  
 \*PAD: muévete un poquito .  
 %mor: vimpsh|move-2S&IMP=move~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*CHI: un poquito ahí ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adv|ahí=there ?  
 \*PAD: un poquito .  
 %mor: det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: ahora me tengo que cambiar de la(d)o porque como tú estás ahí, pues  
 ahora me tengo que yo poner aquí .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|me=me vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|cambia-INF=change  
 prep|de=of n|lado&MASC=side conj|porque=because adv|como=like pro:per|tú=you  
 vpres|esta-2S&PRES=be adv|ahí=there conj|pues=since adv|ahora=now pro:per|me=me  
 vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that pro:per|yo=I vinf|pone-INF=put adv|aquí=here .  
 \*CHI: bueno, pues Carlitos a veces es un poco malo porque se escapa de  
 casa este, se escapa de casa y se escapa de casa +...  
 %mor: co|bueno conj|pues=since n:prop|Carlitos prep|a=to n|vez-PL&FEM=turn vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one det:indef|poco-MASC=little n|malo&MASC=devil conj|porque=because  
 pro:refl|se=itself vpres|escapa-3S&PRES=escape prep|de=of n|casa&FEM=house  
 det:dem|este=this pro:refl|se=itself vpres|escapa-3S&PRES=escape prep|de=of  
 n|casa&FEM=house conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|escapa-3S&PRES=escape  
 prep|de=of n|casa&FEM=house +...  
 \*PAD: que ya te he oído .  
 %mor: rel|que=that adv|ya=already pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear .  
 \*CHI: es un poco malo .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one det:indef|poco-MASC=little n|malo&MASC=devil .  
 \*PAD: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*CHI: y sabes lo que hace por la(s) mañanas ?  
 %mor: conj|y=and vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|hace-3S&PRES=do prep|por=for det:art|el-FEM-PL=the n|mañana-PL&FEM=morning  
 ?  
 \*PAD: a ver !  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see !  
 \*CHI: por la(s) mañanas se levanta de la cuna y se , se va a nuestra cama  
 %mor: prep|por=for det:art|el-FEM-PL=the n|mañana-PL&FEM=morning pro:refl|se=itself  
 vpres|levanta-3S&PRES=raise prep|de=of det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle  
 conj|y=and pro:refl|se=itself pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to  
 det:pos|nuestro-FEM=our n|cama&FEM=bed .  
 \*PAD: sí, sí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes .  
 \*CHI: bebe un poquito de agua y se va otra vez a la cama .  
 %mor: vpres|bebe-3S&PRES=drink det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|agua&FEM=water conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go  
 det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cama&FEM=bed .  
 \*PAD: sí, sí, eso me suena .  
 %mor: adv|sí=yes adv|sí=yes det:dem|ese-MASC=that pro:per|me=me vpres|sona-3S&PRES=sound .  
 \*CHI: y por qué te suena ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|sona-3S&PRES=sound  
 ?  
 \*PAD: parece que hace alguien eso .  
 %mor: vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do pro:indef|alguien=someone  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*CHI: quién, quién lo hace ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:int|quién=who pro:per:1|lo&MASC=him vimp|hace-2S&IMP=do  
 ?  
 \*PAD: alguien que no es Carlitos .  
 %mor: pro:indef|alguien=someone rel|que=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Carlitos

\*CHI: &=sonrie .  
 \*PAD: quién hace eso ?  
 %mor: pro:int|quién=who vpres|hace-3S&PRES=do pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*CHI: pues yo .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|yo=I .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: con una diferencia .  
 %mor: prep|con=with det:art|un-FEM=one n|diferencia&FEM=difference .  
 \*CHI: y este cuando se quiere chupar el dedo, se chupa el dedo, en la cuna se chupa el dedo .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este=this conj|cuando=when pro:refl|se=itself vpres|quiere-3S&PRES=want  
 vinf|chupa-INF=suck det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger pro:refl|se=itself  
 vpres|chupa-3S&PRES=suck det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle pro:refl|se=itself vpres|chupa-3S&PRES=suck  
 det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger .  
 \*PAD: en la cuna se chupa el dedo ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cuna&FEM=cradle pro:refl|se=itself vpres|chupa-3S&PRES=suck  
 det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger ?  
 \*PAD: oye, y por qué no haces una cosa ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no  
 vpres|hace-2S&PRES=do det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing ?  
 \*PAD: como él es un pequeño que se chupe el dedo en vez de chupártelo tú,  
 vale ?  
 %mor: adv|como=like pro:per|él&MASC=he vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 adj|pequeño-MASC=small rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|chupa-13S&SUB&PRES=suck  
 det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger prep|en=in n|vez&FEM=turn prep|de=of  
 vinfsh|chupa-INF=suck~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC pro:per|tú=you co|okay  
 ?  
 \*CHI: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: porque tú eres una mayor, no ?  
 %mor: conj|porque=because pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 adj|mayor=elder adv|no=no ?  
 \*CHI: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: entonces le puedes explicar que es él, el que se tiene que chupar  
 el dedo, porque los pequeños si se chupan no ?  
 %mor: adv|entonces=then pro:per:gen|le=him vpres|pode-2S&PRES=can vinf|explica-INF=explain  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be pro:per|él&MASC=he det:art|el&MASC=the  
 rel|que=that pro:refl|se=itself vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|chupa-INF=suck  
 det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger conj|porque=because det:art|el-PL&MASC=the  
 adj|pequeño-MASC-PL=small conj|si=if pro:refl|se=itself vpres|chupa-3P&PRES=suck  
 adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: pero una mayor de tres años, se chupa el dedo o no ?  
 %mor: conj|pero=but det:art|un-FEM=one adj|mayor=elder prep|de=of num|tres=three  
 n|año-PL&MASC=year pro:refl|se=itself vpres|chupa-3S&PRES=suck det:art|el&MASC=the  
 n|dedo&MASC=finger conj|o=or adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: una mayor no +...  
 %mor: det:art|un-FEM=one adj|mayor=elder adv|no=no +...  
 \*PAD: hasta cuándo se pueden chupar el dedo los pequeños ?  
 %mor: prep|hasta=until adv:int|cuándo=when pro:refl|se=itself vpres|pode-3P&PRES=can  
 vinf|chupa-INF=suck det:art|el&MASC=the n|dedo&MASC=finger det:art|el-PL&MASC=the  
 adj|pequeño-MASC-PL=small ?  
 \*CHI: poco, cuando quieren ellos .  
 %mor: adv|poco=few conj|cuando=when vpres|quiere-3P&PRES=want pro:per:gen|ello-MASC-PL=he  
 .  
 \*PAD: pero, los mayores ?  
 %mor: conj|pero=but det:art|el-PL&MASC=the adj|mayor-PL=elder ?  
 \*CHI: los mayores no .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the adj|mayor-PL=elder adv|no=no .  
 @Tape Location: Z-3;07-598 Father  
 @Situation: María en la terraza. Entra la abuela y hablan sobre la  
 comida.  
 \*ABU: www [= habla con Papá sobre la comida] .

%mor: unk|www .  
 \*PAD: venga María, vamos a comer .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga n:prop|María vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vin|come-INF=eat .  
 \*ABU: te caliente la comida ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|calenta-1S&PRES=heat det:art|el-FEM=the n|comida&FEM=food ?  
 \*PAD: tienes hambre ya ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have n|hambre&FEM=hunger adv|ya=already ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: bueno, esperamos cinco minutos .  
 %mor: co|bueno vpres|espera-1P&PRES=wait num|cinco=five n|minuto-PL&MASC=minute .  
 \*ABU: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*PAD: una peli(cula) que le estamos haciendo .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|esta-1P&PRES=be vger|hace-PROG=do .  
 \*ABU: le estás haciendo una película ?  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: uy, la Yayita quiere salir en la peli(cula) !  
 %mor: co|uy det:art|el-FEM=the n:prop|Yayita vpres|quiere-3S&PRES=want vin|sali-INF=leave prep|en=in det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film !  
 \*ABU: puedo salir ?  
 %mor: vpres|pode-1S&PRES=can vin|sali-INF=leave ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí con la cabeza] .  
 \*ABU: quieres que salga ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|sali-13S&SUB&PRES=leave ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí con la cabeza] .  
 \*ABU: ah, muy bien .  
 %mor: co|ah adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: &=ríe [% le hace caras la abuela y todos se rien] .  
 \*CHI: mira cómo se me ha puesto la lengua [% la saca] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put det:art|el-FEM=the n|lengua&FEM=tongue .  
 \*ABU: de qué ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: de rojo .  
 %mor: prep|de=of adj|rojo-MASC=red .  
 \*ABU: de un, de un, has toma(d)o algo ?  
 %mor: prep|de=of det:art|un&MASC=one prep|de=of det:art|un&MASC=one v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take pro:dem:neut|algo&NEUT=something ?  
 \*CHI: de un vampiro .  
 %mor: prep|de=of det:art|un&MASC=one n|vampiro&MASC=vampire .  
 \*ABU: ah .  
 %mor: co|ah .  
 \*PAD: un vampiro es un caramelo .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|vampiro&MASC=vampire vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|caramelo&MASC=caramel .  
 \*ABU: un pampiro [: vampiro] [\*] ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|vampiro&MASC=vampire ?  
 \*PAD: un vampiro, son caramelos de vampiro .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|vampiro&MASC=vampire vpres|se-3P&PRES=be n|caramelo-PL&MASC=caramel prep|de=of n|vampiro&MASC=vampire .  
 \*ABU: ah, de pampiro [: vampiro] [\*], sí .  
 %mor: co|ah prep|de=of n|vampiro&MASC=vampire adv|sí=yes .  
 \*ABU: y quién te los ha compra(d)o ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|quién=who pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|compra-PPART&MASC=buy ?  
 \*CHI: el Yayito .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Yayito .  
 \*ABU: el Yayito .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Yayito .  
 \*CHI: una bolsa .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|bolsa&FEM=purse .  
 \*CHI: ahora, sabes a dónde voy [% a Papá] ?  
 %mor: adv|ahora=now vpres|sabe-2S&PRES=know prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|j-1S&PRES=go ?  
 \*PAD: a dónde ?  
 %mor: prep|a=to adv:int|dónde=where ?

\*CHI: si, si coges un Frankenstein, te lo metes en la boca y se te pone la lengua verde .  
 %mor: conj|si=if conj|si=if vpres|coge-2S&PRES=grab det:art|un&MASC=one n:prop|Frankenstein pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|mete-2S&PRES=put prep|en=in det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth conj|y=and pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|pone-3S&PRES=put det:art|el-FEM=the n|lengua&FEM=tongue adj|verde=green .

\*PAD: ya, ya me lo has dicho .  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say .

\*CHI: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*PAD: luego vamos a regar vale ?  
 %mor: adv|luego=afterwards vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|rega-INF=water co|okay ?

@Tape Location: Z-3;07-599  
 @Situation: María en la terraza. La abuela habla con ella desde dentro.  
 \*ABU: oye María has comido .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n:prop|María v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|come-PPART&MASC=eat .

\*ABU: da comida esto ?  
 %mor: vpres|da-3S&PRES=give n|comida&FEM=food pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?

\*ABU: cómo se llama, ah, no, esto no más .  
 %mor: adv|int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call co|ah adv|no=no det:dem|este-MASC=this adv|no=no adv|más=more .

\*ABU: no hija, perdona, no sabía lo que era .  
 %mor: adv|no=no n|hija&FEM=daughter vpres|perdona-3S&PRES=pardon adv|no=no vpas|sabe-13S&PAS=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be .

\*PAD: qué decía la abuela ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpas|deci-13S&PAS=say det:art|el-FEM=the n|abuela ?

\*ABU: xxx .  
 %mor: unk|xxx .

\*PAD: qué decía la abuela hija ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpas|deci-13S&PAS=say det:art|el-FEM=the n|abuela n|hija&FEM=daughter ?

\*CHI: una cosa negra .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing adj|negro-FEM=black .

\*PAD: decía una cosa negra ?  
 %mor: vpas|deci-13S&PAS=say det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing adj|negro-FEM=black ?

\*CHI: 0 [% señala que sí] .  
 \*PAD: pero qué era lo que te preguntaba ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpas|se-13S&PAS=be pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you vpas|pregunta-13S&PAS=ask ?

\*PAD: qué te ha dicho la abuela ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:art|el-FEM=the n|abuela ?

\*CHI: que si me había comido eso, pero, eso no es mío .  
 %mor: rel|que=that conj|si=if pro:per|me=me vpas|habe-13S&PAS=have vpart|come-PPART&MASC=eat det:dem|ese-MASC=that conj|pero=but det:dem|ese-MASC=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my .

\*PAD: qué era la cosa negra ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpas|se-13S&PAS=be det:art|el-FEM=the n|cosa&FEM=thing adj|negro-FEM=black ?

\*CHI: era un papel .  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be det:art|un&MASC=one n|papel&MASC=paper .

\*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !

@Tape Location: Z-3;07-600  
 @Situation: María en la terraza con un muñeco y un cuaderno.  
 \*CHI: qué dices [% al muñeco] ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|deci-2S&PRES=say ?

\*PAD: quién ?  
 %mor: pro:int|quién=who ?

\*CHI: se ha tira(d)o un pun .  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw det:art|un&MASC=one n|pun&MASC=fart .

\*PAD: quién ?  
 %mor: pro:int|quién=who ?

\*CHI: este, Carlitos .  
 %mor: det:dem|este=this n:prop|Carlitos .

\*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*CHI: muy mal .

%mor: adv|muy=very adv|mal=badly .  
 \*CHI: muy mal .  
 %mor: adv|muy=very adv|mal=badly .  
 \*PAD: muy mal claro .  
 %mor: adv|muy=very adv|mal=badly adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: muy mal .  
 %mor: adv|muy=very adv|mal=badly .  
 \*PAD: muy mal .  
 %mor: adv|muy=very adv|mal=badly .  
 \*CHI: está dormido encima de mi .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vpart|dormi-PPART&MASC=sleep adv|encima=on\_top prep|de=of  
 det:pos|mi=my .  
 \*CHI: despiértate .  
 %mor: vimpsh|desperta-2S&IMP=wake\_up~pro:clit|2S .  
 \*CHI: si no le traigo su coche, no se despierta .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|trae-1S&PRES=carry det:pos|su&3S=his  
 n|coche&MASC=coach adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|desperta-3S&PRES=wake\_up  
 .  
 \*CHI: es que tiene un coche rosa .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one  
 n|coche&MASC=coach n|rosa&FEM=rose .  
 \*PAD: tiene qué ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: un coche rosa que se va para abajo; se # y cuando yo le xxx  
 para arriba pues él, del culete se, se va para abajo .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach n|rosa&FEM=rose rel|que=that pro:refl|se=itself  
 vpres|ji-3S&PRES=go prep|para=for adv|abajo=below pro:refl|se=itself conj|y=and  
 conj|cuando=when pro:per|yo=I pro:per:gen|le=him unk|xxx prep|para=for  
 adv|arriba=above conj|pues=since pro:per|él&MASC=he prep|de=of~det|el&MASC n|culo-MASC&AUG=buttocks  
 pro:refl|se=itself pro:refl|se=itself vpres|ji-3S&PRES=go prep|para=for  
 adv|abajo=below .  
 \*CHI: toma !  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take !  
 \*CHI: se va para abajo, es que es tonto .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|ji-3S&PRES=go prep|para=for adv|abajo=below vpres|se-3S&PRES=be  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adj|tonto-MASC=stupid .  
 \*CHI: se va para abajo y le tengo que sujetar .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|ji-3S&PRES=go prep|para=for adv|abajo=below conj|y=and  
 pro:per:gen|le=him vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|sujeta-INF=subject  
 .  
 \*CHI: es que no se sujeta .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|sujeta-3S&PRES=subject  
 .  
 \*CHI: y también tiene ot(r)o coche que es para dormirse, que está lleno  
 todo de juguetes y no se pueden sacar las cosas, porque si no le  
 tienes que poner todo en el medio y no puede pasar ni la gente +...  
 %mor: conj|y=and adv|también=also vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|otro-MASC=other  
 n|coche&MASC=coach rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|dormi-INF=sleep~pro:clit|3S&REFL rel|que=that  
 vpres|esta-3S&PRES=be vpres|llena-1S&PRES=fill det:indef|todo-MASC=all  
 prep|de=of n|juguete-PL&MASC=toy conj|y=and adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vpres|pode-3P&PRES=can vinf|saca-INF=bring\_out det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-PL&FEM=thing  
 conj|porque=because conj|si=if adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|tene-2S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|pone-INF=put det:indef|todo-MASC=all prep|en=in det:art|el&MASC=the  
 n|medio&MASC=middle conj|y=and adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can vinf|pasa-INF=pass  
 conj|ni=nor det:art|el-FEM=the n|gente&FEM=folk +...  
 \*CHI: no se puede pasar .  
 %mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|pasa-INF=pass  
 .  
 @Tape Location: Z-3;07-601  
 @Situation: María en la terraza, mira el cuaderno que tiene y luego a  
 papá.  
 \*CHI: no te ríes ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh ?  
 \*PAD: pst@o .  
 %mor: on|pst .  
 \*CHI: &=rie por qué te ríes tú ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
 pro:per|tú=you ?  
 \*PAD: porque te ríes tú .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh pro:per|tú=you  
 .  
 \*CHI: ahora tú, me preguntas a mí .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|pregunta-2S&PRES=ask  
 prep|a=to pro:per|mí=me .  
 \*PAD: por qué te ríes tú ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
 pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: porque te ríes tú .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh pro:per|tú=you

\*PAD: y por qué me río tú ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh  
 pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: pues, porque me río yo .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh  
 pro:per|yo=I .  
 \*PAD: y por qué me río yo ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh  
 pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: pues porque te ríes tú .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
 pro:per|tú=you .  
 \*PAD: y por qué te ríes tú ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
 pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: pues porque me río yo .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh  
 pro:per|yo=I .  
 %com: rien  
 \*PAD: por qué te ríes tú ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
 pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: pues porque te ríes tú .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
 pro:per|tú=you .  
 \*PAD: y por qué me río tú ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh  
 pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: porque me río tú .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh pro:per|tú=you

%com: rien  
 \*PAD: y por qué te ríes tú ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
 pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: porque me río tú .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh pro:per|yo=I

\*PAD: y por qué, por qué me río tú ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what prep|por=for pro:int|qué=what  
 pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: porque me río tú .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh pro:per|tú=you

\*PAD: te estás equivocando .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|equivoca-PROG=be\_mistaken .  
 \*PAD: quién se ha reído primero ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rei-PPART&MASC=laugh  
 num:adj|primero-MASC=first ?  
 \*CHI: pues primero yo .  
 %mor: conj|pues=since num:adj|primero-MASC=first pro:per|yo=I .  
 \*PAD: y luego ?  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards ?  
 \*CHI: y luego tú .  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards pro:per|tú=you .  
 \*PAD: ah, y quién se estaba riendo entonces ?  
 %mor: co|ah conj|y=and pro:int|quién=who pro:refl|se=itself vpas|esta-13S&PAS=be  
 vger|rei-PROG=laugh adv|entonces=then ?  
 \*CHI: pues yo .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|yo=I .  
 \*PAD: sola ?  
 %mor: vimp|sole-3S&IMP=accustom ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: 0 [% se levanta y sale] .  
 \*PAD: y tú te ríes o yo me río ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh conj|o=or  
 pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh ?



\*CHI: o tú te ríes o yo me río .  
 %mor: conj|o=or pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh conj|o=or  
 pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|rei-1S&PRES=laugh .  
 \*PAD: o los dos .  
 %mor: conj|o=or det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two .  
 \*CHI: o los tías [: tres] .  
 %mor: conj|o=or det:art|el-PL&MASC=the num|tres=three .  
 @Tape Location: Z-3;07-602  
 @Situation: María en la terraza con papá.  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|j-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: a coger un coche .  
 %mor: prep|a=to vin|coge-INF=grab det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach .  
 \*CHI: 0 [% hace caras] .  
 %com: corte  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: vas a traer a quién ?  
 %mor: vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vin|trae-INF=carry prep|a=to pro:int|quién=who  
 ?  
 \*CHI: al niño .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|niño-MASC=child .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: al bebé .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|bebé&MASC=baby .  
 %com: trae el carricoche y el muñeco  
 \*CHI: toma .  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take .  
 \*CHI: ay, ya calla !  
 %mor: co|ay=ay adv|ya=already vimp|calla-2S&IMP=silence !  
 \*CHI: ya está [% sienta al bebé] .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: estás cansado ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vpart|cansa-PPART&MASC=tire ?  
 %com: coge unos prismáticos de juguete  
 \*PAD: qué miras ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|mira-2S&PRES=look ?  
 \*CHI: te estoy mirando a ti con los prismáticos .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be vger|mira-PROG=look prep|a=to pro:per|ti=you  
 prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the n|prismáticos&MASC=field\_glasses  
 .  
 %com: ríe  
 @Tape Location: Z-3;07-603  
 @Situation: María en la terraza. Suena el teléfono.  
 \*PAD: coge el teléfono que está ahí el Yayito .  
 %mor: vimp|coge-2S&IMP=grab det:art|el&MASC=the n|teléfono&MASC=telephone rel|que=that  
 vpres|esta-3S&PRES=be adv|ahí=there det:art|el&MASC=the n|prop|Yayito  
 .  
 \*CHI: 0 [% María coge el teléfono] qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pues estoy en mi casa y estoy  
 haciendo una película .  
 %mor: conj|pues=since vpres|esta-1S&PRES=be prep|en=in det:pos|mi=my n|casa&FEM=house  
 conj|y=and vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film  
 .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: sí, no .  
 %mor: adv|sí=yes adv|no=no .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: no lo habrás colga(d)o ?  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vfut|habe-2S&FUT=have vpart|colga-PPART&MASC=hang  
 ?  
 \*PAD: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: voy .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go .  
 \*PAD: es Papá que xxx .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Papá rel|que=that unk|xxx .  
 %com: corte  
 \*PAD: qué te pasa en este callito ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|en=in det:dem|este=this

n|callo-DIM-MASC=calous ?  
 \*CHI: quiero que te sientes .  
 %mor: vpres|quere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vpres|senti-2S&PRES=feel  
 .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: quiero que te sientes .  
 %mor: vpres|quere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vpres|senti-2S&PRES=feel  
 .  
 \*PAD: quién ?  
 %mor: pro:int|quién=who ?  
 \*PAD: yo ?  
 %mor: pro:per|yo=I ?  
 \*PAD: ay .  
 %mor: co|ay=ay .  
 \*CHI: 0 [% con el carricoche] has visto cómo se va para abajo ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself  
 vpres|i-3S&PRES=go prep|para=for adv|abajo=below ?  
 \*PAD: oye, por qué no has hablado con el Yayito ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|haba-PPART&MASC=speak prep|con=with det:art|el&MASC=the n:prop|Yayito  
 ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: no, dime por qué no has hablado con el Yayito .  
 %mor: adv|no=no vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S prep|por=for pro:int|qué=what  
 adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|haba-PPART&MASC=speak prep|con=with  
 det:art|el&MASC=the n:prop|Yayito .  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*CHI: le voy a enseñar como se va para abajo .  
 %mor: pro:per|gen|le=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|enseña-INF=teach  
 adv|como=like pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|para=for adv|abajo=below  
 .  
 \*PAD: pero tú te has enfadado con él o qué pasa ?  
 %mor: conj|pero=but pro:per|tú=you pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|enfada-PPART&MASC=anger  
 prep|con=with pro:per|él&MASC=he conj|o=or pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass  
 ?  
 \*CHI: que no me he enfada(d)o con él .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|enfada-PPART&MASC=anger  
 prep|con=with pro:per|él&MASC=he .  
 \*CHI: mira, mira como se va para abajo [% suelta el carrito] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like pro:refl|se=itself  
 vpres|i-3S&PRES=go prep|para=for adv|abajo=below .  
 \*CHI: se va solo para abajo .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go adj|solo=alone prep|para=for adv|abajo=below  
 .  
 \*PAD: vale, vale si no digo nada .  
 %mor: co|okay vpres|vale-3S&PRES=cost conj|si=if adv|no=no vpres|deci-1S&PRES=say  
 vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 @Tape Location: Z-3;07-604  
 @Situation: María en la terraza. Se mira las manos.  
 \*CHI: es que la tengo, una uña la tengo muy larga .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:art|el-FEM=the vpres|tene-1S&PRES=have  
 det:art|un-FEM=one n|uña&FEM=tallon det:art|el-FEM=the vpres|tene-1S&PRES=have  
 adv|muy=very adj|largo-FEM=long .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que esta uña la tengo larga .  
 %mor: rel|que=that det:dem|este-FEM=this n|uña&FEM=tallon det:art|el-FEM=the  
 vpres|tene-1S&PRES=have adj|largo-FEM=long .  
 \*PAD: pero qué carita tienes [% cantando] .  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what adj|caro-DIM-FEM=dear vpres|tene-2S&PRES=have  
 .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 %com: mira a Papá  
 \*CHI: quieres coger al bebé ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|coge-INF=grab prep|a=to~det|el&MASC n|bebé&MASC=baby  
 ?  
 \*PAD: yo ?

%mor: pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: que si lo quieres coger en brazos [: brazos] .  
 %mor: rel|que=that conj|si=if pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quere-2S&PRES=want  
 vinf|coge-INF=grab prep|en=in n|brazo-PL&MASC=arm .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: y por qué no ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no ?  
 \*PAD: pues no .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no .  
 \*CHI: pues, porque no pasa nada .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because adv|no=no vpres|pasa-3S&PRES=pass  
 vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: pues no quiero .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*CHI: pues déjame la máquina .  
 %mor: conj|pues=since vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the  
 n|máquina&FEM=machine .  
 \*PAD: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*CHI: pues la dejo yo .  
 %mor: conj|pues=since det:art|el-FEM=the vpres|deja-1S&PRES=leave pro:per|yo=I  
 .  
 \*PAD: pues bueno .  
 %mor: conj|pues=since co|bueno .  
 \*CHI: pues la quito yo .  
 %mor: conj|pues=since det:art|el-FEM=the vpres|quita-1S&PRES=remove pro:per|yo=I  
 .  
 \*PAD: pues no te dejo .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no pro:per|te=you vpres|deja-1S&PRES=leave .  
 \*CHI: pues te quito yo .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|quita-1S&PRES=remove pro:per|yo=I  
 .  
 \*PAD: pues no me dejo .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-1S&PRES=leave .  
 \*CHI: pues te quito otra mano .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|quita-1S&PRES=remove det:indef|otro-FEM=other  
 n|mano&FEM=hand .  
 \*PAD: pues no me da la gana .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the  
 vimp|gana-2S&IMP=win .  
 \*CHI: pues te quito tus gafas .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|quita-1S&PRES=remove det:pos|tu-PL=your  
 n|gafas&FEM=hooks .  
 \*PAD: pues tenemos una pelea .  
 %mor: conj|pues=since vpres|tene-1P&PRES=have det:art|un-FEM=one n|pelea&FEM=battle  
 .  
 \*CHI: pues te quito tus dientes .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|quita-1S&PRES=remove det:pos|tu-PL=your  
 n|diente-PL&MASC=tooth .  
 \*PAD: pues tenemos otra pelea .  
 %mor: conj|pues=since vpres|tene-1P&PRES=have det:indef|otro-FEM=other n|pelea&FEM=battle  
 .  
 \*CHI: pues te quito tus orejas .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|quita-1S&PRES=remove det:pos|tu-PL=your  
 n|oreja-PL&FEM=ear .  
 \*PAD: pues tenemos otra pelea .  
 %mor: conj|pues=since vpres|tene-1P&PRES=have det:indef|otro-FEM=other n|pelea&FEM=battle  
 .  
 \*CHI: pues te quito tu pelo .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|quita-1S&PRES=remove det:pos|tu=your  
 n|pelo&MASC=hair .  
 \*PAD: vaya +...  
 %mor: co|come\_on +...  
 \*CHI: venga, deja la máquina .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|deja-3S&PRES=leave det:art|el-FEM=the n|máquina&FEM=machine  
 .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% mira a Papá] .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: que diferente .  
 %mor: rel|que=that adj|diferente=different .  
 \*PAD: por qué pones esa cara de tocino ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what vpres|pone-2S&PRES=put det:dem|ese-FEM=that n|cara&FEM=face prep|de=of n|tocino&MASC=bacon ?  
 \*CHI: &=rie [% se levanta] .  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: me voy ya, qué asco !  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go adv|ya=already pro:int|qué=what n|asco&MASC=nausea !  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-3;07-605  
 @Situation: María sentada en la terraza con su peluche.  
 \*PAD: no tengo ganas, oye, por qué no regamos ahora ?

%mor: adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have vpres|gana-2S&PRES=win vpres|oi-3S&PRES=hear prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|rega-1P&PRES=water adv|ahora=now ?  
 \*CHI: jo, Papá .  
 %mor: co|jo=whoa n:prop|Papá .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: quiero que te sientes .  
 %mor: vpres|quere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vpres|senti-2S&PRES=feel .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: es que no te has movido .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|move-PPART&MASC=move .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que no te has movido .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|move-PPART&MASC=move .  
 \*PAD: no te he oído .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear .  
 \*CHI: que no te has movido .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|move-PPART&MASC=move .  
 \*PAD: como que no me he movido .  
 %mor: adv|como=like rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|move-PPART&MASC=move .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: claro que me he movido .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|move-PPART&MASC=move .  
 \*CHI: pues no .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no .  
 \*CHI: cuando estaba yo no .  
 %mor: conj|cuando=when vpas|esta-13S&PAS=be pro:per|yo=I adv|no=no .  
 %com: se levanta y deja al muñeco  
 \*PAD: yo creo que sí .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% señala que no con la cabeza] .  
 \*CHI: hazme preguntas de lo que te he puesto encima .  
 %mor: vimp|hace-2S&IMP=do-pro:clit|1S n|pregunta-PL&FEM=question prep|de=of pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put adv|encima=on\_top .  
 \*PAD: hazme preguntas, eh de lo que te has puesto encima ?

%mor: vimp|hace-2S&IMP=do-pro:clit|1S n|pregunta-PL&FEM=question coleh prep|de=of pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put adv|encima=on\_top ?  
 %com: cruza los brazos  
 \*PAD: quieres que hagamos un juego ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|hace-1P&SUB&PRES=do det:art|un&MASC=one n|juego&MASC=game ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: venga, un juego de risas .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|un&MASC=one n|juego&MASC=game prep|de=of n|risa-PL&FEM=laugh .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: tú te tienes que reír cuando yo me equivoque .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|reí-INF=laugh  
 conj|cuando=when pro:per|yo=I pro:per|me=me vsub|equivoca-13S&SUB&PRES=be\_mistaken

\*PAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: venga equívocate .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|equivoca-2S&IMP=be\_mistaken~pro:clit|2S .  
 \*PAD: venga, tú eres una foca .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|foca&FEM=seal .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*PAD: por qué te ríes ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|reí-2S&PRES=laugh  
 ?  
 \*PAD: es mentira ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|mentira&FEM=lie ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: tú qué eres ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|se-2S&PRES=be ?  
 \*CHI: pues yo soy una niña .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child

\*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: luego me he equivocado .  
 %mor: adv|luego=afterwards pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|equivoca-PPART&MASC=be\_mistaken

\*PAD: tú eres uno niña .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-MASC=one n|niño-FEM=child

\*CHI: &=rie .  
 \*PAD: por qué te ríes ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|reí-2S&PRES=laugh  
 ?  
 \*CHI: pues porque, porque yo soy una niña .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because conj|porque=because pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be  
 det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child .  
 \*PAD: y qué ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: y has dicho, pues, pues has dicho una, pues has dicho una tontería,  
 %mor: conj|y=and v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say conj|pues=since  
 conj|pues=since v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:art|un-FEM=one  
 conj|pues=since v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:art|un-FEM=one  
 n|tontería&FEM=foolishness .  
 \*PAD: he dicho una tontería ?  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness  
 ?  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: tú eres un camión .  
 %mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|camión&MASC=truck

\*CHI: &=rie .  
 \*PAD: por qué te ríes ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|reí-2S&PRES=laugh  
 ?  
 \*CHI: porque te has equivoca(d)o .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|equivoca-PPART&MASC=be\_mistaken

\*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pues me río porque, porque, porque soy una niña y no soy un camión .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|me=me vpres|reí-1S&PRES=laugh conj|porque=because  
 conj|porque=because conj|porque=because vpres|se-1S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|niño-FEM=child conj|y=and adv|no=no vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|camión&MASC=truck .

\*PAD: ah, es verdad .

%mor: col|ah vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth .

\*CHI: soy un +...

%mor: vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one +...

\*CHI: pero los camión, los camiones, los camiones tienen ruedas .

%mor: conj|pero=but det:art|el-PL&MASC=the n|camión&MASC=truck det:art|el-PL&MASC=the n|camión-PL&MASC=truck det:art|el-PL&MASC=the n|camión-PL&MASC=truck vpres|tene-3P&PRES=have n|rueda-PL&FEM=wheel .

\*PAD: es verdad, es una tontería .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness .

\*PAD: te digo otra, vale ?

%mor: pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say det:indef|otro-FEM=other col|okay ?

\*PAD: tú eres, a ver, tú eres un María .

%mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n:prop|María .

\*CHI: pues no .

%mor: conj|pues=since adv|no=no .

\*PAD: pues no ?

%mor: conj|pues=since adv|no=no ?

\*CHI: pues no, yo soy una niña que me llamo María y has dicho una tontería otra vez .

%mor: conj|pues=since adv|no=no pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child rel|que=that pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call n:prop|María conj|y=and v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .

\*PAD: por qué, qué he dicho ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?

\*CHI: pues una tontería .

%mor: conj|pues=since det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness .

\*PAD: cómo era la tontería ?

%mor: adv:int|cómo=how vpas|se-13S&PAS=be det:art|el-FEM=the n|tontería&FEM=foolishness ?

\*PAD: te acuerdas ?

%mor: pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind ?

\*CHI: um, pues no me acuerdo .

%mor: col|um conj|pues=since adv|no=no pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind

\*PAD: uy, ay !

%mor: col|uy col|ay=ay !

\*PAD: no te acuerdas, eh ?

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind col|eh ?

\*PAD: voy a decirte otra cosa .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say~pro:clit|2S det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing .

\*PAD: tú tienes, y si es una tontería tú te ríes, tu tienes unos orejas .

%mor: pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have conj|y=and conj|si=if vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh det:pos|tu=your vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un-MASC-PL=one n|oreja-PL&FEM=ear .

\*CHI: unas orejas .

%mor: det:art|un-FEM-PL=one n|oreja-PL&FEM=ear .

\*PAD: unos orejas .

%mor: det:art|un-MASC-PL=one n|oreja-PL&FEM=ear .

\*CHI: unas orejas .

%mor: det:art|un-FEM-PL=one n|oreja-PL&FEM=ear .

\*PAD: ah, sí ?

%mor: col|ah adv|sí=yes ?

\*CHI: 0 [% señala que sí con la cabeza] .

\*PAD: mnn .

%mor: col|mnn .

\*PAD: y es una tontería o no ?

%mor: conj|y=and vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness conj|o=or adv|no=no ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: porque has dicho <unas orejas> ["] .

%mor: conj|porque=because v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say n|quote .

\*PAD: no, yo no he dicho unas orejas .

%mor: adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
det:art|un-FEM-PL=one n|oreja-PL&FEM=ear .

\*PAD: tú has dicho unas orejas .

%mor: pro:per|tú=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say det:art|un-FEM-PL=one  
n|oreja-PL&FEM=ear .

\*CHI: y tú has dicho una tontería .

%mor: conj|y=and pro:per|tú=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness .

\*PAD: y qué tontería he dicho ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what n|tontería&FEM=foolishness v:aux|habe-1S&PRES=have  
vpart|deci-PPART&MASC=say ?

\*CHI: pues una tontería de orejas .

%mor: conj|pues=since det:art|un-FEM=one n|tontería&FEM=foolishness prep|de=of  
n|oreja-PL&FEM=ear .

\*PAD: tú tienes unos ojos@f .

%mor: pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un-MASC-PL=one fam|ojas

.  
\*CHI: unas orejeras .

%mor: det:art|un-FEM-PL=one n|orejera-PL&FEM=ear\_flap .

\*PAD: &=rie unas orejeras ?

%mor: det:art|un-FEM-PL=one n|orejera-PL&FEM=ear\_flap ?

%com: Papá entiende mal, corte  
@Tape Location: Z-3;07-606  
@Situation: María pintando en la terraza.

\*PAD: qué pasaba ?

%mor: pro:int|qué=what vpas|pasa-13S&PAS=pass ?

\*CHI: pues que nada, no pasaba nada .

%mor: conj|pues=since rel|que=that vpres|nada-3S&PRES=swim adv|no=no vpas|pasa-13S&PAS=pass  
pro:indef|nada=nothing .

\*CHI: que estoy, que estoy trabajando .

%mor: rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be  
vger|trabaja-PROG=work .

\*PAD: ya ?

%mor: adv|ya=already ?

\*CHI: y estoy pintando unos dibujos .

%mor: conj|y=and vpres|esta-1S&PRES=be vger|pinta-PROG=paint det:art|un-MASC-PL=one  
n|dibujo-PL&MASC=design .

\*CHI: y porque hace mucho aire .

%mor: conj|y=and conj|porque=because vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucho-MASC=many  
n|aire&MASC=air .

\*PAD: hace aire aquí ?

%mor: vpres|hace-3S&PRES=do n|aire&MASC=air adv|aquí=here ?

\*CHI: hace aire y que una puerta de arriba está un poquito, está un  
rayajo roto .

%mor: vpres|hace-3S&PRES=do n|aire&MASC=air conj|y=and rel|que=that det:art|un-FEM=one  
n|puerta&FEM=door prep|de=of adv|arriba=above vpres|esta-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive vpres|esta-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
n|rayo-AUG&MASC=ray vpart|rompe-PPART&MASC=break .

\*PAD: un rayajo no .

%mor: det:art|un&MASC=one n|rayo-AUG&MASC=ray adv|no=no .

\*PAD: no sé como se llama pero no es un rayajo .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know adv|como=like pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
conj|pero=but adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|rayo-AUG&MASC=ray

.  
\*CHI: pues una puerta que está rota .

%mor: conj|pues=since det:art|un-FEM=one n|puerta&FEM=door rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
vpart|rompe-PPART&FEM=break .

\*PAD: bueno, vamos a seguir haciendo juegos interesantes .

%mor: co|bueno vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|seguir-INF=follow vger|hace-PROG=do  
n|juego-PL&MASC=game adj|interesante-PL=interesting .

\*PAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*CHI: vale .

%mor: co|okay .

\*PAD: tú tienes un camisa .

%mor: pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un&MASC=one n|camisa&FEM=shirt

.  
\*CHI: una camisa .

%mor: det:art|un-FEM=one n|camisa&FEM=shirt .

\*PAD: vaya .

%mor: co|come\_on .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: ahora, te voy a decir una cosa larga sí, y tú te tienes que reír si me equivoco .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prepa=to vinf|deci-INF=say det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing vpres|larga-3S&PRES=go\_away adv|sí=yes conj|y=and pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|rei-INF=laugh conj|si=if pro:per|me=me vpres|equivoca-1S&PRES=be\_mistaken .

\*PAD: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: había una vez una niño guapo .  
 %mor: vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn det:art|un-FEM=one n|niño-MASC=child adj|guapo-MASC=handsome .  
 \*CHI: una niña .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child .  
 \*PAD: anda, lo he dicho mal ?  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say adv|mal=badly ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí con la cabeza] .  
 \*PAD: corrígeme cada vez que me equivoque .  
 %mor: vimpsh|corregi-2S&IMP=correct-pro:clit|1S det:indef|cada=each n|vez&FEM=turn rel|que=that pro:per|me=me vsub|equivoca-13S&SUB&PRES=be\_mistaken .  
 \*PAD: la tren traía carbón .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tren&MASC=train vpas|trae-13S&PAS=carry n|carbón&MASC=coal .

\*CHI: niña .  
 %mor: n|niño-FEM=child .  
 \*PAD: cómo niña ?  
 %mor: adv:int|cómo=how n|niño-FEM=child ?  
 \*CHI: porque yo soy una niña .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child .  
 \*PAD: si no he dicho eso .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*PAD: he dicho, escucha, a ver si me equivoco .  
 %mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say vpres|escucha-3S&PRES=listen prepa=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:per|me=me vpres|equivoca-1S&PRES=be\_mistaken .

\*PAD: la tren traía carbón .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|tren&MASC=train vpas|trae-13S&PAS=carry n|carbón&MASC=coal .

\*PAD: está bien o mal ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well conj|o=or adv|mal=badly ?  
 \*CHI: está mal .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|mal=badly .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque sí, porque yo no soy un carbón .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes conj|porque=because pro:per|yo=I adv|no=no vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|carbón&MASC=coal .  
 \*PAD: &=rie a:h, pero esto es un cuento lo que te voy a contar y me tienes que decir si está mal .  
 %mor: co|ah conj|pero=but pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count conj|y=and pro:per|me=me vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say conj|si=if vpres|esta-3S&PRES=be adv|mal=badly .  
 \*PAD: había una vez una osito que tenía los ojos verdes .  
 %mor: vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn det:art|un-FEM=one n|oso-DIM-MASC=bear rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye adj|verde-PL=green .  
 \*CHI: pues, una osita .  
 %mor: conj|pues=since det:art|un-FEM=one n|oso-DIM-FEM=bear .  
 \*PAD: anda !  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk !  
 \*PAD: estaba mal ?  
 %mor: vpas|esta-13S&PAS=be adv|mal=badly ?  
 \*PAD: te voy a contar otro cuento .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count det:indef|otro-MASC=other n|cuento&MASC=calculation .  
 \*PAD: había una vez un lobo feroz que tenía una hija que tenía la nariz rojo .  
 %mor: vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn det:art|un&MASC=one n|lobo-MASC=wolf adj|feroz=ferocious rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have



det:art|un-FEM=one n|hija&FEM=daughter rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have  
 det:art|el-FEM=the n|nariz&FEM=nose adj|rojo-MASC=red .  
 \*CHI: roja .  
 %mor: adj|rojo-FEM=red .  
 \*PAD: &=rie .  
 \*CHI: &=rie .  
 \*PAD: por qué te ríes ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
 ?  
 \*CHI: porque has dicho niña, niña .  
 %mor: conj|porque=because v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 n|niño-FEM=child n|niño-FEM=child .  
 \*PAD: porque me he equivoca(d)o ?  
 %mor: conj|porque=because pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|equivoca-PPART&MASC=be\_mistaken  
 ?  
 \*PAD: un poco ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one adv|poco=few ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: o mucho ?  
 %mor: conj|o=or pro:indef|mucho=much ?  
 \*CHI: poco .  
 %mor: adv|poco=few .  
 \*PAD: un poco .  
 %mor: det:art|un&MASC=one adv|poco=few .  
 \*CHI: mucho .  
 %mor: pro:indef|mucho=much .  
 \*PAD: mucho .  
 %mor: pro:indef|mucho=much .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: no te oigo .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|oi-1S&PRES=hear .  
 \*CHI: que, que rollo !  
 %mor: rel|que=that rel|que=that n|rollo&MASC=roller !  
 \*PAD: que rollo, el qué ?  
 %mor: rel|que=that n|rollo&MASC=roller det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what  
 ?  
 \*PAD: bueno, pues ya no jugamos a más Tía pues .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since adv|ya=already adv|no=no vpres|juga-1P&PRES=play  
 prep|a=to adv|más=more n:prop|Tía conj|pues=since .  
 \*PAD: haz lo que quieras .  
 %mor: vimp|hace-2S&IMP=do pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vsub|quere-2S&SUB&PRES=want  
 .  
 @Tape Location: Z-3;07-607  
 @Situation: María en la terraza pintando.  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: venga, pues &pint, pues ya lo ves trabajando .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge conj|pues=since conj|pues=since adv|ya=already  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see vger|trabaja-PROG=work .  
 \*PAD: vale, vale .  
 %mor: co|okay co|okay .  
 \*CHI: trabajando en la terraza .  
 %mor: vger|trabaja-PROG=work prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace  
 .  
 %com: le enseña un dibujo  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: está bien .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well .  
 \*PAD: tienes alguna pretensión especial ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:indef|alguno-FEM=some n|pretensión&FEM=pretention

adj|especial=special ?

\*CHI: pues quiero que me cuentes un cuento, de antes .

%mor: conj|pues=since vpres|quiere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me vsub|conta-2S&SUB&PRES=count  
det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation prep|de=of adv|antes=before

\*CHI: venga, seguimos .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|seguir-1P&PRES=follow .

\*PAD: um, cuéntame tú a mí uno .

%mor: co|um vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S pro:per|tú=you prep|a=to pro:per|mi=me  
det:art|un-MASC=one .

\*PAD: a ver si inventas tú uno .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if vpres|inventa-2S&PRES=invent pro:per|tú=you  
det:art|un-MASC=one .

\*PAD: luego te cuento a ti otro .

%mor: adv|luego=afterwards pro:per|te=you vpres|conta-1S&PRES=count prep|a=to  
pro:per|ti=you pro:indef|otro=other .

\*PAD: a ver si tú eres capaz de hacerme trampas para equivocarme a mi  
como yo a ti .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be  
adj|capaz=capable prep|de=of vinf|hace-INF=do~pro:clit|1S n|trampa-PL&MASC=trap  
prep|para=for vinf|equivoca-INF=be\_mistaken~pro:clit|1S prep|a=to det:pos|mi=my  
adv|como=like pro:per|yo=I prep|a=to pro:per|ti=you .

\*CHI: tú eres un Mario .

%mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|un&MASC=one n:prop|Mario

\*PAD: un qué ?

%mor: det:art|un&MASC=one pro:int|qué=what ?

\*CHI: un Mario .

%mor: det:art|un&MASC=one n:prop|Mario .

\*PAD: un marido ?

%mor: det:art|un&MASC=one n|marido&MASC=husband ?

\*PAD: pues, vale, pues es verdad .

%mor: conj|pues=since vpret|vale-1S&PRET=cost conj|pues=since vpres|se-3S&PRES=be  
n|verdad&FEM=truth .

\*CHI: a ver, tú eres, tú eres una niña .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be pro:per|tú=you  
vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child .

\*PAD: no, es una mentira .

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|mentira&FEM=líe .

\*PAD: eso es una tontería .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
n|tontería&FEM=foolishness .

\*PAD: cuéntame un cuento más largo para engañarme .

%mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation  
adv|más=more adj|largo-MASC=long prep|para=for vinf|engaña-INF=deceive~pro:clit|1S .

\*CHI: un día, había una vez un lobo mu(y) malo, mu(y) malo, mu(y) malo .

%mor: det:art|un&MASC=one n|día&MASC=day vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one  
n|vez&FEM=turn det:art|un&MASC=one n|lobo-MASC=wolf adv|muy=very adj|malo-MASC=bad  
adv|muy=very adj|malo-MASC=bad adv|muy=very adj|malo-MASC=bad .

\*PAD: unos qué ?

%mor: det:art|un-MASC-PL=one pro:int|qué=what ?

\*CHI: un lobo mu(y) malo, mu(y) malo, mu(y) malo muy malo .

%mor: det:art|un&MASC=one n|lobo-MASC=wolf adv|muy=very adj|malo-MASC=bad adv|muy=very  
adj|malo-MASC=bad adv|muy=very adj|malo-MASC=bad adv|muy=very adj|malo-MASC=bad

\*CHI: ah, muy malo .

%mor: co|ah adv|muy=very adj|malo-MASC=bad .

\*CHI: malo, muy malo, muy malo, muy malo .

%mor: n|malo&MASC=devil adv|muy=very adj|malo-MASC=bad adv|muy=very adj|malo-MASC=bad  
adv|muy=very adj|malo-MASC=bad .

\*CHI: malo, muy malo .

%mor: n|malo&MASC=devil adv|muy=very adj|malo-MASC=bad .

\*PAD: bueno sí, parece malo .

%mor: co|bueno adv|sí=yes vpres|parece-3S&PRES=seem n|malo&MASC=devil .

\*PAD: y qué más ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what adv|más=more ?

\*CHI: 0 [% pinta] .

\*PAD: ya está ?

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be ?

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: ya está el cuento ?

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation

?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: joder Tía, que original .  
 %mor: vinf|jode-1NF n:prop|Tía rel|que=that adj|original=original .  
 \*PAD: el cuento tiene que tener más rollo, tienes que darle un poco más .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation vpres|tene-3S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|tene-1NF=have adv|más=more n|rollo&MASC=roller vpres|tene-2S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|da-1NF=give~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
 adv|más=more .  
 \*CHI: es que es así .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adv|así=thus .  
 \*PAD: es así ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|así=thus ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: o sea que un lobo era muy malo, muy malo, muy malo y se acaba el  
 cuento .  
 %mor: conj|o=or vsub|se-13S&SUB&PRES=be rel|que=that det:art|un&MASC=one n|lobo-MASC=wolf  
 vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|malo-MASC=bad adv|muy=very adj|malo-MASC=bad  
 adv|muy=very adj|malo-MASC=bad conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|acaba-3S&PRES=finish  
 det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation .  
 \*CHI: 0 [% sigue pintando] .  
 \*PAD: me parece que estás pasando de tu padre .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be  
 vger|pasa-PROG=pass prep|de=of det:pos|tu=your n|padre&MASC=father .  
 @Tape Location: Z-3;07-608  
 @Situation: María en la terraza con papá.  
 \*CHI: deja la máquina que me vas a decir tú lo que, lo que tengo que hacer  
 aquí .  
 %mor: vpres|deja-3S&PRES=leave det:art|el-FEM=the n|máquina&FEM=machine rel|que=that  
 pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-1NF=say pro:per|tú=you  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|hace-1NF=do adv|aquí=here .  
 \*CHI: esto qué es ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 %com: enseña el cuaderno  
 \*PAD: a ver +...  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-1NF=see +...  
 \*CHI: una casa con teja(d)o [% está dibujando] .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house prep|con=with n|tejado&MASC=roof .  
 \*PAD: eso es una casa con teja(d)o ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|casa&FEM=house prep|con=with n|tejado&MASC=roof ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-1NF=see .  
 \*CHI: no ves que tiene un teja(d)o .  
 %mor: adv|no=no vpres|ve-2S&PRES=see rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un&MASC=one  
 n|tejado&MASC=roof .  
 \*PAD: hija yo no, y rojo todo ?  
 %mor: n|hija&FEM=daughter pro:per|yo=I adv|no=no conj|y=and adj|rojo-MASC=red  
 det:indef|todo-MASC=all ?  
 \*CHI: rojo .  
 %mor: adj|rojo-MASC=red .  
 \*PAD: me parece que falta por pulir un poco el dibujo .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking  
 prep|por=for vinf|puli-1NF=polish det:art|un&MASC=one adv|poco=few det:art|el&MASC=the  
 n|dibujo&MASC=design .  
 \*PAD: vamos, a mi parecer no es una casa con teja(d)o muy allá .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to det:pos|mi=my vinf|parece-1NF=seem adv|no=no  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house prep|con=with n|tejado&MASC=roof  
 adv|muy=very adv|allá=there .  
 \*CHI: esta es una casa de ladrones pequeñitos .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house  
 prep|de=of n|ladrón-PL&MASC=thief adj|pequeño-DIM-MASC-PL=small .  
 \*PAD: de lade@n ?  
 %mor: prep|de=of neol|lade ?  
 \*CHI: de ladrones .  
 %mor: prep|de=of n|ladrón-PL&MASC=thief .  
 \*PAD: ah, vale .  
 %mor: co|ah co|okay .  
 \*CHI: de ladrones pequeñitos .

%mor: prep|de=of n|ladrón-PL&MASC=thief adj|pequeño-DIM-MASC-PL=small .  
 \*CHI: anda, si aparece ot(r)a mosca .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk conj|si=if vpres|aparece-3S&PRES=appear det:indef|otro-FEM=other n|mosca&FEM=fly .  
 \*CHI: esa era más gorda y ahora se ha ido la ot(r)a, no ?

%mor: det:dem|ese-FEM=that vpas|se-13S&PAS=be adv|más=more adj|gordo-FEM=fat conj|y=and adv|ahora=now pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other adv|no=no ?  
 \*PAD: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*CHI: pues ahora hay dos moscas .  
 %mor: conj|pues=since adv|ahora=now vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have num|dos=two n|mosca-PL&FEM=fly .  
 \*CHI: ha venido la ot(r)a que tiene una amiguita mosca .

%mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|veni-PPART&MASC=come det:art|el-FEM=the det:indef|otro-FEM=other rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|amigo-DIM&FEM n|mosca&FEM=fly .  
 \*PAD: anda .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: anda .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*PAD: anda .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*CHI: ya, ya, ahora hay tres [: tres], tres [: tres] moscas .  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already adv|ahora=now vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have num|tres=three num|tres=three n|mosca-PL&FEM=fly .  
 \*PAD: vaya por Dios !  
 %mor: vsubj-13S&SUB&PRES=go prep|por=for n:prop|Dios !  
 \*CHI: y yo he visto ahí dentro de casa moscas .  
 %mor: conj|y=and pro:per|yo=I v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see adv|ahí=there adv|dentro=inside prep|de=of n|casa&FEM=house n|mosca-PL&FEM=fly .

\*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: porque aquí en la terraza vienen las moscas de ahí .  
 %mor: conj|porque=because adv|aquí=here prep|en=in det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace vpres|veni-3P&PRES=come det:art|el-FEM-PL=the n|mosca-PL&FEM=fly prep|de=of adv|ahí=there .

@Tape Location: Z-3;07-609  
 @Situation: María en la terraza con papá.  
 \*PAD: a ver, sabes guiñar un ojo ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|guiña-INF=wink det:art|un&MASC=one n|ojo&MASC=eye ?  
 %com: lo guiña y se rien  
 \*PAD: y sabes guiñar el otro ?  
 %mor: conj|y=and vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|guiña-INF=wink det:art|el&MASC=the pro:indef|otro=other ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: sólo sabes guiñar ese ?  
 %mor: adv|sólo=only vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|guiña-INF=wink det:dem|ese=that ?  
 \*CHI: 0 [% se tapa el otro ojo] .  
 \*PAD: ah qué técnica más chuli !  
 %mor: co|ah pro:int|qué=what n|técnica&FEM=technique adv|más=more adj|chuli=attractive !  
 \*PAD: bueno, se nos está acabando la pelí(cula) .  
 %mor: co|bueno pro:refl|se=itself pro:per|nos=us vpres|esta-3S&PRES=be vger|acaba-PROG=finish det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film .  
 \*PAD: quieres despedirte ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|despedi-INF=dismiss~pro:clit|2S ?  
 \*CHI: jo, Papá .  
 %mor: co|jo=whoa n:prop|Papá .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: pues nada, quieres mandar unos besos ?  
 %mor: conj|pues=since vimp|nada-2S&IMP=swim vpres|quere-2S&PRES=want vinf|manda-INF=order det:art|un-MASC-PL=one n|beso-PL&MASC=kiss ?  
 \*PAD: o tampoco ?

%mor: conj|o=or adv|tampoco=neither ?  
 \*CHI: tampoco .  
 %mor: adv|tampoco=neither .  
 \*CHI: quiero que me cuentes un cuento de mentirijillas .  
 %mor: vpres|quiere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me  
 vsub|conta-2S&SUB&PRES=count det:art|un&MASC=one  
 n|cuento&MASC=calculation prep|de=of n|mentira-DIM&FEM-PL=lie.  
 \*PAD: había una vez una niña que pintaba casas muy bonitas .

%mor: vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn det:art|un-FEM=one  
 n|niño-FEM=child rel|que=that vpas|pinta-13S&PAS=paint vpres|casa-2S&PRES=marry  
 adv|muy=very adj|bonito-FEM-PL=pretty .  
 \*PAD: qué te parece ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*CHI: no, de mentirijillas he dicho .  
 %mor: adv|no=no prep|de=of n|mentira-DIM&FEM-PL=lie v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|deci-PPART&MASC=say .  
 \*PAD: había una niña una vez que pintaba castillos encantados llenos de  
 algodones .

%mor: vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child det:art|un-FEM=one  
 n|vez&FEM=turn rel|que=that vpas|pinta-13S&PAS=paint n|castillo-PL&MASC=castle  
 vpart|encanta-PPART&MASC-PL=enchant adj|lleno-MASC-PL=full prep|de=of n|algodón-PL&MASC=cotton  
 .

\*CHI: que no, que me cuentes un cuento de mentirijillas .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no rel|que=that pro:per|me=me vsub|conta-2S&SUB&PRES=count  
 det:art|un&MASC=one n|cuento&MASC=calculation prep|de=of  
 n|mentirijilla-DIM-FEM-PL .  
 \*PAD: sí, el que te he contado, de qué era ?  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el&MASC=the rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|conta-PPART&MASC=count prep|de=of pro:int|qué=what vpas|se-13S&PAS=be  
 ?  
 \*CHI: de una niña .  
 %mor: prep|de=of det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child .  
 \*PAD: pues había una vez un capirote con los ojos coloraetes, que se  
 llamaba Mariano .  
 %mor: conj|pues=since vpas|habe-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one n|vez&FEM=turn  
 det:art|un&MASC=one n|capirote&MASC=hood prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the  
 n|ojo-PL&MASC=eye n|coloraete-PL&MASC-FAM=red rel|que=that  
 pro:refl|se=itself vpas|llama-13S&PAS=call n:prop|Mariano .  
 \*CHI: coloraretes@wp .  
 %mor: wplay|coloraretes .  
 \*PAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: coloraretes@wp .  
 %mor: wplay|coloraretes .  
 \*PAD: coloraretes@wp los ojete@wp [% rien] .  
 %mor: wplay|coloraretes det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-MASC&AUG-PL=eye .  
 \*CHI: &=rie otoletes@wp , opeleteros@wp .  
 %mor: wplay|otoletes wplay|opeleteros .  
 \*PAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: estás haciendo juegos tramposos, no ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do n|juego-PL&MASC=game n|tramposo-MASC-PL=cheat  
 adv|no=no ?  
 \*PAD: estás diciendo palabras que no te sabes, a que no ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|deci-PROG=say n|palabra-PL&FEM=word rel|que=that  
 adv|no=no pro:per|te=you vpres|sabe-2S&PRES=know prep|a=to rel|que=that  
 adv|no=no ?  
 \*CHI: venga, tú me dices lo que, lo que quieres que pinte yo .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|deci-2S&PRES=say  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|quiere-2S&PRES=want  
 rel|que=that vsub|pinta-13S&SUB&PRES=paint pro:per|yo=I .  
 \*PAD: pues quiero que pintes un dinosaurio con una prima suya catalana .  
 %mor: conj|pues=since vpres|quiere-1S&PRES=want rel|que=that vsub|pinta-2S&SUB&PRES=paint  
 det:art|un&MASC=one n|dinosaurio&MASC=dinosaur prep|con=with det:art|un-FEM=one  
 n|prima&FEM=cousin pro:pos|suyo-FEM=his n|catalana&FEM=Catalan .  
 \*CHI: eso no lo sé hacer .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know  
 vinf|hace-INF=do .  
 @Comment: DV Tape is end maria 15  
 @End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle

@ID: es|ornat|CHI|3;7.||||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD||||Father||

@ID: es|ornat|ABU||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO||||Uncle||

@Tape Location: Z-3;07-610

@Comment: DV Tape is maria16-01.mov

@Situation: María en el salón jugando con construcciones.

\*PAD: María, ataca de nuevo .

%mor: n:prop|María vpres|ataca-3S&PRES=attack prep|de=of adj|nuevo-MASC=new

\*CHI: no, María Herranz, Teo, que yo me llamo Teo, que soy un niño .

%mor: adv|no=no n:prop|María n:prop|Herranz n:prop|Teo rel|que=that pro:per|yo=I  
pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call n:prop|Teo rel|que=that vpres|se-1S&PRES=be  
det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child .

\*CHI: ahora me he cambia(d)o de nombre porque estamos jugando, estamos  
jugando y ahora yo he hecho una casita .

%mor: adv|ahora=now pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|cambia-PPART&MASC=change  
prep|de=of n|nombre&MASC=name conj|porque=because vpres|esta-1P&PRES=be  
vger|juga-PROG=play vpres|esta-1P&PRES=be vger|juga-PROG=play conj|y=and  
adv|ahora=now pro:per|yo=I v:aux|habe-1S&PRES=have n|hecho&MASC=action  
det:art|un-FEM=one n|casa-DIM-FEM=house .

\*CHI: mira que bonita .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that adj|bonito-FEM=pretty .

\*MAD: a qué estás jugando, Maniña ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|juga-PROG=play  
n:prop|Maniña ?

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: 0 [% no contesta y sigue jugando] [% coge una pieza] Mamá, mira,  
ahora voy a poner un puente y hago así [% une dos piezas], voy a  
poner un puente +...

%mor: n:prop|Mamá vpres|mira-3S&PRES=look adv|ahora=now vpres|i-1S&PRES=go  
prep|a=to vinf|pone-INF=put det:art|un&MASC=one n|puente&FEM=bridge conj|y=and  
vpres|hace-1S&PRES=do adv|así=thus vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put  
det:art|un&MASC=one n|puente&FEM=bridge +...

%com: lo pone

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: Mamá !

%mor: n:prop|Mamá !

\*MAD: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*CHI: mira cuántos pequeñitos [% se refiere a piezas pequeñas] .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much adj|pequeño-DIM-MASC-PL=small

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: mira cuántos tengo .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much vpres|tene-1S&PRES=have

\*CHI: cuántos tengo ?

%mor: pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much vpres|tene-1S&PRES=have ?

%com: los enseña

\*MAD: cuatro .

%mor: num|cuatro=four .

\*CHI: cuat(r)o .

%mor: num|cuatro=four .

\*CHI: el suelo .

%mor: det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor .

\*CHI: este es para el suelo Mamá, para el suelo de la cocina .

%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for det:art|el&MASC=the  
n|suelo&MASC=floor n:prop|Mamá prep|para=for det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor  
prep|de=of det:art|el-FEM=the n|cocina&FEM=kitchen .

%com: mira a Papá que está comiendo algo

\*CHI: te estás manchando ?

%mor: pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|mancha-PROG=stain ?

\*PAD: anda, pues sí .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk conj|pues=since adv|sí=yes .

\*PAD: pero son miguitas sólo .

%mor: conj|pero=but vpres|se-3P&PRES=be n|miga-DIM-FEM-PL=crumb adv|sólo=only

\*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: mira que suelo tan grande .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|sole-1S&PRES=accustom adv|tan=such  
 adj|grande=big .  
 %com: juega  
 @Tape Location: Z-3;07-611  
 @Situation: María en el salón haciendo casitas. Papá y mamá hablan.  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*MAD: María se ha tomado dos medias noches con jamón y dos galletas de  
 chocolate .  
 %mor: n:prop|Maria pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take  
 num|dos=two n|media-PL&FEM=stocking n|noche-PL&FEM=night prep|con=with  
 n|jamón&MASC=ham conj|y=and num|dos=two n|galleta-PL&FEM=biscuit prep|de=of  
 n|chocolate&MASC=chocolate .  
 \*MAD: de qué eran las medianoches, de jamón las dos ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpas|se-3P&PAS=be det:art|el-FEM-PL=the n|medianoche-PL&FEM=midnight  
 prep|de=of n|jamón&MASC=ham det:art|el-FEM-PL=the num|dos=two ?  
 \*CHI: sí, la(s), las dos de jamón .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el-FEM-PL=the det:art|el-FEM-PL=the num|dos=two prep|de=of  
 n|jamón&MASC=ham .  
 \*CHI: 0 [% juega] cucu@wp, cucu@wp, cucu@wp, cucu@wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|cucu wplay|cucu wplay|cucu wplay|cucu .  
 \*CHI: esperate xxx, espera, voy [% cantando] .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait-pro:clit|2S unk|xxx vimp|espera-2S&IMP=wait vpres|i-1S&PRES=go  
 .  
 \*MAD: xxx [% a Papá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: esperate jo mi niño [% cantando] .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait-pro:clit|2S coljo=whoa det:pos|mi=my n|niño-MASC=child  
 .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá, mira qué tejado y mira qué casa .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what n|tejado&MASC=roof  
 conj|y=and vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what n|casa&FEM=house .  
 \*MAD: uy, qué bonito !  
 %mor: coljuy pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty !  
 \*PAD: a ver, hacemos una pelí(cula) a tu casa ?  
 .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|hace-1P&PRES=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film  
 prep|a=to det:pos|tu=your n|casa&FEM=house ?  
 \*CHI: sí, pero mi casa no es para hacer pelí(cula)s .  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but det:pos|mi=my n|casa&FEM=house adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be  
 prep|para=for vinf|hace-INF=do n|película-PL&FEM=film .  
 \*PAD: no es para hacer pelí(cula)s ?  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|hace-INF=do n|película-PL&FEM=film  
 ?  
 \*CHI: mi casa es para hacer pelí(cula)s .  
 %mor: det:pos|mi=my n|casa&FEM=house vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|hace-INF=do  
 n|película-PL&FEM=film .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: col|eh ?  
 \*CHI: mi casa es para hacer pelí(cula)s .  
 %mor: det:pos|mi=my n|casa&FEM=house vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|hace-INF=do  
 n|película-PL&FEM=film .  
 \*PAD: pues, eso decía yo como es bonita, pudiéramos hacer una película .  
 .  
 %mor: conj|pues=since det:dem|ese-MASC=that vpas|deci-13S&PAS=say pro:per|yo=I  
 adv|como=like vpres|se-3S&PRES=be adj|bonito-FEM=pretty vpsub|pode-1P&SUB&PAS=can  
 vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .  
 \*CHI: Mamá, mira el techo .  
 %mor: n:prop|Mamá vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el&MASC=the n|techo&MASC=roof  
 .  
 \*MAD: um, qué bonito .  
 %mor: col|um pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty .  
 \*CHI: esto &señala .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*CHI: esto es un columpio, es un columpio .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|columpio&MASC=swing vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|columpio&MASC=swing

\*MAD: es precioso hija .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|precioso-MASC=precious n|hija&FEM=daughter .

\*CHI: un columpio, mio de cuando era bebé y me sentaba aquí, acá arriba,  
me subía por aquí y me sentaba y luego me subía por aquí y me  
sentaba aquí .

%mor: det:art|un&MASC=one n|columpio&MASC=swing pro:pos|mio-MASC=my prep|de=of  
conj|cuando=when vpas|se-13S&PAS=be n|bebé&MASC=baby conj|y=and pro:per|me=me  
vpas|senta-13S&PAS=sit adv|aquí=here adv|acá=there adv|arriba=above pro:per|me=me  
vpas|subi-13S&PAS=go\_up prep|por=for adv|aquí=here conj|y=and pro:per|me=me  
vpas|senta-13S&PAS=sit conj|y=and adv|luego=afterwards pro:per|me=me vpas|subi-13S&PAS=go\_up  
prep|por=for adv|aquí=here conj|y=and pro:per|me=me vpas|senta-13S&PAS=sit  
adv|aquí=here .

%com: rie

@Tape Location: Z-3;07-612

@Situation: María en el salón jugando con sus construcciones.

\*MAD: oye, di la poesía del día del padre anda que xxx .

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vimp|deci-2S&IMP=say det:art|el-FEM=the n|poesía&FEM=poetry  
prep|de=of-det|el&MASC n|día&MASC=day prep|de=of-det|el&MASC n|padre&MASC=father  
vpres|anda-3S&PRES=walk rel|que=that unk|xxx .

\*MAD: mirale a Papá y díselo .

%mor: vimpsh|mira-2S&IMP=look~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá conj|y=and vimpsh|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OE

\*CHI: tú sabes Papaito cuanto te quiero, te he dicho mil veces sólo con  
besos pero hoy es tu fiesta no puede ser quieto, te quiero Papíto  
aquí hasta el cielo [% dice la poesía] .

%mor: pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know n:prop|Papaito det:indef|cuanto-MASC=how\_much  
pro:per|te=you vpres|quiere-1S&PRES=want pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have  
vpart|deci-PPART&MASC=say n|mil&MASC=thousand n|vez-PL&FEM=turn adv|sólo=only  
prep|con=with n|beso-PL&MASC=kiss conj|pero=but adv|hoy=today vpres|se-3S&PRES=be  
det:pos|tu=your n|fiesta&FEM=festival adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can  
vinf|se-INF=be adj|quieto-MASC=still pro:per|te=you vpres|quiere-1S&PRES=want  
n:prop|Papíto adv|aquí=here prep|hasta=until det:art|el&MASC=the n|cielo&MASC=sky

\*MAD: cuenta lo que le regalaste a Papá .

%mor: vpres|conta-3S&PRES=count pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per:gen|le=him  
vpret|regala-2S&PRET=give\_present prep|a=to n:prop|Papá .

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: 0 [% sigue jugando] Mamá !

%mor: n:prop|Mamá !

\*MAD: qué, amor ?

%mor: pro:int|qué=what n|amor&MASC=love ?

\*CHI: mira, y aquí [% señala] encima cuando yo era pequeña tenía un  
puente .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look conj|y=and adv|aquí=here adv|encima=on\_top conj|cuando=when  
pro:per|yo=I vpas|se-13S&PAS=be adj|pequeño-FEM=small vpas|tene-13S&PAS=have  
det:art|un&MASC=one n|puente&FEM=bridge .

\*MAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*CHI: a que tú nunca has visto un columpio que tenía un puente encima ?

%mor: prep|a=to rel|que=that pro:per|tú=you adv|nunca=never v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpres|vesti-1S&PRES=dress det:art|un&MASC=one n|columpio&MASC=swing rel|que=that  
vpas|tene-13S&PAS=have det:art|un&MASC=one n|puente&FEM=bridge adv|encima=on\_top  
?

\*CHI: no ?

%mor: adv|no=no ?

\*MAD: nunca jamás .

%mor: adv|nunca=never adv|jamás=never .

\*CHI: nunca ?

%mor: adv|nunca=never ?

\*CHI: pues hoy lo has visto .

%mor: conj|pues=since adv|hoy=today pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpart|ve-PPART&MASC=see .

\*MAD: hoy lo he visto .

%mor: adv|hoy=today pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see

\*CHI: hoy, hoy lo has visto porque lo he hecho yo uno para ti .

%mor: adv|hoy=today adv|hoy=today pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
vpret|vesti-3S&PRET=dress conj|porque=because pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have  
vpart|hace-PPART&MASC=do pro:per|yo=I det:art|un-MASC=one prep|para=for  
pro:per|ti=you .

\*CHI: oye !

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear !

\*CHI: este columpio es para ti .

%mor: det:dem|este=this n|columpio&MASC=swing vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for



pro:per|ti=you .  
 \*CHI: es tuyo .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC=your .  
 \*CHI: es tuyo este columpio .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-MASC=your det:dem|este=this n|columpio&MASC=swing .  
 \*MAD: me lo vas a regalar ?  
 %mor: pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|regala-INF=give\_present  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 @Tape Location: Z-3;07-613  
 @Situation: María en el salón haciendo casitas.  
 \*CHI: 0 [% coge piezas del cubo] tengo muchos amarillos .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|mucho-MASC-PL=many adj|amarillo-MASC-PL=yellow .  
 \*CHI: 0 [% coloca piezas y saca un pianito] .  
 \*CHI: y esto es el piano para tocar así, túnturutulutulu@o .  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|piano&MASC=piano prep|para=for vinf|toca-INF=touch adv|asi=thus on|túnturutulutulu .  
 \*PAD: se estropeó, no ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpret|estropea-3S&PRET=damage adv|no=no ?  
 \*PAD: lo arreglé pero se volvió a estropear, no fue ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him vpret|arregla-1S&PRET=order conj|pero=but pro:refl|se=itself  
 vpret|volve-3S&PRET=turn prep|a=to vinf|estropea-INF=damage adv|no=no vpres|ji-3S&PRES=go  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: xxx a que no sabes de dónde lo trajimos ?  
 %mor: unk|xxx prep|a=to rel|que=that adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know prep|de=of  
 adv:int|dónde=where pro:per:1|lo&MASC=him vpret|trae-1P&PRET=carry ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: de Canarias, cuando fuimos a Canarias .  
 %mor: prep|de=of n:prop|Canarias conj|cuando=when vpret|ji-1P&PRET=go  
 prep|a=to n:prop|Canarias .  
 \*CHI: ese, ese, ese piano es de los policías .  
 %mor: det:dem|ese=that det:dem|ese=that det:dem|ese=that n|piano&MASC=piano  
 vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|policia-PL&FEM=police .  
 %com: saca una cajita con dibujo  
 \*CHI: y esto es la tarjeta de los policías .  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the  
 n|tarjeta&FEM=card prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|policia-PL&FEM=police .  
 \*CHI: xxx aquí la tarjeta de pie .  
 %mor: unk|xxx adv|aquí=here det:art|el-FEM=the n|tarjeta&FEM=card prep|de=of  
 n|pie&MASC=foot .  
 \*CHI: 0 [% saca una placa rota] mira, se rompió .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:refl|se=itself vpret|rompe-3S&PRET=break .  
 \*PAD: el qué se rompió, cariño ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what pro:refl|se=itself vpret|rompe-3S&PRET=break  
 n|cariño=affection ?  
 \*CHI: es de esto, pero esto es para jugar .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of det:dem|este-MASC=this conj|pero=but pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|juga-INF=play .  
 \*CHI: xxx esto es para jugar .  
 %mor: unk|xxx pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for  
 vinf|juga-INF=play .  
 \*CHI: haces así [% se lo acerca] a los ríos carboroto(s)@wp que tenemos un  
 par de piloto(s) .  
 %mor: vpres|hace-2S&PRES=do adv|asi=thus prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|río&MASC-PL=river  
 wplay|carborotos rel|que=that vpres|tene-1P&PRES=have det:art|un&MASC=one  
 n|par&MASC=pair prep|de=of n|piloto-MASC-PL=pilot .  
 %com: voz ronca  
 \*CHI: así, grabamos la sonrisa de María [% pone sonrisita] o de Teo .  
 %mor: adv|asi=thus vpres|graba-1P&PRES=engrave det:art|el-FEM=the n|sonrisa&FEM=smile  
 prep|de=of n:prop|María conj|o=or prep|de=of n:prop|Teo .  
 \*MAD: qué dice ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|deci-3S&PRES=say ?  
 \*PAD: que así grabamos la sonrisa de María y pone cara de ratón .  
 %mor: rel|que=that adv|asi=thus vpres|graba-1P&PRES=engrave det:art|el-FEM=the  
 n|sonrisa&FEM=smile prep|de=of n:prop|María conj|y=and vpres|pone-3S&PRES=put  
 n|cara&FEM=face prep|de=of n|rato-MASC&AUG=rat .  
 \*MAD: qué cosas dice, es una cosa !  
 %mor: pro:int|qué=what n|cosa-PL&FEM=thing vpres|deci-3S&PRES=say vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing !  
 @Tape Location: Z-3;07-614  
 @Situation: María juega en el salón con una placa.  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 %com: da la vuelta a la placa  
 \*MAD: has destripa(d)o la calculadora, hija ?  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|destripa-PPART&MASC=mangle det:art|el-FEM=the  
 n|calculadora&FEM=calculator n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*MAD: que si has destripa(d)o la calculadora esa, del pianito .  
 %mor: rel|que=that conj|si=if v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|destripa-PPART&MASC=mangle  
 det:art|el-FEM=the n|calculadora&FEM=calculator det:dem|ese-FEM=that prep|de=of-det|el&MASC n|piano-DIM-MASC=piano  
 .  
 \*CHI: yo no, se ha roto sola .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|rompe-PPART&MASC=break  
 vsub|sole-13S&SUB&PRES=accustom .  
 \*CHI: es que cuando yo era pequeña la rompí .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that conj|cuando=when pro:per|yo=I vpas|se-13S&PAS=be  
 adj|pequeño-FEM=small det:art|el-FEM=the vpret|rompe-1S&PRET=break .  
 \*MAD: ah, cuando xxx .  
 %mor: co|ah conj|cuando=when unk|xxx .  
 \*CHI: mira Mamá .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Mamá .  
 %com: aprieta la placa del piano y suena algo  
 \*CHI: qué ha sona(d)o ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sona-PPART&MASC=sound  
 ?  
 \*CHI: qué ha sona(d)o ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sona-PPART&MASC=sound  
 ?  
 \*PAD: el piano .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|piano&MASC=piano .  
 \*CHI: qué ha sona(d)o ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sona-PPART&MASC=sound  
 ?  
 \*MAD: el pianito, de repente lo has dado y ha sona(d)o .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|piano-DIM-MASC=piano prep|de=of n|repente&MASC=suddenness  
 pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|da-PPART&MASC=give  
 conj|y=and v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sona-PPART&MASC=sound .  
 \*CHI: 0 [% aprieta de nuevo la placa] ya no vuelve a sonar .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|volve-3S&PRES=turn prep|a=to vinf|sona-INF=sound  
 .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: Mamá, Mamita !  
 %mor: n:prop|Mamá n:prop|Mamita !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: mira, si le das a este botón, esto suena .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look conj|si=if pro:per:gen|le=him vpres|da-2S&PRES=give  
 prep|a=to det:dem|este=this n|botón&MASC=button pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one  
 vpres|sona-3S&PRES=sound .  
 \*MAD: dale, a ver .  
 %mor: vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: 0 [% da] no suena .  
 %mor: adv|no=no vpres|sona-3S&PRES=sound .  
 \*CHI: si le das a este botón suena de mentira .  
 %mor: conj|si=if pro:per:gen|le=him vpres|da-2S&PRES=give prep|a=to det:dem|este=this  
 n|botón&MASC=button vpres|sona-3S&PRES=sound prep|de=of n|mentira&FEM=lie  
 .  
 \*CHI: suena de mentira .  
 %mor: vpres|sona-3S&PRES=sound prep|de=of n|mentira&FEM=lie .  
 @Tape Location: Z-3;07-615  
 @Situation: María en el salón jugando.  
 \*PAD: xxx [% cantando] .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: aquí hay poca luz, quizás debería mover los focos .

%mor: adv|aquí=here vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:indef|poco-FEM=little  
n|luz&FEM=light adv|quizás=perhaps vcond|debe-13S&COND=must vinf|move-INF=move  
det:art|el-PL&MASC=the n|foco-PL&MASC=source .

\*PAD: no tengo ganas .

%mor: adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have vpres|gana-2S&PRES=win .

\*PAD: muevo los focos, Marieta ?

%mor: vpres|move-1S&PRES=move det:art|el-PL&MASC=the n|foco-PL&MASC=source n:prop|Marieta  
?

\*MAD: pero si sale mal así ?

%mor: conj|pero=but conj|si=if vpret|sali-1S&PRET=leave adv|mal=badly adv|así=thus  
?

\*PAD: sale con poca luz .

%mor: vpres|sali-3S&PRES=leave prep|con=with det:indef|poco-FEM=little n|luz&FEM=light

\*MAD: pues, muévelos .

%mor: conj|pues=since vimpsh|move-2S&IMP=move~pro:clit|OBJ&MASC&PL .

\*PAD: parece que mueva los focos .

%mor: vpres|parece-3S&PRES=seem rel|que=that vsub|move-13S&SUB&PRES=move det:art|el-PL&MASC=the  
n|foco-PL&MASC=source .

\*PAD: eh, Marieta ?

%mor: co|eh n:prop|Marieta ?

\*CHI: qué ?

%mor: pro:int|qué=what ?

\*PAD: que movemos los focos .

%mor: rel|que=that vpres|move-1P&PRES=move det:art|el-PL&MASC=the n|foco-PL&MASC=source

\*CHI: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*PAD: que si movemos los focos .

%mor: rel|que=that conj|si=if vpres|move-1P&PRES=move det:art|el-PL&MASC=the  
n|foco-PL&MASC=source .

\*CHI: 0 [% señala] esto(s) ?

%mor: det:dem|este-MASC-PL=this ?

\*PAD: no, los focos de luz, para que salgas con una cara más bonita .

%mor: adv|no=no det:art|el-PL&MASC=the n|foco-PL&MASC=source prep|de=of n|luz&FEM=light  
prep|para=for rel|que=that vsub|sali-2S&SUB&PRES=leave prep|con=with det:art|un-FEM=one  
n|cara&FEM=face adv|más=more adj|bonito-FEM=pretty .

\*CHI: 0 [% señala la luz] esos, la luz ?

%mor: det:dem|ese-MASC-PL=that det:art|el-FEM=the n|luz&FEM=light ?

\*PAD: la luz .

%mor: det:art|el-FEM=the n|luz&FEM=light .

\*CHI: de ahí 0 [% señala de nuevo] ?

%mor: prep|de=of adv|ahí=there ?

\*PAD: no, de arriba .

%mor: adv|no=no prep|de=of adv|arriba=above .

\*CHI: eh, bueno .

%mor: co|eh co|bueno .

\*PAD: pues vale ?

%mor: conj|pues=since co|okay ?

\*PAD: vale ?

%mor: co|okay ?

\*CHI: bueno .

%mor: co|bueno .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: pues vale .

%mor: conj|pues=since co|okay .

\*CHI: pues vale .

%mor: conj|pues=since co|okay .

\*PAD: pues que lo hago .

%mor: conj|pues=since rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-1S&PRES=do

\*CHI: pue(s) vale .

%mor: conj|pues=since co|okay .

\*PAD: pues vale .

%mor: conj|pues=since co|okay .

\*CHI: pue(s) vale .

%mor: conj|pues=since co|okay .

%com: corte

@Tape Location: Z-3;07-616

@Situation: María en el salón; juega con la placa de su pianito.

\*CHI: hace un ruidito .

%mor: vimp|hace-2S&IMP=do det:art|un&MASC=one n|ruido-DIM-MASC=noise .  
 %com: piii  
 \*CHI: qué ha sona(d)o ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sona-PPART&MASC=sound  
 ?  
 \*PAD: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: ha sona(d)o esto que tengo yo en la mano .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sona-PPART&MASC=sound det:dem|este-MASC=this  
 rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have pro:per|yo=I prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|mano&FEM=hand .  
 \*PAD: si no arrancas el cable ese te puedo volver a arreglar el piano .  
 %mor: conj|si=if adv|no=no vpres|arranca-2S&PRES=snatch det:art|el&MASC=the  
 n|cable&MASC=cable det:dem|ese=that pro:per|te=you vpres|pode-1S&PRES=can  
 vinf|volve-INF=turn prep|a=to vinf|arregla-INF=order det:art|el&MASC=the  
 n|piano&MASC=piano .  
 \*CHI: yo no lo arranco .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|arranca-1S&PRES=snatch  
 .  
 \*CHI: este, esto ?  
 %mor: det:dem|este=this pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one ?  
 \*PAD: mnn hmm .  
 %mor: co|mnn co|hmm .  
 \*CHI: este yo no lo arranco .  
 %mor: det:dem|este=this pro:per|yo=I adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|arranca-1S&PRES=snatch  
 .  
 \*CHI: sólo hago así .  
 %mor: adv|sólo=only vpres|hace-1S&PRES=do adv|así=thus .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: sólo hago así .  
 %mor: adv|sólo=only vpres|hace-1S&PRES=do adv|así=thus .  
 %com: aprieta la placa y sigue jugando  
 @Tape Location: Z-3;07-617  
 @Situation: María en el salón jugando.  
 \*CHI: 0 [% juega] .  
 \*CHI: este año he est(r)opea(d)o la casa .  
 %mor: det:dem|este=this n|año&MASC=year v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|estropea-PPART&MASC=damage  
 det:art|el-FEM=the n|casa&FEM=house .  
 \*CHI: tú no tienes una casa como esta para, para arreglar tu casa ?  
 %mor: pro:per|tú=you adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|casa&FEM=house  
 adv|como=like det:dem|este-FEM=this prep|para=for prep|para=for vinf|arregla-INF=order  
 det:pos|tu=your n|casa&FEM=house ?  
 \*PAD: mi casa es de verdad .  
 %mor: det:pos|mi=my n|casa&FEM=house vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|verdad&FEM=truth  
 .  
 \*PAD: no la ves ?  
 %mor: adv|no=no det:art|el-FEM=the vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*PAD: mi casa es donde tú vives .  
 %mor: det:pos|mi=my n|casa&FEM=house vpres|se-3S&PRES=be rel|donde=where pro:per|tú=you  
 vpres|vivi-2S&PRES=live .  
 \*PAD: bah !  
 %mor: co|bah=bah !  
 \*PAD: mi casa y del casero, ya sabes .  
 %mor: det:pos|mi=my n|casa&FEM=house conj|y=and prep|de=of-det|el&MASC adj|casero-MASC=homemade  
 adv|ya=already vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*PAD: pero básicamente +...  
 %mor: conj|pero=but adv|básicamente=fundamentally +...  
 \*CHI: 0 [% juega] .  
 \*CHI: mira como lo cojo .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like pro:per:1|lo&MASC=him vpres|coge-1S&PRES=grab  
 .  
 %com: juega con las piezas de las construcciones  
 \*PAD: qué has metido ahí ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|mete-PPART&MASC=put adv|ahí=there  
 ?  
 \*CHI: esto, no lo ves ?  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see  
 ?  
 \*PAD: jo !  
 %mor: co|jo=whoa !  
 \*PAD: estás haciendo más de una casa .  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do adv|más=more prep|de=of det:art|un-FEM=one  
 n|casa&FEM=house .  
 \*PAD: eso # cuántas casas son ya ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=this\_one pro:int|cuánto-FEM-PL=how\_much vpres|casa-2S&PRES=marry  
vpres|se-3P&PRES=be adv|ya=already ?

\*PAD: es un pueblo entero, no ?

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|pueblo&MASC=town vpres|entera-1S&PRES=bury  
adv|no=no ?

\*CHI: sí, este es una pue(b)lo , &est, este, este, este sabes lo que es ?

%mor: adv|sí=yes det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|pueblo&MASC=town  
det:dem|este=this det:dem|este=this det:dem|este=this vpres|sabe-2S&PRES=know  
pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be ?

\*PAD: mnn ?

%mor: co|mnn ?

\*CHI: esto es para ir a casa de Paca .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for vinf|j-1NF=go  
prep|a=to n|casa&FEM=house prep|de=of n:prop|Paca .

\*PAD: esto es el camino ?

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
n|camino&MASC=road ?

\*CHI: sí, el camino .

%mor: adv|sí=yes det:art|el&MASC=the n|camino&MASC=road .

\*CHI: el camino es mucho má(s) largo, no ?

%mor: det:art|el&MASC=the n|camino&MASC=road vpres|se-3S&PRES=be det:indef|mucho-MASC=many  
adv|más=more vpres|larga-1S&PRES=go\_away adv|no=no ?

\*PAD: bueno, sí .

%mor: co|bueno adv|sí=yes .

\*CHI: el camino es más largo .

%mor: det:art|el&MASC=the n|camino&MASC=road vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more  
vpres|larga-1S&PRES=go\_away .

\*CHI: 0 [% coge dos piezas] mira cuántos tenemos .

%mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|cuánto-MASC-PL=how\_much vpres|tene-1P&PRES=have

\*CHI: tenemo(s) mucho(s), a qué sí ?

%mor: vpres|tene-1P&PRES=have det:indef|mucho-MASC-PL=many prep|a=to pro:int|qué=what  
adv|sí=yes ?

\*CHI: a que tenemo(s) mucho(s), Papi ?

%mor: prep|a=to rel|que=that vpres|tene-1P&PRES=have det:indef|mucho-MASC-PL=many  
n:prop|Papi ?

\*CHI: muchos puentes .

%mor: det:indef|mucho-MASC-PL=many n|puente-PL&FEM=bridge .

\*CHI: tenemos muchos .

%mor: vpres|tene-1P&PRES=have det:indef|mucho-MASC-PL=many .

\*CHI: este lo ponemos aquí, en el suelo .

%mor: det:dem|este=this pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-1P&PRES=put adv|aquí=here  
prep|en=in det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: pues yo quiero tapar esto .

%mor: conj|pues=since pro:per|yo=I vpres|quere-1S&PRES=want vinf|tapa-INF=cover  
pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*CHI: quiero jugar con alguien y con las construcciones, quiero jugar con  
mi Papá .

%mor: vpres|quere-1S&PRES=want vinf|juga-INF=play prep|con=with pro:indef|alguien=someone  
conj|y=and prep|con=with det:art|el-FEM-PL=the n|construcción-PL&FEM=construction  
vpres|quere-1S&PRES=want vinf|juga-INF=play prep|con=with det:pos|mi=my  
n:prop|Papá .

\*PAD: no te sirve tu Mamá ?

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|servi-3S&PRES=serve det:pos|tu=your n:prop|Mamá  
?

\*CHI: me sirves tú .

%mor: pro:per|me=me vpres|servi-2S&PRES=serve pro:per|tú=you .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: para jugar a esto .

%mor: prep|para=for vinf|juga-INF=play prep|a=to pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one

\*CHI: venga, anda .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|anda-2S&IMP=walk .

\*PAD: tendrías que terminar primero la película, no ?

%mor: vcond|tene-2S&COND=have rel|que=that vinf|termina-INF=end num:adj|primero-MASC=first  
det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film adv|no=no ?

\*CHI: venga, terminala y jugamos .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimpsh|termina-2S&IMP=end-pro:clit|OBJ&FEM conj|y=and  
vpret|juga-1P&PRET=play .

\*PAD: pues tienes que esperar unos minutitos .

%mor: conj|pues=since vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|espera-INF=wait

det:art|un-MASC-PL=one n|minuto-DIM-MASC-PL=minute .  
 @Tape Location: Z-3;07-618  
 @Situation: María en el salón jugando. Entra mamá.  
 \*PAD: Mamá, traela +...  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|trae-2S&IMP=carry~pro:clit|OBJ&FEM +...  
 \*PAD: toma tela !  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take n|tela&FEM=fabric !  
 \*PAD: quieres un poquito de chorizo, Marieta ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|chorizo&MASC=pork\_sausage n:prop|Marieta ?  
 \*MAD: quieres una tapita ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want det:art|un-FEM=one n|tapa-DIM-FEM=cover ?  
 \*CHI: 0 [% no contesta] .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: anda, vamos a darle un poquito de chorizo para que lo pruebe .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give~pro:clit|3S det:art|un&MASC=one  
 pro:indef|poquito=diminutive prep|de=of n|chorizo&MASC=pork\_sausage prep|para=for  
 rel|que=that pro:per:gen|le-MASC=him vsub|proba-13S&SUB&PRES=test .  
 \*PAD: toma, el chorizo xxx .  
 %mor: vpres|toma-3S&PRES=take det:art|el&MASC=the n|chorizo&MASC=pork\_sausage  
 unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% lo coge y come] .  
 \*PAD: está buenísimo .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|buen-SUPER-MASC=good .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*PAD: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*CHI: 0 [% pone cara rara] .  
 \*PAD: de quién tienes cara ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|quién=who vpres|tene-2S&PRES=have n|cara&FEM=face  
 ?  
 \*MAD: dile a Papá la cara que pones en la clase .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá det:art|el-FEM=the  
 n|cara&FEM=face rel|que=that vpres|pone-2S&PRES=put prep|en=in det:art|el-FEM=the  
 n|clase&FEM=rank .  
 \*PAD: de qué pone cara en clase ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what vpres|pone-3S&PRES=put n|cara&FEM=face prep|en=in  
 n|clase&FEM=rank ?  
 \*MAD: preguntásetelo .  
 %mor: vimpsh|pregunta-2S&IMP=ask~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: esa cara pones en clase ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that n|cara&FEM=face vpres|pone-2S&PRES=put prep|en=in  
 n|clase&FEM=rank ?  
 \*MAD: no te acuerdas, Papá ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind n:prop|Papá ?  
 \*PAD: sí, la cara antiarrugas .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face n|antiarrugas&FEM=antiwrinkle  
 .  
 \*PAD: y cuándo la pones ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cuándo=when det:art|el-FEM=the vpres|pone-2S&PRES=put  
 ?  
 \*CHI: 0 [% junta las manos] .  
 %com: todavía está masticando  
 \*PAD: cuando rezas ?  
 %mor: conj|cuando=when vpres|reza-2S&PRES=pray ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí] .  
 \*CHI: se la pongo a la señorita .  
 %mor: pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vpres|pone-1S&PRES=put prep|a=to  
 det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady .  
 \*PAD: la cara antiarrugas ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face n|antiarrugas&FEM=antiwrinkle ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí] .  
 \*PAD: y qué te dice ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|deci-3S&PRES=say ?  
 \*CHI: ni me ve .  
 %mor: conj|ni=nor pro:per|me=me vpres|ve-3S&PRES=see .  
 \*PAD: ni te ve ?  
 %mor: conj|ni=nor pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see ?  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pues porque no me ve .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because adv|no=no pro:per|me=me vpres|ve-3S&PRES=see

\*PAD: te escondes ?

%mor: pro:per|te=you vpres|esconde-2S&PRES=hide ?

\*CHI: me escondo yo, yo no me dejo que me vean .

%mor: pro:per|me=me vpres|esconde-1S&PRES=hide pro:per|yo=I pro:per|yo=I adv|no=no  
pro:per|me=me vpres|deja-1S&PRES=leave rel|que=that pro:per|me=me vsub|ve-3P&SUB&PRES=see

\*PAD: 0 [% ríe] no te dejas que te vean ?

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|deja-2S&PRES=leave rel|que=that pro:per|te=you  
vsub|ve-3P&SUB&PRES=see ?

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*PAD: te regaña si pones cara antiarrugas cuando rezas ?

%mor: pro:per|te=you vpres|regaña-3S&PRES=snarl conj|si=if vpres|pone-2S&PRES=put  
n|cara&FEM=face n|antiarrugas&FEM=antiwrinkle conj|cuando=when vpres|reza-2S&PRES=pray  
?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: entonces ?

%mor: adv|entonces=then ?

\*CHI: no, yo no me dejo .

%mor: adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-1S&PRES=leave

\*CHI: es que me quieren regañar .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|me=me vpres|quiere-3P&PRES=want  
vinf|regaña-INF=snarl .

\*PAD: &=rie .

\*CHI: es que no me dejo que me vean porque no me dejo .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-1S&PRES=leave  
rel|que=that pro:per|me=me vsub|ve-3P&SUB&PRES=see conj|porque=because  
adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-1S&PRES=leave .

\*PAD: qué cachonda !

%mor: pro:int|qué=what adj|cachonda&FEM=sexy !

\*CHI: que lo, que lo hago bien ?

%mor: rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|hace-1S&PRES=do adv|bien=well ?

\*MAD: sí, lo haces bien para que no te regañen .

%mor: adv|sí=yes pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-2S&PRES=do adv|bien=well  
prep|para=for rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vsub|regaña-3P&SUB&PRES=snarl

\*MAD: lo que hay que hacer es no hacer tonterías cuando se reza, que la  
señorita se puede enfadar porque es una irreverencia .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have rel|que=that  
vinf|hace-INF=do vpres|se-3S&PRES=be adv|no=no vinf|hace-INF=do n|tonteria-PL&FEM=foolishness  
conj|cuando=when pro:refl|se=itself vpres|reza-3S&PRES=pray rel|que=that  
det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
vinf|enfada-INF=anger conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
n|irreverencia&MASC=irreverance .

\*PAD: sobre todo lo de la irreverencia que no se te olvide xxx .

%mor: prep|sobre=above det:indef|todo-MASC=all pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of  
det:art|el-FEM=the n|irreverencia&MASC=irreverance rel|que=that adv|no=no  
pro:refl|se=itself pro:per|te=you vsub|olvida-13S&SUB&PRES=forget unk|xxx

@Tape Location: Z-3;07-619

@Situation: María en el salón jugando.

\*CHI: Papá !

%mor: n:prop|Papá !

\*PAD: qué cariño ?

%mor: pro:int|qué=what n|cariño=affection ?

\*MAD: www [= habla a Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: oye Papá, venga termina la máquina que quiero jugar contigo a una  
casita .

%mor: vpres|oí-3S&PRES=hear n:prop|Papá col|come\_on vpres|termina-3S&PRES=end  
det:art|el-FEM=the n|máquina&FEM=machine rel|que=that vpres|quiere-1S&PRES=want  
vinf|juga-INF=play pro:per|contigo=with\_you prep|a=to det:art|un-FEM=one  
n|casa-DIM-FEM=house .

\*PAD: por qué no te echa una mano a Mamá primero ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|te=you vpres|echa-3S&PRES=throw  
det:art|un-FEM=one n|mano&FEM=hand prep|a=to n:prop|Mamá num:adj|primero-MASC=first  
?

\*PAD: te hace un poco de casita Mamá ?

%mor: pro:per|te=you vpres|hace-3S&PRES=do det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
prep|de=of n|casa-DIM-FEM=house n:prop|Mamá ?

\*PAD: contigo .

%mor: pro:per|contigo=with\_you .

\*MAD: tú has hecho una casa muy curiosa .

%mor: pro:per|tú=you v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action det:art|un-FEM=one  
n|casa&FEM=house adv|muy=very adj|curioso-FEM=curious .

\*MAD: no se que quier(e)s que haga yo .

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself rel|que=that vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that  
vsub|hace-13S&SUB&PRES=do pro:per|yo=I .

\*MAD: yo no la se hacer tan bien como esa .

%mor: pro:per|yo=I adv|no=no det:art|el-FEM=the pro:refl|se=itself vinf|hace-INF=do  
adv|tan=such adv|bien=well adv|como=like det:dem|ese-FEM=that .

\*CHI: pues, tú haces lo que tú quieras .

%mor: conj|pues=since pro:per|tú=you vpres|hace-2S&PRES=do pro:per:1|lo&MASC=him  
rel|que=that pro:per|tú=you vsub|quiere-2S&SUB&PRES=want .

\*CHI: tú haces lo que tú quieras .

%mor: pro:per|tú=you vpres|hace-2S&PRES=do pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
pro:per|tú=you vsub|quiere-2S&SUB&PRES=want .

\*MAD: por qué no haces un aparcamiento ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|hace-2S&PRES=do det:art|un&MASC=one  
n|aparcamiento&MASC=parking ?

@Comment: DV Tape is end maria16-02.mov

@Tape Location: Z-3;07-620

@Situation: María en el salón. Hablan mamá y papá.

@Comment: DV Tape is begin maria16-03.mov

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*PAD: qué te parece tu madre ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem det:pos|tu=your  
n|madre&FEM=mother ?

\*CHI: 0 [% hace gestos de así así] .

\*MAD: voy a barrer el hojaldre que si no lo vamos a pisar .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|barre-INF=to\_sweep det:art|el&MASC=the  
n|hojaldre&MASC=puff\_pastry rel|que=that conj|si=if adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|pisa-INF=press .

\*CHI: oye tú, tú .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|tú=you pro:per|tú=you .

\*MAD: qué cariño ?

%mor: pro:int|qué=what n|cariño=affection ?

\*CHI: no me barras las piezas [% de las construcciones] .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|barre-2S&SUB&PRES=to\_sweep det:art|el-FEM-PL=the  
n|pieza-PL&FEM=piece .

\*MAD: ahora las vuelves a poner .

%mor: adv|ahora=now det:art|el-FEM-PL=the vpres|volve-2S&PRES=turn prep|a=to  
vinf|pone-INF=put .

\*MAD: se ha caído Papá toda encima de tu hojaldre .

%mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall n:prop|Papá  
det:indef|todo-FEM=all adv|encima=on\_top prep|de=of det:pos|tu=your n|hojaldre&MASC=puff\_pastry  
.

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*CHI: me has deshecho la casita .

%mor: pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have adj|deshecho-MASC=undone det:art|el-FEM=the  
n|casa-DIM-FEM=house .

\*MAD: ahora la haces otra vez cielo .

%mor: adv|ahora=now det:art|el-FEM=the vpres|hace-2S&PRES=do det:indef|otro-FEM=other  
n|vez&FEM=turn n|cielo&MASC=sky .

\*MAD: venga a ver si la haces distinta, sabes lo que podías hacer, que no  
tenía la casita ?

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if det:art|el-FEM=the  
vpres|hace-2S&PRES=do adj|distinto-FEM=distinct vpres|sabe-2S&PRES=know  
pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpart|pode-2S&PAS=can vinf|hace-INF=do  
rel|que=that adv|no=no vpart|tene-13S&PAS=have det:art|el-FEM=the n|casa-DIM-FEM=house  
?

\*MAD: un aparcamiento, un parking para los coches .

%mor: det:art|un&MASC=one n|aparcamiento&MASC=parking det:art|un&MASC=one n|parking&MASC=parking  
prep|para=for det:art|el-PL&MASC=the n|coche-PL&MASC=coach .

\*PAD: uy, qué original es Mamá, que cosas se le ocurre .

%mor: co|uy pro:int|qué=what adj|original=original vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Mamá  
rel|que=that vsub|cose-2S&SUB&PRES=sew pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him  
vimp|ocurri-2S&IMP=occur .



\*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: tonta !  
 %mor: adj|tonto-FEM=stupid !  
 \*MAD: xxx [% a Papá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: ya me has deshecho la ca(s)ita [% llorando] .

%mor: adv|ya=already pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have adj|deshecho-MASC=undone  
 det:art|el-FEM=the n|casa-DIM-FEM=house .  
 \*MAD: ya te la voy a hacer otra vez .  
 %mor: adv|ya=already pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|hace-INF=do det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn .  
 \*PAD: no llores, cariño .  
 %mor: adv|no=no vsub|llora-2S&SUB&PRES=cry n|cariño=affection .  
 \*PAD: ahora te la hace Mamá y si no, te ayuda Papá .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vimp|hace-2S&IMP=do n:prop|Mamá  
 conj|y=and conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|ayuda-3S&PRES=help  
 n:prop|Papá .  
 \*MAD: www [= habla con Papá mientras María lloriquea y juega] .

%mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá me has de(s)echo la ca(s)ita, me ha(s) desecho mi ca(s)ítita  
 [% llorando] .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpres|desecha-1S&PRES=discard  
 det:art|el-FEM=the n|casa-DIM-FEM=house pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpres|desecha-1S&PRES=discard det:pos|mi=my n|casa-DIM-DIM-FEM=house .  
 @Tape Location: Z-3;07-621  
 @Situation: María en el salón jugando.  
 \*CHI: ha desecho [% lloriquea] .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpres|desecha-1S&PRES=discard .  
 \*PAD: www [= siguen hablando Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá te voy a enseñar la casita .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|enseña-INF=teach  
 det:art|el-FEM=the n|casa-DIM-FEM=house .  
 \*MAD: me has perdonado ya, amor ?  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|perdona-PPART&MASC=pardon  
 adv|ya=already n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: ya has hecho ya lo que te dije, eh ?  
 %mor: adv|ya=already v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action adv|ya=already  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you vpres|deci-3S&PRES=say  
 co|eh ?  
 \*MAD: un parking para aparcar ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|parking&MASC=parking prep|para=for vinf|aparca-INF=park  
 ?  
 \*CHI: mira donde está el parking .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 n|parking&MASC=parking .  
 \*CHI: el parking está aquí .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|parking&MASC=parking vpres|esta-3S&PRES=be adv|aquí=here  
 .  
 \*CHI: es esto el parking .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:dem|este-MASC=this det:art|el&MASC=the n|parking&MASC=parking  
 .  
 \*MAD: pues aparca un coche .  
 %mor: conj|pues=since vimp|aparca-2S&IMP=park det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach  
 .  
 \*MAD: ahora coges una pieza como si fuera un coche y lo aparcas .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|coge-2S&PRES=grab det:art|un-FEM=one n|pieza&FEM=piece  
 adv|como=like conj|si=if adv|fuera=outside det:art|un&MASC=one n|coche&MASC=coach  
 conj|y=and pro:per:1|lo&MASC=him vpres|aparca-2S&PRES=park .  
 \*PAD: uy, qué carita !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what adj|caro-DIM-FEM=dear !  
 \*PAD: qué bonita carita [% cantando] .  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bonito-FEM=pretty n|cara-DIM-FEM=face .  
 \*CHI: como mis casitas [% cantando] .  
 %mor: adv|como=like det:pos|mi-PL=my n|casa-DIM-FEM-PL=house .  
 \*CHI: ya está aparca(d)o el coche .

%mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vpart|aparca-PPART&MASC=park det:art|el&MASC=the  
 n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: de qué color es tu coche, cariño ?

%mor: prep|de=of pro:int|qué=what n|color&MASC=hue vpres|se-3S&PRES=be det:pos|tu=your  
n|coche&MASC=coach n|cariño=affection ?  
\*PAD: &=tararea .  
\*CHI: azul .  
%mor: adj|azul=blue .  
\*MAD: muy bonito .  
%mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
\*PAD: &=tararea .  
\*MAD: muy bonito .  
%mor: adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty .  
\*CHI: que bien, que bien, que bien está calentita mi pijamita [% se  
levanta y canta] .  
%mor: rel|que=that adv|bien=well rel|que=that adv|bien=well rel|que=that adv|bien=well  
vpres|esta-3S&PRES=be adj|caliente-DIM-FEM=hot det:pos|mi=my n|pijama-DIM-FEM=pyjamas  
.  
\*MAD: oye, mira a Papá .  
%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n:prop|Papá  
.  
\*PAD: no, no, déjala está bien .  
%mor: adv|no=no adv|no=no vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&FEM vpres|esta-3S&PRES=be  
adv|bien=well .  
\*MAD: xxx .  
%mor: unk|xxx .  
\*CHI: el chorizo .  
%mor: det:art|el&MASC=the n|chorizo&MASC=pork\_sausage .  
\*CHI: me ha gusta(d)o practicar mucho .  
%mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|gusta-PPART&MASC=like vinf|practica-INF=practise  
pro:indef|mucha=much .  
\*CHI: 0 [% salta] .  
\*CHI: esto qué he hecho ?  
%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one pro:int|qué=what v:aux|habe-1S&PRES=have  
n|hecho&MASC=action ?  
\*MAD: di perro, para que vea Papá como lo dices  
.  
%mor: vimp|deci-2S&IMP=say n|perro-MASC=dog prep|para=for rel|que=that vsub|ve-13S&SUB&PRES=see  
n:prop|Papá adv|como=like pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deci-2S&PRES=say  
.  
\*CHI: perro !  
%mor: n|perro-MASC=dog !  
\*MAD: di perrito .  
%mor: vimp|deci-2S&IMP=say n|perro-DIM-MASC=dog .  
\*CHI: perrico [: perrito] .  
%mor: n|perro-DIM-MASC=dog .  
\*MAD: no, xxx bien .  
%mor: adv|no=no unk|xxx adv|bien=well .  
\*CHI: perrito .  
%mor: n|perro-DIM-MASC=dog .  
\*MAD: para que sepa que ya sabes pronunciar la  
doble erre .  
%mor: prep|para=for rel|que=that vsub|sabe-13S&SUB&PRES=know rel|que=that adv|ya=already  
vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|pronuncia-INF det:art|el-FEM=the n|doble&MASC=fold  
vimp|erra-3S&IMP=err .  
\*PAD: xxx .  
%mor: unk|xxx .  
\*CHI: astis@c 0 [% pone los brazos en una  
línea y se cae a propósito hacia donde  
Mamá está sentada] .  
%mor: chil|astis .  
\*CHI: xxx astis@c al piador@c .  
%mor: unk|xxx chil|astis prep|a=to~det|el&MASC chil|piador .  
\*MAD: mira donde está el pie de Papá de abajo ?  
%mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
n|pie&MASC=foot prep|de=of n:prop|Papá prep|de=of adv|abajo=below ?  
\*MAD: cógame un poquito de chorizo y me lo traes por  
favor .  
%mor: vimpsh|coge-2S&IMP=grab~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
prep|de=of n|chorizo&MASC=pork\_sausage conj|y=and pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|trae-2S&PRES=carry prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
@Tape Location: Z-3;07-622  
@Situation: María en el salón jugando con las construcciones.  
\*PAD: a dónde vas, Marieta ?  
%mor: prep|a=to adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go n:prop|Marieta ?  
\*CHI: qué dónde voy, Papá ?  
%mor: pro:int|qué=what adv:int|dónde=where vpres|i-1S&PRES=go n:prop|Papá  
?

\*PAD: qué dónde vas, Marieta ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv:int|dónde=where vpres|j-2S&PRES=go n:prop|Marieta  
 ?

\*CHI: que yo soy Teo, el niño .  
 %mor: rel|que=that pro:per|yo=I vpres|se-1S&PRES=be n:prop|Teo det:art|el&MASC=the  
 n|niño-DIM-MASC=child .

\*PAD: qué dónde vas ?  
 %mor: pro:int|qué=what adv:int|dónde=where vpres|j-2S&PRES=go ?

\*CHI: &do, oh .  
 %mor: co|oh=oh .

\*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?

\*CHI: quita .  
 %mor: vimp|quita-2S&IMP=remove .  
 %com: pasa por debajo de Papá

\*CHI: granja, toma .  
 %mor: n|granja&FEM=grange vimp|toma-2S&IMP=take .  
 %com: a Mamá

\*MAD: cómo me has llama(d)o ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart||lama-PPART&MASC=call  
 ?

\*CHI: granja [% en voz baja] .  
 %mor: n|granja&FEM=grange .

\*MAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?

\*CHI: granja, toma .  
 %mor: n|granja&FEM=grange vimp|toma-2S&IMP=take .

\*MAD: granja ?  
 %mor: n|granja&FEM=grange ?

\*MAD: que quiere decir granja ?  
 %mor: rel|que=that vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say n|granja&FEM=grange  
 ?

\*CHI: granja es lo que quiere decir .  
 %mor: n|granja&FEM=grange vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1||lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say .

\*CHI: 0 [% pasa por debajo] mira como me colo [: cielo] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like pro:per|me=me vpres|cola-1S&PRES=drain  
 .

\*MAD: qué quiere decir granja ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say n|granja&FEM=grange  
 ?

\*CHI: granja para, &par # , para el, el granjero .  
 %mor: n|granja&FEM=grange prep|para=for prep|para=for det:art|el&MASC=the det:art|el&MASC=the  
 n|granjero&MASC=life .

\*MAD: ah !  
 %mor: co|ah !

\*MAD: granja para granjero, no hija ?  
 %mor: n|granja&FEM=grange prep|para=for n|granjero&MASC=life adv|no=no n|hija&FEM=daughter  
 ?

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .

\*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .

\*MAD: cómo se llama él que tiene caballos ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres||lama-3S&PRES=call pro:per|él&MASC=he  
 rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|caballo-PL&MASC=horse ?

\*CHI: caballero .  
 %mor: n|caballero-MASC=horseman .

\*MAD: y él que tiene pescados ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have vimp|pesca-2P&IMP=fish~pro:clit|2P ?

\*CHI: pescadero@n .  
 %mor: n|pescadero-MASC=fisherman .

\*MAD: y él que tiene puertas ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|puerta-PL&FEM=door  
 ?

\*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .

\*MAD: y él que tiene libros ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|libro-PL&MASC=book  
 ?

\*CHI: libradero@n .  
 %mor: neo|libradero .

\*MAD: y él que tiene monos ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|mono-PL&MASC=monkey

?

\*CHI: monero@n .  
 %mor: neo|monero .  
 \*MAD: y él que tiene frutas ?  
 %mor: conjly=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|fruta-PL&FEM=fruit  
 ?

\*CHI: frutero .  
 %mor: n|frutero-MASC=fruitseller .  
 \*MAD: y él que tiene carne ?  
 %mor: conjly=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|carne&FEM=meat  
 ?

\*CHI: carnero@n .  
 %mor: n|carnero-MASC=sheep .  
 \*MAD: &=rie y él que tiene pesetas ?  
 %mor: conjly=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|peseta-PL&FEM=spanish\_money  
 ?

\*CHI: pesetero@n .  
 %mor: neo|pesetero .  
 \*PAD: ahí, ahí !  
 %mor: adv|ahí=there adv|ahí=there !  
 \*MAD: y él que tiene y no puede, qué ?  
 %mor: conjly=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have conjly=and  
 adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: tiene y no puede ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have conjly=and adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can ?  
 \*CHI: tiene y no puede ?  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have conjly=and adv|no=no vpres|pode-3S&PRES=can ?  
 \*MAD: y él que tiene ventanas ?  
 %mor: conjly=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|ventana-PL&FEM=window  
 ?

\*CHI: ventanero@n .  
 %mor: neo|ventanero .  
 \*MAD: te sabes alguno más ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|sabe-2S&PRES=know det:indef|alguno-MASC=some adv|más=more  
 ?

\*CHI: y el vaquero tiene vacas .  
 %mor: conjly=and det:art|el&MASC=the n|vaquero-MASC=cowboy vpres|tene-3S&PRES=have  
 n|vaca-PL&FEM=cow .  
 \*MAD: él que tiene vacas es el vaquero .  
 %mor: pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|vaca-PL&FEM=cow  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|vaquero-MASC=cowboy .  
 \*MAD: y él que tiene tiendas ?  
 %mor: conjly=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|tienda-PL&FEM=stall  
 ?

\*CHI: tendero@n .  
 %mor: n|tendero-MASC=shopkeeper .  
 \*MAD: efectivamente .  
 %mor: adv|efectivamente=effectively .  
 \*MAD: y él que tiene gorras ?  
 %mor: conjly=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|gorro-FEM-PL=cap  
 ?

\*CHI: gorrero@n .  
 %mor: neo|gorrero .  
 \*MAD: y él que tiene pantalones ?  
 %mor: conjly=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|pantalón-PL&MASC=pants  
 ?

\*CHI: pantalero@n .  
 %mor: neo|pantalero .  
 \*PAD: y qué es un gorrón, hija ?  
 %mor: conjly=and pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|gorrón&MASC=moocher n|hija&FEM=daughter ?  
 \*CHI: um, es un gorrero@n .  
 %mor: co|um vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one neo|gorrero .  
 \*PAD: no, un gorrón es otra cosa .  
 %mor: adv|no=no det:art|un&MASC=one n|gorrón&MASC=moocher  
 vpres|se-3S&PRES=be det:indef|otro-FEM=other n|cosa&FEM=thing .  
 \*PAD: por ejemplo: más de un miembro de tu familia +...  
 %mor: prep|por=for n|ejemplo&MASC=example adv|más=more prep|de=of det:art|un&MASC=one  
 n|miembro&MASC=member prep|de=of det:pos|tu=your n|familia&FEM=family +...  
 \*CHI: un gorro es una gorra .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|gorro-MASC=cap vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one  
 n|gorro-FEM=cap .  
 \*PAD: pues más de un miembro de tu familia son gorriones .

%mor: conj|pues=since adv|más=more prep|de=of det:art|un&MASC=one n|miembro&MASC=member  
prep|de=of det:pos|tu=your n|familia&FEM=family vpres|se-3P&PRES=be n|gorron-PL&MASC=bearing

\*CHI: oye .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear .

\*MAD: y tú sabes lo que es, María, tener mucho morro ?

%mor: conj|y=and pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him  
rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be n:prop|María vinf|tene-INF=have det:indef|mucho-MASC=many  
n|morro&MASC=round\_thing ?

\*CHI: María tiene mucho morro, es un Mario .

%mor: n:prop|María vpres|tene-3S&PRES=have det:indef|mucho-MASC=many n|morro&MASC=round\_thing  
vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n:prop|Mario .

\*MAD: no, qué quiere decir tener mucho morro ?

%mor: adv|no=no pro:int|qué=what vpres|quiere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say  
vinf|tene-INF=have det:indef|mucho-MASC=many n|morro&MASC=round\_thing ?

\*CHI: tener mucho morro es esto [% se da en la cara] .

%mor: vinf|tene-INF=have det:indef|mucho-MASC=many n|morro&MASC=round\_thing  
vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*MAD: y cuándo se tiene mucho morro ?

%mor: conj|y=and adv:int|cuándo=when pro:refl|se=itself vpres|tene-3S&PRES=have  
det:indef|mucho-MASC=many n|morro&MASC=round\_thing ?

\*CHI: 0 [% señalas de dar en la cara y en las manos] .

\*MAD: y cómo se llama él que tiene pelo ?

%mor: conj|y=and adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call  
pro:per|él&MASC=he rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have n|pelo&MASC=hair  
?

\*CHI: pelero@n .

%mor: neo|pelero .

\*PAD: y él que no lo tiene ?

%mor: conj|y=and pro:per|él&MASC=he rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|tene-3S&PRES=have ?

\*CHI: él que no lo tiene se llama toreros@n .

%mor: pro:per|él&MASC=he rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-3S&PRES=have  
pro:refl|se=itself vpres|llama-3S&PRES=call n|torero-MASC-PL=bull\_fighter

\*MAD: él que no lo tiene pelo, cómo se llama ?

%mor: pro:per|él&MASC=he rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-3S&PRES=have  
vpres|pela-1S&PRES=peel adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame  
?

\*CHI: no lo sé .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: mira, mira que hago .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|hace-1S&PRES=do

%com: está en el aire apoyada con sus manos en la mesa y sus pies en el  
sofa

\*MAD: mira a Papá a ver si tiene pelo o no tiene .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to n:prop|Papá prep|a=to vinf|ve-INF=see  
conj|si=if vpres|tene-3S&PRES=have n|pelo&MASC=hair conj|o=or adv|no=no  
vpres|tene-3S&PRES=have .

\*PAD: a ver, qué está haciendo ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
?

\*CHI: mira que hago .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look rel|que=that vpres|hace-1S&PRES=do .

\*PAD: tú sabes que cuando se vayan las manos se

va a quedar ahí, toda la chepa ?

%mor: pro:per|tú=you vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that conj|cuando=when  
pro:refl|se=itself vsubj-i-3P&SUB&PRES=go det:art|el-FEM-PL=the n|mano-PL&FEM=hand  
pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|queda-INF=stay adv|ahí=there  
det:indef|todo-FEM=all det:art|el-FEM=the n|chepa&FEM=hump ?

\*CHI: no, mira .

%mor: adv|no=no vimp|mira-2S&IMP=look .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

@Comment: DV Tape is end maria16-03.mov

@Tape Location: Z-3;07-623

@Situation: María en el salón con papá y mamá.

@Comment: begin maria16.04.mov

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: uy, ay, uy, has visto ?

%mor: co|uy co|ay=ay co|uy v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see ?

\*PAD: qué mi vida ?

%mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|vida&FEM=life ?

\*CHI: 0 [% señas de disparar una pistola] gwugwugwugwugwu^ninini@o !

%mor: on|gwugwugwugwugwuninini !

\*PAD: se nos está acabando la peli(cula), hija .

%mor: pro:refl|se=itself pro:per|nos=us vpres|esta-3S&PRES=be vger|acaba-PROG=finish  
det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film n|hija&FEM=daughter .

\*PAD: di alguna frase épica para terminar esto eh ?

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say det:indef|alguno-FEM=some n|frase&MASC=sentence n|épica&FEM=epic  
prep|para=for vinf|termina-INF=end det:dem|este-MASC=this co|eh ?

\*PAD: y quedamos con un xxx .

%mor: con|jy=and vpret|queda-1P&PRET=stay prep|con=with det:art|un&MASC=one  
unk|xxx .

\*MAD: canta alguna cancioncita .

%mor: vpres|canta-3S&PRES=sing det:indef|alguno-FEM=some n|canción-DIM-FEM=song

\*PAD: no, una cancioncita no .

%mor: adv|no=no det:art|un-FEM=one n|canción-DIM-FEM=song adv|no=no .

\*CHI: pica pica pica, me pica [% cantando] .

%mor: vimp|pica-2S&IMP=prick vpres|pica-3S&PRES=prick vpres|pica-3S&PRES=prick  
pro:per|me=me vpres|pica-3S&PRES=prick .

\*PAD: qué bonito, qué elegante !

%mor: pro:int|qué=what adj|bonito-MASC=pretty pro:int|qué=what vimp|elegi-3P&IMP=elect~pro:clit|2S !

\*PAD: esa dónde te lo han enseñ(a)do ?

%mor: det:dem|ese-FEM=that adv:int|dónde=where pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|enseña-PPART&MASC=teach ?

\*CHI: lo he aprendido yo .

%mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|aprende-PPART&MASC=learn  
pro:per|yo=I .

\*PAD: ya te digo, de la tele ?

%mor: adv|ya=already pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say prep|de=of det:art|el-FEM=the  
n|tele&MASC=television ?

\*CHI: no, de la tele no .

%mor: adv|no=no prep|de=of det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television adv|no=no

\*CHI: bueno de la tele salen anuncios, no canciones .

%mor: co|bueno prep|de=of det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television vpres|sali-3P&PRES=leave  
n|anuncio-PL&MASC=announcement adv|no=no n|canción-PL&FEM=song .

\*MAD: a ti te gustan los anuncios ?

%mor: prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|gusta-3P&PRES=like det:art|el-PL&MASC=the  
n|anuncio-PL&MASC=announcement ?

\*CHI: a mí ?

%mor: prep|a=to pro:per|mí=me ?

\*MAD: cuál te gusta ?

%mor: pro:int|cuál=which pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?

\*CHI: a mí lo de los niños o de la , o lo de la(s), o de la(s), o de la(s)  
niñas .

%mor: prep|a=to pro:per|mí=me pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the  
n|niño-MASC-PL=child conj|o=or prep|de=of det:art|el-FEM=the conj|o=or  
pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the conj|o=or prep|de=of  
det:art|el-FEM-PL=the conj|o=or prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|niño-FEM-PL=child

\*MAD: por ejemplo ?

%mor: prep|por=for n|ejemplo&MASC=example ?

\*CHI: por ejemplo me gusta el cuento de Yupi .

%mor: prep|por=for n|ejemplo&MASC=example pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like  
det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation prep|de=of n:prop|Yupi .

\*CHI: el cuento de Yupi, el cuento de Lupi [: Yupi] .

%mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation prep|de=of n:prop|Yupi det:art|el&MASC=the  
n|cuento&MASC=calculation prep|de=of n:prop|Yupi .

\*CHI: el cuento de Lupi [: Yupi] .

%mor: det:art|el&MASC=the n|cuento&MASC=calculation prep|de=of n:prop|Yupi .

\*MAD: xxx y que más te gusta ?

%mor: unk|xxx conj|y=and rel|que=that adv|más=more pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like  
?

\*PAD: cuánto vale el de Yupi ?

%mor: pro:int|cuánto-MASC=how\_much vpres|vale-3S&PRES=cost det:art|el&MASC=the  
prep|de=of n:prop|Yupi ?

\*PAD: xxx, no ?

%mor: unk|xxx adv|no=no ?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*MAD: no tienes ni ideas de cuánto puede valer, María ?

%mor: adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have conj|ni=nor n|idea-PL&FEM=idea prep|de=of

pro:int|cuánto-MASC=how\_much vpres|pode-3S&PRES=can vinf|vale-INF=cost  
n:prop|María ?  
\*MAD: aproximadamente .  
%mor: adv|aproximadamente .  
\*CHI: bueno, podía valer +...  
%mor: co|bueno vpas|pode-13S&PAS=can vinf|vale-INF=cost +...  
\*CHI: esas luces cuánto valen ?  
%mor: det:dem|ese-FEM-PL=that n|luz-PL&FEM=light pro:int|cuánto-MASC=how\_much  
vpres|vale-3P&PRES=cost ?  
\*PAD: cien calas .  
%mor: num|cien=hundred n|cala-PL&FEM=cove .  
\*PAD: cuatrocientas calas cada una .  
%mor: num:adj|cuatrociento-FEM-PL=four\_hundred vpres|cala-2S&PRES=drench det:indef|cada=each  
det:art|un-FEM=one .  
\*CHI: pues no sé si son de, de xxx .  
%mor: conj|pues=since adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know conj|si=if vpres|se-3P&PRES=be  
prep|de=of prep|de=of unk|xxx .  
\*CHI: yo no lo sé .  
%mor: pro:per|yo=I adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .  
\*CHI: no lo sé .  
%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .  
\*MAD: pero qué son pesetas o chinchetas ?  
%mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpres|se-3P&PRES=be n|peseta-PL&FEM=spanish\_money  
conj|o=or n|chincheta-PL&FEM=bug ?  
\*CHI: oretas@wp o ore(tas)@wp, o peletas@wp .  
%mor: wplay|oretas conj|o=or wplay|oretas conj|o=or wplay|peletas .  
\*MAD: no en serio, tú cuando compras una cosa, con qué pagas con  
pesetas o con chinchetas ?  
%mor: adv|no=no prep|en=in adj|serio-MASC=serious pro:per|tú=you conj|cuando=when  
vpres|compra-2S&PRES=buy det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing prep|con=with  
pro:int|qué=what vpres|paga-2S&PRES=pay prep|con=with n|peseta-PL&FEM=spanish\_money  
conj|o=or prep|con=with n|chincheta-PL&FEM=bug ?  
\*CHI: con, con pesetas .  
%mor: prep|con=with prep|con=with n|peseta-PL&FEM=spanish\_money .  
\*MAD: y con duros o con pesetas ?  
%mor: conj|y=and prep|con=with adj|duro-MASC-PL=hard conj|o=or prep|con=with  
n|peseta-PL&FEM=spanish\_money ?  
\*CHI: con duros .  
%mor: prep|con=with adj|duro-MASC-PL=hard .  
\*MAD: y con billetes o con duros ?  
%mor: conj|y=and prep|con=with n|billete-PL&MASC=ticket conj|o=or prep|con=with  
adj|duro-MASC-PL=hard ?  
\*CHI: billetes, señora .  
%mor: n|billete-PL&MASC=ticket n|señora&FEM=lady .  
\*CHI: oye, señora me da unos pendientes o una ropa !  
%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear n|señora&FEM=lady pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give  
det:art|un-MASC-PL=one n|pendiente-PL&MASC=earring conj|o=or det:art|un-FEM=one  
n|ropa&FEM=clothes !  
\*CHI: buah@i !  
%mor: co|buah !  
\*CHI: pues toma, se lo quito a usted .  
%mor: conj|pues=since vimp|toma-2S&IMP=take pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|quita-1S&PRES=remove prep|a=to pro:per:1|usted=you .  
\*CHI: me voy a mi casa .  
%mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to det:pos|mi=my n|casa&FEM=house  
.  
\*CHI: xxx .  
%mor: unk|xxx .  
\*CHI: eso qué quiere decir de anuncio ?  
%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:int|qué=what vpres|quere-3S&PRES=want  
vinf|deci-INF=say prep|de=of n|anuncio&MASC=announcement ?  
\*CHI: eh ?  
%mor: co|eh ?  
\*CHI: qué quiere decir ?  
%mor: pro:int|qué=what vpres|quere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say ?  
\*MAD: no tengo ni idea, cariño .  
%mor: adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have conj|ni=nor n|idea&FEM=idea n|cariño=affection  
.  
\*CHI: eso quiere decir que +...  
%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|quere-3S&PRES=want vinf|deci-INF=say  
rel|que=that +...  
%com: corte  
@Comment: DV Tape is maria16-04.mov 2:42  
@Tape Location: Z-3;09-624  
@Situation: María en la terraza con su padre.

@Comment: DV Tape is maria16-04.mov 2:44

\*PAD: quince, no, quince de Mayo de noventa .

%mor: num|quince=fifteen adv|no=no num|quince=fifteen prep|de=of n:prop|Mayo  
prep|de=of num|noventa=ninety .

\*PAD: tú te sigues llamando cómo ?

%mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|seguir-2S&PRES=follow vger|llama-PROG=call  
adv:int|cómo=how ?

\*CHI: María .

%mor: n:prop|María .

\*CHI: no, yo ahora me he cambiado de nombre y me llamo Teo .

%mor: adv|no=no pro:per|yo=I adv|ahora=now pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have  
vpart|cambia-PPART&MASC=change prep|de=of n|nombre&MASC=name conj|y=and  
pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call n:prop|Teo .

%com: María tiene una cámara de juguete y está grabando

\*PAD: bueno, pues tú te vas a llamar Teo, pero de verdad te llamas María,  
no ?

%mor: co|bueno conj|pues=since pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go  
prep|a=to vinf|llama-INF=call n:prop|Teo conj|pero=but prep|de=of n|verdad&FEM=truth  
pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|María adv|no=no ?

\*CHI: no, de verdad me llamo Teo .

%mor: adv|no=no prep|de=of n|verdad&FEM=truth pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call  
n:prop|Teo .

\*PAD: pero antes te llamaba(s) María Herranz xxx .

%mor: conj|pero=but adv|antes=before pro:per|te=you vpas|llama-2S&PAS=call n:prop|María  
n:prop|Herranz unk|xxx .

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: bueno, pues vamos a proceder a hacer una película para variar, te  
parece ?

%mor: co|bueno conj|pues=since vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|procede-INF  
prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film prep|para=for  
vinf|varia-INF=vary pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: la verdad es que no se me ocurre mucho de qué podemos hablar tú y  
yo hoy .

%mor: det:art|el-FEM=the n|verdad&FEM=truth vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that  
adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|me=me vpres|ocurri-3S&PRES=occur pro:indef|mucho=much  
prep|de=of pro:int|qué=what vpres|pode-1P&PRES=can vinf|hable-INF=speak  
pro:per|tú=you conj|y=and pro:per|yo=I adv|hoy=today .

\*PAD: se te ocurra algún tema para que establecemos un  
debate o una cosa xxx ?

%mor: pro:refl|se=itself pro:per|te=you vsub|ocurri-13S&SUB&PRES=occur det:indef|alguno&MASC=some  
n|tema&FEM=theme prep|para=for rel|que=that vpres|establece-1P&PRES=establish  
det:art|un&MASC=one n|debate&MASC=debate~pro:clit|2S conj|o=or det:art|un-FEM=one  
n|cosa&FEM=thing unk|xxx ?

\*CHI: vale, bueno .

%mor: co|okay co|bueno .

\*PAD: y de qué podemos hablar xxx ?

%mor: conj|y=and prep|de=of pro:int|qué=what vpres|pode-1P&PRES=can vinf|hable-INF=speak  
unk|xxx ?

\*CHI: no lo sé .

%mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: y tú ?

%mor: conj|y=and pro:per|tú=you ?

\*PAD: tampoco .

%mor: adv|tampoco=neither .

\*CHI: pues yo con mi cámara de video sí .

%mor: conj|pues=since pro:per|yo=I prep|con=with det:pos|mi=my n|cámara&FEM=chamber  
prep|de=of n|video&MASC=video adv|sí=yes .

\*CHI: a ver si te veo un ojo .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see  
det:art|un&MASC=one n|ojo&MASC=eye .

%com: se acerca

\*CHI: te estoy viendo un ojo .

%mor: pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be vger|ve-PROG=see det:art|un&MASC=one  
n|ojo&MASC=eye .

\*PAD: cuál ?

%mor: pro:int|cuál=which ?

\*CHI: un ojo .

%mor: det:art|un&MASC=one n|ojo&MASC=eye .



\*PAD: pero, cuál ojo ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|cuál=which n|ojo&MASC=eye ?  
 \*PAD: el izquierdo o el derecho ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the adj|izquierdo-MASC=left conj|o=or det:art|el&MASC=the adj|derecho-MASC=straight ?  
 \*CHI: este .  
 %mor: det:dem|este=this .  
 %com: señala  
 \*PAD: ese, cuál es ?  
 %mor: det:dem|ese=that pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*PAD: no metas el dígito .  
 %mor: adv|no=no n|meta-PL&FEM=boundary det:art|el&MASC=the n|dígito&MASC=digit .  
 \*CHI: el izquierdo [: izquierdo] o el derecho .  
 %mor: det:art|el&MASC=the adj|izquierdo-MASC=left conj|o=or det:art|el&MASC=the adj|derecho-MASC=straight .  
 \*CHI: la izquierda [: izquierda] .  
 %mor: det:art|el-FEM=the adj|izquierdo-FEM=left .  
 \*PAD: no, es del derecho .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of~det|el&MASC adj|derecho-MASC=straight .  
 \*CHI: la derecha .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|derecha&FEM=right\_side .  
 @Tape Location: Z-3;09-625  
 @Situation: María en la terraza con papá.  
 \*PAD: oye gorda, no sé por qué no te sientas por la mesa y tal y no sé, les enseñás algo al personal .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear adj|gordo-FEM=fat adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|te=you vpres|senta-2S&PRES=sit prep|por=for det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table conj|y=and adj|tal=such conj|y=and adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know pro:per|gen|le-PL&MASC=him vpres|enseña-2S&PRES=teach pro:dem:neut|algo&NEUT=something prep|a=to~det|el&MASC adj|personal=personal .  
 \*PAD: les cuentas cómo tienes el jardín, no sé .  
 %mor: pro:per|gen|le-PL&MASC=him vpres|conta-2S&PRES=count adv:int|cómo=how vpres|tene-2S&PRES=have det:art|el&MASC=the n|jardín&MASC=garden adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*CHI: pues tengo muy bonito el jardín .  
 %mor: conj|pues=since vpres|tene-1S&PRES=have adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty det:art|el&MASC=the n|jardín&MASC=garden .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: y eso .  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*CHI: y tengo muy bonito el jar(d)ín y tengo esto [?] se refiere a su niki de manga corta, porque xxx porque ahora estoy tomando el sol .  
 %mor: conj|y=and vpres|tene-1S&PRES=have adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty det:art|el&MASC=the n|jardín&MASC=garden conj|y=and vpres|tene-1S&PRES=have det:dem|este-MASC=this prep|de=of n|manga&FEM=sleeve adj|corto-FEM=short conj|porque=because unk|xxx conj|porque=because adv|ahora=now vpres|esta-1S&PRES=be vger|toma-PROG=take det:art|el&MASC=the n|sol&MASC=sun .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*PAD: dijeron el otro día una cosa cariño .  
 %mor: vpret|deci-3P&PRET=say det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing n|cariño=affection .  
 \*PAD: me dijeron que tú no podrías decir cosas como <habría tenido que comer> [?] .  
 %mor: pro:per|me=me vpret|deci-3P&PRET=say rel|que=that pro:per|tú=you adv|no=no vcond|pode-2S&COND=can vinf|deci-INF=say n|cosa-PL&FEM=thing adv|como=like n|quote .  
 \*PAD: qué te parece ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*CHI: pues, he tenido que comer .  
 %mor: conj|pues=since v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|tene-PPART&MASC=have rel|que=that vinf|come-INF=eat .  
 \*PAD: pero, tú no sabes decir habría tenido que comer o habría tenido que ir a al cine ?  
 %mor: conj|pero=but pro:per|tú=you adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|deci-INF=say vcond|habe-13S&COND=have vpart|tene-PPART&MASC=have rel|que=that vinf|come-INF=eat conj|o=or vcond|habe-13S&COND=have vpart|tene-PPART&MASC=have rel|que=that vinf|j-1NF=go prep|a=to~det|el&MASC n|cine&MASC=cinema ?  
 \*CHI: habría tenido que comer .

%mor: vcond|habe-13S&COND=have vpart|tene-PPART&MASC=have rel|que=that vinf|come-INF=eat  
 .  
 \*PAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: habría que he tenido que comer .  
 %mor: vcond|habe-13S&COND=have rel|que=that v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|tene-PPART&MASC=have  
 rel|que=that vinf|come-INF=eat .  
 \*PAD: pero por ejemplo yo te digo .  
 %mor: conj|pero=but prep|por=for n|ejemplo&MASC=example pro:per|yo=I pro:per|te=you  
 vpres|deci-1S&PRES=say .  
 \*PAD: esta tarde, habríamos, espera que de diga bien .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this adv|tarde=late vcond|habe-1P&COND=have vpres|espera-3S&PRES=wait  
 rel|que=that vsub|da-13S&SUB&PRES=give vsub|deci-13S&SUB&PRES=say adv|bien=well  
 .  
 \*PAD: si yo te digo, ayer habríamos tenido que ir +...  
 %mor: conj|si=if pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say adv|ayer=yesterday  
 vcond|habe-1P&COND=have vpart|tene-PPART&MASC=have rel|que=that vinf|i-INF=go  
 +...  
 \*PAD: joder no se dice así .  
 %mor: vinf|jode-INF adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say adv|asi=thus  
 .  
 \*CHI: al cine !  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|cine&MASC=cinema !  
 \*PAD: al cine .  
 %mor: prep|a=to-det|el&MASC n|cine&MASC=cinema .  
 \*PAD: tú lo podías repetir ?  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per:1|lo&MASC=him vpas|pode-2S&PAS=can vinf|repeti-INF=repeat  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: cómo no ?  
 %mor: adv:int|cómo=how adv|no=no ?  
 \*CHI: no, qué me has dicho ?  
 %mor: adv|no=no pro:int|qué=what pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
 ?  
 \*PAD: ayer, tendríamos +...  
 %mor: adv|ayer=yesterday vcond|tene-1P&COND=have +...  
 \*CHI: ayer, teníamos, teníamos que ir al cine .  
 %mor: adv|ayer=yesterday vpas|tene-1P&PAS=have vpas|tene-1P&PAS=have rel|que=that  
 vinf|i-INF=go prep|a=to-det|el&MASC n|cine&MASC=cinema .  
 \*PAD: ayer teníamos que ir al cine ?  
 %mor: adv|ayer=yesterday vpas|tene-1P&PAS=have rel|que=that vinf|i-INF=go prep|a=to-det|el&MASC n|cine&MASC=cinema  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: no, pero se diría mejor: ayer hubiéramos tenido que ir al cine .  
 %mor: adv|no=no conj|pero=but pro:refl|se=itself vcond|deci-13S&COND=say adj|mejor=better  
 adv|ayer=yesterday vsub|habe-1P&SUB&PAS=have vpart|tene-PPART&MASC=have  
 rel|que=that vinf|i-INF=go prep|a=to-det|el&MASC n|cine&MASC=cinema .  
 \*CHI: ayer teníamos que ir al cine .  
 %mor: adv|ayer=yesterday vpas|tene-1P&PAS=have rel|que=that vinf|i-INF=go prep|a=to-det|el&MASC n|cine&MASC=cinema  
 .  
 \*PAD: no sabes decir hubiéramos tenido que ir ?  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|deci-INF=say vsub|habe-1P&SUB&PAS=have  
 vpart|tene-PPART&MASC=have rel|que=that vinf|i-INF=go ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí sabes .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|sabe-2S&PRES=know .  
 \*CHI: 0 [% va hacia el salón] pues no porque no voy a entrar .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no conj|porque=because adv|no=no vpres|i-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|entra-INF=come\_in .  
 \*PAD: es difícil decir eso ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adj|difícil=difficult vinf|deci-INF=say pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
 ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí] .  
 \*PAD: y tú no te lo sabes ?  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 @Tape Location: Z-3;09-626  
 @Situation: María va hacia el salón mientras papá graba en la terraza.  
 \*PAD: oye si te vas, corto Tía .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear conj|si=if pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go vpres|corta-1S&PRES=cut

n:prop|Tía .

\*CHI: no me voy a ir , es que voy a dejar la cámara ahí .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|i-INF=go vpres|se-3S&PRES=be  
rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|deja-INF=leave det:art|el-FEM=the  
n|cámara&FEM=chamber adv|ahí=there .

%com: desde la puerta

\*CHI: es que aquí se está muy mal .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|aquí=here pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be  
adv|muy=very adv|mal=badly .

\*CHI: vayamos pa(ra) dentro que se está muy mal .

%mor: vsub|i-1P&SUB&PRES=go prep|para=for adv|dentro=inside rel|que=that pro:refl|se=itself  
vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adv|mal=badly .

\*PAD: no, aquí estamos muy bien .

%mor: adv|no=no adv|aquí=here vpres|esta-1P&PRES=be adv|muy=very adv|bien=well

\*CHI: no aquí estamos mu(y) mal .

%mor: adv|no=no adv|aquí=here vpres|esta-1P&PRES=be adv|muy=very adv|mal=badly

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: porque sí .

%mor: conj|porque=because adv|sí=yes .

\*PAD: oye, ven un momento que tenemos que hablar de la(s) vacaciones .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|ve-3P&PRES=see det:art|un&MASC=one n|momento&MASC=moment  
rel|que=that vpres|tene-1P&PRES=have rel|que=that vinf|habla-INF=speak  
prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|vacación-PL&FEM=vacation .

\*CHI: bueno, ya estoy aquí .

%mor: co|bueno adv|ya=already vpres|esta-1S&PRES=be adv|aquí=here .

%com: en la terraza

\*PAD: venga, dime un poco, siéntate un poco más lejos que si no no te  
puedo ver .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S det:art|un&MASC=one  
adv|poco=few vimpsh|senta-2S&IMP=sit~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one adv|poco=few  
adv|más=more adv|lejos=far rel|que=that conj|si=if adv|no=no adv|no=no  
pro:per|te=you vpres|pode-1S&PRES=can vinf|ve-INF=see .

\*PAD: dime qué te apetece que hagamos esta(s) vacaciones .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|apetece-3S&PRES=crave  
rel|que=that vsub|hace-1P&SUB&PRES=do det:dem|este-FEM-PL=this n|vacación-PL&FEM=vacation

\*PAD: dónde quieres ir ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|quere-2S&PRES=want vinf|i-INF=go ?

\*CHI: al cine .

%mor: prep|a=to~det|el&MASC n|cine&MASC=cinema .

\*PAD: to(d)o el mes ?

%mor: det:indef|todo-MASC=all det:art|el&MASC=the n|mes&MASC=month ?

\*CHI: sí, pero lo que más me apetece es tomarme la leche mient(r)as me  
haces la foto .

%mor: adv|sí=yes conj|pero=but pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that adv|más=more  
pro:per|me=me vpres|apetece-3S&PRES=crave vpres|se-3S&PRES=be vinf|toma-INF=take~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the  
n|leche&FEM=milk adv|mientras=while pro:per|me=me vpres|hace-2S&PRES=do  
det:art|el-FEM=the n|foto&MASC=photo .

\*PAD: pues, venga sí tómate la leche mientras yo te hago la foto y de paso  
Mamá se pondrá contenta porque vaya, eh ?

%mor: conj|pues=since vpres|venga-3S&PRES=avenge adv|sí=yes vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the  
n|leche&FEM=milk adv|mientras=while pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do  
det:art|el-FEM=the n|foto&MASC=photo conj|y=and prep|de=of n|paso&MASC=step  
n:prop|Mamá pro:refl|se=itself vfut|pone-1S&FUT=put adj|contento-FEM=content  
conj|porque=because co|come\_on co|eh ?

\*CHI: la voy a decir una cosa a Mamá; espérate .

%mor: det:art|el-FEM=the vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|deci-INF=say det:art|un-FEM=one  
n|cosa&FEM=thing prep|a=to n:prop|Mamá vimpsh|espera-2S&IMP=wait~pro:clit|2S .

%com: se va hacia el salón, corte

@Tape Location: Z-3;09-627

@Situation: María en el salón, mira por la ventana y habla con papá que  
está al otro lado de la terraza.

\*CHI: no, al sol no .

%mor: adv|no=no prep|a=to~det|el&MASC n|sol&MASC=sun adv|no=no .

\*PAD: no, qué te pregunto ?

%mor: adv|no=no pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|pregunta-1S&PRES=ask  
?

\*CHI: xxx de la(s) vacaciones .

%mor: unk|xxx prep|de=of det:art|el-FEM-PL=the n|vacación-PL&FEM=vacation .  
 \*PAD: qué vas a hacer esta(s) vacaciones ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:dem|este-FEM-PL=this n|vacación-PL&FEM=vacation ?  
 %com: en voz alta  
 \*CHI: qué mal genio tienes Papá !  
 %mor: pro:int|qué=what adv|mal=badly n|genio&MASC=genius vpres|tene-2S&PRES=have n:prop|Papá !  
 \*PAD: no, hombre .  
 %mor: adv|no=no n|hombre&MASC=man .  
 \*PAD: qué vas a hacer esta(s) vacaciones ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:dem|este-FEM-PL=this n|vacación-PL&FEM=vacation ?  
 \*CHI: qué vas a hacer esta(s) vacaciones ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:dem|este-FEM-PL=this n|vacación-PL&FEM=vacation ?  
 \*CHI: pue(s) hacer cosas .  
 %mor: conj|pues=since vinf|hace-INF=do n|cosa-PL&FEM=thing .  
 \*CHI: pero qué voy a hacer ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?  
 \*CHI: eso es lo que me quieres preguntar tú ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|me=me vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|pregunta-INF=ask pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: pero qué voy a hacer .  
 %mor: conj|pero=but pro:int|qué=what vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do .  
 \*PAD: pero, tú no has dicho que me te preguntara eso ?  
 %mor: conj|pero=but pro:per|tú=you adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that pro:per|me=me pro:per|te=you vpsub|pregunta-13S&SUB&PAS=ask pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: pues sí te lo he dicho .  
 %mor: conj|pues=since adv|sí=yes pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say .  
 \*PAD: entonces ?  
 %mor: adv|entonces=then ?  
 \*CHI: entonces .  
 %mor: adv|entonces=then .  
 @Tape Location: Z-3;09-628  
 @Situation: María en el salón mientras papá está en la terraza.  
 \*PAD: dónde estás subida ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be vpart|subi-PPART&FEM=go\_up ?  
 \*CHI: no te lo puedo decir .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can vinf|deci-INF=say .  
 \*PAD: estás subida en los juguetes ?  
 %mor: vpres|esta-2S&PRES=be vpart|subi-PPART&FEM=go\_up prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the n|juguete-PL&MASC=toy ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: para verte mejor .  
 %mor: prep|para=for vinf|ve-INF=see~pro:clit|2S adj|mejor=better .  
 \*CHI: y si quieres me bajo de mis juguetes .  
 %mor: conj|y=and conj|si=if vpres|quiere-2S&PRES=want pro:per|me=me vpres|baja-1S&PRES=come\_down prep|de=of det:pos|mi-PL=my n|juguete-PL&MASC=toy .  
 \*PAD: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*CHI: 0 [% se baja] y ya me he baja(d)o .  
 %mor: conj|y=and adv|ya=already pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|baja-PPART&MASC=come\_down .  
 \*PAD: anda, vente para acá que te vea , que desde ahí no te ve más que la gorra .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vimp|veni-2S&IMP=go~pro:clit|2S prep|para=for adv|acá=there rel|que=that pro:per|te=you vsub|ve-13S&SUB&PRES=see rel|que=that prep|desde=from adv|ahí=there adv|no=no pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see adv|más=more rel|que=that det:art|el-FEM=the n|gorro-FEM=cap .  
 \*CHI: 0 [% se sube de nuevo] ya estoy aquí .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-1S&PRES=be adv|aquí=here .  
 \*PAD: no pero vente a sentar aquí conmigo .  
 %mor: adv|no=no conj|pero=but vimp|veni-2S&IMP=go~pro:clit|2S prep|a=to vinf|senta-INF=sit

adv|aquí=here pro:per|conmigo=with\_me .  
 \*CHI: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: quiero estar mejor aquí porque así más a gusto .  
 %mor: vpres|quiere-1S&PRES=want vin|festa-INF=be adj|mejor=better adv|aquí=here  
 conj|porque=because adv|así=thus adv|más=more prep|a=to n|gusto&MASC=taste  
 .  
 \*CHI: oye, sabes ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 @Tape Location: Z-3;09-629  
 @Situation: María en la terraza hablando con papá.  
 \*PAD: oye, sabes lo que no sabe esta gente ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|sabe-2S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 adv|no=no vpres|sabe-3S&PRES=know det:dem|este-FEM=this  
 n|gente&FEM=folk ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: lo que te pasó el otro día con el bocata que te hizo Papi .  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you vpret|pasa-3S&PRET=pass  
 det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day prep|con=with  
 det:art|el&MASC=the n|bocata&MASC=sandwich rel|que=that pro:per|te=you  
 vpret|hace-3S&PRET=do n:prop|Papi .  
 \*PAD: se lo quieres contar ?  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quiere-2S&PRES=want vin|conta-INF=count  
 ?  
 \*PAD: con el bocata de jamón .  
 %mor: prep|con=with det:art|el&MASC=the n|bocata&MASC=sandwich prep|de=of n|jamón&MASC=ham  
 .  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: no te acuerdas ya ?  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind adv|ya=already ?  
 \*CHI: sí, que se lo comió una niña .  
 %mor: adv|sí=yes rel|que=that pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-3S&PRET=eat  
 det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child .  
 \*CHI: se lo comió Mercedes, a que sí ?  
 %mor: pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpret|come-3S&PRET=eat n:prop|Mercedes  
 prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: y por qué ?  
 %mor: conj|y=and prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque yo no lo, yo no podía morder el jamón .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|yo=I adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him pro:per|yo=I  
 adv|no=no vpas|pode-13S&PAS=can vin|morde-INF=bite det:art|el&MASC=the  
 n|jamón&MASC=ham .  
 \*PAD: tendrías que haber tenido mejores dientes ?  
 %mor: vcond|tene-2S&COND=have rel|que=that vin|habe-INF=have vpart|tene-PPART&MASC=have  
 adj|mejor-PL=better n|diente-PL&MASC=tooth ?  
 \*CHI: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: no, tenía que haber tenido otro jamón .  
 %mor: adv|no=no vpas|tene-13S&PAS=have rel|que=that vin|habe-INF=have vpart|tene-PPART&MASC=have  
 det:indef|otro-MASC=other n|jamón&MASC=ham .  
 \*PAD: ah huh, si hubieses tenido una boca más grande ?  
 %mor: co|ah co|huh conj|si=if vpsub|habe-2S&SUB&PAS=have vpart|tene-PPART&MASC=have  
 det:art|un-FEM=one n|boca&FEM=mouth adv|más=more adj|grande=big ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: no ?  
 %mor: adv|no=no ?  
 \*CHI: mira, si hubiera tenido buen jamón .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look conj|si=if vpsub|habe-13S&SUB&PAS=have vpart|tene-PPART&MASC=have  
 adj|buen=good n|jamón&MASC=ham .  
 \*PAD: si hubieras tenido buen jamón ?  
 %mor: conj|si=if vpsub|habe-2S&SUB&PAS=have vpart|tene-PPART&MASC=have adj|buen=good  
 n|jamón&MASC=ham ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: ahá !

%mor: co|ahá=aha !  
 \*PAD: y cómo no lo tenías, entonces nada ?  
 %mor: conj|y=and adv:int|cómo=how adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpas|tene-2S&PAS=have  
 adv|entonces=then vpres|nada-3S&PRES=swim ?  
 \*CHI: nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: ahá !  
 %mor: co|ahá=aha !  
 \*CHI: se siente, ah ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|senti-3S&PRES=feel co|ah ?  
 \*CHI: se siente .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|senti-3S&PRES=feel .  
 %com: levanta los brazos  
 \*PAD: y si el jamón hubiera sido +...  
 %mor: conj|y=and conj|si=if det:art|el&MASC=the n|jamón&MASC=ham vpsub|habe-13S&SUB&PAS=have  
 vpart|se-PPART&MASC=be +...  
 \*CHI: jamón serrano ?  
 %mor: n|jamón&MASC=ham adj|serrano-MASC=highland ?  
 @Comment: DV Tape is end maria16-04.mov  
 \*PAD: jamón serrano era .  
 %mor: n|jamón&MASC=ham adj|serrano-MASC=highland vpas|se-13S&PAS=be .  
 \*PAD: si hubiera sido de York ?  
 %mor: conj|si=if vpsub|habe-13S&SUB&PAS=have vpart|se-PPART&MASC=be prep|de=of  
 n:prop|York ?  
 \*CHI: de York ?  
 %mor: prep|de=of n:prop|York ?  
 \*PAD: blandito .  
 %mor: adj|blando-DIM-MASC=pliant .  
 \*CHI: sí, de York .  
 %mor: adv|sí=yes prep|de=of n:prop|York .  
 \*PAD: entonces qué ?  
 %mor: adv|entonces=then pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pues sí lo podía morder .  
 %mor: conj|pues=since adv|sí=yes pro:per:1|lo&MASC=him vpas|pode-13S&PAS=can  
 vinf|morde-INF=bite .  
 \*PAD: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*PAD: porque entonces hubiera sido un jamón adecuado ?  
 %mor: conj|porque=because adv|entonces=then vpsub|habe-13S&SUB&PAS=have vpart|se-PPART&MASC=be  
 det:art|un&MASC=one n|jamón&MASC=ham adj|adecuado-MASC=adequate ?  
 \*CHI: ya, ya +...  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already +...  
 @Tape Location: Z-3;09-630  
 @Situation: María en la ventana del salón mirando a papá que está en la  
 terraza.  
 \*PAD: anda ven foca .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vpres|ve-3P&PRES=see n|foca&FEM=seal .  
 \*CHI: no quiero .  
 %mor: adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*PAD: venga hombre que desde ahí se te ve muy mal y es una pena que solo  
 salga la cabezota .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge n|hombre&MASC=man rel|que=that prep|desde=from  
 adv|ahí=there pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see adv|muy=very  
 adv|mal=badly conj|y=and vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|pena&FEM=pain  
 rel|que=that adj|solo=alone vsub|sali-13S&SUB&PRES=leave det:art|el-FEM=the n|cabezota&FEM=big\_head\_person  
 \*CHI: que no, que ahora no me he subido en los juguetes .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no rel|que=that adv|ahora=now adv|no=no pro:per|me=me  
 v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|subi-PPART&MASC=go\_up prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the  
 n|juguete-PL&MASC=toy .  
 \*CHI: me he subido en mi silla, hombre !  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|subi-PPART&MASC=go\_up prep|en=in  
 det:pos|mi=my n|silla&FEM=chair n|hombre&MASC=man !  
 \*PAD: pero en cualquier caso es que te veo muy poquito, cielo .  
 %mor: conj|pero=but prep|en=in det:indef|cualquier&MASC=whichever n|caso&MASC=event  
 vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see adv|muy=very  
 det:indef|poquito-MASC=diminutive n|cielo&MASC=sky .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: pues porque los barrotes te tapan la cara .  
 %mor: conj|pues=since conj|porque=because det:art|el-PL&MASC=the n|barro-MASC&AUG-PL=clay  
 pro:per|te=you vpres|tapa-3P&PRES=cover det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face  
 \*CHI: me da igual, me da igual [% pone la cara entre dos barrotes] .

%mor: pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give adj|igual=equal pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give adj|igual=equal .

\*CHI: a ver, es que me cabe la boca, no ves ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|me=me vpres|cabe-3S&PRES=fit det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth adv|no=no vpres|ve-2S&PRES=see ?

\*PAD: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*CHI: me cabe la boca y puedo hablar .

%mor: pro:per|me=me vpres|cabe-3S&PRES=fit det:art|el-FEM=the n|boca&FEM=mouth conj|y=and vpres|pode-1S&PRES=can vinf|habla-INF=speak .

\*CHI: y los ojos también [% señala] .

%mor: conj|y=and det:art|el-PL&MASC=the n|ojo-PL&MASC=eye adv|también=also

.

\*PAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*PAD: pero no se te ve entera, ni se ve tu camiseta tan bonita, de manga corta .

%mor: conj|pero=but adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|ve-3S&PRES=see adj|entero-FEM=entire conj|ni=nor pro:refl|se=itself vpret|ve-1S&PRET=see det:pos|tu=your n|camiseta&FEM=vest adv|tan=such adj|bonito-FEM=pretty prep|de=of n|manga&FEM=sleeve adj|corto-FEM=short .

\*PAD: enseña tu camiseta para que vean que brazos tienes, más hermosos .

%mor: vpres|enseña-3S&PRES=teach det:pos|tu=your n|camiseta&FEM=vest prep|para=for rel|que=that vsub|ve-3P&SUB&PRES=see rel|que=that n|brazo-PL&MASC=arm vpres|tene-2S&PRES=have adv|más=more adj|hermoso-MASC-PL=beautiful .

\*CHI: 0 [% se baja] hala, voy !

%mor: co|hala vpres|i-1S&PRES=go !

\*CHI: aquí estoy .

%mor: adv|aquí=here vpres|esta-1S&PRES=be .

%com: entra

\*PAD: cha: +...

%mor: co|cha +...

\*CHI: chan@si !

%mor: sing|chan !

\*PAD: a ver la molla .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|molla&FEM=flesh .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: enseñar los brazos fuertote para que veamos .

%mor: vinf|enseña-INF=teach det:art|el-PL&MASC=the n|brazo-PL&MASC=arm adj|fuerte-MASC&AUG=strong prep|para=for rel|que=that vsub|ve-1P&SUB&PRES=see .

\*CHI: mnn 0 [% enseña los brazos] .

%mor: co|mnn .

\*PAD: muy bien, oye, pero no te has tomado la leche, por cierto, y siempre necesitamos fortalecer el brazo .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well vpres|oi-3S&PRES=hear conj|pero=but adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk prep|por=for adj|cierto-MASC=certain conj|y=and adv|siempre=always vpres|necesita-1P&PRES=need vinf|fortalece-INF=fortify det:art|el&MASC=the n|brazo&MASC=arm .

\*CHI: 0 [% se va] .

\*PAD: dónde vas ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?

\*CHI: a coger esto que quiero [% la maletita del video] .

%mor: prep|a=to vinf|coge-INF=grab det:dem|este-MASC=this rel|que=that vpres|quiere-1S&PRES=want

.

\*CHI: que puedo con esto, ves ?

%mor: rel|que=that vpres|pode-1S&PRES=can prep|con=with pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|ve-2S&PRES=see ?

\*PAD: no, no vayas .

%mor: adv|no=no adv|no=no vsub|i-2S&SUB&PRES=go .

\*PAD: ten cuidadito cariño, no tires eso o me voy a enfadar .

%mor: vimp|tene-2S&IMP=have n|cuidado-DIM-MASC=care n|cariño=affection adv|no=no vsub|tira-2S&SUB&PRES=throw det:dem|ese-MASC=that conj|o=or pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|enfada-INF=anger .

\*PAD: ten cuidado con eso cielo .

%mor: vimp|tene-2S&IMP=have n|cuidado&MASC=care prep|con=with pro:dem:neut|eso&NEUT=this\_one n|cielo&MASC=sky .

\*CHI: has visto qué fuerza ?

%mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see pro:int|qué=what n|fuerza&FEM=force ?

%com: con la maleta en la mano

\*PAD: sí, pero déjalo en el suelo por favor .

%mor: adv|sí=yes conj|pero=but vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&MASC prep|en=in

det:art|el&MASC=the n|suelo&MASC=floor prep|por=for n|favor&MASC=favor

\*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: cariño, porque se puede romper .  
 %mor: n|cariño=affection conj|porque=because pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
 vinf|rompe-INF=break .  
 \*PAD: es una cosa que vale muchas pesetas .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing rel|que=that vpres|vale-3S&PRES=cost  
 det:indef|mucha-FEM-PL=many n|peseta-PL&FEM=spanish\_money .  
 \*CHI: vale, pues ya no te lo rompo .  
 %mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|pues=since adv|ya=already adv|no=no pro:per|te=you  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|rompe-1S&PRES=break .  
 %com: se va como enfadada  
 \*PAD: venga bueno va, vamos a negociar .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge co|bueno vpres|ji-3S&PRES=go vpres|ji-1P&PRES=go  
 prep|a=to vinf|negocia-INF=negotiate .  
 \*PAD: ven aquí &=rie .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here .  
 \*PAD: a ver, qué pasa .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass .  
 \*CHI: ya no quiero que me mires .  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me  
 vsub|mira-2S&SUB&PRES=look .  
 \*PAD: ya no quieres qué ?  
 %mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|quiere-2S&PRES=want pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: mira la pared !  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall !  
 %com: mueve la cabeza para que Papá no se puede ver su cara  
 \*PAD: entonces xxx la pared ?  
 %mor: adv|entonces=then unk|xxx det:art|el-FEM=the n|pared&FEM=wall ?  
 \*PAD: oye, y Mamá dónde está ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear conj|y=and n:prop|Mamá adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be  
 ?  
 \*PAD: dónde está Mamá ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-3S&PRES=be n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: voy a por un pañuelo .  
 %mor: vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to prep|por=for det:art|un&MASC=one n|pañuelo&MASC=hankchief  
 .  
 \*PAD: espera espera que no te veo .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that adv|no=no  
 pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see .  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-3;09-631  
 @Situation: María llega a la puerta de la terraza.  
 \*CHI: quieres irte para adentro ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|ji-INF=go~pro:clit|2S prep|para=for adv|adentro=inside  
 ?  
 \*PAD: cómo para adentro ?  
 %mor: adv:int|cómo=how vsub|pari-13S&SUB&PRES=give\_birth adv|adentro=inside  
 ?  
 \*CHI: pa(ra) allá .  
 %mor: prep|para=for adv|allá=there .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: a ver, para esa máquina y quítala que te voy a hacer otra .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|para=for det:dem|ese-FEM=that n|máquina&FEM=machine  
 conj|y=and vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|OBJ&FEM rel|que=that pro:per|te=you  
 vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:indef|otro-FEM=other  
 .  
 \*PAD: que me vas a hacer qué ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|me=me vpres|ji-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que yo a ti te voy a hacer otra, pero quita esa cámara .  
 %mor: rel|que=that pro:per|yo=I prep|a=to pro:per|ti=you pro:per|te=you vpres|ji-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do det:indef|otro-FEM=other conj|pero=but vpres|quita-3S&PRES=remove  
 det:dem|ese-FEM=that n|cámara&FEM=chamber .



\*CHI: quitala .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*PAD: no puedo quitarla, como la voy a quitar !  
 %mor: adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can vinf|quita-INF=remove~pro:clit|OBJ&FEM adv|como=like  
 det:art|el-FEM=the vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|quita-INF=remove !  
 \*PAD: entonces, cómo te miro ?  
 %mor: adv|entonces=then adv|int|cómo=how pro:per|te=you vpres|mira-1S&PRES=look  
 ?  
 \*CHI: pues tú me miras con los dos ojos y yo te hago una foto .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|mira-2S&PRES=look  
 prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the num|dos=two n|ojo-PL&MASC=eye conj|y=and  
 pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo  
 .  
 \*PAD: bueno, venga vale .  
 %mor: co|bueno co|come\_on co|okay .  
 \*CHI: 0 [% María con la cámara de juguete] venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge .  
 \*PAD: pero sal de ahí, tienes que salir fuera .  
 %mor: conj|pero=but n|sal&FEM=salt prep|de=of adv|ahí=there vpres|tene-2S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|sali-INF=leave adv|fuera=outside .  
 \*PAD: desde ahí no salen las fotos, tienes que acercarte .  
 %mor: prep|desde=from adv|ahí=there adv|no=no vpres|sali-3P&PRES=leave det:art|el-FEM-PL=the  
 n|foto-PL&MASC=photo vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|acerca-INF=bring\_near~pro:clit|2S .  
 \*CHI: 0 [% entra en la terraza] pero quitas eso de ahí .  
 %mor: conj|pero=but vpres|quita-2S&PRES=remove det:dem|ese-MASC=that prep|de=of  
 adv|ahí=there .  
 \*PAD: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*CHI: quitalo .  
 %mor: vimpsh|quita-2S&IMP=remove~pro:clit|OBJ&MASC .  
 \*PAD: pero si ya lo he quitado, mira ya tengo la cara limpia .  
 %mor: conj|pero=but conj|si=if adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|quita-PPART&MASC=remove vpres|mira-3S&PRES=look adv|ya=already vpres|tene-1S&PRES=have  
 det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face adj|limpio-FEM=clean .  
 \*PAD: a ver, tú .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per|tú=you .  
 \*CHI: 0 [% filmando] a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 \*CHI: mira, &cuá, cuand(o) # has &teni # dime las vacaciones que has  
 querido cuando tú tenías trabajo .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look conj|cuando=when v:aux|habe-2S&PRES=have vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S det:art|el-FEM-PL  
 n|vacación-PL&FEM=vacation rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|quere-PPART&MASC=want  
 conj|cuando=when pro:per|tú=you vpas|tene-2S&PAS=have n|trabajo&MASC=work  
 .  
 \*PAD: mira, cuando yo tenía trabajo quería irme de vacaciones a +...  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look conj|cuando=when pro:per|yo=I vpas|tene-13S&PAS=have  
 n|trabajo&MASC=work vpas|quere-13S&PAS=want vinf|i-INF=go~pro:clit|1S prep|de=of  
 n|vacación-PL&FEM=vacation prep|a=to +...  
 \*CHI: no, cuéntame tu(s) vacaciones anda .  
 %mor: adv|no=no vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|1S det:pos|tu-PL=your n|vacación-PL&FEM=vacation  
 vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*PAD: que te cuente mi(s) vacaciones ?  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|conta-13S&SUB&PRES=count det:pos|mi-PL=my  
 n|vacación-PL&FEM=vacation ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: cuándo tenía trabajo ?  
 %mor: adv:int|cuándo=when vpas|tene-13S&PAS=have n|trabajo&MASC=work ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: o tenía trabajo no tengo vacaciones .  
 %mor: conj|o=or vpas|tene-13S&PAS=have vpres|trabaja-1S&PRES=work adv|no=no  
 vpres|tene-1S&PRES=have n|vacación-PL&FEM=vacation .  
 \*CHI: no, te estoy diciendo que me cuentes tu(s) vacaciones .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be vger|deci-PROG=say rel|que=that  
 pro:per|me=me vsub|conta-2S&SUB&PRES=count det:pos|tu-PL=your n|vacación-PL&FEM=vacation  
 .  
 \*PAD: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*PAD: que vamos ahora a cambiar la situación ?  
 %mor: rel|que=that vpres|i-1P&PRES=go adv|ahora=now prep|a=to vinf|cambia-INF=change  
 det:art|el-FEM=the n|situación&FEM=situation ?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: tú eres la que hace la película y preguntas .

%mor: pro:per|tú=you vpres|se-2S&PRES=be det:art|el-FEM=the rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do  
det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film conj|y=and n|pregunta-PL&FEM=question

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: bueno, venga pues tú preguntas y yo contesto .

%mor: co|bueno vpres|venga-3S&PRES=avenga conj|pues=since pro:per|tú=you vpres|pregunta-2S&PRES=ask  
conj|y=and pro:per|yo=I vpres|contesta-1S&PRES=answer .

\*CHI: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga .

\*PAD: venga .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga .

\*CHI: a ver tú, dime las &vacaci # , cuando has esta(d)o de  
vacaciones .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see pro:per|tú=you vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|1S det:art|el-FEM-PL=the  
conj|cuando=when v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|esta-PPART&MASC=be prep|de=of  
n|vacación-PL&FEM=vacation .

\*PAD: pues estuve de vacaciones el año pasa(d)o en la playa, y tú ?

%mor: conj|pues=since vpret|esta-1S&PRET=be prep|de=of n|vacación-PL&FEM=vacation  
det:art|el&MASC=the n|año&MASC=year vpart|pasa-PPART&MASC=pass prep|en=in  
det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach conj|y=and pro:per|tú=you ?

\*CHI: yo contigo, claro .

%mor: pro:per|yo=I pro:per|contigo=with\_you adj|claro-MASC=obvious .

\*PAD: ah !

%mor: co|ah !

\*CHI: y Mamá también .

%mor: conj|y=and n:prop|Mamá adv|también=also .

\*PAD: claro .

%mor: adj|claro-MASC=obvious .

\*PAD: y yo me bañaba, tú qué hacías ?

%mor: conj|y=and pro:per|yo=I pro:per|me=me vpas|baña-13S&PAS=bathe pro:per|tú=you  
pro:int|qué=what vpas|hace-2S&PAS=do ?

\*CHI: y yo también me bañaba, y yo, y yo me ponía mi(s) manguitos y nadaba  
sola y sola y sola .

%mor: conj|y=and pro:per|yo=I adv|también=also pro:per|me=me vpas|baña-13S&PAS=bathe  
conj|y=and pro:per|yo=I conj|y=and pro:per|yo=I pro:per|me=me vpas|pone-13S&PAS=put  
det:pos|mi-PL=my n|manguito-PL&MASC=muff conj|y=and vpas|nada-13S&PAS=swim  
vimp|sole-3S&IMP=accustom conj|y=and vimp|sole-3S&IMP=accustom conj|y=and  
vimp|sole-3S&IMP=accustom .

\*PAD: pero yo creo que habrías tenido que utilizar otro tipo de # no sé,  
un flotador o algo así .

%mor: conj|pero=but pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that vcond|habe-2S&COND=have  
vpart|tene-PPART&MASC=have rel|que=that vinf|utiliza-INF=useful det:indef|otro-MASC=other  
n|tipo&MASC=guy prep|de=of adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know det:art|un&MASC=one  
n|flotador&MASC=float conj|o=or pro:dem:neut|algo&NEUT=something adv|así=thus

\*PAD: yo creo que habrías tenido que utilizar un flotador .

%mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that vcond|habe-2S&COND=have  
vpart|tene-PPART&MASC=have rel|que=that vinf|utiliza-INF=useful det:art|un&MASC=one  
n|flotador&MASC=float .

\*CHI: para qué ?

%mor: prep|para=for pro:int|qué=what ?

\*PAD: mejor que los manguitos, para nadar .

%mor: adj|mejor=better rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the n|manguito-PL&MASC=muff  
prep|para=for vinf|nada-INF=swim .

\*PAD: tú qué crees que tendrías que haber usado ?

%mor: pro:per|tú=you pro:int|qué=what vpres|cree-2S&PRES=believe rel|que=that  
vcond|tene-2S&COND=have rel|que=that vinf|habe-INF=have vpart|usa-PPART&MASC=use  
?

\*CHI: pues yo quiero .

%mor: conj|pues=since pro:per|yo=I vpres|quiere-1S&PRES=want .

\*CHI: pues yo quiero ir a la playa .

%mor: conj|pues=since pro:per|yo=I vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|i-INF=go prep|a=to  
det:art|el-FEM=the n|playa&FEM=beach .

@Tape Location: Z-3;09-632

@Situation: María va de la terraza hacia el salón.

\*PAD: cuando .

%mor: conj|cuando=when .

\*PAD: eh !

%mor: co|eh !

\*PAD: que estabas haciéndome una pelí(cula), Tía tú hacías las preguntas .

%mor: rel|que=that vpas|esta-2S&PAS=be vgersh|hace-PROG=do~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one  
n|película&FEM=film n:prop|Tía pro:per|tú=you vpas|hace-2S&PAS=do det:art|el-FEM-PL=the  
n|pregunta-PL&FEM=question .

\*PAD: dónde estás ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|esta-2S&PRES=be ?

\*PAD: ven aquí .

%mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here .

\*PAD: si estás haciendo una pelí(cula), tienes que hacer una pelí(cula) .

%mor: conj|si=if vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un-FEM=one  
n|película&FEM=film vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do  
det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .

\*CHI: te estoy preparando una sopa .

%mor: pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be vger|prepara-PROG=prepare det:art|un-FEM=one  
n|sopa&FEM=soup .

\*PAD: estás preparando qué ?

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be vger|prepara-PROG=prepare pro:int|qué=what ?

\*CHI: una sopa para ti y suelta la máquina que te la voy a preparar .

%mor: det:art|un-FEM=one n|sopa&FEM=soup prep|para=for pro:per|ti=you conj|y=and  
vpres|solta-3S&PRES=release det:art|el-FEM=the n|máquina&FEM=machine rel|que=that  
pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|prepara-INF=prepare

\*PAD: xxx [% a sí mismo parece] .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: qué sabes preparar ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|sabe-2S&PRES=know vinf|prepara-INF=prepare ?

\*CHI: sopa con pollo .

%mor: n|sopa&FEM=soup prep|con=with n|pollo&MASC=chicken .

\*CHI: está riquísimo .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|rico-SUPER-MASC=rich .

\*PAD: sopa con pollo ?

%mor: n|sopa&FEM=soup prep|con=with n|pollo&MASC=chicken ?

\*CHI: te gusta a ti ?

%mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like prep|a=to pro:per|ti=you ?

\*PAD: la sopa con pollo ?

%mor: det:art|el-FEM=the n|sopa&FEM=soup prep|con=with n|pollo&MASC=chicken  
?

\*CHI: sí .

%mor: adv|sí=yes .

\*PAD: vaya .

%mor: co|come\_on .

\*CHI: no te gusta ?

%mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?

\*PAD: me gusta más la de marisco .

%mor: pro:per|me=me vpres|gusta-3S&PRES=like adv|más=more det:art|el-FEM=the  
prep|de=of n|marisco&MASC=shellfish .

\*CHI: pues te la preparo .

%mor: conj|pues=since pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|prepara-1S&PRES=prepare

\*CHI: con azúcar o sin azúcar ?

%mor: prep|con=with n|azúcar&MASC=sugar conj|o=or prep|sin=without n|azúcar&MASC=sugar  
?

\*PAD: la sopa de mariscos ?

%mor: det:art|el-FEM=the n|sopa&FEM=soup prep|de=of n|marisco-PL&MASC=shellfish  
?

\*PAD: con sal .

%mor: prep|con=with n|sal&FEM=salt .

\*PAD: bueno no, sin sal, pero desde luego sin azúcar .

%mor: co|bueno adv|no=no prep|sin=without n|sal&FEM=salt conj|pero=but prep|desde=from  
adv|luego=afterwards prep|sin=without n|azúcar&MASC=sugar .

\*CHI: no, con sal .

%mor: adv|no=no prep|con=with n|sal&FEM=salt .

\*PAD: bueno, bah !

%mor: co|bueno co|bah=bah !

\*CHI: 0 [% María prepara la sopa] .

@Tape Location: Z-3;09-633

@Situation: María en el salón "preparando una sopa a papá".

\*CHI: para qué me miras con eso ?

%mor: prep|para=for pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|mira-2S&PRES=look

prep|con=with pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*PAD: joder para verte .  
 %mor: vinf|jode-1NF prep|para=for vinf|ve-1NF=see~pro:clit|2S .  
 \*CHI: para ver lo que estoy haciendo ?  
 %mor: prep|para=for vinf|ve-1NF=see pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be  
 vger|hace-PROG=do ?  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: porque si no, no me ves ?  
 %mor: conj|porque=because conj|si=if adv|no=no adv|no=no pro:per|me=me vpres|ve-2S&PRES=see  
 ?  
 \*PAD: es que ya no te veo .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|ya=already adv|no=no pro:per|te=you  
 vpres|ve-1S&PRES=see .  
 \*PAD: te estás escondiendo tanto y me lo estás poniendo tan difícil .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|esta-2S&PRES=be vger|esconde-PROG=hide adj|tanto-MASC=so\_much  
 conj|y=and pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|esta-2S&PRES=be vger|pone-PROG=put  
 adv|tan=such adj|difícil=difficult .  
 \*PAD: y la máquina se la pasa a esta se va fatal, se le nubla la vista  
 +...  
 %mor: conj|y=and det:art|el-FEM=the n|máquina&FEM=machine pro:refl|se=itself  
 det:art|el-FEM=the vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|a=to det:dem|este-FEM=this  
 pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go adj|fatal=fatal pro:refl|se=itself  
 pro:per:gen|le=him vpres|nubla-3S&PRES=cloud det:art|el-FEM=the vpart|ve-PPART&FEM=see  
 +...  
 \*PAD: www [= habla un poco] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: xxx [% dice cosas pero no se puede oír lo que dice] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% entra a la terraza] ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: para que te lo cuegues, pa(ra) que te lo comas .  
 %mor: prep|para=for rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|colga-2S&SUB&PRES=hang  
 prep|para=for rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vsub|come-2S&SUB&PRES=eat  
 .  
 %com: el cacharrito donde preparaba la sopa, se cuegla  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: la sopa de marisco .  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|sopa&FEM=soup prep|de=of n|marisco&MASC=shellfish  
 .  
 \*PAD: bueno yo primero quiero saber exactamente qué le has echado a la  
 sopa, no vaya a ser que no me gusten los ingredientes .  
 %mor: co|bueno pro:per|yo=I num:adj|primero-MASC=first vpres|quiere-1S&PRES=want  
 vinf|sabe-1NF=know adv|exactamente=exactly pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him  
 v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|echa-PPART&MASC=throw prep|a=to det:art|el-FEM=the  
 n|sopa&FEM=soup adv|no=no co|come\_on prep|a=to vinf|se-1NF=be rel|que=that  
 adv|no=no pro:per|me=me vsub|gusta-3P&SUB&PRES=like det:art|el-PL&MASC=the  
 n|ingrediente-PL&MASC=ingredient .  
 \*CHI: pues lo que tú &quie +...  
 %mor: conj|pues=since pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you +...  
 \*PAD: no, no, tú qué le has puesto ?  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|tú=you pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him  
 v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put ?  
 \*CHI: pues lo que tú has querido .  
 %mor: conj|pues=since pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|quiere-PPART&MASC=want .  
 \*PAD: no, no, tú tienes que decirme qué le has echado .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no pro:per|tú=you vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that  
 vinf|deci-1NF=say~pro:clit|1S pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|echa-PPART&MASC=throw .  
 \*CHI: 0 [% se va] .  
 \*PAD: ah, si te vas no me tomo la sopa y monto un pollo !  
 %mor: co|ah conj|si=if pro:per|te=you vpres|i-2S&PRES=go adv|no=no pro:per|me=me  
 vpres|toma-1S&PRES=take det:art|el-FEM=the n|sopa&FEM=soup conj|y=and vpres|monta-1S&PRES=climb\_on  
 det:art|un&MASC=one n|pollo&MASC=chicken !  
 \*CHI: 0 [% desde el salón] te lo he preparado con esto, así que ahora a  
 tomártelo y luego te lo cuento .  
 %mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|prepara-PPART&MASC=prepare  
 prep|con=with pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|así=thus rel|que=that  
 adv|ahora=now prep|a=to vinf|sh|toma-1NF=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC conj|y=and  
 adv|luego=afterwards pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|conta-1S&PRES=count  
 .  
 \*PAD: no, pero un momento, yo tengo que saber que lleva esa sopa porque

puede tener cosas malas .

%mor: adv|no=no conj|pero=but det:art|un&MASC=one n|momento&MASC=moment pro:per|yo=I  
vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|sabe-INF=know rel|que=that vpres|lleva-3S&PRES=carry  
det:dem|ese-FEM=that n|sopa&FEM=soup conj|porque=because vpres|pode-3S&PRES=can  
vinf|tene-INF=have n|cosa-PL&FEM=thing n|mala-PL&FEM=mail .

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: tú tendrías que haberme explica(d)o que tiene la sopa .

%mor: pro:per|tú=you vcond|tene-2S&COND=have rel|que=that vinf|habe-INF=have~pro:clit|1S vpart|explica-PPART&MASC=explain  
rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-FEM=the n|sopa&FEM=soup

\*CHI: ahora estoy haciendo jamón serrano para ti .

%mor: adv|ahora=now vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do n|jamón&MASC=ham  
adj|serrano-MASC=highland prep|para=for pro:per|ti=you .

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: que estoy haciendo jamón serrano para ti .

%mor: rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do n|jamón&MASC=ham  
adj|serrano-MASC=highland prep|para=for pro:per|ti=you .

\*PAD: y no me vas a explicar qué tiene la sopa ?

%mor: conj|y=and adv|no=no pro:per|me=me vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|explica-INF=explain  
pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have det:art|el-FEM=the n|sopa&FEM=soup  
?

\*CHI: luego te lo explico, ya te lo he dicho .

%mor: adv|luego=afterwards pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|explica-1S&PRES=explain  
adv|ya=already pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-1S&PRES=have  
vpart|deci-PPART&MASC=say .

@Tape Location: Z-3;09-634

@Situation: María en el salón mientras papá está en la terraza  
intentando filmarla.

\*PAD: María, me estoy aburriendo .

%mor: n:prop|María pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|aburri-PROG=bore

\*PAD: si no vas a venir a enrollarte conmigo, yo corto .

%mor: conj|si=if adv|no=no vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|veni-INF=come prep|a=to  
vinf|enrolla-INF=roll up~pro:clit|2S pro:per|conmigo=with\_me pro:per|yo=I  
vpres|corta-1S&PRES=cut .

@Comment: DV Tape is end maria16-05.mov

\*CHI: 0 [% mira a su padre] .

\*CHI: espera un momentín ahí .

%mor: vimp|espera-2S&IMP=wait det:art|un&MASC=one n|momento-MASC&AUG=moment  
adv|ahí=there .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: a ver, olelá [: huélela], de qué es, olelá [: huélela] .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|ole-2S&IMP=smell~pro:clit|OBJ&FEM prep|de=of  
pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be vimpsh|ole-2S&IMP=smell~pro:clit|OBJ&FEM .

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: la comida .

%mor: det:art|el-FEM=the n|comida&FEM=food .

\*PAD: qué le pasa a la comida ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vpres|pasa-3S&PRES=pass prep|a=to  
det:art|el-FEM=the n|comida&FEM=food ?

\*CHI: a ver, olelá [: huélela] .

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vimpsh|ole-2S&IMP=smell~pro:clit|OBJ&FEM .

\*PAD: 0 [% la huele] no sé de qué es .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know prep|de=of pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be

\*CHI: 0 [% sale] mira, toma .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look vimp|toma-2S&IMP=take .

\*PAD: aum .

%mor: co|aum=yum .

\*CHI: te gusta ?

%mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?

\*PAD: vaya, eso sí que está bueno .

%mor: co|come\_on det:dem|ese-MASC=that adv|sí=yes rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be  
co|bueno .

%com: María entra al salón

\*CHI: bueno pues ahora tómatelo .

%mor: co|bueno conj|pues=since adv|ahora=now vimpsh|toma-2S&IMP=take~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC .

\*PAD: oye, una pregunta impertinente, tú te has toma(d)o la leche del  
desayuno ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear det:art|un-FEM=one n|pregunta&FEM=question adj|impertinente=impertinent  
pro:per|tú=you pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take

det:art|el-FEM=the n|leche&FEM=milk prep|de=of~det|el&MASC n|desayuno&MASC=breakfast  
 ?

\*PAD: no, verdad ?  
 %mor: adv|no=no n|verdad&FEM=truth ?  
 \*CHI: sí, no, pero ahora tú .  
 %mor: adv|sí=yes adv|no=no conj|pero=but adv|ahora=now pro:per|tú=you .  
 \*PAD: ya, ya .  
 %mor: adv|ya=already adv|ya=already .  
 \*CHI: xxx 0 [% hace la comida] ya está .  
 %mor: unk|xxx adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 %com: entra a la terraza  
 \*CHI: 0 [% se hace como si trae un plato y lo pone enfrente de Papá] .

\*CHI: ya está .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .  
 \*CHI: ahora, qué quieres hacer ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want vinf|hace-INF=do  
 ?

\*PAD: yo, nada .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*CHI: un postie [: postre] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|postre&MASC=dessert .  
 \*CHI: un post(r)e [% va hacia el salón a hacer el postre] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|postre&MASC=dessert .  
 \*CHI: xxx lo que te estoy haciendo ?  
 %mor: unk|xxx pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you vpres|esta-1S&PRES=be  
 vger|hace-PROG=do ?  
 %com: sale  
 \*CHI: mira si no te quieres comer la sopa me la como yo .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look conj|si=if adv|no=no pro:per|te=you vpres|quere-2S&PRES=want  
 vinf|come-INF=eat det:art|el-FEM=the n|sopa&FEM=soup pro:per|me=me det:art|el-FEM=the  
 adv|como=like pro:per|yo=I .  
 %com: se lleva la sopa  
 \*CHI: no me mires .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|mira-2S&SUB&PRES=look .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: estoy enfadada contigo .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vpart|enfada-PPART&FEM=anger pro:per|contigo=with\_you  
 .

\*CHI: porque no te has tomado tu sopa .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take  
 det:pos|tu=your n|sopa&FEM=soup .  
 \*CHI: mira, xxx ya he termina(d)o .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look unk|xxx adv|ya=already v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|termina-PPART&MASC=end .  
 \*CHI: corta y ahora vengo para que tú me hagas más pelí(cula) .

%mor: adj|corto-FEM=short conj|y=and adv|ahora=now vpres|veni-1S&PRES=come prep|para=for  
 rel|que=that pro:per|tú=you pro:per|me=me vsub|hace-2S&SUB&PRES=do adv|más=more  
 n|película&FEM=film .

\*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: corta que voy a hacer caca, vale ?  
 %mor: adj|corto-FEM=short rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do  
 n|caca&FEM=feeces co|okay ?  
 \*PAD: como has dicho que no te he entendido .  
 %mor: adv|como=like v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that  
 adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|entende-PPART&MASC=understand  
 .

\*CHI: que voy a hacer caca y corta .  
 %mor: rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do n|caca&FEM=feeces  
 conj|y=and adj|corto-FEM=short .  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-3;09-365  
 @Situation: María en el salón, en pijama con papá.  
 \*CHI: mi pijama, mi pijamita .  
 %mor: det:pos|mi=my n|pijama&FEM=pyjamas det:pos|mi=my n|pijama-DIM-FEM=pyjamas  
 .

\*PAD: vamos a sentarnos anda, y hacemos la película senta(d)os .  
 %mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|senta-INF=sit~pro:clit|1P vpres|anda-3S&PRES=walk  
 conj|y=and vpres|hace-1P&PRES=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film  
 vpart|senta-PPART&MASC-PL=sit .  
 \*PAD: vale, donde estábamos .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost rel|donde=where vpas|esta-1P&PAS=be .

\*CHI: oye, hazme una foto a esto .  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one  
 n|foto&MASC=photo prep|a=to pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 %com: señala su camiseta  
 \*PAD: pero ponte sentada para que pueda hacerte bien la foto .  
 %mor: conj|pero=but vimp|pone-2S&IMP=put~pro:clit|2S vpart|senta-PPART&FEM=sit  
 prep|para=for rel|que=that vsub|pode-13S&SUB&PRES=can vinf|hace-INF=do~pro:clit|2S adv|bien=well  
 det:art|el-FEM=the n|foto&MASC=photo .  
 \*CHI: 0 [% se sienta] aquí no, aquí hay bichitos de la madera en el suelo .  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no adv|aquí=here vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|bicho-DIM-MASC-PL=creature  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|madera&FEM=wood prep|en=in det:art|el&MASC=the  
 n|suelo&MASC=floor .  
 %com: se cambia de sitio  
 \*CHI: aquí, aquí .  
 %mor: adv|aquí=here adv|aquí=here .  
 \*PAD: aquí estamos bien ?  
 %mor: adv|aquí=here vpres|esta-1P&PRES=be adv|bien=well ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: sabes que día es hoy el dieciocho, no ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know rel|que=that n|día&MASC=day vpres|se-3S&PRES=be  
 adv|hoy=today det:art|el&MASC=the num|dieciocho=eighteen adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: de Mayo, no ?  
 %mor: prep|de=of n:prop|Mayo adv|no=no ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: de noventa .  
 %mor: prep|de=of num|noventa=ninety .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: mira [% se baja la hombrera de la camiseta] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: qué es lo que quieres que haga ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|quere-2S&PRES=want rel|que=that vsub|hace-13S&SUB&PRES=do ?  
 \*CHI: no es de manga corta, e(s) de hombrera(s) +...  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|manga&FEM=sleeve adj|corto-FEM=short  
 vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of n|hombrera-PL&FEM=shoulder\_pad +...  
 \*CHI: y voy a dormir con él, voy a dormir con él .  
 %mor: conj|y=and vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep prep|con=with  
 pro:per|él&MASC=he vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep prep|con=with  
 pro:per|él&MASC=he .  
 \*CHI: voy a dormir con él .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep prep|con=with pro:per|él&MASC=he  
 .  
 \*PAD: pero quizás tendrías que explicar un poquito, que es cariño .  
 %mor: conj|pero=but adv|quizás=perhaps vcond|tene-2S&COND=have rel|que=that  
 vinf|explica-INF=explain det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be n|cariño=affection .  
 \*PAD: en qué vas a dormir, un poquito .  
 %mor: prep|en=in pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep  
 det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*CHI: pues voy a dormir con esto .  
 %mor: conj|pues=since vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|dormi-INF=sleep prep|con=with  
 pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*PAD: con qué ?  
 %mor: prep|con=with pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: 0 [% señala el pantalón de su pijama] .  
 \*PAD: y eso qué es ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*CHI: con mi pijama .  
 %mor: prep|con=with det:pos|mi=my n|pijama&FEM=pyjamas .  
 \*PAD: a:h !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: es para verano .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for n|verano&MASC=summer .  
 \*CHI: para primavera 0 [% hace un señal de así así] un poquito, sólo un

poquito porque si hace mucho frío no me lo puedo quitar .

%mor: prep|para=for n|primavera&FEM=spring det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
adv|sólo=only det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive conj|porque=because  
conj|si=if vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucho-MASC=many n|frío&MASC=cold  
adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-1S&PRES=can vinf|quita-INF=remove

\*CHI: ahora que mient(r)as haga frío pues me da igual, no me lo voy a quitar .

%mor: adv|ahora=now rel|que=that adv|mientras=while vsub|hace-13S&SUB&PRES=do  
n|frío&MASC=cold conj|pues=since pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give adj|igual=equal  
adv|no=no pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to  
vinf|quita-INF=remove .

\*PAD: ninguna noche ?

%mor: det:indef|ninguno-FEM=none n|noche&FEM=night ?

\*CHI: um ?

%mor: col|um ?

\*PAD: ninguna noche ?

%mor: det:indef|ninguno-FEM=none n|noche&FEM=night ?

\*CHI: ninguna noche .

%mor: det:indef|ninguno-FEM=none n|noche&FEM=night .

\*CHI: bueno cuando tenga cole voy al cole pero si no tengo cole, no me lo quito .

%mor: col|bueno conj|cuando=when vsub|tene-13S&SUB&PRES=have vsub|cola-13S&SUB&PRES=drain  
vpres|ji-1S&PRES=go prep|a=to~det|el&MASC n|cole&MASC=school conj|pero=but  
conj|si=if adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have n|cole&MASC=school adv|no=no  
pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quita-1S&PRES=remove .

\*CHI: y si tengo que ir afuera pues me voy afuera, a la terraza .

%mor: conj|y=and conj|si=if vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|ji-INF=go  
adv|afuera=outside conj|pues=since pro:per|me=me vpres|ji-1S&PRES=go adv|afuera=outside  
prep|a=to det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace .

\*CHI: xxx calle .

%mor: unk|xxx n|calle&FEM=street .

\*PAD: no he entendido bien .

%mor: adv|no=no v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|entende-PPART&MASC=understand  
adv|bien=well .

\*PAD: dónde es afuera, mi vida ?

%mor: adv:int|dónde=where vpres|se-3S&PRES=be adv|afuera=outside det:pos|mi=my  
n|vida&FEM=life ?

\*CHI: la terraza .

%mor: det:art|el-FEM=the n|terrazza&FEM=terrace .

\*PAD: en pijama ?

%mor: prep|en=in n|pijama&FEM=pyjamas ?

\*CHI: 0 [% señala que sí] .

\*PAD: y qué le pareciera eso a Mamá ?

%mor: conj|y=and pro:int|qué=what pro:per:gen|le=him vsub|parece-13S&SUB&PAS=seem  
det:dem|ese-MASC=that prep|a=to n:prop|Mamá ?

\*CHI: muy bien .

%mor: adv|muy=very adv|bien=well .

\*CHI: aquí [% señala la terraza] hace f(r)ío pero hace frío un poquito .

%mor: adv|aquí=here vpres|hace-3S&PRES=do n|frío&MASC=cold conj|pero=but vpres|hace-3S&PRES=do  
n|frío&MASC=cold det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive .

@Tape Location: Z-3;09-636

@Situation: María en el salón con papá.

\*PAD: te habría gustado ir al cine hoy, por ejemplo ?

%mor: pro:per|te=you vcond|habe-13S&COND=have vpart|gusta-PPART&MASC=like vinf|ji-INF=go  
prep|a=to~det|el&MASC n|cine&MASC=cinema adv|hoy=today prep|por=for n|ejemplo&MASC=example  
?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: no, no he ido .

%mor: adv|no=no adv|no=no v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|ji-PPART&MASC=go .

%com: señala un mueble que hay a su derecha

\*CHI: aquí tengo fotos, del cine .

%mor: adv|aquí=here vpres|tene-1S&PRES=have n|foto-PL&MASC=photo prep|de=of~det|el&MASC n|cine&MASC=cinema

\*CHI: porque está cerra(d)o, está cerra(d)o, no se puede .

%mor: conj|porque=because vpres|esta-3S&PRES=be vpart|cerra-PPART&MASC=close  
vpres|esta-3S&PRES=be vpart|cerra-PPART&MASC=close adv|no=no pro:refl|se=itself  
vpres|pode-3S&PRES=can .

\*CHI: la tabla está cerrada porque como tiene esto, pues está cerrado .

%mor: det:art|el-FEM=the n|tabla&FEM=plank vpres|esta-3S&PRES=be vpart|cerra-PPART&FEM=close



conj|porque=because adv|como=like vpres|tene-3S&PRES=have det:dem|este-MASC=this  
 conj|pues=since vpres|esta-3S&PRES=be vpart|cerra-PPART&MASC=close .  
 \*CHI: esto nunca se puede quitar, está cerrada .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one adv|nunca=never pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can  
 vinf|quita-INF=remove vpres|esta-3S&PRES=be vpart|cerra-PPART&FEM=close .  
 \*PAD: el qué tiene ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what vpres|tene-3S&PRES=have ?  
 \*CHI: esto [% señalá] pa(ra) que no se vean las fotos porque los malos  
 vienen, ven las fotos .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one prep|para=for rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself  
 vsub|ve-3P&SUB&PRES=see det:art|el-FEM-PL=the n|foto-PL&MASC=photo conj|porque=because  
 det:art|el-PL&MASC=the n|malo-PL&MASC=devil vpres|veni-3P&PRES=come vpres|ve-3P&PRES=see  
 det:art|el-FEM-PL=the n|foto-PL&MASC=photo .  
 \*CHI: mira, mira, ja ja ja ja, ja, ja, ja .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look col|ja=ha col|ja=ha col|ja=ha  
 col|ja=ha col|ja=ha col|ja=ha col|ja=ha .  
 %com: hace que ve las fotos o que se las come  
 \*CHI: y se comen toda(s) la(s) fotos y si se las comen +...  
 %mor: conj|y=and pro:refl|se=itself vpres|come-3P&PRES=eat det:indef|todo-FEM-PL=all  
 det:art|el-FEM-PL=the n|foto-PL&MASC=photo conj|y=and conj|si=if pro:refl|se=itself  
 det:art|el-FEM-PL=the vpres|come-3P&PRES=eat +...  
 \*CHI: no me hagas una foto a la pupa que tengo aquí .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vsub|hace-2S&SUB&PRES=do det:art|un-FEM=one n|foto&MASC=photo  
 prep|a=to det:art|el-FEM=the n|pupa&FEM=pimple rel|que=that vpres|tene-1S&PRES=have  
 adv|aquí=here .  
 \*PAD: tienes una pupa venga ?  
 %mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|pupa&FEM=pimple col|come\_on  
 ?  
 \*CHI: sí, pero no me la mires .  
 %mor: adv|sí=yes conj|pero=but adv|no=no pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vsub|mira-2S&SUB&PRES=look  
 .  
 \*PAD: no te la miro, solamente la carita .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|mira-1S&PRES=look adv|solamente=only  
 det:art|el-FEM=the n|cara-DIM-FEM=face .  
 \*CHI: y me puedes mirar esta que no me duele .  
 %mor: conj|y=and pro:per|me=me vpres|pode-2S&PRES=can vinf|mira-INF=look det:dem|este-FEM=this  
 rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|dole-3S&PRES=hurt .  
 \*PAD: cuál es ?  
 %mor: pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: esta .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this .  
 %com: señala  
 \*PAD: ah !  
 %mor: col|ah !  
 \*PAD: esa es una pupa que no te duele .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|pupa&FEM=pimple  
 rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|dole-3S&PRES=hurt .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: cómo te la hiciste ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpret|hace-2S&PRET=do  
 ?  
 \*CHI: pues mira .  
 %mor: conj|pues=since vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: mira esto es un patio cubierto muy, un poco pequeño que tiene una  
 terraza [% escenifica] .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one n|patio&MASC=courtyard adj|cubierto-MASC=covered adv|muy=very  
 det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|pequeño-MASC=small rel|que=that vpres|tene-3S&PRES=have  
 det:art|un-FEM=one n|terrazza&FEM=terrace .  
 \*CHI: entonces es el patio de mi coche [: cole] .  
 %mor: adv|entonces=then vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|patio&MASC=courtyard  
 prep|de=of det:pos|mi=my n|coche&MASC=school .  
 \*PAD: de tu cole ?  
 %mor: prep|de=of det:pos|tu=your n|coche&MASC=school ?  
 \*CHI: y voy corriendo detrás de la y voy detrás de la señorita ves y me  
 caigo, y me hago esta pupa, lo ves ?  
 %mor: conj|y=and vpres|i-1S&PRES=go vger|corre-PROG=run adv|detrás=behind prep|de=of  
 det:art|el-FEM=the conj|y=and vpres|i-1S&PRES=go adv|detrás=behind prep|de=of  
 det:art|el-FEM=the n|señora-DIM-FEM=lady vpres|ve-2S&PRES=see conj|y=and  
 pro:per|me=me vpres|cae-1S&PRES=fall conj|y=and pro:per|me=me vpres|hace-1S&PRES=do  
 det:dem|este-FEM=this n|pupa&FEM=pimple pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see  
 ?

\*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: y luego me hago esta .  
 %mor: conj|y=and adv|luego=afterwards pro:per|me=me vpres|hace-1S&PRES=do det:dem|este-FEM=this

\*PAD: y esa otra cómo fue ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-FEM=that det:indef|otro-FEM=other adv:int|cómo=how vpres|i-3S&PRES=go ?  
 \*CHI: pues también en el patio cubierto .  
 %mor: conj|pues=since adv|también=also prep|en=in det:art|el&MASC=the n|patio&MASC=courtyard adj|cubierto-MASC=covered .  
 \*CHI: no, en otro patio, en otro que no es el patio cubierto, que también es de mi cole .  
 %mor: adv|no=no prep|en=in det:indef|otro-MASC=other n|patio&MASC=courtyard prep|en=in det:indef|otro-MASC=other rel|que=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|patio&MASC=courtyard adj|cubierto-MASC=covered rel|que=that adv|también=also vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of det:pos|mi=my n|cole&MASC=school

\*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-3;09-637  
 @Situation: María en el salón con papá.  
 \*CHI: mira qué salto [% salta] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look pro:int|qué=what vpres|salta-1S&PRES=jump .  
 \*CHI: ay, que me caigo !  
 %mor: co|ay=ay rel|que=that pro:per|me=me vpres|cae-1S&PRES=fall !  
 \*CHI: um # , espera que voy a ver si se ha seca(d)o esa ropa, vale ?  
 %mor: co|um vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|seca-PPART&MASC=dry det:dem|ese-FEM=that n|ropa&FEM=clothes co|okay ?

\*PAD: y vas a tardar mucho ?  
 %mor: conj|y=and vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|tarda-INF=delay pro:indef|mucho=much ?

\*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: cuánto .  
 %mor: pro:int|cuánto-MASC=how\_much .  
 \*CHI: así .  
 %mor: adv|así=thus .  
 %com: señala con dos dedos un espacio chiquito  
 \*PAD: así, de mucho ?  
 %mor: adv|así=thus prep|de=of det:indef|mucho-MASC=many ?  
 \*CHI: no, así de poquito .  
 %mor: adv|no=no adv|así=thus prep|de=of det:indef|poquito-MASC=diminutive .  
 \*PAD: yo creo que eso es un rato muy grande .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|rato&MASC=rat adv|muy=very adj|grande=big

\*CHI: así: .  
 %mor: adv|así=thus .  
 \*PAD: bueno, vale .  
 %mor: co|bueno co|okay .  
 @Tape Location: Z-3;09-638  
 @Situation: María en la terraza. Pasa al salón.  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 %com: corte  
 \*PAD: a mi me gustaría, hace mucho tiempo que no, cuidado que no te veo, allá, que hace mucho tiempo que no te veo hablar con Mamá .

%mor: prep|a=to det:pos|mi=my pro:per|me=me vcond|gusta-13S&COND=like vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucho-MASC=many n|tiempo&MASC=season rel|que=that adv|no=no n|cuidado&MASC=care rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see adv|allá=there rel|que=that vpres|hace-3S&PRES=do det:indef|mucho-MASC=many n|tiempo&MASC=season rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see vinf|habla-INF=speak prep|con=with n:prop|Mamá .

\*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: a coger a mi muñeco Busiluz [% lo coge] .  
 %mor: prep|a=to vinf|coge-INF=grab prep|a=to det:pos|mi=my n|muñeco-MASC=wrst\_puppet n:prop|Busiluz .

\*PAD: bueno, cuéntale unas cosas .  
 %mor: co|bueno vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S det:art|un-FEM-PL=one n|cosa-PL&FEM=thing

\*CHI: pero si no habla .  
 %mor: conj|pero=but conj|si=if adv|no=no vimp|hhabla-2S&IMP=speak .

\*PAD: cuéntaselas tú .  
 %mor: vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM&PL pro:per|tú=you

\*CHI: ay !  
 %mor: co|ay=ay !  
 \*CHI: yo me llamo Busiluz y soy muy guapito y tengo ot(r)a carita .

%mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call n:prop|Busiluz conj|y=and  
 vpres|se-1S&PRES=be adv|muy=very adj|guapo-DIM-MASC=handsome conj|y=and  
 vpres|tene-1S&PRES=have det:indef|otro-FEM=other n|cara-DIM-FEM=face .

%com: con voz de muñeco, muestra la cara con ojos cerrados a Papá

\*PAD: uy, qué feo es !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what adj|feo-MASC=ugly vpres|se-3S&PRES=be !

\*CHI: no, tonto .  
 %mor: adv|no=no adj|tonto-MASC=stupid .

\*CHI: mira [% da la luz] .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: ah, es verdad, que me he equivocado !

%mor: co|ah vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth rel|que=that pro:per|me=me  
 v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|equivoca-PPART&MASC=be\_mistaken !

\*PAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .

@Comment: DV Tape is end maria16-06.mov

@Comment: DV Tape is maria16-07.mov

\*CHI: y por aquí también se enciende .  
 %mor: conj|y=and prep|por=for adv|aquí=here adv|también=also pro:refl|se=itself  
 vpres|encende-3S&PRES=light .

\*PAD: uy, qué cosas hace Gusiluz !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what n|cosa-PL&FEM=thing vimp|hace-2S&IMP=do n:prop|Gusiluz

!  
 \*CHI: mira aquí tiene, a que esta carita es muy fea ?

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|aquí=here vpres|tene-3S&PRES=have prep|a=to  
 rel|que=that det:dem|este-FEM=this n|cara-DIM-FEM=face vpres|se-3S&PRES=be  
 adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly ?

\*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*CHI: es un poco fea, pero esta carita es muy guapa .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one adv|poco=few adj|feo-FEM=ugly  
 conj|pero=but det:dem|este-FEM=this n|cara-DIM-FEM=face vpres|se-3S&PRES=be  
 adv|muy=very adj|guapo-FEM=handsome .

\*CHI: esa es muy fea porque es una luna con pelo .  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|feo-FEM=ugly  
 conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|luna&FEM=moon  
 prep|con=with n|pelo&MASC=hair .

\*CHI: ay, qué fea !  
 %mor: co|ay=ay pro:int|qué=what adj|feo-FEM=ugly !  
 \*CHI: qué fea, qué fea !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|feo-FEM=ugly pro:int|qué=what adj|feo-FEM=ugly

!  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|i-2S&PRES=go ?

\*CHI: a ninguna parte .  
 %mor: prep|a=to det:indef|ninguno-FEM=none n|parte&FEM=part .

\*CHI: estoy dando vueltas, no lo ves ?  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|da-PROG=give n|vuelta-PL&FEM=turn adv|no=no  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|ve-2S&PRES=see ?

\*PAD: sí, tienes razón .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|tene-2S&PRES=have n|razón&FEM=reason .

@Tape Location: Z-3;09-639

@Situation: María en la terraza cantando y dando vueltas.

\*CHI: mimomimomimomi^mimowa^mimowi@wp [% cantando] .

%mor: wplay|mimomimomimomimowamimowi .

\*CHI: estoy xxx .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be unk|xxx .

\*CHI: por qué no te ries conmigo ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no pro:per|te=you vpres|rei-2S&PRES=laugh  
 pro:per|conmigo=with\_me ?

\*PAD: no sé, no tengo risa hoy, cielo .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know adv|no=no vpres|tene-1S&PRES=have n|risa&FEM=laugh  
adv|hoy=today n|cielo&MASC=sky .

\*CHI: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: espera espera que voy a ir contigo pero xxx que no te veo .

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go  
prep|a=to vinf|i-INF=go pro:per|contigo=with\_you conj|pero=but unk|xxx  
rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see .

\*PAD: a ver, de qué me tengo que reír, que no lo tengo claro ?

%mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see prep|de=of pro:int|qué=what pro:per|me=me vpres|tene-1S&PRES=have  
rel|que=that vinf|rei-INF=laugh rel|que=that adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him  
vpres|tene-1S&PRES=have adj|claro-MASC=obvious ?

\*CHI: 0 [% hace que come al muñeco] voy a hacer unas fotos .

%mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM-PL=one n|foto-PL&MASC=photo

\*PAD: qué vas a hacer ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do ?

\*CHI: unas fotos .

%mor: det:art|un-FEM-PL=one n|foto-PL&MASC=photo .

\*PAD: Mamá, qué vas a hacer tú cuando terminemos eso ?

%mor: n:prop|Mamá pro:int|qué=what vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do

pro:per|tú=you conj|cuando=when vsub|termina-1P&SUB&PRES=end pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one  
?

\*PAD: oye me oyes ?

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|me=me vpres|oi-2S&PRES=hear ?

%com: a Mamá

\*PAD: qué está haciendo Mamá ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-3S&PRES=be vger|hace-PROG=do n:prop|Mamá

?

\*CHI: está fregando .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be vger|frega-PROG=scrub .

\*PAD: le queda mucho ?

%mor: pro:per:gen|le=him vpres|queda-3S&PRES=stay pro:indef|mucho=much ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*CHI: no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: no, no, no, no .

%mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no adv|no=no .

\*CHI: que me has dicho, qué te reías o que no ?

%mor: rel|que=that pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
pro:int|qué=what pro:per|te=you vpas|rei-2S&PAS=laugh conj|o=or rel|que=that  
adv|no=no ?

\*PAD: que sí, lo que tú mandes .

%mor: rel|que=that adv|sí=yes pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you  
vsub|manda-2S&SUB&PRES=order .

\*PAD: que si no, me haces lo que esta mañana y montas el número, o no ?

%mor: rel|que=that conj|si=if adv|no=no pro:per|me=me vpres|hace-2S&PRES=do  
pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that det:dem|este-FEM=this n|mañana&FEM=morning  
conj|y=and vpres|monta-2S&PRES=climb\_on det:art|el&MASC=the n|número&MASC=number  
conj|o=or adv|no=no ?

\*PAD: o no ?

%mor: conj|o=or adv|no=no ?

\*CHI: no .

%mor: adv|no=no .

\*PAD: ya no montas el número ?

%mor: adv|ya=already adv|no=no vpres|monta-2S&PRES=climb\_on det:art|el&MASC=the  
n|número&MASC=number ?

\*CHI: ya no .

%mor: adv|ya=already adv|no=no .

\*PAD: cómo se monta el número que no me acuerdo ?

%mor: adv|int|cómo=how pro:refl|se=itself vpres|monta-3S&PRES=climb\_on det:art|el&MASC=the  
n|número&MASC=number rel|que=that adv|no=no pro:per|me=me vpres|acorda-1S&PRES=remind  
?

\*CHI: así [% salta y pone cara rara] moviéndote .

%mor: adv|asi=thus vgersh|move-PROG=move~pro:clit|2S .

\*PAD: y eso a quién se lo has visto hacer ?

%mor: conj|y=and det:dem|ese-MASC=that prep|a=to pro:int|quién=who pro:refl|se=itself  
pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see vinf|hace-INF=do  
?

\*CHI: a nadie .

%mor: prep|a=to pro:per|nadie=nobody .

\*CHI: eso no se lo he visto hacer a este [% señala al muñeco] y a Tobi .  
 %mor: pro:dem|neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him  
 v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see vinf|hace-INF=do prep|a=to  
 det:dem|este=this conj|y=and prep|a=to n:prop|Tobi .  
 \*PAD: a quién más ?  
 %mor: prep|a=to pro:int|quién=who adv|más=more ?  
 \*CHI: y a Tobi .  
 %mor: conj|y=and prep|a=to n:prop|Tobi .  
 %com: coge el muñeco y se sienta  
 \*PAD: Tobi es ?  
 %mor: n:prop|Tobi vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: yo te pongo el babero más bien .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|pone-1S&PRES=put det:art|el&MASC=the  
 n|babero&MASC=bib adv|más=more adv|bien=well .  
 \*PAD: Toni quién es, el de la pelí(cula) ?  
 %mor: n:prop|Toni pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: él que te gusta ?  
 %mor: pro:per|él&MASC=he rel|que=that pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like  
 ?  
 \*CHI: sí, porque sus amigos son muy tontos y le quieren romper los # las  
 alas a Tobi .  
 %mor: adv|sí=yes conj|porque=because det:pos|su&3S-PL=his  
 n|amigo-PL=friend vpres|se-3P&PRES=be adv|muy=very  
 adj|tonto-MASC-PL=stupid conj|y=and pro:per:gen|le=him  
 vpres|quiere-3P&PRES=want vinf|rompe-INF=break det:art|el-PL&MASC=the  
 det:art|el-FEM-PL=the n|ala-PL&FEM=brim prep|a=to n:prop|Tobi .  
 \*PAD: dónde las tiene ?  
 %mor: adv:int|dónde=where det:art|el-FEM-PL=the vpres|tiene-3S&PRES=have ?  
 \*CHI: aquí en la espalda [% señala] .  
 %mor: adv|aquí=here prep|en=in det:art|el-FEM=the n|espalda&FEM=back .  
 \*CHI: y tiene unas cosas aquí, con , son pulpos, pulpos, bultos,  
 bultos, son bultos que tiene dos aquí, dos aquí .  
 %mor: conj|y=and vpres|tiene-3S&PRES=have det:art|un-FEM-PL=one n|cosa-PL&FEM=thing  
 adv|aquí=here prep|con=with vpres|se-3P&PRES=be n|pulpo-PL&MASC=octopus  
 n|pulpo-PL&MASC=octopus n|bulto-PL&MASC=bulk n|bulto-PL&MASC=bulk vpres|se-3P&PRES=be  
 n|bulto-PL&MASC=bulk rel|que=that vpres|tiene-3S&PRES=have num|dos=two adv|aquí=here  
 num|dos=two adv|aquí=here .  
 \*CHI: y entonces unos chicos se los ponen, uno que es policía y  
 otro que no es policía se los va quitando poquito a poquito porque  
 se las cose y luego ya se los quita .  
 %mor: conj|y=and adv|entonces=then det:art|un-MASC-PL=one n|chico-MASC-PL=child  
 pro:refl|se=itself det:art|el-PL&MASC=the vpres|pone-3P&PRES=put det:art|un-MASC=one  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be n|policía&FEM=police conj|y=and det:indef|otro-MASC=other  
 rel|que=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|policía&FEM=police pro:refl|se=itself  
 det:art|el-PL&MASC=the vpres|se-3S&PRES=go vger|quita-PROG=remove pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|a=to pro:indef|poquito=diminutive conj|porque=because pro:refl|se=itself  
 det:art|el-FEM-PL=the vpres|cose-3S&PRES=sew conj|y=and adv|luego=afterwards  
 adv|ya=already pro:refl|se=itself det:art|el-PL&MASC=the vimp|quita-2S&IMP=remove  
 .  
 \*CHI: 0 [% está limpiando el babero a gusiluz] y como ya este sol .  
 %mor: conj|y=and adv|como=like adv|ya=already det:dem|este=this n|sol&MASC=sun  
 .  
 \*CHI: ya está hecho, voy a hacer el otro babero .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be n|hecho&MASC=action vpres|hacer-1S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|el&MASC=the det:indef|otro-MASC=other  
 n|babero&MASC=bib .  
 \*CHI: 0 [% una de las caras del muñeco, lo limpia] .  
 @Tape Location: Z-3;09-640  
 @Situation: María va andando con los brazos levantados hacia el salón.  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|se-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: estoy jugando .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|juga-PROG=play .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: estoy jugando .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|juga-PROG=play .  
 \*CHI: estoy atrapada y por eso voy .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be vpart|atrapa-PPART&FEM=grab conj|y=and prep|por=for  
 pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-1S&PRES=go .  
 \*PAD: qué estas +...

%mor: pro:int|qué=what det:dem|este-FEM-PL=this +...

\*CHI: que estoy atrapada y por eso voy en un barco, porque estoy atrapada en un barco .

%mor: rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be vpart|atrapa-PPART&FEM=grab conj|y=and prep|por=for pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|i-1S&PRES=go prep|en=in det:art|un&MASC=one n|barco&MASC=boat conj|porque=because vpres|esta-1S&PRES=be vpart|atrapa-PPART&FEM=grab prep|en=in det:art|un&MASC=one n|barco&MASC=boat

\*CHI: es un remolino quién daba vueltas .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|remolino&MASC=whirlwind pro:int|quién=who vpas|da-13S&PAS=give n|vuelta-PL&FEM=turn .

\*CHI: yo no soy solita .

%mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|se-1S&PRES=be adj|solo-DIM&FEM=alone .

\*PAD: quién es ?

%mor: pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be ?

\*CHI: un remolino que es un pez .

%mor: det:art|un&MASC=one n|remolino&MASC=whirlwind rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|pez&MASC=fish .

\*PAD: pareces un remolino ?

%mor: vpres|parece-2S&PRES=seem det:art|un&MASC=one n|remolino&MASC=whirlwind ?

\*CHI: 0 [% se cae] ay !

%mor: co|ay=ay !

\*PAD: te has hecho daño ?

%mor: pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do n|daño&MASC=damage ?

@Comment: DV Tape is end maria 16-07.mov

@End

@Begin

@Languages: es

@Participants: CHI María Target\_Child, MAD Mother, PAD Father, ABU

Grandmother, TIO Uncle, VEC Vecino Adult

@ID: es|ornat|CHI|3;10;|||Target\_Child||

@ID: es|ornat|MAD|||||Mother||

@ID: es|ornat|PAD|||||Father||

@ID: es|ornat|ABU|||||Grandmother||

@ID: es|ornat|TIO|||||Uncle||

@ID: es|ornat|VEC|||||Adult||

@Tape Location: Z-3;10-641

@Situation: María en la terraza con papá y mamá.

@Comment: DV Tape is maria17

\*MAD: dile que se baje de la moto, María .

%mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3S rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|baja-13S&SUB&PRES=come\_down  
prep|de=of det:art|el-FEM=the n|moto&MASC=guide\_post n:prop|María .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: que le digas a Papá que se baje de la moto .

%mor: rel|que=that pro:per:gen||le=him vsub|deci-2S&SUB&PRES=say prep|a=to n:prop|Papá  
rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|baja-13S&SUB&PRES=come\_down prep|de=of  
det:art|el-FEM=the n|moto&MASC=guide\_post .

\*CHI: que te bajes de la moto .

%mor: rel|que=that pro:per|te=you vsub|baja-2S&SUB&PRES=come\_down prep|de=of  
det:art|el-FEM=the n|moto&MASC=guide\_post .

%com: María juega con una armónica como si fuese una radio

\*PAD: situación absolutamente pragmática xxx .

%mor: n|situación&FEM=situation adv|absolutamente=absolutely n|pragmática&FEM=pragmatics  
unk|xxx .

\*CHI: xxx [% cantando] .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: he dicho que te baje(s) de la moto, y cállate trico^trico^tri@wp y

cállate lairo^lairo^lairo^lairo^lairo^lairo^lairo@wp [% cantando] .

%mor: v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that pro:per|te=you  
vsub|baja-2S&SUB&PRES=come\_down prep|de=of det:art|el-FEM=the n|moto&MASC=guide\_post  
conj|y=and vimpsh|calla-2S&IMP=silence~pro:clit|2S wplay|tricotricotri conj|y=and  
vimpsh|calla-2S&IMP=silence~pro:clit|2S wplay|lairolairolairolairolairolairo

\*PAD: véase el uso creativo del lenguaje en contra de cualquier

hipótesis sobre la pobreza estimular .

%mor: vimpsh|ve-3S&IMP=see~pro:clit|3S&REFL det:art|el&MASC=the vpres|usa-1S&PRES=use  
adj|creativo-MASC=creative prep|de=of~det|el&MASC n|lenguaje&MASC=language  
prep|en=in prep|contra=against prep|de=of det:indef|cualquier&MASC=whichever  
n|hipótesis&MASC=hypothesis prep|sobre=above det:art|el-FEM=the n|pobreza&FEM=poverty  
vinf|estimula-INF=stimulate .

\*CHI: bah, voy a apagar la radio que dicen tonterías .

%mor: co|bah=bah vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|apaga-INF=put\_out~pro:clit|1S det:art|el-FEM=the  
n|radio&MASC=radius rel|que=that vpres|deci-3P&PRES=say n|tontería-PL&FEM=foolishness

\*MAD: has oído [% a Papá] ?

%mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear ?

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*MAD: dice que va a apagar la radio que dicen tonterías .

%mor: vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|apaga-INF=put\_out  
det:art|el-FEM=the n|radio&MASC=radius rel|que=that vpres|deci-3P&PRES=say  
n|tontería-PL&FEM=foolishness .

\*PAD: qué ha dicho ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?

\*CHI: que voy a apagar la radio que dicen tonterías .

%mor: rel|que=that vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|apaga-INF=put\_out det:art|el-FEM=the  
n|radio&MASC=radius rel|que=that vpres|deci-3P&PRES=say n|tontería-PL&FEM=foolishness

\*PAD: obsérvese como el padre pregunta, la hija contesta .

%mor: vimpsh|observa-3S&IMP=observe~pro:clit|3S&REFL adv|como=like det:art|el&MASC=the  
n|padre&MASC=father vpres|pregunta-3S&PRES=ask det:art|el-FEM=the n|hija&FEM=daughter  
vimp|contesta-2S&IMP=answer .

\*PAD: qué ha dicho ?

%mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?

\*CHI: nanananananana^nanananana^nanananana@wp [% cantando] .

%mor: wplay|nanananananananananananananananananana .

\*CHI: nanana^nanana^nana^nanananananana^na^na@wp [% cantando] .

%mor: wplay|nanananananananananananananananananana .

\*CHI: sudoodoodoodoodoodoo^ doodoodoo @wp [% cantando] .

%mor: wplay|sudoodoodoodoodoodoodoodoodoodoo .

\*PAD: vamos a hacer una perspectiva de formato .  
 %mor: vpres|j-1P&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM=one n|perspectiva&FEM=perspective prep|de=of n|formato&MASC=format .

\*CHI: bajapeo^ohah@wp xxx de la moto [% sigue cantando] .  
 %mor: wplay|bajapeoohah unk|xxx prep|de=of det:art|el-FEM=the n|moto&MASC=guide\_post

\*PAD: sigue la situación formática xxx .  
 %mor: vpres|seguí-3S&PRES=follow det:art|el-FEM=the n|situación&FEM=situation adj|formático-FEM unk|xxx .

\*CHI: bajate de la moto porque si y no me enfado [% cantando] .  
 %mor: vimp|baja-2S&IMP=come\_down~pro:clit|2S prep|de=of det:art|el-FEM=the n|moto&MASC=guide\_post conj|porque=because adv|sí=yes conj|y=and adv|no=no pro:per|me=me vpres|enfada-1S&PRES=anger

\*CHI: bajate eheheh@wp bajate lairo @wp lairo^lairo^lairo^lairo@wp lairo@wp [% cantando] .  
 %mor: vimp|baja-2S&IMP=come\_down~pro:clit|2S wplay|eheheh vimp|baja-2S&IMP=come\_down~pro:clit|2S wplay|lairo wplay|lairo lairo lairo lairo wplay|lairo .

\*PAD: xxx el uso de un porque xxx .  
 %mor: unk|xxx det:art|el&MASC=the vpres|usa-1S&PRES=use prep|de=of det:art|un&MASC=one conj|porque=because unk|xxx .

\*CHI: pero ya se ha acaba(d)o mi canción ?  
 %mor: conj|pero=but adv|ya=already pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish det:pos|mi=my n|canción&FEM=song ?

\*CHI: um 0 [% pega a la radio] .  
 %mor: co|um .

\*CHI: está, está tontito [% a la radio] .  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be vpres|esta-3S&PRES=be n|tonti-DIM-MASC=silly .

\*CHI: pero ya no voy a poner nunca más mi radio .  
 %mor: conj|pero=but adv|ya=already adv|no=no vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put adv|nunca=never adv|más=more det:pos|mi=my n|radio&MASC=radius .

\*CHI: la voy a tirar a la basura .  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|tira-INF=throw prep|a=to det:art|el-FEM=the n|basura&FEM=refuse .

\*CHI: ya la he tira(d)o .  
 %mor: adv|ya=already det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|tira-PPART&MASC=throw

\*PAD: observense que María está jugando .  
 %mor: vimp|observa-3P&IMP=observe~pro:clit|3S&REFL rel|que=that n:prop|María vpres|esta-3S&PRES=be vger|juga-PROG=play .

\*CHI: mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn^mnn@wp, pupupupupupupupupu@wp [% cantando]  
 %mor: wplay|mnnmnnmnnmnnmnnmnnmnn wplay|pupupupupupupupupu .

\*CHI: mnn^mnn@wp &=tararea .  
 %mor: wplay|mnnmnn .

\*PAD: tiene puesta una gorra preciosa que le ha regalado la fábrica de patata(s) frita(s) .  
 %mor: vpres|tiene-3S&PRES=have vpart|pone-PPART&FEM=put det:art|un-FEM=one n|gorro-FEM=cap adj|precioso-FEM=precious rel|que=that pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present det:art|el-FEM=the n|fábrica&FEM=structure prep|de=of n|patata-PL&FEM=potato vpart|frei-PPART&FEM-PL=fry .

\*CHI: nanananana^nanana^nanananana^nanananana@wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|nanananananananananananananananananana .

\*PAD: su madre mantiene con ella un intenso diálogo con objeto de enseñarle el lenguaje .  
 %mor: det:pos|su&3S=his n|madre&FEM=mother vpres|mantene-3S&PRES=maintain prep|con=with pro:per:gen|ello-FEM=he det:art|un&MASC=one adj|intenso-MASC=intense n|diálogo&MASC=dialog prep|con=with n|objeto&MASC=object prep|de=of vinf|enseña-INF=teach~pro:clit|3S det:art|el&MASC=the n|lenguaje&MASC=language .

\*CHI: bajate de la moto bajate [% cantando] .  
 %mor: vimp|baja-2S&IMP=come\_down~pro:clit|2S prep|de=of det:art|el-FEM=the n|moto&MASC=guide\_post vimp|baja-2S&IMP=come\_down~pro:clit|2S .

\*MAD: no me dejáis estudiar .  
 %mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|deja-2P&PRES=leave vinf|estudia-INF=study

\*MAD: tengo mañana un examen .  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have adv|mañana=tomorrow det:art|un&MASC=one n|examen&MASC=exam

\*CHI: bajate bajate de la moto [% cantando] .  
 %mor: vimp|baja-2S&IMP=come\_down~pro:clit|2S vimp|baja-2S&IMP=come\_down~pro:clit|2S prep|de=of det:art|el-FEM=the n|moto&MASC=guide\_post .

\*MAD: oye, por qué no hablas en vez de cantar un poquito ?  
 %mor: vpres|oí-3S&PRES=hear prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|hable-2S&PRES=speak prep|en=in n|vez&FEM=turn prep|de=of vinf|canta-INF=sing det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive ?

\*MAD: te lo pido por favor .



%mor: pro:per|te=you pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pedi-1S&PRES=request prep|por=for n|favor&MASC=favor .

\*PAD: anda sí, por lo menos xxx .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk adv|sí=yes prep|por=for pro:per:1|lo&MASC=him adv|menos=less unk|xxx .

\*CHI: si yo no estoy cantando, está cantando el señor de aquí .

%mor: conj|si=if pro:per|yo=I adv|no=no vpres|esta-1S&PRES=be vger|canta-PROG=sing vpres|esta-3S&PRES=be vger|canta-PROG=sing det:art|el&MASC=the n|señor&MASC=sir prep|de=of adv|aquí=here .

%com: señala la radio

\*MAD: bueno, pues habla tú, apaga la radio y habla tú, xxx .

%mor: co|bueno conj|pues=since vpres|habla-3S&PRES=speak pro:per|tú=you vpres|apaga-3S&PRES=put\_out det:art|el-FEM=the n|radio&MASC=radius conj|y=and vpres|habla-3S&PRES=speak pro:per|tú=you unk|xxx .

\*CHI: oye es que no se, nunca, nunca se puede apagar, siempre está encendida .

%mor: vpres|oi-3S&PRES=hear vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that adv|no=no pro:refl|se=itself adv|nunca=never adv|nunca=never pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|apaga-INF=put\_out adv|siempre=always vpres|esta-3S&PRES=be vpart|encende-PPART&FEM=light .

\*CHI: &=tararea .

\*PAD: calla, hombre, calla, no seas paliza, no has visto que Mamá tiene que estudiar .

%mor: vpres|calla-3S&PRES=silence n|hombre&MASC=man vpres|calla-3S&PRES=silence adv|no=no vsub|se-2S&SUB&PRES=be n|paliza&FEM=beating adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpres|vesti-1S&PRES=dress rel|que=that n:prop|Mamá vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vinf|estudia-INF=study .

\*MAD: pero si se calla entonces .

%mor: conj|pero=but conj|si=if pro:refl|se=itself vpres|calla-3S&PRES=silence adv|entonces=then .

\*PAD: no, quiero decir, calla no .

%mor: adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want vinf|deci-INF=say vpres|calla-3S&PRES=silence adv|no=no .

\*PAD: que no cante(s) , que no cantes cariño .

%mor: rel|que=that adv|no=no vsub|canta-2S&SUB&PRES=sing rel|que=that adv|no=no vsub|canta-2S&SUB&PRES=sing n|cariño=affection .

\*MAD: María, cuéntale a Papá alguna historia, lo que vas a hacer hoy o alguna cosa de esas anda .

%mor: n:prop|María vimpsh|conta-2S&IMP=count~pro:clit|3S prep|a=to n:prop|Papá det:indef|alguno-FEM=some n|historia&FEM=story pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do adv|hoy=today conj|o=or det:indef|alguno-FEM=some n|cosa&FEM=thing prep|de=of det:dem|ese-FEM-PL=that vimp|anda-2S&IMP=walk .

\*PAD: xxx emoción, se puede proceder .

%mor: unk|xxx n|emoción&FEM=emotion pro:refl|se=itself vpres|pode-3S&PRES=can vinf|procede-INF .

\*CHI: yo no quiero .

%mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .

\*PAD: a la primera muestra de ejemplo de narrativo indirecto .

%mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the num:adj|primero-FEM=first vpres|mostra-3S&PRES=show prep|de=of n|ejemplo&MASC=example prep|de=of adj|narrativo-MASC=narrative adj|indirecto-MASC=indirect .

\*CHI: yo no quiero .

%mor: pro:per|yo=I adv|no=no vpres|quere-1S&PRES=want .

\*PAD: acaba de usar una, una xxx de negación en pragmática, puramente pragmática .

%mor: vpres|acaba-3S&PRES=finish prep|de=of vinf|usa-INF=use det:art|un-FEM=one det:art|un-FEM=one unk|xxx prep|de=of n|negación&FEM=negation prep|en=in n|pragmática&FEM=pragmatics adv|puramente=purely n|pragmática&FEM=pragmatics .

\*PAD: no le da la gana .

%mor: adv|no=no pro:per:gen|le=him vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the vimp|gana-2S&IMP=win .

\*MAD: te doy un duro si lo cuentas o un beso .

%mor: pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|un&MASC=one adj|duro-MASC=hard conj|si=if pro:per:1|lo&MASC=him vpres|conta-2S&PRES=count conj|o=or det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss .

\*MAD: qué prefieres ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|preferi-2S&PRES=prefer ?

\*CHI: 0 [% se levanta y da un beso a Papá] .

\*PAD: la madre utilizando genuinos chantajes .

%mor: det:art|el-FEM=the n|madre&FEM=mother vger|utiliza-PROG=useful adj|genuino-MASC-PL=genuine n|chantaje-PL&MASC=blackmail .

\*MAD: no, que te lo doy yo un beso a ti .

%mor: adv|no=no rel|que=that pro:per|te=you pro:per:1||o&MASC=him vpres|da-1S&PRES=give  
pro:per|yo=I det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss prep|a=to pro:per|ti=you

\*PAD: recompensando la conducta .

%mor: vger|recompensa-PROG=recompensate det:art|el-FEM=the n|conducta&FEM=conduct

\*MAD: yo te doy un beso si tú hablas .

%mor: pro:per|yo=I pro:per|te=you vpres|da-1S&PRES=give det:art|un&MASC=one  
n|beso&MASC=kiss conj|si=if pro:per|tú=you vpres|habla-2S&PRES=speak .

\*MAD: qué te parece ?

%mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?

\*MAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: este es un chantaje de xxx ?

%mor: det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|chantaje&MASC=blackmail  
prep|de=of unk|xxx ?

\*MAD: no me hace ni caso .

%mor: adv|no=no pro:per|me=me vpres|hace-3S&PRES=do conj|ni=nor n|caso&MASC=event

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

@Tape Location: Z-3;10-642

@Situation: María en la terraza. Papá y mamá hablan.

\*MAD: María !

%mor: n:prop|María !

\*PAD: www [= siguen hablando Mamá y Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: qué quieres ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|quiere-2S&PRES=want ?

\*PAD: veintitres años de edad

%mor: num|veintitres=twenty\_three n|año-PL&MASC=year prep|de=of n|edad&FEM=age

\*CHI: estoy durmiendo .

%mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|dormi-PROG=sleep .

%com: tapa los ojos con la gorra

\*PAD: vaya, veinticuatro .

%mor: co|come\_on num|veinticuatro=twenty\_four .

\*CHI: estoy durmiendo !

%mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|dormi-PROG=sleep !

\*MAD: xxx [% a Papá] .

%mor: unk|xxx .

\*PAD: xxx [% a Mamá] .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: que estoy durmiendo .

%mor: rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be vger|dormi-PROG=sleep .

\*PAD: mira, se acabó de utilizar +...

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:refl|se=itself vpret|acaba-3S&PRET=finish  
prep|de=of vinf|utiliza-INF=useful +...

\*MAD: mira, como no hables te cuento lo que estoy estudiando que es tela  
marinera, eh ?

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like adv|no=no vsub|hable-2S&SUB&PRES=speak  
pro:per|te=you vpres|conta-1S&PRES=count pro:per:1||o&MASC=him rel|que=that  
vpres|esta-1S&PRES=be vger|estudia-PROG=study rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
n|tela&FEM=fabric n|marinero-FEM=sailer co|eh ?

\*PAD: venga, dale, dale que se entere .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S rel|que=that  
pro:refl|se=itself vsub|entera-13S&SUB&PRES=bury .

\*PAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: bueno .

%mor: co|bueno .

\*MAD: xxx .

%mor: unk|xxx .

%com: empieza a leer de un libro

\*CHI: pues .

%mor: conj|pues=since .

\*MAD: xxx [% sigue leyendo] .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: uy !

%mor: co|uy !

\*CHI: 0 [% se tapa los oídos] .

\*PAD: www [= habla con Mamá y Mamá sigue leyendo después] .

%mor: unk|www .

\*CHI: eh !

%mor: co|eh !  
 \*PAD: momentito que va a hablar .  
 %mor: n|momento-DIM-MASC=moment rel|que=that vpres|j-3S&PRES=go prep|a=to vinf|habla-INF=speak

\*MAD: venga, canta hija o habla .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vpres|canta-3S&PRES=sing n|hija&FEM=daughter conj|o=or vimp|habla-2S&IMP=speak .

\*CHI: no, yo no canto, yo no quiero cantar ya porque me habéis regaña(d)o .  
 %mor: adv|no=no pro:per|yo=I adv|no=no vpres|canta-1S&PRES=sing pro:per|yo=I adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|canta-INF=sing adv|ya=already conj|porque=because pro:per|me=me vpres|habe-2P&PRES=have vpart|regaña-PPART&MASC=snarl .

\*PAD: no te hemos regaña(d)o, mi vida .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|regaña-PPART&MASC=snarl det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .

\*CHI: sois, sois unos profesores .  
 %mor: vpres|se-2P&PRES=be vpres|se-2P&PRES=be det:art|un-MASC-PL=one n|profesor-PL&MASC=professor

\*PAD: que somos, qué ?  
 %mor: rel|que=that vpres|se-1P&PRES=be pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que sois unos profesores .  
 %mor: rel|que=that vpres|se-2P&PRES=be det:art|un-MASC-PL=one n|profesor-PL&MASC=professor

%com: sin mirarlos  
 \*PAD: eso no nos lo vuelves a decir a nosotros eh ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one adv|no=no pro:per|nos=us pro:per:1|lo&MASC=him vpres|volve-2S&PRES=turn prep|a=to vinf|deci-INF=say prep|a=to pro:per|nosotros&MASC=we co|eh ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: nos lo dices en la cara si te atreves .  
 %mor: pro:per|nos=us pro:per:1|lo&MASC=him vpres|deci-2S&PRES=say prep|en=in det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face conj|si=if pro:per|te=you vpres|atreve-2S&PRES=dare

\*MAD: esto, esto no, esto es contra lo que puede parecer, no es cosa de maestros .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one det:dem|este-MASC=this adv|no=no pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be prep|contra=against pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|pode-3S&PRES=can vinf|parece-INF=seem adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|cosa&FEM=thing prep|de=of n|maestro-PL&MASC=master .

%com: rien todos  
 \*MAD: es cosa de pedagogos .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|cosa&FEM=thing prep|de=of n|pedagogo-PL&MASC=teacher

\*MAD: qué te parece ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:per|te=you vpres|parece-3S&PRES=seem ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: es cosa pedagógica .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|cosa&FEM=thing n|pedagógica&FEM=pedagogy .  
 \*MAD: es cosa de maestros altos, de nivel alto .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be n|cosa&FEM=thing prep|de=of n|maestro-PL&MASC=master adj|alto-MASC-PL=tall prep|de=of n|nivel&MASC=level adj|alto-MASC=tall

\*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 @Tape Location: Z-3;10-643  
 @Situation: María en la terraza. Canta y hace que escucha la radio.  
 \*CHI: xxx [% cantando a sí misma] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: pues, quieres que te cuente un chiste ?  
 %mor: conj|pues=since vpres|quiere-2S&PRES=want rel|que=that pro:per|te=you vsub|conta-13S&SUB&PRES=count det:art|un&MASC=one n|chiste&MASC=joke ?  
 \*PAD: venga, vale .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge co|okay .  
 \*CHI: vale !  
 %mor: co|okay !  
 \*CHI: se fue Caperucita, que quería ir al bosque y le dice, le dice a su mamá: Mamá, eres una tonta .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|j-3S&PRES=go n:prop|Caperucita rel|que=that vpas|quiere-13S&PAS=want vinf|j-INF=go prep|a=to-det|el&MASC n|bosque&MASC=forest conj|y=and pro:per:gen|le=him vpres|deci-3S&PRES=say pro:per:gen|le=him vpres|deci-3S&PRES=say prep|a=to det:pos|su&3S=his n|mamá&FEM=mommy n:prop|Mamá vpres|se-2S&PRES=be det:art|un-FEM=one

adj|tonto-FEM=stupid .  
 \*MAD: yo creo que estás muy lejos .  
 %mor: pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that vpres|esta-2S&PRES=be  
 adv|muy=very adv|lejos=far .  
 \*MAD: no te va a salir bien .  
 %mor: adv|no=no pro:per|te=you vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vinf|sali-INF=leave  
 adv|bien=well .  
 %com: habla a Papá  
 \*PAD: sí yo creo que sí joder .  
 %mor: adv|sí=yes pro:per|yo=I vpres|cree-1S&PRES=believe rel|que=that adv|sí=yes  
 vinf|jode-INF .  
 \*PAD: venga, bueno, nos acercamos .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge col|bueno pro:per|nos=us vpres|acerca-1P&PRES=bring\_near  
 .  
 \*CHI: no, no quiero ir .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|i-INF=go .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: que te voy a castigar y la castigo y entonces viene el lobo y la  
 dice que, que ya no es guapa que es una fea y luego su Mamá la viene  
 su Papá Caperucita y le dice +...  
 %mor: rel|que=that pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|castiga-INF=punish  
 conj|y=and det:art|el-FEM=the n|castigo&MASC=punishment conj|y=and adv|entonces=then  
 vpres|veni-3S&PRES=come det:art|el&MASC=the n|lobo-MASC=wolf conj|y=and  
 det:art|el-FEM=the vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that rel|que=that adv|ya=already  
 adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adj|guapo-FEM=handsome rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un-FEM=one adj|feo-FEM=ugly conj|y=and adv|luego=afterwards det:pos|su&3S=his  
 n:prop|Mamá det:art|el-FEM=the vpres|veni-3S&PRES=come det:pos|su&3S=his  
 n:prop|Papá n:prop|Caperucita conj|y=and pro:per|gen|le=him vpres|deci-3S&PRES=say  
 +...  
 \*MAD: ese era Caperucito .  
 %mor: det:dem|ese=that vpas|se-13S&PAS=be n:prop|Caperucito .  
 \*CHI: Caperucito, quién e(s) Caperucito ?  
 %mor: n:prop|Caperucito pro:int|quién=who vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Caperucito  
 ?  
 \*MAD: el Papá de Caperucita, no ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n:prop|Papá prep|de=of n:prop|Caperucita adv|no=no  
 ?  
 \*CHI: no, no es así .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be adv|así=thus .  
 \*CHI: entonces viene el Papá de Caperucita xxx y mata al lobo con una  
 pistola y dicen los cazadores que, qué, qué susto !  
 %mor: adv|entonces=then vpres|veni-3S&PRES=come det:art|el&MASC=the n:prop|Papá  
 prep|de=of n:prop|Caperucita unk|xxx conj|y=and vpres|mata-3S&PRES=kill  
 prep|a=to~det|el&MASC n|lobo-MASC=wolf prep|con=with det:art|un-FEM=one  
 n|pistola&FEM=pistol conj|y=and vpres|deci-3P&PRES=say det:art|el-PL&MASC=the  
 n|cazador-PL&MASC=hunter rel|que=that pro:int|qué=what pro:int|qué=what  
 n|susto&MASC=fright !  
 \*CHI: no es un xxx y tampoco un cazador y cuando viene otro dice:  
 esto sólo es una historia .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one unk|xxx conj|y=and adv|tampoco=neither  
 det:art|un&MASC=one n|cazador&MASC=hunter conj|y=and conj|cuando=when vpres|veni-3S&PRES=come  
 det:indef|otro-MASC=other vpres|deci-3S&PRES=say det:dem|este-MASC=this  
 adv|sólo=only vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|historia&FEM=story  
 .  
 \*PAD: anda, anda, anda que me has hecho dos juegos a la vez .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk col|anda=come\_on vpres|anda-3S&PRES=walk rel|que=that  
 pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do num|dos=two  
 n|juego-PL&MASC=game prep|a=to det:art|el-FEM=the n|vez&FEM=turn .  
 \*PAD: uno del cuento y otro del diálogo bacilón eh ?  
 %mor: det:art|un-MASC=one prep|de=of~det|el&MASC n|cuento&MASC=calculation conj|y=and  
 pro:indef|otro=other prep|de=of~det|el&MASC n|diálogo&MASC=dialog n|bacilo-MASC&AUG=bacillus  
 col|eh ?  
 \*CHI: 0 [% ríe] .  
 \*PAD: muy bien, muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*PAD: o sea que a los, a los cazadores les dijeron que era sólo una  
 historia, eh ?  
 %mor: conj|o=or vsub|se-13S&SUB&PRES=be rel|que=that prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the  
 prep|a=to det:art|el-PL&MASC=the n|cazador-PL&MASC=hunter pro:per|gen|le-PL&MASC=him  
 vpret|deci-3P&PRET=say rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be adv|sólo=only det:art|un-FEM=one  
 n|historia&FEM=story col|eh ?

\*CHI: 0 [% señala que sí con la cabeza] .  
 \*PAD: has estado muy bien .  
 %mor: v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|esta-PPART&MASC=be adv|muy=very adv|bien=well

\*CHI: era muy bonita .  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*PAD: era muy bonita .  
 %mor: vpas|se-13S&PAS=be adv|muy=very adj|bonito-FEM=pretty .  
 \*CHI: a que no era fea ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|no=no vpas|se-13S&PAS=be adj|feo-FEM=ugly ?  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: qué bonita son tus ojos [% cantando] .  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bonito-FEM=pretty vpres|se-3P&PRES=be det:pos|tu-PL=your n|ojo-PL&MASC=eye .  
 \*CHI: espera, que todavía no ha acaba(d)o .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that adv|todavía=still adv|no=no v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish .  
 \*PAD: venga, dale .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S .  
 \*CHI: y cuando ya viene, pues se va otra vez y dice, y, y dice que está enfada(d)o el Papá y cuando vienen los cazadores pues dicen un chiste a Caperucita y se la llevan a la cárcel, pero de mentira y cuando se la llevan a la cárcel viene un lobo pequeño, pequeño y la saca .  
 %mor: conj|y=and conj|cuando=when adv|ya=already vpres|veni-3S&PRES=come conj|pues=since pro:refl|se=itself vpres|i-3S&PRES=go det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn conj|y=and vpres|deci-3S&PRES=say conj|y=and conj|y=and vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be vpart|enfada-PPART&MASC=anger det:art|el&MASC=the n:prop|Papá conj|y=and conj|cuando=when vpres|veni-3P&PRES=come det:art|el-PL&MASC=the n|cazador-PL&MASC=hunter conj|pues=since vpres|deci-3P&PRES=say det:art|un&MASC=one n|chiste&MASC=joke prep|a=to n:prop|Caperucita conj|y=and pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vpres|lleva-3P&PRES=carry prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail conj|pero=but prep|de=of n|mentira&FEM=lie conj|y=and conj|cuando=when pro:refl|se=itself det:art|el-FEM=the vpres|lleva-3P&PRES=carry prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cárcel&MASC=jail vpres|veni-3S&PRES=come det:art|un&MASC=one n|lobo-MASC=wolf adj|pequeño-DIM-MASC=small adj|pequeño-DIM-MASC=small conj|y=and det:art|el-FEM=the vimp|saca-2S&IMP=bring\_out .  
 \*CHI: pero estaba soñando porque estaba dormidita y se ha acaba(d)o .  
 %mor: conj|pero=but vpas|esta-13S&PAS=be vger|soña-PROG=dream conj|porque=because vpas|esta-13S&PAS=be vpart|dormi-PPART-FEM&DIM=sleep conj|y=and pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|acaba-PPART&MASC=finish .  
 \*CHI: a que te ha gusta(d)o ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|gusta-PPART&MASC=like ?  
 \*PAD: bueno !  
 %mor: co|bueno !  
 \*CHI: es así, un poco corto .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be adv|así=thus det:art|un&MASC=one adv|poco=few vpres|corta-1S&PRES=cut

\*MAD: te ha puesto que no veas .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put rel|que=that adv|no=no vsub|ve-2S&SUB&PRES=see .  
 \*CHI: ha sido muy largo, un poquito largo pero +...  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be adv|muy=very vpres|larga-1S&PRES=go\_away det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive adj|largo-MASC=long conj|pero=but +...  
 \*MAD: pero es muy bonito .  
 %mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty

\*CHI: pero es muy bonito .  
 %mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be adv|muy=very adj|bonito-MASC=pretty

\*PAD: qué bonita es mi niña !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|bonito-FEM=pretty vpres|se-3S&PRES=be det:pos|mi=my n|niño-FEM=child !  
 \*CHI: y Caperucita .  
 %mor: conj|y=and n:prop|Caperucita .  
 @Tape Location: Z-3;10-644  
 @Situation: María en la terraza con papá y mamá.  
 \*MAD: y qué es eso que tienes en la mano ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-MASC=that rel|que=that vpres|tene-2S&PRES=have prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand ?  
 \*CHI: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?

\*MAD: cómo se llama ?  
 %mor: adv:int|cómo=how pro:refl|se=itself n|llama&FEM=flame ?  
 \*CHI: 0 [% se encoje de hombros] .  
 \*MAD: una armónica .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|armónica&FEM=harmonica .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: eso para que vale ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one prep|para=for rel|que=that co|okay ?  
 \*CHI: 0 [% sopla a la armónica pero no suena] .  
 \*MAD: venga a ver, cómo suena ?  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge prep|a=to vinf|ve-INF=see adv:int|cómo=how vpres|sona-3S&PRES=sound ?  
 \*CHI: 0 [% toca la armónica] .  
 \*MAD: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: 0 [% sigue tocando] .  
 \*PAD: quién te la ha regalado la armónica ?  
 %mor: pro:int|quién=who pro:per|te=you det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present det:art|el-FEM=the n|armónica&FEM=harmonica ?  
 \*MAD: xxx me parece .  
 %mor: unk|xxx pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem .  
 \*PAD: sí, con el tambor .  
 %mor: adv|sí=yes prep|con=with det:art|el&MASC=the n|tambor&MASC=drum .  
 \*CHI: pues ahora te voy a contar una cosa .  
 %mor: conj|pues=since adv|ahora=now pro:per|te=you vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|conta-INF=count det:art|un-FEM=one n|cosa&FEM=thing .  
 \*PAD: venga, dale .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|da-2S&IMP=give~pro:clit|3S .  
 \*CHI: pues, ahora yo ya sé lo que estamos haciendo aquí .  
 %mor: conj|pues=since adv|ahora=now pro:per|yo=I adv|ya=already vpres|sabe-1S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|esta-1P&PRES=be vger|hace-PROG=do adv|aquí=here .  
 \*CHI: mi Mamá está estudiando y tú <me estás haciendo una &p> [/] # me estás +...  
 %mor: det:pos|mi=my n:prop|Mamá vpres|esta-3S&PRES=be vger|estudia-PROG=study conj|y=and pro:per|tú=you pro:per|me=me vpres|esta-2S&PRES=be +...  
 \*MAD: haciéndote una pelí(cula) .  
 %mor: vgersh|hace-PROG=do~pro:clit|2S det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .  
 \*CHI: haciéndome una película .  
 %mor: vgersh|hace-PROG=do~pro:clit|1S det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .  
 \*CHI: oye, tú, a ti no te la están haciendo, me la están haciendo a mí .  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear pro:per|tú=you prep|a=to pro:per|ti=you adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|esta-3P&PRES=be vger|hace-PROG=do pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|esta-3P&PRES=be vger|hace-PROG=do prep|a=to det:pos|mi=my .  
 \*MAD: por supuesto, hija .  
 %mor: prep|por=for n|supuesto&MASC=suposition n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: y tú no lo tienes que decir .  
 %mor: conj|y=and pro:per|tú=you adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|deci-INF=say .  
 \*MAD: ay, perdona, disculpa !  
 %mor: co|ay=ay vpres|perdona-3S&PRES=pardon vimp|disculpa-2S&IMP=forgive !  
 \*PAD: oye, venga, qué estoy haciendo yo ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear co|come\_on pro:int|qué=what vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do pro:per|yo=I ?  
 \*CHI: una pelí(cula) .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film .  
 \*CHI: que luego puedes irte porque mi Mamá está estudiando y la silla también, la silla también estudia .  
 %mor: rel|que=that adv|luego=afterwards vpres|pode-2S&PRES=can vinf|i-INF=go~pro:clit|2S conj|porque=because det:pos|mi=my n:prop|Mamá vpres|esta-3S&PRES=be vger|estudia-PROG=study conj|y=and det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair adv|también=also det:art|el-FEM=the n|silla&FEM=chair adv|también=also vimp|estudia-2S&IMP=study .  
 \*CHI: y ya, yo no quiero contar más .  
 %mor: conj|y=and adv|ya=already pro:per|yo=I adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|conta-INF=count adv|más=more .  
 \*CHI: yo me voy a abanicar [% coge la armónica y se abanica] con mi abanico .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|abanica-INF=fan

prep|con=with det:pos|mi=my n|abanico&MASC=fan .  
 \*PAD: observen el uso perifrástico del futuro que acaba de utilizar, forma  
 perifrástica del futuro .  
 %mor: vimp|observa-3P&IMP=observe det:art|el&MASC=the vpres|usa-1S&PRES=use  
 adj|perifrástico-MASC=periphrastic prep|de=of~det|el&MASC n|futuro&MASC=future  
 rel|que=that vpres|acaba-3S&PRES=finish prep|de=of vinf|utiliza-INF=useful  
 n|forma&FEM=shape adj|perifrástico-FEM=long\_winded  
 prep|de=of~det|el&MASC n|futuro&MASC=future .  
 \*PAD: yo me voy a abanicar .  
 %mor: pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|abanica-INF=fan  
 .  
 \*PAD: &=rie .  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: perifragilisticopialidoso@wp perifragilisticopiali@wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|perifragilisticopialidoso wplay|perifragilisticopiali .  
 \*MAD: para a la de la película, a que sí ?  
 %mor: prep|para=for prep|a=to det:art|el-FEM=the prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|película&FEM=film prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: pepilaitatepe@wp xxx [% cantando supercalifragilisticopialidosocious  
 from mary poppins] .  
 %mor: wplay|pepilaitatepe unk|xxx .  
 \*PAD: observen selección del input .  
 %mor: vimp|observa-3P&IMP=observe n|selección&FEM=selection prep|de=of~det|el&MASC n|input&MASC=input  
 .  
 \*PAD: selección del input, señores .  
 %mor: n|selección&FEM=selection prep|de=of~det|el&MASC n|input&MASC=input n|señor-PL&MASC=sir  
 .  
 \*MAD: supercalifragilisti(k)espia lidoso(s) .  
 %mor: co|supercalifragilistikespialidosos .  
 \*CHI: palidoto @wp .  
 %mor: wplay|palidoto .  
 \*PAD: ha sido absolutamente fonológico no tenía ningún registro de otro  
 tipo .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be adv|absolutamente=absolutely  
 adj|fonológico-MASC=phonological adv|no=no vpas|tene-13S&PAS=have det:indef|ningún=none  
 n|registro&MASC=register prep|de=of det:indef|otro-MASC=other n|tipo&MASC=guy  
 .  
 \*CHI: espialidoso^dototo @wp epialidoso^dototo@wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|espialidosodototo wplay|epialidosodototo .  
 \*CHI: (supercalifragilistik)espialidoso(s) [% cantando] .  
 %mor: co|supercalifragilistikespialidosos .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: xxx [% cantando] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: supercalifragilistikespialidoso(s), aunque hable bien le dice que  
 suena xxx [% cantando] .  
 %mor: co|supercalifragilistikespialidosos conj|aunque=though vimp|habla-3S&IMP=speak  
 adv|bien=well pro:per:gen|le=him vpres|deci-3S&PRES=say rel|que=that vpres|sona-3S&PRES=sound  
 unk|xxx .  
 \*PAD: supercalifra(gilistikespialidosos) +...  
 %mor: co|supercalifragilistikespialidosos +...  
 \*MAD: xxx supercalifragilistik espialidoso(s) .  
 %mor: unk|xxx co|supercalifragilistikespialidosos .  
 \*CHI: (supercalifragilistik)espialidoso(s) .  
 %mor: co|supercalifragilistikespialidosos .  
 @Tape Location: Z-3;10-645  
 @Situation: María en la terraza con papá y mamá.  
 \*CHI: pumparumpumparum@wp [% pegando su silla] .  
 %mor: wplay|pumparumpumparum .  
 \*PAD: no tienes calor, cielo ?  
 %mor: adv|no=no vpres|tene-2S&PRES=have n|calor&MASC=heat n|cielo&MASC=sky ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí con la cabeza] .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: te gusta ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|gusta-3S&PRES=like ?  
 \*PAD: el calorcito o no ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|calor-DIM-MASC=heat conj|o=or adv|no=no ?  
 \*MAD: le voy a dar crema, así se da +...  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|da-INF=give n|crema&FEM=cream

adv|asi=thus pro:refl|se=itself vpres|da-3S&PRES=give +...

\*CHI: a que .  
 %mor: prep|a=to rel|que=that .  
 \*MAD: la crema, así se da mucho sol, verdad ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|crema&FEM=cream adv|asi=thus pro:refl|se=itself  
 vpres|da-3S&PRES=give det:indef|mucho-MASC=many n|sol&MASC=sun n|verdad&FEM=truth  
 ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: 0 [% se levanta] nanananananana@wp .  
 %mor: wplay|nanananananana .  
 \*PAD: dónde vas ?  
 %mor: adv:int|dónde=where vpres|j-2S&PRES=go ?  
 \*CHI: voy a preparar la comida .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|prepara-INF=prepare det:art|el-FEM=the  
 n|comida&FEM=food .  
 \*PAD: extraña me voy a poner xxx .  
 %mor: vpres|extraña-3S&PRES=amaze pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to  
 vinf|pone-INF=put unk|xxx .  
 \*CHI: ya pongo música .  
 %mor: adv|ya=already vpres|pone-1S&PRES=put n|música&FEM=music  
 .  
 \*CHI: 0 [% se levanta y hace un simulacro de saludo militar] .  
 \*PAD: eso qué es ?  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*CHI: 0 [% rie] como los guardia(s) .  
 %mor: adv|como=like det:art|el-PL&MASC=the n|guardia-PL&MASC=police .  
 \*CHI: 0 [% desfila] .  
 \*PAD: si tú te vas, tracatra@wp [% cantando] .  
 %mor: conj|si=if pro:per|tú=you pro:per|te=you vpres|j-2S&PRES=go wplay|tracatra  
 .  
 \*MAD: &=tararea .  
 \*PAD: viene Mamá se está arrancando por última vez xxx .  
 %mor: vpres|veni-3S&PRES=come n:prop|Mamá pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be  
 vger|arranca-PROG=snatch prep|por=for adj|último-FEM=last n|vez&FEM=turn  
 unk|xxx .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: media vuelta !  
 %mor: n|media&FEM=stocking n|vuelta&FEM=turn !  
 \*CHI: 0 [% empieza a desfilarse de nuevo] .  
 \*CHI: uno dos, media vuelta !  
 %mor: det:art|un-MASC=one num|dos=two n|media&FEM=stocking n|vuelta&FEM=turn  
 !  
 \*CHI: 0 [% toca la armónica] .  
 \*PAD: se ve como María sopla la armónica .  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|ve-3S&PRES=see adv|como=like n:prop|María vpres|sopla-3S&PRES=blow  
 det:art|el-FEM=the n|armónica&FEM=harmonica .  
 \*MAD: xxx [% a Papá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: o se ve de nuevo como María sopla la armónica ?  
 %mor: conj|o=or pro:refl|se=itself vpres|ve-3S&PRES=see prep|de=of adj|nuevo-MASC=new  
 adv|como=like n:prop|María vpres|sopla-3S&PRES=blow det:art|el-FEM=the  
 n|armónica&FEM=harmonica ?  
 \*CHI: 0 [% sigue tocando la armónica] .  
 \*PAD: observen como gracias a Dios María a dejado a soplar la armónica .  
 %mor: vimp|observa-3P&IMP=observe adv|como=like n|gracia-PL&FEM=grace prep|a=to  
 n:prop|Dios n:prop|María prep|a=to vpart|deja-PPART&MASC=leave prep|a=to  
 vinf|sopla-INF=blow det:art|el-FEM=the n|armónica&FEM=harmonica .  
 \*CHI: 0 [% empieza a tocarla de nuevo] .  
 \*PAD: qué hora es ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|hora&FEM=hour vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*PAD: qué hora es Mamá ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|hora&FEM=hour vpres|se-3S&PRES=be n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: las siete y cuarto .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the num|siete=seven conj|y=and n|cuarto&MASC=quarter  
 .  
 \*MAD: las doce y cinco .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the num|doce=twelve conj|y=and num|cinco=five .  
 \*PAD: las doce y cinco ?



%mor: det:art|el-FEM-PL=the num|doce=twelve conj|y=and num|cinco=five ?  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: qué tengo que hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|hace-INF=do  
 ?  
 \*MAD: de qué ?  
 %mor: prep|de=of pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: de labor xxx de mi sexo .  
 %mor: prep|de=of n|labor&FEM=work unk|xxx prep|de=of det:pos|mi=my n|sexo&MASC=sex  
 .  
 \*MAD: bueno, pues, lo que tú quieres .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you  
 vpres|quiere-2S&PRES=want .  
 \*PAD: quieres xxx todo .  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want unk|xxx det:indef|todo-MASC=all .  
 \*CHI: un dos, un dos, un dos, un dos [% desfilando, marchando] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one num|dos=two det:art|un&MASC=one num|dos=two det:art|un&MASC=one  
 num|dos=two det:art|un&MASC=one num|dos=two .  
 \*PAD: www [= hablan Mamá y Papá cuando María juega] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: alto !  
 %mor: adj|alto-MASC=tall !  
 \*CHI: media vuelta .  
 %mor: n|media&FEM=stocking n|vuelta&FEM=turn .  
 \*CHI: un dos un dos un dos .  
 %mor: det:art|un&MASC=one num|dos=two det:art|un&MASC=one num|dos=two det:art|un&MASC=one  
 num|dos=two .  
 @Tape Location: Z-3;10-646  
 @Situation: María en la terraza jugando con una armónica.  
 \*PAD: oye, por qué no enseñas cuáles son tus plantas, María ?  
 %mor: vpres|oi-3S&PRES=hear prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|enseña-2S&PRES=teach  
 pro:int|cuál-PL=which vpres|se-3P&PRES=be det:pos|tu-PL=your n|planta-PL&FEM=sole  
 n:prop|María ?  
 \*PAD: que no se las conocen .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no pro:ref|se=itself det:art|el-FEM-PL=the vpres|conoce-3P&PRES=know  
 .  
 \*CHI: bueno .  
 %mor: co|bueno .  
 \*PAD: enséñales los cachorros anda, a ver si los encuentras .  
 %mor: vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3P det:art|el-PL&MASC=the n|cachorro-PL&MASC=pistol\_puppy  
 vpres|anda-3S&PRES=walk prep|a=to vinf|ve-INF=see conj|si=if det:art|el-PL&MASC=the  
 vpres|encontra-2S&PRES=find .  
 \*CHI: 0 [% señala] este, este es un cachorro .  
 %mor: det:dem|este=this det:dem|este=this vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|cachorro&MASC=pistol\_puppy .  
 \*PAD: expícales la historia del cachorro .  
 %mor: vimpsh|explica-2S&IMP=explain~pro:clit|3P det:art|el-FEM=the n|historia&FEM=story  
 prep|de=of~det|el&MASC n|cachorro&MASC=pistol\_puppy .  
 \*CHI: pues este era mío, mío [% señala], mío ahí, y tiene y está creciendo  
 mucho y mira y tenemos muchas rosas aquí .  
 %mor: conj|pues=since det:dem|este=this vpas|se-13S&PAS=be pro:pos|mío-MASC=my  
 pro:pos|mío-MASC=my pro:pos|mío-MASC=my adv|ahí=there conj|y=and vpres|tene-3S&PRES=have  
 conj|y=and vpres|esta-3S&PRES=be vger|crece-PROG=grow pro:indef|micho=much  
 conj|y=and vpres|mira-3S&PRES=look conj|y=and vpres|tene-1P&PRES=have det:indef|micho-FEM-PL=many  
 n|rosa-PL&FEM=rose adv|aquí=here .  
 \*CHI: algunas están secas pero no importa , no las quitamos .  
 %mor: det:indef|alguno-FEM-PL=some vpres|esta-3P&PRES=be adj|seco-FEM-PL=dry  
 conj|pero=but adv|no=no vpres|importa-3S&PRES=matter adv|no=no det:art|el-FEM-PL=the  
 vpret|quita-1P&PRET=remove .  
 \*CHI: y [% señala] esta ya, esta ha salido más grande .  
 %mor: conj|y=and det:dem|este-FEM=this adv|ya=already det:dem|este-FEM=this  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave adv|más=more adj|grande=big  
 .  
 \*PAD: y esa qué es, un cachorrito ?  
 %mor: conj|y=and det:dem|ese-FEM=this pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un&MASC=one n|cachorro-DIM-MASC=pistol\_puppy ?  
 \*CHI: sí, un cachorrito pequeño que es mío .  
 %mor: adv|sí=yes det:art|un&MASC=one n|cachorro-DIM-MASC=pistol\_puppy adj|pequeño-MASC=small  
 rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*CHI: pero este, este, este cacharro [% error] no .  
 %mor: conj|pero=but det:dem|este=this det:dem|este=this det:dem|este=this n|cacharro&MASC=earthen\_pot  
 adv|no=no .  
 %com: señala uno

\*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*CHI: no es cacharro .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be n|cacharro&MASC=earthen\_pot .  
 \*CHI: y aquí hay otro .  
 %mor: conj|y=and adv|aquí=here vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:indef|otro-MASC=other .

\*CHI: a que sí ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: a que ese es el que viste tú ?  
 %mor: prep|a=to rel|que=that det:dem|ese=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the rel|que=that vpres|vesti-3S&PRES=dress pro:per|tú=you ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: pero tenemos un cachorro que se ha puesto más grande que los mayores, verdad ?  
 %mor: conj|pero=but vpres|tene-1P&PRES=have det:art|un&MASC=one n|cachorro&MASC=pistol\_puppy rel|que=that pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put adv|más=more adj|grande=big rel|que=that det:art|el-PL&MASC=the adj|mayor-PL=elder n|verdad&FEM=truth ?  
 \*PAD: cuál es ?  
 %mor: pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*PAD: es uno que hay ahí atrás .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-MASC=one rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have adv|ahí=there adv|atrás=back .  
 \*CHI: 0 [% señala] .  
 \*PAD: no, esa no, esa es la rosa .  
 %mor: adv|no=no det:dem|ese-FEM=that adv|no=no det:dem|ese-FEM=that vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|rosa&FEM=rose .  
 \*CHI: la rosa es más fuerte, a que sí ?  
 %mor: det:art|el-FEM=the n|rosa&FEM=rose vpres|se-3S&PRES=be adv|más=more adj|fuerte=strong prep|a=to rel|que=that adv|sí=yes ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: y está má(s) clarita y má(s) bonita y má(s) grande .  
 %mor: conj|y=and vpres|esta-3S&PRES=be adv|más=more adj|claro-DIM-FEM=obvious conj|y=and adv|más=more adj|bonito-FEM=pretty conj|y=and adv|más=more adj|grande=big .  
 \*CHI: y entonces, y, y hay otra aquí, pero esta no es mía .  
 %mor: conj|y=and adv|entonces=then conj|y=and conj|y=and vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have det:indef|otro-FEM=other adv|aquí=here conj|pero=but det:dem|este-FEM=this adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my .  
 \*CHI: es tuya [% señala a Papá] y tuya [% señala a Mamá] .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|tuyo-FEM=your conj|y=and pro:pos|tuyo-FEM=your .

\*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: que morenita te vas a poner ahora !  
 %mor: rel|que=that n|morena-DIM-FEM=brunette pro:per|te=you vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put adv|ahora=now !  
 %com: mira a Mamá  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: un dos, un dos, un dos, un dos, un dos, un dos, un dos, un dos [% marchando] .  
 %mor: det:art|un&MASC=one num|dos=two det:art|un&MASC=one num|dos=two det:art|un&MASC=one num|dos=two det:art|un&MASC=one num|dos=two det:art|un&MASC=one num|dos=two det:art|un&MASC=one num|dos=two det:art|un&MASC=one num|dos=two .  
 \*PAD: qué has dicho de Mamá, que no la he oído ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say prep|de=of n:prop|Mamá rel|que=that adv|no=no det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear ?  
 \*MAD: qué morenita me voy a poner ahora !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|moreno-DIM-FEM=brown pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put adv|ahora=now !  
 \*CHI: alto !  
 %mor: adj|alto-MASC=tall !  
 @Tape Location: Z-3;10-647  
 @Situation: María en la terraza desfilando como "un guardia".  
 \*PAD: qué haces, Cachorra ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do n:prop|Cachorra ?  
 \*CHI: haciendo de guardia .  
 %mor: vger|hace-PROG=do prep|de=of n|guardia&MASC=police .  
 \*PAD: ah, vale .  
 %mor: co|ah co|okay .  
 \*CHI: porque soy un niño y estoy haciendo de guardia .  
 %mor: conj|porque=because vpres|se-1S&PRES=be det:art|un&MASC=one n|niño-MASC=child  
 conj|y=and vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do prep|de=of n|guardia&MASC=police  
 .  
 %com: con la armónica en la mano  
 \*CHI: mi instrumento musical .  
 %mor: det:pos|mi=my n|instrumento&MASC=instrument adj|musical=musical .  
 \*CHI: voy a, a # a dar música a unas monjitas .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to prep|a=to prep|a=to vinf|da-INF=give  
 n|música&FEM=music prep|a=to det:art|un-FEM-PL=one  
 n|monja-DIM-FEM-PL=nun .  
 %com: toca la armónica  
 \*PAD: bueno, bueno, bueno .  
 %mor: co|bueno co|bueno co|bueno .  
 \*CHI: 0 [% sentada con la armónica tocándola] esto es un cuchillo [% se  
 levanta] y voy a partir la carne .  
 %mor: pro:dem|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|cuchillo&MASC=knife conj|y=and vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|parti-INF=divide  
 det:art|el-FEM=the n|carne&FEM=meat .  
 \*CHI: este no parte bien .  
 %mor: det:dem|este=this adv|no=no vpres|parti-3S&PRES=divide adv|bien=well .  
 \*CHI: voy a coger uno nuevo de aquí, de un(a) habitación .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coge-INF=grab det:art|un-MASC=one adj|nuevo-MASC=new  
 prep|de=of adv|aquí=here prep|de=of det:art|un-FEM=one n|habitación&FEM=dwelling  
 .  
 \*CHI: &=tararea .  
 \*CHI: me voy a la cama, me voy a la cama [% cantando] .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cama&FEM=bed  
 pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cama&FEM=bed  
 .  
 \*CHI: voy a poner música; voy a poner música, a ver como se pone, a ver  
 como se pone [% casi cantando] .  
 %mor: vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put n|música&FEM=music  
 vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put n|música&FEM=music  
 prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|como=like pro:refl|se=itself vpres|pone-3S&PRES=put  
 prep|a=to vinf|ve-INF=see adv|como=like pro:refl|se=itself vpres|pone-3S&PRES=put  
 .  
 %com: hace que pone música, se levanta, coge una gorra y juega sola  
 \*CHI: ahí vámonos a la merienda .  
 %mor: adv|ahí=there vimp|j-1P&IMP=go prep|a=to det:art|el-FEM=the n|merienda&FEM=luncheon  
 .  
 \*PAD: como podrá ser tan maricón el pavo ese .  
 %mor: adv|como=like vinf|pode-3S&FUT=can vinf|se-INF=be adv|tan=such adj|maricón=homosexual  
 det:art|el&MASC=the n|pavo&MASC=turkey det:dem|ese=that .  
 @Tape Location: Z-3;10-648  
 @Situation: María en la terraza. Mamá estudiando y papá con la cámara.  
 \*PAD: www [= habla con Mamá mientras María juega] .  
 .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: me voy de viaje, me voy de viaje en mi coche, voy de viaje en mi [%  
 cantando] .  
 %mor: pro:per|me=me vpres|j-1S&PRES=go prep|de=of n|viaje&MASC=journey pro:per|me=me  
 vpres|j-1S&PRES=go prep|de=of n|viaje&MASC=journey prep|en=in det:pos|mi=my  
 n|coche&MASC=coach vpres|j-1S&PRES=go prep|de=of n|viaje&MASC=journey prep|en=in  
 det:pos|mi=my .  
 \*PAD: te hago una toma de chacha Mamá [% a Mamá] ?  
 .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|hace-1S&PRES=do det:art|un-FEM=one vpres|toma-3S&PRES=take  
 prep|de=of n|chacha&FEM=maid n:prop|Mamá ?  
 \*MAD: no, por favor .  
 %mor: adv|no=no prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*PAD: &=rie .  
 \*MAD: por favor que no, eh ?  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor rel|que=that adv|no=no co|eh ?  
 \*PAD: que no, mujer .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no n|mujer&FEM=woman .  
 \*CHI: 0 [% mira a Papá, señala que sí con la cabeza y pone el dedo a la  
 boca como secreto] .  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .

\*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: que dice la tramposa xxx, no ?  
 %mor: rel|que=that vpres|deci-3S&PRES=say det:art|el-FEM=the n|tramposo-FEM=cheat  
 unk|xxx adv|no=no ?  
 \*PAD: qué has dicho ?  
 %mor: pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say ?  
 \*CHI: sácala sin que se de cuenta .  
 %mor: vimpsh|saca-2S&IMP=bring\_out~pro:clit|OBJ&FEM prep|sin=without rel|que=that  
 pro:refl|se=itself vsub|da-13S&SUB&PRES=give vpres|conta-3S&PRES=count  
 .  
 %com: en voz baja  
 \*PAD: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*MAD: por favor, no, eh ?  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor adv|no=no co|eh ?  
 \*MAD: xxx [% a Papá] .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: claro que puedes .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that vpres|pode-2S&PRES=can .  
 \*PAD: alguna vez xxx para el contrario ?  
 %mor: det:indef|alguno-FEM=some n|vez&FEM=turn unk|xxx prep|para=for det:art|el&MASC=the  
 adj|contrario-MASC=contrary ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: ah bueno .  
 %mor: co|ah co|bueno .  
 \*CHI: 0 [% mira a Papá y señala a Mamá] .  
 \*CHI: házsela, házsela [% en voz muy baja] .  
 %mor: vimpsh|hace-2S&IMP=do~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM vimpsh|hace-2S&IMP=do~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*MAD: xxx ?  
 %mor: unk|xxx ?  
 \*PAD: que no, joder que no te estamos haciendo nada .  
 .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vinf|jode-INF rel|que=that adv|no=no pro:per|te=you  
 vpres|esta-1P&PRES=be vger|hace-PROG=do vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*CHI: házsela, házsela .  
 %mor: vimpsh|hace-2S&IMP=do~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM vimpsh|hace-2S&IMP=do~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: repítelo más alto que no he oído .  
 %mor: vimpsh|repeti-2S&IMP=repeat~pro:clit|OBJ&MASC adv|más=more adj|alto-MASC=tall  
 rel|que=that adv|no=no v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|oi-PPART&MASC=hear  
 .  
 \*CHI: házsela .  
 %mor: vimpsh|hace-2S&IMP=do~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*PAD: ah ?  
 %mor: co|ah ?  
 \*CHI: házsela .  
 %mor: vimpsh|hace-2S&IMP=do~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&FEM .  
 \*PAD: observen señores, el uso del clítico .  
 %mor: vimp|observa-3P&IMP=observe n|señor-PL&MASC=sir det:art|el&MASC=the vpres|usa-1S&PRES=use  
 prep|de=of~det|el&MASC n|clítico&MASC=clitic .  
 \*PAD: toma !  
 %mor: vimp|toma-2S&IMP=take !  
 \*CHI: xxx [% canta y se levanta] .  
 %mor: unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-3;10-649  
 @Situation: María en la terraza con papá y mamá.  
 \*CHI: xxx mi coche .  
 %mor: unk|xxx det:pos|mi=my n|coche&MASC=coach .  
 \*CHI: voy a colocar mis cosas, aquí .  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|coloca-INF=place det:pos|mi-PL=my n|cosa-PL&FEM=thing  
 adv|aquí=here .  
 \*PAD: y además a metido un errejote@f .  
 %mor: conj|y=and adv|además=likewise prep|a=to vpart|mete-PPART&MASC=put det:art|un&MASC=one  
 fam|errejote .  
 \*CHI: ahora me voy [% se sienta] .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go .  
 \*CHI: uydudududududu@wp [% cantando] .  
 %mor: wplay|uydudududududu .  
 \*CHI: uy !  
 %mor: co|uy !  
 \*PAD: xxx ole [% cantando] .  
 %mor: unk|xxx vimp|ole-2S&IMP=smell .

\*CHI: ole .  
 %mor: vimp|ole-2S&IMP=smell .  
 \*PAD: aquí lo que nos va a dar es una insolación me parece .

%mor: adv|aquí=here pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|nos=us vpres|i-3S&PRES=go  
 prep|a=to vinf|da-INF=give vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|insolación&FEM=sunstroke  
 pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem .  
 \*CHI: ay que huele mal, ay que huele mal en mi coche [% cantando] .

%mor: co|ay=ay rel|que=that vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S adv|mal=badly  
 co|ay=ay rel|que=that vimpsh|hui-2S&IMP=flee~pro:clit|3S adv|mal=badly prep|en=in  
 det:pos|mi=my n|coche&MASC=coach .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: yo también [% a Mamá] .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|también=also .  
 \*PAD: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*PAD: luego quitamos, no ya lo quito .  
 %mor: adv|luego=afterwards vpres|quita-1P&PRES=remove adv|no=no adv|ya=already  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|quita-1S&PRES=remove .  
 \*PAD: María, da un beso que luego seguimos con la película otro día .  
 %mor: n:prop|María vpres|da-3S&PRES=give det:art|un&MASC=one n|beso&MASC=kiss  
 rel|que=that adv|luego=afterwards vpres|seguir-1P&PRES=follow prep|con=with  
 det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film det:indef|otro-MASC=other n|día&MASC=day

\*PAD: anda, que aquí hace un calor de morirse .  
 %mor: vimp|anda-2S&IMP=walk rel|que=that adv|aquí=here vpres|hace-3S&PRES=do  
 det:art|un&MASC=one n|calor&MASC=heat prep|de=of vinf|mori-INF=die~pro:clit|3S&REFL .  
 \*PAD: besos pa(ra) el personal, grandes besos .

%mor: n|beso-PL&MASC=kiss prep|para=for det:art|el&MASC=the adj|personal=personal  
 adj|grande-PL=big n|beso-PL&MASC=kiss .  
 \*CHI: 0 [% tira besos] .  
 \*PAD: qué se dice al personal ?  
 %mor: pro:int|qué=what pro:refl|se=itself vpres|deci-3S&PRES=say prep|a=to~det|el&MASC adj|personal=personal  
 ?  
 \*CHI: 0 [% hace un saludo militar] .  
 \*PAD: díles algo acerca de la lingüística, del que no sé, lo que tú opines  
 sobre el tema .  
 %mor: vimp|deci-2S&IMP=say~pro:clit|3P pro:dem:neut|algo&NEUT=something vpres|acerca-3S&PRES=bring\_near  
 prep|de=of det:art|el-FEM=the n|lingüística&FEM=linguistics prep|de=of~det|el&MASC rel|que=that  
 adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|tú=you  
 vsub|opina-2S&SUB&PRES=have\_opinion prep|sobre=above det:art|el&MASC=the  
 n|tema&FEM=theme .  
 \*CHI: entonces .  
 %mor: adv|entonces=then .  
 \*PAD: básicamente, para ti, la lingüística, qué es, hija mía ?  
 %mor: adv|básicamente=fundamentally prep|para=for pro:per|ti=you det:art|el-FEM=the  
 n|lingüística&FEM=linguistics pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be n|hija&FEM=daughter  
 pro:pos|mío-FEM=my ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: observen .  
 %mor: vimp|observa-3P&IMP=observe .  
 \*CHI: pues irme ya .  
 %mor: conj|pues=since vinf|i-INF=go~pro:clit|1S adv|ya=already .  
 \*PAD: pues irme ya .  
 %mor: conj|pues=since vinf|i-INF=go~pro:clit|1S adv|ya=already .  
 \*CHI: ya .  
 %mor: adv|ya=already .  
 \*PAD: señores habrán observado que preciso, y que conciso ha sido esto  
 resumen sobre la lingüística xxx .  
 %mor: n|señor-PL&MASC=sir vinf|habrá-3P&FUT=have vpart|observa-PPART&MASC=observe  
 rel|que=that adj|preciso-MASC=precise conj|y=and rel|que=that adj|conciso-MASC=concise  
 v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be det:dem|este-MASC=this n|resumen&MASC=summary  
 prep|sobre=above det:art|el-FEM=the n|lingüística&FEM=linguistics unk|xxx

\*PAD: se dan besos ?  
 %mor: pro:refl|se=itself vpres|da-3P&PRES=give n|beso-PL&MASC=kiss ?  
 \*PAD: para quién ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|quién=who ?  
 \*CHI: mua@n !  
 %mor: neo|mua !  
 \*PAD: para quién xxx los besos ?  
 %mor: prep|para=for pro:int|quién=who unk|xxx det:art|el-PL&MASC=the n|beso-PL&MASC=kiss

?

\*CHI: para la foto .  
 %mor: prep|para=for det:art|el-FEM=the n|foto&MASC=photo .  
 \*PAD: para ?  
 %mor: vsub|pari-13S&SUB&PRES=give\_birth ?  
 \*CHI: para los señores .  
 %mor: prep|para=for det:art|el-PL&MASC=the n|señor-PL&MASC=sir .  
 \*PAD: no, para las señoras .  
 %mor: adv|no=no prep|para=for det:art|el-FEM-PL=the n|señora-PL&FEM=lady .  
 \*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*PAD: para las otras señoras ?  
 %mor: prep|para=for det:art|el-FEM-PL=the det:indef|otro-FEM-PL=other n|señora-PL&FEM=lady

?

\*CHI: 0 [% da besos] .  
 %com: corte  
 @Situation: dos mujeres en un salón hablando con Papá  
 \*PAD: www [= Papá habla con las señoras] .  
 %mor: unk|www .  
 %com: corte  
 @Tape Location: Z-3;11-650  
 @Situation: María en la terraza fregando la mesa.  
 \*PAD: hoy es día dieciocho de julio .  
 %mor: adv|hoy=today vpres|se-3S&PRES=be n|día&MASC=day num|dieciocho=eighteen  
 prep|de=of n|julio&MASC=July .  
 \*PAD: vamos a continuar registrando el lenguaje de María .

%mor: vpres|i-1P&PRES=go prep|a=to vinf|continua-INF=continue vger|registra-PROG=register  
 det:art|el&MASC=the n|lenguaje&MASC=language prep|de=of n:prop|María .  
 \*CHI: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: que está en este momento fregando la mesa de la terraza, como se  
 observará, como se observará, al fondo está su madre que no hace ni  
 puñetero caso a la cosa de la cinta .  
 %mor: rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be prep|en=in det:dem|este=this n|momento&MASC=moment  
 vger|frega-PROG=scrub det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|terrace&FEM=terrace adv|como=like pro:refl|se=itself vfut|observa-3S&FUT=observe  
 adv|como=like pro:refl|se=itself vfut|observa-3S&FUT=observe prep|a=to~det|el&MASC n|fondo&MASC=bottom  
 vpres|esta-3S&PRES=be det:pos|su&3S=his n|madre&FEM=mother rel|que=that  
 adv|no=no vpres|hace-3S&PRES=do conj|ni=nor adj|puñetero-MASC=damned vpres|casa-1S&PRES=marry  
 prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cosa&FEM=thing prep|de=of det:art|el-FEM=the  
 n|cinta&FEM=ribbon .  
 \*PAD: y María no hace ni puñetero caso a su padre .  
 %mor: conj|y=and n:prop|María adv|no=no vpres|hace-3S&PRES=do conj|ni=nor adj|puñetero-MASC=damned  
 vpres|casa-1S&PRES=marry prep|a=to det:pos|su&3S=his n|padre&MASC=father

.

\*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*PAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: querrías hacer algún comentario, María ?  
 %mor: vcond|quere-2S&COND=want vinf|hace-INF=do det:indef|alguno&MASC=some n|comentario&MASC=commentary  
 n:prop|María ?  
 \*CHI: no: , no .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no .  
 \*CHI: porque # no dejo ninguna gota ahí, porque lo seco todo .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no vpres|deja-1S&PRES=leave det:indef|ninguno-FEM=none  
 n|gota&FEM=drop adv|ahí=there conj|porque=because pro:per:1|lo&MASC=him  
 vpres|seca-1S&PRES=dry det:indef|todo-MASC=all .  
 \*CHI: espera que me voy por aquí, si no, no puedo limpiar .  
 %mor: vpres|espera-3S&PRES=wait rel|que=that pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go  
 prep|por=for adv|aquí=here conj|si=if adv|no=no adv|no=no vpres|pode-1S&PRES=can  
 vinf|limpia-INF=clean .  
 %com: se cambia de sitio  
 \*PAD: incomprensiblemente, María sigue limpiando esto .  
 %mor: adv|incomprensiblemente=incomprehensibly n:prop|María vpres|seguí-3S&PRES=follow  
 vger|limpia-PROG=clean pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .  
 \*PAD: xxx casualmente coincidiendo con el registro de habla .

%mor: unk|xxx adv|casualmente=casually vger|coincidi-PROG=coincide prep|con=with  
 det:art|el&MASC=the n|registro&MASC=register prep|de=of vimp|habla-2S&IMP=speak

.

\*CHI: 0 [% frega la mesa en silencio] .  
 \*PAD: qué haces con mis papeles ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do prep|con=with det:pos|mi-PL=my

n|papel-PL&MASC=paper ?

\*CHI: echándotelos para atrás, porque si no, no podía limpiar .

%mor: vgersh|echa-PROG=throw~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC&PL prep|para=for adv|atrás=back  
conj|porque=because conj|si=if adv|no=no adv|no=no vpas|pode-13S&PAS=can  
vinf|limpia-INF=clean .

\*PAD: cómo vas a resolver el problema de limpiar debajo de los papeles ?

%mor: adv|int|cómo=how vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|resolve-INF=resolve  
det:art|el&MASC=the n|problema&MASC=problem prep|de=of vinf|limpia-INF=clean  
adv|debajo=below prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|papel-PL&MASC=paper  
?

\*CHI: no sé .

%mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .

\*CHI: porque es que hay (que) quitarlos y yo los quito .

%mor: conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have  
rel|que=that vinf|quita-INF=remove~pro:clit|OBJ&MASC&PL conj|y=and pro:per|yo=I  
det:art|el-PL&MASC=the vpres|quita-1S&PRES=remove .

\*CHI: sin ningún problema porque aquí [% retira los papeles] está más sucio y cuando esté más limpio yo te los pongo, vale, vale ?

%mor: prep|sin=without det:indef|ningún=none n|problema&MASC=problem conj|porque=because  
adv|aquí=here vpres|esta-3S&PRES=be adv|más=more adj|sucio-MASC=dirty  
conj|y=and conj|cuando=when vimplesta-3S&IMP=be adv|más=more vpres|limpia-1S&PRES=clean  
pro:per|yo=I pro:per|te=you det:art|el-PL&MASC=the vpres|pone-1S&PRES=put  
co|okay co|okay ?

\*PAD: vale, vale .

%mor: co|okay co|okay .

\*PAD: supongo que no chorrearán no, las gotas de Cristasol encima de mis papeles .

%mor: vpres|supone-1S&PRES=suppose rel|que=that adv|no=no vfut|chorrea-3P&FUT=drip  
adv|no=no det:art|el-FEM-PL=the n|gota-PL&FEM=drop prep|de=of n:prop|Cristasol  
adv|encima=on\_top prep|de=of det:pos|mi-PL=my n|papel-PL&MASC=paper .

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*CHI: ay me cachis, eso no se quita [% se refiere a una mancha rebelde] .

%mor: co|ay=ay pro:per|me=me co|cachis=bad\_luck det:dem|ese-MASC=that adv|no=no  
pro:refl|se=itself vpres|quita-3S&PRES=remove .

\*CHI: claro que no Papá, yo no dejo que pasen las gotas pa(ra) allá .

%mor: adj|claro-MASC=obvious rel|que=that adv|no=no n:prop|Papá pro:per|yo=I  
adv|no=no vpres|deja-1S&PRES=leave rel|que=that vsub|pasa-3P&SUB&PRES=pass  
det:art|el-FEM-PL=the n|gota-PL&FEM=drop prep|para=for adv|allá=there

\*PAD: cómo ?

%mor: adv|int|cómo=how ?

\*CHI: 0 [% limpia] a que lo estoy dejando muy limpio, máquina ?

%mor: prep|a=to rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|esta-1S&PRES=be vger|deja-PROG=leave  
adv|muy=very vpres|limpia-1S&PRES=clean n|máquina&FEM=machine ?

%com: habla con la máquina-la cámara

\*PAD: el qué ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?

\*CHI: a que lo estoy dejando muy limpio ?

%mor: prep|a=to rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|esta-1S&PRES=be vger|deja-PROG=leave  
adv|muy=very vpres|limpia-1S&PRES=clean ?

\*PAD: el qué, estás dejando muy limpio cariño ?

%mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|deja-PROG=leave  
adv|muy=very vpres|limpia-1S&PRES=clean n|cariño=affection ?

\*CHI: esto .

%mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one .

\*PAD: no podría decirte yo tanto .

%mor: adv|no=no vcond|pode-13S&COND=can vinf|deci-INF=say~pro:clit|2S pro:per|yo=I  
adj|tanto-MASC=so\_much .

\*CHI: que lo estoy dejando limpio .

%mor: rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|esta-1S&PRES=be vger|deja-PROG=leave  
adj|limpio-MASC=clean .

\*PAD: que, bueno, que no podría decir tanto .

%mor: rel|que=that co|bueno rel|que=that adv|no=no vcond|pode-13S&COND=can vinf|deci-INF=say  
adj|tanto-MASC=so\_much .

\*CHI: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: que no podría decir yo tanto .

%mor: rel|que=that adv|no=no vcond|pode-13S&COND=can vinf|deci-INF=say pro:per|yo=I  
adj|tanto-MASC=so\_much .

\*CHI: Mamá !

%mor: n:prop|Mamá !

\*MAD: limpia|bien, hija .

%mor: vimpsh|limpia-2S&IMP=clean~pro:clit|OBJ&FEM adv|bien=well n|hija&FEM=daughter

\*CHI: Mamá, me ayudas un poquito ?

%mor: n:prop|Mamá pro:per|me=me vpres|ayuda-2S&PRES=help det:art|un&MASC=one  
pro:indef|poquito=diminutive ?

\*CHI: que ya me estoy cansando de estirar la mano .

%mor: rel|que=that adv|ya=already pro:per|me=me vpres|esta-1S&PRES=be vger|cansa-PROG=tire  
prep|de=of vinf|estira-INF=tighten det:art|el-FEM=the n|mano&FEM=hand .

\*MAD: anda, me has mojado todo esto, hija .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk pro:per|me=me v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|moja-PPART&MASC=moisten  
det:indef|todo-MASC=all det:dem|este-MASC=this n|hija&FEM=daughter .

\*MAD: 0 [% pone el limpiador en la mesa] .

\*CHI: Mamá, déjame, déjame, déjame, que yo limpio con el  
trapo .

%mor: n:prop|Mamá vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit  
pro:per|yo=I vpres|limpia-1S&PRES=clean prep|con=with det:art|el&MASC=the  
n|trapo&MASC=rag .

\*MAD: espera, yo limpio lo del centro que tú no llegas y tú limpias lo de  
los alrededores, vale ?

%mor: vpres|espera-3S&PRES=wait pro:per|yo=I vpres|limpia-1S&PRES=clean pro:per:1|lo&MASC=him  
prep|de=of-det|el&MASC n|centro&MASC=center rel|que=that pro:per|tú=you  
adv|no=no vpres|llega-2S&PRES=arrive conj|y=and pro:per|tú=you vpres|limpia-2S&PRES=clean  
pro:per:1|lo&MASC=him prep|de=of det:art|el-PL&MASC=the n|alrededores&MASC=surroundings  
co|okay ?

\*CHI: 0 [% coge de nuevo el bote y lo mira] y además se le ha caído un  
pelo .

%mor: conj|y=and adv|además=likewise pro:refl|se=itself pro:per:gen|le=him  
v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|cae-PPART&MASC=fall det:art|un&MASC=one n|pelo&MASC=hair

\*CHI: bueno, se queda ahí en el trapo .

%mor: co|bueno pro:refl|se=itself vpres|queda-3S&PRES=stay adv|ahí=there prep|en=in  
det:art|el&MASC=the n|trapo&MASC=rag .

\*CHI: yo, le he dicho a esta Mamá que yo no quiero +...

%mor: pro:per|yo=I pro:per:gen|le=him v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say  
prep|a=to det:dem|este-FEM=this n:prop|Mamá rel|que=that pro:per|yo=I  
adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want +...

\*CHI: 0 [% coge el trapo] muy limpio .

%mor: adv|muy=very vpres|limpia-1S&PRES=clean .

\*CHI: 0 [% sigue limpiando] déjame pasar, silla .

%mor: vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|1S vinf|pasa-INF=pass n|silla&FEM=chair

%com: pasa entre la silla y la mesa

\*CHI: ay, que me caigo !

%mor: co|ay=ay rel|que=that pro:per|me=me vpres|cae-1S&PRES=fall !

\*CHI: 0 [% limpiando la mesa] .

\*CHI: está muy mal ahí .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adv|mal=badly adv|ahí=there .

\*CHI: bueno, esta ya está .

%mor: co|bueno det:dem|este-FEM=this adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be .

\*CHI: Mamá !

%mor: n:prop|Mamá !

\*MAD: 0 [% no contesta] .

\*CHI: 0 [% limpia de nuevo] para que quede bien limpia .

%mor: prep|para=for rel|que=that vsub|queda-13S&SUB&PRES=stay adv|bien=well  
adj|limpio-FEM=clean .

\*CHI: ay !

%mor: co|ay=ay !

\*CHI: se vuelve a ensuciar [% echa Cristasol] .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|volve-3S&PRES=turn prep|a=to vinf|ensucia-INF=dirty

\*CHI: ay, cuánta(s) vece(s) !

%mor: co|ay=ay pro:int|cuánto-FEM-PL=how\_much n|vez-PL&FEM=turn !

%com: se cambia de nuevo de sitio

\*CHI: 0 [% sigue limpiando la mesa] .

\*PAD: www [= habla con Mamá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: aquí se quitan muy bien las manchas .

%mor: adv|aquí=here pro:refl|se=itself vpres|quita-3P&PRES=remove adv|muy=very



adv|bien=well det:art|el-FEM-PL=the n|mancha-PL&FEM=stain .  
 \*CHI: muy bien, muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: qué raro esta mancha, no se quita !  
 %mor: pro:int|qué=what adj|raro-MASC=rare det:dem|este-FEM=this n|mancha&FEM=stain  
 adv|no=no pro:ref|se=itself vpres|quita-3S&PRES=remove !  
 \*CHI: bueno, la voy a dejar ahí .  
 %mor: co|bueno det:art|el-FEM=the vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|deja-INF=leave  
 adv|ahí=there .  
 @Tape Location: Z-3;11-651  
 @Situation: María en la terraza. Mamá hablando con la vecina.  
 \*CHI: 0 [% con una pistola de juguete apunta a la cámara] .  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: ven, aquí dentro, ven .  
 %mor: vpres|ve-3P&PRES=see adv|aquí=here adv|dentro=inside vimp|veni-2S&IMP=go  
 .  
 %com: entra al salón y coge una rueda  
 \*PAD: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 %com: corte  
 \*CHI: por favor [% se acerca a la cámara] .  
 %mor: prep|por=for n|favor&MASC=favor .  
 \*PAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: que quiero mirar a ver lo que veo .  
 %mor: rel|que=that vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|mira-INF=look prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vpres|ve-1S&PRES=see .  
 \*PAD: es que se te tiene que ver a ti .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:ref|se=itself pro:per|te=you vpres|tene-3S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|ve-INF=see prep|a=to pro:per|ti=you .  
 \*CHI: es que yo quiero verte a ti .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|yo=I vpres|quiere-1S&PRES=want  
 vinf|ve-INF=see~pro:clit|2S prep|a=to pro:per|ti=you .  
 \*PAD: pero, tienes que hablar y decirme lo que ves .  
 %mor: conj|pero=but vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|hable-INF=speak  
 conj|y=and vinf|deci-INF=say~pro:clit|1S pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that  
 vpres|ve-2S&PRES=see .  
 \*CHI: vale .  
 %mor: co|okay .  
 \*CHI: vale, vale .  
 %mor: co|okay co|okay .  
 \*PAD: vale, vale ?  
 %mor: co|okay co|okay ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 %com: coge la cámara  
 \*PAD: venga .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenga .  
 \*PAD: qué ves ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*CHI: pues te veo a ti .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpres|ve-1S&PRES=see prep|a=to pro:per|ti=you  
 .  
 \*PAD: ah, y que tal estoy ?  
 %mor: co|ah conj|y=and rel|que=that adj|tal=such vpres|esta-1S&PRES=be ?  
 \*CHI: bien .  
 %mor: adv|bien=well .  
 \*PAD: pues, ahora yo a ti, vale ?  
 %mor: conj|pues=since adv|ahora=now pro:per|yo=I prep|a=to pro:per|ti=you co|okay  
 ?  
 \*CHI: no, , Papá que tú has esta(d)o mucho rato .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Papá rel|que=that pro:per|tú=you v:aux|habe-2S&PRES=have  
 vpart|esta-PPART&MASC=be det:indef|mucho-MASC=many n|rato&MASC=rat .  
 \*PAD: no, no, no, yo a ti .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no adv|no=no pro:per|yo=I prep|a=to pro:per|ti=you .  
 \*CHI: yo muy poco rato he esta(d)o .  
 %mor: pro:per|yo=I adv|muy=very adv|poco=few n|rato&MASC=rat v:aux|habe-1S&PRES=have  
 vpart|esta-PPART&MASC=be .  
 \*PAD: es que tú no puedes hacer la película, es una pelí(cula) de ti y tienes  
 que salir tú .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:per|tú=you adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can  
 vinf|hace-INF=do det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|un-FEM=one n|película&FEM=film prep|de=of pro:per|ti=you conj|y=and  
 vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|sali-INF=leave pro:per|tú=you

@Tape Location: Z-3;11-652

@Situation: María en la terraza. Mamá habla con la vecina y María le enseña la pistola que tiene.

\*VEC: nos vas a matar ?

%mor: pro:per|nos=us vpres|j-2S&PRES=go prep|a=to vinf|mata-INF=kill ?

\*MAD: es que se la han regalado hoy .

%mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that pro:ref|se=itself det:art|el-FEM=the v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|regala-PPART&MASC=give\_present adv|hoy=today

\*CHI: y os voy a matar .

%mor: conj|y=and pro:per|os=you vpres|j-1S&PRES=go prep|a=to vinf|mata-INF=kill

\*CHI: xxx mato por ahí .

%mor: unk|xxx vpres|mata-1S&PRES=kill prep|por=for adv|ahí=there .

\*CHI: 0 [% juega y apunta la pistola a la cámara] .

\*PAD: eso qué es ?

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be ?

\*PAD: qué estás haciendo ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?

\*PAD: eh ?

%mor: co|eh ?

\*PAD: qué estás haciendo ?

%mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?

\*CHI: intentando que me de(s) la cámara .

%mor: vger|intenta-PROG=attempt rel|que=that pro:per|me=me vsub|da-2S&SUB&PRES=give det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber .

\*PAD: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*CHI: porque quiero que me la dejes .

%mor: conj|porque=because vpres|quiere-1S&PRES=want rel|que=that pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vsub|deja-2S&SUB&PRES=leave .

\*PAD: la cámara no te la puedo dejar porque es de mayores .

%mor: det:art|el-FEM=the n|cámara&FEM=chamber adv|no=no pro:per|te=you det:art|el-FEM=the vpres|pode-1S&PRES=can vinf|deja-INF=leave conj|porque=because vpres|se-3S&PRES=be prep|de=of adj|mayor-PL=elder .

\*PAD: se estropea y además no es mía .

%mor: pro:ref|se=itself vpres|estropea-3S&PRES=damage conj|y=and adv|además=likewise adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be pro:pos|mío-FEM=my .

\*CHI: &=grita .

\*CHI: &=grita .

\*CHI: 0 [% coge la pistola] Mamá 0 [% juega] Mamá !

%mor: n:prop|Mamá n:prop|Mamá !

\*MAD: qué, María ?

%mor: pro:int|qué=what n:prop|María ?

%com: habla con la vecina

\*CHI: uy .

%mor: co|uy .

\*CHI: 0 [% jtega] .

\*MAD: hija, que Papá quiere que hables un poquito .

%mor: n|hija&FEM=daughter rel|que=that n:prop|Papá vpres|quiere-3S&PRES=want rel|que=that vsub|hable-2S&SUB&PRES=speak det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive

%com: corte

@Tape Location: Z-3;11-653

@Situation: María en la terraza. Se va a sentar.

\*MAD: María, lleva eso a su sitio antes de que empiece Papá a grabarte .

%mor: n:prop|María vpres|lleva-3S&PRES=carry det:dem|ese-MASC=that prep|a=to det:pos|su&3S=his n|sitio&MASC=place adv|antes=before prep|de=of rel|que=that vsub|empieza-13S&SUB&PRES=begin n:prop|Papá prep|a=to vinf|graba-INF=engrave~pro:clit|2S .

\*MAD: tienes toda la cara sucia, lávate la cara para salir en la tele .

%mor: vpres|tene-2S&PRES=have det:indef|todo-FEM=all det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face adj|sucio-FEM=dirty vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face prep|para=for vinf|sali-INF=leave prep|en=in det:art|el-FEM=the n|tele&MASC=television .

%com: corte

\*MAD: María, hazme [: hazme] [\*] caso, por favor .

%mor: n:prop|María vimp|hace-2S&IMP=do~pro:clit|1S vpres|casa-1S&PRES=marry prep|por=for n|favor&MASC=favor .

\*MAD: llévate esta a la cocina y lávate la cara .

%mor: vimpsh|lleva-2S&IMP=carry~pro:clit|2S det:dem|este-FEM=this prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cocina&FEM=kitchen conj|y=and vimpsh|lava-2S&IMP=wash~pro:clit|2S det:art|el-FEM=the n|cara&FEM=face .

\*MAD: me voy a enfadar, eh ?  
 %mor: pro:per|me=me vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vin|enfada-INF=anger co|eh  
 ?  
 \*CHI: 0 [% sale y vuelve con un cuaderno y lápices] .  
 %com: corte  
 \*PAD: vas a trabajar ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vin|trabaja-INF=work ?  
 \*CHI: &=silencio .  
 \*PAD: vas a trabajar o estás imitando a Mamá ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vin|trabaja-INF=work conj|o=or vpres|esta-2S&PRES=be  
 vger|imita-PROG=imitate prep|a=to n:prop|Mamá ?  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*CHI: 0 [% pinta . sale y vuelve con un lápiz rojo] ya tengo rojo .  
 %mor: adv|ya=already vpres|tene-1S&PRES=have adj|rojo-MASC=red .  
 \*PAD: si yo te quitara el lápiz, podrías escribir ?  
 %mor: conj|si=if pro:per|yo=I pro:per|te=you vpsub|quita-13S&SUB&PAS=remove  
 det:art|el&MASC=the n|lápiz&MASC=pencil vcond|pode-2S&COND=can vin|escribi-INF=write  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*CHI: si me quitaran el lápiz no podía escribir .  
 %mor: conj|si=if pro:per|me=me vpsub|quita-3P&SUB&PAS=remove det:art|el&MASC=the  
 n|lápiz&MASC=pencil adv|no=no vpas|pode-13S&PAS=can vin|escribi-INF=write  
 .  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pues no .  
 %mor: conj|pues=since adv|no=no .  
 \*PAD: qué tendrías que hacer ?  
 %mor: pro:int|qué=what vcond|tene-2S&COND=have rel|que=that vin|hace-INF=do  
 ?  
 \*CHI: pues, hacer otras cosas .  
 %mor: conj|pues=since vin|hace-INF=do det:indef|otro-FEM-PL=other n|cosa-PL&FEM=thing  
 .  
 \*PAD: por ejemplo ?  
 %mor: prep|por=for n|ejemplo&MASC=example ?  
 \*CHI: darle al niño el biberón .  
 %mor: vin|da-INF=give~pro:clit|3S prep|a=to~det|el&MASC n|niño-MASC=child det:art|el&MASC=the  
 n|biberón&MASC=baby\_bottle .  
 \*PAD: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: darle al niño el biberón pero ya se lo ha toma(d)o muy bien; se lo  
 toma él solito y cuando yo veo en el carro [% gestos] se lo bebe  
 entero, entero, y el agua entera .  
 %mor: vin|da-INF=give~pro:clit|3S prep|a=to~det|el&MASC n|niño-MASC=child det:art|el&MASC=the  
 n|biberón&MASC=baby\_bottle conj|pero=but adv|ya=already pro:refl|se=itself  
 pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|toma-PPART&MASC=take  
 adv|muy=very adv|bien=well pro:refl|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|toma-3S&PRES=take  
 pro:per|él&MASC=he n|sol-DIM-MASC=sun conj|y=and conj|cuando=when pro:per|yo=I  
 vpres|ve-1S&PRES=see prep|en=in det:art|el&MASC=the n|carro&MASC=cart pro:refl|se=itself  
 pro:per:1|lo&MASC=him vpres|bebe-3S&PRES=drink adj|entero-MASC=entire adj|entero-MASC=entire  
 conj|y=and det:art|el&MASC=the n|agua&FEM=water adj|entero-FEM=entire .  
 \*PAD: y si yo te quitara el biberón del muñeco ?  
 %mor: conj|y=and conj|si=if pro:per|yo=I pro:per|te=you vpsub|quita-13S&SUB&PAS=remove  
 det:art|el&MASC=the n|biberón&MASC=baby\_bottle prep|de=of~det|el&MASC n|muñeco-MASC=wrst\_puppet  
 ?  
 \*PAD: qué haría ?  
 %mor: pro:int|qué=what vcond|hace-13S&COND=do ?  
 \*CHI: qué haría yo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vcond|hace-13S&COND=do pro:per|yo=I ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: pues te pegaba .  
 %mor: conj|pues=since pro:per|te=you vpas|pega-13S&PAS=hit\_adhere .  
 \*PAD: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: pues eso .  
 %mor: conj|pues=since pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one .  
 \*CHI: estoy haciendo uno(s) dibujo(s) para mi niño .

%mor: vpres|esta-1S&PRES=be vger|hace-PROG=do det:art|un-MASC-PL=one n|dibujo-PL&MASC=design  
 prep|para=for det:pos|mi=my n|niño-MASC=child .  
 \*PAD: y si yo te quitara el cuaderno, podrias dibujar ?  
 %mor: conj|y=and conj|si=if pro:per|yo=I pro:per|te=you vpsub|quita-13S&SUB&PAS=remove  
 det:art|el&MASC=the n|cuaderno&MASC=note\_book vcond|pode-2S&COND=can vinf|dibuja-INF=draw  
 ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: ah, no ?  
 %mor: co|ah adv|no=no ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*PAD: por qué no ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no ?  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*CHI: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*PAD: qué problema habria ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|problema&MASC=problem vcond|habe-13S&COND=have ?  
 \*CHI: ah, un problema .  
 %mor: co|ah det:art|un&MASC=one n|problema&MASC=problem .  
 @Tape Location: Z-3;11-654  
 @Situation: María dibujando en la terraza.  
 \*CHI: esto es un toro con boca .  
 %mor: pro:dem:neut|esto&NEUT=this\_one vpres|se-3S&PRES=be det:art|un&MASC=one  
 n|toro&MASC=bull prep|con=with n|boca&FEM=mouth .  
 \*PAD: un ?  
 %mor: det:art|un&MASC=one ?  
 \*CHI: un toro con boca .  
 %mor: det:art|un&MASC=one n|toro&MASC=bull prep|con=with n|boca&FEM=mouth .  
 \*PAD: ahá !  
 %mor: co|ahá=aha !  
 \*CHI: pero es para mis niños, que yo tengo en mi # en mi trabajo, que les  
 voy a llevar este cuaderno, que son mayores, eh ?  
 %mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be prep|para=for det:pos|mi-PL=my n|niño-MASC-PL=child  
 rel|que=that pro:per|yo=I vpres|tene-1S&PRES=have prep|en=in det:pos|mi=my  
 prep|en=in det:pos|mi=my n|trabajo&MASC=work rel|que=that pro:per:gen|le-PL&MASC=him  
 vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|lleva-INF=carry det:dem|este=this n|cuaderno&MASC=note\_book  
 rel|que=that vpres|se-3P&PRES=be adj|mayor-PL=elder co|eh ?  
 \*CHI: mira como son de mayores .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like vpres|se-3P&PRES=be prep|de=of adj|mayor-PL=elder  
 .  
 \*CHI: mira, mira como son .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like vpres|se-3P&PRES=be  
 .  
 %com: le enseña el dibujo  
 \*PAD: sí, parecen bastante mayores .  
 %mor: adv|sí=yes vpres|parece-3P&PRES=seem adv|bastante=enough adj|mayor-PL=elder  
 .  
 \*CHI: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*PAD: uhm, qué bien huele .  
 %mor: co|uhm pro:int|qué=what adv|bien=well vimpsh|hui-2S&IMP=flee-pro:clit|3S .  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: www [= habla con Mamá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*MAD: sabes ese señor que no podía hablar que era amigo de María, que  
 siempre le daba cosas ?  
 %mor: vpres|sabe-2S&PRES=know det:dem|ese=that n|señor&MASC=sir rel|que=that  
 adv|no=no vpas|pode-13S&PAS=can vinf|hable-INF=speak rel|que=that vpas|se-13S&PAS=be  
 n|amigo=friend prep|de=of n:prop|María rel|que=that  
 adv|siempre=always pro:per:gen|le=him vpas|da-13S&PAS=give  
 n|cosa-PL&FEM=thing ?  
 \*PAD: me han dicho, qué pena .  
 %mor: pro:per|me=me v:aux|habe-3P&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say pro:int|qué=what  
 n|pena&FEM=pain .  
 \*MAD: lo has oído, no ?  
 %mor: pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|oí-PPART&MASC=hear

adv|no=no ?  
 \*CHI: qué pasa ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pasa-3S&PRES=pass ?  
 \*CHI: qué amigo ?  
 %mor: pro:int|qué=what n|amigo=friend ?  
 \*PAD: el señor que siempre que te veía te daba un caramelo .  
 %mor: det:art|el&MASC=the n|señor&MASC=sir rel|que=that adv|siempre=always  
 rel|que=that pro:per|te=you vpas|ve-13S&PAS=see pro:per|te=you vpas|da-13S&PAS=give  
 det:art|un&MASC=one n|caramelo&MASC=caramel .  
 \*PAD: uno que tenía una garrota .  
 %mor: det:art|un-MASC=one rel|que=that vpas|tene-13S&PAS=have det:art|un-FEM=one  
 n|garrota&FEM=cane .  
 \*MAD: que siempre se reía y que no podía hablar .  
 %mor: rel|que=that adv|siempre=always pro:refl|se=itself vpas|rei-13S&PAS=laugh  
 conj|y=and rel|que=that adv|no=no vpas|pode-13S&PAS=can vinf|habla-INF=speak  
 .  
 \*PAD: que no podía y te hacía siempre gestos .  
 %mor: rel|que=that adv|no=no vpas|pode-13S&PAS=can conj|y=and pro:per|te=you  
 vpas|hace-13S&PAS=do adv|siempre=always n|gesto-PL&MASC=gesture .  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: se ha muerto ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have n|muerto-MASC=corpse ?  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: porque le ha llega(d)o la hora, mi vida .  
 %mor: conj|porque=because pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|llega-PPART&MASC=arrive  
 det:art|el-FEM=the n|hora&FEM=hour det:pos|mi=my n|vida&FEM=life .  
 \*CHI: se ha ido al cielo ?  
 %mor: pro:refl|se=itself v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|i-PPART&MASC=go prep|a=to-det|el&MASC n|cielo&MASC=sky  
 ?  
 \*CHI: y quién le ha lleva(d)o al cielo ?  
 %mor: conj|y=and pro:int|quién=who pro:per:gen|le=him v:aux|habe-3S&PRES=have  
 vpart|lleva-PPART&MASC=carry prep|a=to-det|el&MASC n|cielo&MASC=sky ?  
 \*MAD: los angelitos .  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|ángel-DIM-MASC-PL=angel .  
 \*PAD: bueno , eso lo hacen los ángeles, claro .  
 %mor: col|bueno det:dem|ese-MASC=that pro:per:1|lo&MASC=him vpres|hace-3P&PRES=do  
 det:art|el-PL&MASC=the n|ángel-PL&MASC=angel adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: le cogen en brazos, unos angelitos invisibles y le llevan al cielo .  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|coge-3P&PRES=grab prep|en=in n|brazo-PL&MASC=arm  
 det:art|un-MASC-PL=one n|ángel-DIM-MASC-PL=angel adj|invisible-PL=invisible  
 conj|y=and pro:per:gen|le=him vpres|lleva-3P&PRES=carry prep|a=to-det|el&MASC n|cielo&MASC=sky  
 .  
 \*CHI: y son mayores ?  
 %mor: conj|y=and vpres|se-3P&PRES=be adj|mayor-PL=elder ?  
 \*MAD: los ángeles ?  
 %mor: det:art|el-PL&MASC=the n|ángel-PL&MASC=angel ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: no lo sabemos porque como nunca los hemos visto +...  
 %mor: adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1P&PRES=know conj|porque=because  
 adv|como=like adv|nunca=never det:art|el-PL&MASC=the v:aux|habe-1P&PRES=have  
 vpart|ve-PPART&MASC=see +...  
 \*PAD: habrá de todo, yo creo .  
 %mor: vfut|habe-3S&FUT=have prep|de=of det:indef|todo-MASC=all pro:per|yo=I  
 vpres|cree-1S&PRES=believe .  
 \*MAD: habrá mayores y pequeños igual que las personas .  
 %mor: vfut|habe-3S&FUT=have adj|mayor-PL=elder conj|y=and adj|pequeño-MASC-PL=small  
 adj|igual=equal rel|que=that det:art|el-FEM-PL=the n|persona-PL&FEM=person  
 .  
 @Tape Location: Z-3;11-655  
 @Situation: María en la terraza . Mamá escribe en su cuaderno .  
 \*CHI: Mamá qué estás haciendo ?  
 %mor: n:prop|Mamá pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do  
 ?  
 \*MAD: poner María .  
 %mor: vinf|pone-INF=put n:prop|María .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: porque me da la gana .  
 %mor: conj|porque=because pro:per|me=me vpres|da-3S&PRES=give det:art|el-FEM=the  
 vimp|gana-2S&IMP=win .

\*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: &=silencio .  
 \*PAD: qué haces ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|hace-2S&PRES=do ?  
 \*CHI: nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: cómo que nada, qué has hecho ?  
 %mor: adv:int|cómo=how rel|que=that vpres|nada-3S&PRES=swim pro:int|qué=what  
 v:aux|habe-2S&PRES=have n|hecho&MASC=action ?  
 \*CHI: nada .  
 %mor: vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: qué estás haciendo ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|esta-2S&PRES=be vger|hace-PROG=do ?  
 \*CHI: limpiándome .  
 %mor: vgersh|limpia-PROG=clean~pro:clit|1S .  
 \*PAD: cómo ?  
 %mor: adv:int|cómo=how ?  
 \*CHI: limpiándome .  
 %mor: vgersh|limpia-PROG=clean~pro:clit|1S .  
 %com: la nariz, escribe  
 \*CHI: 0 [% sigue pintando] .  
 \*CHI: Mamá, Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá n:prop|Mamá .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá, Mamá mira .  
 %mor: n:prop|Mamá n:prop|Mamá vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: mira aquí mira .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|aquí=here vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*CHI: esa letra cuál es ?  
 %mor: det:dem|ese-FEM=that n|letra&FEM=letter pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be  
 ?  
 \*MAD: parece una p@l .  
 %mor: vpres|parece-3S&PRES=seem det:art|un-FEM=one n:let|p .  
 \*CHI: cuál es ?  
 %mor: pro:int|cuál=which vpres|se-3S&PRES=be ?  
 \*MAD: es una mezcla entre una p@l y una b@l .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|mezcla&FEM=mixture prep|entre=between  
 det:art|un-FEM=one n:let|p conj|y=and det:art|un-FEM=one n:let|b .  
 \*MAD: es que mira, si le pones el redondelito más arriba es una p@l, y si  
 se lo pone, con el redondelito más abajo es una b@l es así, con el  
 redondelito abajo, ves ?  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that vpres|mira-3S&PRES=look conj|si=if pro:per:gen|le=him  
 vpres|pone-2S&PRES=put det:art|el&MASC=the n|redondel-DIM-MASC=traffic\_circle  
 adv|más=more adv|arriba=above vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n:let|p  
 conj|y=and conj|si=if pro:ref|se=itself pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-3S&PRES=put  
 prep|con=with det:art|el&MASC=the n|redondel-DIM-MASC=traffic\_circle adv|más=more  
 adv|abajo=below vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n:let|b vpres|se-3S&PRES=be  
 adv|así=thus prep|con=with det:art|el&MASC=the n|redondel-DIM-MASC=traffic\_circle  
 adv|abajo=below vpres|ve-2S&PRES=see ?  
 \*CHI: pero esta ?  
 %mor: conj|pero=but det:dem|este-FEM=this ?  
 %com: señala su letra  
 \*MAD: es que esta la tiene en el medio .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:dem|este-FEM=this det:art|el-FEM=the  
 vpres|tene-3S&PRES=have prep|en=in det:art|el&MASC=the n|medio&MASC=middle  
 .  
 \*MAD: no es una p@l ni una b@l .  
 %mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n:let|p conj|ni=nor det:art|un-FEM=one  
 n:let|b .  
 \*MAD: es una mezcla entre las dos .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|mezcla&FEM=mixture prep|entre=between  
 det:art|el-FEM-PL=the num|dos=two .  
 \*CHI: Mamá .  
 %mor: n:prop|Mamá .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: pero, cuál letra es esta ?  
 %mor: conj|pero=but pro:int|cuál=which n|letra&FEM=letter vpres|se-3S&PRES=be  
 det:dem|este-FEM=this ?  
 \*MAD: xxx [% algo a Papá] .  
 %mor: unk|xxx .

\*CHI: no sabes ?  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-2S&PRES=know ?  
 \*MAD: no, es una letra nueva que te has inventado tú .

%mor: adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be det:art|un-FEM=one n|letra&FEM=letter adj|nuevo-FEM=new  
 rel|que=that pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|inventa-PPART&MASC=invent  
 pro:per|tú=you .

\*CHI: no, no la he inventado .  
 %mor: adv|no=no adv|no=no det:art|el-FEM=the v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|inventa-PPART&MASC=invent

\*MAD: qué es eso ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|se-3S&PRES=be pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 %com: señala un dibujo  
 \*CHI: no sé .  
 %mor: adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know .  
 \*MAD: y eso ?  
 %mor: conj|y=and pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one ?  
 \*CHI: tampoco .  
 %mor: adv|tampoco=neither .  
 \*MAD: pero lo has pintado tú ?  
 %mor: conj|pero=but pro:per:1|lo&MASC=him v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pinta-PPART&MASC=paint  
 pro:per|tú=you ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: ah no ?  
 %mor: co|ah adv|no=no ?  
 \*CHI: tú ?  
 %mor: pro:per|tú=you ?  
 \*MAD: pon mi nombre, a ver si te acuerdas .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:pos|mi=my n|nombre&MASC=name prep|a=to vinf|ve-INF=see  
 conj|si=if pro:per|te=you vpres|acorda-2S&PRES=remind .  
 \*CHI: espera .  
 %mor: vimp|espera-2S&IMP=wait .  
 %com: pasa la hoja  
 \*CHI: donde está la hoja .  
 %mor: rel|donde=where vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|hoja&FEM=leaf

\*CHI: 0 [% escribe] .  
 \*CHI: Mamá, mira .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: mira .  
 %mor: vimp|mira-2S&IMP=look .  
 \*PAD: ha puesto una m@l y una r@l, me parece .  
 %mor: v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put det:art|un-FEM=one n:let|m  
 conj|y=and det:art|un-FEM=one n:let|r pro:per|me=me vpres|parece-3S&PRES=seem

\*MAD: te falta la a@l entre medias .  
 %mor: pro:per|te=you vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking det:art|el-FEM=the n:let|a  
 prep|entre=between n|media-PL&FEM=stocking .  
 \*MAD: mi nombre se escribe como el tuyo pero con una letra más .  
 %mor: det:pos|mi=my n|nombre&MASC=name pro:refl|se=itself vpres|escribi-3S&PRES=write  
 adv|como=like det:art|el&MASC=the pro:pos|tuyo-MASC=your conj|pero=but  
 prep|con=with det:art|un-FEM=one n|letra&FEM=letter adv|más=more .  
 \*CHI: qué pongo aquí ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|pone-1S&PRES=put adv|aquí=here ?  
 \*MAD: no, empieza aquí .  
 %mor: adv|no=no vpres|empeza-3S&PRES=begin adv|aquí=here .  
 %com: en otra hoja  
 \*MAD: pon tu nombre .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:pos|tu=your n|nombre&MASC=name .  
 \*MAD: si lo pones tan grande, no cabe .  
 %mor: conj|si=if pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pone-2S&PRES=put adv|tan=such adj|grande=big  
 adv|no=no vimp|cabe-2S&IMP=fit .  
 \*CHI: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: porque se te acaba la hoja .  
 %mor: conj|porque=because pro:refl|se=itself pro:per|te=you vpres|acaba-3S&PRES=finish  
 det:art|el-FEM=the n|hoja&FEM=leaf .  
 \*CHI: 0 [% escribe] .  
 \*PAD: quieres enseñarlo ahora para que veamos que has puesto en la  
 pelí(cula), qué nombre has puesto ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|enseña-INF=teach-pro:clit|OBJ&MASC adv|ahora=now  
 prep|para=for rel|que=that vsub|ve-1P&SUB&PRES=see rel|que=that v:aux|habe-2S&PRES=have

vpart|pone-PPART&MASC=put prep|en=in det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film  
 pro:int|qué=what n|nombre&MASC=name v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
 ?

\*PAD: o no ?  
 %mor: conj|o=or adv|no=no ?  
 \*MAD: enséñaselo para que xxx Papá .  
 %mor: vimpsh|enseña-2S&IMP=teach~pro:clit|3S&REFL~pro:clit|OBJ&MASC prep|para=for  
 rel|que=that unk|xxx n:prop|Papá .  
 \*CHI: María .  
 %mor: n:prop|María .  
 \*PAD: a ver, es ese tu nombre ?  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese=that det:pos|tu=your  
 n|nombre&MASC=name ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí con la cabeza] .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*MAD: ahora le pone una n@l al final y es el mío .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per:gen|le=him vpres|pone-3S&PRES=put det:art|un-FEM=one  
 n:let|n prep|a=to~det|el&MASC adj|final=final conj|y=and vpres|se-3S&PRES=be  
 det:art|el&MASC=the pro:pos|mío-MASC=my .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*MAD: aquí después de la a@l le pones una letra como esta .  
 %mor: adv|aquí=here adv|después=after prep|de=of det:art|el-FEM=the n:let|a  
 pro:per:gen|le=him vpres|pone-2S&PRES=put det:art|un-FEM=one n|letra&FEM=letter  
 adv|como=like det:dem|este-FEM=this .  
 %com: dibuja una n  
 \*CHI: sí, aquí ?  
 %mor: adv|sí=yes adv|aquí=here ?  
 \*MAD: detrás de la a@l, ahí .  
 %mor: adv|detrás=behind prep|de=of det:art|el-FEM=the n:let|a adv|ahí=there

\*MAD: tú te llamas María y yo me llamo Marian .  
 %mor: pro:per|tú=you pro:per|te=you n|llama-PL&FEM=flame n:prop|María conj|y=and  
 pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|llama-1S&PRES=call n:prop|Marian .  
 \*MAD: solamente le falta una letra a María para que sea Marian .  
 %mor: adv|solamente=only pro:per:gen|le=him vpres|falta-3S&PRES=be\_lacking det:art|un-FEM=one  
 n|letra&FEM=letter prep|a=to n:prop|María prep|para=for rel|que=that vsub|se-13S&SUB&PRES=be  
 n:prop|Marian .  
 \*CHI: Mamá, pero la pongo ahora aquí ?  
 %mor: n:prop|Mamá conj|pero=but det:art|el-FEM=the vpres|pone-1S&PRES=put adv|ahora=now  
 adv|aquí=here ?  
 \*MAD: si quieres, sí .  
 %mor: conj|si=if vpres|quiere-2S&PRES=want adv|sí=yes .  
 \*CHI: vale, porque aquí tiene que tener esto, ot(r)a letra .  
 %mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|porque=because adv|aquí=here vpres|tene-3S&PRES=have  
 rel|que=that vinf|tene-INF=have det:dem|este-MASC=this det:indef|otro-FEM=other  
 n|letra&FEM=letter .  
 %com: señala  
 \*PAD: le están enseñando a leer, o no ?  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|esta-3P&PRES=be vger|enseña-PROG=teach prep|a=to  
 vinf|lee-INF=read conj|o=or adv|no=no ?  
 \*MAD: todavía no .  
 %mor: adv|todavía=still adv|no=no .  
 \*CHI: 0 [% levanta el cuadereno para mostrar la hoja a la cámara] .  
 \*PAD: a ver .  
 %mor: prep|a=to vinf|ve-INF=see .  
 @Tape Location: Z-3;11-656  
 @Situation: María en la terraza escribiendo. Enseña el cuaderno.  
 \*MAD: eso ha aprendido ella jugando .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|aprende-PPART&MASC=learn  
 pro:per:gen|ello-FEM=he vger|juga-PROG=play .  
 \*MAD: le gusta saber como escribir su nombre, y el de su Papá y el de su  
 Mamá .  
 %mor: pro:per:gen|le=him vpres|gusta-3S&PRES=like vinf|sabe-INF=know adv|como=like  
 vinf|escribi-INF=write det:pos|su&3S=his n|nombre&MASC=name conj|y=and  
 det:art|el&MASC=the prep|de=of det:pos|su&3S=his n:prop|Papá conj|y=and  
 det:art|el&MASC=the prep|de=of det:pos|su&3S=his n:prop|Mamá .  
 \*PAD: eso es verdad y xxx también .  
 %mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|se-3S&PRES=be n|verdad&FEM=truth  
 conj|y=and unk|xxx adv|también=also .  
 \*MAD: claro .  
 %mor: adj|claro-MASC=obvious .  
 \*MAD: nos distingue perfectamente, en la mesa no has visto eso que le  
 ponen las servilletas con los nombres y ella sabe quien es cada una



%mor: pro:per|nos=us vpres|distingui-3S&PRES=distinguish adv|perfectamente prep|en=in  
 det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table adv|no=no v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|ve-PPART&MASC=see  
 det:dem|ese-MASC=that rel|que=that pro:per:gen|le=him vpres|pone-3P&PRES=put  
 det:art|el-FEM-PL=the n|servilleta-PL&FEM=napkin prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the  
 n|nombre-PL&MASC=name conj|y=and pro:per:gen|ello-FEM=he  
 vpres|sabe-3S&PRES=know rel|quien=who vpres|se-3S&PRES=be  
 det:indef|cada=each det:art|un-FEM=one .

\*PAD: sí ?  
 %mor: adv|sí=yes ?  
 \*PAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: mnn ?  
 %mor: co|mnn ?  
 \*PAD: tiene una xxx para escribir .  
 %mor: vpres|tene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one unk|xxx prep|para=for vinf|escribi-INF=write

\*PAD: ahora qué has puesto, cariño ?  
 %mor: adv|ahora=now pro:int|qué=what v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|pone-PPART&MASC=put  
 n|cariño=affection ?  
 \*MAD: que pone ahí mi amor .  
 %mor: rel|que=that vpres|pone-3S&PRES=put adv|ahí=there det:pos|mi=my n|amor&MASC=love

\*CHI: Teo .  
 %mor: n:prop|Teo .  
 \*PAD: Teo .  
 %mor: n:prop|Teo .  
 \*CHI: primero he hecho esta, luego esta y luego esta .  
 %mor: num:adj|primero-MASC=first v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|hace-PPART&MASC=do  
 det:dem|este-FEM=this adv|luego=afterwards det:dem|este-FEM=this conj|y=and  
 adv|luego=afterwards det:dem|este-FEM=this .  
 %com: señala las tres versiones de su nombre, una de ellos es toe en vez  
 de teo

\*CHI: aquí, no dice Teo, a que no ?  
 %mor: adv|aquí=here adv|no=no vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Teo prep|a=to rel|que=that  
 adv|no=no ?  
 \*PAD: adónde, en el medio ?  
 %mor: adv:int|adónde=to\_where prep|en=in det:art|el&MASC=the n|medio&MASC=middle  
 ?  
 \*CHI: eh ?  
 %mor: co|eh ?  
 \*PAD: con cuál no dice Teo .  
 %mor: prep|con=with pro:int|cuál=which adv|no=no vpres|deci-3S&PRES=say n:prop|Teo

\*CHI: en esta .  
 %mor: prep|en=in det:dem|este-FEM=this .  
 \*PAD: no, ahí está el nombre entero de Papá .  
 %mor: adv|no=no adv|ahí=there vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|nombre&MASC=name  
 vpres|entera-1S&PRES=bury prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*CHI: aquí ?  
 %mor: adv|aquí=here ?  
 \*PAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: no, sólo hay dos cachito(s) .  
 %mor: adv|no=no adv|sólo=only vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have num|dos=two n|cacho-DIM-MASC-PL=slice

\*PAD: no, está el nombre entero de Papá .  
 %mor: adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the n|nombre&MASC=name  
 vpres|entera-1S&PRES=bury prep|de=of n:prop|Papá .  
 \*CHI: mira lo que he hecho .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that v:aux|habe-1S&PRES=have  
 n|hecho&MASC=action .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-3;11-657  
 @Situation: María en la terraza pintando.  
 \*MAD: www [= siguen hablando Mamá y Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*MAD: qué, mi amor ?  
 %mor: pro:int|qué=what det:pos|mi=my n|amor&MASC=love ?  
 \*CHI: dos pisos .

%mor: num|dos=two n|piso-PL&MASC=floor .  
 %com: señala su dibujo  
 \*CHI: uno y dos .  
 %mor: det:art|un-MASC=one conj|y=and num|dos=two .  
 %com: señala  
 \*CHI: aquí si que suben mosquitos .  
 %mor: adv|aquí=here conj|si=if rel|que=that vpres|subi-3P&PRES=go\_up n|mosquito-PL&MASC=gnat  
 .  
 \*MAD: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*CHI: y mariposas .  
 %mor: conj|y=and n|mariposa-PL&FEM=butterfly .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque sí, porque no ves que hay luz, pues son muy bajos .  
 %mor: conj|porque=because adv|sí=yes conj|porque=because adv|no=no vpres|ve-2S&PRES=see  
 rel|que=that vpres|habe-3S&PRES&SPEC=have n|luz&FEM=light conj|pues=since  
 vpres|se-3P&PRES=be adv|muy=very adj|bajo-MASC-PL=low .  
 \*MAD: y al sexto suben ?  
 %mor: conj|y=and prep|a=to~det|el&MASC adj|sexto-MASC=sixth vpres|subi-3P&PRES=go\_up  
 ?  
 \*CHI: al sexto no .  
 %mor: prep|a=to~det|el&MASC adj|sexto-MASC=sixth adv|no=no .  
 \*MAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: porque, que está muy alto .  
 %mor: conj|porque=because rel|que=that vpres|esta-3S&PRES=be adv|muy=very adj|alto-MASC=tall  
 .  
 \*CHI: pero a ese de allí [% señala] al del otro la(d)o .  
 %mor: conj|pero=but prep|a=to det:dem|ese=that prep|de=of adv|allí=there prep|a=to~det|el&MASC prep|de=of~det|el&MASC det:indef|  
 n|lado&MASC=side .  
 \*MAD: a la torre de Madrid ?  
 %mor: prep|a=to det:art|el-FEM=the n|torre&FEM=tower prep|de=of n:prop|Madrid  
 ?  
 \*CHI: sí .  
 %mor: adv|sí=yes .  
 \*MAD: ese edificio tan alto es la torre de Madrid .  
 %mor: det:dem|ese=that n|edificio&MASC=building adv|tan=such adj|alto-MASC=tall  
 vpres|se-3S&PRES=be det:art|el-FEM=the n|torre&FEM=tower prep|de=of n:prop|Madrid  
 .  
 \*CHI: no, Mamá .  
 %mor: adv|no=no n:prop|Mamá .  
 %com: se levanta y se asoma a la terraza  
 \*CHI: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*MAD: ahí abajo ?  
 %mor: adv|ahí=there adv|abajo=below ?  
 \*CHI: sí, ahí .  
 %mor: adv|sí=yes adv|ahí=there .  
 \*MAD: ahí tampoco, porque ese también es el sexto .  
 %mor: adv|ahí=there adv|tampoco=neither conj|porque=because det:dem|ese=that  
 adv|también=also vpres|se-3S&PRES=be det:art|el&MASC=the adj|sexto-MASC=sixth  
 .  
 \*CHI: ah !  
 %mor: co|ah !  
 \*CHI: ahora voy a hacer una(s) cortinas para que +...  
 %mor: adv|ahora=now vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do det:art|un-FEM-PL=one  
 n|cortina-PL&FEM=curtain prep|para=for rel|que=that +...  
 \*PAD: vas a hacer, qué ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|hace-INF=do pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: unas cortinas, aquí .  
 %mor: det:art|un-FEM-PL=one n|cortina-PL&FEM=curtain adv|aquí=here .  
 \*CHI: unas cortinas muy bonitas .  
 %mor: det:art|un-FEM-PL=one n|cortina-PL&FEM=curtain adv|muy=very adj|bonito-FEM-PL=pretty  
 .  
 \*CHI: son de rayas .  
 %mor: vpres|se-3P&PRES=be prep|de=of n|raya-PL&FEM=stroke .  
 \*CHI: ahora te las enseño si quiero .  
 %mor: adv|ahora=now pro:per|te=you det:art|el-FEM-PL=the vpres|enseña-1S&PRES=teach  
 conj|si=if vpres|quiere-1S&PRES=want .  
 \*CHI: 0 [% enseña el dibujo] mira la cortina .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look det:art|el-FEM=the n|cortina&FEM=curtain .  
 \*CHI: 0 [% pinta de nuevo] va a estar muy bien, muy bien con cortina

porque si no, no está xxx .  
 %mor: vpres|i-3S&PRES=go prep|a=to vin|esta-INF=be adv|muy=very adv|bien=well  
 adv|muy=very adv|bien=well prep|con=with n|cortina&FEM=curtain conj|porque=because  
 conj|si=if adv|no=no adv|no=no vpres|esta-3S&PRES=be unk|xxx .  
 \*CHI: ya está [% lo enseña] con cortina y muy bien tapadito .  
 %mor: adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be prep|con=with n|cortina&FEM=curtain  
 conj|y=and adv|muy=very adv|bien=well vpart|tapa-PPART-MASC&DIM=cover .  
 \*PAD: muy bien .  
 %mor: adv|muy=very adv|bien=well .  
 \*CHI: ahora necesito otra .  
 %mor: adv|ahora=now vpres|necesita-1S&PRES=need det:indef|otro-FEM=other .  
 \*CHI: esta sí que es roja de verdad .  
 %mor: det:dem|este-FEM=this adv|sí=yes rel|que=that vpres|se-3S&PRES=be adj|rojo-FEM=red  
 prep|de=of n|verdad&FEM=truth .  
 \*CHI: 0 [% junta los dos lápices y los pone de pie] vale, hijo # xxx # ya  
 que hemos venido .  
 %mor: vpres|vale-3S&PRES=cost n|hijo&MASC=son unk|xxx adv|ya=already rel|que=that  
 v:aux|habe-1P&PRES=have vpart|veni-PPART&MASC=come .  
 \*CHI: mira, te puedes pasear por ahí, si quieres .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|te=you vpres|pode-2S&PRES=can vin|pasea-INF=stroll  
 prep|por=for adv|ahí=there conj|si=if vpres|quere-2S&PRES=want .  
 \*CHI: ay, Papá !  
 %mor: co|ay=ay n:prop|Papá !  
 \*CHI: pero es que esto se tiene que acercar .  
 %mor: conj|pero=but vpres|se-3S&PRES=be rel|que=that det:dem|este-MASC=this  
 pro:refl|se=itself vpres|tene-3S&PRES=have rel|que=that vin|acerca-INF=bring\_near  
 .  
 \*CHI: vale !  
 %mor: co|okay !  
 \*CHI: levanta y acércate; por aquí, por aquí yo me acerco yo, xxx .  
 %mor: vpres|levanta-3S&PRES=raise conj|y=and vimpsh|acerca-2S&IMP=bring\_near~pro:clit|2S prep|por=for  
 adv|aquí=here prep|por=for adv|aquí=here pro:per|yo=I pro:per|me=me vpres|acerca-1S&PRES=bring\_near  
 pro:per|yo=I unk|xxx .  
 @Tape Location: Z-3;11-658  
 @Situation: María en la terraza pintando.  
 \*MAD: tengo una sed !  
 %mor: vpres|tene-1S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|sed&FEM=thirst !  
 \*MAD: estoy seca .  
 %mor: vpres|esta-1S&PRES=be adj|seco-FEM=dry .  
 \*MAD: mira a ver si me queda un poquito de cerveza, en la que tengo ahí  
 en la, por favor encima de la mesita pequeña del salón a ver si me  
 queda un poquito .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|a=to vin|ve-INF=see conj|si=if pro:per|me=me  
 vpres|queda-3S&PRES=stay det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 prep|de=of n|cerveza&FEM=beer prep|en=in det:art|el-FEM=the rel|que=that  
 vpres|tene-1S&PRES=have adv|ahí=there prep|en=in det:art|el-FEM=the prep|por=for  
 n|favor&MASC=favor adv|encima=on\_top prep|de=of det:art|el-FEM=the n|mesa-DIM-FEM=table  
 adj|pequeño-FEM=small prep|de=of~det|el&MASC n|salón&MASC=salon prep|a=to  
 vin|ve-INF=see conj|si=if pro:per|me=me vpres|queda-3S&PRES=stay det:art|un&MASC=one  
 pro:indef|poquito=diminutive .  
 \*CHI: 0 [% entra a casa] .  
 \*MAD: no, en el salón, María .  
 %mor: adv|no=no prep|en=in det:art|el&MASC=the n|salón&MASC=salon n:prop|María  
 .  
 \*CHI: en el salón ?  
 %mor: prep|en=in det:art|el&MASC=the n|salón&MASC=salon ?  
 \*MAD: encima de la mesa pequeña en el salón .  
 %mor: adv|encima=on\_top prep|de=of det:art|el-FEM=the n|mesa&FEM=table adj|pequeño-DIM-FEM=small  
 prep|en=in det:art|el&MASC=the n|salón&MASC=salon .  
 \*PAD: aquí cariño .  
 %mor: adv|aquí=here n|cariño=affection .  
 \*MAD: aquí en el comedor .  
 %mor: adv|aquí=here prep|en=in det:art|el&MASC=the n|comedor&MASC=dining\_room  
 .  
 \*CHI: el qué ?  
 %mor: det:art|el&MASC=the pro:int|qué=what ?  
 \*PAD: mira en la mesita pequeña, ahí .  
 %mor: vpres|mira-3S&PRES=look prep|en=in det:art|el-FEM=the n|mesa-DIM-FEM=table  
 adj|pequeño-FEM=small adv|ahí=there .  
 \*MAD: en la pequeña xxx .  
 %mor: prep|en=in det:art|el-FEM=the adj|pequeño-DIM-FEM=small unk|xxx .  
 \*PAD: aquel, a ver la botella de cerveza .  
 %mor: det:dem|aquel&MASC=that prep|a=to vin|ve-INF=see det:art|el-FEM=the n|botella&FEM=flask

prep|de=of n|cerveza&FEM=beer .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: 0 [% lo coge] .  
 \*PAD: es esa .  
 %mor: vpres|se-3S&PRES=be det:dem|ese-FEM=that .  
 \*CHI: 0 [% trae la botella a la terraza] .  
 \*MAD: no queda nada .  
 %mor: adv|no=no vpres|queda-3S&PRES=stay vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*MAD: ah, sí, queda un poquito xxx .  
 %mor: co|ah adv|sí=yes vpres|queda-3S&PRES=stay det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive unk|xxx .  
 \*MAD: gracias, hija .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|hija&FEM=daughter .  
 \*CHI: está caliente ?  
 %mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|caliente=hot ?  
 \*MAD: uy, qué calentita, más rica, más calentita !  
 %mor: co|uy pro:int|qué=what adj|caliente-DIM-FEM=hot adv|más=more adj|rico-FEM=rich adv|más=more adj|caliente-DIM-FEM=hot !  
 \*CHI: 0 [% le da un borrador] para cuando quieras hacer algo, borrar algo, vale ?  
 %mor: prep|para=for conj|cuando=when vsub|quere-2S&SUB&PRES=want vinf|hace-INF=do pro:dem:neut|algo&NEUT=something vinf|borra-INF=erase pro:dem:neut|algo&NEUT=something co|okay ?  
 \*MAD: gracias .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace .  
 \*CHI: por si te sales, pues borrar .  
 %mor: prep|por=for conj|si=if pro:per|te=you vpres|sali-2S&PRES=leave~pro:clit|3P conj|pues=since vinf|borra-INF=erase .  
 \*CHI: pero Mamá, sabes cómo lo tienes que borrar ?  
 %mor: conj|pero=but n:prop|Mamá vpres|sabe-2S&PRES=know adv:int|cómo=how pro:per:1|lo&MASC=him vpres|tene-2S&PRES=have rel|que=that vinf|borra-INF=erase ?  
 \*CHI: Mamá mira, Mamá así .  
 %mor: n:prop|Mamá vimp|mira-2S&IMP=look n:prop|Mamá adv|así=thus .  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 @Tape Location: Z-3;11-659  
 @Situation: María en la terraza pintando. Se levanta, coge un limpiacristales y lo pone en la mesa.  
 \*MAD: pon eso ahí otra vez tonta .  
 %mor: vimp|pone-2S&IMP=put det:dem|ese-MASC=that adv|ahí=there det:indef|otro-FEM=other n|vez&FEM=turn adj|tonto-FEM=stupid .  
 \*MAD: te he dicho que lo llevaras a la cocina, desobediente .  
 %mor: pro:per|te=you v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|deci-PPART&MASC=say rel|que=that pro:per:1|lo&MASC=him vsub||leva-2S&SUB&PAS=carry prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cocina&FEM=kitchen adj|desobediente=disobedient .  
 \*MAD: vas a ponerla ahí en el medio para que salga bien en la película ?  
 %mor: vpres|i-2S&PRES=go prep|a=to vinf|pone-INF=put~pro:clit|OBJ&FEM adv|ahí=there prep|en=in det:art|el&MASC=the n|medio&MASC=middle prep|para=for rel|que=that vsub|sali-13S&SUB&PRES=leave adv|bien=well prep|en=in det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film ?  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*CHI: vale [% lo quita], pues yo aquí no llevo nada .  
 %mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|pues=since pro:per|yo=I adv|aquí=here adv|no=no vpres||lega-1S&PRES=arrive vpres|nada-3S&PRES=swim .  
 \*PAD: qué quieres decir ?  
 %mor: pro:int|qué=what vpres|quere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say ?  
 \*MAD: pues si llevas eso a la cocina te cambio el sitio .  
 %mor: conj|pues=since conj|si=if vpres||leva-2S&PRES=carry det:dem|ese-MASC=that prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cocina&FEM=kitchen pro:per|te=you n|cambio&MASC=change det:art|el&MASC=the n|sitio&MASC=place .  
 \*PAD: quieres cambiar conmigo ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|cambia-INF=change pro:per|conmigo=with\_me ?  
 \*CHI: no .  
 %mor: adv|no=no .  
 \*MAD: conmigo se quiere cambiar !  
 %mor: pro:per|conmigo=with\_me pro:refl|se=itself vpres|quere-3S&PRES=want vinf|cambia-INF=change !  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: no ves .  
 %mor: adv|no=no vpres|ve-2S&PRES=see .

\*CHI: porque en esta silla [% señala a la de Mamá] yo estoy alta y en esta estoy baja .

%mor: conj|porque=because prep|en=in det:dem|este-FEM=this n|silla&FEM=chair pro:per|yo=I vpres|esta-1S&PRES=be adj|alto-FEM=tall conj|y=and prep|en=in det:dem|este-FEM=this vpres|esta-1S&PRES=be adj|bajo-FEM=low .

\*MAD: pues haz lo que te digo lleva eso a la cocina y te la cambio .

%mor: conj|pues=since vimp|hace-2S&IMP=do pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that pro:per|te=you vpres|deci-1S&PRES=say vpres|lleva-3S&PRES=carry det:dem|ese-MASC=that prep|a=to det:art|el-FEM=the n|cocina&FEM=kitchen conj|y=and pro:per|te=you det:art|el-FEM=the n|cambio&MASC=change .

\*MAD: más fácil, imposible !

%mor: adv|más=more adj|fácil=easy adj|imposible=impossible !

%com: se va

@Tape Location: Z-3;11-660

@Situation: María llega a la terraza con una silla. Se sienta.

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: Mamá, mira estoy esperando .

%mor: n:prop|Mamá vimp|mira-2S&IMP=look vpres|esta-1S&PRES=be vger|espera-PROG=wait .

\*MAD: www [= sigue hablando] .

%mor: unk|www .

\*CHI: Mamá, estoy esperando .

%mor: n:prop|Mamá vpres|esta-1S&PRES=be vger|espera-PROG=wait .

\*MAD: a qué ?

%mor: prep|a=to pro:int|qué=what ?

\*MAD: estás qué ?

%mor: vpres|esta-2S&PRES=be pro:int|qué=what ?

\*PAD: esperando .

%mor: vger|espera-PROG=wait .

\*MAD: para hablar tú ?

%mor: prep|para=for vinf|hable-1S&PRES=speak pro:per|tú=you ?

\*CHI: para +...

%mor: vsub|pari-13S&SUB&PRES=give\_birth +...

%com: señala a la silla de Mamá

\*MAD: ah !

%mor: co|ah !

\*MAD: para cambiarme de sitio ?

%mor: prep|para=for vinf|cambia-1S&PRES=change~pro:clit|1S prep|de=of n|sitio&MASC=place ?

\*MAD: perdona !

%mor: vimp|perdona-2S&IMP=pardon !

\*PAD: y no lo puedes decir ?

%mor: conj|y=and adv|no=no pro:per:1|lo&MASC=him vpres|pode-2S&PRES=can vinf|deci-1S&PRES=say ?

\*MAD: tiene una manera de pedir las cosas que ya me está xxx .

%mor: vpres|tiene-3S&PRES=have det:art|un-FEM=one n|manera&FEM=manner prep|de=of vinf|pedi-1S&PRES=request det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-PL&FEM=thing rel|que=that adv|ya=already pro:per|me=me vpres|esta-3S&PRES=be unk|xxx .

\*PAD: está tonta, de verdad .

%mor: vpres|esta-3S&PRES=be adj|tonto-FEM=stupid prep|de=of n|verdad&FEM=truth .

\*PAD: no puedes decirlo como una niña normal ?

%mor: adv|no=no vpres|pode-2S&PRES=can vinf|deci-1S&PRES=say~pro:clit|OBJ&MASC adv|como=like det:art|un-FEM=one n|niño-FEM=child adj|normal=normal ?

\*MAD: pídelo normal: Mamaíta, me cambias el sitio ?

%mor: vimpsh|pedi-2S&IMP=request~pro:clit|OBJ&MASC adj|normal=normal n:prop|Mamaíta pro:per|me=me vpres|cambia-2S&PRES=change det:art|el&MASC=the n|sitio&MASC=place ?

%com: María se enfada

\*MAD: anda, pídemelo normal que estoy deseando cambiártelo .

%mor: vimp|anda-2S&IMP=walk vimpsh|pedi-2S&IMP=request~pro:clit|1S~pro:clit|OBJ&MASC adj|normal=normal rel|que=that vpres|esta-1S&PRES=be vger|desea-PROG=desire vinfsh|cambia-1S&PRES=change~pro:clit|2S~pro:clit|OBJ&MASC .

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*CHI: Mamá, por favor, me dejas que me ponga ahí ?

%mor: n:prop|Mamá prep|por=for n|favor&MASC=favor pro:per|me=me vpres|deja-2S&PRES=leave rel|que=that pro:per|me=me vsub|pone-13S&SUB&PRES=put adv|ahí=there ?

\*MAD: qué cariño ?

%mor: pro:int|qué=what n|cariño=affection ?  
 \*MAD: venga, pasa .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge vimp|pasa-2S&IMP=pass .  
 \*CHI: 0 [% se cambia de sitio y abre el cuaderno] .  
 @Tape Location: Z-3;11-661  
 @Situation: María en la terraza pintando.  
 \*MAD: te queda mucho ?  
 %mor: pro:per|te=you vpres|queda-3S&PRES=stay det:indef|mucho-MASC=many ?  
 \*PAD: de película ?  
 %mor: prep|de=of n|película&FEM=film ?  
 \*PAD: por qué ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?  
 \*MAD: la tengo que bañar y xxx .  
 %mor: det:art|el-FEM=the vpres|tene-1S&PRES=have rel|que=that vinf|baña-INF=bathe  
 conj|y=and unk|xxx .  
 \*PAD: no mucho xxx .  
 %mor: adv|no=no det:indef|mucho-MASC=many unk|xxx .  
 \*CHI: Mamá, yo no quiero ducharme .  
 %mor: n:prop|Mamá pro:per|yo=I adv|no=no vpres|quiere-1S&PRES=want vinf|ducha-INF=take\_shower~pro:clit|1S .  
 \*CHI: ducharme no .  
 %mor: vinf|ducha-INF=take\_shower~pro:clit|1S adv|no=no .  
 \*MAD: bañarte .  
 %mor: vinf|baña-INF=bathe~pro:clit|2S .  
 \*CHI: vale, y jugar con los juguetes # en el baño .  
 %mor: vpret|vale-1S&PRET=cost conj|y=and vinf|juga-INF=play prep|con=with det:art|el-PL&MASC=the  
 n|juguete-PL&MASC=toy prep|en=in det:art|el&MASC=the n|baño&MASC=bath  
 .  
 %com: pinta  
 \*MAD: www [= habla con Papá] .  
 %mor: unk|www .  
 \*CHI: Mamá !  
 %mor: n:prop|Mamá !  
 \*MAD: qué ?  
 %mor: pro:int|qué=what ?  
 \*CHI: voy a traer muchos colorines, vale ?  
 %mor: vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|trae-INF=carry det:indef|mucho-MASC-PL=many  
 n|colorin-PL&MASC=linnnet co|okay ?  
 \*CHI: por si tú quieres darte un colorete, por si quieres verde o  
 amarillo, vale ?  
 %mor: prep|por=for conj|si=if pro:per|tú=you vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|da-INF=give~pro:clit|2S det:art|un&MASC=one  
 n|color-MASC&AUG=hue~pro:clit|2S prep|por=for conj|si=if vpres|quiere-2S&PRES=want  
 adj|verde=green conj|o=or adj|amarillo-MASC=yellow co|okay ?  
 \*CHI: o rojo .  
 %mor: conj|o=or adj|rojo-MASC=red .  
 \*MAD: bueno, pero dentro de un poquito, vale ?  
 %mor: co|bueno conj|pero=but adv|dentro=inside prep|de=of det:art|un&MASC=one  
 pro:indef|poquito=diminutive co|okay ?  
 \*CHI: ahora, para ti .  
 %mor: adv|ahora=now prep|para=for pro:per|ti=you .  
 %com: sale y vuelve con pinturas  
 \*MAD: trae la vaselina, por favor .  
 %mor: vpres|trae-3S&PRES=carry det:art|el-FEM=the n|vaselina&FEM=vaseline prep|por=for  
 n|favor&MASC=favor .  
 \*PAD: no déjala ya .  
 %mor: adv|no=no vimpsh|deja-2S&IMP=leave~pro:clit|OBJ&FEM adv|ya=already .  
 \*MAD: xxx .  
 %mor: unk|xxx .  
 \*PAD: xxx si no no terminamos la pelí(cula) en tres meses .  
 %mor: unk|xxx conj|si=if adv|no=no adv|no=no vpres|termina-1P&PRES=end det:art|el-FEM=the  
 n|película&FEM=film prep|en=in num|tres=three n|mese-PL&MASC=month .  
 \*MAD: me la quieres traer ?  
 %mor: pro:per|me=me det:art|el-FEM=the vpres|quiere-2S&PRES=want vinf|trae-INF=carry  
 ?  
 \*CHI: 0 [% señala que sí con la cabeza] .  
 \*MAD: gracias hija .  
 %mor: n|gracia-PL&FEM=grace n|hija&FEM=daughter .  
 %com: se la trae  
 \*MAD: quieres un poquito ?  
 %mor: vpres|quiere-2S&PRES=want det:art|un&MASC=one pro:indef|poquito=diminutive  
 ?  
 \*CHI: no, que luego me chupo los labios .  
 %mor: adv|no=no rel|que=that adv|luego=afterwards pro:per|me=me vpres|chupa-1S&PRES=suck  
 det:art|el-PL&MASC=the n|labio-PL&MASC=lip .  
 \*MAD: no importa, esto se puede comer .

%mor: adv|no=no vpres|importa-3S&PRES=matter det:dem|este-MASC=this pro:refl|se=itself  
vpres|pode-3S&PRES=can vin|come-INF=eat .

\*CHI: sí ?

%mor: adv|sí=yes ?

\*CHI: por qué ?

%mor: prep|por=for pro:int|qué=what ?

\*MAD: porque las cosas que se pueden dar en los labios se pueden comer,  
por si acaso .

%mor: conj|porque=because det:art|el-FEM-PL=the n|cosa-PL&FEM=thing rel|que=that  
pro:refl|se=itself vpres|pode-3P&PRES=can vin|da-INF=give prep|en=in det:art|el-PL&MASC=the  
n|labio-PL&MASC=lip pro:refl|se=itself vpres|pode-3P&PRES=can vin|come-INF=eat  
prep|por=for conj|si=if adv|acaso=perhaps .

\*CHI: porque, eso no es veneno ?

%mor: conj|porque=because det:dem|ese-MASC=that adv|no=no vpres|se-3S&PRES=be  
n|veneno&MASC=poison ?

\*CHI: bueno, vale .

%mor: co|bueno co|okay .

\*MAD: ya .

%mor: adv|ya=already .

\*CHI: mira como me lo he chupa(d)o .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look adv|como=like pro:per|me=me pro:per:1|lo&MASC=him  
v:aux|habe-1S&PRES=have vpart|chupa-PPART&MASC=suck .

\*MAD: eso sirve para que se pongan los labios suavécitos y no se corten;  
con el calor se ponen los labios malitos .

%mor: pro:dem:neut|eso&NEUT=that\_one vpres|servi-3S&PRES=serve prep|para=for  
rel|que=that pro:refl|se=itself vsub|pone-3P&SUB&PRES=put det:art|el-PL&MASC=the  
n|labio-PL&MASC=lip adj|suave-DIM-MASC-PL=smooth conj|y=and adv|no=no pro:refl|se=itself  
vsub|corta-3P&SUB&PRES=cut prep|con=with det:art|el&MASC=the n|calor&MASC=heat  
pro:refl|se=itself vpres|pone-3P&PRES=put det:art|el-PL&MASC=the n|labio-PL&MASC=lip  
n|malo-DIM-MASC-PL=devil .

\*MAD: a mí por lo menos .

%mor: prep|a=to pro:per|mí=me prep|por=for pro:per:1|lo&MASC=him adv|menos=less  
.

\*CHI: a mí no .

%mor: prep|a=to pro:per|mí=me adv|no=no .

\*CHI: a mí casi no .

%mor: prep|a=to pro:per|mí=me adv|casi=almost adv|no=no .

\*CHI: mira, yo no .

%mor: vpres|mira-3S&PRES=look pro:per|yo=I adv|no=no .

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

@Tape Location: Z-3;11-662

@Comment: Age of CHIU is now 3;11.

@Situation: María en la terraza jugando con sus lápices. Mira a mamá que  
está borrando.

\*CHI: xxx [% habla a los lápices] .

%mor: unk|xxx .

\*CHI: Mamá, te has salido un poco .

%mor: n:prop|Mamá pro:per|te=you v:aux|habe-2S&PRES=have vpart|sali-PPART&MASC=leave  
det:art|un&MASC=one adv|poco=few .

\*CHI: Mamá, ya está haciéndose de noche .

%mor: n:prop|Mamá adv|ya=already vpres|esta-3S&PRES=be vgersh|hace-PROG=do~pro:clit|3S&REFL prep|de=of  
n|noche&FEM=night .

\*CHI: Mamá, mira .

%mor: n:prop|Mamá vimp|mira-2S&IMP=look .

\*MAD: ya lo sé, cariño .

%mor: adv|ya=already pro:per:1|lo&MASC=him vpres|sabe-1S&PRES=know n|cariño=affection  
.

\*CHI: Mamá, mira esas nubes .

%mor: n:prop|Mamá vpres|mira-3S&PRES=look det:dem|ese-FEM-PL=that n|nube-PL&FEM=cloud  
.

\*MAD: se están poniendo rosas .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|esta-3P&PRES=be vger|pone-PROG=put n|rosa-PL&FEM=rose  
.

\*CHI: no, se están poniendo negras .

%mor: adv|no=no pro:refl|se=itself vpres|esta-3P&PRES=be vger|pone-PROG=put  
adj|negro-FEM-PL=black .

\*MAD: no, rositas y grises .

%mor: adv|no=no n|rosa-DIM-FEM-PL=rose conj|y=and adj|gris-PL=grey .

\*MAD: tienen un color muy bonito .

%mor: vpres|tene-3P&PRES=have det:art|un&MASC=one n|color&MASC=hue adv|muy=very  
adj|bonito-MASC=pretty .

\*MAD: www [= habla con Papá] .

%mor: unk|www .

\*PAD: se está acabando la pelí(cula), María .

%mor: pro:refl|se=itself vpres|esta-3S&PRES=be vger|acaba-PROG=finish det:art|el-FEM=the n|película&FEM=film n:prop|María .  
 \*PAD: quieres decir algo ?  
 %mor: vpres|quere-2S&PRES=want vinf|deci-INF=say pro:dem:neut|algo&NEUT=something ?  
 \*PAD: una palabrita que lleva la media hora callada .

%mor: det:art|un-FEM=one n|palabra-DIM-FEM=word rel|que=that vpres|lleva-3S&PRES=carry det:art|el-FEM=the n|media&FEM=stocking n|hora&FEM=hour vpart|calla-PPART&FEM=silence .  
 \*CHI: mnn .  
 %mor: co|mnn .  
 \*PAD: una frase, si quisieras, vamos .  
 %mor: det:art|un-FEM=one n|frase&MASC=sentence conj|si=if vpsub|quere-2S&SUB&PAS=want vpres|i-1P&PRES=go .  
 \*CHI: bueno, pues voy a cantar una canción .  
 %mor: co|bueno conj|pues=since vpres|i-1S&PRES=go prep|a=to vinf|canta-INF=sing det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song .  
 \*CHI: vale ?  
 %mor: co|okay ?  
 \*PAD: bueno, venga .  
 %mor: co|bueno co|come\_on .  
 \*CHI: la de pata de palo .  
 %mor: det:art|el-FEM=the prep|de=of n|pata&FEM=animal\_foot prep|de=of n|palo&MASC=stick .  
 \*PAD: no, hombre no .  
 %mor: adv|no=no n|hombre&MASC=man adv|no=no .  
 \*CHI: la de la casita .  
 %mor: det:art|el-FEM=the prep|de=of det:art|el-FEM=the n|casa-DIM-FEM=house .

\*PAD: no, por qué no dices, no sé, una frase ?  
 %mor: adv|no=no prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|deci-2S&PRES=say adv|no=no vpres|sabe-1S&PRES=know det:art|un-FEM=one n|frase&MASC=sentence ?  
 \*PAD: diciendo ha sido un placer, saludos para la gente .

%mor: vger|deci-PROG=say v:aux|habe-3S&PRES=have vpart|se-PPART&MASC=be det:art|un&MASC=one n|placer&MASC=pleasure n|saludo-PL&MASC=greeting prep|para=for det:art|el-FEM=the n|gente&FEM=folk .  
 \*MAD: hija, haz lo que quieras .  
 %mor: n|hija&FEM=daughter vimp|hace-2S&IMP=do pro:per:1|lo&MASC=him rel|que=that vsub|quere-2S&SUB&PRES=want .  
 \*PAD: pero no valen las canciones .  
 %mor: conj|pero=but adv|no=no vpres|vale-3P&PRES=cost det:art|el-FEM-PL=the n|canción-PL&FEM=song .  
 \*MAD: por qué no valen ?  
 %mor: prep|por=for pro:int|qué=what adv|no=no vpres|vale-3P&PRES=cost ?  
 \*PAD: porque no .  
 %mor: conj|porque=because adv|no=no .  
 \*PAD: las canciones se las sabe de memoria .  
 %mor: det:art|el-FEM-PL=the n|canción-PL&FEM=song pro:refl|se=itself det:art|el-FEM-PL=the vpres|sabe-3S&PRES=know prep|de=of n|memoria&FEM=memory .

\*PAD: bueno, está bien una canción .  
 %mor: co|bueno vpres|esta-3S&PRES=be adv|bien=well det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song .

\*MAD: cántala que quieres, anda .  
 %mor: vimpsh|canta-2S&IMP=sing~pro:clit|OBJ&FEM rel|que=that vpres|quere-2S&PRES=want vimp|anda-2S&IMP=walk .  
 \*MAD: invéntate una canción una que unas de que tu creas tan bonitas .

%mor: vimpsh|inventa-2S&IMP=invent~pro:clit|2S det:art|un-FEM=one n|canción&FEM=song det:art|un-FEM=one rel|que=that det:art|un-FEM-PL=one prep|de=of rel|que=that det:pos|tu=your vpres|crea-2S&PRES=create adv|tan=such adj|bonito-FEM-PL=pretty .

\*PAD: venga, una que tú te inventes .  
 %mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|un-FEM=one rel|que=that pro:per|tú=you pro:per|te=you vsub|inventa-2S&SUB&PRES=invent .  
 \*MAD: venga, una nueva, que no habíamos oído nunca .

%mor: vimp|venga-2S&IMP=avenge det:art|un-FEM=one adj|nuevo-FEM=new rel|que=that adv|no=no vpas|habe-1P&PAS=have vpart|oi-PPART&MASC=hear adv|nunca=never .

\*MAD: por ejemplo, de un cochecito .  
 %mor: prep|por=for n|ejemplo&MASC=example prep|de=of det:art|un&MASC=one n|coche-DIM-MASC=coach .



\*CHI: de un cochecito ?  
%mor: prep|de=of det:art|un&MASC=one n|coche-DIM-MASC=coach ?  
@End